

সামংবেদীয়া
ছান্দোগ্যোপনিষদ্ ।



শ্রীমৎ-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শঙ্কর-
ভগবৎ-পাদকৃত-পদভাষা-সমেতা

মূল, অষ্টয়মুখী ব্যাখ্যা, মূলানুবাদ, ভাষ্য, আনন্দখির্নিকৃত
টীকা ভাষ্যানুবাদ ও টিপ্পনী সহিত ।

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ
কর্তৃক

অনুদিত ও সম্পাদিত ।



স্বত্বাধিকারী, সহকারীসম্পাদক ও প্রকাশক

শ্রীযুক্ত অনিলচন্দ্র দত্ত ।

লোটার্স লাইব্রেরী,

২৮১ নং কর্ণওয়ালিস্ ষ্ট্রীট, কলিকাতা

১৩২১ সাল ।

প্রিন্টার—শ্রী সুরেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় ।
মেট্রিকাল প্রেস,
৭৬নং বলরামদে ট্রাট, কলিকাতা ।

ভ্রম-সংশোধন ।

৩৬২ পৃষ্ঠা ।

তৃতীয় অধ্যায়—ষোড়শ খণ্ড—২৫৬।১ শ্রুতির ভাষ্যানুবাদ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব খণ্ডে পুত্রের দীর্ঘায়ুঃ-সাধক উপাসনা ও জপ কথিত হইয়াছে ; এখন নিজের দীর্ঘজীবন লাভের উদ্দেশ্যে উপাসনা ও জপ বিধান-পূর্বক বলিতেছেন ;—কেন না, নিজে বলিয়া থাকিলে পুত্রাদি ফলের সহিত সম্বন্ধ লাভ করিতে পারে, নচেৎ নহে ; এই কারণে পুরুষ অর্থাৎ উপাসক আত্মার যজ্ঞ সম্পাদন করিয়া থাকেন । এখানে লোকপ্রসিদ্ধ জীবাবস্থ দেহেশ্রিয়াদি সমৃদ্ধিই পুরুষ শব্দের অর্থ । ‘বাব’ শব্দের অর্থ অবধারণ ; পুরুষ যজ্ঞস্বরূপই বটে । সেইরূপেই সাম্যপ্রদর্শন দ্বারা পুরুষের যজ্ঞ সম্পাদন করিতেছেন । কিরূপে ? সেই জীবিত পুরুষের আয়ুর যে চতুর্বিংশতিবর্ষ, তাহাই পুরুষ নামক যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণ । কোন্ সাদৃশ্য বলে, তাহা বলিতেছেন—গায়ত্রী ছন্দটি চব্বিশ অক্ষরযুক্ত ; শান্ত্রোক্ত যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণ ও গায়ত্রী অর্থাৎ সেই গায়ত্রী ছন্দোযুক্ত ; অতএব পুরুষ ও চতুর্বিংশতি বর্ষব্যাপী আয়ুঃস্বরূপ প্রাতঃস্মরণযুক্ত ; অতএব বিহিত যজ্ঞের সহিত সাদৃশ্য থাকায় পুরুষ ও যজ্ঞ স্বরূপ । এই প্রকার ত্রিষ্ণু ও জগতী নামক দুইটি ছন্দের সহিত সাদৃশ্য থাকায় অপর দুই ভাগ আয়ুকেও মাধ্যম্নিন ও সায়ংকালীন সর্বনদ্বয়রূপে কল্পনা করিতে হইবে ।

অপিচ, শান্ত্র বিহিত যজ্ঞের স্থায় এই পুরুষ-যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণেও বসু নামক দেবগণ অসুগত আছেন, অর্থাৎ সর্বন দেবতারূপে স্বামী বা প্রভু । শান্ত্রোক্ত যজ্ঞের স্থায় পুরুষ-যজ্ঞেও অগ্নি প্রভৃতি বসু নামক দেবগণে অধিদেবতারূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই জন্য বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—কামাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ বায়ু প্রাণসংক্রমক হইয়াই বসু ;

কেন না তাঁহারা ই পুরুষাদি সমস্ত প্রাণিগণকে বাস করান (রক্ষা করেন) । কারণ, দেহমধ্যে প্রাণসমূহ বর্তমান থাকিলেই এই সমস্ত জগৎ বর্তমান থাকে, নচেৎ নহে । অতএব নিজেরাও বাস করেন, এবং অপরকেও বাস করান, এই জন্ত ইহারা বসু নামে অভিহিত ।

৮৮৭ পৃষ্ঠা

অষ্টম অধ্যায়—দশম খণ্ড—৪৯৮ । ১ শ্রুতির অনুবাদ ।

। সনৎকুমার বলিলেন—প্রসিদ্ধ জলসমূহ অন্ন অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সেই হেতুই যখন সুরষ্টি না হয়, তখন অন্ন ও অন্ন পরিমাণ হয় ; তাহার ফলে প্রাণও ব্যাধিত হয় । আর যখন সুরষ্টি হয়, তখন প্রচুর পরিমাণে অন্ন (খাদ্য) উৎপন্ন হইবে, মনে করিগা প্রাণও আনন্দিত হয় । এই যে, পৃথিবী প্রত্যক্ষ হইতেছে, ইহাই মূর্ত্তিমান্ জল, অর্থাৎ জলের পরিণতি ; আর এই যে অস্তরীক, বাহ্য ছ্যালোক, সে সমস্ত পর্কিত, যে সমস্ত দেব-মনুষ্য অর্থাৎ দেবতা ও মনুষ্য, যে সমস্ত পশুপক্ষী ভূগ, বৃক্ষ এবং হিংস্র জন্তু কীট, পতঙ্গ ও পিপীলিকা পর্যন্ত, এ সমস্ত মূর্ত্তিমান্ জল স্বরূপই বটে ; অতএব জলের উপাসনা কর ॥৪৯৮॥১॥

ভূমিকা ।

উপনিষৎ পর্যায়ে সপ্তম খণ্ডে ছান্দোগ্যোপনিষৎ প্রকাশিত হইল । ছান্দোগ্যোপনিষৎ সামবেদীয় ছান্দোগ্য-ব্রাহ্মণের অন্তর্গত, ছান্দোগ্য ব্রাহ্মণ যে, সামবেদীয় কোন্ শাখার অন্তর্গত, তাহা নিঃসংশয়-রূপে নিশ্চয় করা কঠিন । তবে অনেকে মনে করেন যে, ইহা সামবেদীয় কোথুম শাখার অন্তর্গত ; তাঁহারা তদনুকূলে কতিপয় প্রমাণেরও উল্লেখ করিয়া থাকেন । কিন্তু বিশেষরূপে প্রণিধান করিয়া দেখিলে অনায়াসেই বুঝিতে পারা যায় যে, তাঁহাদের প্রদর্শিত প্রমাণগুলি অভীষ্ট-সিদ্ধির পক্ষে যথেষ্ট বা নিঃসংশয়কর নহে ; সুতরাং সেরূপ সংশয়-সংকুল বিষয়ের আলোচনায় সময়ক্ষেপ করা অনাবশ্যক মনে করি ।

প্রচলৎ উপনিষৎশ্রেণীর মধ্যে ছান্দোগ্যোপনিষৎ অতি উচ্চ আসন লাভ করিয়াছে । ইহাতে যেমন ভাষার সরলতা, তেমনি ভাবের গভীরতা, যেমন আখ্যায়িকার সুশৃঙ্খলা, তেমনি আঁবার উগ্গদেহের মধুরতা, সমস্তই যেন অপূর্ব সৌন্দর্য্য-সমাবেশে পরিপূর্ণ । অল্পজ্ঞ জনের অনুর্ত্তেয় কৰ্ম্ম হইতে আরম্ভ করিয়া বিদ্বজ্জন-সেবিত ব্রহ্মতত্ত্ব-পর্য্যন্ত এমনই নিপুণতার সহিত সন্নিবেশিত, আলোচিত ও মীমাংসিত হইয়াছে যে, জিজ্ঞাসুব্যক্তিমাত্রই তাহা হৃদয়ঙ্গম করিবার যথেষ্ট সুযোগ ও সুবিধা পাইতে পারেন । সম্ভানবৎসলা জননী যেমন অবোধ সম্ভানকে শনৈঃ শনৈঃ সত্বপদে দ্বারা সৎপথে সম্ভানয়নের চেষ্টা করেন, জন-হিতৈষিনী শ্রুতিও তেমনি বিষয়াসক্ত ভোগাভিলীষী ও কৰ্ম্মপবুবশ জনগণকে ক্রমশঃ মোক্ষমার্গে আকৃষ্ট করিবার উদ্দেশে বিশেষ প্রয়াস পাইয়াছেন । কিন্তু প্রথমেই অবাঞ্ছনসগোচর দুর্বিবেজের ব্রহ্মতত্ত্বের উপদেশ দিয়া কৰ্ম্মাসক্ত মন্দমতি মানবগণের অধঃপতনের পথ প্রসারিত করেন নাই, অথবা ব্রহ্মবিজ্ঞা অপেক্ষা অপকৃষ্ট হইলেও কৰ্ম্মকাণ্ডের হীনতা বা হেয়তা ঘোষণা দ্বারা কৰ্ম্মাসক্ত জনগণের বুদ্ধিব্রংশ ঘটাইয়া ঘোরতর অনর্ধকর দুর্দিনের সঞ্চার করেন নাই ; পরন্তু

শাস্ত্রবিহিত কৰ্মের ভিতর দিয়া বিক্রমে জ্ঞানরাজ্যে প্রবেশ করিতে হয়, ব্রহ্মজ্ঞান লাভের জন্য কি ভাবে কৰ্মের সাহায্য লইতে হয়, এবং কিরূপেই বা বাহ্য বিষয়াসক্ত মলিনতাময় হৃদয়-দর্পণে বিমল জ্ঞানালোকের উদ্বোধন হয়, তাহারই সুগম সুনিশ্চিত ও সুপ্রশস্ত উপায় উপদেশ করিয়াছেন। ইহাই ঈশ্বরের অভিপ্রেত সনাতন শিক্ষা-পদ্ধতি। ভগবান্ বলিয়াছেন—

“ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কৰ্মসঙ্গিনাম্।

যোজয়েৎ সৰ্বকৰ্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥”

(ভগবদ্গীতা)

তাই লোক-হিতৈষিনী শ্রুতিও প্রথমে কৰ্ম্মাঙ্গভূত ‘উদ্গীথ’ অবলম্বনে উপাসনার প্রারম্ভ করিয়াছেন।

অৰ্চিপ্রায় এই যে, যাহারা স্বতই ভোগাসক্ত ও কৰ্ম্মানুষ্ঠাননিরত, তাহাদিগকে আর কৰ্ম্মানুষ্ঠানের জন্য উপদেশ করিবার আবশ্যক হয় না; তাহাদিগকে কেবল এইমাত্র বুঝাইয়া দিতে হয় যে, বেদ-বিহিত কৰ্ম্মমাত্রই সফল, পুরুষগণ স্বানুষ্ঠিত কৰ্ম্মফলে আপন আপন অর্ভীষ্ট লাভে পরিতৃপ্ত হয় সত্য, কিন্তু কৰ্ম্মফল যতই বড়, যতই দীনোরম, যতই লোভনীয় এবং যতই দীর্ঘকালস্থায়ী হউক না কেন, বিছুতেই ধ্বংস ও তারতম্যাদি দোষের হাত হইতে পরিত্রাণ পাইতে পারে না। কৰ্ম্মিগণ কৰ্ম্মলব্ধ বিপুল সুখসমৃদ্ধি-সম্ভোগের পর মর্ত্যালোকে পুনঃ প্রত্যাগমন করিতে বাধ্য হয়। ভগবান্ বলিয়াছেন,—

“তে তং ভুক্ত্বা স্বৰ্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশস্তি।

এবং ত্রয়ীধৰ্ম্ম মনুপ্রপন্ন

গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥”

শ্রুতি বলিয়াছেন,

“যথেষ্ট কৰ্ম্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে; এবমেবামুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে,”

কর্মীগণ যে, কেবল ভোগকয়েই দুঃখানুভব করিয়া কাতর হয়, তাহা নহে ; ভোগ সমকালেও অপরের ভোগোৎকর্ষ দর্শনে বিষম বেদনা অনুভব করিয়া থাকে ; সুতরাং পরিণামদর্শী মনস্বী মানব কখনই ক্ষয়োন্মুখ দুঃখ-নিদান তাদৃশ কর্মফলে পরিতৃপ্ত হইতে পারে না ; কারণ, তাহাতে মিত্য নিরাময় শাস্তিসদন মোক্ষধাম লাভে সমর্থ হয় না । জীব যদি ত্রিতাপ-পরীত সংসারবহির তীব্র জ্বালা হইতে পরিত্রাণ পাইতে চায়, অনন্ত অনর্থ-বাজ্জ জন্ম-মরণ প্রবাহ বিচ্ছিন্ন করিয়া অনন্ত শাস্তি-সুখার অক্ষয় প্রস্রবণ মুক্তি-তরুর স্থিরচ্ছায়ায় থাকিয়া ব্রহ্মানন্দ লাভে তাপিত প্রাণ শীতল করিতে চায়, তাহা হইলে ব্রহ্ম-জ্ঞান ভিন্ন তাহার উপায়ান্তর নাই । শ্রুতি তারম্বরে বলিতেছেন—“তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি, নান্যঃ পশু। বিদ্যতেহুয়নায়” অর্থাৎ জীব ব্রহ্মতর্ক অবগত হইলেই মৃত্যু-পাশ অতিক্রম করিতে পারে, নচেৎ মৃত্যুভয়-বিবহিত সেই মোক্ষধামে যাইবার আর অণু কেনিও পথ নাই । অণু পথ নাই বলিয়াই কঠোর ব্রহ্মজ্ঞানের—উপাসনাকাণ্ডের অবতারণা । সেই উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্ত কর্ম্মানুরক্ত মামবগণকে ব্রহ্ম-জ্ঞানোন্মুখ করিবার নিমিত্ত ছান্দোগ্য শ্রুতি সর্বি প্রথমে কর্ম্মাঙ্গ ‘উদ্গীথ’ অবলম্বনে উপাসনার উপদেশ দিয়াছেন ।

জ্ঞানবিরহিত কর্ম্ম দ্বার যখন পরম-পুরুষার্থ মুক্তি লাভের আশা করা যায় না, অথচ বিষয়-বাসনায় মলিন ও চঞ্চলাকৃত হৃদয়-দর্পণে যখন বিমল সচ্চিদানন্দ ব্রহ্মের প্রতিফলনও সম্ভবপর হয় না, পৃঙ্কান্তরে কর্ম্মানুষ্ঠান ব্যতীতও যখন চিত্তের স্থিরতা-সম্পাদন অসম্ভব, তখন কর্ম্মও চাই, জ্ঞানও চাই ; কর্ম্মের সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানানুশীলন কা উপাসনা চলিলেই জীব ক্রমশঃ আপনার অভ্যন্তর পরম পুরুষার্থ লাভে সমর্থ হইতে পারে । তাই শ্রুতি অণুত্র বলিয়াছেন,—

“বিদ্যাং চাবিদ্যাং চ যন্তদেবেদোভঃ স হ ।

অবিদ্যায়া মৃত্যুঃ তীর্থা বিদ্যায়া মৃতমমৃতং ॥”

অর্থাৎ যে লোক বিদ্যা ও অবিদ্যা অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ই জানেন,

অর্থাৎ উভয়েরই সেবা করেন; তিনি কৰ্ম দ্বারা মৃত্যুভয় অতিক্রম করেন, এবং জ্ঞান-মহিষায় অমৃতত্ব লাভ করেন। যদিও এই 'অমৃত' অর্থ প্রকৃত পরম পুরুষার্থ না হউক, তথাপি ইহা যে সেই মোক্ষ-লাভেরই ধারভূত, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই। এখানে 'উদগীথ' কথাটির সামান্য পরিচয় প্রদান করা আবশ্যিক মনে করি।

সামবেদীয় কৰ্মকাণ্ডের মধ্যগত অংশবিশেষের নাম 'উদগীথ'। বিভিন্ন যজ্ঞাদি কৰ্মে যেমন বিশেষ বিশেষ স্তোত্রাদি পাঠের নিয়ম আছে, সোমাদি যজ্ঞেও তেমনি উদগীথ পাঠের নিয়ম আছে। সেই উদগীথের প্রথমাক্ষর প্রণবকে অবলম্বন করিয়া এখানে প্রথমে উপাসনার বিধান করা হইয়াছে; তাহার পর 'হিংকার' 'প্রস্তাব' প্রভৃতি উপরূপের অংশবিশেষ অবলম্বনেও উপাসনার ব্যবস্থা করিয়াছেন। উদ্দেশ্য—এইরূপ কৰ্ম্মাঙ্গ উপাসনা দ্বারা চিত্তের বিক্ষিপ (চাঞ্চল্য) ও মালিন্য দোষ অপনোত হইলে পর, যদি ব্রহ্মবিষয়ে উপদেশ প্রদান করা যায়, তাহা হইলেই সেই উপদেশ কার্যকারী হইতে পারে। তাই ইহার প্রথম হইতে প্রথম অধ্যায় পর্যন্ত ক্রমশঃ সমুন্নততর উপাসনা-প্রণালী উপদেশ করিয়া ষষ্ঠ অধ্যায় হইতে প্রকৃত ব্রহ্মোপদেশের অবতারণা করা হইয়াছে। ফল কথা, ছান্দোগ্যোপনিষদের তত্ত্বোপদেশ প্রণালী যেমন সুনিয়মিত শৃঙ্খলাবদ্ধ ও নিগূঢ় রহস্যময়, আখ্যায়িকী-গুলিও তেমনি সুন্দর সরস ও অধ্যাত্ম-ভাবোদ্দোপক। উপনিষদের ব্যাখ্যাস্বরূপ উত্তরমামাংসা বেদান্তদর্শনের ব্যাখ্যাস্থলে আচার্য্য শঙ্কর প্রভৃতি ব্যাখ্যাভূষণ এই ছান্দোগ্যোপনিষদ্ হইতেই অধিকাংশ প্রমাণবাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন। তাহাতেও ইহার সমধিক গৌরব-মহিমা প্রকটিত হইতেছে। বেদান্ত দর্শনের রামানুজ ভাষ্যের অনুবাদে আমরা ইহা বিশেষরূপে প্রদর্শন করিয়াছি।

আচার্য্য শঙ্করের পূর্বেও ছান্দোগ্যোপনিষদের উপর দ্রাবিড় ভাষ্য প্রভৃতি কতিপয় ব্যাখ্যা গ্রন্থ প্রচলিত ছিল; কিন্তু সেগুলি অতিশয় অটল ও বিস্তীর্ণ; বিশেষতঃ প্রকৃতার্থের অনুপযোগী; এইজন্য

আচার্য্য শঙ্কর অত্যন্ত প্রসন্নগন্তীর ও অনতিবিস্তীর্ণ একটি ভাষ্য রচনা করিয়া ইহার সরলতা ও উপাদেয়তা বর্দ্ধিত করিয়াছেন। বলা বাহুল্য যে, তাদৃশ সর্বজ্ঞকল্প আচার্য্যগণের ব্যাখ্যার সাহায্য নী লইলে, এবং বিধ উপনিষদের প্রকৃত রহস্য হৃদয়ঙ্গম করা বস্তুতঃই কঠিন হইয়া পড়ে। . .

ইদানীন্তন স্বাধীনচেতা কোন কোন লোক সর্বদক্ষ বুদ্ধিযশে ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া ইহাকে একটি কল্পনা-কুশল কবির উদ্দাম লেখনীপ্রসূত উপন্যাসরূপে পরিচিত করিবার চেষ্টা পাইয়াছেন। ইহা যে, দেশের বিশেষ দুর্ভাগ্যের পরিচায়ক, তাহাতে সন্দেহ নাই। বিশেষতঃ যাঁহারা স্বাধীনতার দোহাই দিয়া আশ্ফালন করেন, প্রকৃত পক্ষে তাঁহাদের স্বাধীনতা যে, কতটুকু, তাহা তাঁহারা ইজ্ঞানেন। আমরা দেখিতেছি, তাঁহারা কেবল পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের উচ্ছ্রিতভোজী নিভ্রান্ত পরাধীন। কোনও পাশ্চাত্য পণ্ডিত প্রসঙ্গক্রমে যদি আমাদের শাস্ত্র বা ধর্ম্মসম্বন্ধে কোনও কথা বলিয়া গিয়া থাকেন, উক্ত প্রকার স্বাধীনচেতা মহোদয়েরা সেই কথারই পুনরাবৃত্তি করিয়া দেশে একটা নূতন ধরণের মত জাহির করিতে চেষ্টা করেন। ইহার একটিমাত্র উদাহরণ দ্বিত্তেছি —

এই ছান্দোগ্যোপনিষদেরই চতুর্থ অধ্যায়ে সত্যকাম জ্বালের একটি উপাখ্যান আছে। উপাখ্যানটির মর্ম্ম এই যে, জ্বালা নামে একটি ব্রাহ্মণপত্নীর একমাত্র পুত্রের নাম 'সত্যকাম'। সত্যকাম যথাসময়ে উপনীত হইতে ইচ্ছা করিলেন। উপনয়নে গোত্রোল্লেখের আবশ্যক হয়, তাই গোত্র জানিবার মানসে মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন,—মা, আমার গোত্র কি? মাতা উত্তর করিলেন, বাবা, আমি ত আমাদের গোত্র জানি না; যৌবনের প্রারম্ভেই তোমাকে লাভ করিয়াছি; তখন আমি গৃহ-কার্য্যে এবং অতিথি-স্বত্যাগুতের সেবা কার্য্যে এতই ব্যাপৃত ছিলাম যে, পরিচারিকা হইতে আমার কিছুমাত্র পার্থক্য ছিল না; (এমন সময়ই তোমার পিতার মৃত্যু হয়); সুতরাং গোত্রাদি

পরিচয় গ্রহণের আর অবসর পাই নাই। তবে, এইমাত্র জামি—আমার নাম জ্বালা, আর তোমার নাম জ্বাল সত্যকাম। তুমি যাও, গুরুর নিকট যাইয়া এই কথাই বলিও। জ্বালার উক্তি শ্রুতিটুকু এই—“সাহমেতৎ ন বেদ, তৎ, যদ্গোত্রমসি, বহুং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে স্বামলভে, সাহমেতৎ ন বেদ—যদ্গোত্রঃ ত্বমসি, জ্বালা নামাহুর্মসি, সত্যকামো নাম ত্বমসি; স সত্যকাম এব জ্বালো ব্রূহীথা ইতি।”

শ্রুতির “বহু অহং চরন্তী” কথার ‘বহু’ পদটি ‘চরন্তী’ ক্রিয়ার বিশেষণ; সূত্রাং ইহার অর্থ হইতেছে যে, আমি প্রভূত পরিমাণে পরিচর্যা করিয়াছিলাম। অবশ্য, গৃহশ্রমস্থ ব্রাহ্মণপত্নীর পক্ষে অভ্যাগত সাধুজন্মের সেবা করা ধর্মসম্মত কার্যই বটে। কিন্তু আমাদের স্বাধীনচেতা বিদ্বন্মণ্ড পশ্চিমগণ ব্যাকরণের বেশী ধার ধারেন না; আচার্য্যগণের কথায়ও বড় একটা কর্ণপাত করেন না; তাই তাঁহারা একেবারে সোজাসোজিভাবে ‘বহু’ পদটিকে ‘চরন্তী’র গায়ে মিশাইয়া সত্যনিষ্ঠা সতী জ্বালাকে ‘বহুচারিণী’ বেশ্যারূপে পরিচিত করিতে প্রয়াস পাইয়াছেন !! এইরূপ আরও অনেকানেক বিকট ব্যাখ্যা আমাদের শ্রুতিগোচর হইয়াছে; এখানে সে সমস্ত অসার কথার আলোচনা করিয়া সময়ক্ষেপ করা যুক্তিযুক্ত মনে করি না।

আচার্য্য শঙ্কর প্রধানতঃ এই ছান্দোগ্য শ্রুতির সাহায্যে আপনার অভিমত অদ্বৈতবাদ ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন। এই ছান্দোগ্যোপনিষদের “একুমেবাদ্বিতীয়ম্” “তজ্জলানিতি শাস্তু উপাসীত” “স আত্মা, তৎ ত্বম্ অসি” প্রভৃতি প্রমাণ নিচয়ের উপর নির্ভর করিয়াই তাঁহার বিশুদ্ধ অদ্বৈতবাদের দৃঢ়ভিত্তি প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। শঙ্করভাষ্য সহযোগে ছান্দোগ্যোপনিষৎ পাঠ করিলে উপনিষদের প্রায় কোন তত্ত্বই অবিজ্ঞাত থাকে না, এবং ব্রহ্মবিদ্যার গূঢ় রহস্যও জানিতে আর বাকী থাকে না। সহৃদয় পাঠকগণ ইহা পাঠ করিলেই বুঝিতে পারিবেন।

এই উপনিষৎ খানিক্ে নিভুল করিবার জন্য বিভিন্ন স্থানীয় বহু

পুস্তকের সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি, এবং অনায়াসে বা অল্প আয়াসে বোধোপযোগী করিবার নিমিত্ত ইহাতে মৎকৃত 'সরলা' নামক টীকা, পদবিভাগ ও উপযুক্ত চিহ্নাদি সংযোজিত করিয়াছি। অধিকন্তু দুই স্থানগুলির মীমাংসায় সহায়তার জন্য আনন্দগিরিকৃত সম্পূর্ণ টীকাটি সংযোজিত করিয়া আবশ্যক মতে স্থানে স্থানে সরল টিপ্পনী বিস্তারিত করিয়া সুখবোধ্য করিয়াছি। ভাষ্যের অনুবাদ আমরা ভাবানুযায়ী না করিয়া অক্ষরানুযায়ী করিতে চেষ্টা করিয়াছি। ইহার উদ্দেশ্য দুইটি— প্রথম উদ্দেশ্য আক্ষরিক অনুবাদ জটিল ও কষ্টকর হইলেও উহার মৌলিকতা নষ্ট হয় না; উপযুক্ত পাঠক চিন্তা ও অনুধ্যানের সাহায্যে শ্রুতির প্রকৃত রহস্য উদ্ঘাটন করিয়া লইতে পারেন; পক্ষান্তরে ভাবানুবাদস্থলে স্থানে স্থানে গ্রন্থকারের অভিমত ভাব প্রকটিত না হইয়া অনুবাদকেরই হৃদয়-নিহিত ভাব অভিব্যক্ত হইয়া থাকে। সুতরাং তাদৃশ অনুবাদে ইচ্ছা অপেক্ষা অনিষ্টের সম্ভাবনাই অধিক; এই কারণে আমরা ভাবানুবাদের পদ্ধতি গ্রহণ করি নাই। এজন্যই স্থানে স্থানে আবশ্যকমতে সরল ও বিশদ টিপ্পনী দ্বারা অনুবাদের অস্পষ্ট অংশগুলি সাধারণের সুখবোধ্য ও সর্বত্র সুন্দর করিতে যত্ন পাইয়াছি।

উপসংহারে বক্তব্য এই যে, ভ্রম প্রমাদ মনুষ্য জীবনের সাইজিক ধর্ম, আমরা পুস্তক খানিকে নিভুল ও সর্বত্র সুন্দর করিতে প্রয়াস পাইলেও কতকগুলি অপরিহার্য কারণে দুই এক স্থানে কিঞ্চিৎ ব্যতিক্রম ঘটিয়াছে। পুস্তকের শেষে আমরা যথাসম্ভব তাহার সংশোধন করিবার ব্যবস্থা করিয়াছি। আশা করি, সহৃদয় গুণগ্রাহী পাঠক বর্গ সৈ ক্রটি গ্রহণ করিবেন না।

কলিকাতা—ভবানীপুর।

ভাগবত চতুর্থাঙ্গী।

সম্পাদক—

শ্রীদুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্তীর্ষ।

বর্ণক্রমানুসারে পদসূচী ।

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।
অ	
অগ্নিহিংকারো	২।২০।২২২
অগ্নিষ্টে পাদং বক্তেতি	৪।৬।৪৪৬
অজা হিঙ্কারোহবরঃ	২।১৮।২১৮
অতো যান্তনানি	১।৩।৫৩
অত্র বজমানঃ পরস্তাং	২।২৪।২৬৫
” ”	২।২৪।২৬৬
” ”	২।২৪ ২৬৮
অৎস্মন্নং পশুসি প্রিয়ং	৫।২।৬৪৪
” ”	৫।১৪।৬৫০
” ”	৫।১৫।৬৫৩
” ”	৫।১৬।৬৫৬
” ”	৫।১৭।৬৫৮
অথ ধনু ষ উদগীথঃ স	১।৫।৭০
” ”	১।৫।৭৮
অথ ধনু ব্যানমেবো	১।৩।৫৩
অথ ধনুদগীথাকরা	১।৩।৫৭
অথ ধনুমান্দিত্যং	২।১।১৮৪
অথ ধনুস্ব-সংমিতম্	২।১০।১২৪
অথ ধনুশীঃ	১।৩।৬১
অথ ধনুতয়র্চা পচ্ছ	৫।২।৫৪৮
অথ জুহোতি নম	২।২৪।২৬৮
অথ জুহোতি নমো	২।২৪।২৬৬
অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে	২।২৪।২৬৪
অথ ত্ত উর্ধ্ব উদৈত্য	৩।১১।৩০৭
অথ প্রতিস্থপ্যাঞ্জলো	৫।২।৫৪৭
অথ ষ আত্মা স সেতু	৮।৪।২২০
অথ ষ ইমে গ্রাম	৫।১৩।৫৯৭
অথ ষ এতদেবং বিধান্ অং	৫।২৪।৬৬৩
অথ ষ এতদেবং বিধান্ সাম	০।১।৭।২৭
অথ ষ এষ সম্প্রদাদো	৮।৩।২৮৩
অথ ষ এষোহস্তরক্ষিণি	০।১।৭।২৪
অথ যচ্চতুর্থমমৃতং	৩।১।৩০৬
অথ যত্নদজায়ত	৩।১২।৩২৮
অথ যৎ তপোদান	৩।১।৭।৩৭৮
অথ যত্নতীর্থমমৃতং	৩।৮।২২৭
অথ যৎ দ্বিতীয়মমৃতং	৩।৭।২২৪
অথ যৎ পঞ্চমমমৃতং	৩।১০।৩০৫
অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে	২।১।১২২
অথ যৎ প্রথমোদিতে	২।১।১৮৭
অথ যত্রৈতৎ পুরুষঃ	৬।৮।৭৭২
অথ যত্রৈতদবলিমানং	৮।৬।১৫১২
অথ যত্রৈতদশ্রী	৮।৬।১০২০
অথ যত্রৈতদাকাশ	৮।১২।৫৮২
অথ যত্রোপাকৃতে	৪।১৩।৫০২
অথ যৎ সংগববেলারি	২।১।১৮৮
অথ যৎ সং প্রতি মধ্যন্ধিনে	২।১।১৮৯
অথ যৎ সত্রায়ণমিত্যা	৮।৫।২২২
অথ যদন্তঃ পরোদিবো	৩।১৩।৩৩৬
অথ যদমাশাকারনমি	৮।৫।১০০০
অথ যদবোচঃ ভুবঃ	৩।১।৫।৩৬৫

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
অথ বদবোচং ভূঃ	৩১৫।৩৬৪
অথ বদবোচং স্বঃ	৩১৫।৩৬৫
অথ বদশ্রুতি	৩১৭।৩৭৬
অথ বদাস্য বাস্মনসি	৬১৫।৮২০
অথ যদি গন্ধমাল্যকো	৮২।৯৭৪
অথ যদি গীতবাদিত্রলো	৮২।৯৭৫
অথ যদি তস্যাকর্তা	৬১৬।৮২৫
অথ যদিদমস্বিবু	৮১।৯৫২
অথ যদি ভ্রাতৃলোককা	৮২।৯৭৩
অথ যদি মহজ্জিগমিবে	৫২।৫৪৩
অথ যদি মাতৃলোককামো	৮২।৯৭৩
অথ যদি যদুষ্ঠোরিষ্যৎ	৪১৭।৫০৮
অথ যদি সখি লোককামো	৮২।৯৭৪
অথ যদি সামতো	৪১৭।৫০৯
অথ যদি স্ত্রীলোককামো	৮২।৯৭৫
অথ যদি স্বহলোককা	৮২।৯৭৩
অথ যচ্চৈবাস্মিচ্ছব্যং	৪১৫।৪৯০
অথ যদুদ্বং মধ্যান্দিনা	২৯।১৯০
অথ যদুদ্ব মপরাহা	২৯।১৯১
অথ যদেতক্কঃ পুরুং	১।৭।৯৩
অথ যদেতদাদিত্যস্য	১।৭।৮৩
অথ যদেবৈতদাদিত্যস্য	১।৬।৮৪
অথ যদসতি	৩১৭।৩৭৭
অথ যদযজ্ঞ ইত্যচক্ৰতে	৮।৫।৯৯
অথ যদন্নপান লোককামো	৮২।৯৭৪
অথ যদ্যপোনান্নুৎক্রান্ত	৭।১৫।৯১০
অথ যদ্যেন মুন্নমূপা	২।২।২১৩৪
অথ বা এতা হৃদয়স্ত	৮।৭।১০১২
অথ যাং চতুর্থীং	৫।২।২।৬৭১

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
অথ যাং তৃতীয়াং	৫।২।১।৬৭০
অথ যাং দ্বিতীয়াং	৫।২।০।৬৬৯
অথ যাং পঞ্চমীং	৫।২।৩।৬৭২
অথ যানি চতুশ্চয়া	৩।১।৬।৩৭০
অথ যাত্ৰষ্টাচছারিংশ	৩।১।৬।৩৭২
অথ যে চাস্যেহজীবা	৮।৩।৯৭৯
অথ যেহস্য দক্ষিণা	৩।২।২৭৯
অথ যেহস্য প্রত্যক্ষো	৩।৩।২৮০
অথ যেহস্যোদক্ষো	৩।৪।২৮২
অথ যেহস্যোর্দ্ধা	৩।৫।২৮৩
অথ যো বেদেদং মন্বনীতি	৮।২।২।৫৮৩
অথ যোহস্য দক্ষিণঃ	৩।১।৩।৩২৯
অথ যোহস্য প্রত্যঙ্ সূষিঃ	৩।১।৩।৩৩১
অথ যোহস্যোদঙ্ সূষিঃ	৩।১।৩।৩৩২
অথ যোহস্যোর্দ্ধিঃ সূষিঃ	৩।১।৩।৩৩৩
অথ সপ্তবিধস্য বাচি	২।৮।১৮১
অথ হংসানিশায়াম	৪।১।৪।০৩
অথ হ চক্ষুরঙ্গী	১।২।৩৬
অথ হ প্রাণা অহং শ্রে	৫।১।৫২১
অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিব	৫।১।৫২৭
অথ হ মন উদগীথ	১।২।৩৬
অথ হ ষ এতানেবং	৫।১।৬।২৯
অথ হ ষ এব'য়ং	১।২।৩৮
অথ হ বাচমু	১।২।৩৫
অথ হ শৌনকঞ্চ	৪।৩।৪২৪
অথ হ শ্রোত্র মুদগীং	১।২।৩৬
অথ হ হংসা	৪।১।৪।০৩
অথ হংসঃ নমুদিরে	৪।১।০।৪৬৫
অথ হেত্রো প্রাটপ্যব	৮।৯।১০।৫২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অথ হৈনং গার্হপত্যো	৪১১১৪৭২
অথ হৈনং প্রতিহস্তোপসসাদ	১১১১১৩৮
অথ হৈনং প্রস্তোতোপসসাদ	১১১১১৩৯
অথ হৈনং যজমান	১১১১১৩২
অথ হৈনং বাণ্ডিবাচ	৫১১৫২৮
অথ হৈনং স্তোত্র মুবাচ	৫১১৫২৮
অথ হৈন মন্যহার্য্য পচনো	৪১২২৪৭৬
অথ হৈন মাহবনীয়ো	৪১২৩৪৭২
অথ হৈন মুদগাতোপসসাদ	১১১১১৩৬
অথ হৈন মৃষতোহভ্যবাদ	৪১৫১৪৪২
অথ হোবাচ জনং	৫১১৫৬৫২
অথ হোবাচ বুরিলমা	৫১১৬৬৫৫
অথ হোবাচ সত্য যজ্ঞং	৫১১৩৬৪৬
অথ হোবাচেক্রহ্ময়ং	৫১১৪৬৪২
অথ হোবাচোদ্যাক	৫১১৭৬৫৮
অথাত ঋত্ব দেশ	৭২৫১৯৩৮
অথাতঃ লোব উদগীথ	১১২২১৪১
অথাধি দৈবতং	১৩৫০
অথাধ্যাত্মং প্রাণো	৪১৩৪২২
অথাধ্যাত্মং যত্রবায়ং	১৫১৭৫
অথাধ্যাত্মং বাগবর্ক প্রাণঃ	১১৭১২১
অথানু কিমনুসিষ্টো	৫১৩৫৫৭
অথানেনৈব যে চৈত্রিয়াং	১১৭১৯৮
অথাবৃত্তেষু বৌর্হিংকার	২২২১৬৫
অথৈতয়োঃ পাথেন কতরেন	৫১১০৬২৪
অথোত্তাপাহঃ সাম	২১১১৫২
অথীহি উগব ইতি	৭১১৮৪০
অনিক্রক্ প্রয়োদশ	১১৩৩১৫৩
অন্তরিক্ষ মেবুর্গবায়ুঃ	১১৬১৮২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অন্তরিক্ষোদরঃ কোশো	৩১১৫১৩৫৮
অয়ং বাব বলাঙ্কয়ঃ	৭১১৮৮৪
অয়ময়ং হি সোম্য	৬১৫১৭৪২
" " মনঃ	৬৬১৭৪৭
অয়মশিতং ত্রেখা	৬১৫১৭৩২
অয়মিতি হোবাচ	১১২২৩২
অয়তরামেব বর্ধিনীং	৪১১৬৫০১
অপাং কাগতিরিত্যসৌ	১১৮১১০৭
অপাং সোম্য পীয়মানানাং	৬৬১৭৪৬
অপসন তৃপ্যতি বাক্	৩২১১৬৭
অভিমম্বতি সংহিকারঃ	২১২২২০৪
অত্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি	৫১১০১৩১০
অত্রানি সংপ্লবন্তে	২১১২২১২
অমৃতং দৈবেভ্যুঃ	২২২২২৩১
অয়ং বাব লোকঃ	১১৩১১৪২
অয়ং বাব স যোহয়ম্	৩১২২৩২২
অয়ং বাব স যোহয়মন্তু ইং	৩১২২৩২২
অরিষ্টং কোশং	৩১১৫৩৬২
অশনা-পিপাসে	৬১৮১৭৬৬
অশরীরো রায়ুরভ্র	৮১২২১০৮৫
অসৌ বা আদিত্যঃ	৩১১২৭১
অসৌ বাব লোকঃ	৫১৪৫২৫
অস্য যদেকাং শাখাং	৬১১১৭২৩
অস্য লোকস্য কা গতিঃ	১১২১১৪
অস্য সোম্যমহতঃ	৬১১১৭২২
আ	
আকাশো বাবে তেজসঃ	৭১২২৮২৪
আকাশো বৈ নাম-রূপয়োঃ	৮১১৪৫৮৬

अध्यायः । खण्डः । पृष्ठाः ।	
आगता ह वै	१२१६८
आद्यानमस्तु उपकृत्य	१३७६४
आदि० प्रथमा रेतसः	३१११३८२
आदित्य इतिहावाच	१११११३१
आदित्य उकारो	११३७१६१
आदित्य मथ वैश्वदेवः	२१२४१२७८
आदित्यो ब्रह्मेत्यादेशः	३१२१२२३
आदिरिति व्यकरणः	२१२०१२२७
आपः पीता ज्ञेया विधीयते	७१६११३२
आपस्विता ह वै	११११२
आपो ब्राह्मण्युक्तः	११२०१८८१
आप्नोति हृदिदित्युक्त	२१२०१२२२
आशा वरः अराह्यः	११२४१२०२
इ	
इति तु पञ्चम्यामाहताः	६१२१६८२
इदं वाव तज्ज्येष्ठार	३१२१६११
इदमिति ह प्रतिबद्धे	४१२४१४८४
इमाः सोम्य नद्यः	७१२०११८८
इत्येवर्गभिः साम	११७१८०
उ	
उदश्रान आद्यानम्	८१८१२०३२
उदाने त्रुपाति ऋक्त्रुपा	६१२३१७१२
उद्गीथ इति व्यकरणम्	२१२०१२२१
उदालको हारणिः	७१८११६८
उद्यन् हिंकार उदितः	२१२४१२१०
उपकोशलो ह वै	४१२०१३७१
उपमन्त्रते न हिंकारे	२१२३१२०१

अध्यायः । खण्डः । पृष्ठाः ।	
या	
यथेदं उगबोह ध्येयि	१११८४१
यतुषु पञ्चविधः	२१६१११४
ए	
एकविंशत्यादित्यः	२१२०१२२८
एतत् संवत्साम इत्याच	४१२६१४८८
एतद्वय वै तद्विद्वाहसं	७१४११३६
एतद्वय वै तद्विद्वाहसं	३१२७१३१३
एतमु एवाहमभ्यगासिषः	११६११४
" " "	११६११७
एतमुथेदमभ्यतप	३१२२१६
एतेषां मे देहीति	११२०१२२२
एवं यथाशान माथनम्	१२१३२
एवत् सोम्य ते वोढुशानां	७११११६६
एव मेव धनु सोम्य	७१२११२६
एव मेव धनु सोम्यां	७१७११४६
एव मेव धनु सोम्येमाः	७१२०११८२
एव मेव प्रतिहर्तारमुवाच	११२०१२३०
एव मेवैष मघवन्निति	८१२१२०६२
" " "	८१२१२०१२
एवमेवैष सम्प्रसादो	८१२२१६८१
एवमेवोदगातारमुवाच	११२०१२३०
एवमेवां लोकानामासां	४१२११६१०
एष उ एव भामनीरेष	४१२६१४२०
एष उ एव वामनीरेष	४१२६१४८२
एष तु वा अतिवदति	११२७१२१४
एष न आद्याह्यदरे	३१२४१३६२
एष हवा उदकप्रवणो	४१२११६१२

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
এষ হবৈ যজ্ঞো যোহয়ং	৪:৬।৪২৬
এষাং ভূতানাং পৃথিবী	১।১।১১
ঔ	
ঔ ৩ মদ্রা ৩ মোত	১।১২।১৪৬
ঔমিত্যেতদক্ষরমু	১।১।৮
ঔমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমু	১।৪।৬৬
ঊ	
ঊপমন্ত্রব কং যমা	১।১২।৬৪২
ক	
কং তে কামমাগারানীত্যেষ	১।৭।৯৮
কতমা কতমকর্তম	১।১।১৪
কল্পস্তে হান্মা ঋতব	২.৫।১৭৫
কল্পস্তে হান্মৈ	২।২।১৬৬
কা সায়ো গতিরিত্তি	১।৮।১০৫
কুতস্ত খলু	৬।২।৬২৬
ক তহি যজমানস্ত	২।২৪।২৬১
গ	
গায়ত্রী বা ইদং সর্কং	৩।১২।৩১৫
গো অখমিহ মহিমৈত্যা	৭।২৪।২৩৫
চ	
চক্ষুরেব ব্রহ্মণচতুর্থঃ	৩।১৮।৩২১
চক্ষুরেবর্গায়া সাম	১।৭।৯২
চক্ষুর্হোচ্চক্রাম	৫।১।৫২৪
চিক্তু বাব সংকল্পাদুরো	৭।৫।৮৬৬
জ	
জানশ্চির্হ পৌআয়ণঃ	৪।১।৪০১

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা	
ত	
তং চেদেতস্মিন্ বরসি	৩।২.৬.৩৬৯
" "	৩।১৬.৩৭১
" "	৩।১.৬।৩৭২
তং চেদক্রয়ুরস্মিৎশ্চেদিদং	৮।১।৬৬০
তং চেদ্ব যুর্ষদিদমস্মি	৮।১।৬৫৫
তং জায়োবাচ তপ্তো	৪।১০।৪৬২
তং জায়োবাচ হস্ত	১।১০।১২৭
তং মদ্রুপনিপত্যাত্যবাদ	৪.৮।৪৫৫.
তং বা এতং দেবা	৮।২।৫৮৪
তং হুস উপনিপত্যাত্য	৪।৭।৪৫০
তং হু চিরং কসেত্যা	৫।৩।৫৬২
তং হু প্রবাহণো	১।৮।১১২
তং হু শিলকঃ	১।৮।১০৮
তং হু হাঙ্গিরা	স২।৪৩
তং হু হাভ্যবাদ রৈকেদং	৪।২।৪১৭
তং হৈতমতিধবা	২।২।১৭
তং হোবাচ কিংগোত্রো	৪।৪।৪৩৭
তং হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো	৪।৪।৪৩৯
তং হোবাচ যং বৈ	৬।১২।৭৯৯
তং হোবাচ যথা	৬।৭।৭৫২
তং হোবাচ যথাসোম্য	৬।৭।৭৫৪
ত ইমে সত্যাঃ কার্মাঃ	৮।৩।২৭৭
ত ইহ ব্যাত্তো বা সিংহো	৬।২।৭৮৫
ত এতদেব রূপমভি	৩।৬।২২০
" "	৩।৭।২২৪
" "	৩।৮।২২৭
" "	৩।৯।৩০৩

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
" " " ৩।১০।৩০৫	
তজ্জোক্তাত্মনাস্তাবে	১।১০।১২৭
তদ্ব্যমুস্মিল্লোকৈ লোক	১।১১।১৮
• তদ্ব্যতি হ স্মুপবিবিশ্বঃ	১।৮।১০৩
তদ্ব্য এতদনুজ্ঞাঃ	১।১।২০
তদ্ব্যতাপ্যাহঃ সার্বৈনমু	২।১।১৫৮
তদ্ব্যহ জানশ্রুতিঃ পৌ	৪।১।৪০৮
" " " ৪।২।৪১৩	
• তদ্ব্য হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ	৪।৩।৪২৭
তদ্ব্যতীকৃতপাদ ব্রহ্ম	৪।১৮।৩৮৭
তদ্ব্যতেন্মিথুনমো	১।১।১৮
তদ্ব্যেষ শ্লোকঃ	৮।৬।১০২৩
তদ্ব্যেষ শ্লোকো ন.পশ্চো	৭।২৬।১৪৪
তদ্ব্যেষ শ্লোকো যদা	৫।২।৫৫১
তদ্ব্যেষ শ্লোকো ষানি	২।২।১২২৭
তদ্ব্যতীকৃত বহু শ্রাং	৬।২।৭০৪
তদ্ব্যতীকৃত পত্যকামো	৫।২।৫৪২
• তদ্ব্যতীকৃতদেবার-আদিরসঃ	৩।১।৭।৩৮০
তদ্ব্যতীকৃত হ্রী প্রজাপত্য	৩।১।১।৩১০
" " " ৮।১।৫।৫৮৭	
তদ্ব্যতীকৃত দেবীমুরা	৮।৭।২০২২
তদ্ব্য ইথং বিহঃ	৫।১০।৫৮৬
তদ্ব্য ইহ রুমণীয়চরণা	৫।১০।৬২২
তদ্ব্য এতৈবতঃ ব্রহ্মলোকঃ	৮।৪।২২৫
তদ্ব্য এতৈবতা বরং চ	৮।৫।১০০৩
তদ্ব্যৎ প্রথমমৃতং	৩।৬।২৮৮
তদ্ব্য ষত্বেতৎ সূত্রঃ	৮।৬।১০।৬
" " " ৮।৫।১০।৬২	
" " " ৮।৬।১০।১৪	
তদ্ব্যথা মহাপথ আতত	৮।৬।১০।১৪

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
তদ্ব্যথা লবণেন	৪।১।৭।৫১০
তদ্ব্যথেষীকাতুলমগ্নৌ	৫।২।৪।৬৭৪
তদ্ব্যথেষহ বর্ষজিতো বোকঃ	৮।১।২৬৮
তদ্ব্যদৃক্তো.রিষ্যেদভূঃ	৪।১।৭।৫০৭
তদ্ব্যদৃক্তং প্রথমমার্গেহুৎ	৫।১।২।৬৬৬
তদ্ব্যদৃক্ততৎসেয়ং	৩।১।২।৩২৭
তদ্ব্যএতদনুজ্ঞাকরং	১।১।২০
তদ্ব্যকরতদাদিত্যমাভিতো	৩।১।২।৭৭
" " " ৩।২।২৮০	
" " " ৩।৩।২৮১	
" " " ৩।৪।২৮৪	
" " " ৩।৫।২৮৫	
তদ্ব্যথি রত্ন্যবাদ সত্য	৪।৬।৪৪৭
তদ্ব্য হ পরঃ প্রত্যুবাচ	৪।১।৪০৫
তদ্ব্য হ পরঃ প্রত্যুবাচাহ	৪।২।৪১৪
তদ্ব্যরক্ততরাং মনসা	৪।১।৬।৪২২
তদ্ব্য আদিত্যাশ্চ	২।২।৪।২৬২
তদ্ব্য উহ দহুস্তে	৪।৩।৪২২
তদ্ব্যদপ্যত্বেহাদদান	৮।৮।১০৫০
তদ্ব্যদাহঃ সোব্যত্য	৩।১।৭।৩৭৮
তদ্ব্যাহ ইহবংবিদুষ্মপি	৫।২।৪।৬৭৬
তদ্ব্যাহা এতৎ সেতুং	৮।৪।২২৩
তদ্ব্যস্মিমানি সর্কানি	২।২।১৮৫
তদ্ব্যস্মিন্বেতস্মিন্নগ্নৌ	৫।৪।৫৬২
তদ্ব্যস্মিন্বেতস্মিন্নগ্নৌ	৫।৫।৫৭৩
" " " ৫।৬।৫৭৬	
" " " ৫।৭।৫৭৭	
" " " ৫।৮।৫৮০	
তদ্ব্যস্মিন্ মাবৎসম্পাতমু	৫।১।৭।৬০২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
তস্মৈ স্বা খেতঃ	১৩২।১৪৩
তস্য ক মূলশ্রাদ্	৬।৮।৭৬৯
” ”	৬।৮।৭৭৪
তস্য প্রাচী দিগ্ জুহনামি	৩।১৫।৩৬
তস্য যথা কপ্যাসি	১।৬।৮৬
তস্য যথাভিনহনং	৬।১৪।৮০৯
তস্য যে প্রাঞ্চে	৩।১।২৭৩
তস্যর্ক্চ সাম চ	১।৬।৮৮
তস্য হবা এতস্য	৩।১৩।৩২৭
তস্য হ বা এতস্যানো	৫।১৮।৬৬৩
তস্য হ বা এতস্যৈবং	৭।২৬।৯৪৩
তস্য হ মুখমুপোদগ্হ্নমু	৪।২।৪১৭
তস্যৈষা দৃষ্টির্ষট্ৰৈত	৩।১৩।৩৩৯
ত্রয়ো বিজ্ঞা হিংকার	২।২।১২২৫
ত্রয়ো ধর্মক্ষত্র	২।২।৩২৫৮
ত্রয়ো হোদগীথে	১।৮।১০১
তা আপ ঐক্ষস্ব	৬।২।৭০৯
তানি বা এতানি যজুর্ষ্টু	৩।২।২৮০
তানি বা এতানি সামা	৩।৩।২৮১
তানি হবা এতানি	৭।৪।৮৬০
তানি হ বা এতানি চিৎ	৭।৫।৮৬৭
তানি হবা এতানি ত্রিঃ	৮।৩।৯৮৭
তানু তত্র মৃত্যুর্ষথা	১।৪।৬৮
তানুভ্যতপত্তেভ্যো	২।২।৩২৫৮
তানু হোবাচ প্রাতর্কঃ	৫।১।১৬৩৯
তানু হোবাচা ঋপতির্কৈ	৫।১।১৬৩৫
তানু হোবাচে হৈব	১।১।১১৪৪
তানু হোবাচৈতে বৈ খন্	৫।৪।১৬৬০
তানানস্য মহিমা	৩।১।২।৩২১

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
তাসাং ত্রিবৃত্ত ত্রিবৃত্তমৌকাম্	৬।৩।৭২৩
তাসাং ত্রিবৃত্তং ত্রিবৃত্তমৌকৈ	৬।৩।৭২৫
তেজসঃ সোম্যাশ্রমানস্য	৬।৬।৭৪৬
তেজো বাবাত্যো ভূমন্ত	৭।১।১৮৯
তেজোহশিতং ত্রেখা বিধী	৬।৫।৭৪১
তেভ্যো হ প্রাঞ্চেভ্যঃ	৫।১।১৬৩৬
তেন তৎ হ বকো	১।২।৪৬৭
তেন তৎ হ বৃহস্পতিং	১।২।৪৫
তেন তৎ হ হায়াস্য	১।২।৪৬
তেনেয়ং ত্রয়ো বিজ্ঞা	১।১।২২
তেনোভৌ কুরুতো	১।১।২৪
তে যথা তত্র ন বিবেকং	৬।৯।৭৮৪
তে বা এতে গুহা	৩।৫।২৮৫
তে বা এতেহথর্কান্নিরসঃ	৩।৪।২৮৪
তে বা এতে পঞ্চব্রহ্ম	৩।১।৩।৩৩৪
তে বা এতে রসানাং	৩।৫।২৮৬
তেষাং ধর্মেষাং ভূতানাং	৬।৩।৭।১৫
তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং	৫।১।৫২৪
তে হ নাসিক্যং	১।২।৩২
তে হ যথৈবেদং	১।১।২।১৪৫
তে হ সম্পাদয়াংচক্রুর্দাদা	৫।১।১।৬৩৩
তে হোচুরূপকোঁসলৈষা	৪।২।৪।৪৮২
তে হোচুর্যেন হৈবার্থেন	৫।১।১।৬৩৬
তো বা এতো ধৌ	৪।৩।৪২৩
তো হ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি	৮।৭।১০৩২
তো হ প্রজাপতিরূবাচ	৮।৭।১০৩৪
” ”	৮।৮।১৬৪১
তো হর্ষীক্য প্রজাপতি	৮।৮।১০৪৭
তো হোঁচতুর্মথৈকৈ	৮।১।১০৪৪

ଅଧ୍ୟାୟ । ଖଣ୍ଡ । ପୃଷ୍ଠା ।	
ଦ	
ଦଧଃ ସୋମ୍ୟ ସଂଧ୍ୟାମାନସ୍ୟ	୬।୬।୧୪୫
ଦୁକ୍ଷେହୈଃ ବାଗ୍ନୁଦୋହଃ	୨।୨୭।୨୫୫
” ”	୨।୮।୨୮୩
ଦେବା ବୈ ସୁତ୍ୟୋର୍ବିଭକ୍ତ	୨।୫।୬୬
ଦେଃଃ ହୃଷୀ ହ ବୈ	୨।୨।୨୨
ଦ୍ଵୌରେବର୍ଗାଦିତ୍ୟଃ	୨।୬।୮୨
ଦ୍ଵୌରେବୋଽସ୍ତ୍ରୀକ୍ଷ୍ମଃ	୨।୩।୫୨
ଧ	
ଧ୍ୟାନଃ ବାବ ଚିନ୍ତାନ୍ତରୋ	୧।୬।୮୧୨
ନ	
ନକ୍ଷତ୍ରାଣ୍ୟୋର୍ବକ୍ ଚକ୍ରମା	୨।୬।୮୩
ନ ବଧେନାସ୍ୟ ହନ୍ତାତେ	୮।୨୦।୨୦୬୨
” ”	୮।୨୦।୨୦୬୩
ନ ବୈ ତଦ୍ର ନ ନିଲୋଚ	୩।୨।୩୦୮
ନ ବୈ ନୁନଂ ଭଗବନ୍ତୁଃ	୬।୨।୬୮୬
ନୂ ବୈ ବାଠୋ ନ ଚକ୍ଷୁଃସି	୧।୨।୫୩୦
ନ ସିଦେତେହ୍ୟାଞ୍ଝି	୨।୨୦।୨୨୩
ନ ହି ଯା ଅନ୍ୟା	୩।୨।୩୦୯
ନ ହାମ୍ନୁ ଶ୍ଵେତାମ୍ନୁ	୨।୫।୨୧୨
ନାନ୍ତର୍ଘ୍ନେ କର୍ତ୍ତବ୍ୟଚନ	୩।୨।୩୧୨
ନାମ ବା ଶ୍ଵେତୋ ସଜୁର୍ବେଦଃ	୧।୨।୮୫୧
ନିର୍ଦ୍ଧନମିତି ତ୍ରାକରଃ	୨।୨୦।୨୨୧
ନୈବୈତେନ ସ୍ଵରାତି	୨।୨।୫୨
ନ୍ତ୍ରାପ୍ରୋଧକଲମତ ଆହରେ:	୬।୨।୨୧୨୮
ପ	
ପକ୍ଷ୍ମା ବା ବ୍ରହ୍ମବକ୍ଷ୍ମ:	୧।୨।୫୫୮
ପରୋବରୀରୋ ହାନ୍ତ	୨।୧।୨୧୨

ଅଧ୍ୟାୟ । ଖଣ୍ଡ । ପୃଷ୍ଠା ।	
ପର୍ଜ୍ଜନ୍ତୋ ବାବ ଗୌତମାଗ୍ନି	୧।୧।୧୧୨
ପଞ୍ଚସୁ ପଞ୍ଚବିଧଃ	୨।୬।୨୧୬
ପୁରା ତୃତୀୟସବନଶ୍ଳୋ	୨।୨୫।୨୬୧
ପୁରା ପ୍ରାତରହୁବାକଶ୍ଳୋ	୨।୨୫।୨୬୩
ପୁରା ମାଧ୍ୟାନ୍ଦିନଶ୍ଚ	୨।୨୫।୨୬୬
ପୁରୁଷଃ ସୋମ୍ୟୋତ	୬।୨।୮୨୩
ପୁରୁଷଃ ସୋମ୍ୟୋତୋପତାପିନଃ	୬।୨।୮୨୨
ପୁରୁଷୋ ବାବ ଗୌତମାଗ୍ନି	୧।୧।୧୧୧
ପୁରୁଷୋ ବାବ ସଞ୍ଜୁକ୍ତଶ୍ଚ	୩।୨।୩୦୬
ପୃଥିବୀ ବାବ ଗୌତମାଗ୍ନି	୧।୬।୫୧୫
ପୃଥିବୀ ହିଂକାରୋହନ୍ତ	୨।୨୧।୨୨୬
ପ୍ରଜାପତିର୍ଲୋକାନଭ୍ୟ	୨।୨୩।୨୫୧
” ”	୫।୨।୫୦୫
ପ୍ରବୃତ୍ତୋହନ୍ତରୀରଥୋ	୧।୨୩।୬୫୧
ପ୍ରସ୍ତୋତର୍ଷା ଦେବତା	୨।୨୦।୨୨୮
ପ୍ରାଚୀନଶାଳ ଔପମନ୍ତବଃ	୧।୨।୩୦୨
ପ୍ରାଣ ଇତି ହୋବାଚ	୨।୨।୨୩୫
ପ୍ରାଣ ଏବ ବ୍ରହ୍ମଣଃ ଚତୁର୍ଥଃ	୩।୨।୩୨୦
ପ୍ରାଣେ ତ୍ଵପ୍ୟାତି ଚକ୍ଷୁଃପତି	୧।୨।୩୬୧
ପ୍ରାଣେଷୁ ପଞ୍ଚବିଧଃ ପରୋବରୀୟଃ	୨।୧।୨୧୮
ପ୍ରାଣୋ ବା ଆଶାୟା	୧।୨।୫୦୫
ପ୍ରାଣୋ ହୈବୈତାନି ମର୍କାଣି	୧।୨।୫୦୨
ପ୍ରାପ ହାଚାର୍ଯ୍ୟକୂଳଃ	୫।୨।୫୫୧
ବ	
ବଳଃ ବାବ ବିଜ୍ଞାନନ୍ତରୋ	୧।୮।୦୮୦
ବ୍ରହ୍ମଣଃ ଗୋମ୍ୟାତେ ପାଦଃ	୫।୬।୫୫୮
” ”	୫।୧।୫୫୨
” ”	୫।୮।୫୫୫
ବ୍ରହ୍ମଣଃ ଚେ ପାଦଃ ବ୍ରାଣୀତି	୫।୧।୫୫୩

	अध्याय । श्लो । पृष्ठा ।
ब्रह्मविदिनो वदन्ति	२, २४, २६०
ब्रह्मविदिव रै सोम्य	४, २, ४५१
उ	
• उगव इति ह प्रतिशुश्राव	४, १४, ४८२
उगवाः स्वैव मेऽसकैर्	१, ११, १५०
उवन्ति हाशु पशवः	२, ७, १११
म	
• मघवन्मर्त्यां वा इदं	८, १२, १०१५
मृत्तौहतेषु कुरुष्व	१, १०, १२०
मद्गुष्टे पादः वक्तुंति	४, ८, ४५४
मनो ब्रह्मेतुपासीत	३, १८, ३८५
मनोमयः प्राणशरीरो	३, १४, ३४१
मनो वाव वाचो भूयो	१, ३, ८५४
मनो हिंकारो	२, १०, २११
मनो होच्छक्राम	५, १, ५२५
मानवो ब्रह्मैवैक	४, ११, ५३०
मासेभ्यः पितृलोकं	५, १०, ५००
• मासेभ्यः संवत्सरं	५, १०, ५२७
य	
यं यमस्तुमत्तिकामो	८, २, २१७
य आत्मापहतपापु	८, १, १०२५
य एव स्वप्ने महोत्तमान	८, १०, १०७१
य एषोऽङ्गिणिपुरुषो	४, १५, ५८७
यच्छ्रमसो रोहितं	७, ४, १३०
यत्र नः पशति	१, २४, २२२
यथा कृत्याय विजिताया	४, १, ४०७
• • • • •	४, १, ४०८
यथा विग्रीनमेवाज्ञा	७, १७, ८०७
यथा सोम्य पुरुषं	७, १४, ८०८

	अध्याय । श्लो । पृष्ठा ।
यथा सोम्य मधु मधुकृतो	७, २, ३८३
यथा सोमैयकेन	७, १, ७८३
यथा सोमैयकेन नखनि	७, १, ७८५
• यथा सोमैयकेन लोह	७, १, ७८५
यथेह कुधिता बाला	५, २४, ७५७
यद्ये रोहितं रूपं	७, ४, १२१
यदा कर्णसु काम्येसु	५, २, ५५१
यदादिताशु रोहितं	७, ४, १२२
यदाप उच्छ्रयति	४, ३, ४२२
यदा वा ऋत्तमाप्नो	४, ४, ७२
यदा वै करोत्यथ	१, २१, २२४
यदा वै निश्चिच्छ्रयति	१, २४, २२७
यदा वै मनुतेऽथ	१, १८, २२१
यदा वै विजानीत्यथ	१, ११, २११
यदा वै श्रद्धात्यथ	१, १२, २२२
यदा वै सुखं लभतेऽथ	१, २२, २२५
यद्दिति स उदगीषो	२, ८, १८२
यत्र रोहितमिवाद्दिति	७, ४, १३५
यद्दिविज्जातमिवाद्दिति	७, ४, १३७
यद्दित्यतो रोहितं	७, ४, १३०
यद्वै तं पुरुषे शरीरमिदं	३, १२, ३१२
यद्वै तद्ब्रह्मेतीदं	३, १२, ३२२
यस्तद्धेद स वेद	२, ३१, २२८
यश्चायं चि तायं च	१, २२, २२२
यां दिशमं भष्टोवा	१, ३, ७३
या वाक् सकृत्स्यद	१, ३, ५५
यावान् वा अरुनाकाश	८, १, २५७
या वै सा गायत्रीयं	३, १२, ३११
या वै सा पृथिवीयं	३, १२, ३१८

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
যেন চন্দসা	১,৩,৬২
যেনাশ্রুতং শ্রুতং	৬,১,৬৮২
যো বৈ ভূমা তং সুখং	৭,২৩,২২৭
যোষা বাব গোতমায়ি	৫,৮,৫৭২
যোহ বা আয়তনং	৫,১,৫২১
যো হ বৈ জ্যেষ্ঠং চ শ্রেষ্ঠং চ	৫,১,৫১৬
যোহ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ	৫,১,৫১২
যো হ বৈ বশিষ্ঠং বেদ	৫,১,৫১৮
যো হ বৈ সম্পদং বেদ	৫,১,৫২০
র	
রৈকেমানি ষট্শতানি	৪,২,৪১৪
ল	
লবণমেতদ্রুদকে হবধায়াধ	৬,১৩,৮০২
লো ৩ কষারমপা বা ৩ নু	২,২৪,২৬৩
" "	২,২৪,২৬৬
" "	২,২৪,২৬৮
লোকেষু পঞ্চবিধত্ব	২,২,১৬২
লোম হিংকারত্বক্ প্রস্তারো	২,১৯,২২০
ব	
বর্ষতি হাশ্মৈ	২,৩,১৬৯
বসন্তো হিংকারো	২,১৬,২১৪
বশিষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্না	৫,২,৫৪৬
বসন্তে ব্রহ্মণশ্চতুর্ধঃ	৩,১৮,৩৮২
বাগেবর্ক্ প্রাণঃ	১,১,১৬
বাগ্‌বাব নামো ভূমসী	৭,২,৮৫০
বায়ুর্কাব সংবর্গো	৪,৬,৪২০
বির্জানং বাব ধ্যানাভূয়ো	৭,৭,৮৭৬
বিনর্দি সামো বুণে	২,২২,২২২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
বৃষ্টৌ পঞ্চবিধত্ব	২,৩,১৬৮
বেথ যথাসৌ লোকো	৫,৩,৫৫৫
বেথ যদিতোহধি	৫,৩,৫৫৪
ব্যানে ভূপ্যতি শ্রোত্রং	৫,২০,৬৬২
শ	
শ্রামাচ্ছবলং প্রপত্তে	৮,১৩,১
শ্রুতত্ব হেব মে ভগবদৃশে	৪,৯,৪৫২
শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম	৫,১,৫২৫
শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্ধঃ	৩,১৮,৩৯১
শ্রোত্রমেব উর্মনঃ সাম	১,৭,২২
শ্বেতকেতুর্হীকুণেরঃ	৫,৩,৫৫৩
" "	৬,১,৬৭৮
ষ	
ষোড়শকলঃ সোম্য	৬,৭,৭৪৯
স	
সংকল্লো বাব মনসো	৭,৪,৮৫৮
স এতাং ত্রয়ীং বিত্তাং	৪,১৭,৫০৬
স এতান্তিস্রো দেবতা	৪,১৭,৫০৬
স এবমেতদগায়ত্রং	২,১১,২০২
স এবাধস্তাং স উপরি	৭,২৫,২৩৭
স এষ পরোবরীয়াহুদগী	১,২,১১৬
স এষ যে চৈতশ্বাদ	১,৭,২৬
স এষ রসানাং	১,১,১৩
স জাতে যাবদায়ুষং	৫,৯,৫৮৪
সত্যকামো হ জাবালো	৪,৪,৪৩৪
সদেব সোম্যেদমগ্র	৬,২,৬৮৮
স ক্রয়ান্নাশ্চ অরয়েত	৮,১,২৬১
সমস্তস্য খলু সায়	২,১,১৫৬

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
সমান উ এবায়ং	১,৩,৫২
সমানে তৃপ্যতি মনঃ	৫,২২,৬১১
স য আকাশং ব্রহ্মেতু	৭,১২,৮৯৬
স য আশাং ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,১৪,৯০৩
স য ইদমবিদ্বানথি	৫,২৪,৬৭৩
স য এতদেবং বিদ্বানক্ষ	১,৪,৭১
স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু	২,১,১৬০
স য এত দেবমমৃতং বেদ	৩,৬,২৯১
" "	৩,৭,২৯৪
" "	৩,৮,২৯৭
" "	৩,৯,৩০৩
" "	৩,১০,৩০৫
স য এতমেবং বিদ্বাংশ্চ	৪,৫,৪৪৪
" " "	৪,৬,৪৪৯
" " "	৪,৭,৪৫২
" " "	৪,৮,৪৫৬
স য এতমেবং বিদ্বাশা	৩,১৯,৩৯৯
স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে	৪,১১,৪৭৫
" " "	৪,১২,৪৭৭
" " "	৪,১৩,৪৭৯
স য এবমেতৎ সাম	২,২১,২২৬
স য এবমেতদ্ হৃদাদিত্যে	২,১৪,২১১
স য এবমেতদ্ গায়ত্রম্	২,১১,২০২
স য এবমেতদ্বক্ষা	২,১৯,২২১
স য এবমেতদ্রথ	২,১২,২০৫
স য এবমেতদ্রাজনং	২,২০,২১৩
স য এবমেতদ্বামদেব্যং	২,১৩,২০৮
স য এবমেতদৈরাজম্	২,১৬,২১৪
স য এবমেতদৈরূপং	২,১৫,২১৩

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
স য এবমেতাঃ শকর্বো	২,১৭,২১৬
স য এবমেতা রেবত্যঃ	২,১৮,২১৮
স য এবোহ্নিমেতদাত্মা	৬,৮,৭৮
" "	৬,৯,৭৮৬
" "	৬,১০,৭৯০
" "	৬,১২,৭৯০
" "	৬,১৩,৭৯৬
" "	৬,১৪,৮১৭
" "	৬,১৫,৮২১
স যঃ সঙ্কলং ব্রহ্মেতু	৭,৪,৮৬৩
স যঃ স্মরং ব্রহ্মেতুপাস্তে	৭,১৩,৮৯৯
স যথা তত্র নাদাহে	৬,১৬,৮২৬
স যথা শকুনিঃ সূত্রেণ	৬,৮,৭৬৪
স যথোভয়পাদব্রজম্ রক্ষে	৪,১৬,৫০৩
স যদবোচং প্রাণং	৩,১৫,৩৬৩
স যদশিশিষতি	৩,১৭,৩৭৬
স যদি পিতরং বা মাতরং	৭,১৩,৯০৬
স যদি পিতৃলোককামো	৮,২,৯৭২
স যদি যজুষ্ঠোরিষ্যেভুনঃ	৪,১৭,৫০৮
স য শিচন্তং ব্রহ্মেতুপাস্তে	৭,৫,৮৬৯
স য়ন্তেজো ব্রহ্মেতুপাস্তে	৭,১১,৮৯২
স যাবদাদিত্য উত্তরত	৩,১০,৩৬৬
স যাবদাদিত্যঃ	৩,৬,২৭৩
স যাবদাদিত্যঃ পশ্চাৎ	৩,৯,৩০৪
স যাবদাদিত্যঃ পুর	৩,৭,২৯৫
স যাবদাদিত্যো দক্ষিণতঃ	৩,৮,২৯৮
স কো ধ্যানং ব্রহ্মেতুপাস্তে	৭,৬,৮৭২
স যো নাম ব্রহ্মেতুপাস্তে	৭,১,৮৪৭
স যোহং ব্রহ্মেতুপাস্তে	৭,৯,৮৮৫

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।		
স যোহপো ব্রহ্মেতুপাস্তে	১,১০,৮৮৮	স হ শিলকঃ	১,৮,১০৪
স যো বলং ব্রহ্মেতুপাস্তে	১,৮,৮৮১	স হ সম্পাদরাধিকার	৫,১১,৬৩৪
স যো মনো ব্রহ্মেতুপাস্তে	১,৩,৮৫৬	স হ হারিক্রমতং গৌতম	৪,৪,৪৩৭
স যো বাচং ব্রহ্মেতুপাস্তে	১,২,৮৫২	স হাশাথ হৈনমুপসসাদ	৫,৭,৭৫৪
স যো বিজ্ঞানং ব্রহ্মেতুপাস্তে	১,৭,৮৭৮	স হেভাং কুল্যাবান্ খাদ	১,১০,১২১
সর্কং খণ্ডিদং ব্রহ্ম	৩,১৪,৩৪৪	স হোবাচ কিং মেহন্নং	৫,২,৫৩৩
সর্ককর্মা সর্ককামঃ	৩,১৪ ৩৫৩	স হোবাচ কিং মে বাসো	৫,২,৫৩৮
সর্কান্বপ্পু পঞ্চবিধত্	২,৪,১৭১	স হোবাচ ভগবন্তং	১, ২, ১৩২
সর্কেশ্বর ইন্দ্রিয়া	২,২২,২৩২	স হোবাচ মঙ্গানশ্চতু	৪,৩,৪২৫
সর্কেশ্বরী ঘোষবস্তো	২,২২,২৩৫	স হোবাচ বিজানাম্যহং	৪,১০,৪৬৬
স বা ষষ আত্মা	৮,৭,৯৮১	সা হ বাণ্ডচক্রাম	৫,১,৫২৩
স সন্নিপাণিঃ পুনরেয়ায়	৮,৯,১০৫৫	সা হৈনমুবাচ নাহ মে	৪,৪,৭৩৫
" " "	৮,১০,১০৬৩	সেয়ং দেবতৈক্কত	৬,৩,৭১৭
" " " "	৮,১১,১০৭০	সৈষা চতুস্পদা ষড়্ধিধা	৩,১২,৩২০
স হ ক্তাবিষ্য না	৪,১,৪১০	সোহধস্তাচ্ছকটশ্চ	৪,১,৪১১
স হ খাদিত্বাতি	১,১০,১২৫	সোহহং ভগবো মন্ত্রবিদে	৭,১,৮৪৩
স হ গৌতমো রাজো	৫,৩,৫১০	স্তেনো হিরণ্যশ্চ সুরাং	৫, ০, ৬২৮
স হ দ্বাদশবর্ষ উপেত্য	৬,১,৬৮০	সুরো বাবাকশাভূয়ন্ত	৭,১৩,৮৯৮
স হ পঞ্চদশাহানি	৬,৭,৭৫১		
স হ প্রাতঃ সংজিহান	৯,১০,১২৬	হ	
স হ ব্যাধিনান্নশিতুং	৪,১০,৪৬৩	হস্তসন্তে পাদং বস্তেতি	৪,৭,৪৫০
স হ ঠ উদকপ্রবণে	৪,১৭,৫১২	হস্তাহ মেতত্তগবতো	১,৮,১০

ইতি পদসূচী সমাপ্তা ॥

বিষয়-সূচী ।

প্রথম অধ্যায় ।

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।	বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
১। উদগীথোপাসনা—উদগীথাংশ প্রণবের প্রশংসা	৮—২৮	৮। পুনশ্চ প্রকারান্তরে উদগীথো- পাসনা—পৃথিব্যাদি ভূতে ঋগ্বেদাদি চিন্তার উপদেশ	৮০—৮৩
২। উদগীথের আধ্যাত্মিকতা সম্পাদন—দেবাসু!—সংগ্রাম—দেবগণ— কর্তৃক ঘাণাদি ইন্দ্রিয়গণকে উদগীথগানে নিয়োজন পাপসম্বন্ধ হেতু অসুরগণ কর্তৃক পরাভব, অবশেষে নিঃস্বার্থ প্রাণ কৃত উদগীথগানে অসুর পরাভব, এবং প্রাচীর শ্রেষ্ঠতা স্থাপন	২৯—৪৩	৯। আদিদৈবিক উপাসনা-কথন- প্রসঙ্গে আদিত্যমণ্ডলের মধ্যস্থিত উপাস্ত্র তিরণয় পুরুষের স্বরূপ-কথন	৮৪—৯৫
৩। উদগীথের অনির্দৈবতভাব সম্পাদন—উদগীথজ্ঞানে সূর্য্যাদির উপাসনা	৫০—৫৬	১০। আধ্যাত্মিকভাবে বাগাদি অঙ্গে ঋক্‌সামাদি দৃষ্টি-কথন	৯১—৯৩
৪। প্রাণ ও বাগাদি জ্ঞানে উদগী- থাংশ অক্ষরসমূহের উপাসনা	৫৭—৬০	১১। উপাস্ত্র অক্ষিপুরুষের স্বরূপ কথন পূর্ব্বক মহিমা-কীর্তন	৯৪—১০০
৫। কর্মফলের উৎকর্ষসাধক উপা- সনা—সোমযগাঃ মন্ত্র ও ছন্দঃ প্রভৃতিতে দৈবতচিন্তার উপদেশ	৬১—৬৪	১২। উদগীথবিজ্ঞাবিধারদ শিলক, দাল্ভ্য ও প্রবাহণের উপস্থান—শিলক কর্তৃক দাল্ভ্যের নিকট সামাদির গতি বিষয়ক প্রশ্ন এবং দাল্ভ্যকর্তৃক উত্তর পাদন	১০১—১১১
৬। পুনশ্চ উদগীথোপাসনা-কথন —এবং ঋক্, যজুঃ, সাম বেদোক্ত ক্রিয়াক্রমানে মৃত্যুভয় দর্শনে ভীত দেবগণ কর্তৃক প্রণবাপ্রয়ে মৃত্যুভয় অতিক্রমণ	৬৬—৭২	১৩। প্রবাহণকর্তৃক দাল্ভ্যের নিকট পৃথিব্যাদি লোকের আশুর বিষ্- য়ক প্রশ্ন এবং তদুত্তরে আকাশপদবাচ্য ব্রহ্মের সর্বলোকাশ্রয় প্রতীপাদন	১১২—১১৫
৭। প্রকারান্তরে আধ্যাত্মিক ভাবে উদগীথোপাসনা এবং তাহার ফলবিশেষ নির্দেশ	৭৩—৭৯	১৪। পরমাত্মরূপী উদগীথের পরে- বরীষুদাদি গুণ বিধান	১১৬—১১৯
		১৫। চাক্রায়ণোপাখ্যান—অশনি- পাতে কুরুদেশদক্ষ হইলে পর অনশন-	

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
ক্রিষ্ট চাক্রায়ণ ঋষির ইত্যগ্রামে গমন, সেখানে হস্তিপকের উচ্ছিষ্ট পর্যাণিত মাষ ক্ষুণ্ণ, এবং নিকটস্থ রাজার যজ্ঞক্ষেত্রে গমন ও রাজা কর্তৃক তাহার ঋত্বিকপদে বরণ	১২০—১৩৩
১৬। প্রস্তোতা, উদ্গাতা, প্রতি-ইত্যার নিকট চাক্রায়ণের প্রশ্ন ও তদ্ব্তর প্রদান	১৩৪—১৪০
১৭। কুকুর-রূপধারী ঋষিগণ কর্তৃক দৃষ্ট (শৌব) উদ্গীথ প্রকরণ—সেই উদ্গীথবিদ্যা শিক্ষার নিমিত্ত বক ও গ্নাব ঋষির গমন; এবং অন্নলাভার্থ কুকুরগণের হিংকার গান	১৪১—১৪৮
১৮। 'রথস্তর' সামান্তর্গত স্তোভাক্ষরের উপাসনা—পৃথিব্যাদি লোকে স্তোভাক্ষর সমূহের বিত্তাস এবং তাহার ফল কথন	১৪৯—১৫৫
দ্বিতীয় অধ্যায় ।	
১৯। অতঃপর সমস্ত সাম সম্বন্ধে উপাসনা কথন—সামের সাধুরূপতা-চিন্তা, এবং তাহার ফল কথন	১৫৬—১৬১
২০। 'পৃথিব্যাদি পঞ্চলোক হিঙ্কারাদি পঞ্চবিধ সামের চিন্তন এবং তাহার ফল কথন	১৬২—১৬৭
২১। বৃষ্টিতে হিঙ্কারাদি পঞ্চবিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৬৮—১৭০

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
২২। সর্ব প্রকার জলে পঞ্চবিধ সাম চিন্তন ও তৎফল কথন	১৭১—১৭৩
২৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে পঞ্চবিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৭৪—১৭৫
২৪। অজাদি পঞ্চ পণ্ডতে পঞ্চবিধ সামচিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৭৬—১৭৭
২৫। পঞ্চ প্রাণে 'পরোবরীয়ঃ' প্রভৃতি পঞ্চবিধ সাম চিন্তন, এবং তাহার ফল কথন	১৭৮—১৮০
২৬। বাক্যে সপ্তপ্রকার 'সাম-চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৮১—১৮৩
২৭। আদিত্যে সপ্তবিধ সামচিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৮৪—১৯৩
২৮। সপ্তবিধ সামের মধ্যে পরস্পর অক্ষর সামো উপাসনা ও তাহার ফল কথন	১৯৪—২০১
২৯। পুনশ্চ মনঃ প্রভৃতিতে হিঙ্কারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন	২০১—২০৩
৩০। বজ্রীয় অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাষ্ঠ ঘর্ষণাদি ক্রিয়াতে হিঙ্কারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২০৪—২০৯
৩১। সূর্য্যের উদয়াদি অবস্থায় হিঙ্কারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন	২১০—২১১
৩২। মেঘের বিভিন্ন অবস্থাতে	

বিষয়।	পৃষ্ঠা।
হিকারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন	২১২—২১৩
৩৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২১৪—২১৫
৩৫। পৃথিব্যাদি বিষয়ে হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২১৬—২১৭
৩৫। অজ্ঞা প্রভৃতি পঞ্চতে হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২১৮—২১৯
৩৬। লোম ও ত্বক্ প্রভৃতিতে হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২২০—২২১
৩৭। অগ্নি ও বায়ু প্রভৃতিতে হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২২২—২২৪
৩৮। ত্রয়ীবিজ্ঞা প্রভৃতিতে হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	২২৫—২২৮
৩৯। স্বরভেদানুসারে বিশেষ বিশেষ দেবতা সম্বন্ধে সামের বিনয়োগাদি চিন্তা এবং তাহার ফল প্রদর্শন	২২৯—২৩৭
৪০। যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান, এই ত্রিবিধ ধর্ম-স্বক্ক নিরূপণ	২৩৮—২৫৬
৪১। প্রজাপতির লোকাদি বিষয়ক তপস্যা এবং তাহার ফলে ত্রয়ীবিজ্ঞা ও ব্যাহতি প্রভৃতির আবির্ভাব কথন	২৫৭—২৫৯

বিষয়।	পৃষ্ঠা।
৪২। বৃক্ষীয় প্রাতঃসবনাদির অধিপতি নির্দেশ, যজ্ঞমানের, তদ্বিষয়ক জ্ঞানের আবশ্যিকতা এবং অনুষ্ঠানের ক্রম ও ফল নির্দেশ	২৬০—২৭০
৪৩। মধুবিজ্ঞা—আদিত্যকে দেব-মধুরূপে এবং ছ্যালোক গ্রীষ্মতীর্থে মধুচক্রের আধারাদি রূপে চিন্তার উপদেশ, আর ঋগ্বেদ প্রভৃতিতে মধুর ও পুষ্পাদিরূপে কল্পনা এবং আদিত্যপ্রিত লোহিতাদি বর্ণের পত্তির কারণ নির্দেশ	২৭১—২৮১
৪৪। অগ্নি-মুখে প্রথম অমৃতের বস্তুভোগ্যতা এবং তদুপাসকের স্বারাজ্য লাভ কথন	২৮৮—২৯৩
৪৫। দ্বিতীয় অমৃতের ইন্দ্রমুখে বস্তুভোগ্যতা এবং তদুপাসকের রুদ্রাধিপত্য কথন	২৯৪—২৯৬
৪৬। তৃতীয় অমৃতের বরুণমুখে আদিত্যভোগ্যতা এবং তদুপাসকের আদিত্যাধিপত্য কথন	২৯৭—৩০২
৪৭। চতুর্থ অমৃতের সোমমুখে ভোগ্যতা এবং তদ্বিজ্ঞানের ফল কথন	৩০৩—৩০৪
৪৮। পঞ্চম অমৃতের সাধ্যভোগ্যতা ও তদ্বিজ্ঞানের ফল কথন	৩০৬
৪৯। প্রাণিগণের ক্রমফল ভোগ শেষ হইলে আদিত্যের উদয়াস্তময় ভারের নিবৃত্তি এবং বিজ্ঞাদানের পাত্র কথন	৩০৭—৩১৩

বিষয় । পৃষ্ঠা ।

৫০। গায়ত্রী-ব্রহ্মের উপাসনা—
গায়ত্রীর সর্বাঙ্গভাব, চতুস্পাদাদি কথন
এবং ব্রহ্মের একাংশে সমস্ত জগৎস্থিতি,
আর তিন অংশের স্বপ্রকাশতাদি কথন
৩১৪—৩২৬

৫১। ব্রহ্মাধিষ্ঠান হৃদয়ের পঞ্চ
রন্ধ্রে পঞ্চ প্রাণের অধিষ্ঠান কথন এবং
তদুপাসনার ফল নির্দেশ ৩২৭—৩৩৩

৫২। উক্ত পঞ্চ প্রাণের স্বর্গ-
লোকে দ্বারপালিত্ব কথন এবং তদু-
পাসনার ফল নির্দেশ ৩৩৪—৩৩৬

৫৩। স্বরূপাবস্থিত ত্রিপাদ ব্রহ্মের
বর্ষ লোকাভীতভাব এবং হৃদয়ে অধি-
ষ্ঠান ও তদুপাসনার ফল কথন
৩৩৭—৩৪৩

৫৪। সৃষ্টি স্থিতি লয়ের কারণ রূপে
ব্রহ্মের উপাসনা ও আত্মার ক্রতুসম্বন্ধ
(সংকল্প প্রধানত্ব) কথন এবং ব্রহ্মের
মনোময়াদি রূপে সমগ্ণভাব কথন
৩৪৪—৩৫৭

৫৫। জীবন-কোশের স্বরূপ তদ-
মুসারে উপাসনা নির্দেশ এবং পুত্রের
দীর্ঘ জীবন লাভরূপ ফল কথন
৩৫৮—৩৬৬

৫৬। পুরুষের যজ্ঞরূপত্ব, সেই
পুরুষের আয়ুকালকে প্রাতঃসবনাদি
রূপে বিভাগ করিয়া চিন্তা ও তাহার
ফল কথন ৩৬৭—৩৭৫

৫৭। ভূমিষ্ঠ হইবার সঙ্গে সঙ্গে যে,

বিষয় । পৃষ্ঠা ।

পুরুষের আহাঃাদি চেষ্টা, সে সমুদয়কে
যজ্ঞীয় দীক্ষাদি রূপে ভাবনার উপদেশ ;
ঘোরনাথক আজিরসকর্ভুক দেবকী-
পুত্র কৃষ্ণকে এই বিদ্যোপদেশ প্রদান,
এবং তদ্বিষয়ক মন্ত্রদ্বয় কথন ৩৭৬—৩৮৫

৫৮। মন ও আকাশকে ব্রহ্মরূপে
উপাসনা করিবার উপদেশ এবং উক্ত
ব্রহ্মের বাক্ প্রভৃতি পাদ চতুষ্টয়ের
নির্দেশ ও তদুপাসনার ফল
৩৮৬—৩৯২

৫৯। আদিত্য ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ,
ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি ও তদুপাসনার ফল কথন
৩৯৬—৪০০

চতুর্থ অধ্যায় :

৬০। হংসোক্তি শ্রবণে রাজা জান-
শ্রুতির আত্মগ্ৰানি এবং রৈক সমীপে
সারথি প্রেরণ ৪০১—৪১২

৬১। রৈক সমীপে জানশ্রুতির
গমন ও গবাদি ধন দান দ্বারা রৈকের
সন্তোষসাধন ৪১৩—৪২৯

৬২। সংবর্গবিদ্যা কথন এবং
তদুপযোগী শৌনক ও অভিপ্রতারীর
উপাখ্যান ও সর্কোপলক্ষিতরূপ বিভাফল
কথন ৪২০—৪৩৩

৬৩। জাবাল সত্যকামের উপা-
খ্যান—ব্রহ্মচর্যার্থ সত্যকামের গৌতম
সমীপে গমন এবং ব্রহ্মচর্য্যকামে গো-
চারণ ৪৩৪—৪৪১

বিষয়।	পৃষ্ঠা।
৬৪। সত্যকামের সেবার পরিতুষ্ট বৃষভ কর্তৃক ব্রহ্মের প্রথম-পাদোপদেশ	৪৪২—৪৪৫
৬৫। অগ্নিকর্তৃক ব্রহ্মের দ্বিতীয় পাদোপদেশ	৪৪৬-৪৪৯
৬৬। হংসকর্তৃক ব্রহ্মের তৃতীয় পাদোপদেশ	৪৫০—৪৫৩
৬৭। মদগু কর্তৃক ব্রহ্মের চতুর্থ পাদোপদেশ	৪৫৪—৪৫৬
৬৮। সত্যকামের গুরুকুলে গমন এবং পরিতুষ্ট গুরু হইতে বিদ্যালাত	৪৫৭—৪৬০
৬৯। সত্যকামের নিকট উপ- কোশলের ব্রহ্মার্চ্যবাস এবং দীর্ঘকালেও সমাবর্তনের অনুমতি না পাওয়া	৪৬১—৪৬৪
৭০। সেবাপরিতুষ্ট গার্হপত্যাদি অগ্নিভয় হইতে উপকোশলের ব্রহ্মবিদ্যা লাভ কথন	৪৬৫—৪৮০
৭১। পুনশ্চ আচার্যের নিকট উপকোশলের বিদ্যালাত - অগ্নিপুরুষো- পাসনা এবং তাহার মহিমা কীর্তন	৪৮১—৪৯৫
৭২। যজ্ঞোপাসনা কথন এবং তাহার ফল কীর্তন	৪৯৬—৫০৪
৭৩। ব্যাহতির উপাসনা—প্রজা- পতিকৃত ধ্যানের ফলে লোকাদি সৃষ্টি ক্রমে ব্যাহতির আবির্ভাব কথন	৫০৫—৫১৫

বিষয়।	পৃষ্ঠা।
পঞ্চম অধ্যায়।	
৭৪। জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠাদি গুণসম্পন্ন প্রণোপাসনা এবং উপাসনার ফল কথন	৫১৬—৫২১
৭৫। ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে স্ব স্ব শ্রেষ্ঠত্ব লইয়া বিবাদ এবং প্রজাপতির নিকট গমন ও প্রাণের শ্রেষ্ঠত্বাবধারণ	৫২২—৫৩৫
৭৬। প্রাণের অন্ন ও বাস (অচ্ছা- দন) কল্পনা পূর্বক উপাসনা	৫৩৬—৫৫২
৭৭। যেতকেতু-প্রবাহণ সংবাদ— পঞ্চাগ্নিবিজ্ঞা বিষয়ক প্রশ্ন	৫৫৩—৫৬৪
৭৮। দ্য-লোকের অগ্নিকল্পনা	৫৬৫—৫৭১
৭৯। গর্জন্তো অগ্নিকল্পনা	৫৭২—৫৭৪
৮০। পৃথিবীতে অগ্নিকল্পনা	৫৭৫—৫৭৬
৮১। পুরুষে অগ্নিকল্পনা	৫৭৭—৫৭৮
৮২। ঘোষিতে অগ্নিকল্পনা	৫৭৯—৫৮১
৮৩। নবমাদি মাসে ভূমিষ্ট হইবার পর পুনশ্চ জন্মান্তর লাভের জন্য কর্ম্মানু- ষ্ঠাতা পুরুষের মৃত্যুর পর অগ্নি-সংকার কথন	৫৮২—৫৮৫
৮৪। আত্মবিদ্যার ফলে উত্তর-	

বিষয়।	পৃষ্ঠা।
মার্গে আর কৰ্ম্মাশুষ্ঠানের ফলে দক্ষিণ মার্গে গমন কখন	৫৮৬—৬০২
৮৫। কৰ্ম্মফল-ভোগাবসানে চন্দ্র- মণ্ডল হইতে পুনরাগন—অভ্রমেঘাদি ক্রমে জ্বীদেহে গমনের পর পুনর্জন্ম কখন	৬০২—৬২৪
৮৬। জায়শ্ব-ত্রিয়শ্বসংস্কক তৃতীয় স্থান কখন এবং তাহার ফলে চন্দ্র- মণ্ডলের অসম্পূরণ কখন	৬০৫—৬৩০
৮৭। উদ্যালকের সহিত ঔপমন্ত্র- বাди পাঁচ জনের কৈকেয়-রাজ সমীপে গমন এবং আত্মা ও ব্রহ্মবিষয়ে কথোপ- কখন	১৬৪—৬৩০
৮৮। ঔপমন্ত্রবের সহিত কৈকেয় রাজের সংবাদ	৬৪২—৬৪৫
৮৯। সত্যযজ্ঞের সহিত কৈকেয়- রাজের কথোপকখন	৬৪৬—৬৫৮
৯০। ইন্দ্রদ্রায়-কৈকেয় রাজ সংবাদ	৬৪৯—৬৫১
৯১। জন ও কৈকেয় রাজ সংবাদ	৬৫২—৬৫৪
৯২। বুড়িল ও কৈকেয় রাজ সংবাদ	৬৫৫—৬৫৭
৯৩। উদ্যালকের সহিত কৈকেয় রাজের কথোপকখন	৬৫৮—৬৫৯
৯৪। ঔপমন্ত্রব প্রভৃতির সহিত কৈকেয় রাজের কথা	৬৬০—৬৬৫
৯৫। জ্ঞানীয় নিত্যাগ্নিহোত্রসিদ্ধির	

বিষয়।	পৃষ্ঠা
জন্ম প্রাত্যহিক ভক্ষণীয় অগ্নে হবনীয়ত্ব- দৃষ্ট এবং 'প্রণোর স্বাহা' ইত্যাদি ক্রমে পঞ্চ আহুতি প্রদান কখন	৬৬৬—৬৭২
৯৬। উক্তবিধ বিদ্যার ফল কখন	৬৭—৬৭৭
ষষ্ঠ অধ্যায়।	
৯৭। আকুসি কর্তৃক শ্বেতকেতুর প্রতি ব্রহ্মচর্য্য গ্রহণের উপদেশ এবং ব্রহ্মচর্য্য সমাপনান্তে শ্বেতকেতুর প্রত্যা- গমন	৬৭৮—৬৮১
৯৮। সমাগত শ্বেতকেতুর প্রতি আকুসি কর্তৃক একবিজ্ঞানে সৰ্ববিজ্ঞা- নের উপদেশ	৬৮২—৬৮৭
৯৯। সৰ্ব জগতের অসৎ-কার- ণত্ব পক্ষ খণ্ডনপূর্ব্বক সৰ্বকারণত্ব (সম্মাত্রত্ব) কখন এবং তেজঃ প্রভৃতি ভূতত্রয় সৃষ্টি	৬৮৮—৭১৪
১০০। তেজঃ প্রভৃতি সূক্ষ্ম ভূত হইতে স্থূল জগৎ সৃষ্টি কখন	৭১৫—৭২৬
১০১। এক বিজ্ঞানে সৰ্ব বিজ্ঞা- নোপপাদন	৭২৭—৭২৮
১০২। ভূক অগ্নিদির তিন ভাগে পরিণতি কখন	৭২৯—৭৪৪
১০৩। ভূক দ্রব্যের সূক্ষ্ম ভাগের মনঃপ্রভৃতি রূপে পরিণতি কখন	৭৪৫—৭৪৮
১০৪। ষোড়শ কলাবিশিষ্ট পুরু- ষের স্বরূপ কখন	৭৪৯—৭৫৭

বিষয়। পৃষ্ঠা।

১০৫। আকৃতি কর্তৃক খেতকেতুর
প্রতি সৃষ্টি অবস্থা ও তৎকালীন
আত্মার স্বরূপোপদেশ ৭৫৮—৭৮২

১০৬। সৃষ্টিাদি কালে সংস্পন্ন
আত্মার তদ্বিষয়ক জ্ঞানাভাবে মধুনদী
প্রদর্শন পূর্বক আত্মার সর্বমহত্ত্ব প্রভৃতি
দৃষ্টান্ত কথন ৭৮৩—৭৯৭

১০৭। ত্রিগোণ ও লবণাদি দৃষ্টান্তে
সহপদেশ প্রদান ৭৯৮—৮০৮

১০৮। গাঙ্কার দেশ হইতে অনীত
পুরুষের দৃষ্টান্তে উপদেশ ৮০৯—৮১৮

১০৯। যুমুর্ষুর দৃষ্টান্তে উপদেশ
৮১৯—৮২২

১১০। তপ্ত কুঠার গ্রহণে বক্র
মোক্ষের দৃষ্টান্ত প্রদর্শন ৮২৩—৮৩৫

সপ্তম অধ্যায়।

১১১। আত্মজ্ঞানাভাবে শোক-
সন্তপ্ত নারদ ঋষির গরৎকুমার সমীপে
গমন এবং সনৎকুমারকর্তৃক নাম-
ত্রক্ষের উপদেশ ৮৩৭—৮৪৯

১১২। নাম অপেক্ষা বাক্যের
শ্রেষ্ঠতা কথন ৮৫০—৮৫৩

১১৩। বীক হইতে মনের, মন
হইতে সংকল্পের মহত্ত্ব, ইত্যাদি ক্রমে
সর্বাপেক্ষা প্রাণের মহত্ত্ব কথন
৮৫৪—৯১৩

১১৪। সত্য বিষয় জিজ্ঞাসার
আবশ্যকতাপদেশ ৯১৪—৯১৬

১০৭

বিষয়। পৃষ্ঠা।

১১৫। বিজ্ঞান বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তো
পদেশ ৯১৭—৯২০

১১৬। মতি বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তো-
পদেশ ৯২১—৯২১

১১৭। এইরূপে শ্রদ্ধা, নিষ্ঠা, কৃতি,
স্তব ও ভূমা বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তোপদেশ
৯২২—৯৩৮

১১৮। ভূমার স্বরূপ ও তদ্বিজ্ঞানের
ফল কথন ৯২৯—৯৪৯

অষ্টম অধ্যায়।

১১৯। দহরপুণ্ডরীকে ব্রহ্মো-
পাসনার উপদেশ ৯৫০—৯৭১

১২০। দহর ব্রহ্মোপাসনার ফল
কথন ৯৭২—৯৭৬

১২১। অসত্যাবৃত সত্যোপাসনা
এবং 'সত্য' এই নামাক্ষরের উৎসন
কথন ৯৭৭—৯৮৯

১২২। সর্বলোক বিষ্ণুক সেতু-
রূপে আত্মপোষনার উপদেশ
৯৯০—৯৯৬

১২৩। যজ্ঞাদিতে ব্রহ্মচর্য্য দৃষ্টি
৯৯৭—১০১১

১২৪। হৃদয়স্থ নাড়ীযোগে সূর্য্য-
রশ্মিপথোপাসনা ও যুমুর্ষুর অবস্থা বর্ণন
১০১২—১০২৪

১২৫। প্রজাপতি কর্তৃক অপহৃত-
পপুতাদি গুণবিশিষ্ট আত্মবিজ্ঞানোপ-
দেশ ১০২৫—১০২৮

ক্র.সং.	পৃষ্ঠা	বিষয়	পৃষ্ঠা		
১২৬।	দেবতা ও অসুরগণের মধ্যে প্রজাপতির উপদিষ্ট আত্মবিদ্যার আলোচনা এবং ইন্দ্র ও বিরোচনের প্রজাপতি সমীপে গমন এবং বত্রিশ বৎসর ব্রহ্মচর্য্য পালন	১০২২—১০৩০	১৩০।	প্রজাপতি কর্তৃক ইন্দ্রের প্রতি স্বপ্ন পুরুষোপদেশ	১০৬১—১০৬৮
১২৭।	প্রজাপতিকর্তৃক অক্ষিপুরুষোপদেশ প্রদান	১০৩১—১০৩৮	১৩১।	পুনশ্চ প্রজাপতি কর্তৃক ইন্দ্রের প্রতি স্বপ্ন পুরুষোপদেশ	১০৬৯—১০৭৬
১২৮।	ইন্দ্র ও বিরোচনের শরাবহু জলে আত্মদর্শন	১০৩৯—১০৫১	১৩২।	প্রজাপতিকর্তৃক মর্ত্য শরীরাদির উপদেশ	১০৭৫—১০৭৭
১২৯।	প্রজাপতি সমীপে ইন্দ্রের পুনরাগমন ও অকৃতার্থতা জ্ঞাপন	১০৫২—১০৬০	১৩৩।	“শ্রামাচ্ছবলম্” ইত্যাদি মন্ত্রজপের উপদেশ	১০—১০
			১৩৪।	কারণরূপী আকাশ ব্রহ্মোপদেশ	১০—১০
			১৩৫।	আত্মজ্ঞানের গুরু পারমর্ষোপদেশ	১০—১০

ছান্দোগ্যোপনিষদের সূচীপত্র সমাপ্ত।

সামবেদীয়া
ছান্দোগ্যোপনিষৎ

আনন্দগিরি-কৃত-

চা.কা.পে.৩-

শাকর-ভাষা-সমিতা ।

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ পঃ ৩ঃ ।

॥ ওঁ নমঃ পরমাত্মনে ॥

[ভাষ্য-ভূমিকা ।]

“ওমিত্যোন্দকরম্” ইত্যাত্যষ্টাধ্যায়ী ছান্দোগ্যোপনিষৎ । ততাঃ সজ্জ-
পতোহির্ধিক্কাহুভ্য ঋজুবিবরণমন্ত্রপ্রতিদমারভাতে । তত্র সগন্ধঃ—সমস্তঃ
কর্মাধিগতঃ ঙাণাখ্যাঃদেবতা-বজ্ঞানার্গি-সম্ভিরাদিমার্গেণ ব্রহ্মলোকপ্রতিপত্তি-
করণম্ ; কেবলং চ • ধ্বনিক্কাইর্গেণ চন্দ্রলোকপ্রতিপত্তিকারণম্ ; স্বভাব-
প্রবৃত্তানাং চ মার্গদ্বয়পরিভ্রষ্টানাং কষ্টা অধোগতিকুক্তা । ন. চোভয়োর্মার্গয়ো-
রন্তরস্মিন্নপি মার্গে আভ্যন্তিকী পুরুষার্থাসক্তিঃ, ইত্যাতঃ কৰ্ম্মনিরপেক্ষমুদৈব-
বিধানং সংসারগতিত্রয় হেতুপনন্দেন বক্তবান্, ইত্যোপনিষদারভাতে ॥ ১.

আনন্দগিরি-কৃত-টীকা ।

নমো জন্মান্দি-সম্বন্ধ-বন্ধ-বিধবংস-হেতবে ।

হরয়ে পরমানন্দকপুষে পরমাত্মনে ॥ ১

নুমন্ত্রব্যস্ত-সন্দোহ-সরসীকহ-ভানবে ।

শুরবে পরপক্ষৌষ-ধ্বান্ত-ধবংস-পটীরসে ॥ ২

छान्दोग्यानुपनिषद्वदं व्याचिख्यासुर्भगवान् भाष्यकारश्चकीर्षितग्रन्थपरिसमाप्तिप्रचय-परि-
पश्चिद्धरितनिवर्णसिद्ध्यर्थम् षष्ठीरौच्यारणलक्षणं मङ्गलाचरणं सम्पादयन् व्याख्येयस्वरूपं दर्शयति—
ॐ मित्रेभ्योऽनुदिति । व्याख्यानं सप्रयोजनं प्रतिजानीते—तज्ज्ञा इति । ननु शारी-
रके भूयःसुप्रदेशेषु विस्तरेण व्याख्यातव्यादनुभ्या भावां किमिति संप्रत्यारभ्यते ? तत्राह—
नःस्फुपत् इति । विस्तरेण व्याख्यातव्येऽपि संप्रत्यारभ्यते व्याख्यानमस्याः संप्रतीयते,
• विस्तृतं संक्षिप्य ग्रहणे सुग्रहवादितीर्थः । किञ्च, न चेत्सं यथापाठक्रमं व्याख्याता ; प्रकृते तु
पाठक्रममतिक्रम्य, व्याख्यायते, तद्व्युत्पत्तिदं भाष्यमितीति—अथ विवरणमिति ।
अथ—पाठक्रमानुसारि, विवरणम्—अर्थस्फुटिकरणं प्रकृतोपनिषदो यस्मिन् भाष्ये, तं तथेति
यावत् ८ अथ पाठक्रममाश्रित्यापि दानिदं भाष्यं प्रणीतं, तं किमनेन ? इत्याशङ्क्याह—
अथ ग्रन्थमिति । तथापि विशिष्टाधिक्याभावे कः मिदमारभ्यते ? तत्राह—अर्थ-
विज्ञानमिति । ये हि मुमुक्षुवोऽसौ विवक्षितमर्थं जिज्ञासन्ते, तेभ्यो भाष्यमिदं
प्रस्तुयते । तथा च विशिष्टाधिकारिसम्भवे तदारभ्यः संभवति । तस्य च प्रकृतोपनिषदर्थपरि-
ज्ञानमवाप्तिरफलं, तद्वारा कैवल्याः परमं फलमिति भावः ।

ननु कर्मविशेषवद्वाह्यपनिषदसुद्व्याख्यानेनैव कृतव्याख्यानद्वयं पिष्ट-पिष्टिप्रसङ्गात् कतं
तद्व्याख्यानं इत्याशङ्क्य शेषेणैव प्रनाशनाभावान्नेव, इत्यादिप्रेत्या पुनोक्तकाण्डयोः
निरतपूर्वापरभावप्रयुक्तं सङ्घं प्रतिजानीते—तत्रेति । तस्या व्याख्येयत्वेन प्रस्तुत्या
• उपनिषदः कर्मवाङ्मन सह सङ्गोऽभिधीयते इतीर्थः । कोऽसौ ? इत्यापेक्षयाः
तदभिधीयन्त्या कर्मकाण्डार्थमनुवदति—जन्मस्यमिति । विहितं प्रतिदिक्तं च कर्म
पुनश्चिन्तं काण्डे, प्रतिपन्नमित्यर्थः । तत्र हि विहितं समुचितमनुष्ठेयं चेति
द्विविधमित्यङ्गीकृत्य समुचितं कलनमनुवदति—प्राणशान्तिः । प्राणशान्तिश्चाद्या
देवता, तद्विज्ञानं तद्व्याख्यानं, तेन समुचितमग्निहोत्रादि कर्म अचिराद्वापलाङ्गितेन देवयानेन
पथा काव्याव्रजप्राप्तौ कारणं, न तु व्रजप्राप्तौ, तस्य गन्तव्यताभावात् ; काव्याव्रजेन गन्तव्यताया
बाध्याधिकरणे राक्षसित्वात् । तस्मान्न समुचितं विहितं कर्म परमपुरुषार्थहेतुरित्यर्थः ।
तस्यैवासमुचितस्य फलमाह—केवलं चेति । विहितस्य गतिमुक्त्वा प्रतिषिद्धस्य गतिमाह
—अत्रावेति । अत्रावेन शान्तिपेक्षामस्तरेण प्रकृतिवशादेव प्रवृत्ता यथेष्टचेष्टारसिकाः ;
• तेषां कर्म-ज्ञानाभावाद्देवयाने पितृयागे च पथानधिकृतानाम् अर्थागतः तिथ्यागवत्या सुद्रजस्त-
सङ्गणत् पुनरावृत्तिर्न भवति वाक्येन । अश्वतरस्मिन् वा अधिकृतानां परमपुरुषार्थः सेव्यति ।
“शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते” इति श्रुत्या तयोर्नित्यफलप्रतिपत्तेरत आह—
न-ह्योऽश्वोरित्यादि ।

ननु मार्गदर्शकानां पुरुषार्थाभावेऽपि ह्ययोः पथोरश्वतरस्मिन् वा भविष्यतीति चेत्, तत्र न
• तावद्देवयानपथि-निमित्ते निरतिशयपुरुषार्थसिद्धिः । “इमं मानवमावर्तं नावर्तन्ते” “तेषा-
मिह न पुनरावृत्तिः” इतीत्यत्र इममिहेति विशेषणात् “एकया यातनावृत्तिम्” इति श्रुतावनावृत्ते-
रेतत्कर्मविषयत्वात्, कलान्तरेऽप्यानावृत्तावपि विशेषणार्थक्यात् । नापि पितृयागपथे
द्विरतिशयपुरुषार्थसिद्धिः, “एतमेवाश्वानः पुनर्निवर्तन्ते” । “अश्वमावर्तते पुनः” इति
चलन्तुलखलनावर्गमात् । तस्मान्न कर्मवशात् आत्यन्तिकपुरुषार्थप्राप्तिरित्यर्थः । एवमनुद्या
• कर्मफलं फलितं सङ्गमाह - इत्यत्र इति । उक्तरीत्या कर्म यतो न निरतिशय-पुरुषार्थ-
हेतुरतः समार्थत्वात् कर्मणस्तत्कलात् विरक्तस्य निरतिशयपुरुषार्थं काङ्क्षतस्यसाधनं
केवगमाज्ञानं संसारसुदुर्भूतपूर्वैर्वाङ्गतित्रयस्फुक्कर्म उद्धेत्तुनिराकरणेन वद्व्याम्,
इत्यादिप्रायेण उपनिषदेषारभ्यते । न हि कर्मणोऽनुष्ठानात् पुमर्थो निरतिशयो भवति, तस्य
“तद्व्यथेह” इत्यादौ करिष्यन्त्युच्यते । तथा, चेत्पुनर्पुन्यवृत्तित-शुभकर्मवशात्
• उपाजातशुभवृत्तेर्विरक्तस्य मुमुक्षुसोऽसाधनार्थानार्थोऽहरम् उपनिषदारभ्य इति हेतुहेतुमत्तावः
सङ्घ इत्यर्थः ॥ १ ॥

এই ছান্দোগ্যোপনিষৎ “ওম ইত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাদি আটটি অধ্যায়ে সমাপ্ত; তাহার সংক্ষিপ্তার্থ-জিজ্ঞাসুদিগের জন্য সরল ব্যাখ্যাকল্পে এই ক্ষুদ্রগ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে। উন্মধ্যে কর্মকাণ্ডের সহিত এই উপনিষদের সম্বন্ধ এইরূপ—(১) প্রাণ ও অগ্নি প্রভৃতি দেবতা-বিজ্ঞানের সহিত সমস্ত কর্ম অধিগত হইলে, তাহা ‘অর্চিরাদি’ মার্গক্রমে ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ হয়; কিন্তু দেবতানিজ্ঞানরহিত কেবল কর্মমাত্র অনুষ্ঠিত হইলে, তাহা ধূমাদিমার্গক্রমে চন্দ্রলোকপ্রাপ্তির কারণ হয়; আর মাহারা উক্ত উভয়মার্গভ্রষ্ট স্বাভাবিক (স্বৈচ্ছানুযায়ী) কর্মে প্রবৃত্ত, তাহাদের সম্বন্ধে কর্মকর অধোগতি উক্ত হইয়াছে (২)। উক্ত উভয় মার্গের একটি পথেও আত্যন্তিক পুরুষার্থ (মোক্ষ) সিদ্ধ হয় না; এই কারণে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ সংসারগতির কারণোচ্ছেদার্থে কর্ম-নিরপেক্ষ অদ্বৈত আত্মজ্ঞানের উপদেশ করা আবশ্যিক; এতদ্ব্যতীত উপনিষৎ শাস্ত্র আরম্ভ হইতেছে ॥ ১

ন চাঐবতাত্ম-বিজ্ঞানাদন্যত্র আত্যন্তিকী নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিঃ । বক্ষ্যতি হি—“অথ যেহুথাতো বিদ্রবরাজ্ঞানস্তে ক্ষয়ালোকা ভবন্তি, বিপর্যয়ে চ স স্বরাট্ ভবতি” ইতি । তথা ঐতবিষয়ান্ভাতিসন্ধস্ত বকনং তস্করশ্চেব তপ্তপরশ্চগ্রহণে বন্ধদাহ-ভাবঃ সংসারদুঃখপ্রাপ্তিশ্চতু ক্রা অঐবতাত্ম-সত্যাতিসন্ধস্ত অতস্করশ্চেব তপ্ত-পরশ্চগ্রহণে বন্ধদাহাভাবঃ সংসারদুঃখনিবৃত্তিনেীক্ষশ্চেতি ॥ ২

নমু—“মোক্ষার্থী ন প্রবর্তেত তত্র কাম্য-নিষিদ্ধয়োঃ । নিত্যানৈমিত্তিকে কৃষ্ণং প্রত্যবায়জিহাসয়া ॥” ইতি বৃদ্ধৈরুক্ত্বাৎ কাম্যনিষিদ্ধে বর্জনীয়ে; নিত্যানৈমিত্তিকে চ কৃত্বা ব্যবস্থিতস্ত মুমুক্শোঃ বর্তমানদেহপাতে পুনর্দেহান্তরগ্রহে হেতুভাবাদনায়াসনিক্কা জ্ঞানাদৃতেহপি মুক্তিরিতি কথং

(১) ইহার মর্মার্থ এই যে,—উপনিষদভাগ যখন কর্মকাণ্ডেরই শেষাংশ, তখন কর্মকাণ্ডের ব্যাখ্যা দ্বারাই উক্ত উপনিষদেরও ব্যাখ্যা সম্পন্ন হইয়াছে, তাহা আর পৃথগ্ভাবে উপনিষদ-ব্যাখ্যার-প্রয়োজন কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন যে, না—উপনিষৎ যে কর্মকাণ্ডের শেষভাগ, এ বিষয়ে কোন প্রশ্ন নাই; পরন্তু কর্ম-কাণ্ড প্রথমে জ্ঞাতব্য, আর উপনিষৎ তাহার পরে জ্ঞাতব্য; এইজন্য এ গ্রন্থের মধ্যে যে, পৌর্বাপর্য্য নিবন্ধন একটি বিশেষ সম্বন্ধ রহিয়াছে, সেই সম্বন্ধই এখানে বর্ণিত হইতেছে।

(২) তাৎপর্থা—মাহারা কর্মানুষ্ঠান বা জ্ঞানানুশীলন করে না, তাহাদের চন্দ্রলোকে বা ব্রহ্মলোকে গতি হয় না; তাহারা দীর্ঘকাল দুঃসহ যম-যাতনা ভোগ করে, কেহ কেহ বা ‘জায়ে ব্রহ্ম’ বাক্য (নিরন্তর জন্ম-মরণশীল) মশক-মকিকাদি জন্ম লাভ করিয়া থাকে।

তাদর্থ্যনোপনিষদারভ্যতে ? তত্রাহ—ন চেতি । 'নহি শুদুৎপ্রেক্ষিতো মোক্ষোপায়ো বিনা
 প্রমাণং প্রকল্যতে । ন চ পৌরুষেয়ং বাক্যং মূলপ্রমাণমন্তরেণ প্রমাণম্ । ন চাত্র শ্রুতি-স্মৃতি
 প্রত্যক্ষাদি বা মূলমালোক্যতে । সম্ভবতি চ যথাবর্ণিতচরিতশ্রুপি কর্মশেষবশাদ্বেহাস্তরং,
 ন চৈকভবিকঃ কর্মশয়ঃ ; "তদ্ যে ইহ রমণীয়চরণাস্ততঃ শেষেণ" ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিবিরোধঃ ।
 তস্মাদানুষ্ঠানাদেব যুক্তিরিতিভাবঃ । অদ্বৈতানুষ্ঠানবিধুরাণাং ভেদজ্ঞানভাজাং কর্মানু-
 ঠায়িনাং ক্ষয়ফলশালিত্বে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—বক্ষ্যতি ইতি । অদ্বৈতানু-
 পদেশানন্তর্য্যমর্থশব্দার্থঃ । যে পুনরনুপাসিতগুরবস্তদুপদেশশূন্য যথাযতি যথোক্তাদ-
 দ্বৈতাদশ্রুত্যা দ্বৈতমেব তত্ত্বং বিদন্তি, তে পরতন্ত্রাঃ সন্তো রাগাদিনা কর্মানুতিষ্ঠন্তো বিনাশি-
 ফলশালিনঃ স্মারিতি শ্রুতার্থঃ । অদ্বৈতানুষ্ঠানাৎ আত্যন্তিকপুরুষার্থসিদ্ধিরিত্যত্রাপি বাক্যশেষ-
 মনুকুলয়তি—বিপর্য্যয়ে চেতি । চকারাৎ ক্রিয়াপদমনুকুল্যতে । স হি বিদ্বান্ বিদ্যায়া
 নির্মুক্তাবিদ্যাदिमलः स्वपरिज्ञानात् स्वमेव परमात्मा भवति । ভেদপ্রতিপত্তিহেতোঃ আরাচ্ছিন্ন-
 স্বাদিতার্থঃ ; ভেদনিষ্ঠানাং কর্মিণাং পুরুষার্থো নিরতিশয়ো ন সিধ্যতি । অদ্বৈতনিষ্ঠানাং তু
 কর্ম ত্যজর্তীং পুমর্থঃ সেৎশ্রুতীত্যত্র বাক্যশেষত্বং লিঙ্গং দশয়তি—তথৈত্যাদিনা । দ্বৈতমেব
 বিষয়স্তশ্চিন্ বীচারশুণ্ণশ্রুতেরনুতেহভিসন্ধা যশ্চ, অভিসন্ধা সত্যত্বাভিমানঃ, তশ্চ বন্ধনং পরমানন্দশ্চ
 আবির্ভাবহিত্যঃ সংসারানুকুল্য দুঃখশ্চ প্রাপ্তিশ্চ । যথা বস্ততশ্চক্রশ্চ নাহং তস্করোহস্মীতি
 মিথ্যাভিমানশ্চ পশিশোধনার্থং তপ্তপরশোগ্রহণে দাহো বন্ধনং দুঃখপ্রাপ্তিশ্চ প্রতীয়তে,
 'উথৈব' দ্বৈতানুষ্ঠানবিশেষবতোহপীতি প্রথমমুক্তা । বস্ততোহতস্করশ্চ পরেরারোপিত-তস্করত্বশ্চ
 পরিশুশুৎসয়া তপ্তপরশোগ্রহণে দাহাদ্যভাববৎ দ্বৈতানুষ্ঠানোপলক্ষিতে প্রত্যগায়নি পরমার্থসত্যেহ-
 ভিম্,নবর্তো' দ্বৈতাচ্চ ব্যাবৃদ্ধচিত্তশ্চ অনর্থকংসো নিরতিশয়ানন্দাবির্ভাবশ্চেতি যথোক্তার্থানু-
 রোধেনাগ্রে' শ্রুতিবক্ষ্যতীতি যোজনা । কেবলমানুষ্ঠানং কেবল্যাহেতুঃ, তৎসিদ্ধার্থম্
 উপনিষদারম্ভ ইতি স্বপক্ষে দর্শিতঃ ॥ ২

অদ্বৈত আনুষ্ঠান ভিন্ন অন্যত্র যে, আত্যন্তিক নিঃশ্রেয়স (মোক্শ)

প্রাপ্তি হয়, তাহাও নহে । শ্রুতিও বলিবেন—'যাহারা ইহা হইতে অন্য-
 প্রকার জানে, তাহারা অন্য রাজার অধীন, অর্থাৎ ব্রহ্মের শাসন বুঝিতে
 পারে না, এবং তাহারা স্বর্গাদি ক্ষয়শীল লোক লাভ করিয়া
 থাকে'; আর ইহার বিপর্য্যয় হইলে সেই লোক স্বরাট হয়', ইতি ।
 সেইরূপ, তপ্ত কুঠার ধারণে তস্করের যেমন দাহ ও বন্ধন হয়, তেমন
 মিথ্যাময়-দ্বৈতবিষয়ে অভিনিবিষ্ট ব্যক্তিরও সংসারদুঃখ প্রাপ্তি হয় ।
 ইহার পরে বলা হইয়াছে যে, যে লোক তস্কর নহে (সত্যবাদী),
 তাহার যেমন তপ্ত কুঠার গ্রহণে দাহ ও বন্ধন হয় না, তেমন অদ্বৈত
 সত্য আনুষ্ঠান অভিনিবেশসম্পন্ন ব্যক্তিরও সংসারদুঃখ-নিবৃত্তি এবং
 মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে ॥ ২

অতএব ন, কর্মসহত্যাৎদ্বৈতানুষ্ঠানম্, ক্রিয়া-কারক-ফলভেদোপমর্দেন
 "সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্" "আত্মবেদং সর্বম্" ইত্যেবমাদিবাক্যজনিতশ্চ বাধক-
 প্রত্যয়ানুপপত্তেঃ । 'কর্মবিধিপ্রত্যয় ইতি চেৎ ; ন, কর্তৃ-ভোক্তৃ-স্বভাববিজ্ঞান-

বতন্তজ্জনিতকর্মফল-রাগদেবাদিদোষবতশ্চ কর্মবিধানাৎ । অধিগতসকল-
 য়েদার্থশ্চ কর্মবিধানাৎ অদ্বৈতজ্ঞানবতোহপি কস্মেতি চেৎ ; ন, কর্মাদিকৃতবিষয়শ্চ
 কর্তৃত্বোক্তাদিজ্ঞানশ্চ স্বাভাবিকশ্চ “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মবেদঃ সর্দম্”
 ইত্যনেনোপমর্দিতত্বাৎ । তস্মাদবিজ্ঞানাদিদোষবত এব কর্মাণি : বিধীয়ন্তে,
 নাদ্বৈতজ্ঞানবতঃ । অতএব হি বক্ষ্যতি—“সর্দ এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি ।
 ব্রহ্মসংস্থোহমৃতত্বমেতি” ইতি ॥ ৩

স্বখ্যাশ্চ কর্মসমুচ্চিতমাত্মজ্ঞানং মোক্ষসাধনং, তাদর্শ্যেনোপনিবদারম্ ইত্যাহঃ, তানু-
 ষ্ঠিত্যাহ—অত্রএবেতি । ‘কৃতকং তদনিতান্’ ইতি ব্যাপ্তবৃদ্ধাতয়া “তদ্ যথেষ”
 ইত্যাদিশ্রুত্যা কর্মফলশ্রানিত্যভাবগত্যা, “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্” ইত্যাদিশ্রুত্যা চ জ্ঞান-
 ফলশ্চ নিত্যহৃদিসিদ্ধেজ্ঞান-কর্মণোঃ বিরুদ্ধফলস্বাধাবনায়াদদ্বৈতজ্ঞানেনো দর্শনং নৈব কর্মণা সহ
 ভবিতুম্ংসহতে । নহি বিরুদ্ধয়োস্তমঃপ্রকাশয়োঃ সমুচ্চয়ঃ সংগচ্ছতে : তন্ন সমুচ্চিতজ্ঞানার্থকনো-
 গনিষদারম্ ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, অদ্বৈতজ্ঞানং স্বনাম্যনিক্রমং বা কর্মোপক্ষেতে ? স্ববীথিকবিপুল-
 নার্থং বা ? নান্যঃ, তস্মানাদ্যকনস্বাদিত মথানো দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ক্রিয়শ্চেতি । বাক্যজনিতশ্রা-
 দ্বৈতজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ । তস্মাৎ বাধকাভাবেন তৎপরিহারার্থং সহকাব্যপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ । বীথক-
 প্রত্যয়াভাবশ্রাসিদ্ধিমাশঙ্কতে—কস্মেতি । তদ্বিনয়ো বিধিশ্রুত্যা যজ্ঞেতেত্যাদিনিবিজ্ঞানিতঃ
 কর্তব্যতাভাবোঃ । স চাত্মনি কর্তৃত্বাদিকমাকাঙ্ক্ষন্ অকল্পনাত্মজ্ঞানশ্চ বাধকো ভবতীত্যর্থঃ ।
 কস্তায়ং কর্মবিধিঃ ?—অজ্ঞশ্চ বিদ্বদো বা, ইতি বিকল্পাদ্যং প্রত্যাহ—নেত্র্যাदिর্না ॥ কর্তৃত্বাদ্যা-
 কারং প্রমাণনিরপেক্ষপ্রকৃতিপ্রতং মিথ্যাজ্ঞানং, তদ্বতন্তেন মিথ্যাজ্ঞানেন জনিতকর্মফলবিষয়ো
 রাগাদিদোষঃ, তদ্বতশ্চ কর্ম বিধীয়তে । ন হি কর্তৃত্বমিত্যাदिমিথ্যাধিযো •রাগাদেচ্চাভাবে
 কর্ম বিধাতুং শক্যম্ । “যদ্ বন্ধি কুরুতে তদন্তত্তৎ কামশ্চ চেষ্টিতম্” ইতি স্মৃতেঃ ।
 অতোহজ্ঞশ্চ কর্মবিধিপক্ষে ন তৎপ্রত্যয়ো বাধকঃ, প্রাপ্ত্যভাবাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং শঙ্কতে—
 অধিগতেতি । অধাত্ত্বাধ্যায়ো হি নৈদিকে কর্মণ্যাধিক্রিয়তে । অধ্যয়নং চাধাবনো-
 ফলমিতি সীমাংসকনযাদা । তথা চাধ্যয়নবতো জ্ঞাতসকলেদার্থশ্চ যজ্ঞেতেত্যাদিনা কর্ম-
 বিধানাদাত্মজ্ঞানশ্রাপি কর্মাস্বং গম্যতে । ন চাত্মজ্ঞানমগবাধ্যতে, অবিরোধাদিত্যর্থঃ । ন
 তাবদর্শ্যাববোধকসমধায়নানিত প্রামাণিকমক্ষরাবাপ্তিকলং তদিতি চাধ্যোহুপ্রসিদ্ধম্ : তত্রাধ্যয়ন-
 বিধিবশেন নাত্মজ্ঞানশ্চ কর্মবিধিসম্বন্ধঃ সম্ভবতীতি পবিহরতি—নেতি । কিঞ্চ, মমোদং
 কস্মেতি কর্মণোশ্চধ্যং প্রতিপদ্য ব্যবস্থত্বং বিষয়াকৃতা প্রবৃত্তশ্চ কর্তৃত্বাদ্যকারবিজ্ঞানশ্চ প্রমাণি-
 পেক্ষামপ্তয়েণ স্তাবথাপ্তশ্চ বাক্যোথেন সমাক্ জ্ঞানেনোপহৃতত্বাৎ কর্মফলবিষয়রাগাদাঘোগাৎ
 তন্নিবন্ধনশ্চ কর্মণোহপি ছুরনুষ্ঠানত্বাৎ নাত্মজ্ঞশ্চ কস্মোপপত্তিরিত্যাহ—কর্মাধিকৃততেতি ।
 অদ্বৈতজ্ঞানশ্চ কর্মপ্রবৃত্তিনিরোধিত্ব ফলিতমুপনংহরতি—তস্মাদিতি । অজ্ঞশ্চ কর্মবিধিঃ
 ন তাত্মজ্ঞশ্চ ইত্যত্র শ্রুতিং সংবাদয়তি—অত্রএবেতি । এতে ত্রয়োহপ্যাশ্রমিণঃ কর্মাদিকৃতা-
 যানঃ । যথা ব্রহ্মচারী গৃহস্থো বানপ্রস্থচেতোতে কস্মিণস্তথা একাদিপি কর্মো চেন্ন
 ইতি পৃথক্ ক্রিয়েত । পৃথকরণাচ্চ ন তস্মাৎ কর্মবিধিরিতি মনোক্তম্—ব্রহ্মসংস্থ ইতি ॥ ৩

এই কারণেই অদ্বৈত আত্মজ্ঞান কখনই কর্মসহভাবী (কর্মের
 সহিত একত্র অনুষ্ঠেয়) নহে ; কারণ, ক্রিয়া, কারক ও তৎফল, এই
 ত্রিবিধ ভেদের বিলোপপূর্বক সমুৎপন্ন ‘সৎস্বরূপ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক
 ও অদ্বিতীয়’, ‘এই সমস্ত জগৎই আত্মস্বরূপ’, এবং বিধি বহুতর বাক্য-

জনিত জ্ঞানের বাধক জ্ঞান উপপন্ন বা যুক্তিসিদ্ধ হয় না । যদি 'বল
কর্মবিধির জ্ঞানই [বাধক] ; না,—কারণ, যে লোক স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব
ভোক্তৃত্ব-জ্ঞানবান্ এবং তজ্জন্ম কর্মফলে রাগদ্বेषাদিদোষ-সম্পন্ন,
তাহার সম্বন্ধেই কর্মের বিধান, [জ্ঞানীর পক্ষে নহে] । যদি বল,
যে লোক সমস্ত বেদার্থ অবগত হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধেই যখন কর্মের
বিধি, তখন অদ্বৈতজ্ঞানীরপক্ষেও ত কর্ম [বিহিতই আছে] ; না—তাহা
নহে ; কারণ, 'সৎ (ব্রহ্ম) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়' এবং 'আত্মাই
এই সমস্ত (জগৎ),' এই জ্ঞান দ্বারা কর্মবিধির বিষয়ীভূত স্বভাবসিদ্ধ
কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্ব-জ্ঞান পূর্বেই বিমর্দিত হইয়া যায় । অতএব, অবি-
জ্ঞাদি-দোষ-সম্পন্ন ব্যক্তির সম্বন্ধেই কর্ম-সমূহ বিহিত, অদ্বৈতজ্ঞানীর
সম্বন্ধে নহে । 'এই জগৎই বলবেন—'ইহারা সকলেই পুণ্য-
লোকগামী হন, [কিন্তু] ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি অমৃতত্ব (মোক্ষ) প্রাপ্ত
হন' ॥ ৬ ॥

তত্র এতন্নিহ্ন অদ্বৈতবিদ্যা প্রকরণে অভ্যাসাদয়সংধানানি উপাসনানি উচ্যন্তে,
কৈবল্যান্নিকৃষ্টফলানি চাঐবতাদ্ জৈবদ্বিক্রমপ্রকৃত্যবিষয়ানি "মনোময়ঃ প্রাণশরীরঃ"
ইত দৌনি, কর্মসমৃদ্ধফলানি চ কর্মসমৃদ্ধকৌনি, রহস্যসামান্যং মনোবৃত্তি-
সাম্যম্ভাচ্চ । যথা অদ্বৈতজ্ঞানং মনোবৃত্তিমাভ্যং, তথা অত্ৰান্যপি উপাসনানি মনো-
বৃত্তিকপণীভ্যস্তি হি সামান্যম্ । কিন্তু ই অদ্বৈতজ্ঞানশ্রোপাসনানাঞ্চ বিশেষঃ ?
উচ্যতে—স্বাভাবিকশ্রান্তক্রয়েহধারোপি শ্রান্ত কর্তৃত্বাদিকারণক-ক্রিয়াফলভেদ-
বিজ্ঞানশ্রান্তিবর্জকং অদ্বৈতবিজ্ঞানম্, রজ্জাদিবিবসর্পাশ্রয়ধারোপকরণজ্ঞানশ্রান্তি-
স্বরূপনিশ্চয়ঃ প্রকাশনিমিত্তঃ । উপাসনং তু যথাশাস্ত্রসমাপিতং কিঞ্চিদালম্বনমুপাদায়
তাস্মিন্ সমানচিত্তবৃত্তিসংস্থানকরণম্—তদ্বিলক্ষণপ্রত্যয়ানস্তরিতম্ ইতি বিশেষঃ ।
তাগ্নেতান্যুপাসনানি সর্বত্রক্রমরহেন বস্তুতদ্বাবভাসকত্বাদদ্বৈতজ্ঞানোপকার-
কাণি আলম্বনবিষয়ত্বাৎ সুখসাধ্যানি চেতি পূর্বেবপ্ৰস্তান্তে । তত্র কর্মাত্ম্যাস্ত
দৃঢ়ীকৃতত্বাৎ কর্মপরিভ্যাগেনোপাসনং এব হুঃখং চেতঃসমর্পণং কর্তুম্, ইতি
কর্মসংবিষয়মেব তাবদাদীনুপাসনমুপপত্তম্ভে ॥ ৪

[ইতি ভাষ্য-ভূমিকা]

যদি সমুচ্চয়াসম্বন্ধে কেবলমাত্রজ্ঞানং কৈবল্যসাধনমিতি তাদর্শ্যোপনিষদারভ্যতে ।
ইহং কিমিত্যস্তানুপনিষদি ত্রিবিধানুপাসনানুপপত্তম্ভে ? তত্রাহ—তত্রক্রমিত্তিঃ উক্তয়া ক্রীত্যোপ-

নিবদ্যন্তে সতীতি যাবৎ । “স যো বায়ুং দিশাং ষৎসং বেদ, ন পুত্ররোদং রোদিতি” ইত্যাদিনি অভ্যাসকলানুপাসনানি । কৈবল্যেন সন্নিকৃষ্টকলহং নান ক্রমমুক্তিকলহম্ । অদ্বৈতানুপ্রপঞ্চাদীষদ্ বিকৃতং সত্ত্বং ব্রহ্ম । কর্মসমুচ্ছিকলানি কর্মকলগতাতি যদলান্যাকীর্ষাদুপাসনানীত্যর্থঃ । আত্মবিদ্যা প্রকরণে ত্রিবিধোপাসনোপস্থানে হেতুনাহ—কলহম্ভ্রুতি । উপনিষৎপদবিদনীয়হস্ত আত্মবিদ্যায়া মুপাসনেষু চাবিশেষবাদিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুপ্রদানদ্বাভ্যা পিভজতে - মুনোময়-ভ্রুতি-ভ্যাদিনা । আত্মজ্ঞানশ্রোপাসনানাং যথোক্তং সামান্যমদ্বাতে চেৎ ; তদ্বি ফলতোহপি বিশেষো ন শ্রাদিত্তি মখানঃ শব্দতে—কলহম্ভ্রুতি । কলতো বিশেষঃ • দর্শয়ন্ন ব্রহ্মনাহ— উক্তাত ইতি । তত্র প্রথমনাহ জ্ঞানশ্রোপাসনানাভ্যা বিশেষনাদশরিত—স্মাত্মাবিক-ম্ভ্রুতি । প্রত্যাগাত্মনি কিয়াকারক-কলহিত্যগবিকনে কৃটস্থে স্বভাবশক্তিবিদ্যাকৃতমধ্যোপিত্ত্বং কর্তৃদ্যাকারবিজ্ঞানম্ । তশ্রাদিত্যয়দাদিলক্ষণাধিষ্ঠান যথা জ্ঞানং নিবর্তকম্ । যথা রজ্জাদাব-ধিষ্ঠানে সর্পাদিসমাগোপকপশু নিখা জ্ঞানশ্র প্রকাশনিকায়ানপ্রত্যতো রজ্জাদ্যবিষ্ঠানস্বরূপনিশ্চয়ো নিবর্তকঃ, তথেষার্থঃ । সপ্তদ্যুপাসনানামষ্টৈহ তজ্ঞানাদ্বিশেষং দর্শয়তি—উপাসনভ্রুতি । শাস্ত্রং মনো ব্রহ্মেত্যাপাসীতেত্যাদি, কিমিদালমনং মন্যপ্রভৃতি বিবক্ষিতম্ নমানজাতীয়প্রত্যয়-সম্বন্ধনকরণং বিচ্ছিন্দ্য বিচ্ছিন্দ্য ব্যাধিনোহপি দিক্যতীতি বিশিনষ্ট—তদ্বিলক্ষণেতি । আত্মজ্ঞানশ্রোপাসনানাং চাবাস্তববিশেষমুপসংহরতি—ইতি বিশেষ ইতি ।

ননু বিদ্যা প্রকরণে যথোক্তোপাসনানামুপদেশনপ্রবেশপি বিদ্যেব প্রাধান্যে প্রাথম্যেনোচ্যতা- মুপাসনানি পুনরপ্রধানত্বাৎ পাশ্চাত্যেন বাচ্যানাত্যাগক্কারে—ভ্রুতীতি । উপাসনানামীষ্মর্যপণ- বুদ্ধ্যাহমুষ্টিতনিত্যানিকশ্মবচ্ছিত্তশুক্লিদারা জ্ঞানকারণত্বাৎ বাধ্যত্ব কারণশ্র প্রাথম্যপ্রসিদ্ধেঃ সাকারবস্তুবিষয়ত্বেন অসাধ্যত্বাচ্চ মক্ষানাং সহনা তেনু প্রবৃত্ত্যুপপত্তেরদারূপশেষঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । তথাপি বহুবিধে মুপাসনেষু কিমিত্যাদাববন্ধমেবোপাসনং অপনমুচ্যতে তত্রাহ—ভ্রুতীতি । প্রাকৃতে পুরাণে কস্মাভ্যাসস্তানাদিবাননয়া দৃঢ়ীকৃতত্বাদভ্যাস্তত্তত্তৎকর্মত্যাগহতৎসম্বন্ধনি কেবলোপাসনে চেতসঃ সমর্পণং দুঃখং কর্তৃমিত্যাদাববন্ধমেব তাবদুপাসনমুচ্যতে । এবমাদাবুত্বা পুনরুপাসনাস্তরাণি ক্রমেণ বক্তব্যানীত্যর্থঃ ।

সেই এই অদ্বৈতবিজ্ঞান-প্রকরণে স্বর্গাদি অভ্যাস সাধন উপাসনা- সমূহ কথিত হইতেছে ; যে সকল উপাসনার ফল কৈবল্যেরই সন্নিহিত, এবং অদ্বৈত রূপেক্ষা অল্পমাত্র বিকারপ্রাপ্ত (সত্ত্ব) ব্রহ্মই যে সকল উপাসনার বিষয়, ‘মুনোময় ও প্রাণশরীর’ ইত্যাদি বাক্যোক্তে সেই সমস্ত উপাসনা এবং কর্মফলের উৎকর্ষ-সাধক কর্ম্মাজ-সম্পর্কিত উপা- সনাসমূহও অভিহিত হইতেছে । কারণ, ঐ সমস্তই হস্ত্যাংশে সমান এবং মনোবৃত্তিরূপেও সমান,—অদ্বৈত জ্ঞান যে রূপ মনোবৃত্তি বা মনসচিন্তা, উপাসনাও সেইরূপ মনোবৃত্তিমাত্র ; উভয়ের মধ্যেই সামান্য বা সমান ধর্ম বিদ্যমান রহিয়াছে । ভাল, তাহা হইলে অদ্বৈত জ্ঞানও উপাসনার মধ্যে বিশেষ কি [আছে] ? বলা হইতেছে ;—অদ্বৈতবিজ্ঞান হইতেছে—নিষ্ক্রিয় আত্মাতে আরোপিত কর্তৃ-কর্ম্মাদি কারক, ক্রিয়া ও তৎফল- বিষয়কু নৈসর্গিক ভেদজ্ঞানের বিমর্দক ; প্রকাশ বা আলোকজনিত রজ্জু

প্রভৃতির স্বরূপ-নিশ্চয় বেরূপ বর্জিত্ব প্রভৃতিতে সর্পাদির অধ্যাসাত্মক জ্ঞানের নিবর্তক হয়, ইহাও তদ্রূপ । আর উপাসনা হইতেছে—শাস্ত্রানুসারে ব্যবস্থিত, কোন একটি আলম্বন (ধ্যানের বিষয়) অবলম্বন করিয়া, তাহাতেই এমনভাবে চিত্তবৃত্তির একাকার প্রবাহ সমুৎপাদন করিতে হয় যে, তাহার মধ্যে আর অশুবিষয়ক জ্ঞান-উৎপন্ন হইয়া উহার ব্যবধান জন্মাইতে না পারে । ইহাই উক্তয়ের মধ্যে বিশেষ । সেই এই উপাসনাসমূহ সঙ্কলিতকর অর্থাৎ মনের রজস্তমোবৃত্তি বিদূরিত করিয়া সঙ্কলিতের বৃদ্ধি করে বলিয়া বস্তুর যথার্থ-তত্ত্ব-প্রকাশক হয় ; সুতরাং অদ্বৈতজ্ঞানলাভেরও উপকারী বা সহায়, এবং আলম্বনবিষয়ক হওয়ায় সুখসাধ্যও বটে ; এইজন্যই উহা প্রথমে উপন্যস্ত হইতেছে । তন্মধ্যেও [পূর্ব হইতেই] কর্ম্মাভ্যাস বা কর্ম্ম সংস্কার দৃঢ়তর থাকায় [হঠাৎ] কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্বক উপাসনায় মনোনিবেশ করাই দুষ্কর : এইজন্য প্রথমেই কর্ম্মাঙ্গ-বিষয়ক উপাসনা উপন্যস্ত হইতেছে ॥ ৪

[অথোপনিষদারম্ভঃ]—

• ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ।

ওমিতি হ্যুদগায়তি, তস্মোপব্যাখ্যানম্ ॥ ১

প্রণম্য গুরুপাদাঙ্কং স্মৃত্বা শঙ্করসম্মতিম্ ।

ছানোগোপনিষদব্যাখ্যা সরলাখ্যা বিতন্ততে ॥

‘ওম্’ ইত্যেতদ্ ব্রহ্মণঃ প্রিয়তমং নাম ; তদেতৎ অক্ষরম্ উদগীথম্ উপাসীত— উদগীথেন উপাসীতেত্যর্থঃ । পরমায় প্রতীকে ওকারে একাগ্রতালক্ষণং দৃঢ়াং মতিং সঙ্কল্পাদিতিভাবঃ । হি যস্মাদ্ ‘ওম্’ ইতি প্রথমমুচ্চার্য্য উদগায়তি—উচ্চৈঃ গায়তি, তস্মাদ্ ওকার উদগীথঃ । তন্ত উপব্যাখ্যানং—ব্যাখ্যা প্রস্তুয়তে ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ—‘ওম্’ এই অক্ষরটি ব্রহ্মের অতিপ্রিয় নাম ; সেই এই ওকার অক্ষরকে কর্ম্মাঙ্গ ‘উদগীথ’ রূপে উপাসনা করিবে, অর্থাৎ পরমায়ার প্রতীকস্বরূপ ওকারে দৃঢ়তর একাগ্রতা সমুৎপাদন করিবে ॥ ১

शाकर-भाष्यम्—उमित्येतदकारम् उद्गीथरूपानीत । उमित्येतदकारं पर-
मान्नोहतिधानं नेदिष्ठम् ; तस्मिन् हि प्रयुज्यामाने स प्रसीदति, प्रियनामग्रहणे
इव लोकः । उदिह 'इति'परं प्रयुक्तमभिधायकत्वाव्यावर्तितं शक्यरूप-
मा एव प्रतीयते ; तथाच अर्चादिवं परश्रावणः प्रतीकं सम्पद्यते । एवं नाम-
धेन प्रतीकधेन च परमात्मोपासनसाधनं श्रेष्ठमिति सर्ववेदास्तुर्ध्वगतम् ।
ऊप-कर्णवाध्यायास्तु च नहः प्रयोगात् प्रसिद्धमश्नु श्रद्धाम् । अतस्तदेतदकारं
वर्णनम् उद्गीथरूपवयवत्वात् उद्गीथशकवाच्यम् उपासीत—कर्णाज्ज्वरविकृत-
उकारे परमात्म-प्रतीके दृष्टम् त्रिकाग्रालङ्काराः मतिः सम्पद्यते ।

अथमेव श्रुतिरौकारश्च उद्गीथशकवाचाच्चे हेतुमाह—उमिति हि उद्गीथमिति ;
उमित्यारम्भो हि यन्माहृदगायति, अत उद्गीथ उकार इत्यर्थः । तस्योपव्याख्यानं,
तस्य अकारस्य उपव्याख्यानम्—एवमुपासनम्, एवंविभूति, एवंफलनित्यादि-
कथनम् उपव्याख्यानम्, प्रवर्तत इति वाक्यशेषः ॥ १

आनन्दगिरिः—काण्डश्रुत्य नियतपूर्वापराप्रयुक्त-संज्ञकमुपनिबन्धात्पर्यन्तं चोक्तम् । अत-
कारं व्याख्यातुकामः प्रतीकमादत्ते उमित्येतदकारमिति । तत्र प्रथममोकारश्राद्धिधाय-
कत्वरूपमेवावलम्बते परमात्मन इति । अतिधानास्तरेतो विशेषं वर्णयति नेदिष्ठमिति ।
निकटतममतिशयेन प्रियमिति यावत् । उकारस्य नेदिष्ठं समर्थयते तस्मिन्मिति । उकारश्रा-
द्धि परमात्मनामहेऽपि प्रकृते किं विवक्षितमित्याशङ्क्याह उदिह इति । प्रकृते हि वाक्ये
'उम्' तद् इति पदम् इतिशक्य-शिरसः प्रयुक्तम्, इतिशक्यसामर्थ्यादेव वाचकत्वाव्यावर्तितं शक-
्यरूपमात्रमुपास्यं गम्यते । यत्र हि इतिपरः प्रयोगो न, तत्रातिशयविवक्षा अस्ति, यथा गौरि-
तायमाहेति । तथा चारेतिपरदोकारस्य स्वरूपमात्रमुपास्यं विवक्षितमित्यर्थः । तस्योपव्याख्यानार्थं
श्रेष्ठं साधयति तत्राच इति । इति-परप्रयोगवशादभिधायकत्वाभावे सति अर्चाशक्ति-प्रति-
भाया उग्वत्-प्रतीकत्वं दाकारस्यापि परमात्मप्रतीकत्वेन श्रेष्ठत्वात्प्राप्तमिति सिद्धिरित्यर्थः । तदीयं
श्रेष्ठत्वं सप्रमाणकं निगमयति एवमिति । सर्ववेदास्तुर्ध्व 'एतदालम्बनं परम्' इत्यादिषु ।
किञ्च, नात्र श्रेष्ठत्वं समर्थनीयं प्रसिद्धत्वात्, इत्याह ऊपेति । गायत्र्यादिजपे मन्त्रादी कर्णवा-
ध्यायश्राद्धावस्तु च उकारस्य प्रयोगो दृश्यते—“तस्मादोमित्युदाहृत्य यज्ज-दानु-तपः-क्रियाः ।
प्रवर्तते विधानोक्ताः सततं ब्रह्मवादिनाम् ।” “ब्राह्मणः अणवः कुर्व्यादादावस्तु च सर्वदा ।
प्रवर्तते नोक्तं पूर्वं परश्रावणं विधीयते” इति श्रुतेः ।

उमिति ब्राह्मणः एवमन्त्राहेत्यादि श्रुतेः श्रेष्ठार्थः । उमित्यारं भागो व्याख्यातः, संप्रत्येत-
दकारमित्युत्तरार्थमाह—अत इति । श्रेष्ठमुपास्यार्थमनुकुर्यात् । व्याख्येयं समग्रसंज्ञिति
श्रायेन विशेषणश्रावणमभिधेयं क्रियायोगमपहरतीति श्रायेनाकारशक्यं प्रकरणमनुसृतम् ।
प्रसिद्धमर्थमाह—वर्णनम् इति । एवमो दृष्टः, पटो दृष्ट इतिवदेकदेशे सर्वदायविवरणं पदं
प्रवर्तमित्याह—उद्गीथेति । उपासितं विभजते—कर्णेति ।

उद्गीथावयवत्वादोःकारे उद्गीथप्रवृत्तिरित्याहृदनादनुसृतवाक्यम् अकिञ्चिदकारमित्याशक्यं
श्रुत्याच्चेत् । योऽन्मन्त्रो हेतुश्चेत् न कर्तव्यते, उतश्चात्कृष्यान्नाभिर्दर्शित इत्यभिधेयमाह
—अहमेवेति । उमित्येतदकार-मित्योपासनोपपत्तिविधिरुक्तः । संप्रति उग्वं
विवर्णवाक्यसुतरमादाय व्याचष्टे—तस्मैति । एवमुपासनमिति । रसतममन्त्रापि
संज्ञितित्येव उग्वकमुपासनं रसतममन्त्रं तत्रथेत्यर्थः । एवंविभूतीति । परमः
स्वराध्यस्तनेन उदी विद्या अर्तत इत्याद्या विभूतिः श्रुतिश्च उक्तंति यावत् । एवं

ফলমিতি । আপমিতা হ কে কামানামিত্যাদি কলং যন্তোপাস্তসাক্ষাৎকারস্ত, তন্তুখোক্ত-
মিত্যর্থঃ । গেষ্যোহনবনামিত্য বিধানাদধিকৃত্যধিক্যুরমিদমুপাসনং তথাপি পৃথগেব ।
“পৃথগ্ভূতপ্রতিবন্ধঃ ফলম্” ইতি শ্রায়েন ফলবৎকলং যাজমানমুদগাতুর্ভূজমানেন কর্ম্মার্থং
ক্রীতত্যাং তৎকর্তৃকশ্রোপাসনশ্রাপি যজমানস্ত স্বামিনঃ ফলমিতি বচনমাদিশকার্থঃ ।
বাক্যস্ত সীকাঙ্কয়েনানর্থকাং বারয়তি—প্রবর্তত ইতি । ১

ভাষ্যানুবাদ ।—‘ওম্’ এই অক্ষরকে উদগীথ বলিয়া উপাসনা
করিবে ; ‘ওম্’ এই অক্ষরটি পরমাত্মার সন্নিহিত অভিধান অর্থাৎ বাচক
নাম ; প্রিয় নাম গ্রহণ করিলে অর্থাৎ উচ্চারণ করিলে, যেমন সাধারণ
লোক সম্মুখ হয়, তেমনি সেই ওঙ্কার-নাম [উপাসনায়] প্রযুক্ত হইলে,
তিনিও (পরমাত্মাও) প্রসন্ন হইয়া থাকেন । [যদিও ওঙ্কার পরমাত্মার
বাচক হউক, তথাপি] এখানে ‘ইতি’ শব্দ সহযোগে প্রযুক্ত হওয়ায়,
সেই এই ওঙ্কারই বাচকভাব হইতে ব্যাবৃত্ত হইয়া কেবল ‘ওম্’ এই
শব্দস্বরূপমাত্র প্রতিপাদন করিতেছে । তাহার ফলে, প্রতিমাদির শ্রায়
‘ইহাও পরমাত্মার ‘প্রতীক’-ভাব প্রাপ্ত হইতেছে * । [ওঙ্কারই যে,]
এই প্রকারে নাম ও প্রতীকরূপে উপাসনার উৎকৃষ্ট সাধন, ইহা
সমস্ত বেদান্তশাস্ত্রে জানা গিয়াছে ; এবং জপ, কর্ম্ম ও বেদপাঠের
আদি ও অন্তে প্রয়োগবাহুল্য বশতও ইহার (ওঙ্কারের) শ্রেষ্ঠত্ব
প্রসিদ্ধ রহিয়াছে † । অতএব বর্ণাত্মক সেই এই অক্ষরই (ওঙ্কারই)
‘উদগীথ’ ভক্তির অবয়ব বা অংশভূত ; এই জন্য ‘উদগীথ’ শব্দবাচ্য ;

* তাঁৎপৰ্য্য—কোন একটি সাধারণ বস্তু বাদি কোন খ্যেবস্তুরূপে কল্পিত হয়, তবে
তাহাকে ‘প্রতীক’ বলে ।

† তাঁৎপৰ্য্য—ঈর্ষাদি কর্ম্মমাত্রেরই আদ্যন্তে যে এখন উচ্চারণের আবশ্যক, তাহা
নির্দলিত গীতা ও স্মৃতি প্রভৃতি প্রমাণ হইতে জানা যায়—

“তস্মাদ্ ওমিত্যুদগীথস্য বজ্র-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ । প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ।” (১)

“ব্রাহ্মণঃ প্রথমে কুর্ষাদাদ্যন্তে চ সর্বদা । প্রবর্ত্যনোক্তং পূর্বে পরস্তাচ্চ বিশীৰ্ষতে ।” (২)

অর্থাৎ (১) ব্রহ্মবাদিগণের বিধিবোধিত বজ্রদান ও তপস্তাদি ক্রিয়া সর্বদাই ওষ্ঠারোচ্চারণ-
পূর্বক প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । (২) ব্রাহ্মণ ক্রিয়ায় আদি ও অন্তে সর্বদাই প্রণবোচ্চারণ করিবে ।
কারণ, কর্ম্ম প্রথমে ওঙ্কারহীন হইলে চ্যুত হয়, আর অন্তে ওঙ্কারহীন হইলে নিষ্ফল হইয়া যায় ।
ক্রীতিও বলিয়াছেন—“ওমিতি ব্রাহ্মণঃ প্রথমাম্ আহ ।” অর্থাৎ ব্রাহ্মণগণ মন্ত্রাদি বলিবার
পূর্বে ওঙ্কার বলিয়া থাকেন ।

অর্থাৎ উদগীথরূপে ইহার উপাসনা করিবে*। অর্থাৎ কর্ম্মাজ-
উদগীথের অবয়বস্বরূপ পরমাজ্ঞ-প্রতীক ওকারে একাগ্রতারূপ দৃঢ়-
বুদ্ধি বুদ্ধি করিবে।

স্বয়ং শ্রুতিই ওকারের উদগীথকথনের হেতু বলিতেছেন—
“ওমিতি” ইত্যাদি। যেহেতু ওকারকে আরম্ভ করিয়াই উদগীথ গান
করিয়া থাকেন, এই কারণে ওকার উদগীথ স্বরূপ। সেই অক্ষরের
উপব্যাখ্যান—ব্যাখ্যা, অর্থাৎ এই প্রকার উপাসনা, এই প্রকার বিভূতি
(শ্রীহিমা), এই প্রকার ফল ইত্যাদি বিষয়ের বর্ণন প্রবৃত্ত (আরম্ভ)
ক্রিয়াপদ হইতেছে। [শ্রুতিতে ‘প্রবর্ততে’ ক্রিয়াপদটি অবশিষ্ট
রাহিয়াছে] ॥ ১

এষাং ভূতানাং পৃথিবী রসঃ, পৃথিব্যা আপো রসঃ,
অপামোষধয়ো রসঃ, ওষধীনাং পুরুষো রসঃ পুরুষস্য বাগ্ রসঃ,
বাচ ঋগ্ রসঃ ; ঋচঃ সাম রসঃ, সাম উদগীথো রসঃ ॥ ২

তদেবোপব্যাখ্যানং প্রদর্শয়ম্ পৃথিব্যাদিক্রমেণ ওকারস্য রসতত্ত্বাদিগুণানাং
প্রদর্শিত্যানি। পৃথিবী (ভূমিঃ) এষাং ভূতানাং (স্থাবর-জঙ্গমনোঃ) রসঃ
(উৎপত্তি-স্থিতি-লয়হেতুত্বাৎ পরম আশ্রয়ঃ) ; আপঃ (জলানি) পৃথিব্যাঃ রসঃ
(আশ্রয়ঃ, তত্র ওতপ্রোতত্বাৎ)। ওষধয়ঃ (তৃণলতাদীনি) অপাং রসঃ (সারঃ
কার্য্যং) ; পুরুষঃ (দেহেজ্জিয়াদি সংঘাতরূপঃ) ওষধীনাং রসঃ (কার্য্যং, অন্নপ র-
ণামত্বাৎ পুরুষদেহস্য), বাক্ (বদনবাপারঃ) পুরুষস্য রসঃ (সারঃ, বাক্ প্রধানত্বাৎ
পুরুষস্য) ; ঋক্ (মন্ত্রাস্বকো ভেদভাগঃ) বাচঃ (শব্দস্য) রসঃ (সারভূতা) ; সাম
(তদাখ্যো বেদভাগঃ ঋচঃ রসঃ (সারঃ, ঋক্ হি গীম্মার্টনৈব সতী স্বধাবহা ভবতি),
উদগীথঃ (উদগীথাবয়বঃ ওকারঃ) সারঃ (সামবেদস্য) রসঃ (সারতমঃ)।
ব্ধ্বা, “অপাং ওষধয়ো রসঃ” ইত্যাদৌ বিভক্তিবিপরিণামেন ব্যাখ্যা কার্য্য্য-
আপঃ ওষধীনাং রসঃ (আশ্রয়ঃ) ইত্যাদিরূপা।

অনুবাদ—পৃথিবী এই স্থাবরজঙ্গমাস্বক সমস্ত ভূতের সার অর্থাৎ উৎপত্তি,
স্থিতি ও লয়ের কারণ ; জলসমূহ পৃথিবীর রস ; ওষধিসমূহ (তৃণলতাসমূহ) জলের
সার ; ওষধিসমূহের সার পুরুষ (দেহেজ্জিয়াদি-সমষ্টি) ; পুরুষের সার, বাক্

* ‘উদগীথভক্তি’ সামবেদীর স্তুতিবিধি। এই ওকার তাহারই অংশ ; এইজন্য
ওকারকে ‘উদগীথ’ বলা হইয়াছে।

(শব্দ) ; বাক্যের সার ঋকবেদ ; ঋকের সার সামবেদ ; সামবেদের সার উদগীথ, অর্থাৎ উদগীথাবয়ব ওঙ্কার ॥

শ্যুকুর-ভাষ্যম্ ।—একাং চরাচরাণাং ভূতানাং পৃথিবী রসো গতিঃ পরায়ণ-
মবষ্টস্তঃ । পৃথিব্যা আপো রসঃ, অঙ্গু হি ওতা চ প্রোতা চ পৃথিবী, অতঃ রসঃ
পৃথিব্যাঃ । অশাম্ ওষধীনাং রসঃ, অপ্পরিণামত্বাৎ ওষধীনাম্ ; তাসাং পুরুষো
রসঃ, অল্পপরিণামত্বাৎ পুরুষশ্চ ; তস্তাপি পুরুষশ্চ বাক্ রসঃ, পুরুষাবয়বানাং হি
বাক্ সাদৃষ্ঠা, অতো বাক্ পুরুষশ্চ রস উচ্যতে । তস্তা অপি বাচঃ ঋক্ রসঃ
সারতরঃ ; ঋচঃ সাম রসঃ সারতরম্, তস্তাপি সার উদগীথঃ প্রকৃতত্বাৎ
ওঙ্কারঃ সারতরঃ ॥ ২ ॥

অনন্দগিরিঃ—তদেবোপব্যাপ্যানমুর্ধ্ববর্ণনত্রোঙ্কারশ্চ রসতমত্বং গুণং বিধাতুং পাতনিকাং
কল্পোতি—এষামিতি । গতিরিত্যুৎপত্তিকারণত্বং পরায়ণমিতি স্থিতিহেতুত্বম্ অবষ্টস্ত ইতি প্রলয়-
নির্দানমুচ্যতে ইতি ভেদঃ । বৈপরীত্যেন বাহুমুনি পদানি নেয়ানি । অপাং পৃথিবীরসত্বং
সাপ্রয়তি, অঙ্গু হি ইতি । অস্তার্থশ্চ শ্রুতাস্তরপ্রসিদ্ধিং দ্যোতয়িতুং হি শব্দঃ । ওষধীনামপঃ প্রতি
কারণভাবাৎ কথং তত্র রসঃ কঃ তত্রাহ—অঙ্গু পরিণামত্বাদিতি । কারণপরতয়া পুরুষ
ব্যখ্যাতোহপি রসশব্দো গো রস ইতিবদন্তরত্র কাব্যপরতয়া ব্যাখ্যেয় ইত্যর্থঃ । কথমোষধীনাং
পুরুষো রসঃ ? ন হি তত্রিতরসো ক্রিয়তে ; তত্রাহ—অহঙ্কতি । পুরুষরসত্বং বাচঃ সার্থয়তে—
পুরুষো ইতি । বাগ্ বিহীনং হি প্রতিপুরুষাস্তরং বিনির্দান্তি, অতো বাচঃ সারতমত্বং প্রসিদ্ধমিতি
হি শব্দার্থঃ । তস্তাঃ সারিত্ত্বপ্রাসক্তিরতঃ শব্দার্থঃ বাঙ নিবর্ত্যত্বাদৃচ্ছত্রসহমিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—
সারতরোতি । ঋচঃ সকাশানপি তদধূঢ়ং সাম গীয়মানং বক্তৃশ্রোত্রোঃ স্থখকরমিতি মত্বাহ—
সারতরমিতি । উদগীথশব্দং চাবয়বে প্রকরণান্নিয়ময়তি—প্রকৃতত্বাদিতি । ন হি
সাম অনোকৃতং কলায় ভবতি মথানো ক্রতে—সারতর ইতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—পৃথিবী এই চরাচর ভূতবর্গের রস অর্থাৎ গতি, পরায়ণ ও অবষ্টস্ত স্বরূপ * ; জল আবার পৃথিবীর রস ; যেহেতু পৃথিবী জলের মধ্যে ওত-প্রোত, সেই হেতু জলই পৃথিবীর রস ; ওষধি-সমূহ জলের রস ; কেননা, ওষধি সমূহ জলেরই পরিণাম । সেই ওষধিসমূহের রস পুরুষ ; কারণ, এই পুরুষ-দেহ [পিতৃমাতৃভুক্ত] অঙ্গেরই পরিণাম ; বাক্ (শব্দ) আবার সেই পুরুষেরও রস । বাক্যই পুরুষগণের সারতম, অতএব বাক্যই পুরুষের রস । ঋক্ (ঋগ্বেদ)

* তাৎপৰ্য্য—ভাষ্যে যে 'রস' শব্দের অর্থে—গতি, পরায়ণ ও অবষ্টস্ত এই তিনটি পদ প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহার অর্থগত প্রভেদ এইরূপ—'গতি' শব্দে স্থিতিহেতুত্ব, 'পরায়ণ' শব্দে স্থিতিহেতুত্ব, আর 'অবষ্টস্ত' শব্দে প্রলয়কারণত্ব উক্ত হইয়াছে । অর্থাৎ পৃথিবীই স্বাবয়বজন্মা-
ক্কসমস্ত ভূতের উৎপত্তি, স্থিতি, ও লয়ের কারণ । পৃথিবীও জল, এই দুইস্থলেই 'রস' শব্দের এইরূপ অর্থ, কিন্তু ওষধির পর-হইতে 'রস' অর্থ—সার, বা কাব্য ইত্যাদি ।

আবার সেই বাক্যের রস অর্থাৎ সারভূতঃ; ঋকের রস—সারভূত সাম-
বেদ ; উদগীথ অর্থাৎ প্রস্তুতকৃত ওকার আবার সেই সামের সারভূত ॥২

স এষ রসানাং রসতমঃ পরমঃ পরাক্ষ্যোঃ ঋতুমা যদু-
দগীথঃ ॥ ৩

স এষঃ প্রকৃতঃ) রসানাং (উত্তরোত্তরং শ্রেষ্ঠানাং পৃথিব্যাदीনাং) রসতমঃ
(সারভূতঃ) পরমঃ (পরমাত্ম-প্রতীকত্বাৎ ; পরেণ ব্রহ্মণা যীয়েতে সদৃশীক্রিয়তে,
পরমাত্মতুল্যা ইত্যর্থঃ), পরাক্ষ্যঃ (পরশ্চ ব্রহ্মণঃ অর্কঃ স্থানম্ অর্হতীতি পরীক্ষ্যঃ
ব্রহ্মাবলম্বনযোগ্যঃ) অষ্টমঃ (পৃথিব্যাদিরস-সংখ্যায়া অষ্টমশ্চ) । [কোহসৌ] ইত্যীহ
যৎ (যঃ) উদগীথঃ (প্রকৃতত্বাৎ ওকার ইত্যর্থঃ) ।

সেই যে এই 'উদগীথ' ওকার, ইহা [পৃথিব্যাদি রসসমূহের মধ্যে] সারভূত
পরম (উৎকৃষ্ট) পরমাত্মার বাসযোগ্য এবং পূর্নোক্ত রস অপেক্ষায় অষ্টম ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । এবং স এষ উদগীথাত্ম ওকারো ভূতাদীনাং উত্তরোত্তর-
রসানাং অতিশয়েন রসো রসতমঃ । পরমঃ পরমাত্মপ্রতীকত্বাৎ । পরাক্ষ্যঃ
অর্কঃ স্থানং, পরঞ্চ তদর্কঞ্চ পরাক্ষ্যং তদর্হতীতি পরীক্ষ্যঃ—পরমাত্মস্থানার্হঃ ;
পরমাত্মবৎ উপাশ্রিত্বাৎ ইত্যভিপ্রায়ঃ । অষ্টমঃ পৃথিব্যাদিরসসংখ্যায়াং, যৎ উদগীথো-
য উদগীথঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ—যদর্থঃ পৃথিব্যাदीনাং রসসমূহঃ, তদিদানীং দর্শয়তি—এবমিতি ॥
রসতমঃ গুণকমোকারম্ উপাশ্রিত্বার্থঃ বিশেষণাভ্যাং মহীকরোতি—পরম ইতি । তস্ম
পরমঃ স্থানযোগ্যত্বং সমর্থয়তি—পরমাত্মাবদिति । যথা পরমাত্মা স্বরূপত্বেনানুসন্ধীয়তে, তথা
শ্রুতি তদাত্মনামসঙ্কেতত্বাৎ বিকুব্ধক্যালম্বনার্হপ্রতিমাৎদয়মপি পরমাত্মবুদ্ধক্যালম্বনযোগ্যো ভবতী-
ত্যর্থঃ । ওকারাৎ পরাটানো রসোনাস্তীতি তদীররসতমত্বক্ষুটীকরণার্থং পরিগণনাতঃ সিদ্ধমষ্টমত্ব-
মনুবদতি—অষ্টম ইতি । ননু ভূতাত্মারভ্য নবমত্বে প্রতীয়মানে কথমোকারশ্রুতিমত্বঃ প্রতি-
জ্ঞায়তে ? তত্রাহ—পৃথিব্যাदीতি । স এষ ইত্যুক্তং ব্যক্তীকর্তুং যদুদগীথ ইত্যতদ্ব্যাচুটে—
য উদগীথ ইতি । পূর্ববহুর্লীখশকোহবয়বপরেণ নেতব্যঃ ॥ ৩ •

ভাষ্যানুবাদ । এবং সেই এই উদগীথ-সংজ্ঞক ওকারই
উত্তরোত্তর রসভূত ভূতগণের অতিশয় রস—রসতম ; পরমাত্মার
প্রতীক বলিয়া পরম (উৎকৃষ্ট), পরাক্ষ্য—অর্ক—অর্কস্থান,
যাহা পর এবং অর্ক, তাহাই পরাক্ষ্য, সেই পরাক্ষ্যস্থানের যোগ্য
বলিয়া পরাক্ষ্য । অভিপ্রায় এই যে, পরমাত্মার আয় উপাশ্রয় বলিয়া
উহা পরমাত্ম-স্থানার্হ, পৃথিবী প্রভৃতির সংখ্যানুসারে অষ্টম (অর্থাৎ
পৃথিবী, জল, ওষধি, পুরুষ, কাক, ঋক্, সাম অপেক্ষায় উদগীথই

অষ্টম-সংখ্যক) । বাহা উদগীথ ; ['যৎ' শব্দ ক্রীবলিঙ্গ হইলেও, পুংলিঙ্গ 'উদগীথ' শব্দানুরোধে উহা পুংলিঙ্গ (যঃ) করিতে হইবে] ॥ ৩

কতমা কতমক্, কতমৎ কতমৎ সাম, কতমঃ কতম উদগীথ ইতি বিমৃষ্টং ভবতি ॥ ৪

রসরূপতয়া প্রাপ্তপদিষ্টয়োঃ ঋক্-সাম্নোঃ বিশেষ-জিজ্ঞাসয়া আহ]—কতমেতি । কতমা কতমক্ ঋক্ ? কতমৎ কতমৎ সাম ? কতমঃ কতমঃ উদগীথঃ ? ইতি (ইখং) বিমৃষ্টং (বিমর্শঃ—বিচারঃ জিজ্ঞাসা) ভবতি । 'কতমা কতমা' ইতি বীপ্সা আদরার্থা ।

কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি সাম ? কোন্ কোন্টি উদগীথ ? এইরূপ-বিমর্শ বা জিজ্ঞাসা হইয়া থাকে ॥ ৪]

শাক্ত্বর-ভাব্যম্ । বাচ ঋক্ রস ইত্যুক্তম্, কতমা সা ঋক্ ? কতমৎ তৎ সাম ? কতমো বা স উদগীথঃ ? কতমা কতমেতি বীপ্সাদরার্থা ।

নহু "বা বহুনাং জাতিপরিপ্রশ্নে উতমচ্ ।" ন হত্র ঋগ্-জাতিবহুত্বং, কথং উতমচ্ প্রত্যয়ঃ ? নৈব দোষঃ ; জাতৌ পরিপ্রশ্নো জাতিপরিপ্রশ্ন ইত্যেতন্মিন্ নিগ্রহে জাতৌ ঋগ্-ব্যক্তীনাং বহুত্বোপপত্তেঃ ; ন তু জাতেঃ পরিপ্রশ্ন ইতি বিগৃহ্যতে ।

নহু 'জাতেঃ পরিপ্রশ্নঃ' ইত্যস্মিন্ বিগ্রহে 'কতমঃ কঠঃ' ইত্যাদ্যদাহরণ-মূপপত্ত্বং জাতৌ পরিপ্রশ্ন ইত্যত্র তু ন যুজ্যতে । তত্রাপি কঠাদিজাতাবেব ব্যক্তি-কহত্বাতিপ্রায়েণ পরিপ্রশ্ন ইত্যাদোষঃ । যদি জাতেঃ পরিপ্রশ্নঃ স্তাৎ, কতমা কতমা ঋগিত্যাদৌ উপসংখ্যানং কর্তব্যং স্তাৎ । বিমৃষ্টং ভবতি বিমর্শঃ কতো ভবতি ॥ ৪

আনন্দশিরিঃ—অথ গুণাস্তরবিধানার্থং প্রথমবতারয়ন্ বৃত্তমনুবদতি—বাচ ইতি । ঋক্ সাম রসঃ, সাম উদগীথো রস ইতি চোক্তমিতি দ্রষ্টব্যম্ । ইদানীমৃগাদিজাতিঃ জিজ্ঞাসমূর্নিঃ পৃচ্ছতি—কতমেতি । বীপ্সাত্রয়ং প্রমে তত্তজ্ঞাতিজ্ঞানে প্রক্কাতিরেকং দর্শয়িতুমিত্যাহ—কতমা কতমেতি ।

প্রথমত্রয়মাক্ষিপতি—নশ্চিত্তি । অনেক জাত্যবচ্ছিন্নানাং মধ্যে যদৈকস্তা জাতেনির্দ্ধারণার্থঃ পরিপ্রশ্নো ভবতি, তদা তস্মিন্ বিষয়ে বিকল্পেন উতমচ্-প্রত্যয়ঃ স্তাৎ, যথা বহুনাং কঠাদীনাং মীথো কঠজাতিনির্ধারণার্থঃ কতমে কঠা ইতি প্রশ্নো দৃশ্যতে, তথা অত্রাপীতি স্তার্থঃ । বহুনামেকস্তা নির্ধারণে উতমচ্-বিধানেহপি প্রকৃতে প্রথমত্রে কা অমূপপত্ত্বিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । অত্রৈত্যাধ্যাপকাত্মব্যবহারভূমিক্তা । ঋগ্-জাতিগ্রহণং সামজাতেরুদগীথজ্ঞাতে-চোপলকণম্ । তদ্বহু স্তাবেহপি কিং নশ্চিত্ত্যে ? তত্রাহ—কথমিতি । ঋগাদিজাতয়ো বদি ভূয়স্তঃ স্ত্যস্তদা তাসাং মধ্যে কতমা ঋগ্-জাতিঃ, কতমা সাম-জাতিবা, কতমা উদগীথ-জাতিরত্র

বিবৃক্তিতেতি শ্রুত্বো বুজ্যতে । ন চান্তি তত্র জ্ঞতিবহুঃ প্রমাণাত্বাৎ, অতোহনুপপন্নং
 • প্রশ্নত্রয়মিত্যর্থঃ । প্রশ্নানুপপত্তিঃ দ্বয়তি—নৈষ দোষ ইতি । বহুনাং তত্তজ্জাত্যবচ্ছিন্নানাং
 সন্নিধানেন জাতৌ সত্যাং ব্যক্তিবহুসম্বন্ধাৎ তদন্ততমনির্ধারণার্থপরিপ্রশ্নে বিকল্পেন উত্তমজ্ঞতি
 সূত্রার্থাকীকারাৎ ঋগাদিজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাহন্যাৎ কতমঃ তদ্ব্যক্তিবাহন্যাৎ ঋগস ইত্যাদৌ বিবৃক্তিতেতি
 প্রশ্নপথ্যবসানানুপপন্নং প্রশ্নত্রয়মিত্যর্থঃ । যত্নু বিগ্রহাস্তরং গৃহীত্বা প্রশ্নানুপপত্তিরিত্যুক্তং,
 তত্রাহ—ন জ্ঞতি । তত্র চানুপপত্তিঃ যদি জাতেরিত্যত্র ব্যক্তীকরিষ্যতি ।

• অশ্মদিষ্টবিগ্রহপরিগ্রহে বৃত্তিকারীমুদাহরণং বিরূধ্যতে । কঠশব্দস্ত ব্যক্তিবিশেষত্বাভাবি-
 দিতি শব্দতে—নশ্চিতি । উদাহরণেহপি সত্যাং কঠজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাহন্যাৎ তদন্ততম-
 নির্ধারণাতিপ্রায়েণ পরিপ্রশ্নে উত্তমজ্ঞিত্যাকীকারাৎ ন পরোক্কোদাহরণবিরোধঃ অশ্মৎপক্ষে
 জ্ঞতি পরিহরতি—তত্রাপীতি । নহু ষিধাপি বিগ্রহোপপত্তৌ কিমিতি ঐদিষ্টে বিগ্রহো
 নিয়ম্যতে তত্রাহ—যদীতি । ঐদিষ্টবিগ্রহপরিগ্রহশ্চেৎ ঋগাদিজাতেরেকত্বাৎ প্রত্যেকং
 • বহুভাবোগাদ্ বা বহুনামিত্যাদিপ্তয়েণ কতমকতমং সামেত্যুদাহরণং ন সিধ্যৎ । তথাচ উৎ-
 সিদ্ধার্থঃ পৃথগ্নিধানং প্রশ্নকোঃ । ন হি বৈদিকমুদাহরণং প্রশ্নতীতমিব হান্তুং শক্যং ;
 তস্মাদ্ ঋগাদিব্যক্তিরেবাত্র প্রষ্টুং যুক্ত্যর্থঃ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । বাক্যই ঋকের রস, ইহা উক্ত হইয়াছে । [এখন
 জিজ্ঞাসা হইতেছে যে,] কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি ঋাম ?
 কোন্ কোন্টি উদ্গীথ ? ‘কতম কতম’ ইত্যাদি বীপ্সা (পুনরুল্লেখ বা
 বিকল্পিত্তি) [প্রশ্নে] আদরপ্রদর্শনার্থ ।

ভাল, ‘বহু জাতিবিষয়ক প্রশ্নে বিকল্পে ‘উত্তমচ্’ প্রত্যয় [হয়] ।
 [এই সূত্রানুসারে ‘উত্তম’ প্রত্যয় হয়, কিন্তু] এখানত ঋগ্ জাতির
 বহু নাই, তবে ‘উত্তমচ্’ প্রত্যয় হইল কিরূপে ? না—এ দোষ হয়
 না ; কেননা, ‘জাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন—জাতি-পরিপ্রশ্ন, এইরূপই বিগ্রহ
 করা হয়, (সমাস-বাক্য প্রদত্ত হয়) ; কিন্তু ‘জাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’
 এইরূপ বিগ্রহ করা হয় না, এবং ঐপ্রকার বিগ্রহ করিলেই জ্ঞতি
 বিষয়ে ঋক্-ব্যক্তি-বর্গের জ্ঞার্থাৎ এক একটি ঋক্ লইয়া তাহাদের
 বহুও উপপন্ন হইতে পারে ।

বেশ কথা, ‘জাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’ এইরূপ বিগ্রহ হইলেই
 [তত্রত্য] ‘কতমঃ কঠঃ’ ইত্যাদি উদাহরণ উপপন্ন হইতে পারে,
 কিন্তু ‘জাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন’ এই রূপ বিগ্রহবাক্যে ত তাহা যুক্তিসঙ্গত
 হইতে পারে না ? [না—] সেখানেও কঠাদি জাতি বিষয়েই ব্যক্তির
 বহু উদ্দেশ্য করিয়া প্রশ্ন হইয়াছে ; অতএব দোষ হয় নাই । যদি
 ঋগাদি জাতি সম্বন্ধেই প্রশ্ন হইত, তাহা হইলে “কতমা কতমা ঋক্”

ইত্যাদি স্থলে [উক্ত সূত্রের বিষয় না থাকায়, পৃথক সূত্রপ্রণয়ন
আবশ্যক হইত] * ১০ বিমুক্ত অর্থ—বিমর্শ, বিমর্শ (বিবেচনা)
করা হইতেছে ॥ ৪

বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম, ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ । তদ্বা
এতন্মিথুনং যদ্বাক্ চ প্রাণশচক্ চ সাম চ ॥ ৫

[প্রতিঘটনমাহ—বাগেবেতি । বাক্ এব ঋক্ (ঋচঃ কারণম্), প্রাণঃ সাম
(গেয়শ্চ সামঃ প্রাণায়ত্ত্বাৎ), 'ওম্' ইত্যেতৎ অক্ষরম্ (বর্ণমাত্রম্) উদগীথঃ
(সামভক্তিবিশেষরূপঃ) । তৎ এতৎ বৈ (এতদেব বক্ষ্যমাণং) মিথুনম্ (স্ত্রী পুংস-
স্বন্দস্থানীরম্) । [কিং তৎ ? ইত্যাহ] যৎ বাক্ চ প্রাণঃ চ (বাক্-প্রাণৌ), ঋক্ চ
সাম চ (ঋক্-সামিনী) ।

পূর্বপ্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—বাক্ই ঋক্‌স্বরূপ, প্রাণই সামস্বরূপ, এবং
'ওম্' এই অক্ষরই উদগীথস্বরূপ । ইহাই সেই মিথুন, যাহা বাক্ ও প্রাণ এবং
ঋক্ ও সাম ॥ ৫

শাক্তর ভাষ্যম্ । বিমর্শে হি কৃত্তে সতি প্রতিবচনোক্তিরূপপন্ন বাগেবর্ক্
প্রাণঃ সামেতি । বাগ্‌চোরেকত্বেহপি নাষ্টমত্বব্যাধাতঃ, পূর্বশ্চ বাক্যাস্তুরত্বাদাপ্তি-
শুঙ্গসিদ্ধয়ে ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথ ইতি । বাক্ প্রাণৌ ঋক্‌সামবোনী, ইতি বাগেবর্ক্,
'প্রাণঃ সাম ইত্যুচ্যতে ; যথাক্রমম ঋক্‌সামবোন্তোর্বাক্-প্রাণয়োগ্রহণে হি সর্কাসাম্
'চাৎ সর্কেষাঞ্চ সামামবরোধঃ কৃতঃ শ্চাৎ । সর্কক্‌সামাবরোধে চ ঋক্‌সামসাধ্যানাং
চ সর্কক্‌শ্চাৎসামবরোধঃ কৃতঃ শ্চাৎ । তদবরোধে চ সর্কেষ কামা অবরুদ্ধাঃ স্তাঃ ।
'ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ' ইতি ভক্ত্যাশঙ্কা নিবর্ত্যতে । "তদ্বা" তদিতি মিথুনং
নিদিশতে । কিং তৎ মিথুনম্ ? ইত্যাহ—যদ্ বাক্ চ প্রাণশ্চ 'সর্কক্‌সামকারণ-
ভূতৌ মিথুনম্ । ঋক্ চ সাম চেতি ঋক্‌সামকারণৌ ঋক্‌সামশব্দোক্তৌ ইত্যর্থঃ ;

* 'ভাষণ্য—ভাষ্যোক্তে "বা বহুনাং" ইত্যাদি কৃষ্ণটির অভিপ্রায় এই যে, বিভিন্ন
জাতীয় পদার্থসমূহের যখন কোন একটি জাতির অবধারণার্থ প্রশ্ন করা হয়, তখনই বিকল্পে
'উতমচ্' প্রত্যয় হয় । যেমন কঠ প্রভৃতি বহুজাতীয় বেদশাখা আছে, তন্মধ্যে কঠজাতি
সিদ্ধারণার্থ প্রশ্ন করা হইয়াছে যে, "কতমে কঠাঃ" ? অর্থাৎ কঠজাতীয় কাহার ? অন্ততঃ
এইরূপই নিয়ম । এখন আপত্তি হইতেছে যে, কঠাদি শাখার স্থায় একই ঋগ্‌বেদের ত আর
জাতিগত বহু নাই ; তবে তৎস্বিকরণে প্রশ্নে 'উতমচ্' প্রত্যয় হয় কিরূপে ? ভাষ্যকার উত্তরে
বলিতছেন যে, ঋগ্‌দি জাতির বহু না থাকিলে তুচ্ছজাতীয় ঋক্‌মন্ত্রের বহু রহিয়াছে ; সুতরাং
সেই ব্যক্তিগত বহু ধরিয়া অর্থাৎ বাক্যের রসস্বরূপ যে ঋক্, সেই ঋক্ ব্যক্তিটি কে ?
এইরূপ প্রশ্নানুসারে 'উতমচ্' প্রত্যয়ে কিছুমাত্র বাধা নাই ।

নতু স্বতন্ত্রম্ ঋক্ চ সাম চ মিথুনম্ । অত্রথা হি বাক্ চ প্রাণশ্চ ইত্যেকং
মিথুনম্, ঋক্ সাম চাপরং মিথুনমিতি হে মিথুনে স্মাতাম্ । তথা চ তদেতৎ
মিথুনম্ ইত্যেকবচন-নির্দেশঃ অল্পপপন্নঃ স্মাৎ । তস্মাৎ ঋক্ সামযোত্রোঃ বাক্ প্রাণ-
য়োরেব মিথুনত্বম্ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ—কিমিতি যথোক্তরীত্যা বিমৃশতে । বিবক্ষিতমৃগাৎ স্তরং সোবাদী-
ষুপশ্চত্যাঃ নাথবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিমর্শে হীতি । শিষ্যভূতয়া শ্রুত্যা চোদিতো সৈদাচাৰ্য-
ভূতা পরিহরতি—বাগেবেতি । ননাদ্যে প্রতিবচনে বাগ্ চোরেকহাদগমাৎ ওঁকারস্ত
রসতমবাক্যোপদিষ্টমষ্টমত্বং ব্যাহন্তেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—বাগ্ চোরিত্তি । বর্থাঃ সূনা রস-
তমবাক্যাদিদং প্রম্মপ্রতিবচনরূপ-বাক্যং ভিদ্যতে অর্থাবিক্যাত্বাৎ তত্রাহ—আপ্তীতি ।
পূর্বাং হি বাক্যম্ ওঁকারস্ত রসতমত্বং বিদধতি । ইদং তু তস্তৈবাপ্তিগুণং বিধতে । তথাচ
তাদৃশগুণে বিদ্যর্থত্বেনাস্ত বাক্যাদিসহাদেতদ্বাক্যবশাৎ অষ্টমত্বাভাবেহপি পূর্বাং বাক্যাদৌকারস্ত
অষ্টমত্বমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমৃগাদিজাতীয়ে পৃষ্ঠে বাগেবর্গিত্যাং প্রতিবচনমুচিতং
তদব্যক্তিবিশেষবচনমেব প্রম্মানুসারি, ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্ প্রাণাবিত্তি । বাক্ ঋচো বোনিঃ
তন্নিবর্তকত্বাৎ । প্রাণশ্চ সামো হেতুঃ, বনেন হি গীতিরূপাদ্যতে । তথাচ বাগে-
নত্যাদিনা কার্য্যকারণরোরভেদোপদেশাৎ ঋক্ সামাত্রং বা তত্ত্বকারণাদুৎকং প্রতীয়তে ;
তেন পূর্বাং ব্যক্তিবিবক্ষিতা, প্রম্মপ্রতিবচনয়োরেকার্থত্বাৎ । ন চৈবমৃগাতিগাতেল্লকত্বাৎ
উতমচ্ প্রত্যয়ানুপপত্তিঃ, তত্ত্বজ্ঞাত্যবচ্ছিন্নানামৃক্-সামোদগীধানাং সংনিধৌ ঋক্ সামিত্যভেদেকস্ত
নির্ধারিণাং পরিপ্রণে তৎপ্রয়োগসম্ভবাদৃগাদিষু প্রত্যেকং ভেদবিবক্ষয়া যজ্ঞীসমাসে দুইগমুক্তম্ ।
তত্র প্রত্যেকমেকত্বমুপেত্য উক্তরীত্যা যজ্ঞীসমাসে তু ন কিঞ্চিদ্ব্যতীতি ভাবঃ । ঋক্ সামিত্যভেদাৎ
সামান্যকস্ত প্রাণস্ত গ্রহণে ফলিতং দর্শয়ন্ উক্তমেব ব্যক্তীকরোতি—যথাক্রমমিতি । ঋক্ সাম-
নাত্মাবরোধেহপি সিধ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্বেতি । তথাপি কিং স্মাদতি চেৎ, তদাহ অর্বে
কামা ইতি । উক্তপ্রক্রিয়য়া সর্বকামাবাপ্তিহেতুরোক্তারো বিবক্ষিতাপ্তিগুণকঃ সিধ্যতীত্যার্থঃ ।
তৃতীয়ে প্রতিবচনে তাৎপর্য্যমাহ—ওমিত্যেত্যদিত্তি । অত্রাপি পূর্বাৎ স্মাদিগৃহীতৌ
তদব্যক্তিত্বেন ভক্তিরেবোক্তেতি শঙ্কাং নিরসিতুম্ ওমিত্যেতদক্ষরামিতি বিশেষণম্ । তথা চোদীত-
স্তদবয়বো বিশেষণাৎ প্রকরণাচ্ছেত্যর্থঃ । পারম্পর্য্যেণ বাক্ প্রাণয়োঃ সর্বকামসম্বন্ধাদুৎকং ঋক্ সামি
তথাভূত-বাগাদিসংক্রান্তি সর্বকামসম্বন্ধ ইত্যুক্তম্ । ইদানীমোক্তারস্ত বাক্ প্রাণয়োঃ সর্বকাম-
সম্বন্ধে হেতুস্তরমাহ—তদ্বা ইতি । তদেতৎপদয়োরক্ষরবিষয়ত্বং ব্যাবর্ত্য বক্ষ্যমাণবিষয়ত্বং
দর্শয়তি—মিথুনমিতি । বৈশদ্যো মিথুনপ্রসিদ্ধার্থঃ । বাক্ চ প্রাণশ্চেতি বহুভরণমূলভীতে,
তদেতন্মিথুনমিতি যোজনামস্বীকৃত্য বাক্যার্থমাহ—ঋক্ সামামেতি ।

বাক্ প্রাণয়োঃ ঋক্ সামকারণত্বমুত্তরবাক্যেন স্পষ্টয়তি—ঋক্ চেতি । যথা বাক্ প্রাণো
মিথুনম্ এবম্ ঋক্ সামে চ স্বাতন্ত্র্যেণ মিথুনং নির্দেশসামান্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । বিপক্ষে
দোষমাহ—অন্যথেনেতি । ইষ্টমেব মিথুনত্বমিতি চেৎ, ন, ইত্যাহ—তথ্যেতি । নম্
মিথুনয়োঃ স্মাদতঃ মিথুনত্বমাদায় একবচনমুপপৎস্তুতে চেৎ, ন, ইত্যাহ—তস্মাদিত্তি । উপক্রম-
ভঙ্গায় স্বতন্ত্রমিথুনত্বমস্বীত্যর্থঃ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসার অনন্তর, 'বাক্ ই ঋক্, প্রাণ ই সাম'.

এইরূপ প্রত্যুত্তর প্রদান নিশ্চয়ই যুক্তিসঙ্গত হইতেছে । [এখানে] বাক্
ও ঋকের একত্ব হইলেও [পূর্বেকার্ত্ত ওঁকারের] অষ্টমত্বে ব্যাঘাত
হইতেছে না ; কারণ, পূর্বে বাক্য হইতে ইহা বাক্যাস্তর অর্থাৎ একই

ফলসিদ্ধির জন্ম দুইটি বাক্য প্রযুক্ত হয় নাই; পরন্তু “ওম্ ইত্যেতদ্ অক্ষরমুদগীথম্” এই বাক্যটি আশ্চি-গুণ সিদ্ধির জন্ম প্রযুক্ত হইয়াছে, [কিন্তু পূর্ববাক্যোক্ত রসতমত্ব গুণসিদ্ধির জন্মই প্রযুক্ত হইয়াছে,] বাক্ ও প্রাণ [যথাক্রমে] ঋক্ ও সামের উৎপত্তি-কারণ; এইজন্ম বাক্যকে ঋক্, আর প্রাণকে সাম বলা হইতেছে। কেননা, যথাক্রমে ঋক্-সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণের গ্রহণেই সমস্ত ঋক্ ও সমস্ত সামের সংগ্রহ করা হইতে পারে, এবং সমস্ত ঋক্ ও সামের সংগ্রহ হইলেই ঋক্ ও সাম সাধ্য সমস্ত কর্মেরও সংগ্রহ হইতে পারে, এবং সর্ব কর্ম সংগ্রহ হইলে [তাহা দ্বারা] সমস্ত কাম অর্থাৎ সমস্ত কাম্য ফলও সংগ্রহীত হইতে পারে। “উদগীথঃ” বলিলে সমস্ত উদগীথই বুঝা যাইতে পারে, সেই আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ম ‘ওম্ এই অক্ষরাত্মক উদগীথ’ বলিয়া বিশেষিত করা হইয়াছে। ‘তদ্বা এতৎ’ কথায় বক্ষ্যমাণ মিথুনের নির্দেশ করা হইয়াছে। সেই মিথুন কি? তাহা বলিতেছেন— ‘তাহা সমস্ত ঋক্ ও সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণরূপ মিথুন, ‘ঋক্ চ সাম চ’ এই ঋক্ ও সাম শব্দে ঋক্ ও সামের সেই কারণদ্বয়ই অভিহিত হইয়াছে; কিন্তু ঋক্ ও সামরূপ স্বতন্ত্র মিথুন উক্ত হয় নাই। নচেৎ ‘বাক্ ও প্রাণ, এই একটি মিথুন, আর ঋক্ ও সাম, এই অপর একটি মিথুন, এই দুইটি মিথুন হইতে পারে; তাহা হইলে “তৎ এতৎ মিথুনং” এই এক বচন নির্দেশ উপপন্ন হয় না। অতএব, ঋক্-সাম-কারণীভূত বাক্ ও প্রাণেরই মিথুনত্ব বুঝিতে হইবে ॥ ৫

তদেতন্মিথুনমোমিত্যেতন্মিথুনকরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ, আপয়তো বৈ তাবন্যোন্যশ্চ কামম্ ॥ ৬

তৎ এতৎ (উক্তলক্ষণং) মিথুনম্ (বাক্-প্রাণাত্মকম্) ‘ওম্’ ইত্যেতন্মিথুনকরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ (যস্মিন্ এব কালে) মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ (মিথুন-ভাবম্ প্রাপ্নুতঃ), [তদা] তৌ (মিথুনরূপৌ) অন্তোন্যশ্চ (পরস্পরশ্চ) কামম্ (অভীষ্টফলম্) বৈ আপয়তঃ (সম্পাদকৃতঃ)।

উক্তপ্রকার সেই বাক্-প্রাণাত্মক মিথুন ‘ওম্’ এই অক্ষরে সংসৃষ্ট (‘মিলিত’)

হয়। যখনই মিথুন হয়, তখনই তাহার পরস্পরের কার্ম বা ফলদানশক্তি সম্পাদন করে ॥ ৬

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তৎ এতৎ এবং লক্ষণং মিথুনম্ 'ওম্' ইত্যোত্মিন্নকরে সংসৃজ্যতে । এবং সৰ্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুনমোঙ্কারে সংসৃষ্টং বিচ্যতে ইত্যোঙ্কারস্ত সৰ্বকামাপ্তিগুণবৎ প্রসিদ্ধম্ । বাহ্যয়ত্বম্ ওঙ্কারস্ত প্রাণনিপাত্ত-ক্ষণমিথুনে সংসৃষ্টত্বম্ ; মিথুনস্ত কামাপত্ত্বং প্রসিদ্ধমিতি দৃষ্টান্ত উচ্যতে । যথা লোকে মিথুনৌ মিথুনাবয়বৌ স্ত্রীপুংসৌ যদা সমাগচ্ছতৌ গ্রাম্যধর্মতয়া সংযুজ্যেয়াতাং, তদা আপন্নতঃ প্রাপন্নতঃ অন্তোন্ত ইত্যেতরস্ত তৌ কামম্ । তথা চ স্বাত্মানুপ্রবিষ্টেন মিথুনে সৰ্বকামাপ্তিগুণবৎ ওঙ্কারস্ত সিদ্ধমিত্তিপ্রায়ঃ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ--ভবতু বাক্ প্রাণাখ্যম্ কসামান্নক-বাক্-প্রাণরূপম্ । ওঙ্কারমিথুনয়োঃ সংসর্গে কিং ফলতীত্যাহ—এবমিতি । কয়া পুনর্বিধয়া মিথুনে সংসৃষ্টইমংস্ত সৎসৃজ্যতীত্যাহ—বাহ্যয়ত্বমিতি । যত্ন সৰ্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুনমিত্যুক্তং, উইপপাদুয়তি—মিথুনম্ভেতি । প্রসিদ্ধমিতি । তাদৃগর্থো যথোক্তাকরস্ত সৰ্বকামাপত্ত্বং দৃষ্টান্তঃ সন্তু চরতে অনন্তর-বাক্যেনেত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তমেব বিবৃণোতি—যথোক্ত্যাদিনা । মিথুনদ্বয়ং নাস্তীত্যুক্তত্বাৎ কথং মিথুनावিতি বিবচনং, তত্রাহ—মিথুনাবয়বাবিতি । গ্রাম্যধর্মতয়া তথাবিধব্যাপার-ভয়েতি যাবৎ । বৈশদ্যেহবধারণে । বিবক্ষিতং দাষ্টান্তিকমাচষ্টে—তথোক্তি ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই উক্তপ্রকার মিথুন 'ওম্' এই অক্ষরে সংসৃষ্ট হইয়া থাকে । এই প্রকারে সৰ্বকামাপ্তিরূপ গুণবিশিষ্ট মিথুন ভাব ওঙ্কারে বিদ্যমান আছে ; এই জন্যই ওঙ্কারের সৰ্বকাম-প্রাপকত্ব গুণ প্রসিদ্ধ আছে । ওঙ্কারের যে বাহ্যয়ত্ব (শব্দময়ত্ব) ও প্রাণ-নিপাত্তত্ব, ইহাই তাহার মিথুন—পরস্পর-সংসর্গ । মিথুনের কামসাধকত্বও লোকপ্রসিদ্ধ ; এবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—যেমন সংসারে মিথুন অর্থাৎ মিথুনাবয়ব স্ত্রী ও পুরুষ যখন সন্মিলিত হয়, অর্থাৎ যখন গ্রাম্যধর্ম (সুরত-প্রসঙ্গে) সংযুক্ত হয়, তখন তাহার উভয়ে উভয়কে কামরক্তি প্রাপ্ত করায় । সেইরূপ হইলেই স্ব-স্বরূপে অনুপ্রবিষ্ট মিথুন দ্বারা ওঙ্কারেরও সৰ্বকাম-সাধকত্ব সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৬

আপয়িতা হ বৈ কামানাং ভবতি; য এতদেব বিদ্বানক্ষর-মুদগীথমুপাস্তে ॥ ৭

যঃ (জনঃ) এতৎ (অক্ষরং) এবং (আশ্ৰিতগুণবিশিষ্টং) বিদ্বান্ (জানন্

সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে ৫ উপাসনং করোতি ৬, [সঃ] হ্ বৈ (অবধারণাগো নিপাতৌ), কামানাম্ আপন্নিতা (প্রাপকঃ) ভবতি ।

যিনি ইহাকে (অক্ষর ওঙ্কারকে) এইরূপে (আশ্চিগুণবৃদ্ধ) জানিয়া উদগীথ অক্ষরে (ওঙ্কারের) উপাসন করেন, তিনি সমস্ত কাম্য ফলের প্রাপক হন ॥ ৭

শাক্তঃ ভাব্যম্ । তদুপাসকোহপি উদগাতা তদ্বর্ণা ভবতীত্যাহ—আপন্নিতা হ্ বৈ কামানাং যজমানশ্চ ভবতি, য এতদক্ষরমেবম্ আশ্চিগুণবৎ উদগীথম্ উপাস্তে ; তশ্চ এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ । “তং যথা যথোপাসতে, তদেব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ—এবমোঙ্কারমাশ্চিগুণবিশিষ্টং শিষ্টা তদুপাসনাকালং কথয়তি—
তদুপাসনকোহপি ভবতি । তদ্বর্ণোদুপাসকশ্চ আশ্চিগুণবৈশিষ্ট্যোক্তিঃ । আগন্তেতি বক্তব্যে
কথনাপন্নিতৈত্যুক্তং ৬ তত্রাহ—যজমানশ্চৈতি । নিপাতৌ অবধারণার্থৌ । উদগীথং
তদবর্ণম্ভূতমিতি যাবৎ । আশ্চিগুণবদোঙ্কারোপাসনাং কথনুপাসিতা তদগুণো ভবতীত্যা-
শক্ত্যাহ—ভবতি ॥ ৭

ভাব্যানুবাদ । তাহার উপাসক—উদগাতাও সেই ধর্ম লাভ করেন, এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন [সেই লোক] যজমানের সমস্ত কাম্যের (কাম্য ফলের) প্রাপক হন । যিনি এই অক্ষরকে এইরূপে— আশ্চিগুণবিশিষ্টরূপে জানিয়া উপাসনা করেন, তাহার পূর্বোক্ত ফল সম্পন্ন হইয়া থাকে । যেহেতু শ্রুতি আছে—‘তাহাকে যে ব্যক্তি বেরূপে উপাসনা করে, তাহাই সিদ্ধ হয়’ ॥ ৭

তদ্বাঃ এতদনুজ্ঞাক্ষরং, যদ্বি কিঞ্চানুজ্ঞানাভ্যামিত্যেব তদাহ, এষো এব সম্বন্ধির্যদনুজ্ঞা; সম্বন্ধয়িতা হ্ বৈ কামানাং ভবতি য এতদেবং বিদ্বানক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ॥ ৮

তৎ এতৎ (ওঙ্কারঃ) বৈ (এব) অনুজ্ঞাক্ষরং (অনুমোদনজ্ঞাপকম্ অক্ষরম্) ;
যৎ হি (যদৈব) কিঞ্চ (কিঞ্চিৎ) অনুজ্ঞানাতি (অনুমোদতে), তদা ‘ওম্’ ইতি (অক্ষ-
রম্) এব আহ (ব্রবীতি) [লোক ইতি শেষঃ] । এষা উ এব সম্বন্ধিঃ (অভ্যুদয়ঃ—
বুদ্ধিহেতুঃ) যৎ (যা) অনুজ্ঞা (অনুমতিঃ) । যঃ [জনঃ] এতৎ [অক্ষরং] এবং (উক্ত-
গুণবিশিষ্টত্বেন) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে, [সঃ] হ্
বৈ কামানাং (যজমানশ্চ অন্তীষ্টানাং) সম্বন্ধয়িতা (সম্যক্ বুদ্ধিহেতুঃ) ভবতি ।

ইহাই (ওঙ্কারই) অনুজ্ঞাকর (অনুমতিজ্ঞাপক অক্ষর), বখনই কিছু অনুমোদন করে, তখনই লোকে 'ওম্' এই অক্ষর বলিয়া থাকে ; ইহাই সমৃদ্ধি (অভ্যাদর-চেতু) । ইহা [কি ?] যাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি) । যে লোকে এইরূপ গুণ-বিশিষ্টরূপে জানিয়া এই অক্ষর উদ্গীথের (ওঙ্কারের) উপাসনা করেন, তিনি [বজমানের] সমস্ত কাম-পরিপূর্তির কারণ হইয়া থাকেন ॥৮

শাক্তর-ভাব্যম্ । সমৃদ্ধিগুণবান্ চ ওঙ্কারঃ । কথং, তদ্বা এতৎ প্রকৃত-মনুজ্ঞাকরম্—অনুজ্ঞা চ সা অক্ষরঞ্চ তৎ । অনুজ্ঞা অনুমতিঃ ওঙ্কার ইত্যর্থঃ । কথমনুজ্ঞা, ইত্যাহ—শ্রুতিরেব,—যদ্ধি কিঞ্চ যৎ—কিঞ্চ লোকে জ্ঞানং ধনং বা অনুজ্ঞানাতি বিদ্বান্ ধনী বা, তুত্রানুমতিং কুর্স্বন্ ওমিত্যেব তদাহ । তথা বেদে “অন্নদ্বিংশৎ ইতি ; ওমিতি হোবাচ” ইত্যাদি । তথা চ লোকেহপি—তবেদং ধনং গৃহ্নামি, ইত্যুক্ত ওমিত্যাহ । অত এষা উ এব এষেব সমৃদ্ধিঃ বদনুজ্ঞাঃ বা অনুজ্ঞা সা সমৃদ্ধিঃ, তন্মূলত্বাৎ অনুজ্ঞায়াঃ । সমৃদ্ধৌ ওমিত্যানুজ্ঞাং দদাতি, তন্মাত্ৰ সমৃদ্ধিগুণবানোঙ্কার ইত্যর্থঃ । সমৃদ্ধিগুণোপাসকত্বাৎ তদক্ষ্মা সন্ সমৃদ্ধয়িতা ই বৈ কামানাং বজমানশ্চ ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষরম্ উদ্গীথম্ উপাস্যে ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ—উত্তরগ্রন্থস্ত গুণান্তরবিধানে তাৎপর্য, দর্শয়তি—সমৃদ্ধীতি । তত্র সমৃদ্ধিগুণবস্তুপ্রামাণিকম্, ইত্যাহ—পরিহরতি—কথমিত্যাদিনঞ্চ । তদেৎপদয়ো ওঙ্কারাখ্যমক্ষরং বিষয়ত্বেন নির্দেশতি—প্রকৃত্তিমিত্তি । তস্ত স্বত্যর্থো বৈশদঃ । অনুজ্ঞাকরম্ ইত্যেতদ্বিসৃষ্ট বিবক্ষিতেনার্থেন ঘটয়তি—অনুজ্ঞাচেতি । তস্তানুজ্ঞাত্বে অন্নপূর্বক প্রসিদ্ধিযুগপ্তস্ততি—কথমিত্তি । তত্রোঃ জ্ঞানধনয়োৰুক্তিঃ তদিত্যানুমন্তব্যং সাধাৰ্ণ্যে নোচ্যতে । ওঙ্কারস্তানুজ্ঞাকরত্বে লোকপ্রসিদ্ধিবদবেদপ্রসিদ্ধিঃ সমৃচ্চিনোতি—তথা চেতি । কতোব দেবা যাজ্ঞবল্ক্যেতি শাকল্যেন পৃষ্টে, অন্নদ্বিংশদিত্তি যাজ্ঞবল্ক্যেন প্রত্যয়ে সত্যোমিত্তি শাকল্যোহনুজ্ঞাং কৃতবান্ । পুনশ্চ কতোবেতি প্রথমে যদ্বিত্তি প্রতিবচনে সতি ওমিতি হোবাচেত্যাদি বাক্যং বৃহদারণ্যকে যথোক্তার্থানুসারি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । যদ্ধি কিঞ্চৈত্যাদাবুজ্ঞা লোকপ্রসিদ্ধিমেব প্রকটয়তি—তথা চ লোকেহপিতি । ওঙ্কারস্ত লোকবেদপ্রসিদ্ধি ত্যামনুজ্ঞাত্বেহপি কথং সমৃদ্ধিগুণকথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । উশদোহপ্যর্থঃ সমৃদ্ধি শকাহুপরি সংবধ্যতে । তস্তাঃ সমৃদ্ধিমূলত্বং সাধয়তি—সমৃদ্ধৌ হীতি । অনুজ্ঞায়াঃ সমৃদ্ধি প্রতি কারণত্বেন সমৃদ্ধিষু সতি ওঙ্কারস্তাপি তদান্বকস্ত সমৃদ্ধিগুণবৎ সিদ্ধমিত্যুপপন্নং হীতি—তদ্বাদিত্তি । সমর্থয়িত্যেত্যাদি ফলবাক্যং প্রত্যাহ—সমৃদ্ধীতি । অগ্নিন্ বাক্যে সমর্থয়িত্যেত্যাদি পদজাতমাপরিতেত্যাদি পূর্ববদ্ব্যর্থোমিত্যাহ—ইত্যাদি পূর্ববদিত্তি ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই ওঙ্কার সমৃদ্ধিগুণবান্ও বটে ; কি প্রকারে ? —সেই এই প্রস্তাবিত [অক্ষরই] অনুজ্ঞাকর, যাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি), তাহাই অক্ষর ; ওঙ্কারই অনুজ্ঞা অর্থাৎ অনুমতি । কি প্রকার অনুজ্ঞা, তাহা শ্রুতি বলিতেছেন—ঈগতে বিদ্বান্ কিংবা ধনী

ব্যক্তি বাহা কিছু—জনন বা ধন সম্বন্ধে অনুমতি প্রদান করে, তখন তদবিষয়ে অনুমতি করিবার জন্য এই ‘ওম্’-কারই বলিয়া থাকেন। বেদেও সেইরূপ [আছে], তেত্রিশটি [দেবতা, ষাণ্ঠবন্দ্য এই কথা বলিলে পর শাকল্য তাহার অনুমোদনার্থ] ‘ওম্’ এই কথা বলিয়াছিলেন। * লোকব্যবহারও সেইরূপ— ‘তোমার এই ধন গ্রহণ করি’ এই কথা বলিলে [জিজ্ঞাসিত ব্যক্তি] ‘ওম্’ এই কথাই বলিয়া থাকে। অতএব ইহাই সমৃদ্ধি, [বাহা অনুজ্ঞা ; ফলোৎকর্ষার্থই অনুজ্ঞা হইয়া থাকে ; এইজন্য সেই অনুজ্ঞাই ‘সমৃদ্ধি’-পদবাচ্য ; কেন না, সমৃদ্ধ (উৎকর্ষবান্) ব্যক্তিই ‘ওম্’ বলিয়া অনুজ্ঞা প্রদান করিয়া থাকেন, এইজন্যই ওঙ্কার অক্ষর সমৃদ্ধিগুণসম্পন্ন। যে লোক এইপ্রকারে জানিয়া, এই উদ্গীথ অক্ষরের (ওঙ্কারের) উপাসনা করেন, তিনি সমৃদ্ধিগুণসম্পন্ন ওঙ্কারের উপাসনা করেন বলিয়া [নিজেও] সেই গুণ লাভ করিয়া যজমানের (যজ্ঞকারীর) অভীষ্ট ফল বৃদ্ধির কারণ হন। অন্যান্য অংশ পূর্ববৎ ॥ ৮

তেনেয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা বর্ততে, ওমিত্যাশ্রাবয়ত্যোমিতি .

শংসত্যোমিত্যুদগায়তেতশ্চৈবাক্ষরস্থাপচিত্যে মহিন্মা রসেন ॥৯

তেন (ওঙ্কারেণ অক্ষরেণ) ইয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা, বেদবিহিতং কৰ্ম ইত্যর্থঃ) বর্ততে (প্রবর্ততে)—[সোমধাগে] ‘ওম্’ ইতি [কৃত্বা] আশ্রাবয়তি ‘ওম্’ ইতি [কৃত্বা] শংসতি (স্তোতি), ‘ওম্’ ইতি [কৃত্বা] উদগায়তি (উদগানং করোতি)। [তচ্চ কৰ্ম] এতশ্চ অক্ষরশ্চ (ওঙ্কারশ্চ পরমাত্মন ইত্যর্থঃ) এব অপচিত্যে (পূজার্থে) [এতশ্চৈব] মহিন্মা (মাহাত্ম্য-সমুদ্ভূতেন) রসেন (হবিষা) [সম্পাণ্ডতে]।

সেই অক্ষরের দ্বারাই (ওঙ্কার দ্বারাই) বেদবিজ্ঞা অর্থাৎ তদবিহিত কৰ্ম অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে। সেই অক্ষরেরই মহিম-সমুদ্ভূত রস দ্বারা অর্থাৎ হবি দ্বারা এই অক্ষরাত্মক পরমাত্মারই পূজার্থ সেই কৰ্ম সম্পাদিত হইয়া থাকে। কেননা, ‘ওম্’ বলিয়া শ্রবণ করান হয়, ‘ওম্’ বলিয়াই স্তোত্র পাঠ করে, ‘ওম্’ বলিয়াই উদগান করিয়া থাকে ॥ ৯

* তাৎপর্য—শাকল্য নামক এক ব্যক্তি ষাণ্ঠবন্দ্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, দেবতা কতগুলি? ষাণ্ঠবন্দ্য তদ্বত্তরে বলিয়াছিলেন—ত্রয়ত্রিংশৎ অর্থাৎ তেত্রিশটি। শাকল্য তাহার পর ‘ওম্’ বলিয়া ষাণ্ঠবন্দ্যের উত্তরে অনুজ্ঞা বা সমৃদ্ধি জ্ঞাপন করিয়াছিলেন।

শাকুরভাষ্যম্ । অধেদানীম্ অক্ষরং স্তোতি উপাস্ত্বাহং প্ররোচনার্থম্ ।
 কথং, তেনাক্ষরেণ প্রকৃতেন ইয়ম্ ঋগ্বেদাদিলক্ষণা ত্রয়ী বিদ্যা ত্রয়ীবিদ্যাবিহিতং
 কৰ্ম্মেত্যর্থঃ । ন হি ত্রয়ী বিদ্যেব আশ্রাবণাদিভির্কর্ততে, কৰ্ম্ম তু তথা প্রবর্ত্তত
 ইতি প্রসিদ্ধম্ । কথম্ ? ওমিত্যাশ্রাবয়তি ওমিতি শংসতি ওমিত্যুদগায়তীতি
 লিঙ্গাচ্চ সোমবাগ্, ইতি গম্যতে ; তচ্চ কৰ্ম্ম এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ অপচিঠৈত্য় পূজার্থম্ ।
 পরমাত্মপ্রতীকং হি তৎ ; তদপচিঠিঃ পরমাত্মন এব সা । “স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য
 সিদ্ধিং বিক্ৰতি মানবঃ” ইতি শ্বতেঃ । মহিমা রসেন, কিঞ্চ এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ মহিমা
 মহত্বেন ঋত্বিগ্য়জমানাদিপ্রাণৈরিত্যর্থঃ । তথা এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ রসেন ত্রীহিষবাদিরস-
 নিবৃত্তেন হবিষেত্যর্থঃ । যাগহোমাঙ্কুরেণ ক্রিয়তে ; তচ্ছাদিত্যম্ উপতিষ্ঠতে ;
 ততো বৃষ্টাদিক্রমেণ প্রাণোহন্নঞ্চ জায়তে ; প্রাণৈরন্নেন চ যজ্ঞস্তায়তে ; অত
 উচ্যতে অক্ষরশ্চ মহিমা রসেনেতি ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ—ওঁকারশ্চ গুণত্রয়বতঃ সফলমুপাসনমুক্তম্ । তথা চ বক্তব্যার্থাবাৎ তেনেয়-
 মিত্যাদিবাক্যমর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অথৈতি । স্তোতেরানর্থক্যমাশঙ্ক্যাহ—উপাস্ত্বাহাদিতি ।
 প্ররোচনং প্রম্পূৰ্ব্বকং একটয়তি—কথমিত্যাদিনা । ত্রয়ী বিদ্যাবর্ত্তত ইতি সম্বন্ধঃ ।
 ত্রয়ী বিদ্যেত্যশ্চ উপচরিতার্থত্বং কথয়তি—ত্রয়ীবিদ্যেতি । কিমিতি শ্রুতং ত্যক্ত্যুঃ
 ব্যাখ্যায়তে তত্রাহ—নহীতি । তস্তাঃ স্বরূপলাভস্থানাদিত্বেন হেতুনপেক্ষাদিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাপি
 কথমাশ্রাবণাদিভিরাত্মানং লভতে, তত্রাহ—কৰ্ম্মসিদ্ধি । প্রসিদ্ধিম্বেব প্রপঞ্চয়তি—
 কথমিত্যাদিনা । আধ্বৰ্ব্ববহৌত্রৌদগাত্রসমাহারশ্চ দর্শপূর্ণমাসাদিধসম্ববাৎ অগ্নিষ্টোমাদিষু
 চ সম্ববাৎ তত্রিতয়সমাহারান্নিহাদোংকারেণ প্রবর্ত্তমানং ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম সোমবাগ্ ইতি
 প্রতিভাতীত্যাহ—লিঙ্গাচ্ছেতি । শ্রবত্যনোকৃতং কৰ্ম্মেতি শ্রাদাদোঙ্কারেণ বৈদিকশ্চ
 কৰ্ম্মণঃ স্থিতিরिति স্তুতিং বিধায় স্তুত্যস্তরমাহ—তচ্চেতি । কথং পুনরক্ষরং কৰ্ম্মণা
 পূজ্যতে তত্রাহ—পরমাত্মেতি । তশ্চ তৎপ্রতীকত্বে কিং শ্রাদিতি চেৎ, তদাহ—
 তদপচিঠিরিতি । নহু কৰ্ম্মণা পরমাত্মা চেদারাধ্যতে, তর্হি তৎপ্রতীকত্বাদক্ষর-
 শ্চাপি তেনারাধনং শ্রাৎ ; ন চেৎপরস্তেনারাধ্যতে ইতি প্রমাণমস্তু, তত্রাহ—স্বকৰ্ম্মণেতি ।
 বর্ণাশ্রমবিহিতেন কৰ্ম্মণেশ্চরং প্রসাদ্য তৎপ্রসাদবশাৎ তৎফলং কৰ্ত্তা প্রাপ্নোতীতি ভগবতৌক্ত-
 ত্বাদীধরপূজার্থং কৰ্ম্মেতি গম্যতে । তথ্চ চ তৎপ্রতীকত্বাদোঙ্কারশ্চ তৎপূজার্থং কৰ্ম্মেতি বৃক্ত-
 মিত্যর্থঃ । বৈদিকং কৰ্ম্মাক্ষরপূজার্থমিত্যক্ষরং স্তুত্বা বিধায়ন্তরেণ স্তোতি—কিঞ্চেতি । যজমানাদী-
 ত্যাदिपदेन पत्नी गृह्यते । प्राणैस्त्रयीविहितं कर्म वर्तत इति सम्वन्धः । स্তुত্যস্তরমাহ—তথৈতি ।
 যথা অক্ষরবিকারৈরযজমানাদিপ্রাণৈর্বৈদিকং কৰ্ম্ম প্রবর্ত্ততে, তথৈতি যাবৎ । হবিষেত্যত্রাপি পূৰ্ব্ব-
 বদধ্বনঃ । কথম্ ঋত্বিগাদিপ্রাণানাং হবিষশ্চাক্ষরবিকারহম্ অত আহ—যাৎচেতি । আদিশব্দেহ-
 মুক্তবৈদিককৰ্ম্মসংগ্রহার্থঃ । “তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য” ইত্যাদিশ্বতেরিত্যর্থঃ ।

“অগ্নৌপ্রাস্তাহতিঃ সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাঙ্কুরেণ বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥”
 ইতি স্তুতিমাত্রিত্যাহ—তচ্চেতি । বৃষ্টাদীত্যাदिशकेनान्नश्च प्रजानां चोत्पत्त्युपकरणं
 सर्वमुच्यते । तथापि कथमेतशैवাক্ষरश्च महिमेत्यादि, तत्राह—प्राणैरिति ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এখন উপাস্ত্বাহ-নিবন্ধম্ লোকের রুচি
 সমুৎপাদনার্থ এই অক্ষরের স্তুতি করিতেছেন । কি প্রকার ? সেই

এই ঐকৃত (ওকার) অক্ষর দ্বারা এই ঋগ্বেদাদি-রূপ ত্রয়ীবিদ্যা অর্থাৎ বেদ-বিহিত কর্ম, কেননা, ত্রয়ী বিদ্যা যে, [বক্ষ্যমাণ] আশ্রবণাদি বিশিষ্টরূপে কখনও প্রবৃত্ত হয়, তাহা নহে ; পরন্তু, কর্মই সেইরূপে প্রবৃত্ত হয়, ইহাই প্রসিদ্ধ । কি প্রকারে ? 'ওম্' বলিয়াই আশ্রবণ করে (শ্রবণ করায়), 'ওম্' বলিয়াই শংসন অর্থাৎ স্তোত্র পাঠ করে ; 'ওম্' বলিয়াই উদগান করে ; ইত্যাদি চিহ্ন দর্শনে ইহা সোমযাগ বলিয়াই প্রতীতি হইতেছে । সেই কর্মও এই অক্ষরেরই পূজার জন্ম ; কেননা, উহা পরমাত্মারই প্রতীক ; সূতরাং যাহা তাহার পূজা, [প্রকৃত পক্ষে] তাহা পরমাত্মারই পূজা । 'মানব স্বীয় কর্ম দ্বারা তাঁহার অর্চনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকে ।' এই স্মৃতিই ইহার প্রমাণ । অপিচ, মহিমা ও রস দ্বারা—এই অক্ষরেরই মহিমা মহত্ত্ব অর্থাৎ ঋত্বিক্ (যজ্ঞে ব্রতী) ও যজমানপ্রভৃতির প্রাণ সমূহ দ্বারা [যজ্ঞ সম্পাদিত হয়] । সেইরূপ এই অক্ষরেরই রস দ্বারা অর্থাৎ ত্রীহি-যবাদি-রস-নিষ্পন্ন হবি দ্বারা [নিষ্পাদিত হয়] । অক্ষর দ্বারা যাগ হোমাদি কর্ম অনুষ্ঠিত হয় ; তাহা আবার ' আদিত্য মণ্ডলে উপস্থিত হয়, তাহা হইতেই ক্রমে বৃষ্টি প্রভৃতি রূপে প্রাণ এবং অন্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ; এই জন্ম কথিত হইতেছে যে, অক্ষরের মহিমা ও রস দ্বারা ॥ ৯ ॥

তেনোভৌ কুরুতো যশ্চৈতদেবঃ বেদ যশ্চ ন বেদ ।
মানা তু বিদ্যা চাবিষ্ঠা চ ; যদেব বিদ্যায়া কুরোতি
শ্রদ্ধয়োপনিষদা, তদেব বীর্যবত্তরং ভবতীতি খল্বেতশ্চৈবাক্ষর-
শ্চোপব্যর্থ্যানং ভবতি ॥ ১০ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

উভৌ (দ্বিবিধৌ জনৌ) তেন (অক্ষরেণ) [কর্ম] কুরুতঃ । [কৌ ভৌ ? ইত্যাহ]
যঃ চ (যোহপি) এবং (কথোক্তং) বেদ (জানাতি), যঃ চ (যোহপি) [এবং] ন বেদ ।
বিষ্ঠা চ অবিষ্ঠা চ (অপি); নানা (ভিন্না) তু (এব) । বিষ্ঠয়া (জ্ঞানেন) শ্রদ্ধয়া
(আন্তিক্যবুদ্ধ্যা) উপনিষদা (যোগেন চ যুক্তঃ সন্) যৎ এব (কর্ম) কুরোতি, তৎএব

(कर्म) वीर्यावन्तरं (अतिशयेन शक्तिशालि) भवति । इति (एतत्) खलु (निश्चये) एतश्च अक्षरश्च (ओकारश्च) उपव्याख्यानं (व्याख्या—महिम्न-कथनं) भवति ।

ये लोक उक्तप्रकारे एते अक्षरं तद् जाने, आर वे लोक जाने ना, उभयेइ सेइ अक्षर द्वारा [कर्म] करिया पाके । किन्तु विद्या ओ अनिष्ठा उभयेइ विभिन्नप्रकार फलप्रद । [कर्ता] विद्या, श्रद्धा ओ उपनिषत् यत्क हईया बाहा करे, ताहई अतिशय वीर्या-सम्पन्न हईया पाके । एकरूपई उक्त अक्षरेण व्याख्या हईया पाके ॥ १०

प्रथमाध्याये प्रथम खण्डेन अनुवाद ।

शास्त्र-भाव्यम् । तत्राक्षरविज्ञानवतः कर्म कर्तव्यमिति स्थित्वास्ति-पति—तेनाक्षरेण उभौ—यश्च एतदक्षरमेव व्याख्यातं वेद, यश्च कर्मनात्रवि-अक्षरवाथायां न वेद, तौ उभौ कुरुतः कर्म । तयोश्च कर्मसामर्थ्यादेव फलं प्राप्य, किं तत्र अक्षरवाथायाविज्ञानेन ? इति । दृष्टं हि लोके ह्युक्तीतकीं भक्षयतोः तदसाभिज्ञेतरयोः विरेचनम् । नैवम्, यस्मात् नाना च विद्या च अविद्या च ; तन्ने हि विद्याविद्ये । तूशब्दः पक्षव्यावृत्त्यर्थः ॥

न ओकारश्च कर्मज्ञत्वमात्रविज्ञानमेव रसतन्माप्ति-समृद्धिगुणवद्विज्ञानं, किं तर्हि ? ततः अत्राधिकम् । तस्मात् तदसाधिक्यात् फलाधिक्यात् युक्तमित्याभिप्रायः । दृष्टं हि लोके वणिक्-शबरयोः पद्मरागादिमणिविक्रये वणिजो विज्ञाना-धिकात् फलाधिक्यम् । तस्माद् यदेव विद्यया विज्ञानेन युक्तः सन् करोति कर्म, श्रद्धया श्रद्धायाश्च सन् उपनिषदा योगेन यत्कश्चेत्यर्थः । तदेव कर्म वीर्यावन्तरम्—अविद्य-कर्मणः अधिकफलं भवतीति । विद्य-कर्मणो वीर्यावन्तर-वचनात् अविद्येषोऽपि कर्म वीर्यावदेव भवतीत्याभिप्रायः । न च अविद्यः कर्मणि अनधिकारः, षष्ठ्ये काण्डे अविद्येषामपि आत्त्रिज्यादर्शनात् । रसतन्माप्ति-समृद्धि-गुणवदक्षरमित्येकमुपासनम् ; मध्ये प्रवृत्तान्तरादर्शनात् । अनेकैरुहि विशेषणैः अनेकधा उपाश्रयात् खलु एतश्चैव प्रकृतश्च उदगीपाथाश्च अक्षरश्च उपव्याख्यानं भवति ॥ १० .

इति प्रथमाध्यायश्च प्रथमखण्डोऽर्थान् ॥ १

অনন্দগিরিঃ ।—অক্ষরশ্চ স্বত্যা। নহীকৃত্বাহুপার্মনে সিদ্ধে কিমুত্তরেণ গ্রহেনেত্যাশঙ্কাহ—
 ত্বত্রৈতি । পূর্ব্বান্ন সন্দর্ভে স্মৃতিবর্ষাদক্ষরকিঞ্জলনৈ কৰ্ত্তব্যে তন্নিপাদ্যাং কৰ্ম্ম তদ্বিজ্ঞানবতোহ-
 নুষ্ঠেয়মিতি স্থিতং তদাঙ্কপ্তনুত্তরং বাক্যানিতঃ । আক্ষেপাঙ্করাণি ব্যাচষ্টে—ভেনেত্যাদিনা ।
 ননু কৰ্ম্মকৰ্ত্ত্বহে বিদ্বদবিদুমোৰ্বিদ্বানেব তৎফলমগ্ণতে নাবিদ্বানিতি কথমিত্যাশঙ্কাহ—
 তদ্যোশ্চৈতি । ইতি শব্দস্বাক্ষিপতীত্যনেন সংলধ্যতে । কথং বিদ্বদবিদুমোরবিশিষ্টং
 ফলমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—দৃষ্টং হীতি । বিনতং ন স্বতন্ত্রফলমগ্ণজ্ঞানহাং আজ্যাবেক্ষণ-
 ০ বদিত্তি প্রাপ্তে প্রত্যাহ—নৈবমিতি । হেতুদ্বেনাবতারিতং বাক্যং ব্যাচষ্টে—ভিন্নে
 হীতি । বিদ্যোপাসনা কৰ্ম্মবিদ্যা তয়োভিন্নত্বং পৃথকফলবৎ তন্ন বিদ্যা বৈয়র্থ্যমিত্যর্থঃ ।
 বিদ্যায়াঃ স্বতন্ত্রফলবৎ নাস্তীতি পক্ষশ্চ ব্যাবৃত্তিপ্রকারমেব প্রপঞ্চয়তি—নেত্যাদিনা ।
 অগ্ণজ্ঞানদৃষ্টবদক্ষরজ্ঞানশ্চ আধিক্যে ফলিতমাত—তস্মাদিতি । তদগ্ণং কৰ্ম্মাগ্ণমুদগীথ-
 মাত্রজ্ঞানং তস্মাদাধিক্যাদবিশিষ্টাক্ষরজ্ঞানশ্চেতি যাবৎ । নতু পুনরুক্তং তয়োশ্চ কৰ্ম্মসামর্থ্যা-
 দৈব ফলং স্মাদিতি তত্রাহ—দৃষ্টং হীতি । যদগ্ণজ্ঞানত্বাদিতি তৎকিমগ্ণত্বে সতি জ্ঞানৎ
 কিং কক্ষিত্যা বিহিতমগ্ণবৈতদেব জ্ঞানদ্বিবেশিতম্ । নাদ্যঃ । তন্নির্ধারণানিয়মশ্চায়ৈ-
 নাসিদ্ধেঃ । ন তিতীয়ো গোদোঃনে ব্যাভিচারঃ । ন তৃতীয়ো দৃষ্টান্তশ্চ সাধনবিকলহাং আজ্যা-
 বেক্ষণশ্চাশ্রিত্য । বিদ্যাদাহরণবহিভূত্বাদগ্ণসম্বন্ধজ্ঞ নহনাত্রেণ দৃষ্টান্তত্বে সত্যস্বোপাধেঃ
 সম্ভবদিত্যভিপ্রত্য জ্ঞানাধিক্যে ফলাধিক্যমিতাত্রানস্তরবাক্যং যোজয়তি—তস্মাদিতি ।
 বিজ্ঞানমুদগীথাদ্যগ্ণমাত্ৰবিষয়মুপাসনাতিরিক্তং তেনেতি যাবৎ । যোগো দেবতাদিবিষয়-
 মুপাসনম্ । ইতিশব্দস্তদর্থনাপ্যর্থঃ । তত্রৈবার্থসিদ্ধমর্থঃ কথয়তি—বিদ্বদিতি । নত্বপী
 সমর্থো বিদ্বানপর্য্যদস্তশ্চ কৰ্ম্মণাধিকারীতাস্মীকারাদবিদ্বমঃ তলক্ষণানাক্রান্তস্য অনাধিকারঃ কথং
 তৎকৰ্ম্ম নীচ্যবদিত্তি প্রতিজ্ঞায়তে তত্রাহ—ন চেতি । ওষন্ত্য উর্ধ্বস্তমস্বক্কে মটনীহতে-
 ধিত্যাধিক্কে ভস্মিন্ প্রস্থজাত্তে বিদ্যাহীনানামপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং দৃষ্টতে প্রস্তোতবা দেবতেত্যাদৌ
 তাং চেদবিদ্বানিতদ্বিলিঙ্গাং । তস্মাদবিদুমোহপি কৰ্ম্মণ্যধিকারঃ । অধিকারিলক্ষণে তু
 জ্ঞানীভাবেহপি । জব্যাদিজ্ঞানমাত্রাণ বিশেষণসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । গুণবদক্ষরজ্ঞানং স্বতন্ত্রফলম্
 ইত্যুক্তম্ । তত্তু রসতমগুণবদক্ষরবিষয়মেকমুপাসনম্ । তত্র চ বিদ্যুদ্দেশে ফলস্যাশ্রুতত্বেহপি
 বিখ্যাজিগ্নায়েন বা তৎকল্প্যতে । আপ্তিগুণবতঃ সমৃদ্ধিগুণবতশ্চাক্ষরস্য হে বিজ্ঞানে প্রত্যেকং
 ফলশ্রুতেঃ । তথাচাত্র ত্রীণ্যুপাসনানি পৃথকফলানি বিবক্ষিতানীত্যত আহ—রসতমেতি ।
 ন তর্ভাদিহোপাসীতেতিবিধিব্যাতিরেকেণ মধ্যে বিদ্যস্তরমুপলভ্যতে । ন চাপন্নিতা হ বৈ কামানা-
 মিত্যাদিবাক্যে ফলশ্রুত্যা বিধিরূপেণঃ । রসতমগুণবদক্ষরবিজ্ঞানবিধৌ ফলাকাঙ্ক্ষণার্থবাদস্ত-
 ফলাংশাধয়েন অনেক গুণবদেকবিজ্ঞানবিধিসম্ভবে বিধিভেদকল্পনাযোগায়ে । খলার্থবাদিকফল-
 বৎকেনেকবিশেষণকৈকোপাসন-বিষয়বিধ্যভ্যুপগমেন বাক্যেক্যসম্ভবেবাক্যং ভেত্তু মুচিতম্ । এতেনঃ
 বিষজিগ্নায়ো নিরস্তঃ । রাত্ৰিসত্রস্তায়স্ত প্রকৃতাবিরোধীতি ভাবঃ । তস্যোপব্যাখ্যানমিত্যুক্ত-
 স্যোপসংহারবাক্য—শ্বস্তেতশ্চেত্যাদি, তত্রৈতচ্ছকেন প্রকৃতাকরণে কারণমাহ—অনৈ-
 কৈরিত্তি । রসতমাপ্তিসমৃদ্ধিরূপাণ্যনেকানি বিশেষণানি তৈবিশিষ্টত্বেনাক্ষরস্যানেকপ্রকা-
 রেণ উপাস্যহাং । প্রকারভেদেহুপ্যুপাসনৈক্যস্য প্রাগেবোক্তহাং প্রকৃতম্যৈবাক্ষরম্যৈতদুপব্যাখ্যানং
 যৎকলু'বিহিতমিত্যর্থঃ ॥ ১০

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে অক্ষর-জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিরই কৰ্ম্মানুষ্ঠান
 আবশ্যক, (অন্তের নহে), পূর্ব্বোক্ত এইরূপ ব্যবস্থার দোষ প্রদর্শন
 করিতেছেন—যে লোক এই ব্যাখ্যাত্তপ্রকারে অক্ষরকে জানে,

প্রথমঃ খণ্ডঃ]

প্রথমোহধ্যায়ঃ । .

আর যে লোক কেবল কর্ম্মমাত্র জ্ঞানে—অক্ষরের বার্থ উদ্ভূত জানে না, তাহারা উভয়েই কর্ম্ম করিয়া থাকে। কর্ম্মশক্তিবলেই যদি তাহাদের ফল লাভ হয়, তবে আর তন্নিমিত্ত অক্ষর-যাথাত্যা-বিজ্ঞানের প্রয়োজন কি? লোকেও দেখা যায়, দুই জনে হরীতকী ভক্ষণ করিলে, যে জন হরীতকীরসে অভিজ্ঞ (গুণাগুণ জানে), আর যে জন অনভিজ্ঞ, তদুভয়েরই সমানভাবে বিরেচন হইয়া থাকে। না—এরূপ আপত্তি হইতে পারে না; যেহেতু বিদ্যা ও অবিদ্যা নানা, অর্থাৎ বিদ্যা ও অবিদ্যা উভয়েই বিভিন্ন প্রকার ফলপ্রদ। 'তু' শব্দটি পূর্বেবক্ত আপত্তি খণ্ডনার্থ [প্রযুক্ত হইয়াছে]।

[অভিপ্রায় এই যে,] ওঙ্কারের কেবল কর্ম্মজ্ঞ-জ্ঞানই যে, রসতম্ব আশ্রিত ও সমৃদ্ধিগুণের বিশেষ জ্ঞান, তাহা নহে; তবে কি? তদপেক্ষা আরও অধিক; স্তূতরাং ওঙ্কারের জ্ঞানাংশেও আধিক্য থাকায় ফলাংশেও আধিকা হওয়া যুক্তিসঙ্গত। দেখাও যায়, পদ্মরাগ প্রভৃতি মণির বিক্রয়ে, বণিক ও শবর, এই উভয়ের মধ্যে জ্ঞানাধিক্য বশতঃ কলাধিক্য (অধিক লাভ) ঘটয়া থাকে। অতএব, বিদ্যা অর্থাৎ রহস্য-বিজ্ঞানযুক্ত, শ্রদ্ধাযুক্ত, এবং উপনিষৎযুক্ত অর্থাৎ যোগসম্পন্ন ব্যক্তি যাহাই করে, তাহাই অর্থাৎ সেই কর্ম্মই বীর্যবত্তর হয়, অর্থাৎ অজ্ঞের কর্ম্ম প্রাপেক্ষা অধিক ফল হয়। অভিপ্রায় এই যে, বিদ্বানের কর্ম্মকে 'বীর্যবত্তর' বলায় বুঝিতে হইবে, অজ্ঞের কর্ম্মও নিশ্চয়ই বীর্যবৎ হইয়া থাকে, (বিফল হয় না) ; কিন্তু অবিদ্বানের যেএকেবারে কর্ম্মই অধিকার নাই, তাহা নহে। যেহেতু ঔষস্তি-প্রশ্নকাণ্ডে কর্ম্মবিজ্ঞানবিহীন ব্যক্তিবর্গেরও আর্হিজ্য (যাজ্ঞিকতা) দৃষ্ট হয়। [বুঝিতে হইবে,] রসতম, আশ্রিত ও সমৃদ্ধিগুণবিশিষ্টরূপেই অক্ষরের একটী উপাসনা বিহিত হইয়াছে; কেন না, মধ্যে আর কোনপ্রকার প্রযত্নের উল্লেখ বা ব্যাখ্যা দেখা যায় না। অনেক বিশেষণ-যোগে অনেকপ্রকারে

অক্ষরের উপাসনা করিতে হয়; অতএব [বুদ্ধিতে হইলে,] এইরূপ
যে ব্যাখ্যা হইতেছে, ইহা, প্রস্তাবিত এই উদ্‌গীথনামক অক্ষরেরই
ব্যাখ্যা (১০) ॥ ১০

প্রথমোধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

— — —

(১০) তাৎপর্য—ইতঃপূর্বে যে সমস্ত কথা বলা হইয়াছে, তাহাতে বুঝা গিয়াছে যে, যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন, তাহাদেরই কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকার; কিন্তু যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে যথাযথ জ্ঞান লাভ করেন নাই, তাহাদের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকার নাই। এখন বলা হইতেছে যে, ওরূপ ব্যবস্থা শ্রুতির অভিপ্রেত নহে; শ্রুতি সাধারণতঃ জ্ঞানী ও জ্ঞানহীন, উভয়েরই কৰ্ম্মাধিকার অনুমোদন করিতেছেন। তন্মধ্যে এইমাত্র বিশেষ যে, যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহাদের অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মে অধিকতর ফল লাভ হয়, আর যাহারা শুধু কৰ্ম্মমাত্র জানিয়াই কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহাদের কৰ্ম্মে তাদৃশ বিশেষ লাভ হয় না, কৰ্ম্মের নির্দিষ্ট ফল মাত্র হইয়া থাকে। অতএব, জ্ঞানী ও অজ্ঞান, সকলেরই কৰ্ম্মানুষ্ঠানে তুল্য অধিকার, ইহাই শ্রুতির অভিপ্রেত।

প্রথমাধ্যায়ে

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

দেবাসুরা হ বৈ যত্র সংযেতিরে উভয়ে প্রাজাপত্যঃ, তদ্ধ
দেবা উল্লীখমাজহু রনেনৈনানভিভবিষ্যাম ইতি ॥ ১১ ॥ ১

প্রাজাপত্যঃ (প্রজাপতেঃ জ্ঞান-কর্মাধিকৃতশ্চ পুরুষশ্চ অপত্যানি, তদুদ্ভবত্বাৎ)
হ বৈ (ইতি পুরাবৃত্তম্চকৌ নিপাতৌ) উভয়ে দেবাসুরাঃ (দেবাশ্চ অসুরাশ্চ) যজ্ঞ-
(যদর্থৎ) সংযেতিরে (পরস্পরাভিভবায় যজ্ঞঃ কৃতবস্তুঃ) ; তৎ (তত্র) হ (কিল) দেবাঃ
অনেন (কর্ম্মণা) এনান্ (‘ অসুরান্) অভিভবিষ্যামঃ, ইতি (ইথং নিশ্চিন্ত্য) উল্লীখং
(উদ্গাত্ৰং কর্ম্ম) আজহুঃ আভবস্তুঃ (কৃতবস্তুঃ) । অত্র ‘ দেব ’ শব্দেন দীপ্তিশীলাঃ
সাব্বিকা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ, ‘ অসুর ’-শব্দেন চ অসুষ্ স্বস্ব-প্রাণনাদিক্রিয়াসু রত্বাৎ
ভৎপ্রধানা রজস্তমোগবা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় উচ্যন্তে ।

প্রাজাপত্য অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্ম্মাধিকারী পুরুষ হইতে সমুৎপন্ন দেবতা ও
অসুর, এই উভয় সম্প্রদায় যে বিমরে পরস্পর অভিভবার্থ যুদ্ধ করিয়াছিল, তাহাতে
দেবগণ, ‘ ইহা দ্বারাই ইহাদিগকে অভিভূত করিব ’ এই মনে করিয়া উল্লীখ
অর্থাৎ উদ্গাতার কার্য্য অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । দেবাসুরাঃ দেবাশ্চাসুরাশ্চ ; দেবা দীব্যতেদ্যোতনার্থশ্চ
শাক্তোদ্ভাসিতা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ । অসুরাস্তদ্বিপরীতাঃ, স্বেষেব অসুষ্ বিধগ্ বিঘ্নাসু
প্রাণনক্রিয়াসু রক্ষণাৎ স্বাভাবিক্যস্তমআয়িক্য ইন্দ্রিয়বৃত্তয় এব । হ বৈ ইতি
পূর্ববৃত্তোদ্ভাসকৌ নিপাতৌ । যত্র যন্নিম্নমিত্তে ইতরেতরবিঘ্নাপহারলক্ষণে
সংযেতিরে—সম্পূর্বশ্চ বততেঃ সংগ্রামার্থমিতি সংগ্রামং কৃতবস্তু ইত্যর্থঃ ।
শাক্তীয়প্রকাশবৃত্ত্যভিভবনার প্রবৃত্তাঃ স্বাভাবিক্যঃ তনোরূপা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ
অসুরাঃ ; তথা তদ্বিপরীতাঃ শাক্তার্থবিঘ্ন-বিবেকজ্যোতিরান্নানো দেবাঃ
স্বাভাবিক তনোরূপাসুরাভিভবনার প্রবৃত্তা ইতি অগ্নোত্তাভিভবোদ্ভবরূপঃ সংগ্রাম
ইব সর্বপ্রাণিষু প্রতিদেহং দেবাসুর-সংগ্রামঃ অনাদিকালপ্রবৃত্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ।
স ইহ . শক্ত্যাধ্যায়িকারূপেণ ধর্মাধর্মোৎপত্তি-বিবেক-বিজ্ঞানায় কথ্যতে প্রাণ-
বিভূক্তিবিজ্ঞান-বিধিপরতয়া । অত উভয়েহপি দেবাসুরাঃ প্রজাপতেঃ অপত্যানীতি
প্রাজাপত্যঃ । প্রজাপতিঃ কর্ম্মজ্ঞানাদিকৃতঃ পুরুষঃ । “ পুরুষ এবো কথময়নের
মহান্ প্রজাপতিঃ ” ইতি শ্রুতাস্তরাৎ । তস্ম হি শাক্তীয়াঃ স্বাভাবিক্যশ্চ করণবৃত্তয়ো

विरुद्ध अपत्यानीव तद्वद्वत्वात् । • तत् तत्रोक्तं कर्षापकर्षलक्षणनिमित्ते ह देवा
 उदगीथम् उदगीथञ्ज्युपलक्षितम् उदगात्रं कर्म आजहूः आहृतवन्तः । तत्रापि
 केवलञ्च आहरणसम्भवात् ज्योतिष्टोमात् आहृतवन्त इत्यभिप्रायः । तत् किमर्थमा-
 जहूः, इत्याद्याते—अनेन कर्मणा एनान् अमूरान् अभिभविमान इत्येवमभिप्रायः
 • पद्यः ॥ १ ॥ :

अथ प्रथमाध्यायस्य द्वितीयः खण्डः ।

• अग्निन्दगिरिः ।—शुभ्रव्यविशिष्टमुदगीथावयवभूतमोक्षाराध्यायमकरं परमाश्रयप्रतीकं
 तद्वद्व्यापाश्रमिद्युपदिष्टम्, इदानीं तत्रैवाकरश्राध्यायाविदेवभेदेन आदित्यप्राणदृष्टोपासनं
 विवक्षन् कण्डिकाश्रमवतारयति—देवाञ्जुरा इति । तत्राकराणि व्याचिख्यामुरप्रतिभा-
 व्वादिसार्थं विवक्षितं समासं दर्शयति—देवाश्चेति । • देवशक्तिप्रकारं सूचयति
 —देवा इति । दीव्यात्तदोत्पत्त्यर्थः, “दिवु क्रीडाविजिगीषाव्यवहारद्व्यतिस्तुतिमोदमद-
 न्प्रकाशित्वु” इति दर्शनात् ; तत्र च जहूश्च सति षुणे कर्त्तुरि यथोक्तपसिद्धिरित्यर्थः ।
 ते च द्योतिका देवाः कृत्स्नैरिन्द्रादयो भविष्यतीत्याशङ्क्याह—शास्त्रेति । इत्यध्यायमि-
 द्युपसःहारविरोधात् अस्मिन्नेव हेरवाद्युपासकशरीरस्य-करणावस्था देवाः सञ्जायन्तः
 शास्त्रासुराणि देवशब्दाद्या इत्यर्थः । तथा अध्यायममूरा विरोचनादयः स्युरित्याशङ्क्य
 पूर्ववदुपसःहारविरोधमभिप्रेत्याह—अमूरा इति । अमूरा इन्द्रियवृत्तय एवेतिशब्दः ।
 साक्षिकेन्द्रियवृत्तिभ्यो वैपरीत्यात् तामाममूरसिद्धयर्थं दर्शयति—तद्विपरीत्या इति ।
 तामाममूरशब्दाद्यात् निमित्तान्तरमाह—स्मेश्चेति । विमर्गविमर्गाश्च विमर्गे नाना गतये
 विमर्गु यासां शक्तिं यावत् । प्राणनक्षत्राश्च जीवनाशुक्लप्राणचेष्टावृत्त्यर्थः । तदेव
 फोरयति—स्वाच्छाविक्य इति । शास्त्रापेक्षामुत्प्रेषणैव स्वभाववशात् प्रवर्तमानस्य
 स्वाभाविकम् । तथा च शास्त्रोत्प्रेषणवृत्तिभ्यो वैपरीत्यात्प्रामाण्यनिर्णयार्थः । वैपरीत्याश्र-
 ममाह—क्रम आत्तिका इति । कथं मिथो विमर्गपहारं निमित्तकृत्य देवानाममूराणां
 [८] मृगामोहत्वं, इत्यपेक्षायामामूरीं वृत्तिं एकटयति—शास्त्रेति । दैवीं वृत्तिं
 प्रथयति तथेति । देवानाममूराश्च वैपरीत्यात् स्फुटयति—शास्त्रेति । स्वाभाविकः
 शास्त्रानपेक्षसुमोक्षरूपपापा अमूरः परिच्छेदाभिमानः, तत्र तिरस्करणात्प्रामाण्यं यावत् । उक्त-
 माध्यायिक-संग्रामं निगमयति—इत्याद्येतेत्येति । उक्तरीत्या यथोक्तानां देवानाममूराणां
 च परिचित्तवः शब्दवत्, इत्येवंप्रकारः संग्रामः प्रतिदेहन् अनादिकालप्रवृत्तः, यथा
 देवाश्चरसंग्रामस्तथेति योजना । किमर्थं पुनरपुनरुपासकपुत्रो देवाश्चर-संग्रामः श्रुत्या श्राव्यते ?
 तत्राह—अ इहेति । स हि संग्रामो हस्मिन्प्रकरणे प्राणस्य विशुद्धिविषयं विज्ञानं
 विधातुं प्रवृत्तः । तथा श्रुत्या कथारूपेणाख्यायते,—इन्द्रियाणां विषयवैमुख्ये धर्मः श्राव्यं, तेषां
 तदाश्रित्युपापापश्रोतपतिरिन्द्राविवेकविज्ञानसिद्धयर्थं च आध्यायिका प्रणीयते । तस्मादिन्द्रियाणां
 प्रवृत्तौ विमर्गप्रावणः परिहर्तव्यम् । तद्वैमुख्यं च तेषां श्रेयोर्थिभिर्व्युत्पादायुधेयमिति भावः ।
 यजमानप्राणानां देवाश्चरभावश्रोतवत्त्वं अतःशब्दार्थः । प्रजापतिशक्तश्च कृत्स्नमपुत्रपाकृत्य
 विवक्षितमर्थमाह—प्रजापतिरिति । उक्तरूपः पुत्रवः प्रजापतिरित्यत्र गमकमाह—
 पुत्रव एवेति । कथं पुनर्यथोक्तानां देवाश्चरणां तदपत्यम् ? तत्राह—
 तस्मिन् इति । यत्रेत्युक्तं संग्रामनिमित्तं परामृणाति—तत्रेत्येति । देवानामुत्प्रेषण-
 पकर्षश्च अमूराणामित्यस्मिन्निमित्ते कथमुदगीथञ्ज्युपलक्षितम् ? इत्याशङ्क्याह—उदगीथेति ।
 कर्त्तव्य-लक्षणानां सूचयति—तस्मिन् इति । उदगीथञ्ज्युपलक्षितेति अपेक्षः । तदाहरण
 अयोजनं प्रमर्षकं कथयति—तत्किमर्थमित्यादिना ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । দেবাসুরগণ অর্থাৎ দেবতাগণ ও অসুরগণ ; প্রকাশার্থক 'দিব' ধাতু হইতে নিস্পন্ন দেব অর্থ—শাস্ত্রজ্ঞানোজ্জ্বল ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ, আর অসুর অর্থ—দেবতার বিপরীত ; কেননা, উহার বিবিধ বিষয়ানুগত স্ব স্ব প্রাণধারণ কার্যেই সন্তুষ্ট বা রত থাকে । অতএব স্বভাবসিদ্ধ তমোময় ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ ; 'হ নৈ' এই দুইটি পূর্ববৃত্তান্তসূচক নিপাত । যাহাতে—যে উদ্দেশ্যে, অর্থাৎ পরস্পর পরস্পরের বিষয় অপহরণের উদ্দেশ্যে সংগ্রাম করিয়াছিল । সংপূর্বক 'বত' ধাতুর অর্থ সংগ্রাম (যুদ্ধ) । শাস্ত্রানুযায়ী প্রকাশবৃত্তির অভিভবে প্রবৃত্ত স্বাভাবিক তমোময় ইন্দ্রিয়বৃত্তিনিচয় এখানে 'অসুর'-পদবাচ্য । সেইরূপ তদ্বিপরীতস্বভাব শাস্ত্রার্থবিষয়ে বিবেকজ্ঞানস্বরূপ দেবগণও আবার স্বভাবসিদ্ধ তমোবৃত্তিরূপ অসুরগণের স্বতই পরাভ্যর্থ প্রবৃত্ত আছেন । অভিপ্রায় এই যে, লৌকিক সংগ্রামের ন্যায় উক্তপ্রকার পরস্পরকর্তৃক পরস্পরের অভিভব ও উদ্ভবরূপ দেবাসুর-সংগ্রাম প্রত্যেক প্রাণীর প্রত্যেক দেহেই অনাদি কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে ; কিসে ধর্ম হয় আর কিসে অধর্ম হয়, এতদ্বিষয়ে বিবেকজ্ঞান সমুৎপাদনার্থ প্রাণের বিশুদ্ধি বিধানের উদ্দেশ্যে, এখানে শ্রুতি সেই বৃত্তিঘরের পরস্পর অভিভাব্যাভিভাবক-ভাবকেই আখ্যায়িকারূপে নির্দেশ করিতেছেন ।

এই কারণে দেবতা ও অসুর, উভয়েই প্রজাপতির অপত্য ; স্মৃতির 'প্রজাপত্য'-পদবাচ্য । এখানে প্রজাপতি অর্থ—কর্ম ও জ্ঞানে অধিকারী পুরুষ ; কারণ, অন্যশ্রুতিতে আছে—'পুরুষই উকথ এবং ইনিই মহান্ প্রজাপতি ।' তাঁহার যে শাস্ত্রানুযায়ী ও স্বাভাবিক ইন্দ্রিয়-বৃত্তিনিচয়, তৎসমুদয় তাঁহা হইতে উৎপন্ন হয় বলিয়া, তাঁহারই বিরুদ্ধ-স্বভাব বা বিরোধশীল সন্তানস্থানীয় । উৎকর্ষাপকর্ষের কারণীভূত সেই যুদ্ধে দেবগণ উদগীথ অর্থাৎ উদগীথ-ভক্তি, সংসৃষ্ট ওদগাত্র কর্ম (উদগাতারা যাহা পাঠ করিয়া থাকেন, তাহা) আহরণ করিয়াছিলেন, অর্থাৎ সেই কর্মের অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । ইহারও অভিপ্রায়

এই যে, কেবলই উদগীথের অনুষ্ঠান সম্ভব হয় না, [স্মৃতরাং বুকিতে হইবে,] জ্যোতিষ্টোমাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন। কি উদ্দেশ্যে উদগীথ আহরণ করিয়াছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে—‘এই কৰ্ম্ম দ্বারা এই অসুরগণকে অভিভূত করিব,’ এইরূপ অভিপ্রায়-সম্পন্ন হইয়া আহরণ করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥১

“তে হ নাসিক্যং প্রাণমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তং হাসুরাঃ
পাপ্যুনা বিবিধুঃ, তস্মাভেনোভয়ং জিহ্রতি সুরভি চ দুর্গন্ধি চ ;
পাপ্যুনা হেয় বিদ্ধঃ ॥ ১২ ॥ ২

[অনস্তরং চ] তে (দেবাঃ) হ (ইতি পুরাবৃত্ত-ছোতকং), নাসিক্যং (নাসিকায়াং ভবং মুখ্যং) প্রাণম্ উদগীথম্ (উদগীথকর্তারম্ উদগাতৃত্বেন ইত্যর্থঃ), উপাসা-
ঞ্চক্রিরে (উপাসনাং কৃতবস্তুঃ) । অসুরাঃ হ (কিল) তং (প্রাণং) পাপ্যুনা (সুগন্ধ-
গ্রহণ-সামর্থ্যাভিমানেন) বিবিধুঃ (বিদ্ধবস্তুঃ, প্রাণঃ খলু পাপাসঙ্গদোষেণ সংসৃষ্টো
বভূব ইত্যশয়ঃ) ! হি (যস্মাৎ) এষঃ (ঘ্রাণাধিষ্ঠিতঃ প্রাণঃ) পাপ্যুনা বিদ্ধঃ, তস্মাৎ
(হেতোঃ) তেন (ঘ্রাণেন) সুরভি (সুগন্ধি) চ, দুর্গন্ধি চ, উভয়ম্ (অপি) জিহ্রতি
(গ্ৰহ্নতি), লোক ইতি শেষঃ ।

অনস্তর দেবগণ নাসিকাধিষ্ঠাতা প্রাণকে উদগাতারূপে (উদগীথানুষ্ঠানার্থ) উপাসনা করিয়াছিলেন, অসুরগণ তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিলেন। যেহেতু প্রাণ পাপবিদ্ধ হইয়াছিল, সেই হেতু লোকে তাহা দ্বারা (প্রাণাধিষ্ঠান ঘ্রাণেন্দ্রিয় দ্বারা) সুগন্ধি, দুর্গন্ধি, উভয়ই আঘাণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । যদা চ তৎ উদগীথকৰ্ম্ম আজিহীৰ্ষবঃ, তদা তে হ দেবা
নাসিক্যং নাসিকায়াং ভবং চেতনাবস্তুং ঘ্রাণং প্রাণম্ উদগীথকর্তারম্ উদগাতারম্
উদগীথভক্ত্যা উপাসাঞ্চক্রিরে কৃতবস্তু ইত্যর্থঃ । নাসিক্যপ্রাণদৃষ্ট্যা উদগীথাদ্যম্
অক্ষরম্ ওকারম্ উপাসাঞ্চক্রিরে ইত্যর্থঃ । এবং হি প্রকৃতার্থপরিত্যাগঃ
অপ্রকৃতার্থোপাদানঞ্চ ন কৃতং শ্রাৎ । “খবেতশ্চৈবাক্ষরশ্চ ইতি ওকারো হ্য-
পাস্ততয়া প্রকৃতঃ ।

ননু উদগীথোপলক্ষিতং, কৰ্ম্মাহভবস্তু ইত্যবোচঃ ; ইদানীমেব কথং নাসিক্যা
[প্রাণদৃষ্ট্যা ওকারমুপাসাঞ্চক্রির ইত্যর্থঃ । নৈব দোষঃ, উদগীথকৰ্ম্মণ্যেব হি তৎ-

कर्तुः प्राणदेवतादृष्ट्या उद्गीथभक्त्यावयवश्रेणीकारि उपाश्रित्वेन विवक्षितो न स्वतन्त्रः ।

अतस्तदर्थेन कर्म आहृतवस्तु इति वृत्तमेवोक्तम् ।

तमेव देवैर्वर्तमुद्गातारं ह असुराः स्वाभाविकान्तमआद्यानो ज्योतीरूपं नासिक्यं प्राणं देवं श्वाथेन पापुना अधर्मासङ्गरूपेण विविधुर्विद्ववस्तुः संसर्गं कृतवस्तु इत्यर्थः । स हि नासिकाः प्राणः कल्याणगन्तव्यग्रहणाभिमानासङ्गाभिभूत- विवेकविज्ञानो बभूव; स तेन दोषेण पापुसंसर्गो बभूव । तदिदमुक्तम्—असुराः पापुना विविधुरिति । यस्यां आसुरेण पापुना विद्धाः, तस्यान्तेन पापुना प्रेरितेन ब्राह्मणः प्राणो हर्गन्निग्रहकः प्राणिनाम्; अतस्तेनोत्तरं जियति लोकः सुरति च हर्गन्नि च । पापुना ह्येष यस्याद् विद्धः । उभयग्रहणम्, अविवक्षितम् “यश्चात्तरं हविरास्तिमाहृति” इति वदं । “वदेवेदमप्रतिरूपं जियति” इति समान- प्रकरणश्रुतेः ॥ १२ ॥ २

आनन्दगिरिः ।—संप्रत्यक्षीयाहरणप्रकारः एकस्मिन्—यदाचेति । अचेतनस्य करणस्योद्गातृत्वासम्भवाद् विनिर्दिष्ट—चेतनावस्तुमिति । मुख्यं प्राणं व्यावर्तयति— ब्राह्मणमिति । “इं न उदाहर” इतिवाजसनेयकश्रुतिमाश्रित्याह—उद्गीथकर्तारि मिति । अथोद्गीथभक्तिरेव क्रयते, न तु उदाहता, तं कथं तदुपासनमित्याह— उद्गीथभक्त्या । तयोपलक्षितमुदातारमुपासत इति यावत् । कथमुपासनमित्यापेक्षया- मुद्गीथेन कर्तुः प्रार्थनयेत्याह—कृतवस्तु इति । ते ह नासिक्यमित्याह—कृतवस्तु । वाक्यार्थमाह—नासिक्येति । किमित्याह—मोक्षाराध्यामिहोपास्यतेन व्याख्यायते, तत्राह—एवं हीति । उक्तमेव स्फुटयति—प्रक्षिति । तथा च प्राणस्योद्गातृदृष्टोपासने प्रकृतस्य परित्यागः, तद्वत् च प्राणप्राणदृष्टोपास्यत्कारे अप्रकृतोपादानमिति श्रेयः । पूर्वापरविरोधमाशङ्कते—नश्चिन्ति । उद्गीथोपलक्षितेन उदाहारेणोपलक्षितं ज्योति- ष्टोमादि कर्म आहृतमित्याह, तदाहरणं च तस्यापासनं तद्विरुद्धं नासिक्यप्राणदृष्ट्या अकारोपासनवचनमित्यर्थः । श्वाथेनोपासने विरोधः परिहरति—नैष दोष इति । उद्गीथोपलक्षितकारोपलक्षिते ज्योतिष्टोमादौ कर्मणि सत्येवोदाहृतप्राणदृष्टोपाश्रित्वेनाकारं विवक्षितम् । उंकारश्रेणीध्यानवदो ध्येयत्वेनेष्टो न प्रतस्तु व्यापकः । तथा चाकारोपासनार्थेन कर्माहरणं न ध्येयत्वेन, इत्यविरोध इत्यर्थः । आश्रित्य विधानार्थं कर्माहरणमित्याह, तं हेत्यादि व्याचष्टे—तमेवमिति । श्वाथेन चासुरेण नासिक्यसंबन्धेनेति यावत् । अधर्मासङ्गः, तद्रूपेणेत्येतस्यासङ्गवेधं साधयति—न हीति । कल्याणो गन्तव्यः स्वर्गलोकः, तस्य ग्रहणं ममैवेत्याभिमानात्वा बोध्यमासङ्गस्तेनाभिभूतम्, उपकारो गन्तावृणक्तस्तुल्यः सर्वस्य कार्यकारणसंघातश्चेति विवेकविज्ञानं यश्च, स तथेति विग्रहः । ननु कथं यथोक्तसङ्- ग्गर्हितेत्याह—न तेनेति । उक्तेर्ध्वं वाक्यं पातयति—तदिदमिति । ब्राह्मणप्राण- स्वरूपापुविद्धे कार्यलिङ्गकमनुमानं सूचयति—यस्यादिति । उक्तानुमानाद्युद्योति वाक्यं व्याकरोति—अत्र हीति । अतःशब्दार्थमेव स्पष्टयति—पापुनेति । ननु पापुना विद्वद्वातेन लोका हर्गन्निः जानातीत्येव वक्तव्यम्, स्वर्गविज्ञानस्य पापुकर्तृत्वात्वात् । तथा च कथं तेनोत्तरं जियतीत्युक्तम् ? तत्राह—उत्तरं ग्रहणमिति । एकस्यापि इविवो जवाश्वकस्य पुरोडाशादेर्वा काकादिसङ्घात् अंशे प्रकृतिसङ्घेऽपि यश्चात्तरं हविरास्तिमाहृति, स एतः पञ्चशरावमोदमं निर्वपेदित्याहोत्तरग्रहणमविवक्षितमिति स्थितं प्रथमे अंशे ; तथापि प्राणोऽह

—ঘঞ্স্তিত্তি । 'ন কেবলং, পাপান, 'হীতি, বাক্যশেবাদত্রোভয়গ্রহণমবিবক্ষিতম্, কিন্তু বাজসনেযকে ষপোকৌদগীথবিদ্যা'বিসয়ত্বেন সমানপ্রকরণে যদেবেদমপ্রতিরূপং জিহ্বতি, স 'এব স পাপা ইতি ঋতেরজাপি পাপ্যবেধবশাদ্গুর্গন্ধং' জানাতীত্যেব বক্তব্যত্বাদবিবক্ষিতমুভয়গ্রহণ-মিত্যাহ—ঘন্দেবেতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—উক্ত উদগীথ-সম্পাদনাভিলাষী সেই দেবগণ, নাসিক্য অর্থাৎ নাসিকাস্থিত চেতনাবান্ শ্রাণাখ্য প্রাণকে উদগীথ-কর্ত্তা—উদগাতৃরূপে অর্থাৎ উদগীথ-ভক্তিরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । অর্থাৎ উদগীথ-নামক ওঙ্কারাক্ষরকে নাসিক্য প্রাণ বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । এইরূপ [অর্থ] হইলেই আর প্রস্তাবিত অর্থের ত্যাগ ও অপ্রাসঙ্গিক অর্থের গ্রহণ করা হয় না ; কারণ, “এতশ্চৈব অক্ষরম্” এই শ্রুতিতে ওঙ্কার অক্ষরই উপাস্তরূপে বর্ণিত হইয়াছে (১১) । ভাল, [ইতঃপূর্বে ত] উদগীথ-সম্পর্কিত কশ্মীরস্তের কথা বলিয়াছ, এখনই আবার 'নাসিক্য-প্রাণদৃষ্টিতে ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনা করিয়াছিলেন', বলিতেছ কিরূপে ? না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, উদগীথকশ্মেই কেবল সেই কশ্মের কর্ত্ত্বরূপ 'প্রাণ-দেবতাদৃষ্টিতে উদগীথভক্তির অবয়ব-ভূত ওঙ্কারের উপাস্তরই বিবক্ষিত বা শ্রুতির অভিপ্রেত, কিন্তু স্বতন্ত্রভাবে নহে । 'অতএব, তাহার উদ্দেশেই যে কশ্ম আরন্ধ হইয়াছিল, বলা হইয়াছে, ইহা যুক্তিযুক্তই বটে ।

দেবগণকর্ত্তক এইরূপে বৃত্ত অর্থাৎ নিয়োজিত সেই জ্যোতির্ময় নাসিক্য প্রাণ-দেবতাকে অক্ষরগণ অর্থাৎ স্বাভাবিক তমোবৃত্তিসমুদয় অধর্ম্মে—আসক্তিরূপ স্বীয় পাপে বিদ্ধ করিয়াছিল, অর্থাৎ প্রাণ-

১১

(১১) ভাষ্য—শব্দ হইতে পাবে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল নাসিক্য প্রাণোপাসনার কথা, ভাষ্যকার ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনার কথা বলিলেন কিরূপে ? এই আশঙ্কা পরিহারের জন্ত বলিলেন যে, 'এইরূপ অর্থ হইলেই প্রকৃতার্থ ত্যাগ ও অপ্রকৃতার্থ গ্রহণ করা হয় না' । অভিপ্রায় এই যে, উদগাতৃ-জ্ঞানে কেবল প্রাণের উপাসনা বলিলে প্রস্তাবিত ওঙ্কারের সম্পর্ক পরিত্যাগ করা হয়, আর শ্রাণ প্রাণ জ্ঞানে উদগীথভক্তির উপাসনা বলিলেও, অপ্রস্তাবিত প্রাণোপাসনা গ্রহণ করা হয় । প্রকৃত পরিত্যাগ ও অপ্রকৃত গ্রহণ, এই উভয়ই দোষাবহ । এই কারণেই ভাষ্যকার এখানে ওঙ্কারোপাসনার কথা বলিতে বাধ্য হইয়াছেন । এই প্রকরণে ওঙ্কারেরই প্রসঙ্গ রাখা হইছে ; সুতরাং তাহার উপাসনা বলিলে, আর পূর্বেক্ত দোষের সম্ভাবনা থাকে না ।

দেবতা তাহাদের পাপ-সংসর্গে লিপ্ত হইয়াছিলেন । অর্থাৎ সেই নাসিক্য প্রাণ উত্তম গন্ধ গ্রহণ করেন বলিয়া অভিমানে মুগ্ধ হইয়াছিলেন; তদ্ব্যজ্ঞ তাহার বিবেকজ্ঞান পরাভূত হইল এবং সেই দোষেই তিনি পাপসংসর্গী হইলেন । ইহাই 'অসুরগণ পাপবিদ্ধ করিয়াছিল' এই বাক্যে উক্ত হইয়াছে । প্রাণ যেহেতু আসুর-পাপে-বিদ্ধ, সেই হেতুই প্রাণিগণের অাগেন্দ্রিয় পাপ-প্রেরিত হইয়া দুর্গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ; যেহেতু এই প্রাণ পাপ-বিদ্ধ ; সেই কারণেই লোকে স্নগন্ধি দুর্গন্ধি—উভয়ই আশ্রয় করিয়া থাকে ; 'বাহুর উভয় হবিই বিনষ্ট হয়' এই স্থানের ন্যায় এখানেও স্নগন্ধ দুর্গন্ধ উভয়ের গ্রহণই অভিপ্রেত নহে ; (১২) যেহেতু ইহারই অনুরূপ প্রকৃষ্ণশ্বরে 'অনভিপ্রেত গন্ধ গ্রহণ করে' এইরূপে [সামাশ্রিকারে] উল্লেখ রহিয়াছে । [অতএব, এখানে অপ্রিয় গন্ধ গ্রহণেই 'উভয়' শব্দের তাৎপর্য] ॥ ১২ ॥২

অথ হ বাচমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তাং হাসুরাঃ পাপুনা
বিবিধুঃ, তস্মাত্তয়োভয়ং বদতি সত্যঞ্চানৃতঞ্চ, পাপুনা হেষা
বিদ্ধা ॥ ১৩ ॥৩

অথ (অনস্তরং) হ (ঐতিহ্যসূচকং) বাচম্ (বাগ্-দেবতাম্) উদগীথম্
(উদগাতৃভ্যেন) উপাসাঞ্চক্রিরে (উপাসিতবস্তঃ) [দেবা ইতি শ্রেয়ঃ] ।
অসুরাঃ (তমোবৃত্তয়ঃ) তাং (বাচং) হ (কিল) পাপুনা (স্ত্রভাষণাভিকান-
দোষণে) বিবিধুঃ (বিদ্ধাং চক্রুঃ) । তস্মাৎ (হেতোঃ) [লোকঃ] • তয়া
(বাচা) সত্যং চ অনৃতং (মিথ্যা) চ, উভয়ং [অপি] বদতি ; হি (তস্মাৎ) এষা
(বাক্) পাপুনা (পূর্কোক্তেন) বিদ্ধা ।

অনস্তর দেবগণ বাগিন্দ্রিয়ের দেবতাকে উদগাতৃকার্য্যে ঈশ্বর উপাসনা

(১২) তাৎপর্য্য—যজ্ঞোপকরণের ক্ষুদ্রিত 'বাহুর হবনীয় দুইটি অব্যোরই অপচয়, সে হোক তাহার প্রতীকার করিবে' । সেখানে একত্র দুইটি অব্যোর অপচয়ের কথা লিখিত থাকিলেও বলতঃ একটি অব্যোর অপচয় হইলেও প্রতীকার করিতে হয়, সেখানে বেরূপ উভয় শব্দের দ্বি-অর্থটি বিবক্ষিত নহে, এখানে তদ্রূপ স্নগন্ধ, দুর্গন্ধ এই উভয়ই বিবক্ষিত নহে । পরন্তু কেবল দুর্গন্ধ গ্রহণেই তাৎপর্য্য ।

করিলেন ; অশুরগণ তাহাকেও সুভাসিকান্তিমানরূপ পাপে বিদ্ধ (আক্রান্ত) করিল । সেই হেতু লোকে সেই বাগিন্দ্রিয় দ্বারা সত্য, মিথ্যা, উভয়ই বলিয়া থাকে ; কারণ, উহা পাপ দ্বারা আক্রান্ত ॥

অথ হ চক্ষুরুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তদ্ধাসুরাঃ পাপুনা
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং পশ্যতি—দর্শনীয়ঞ্চাদর্শনীয়ঞ্চ ;
পাপুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৪॥৪

অথ (অনন্তরং) [দেবাঃ] হ চক্ষুঃ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে ; অসুরাঃ হ তৎ
(চক্ষুঃ) পাপুনা বিবিধুঃ । তস্মাৎ (হেতোঃ) তেন (চক্ষুষা) দর্শনীয়ম্ (প্রিয়ং)
অদর্শনীয়ম্ (অপ্রিয়ং) চ উভয়ং [অপি] পশ্যতি, হি (যস্মাৎ) এতৎ (চক্ষুঃ)
পাপুনা বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ চক্ষুকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; অশুরগণ
তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিল, সেই হেতু তাহা দ্বারা লোকে প্রিয়, অপ্রিয়,
উভয়ই দর্শন করিয়া থাকে ; যেহেতু ঐ চক্ষুঃ পাপবিদ্ধ ॥১৪॥৪॥

অথ হ শ্রোত্রমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তদ্ধাসুরাঃ পাপুনা
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং শৃণোতি—শ্রবণীয়ঞ্চাশ্রবণীয়ঞ্চ ;
পাপুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥ ১৫॥৫

অথ হ [দেবাঃ] শ্রোত্রম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে । অসুরাঃ হ তৎ
(শ্রোত্রং) পাপুনা (প্রিয়-শব্দ-গ্রহণজনিতাভিমান-দোষণ) বিবিধুঃ (বিদ্ধং কৃত-
বস্তঃ) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) [লোকঃ] তেন (শ্রোত্রেণ) শ্রবণীয়ং চ অশ্রবণীয়ং চ
(প্রিয়ম্ অপ্রিয়ম্) উভয়ং [অপি শব্দং] শৃণোতি ; হি (যস্মাৎ) এতৎ (শ্রোত্রং)
পাপুনা বিদ্ধমিতি পূর্ববৎ ।

অনন্তর দেবগণ শ্রোত্রদেবতাকে উদগীথ কার্যের জন্ত উপাসনা করিয়া-
ছিলেন ; অশুরগণ তাহাকেও পাপবিদ্ধ করিয়াছিল ; সেই হেতু তাহা দ্বারা
লোকে প্রিয়, অপ্রিয়, উভয়প্রকার শব্দই শ্রবণ করিয়া থাকে ; কারণ, তাহা
পাপবিদ্ধ ॥

অথ হ মম উদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তদ্ধাসুরাঃ পাপুনা
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং সঙ্কল্পয়তে—সঙ্কল্পনীয়ঞ্চাসঙ্কল্পনীয়ঞ্চ ;
পাপুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৬॥৬

অথ [দেবাঃ] মনঃ (অন্তঃকরণঃ) উদ্গীথঃ উপাসাক্রি়ে ; অসুরাঃ হ তৎ (মনঃ) পাপুনা (উত্তমচিন্তনাভিমানাপরাধেন) বিবিধুঃ । তস্মাৎ (হেতোঃ) [লোকঃ] তেন (মনসা) সংকল্পনীয়ঃ (সাধুচিন্তনীয়ঃ) চ অসংকল্পনীয়ঃ (অসৎ-চিন্তনীয়ঃ) চ উভয়ং [অপি] সংকল্পয়তে (চিন্তয়তি) ; হি (যস্মাৎ) এতৎ (মনঃ) পাপুনা বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ মনকে উদ্গীথ-কর্ত্ত্বরূপে আরাধনা করিয়াছিলেন ; অসুরগণ তাকেও পাপ-বিদ্ধ করিয়াছিল । সেই হেতু লোকে মনের দ্বারা ভাঙ্গ, মন্দ, উভয়ই চিন্তা করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । মুখ্যপ্রাণশ্চ উপাশ্চ হায় তদ্বিশুদ্ধত্বানুভবার্গোহয়ং বিচারঃ শ্রুত্যা প্রবর্তিতঃ । অতঃ চক্ষুরাদিদেবতাঃ ক্রমেণ বিচার্য আশুরেণ পাপুনা বিদ্ধা ইত্যপোহস্তে । সমানমন্ত্ৰঃ । “অথ হ বাচঃ চক্ষুঃ শ্রোত্রঃ মনঃ” ইত্যাদি । অনুক্তা অপাত্নাঃ স্বর্গ-রসনাদিদেবতা দৃষ্টব্যাঃ ; “এবমু খল্বেতা দেবতাঃ পাপুনাভিঃ” ইতি শ্রুত্যান্তরাৎ ॥ ১৬।৩।৪।৫।৬

আনন্দগিরিঃ । নহু নাসিক্যশ্চ প্রাণশ্চ পাপাবিদ্ধত্বানুপাশ্চ হে বিদ্ধে স্থায়-সাম্যাদ্বাগাদীনামপি নোপাশ্চ ইমিতি সিধ্যতি, তৎ কিমন্তরগ্রহেণ, ইত্যত আহ—মুখ্যপ্রাণ-শ্চেষ্টতি । স্থায়সাম্যেহপি মুগতো নিরাকরণাভাবে মুখ্যপ্রাণশ্চৈব উপাশ্চ ইমিত্যানি-চয়াৎ উদ্-পাশ্চতাদার্যার্থং মুগতো বাগাদীনামুপাশ্চ ইমপাকর্ত্ত্বমন্তরগ্রহ ইত্যর্থঃ । বিদ্ধা ইতি বিচারক্রমেণা-পোহস্ত ইতি সংবন্ধঃ । উত্তরবাক্যেধক্ষরব্যাখ্যানমনপেক্ষিতং, পূর্বেণ সমানত্বাৎ, ইত্যাহ— সমানমিতি । অবশিষ্টবাক্যে কদেশগ্রহণার্থমাদিপদম্ । নহু স্বাগাদীনাং পাপাবিদ্ধত্বানু-পাশ্চেষ্টেহপি স্বাগাদীনাং তদ্বিদ্ধত্বেনানুপাশ্চ হাবচনানুখ্যশ্চৈব প্রাণশ্চোপাশ্চ হং নাবসীয়েত • তত্রাহ—অনুক্তা ইতি । উক্তানামনুক্তোপলক্ষণত্বে বৃহদারণ্যকশ্রুতিং সংবাদয়তি— • এবমু শশ্চিত্তি ॥ ১৬।৩।৪।৫।৬

ভাষ্যানুবাদ । মুখ্য প্রাণের উপাশ্চ হ নিরূপণার্থ তাহার বিশুদ্ধ জ্ঞাপনের জন্য শ্রুতিকর্ত্ত্বক এই বিচার আরম্ভ হইয়াছে ; অতএব চক্ষুরাদি দেবতাগণ সকলেই আশুর-পাপে বিদ্ধ, এইজন্য তাহারা একে একে বিচারপূর্বক পরিত্যক্ত হইতেছে । অনন্তর বাক, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন ইত্যাদি অশ্রুত অংশ পূর্বশ্রুতির অনুরূপ ॥

স্বক, রসনা প্রভৃতি যে সমস্ত দেবতা উক্ত হয় নাই, সে সমস্তও ঐরূপই বুঝিয়া লইতে হইবে ; কারণ, অপর শ্রুতিতে ‘এই সমস্ত দেবতাই (ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতাই) পাপুনারা—[সমস্ত ইন্দ্রিয় দেবতারই উল্লেখ আছে] ॥ ১৬।৩।৪।৫।৬ ॥

অথ হ য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণস্তমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তং
হাসুরা ঋত্বা বিদধ্বংস্বর্ষথাশ্মানমাখণমৃত্বা বিধ্বংসেত ॥১৭॥৭

অথ হ [দেবাঃ] যঃ এব অয়ং মুখ্যঃ (প্রসিদ্ধঃ প্রাণাপানাদি-বৃত্তি-পঞ্চকায়কঃ)
প্রাণঃ, তম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে [লোষ্ট্রাদিকং] যথা আখণং (খননায়োগং)
অশ্মানং (পাষণং) ঋত্বা (প্রাপ্য) বিধ্বংসেত (বিনশেৎ), [তথা] আসুরাঃ হ
(কিল) তং (প্রাণং) [ঋত্বা = গত্বা] বিদধ্বংস্বঃ (স্বয়মেব বিধ্বস্তাঃ বভূবুঃ) ।

অনন্তর, (প্রাণাপানাদিবৃত্তিময়) যে মুখ্য প্রাণ, দেবগণ তাহাকেই উদগীথ-
কার্যের জন্ত উপাসনা করিয়াছিলেন; লোষ্ট্র বা ধূলিরাশি যেমন অভেদ পাষণ-
খণ্ডে যাইয়া বিধ্বস্ত হয়, তেমনি অসুরগণও তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত
হইয়াছিল ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । আসুরেণ বিদ্ধহাং ঘ্রাণাদিদেবতা অপোহ, অথ অনন্তরং,
য এবায়ং প্রসিদ্ধো মুখে ভবো মুখ্যঃ প্রাণঃ, তমুদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে, তং
হ আসুরাঃ পূর্ববৎ ঋত্বা প্রাপ্য বিদধ্বংস্বঃ বিনষ্টা অভিপ্রায়মাত্রেন । অকৃত্বা
কিঞ্চিদপি প্রাণস্ত; কথং বিনষ্টা ইতি, অত্র দৃষ্টান্তমাত্র—যথা লোকে অশ্মানম্
আখণং—ন শক্যতে খনিতুং কুদাদাদিভিরপি টঙ্কৈশ্চ ভেদুং ন শক্যঃ—অখণঃ,
অখণ এব আখণস্তম্ ঋত্বা সামর্থ্যাৎ লোষ্ট্রঃ পাংশুপিণ্ডোঃ বা শ্রত্যস্তরাচ্চ, অশ্মানি
ক্ষিপ্তঃ অশ্মভেদনাভিপ্রায়েণ, তশ্মাশ্মনঃ কিঞ্চিদপ্যকৃত্বা স্বয়ং বিধ্বংসেত
বিদীর্ঘ্যেত, এবং বিদধ্বংস্বঃ ইত্যর্থঃ । এবং বিদধ্বংস্বঃ অসুরৈরধর্ষিতহাং প্রাণ
ইতি ॥১৭॥৭

আনন্দগিরিঃ । অথ হেত্যাং মুখ্যপ্রাণবিষয়ং বাক্যমুখ্যাপ্য ব্যাকরোতি—
আসুরেণোক্ত্যাদিনা । পূর্ববদবাগাদিধিবর্তি যাবৎ । টঙ্কৈশ্চ বিদারকৈর্লোহবিশেষৈ-
রিত্যর্থঃ । অত্রস্ত লোষ্ট্রস্তাত্রোপাদানে হেতুমাহ—জামর্থ্যাংদিত্তি । তস্ত ধ্বংসনযোগ্য-
ত্বাদ্ ধ্বংসতেশ্চ কর্ত্ত্বপেক্ষাদিত্যর্থঃ । তর্হি যস্ত কশ্চিৎদেবংবিধ্বস্ত সম্বাদলং লোষ্ট্রগ্রহণেন,
ইত্যাশঙ্ক্য “যথাশ্মানমৃত্বা লোষ্ট্রে বিধ্বংসেত” ইতি বৃহদারণ্যকশ্রুতেন্তস্যৈবাত্র গ্রহণ-
নিত্যাহ—শ্রুতাস্তরাচ্চৈতি ॥ ১৭॥৭ ।

ভাষ্যানুবাদ । আসুর পাপে বিদ্ধহ হেতু ঘ্রাণাদি দেবতাগণকে
পরিত্যাগ করিয়া অনন্তর এই যে প্রসিদ্ধ মুখ্য—মুখে জাত—মুখ্য
প্রাণ, তাহাকে ‘উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন’ অসুরগণ
পূর্বের মায় তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত হইয়াছিল; অর্থাৎ
তাঁহার ইচ্ছামাত্রই বিনষ্ট হইয়া গেল । প্রাণের কিছুমাত্র ক্ষতি না

করিয়্যাই বিনষ্ট হইল কি প্রকারে ? তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—
 'যাহাকে খনন করা যায় না অর্থাৎ কোদাল প্রভৃতি দ্বারাও যাহা ভেদ
 করা যায় না, তাহা অখণ (খননের অযোগ্য), 'অখণ'ই 'আখণ'
 (পাষণ) । জগতে সেই পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া—যোগ্যানুসারে এবং
 অন্য শক্তি অনুসারেও [বুঝিতে হইবে যে,] লোফট ও ধূলিপিণ্ড যেমন
 পাষণবিদারণোদ্দেশে পাষণে প্রক্ষিপ্ত হইয়া, পাষণের কিছুমাত্রও ক্ষতি
 না করিয়া, নিজেই বিধ্বস্ত অর্থাৎ বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমনি [প্রাণের
 নিকট গিয়া তাহারাও] বিধ্বস্ত হইয়াছিল ॥১৭॥৭

এবং যথাশ্মানমাখণমুত্বা বিধ্বংসতে এবং হৈব স
 বিধ্বংসতে, য এবংবিদি পাপং কাময়তে, যশ্চনমভিদাসতিঃ স
 এষোহশ্মাখণঃ ॥১৮॥৮

এবং (মুখ্যঃ প্রাণঃ অমুরৈঃ অবিধ্বস্তঃ বিসৃদ্ধঃ) । আখণম্ (অভেদ্যম্) অশ্মানং
 (পাষণং) ঋত্বা (গত্বা) [লোষ্টাদিকং] যথা বিধ্বংসতে, এবং হৈব [নিশ্চয়ে] সঃ
 (জনঃ) বিধ্বংসতে, যঃ এবংবিদি (প্রাণশুদ্ধত্বাভিজ্ঞে) পাপং (অনিষ্টং)
 কাময়তে (বাহুতি) যঃ চ (অপি) ঋনং (প্রাণবিশুদ্ধিবিদঃ) অভিদাসতি
 (হিংসাদিকং করোতি) । [যস্মাৎ] সঃ এষঃ (প্রাণবিৎ) আখণঃ শ্মা
 (অশ্ববৎ অধর্ষণীঃ সংসৃত ইত্যর্থঃ) ।

মুখ্য প্রাণ এই প্রকার বিসৃদ্ধ । আখণ পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া ধূলিপিণ্ডাদি
 যেরূপ চূর্ণীকৃত হইয়া যায়, তদ্রূপ যে লোক উক্তপ্রকার প্রাণাভিজ্ঞে পাপাচরণ
 করে, এবং যে লোক ইহার প্রতি আক্রমণাদি করে, সেই লোক নিজেই বিধ্বস্ত
 হইয়া থাকে ; কেন না, এই প্রাণবিৎ ব্যক্তি আখণ [হইয়াছেন], অর্থাৎ
 পাষণের ত্রায় অনভিভাব্য হইয়াছেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । এবংবিদঃ প্রাণায়ত্নতঃ ইদং ফলমাহ—যথাশ্মানমিতি ।
 এষ এব সৃষ্টান্তঃ ; এবং হৈব স বিধ্বংসতে বিনশতি । কোহমৌ, ইত্যাহ
 —য এবংবিদি যথোক্তপ্রাণবিদি পাপং তদনহং কর্তুং কাময়তে ইচ্ছতি,
 যশ্চাশ্মানম্ অভিদাসতি নহিনস্তি প্রাণবিদং প্রত্যাক্রোশতাড়নাদি প্রযুক্তে,
 সোহপি এবমেব বিধ্বংসত ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ স এষ প্রাণবিৎ প্রাণতৃত্বাৎ
 অশ্মাখণ ইব অশ্মাখণঃ অধর্ষণী ইত্যর্থঃ ।

ননু নাসিক্যোহপি প্রাণো বায়ুশ্চ, যথা মুখ্যঃ তত্র নাসিক্যঃ প্রাণঃ পাপুনা
বিদ্ধঃ প্রাণ এব সন্, ন মুখ্যঃ কথম্, নৈষ দোষঃ । নাসিক্যস্ত স্থানকরণবৈশিষ্ট্যাৎ
অনুরৈঃ পাপুনা বিদ্ধো বায়ুশ্চাপি সন্ ; মুখ্যস্ত তদসম্ববাৎ স্থানদেবতাবলীয়ত্বাৎ ন
বিদ্ধ ইতি বক্তম্ । যথা বাস্তাদয়ঃ শিক্ষাবৎপুরুষাশ্রয়াঃ কার্যাবিশেষং কুর্কন্তি,
নাশ্রুইস্তগতাঃ, তদ্বদোষবদব্রাণসচিবত্বাদ্ বিদ্ধা ব্রাণদেবতা, ন মুখ্যঃ ॥ ১৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকাত্যাং সিদ্ধমর্থং নিগময়তি—এবমিতি । প্রাণস্ত
বিশুদ্ধত্বাৎ তদুপাসনং কৰ্তব্যমিতি শেষঃ । ফলবচনমবত্যা ব্যাকরোতি—এবংবিদ
ইত্যাদিনা । প্রাণবিশিষ্টত্বিনো বিনাশে হেতুর্নাই - যস্যাদিতি । নাসিক্যপ্রাণস্ত
মুখ্যপ্রাণস্ত চ বায়ুবিকারত্বেন প্রাণত্বাবিশেষাৎ পাপুনা বেদাবেধৌ তুল্যাবেব স্তাত্মমিতি শব্দে
—নশ্চিতি । স্থানবিশেষসম্বন্ধাসম্বন্ধাত্যাং ছয়োরপি পাপুবেদাৎ বেদব্যবস্থা যুক্তেতি
পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । স্থানাবস্থাবচ্ছিন্নে করণে বৈশিষ্ট্যাৎ বিষয়বিশেষাসম্বন্ধঃ,
তস্মাৎ তদ্রূপস্ত নাসিক্যপ্রাণশ্চাপি বিদ্ধতা স্তাদিতি যাবৎ । তদসম্ববাদবিশেষসম্বন্ধপ্রযুক্তবৈশিষ্ট্যা-
যোগাদিত্যেতচ্ছলিষ্টমুক্তমুপপন্নম্ । স্থানসম্বন্ধবিশেষাদ্ ব্রাণপ্রাণস্ত পাপুবিদ্ধত্বং, তদভাবাচ্চ
মুখ্যপ্রাণস্ত তদবিদ্ধমিত্যেতৎ দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেষ্টাদিনা । ন মুখ্যো দোষবদব্রাণ-
সচিবত্বত্বাদিতি শেষঃ ॥ ৮

“ ভাষ্যানুবাদ । অনুরগণকর্তৃক অভিভূত না হওয়ায় [বুঝিতে
হইবে যে,] প্রাণ এইপ্রকার বিশুদ্ধ । ঐদৃশজ্ঞানসম্পন্ন প্রাণাত্মস্বরূপ
ব্যক্তির ফল বলিতেছেন—যেমন, ‘পাষণকে ইত্যাদি’ ইহাই এখানে
দৃষ্টান্ত ; এই প্রকারই সে লোক বিধ্বস্ত হয়—বিনষ্ট হয় । ইনি
কে ? তাহা বলিতেছেন—যে লোক এবংবিদি অর্থাৎ উক্তপ্রকার
প্রাণতত্ত্বজ্ঞে পাপ—যাহা তাহার উপযুক্ত নহে, [সেইরূপ কর্ম]
করিতার জন্য কামনা করে—ইচ্ছা করে, এবং যে লোক ইহাকে
হিংসা করে, অর্থাৎ প্রাণজ্ঞের প্রতি আক্রোশ ও তাড়নাদি প্রয়োগ
করে, সে লোকও ঠিক এই প্রকারেই বিধ্বস্ত হইয়া থাকে । যেহেতু
সেই এই প্রাণবিশিষ্ট ব্যক্তি প্রাণাত্মভূত হওয়ায় আখণ—পাষণস্বরূপ,
অর্থাৎ পাষণের ন্যায় আখণ—অনভিভাব্য হইয়াছেন ।

ভাল, নাসিক্য প্রাণও ত মুখ্যপ্রাণের ন্যায়ই বায়ুস্বরূপ ; তবে নাসিক্য
প্রাণ প্রাণ হইয়াও পাপবিদ্ধ হইল, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ হইল না কেন ?
না, এ দোষ হয় না ; নাসিক্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ হইলেও, অশ্রয়স্থানও
করণের বিকলতাবশতঃ নাসিক্যপ্রাণ পাপবিদ্ধ হয়, আর আশ্রয়দেবতার

প্রকাশ প্রাধান্য নিবন্ধন মুখ্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ ইহাও পাপবিদ্ধ হয় না, ইহাই যুক্তিযুক্ত [সিদ্ধান্ত] । [অভিপ্রায় এই যে,] বাস্তাদি অস্ত্র সমূহ যেমন শিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিলেই কর্য-বিশেষ সম্পাদন করিয়া থাকে, কিন্তু অন্তের—অশিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিয়া কোন কর্যই সম্পাদন করিতে পারে না, তেমনি সদোষ ভ্রাণেন্দ্রিয়ের সহযোগে ভ্রাণদেবতা (নাসিক্য প্রাণ) পাপবিদ্ধ হয়, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ হয় না ॥ ১৮

নৈবৈতেন সুরভি ন দুর্গন্ধি বিজানাতি পহতপাপ্যা হেৰ্ষঃ, তেন যদশ্নাতি যৎ পিবতি তেনেতরান্ প্রাণানবতি । এতন্মু এবাস্ততোহবিদ্বোৎক্রামতি ব্যাদদাত্যেবাস্তত ইতি ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

এতেন (মুখ্যেন প্রাণেন) সুরভি (সুগন্ধি) দুর্গন্ধ [চ] ন এব বিজানাতি [লোকঃ] ; হি (যস্মাৎ) এষঃ (প্রাণঃ) অপহতপাপ্যা (নির্দোষঃ) ; তেন (প্রাণেন) যৎ অশ্নাতি (ভুঙক্তে), যৎ পিবতি, তেন (অশিতেন গীতেন চ) ইতরান্ প্রাণান্ (ভ্রাণাদীন্) অবতি (পালয়তি—পুষ্যতীত্যর্থঃ) । উ (বিতর্কে), অস্ততঃ (অস্ত—মরণসময়ে) এতং (মুখ্যং প্রাণম্ অর্থাৎ তদ্বৃত্তিবৃত্তে অন্ন-পানে) অবিক্ (অলকা) উৎক্রামতি (দেহাৎ নির্গচ্ছতি) [ভ্রাণাদিঃ প্রাণসংঘঃ] ; ইতি [তস্মাৎ] অস্ততঃ [মরণকালে] ব্যাদদাতি (মুখবিদারণং কৰোতি) এব [নিশ্চয়ে] ।

লোকে এই মুখ্য প্রাণ দ্বারা ভাঙ্গ বা মন্দ কোন গন্ধই অনুভব করে না ; যে হেতু এই প্রাণ অপহতপাপ্যা অর্থাৎ অভিন্নাদি-দোষশূন্য ; লোকে সেই প্রাণ দ্বারা যাহা ভোজন করে এবং যাহা পান করে, তাহা দ্বারা অপর প্রাণ সমূহকে (ভ্রাণেন্দ্রিয় প্রভৃতি করণবর্গকে) পালন করিয়া থাকে । অস্তে (মৃত্যু) সময়ে [ইহাকে অর্থাৎ প্রাণবৃত্তি অশনও পান] লাভ না করিয়াই দেহ ইহাতে বহির্গত হয় ; এই কারণেই মৃত্যুসময়ে মুখ-ব্যাদান করিয়া থাকে ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । যস্মান্ বিদ্ধঃ অসুরৈঃ মুখ্যঃ, তস্মাৎ নৈবৈতেন সুরভি দুর্গন্ধি ন বিজানাতি, ভ্রাণেনৈব তদুভয়ং বিজানাতি লোকঃ । অতশ্চ পাপ্যকার্য্য-দর্শনাৎ অপহতপাপ্যা—অপহৃতো বিনাশিতঃ অপনীতঃ পাপ্যা যস্মাৎ, সোহন্নপ-হতপাপ্যা হি এষ বিদ্বন্ধ ইত্য ইতি । যস্মাচ্চ আশ্বিন্দ্রিয়ঃ কল্যাণাদ্যাসঙ্গবহাদ্ ভ্রাণাদয়ঃ

ন তথা আত্মস্তরিমুখ্যঃ ; কিং তর্হি, সর্বার্থঃ। কথমিতি ? উচ্যতে—তেন মুখ্যেন
 ষদশ্চাতি, ষৎ পিবতি লোকঃ, তেনাশিতেন পীতেন চ ইतरান্ ভ্রাণাদীন্ অবতি
 পালয়তি । তেন হি তেষাং স্থিতির্ভবতীত্যর্থঃ । অতঃ সর্বস্তরিঃ প্রাণঃ, অতো
 বিশুদ্ধঃ । কথং পুনঃ মুখ্যাশিতপীতাভ্যাং স্থিতিরেষাং গম্যত ইতি ? উচ্যতে—এতন্
 উ এব মুখ্যং প্রাণং মুখ্যপ্রাণস্ত বৃত্তিম্, অন্নপানে ইত্যর্থঃ ; অস্ততঃ অস্তে
 মরণকালে অবিহ্বা অলঙ্কা উৎক্রামতি । ভ্রাণাদিপ্রাণসমুদায়ইত্যর্থঃ । অপ্রাণো
 হি ন শক্নোত্যশিতুং পাতুং বা । তেন তদোৎক্রান্তিঃ প্রসিদ্ধা ভ্রাণাদিকলাপস্ত ।
 দৃশ্যতে হি উৎক্রান্তৌ প্রাণস্তাশিশিষা । অতো ব্যাদদাত্যেব আশ্চবিদারণং করৌতী-
 ত্যর্থঃ । তদ্ধি অন্নলাভে উৎক্রান্তস্ত লিঙ্গম্ ॥ ১৯৥৯

আনন্দগিরিঃ।—ভ্রাণদেবতা বিদ্ধা, প্রাণদেবতা তু ন বিদ্ধা, ইত্যত্র গমকভেদানন্তর-
 বাহ্যং ব্যাচষ্টে—ঘস্মাদিত্তি । মুখ্যপ্রাণস্ত পাপ্যবেধাভাবমুপসংহরতি—অত্রশ্চেচ্চি ।
 পাপ্যাকার্ষ্যমাসক্তস্ত প্রাণেহনুপলস্তাদিত্যতঃশব্দস্যেবার্থঃ । হিশব্দেনোক্তং পাপ্যাবেধং
 বিশুদ্ধত্বে হেতুকৃত্য মুখ্যপ্রাণবিশুদ্ধিমুপসংহরতি—হ্যেষ ইতি । তস্ত বিশুদ্ধত্বে হেতুস্তরমাহ—
 ঘস্মাদিত্তি । অতো বিশুদ্ধ ইত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । সর্বার্থং প্রাণস্ত প্রম্পূর্বকং প্রতিপাদয়তি
 —কথমিত্যাদিনা । ভ্রাণাদীত্যাশিষ্যেন কাব্যমপ্যচ্যতে ; তেনৈতাস্তপ্যস্তীতি শ্রুত্যস্তর-
 মশ্রিত্যাহ—ভ্রেন ইতি । প্রাণবৃত্তিহেতুভ্যামন্নপানাভ্যাং সংঘাতস্থিতিঃ অতঃশব্দার্থঃ ।
 সর্বার্থং ত্বিতীয়স্ত অতঃশব্দস্যর্থঃ । মুখ্যপ্রাণোপযুক্তভাদন্নপানানাং সংঘাতস্থিতিহেতুভ্যমিত্যত্র
 প্রম্পূর্বকং লিঙ্গং দর্শয়তি—কথমিত্যাদিনা । বৃত্তিম্বেব বিশিনষ্টি—অন্নপানে ইতি ।
 অন্নমুপযুক্ত্যমানে অন্নপানে প্রাণস্থিতিহেতু ইতি যাবৎ । প্রাণস্তোচ্চিক্রমিষায়ান্নপি সংঘাতঃ
 স্বয়মশনপানে কৃথী স্বাস্ততীত্যাশঙ্ক্যাহ—অপ্রাণোহীতি । তদা প্রাণোচ্চিক্রমিষাবস্থায়-
 মিত্তি যাবৎ । ননুৎক্রান্ত্যবস্থায়াম্ অশিষ্যাদ্যভাবাদেব সংঘাতস্তোৎক্রান্তির্ন ভ্রশনাদ্যভাবাৎ, তত্র
 প্রমাণাভাবাৎ অত আহ—দৃশ্যতে ইতি । তদিত্তি মুপব্যাদানমুচ্যতে । অন্নগ্রহণং পানোপ-
 লকণার্থম্ ॥ ১৯৥৯

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু মুখ্য প্রাণ অস্বরগণকর্তৃক পাপবিদ্ধ হয়
 নাই, সেই হেতুই লোকে ইহা দ্বারা সুগন্ধি বা দুর্গন্ধি কোন প্রকার
 বস্তুবিশেষ অনুভব করে না ; পরন্তু ভ্রাণ দ্বারাই সেই উভয় প্রকার
 বস্তু অনুভব করিয়া থাকে । অতএব, কোনরূপ পাপকার্য্য দৃষ্ট হয় না
 ষ'লয়ই [ইহা] অপহতপাপ্যা—যাহা হইতে পাপ্যা (পাপ) অপহত—
 বিনাশিত হইয়াছে, তাহা অপহত-পাপ্যা অর্থাৎ বিশুদ্ধ । যেহেতু ভ্রাণাদি
 করণবর্গ নিজ নিজ কল্যাণলাভে আসক্ত, এই কারণে তাহারা আত্মস্তরি
 অর্থাৎ আত্মপোষণে নিরত ; কিন্তু মুখ্য প্রাণ সেরূপ আত্মস্তরি নহে ;
 পরন্তু সকলের পরিপোষণে রত । কি প্রকারে [রত], তাহা বলা
 হইতেছে—লোকে সেই মুখ্য (°প্রাণ) দ্বারা যাহা ভোজন করে, যাহা

পান করে, সেই ভুক্ত ও পীত বস্তু দ্বারা জ্ঞাণাদি অপর করণগণকে রক্ষা বা পালন করে ; অর্থাৎ তাহা দ্বারাই সেই জ্ঞাণাদির অবস্থিতি হইয়া থাকে । অতএব প্রাণ সর্ববস্তুর অর্থাৎ সকলের পোষক, এবং এই জন্যই বিশুদ্ধ ।

ভাল, মুখ্য প্রাণের ভুক্ত ও পীত দ্বারা ইহাদের স্থিতি হয়, ইহা জানা যায় কিসে ? বলা হইতেছে— অন্ততঃ অর্থাৎ অন্তে—মরণকালে মুখ্য প্রাণকে অর্থাৎ মুখ্য প্রাণের স্থিতি-সাধন অন্ন ও পান প্রাপ্ত হইয়া না বলিয়াই জ্ঞাণাদি করণসমূহ উৎক্রমণ করে (দেহ হইতে বহির্গত হয়) ; কারণ, প্রাণহীন ব্যক্তি ভোজন বা পান করিতে শক্তি হয় না ; সেই কারণেই তৎকালে জ্ঞাণাদি করণসমূহের উৎক্রমণ বা দেহত্যাগ প্রসিদ্ধ । আর উৎক্রমণ-সময়ে প্রাণের যে, ভোজনেক্ষা হয়, তাহা দেখাও যায় ; সেই জন্যই [মুমূষু ব্যক্তি] মুখ-ব্যাদান—মুখবিদারণ করিয়া থাকে । অন্তের অলাভে যে, উৎক্রমণ হয়, সেই মুখব্যাদানই তাহার চিহ্ন ॥১৯॥৯

তং হাঙ্গিরা উদগীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতমু এবাঙ্গিরসং মন্বন্তে
অঙ্গানাং যদ্রসঃ ॥২০॥১০

অঙ্গিরাঃ হ (কিল) তম্ (প্রাণম্) উদগীথং [পূর্ববৎ] উপাসাঞ্চক্রে (উপাসনং কৃতবান্), এতম্ (বক্ষ্যমাণম্) উ (বিতর্কে) এব (নিশ্চয়ে) অঙ্গিরসং মন্বন্তে [ঋষয়ঃ], যৎ (যঃ) অঙ্গানাং (শরীরাবয়বানাং) রসঃ (সারঃ) । কেচিত্তু (বক্ষ্যমাণঃ বকো দালভ্যঃ) তং (প্রাণম্) অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণসম্পন্নম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে ইত্যাহঃ ॥

অঙ্গিরা ঋষি সেই প্রাণকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । [ঋষিগণ] ইহাকেই অঙ্গিরা বলিয়া মনে করিয়া থাকেন, যাহা অঙ্গের শরীরাবয়বসমূহের রস ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তং হাঙ্গিরাঃ—তং মুখ্যং প্রাণং হ অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে উপাসনং কৃতবান্ বকো দালভ্য . ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বধ্যতে । তথা বৃহস্পতিরিত্তি, আয়াশ্চ ইতি চোপাসাঞ্চক্রে বকঃ, ইত্যেবং সম্বন্ধং কৃতবন্তঃ কেচিৎ ; এতমু এবাঙ্গিরসং বৃহস্পতিশাস্ত্রং প্রাণং মন্বন্তে ইতি

বচনাৎ । “ভবতোবং যথাশ্রুতম্ স্তুবতি তু যথাশ্রুতম্ ঋষিচোদনাস্তা-
 মপি শ্রুতাস্তুরবৎ—“তস্মাৎ শতর্চিন ইত্যচক্ষতে, এতেনেব সন্তম্” ঋষিমপি ; তথা
 মাধ্যমা গৃৎসমদো বিশ্বামিত্রো বামদেবোহত্রিরিত্যাদীন্ ঋষীন্ এব প্রাণোপাদয়তি
 শ্রুতিঃ । তথৈতানপি ঋষীন্ প্রাণোপাসকান্ অঙ্গিরোবৃহস্পত্যায়ান্ প্রাণং
 কল্পেতি অজ্ঞেদবিজ্ঞানায় ; “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা” ইত্যাদিবচন । তস্মাদ্-
 ঋষি অঙ্গিরা নাম, প্রাণ এব সন্, আত্মানম্ অঙ্গিরসং প্রাণম্ উদ্গীথম্ উপাসাক্ষত্র-
 ইত্যেতৎ । যৎ যস্মাৎ সঃ অজানাৎ প্রাণঃ সন্ রসঃ তেনাসৌ আঙ্গিরসঃ ॥ ২০ ॥ ১০

অনিন্দ্যঙ্গিরিঃ ।—বিশুদ্ধিগুণকমুখ্যপ্রাণোপাসকাতৃদৃষ্ট্যা উদ্গীথাবয়বভূতম্ শুকা-
 রাশ্যমকরমুপাস্তমিত্যুক্তম্ ; ইদানীং তত্রৈবঙ্গিরসবৃহস্পত্যায়ান্-গুণত্রয়বিধানার্থমুত্তরগ্রন্থমুখ্যপয়তি
 —তৎ হেতি । তত্র বৃত্তিকারাভিপ্রেতঃ সম্বন্ধং দর্শয়তি—তৎ মধ্যমিত্তি । পরাভি-
 প্রেক্ষসম্বন্ধে গমকমাহ—এতমিত্তি । অব্যবহিত-সম্বন্ধসম্বন্ধে ব্যবহিতসম্বন্ধকল্পনা
 ন যুক্ত্য, ইতি পরিহরতি—ভবত্যেবমিত্তি । ঋষীগামঙ্গিরোবৃহস্পত্যাদিশব্দৈরুপদেশেহপি
 গুণত্রয়বিশিষ্টপ্রাণোপাসনং ন বিরুদ্ধ্যতে ; ততশ্চ প্রধানানামবাধে প্রাণোপাসকানামৃষীগা-
 মুপদেশো ন ত্যাগমর্হতি ; অঙ্গিরোবৃহস্পত্যাদিশব্দেভ্যোহপি প্রথমপ্রতিপন্নান্ ঋষীন্ বিহার
 যৌগিকবৃত্তিপ্রতিপত্তব্যগুণমাত্রপ্রতিপত্তানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । প্রাণোপাসকানামৃষীগামভিধানম্ভ্রত-
 রয়কশ্রুত্যা দৃঢ়য়তি—শ্রুতাস্তুরবদিত্তি । তদেব স্পষ্টয়তি—তস্মাদিত্তি ।
 শতর্চিনো নাম প্রথমমণ্ডলদৃশ ঋষয়ঃ । এষ চ প্রাণঃ যস্মাৎ পুরুষং সংঘাতাখ্যং শতবর্ণাণি-
 অভিগতবান্, তস্মাদেতমেব প্রাণং সন্তম্বিশরীরস্থিতমপি শতর্চিনকবাচ্যং বদন্তীতি যোজনা ।
 শতর্চিনকবভূতয়বিষয়ানি শকাস্তুরাণ্যপি সন্তীত্যাহ—তথেষ্তি । আদ্যং মণ্ডলমুক্ত্য
 মধ্যমানাং মণ্ডলানাং দ্রষ্টারো মাধ্যমা ঋষয়ঃ, তেহপি প্রাণঃ, তস্মৈ স্বায়নি মধ্যে সর্বজগদ্বিধার-
 কত্বাৎ । গৃৎসমদস্ত দ্বিতীয়মণ্ডলদর্শী স্বাপকালে বাগদীনাং গিরগাৎ, প্রাণো গৃৎসো রেতো-
 বিসর্গকারণঃ, মদহেতুহাদপানো মদঃ, প্রাণোপাসকত্বাৎ প্রাণোহপি তথোচ্যতে । তৃতীয়মণ্ডল-
 দর্শী বিশ্বামিত্রঃ, প্রাণোহপি তথা ব্যপদিশ্বতে । তস্মৈ হি বিশ্বং ভোজ্যজাতং স্থিতিহেতুতয়া
 স্নিক্লামসীৎ । বামদেবস্ত চতুর্থমণ্ডলদ্রষ্টা, প্রাণোহপি তচ্ছব্দবাচ্যঃ, তস্মৈ বাগদিদেবতা-
 সম্বজনীকত্বাৎ । পঞ্চমমণ্ডলদ্রষ্টা অত্রিরিত্যুচ্যতে ; প্রাণোহপি তথৈব কথ্যতে । তস্য পাপ্যু-
 কোহর্ধরূপান্ প্রতি সর্বত্রাত্ত্বাৎ । আদিপদেন ভরদ্বাজাদিপদানি গৃহীতানি । দৃষ্টাস্তমেবং
 স্যাখ্যায় দৃষ্টাস্তিকমাহ—তথেষ্তি । কিমিত্যঙ্গিরঃপ্রভৃতীন্ প্রাণং কল্পেতি শ্রুতিঃ ? অতআহ
 —অজ্ঞেদেতি । তথাচ সপ্তমে প্রাণস্ত সার্বভৌম্যং বক্ষাতে, তথাত্রাপি তস্মৈ তত্তদ্বিকল্পিতং
 বিবক্ষিতমিত্যাহ—প্রাণো হেতি । অব্যবহিতসম্বন্ধসম্বন্ধে ফলিতং বাক্যার্থং কথয়তি—
 তস্মাদিত্তি । প্রাণোপাসকায়ং ব্যুৎপাদয়তি—যস্মাদিত্তি ॥ ২০ ॥ ১০

ভাষ্যানুবাদ । সেই মুখ্য প্রাণকেই ‘অঙ্গিরা’ গুণবিশিষ্ট
 উদ্গীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; [এই উপাসনা ত্রিম্বার কর্তা
 হইতেছেন] বক্ষ্যমাণ দালভ্যগোত্রীয় বক নামক ঋষি, তাঁহারই সহিত
 ইহার সম্বন্ধ । অর্থাৎ “দালভ্যবংশীয় বক ঋষি এইরূপ উপাসনা
 করিয়াছিলেন । সেইরূপ, বকঋষিই “বৃহস্পতি ও আয়াস” রূপেও
 উপাসনা করিয়াছিলেন ; কেহ কেহ (বৃত্তিকার) এইরূপ বাক্যযোজনা

করিয়া থাকেন ; কেন না, 'ইহাকেই' অঙ্গিরস, বৃহস্পতি, আয়ান্ত্র ও প্রাণ বলিয়া মনে করেন' এইরূপ বচনান্তর রহিয়াছে। [ভাষ্যকার বলিতেছেন] যথাশ্রুত অর্থ অসম্ভব হইলে এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে বটে, কিন্তু এখানেত যথাশ্রুত অর্থই সম্ভবপর হইতেছে (১২) । 'সেই হেতু, ঋষি হইলেও ইহাকে (প্রাণকে) 'শতর্চিন্' বলিয়া অভিহিত করিয়া থাকেন' । প্রাণোপাসক ঋষিগণের নামোল্লেখ-প্রসঙ্গে অন্য শ্রুতির ন্যায়, এখানেও প্রাণোপাসক এই অঙ্গিরা, বৃহস্পতি ও আয়ান্ত্র ঋষির অভেদ-জ্ঞানের জন্য প্রাণ-রূপে নির্দেশ করা হইতেছে ; যেমন 'প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা', ইত্যাদি স্থলে হইয়াছে, তদ্রূপ । অতএব অঙ্গিরা নামক ঋষি নিজে প্রাণস্বরূপ হইয়াও আপনাকেই অঙ্গিরা প্রাণ ও উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । যেহেতু তাহা সমুদয় অঙ্গের প্রাণভূত হইয়া রসস্বরূপ, অর্থাৎ সারভূত, সেই হেতু ইহা 'অঙ্গিরস' ॥ ২০ ॥ ১০ ॥

তেন তৎ হ বৃহস্পতিরুদ্‌গীথমুপাসাক্রে; এতমু এব বৃহস্পতিং মন্যন্তে, বাগ্‌হি বৃহতী, তস্মা এষ পতিঃ ॥ ২১ ॥ ১১ ॥

(১২) তাৎপর্য—অপর ব্যাখ্যাতা বৃত্তিকার বলিয়াছেন যে, এখানে যে 'অঙ্গিরা' শব্দ আছে, ইহা উপাসনার কর্তৃপদ নহে; পরম্পর পরবর্তী দালভ্য বকনামক ঋষিই ইহার কর্তা; অঙ্গিরা শব্দটি উদ্‌গীথের গুণবিষয়ক মাত্র। ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে না; কারণ, সন্নিহিতের সহিত সম্বন্ধ সম্ভব হইলে ব্যবহিতের সন্নিহিত সম্বন্ধ কল্পনা করা নায্য হয় না। বিশেষতঃ এখানে অঙ্গিরস, বৃহস্পতি ও আয়ান্ত্র, এই ত্রিবিধ গুণ-যোগে প্রাণোপাসনা অভিপ্রেত; 'অঙ্গিরা' প্রভৃতি শব্দে প্রকৃত ঋষিগণের উল্লেখ স্বীকার করিলেও উক্ত গুণত্রয়বিশিষ্ট প্রাণোপাসনার ব্যাখ্যাত হইতেছে না; সুতরাং প্রধান উদ্দেশ্যের যখন কিছুমাত্র বাধা নাই, এবং প্রথম শ্রুতির বিষয় প্রসিদ্ধ অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষি নাম পরিত্যাগ করিয়া অপ্রসিদ্ধ যৌগিকার্থ গ্রহণ করাও যখন যুক্তিযুক্ত হইবে না, তখন অঙ্গিরা ও বৃহস্পতি প্রভৃতি শব্দগুলি প্রসিদ্ধ ঋষি নামই বটে; ঐ সকল ঋষিরা আপনাকে তত্তদগুণ-বিশিষ্ট প্রাণরূপে উপাসনা করিয়াছেন।

এতরের উপনিষদেও এইরূপেই ঋষিগণের নাম অভিহিত হইয়াছে; এখানে 'শ্রুতাস্তরবৎ' কথা তাহাই জ্ঞাপিত হইয়াছে। "তস্মাৎ" ইত্যাদি,—প্রথম মণ্ডলদশী ঋষিগণের নাম 'শতর্চিন্'। যেহেতু এই প্রাণও স্বতবর্ষকাল পুরুষদেহকে আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই হেতু এই প্রাণও ঋষি-শরীরস্থিত বলিয়া 'শতর্চিন্' নামে অভিহিত হইয়া থাকে। অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষির প্রাণরূপে নির্দেশে শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, ঋষিরা উল্লিখিত গুণ-বিশিষ্টরূপে প্রাণের উপাসনা করেন, তাহারা প্রাণের সহিত অভিন্নভাবে লাভ করেন, তাহাদের পৃথক্‌ ভাব বিনুগ্ধ হইয়া যায়।

তেন (হেতুনা) বৃহস্পতিঃ (বর্চস্পতিঃ) হ (কিল) তন্ (প্রাণম্) উদগীথম্ উপাসাঙ্ক্রে । এতন্ উ (বিতর্কে) এব বৃহস্পতিং মন্বন্তে ; [কোহসৌ ? ইত্যাং—] হি (যস্মাৎ) বাক্ বৃহতী (মহতী), এষঃ তস্মাঃ (বাচঃ) পতিঃ, [তেন বৃহস্পতিরিত্যর্গঃ] ।

সেই হেতু বৃহস্পতি সেই প্রাণকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই বৃহস্পতি বলিয়া মনে করে ; যেহেতু বাক্ই বৃহতী, ইনি (প্রাণ) তাহার পতি, [অতএব তিনি বৃহস্পতি-পদবাচ্য] ॥

তেন তন্ হায়াশ্রমুদগীথমুপাসাঙ্ক্রে ; এতন্ম এবায়াশ্রমং মন্বন্তে, আশ্রাদ্যদয়তে ॥২২।১২

তেন (হেতুনা) তন্ (মুখ্যং প্রাণম্) আয়াশ্রম্ (তদগুণবিশিষ্টম্) উদগীথম্ উপাসাঙ্ক্রে [আয়াশ্রো নান ঋষিঃ] । এতন্ (বক্ষ্যমাণম্) উ (বিতর্কে) এব আয়াশ্রমং মন্বন্তে [ঋষয়ঃ], [কোহসৌ ?] যৎ যঃ আশ্রাৎ (মুখবিবরাৎ) অয়তে (নির্গচ্ছতি ; তন্নিত্যর্থঃ) ।

সেইহেতু তাহাকে (প্রাণকে) আয়াশ্র উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই আয়াশ্র বলিয়া মনে করেন, যাহা আশ্র হইতে (মুখ হইতে) নির্গত হয় ॥

শাক্করভাষ্যম্ । তথা বাচো বৃহত্যাঃ পতিস্তেনাসৌ বৃহস্পতিঃ ॥ তথা যদ্ বস্মাদাশ্রাদ্ অয়তে নির্গচ্ছতি, তেনায়াশ্রঃ ঋষিঃ প্রাণ এব সন্নিত্যর্থঃ । তন্ম অত্রোহপ্যুপাসক আত্মানমেবাজিরসাদিগুণং প্রাণমুদগীথমুপাসীতে ত্যর্থঃ ॥২১—২২॥১১—১২ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—অজিরঃশব্দবৎ বৃহস্পতিশব্দোহপ্যুভয়ত্র নেতব্যঃ, ইত্যাং—তথেষুতি । প্রাণস্য বৃহস্পতিত্বং সাধয়তি—বাচ ইতি । অজিরোবৃহস্পতিশব্দবদায়াশ্রশব্দোহপ্যুভয়ত্র দ্রষ্টব্যঃ, ইত্যাং—তথেষুতি । তস্মোভয়ত্র বৃত্তিং বিশদয়তি—যদ্ বস্মাদিত্তি বস্মাদাশ্রাদ্ অয়তে, তেন আয়াশ্রঃ প্রাণঃ, স এবাত্রোপাসকত্বাদৃবিরপি, তথেষুতি যোজনা । যথোক্তানামৃষীগামেবোক্তগুণকমুপাসনং, নাশ্চেযাঃ বিশেষবচনাদ্ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তথেষুতি । বিশেষশ্চ ন শেষনিবর্তকত্বং প্রদর্শনার্থত্বাদিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥১১।১২

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, বৃহৎ (মহৎ) বাক্যের পতি, সেই কারণে এই প্রাণ ও বৃহস্পতি । সেইরূপ, যেহেতু আশ্র—মুখ হইতে বহির্গত হয়, সেই হেতু আয়াশ্র—প্রাণস্বরূপ হইলেও ঋষি । এইরূপ

অন্যান্য উপাসকও আপনাকৈই অঙ্গিরসাদি-গুণবিশিষ্ট প্রাণস্বরূপে উদগীথোপাসনা করিয়াছিলেন । ॥২১—২২॥১১—১২ ।

তেন তং হ বকো দালভ্যো বিদাঞ্চকারঃ স হ নৈমিষীয়ানামুদগাতা বভূব ; স হ স্নৈভ্যঃ কামানাঃ গায়তি ॥২৩॥১৩

দালভ্যঃ (দল্ভশ্চ অপত্যঃ) বকো (নাম ঋষিঃ) হ তং (প্রাণং) তেন (যথোক্তগুণযোগেন) বিদাঞ্চকার (বিদিতবান্) । সঃ (বকঃ) হ (ঐতিহ্যে) নৈমিষীয়ানাম্ (নৈমিষারণ্যবাসিনাম্ ঋষীনাম্) উদগাতা (উদগীথগাতা) বভূব । সঃ হ (স এব) এভ্যঃ (নৈমিষীয়েভ্যঃ) কামান্ (অভিলষিতার্থান্) আগায়তিস্ম গীতবান্ ॥

দল্ভের পুত্র বকনামক ঋষি সেই প্রাণকে উক্ত গুণবিশিষ্টরূপে অবগত হইয়াছিলেন । [সেই জন্ত] তিনি নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিগণের উদগাতা হইয়াছিলেন ; তিনিই তাঁহাদের অভিলাষ পূরণার্থ উদগীথ গান করিয়াছিলেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । ন কেবলমঙ্গিরঃপ্রভৃতয় উপাসাঞ্চক্রিরঃ ; তং হ বকো নাম দল্ভশ্চাপত্যং দালভ্যো বিদাঞ্চকার—যথাদশিতং প্রাণং বিজ্ঞাতবান্ । বিদিত্বা চ স হ নৈমিষীয়াণাং সত্রিণামুদগাতা বভূব । স চ প্রাণবিজ্ঞানসামর্থ্যাৎ স্নৈভ্যো নৈমিষীয়েভ্যঃ কামানাং গায়তি স্ম হ আগীতবান্ কিলেতার্থঃ ॥২৩॥১৩

আনন্দগিরিঃ ।—যথোক্তোপাসনস্য ত্রিষু নিয়মাভাবে গমকং দর্শয়তি—ন কেবলমিতি । সংপ্রতি বিহিতোপাসনশ্চ দৃষ্টফলমাদেষ্টুং পাতনিক্রাৎ করোতি—বিদিত্বেন্তি ॥২৩॥১৩

ভাষ্যানুবাদ । কেবল যে অঙ্গির প্রভৃতি ঋষিগণই উপাসনা করিয়াছিলেন, তাহা নহে ; বকনামক দল্ভপুত্র—দালভ্য ঋষিও উক্ত গুণানুসারে সেই প্রাণকে বিশেষরূপে বিদিত হইয়াছিলেন, এবং বিদিত হইয়া নৈমিষারণ্যবাসী যাজ্ঞিকদিগের উদগাতা—সামগানকর্তা হইয়াছিলেন । তিনি সেই প্রাণবিজ্ঞানবলেই এই নৈমিষীয়গণের কাম অর্থাৎ ইচ্ছানুসারে উদগীথ গান করিয়াছিলেন ॥ ২৩॥১৩

আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বান্-
ক্ষরমুদগীথমুপাস্তে; ইত্যধ্যাত্মম্ ॥২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

যঃ (হীনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্) এতৎ (এতৎ
প্রাণম্) উদগীথম্ অক্ষরম্ (প্রাণরূপেণ উদগীথাক্ষরম্) উপাস্তে (ধ্যায়তি), [সঃ]
বৈ কামানাং আগাতা ভবতি হ (এব) ইতি (এতাবৎ) অধ্যাত্মম্ (আত্মবিষয়ক-
মুদগীথোপাসনমিত্যর্থঃ) ॥

যে লোক এইরূপে প্রাণতত্ত্ব অবগত হইয়া এই উদগীথ অক্ষরের উপাসনা
করেন, তিনি সমস্ত কামের সম্যক্ গানকর্তা হন। এই পর্য্যন্ত অধ্যাত্ম [উপাসনা
উক্ত হইল]

শাকুরভাষ্যম্ । তথা অত্রোহুদগাতা আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য
এবং বিদ্বান্ যথোক্তগুণং প্রাণমক্ষরমুদগীথমুপাস্তে, তশ্চৈতদৃষ্টং ফলমুক্তম্ । প্রাণাত্ম
ভাবস্বর্দৃষ্টম্, “দেবো ভূত্বা দেবানপ্যেতি” শ্রুত্যন্তরাৎ সিদ্ধমেবেত্যভিপ্রায়ঃ
ইতি । ইত্যধ্যাত্মম্—এতদাত্মবিষয়ম্ উদগীথোপাসনম্ ইত্যুক্তোপসংহারঃ অধিদৈব-
তোদগীথোপাসনে বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানার্থঃ ॥ ২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

স্মানন্দগিরিঃ ।—ভূমিকাং কৃৎস্না বিবক্ষিতমুপাস্তিফলং কথয়তি—তথেষ্টি । দৃষ্টমিতি
বিশেষণাদ্ অভাষ্টং ফলাস্তরমাচষ্টে—প্রাণেশ্টি । আত্মবিষয়ং শরীরবর্ত্তিপ্রাণগোচর- মিতি
যাবৎ । উপসংহারস্ত প্রয়োজনমাহ—অধিদৈবেতি ॥২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

(অথ প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।)

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ অন্য উদগাতাও অতীর্ষ বিষয়ে
উদগাতা হইয়া থাকে ; যিনি এইরূপ অবগত হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন
প্রাণকে উদগীথাক্ষররূপে উপাসনা করেন ; এই উদগাতৃত্ব তাহার দৃষ্ট
বা লৌকিক ফল মাত্র ; কিন্তু প্রাণাত্মভাবপ্রাপ্তিই তাহার অদৃষ্ট বা
অলৌকিক ফল । অভিপ্রায় এই যে, [উপাসক] দেবতাস্বরূপ

হইয়া দেবতাকে প্রাপ্ত হন।' এই অপর শ্রুতি হইতেই ঐরূপ সিদ্ধান্ত
 • সিদ্ধ হইতেছে। ইহা অধ্যায়, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক উদ্‌গীথোপাসনা;
 (১৩) [পরবর্তী খণ্ডে] বক্ষ্যমাণ অধিদৈবত উদ্‌গীথোপাসনায়
 মনোযোগ সম্পাদনার্থ এইরূপ উপসংহার করা হইল ॥ ২৪॥১৪•

প্রথমোধ্যায়ে দ্বিতীয়খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥



(১৩) তাৎপর্য—একই উদ্‌গীথাকর প্রণবের বিভিন্নরূপে ও বিভিন্নগুণে উপাসনা
 বিধানার্থ এখানে উপক্রম করা হইয়াছে। তন্মধ্যে, প্রথম খণ্ডে ওকারের মহিমা কীর্তিত
 হইয়াছে; দ্বিতীয় খণ্ডে দেহাশ্রিত প্রাণরূপে তাহার উপাসনা বিহিত হইবে। প্রাণ
 স্বভাবতই আত্মায়—দেহে আশ্রিত; এই কারণে প্রাণরূপে উদ্‌গীথোপাসনাকে 'অধ্যায়'-
 সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়াছে। ইহার পরবর্তী তৃতীয় খণ্ডে বিভিন্নগুণ-সম্পন্ন দেবতা-
 রূপে উদ্‌গীথোপাসনা বিহিত হইবে; স্তত্রাং তত্রত্য উদ্‌গীথোপাসনা 'অধিদৈবত' সংজ্ঞায়
 অভিহিত হইবে।

प्रथमाध्याये

तृतीयः खण्डः ।

अथाधिदैवतम्—य एवासौ तपति, तमुद्गीथमुपासीत ;
उद्यन् वा एष प्रजाभ्य उद्गायति । उद्यन्सुमोभयमपहस्य-
पहस्य ह वै भयश्च तमसो भवति, य एवं वेद ॥ २५॥१

अथ (अनन्तरं) अधिदैवतं (देवताधिकृतम् उद्गीथोपासनम्) [उच्यते
इति 'शेषः'] । यः एव असौ (दृशमानः सूर्याः) तपति, तम् (उद्यन्सुं सूर्यां)
उद्गीथम् (उद्गीथरूपेण) उपासीत ; एषः (सूर्याः) उद्यन् (उद्गच्छन्) वै
(एव) प्रजाभ्यः (जीवेभ्यः जनहितार्थम्) उद्गायति (लोकमङ्गलत्वात्
उद्गायतीव इत्यर्थः) ; उद्यन् (उद्गच्छन् सन् सूर्याः) तमः (नैशम् अक्षकारम्)
अपहस्य ; यः (जनः) एवं (यथोक्तशुणं) वेद (जानाति), [सः]
वै (एव) तयश्च (जन्ममरणादिरूपश्च) तमसः (अज्ञानश्च च) अपहस्य
(विनाशकः) भवति ।

अनन्तरं अधिदैवत [उद्गीथोपासना कथितं ह्येतेन]—एहं विनि ताप
दितेहेन, तांहाके उद्गीथं बलिना उपासनां करिबे ; इनि (सूर्या) उदयकाले
येन प्रजागणेरं जगत् उद्गीथगानंइ करिना थाकेन । [सूर्या] उदय-सम-
कालेइ नैशं अक्षकारं च तज्जनितं भयं विनष्टं करेन ; ये लोकं उक्तप्रकारं
ज्ञानलाभं करेन, तिनिच जन्म-मरणंदि भयं च अज्ञानाक्षकारं विनष्टं करेन ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । अथानन्तरम् अधिदैवतः देवताविषयम् उद्गीथोपासनं
प्रस्तुतमित्यर्थः, अनेकधा उपास्यताह उद्गीथम् । य एवासौ आदित्यस्तपति तमुद्गीथ-
मुपासीत आदित्यादृष्ट्या उद्गीथम् उपासीतेत्यर्थः । तमुद्गीथम् इत्यादिशब्दोक्त-
वाची सन् कथमादित्ये वर्तते ? इति । उच्यते—उद्यन् उद्गच्छन् वै एष प्रजाभ्यः
प्रजाधर्ममुद्गायति प्रजानामन्नात्पत्त्यर्थम् ; न ह्युच्यते तस्मिन् व्रीहादेः पत्तिः
त्वात् अत उद्गायतीव उद्गायति । वृषेवोद्गाता अन्नार्थम्, अत उद्गीथः
सर्वितेत्यर्थः । किञ्च, उद्यन् नैशं तमस्तज्जगत् भयं प्राणिनामपहस्यति ।

তন্মুখং গুণং সক্তিতারং যো বেদ, সঃ অপহন্তা নাশম্বিতী হ বৈ ভয়শ্চ জন্মমরণাদি-
লক্ষণশ্চ আত্মনস্তমসশ্চ তৎকারণশ্চ অজ্ঞানলক্ষণশ্চ ভবতি ॥ ২৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অনন্তরমাধ্যাত্মিক-প্রাণদৃষ্টোদগীথোপাসনবচনাদিতি শেষঃ ।
কিমিতি দেবতাবিষয়মুদগীথোপাসনং প্রস্তুয়তে, তত্রাহ—অনেকক্বেতি । •প্রাণরূপেণ-
আদিত্যাদিরূপেণ চ উদগীথস্তোপাস্ত্বাদেবতাবিষয়-উদুপাস্তিপ্রস্তাবো যুক্ত এবত্যর্থঃ । •আদি-
ত্যাধিত্যতরশ্চত্যাধিত্যেন বাক্যার্থঃ কথয়তি—আদিত্যাদৃষ্টোদগীথ-
মুপাসীত ইত্যাদিত্যশব্দস্তোদগীথশব্দশ্চ চ সামান্যধিকরণ্যমযুক্তম্ উদগীথশব্দশ্চ একরণাদক্ষর-
বাচিহাৎ আদিত্যশব্দশ্চ চ জ্যোতির্বিষয়ত্বাতিরার্থয়োশ্চ শব্দয়োঃ সামান্যধিকরণ্যযোগাদিতি
শব্দে—তন্মুদগীথমিতি । আদিত্যে যদিপি নোদগীথশব্দো রূঢ়্যো বর্তিষ্যতি,
তথাপি গোপ্যো চ তত্র তত্র বৃত্তেঃ সামান্যধিকরণ্যসিদ্ধিঃ ইত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি ।
প্রজ্ঞানমুদগায়তীত্যেতদেব স্পষ্টয়তি—প্রজ্ঞানামিতি । অন্তোৎপত্ত্যর্থমুদগায়তীতি—পূর্বেণ
স্বকঃ । তদেব ব্যতিরেকদ্বারা সাধয়তি—ন ইতি । আদিত্যস্তান্নার্থমাগানম্ অতঃশব্দার্থঃ ।
ন তস্তোদগাতুরিব প্রত্যক্ষমুদগানমুপলক্ষিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগায়তীবেতি । উপমামেব
উপপাদয়তি—যথৈতি । অথ আত্মনেহ্নাদ্যমাগয়েদিতি শ্রুত্যন্তরে ষথান্নার্থমুদগাতা
আগায়তীত্যবগতং, তথা আদিত্যোহপি প্রজ্ঞানামন্নার্থমাগায়তীত্যর্থঃ । উদগীথশব্দশ্চাদিত্যে সম্ভবং
পরামৃশ্চ কলিতমাহ—অত্র ইতি । আদিত্যদৃষ্টোদগীথোপাসনমুপপাদ্য • কলোক্তিঃ ব্যাচষ্টে
কিঞ্চৈত্যাধিনা । এবং গুণং তমস্তজ্জন্মনিবর্তকত্বগুণসহিতমিতিষাবৎ ॥ ২৫ ॥ ১

•ভাষ্যানুবাদ ।—উদগীথোপাসনা বহুপ্রকার, এইজন্তু অতঃপর
অধিদৈবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উদগীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে ।
এই যে সূর্য্যদেব তাপ দিতেছেন, তাঁহাকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে,
অর্থাৎ আদিত্যজ্ঞানে উদগীথের উপাসনা করিবে । ভাল, “তম্ উদগীথম্”
এই উদগীথ শব্দটিত অক্ষর-বাচক, তবে তাহা আদিত্যবোধক হয়,
কিরূপে ? বলা হইতেছে—উদগ্ অর্থাৎ উদীয়মান এই আদিত্য
প্রজাগণের জন্য অর্থাৎ প্রজাগণের অন্তোৎপত্তির উদ্দেশ্যে উদগান
(উদগীথ গান) করেন । সূর্য্য উদিত না হইলে ধান্যাদি শস্য পক হয়
না, এই কারণে উদগাতা যেমন অন্নসংস্থানার্থ উদগীথ গান করিয়া
থাকেন, ঠিক তেমনি সূর্য্য যে, উদয় লাভ করেন, তাহা যেন তিনি
উদগীথই গান করেন ; এইজন্তুই সবিতা ‘উদগীথ’ [বলিয়া উক্ত
হইরাছেন] । অপিচ, উদয়-সমকালেই সূর্য্যদেব নৈশ অন্ধকার ও
তচ্ছনিত ভয় বিনষ্ট করিয়া থাকেন ; এরন্তুতগুণসম্পন্ন সবিতাকে
যিনি জানেন, তিনিও জন্ম-মরণাদিরূপ সংসার-ভয় এবং তৎকারণীভূত
স্বীয় অজ্ঞানাক্ষকার, উদয়ই বিনষ্ট করেন ॥ ২৫ ॥ ১

ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । যথাপি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিতৌ ভিন্নবিব লক্ষ্যেতে,
তথাপি ন স তত্ত্বভেদস্যয়োঃ । কথং ?—

সমান উ এবায়ঞ্চাসৌ চ, উষোহয়মুষোহসৌ, স্বর ইতীম-
মাচক্ষতে স্বর ইতি প্রত্যাস্বর ইত্যমুং, তস্মাদ্ বা এতমিম-
মমুক্শোদগীথমুপাসীত ॥২৬॥২॥

‘অয়ং’ (প্রাণঃ) চ অসৌ (আদিত্যঃ) চ সমানঃ (গুণেন তুল্যঃ) উ (এব)
[কথাহি]— অয়ং (প্রাণঃ) চ উষঃ, অসৌ (সূর্য্যঃ) চ উষঃ, ইমং (প্রাণঃ) স্বর ইতি
আচক্ষতে [ঋষয়ঃ], অমুং (সূর্য্যং) চ ‘স্বরঃ’ (অন্তমিতঃ) ইতি ‘প্রত্যাস্বরঃ’
(প্রত্যাগতঃ) ইতি চ (আচক্ষতে), তস্মাৎ (হেতোঃ) বৈ (এব) এতম্
(ঋক্ষাস্তম্) ইমম্ (প্রাণম্) অমুং (সূর্য্যম্) চ উদগীথম্ (উদগীথরূপেণ) উপাসীত ॥

এই প্রাণ নিশ্চয়ই [সূর্য্যের] তুল্য; [দেখ] এই প্রাণও উষ, সূর্য্যও
উষ; প্রাণকে ‘স্বর’ (মৃত্যুসময়ে বহির্গামী) বলে, সূর্য্যকেও ‘স্বর’ (অন্তমিত)
‘এবং ‘প্রত্যাস্বর’ প্রত্যাগমনশীল বলিয়া থাকে। অতএব এই প্রাণ এবং ঐ
সূর্য্যকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । সমান উ এব তুল্য এব প্রাণঃ সবিত্রা গুণতঃ সবিত্রা
চ প্রাণেন । যস্মাৎ উষোহয়ং প্রাণঃ, উষশ্চাসৌ সবিত্রা । কিঞ্চ, স্বর ইতীমং
প্রাণমাচক্ষতে কথয়ন্তি । তথা স্বর ইতি প্রত্যাস্বর ইতি চামুং সবিত্রারম্ । যস্মাৎ
প্রাণঃ স্বরতোব ন পুনমৃতঃ প্রত্যাগচ্ছতি, সবিত্রা তু অন্তমিত্বা পুনরপি অহুহনি
প্রত্যাগচ্ছতি । অতঃ প্রত্যাস্বরঃ ; অস্মাদ্ গুণতো নামতশ্চ সমানৌ ইতরে-
তরং প্রাণাদিতৌ । অতঃ সতত্ত্বভেদাদেতং প্রাণমিমমুক্শো আদিত্যম্ উদগীথ-
মুপাসীত ॥২৬॥৬

আনন্দগিরিঃ । নমধ্যায়মধিদৈবতমিতি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিত্যয়োর্ভিন্নত্বাভিন্ননেব
তঃসংস্পর্শসেনম্ উপাদেয়ম্, অত আহ—ঘদ্যসীতি । প্রাণাদিত্যয়োঃস্বরূপভেদাভাবং প্রশ্নপূর্ব্বকং
প্রতিপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । উষোহয়ংপার্থতঃ স্থানভেদতো ভেদমনুজ্ঞানতি । গুণতঃ
সাম্যং সাধয়তি—ঘস্মাদিতি । নামতঃ সাম্যং সংগিরতে—কিপ্রেক্ষতি । সবিত্রবৎ
প্রাণেহপি প্রত্যাস্বরশব্দপ্রবৃ্ত্তিমাশঙ্ক্যাহ—ঘস্মাদিতি । স্বরতোব গচ্ছতোবেতি যাবৎ ।
তন্নিম্নেব স্থলদেহে ন প্রত্যাগচ্ছতি তস্মাৎ প্রাণে স্বরশব্দপ্রবৃ্ত্তিরেবেত্যর্থঃ । সবিত্রব্যপি তর্হি
তচ্ছব্দপ্রবৃ্ত্তিরেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—সবিত্রা স্মিতি । আদিত্যস্তাস্তংগতস্ত প্রত্যক্ষমেকত্রৈব-
জ্ঞাপতিদর্শনাৎ তন্নিম্ন প্রত্যাস্বরশব্দস্তাপি প্রবৃ্ত্তিরসীত্যর্থঃ । অতঃ প্রাণাদিত্যয়োঃ
সাম্যং নিগময়তি—ঘস্মাদিতি । অন্তোন্তসাম্যকৃতং কলমাহ—অত্র ইতি । প্রাণাদিত্যা-
বেকীকৃত্য তদুদগীথাবরবত্বতম্ ওকারাখ্যমকরম্ উপাস্তমিত্যর্থঃ ॥ ২৬২

ভাষ্যানুবাদ । যদিও অশ্রয়স্থানের প্রভেদ থাকায় তদাশ্রিত প্রাণ ও আদিত্য বিভিন্ন বলিয়াই প্রতীত হয় সত্য ; তথাপি, প্রকৃত পক্ষে তাহাদের সেই ভেদ বাস্তবিক নহে । কি প্রকারে ? [যেহেতু অহারা] উভয়ে সমান অর্থাৎ গুণানুসারে প্রাণও সবিতার সমান, এবং সবিতাও প্রাণের সমান । যেহেতু এই প্রাণও উষ্ণ, এবং এই সবিতাও উষ্ণ । আরও, [ঋষিগণ] এই প্রাণকে 'স্বর' বলিয়া নির্দেশ করেন, সেইরূপ এই সূর্যকেও 'স্বর' ও 'প্রত্যাস্বর' বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । যেহেতু প্রাণ কেবল নির্গতই হয়, অর্থাৎ দেহ হইতে বহির্গতই হয়, মৃত্যুর পর আর প্রত্যাগত হয় না ; সবিতা কিন্তু অন্তমিত হইয়াও দিবসে পুনর্বীর প্রত্যাগত হইয়া থাকেন ; এই কারণে [সূর্যদেব] 'প্রত্যাস্বর' । অতএব গুণ ও নামানুসারেও প্রাণ ও আদিত্য পরস্পর পরস্পরের সমান । অতএব, প্রকৃত পক্ষে ভেদ না থাকায় এই সন্নিহিত প্রাণ এবং ব্যবহিত আদিত্য এই উভয়কে উদগীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ॥২৬॥২

অথ খলু ব্যানমেবোদগীথমুপাসীত ; যদ্বে প্রাণিতি স প্রাণো যদপানিতি সোহপানঃ । অথ যঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিঃ স ব্যানঃ, যো ব্যানঃ সা বাক্ । তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ বাচমভিব্যাহরতি ॥২৭॥৩

অথ (প্রকারান্তরসূচকং) ব্যানঃ [বক্ষ্যমাণং] এব উদগীথম্ উপাসীত [লোকঃ] । যৎ (যঃ) প্রাণিতি (প্রাণব্যাপারং করোতি) সঃ প্রাণঃ, যৎ (যঃ) অপানিতি (অধোব্যাপারং করোতি) সঃ (বায়ুবিশেষঃ) অপানঃ । অথ (প্রকারান্তরে) যঃ প্রাণাপানয়োঃ (উক্তলক্ষণ-ব্যাপারয়োঃ) সন্ধিঃ (সন্মিলনং), সঃ (বায়ুবিশেষঃ) ব্যানঃ । যঃ ব্যানঃ, সা বাক্ । তস্মাৎ (ব্যানস্ত বাগ্ৰূপত্বাৎ হেতোঃ) অপ্রাণঃ, অপানন্ (প্রাণাপানয়োর্ব্যাপারমকুর্ভবন্ সন্) বাচম্ (শব্দম্) অভিব্যাহরতি (উচ্চারয়তি) [লোক ইতি শেষঃ ।

প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে—ব্যানকেই উদগীথ বলিয়া উপাসনা করিবে লোকে, যে প্রাণন অর্থাৎ শ্বাস ত্যাগ করে, তাহাই প্রাণ,

আর যে অপানন অর্থাৎ বায়ুকে অভ্যন্তরে আকর্ষণ বা অধোগামী করে, তাহা অপান ; আর যে প্রাণ ও অপান বায়ুর সন্ধি বা সন্মিলন, তাহা ব্যান ; বাহা ব্যান, তাহাই বাক্ (শব্দ) । সেই কারণেই লোকে প্রাণ ও অপান বায়ুর কার্য স্থগিত রাখিয়া শব্দোচ্চারণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ খলু ইতি । প্রকারান্তরেণোপাসনমুদগীথশ্চোচ্যতে—
ব্যানমেব বক্ষ্যমাণলক্ষণং প্রাণশ্চৈব বৃত্তিবিশেষমুদগীথমুপাসীত । অধুনা
তৎ স্তম্ভং নিরূপ্যতে—যদ্ভবে পুরুষঃ প্রাণিতি মুখনাসিকাভ্যাং বায়ুং বহির্নিঃসার-
বৃত্তিঃ স প্রাণাখ্যো বায়োর্বৃত্তিবিশেষঃ ; যদপানিতি অপানসিতি তাভ্যামেব অন্তরা-
কর্ষতি বায়ুং, সোহপানোহপানাখ্যা বৃত্তিঃ । ততঃ কিম্ ইতি ? উচ্যতে—অথ য
উক্তলক্ষণয়োঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিস্তয়োঃ স্তরা বৃত্তিবিশেষঃ, স ব্যানঃ, যঃ সাধ্যাদি-
শাস্ত্রপ্রসিদ্ধঃ শ্রুত্যা বিশেষনিরূপণান্নাসৌ ব্যান ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

কস্মাৎ পুনঃ প্রাণাপানৌ হি হি মহতান্নাসেন ব্যানশ্চৈবোপাসনমুচ্যতে ?
বীৰ্য্যবৎ কস্মহেতুহাৎ । কথং বীৰ্য্যবৎকস্মহেতুত্বম্ ইত্যাহ—যো ব্যানঃ সা বাক্ ;
ব্যানকার্য্যত্বাদ্ভাচঃ । যস্মাদ্ ব্যাননির্কর্তব্যং বাক্, তস্মাদপ্রাণন্ অনপানন্ প্রাণা-
পানব্যাপারাবকুর্কন্ বাচমভিব্যাহরতুচ্চারয়তি লোকঃ ॥ ২৭॥৩

আনন্দগিরিঃ । অখাখ্যানিকমাধিষ্টেবিকং চোদগীথোপাসনং প্রস্তুত্যা তদেব সমশ্চৈ-
কীকৃত্যোক্তং, তথা চ বক্তব্যাত্বাৎ কিমন্তরেণ গ্রহেণ, ইত্যাহ্বা আখ্যানিকমেব উদগীথোপাসন-
মনুহত্যা—অথেন্তি । কোহসৌ ব্যানো যদুট্টোদগীথোপাসনম্ উপদিদিক্তিতম্ অত আহ—
বক্ষ্যমাণলক্ষণমিতি । পক্ষান্তরং ব্যবর্তয়তি—প্রাণশ্চৈব ইতি । বক্ষ্যমাণলক্ষণমিত্যুক্তং
ব্যঙ্গীকরোতি—অধুনেতি ! তন্নিকরণার্থমাদৌ প্রাণাপানৌ নিরূপয়তি—যদ্ভব ইত্যাদি-
দিনা । তাভ্যামেব মুখনাসিকাভ্যামিত্যেতৎ । স্তাতামেবং প্রাণাপানৌ, ব্যানস্ত তু কিম্নাত-
মিতি ঃক্টিত্বা তৎস্বরূপং দর্শয়তি—তত ইত্যাদিনা । সন্ধিম্বেব ফটয়তি—তয়োঃ ইতি ।
প্রাণাপানয়োঃ স্তোরভাবাবস্থায়ঃ মধ্যে চ বায়োর্বৃত্তিবিশেষো যোহস্তি, স ব্যানশব্দার্থ ইত্যর্থঃ ।
সন্ধিস্বকস্মদেববৃত্তিব্যান ইতি ঃখ্যা যোগাশ্চাহঃ, তান্ প্রত্যাহ—যঃ স্মাংশ্চাদীতি ।
সাংখ্যানাং যোগানাং চ শাস্ত্রে প্রসিদ্ধো যো বায়োর্বৃত্তিবিশেষঃ স্বকাদিদেশগঃ নাসৌ ব্যানঃ,
শ্রুত্যা বিশেষনিরূপণাদিতি যোজনা । ব্যানস্ত প্রাণাপানসাপেক্ষত্বাৎ তয়োঃ স্তরস্তোপাসন-
মেধেচিতং ন ব্যানোপাসনম্, ইতি মহানশ্চোদয়তি—কস্মাদিতি । মহতান্নাসেন ব্যান-
মত্বনিরূপণেন্তি ঃখৎ । তাভ্যাং তস্ত বৈশিষ্ট্যমুপেত্য পরিহরতি—বীৰ্য্যবদিত্তি ।
ব্যানশ্চৈবোপাসনমিতি শেষঃ । তদেব প্রসঙ্গাৎ প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । কথং
ব্যানস্ত বীৰ্য্যবৎকস্ম প্রসিদ্ধং প্রতিজ্ঞায়তে কাব্যকারণাত্বাৎ ইত্যাহ—ব্যানেন্তি । বাচো
ব্যাননিবর্ত্যহে মিত্তং দর্শয়তি—কস্মাদিতি ॥ ২৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ । “অথ খলু” ইত্যাদি । প্রকারান্তরে উদগীথো-
পাসনা কথিত হইতেছে,—পরে বাহার লক্ষণ কথিত হইবে, “প্রাণেরই

বৃত্তিবিশেষ সেই ব্যানকে উদ্গীথরূপে উপাসনা করিবে। এখন তাহাই যথাযথ ভাবে নিরূপিত হইতেছে,—পুরুষ যে প্রাণন করে, অর্থাৎ মুখ ও নাসিকা দ্বারা বায়ুকে বহির্নিঃসৃত করে, তাহাই বায়ুর প্রাণনামক বৃত্তিবিশেষ ; আর যে অপানন করে, অর্থাৎ সেই মুখ ও নাসিকা দ্বারাই বায়ুকে অন্তরে আকর্ষণ করে, তাহাই অপান অর্থাৎ বায়ুর ‘অপান’ নামক বৃত্তিবিশেষ। তাহাতে কি হইল ? বলা হইতেছে—যাহা উক্ললক্ষণ প্রাণ ও অপানের সন্ধি বা সম্মিলন, অর্থাৎ তদুভয়ের মধ্যবর্তী বৃত্তিবিশেষ, তাহাই ব্যান। অভিপ্রায় এই যে, সাংখ্যাদি শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ যে ব্যান, ইহা সেই ‘ব্যান’ নহে ; সেইজন্যই শ্রুতি বিশেষভাবে ইহার নির্দেশ করিয়াছেন (১৪)।

আচ্ছা [জিজ্ঞাসা করি,] প্রাণ ও অপানকে পরিত্যাগ করিয়া মহাপ্রযত্নসহকারে কেবল ব্যানেরই উপাসনা উক্ত হইতেছে কি কারণে ? [উত্তর]—যেহেতু উহা বীৰ্য্যবান্ কশ্মের হেতুভূত। বীৰ্য্যবৎ-কশ্ম-হেতুভূত্বই বা কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—যাহা ব্যান, তাহাই বাক্ ; কেননা, বাক্ বা শব্দোচ্চারণ ব্যানেরই কার্য্য ; বাক্ যেহেতু ব্যান দ্বারা সম্পাদনীয়, সেই হেতুই লোকে প্রাণ ও অপানের ক্রিয়া না করিয়া অর্থাৎ তদুভয়ের ব্যাপার নিরুদ্ধ করিয়া অভিব্যাহার করে—শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ॥ ২৭॥৩

যা বাক্ সর্ক্, তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ চমভিব্যাহরতি ; যর্ক্ তৎ সাম, তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ সাম গায়তি ; যৎ সাম, স উদ্গীথঃ, তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ দুগায়তি ॥২৮॥৪

অপি চ, যা বাক্, সা [এব] ঋক্ (বাগ্-বিশেষ এব ঋগিত্যর্থঃ), তস্মাৎ (তয়োঃ একত্বাদেব) [পুরুষঃ] অপ্ৰাণন্ অনপানন্ (প্রাণাপানয়োঃ ব্যাপারৌ

(১৪) তাৎপৰ্য্য—সাংখ্যাদি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ু এই প্রকার—“ব্যানো নাম বিধক্-গমনবান্—মুখ-নাসিকাদি-স্থানবর্তী।” অর্থাৎ সমস্ত শরীরব্যাপী বায়ুর নাম ‘ব্যান’, প্রধানতঃ মুখ-নাসিকাদি স্থানে ইহার স্থিতি। এখানে শ্রুতি যখন বিশেষ করিয়া বলিল দিলেন যে, প্রাণ ও অপান বায়ুর যে সন্ধি—সংযোগস্থান, তাহার নাম ‘ব্যান’, তখন আর অন্য শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ুর এখানে সম্ভাবনা হইতে পারে না।

অকূর্কন) . ঋচং (ঋগ্বেদং) অভিব্যাহরতি (উচ্চারয়তি) । যা ঋচং, তৎ [এব] সাম, (ঋক্-সাম্নোরেকত্বং চ “ঋচ্যধ্যত্বং সাম গীয়তে” ইত্যাদি শ্রুতি-প্রসিদ্ধম্) । তস্মাৎ (ঋক্-সাম্নোঃ একত্বাৎ হেতোঃ) অপ্রাণন্ অনপানন্ সাম গায়তি ; যৎ সাম্নি, সঃ (তৎ সাম্নৈব) উদগীথঃ, তস্মাৎ (হেতোঃ) অপ্রাণন্ অনপানন্ চ উদগায়তি (উদগীথম্ উচ্চারয়তি) ।

যাহা বাক্, তাহাই ঋক্, অর্থাৎ শব্দবিশেষেরই নাম ঋক্ ; সেই কারণে প্রাণাপানের ক্রিয়া স্থগিত রাখিয়া ঋক্ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া থাকে । যাহা ঋক্, তাহাই সাম, সেইজন্য প্রাণ ও অপানের ব্যাপার না করিয়া সামগান করিয়া থাকে ; যাহা সাম, তাহাই উদগীথ ; সেইহেতু প্রাণ ও অপানের ব্যাপার বন্ধ করিয়া উদগীথ পাঠ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথা বাগ্ বিশেষাম্ চম্ ঋক্ সংস্থঞ্চ সাম সামাবয়বঞ্চ উদগীথম্ অপ্রাণন্ অনপানন্ ব্যানেনৈব নির্বর্তয়তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৮ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । যা বাগিজাদিবাক্যানামর্থং সংক্ষিপতি—তথৈত্যাদিনা ॥ ২৮ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । এই শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, শব্দ-বিশেষ-ত্বক ঋক্ (মন্ত্র), ঋকে অবস্থিত সাম এবং সামের অবয়বভূত উদগীথ, এ সমুদায়কে প্রাণাপানের ব্যাপার বিরুদ্ধ করিয়া কেবল ব্যানের সাহায্যেই সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ২৮ ॥ ৪

অতো যান্য়ানি বীৰ্য্যবন্তি কৰ্ম্মাণি—যথাগ্নেঃ মন্বনমাজেঃ সরণং দৃঢ়শ্চ ধনুষ আয়মনম্, অপ্রাণন্নপানন্তানি কৰোত্য-তশ্চ হেতোর্ব্যানমেবোদগীথমুপাসীত ॥ ২৯ ॥ ৫

অতঃ (অস্মাৎ উক্তাৎ অগ্নিমহাদেঃ) অন্য়ানি যানি বীৰ্য্যবন্তি (শক্তিসাধ্যানি) কৰ্ম্মাণি [সন্তি], যথা—অগ্নেঃ মন্বনং (অরণীঘর্ষণাদ্ অগ্ন্যুৎপাদনং), আজেঃ (লক্ষ্য-সীমায়ঃ) সরনং (গমনং লক্ষ্য-সীমাভিমুখং ধাবনমিত্যর্থঃ) । দৃঢ়শ্চ (কঠিনশ্চ) ধনুষঃ আয়মনং (আনমনং), তানি (এতানি কৰ্ম্মাণি) অপ্রাণন্ অনপানন্ চ কৰোতি ; এতশ্চ হেতোঃ (এতস্মাদ্ এব কারণাৎ) ব্যানম্ এব উদগীথম্ উপাসীত, ইতি পূৰ্ব্ববৎ [অতঃ] ।

এতদতিরিক্ত ও যে, অগ্নি-মন্বন, লক্ষ্য-সীমায় দৃঢ় ধনুর অবনমন, ইত্যাদি বীৰ্য্যসাধ্য কৰ্ম্মসমূহ, প্রাণ ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই সে সমুদয় করিয়া থাকে ; এই হেতুতে ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়া থাকে ।

শাক্তর ভাষ্যম্ । ন কেবলং বাগাচ্ছভিব্যাহরণমেবাতোহস্মাদস্মাচ্ছপি যানি
বীৰ্য্যবস্তি কৰ্ম্মাণি প্রযত্নাধিক্যানিৰ্ব্বর্ত্যানি—যথাশ্বেশ্বম্ অজৈশ্বৰ্য্যাদায়াঃ সরণং
ধাবনং, দৃঢ়শ্চ ধনুষ আয়মনমাকর্ষণম্ অপ্রাণন্ অনপানন্ তানি কৰোতি । অতো
বিশিষ্টো ব্যানঃ প্রাণাদিবৃন্তিভ্যঃ । বিশিষ্টশ্চোপাসনং জ্যায়ঃ ফলবৎসাদ্রাজো-
পাসনবৎ । এতশ্চ হেতোরেতস্মাৎ কারণাদ্ভ্যানমেবোদগীথমুপাসীত
নাশ্চদ্বৃত্তান্তরম্ । কৰ্ম্ম-বীৰ্য্যবত্তরত্বং ফলম্ ॥ ২৯ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । অতো যানীত্যাди ব্যাচষ্টে—ন কেবলমিতি । ব্যানেন
নিৰ্ব্বর্তয়তীতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । যানি অস্মাচ্ছপি যথোক্তানি কৰ্ম্মাণি, তানি লোকে ব্যানেনৈব
করোতীত্যন্তরত্বে সম্বন্ধঃ । প্রযত্নাধিক্যানিৰ্ব্বর্ত্যানি কৰ্ম্মাণ্যেবোদাহরতি—যথেতি । যথা তানি
কৰ্ম্মাণি তথা অস্মাচ্ছপ্যেবংপ্রকারাণীতি যোজনা । ব্যানশ্চ বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্মহেতুত্বে ফলিতম্—
অত্রইতি । বৈশিষ্ট্যেহপি কিং স্মাৎ, ইতি চেৎ তদাহ—বিশিষ্টশ্চৈশ্চৈতি । বৈশিষ্ট্যফলমুপ-
সংহরতি—এতশ্চৈশ্চৈতি । ফলবৎসাদিত্যুক্তমুপাস্তিফলং স্পষ্টয়তি—কৰ্ম্মেতি । ব্যান-
দৃষ্টোদগীথোপাসনশ্চ অঙ্গাববদ্ধহাদিতি শেষঃ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । কেবল যে বাগাদি উচ্চারণই [ব্যানের কার্য্য],
তাহা নহে, এতদ্ভিন্নও যে সমস্ত বীৰ্য্যবান্ অর্থাৎ সমধিক প্রযত্নসাধ্য
কৰ্ম্ম—যেমন অগ্নির মন্থন, আজির অর্থাৎ কোন শেষ সীমায় ধাবন,
এবং দৃঢ় ধনুর আয়মন বা আকর্ষণ অর্থাৎ অবনমন, এ সমস্ত কৰ্ম্ম প্রাণ
ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই করিয়া থাকে ; অতএব প্রসিদ্ধ
প্রাণাদি বৃন্তি হইতে উক্ত 'ব্যান' বিশিষ্ট অর্থাৎ বিভিন্ন পদার্থ
রাজসেবার ন্যায় বিশিষ্ট বস্তুর উপাসনাই সমধিক প্রশস্ত ; এই কারণে
উক্ত ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিবে, অন্যান্য বায়ুবৃন্তিকে
নহে । কৰ্ম্মের অধিক শক্তি সম্পাদনই ইহার ফল ॥ ২৯ ॥ ৫

অথ খলুদগীথাক্ষরাণ্যুপাসীত—উদগীথ ইতি, প্রাণ এবোৎ,
প্রাণেন ছ্যভিষ্ঠতি, বাগ্ গীঃ, বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে ; অর্থাৎ
ধম্, অন্নে হীদৎ সর্বৎ স্থিতম্ ॥ ৩০ ॥ ৬

[উপাসনায়াঃ প্রকারান্তরমাহ]—অথেতি । অথ (অধুনা) খলু (নিশ্চয়ে)
উদগীথাক্ষরাণি (উদগীথ-শব্দাবয়বান্ বর্ণান্) 'উৎ-গী-থ' ইতি (এবং) উপাসীত ।
[তত্র অক্ষরাণ্যেব বিশেষ্যাত্]—, প্রাণ এব 'উৎ' হি (যস্মাৎ) [সর্কোলোকঃ]
প্রাণেন (করণেন) • উভিষ্ঠতি, [অস্তথা অবসীদতীতিভাবঃ] । [তথা] বাক্

[এব] ‘গীঃ’, হ (যস্মাৎ) বাচঃ (বাক্‌ধনি) ‘গিরঃ’ ইতি আচক্ষতে—(কথয়ন্তি) ।
অন্নঃ [এব] ‘থম্’, হি (যস্মাৎ) ইদং সর্বং (জগৎ) অন্নৈ স্থিতং (প্রতিষ্ঠিতং
অন্নাদীনমিত্যর্থঃ) ॥

অনন্তর ‘উদগীথ’ শব্দের ‘উৎ’ ‘গী’ ‘থ’ এই অক্ষরসমূহকে উপাসনা করিবে ।
তন্মধ্যে প্রাণ [হইতেছে] ‘উৎ’, কারণ প্রাণের সাহায্যেই সর্বপ্রাণী উৎখিত হয় ।
বাক্ [হইতেছে] ‘গী’, কেন না, পণ্ডিতগণ বাক্যকেই ‘গীর্’ নামে অভিহিত
করেন । আর অন্ন [হইতেছে] ‘থ’, কারণ, এই জগৎ অন্নই প্রতিষ্ঠিত
আছে । [এইরূপে উদগীথ-ক্ষর-সমূহের চিন্তা করিবে] ॥ ৩০ ॥ ৬

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথাধুনা খলুদগীথাক্ষরাণ্যুপাসিত, ভক্ত্যক্ষরাণি মা
ভুবন্ ইত্যতো বিশিনষ্টি—উদগীথ ইতি । উদগীথনামাক্ষরগীতার্থঃ । নামাক্ষরো-
পাসনেহপি নামবত এবোপাসনং কৃতং ভবেৎ, অমুকমিশ্রা ইতি যদ্বৎ । প্রাণ এব
‘উৎ’, ‘উৎ’ ইতি অস্মিন্নক্ষরে প্রাণদৃষ্টিঃ । কথং প্রাণশ্চোক্তমিত্যাহ—প্রাণেন
হি উৎখিতং সর্বং, অপ্রাণশ্চাবসাদদর্শনাৎ অতোহস্তু উদঃ প্রাণশ্চ চ সামান্তম্ ।
বাক্ গীঃ । বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে শিষ্টাঃ । তথা অন্নং থম্, অন্নৈ হীদং সর্বং
স্থিতম্ ; অতোহস্তান্নশ্চ ণাক্ষরশ্চ চ সামান্তম্ ॥ ৩০ ॥ ৬ ॥

আনন্দগিমিঃ । উদগীথোপাসনপ্রসঙ্গেন উদগীথাক্ষরোপাসনাং প্রস্তোতি—
অথেতি । বিশেষণতাৎপৰ্য্যং দর্শয়তি—ভক্ত্যক্ষরীতি । উদগীথাক্ষরাণি উপাসিত ইত্যুক্তে ভক্ত্য-
ক্ষরাণ্যুপাস্তানি প্রাপ্তানি, তানি মাভুবন্ ইতি যতো মন্বতে শ্রুতিঃ, ততো বিশেষণং করোতীত্যর্থঃ ।
বিশেষণশ্রুতিং ব্যাকরোতি—উদগীথেতি । নামাক্ষরোপাসনদ্ব্যুদগীথোপাসনশ্চাক্ষিৎকর-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নামেতি । এথা লোকে দুৰ্দ্ধমশ্রাদিবাচকশব্দপ্রয়োগে বাচ্যশ্চ পুরুষ-বিশেষস্য
উপাসনং গম্যতে, তথোপাসিতার্থঃ । নামাক্ষরোপাসনে নামবৎ তদুপাসনেহপি তদুপাসনমেব
কথম্ ? ইত্যশঙ্ক্য বিভজতে—প্রাণ এবেতি । প্রাণশ্চোদঃ সাদৃশং প্রথমপূর্বকমাহ—কথ-
মিত্যাদিনা । গীরিত্যস্মিন্নক্ষরে বাগ্‌দৃষ্টিঃ কর্তব্যেত্যাহ—বাগ্‌গীরিতি । বাচো গিরশ্চ
সাদৃশং দর্শয়তি—বাচো হেতি । উদগীথক্ষরয়োঃ প্রাণবাগ্‌দৃষ্টিরিব থমিত্যস্মিন্নক্ষরেহন্নদৃষ্টিঃ
কাথ্যেত্যাহ—তথেতি । ষকারান্নয়োরপেক্ষিতং সাদৃশং দর্শয়তি—অন্নৈ হীতি ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর উদগীথাক্ষর-সমূহের উপাসনা করিবে,
[‘উদগীথাক্ষর’ শব্দে] ‘উদগীথভক্তি’র অক্ষর-সমূহ, এইরূপ অর্থ না
হউক, এইজন্য বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—‘উৎ + গী + থ’ ইতি ।
ইহার অর্থ এই যে, ‘উদগীথ’ এই নামের অক্ষর-সমূহ । ‘অমুকমিশ্র’
(‘রাম মিশ্র’) ইত্যাদির ন্যায় নামাক্ষরের উপাসনায়ও সেই নামধারীর
উপাসনা কৃত হইয়া থাকে, [এইজন্যই নামাক্ষরের উপাসনা

বিহিত হইয়াছে] (১৫) প্রাণই 'উৎ', অর্থাৎ 'উৎ' এই অক্ষরে প্রাণদৃষ্টি করিবে । প্রাণের উৎ কি প্রকারে হয় ? তাহা বলিতেছেন— সকল লোকই প্রাণের সাহায্যে উথিত হয়, যেহেতু প্রাণহীনের অন্নসাদ হইয়া থাকে ; অতএব, 'উৎ' ও প্রাণের সমানতা আছে । বাক্‌ই 'গীঃ', ['গী' অক্ষরে বাক্-দৃষ্টি করিবে], কেননা, শিষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে 'গীঃ' বলিয়া থাকেন । অন্নই 'থং'-কারণ, এই জগৎ অন্নই বিহিত (প্রতিষ্ঠিত), অতএব অন্নের সহিত 'থ' এর সমানতা আছে ॥ ৩০ ॥ ৬ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ত্রয়াণাং শত্বুক্তানি সামাণ্তানি, তানি তেনানুরূপেণ শেষে-
ষপি দৃষ্টব্যানি—

দ্যৌরেবোদ্ অন্তরিক্ষং গীঃ পৃথিবী থম্ ; আদিত্য এবোদ্
বায়ুর্গৌরগ্নিস্থং সামবেদ এবোদ্ যজুর্বেদো গীঃ ঋগ্বেদস্থং
দুগ্ধেইশ্বে বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবান্নাদো ভবতি, য
এতান্যেবং বিদ্বানুদ্গীথাক্ষরাণ্যুপাস্তে—উদ্-গীথ ইতি ॥ ৩১ ॥ ৭

[অগ্ৰচ্চ,] দ্যৌঃ (দ্যালোকঃ) এব 'উৎ', অন্তরিক্ষং (নভঃ) [এব]
'গীঃ', পৃথিবী [এব] থম্ ; আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) এব 'উৎ', বায়ুঃ [এব]
'গীঃ', অগ্নিঃ [এব] থং ; সামবেদঃ এব 'উৎ', যজুর্বেদঃ [এব] 'গীঃ',
'ঋগ্বেদঃ' [এব] থং ; বাক্ (ঋগ্বেদাদিশকঃ) অশ্বে (সাধকায়) দোহং (ফলং)
দুগ্ধে (স্বয়মেব প্রযচ্ছতি)—যঃ বাচঃ দোহঃ (শকসাধ্যং ফলমিত্যর্থঃ) । কিঞ্চ,
যঃ উপাসকঃ এবং (যথোক্তরূপং) বিদ্বান্ (জ্ঞানিন্) এতানি উদ্গীথাক্ষরাণি
'উৎ + গী + থং' ইতি উপাস্তে, [সং] অন্নবান্ (প্রভূতান্নসম্পন্নঃ) অন্নাদঃ
(অন্নভোক্তা—দীপ্তাগ্নিশ্চ ভবতি ॥

অপিচ, দ্যালোকই 'উৎ', অন্তরীক্ষই (আকাশই) 'গীঃ', পৃথিবীই 'থ' ;
আদিত্যই 'উৎ', বায়ুই 'গীঃ', অগ্নিই 'থ' সামবেদই 'উৎ', যজুর্বেদই 'গীঃ',

(১৫) তাত্পর্য—'মিশ্র' এই গৌরবসূচক বিশেষণটি । 'রামমিশ্র' 'কৃষ্ণমিশ্র' ইত্যাদি নাম
বিশেষ গ্রহণ করিলে যেমন সেই সেই নামের লোকদিগের উপাসনা—প্রীতিসম্পাদন করা হয়,
তেমনি 'উৎ' 'গী' ও 'থ' এই নামাক্ষর গ্রহণেও ব্রহ্মের প্রিয় উপাসনা সম্পাদিত হইয়া থাকে ।
এই কারণে প্রাণাদি দৃষ্টিতে উদ্গীথাক্ষরের উপাসনা বিহিত হইয়াছে ।

এবং ঋগ্বেদে 'থ' । যিনি উক্তরূপ অক্ষর ত হইয়া 'উৎ—গী—থ' এই উদ্‌গীথাকর-
সমূহ উপাসনা করেন, তিনি প্রচুর অন্নশালী এবং অন্নভোক্তা অর্থাৎ দীপ্তাগ্নি
হইয়া থাকেন ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । জ্যোরেবোৎ উচ্চৈঃস্থানাৎ । অন্তরিক্ষং গীঃ গিরগাৎ লোকা-
নাম্ । পৃথিবী থং প্রাণিস্থানাৎ । আদিত্য এবোৎ উর্দ্ধত্বাৎ । বায়ুর্গীঃ অগ্ন্যাদীনাং
গিরগাৎ । অগ্নিস্থং যজ্ঞায় কর্মা বস্থানাৎ । সামবেদ এব উৎ স্বর্গসংস্কৃতত্বাৎ । যজুর্বেদো
গীঃ যজুর্মাং প্রভৃশ্চ হবিষো দেবতানাং গিরগাৎ । ঋগ্বেদঃ থং, ঋচ্যধ্যত্বাৎ সামঃ ।
উদ্‌গীথাকরোপাসনফলমধুনোচ্যতে—হৃগ্ধে দোন্ধি অস্মৈ সাধকায় ; কা সা ?
বাক্ ; ক্বং ? দোহং ; কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ যো বাচো দোহঃ, ঋগ্বেদাদিশব্দ-
সাধ্যং ফলমিত্যভিপ্রায়ঃ, তদ্‌বাচো দোহস্তং স্বয়মেব বাক্ দোন্ধি আত্মানমেব
দোন্ধি কিঞ্চ, অন্নবান্ প্রভূতান্নোহ্নাদশ্চ দীপ্তাগ্নিঃ ভবতি, য এতানি যথোক্তানি
এবং যথোক্তগুণানি উদ্‌গীথাকরাণি বিদ্বান্ সন্ উপাস্তে উদ্‌গীথ ইতি ॥ ৩১।৭

আনন্দগিরিঃ । প্রাণ এবোদিত্যাদৌ সাদৃশ্যং শ্রুতৈবোক্তং, দ্যোরেবোদিত্যাদৌ তু
নোক্তং, তথা চ তত্র সাদৃশ্যভাবে কথং দৃষ্টিকরণম্ ? ইত্যাহ—ত্রয়োণামিতি । অন্তরিক্ষ-
মাকাশঃ তদন্তঃ প্রতিষ্ঠা লোকান্তেন গীর্না ইবেতি মহাহ—গিরগাদিতি । অগ্ন্যাদীনাং গিরগা-
দিতি সংস্বর্গবিদ্যায়াং দ্রষ্টব্যম্ । 'সামবেদো বৈ স্বর্গো লোকঃ' ইতি স্বর্গলোকত্বেন সামবেদশ্চ
সংস্কৃতত্বাদিতি হেতুমা হ স্বর্গেতি । যজুশ্চ স্বাহাশ্বধাদিনেতি যাবৎ । অধ্যাত্মমধিলোক-
মধিদৈবমধিবেদং, চ নামাকরোপাসনমুক্তা, তৎফলোক্তিমবত্যা ব্যাকরোতি—উদ্‌গী-
থৈতি । যো বাচো দোহ ইত্যত্র ষষ্ঠী কর্মাণি দ্রষ্টব্য। তমেব বাক্ দোহং প্রকটয়তি—ঋগ্বে-
দাদিতি । তৎসাধ্যং ফলং স্বাধীনোচ্চারণকর্মত্বং, তদনারাসেনাশ্চ সম্ভবতীত্যর্থঃ । তদिति
প্রকৃতফলপরামর্শঃ । ষষ্ঠী পূর্ববৎ । তমিতি দোহোক্তিঃ । বাচএব দোহে কর্মত্বং কর্তৃত্বং
চেত্যাহ—আত্মানমেবেতি । যে দোন্ধি সা বাগেব, সা চাত্মানমেব তং দোন্ধীতি যোজনা ।
যথোক্তানি প্রাণবাগ্নাদিরূপত্বেনোক্তানীতি যাবৎ । যথোক্তগুণানি উখানগিরগস্থিত্যাদি ধর্ম-
কাণীত্যর্থঃ । উদ্‌গীথাকরাণীত্যুক্তং বিশেষণানুবাদেন স্কটয়তি—উদ্‌গীথ ইতি । উদ্‌গীথ-
ইভ্যেবঃ রূপশ্চ নামোহ্‌করাণীতি যাবৎ ॥ ৩১।৭

ভাষ্যানুবাদ । যে তিনটি সামান্ত বা সাধর্ম্য্য শ্রুতিকর্তৃক উক্ত
হইয়াছে, তদনুসারে অবশিষ্ট স্থলেও যোজনা করিতে হইবে (১৬) ।

(১৬) 'তাৎপর্য—'প্রাণ এব উৎ' ইত্যাদি স্থলে প্রাণাদির ও উদ্‌গীথের বেরূপ সাদৃশ্য
গ্রহণ করিতে হইবে, শ্রুতি নিজেই তাহা বলিয়া দিয়াছেন । কিন্তু দ্যুলোকাতির সহিত যে
উদ্‌গীথের বিরূপ সাদৃশ্য, তাহা বলেন নাই—বুঝিয়া লইতে হইবে, যথা—দ্যুলোক সকলের
উপরে স্থিত, 'উৎ' অক্ষরও সকলের প্রথমে স্থিত ; অন্তরিক্ষ—আকাশ সর্বব্যাপক বলিয়া যেন
সকলকেই গ্রাস করিয়া আছে ; 'গীর' অর্থও কুবলিত করা ; এবং পৃথিবীর উপরে যেমন
সকলে থাকে, তেমনি অন্তরিক্ষ অক্ষরগুলিও 'থ'র উপরে রহিয়াছে । ইত্যাদি প্রকারে সাদৃশ্য
চিন্তা করিতে হইবে ।

দ্যুলোকই 'উৎ', কারণ, উহা উচ্চে অবস্থিত ; অন্তরিক্কই 'গীঃ', কারণ, উহা সমস্ত জগৎকে গিলিয়া থাকে । আদিত্যই 'উৎ', কারণ, উচ্চে স্থিত ; বায়ুই 'গীঃ', কেননা, অগ্নি প্রভৃতি পদার্থনিচয়কে গ্রাস করিয়া থাকে ; অগ্নিই 'থ', কারণ, যজ্ঞীয় কার্যে অবস্থান করে । সাম বেদই 'উৎ' ; কারণ, উহা স্বর্গেও পরিচিত ; যজুর্বেদই 'গীঃ', কেননা, যজুর্মন্ত্রে ত্যক্ত হবিই দেবতাগণ ভক্ষণ করেন ; ঋগ্বেদই 'থ', কারণ ঋকেই সামবেদ অধিষ্ঠিত আছেন ॥৩১॥৭

অথ খল্বাশীঃ সমৃদ্ধিরূপসরণানীতু্যপাসীত, যেন সাম্না স্তোষ্যন্ শ্রাৎ তৎ সামোপধাবেৎ ॥ ৩২ ॥ ৮

অথ (অনস্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) আশীঃ সমৃদ্ধিঃ (আশিষঃ কাম্যকামশ্চ সমৃদ্ধিঃ বৃদ্ধিহেতুঃ) [প্রকারবিশেষ উপদিষ্টতে ইতিশেষঃ] । উপসরণানি (প্রাপ্তব্যানি ধ্যয়ানি) ইতি (ইথং) উপাসীত,—যেন সাম্না (সামবিশেষেণ) স্তোষ্যন্ (স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রাৎ (ভবেৎ, [উদগাতা ইতিশেষঃ]) তৎ সাম উপধাবেৎ (উৎপত্ত্যাदिभिঃ ধর্মৈঃ চিন্তয়েদিত্যর্থঃ) ।

অনস্তর কৰ্মফলোৎকর্ষের উপায়ভূত [উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে] । প্রীপ্য বিষয়সমূহ এইরূপে উপাসনা করিবে ; যথা—উদগাতা যে সামবিশেষ দ্বারা স্তব করিবেন, সেই সামকে উৎপত্তি প্রভৃতি ধর্মবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ খলু ইদানীমাশীঃ সমৃদ্ধিঃ আশিষঃ কামশ্চ সমৃদ্ধির্থা ভবেৎ, তদুচ্যত ইতি বাক্যশেষঃ । উপসরণান্যুপসর্গব্যাহ্যুপগম্ব্যানি ধ্যয়ানী- ত্যর্থঃ । কথম্ ? ইতু্যপাসীত এবমুপাসীত ; তদ্বথা—যেন সাম্না যেন সাম- বিশেষেণ স্তোষ্যন্ স্তুতিং করিষ্যন্ শ্রাদ্ভবেৎ উদগাতা, তৎ সাম উপধাবেৎ উপস্বরেৎ চিন্তয়েৎ উৎপত্ত্যাदिभिঃ ॥ ৩২ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । বাগাদিসমৃদ্ধিকলকমুপাসনমুপদিশ্য ফলসমৃদ্ধির্থেন প্রকারেণ ভবতি, তৎ- প্রকারং জ্ঞানং সর্বকাম্যোপাসনশেষভূতং প্রাসঙ্গিকং বিধীয়ত ইত্যাহ—অথ শক্তি- বাগাদিসমৃদ্ধিকলকোপাসনানন্তর্যামর্থশকার্থঃ । বক্ষ্যমাণোপাসনানাং সর্বকাম্যোপাসনশেষ- দ্যোতনার্থং খবিত্যক্তম্ । প্রাসঙ্গিকত্বং দর্শয়তি—ইদানীমিতি । কামশব্দঃ ফলবিষয়ঃ । তচ্ছব্দঃ প্রকারজ্ঞানপরামর্শী । উচ্যতে বিধীয়ত ইত্যর্থঃ । ধ্যানপ্রকারং প্রথমপূর্বকং বিশদয়তি— কথমিচ্ছ্যাদিনা । ইতি শকার্থমভিনয়তি—এবমিতি । এবং শকার্থমুদাহরণনিষ্ঠতয়া পটয়তি—ভ্রমোপেতি । উৎপত্ত্যাदिभिঃ রিত্যাदिशकेन চ্ছন্দোদেবতাদি গৃহ্যতে ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তর আশীঃ সমৃদ্ধি—অর্থাৎ আশীঃ অর্থ—কাম

বা অভিলাষ, সমৃদ্ধি অর্থ—বৃদ্ধি (পুষ্টি) ; যে প্রকারে কাম্য ফলের উৎকর্ষ লাভ হয়, 'তাহা কথিত হইতেছে', [এই অংশটুকু শ্রুতিতে] শেষ বা অনুক্ত রহিয়াছে । উপসরণ অর্থ—উপগন্তব্য অর্থাৎ প্রাপ্তব্য বা ধ্যেয়। কিপ্রকারে ? এই প্রকারে উপাসনা করিবে ; তাহা যে প্রকারে করিতে হইবে, [তাহা এইরূপ]—উদগাতা যে সাম-বিশেষ দ্বারা স্তুতি করিবেন, সেই সাম-বিশেষকে উপধাবন—নিরন্তর স্মরণ অর্থাৎ উৎপত্তিপ্রভৃতি ধর্ম্যবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবে ॥ ৩২॥৮

যশ্চাম্ ঋচি তাম্ চং যদার্ষেয়ং তম্ ষিৎ যাং দেবতামভি-
ষ্টোষ্যন্ শ্রাৎ তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥ ৩৩ ॥ ৯

যশ্চাম্ ঋচি (ঋক্মন্ত্রে অধ্বাচং সাম) তাং (ঋচং), যদার্ষেয়ং (যেন ঋষিণা দৃষ্টং) তং (ঋষিৎ) যাং দেবতাম্ অভিষ্টোষ্যন্ (আভিমুখ্যেন যশ্চাঃ দেবতায়াঃ স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রাৎ [উদগাতা], তাং দেবতাং [চ উপধাবেৎ ।

উদগাতা, যে ঋক্মন্ত্রে অধিষ্ঠিত, এবং যে ঋষিদৃষ্ট সামদ্বারা যে দেবতার উদ্দেশে স্তুতি গান করিবেন, সেই ঋক্, সেই সাম এবং সেই দেবতাকে চিন্তা করিবেন । অভিপ্রায় এই যে, পঠনীয় সামের স্বরূপ, আশ্রয়ভূত ঋক্ এবং উদ্দিষ্ট দেবতার চিন্তা না করিয়া স্তোত্র পাঠ করিবে না ॥

গোক্তর-ভাব্যম্ । যশ্চাম্ চি তৎ সাম তাম্ ঋচম্ উপধাবেদেবতাদিভিঃ । যদার্ষেয়ং সাম তঞ্চ ঋষিম্ । যাং দেবতামভিষ্টোষ্যন্ শ্রাৎ, তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥ ৩৩॥৯

ছানন্দগিরিঃ । দেবতাদিভিরিত্যাদি পদেন আর্ষেয়াদিগ্রহঃ ॥ ৩৩॥৯

ভাষ্যানুবাদ । [পঠনীয়] সেই সামস্তুতি যে ঋকে, সেই ঋকেও তাহার দেবতাপ্রভৃতি সহকারে চিন্তা করিবে ; সেই সাম যে ঋষিকর্তৃক দৃষ্ট, সেই ঋষিকেও এবং যে দেবতার উদ্দেশে স্তোত্র পাঠ হইবে, সেই দেবতাকেও চিন্তা করিবে । ৩৩॥৯

যেন ছন্দসা স্তোষ্যন্ শ্রাৎ তচ্ছন্দ উপধাবেদ্ যেন স্তোমেন স্তোষ্যমাণঃ শ্রাৎ তচ্ছোমগুপধাবেৎ ॥ ৩৪ ॥ ১০

যেন ছন্দসা (গায়ত্রী প্রভৃতি) স্তোষ্যন্ শ্রাৎ, তৎ ছন্দঃ উপধাবেৎ,

যেন স্তোমেন (ত্রিবৃৎপঞ্চদশাদিসংধাতরূপেণ) স্তোষ্যমাণঃ (স্তুতিং করিষ্য-
মাণঃ) শ্রীং, তং স্তোমং [দেবতাদিভিঃ] উপধাবেৎ ॥

গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দে স্তোত্র পাঠ করিবে, সেই ছন্দঃ ধ্যান করিবে ;
যে স্তোম অর্থাৎ বাক্যসমষ্টি দ্বারা স্তব করিবে, সেই স্তোমকে দেবতাদি-
সহকারে চিন্তা করিবে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । যেন ছন্দসা গায়ত্র্যাদিনা স্তোষ্যন্ শ্রীং, তৎ ছন্দ
উপধাবেৎ । যেন স্তোমেন স্তোষ্যমাণঃ শ্রীং, স্তোমাজ্জফলশ্চ কর্তৃগামিত্বাদান্নে-
পদং স্তোষ্যমাণ ইতি । তং স্তোমমুপধাবেৎ ॥৩৩॥১০

আনন্দগিরিঃ । গায়ত্র্যাদিনেত্র্যাদিপদম্ উষ্ণিগনুষ্টিবৃহত্যাदि-সংগ্রহার্থম্ । ত্রিবৃৎপঞ্চদশঃ
সপ্তদশ একবিংশ ইতি প্রসিদ্ধঃ সোমযাগে স্তোমঃ । আত্মনেপদ-প্রয়োগ-প্রতিপন্ন-
মর্থমাণ—স্তোষ্যমাণেতি । যত্র কর্তৃগামিকলং তত্রাত্মনেপদং প্রযুক্ত্যতে, প্রকৃতে চ স্তোষ্যমাণ
ইত্যাত্মনেপদং দৃশ্যতে, তস্মাদেতৎফলশ্চ কর্তৃগামিত্বং গম্যতে, অস্তথা পূর্বোক্তরয়োরিষ
পরস্মৈপদপ্রয়োগ-প্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৪॥১০

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দ অবলম্বনে স্তব করিবে,
সেই ছন্দের চিন্তা করিবে ; যে স্তোম (১৭) দ্বারা স্তব করিবে,
তাহাকেও চিন্তা করিবে । স্তোম চিন্তার ফল কর্তৃগামিত্বেই পর্যাপ্ত হইবে,
এই কারণে 'স্তোষ্যমাণঃ' পদে আত্মনেপদ হইয়াছে (১৮) ॥ ৩৪॥১৫

যাং দিশমভিষ্টোষ্যন্ শ্রীং তাং দিশমুপধাবেৎ ॥ ৩৫ ॥১১

যাং দিশম্ অভিষ্টোষ্যন্ (অভিমুখীকৃত্য স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রীং, [তদধিষ্ঠাচ্ছ-
দেবতাদিভিঃ] তাম্ (দিশম্) উপধাবেৎ ॥

য দিকে অভিমুখ হইয়া স্তব করিবে, [তাহার দেবতাদি-সহকারে] সেই
দিকের চিন্তা করিবে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । যাং দিশম্ অভিষ্টোষ্যন্ শ্রীং তাং দিশমুপধাবেৎ
অধিষ্ঠাত্ৰাদিভিঃ ॥ ৩৫॥১১

(১৭) তাৎপর্য—পঞ্চদশ, সপ্তদশ বা একুশটি 'সাম' লইয়া বিশিষ্টক্রমে পাঠের নিয়ম
আছে, সেই সমষ্টি কৃত সামভাবকে 'স্তোম' শব্দে অভিহিত করা হইয়া থাকে । ইহা 'সোম
যাগ' প্রকরণে বিশেষরূপে বিবৃত আছে ।

(১৮) তাৎপর্য—শকা হইতে পারে, অস্তাশ্চ স্থলের স্তায় এখানেও পরস্মৈপদের প্রয়োগ
(স্তোষ্যন্) হইয়া আত্মনেপদের প্রয়োগ—“স্তোষ্যমাণঃ” ইতি কেন ? সেই আশঙ্কা
নিরাশার্থ বলিতেছেন যে, ক্রিয়াকল যেখানে পরগামী হয়, তখন হয় পরস্মৈপদ, আর ফল যেখানে
কর্তৃগামী হয়, অর্থাৎ কর্তাই সেই কল ভোগে অধিকারী, সেখানে হয় আত্মনেপদ । স্তোম পাঠের
ফলে কর্তৃগামী ; হতয়াং উক্ত নিয়মানুসারে এখানে আত্মনেপদ হইয়াছে ॥

ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

আনন্দগিরিঃ । যাং দিশমভীত্যর্তি-গাপ্যোদ্যথঃ । স্তোত্রান্ দেবতাবিশেষমিতিশেষঃ ।
অধিষ্ঠাতৃশব্দেন ইন্দ্রাদয়ো গৃহ্যন্তে । আদিপদং তত্তদ্বিগবন্তিতাসাধারণধর্মসংগ্রহার্থম্ ॥ ৩৫ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । যে দিকে অভিমুখীভূত হইয়া স্তোত্র পাঠ
করিবে, সেই দিকের [দেবতাদি সহকারে] চিন্তা করিবে ॥ ৩৫ ॥ ১১

আত্মানমন্তত উপমৃত্য স্তবীত কামং ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ ;
অভ্যাশো হ যদস্মৈ স কামঃ সমুদ্যেত যৎকামঃ স্তবীতেতি
যৎকামঃ স্তবীতেতি ॥ ৩৬ ॥ ১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

[ইদানীং স্তোত্রপাঠপ্রকারবিশেষমাহ—আত্মানমিত্যাदिना ।]—অন্ততঃ (অন্তে
—উক্তক্রমেণ সামাদিচিন্তানস্তরং) কামং (অভিলষিতার্থং) ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ
(স্বরবর্ণাঙ্কুচ্চারণে অনবধানম্ অকুর্কন্ সন্) আত্মানম্ (স্বং রূপমপি)
উপমৃত্যঃ (নামগোত্রবর্ণাশ্রমাদিভিঃ সংচিন্ত্য) স্তবীত (স্তোত্রপাঠঃ কুর্কীত)
[উদ্গাতা ইতি শেষঃ] [এবং সতি] [যৎকামঃ (যঃ কামঃ যস্ত, সঃ—তথোক্তঃ)
[সন্] যৎ (যত্র) স্তবীত, সঃ (অভীষ্টঃ) কামঃ অভ্যাশঃ (ক্ষিপ্ৰং) হ (এব)
অস্মৈ (যথোক্তজ্ঞানবতে) সমুদ্যেত (সমৃদ্ধিং—বৃদ্ধিং গচ্ছেৎ) । [দ্বিকৃত্তি-
রাদিকার্থা] ॥

এখন স্তোত্র পাঠের প্রণালী বলিতেছেন—[উদ্গাতা দেবতাদিবিশিষ্ট
সামাদি চিন্তার] পর আপনাকেও স্বীয় নাম, গোত্র ও বর্ণাশ্রমাদির সহিত চিন্তা
করিয়া অভিলষিতার্থ অনুধ্যান করতঃ বর্ণাদি উচ্চারণ বিষয়ে প্রমাদরহিত (সাবধান)
হইয়া স্তব করিবে, তাহা হইলেই যে কামনার স্তব করিবে, তাহার সেই কামনা
(কামাফল) সম্যক বৃদ্ধি লাভ করিয়া থাকে । উক্তার্থে আদির প্রদর্শনার্থ
“যৎকামঃ স্তবীত” কথাটির দ্বিকৃত্তি করা হইরাছে ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ের তৃতীয়খণ্ড ব্যাখ্যা ।]

শাক্ত-ভাষ্যম্ । আত্মানমুদ্গাতা স্বং রূপং গোত্রনামাদিভিঃ—সামাদীন
ক্রমেণ স্বং আত্মানম্—অন্ততোহন্তে উপমৃত্য স্তবীত । কামং ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ
স্বরোম্মব্যঞ্জনাदिभ्यः प्रमादमकूर्कन् । ततोहत्याशः क्षिप्रमेव ह यत् यत्रास्मै एवं-

বিদে স কামঃ সমৃদ্ধ্যত সমৃদ্ধিং গচ্ছেৎ । কৌহসৌ ? যৎকামঃ যঃ কামঃ অস্ত
সৌহয়ং যৎকামঃ সন্ স্ববীতেতি । দ্বিরুক্তিরাদরার্থা ॥ ৩৬।১২

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ তৃতীয় খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । আস্থানং স্বরূপং গোত্রাদিভিরূপস্বতোদগাতা স্ববীতেতি সম্বন্ধঃ ।
নামাদ্বিভিত্তিত্যাदिशब्देन वर्णाश्रमादिग्रहणम् । अस्यत इत्यस्यार्थमाह आमादीनि ।
पूर्वोक्तान् सामानान् सर्वान् उक्तेन क्रमेण धाहा तदवसाने आस्थानमपि संचिन्त्य।पेक्षितफल-
मनुसन्धानः अरादिभ्यः प्रमाद मकुर्वन्न दृगात्। स्वबীतेति योजना यत्र कर्षणायमूहता
यथोक्तरीत्या श्रुता भवति, तत्र किंप्रमेवास्मै स स कामः समृद्धिं गच्छेत् यत्कामः सन् यः
स्वबীतेत्यस्यः । इतिशब्दः प्रासङ्गिकोपासनसमाप्त्यर्थः ॥ ३६।१२

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ তৃতীয়: খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উদগাতা ক্রমশঃ সাম প্রভৃতিকে এবং আপনাকে
অর্থাৎ গোত্র ও নামাদি সহকারে স্বরূপকে ও শেষে (সামাদিচিন্তার
পর) উপস্থিত হইয়া চিন্তা (স্তব) করিবে । [কি প্রকারে ?]
কামনা (চিন্তা) করতঃ অপ্রমত্তভাবে অর্থাৎ স্বর, উশ্মা ও ব্যঞ্জনাदि
বর্ণোচ্চারণে প্রমাদ বা অনবধান না করিয়া । তাহা হইলে উক্তপ্রকার
জ্ঞানবানের সেই কাম অর্থাৎ অভিলষিতার্থ শীঘ্রই অভ্যুদয় প্রাপ্ত
হয় । ইহা কোন্ [কাম] ? [উত্তর—] [উদগাতা] যৎকাম অর্থাৎ
উদগাতা যে কামনা বিশিষ্ট হইয়া স্তব করিবেন, [সেই কাম] ।
আদরপ্রদর্শনার্থ [শ্রুতিতে “যৎকামঃ স্ববীত” কথা] : দ্বিরুক্তি
হইয়াছে ॥ ৩৬।১২ ॥

প্রথম অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যের অনুবাদ ।

প্রথমার্ধ্যায়ে

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ; ওমিতি হ্যুদগায়তি,
তস্যোপব্যাখ্যানম্ ॥ ৩৭ ॥ ১

‘ওম্’ ইতি এতৎ অক্ষরম্ (ওঙ্কারম্) উপাসীত [বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ ইতি শেষঃ] । হি (যস্মাৎ) ‘ওম্’ ইতি [কৃত্বা] উদগায়তি (উদগীথাদিকং গায়তীতার্থঃ) ; তস্য (ওঙ্কারম্) উপব্যাখ্যানম্ (ব্যাখ্যা-বিবরণং) [উচ্যতে—] ॥

∴ ‘ওম্’ এই অক্ষরের উপাসনা করিবে ; যেহেতু ‘ওম্’ উচ্চারণ করিয়াই উদগীথাদি গান করিয়া থাকে । তাহার ব্যাখ্যা [কথিত হইতেছে] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । ওমিত্যেত দত্যাদি প্রকৃতশ্রীক্ষরম্ পুনরুপাদানম্ উদগীথা-
ক্ষরব্যাপ্যাসনাস্তরিত্বাৎ অন্তত্র প্রসঙ্গো মাভূদিত্যেবমর্থম্ ; প্রকৃতশ্রীক্ষরম্
অমৃতভয়গুণবিশিষ্টম্ উপাসনং বিধাতব্যমিত্যারম্ভঃ । ওমিত্যাди ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমনুসন্ধভে—ওমিত্যেতদিত্যাদীতি ।
পুনরুপাদানম্ তাৎপর্যমাহ—উদগীথোতি । আদিশব্দেন পূর্বোক্তান্যুপসরণানি গৃহ্যন্তে ।
উদগীথম্ তৈর্ব্যবহিতত্বাৎ-প্রকরণবিচ্ছেদশব্দায়াং ততোহশ্রয়িত্বার্থে প্রসঙ্গঃ স্মাৎ, স মাভূদিত্যেব-
মর্থং পুনরুপাদানমিত্যর্থঃ । দেবা বৈ মৃত্যোরিত্যাদেস্মাৎপর্যমাহ—প্রকৃতশ্রীক্ষরম্ । অক্ষর-
ব্যাখ্যান-প্রাণবানুবাদভাগং প্রত্যাহ—ওমিত্যাदीতি ॥ ৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব প্রস্তাবিত ওঙ্কারাক্ষরেই ‘ওম্’ ইত্যাদি
রূপে পুনরুল্লেখের উদ্দেশ্য এই যে, মধ্যে উদগীথাক্ষরাদির উপাসনা
দ্বারা ব্যবহিত হওয়ায় অন্য অর্থে লোকের বুদ্ধি যাইতে পারে, তাহার
নিবৃত্তি করা । প্রস্তাবিত সেই অক্ষরেরই অমৃত ও অভয় গুণ যোগে
উপাসনা করিতে হইবে ; এইজন্য পুনর্ব্বার [উপাসনার প্রসঙ্গ],
আরম্ভ হইয়াছে । “ওম্ ইত্যেতৎ” ইত্যাদি অংশ পূর্বেই ব্যাখ্যাত
হইয়াছে ॥ ৩৭ ॥ ১

দেবা বৈ মৃত্যোর্বিবভ্যতস্ময়ীং বিদ্যাং প্রাবিশুম্ ; তে
ছন্দোভিরচ্ছাদয়ন্ ; মদেভিরচ্ছাদয়ন্তুচ্ছন্দসাং ছন্দস্বম্ ॥ ৩৮ ॥ ২

দেবাঃ বৈ (ঐতিহ্যসূচকং) মৃত্যোঃ মরণহেতোঃ (আস্মরাৎ পাপাৎ) বিভ্যস্তঃ

(ভীতাঃ সন্তঃ), ত্রয়ীঃ বিদ্যাং (বেদবিদ্যাং, বেদোক্ত কৰ্ম ইত্যর্থঃ) . প্রাবিশন্ (আরক্ৰবন্তঃ) ; তে ছন্দোভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অচ্ছাদয়ন্ (আত্মানম্ আচ্ছাদিতবন্তঃ) । মন্ত্রৈঃ কৰ্ম্মাণি অনুষ্ঠিত্ত্বঃ মৃত্যাহেতোঃ পাপাদাত্মানং রক্ষিতবন্ত ইতি ভাবঃ । যৎ (যস্মাৎ) এভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অচ্ছাদয়ন্, তৎ (তস্মাৎ) এব ছন্দসাং (মন্ত্রাণাং) ছন্দস্ত্বং (ছন্দো নাম-হেতুঃ), ছাদনাং ছন্দ ইত্যর্থঃ ।

পুরাকালে দেবগণ মৃত্যাজনক পাপভয়ে ভীত হইয়া বেদবিদ্যায় প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্থাৎ বেদোক্ত কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ; তাঁহারা মন্ত্রসমূহ দ্বারা আপনাকে আচ্ছাদন করিয়াছিলেন ; তাঁহারা যে, আচ্ছাদন করিয়াছিলেন, তাহাই ছন্দের ছন্দস্ত্ব অর্থাৎ মন্ত্রের ছন্দঃ নাম হইবার কারণ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । দেবা বৈ মৃত্যোশ্চারকাং বিভ্যঃ কিং কৃতবন্ত ইত্যুচ্যতে— ত্রয়ীঃ বিদ্যাং ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম প্রাবিশন্ প্রবষ্টবন্তঃ--বৈদিকং কৰ্ম্ম প্রারক্ৰবন্ত ইত্যর্থঃ, তৎ মৃত্যোস্ত্রাণং মন্ত্রমাণাঃ । কিঞ্চ, তে কৰ্ম্মণ্যবিনিযুক্তৈঃ ছন্দোভিঃ মন্ত্রৈঃ জপহোমাদি কুৰ্ব্বন্ত আত্মানং কৰ্ম্মান্তরেষু অচ্ছাদয়ন্ ছাদিতবন্তঃ । যৎ যস্মাৎ এভিঃ মন্ত্রৈরচ্ছাদয়ন্, তৎ তস্মাৎ ছন্দসাং মন্ত্রাণাং ছাদনাচ্ছন্দস্ত্বং প্রসিদ্ধমেব ॥ ৩৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । “দেবাসুরা হৈব যজ” ইত্যত্র ব্যাখ্যাতা দেবা মারকাদাসুরাং পাপানঃ সকাশাদিতি যাবৎ । কোহয়ং কৰ্ম্মাণি প্রবেশো নাম ? তত্রাহ—বৈদিকমিতি । তদিতি বৈদিকং কৰ্ম্মোচ্যতে । তে ছন্দোভিরিত্যাди ব্যাচষ্টে—কিঞ্চপ্রতি । ন হি সৰ্ব্বৈ মন্ত্রাঃ সৰ্বত্র বিনিযুক্তাস্তে । তথা চৈকস্মিন্ কৰ্ম্মণ্যনুষ্ঠীয়মানে বিনিযুক্তান্ মন্ত্রান্ হিত্বা কৰ্ম্মান্তরেষু অবশিষ্টৈর্জপাদি কুৰ্ব্বন্তঃ স্বাত্মানং দেবাশ্ছাদিতবন্তঃ । তস্মাৎ ন মৃত্যুবগ্নতা তেষামিত্যর্থঃ । তেষাং ছন্দোভিঃ ছাদিতত্বে ছন্দসাং ছন্দস্ত্বপ্রসিদ্ধিপ্রকারমভিনয়তি—তৎ তস্মাদিতি ॥ ৩৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । পুরাকালে দেবগণ মৃত্যু হইতে অর্থাৎ মৃত্যুর কারণীভূত পাপ হইতে ভীত হইয়া কি করিয়াছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে—ত্রয়ী বিদ্যায় অর্থাৎ বেদবিহিত কৰ্ম্মে প্রবেশ করিয়াছিলেন ; অর্থাৎ উহাকেই মৃত্যু হইতে পরিত্রাণের উপায় স্বরূপ মনে করিয়া বেদোক্ত কৰ্ম্ম আরম্ভ করিয়াছিলেন । আরও, যে সমস্ত মন্ত্র [তাঁহাদের অনুষ্ঠেয় কৰ্ম্মে] প্রযুক্ত হয় না, তাঁহারা সেই সমস্ত ছন্দ অর্থাৎ মন্ত্র দ্বারা জপহোমাদি কৰ্ম্ম করিয়া কৰ্ম্মমধ্যে আপনাকে আচ্ছাদিত (আবৃত) করিয়াছিলেন । যেহেতু, এই সমস্ত মন্ত্র দ্বারা আচ্ছাদন করিয়াছিলেন, সেই আচ্ছাদন হেতুই মন্ত্রসমূহের ছন্দস্ত্ব অর্থাৎ ‘ছন্দঃ’ নাম প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥ ২

তান্ন তত্র মৃত্যুর্গথা মৎশ্রমূদকে পরিপশ্চেৎ দেবং পর্য্য-
পশ্যদ্ ঋচি সান্নি যজুষি । তে নু (ক) বিদিত্বোক্তা ঋচঃ সান্নো
যজুষঃ স্বরমেব প্রাবিশন্ ॥ ৩৯ ॥ ৩

উদ'ক (স্বল্পজলে) [সঞ্চরন্তঃ] মৎশ্রং যথা পরিপশ্চেৎ (পশ্চতি) [লোকঃ], এবং
(তথা) তত্র (কর্মণি) [প্রঃ ষ্টান্] তান্ (দেবান্) উ (অ'প) মৃত্যুঃ পর্য্যপশ্চেৎ (দৃষ্টবান্),
[কর্মণাং তে মৃত্যুভয়ং নাতিক্রান্তা ইতিভাবঃ] । তে (দেবাঃ) নু (বিতর্কে) বিদিত্বা
(মৃত্যুদৃষ্টিং জ্ঞাত্বা) ঋচঃ সান্নঃ যজুষঃ (ঋগ্ যজুঃসামসম্বন্ধাৎ কর্মণঃ নিবৃত্তা) স্বরং
(স্বরশক্তিঃ ওঙ্কারম্) এব প্রাবিশন্ (ওঙ্কারোপাসনপরায়ণা বভূবুরিত্যর্থঃ) ।

স্বল্পজলে নিচরণশীল মৎশ্রকে যেরূপ লোকে দেখিতে পায়, সেইরূপ মৃত্যুও
ঋক্, যজুঃ ও সাম-বেদোক্ত সেই কর্ম্মশ্রিত দেবগণকে দেখিতে পাইয়াছিল ;
তাহারা উহা বুঝিতে পারিলা ঋক্, যজুঃ ও সামবেদ-বিহিত কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত
হইয়া স্বর অর্থাৎ ওঙ্কারাকরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । তান্ তত্র দেবান্ কর্ম্মপরান্ মৃত্যুঃ যথা লোকে মৎশ্র-
যাতয়ো মৎশ্রমূদকে নাতিগন্তীরে পরিপশ্চেৎ বড়িশোদকস্রাবোপায়সাধ্যং মন্ত-
মানঃ, এবং পর্য্যপশ্চেৎ দৃষ্টবান্ মৃত্যুঃ । কর্ম্মক্ষয়োপায়সাধ্যান্ দেবান্ মেনে ইত্যর্থঃ ।
কামৌ দেবান্ দদশ ইত্যাচ্যতে—ঋচি সান্নি যজুষি ; ঋগ্ যজুঃসামস্বন্ধাৎ কর্ম্মণীত্যর্থঃ ।
তে নু দেবা ঠৈদিকেন কর্ম্মণা সংস্কৃতা শুদ্ধাত্মানং সন্তো মৃত্যোঃ চিকীর্ষিতং বিদিত-
বন্তঃ ; বিদিত্বা চ তে উক্তা ব্যাবৃত্তাঃ কর্ম্মভাঃ ঋচঃ সান্নঃ যজুষঃ ঋগ্ যজুঃসাম-
সম্বন্ধাৎ কর্ম্মণঃ অভ্যুত্থায়ৈত্যর্থঃ । তেন কর্ম্মণা মৃত্যুভয়াপগমং প্রতি নিরাশাঃ তদ-
পাশ্চ অমৃত্যুভয়গুণমক্ষরং স্বরশক্তিতং প্রাবিশন্ এব প্রবিষ্টবন্তঃ, ওঙ্কারোপাসনপরাঃ
সংবৃত্তাঃ ; এবশকোহবধারণার্থঃ সন্ সমুচ্চয়প্রতিষেধার্থঃ । তদুপাসনপরাঃ
সংবৃত্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ : কর্ম্মানুতিষ্ঠতাং দেবানাং মৃত্যুবশত ন ব্যাবৃত্তা, ইত্যাং—ভ্রানিতি ।
ভ্রোতি বৈদিককর্ম্মপ্রারম্ভোক্তিঃ । উশকোহপ্যর্থঃ ; মথোক্তকর্ম্মপরানপি তান্নৃত্যুঃ পর্য্য-
পশ্চতি মথকঃ । কর্ম্মণাং মৃত্যুপদগোচরত্বং দৃষ্টোস্তেনাহ—যথেন্তি । দাষ্টীস্তুিকভাগশ্চ
বিবক্ষিতমর্থং সংগৃহীতি—মৃত্যুরিতি । দাষ্টীস্তুিকে ক্ষুদ্রোদকস্থানীয়ং কিং শ্রাৎ ? ইতি প্রশ্ন-
পূর্ব্বকং দশয়তি—ক্সামাবিত্ত্যাদিনা । ঋগাদীনাং নিত্যত্বেন ক্সাভাবান্ন ক্ষুদ্রোদকস্থানীয়তা,
ইত্যাগত্যা বিবক্ষিতমর্থমাহ—ঋগিতি । কর্ম্মণশ্চ কৃতকত্বেন কলতঃ স্রপতশ্চ ক্সিতা
প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । মৃত্যুপারোহাঃপায়মুপদেশতি—তে নু দেবা ইত্যাদিনা । কর্ম্মভাঃ

(ক) 'বিদিত্বা' চ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

সকাশাদৃষ্টি। ব্যাবৃত্তা ইত্যর্থঃ। সৰ্বকৰ্মসংগ্রহার্থং কৰ্মভা ইতি বহুবচনম্। অবৈদিক-
কৰ্মত্যাগস্ত কশ্মিৎপি সিদ্ধত্বাৎ বৈদিককৰ্মত্যাগার্থং বিশিনষ্টি—ঋচ ইতি। কৰ্মত্যাগমাত্রাৎ
কৃতকৃত্যতাশঙ্কাং বারয়তি—ভেনেতি। কিং তদক্ষরং তদাহ—ওঁকারেতি ॥ ৩৯।৩

ভাষ্যানুবাদ । জগতে মৎস্যঘাতক যেরূপ উদকে অর্থাৎ
অমতিগভীর জলে [বিচরণশীল] মৎস্যকে বড়িশা ও জলসেচনাদি
উপায়ে গ্রহণযোগ্য মনে করিয়া দর্শন করে, তদ্রূপ মৃত্যুও দেখিয়াছিল,
অর্থাৎ দেবগণকে কৰ্মক্ষয়রূপ উপায়ে আক্রমণযোগ্য বলিয়া মনে
করিয়াছিল। দেবগণকে কোথায় দেখিয়াছিল, তাহা বলা হইতেছে—
ঋকে, সামে ও যজুতে, অর্থাৎ ঋক্, যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্মে। কিন্তু
সেই দেবগণ বেদবিহিত কৰ্মানুষ্ঠান দ্বারা সংস্কৃত অর্থাৎ বিশুদ্ধচিত্ত
হওয়ায় মৃত্যুর চিকীর্ষিত বা অভিপ্রেত অবগত হইয়াছিলেন; অকৃত
হইয়া তাঁহারা ঋক্, সাম ও যজুর কৰ্মসমূহ হইতে নিবৃত্ত হইয়া—ঋক্,
যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্ম হইতে উখিত হইয়া অর্থাৎ সেই কৰ্ম দ্বারা
মৃত্যুভয় অতিক্রমে নিরাশ হইয়া, তাহা পরিত্যাগ পূর্বক অমৃত ও
অভয়গুণসম্পন্ন 'স্বর'শব্দোক্ত অক্ষরেই প্রবেশ করিয়াছিলেন,—
ওঁকারের উপাসনায় তৎপর হইয়াছিলেন। 'এব' শব্দটি অব-
ধারণার্থক হইলেও, এখানে কৰ্মসমুচ্চয়-প্রতিষেধও তাহার অপর একটি
অর্থ (১৮) ; কেবলই ওঁকারোপাসনা-তৎপর হইয়াছিলেন ॥৩৯।৩

যদা বা ঋচমাপ্নোত্যোমিত্যেবাস্বরতি এবং স্যামৈবং
যজুঃ, এষ উ স্বরো যদেতদক্ষরমেতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিশ্য
দেবা অমৃতা অভয়া অভবন্ ॥ ৪০ ॥ ৪

যদা (য স্মনু কালে) ঋচম্ (ঋগ্বেদোক্তং মন্ত্রম্) আপ্নোতি (উচ্চারণতি), [তিদা]

(১৮) তাৎপৰ্য্য এই যে,—কেহ কেহ বলেন, মুনুকু ব্যক্তির পক্ষে জ্ঞান ও কৰ্ম, উভয়ই
একদা আশ্রয়ণীয়। কৰ্মরহিত জ্ঞানে মুক্তি হয় না, অতএব জ্ঞানীকেও অবশ্যই কৰ্ম করিতে
হইবে। আচাৰ্য্য বলিতেছেন যে, না—জ্ঞান ও কৰ্মের সমুচ্চয় অর্থাৎ সাঁহচর্য্য নাই; চিত্তশুদ্ধির
জন্ত কৰ্মের প্রয়োজন; চিত্তশুদ্ধ হইলে আর কৰ্মের প্রয়োজন থাকে না; স্বহরাং দেবগণ ও
কৰ্মরহিত জ্ঞানের আশ্রয় লইয়াছিলেন।

‘ওম্’ ইতি (এতৎ) এব [অবধারণে] অতিস্বরতি (আদরাতিশয়েন উচ্চরয়তি);
এরং (উক্তবেদেব) যজুঃ, এবং সাম; (ওঙ্কারোচ্চারণপূর্বকমেব ঋগ্‌যজুঃসাম্নাম্
উচ্চারণং ভবতীত্যাশয়ঃ)। [কোহসৌ স্বরঃ? ইত্যাহ]—এষঃ [বক্ষ্যমাণঃ] উ
(এব) স্বরঃ (স্বরশক্তিঃ)—যৎ এতৎ অক্ষরম্ ওঙ্কারঃ, এতৎ (অক্ষরং) অমৃতম্
অভয়ম্ (মৃত্যুভয়বারকং চ); দেবাঃ তৎ (অক্ষরং) প্রবিষ্টা (আশ্রিত্য উপাশ্রিত্য)
অমৃতাঃ (মরণরহিতাঃ), অভয়াঃ (মৃত্যুভয়রহিতাঃ চ) অভবন্ ॥

কখন ঋক্ পাঠ করে, তখন ‘ওম্’ এই অক্ষরই অতি আদরের সহিত
উচ্চারণ করে, সাম ও যজুর সম্বন্ধেও এই নিয়ম। এই যে অক্ষর (ওঙ্কার),
ইহাই ‘স্বর’ শব্দে [অভিহিত]; ইহা অমৃত ও অভয়স্বরূপ; দেবগণ ইহাকে
আশ্রয়-কারিয়া অমর ও ভয়রহিত হইয়াছেন ॥

শঃক্ষর-ভাষ্যম্ । কথং পুনঃ স্বরশব্দবাচ্যত্বমক্ষরশ্চ ইতি উচ্যতে—যদা বৈ
ঋচমাপ্নোতি ঋমিত্যেব অতিস্বরতি এবং সাম এবং যজুঃ । এষ এব উ স্বরঃ ।
‘কোহসৌ? যদেতদক্ষরম্, এতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিষ্টা যথাগুণমেব অমৃতা অভ-
য়াশ্চ অভবন্ দেবাঃ ॥৪০॥৪

আনন্দগিরিঃ । উদাত্তাদিরূপত্বাভাবাদক্ষরশ্চ ন স্বরশব্দত্বম্, ইত্যশঙ্ক্য পরিহরতি—
কথমিত্যাদিনা । ঋচমাপ্নোত্যধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ । অতিস্বরতি—অতিশয়েন
আদরধিয়া উচ্চরয়তীতি যাবৎ । ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং প্রত্যেকমোংকারোচ্চারণদ্বারেনৈব আশ্রি-
ইত্যতিশব্দার্থঃ । দর্শনোহপি অপিপর্য়ায়ঃ । সম্প্রতিপন্নস্বরবদিতি দৃষ্টান্তার্থঃ । অমৃতমভয়ং
তথাবিধিব্রহ্মপ্রণীকত্বাদিত্যর্থঃ । তৎ প্রবিষ্টা ব্রহ্মবুদ্ধ্যা তদ্ব্যানং কৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০॥৪

ভাষ্যানুবাদ । অক্ষর যে ‘স্বর’ শব্দবাচ্য কেন, তাহা বলা
হইতেছে—যখন [কেহ] ঋক্ (অধ্যয়ন করেন) [তখন] ‘ওম্’ এই অক্ষর
আদরাতিশয়ে উচ্চারণ করিয়া থাকেন; সাম ও যজুরবেদ সম্বন্ধেও
এই প্রকার (১৯) । ইহাই ‘স্বর’; ইহা কে? যাহা এই অক্ষর
[ওঙ্কার], ইহা অমৃত ও অভয় [মৃত্যুভয়-নিবারক]; দেবগণ

(১৯) তাৎপৰ্য্য—‘ঋক্ প্রাপ্ত হই’ ইত্যাদি কথার অর্থ আনন্দগিরি এইরূপ লিখিয়াছেন,
—‘ঋচং আপ্নোতি’—অধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ । অতিস্বরতি—অতিশয়েন—
আদরধিয়া উচ্চরয়তি ইতি যাবৎ । ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং প্রত্যেকম্ ওঙ্কারোচ্চারণদ্বারেনৈব আশ্রি-
‘দর্শনাদিতি অতি’ শব্দার্থঃ । ইহার মর্ম্ম এই যে, ‘ঋক্ প্রাপ্ত হই’ অর্থ—অধ্যয়ন করিয়া
ঋগ্‌বেদকে নিজের আয়ত্ত করেন । ‘অতিস্বরতি’ কথার অর্থ—অতি—অতিশয় অর্থাৎ উচ্চারণীয়
মধ্যে আদর-বুদ্ধি বা প্রজ্ঞাহাপনপূর্বক উচ্চারণ করিয়া থাকেন । ঋক্ যজুঃ ও সামবেদ,
ইহাদের প্রত্যেকটিকেই আগ্রে ওঙ্কারোচ্চারণ করিয়া পাঠ করিতে হয়, এইরূপ শিষ্টাচার দেখা
যায় । ‘অতিস্বরতি’র ‘অতি’ শব্দই এতটা অতিপ্রায় সূচিত হইয়াছে ।

তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া [তাহার উপাসনা করিয়া] সেই গুণানুসারেই
অমৃত ও অভয় হইয়াছিলেন ॥৪০॥৪

স য এতদেবঃ বিদ্বানক্ষরং প্রণোত্যেতদেবাক্ষরং
স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি, তৎ প্রবিশ্য যদমৃতা দেবাস্তদমৃতো
ভবতি ॥ ৪১ ॥ ৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

[ইদানীং যথোক্তোপাসনায়াঃ ফলমুপসংহরতি —“স যঃ” ইত্যাদিনা ।]—সঃ যঃ
(অন্যোহপি কশ্চিৎ) এবম্ (যথোক্তগুণম্) এতৎ অক্ষরং (ওক্ষারং) বিদ্বান্ (জান্
সন্) প্রণোতি (উপাস্তে), [সঃ] এতৎ এব স্বরম্ (স্বরশব্দোক্তম্) অমৃতম্ অভয়ম্ [চ]
অক্ষরং (ওক্ষারং) প্রবিশতি ; তৎ (অক্ষরং) প্রবিশ্য দেবাঃ যদমৃতা (যেন রূপেণ)
অমৃতাঃ (অমরাঃ) [বভূবুঃ], তদমৃতঃ (তেনৈব রূপেণ অমৃতঃ—অমরাঃ) ভবতি ।

এখনও যে কোন লোক উক্ত প্রকার অবগত হইয়া, এই ওক্ষারাক্ষরের
উপাসনা করেন, তিনিও অমৃত, অভয়স্বরূপ ‘স্বর’শব্দোক্ত সেই অক্ষরে প্রবেশ
করেন ; তাহতে প্রবেশ করিয়া দেবগণ যেভাবে অমৃত হইয়াছিলেন, তিনিও
সেই ভাবেই অমৃত হন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । সঃ যোহন্যোহপি দেবদেবএতদক্ষরমেবম্ অমৃতাভক্ষণং
বিদ্বান্ প্রণোতি স্তোতি ; উপাসনামেব চাএ স্ততিরভিপ্রেতা স তথৈব
এতদেবাক্ষরং স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি ; তৎ প্রবিশ্য চ—রাজকুলং প্রবিষ্টানামিব
রাজোহস্তরঙ্গবহিরঙ্গতাবৎ ন পরস্ত ব্রহ্মণোহস্তরঙ্গবহিরঙ্গতাবিশেষঃ ; কিন্তুই ?
যদমৃতা দেবা যেন অমৃতত্বেন যদমৃতা অভূবন, তেনৈব অমৃতত্বেন বিশিষ্টস্তদমৃতো
ভবতি, ন ন্যূনতা নাপ্যাধিকতা অমৃতত্ব ইত্যর্থঃ ॥ ৪: ॥ ৫॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । ভবতু দেবানামেবম্, অস্মাকং তু কিমায়তম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—অ
যোহন্যোহস্মীতি । রাজগৃহং প্রবিষ্টস্ত বিশেষদর্শনাদক্ষরং প্রবিষ্টস্ত্যপি ফলে বিশেষঃ
স্তাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রবিশেতি । অমৃতত্বেন বিশিষ্টা ইতি শেষঃ ॥ ৪: ॥ ৫॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অর্থাৎ যে লোক দেবগণের স্যায় এই অক্ষরকে

অমৃত ও অভয়-গুণযুক্ত 'জানিয়া প্রণাম' করেন—স্তুব করেন ; তিনি সেইরূপই [দেবগণের মত] অমৃত ও 'অভয়-গুণসম্পন্ন এই 'স্বর' অক্ষরে প্রবেশ করেন । এখানে 'স্তুতি' শব্দের ("প্রণোতি" কথা) উপাসনা অর্থই অভিপ্রেত । তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া—রাজত্ববনে প্রবিষ্ট লোকদিগের মধ্যে যেরূপ রাজার নিকট অন্তরঙ্গ [ঘনিষ্ঠ] ও বহিরঙ্গভাব ঘটে, পর ব্রহ্মের নিকট সেরূপ অন্তরঙ্গ-বহিরঙ্গ-ভাবঘটিত পার্থক্য নাই ; তবে কি ?—দেবগণ যদমৃত অর্থাৎ যে অমৃতত্ব লাভে অমৃত [সমর হইয়াছেন], তিনিও সেই অমৃতত্বযোগেই অমৃত হন ; কিন্তু অমৃতত্বে ন্যূনতা ও হয় না, আধিক্যও নাই (অর্থাৎ, দেবগণ যেরূপ অমৃতত্ব লাভ করিয়াছেন, তিনিও ঠিক তদ্রূপ অমৃতত্বই লাভ করেন, কিছুমাত্র তারতম্য হয় না) ॥৪১॥৫

ইতি চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

প্রথমাধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । প্রাণাদিত্য-দৃষ্টিবিশিষ্টশ্চ উদগীথশ্চ উপাসনমুক্তমেবানুশ্চ
প্রণবোদগীথয়োরেকত্বং কৃত্বা তস্মিন্ প্রাণরশ্মিভেদ-শুণবিশিষ্টদৃষ্ট্যা অক্ষরশ্চোপাসনা-
মনেকপুল্লফলমিদানীং বক্তব্যমিত্যারভ্যতে—

ভাষ্যানুবাদ । প্রাণ ও আদিত্য-দৃষ্টি-বিশিষ্ট অর্থাৎ প্রাণ ও
আদিত্য-বুদ্ধিতে উপাস্য উদগীথের উপাসনা উক্ত হইয়াছে ; এখন
তাহারই অনুবাদ বা পুনরুল্লেখমাত্র করিয়া এবং প্রণব ও উদগীথের
একত্ব বা অভেদ করিয়া, তাহাতেই আবার প্রাণ ও রশ্মিভেদরূপ শুণ-
বিশিষ্ট দৃষ্টিতে অনেক পুল্ল-ফলপ্রদ অক্ষরোপাসনা বলিতে হইবে, এই
জন্য আরম্ভ হইতেছে—

অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদগীথ
ইতি , অসৌ বা আদিত্য উদগীথ এষ প্রণব ওমিতি . হেঁম
স্বরনেতি ॥ ৪২ ॥ ১

অথ (অনন্তরঃ) [উদগীথঃ প্রস্তুয়তে ইতি বাক্যশেষঃ ।] যঃ খলু (নিশ্চয়ে—
এব) উদগীথঃ, সঃ [এব] প্রণবঃ (ক্ষারঃ) ; [তথা] যঃ প্রণবঃ, সঃ উদগীথঃ ইতি ।
(ইতিশব্দঃ বাক্যচ্ছেদে) । অসৌ (উপরি দৃশ্যমানঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) বৈ (এব)
উদগীথঃ, এষঃ [এব] প্রণবঃ । হি (যস্মাং) এষঃ (আদিত্যঃ) 'ওম্' ইতি স্বরন্
(উচ্চারণন্ চিস্তয়ন্ বা) এতি (আগচ্ছতি) [তস্মাৎ অসৌ সূর্য্য উদগীথ ইত্যর্থঃ ৩ ॥

অনন্তর [প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে,] যাহা উদগীথ, তাহাই
প্রণব, আবার যাহা প্রণব, তাহাই উদগীথ । এই আদিত্যই উদগীথ, ইনিই
প্রণব ; কারণ, এই আদিত্য 'ওম্' এই অক্ষর উচ্চারণপূর্বক আগমন করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো বহুচানাম্ ; যশ্চ
প্রণবস্তেষাং, স এব ছানোগো উদগীথশব্দবাচ্যঃ অসৌ বা আদিত্য উদগীথ এষ
প্রণবঃ ; প্রণবশব্দবাচ্যোহপি স এব বহুচানাং, নাশ্চ উদগীথ আদিত্যঃ কথং ?

উদগীথাধ্যম্ অক্ষরম্ ওমিত্যেতৎ এষ হি যস্মাৎ স্বরন্ উচ্চারয়ন্ ॥ ৪২ ॥
 নাম্ ; অথবা স্বরন্ গচ্ছন্ এতি ; অতোহসৌ উদগীথঃ সবিতা ॥ ৪২ ॥

আনন্দগিরিঃ । খণ্ডান্তরস্ত তাৎপর্যমাহ—প্রাণাদিত্যেতি । প্রণবশ্চোদগীথস্ত চৈকত্বং কৃত্বা তান্মন সতি অধ্যায়ঃ প্রাণদৃষ্ট্যঃ অধিদৈবতমাদিত্যদৃষ্ট্যঃ চ বিশিষ্টশ্চোদগীথস্ত যদুপাসন-মুক্তং, তদেবানন্দং; নিন্দিত্বা প্রাণানাং রশ্মীনাং চ ভেদ এব গুণস্তদ্বিশিষ্টদৃষ্ট্যঃ তুশ্চৈব উদগীথানয়নস্ত অক্ষ-
 রস্ত অনেকপুত্রকলমুপাসনম্ অনেন গ্রহেন বক্তৃদান্, ইত্যন্তরো গ্রহঃ সশ্রুতি প্রাপ্তয়ত ইত্যর্থঃ ।
 অমৃতভয়গুণকাকুরোপাসনানন্ত্যম্ অর্থশকার্থঃ । প্রণবোদগীথয়োরেকত্বে বৈদিকপ্রসিদ্ধি-
 প্রদর্শনার্থং খণ্ডিত্যক্তম্ । ভয়োরেকত্বমুক্ত্বা আদিত্যদৃষ্ট্যঃ উদগীথোপাস্তিমুক্তাম্ অনুবদতি—
 অর্জাবিত্তি । উদগীথাদিত্যয়োরেকত্বং প্রণবপূর্বকমুপাদয়তি—উদগীথ ইত্যাদিনা ।
 উচ্চারয়ন্ এতীতি সম্বন্ধঃ । স্বরতের্গত্যর্থহাৎ কথমুচ্চারয়ন্নিভ্যচ্যতে ? ভজাহ—অনেকার্থ-
 জাদিচ্চিত্তি । গচ্ছন্ সবিতা প্রাণিনাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমিত্যানুক্তাং কুর্কন্নিব গচ্ছতি ; তস্মাদোক্কারত্বং
 সবিভূরিত্যাহ—অথবেত্যাদিনা ॥ ৪২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে [উদগীথোপাসনা কথিত হই-
 তেছে]—যাহা উদগীথ, তাহাই বহুচদিগের (ঋগ্বেদের) প্রণব, এবং
 তাহাদের যাহা প্রণব, তাহাই আবার ছান্দোগ্যে উদগীথ-শব্দ-বাচ্য ।
 এই আদিত্যই উদগীথ এবং এই প্রণব, অর্থাৎ বহুচদিগের
 প্রণবশকার্থও তিনিই, অপর নহে । আদিত্য উদগীথ হন কি
 প্রকারে ? [উত্তর]—যেহেতু এই আদিত্য উদগীথসংজ্ঞক ‘ওম্’ এই
 অক্ষর উচ্চারণ করিয়া অথবা প্রাপ্ত হইয়া আগমন করেন । ধাতুর অর্থ
 অনেক প্রকার ; এই কারণে “স্বরন্” পদের ‘উচ্চারয়ন্’ [অর্থ করা
 যাইতে পারে] ॥ ৪২ ॥

এতমু এবাহমভ্যগাসিষং, তস্মান্মম ত্বমেকোহসীতি হ
 কৌষীতকিঃ পুলমুবাচ, রশ্মী হঃ পর্য্যাবর্তয়াদ্ বহবো বৈ তে
 ভবিষ্যন্তীত্যগ্নিদৈবতম্ ॥ ৪৩ ॥ ২

কৌষীতকিঃ (ভগ্নামা ঋষিঃ) হ (ঐতিহ্যে) পুলম্ উবাচ (উক্তবান্)—অহম্ এতং
 (রশ্মিমস্তম্ আদিত্যং) এব (একত্বেনৈব) অভ্যগাসিষং (গীতবান্ অগ্নি), তস্মাৎ
 (একোপাসনাৎ হেতোঃ) ত্বং মম একঃ [এক এব পুলঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] ত্বং
 রশ্মীন্ (সূর্য্যকিরণান্) পর্য্যাবর্তয়াদ্ (পর্য্যাবর্তয়, রশ্মীন্ আদিত্যং চ পৃথক্ কৃত্য
 চিস্তয়) ; [ততশ্চ] তে (তব) বহবঃ [পুল্লাঃ] ভবিষ্যন্তি, ইতি অধিদৈবতঃ (দেবতা-
 বিষয়কোপাসনমিত্যর্থঃ) ।

কৌষীতকি ঋষি পুলকে বলিয়াছিলেন, আমি এই আদিত্যকে (রশ্মির সহিত

এক করিয়া) সম্যগ্রূপে গান করিয়াছিলাম (উপাসনা করিয়াছিলাম) ; সেই কারণে তুমিই আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ । তুমি রশ্মিসমূহকে ও সূর্য্যকে পৃথগ্ভাবে উপাসনা কর, তোমার বহু পুত্র হইবে, ইহা 'অধিদৈবত' (দেবতাবিষয়ক) উপাসনা ॥

• শাক্তর-ভাষ্যম্ । তমেতন্ উ এবাহম্ অভ্যগাসিষম্ আভিমুখ্যেন গীতবানস্মি, আদিত্যরশ্ম্যভেদং কৃত্বা ধ্যানং কৃতবানস্মীত্যর্থঃ । তেন তস্মাৎ কারণাৎ স্ম ত্বম্ একোহসি পুত্রঃ,—ইতি হ কৌষীতকিঃ কুষীতকশ্রাপত্যং কৌষীতকিঃ পুত্র-মুবাচোক্তবান্ । অতো রশ্মীন্ আদিত্যঞ্চ ভেদেন ত্বং পর্য্যাবর্তয়াৎ পর্য্যাবর্তয়েত্যর্থঃ, ত্বং-যোগাৎ ; এবং বহবো বৈ তে তব পুত্রা ভবিষান্তি, ইত্যধিদৈবতম্ ॥৪৩॥২

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যদৃষ্টোদগীথমুপদিষ্টম্ অনূদ্য নিন্দতি—তমেতমিতি । নিন্দা-ফলং দশয়তি—অত্র ইতি । পর্য্যাবর্তয়াদিত প্রথমপুরুষে শ্রয়মাণে কিমিতি মধ্যমপুরুষো ব্যাখ্যায়তে ৭ তংহ—ত্বংযোগাদিতি । যুগ্মদ্ব্যপপদে মধ্যমপুরুষবিধানাদিত্যর্থঃ । রশ্মিভেদ-গুণদৃষ্টিবিশিষ্টোদগীথোপাসনশ্র ফলং কথয়তি—এবমিতি । বক্ষ্যমাণে অধ্যায়েষু বৃক্সিসম্মাধানার্থমুক্তং দেবতাবিষয়ং দর্শনমুপসংহরতি—ইত্যধিদৈবতমিতি ॥৪৩॥২

ভাষ্যানুবাদ । আমি সেই এই আদিত্যেরই অভিগীতি করিয়াছি, তাঁহারই আভিমুখে গান করিয়াছি, অর্থাৎ আদিত্য ও তাঁহার রশ্মিকে অভেদ বা এক করিয়া ধ্যান করিয়াছি ; সেই হেতু তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ ; ইহা কুষীতকের পুত্র—কৌষীতকি পুত্রকে বলিয়াছিলেন । অতএব, তুমি রশ্মিসমূহ ও আদিত্যকে পৃথক্ করিয়া ধ্যান কর ; এইরূপ করিলে, নিশ্চয়ই তোমার বহু পুত্র হইবে । ইহা অধিদৈবত (দেবতাবিষয়ক উপাসনা) । [শ্রুতিতে] “ত্বং” কল্পপদ থাকায় “পর্য্যাবর্তয়াৎ” এই প্রথম পুরুষ স্থানে “পর্য্যাবর্তয়” এইরূপ মধ্যম পুরুষ বৃত্তিতে হইবে ॥ ৪৩॥২

অথাধ্যাত্মম্ — য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণমুদগীথমুপাসাত্, ওমিতি হোষ স্বরম্বেতি ॥ ৪৪ ॥ ৩

অথ (অনুসং) অধ্যাত্মং (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তং) উপাসনম্ উচ্যতে]— যঃ এব অয়ং (প্রজ্ঞান্তঃ) মুখ্যঃ প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাঙ্কঃ), তম্ উদগীথম্ (উদগীথত্বেন) উপাসীত ; হি (যস্মাৎ এষঃ প্রাণঃ স্বরন্, 'ওম্' ইত্যঙ্কজাং কুর্ষম্ ইব) এতি (বাগাদীন্ প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ) ।

অনন্তর অধ্যায় উপাসনা কথিত হইতেছে—যাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিবে । যেহেতু এই প্রাণ যেন ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়াই বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথানন্তরমধ্যাত্মমুচ্যতে—য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণতমুদ্‌গীথ-
মুপাসীতেত্যাদি পূর্ববৎ তথা ওমিতি হি এষ প্রাণোহপি স্বরনেতি, 'ওম্' ইতি
হি অনুজ্ঞাং কুর্ক্সিব বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমেতীত্যর্থঃ । ন হি মরণকালে মুমূর্ষোঃ সমী-
পস্থাঃ প্রাণশোঙ্করণং শৃণ্বন্তীতি । এতৎসামান্যং আদিত্যেহপি ওঙ্করণম্ অনুজ্ঞামাত্রং
ঋষ্টব্যম্ ॥ ৪৩ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । অধ্যায়প্রাণদৃষ্ট্যোক্ষীণোপাস্তিমুক্তামনুবদতি—অথৈত্যাদিনা ।
কথং প্রাণোদ্‌গীথয়োরেকত্বম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—তথেষ্টি । যথা প্রাণিনাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমি-
ত্যানুজ্ঞাং কুর্ক্সিব অদিত্যো গচ্ছতীত্যুক্তং, তদ্বদিত্যে বাবৎ । উক্তমেব ব্যতিরেকদ্বারা
ক্ষোরয়তি—ন হীতি । মুমূর্ষুসমীপবর্তিনো বাক্‌বা মরণকালে প্রাণস্ত বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমনুজ্ঞা-
করণং নৈব জানন্তি । তথা চ জীবদবস্থায়ান্ ওমিতি তদনুজ্ঞাবশাদেব বাগাদীনাং প্রবৃত্তিরাল-
লক্ষ্যতে । তস্মাৎ প্রাণস্তানুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণমিত্যর্থঃ । প্রাণাদিত্যয়োঃ অধ্যাত্মাধিদৈবতয়োঃ
উদ্‌গীথত্বা বিশেষাৎ প্রাণবৎ আদিত্যেহপি অনুজ্ঞানাত্রম্ ওঙ্করণম্ অবধেয়ম্, ইত্যাহ—এতৎ-
সামান্যাদিত্যে ॥ ৪৩ ॥ ৩

ভাষ্যানুরাদ । অনন্তর অধ্যায়োপাসনা কথিত হইতেছে—
যাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিবে, ইত্যাদির
অর্থ পূর্ববৎ । সেইরূপ, যেহেতু এই প্রাণও 'ওম্' এই অক্ষর স্বরণ
করিয়া অর্থাৎ বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তির জন্ম 'ওম্' এইরূপে
অনুমতি করিয়াই যেন আগমন করে । ['যেন' বলিবার অভিপ্রায়
এই যে,]—মরণ-সময়ে মুমূর্ষুর সমীপস্থ লোকেরা ত আর প্রাণের
ওঙ্কারোচ্চারণ শুনিতে পায় না, [অতএব, যেন অনুজ্ঞাই করে, এইরূপ
অর্থ করিতে হয়] । ইহারই অনুকরণে আদিত্যেও যে, 'ওম্'
কারোচ্চারণ কথিত হইয়াছে, তাহাও অনুজ্ঞামাত্র বুঝিতে হইবে, সত্য
সত্যই 'ওম্' শব্দ করা নহে] ॥ ৪৪ ॥ ৩

এতমু . এবাহমভ্যগাসিষং, তস্মান্মম ত্বমেকোহসীতি হ
কৌষীতকিঃ পূত্রমুবাচ ; প্রাণাংস্বং ভূমানমভিগায়তাৎ,
বহবো বৈ মে ভবিষ্যন্তীতি ॥ ৪৫ ॥ ৪

কৌষীতকিঃ হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ—অহম্ উ এতম্ (প্রাণম্) এব (কেবলং) অভ্যগাসিষম্ (অভিগীতুবান্ অস্মি), তস্মাৎ (একত্বেন প্রাণোপাসনাঃ হেতোঃ) মম ত্বং একঃ [পুত্রঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] ত্বং 'মে (মম) বহবঃ [পুত্রাঃ] বৈ (অবধারণে) ভবিষ্যন্তি' ইতি (এবমভিপ্রায়েণ) প্রাণান্ ভূমানম্ (ভূমগুণ-বিশিষ্টান্ ভেদেন) অভিগায়তাং (আভমুখ্যেন গায়—গানং বুরু ইত্যর্থঃ) ।

কৌষীতকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি একমাত্র এই প্রাণকে [উদ্গীথ-রূপে] উপাসনা করিয়াছিলাম ; সেই কারণে তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইতেছ ; অতএব, 'আমার বহু পুত্র হইবে' মনে করিয়া, তুমি বহুত্বগুণসম্পন্ন প্রাণসমূহকে উপাসনা কর ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এতম্ উ এব অহম্ অভ্যগাসিষমিত্যাदि পূর্ববদেব । অতো বাগাদীন্ মুখাঞ্চ প্রাণং ভেদগুণবিশিষ্টমুদ্গীথং পশ্বন্ ভূমানং মনসা অভিগায়তাং, পূর্ববৎ আবর্তয়েত্যর্থঃ । বহবো বৈ মে মম পুত্রা ভবিষ্যন্তীত্যেবমভিপ্রায়ঃ সন্নিত্যর্থঃ । প্রাণাদিতৈতাকছোদ্গীগদৃষ্টেঃ একপুত্রত্বফলদোষেণ অপোদিতত্বাং রশ্মি-প্রাণভেদদৃষ্টেঃ কৰ্ত্তব্যতা চোক্ততে অস্মিন্ কাণ্ডে বহুপুত্রফলত্বার্থম্ ॥ ৪৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । প্রাণদৃষ্টোক্তামুদ্গীথোপাস্তিঃ নিন্দিত্বা বিবক্ষিতামুপাস্তিম্ উপগচ্ছতি—এতমু এবতি । ভূমানং বহুছোপেতমিতি যাবৎ । মধ্যমপুরুষঃ তাতঙ্গাদেশস্ত বৈকলিকত্বেহপি প্রথমপুরুষশব্দয়া ছরময়ং ব্যবর্তয়তি—পূর্ববদিত্তি । একত্বদৃষ্টিন্দি-দ্বারা প্রধানোপাসনং সকলমুপসংহরতি—প্রাণেন্ত্যাदिনা ॥ ৪৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । “এতম্ উ এব অহম্ অভ্যগাসিষম্” ইত্যাদির অর্থ—পূর্বেরই অনুরূপ । এই কারণে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও মুখ্য প্রাণকে বিভিন্নগুণবিশিষ্ট উদ্গীথদৃষ্টিতে 'ভূমা' (মহান্ বলিয়া) হৃদয়ে ধ্যান করিবে । পূর্বের ন্যায় এখানেও আবর্ত্তি বা ধ্যান কর, এইরূপে [প্রথম পুরুষের স্থানে মধ্যম পুরুষ করিতে হইবে] । [কিরূপে ? না]—নিশ্চয়ই আমার বহু পুত্র হইবে, এই অভিপ্রায়-সমন্বিত হইয়া, প্রাণ ও আদিত্যকে এক—অভিন্নভাবে উদ্গীথ ভাবনা করিলে, তাহার ফলে ঐকটিমাত্র পুত্র লাভ হয়, এই দোষে তাহা নিন্দিত বা পরিত্যক্ত হওয়ায় বহুপুত্ররূপ ফললাভার্থ এই প্রকরণে রশ্মি ও প্রাণে ভেদ-দর্শনের কৰ্ত্তব্যতা বিহিত হইতেছে ॥ ৪৫ ॥ ৪

অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদগীথ
ইতি হোতৃষদনাক্ৰেবাপি দুৰুদগীতমনুসমাহরতীত্যনুসমা-
হরতীতি ॥ ৪৬॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

অথ (প্রকারান্তর-প্রদর্শনে) খলু (নিশ্চয়ে) যঃ উদগীথঃ, সঃ প্রণবঃ, যঃ
প্রণবঃ, সঃ উদগীথঃ, ইতি—[এবং চিন্তয়েদিতি শেষঃ] । [তস্য ফলমুচ্যতে]—
হোতৃষদনাং (হোতৃস্থানাং—হোতৃকৃতাং কৰ্মণঃ ইত্যর্থঃ) অপি হ (কিল)
দুৰুদগীতং (দুষ্টম্ উদগানং কৃতং চেৎ) [উদগাত্ৰা] ; [তৎ] অনুসমাহরতি
(সমাধত্তে প্রতিকরোতীত্যর্থঃ) [তদেব উদগীথোপাসনমিতি শেষঃ] আদরার্থা
দ্বিরুক্তিঃ ।

যাহা উদগীথ, তাহাই প্রণব, আর যাহা প্রণব, তাহাই উদগীথ ; হোতৃকৃত
কৰ্ম্মে যদি কিছু উচ্চারণ-দোষ ঘটে, [উক্ত উপাসনায়] তাহারও সংশোধন হইয়া
থাকে, উক্তার্থে আদর প্রদর্শনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শ্যাকুর-ভাষ্যম্ । অথ খলু য উদগীথ ইত্যাদি প্রণবোদগীথৈকত্বদর্শনমুক্তম্ ;
তস্য তৎ ফলমুচ্যতে—হোতৃষদনাৎ হোতা যত্রস্থঃ শংসতি, তৎ স্থানং হোতৃষদনং,
হোত্রাৎ কৰ্ম্মণঃ সন্যাক্ প্রযুক্তাদিত্যর্থঃ । ন হি দেশমাত্রাৎ ফলমাহর্ভুং শক্যম্ ;
কিং তৎ ? হ এবাপি দুৰুদগীতং দুষ্টমুদগীতম্ উদগানং কৃতং উদগাত্ৰা স্বকৰ্ম্মণ
কৃতং কৃতমিত্যর্থঃ । তদনুসমাহরত্যনুসমাহৃতং ইত্যর্থঃ । চিকিৎসয়েব ধাতুবৈষম্যশমী-
করণমিতি ॥ ৪৬॥৫

ইতি পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ । পুরোত্তরয়োঃ হৃয়োরসঙ্গতিমাশঙ্ক্য তাৎপৰ্য্য-দর্শনপূৰ্ব্বকম্ উত্তর-
গ্রন্থমবত্যাগ্য ব্যাকরোতি—অথৈত্যাং দনা । ননু যথাক্রমং স্থানমেব হোতৃষদনং কিং
নেষ্যতে, তত্রাহ—নন্বীতি । হোত্রাৎ কৰ্ম্মণো যৎ ফলমাদ্রিয়তে, তৎ প্রণ পূৰ্ব্বকম্ আবেশেষতো
দর্শয়তি—কিং তদিত্যাং দনা । নিপাতদ্বয়মবধারণাতশয়ফলকং ক্রিয়াপদেন সংবৎ, ত ।
অপিথকস্ত নিষ্ঠানস্তরভাবিতয়া নেতব্যঃ । দুষ্টমুদগানমেব স্পষ্টং—উদগাত্ৰেতি ।
কথমন্তানিষ্ঠাৎ কৰ্ম্মণোঃশত্রু ফলমাহর্ভুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—চিকিৎসয়েতি । উদগাতা
প্রণবোদগাগৈকত্ব-বিজ্ঞান-মাহাত্ম্যাৎ হোমাদিকং স্বকৰ্ম্মণ প্রাপ্তং কৃতং হোত্রাৎ কৰ্ম্মণঃ সম্যক্
প্রযুক্তাৎ প্রণবাৎ প্রতিসন্দর্ভাতীত্যর্থঃ ॥ ৪৬॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তরং, 'য উদগীথঃ' ইত্যাদি বাক্যে যে, প্রণব
ও উদগীথের একত্ব জ্ঞান উক্ত হইয়াছে ; তাহার এই ফল কথিত হই-

তেছে—‘হোতৃ-ষদন’ হইতে—হোতা (হোমকর্তা) যেখানে থাকিয়া শংসন বা স্তোত্র পাঠ করেন, সেই স্থান ‘হোতৃ-ষদন’ ; কেবলই স্থান-বিশেষ হইতে ফল সংগ্রহ করা অসম্ভব, অতএব ‘হোতৃষদন’ অর্থ—যথা-যথভাবে অনুষ্ঠিত হোতৃ-কৃত কর্ম [বুঝিতে হইবে] ; তাহারই মাহাত্ম্যে— ; তাহা (ফল) কি ? যद्यপি দুর্দৃগীত—দুষ্টভাবে উদগীত উদগানকৃত হয়, অর্থাৎ উদগাতা যদি স্বীয় কর্মে কোন ত্রুটি করেন, চিকিৎসা দ্বারা যেরূপ ধাতু বৈষম্যের শমতা সম্পাদন করা হয়, তদ্রূপ তাহাও অনুসংহিত, অর্থাৎ সংশোধিত করা হইয়া থাকে, [অতিপ্রায় এই যে, উদগাতা যদি বুঝিতে পারেন যে, আমার কর্মে অনবধান-বশতঃ কিঞ্চিৎ ত্রুটি ঘটিয়াছে ; তাহা হইলে তিনি প্রণব ও উদগীতের একত্ব-বিজ্ঞানের মহিমায় তাহার প্রতিকার করিতে সমর্থ হন ॥ ৪৬।৫]

ইতি পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৫

প্রথমাধ্যায়ে

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অথেন্দানীং সৰ্বফলসম্পত্তার্থমুদ্গীথশ্চোপাসনাস্তরং বিধিৎশ্রুতে—

অতঃপুর এখন সৰ্বফলসিদ্ধির জন্য অন্যপ্রকারে উদ্গীথোপাসনার বিধান করিতে ইচ্ছা হইতেছে—

ইয়মেবর্গগ্নিঃ সাম তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুত্ৰ সাম তস্মাদ্ভ্য-
চ্যুত্ৰ সাম গীয়তে ; ইয়মেব সা, অগ্নিরমস্তৎ সাম ॥ ৪৭॥১

[ইদানীম্ উদ্গীথশ্চ উপাসনাস্তরনাহ—‘ইয়মেব’ ইত্যাদিনা ।]—ইয়ম্ (প্রত্যক্ষসন্নিধাপিতা পৃথিবী) এব (নিশ্চয়ে) ঋক্ (ঋগ্বেদরূপা), অগ্নিঃ সাম (সামবেদরূপঃ), তৎ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (প্রকাস্তং) সাম এতশ্চাম্ (ঋচি) অচ্যুত্ৰ (প্রতিষ্ঠিতং), তস্মাৎ (হেতোঃ) ঋচি (ঋগ্বেদে) অচ্যুত্ৰ [এব] সাম (সামমন্ত্রঃ) গীয়তে [সামগৈরিতিশেষঃ] । [ইদানীং ‘সাম’শব্দশ্চ নিরুক্তি-প্রকারনাহ],—ইয়ং (পৃথিবী) এব ‘সা’ (সামনাম আত্মাকররূপা), অগ্নিঃ [এব] ‘অমঃ’ (অপরাংশরূপঃ), তৎ উক্তং পৃথিব্যাগ্নিদ্বয়ং সম্মিলিতং সৎ) ‘সমি’ (মা + অম = ‘সাম’ পদং নিস্পন্নমিত্যর্থঃ) । [তস্মাদেতৎ পৃথিব্যাগ্নিদ্বয়ং ঋক্-সামবৎ অন্যোনা-সংশ্লিষ্টং বিভাবয়েদিত্যিভাবঃ] ॥

এখন প্রকারান্তরে উদ্গীথোপাসনা কথিত হইতেছে—এই পৃথিবীই ঋগ্বেদস্বরূপ, এবং অগ্নিই সামবেদস্বরূপ ; সেই এই সাম ঋক্-মন্ত্রে প্রতিষ্ঠিত ; সেই কারণেই সামবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়া গান করা হয় । এই পৃথিবীই ‘সা’, আর অগ্নিই ‘অম’, এই ‘সা’ ও ‘অম’ মিলিত হইয়া ‘সাম’ পদ হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । ইয়মেব পৃথিবী ঋক্ ; ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ কার্য্যা । তথা অগ্নিঃ সাম ; সান্নি অগ্নিদৃষ্টিঃ । কথং পৃথিব্যাগ্নৌ ঋক্-সামভূমিতি ? উচ্যতে—তদেতদ্ অগ্ন্যা-
ধ্যং সাম এতশ্চাং পৃথিব্যাগ্নৌ অচ্যুত্ৰমধিগতম্ উপরিভাবেন স্থিতমিত্যর্থঃ, ঋচীব সাম । তস্মাৎ অত এব কারণাৎ ঋচ্যচ্যুত্ৰমেব সাম গীয়তে ইদানীমপি সামগৈঃ । যথা চ ঋক্-সামনী নাত্যস্তভিন্নে অত্রোত্রং, তথৈতৌ পৃথিব্যাগ্নৌ । কথম্ ? ইয়মেব পৃথিবী

সা, সামনামাক্ষিপদবাচ্যা ; ইতরাক্ষিপদবাচ্যেহগ্নিঃ অমঃ, তদেতৎ পৃথিব্যাগ্নিহ্ময়ং
সামৈকশব্দাভিধেয়ত্বাপন্নং সাম । তস্মাৎ ন অন্তোত্ত্বং ভিন্নং পৃথিব্যাগ্নিহ্ময়ং নিত্যং
সংশ্লিষ্টম্ ঋক্-সামনী ইব । তস্মাচ্চ পৃথিব্যাগ্নোঃ ঋক্সামত্বমিত্যর্থঃ । সামাক্ষরয়োঃ
পৃথিব্যাগ্নিদৃষ্টবিধানার্থমিয়মেব সা, অগ্নিরম ইতি কেচিৎ ॥ ৪৭ ॥১

আনন্দগিরিঃ । ইয়মেবেত্যাদি সন্দভস্ত তাৎপর্যমাহ—অথেতি । পুত্রাদ্যেখ্যৈক-
দেশবিষয়োপাসনোপদেশানুস্তরম্ অবসরে প্রাপ্তে জ্যোতিষ্টোমাদাবধিকৃতস্ত সনগৈশ্বধ্যপ্রাপ্ত্যর্থম্
অধিদৈবাধ্যান্নবিভাগেনোদগীথবিষয়মেবাপূর্বমুপাসনমস্মিন্ গ্রন্থে বিধাতুমিষ্টমিত্যর্থঃ । তত্র
তদঙ্গভূতমুপাসনমাদৌ বিদধতি—ইয়মেবেতি । পৃথিব্যানুগ্ধৃষ্টিরত্র নেষ্টা, কস্মাক্ষু
সংস্কর্তব্যাদিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—ঋচীতি । ঋচি যথা পৃথিবী-দৃষ্টিরনস্তরবাক্যে বিহিতা,
তথা অগ্নিঃ সামেত্যত্র অগ্নিদৃষ্টিঃ সাম্নি বিধীয়তে পূর্ববদিত্যাহ—তথেতি । ঋক্-
পৃথিব্যাঃ, সামত্বং চাগ্নের প্রসিদ্ধমিতি শক্তে—কথমিতি । ঋক্সামত্বানিদ্ধাবিত্যন্তরমাহ—
উচ্যত ইতি । তয়োরাধারামেয়ভাবে গনকং দর্শয়তি—তস্মাদিতি । ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ,
সাম্নি চাগ্নিদৃষ্টিরিত্যত্র হেতুস্তরমাহ—যথাচেতি । পৃথিব্যাগ্নোরভ্যস্তভেদাভাবং গ্রন্থপূর্বকং
প্রকটয়তি—কথমিত্যাदिনা । কস্মাক্ষয়োঃ সহপ্রয়োগাৎ ঋক্সাময়োরন্তোত্ত্বমক্যভিচ্চরাৎ
নাত্যস্ত-ভেদঃ, তথা পৃথিব্যাগ্নোরপ্যেকশব্দবাচ্যাত্ম্যস্ত ভিন্নতেত্যর্থঃ । তয়োরাভ্যস্তভেদাভাবে
ফলিতমাহ—তস্মাচ্ছেতি । পৃথিবী সামশব্দবাচ্যা স্ত্রীক্লৎ অগ্নিরমঃ পুংস্বর্ধদিতি ত্রষ্টম্ ।
পক্ষান্তর মুখাপ্যাকীকরোতি—সামাক্ষরয়োঃ ইতি ॥ ৪৭ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । এই পৃথিবীই ঋক্ ; অর্থাৎ ঋকে পৃথিবী জ্ঞান
করিবে ; সেইরূপ অগ্নিই সাম, অর্থাৎ সামেতে অগ্নি দৃষ্টি করিবে ।
পৃথিবী ও অগ্নির ঋক্-সামরূপতা কি প্রকারে ? বলা হইতেছে—
ঋকের মধ্যে যে রূপ সাম প্রতিষ্ঠিত, তদ্রূপ সেই এই অগ্নিসংজ্ঞক
সাম এই পৃথিবীসংজ্ঞক ঋকে অধ্যুত—অধিগত অর্থাৎ পৃথিবীর
উপরে অবস্থিত ; এই কারণেই এখনও সামগ পণ্ডিতেরা ঋক্-প্রতিষ্ঠিত
সামকেই গান করিয়া থাকেন (২০) । ঋক্ ও সাম যে রূপ পরস্পরে
অত্যন্ত ভিন্ন নহে, এই পৃথিবী এবং অগ্নিও তদ্রূপ । কি প্রকারে ?
এই পৃথিবীই ‘সা’—‘সাম’ নামের অর্ধ-শব্দের (‘সা’ শব্দের) বাচ্য
(প্রতিপাদ) ; অগ্নি হইতেছে শব্দের অপরাধের প্রতিপাদ ‘অম’ ।
অতএব নিত্য-সম্বন্ধ ঋক্ ও সামের ন্যায় অগ্নি ও পৃথিবী, এই দুইটিও
পরস্পর হইতে অত্যন্ত ভিন্ন বা পৃথক্ নহে । এই কারণেও পৃথিবী

(২০) • তাৎপর্য—ঋক্-শব্দের সহিত সাম-শব্দের পার্থক্য বড় কম ; যে সকল মন্ত্র ঋক্-শব্দে
ক্রিয়াবিনিযুক্ত ভাবে নিবন্ধ, প্রায় সেই সকল মন্ত্রই বিশেষ বিশেষ স্বরসংযোগে গায়রূপে নিবন্ধ
হইয়া সামাকারে পরিণত হইয়াছে মাত্র । কাজেই ঋক্ ও সাম অত্যন্ত ভিন্ন হইতে পারে না ।
এইজন্যই এখানে “ঋচীতি সাম গীয়তে” বলা হইয়াছে ।

ও অগ্নির ঋক্-সাম-ভাব । কেহ কেহ বলেন যে,—‘সাম’ শব্দের ঋক্-র দুইটিতে পৃথিবী ও অগ্নি অর্থাৎ ঋক্-সাম-দৃষ্টি বিধানার্থেই “ইয়মেব সা, অগ্নিঃ অমঃ” এইরূপ উপদেশ ॥৪৭॥১

অন্তরিক্শমেবর্গায়ুঃ সাম তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুত্য়ু সাম,
তশ্চাদ্ভ্যচ্যুত্য়ু সাম গীয়তে । অন্তরিক্শমেব সা বায়ুরমস্তুৎ
সাম ॥৪৮॥২

[প্রকারান্তরমাহ—“অন্তরিক্শম্” ইত্যাদি ।]—অন্তরিক্শম্ (আকাশম্) এব ঋক্, বায়ুঃ সাম ; তৎ এতৎ (বায়ুসংজ্ঞকং) সাম এতশ্চাম্ (অন্তরিক্শরূপায়াম্) ঋচি অধুত্য়ু (প্রতিষ্ঠিতং) ; তশ্চাৎ (হেতোঃ) ঋচি অধুত্য়ু এব সাম গীয়তে [সামগৈঃ] । অন্তরিক্শম্ এব ‘সা’, বায়ুঃ ‘অমঃ’, তৎ (মিলিতং সৎ) সাম (ঋ + অম = সাম) [নিষ্পত্তে] ।

ঋকারান্তরেও উপাসনা কথিত হইতেছে—এই অন্তরিক্শই ঋক্, বায়ুই সাম, সেই এই বায়ুসংজ্ঞক সাম অন্তরিক্শ-নামক ঋকে অধিষ্ঠিত আছে; এই কারণেই সাম বেদ ঋক্ প্রতিষ্ঠিত হইয়া গীত হইয়া থাকে । আকাশই ‘সা’এবং আদিত্যই ‘অম’, তাহাই [মিলিত হইয়া] ‘সাম’—‘সা’ + ‘অম’ = ‘সাম’ রূপে নিষ্পন্ন হয় ॥ ৪৮॥২

দ্যৌরেবর্গাদিত্যঃ সাম তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুত্য়ু সাম,
তশ্চাদ্ভ্যচ্যুত্য়ু সাম গীয়তে ; দ্যৌরেব সা, আদিত্যোহমস্তুৎ
সাম ॥৪৯॥৩

দ্যৌঃ (ছালোকঃ) এব ঋক্, আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) [এব] সাম, তৎ এতৎ (আদিত্যাখ্যং) সাম এতশ্চাম্ (ছালোকরূপায়াম্) ঋচি অধুত্য়ু (অধিষ্ঠিতম্) ; তশ্চাৎ (কারণং) ঋচি অধুত্য়ু [এব] সাম গীয়তে (পঠ্যতে), [সামগৈঃ] । দ্যৌঃ এব ‘সা’, আদিত্যঃ ‘অমঃ’, তৎ (অংশদ্বয়ং মিলিতং সৎ) ‘সাম’ শব্দঃ [নিষ্পত্তে] ।

এই ছালোকই ঋক্ ও আদিত্যই সাম, সেই এই আদিত্যাখ্য সাম এই ছালোকনামক ঋকে অধিষ্ঠিত; সেই কারণেই সামবেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সামেরই গান করিয়া থাকেন ॥৪৯॥৩

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অন্তরিক্শমেব ঋক্, বায়ুঃ সামেত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥৪৮॥৪৯॥২—৩

ভাষ্যানুবাদ ।—‘অন্তুরিক্ষই ঋক্, বায়ুই সাম’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ন্যায় ॥৪৮—৪৯॥২—৩

নক্ষত্রাণ্যেবর্ক্ চন্দ্রমাঃ সাম, তদেতশ্চামৃচ্যধূঢ়ং সাম, তস্মাদৃচ্যধূঢ়ং সাম গীয়তে । নক্ষত্রাণ্যেব সা, চন্দ্রমা অমঃ, তৎ সাম ॥৫০॥৪

নক্ষত্রাণি এব ঋক্, চন্দ্রমাঃ সাম; তৎ এতৎ (চন্দ্রাখ্যং) সাম এতশ্চামৃ (নক্ষত্রসংজিতায়াম্) ঋচি অধূঢ়ং; তস্মাৎ (কারণং) ঋচি অধূঢ়া [এব] সাম গীয়তে [সামগৈঃ] । নক্ষত্রাণি এব ‘সা’, চন্দ্রমাঃ ‘অমঃ’, তৎ সাম ইতি পূর্ববৎ ।

নক্ষত্রসমূহই ঋক্, চন্দ্র তাহার সাম, সেই এই চন্দ্রসংজ্ঞক সাম উক্ত নক্ষত্র-সংজ্ঞক ঋক্-মধ্যে প্রতিষ্ঠিত; এই কারণে সামবেদে পণ্ডিতগণ সামবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়াই গান করিয়া থাকেন; নক্ষত্রসমূহই ‘সা’, আর চন্দ্রই ‘অম’, এই উভয়ের মিলনে ‘সাম’ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । নক্ষত্রাণামধিপতিশ্চন্দ্রমাঃ; অতঃ স সাম । ॥৫০॥৪

আনন্দগিরিঃ । কথং পুনরনক্ষত্রপর্যায়ো তদেতদেতশ্চামিত্যাদি বাক্যম্? ন হি নক্ষত্রেষু চন্দ্রমসঃ স্থিতিঃ, অত আহ—নক্ষত্রাণামিতি । নক্ষত্রাধিপত্যাৎ তদুপরিভাবেন চন্দ্রমসঃ স্থিতেরিত্যতঃ-শব্দার্থঃ । নক্ষত্রসহিতং চন্দ্রমসং পরাম্রষ্টং শব্দঃ ॥৫০॥৪

ভাষ্যানুবাদ । চন্দ্র হইতেছেন নক্ষত্রগণের অধিপতি; এই জন্য তিনি ‘সাম’-পদবাচ্য (২১) ॥৫০॥৪

অথ যদেতদাদিত্যশ্চ শুক্রং ভাঃ সৈবর্গ্ অথ যন্নীলং পরঃ কৃষ্ণং তৎ সাম, তদেতদেতশ্চামৃচ্যধূঢ়ং সাম, তস্মাদৃচ্যধূঢ়ং সাম গীয়তে ॥৫১॥৫

অথ (প্রকারান্তরে) আদিত্যশ্চ (সূর্য্যশ্চ) যৎ এতৎ (দৃশ্যমানং) শুক্রং (শুভ্রং) .ভাঃ (দীপ্তিঃ), সা (শুক্রা দীপ্তিঃ) এব ঋক্; অথ যৎ নীলং—পরঃ কৃষ্ণম্ অতিশয়েন কাষ্ঠ্যং, তৎ সামঃ; তৎ এতৎ (যথোক্তং) সাম ঋচি (যথোক্তায়াং

(২১) অভিপ্রায় এই যে, নক্ষত্রের কথা পক্ষে ‘চন্দ্র-নামক সাম নক্ষত্ররূপ ঋক্ অধিষ্ঠিত’, এই কথা সঙ্গত হয় কিরূপ? কারণ, চন্দ্র ত আর নক্ষত্রের মধ্যে অবস্থান করে না; তদুত্তরে বলা হইতেছে যে, চন্দ্র যখন নক্ষত্রের অধিপতি, তখন অধ্যক্ষ বা প্রভুরূপে নক্ষত্রের উপর অধিষ্ঠান করা, তাহার পক্ষে অসঙ্গত হয় না। যুলো‘সঃ’ শব্দে নক্ষত্র-সহকৃত চন্দ্র উক্ত হইয়াছে।

শুক্লাভারূপায়াম্ ঋচি) অধ্যুৎ; তন্মাৎ, (হেতোঃ) ঋচি অধ্যুৎ সাম গীয়তে [সামগৈরিত্তি শেষঃ] ।

আদিত্যের এই যে শুরু আভা, ইহাই ঋক্, আর যে গাঢ় নীল আভা, তাহাই সাম ; সেই এই কৃষ্ণ আভারূপ সাম সেই শুক্লাভারূপ ঋকে প্রতিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণেই সামকে ঋকে সংস্থাপনপূর্বক গান করা হয় ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদেতদাদিত্যশ্চ শুরুং ভাঃ শুক্লা দীপ্তিঃ, সৈব ঋক্, অথ যদাদিত্যে নীলং পরঃ কৃষ্ণং পরোহতিশয়েন কাৰ্য্যং, তৎ সাম । তদ্ব্যেকান্ত-সমাহিতদৃষ্টিঃ দৃশ্যতে ॥৫১॥৫

আনন্দগিরিঃ । অঙ্গোপাসনানি কানিচিহ্নত্বা তাদৃগেবোপাসনাস্তরমাহ—অথৈতি । আদিত্যমণ্ডলাগ্ননো যৎরূপং শুরুং দৃশ্যতে, ঋচি তদৃষ্টিঃ কর্তব্যেত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনষ্টি—স্বা ইতি । তামেব ব্যাচষ্টে—শুক্লাদীপ্তিরিত্তি । ঋচি যথা পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিঃ, তথা সান্নি বক্ষ্যমাণরূপদৃষ্টিরনুষ্ঠেয়েতাহ—অথৈতি । নদাদিত্যে শৌক্যবদনতিশয়ং কাৰ্য্যং নান্থাতিরনুভূয়তে, তস্মাহ—তদ্ব্যেকীতি । একাস্তেন সমাহিতা শাস্ত্রসংস্কৃতা যশ্চ দৃষ্টিঃ, তস্মাদিত্যে নিরতিশয়ং কাৰ্য্যং দৃশ্যতে ; তথাচ তদৃষ্টিঃ সান্নি গ্নিষ্টেত্যর্থঃ ॥৫১॥৫

ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে [উপাসনা কথিত হইতেছে], আদিত্যের এই যে শুরু ভা, অর্থাৎ শুভ্র দীপ্তি, তাহাই ঋক্ ; আর আদিত্যে যে নীল, অর্থাৎ অতিশয় কৃষ্ণ আভা, তাহা সামস্বরূপ । যাহারা অত্যন্ত সমাহিতদৃষ্টি অর্থাৎ শাস্ত্রজ্ঞানপরিমার্জিতবুদ্ধি ; সেই গাঢ় নীল রূপ তাহাদেরই দৃষ্টিগোচর হয়, [অপরের নহে] ॥৫১॥৫

অথ যদেবৈতদাদিত্যশ্চ শুরুং ভাঃ সৈব সা, অথ যন্নীলং পরঃ কৃষ্ণং তদমঃ—তৎ সাম ; অথ য এষোহস্তুরাদিত্যে হিরণ্যয়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুহিরণ্যকেশ আ প্রণথাৎ সৰ্ব্ব এব স্ত্ববর্ণঃ ॥৫২॥৬

অথ (প্রকারান্তরে) আদিত্যশ্চ যৎ এতৎ (প্রসিদ্ধং) শুরুং (শুক্লা) ভাঃ (দীপ্তিঃ), সা (দীপ্তিঃ) এব 'সা' (সাম-শব্দশ্চ পূর্ব্বাঙ্কাকরং), অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণং (অতিশয়েন কাৰ্য্যং), তৎ 'অমঃ', তৎ [মিলিতং সৎ] সাম (সা + অম) । অথ (প্রকারান্তরে) স্তুরাদিত্যে (আদিত্যমণ্ডলমধ্যে) যঃ এষঃ হিরণ্যয়ঃ (স্ত্ববর্ণময়ঃ—জ্যোতির্ময় ইতি যাবৎ), হিরণ্যশ্মশ্রুঃ (হিরণ্যবৎ উজ্জ্বলানি শ্মশ্রুণি যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ); [তথা] হিরণ্যকেশঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে

(অল্পভূমতে) [যোগিভিঃ], [যন্ত] . আ . প্রণখাৎ (নখাগ্রপর্য্যন্তঃ) . সর্ব্ব এব (অবয়বভাগঃ) স্তবর্ণঃ (স্তবর্ণবৎ উজ্জলঃ) ।

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে আদিত্যের শুরু আভা, তাহাই ‘সা’, আর যাহা অতিশয় নীল কৃষ্ণবর্ণ, তাহা ‘অম’ তাহাই সাম । অপিচ, এই যে, আদিত্যমণ্ডলমধ্যে হিরণ্ময়, হিরণ্যশ্রু ও হিরণ্যকেশ পুরুষ দৃষ্ট হয় ; যাহার নখাগ্র হইতে সমস্তই স্তবর্ণ অর্থাৎ স্তবর্ণের স্থায় উজ্জল ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তে এবেতে ভাসৌ শুরুকৃষ্ণহে সা চ অমশচ সাম । অথ ঞ্চ এষোহস্তরাদিত্যে আদিত্যস্ত অন্তর্ম্মধ্যে হিরণ্ময়ো হিরণ্ময় ইব হিরণ্ময়ঃ, ন হি স্তবর্ণ-বিকারত্বং দেবস্ত সস্তবতি, ঞ্চামগেষত্বাপহতপাপুহাসস্তবাৎ ; ন হি সৌবর্ণে অচে তনে পাপাদি প্রাপ্তিরস্তি, যেন প্রতিষিধ্যোত, চাক্ষুষে চাগ্রহণাৎ ; অতো লুপ্তো-পম এব হিরণ্ময়শব্দঃ, জ্যোতির্ম্ময় ইত্যর্থঃ । উত্তরেষপি সমানা যোজনা । পুরুষঃ পুরি শয়নাৎ, পূরয়তি বা স্বেনাগ্ননা জগদিতি ; দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ষুর্ভিঃ সমাহিত-চেতোভিব্রক্ষচর্যাদিসাধনাপেক্ষৈঃ । তেজস্বিনোহপি শ্রুশ্রুকেশাদয়ঃ কৃষ্ণাঃ স্মারি-ত্যতো* বিশিনষ্টি—হিরণ্যশ্রুর্হিরণ্যকেশ ইতি । জ্যোতির্ম্ময়াস্তেষাম্ শ্রুশ্রুণি কেশাশ্চেত্যর্থঃ । আ প্রণখাৎ—প্রণখো নখাগ্রঃ, নখাগ্রেণ সহ সর্ব্বঃ স্তবর্ণ ইব ভারূপ ইত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । অথ যদেতদিত্যাদেস্তাৎপর্য্যনহ—তে এবোক্তি । অঙ্গোপাসনানি সমাপ্যানন্তরমাধিদৈবিকীং প্রধানোপাসনাং বিবক্ষুরূপান্তরূপমুপগচ্ছতি—অথোক্ত্যাদিনা । কিমিতি হিরণ্ময়পদমুপমার্থঃ ব্যাখ্যায়তে, হিরণ্যবিকারত্বমেবাত্র বিবক্ষিতং কিং ন স্তাৎ ইত্যগ্ণাহ—নহীতি । অপহতপাপুহাসস্তবং সাধয়তি—নহীত্যাদিনা । পাপ্যা-দীত্যাদিপদং তৎকার্য্যসংগ্রহার্থম্ । কিং চ, চক্ষুযাপাস্ত্রে পুরুষে স্তবর্ণবিকারত্বস্তাগ্রহণাৎ গোণমেব হিরণ্ময়পদম্, ইত্যাহ—চাক্ষুষে চেতি । ন চ তত্রাপ্যাতিদেশিকং তদগ্রহণাম্, ঞ্চ সাম-গেষত্বাদিনা তাদর্শেন বিরোধাৎ । তস্মাৎ গোণমেব হিরণ্ময়পদমিত্যুপসংহরতি—অত ইতি । হিরণ্যশ্রুরিত্যাди বিশেষণেষপি তুলাং গোণত্বমিত্যাহ—উত্তরেষপিীতি । নখাদি-ত্যাদিমণ্ডলে পুরুষো নাম্মাভিদৃশ্যতে, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ষুর্ভিরিতি । বিশিষ্টাধি-কারিণাম্ আদিত্যপুরুষদর্শনমুপপাদয়তি—ব্রক্ষচর্য্যাদীতি ॥ ৫২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই শুরু ও কৃষ্ণ দীপ্তিদ্বয়ই ‘সা’ ও

‘অম’—‘সাম’ । এই অন্তরাদিত্য অর্থাৎ আদিত্যের অভ্যন্তরে হিরণ্ময় অর্থাৎ হিরণ্ময়েরই সদৃশ ; কেন না, আদিত্যদেব কখনই স্তবর্ণের বিকার বা পরিণতি হইতে পারেন না (২২) ; কারণ, তাহা হইলে

(২২) ত্বাৎপর্য্য—বিকারার্থে ‘ময়ট্’ প্রত্যয়ের বিধান আছে, যেমন স্তবর্ণের বিকার (পরিণতি) হার—‘স্তবর্ণময়’ । সূক্তিকার বিকার বট—‘ময়ম’ । এখন সংশয় হইতেছে যে ; ক্রটি কথিত ‘ময়ট্’ প্রত্যয়ান্ত ‘হিরণ্ময়’ শব্দের স্তবর্ণও হিরণ্যের বিকার কি না ? ভাষ্যকার বলিতে-

তাহার ঋক্-সাম-গেয়ত্ব ও অপহৃতপাপত্ব সম্ভব হয় না ; কেননা, অচেতন স্তবর্ণ বিকারে (স্তবর্ণময়ে) কখনও যে পাপাদির সম্ভাবনা আছে, তাহা নহে ; সুতরাং তাহার প্রতিষেধ করা হইতে পারে । বিশেষতঃ [বক্ষ্যমাণ] চাক্ষুষ পুরুষেও [হিরণ্যাদিরূপ] প্রতীতি-গোচর হয় না ; অতএব 'হিরণ্য' কথাটি লুপ্তোপমারই স্থল । "হিরণ্য" অর্থ—জ্যোতির্ময় । পরবর্তী হিরণ্যাদি শব্দেও এই প্রকারই সিদ্ধান্ত । 'পুরুষ অর্থাৎ যেহেতু পুরে—হৃদয়কমলেশয়ন করেন, অথবা স্বীয় আত্মা দ্বারা জগৎকে পূর্ণ করেন ; [সেই হেতু পুরুষ ;] যাহারা চক্ষুকে [বিষয় হইতে] নিবৃত্ত করিয়াছে, চিত্তকে সমাহিত (একাগ্রতাসম্পন্ন) করিয়াছে, এবং ব্রহ্মচর্যা-সাধন-সমম্বিত হইয়াছে, তাহাদের কর্তৃক দৃষ্ট হন । তেজস্বীরও শ্মশ্রু-কেশ প্রভৃতি কৃষ্ণবর্ণ হইতে পারে, এই আশঙ্কায় বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—হিরণ্যশ্মশ্রু ও হিরণ্যকেশ ; অর্থাৎ ইহার শ্মশ্রু ও কেশসমূহ নিশ্চয়ই জ্যোতির্ময় । আ-প্রণথাৎ—প্রণথ অর্থ—নথাগ্র ; নথাগ্রের সহিত সমস্তই স্তবর্ণেরই তুল্য অর্থাৎ জ্যোতির্ময় ॥ ৫২॥৬

তস্ম যথা কপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী, তস্মাদিতি নাম, স এষ সর্বেভ্যঃ পাপুভ্য উদিতঃ উদেতি হ বৈ সর্বেভ্যঃ পাপুভ্যো য এবং বেদ ॥ ৫৩॥৭

[ইদানীং তস্মৈব বিশেষান্তরমুচ্যতে—“তস্ম” ইত্যাদি ।]—যথা কপ্যাসং (কপিঃ মর্কটঃ আশ্রিতে উপবিষ্টাতে অনেন ইতি 'কপ্যাসং', কপেঃ পুচ্ছাধঃ-স্থানম্ ইত্যর্থঃ । তচ্চ স্থানং স্বভাবত এব লোহিতায়মানং ভবতি ; কপ্যাসম্ ইব যৎ) পুণ্ডরীকং (রক্তপদ্মমিত্যর্থঃ), এবম্ (ঈদৃশমেব) [অশ্র] অক্ষিণী (চক্ষুর্দক্ষিণ) ; তস্ম (পুরুষস্ম) 'উৎ' ইতি নাম (সংজ্ঞা) ; [যতঃ] সঃ এষঃ (পুরুষঃ) সর্বেভ্যঃ পাপুভ্যঃ (পাপেভ্যঃ) উদিতঃ (উদগতঃ উদ্ভীর্ণঃ) ।

হেন,—এখানে 'হিরণ্য' পদের মুখ্যার্থ গ্রহণ হইতে পারে না ; গোণার্থেরই গ্রহণ—স্তবর্ণের স্থায়ী ধর্মবিশিষ্ট । মুখ্যার্থ হইলে, আদিভ্যাদেবকে অচেতন বলিতে হয়, অচেতনের পাপপুণ্য-সংস্কার নাই ; সুতরাং 'অপহৃত-পাপাদি' বিশেষণগুলি অনর্থক হইয়া পড়ে ।

[ইদানীম্ অপি] যঃ (সাধকঃ) এবং বেদ (জ্ঞানাতি) ; সঃ [অপি] সর্কেভ্যঃ
পাপুভ্যঃ উদেতি (উদগচ্ছতি—সর্কপাপৌত্তীর্ণো ভবতীত্যাশয়ঃ) ।

কপির পুচ্ছাধোভাগের ঞ্চয় লোহিতাভ পুণ্ডরীক যেরূপ, ইহার চক্ষু
হুইটিও সেইরূপ ; তাহার নাম 'উৎ' ; কারণ, তিনি সমস্ত পাপ হইতে উত্তীর্ণ ;
যে লোক ঐরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে উদগত—নিপাপ
হইয়া থাকেন ॥

শাক্কর-ভাব্যম্ ! তশ্চৈবং সর্কতঃ স্ত্বর্ণবর্ণশ্চাপি অক্কোৰ্কিশেষঃ । কুথম্ ?
তশ্চ বথা কপেঃ নর্কটশ্চাদঃ কপ্যাসঃ । আসেক্রপবেশনার্থশ্চ করণে ষঞ্ ; কপি-
পৃষ্ঠান্তঃ যেনোপবিশতি । কপ্যাস ইব পুণ্ডরীকমত্যস্ততেজস্বি এবমশ্চ দেক্শাক্কিণী ।
উপমিতোপমত্বাৎ ন হীনোপমা । তশ্চৈবং গুণবিশিষ্টশ্চ গৌণমিদং নাম উদিতি ।
কথং গৌণত্বম্ ? স এষ দেবঃ সর্কেভ্যঃ পাপুভ্যঃ পাপুনা সহ তৎকার্যোভ্য
ইত্যর্থঃ ; “য আত্মা অপহতপাপু” ইত্যাদি বক্ষ্যতি । উদিত উৎ + ইতঃ = উদগত
ইত্যর্থঃ অতোহ সৌ উন্নামা ; তমেবং গুণসম্পন্নম্ উন্নামানং যথোক্তেন প্রকারেণ
যো বেদুঃ সোহপ্যেবমেব উদেতি উদগচ্ছতি সর্কেভ্যঃ পাপুভ্যঃ । হ বৈ ইতি
অবধারণার্থো নিপাতো । উদেত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৫৩৭

আনন্দগিরিঃ । সৰ্ব এব স্ত্বর্ণ ইতি বিশেষণাদক্কোরপি স্ত্বর্ণত্বে প্রাপ্তে প্রত্যাহী—
তথ্যেতি । বিশেষমেব প্রথপূর্বকং বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা । যথা কপ্যাস
বৎ ব্যবস্থিতং পুণ্ডরীকং, তথা তশ্চ অক্কিণী ইতি যোজনা । আসক্কনিপ্পত্তিপ্রকারঃ সূচয়তি—
আসেক্রিত্তি । ষঞস্তশ্চ শব্দশ্চ বিবক্ষিতমর্থং কথয়তি—কপীত্টি । তশ্চ করণত্বং
ক্ষুটয়তি—যেনেতি । কপিঃ স কপিপৃষ্ঠান্তঃ কপ্যাস ইতি শেষঃ । পদার্থমুক্ত্য বাকীর্থ-
নাহ—কপ্যাস ইবেতি । হীনোপময়া দেবশ্চ চক্ষুযী ব্যপদিশতা তয়োরপি নিহীনত্বং
ব্যপদিশ্চৈঃ শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপমিত্তেতি । কপ্যাসেনোপমিতং পুণ্ডরীকং, তেনোপমানেনোপ-
মিতত্বাৎ চক্ষুযোন নিহীনোপমানপ্রযুক্তং নিহীনত্বমিত্যর্থঃ । যথোক্তশ্চাদিত্যপূর্বশ্চ কৈত্রজ্জ-
শব্দাৎ ব্যাবর্তয়িত্বং নাম ব্যপদিশতি—তচ্ছ্যতি । নাম্নো গৌণত্বং শব্দাধারা ন্যুৎপাদয়তি—
কথমিত্যাদিনা । ন তশ্চ সর্কপাপৌদয়ঃ, তৎকার্যভাক্কাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপুনেতি ।
আদিত্য-কৈত্রজ্জেহপি সর্কপাপৌদয়ঃ সম্ভবতি, ন হ বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতীতি ক্রতেরিত্যা-
শঙ্ক্য পরমান্নবিষয়বাক্যশেষমুদাহরতি—য আত্মেতি । উক্তার্থযোগোহতঃশব্দার্থঃ । উপাস্তং
পরমান্নানমুপশ্চ তদুপাসনমিদানীং সফলমুপশ্চতি—তমেবং গুণসম্পন্নমিত্তি ।
যথোক্তেন প্রকারেণ উন্নামানমিত্তি সধকঃ ॥ ৫৩৭

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রকার সর্ববাংশে স্ত্বর্ণবর্ণ সেই পুরুষেরও
চক্ষুর্দ্বয়ে বিশেষ রহিয়াছে । কি প্রকার ? কপির অর্থাৎ
বানরের 'আস'—কপ্যাস—পুচ্ছের নিম্নভাগ, অর্থাৎ যে অংশ
দ্বারা উপবেশন করে, তাহাই 'কপ্যাস' : 'আস' পদটি উপবেশনার্থক

আস্ ধাতু হইতে করণবাচ্যে 'ঘঞ্' প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন হইয়াছে । সেই কপ্যাসদৃশ, পুণ্ডরীক (পদ্ম) বেরূপ অতিশয় তেজঃসম্পন্ন, দেবতার (পুরুষের) অন্ধিদয়ও ঠিক তদ্রূপ ; উপমিতোপমান হওয়ায় এখানে উপমেয়ের ন্যূনতা হয় নাই (২৩) । ঐদৃশ গুণসম্পন্ন সেই পুরুষের এই গৌণ (গুণানুযায়ী) নাম 'উৎ' । নামের গৌণত্ব কি প্রকারে ? [তাহা কথিত হইতেছে]—সেই এই দেব (আদিত্যপুরুষ) সমস্ত পাপ হইতে অর্থাৎ পাপের সহিত পাপকার্য্য সমূহ হইতেও উদিত অর্থাৎ উদগত (উত্থিত) ; পরে বলা হইবে, 'যিনি অপহতপাপা (নিষ্পাপ) আত্মা' ইত্যাদি । এই কারণেই তাহার নাম—'উৎ' । যে লোক এবংবিধ গুণসম্পন্ন 'উৎ' নামক সেই পুরুষকে যথোক্তপ্রকারে জানেন, তিনিও এই প্রকারেই সমস্ত পাপ হইতে উদগত হন । 'হ' 'বৈ' এই 'নিপাত' শব্দ দুইটির (২৪) অর্থ অবধারণ ; অর্থাৎ নিশ্চয়ই উদিত হন ॥ ৫৩ ॥ ৭

তস্মক্ চ সাম চ গেষৌ, তস্মাদুদগীথস্তস্মাত্ত্বেবোদগাতা,
এতস্ম হিঃগাতা । স এষ যে চামুস্মাৎ পরাঞ্চে লোকাস্তেষাং
চেষ্টে দেবকামানাং চেত্যধিদৈবতম্ ॥ ৫৪ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত্র যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

ক্ চ সাম চ (অপি) তস্ম (পুরুষস্ত) গেষৌ (পর্কণী), তস্মাৎ
(কারণাৎ) [সঃ পুরুষঃ] উদগীথঃ (উদগীথবুদ্ধ্যা উপাস্তঃ) ; তু (পুনঃ)
তস্মাৎ (পুরুষরূপোদগীথগানাৎ) এব (তৎপাঠকঃ) উদগাতা (উদগাতৃসম্বিতঃ)

(২৩) যেখানে উপমাবাচক 'ইব' প্রভৃতি শব্দ না থাকিলেও সাদৃশ্য বুঝায়, তাহাকে 'লুপ্তোপমা' বলে ।

তাৎপৰ্য্য—কপির পুচ্ছাধোভাগের সহিত সাদৃশ্য প্রদর্শন করায়, আদিত্যপুরুষের চক্ষুর্দ্বয়ের হীনতা প্রতীতি হইতে পারে, সেই শব্দ নিরাসার্থ বলিলেন যে, এখানে 'উপমিতোপমা' হইয়াছে, অর্থাৎ কপির পুচ্ছাধোভাগ (কপ্যাস) স্বভাবতই লোহিতবর্ণ, তাহার সহিত উপমিত হইয়াছে পুণ্ডরীক, সেই পুণ্ডরীকের সহিত 'আবার চক্ষুর্দ্বয়কে উপমিত করা হইয়াছে ; সুতরাং একতপকে পুণ্ডরীকই চক্ষুর্দ্বয়ের উপমান ; কাষেই তাহার সহিত উপমিত হওয়ার, চক্ষুর নিকৃষ্টতা হইতে পারে না ।

(২৪) যে সকল শব্দ ব্যাকরণের সাধারণ নিয়মানুসারে নিষ্পন্ন না হয়, সেই সকল শব্দকে 'নিপাত' বলে । 'হ' 'বৈ' প্রভৃতি শব্দগুলিও সেই নিপাত সংজ্ঞার অন্তর্গত ।

• षष्ठः खण्डः । प्रथमोऽध्यायः । . १२

[भवति]; हि (इन्द्रात्) [सः] एतश्च (उद्गीथपुरुषश्च) गता (गायकः) ।
 सः (व्याधातप्रकारः) एषः ('उं' नामकः पुरुषः), ये च अमुष्मात् (आदित्यात्)
 पराङ् (उर्कः) लोकाः, तेषां (लोकानां) च (अपि) देवकामानां
 (देवानां ये कामाः अभिलाषाः, तेषां) च (अपि) ईष्टे (ईशिता—शासकः);
 [च-शब्दात् धारकः च भवति इति बोधाम्] । इति (एतत्) अधिदैवतं (देवता-
 विषयकम् उद्गीथस्वरूपम् उक्तमित्यर्थः) ।

शुक्लं च सामवेदं तैत्तिरीयं पर्वण्यं, सेहं कारणेनैति उद्गीथस्वरूपं । गायकः
 सेहेतु इहा गानं करोति, सेहं हेतुं [गायकः] 'उद्गीता' [संज्ञां लभ्यते,]
 सेहं एहं 'उं' नामकं पुरुषं आदित्योर् उर्कं तं ये समस्तं लोकं आच्छेत्, ताहा-
 देव एव देवगणेषु अभिलषितं विषयं ईश्वरं वा प्रभुं । इहा उद्गीथदेवो
 देवताविषयकं स्वरूपं उक्तं ह्येव ॥

शास्त्र-भाष्यम् । तश्चाद्गीतं देवश्चादित्यादीनामिव विवक्षितत्वादाह—तश्च
 शक् च साम च गेषो पृथिव्यात्कलङ्के पर्वणी । सर्वात्वा हि देवः । परापर-
 लोक-कामेशित्वात्पपत्ते पृथिव्यात्कामसामगेषु । सर्वयोनिश्चात् । यत्
 एवम् उन्नामा चासौ शकसामगेषु च, तस्मात्कसामगेषु प्राप्नुम् उद्गीथमुच्यते
 परोक्षेण, परोक्षप्रियत्वादेवश्च ; तस्माद् उद्गीथ इति । तस्मात्तु एव हेतोः उद्गी-
 गायतात्तुद्गीता । यस्माद्धि एतश्च यथोक्तश्रोत्रो गता असौ, अतो युक्त्वा
 उद्गीतेति नाम प्रसिद्धिर्द्गीतः । स एष देव उन्नामा, ये चामुष्मादादित्यात् पराङ्
 पराङ्कानां उर्कं लोकाः, तेषां लोकानां ईष्टे न केवलमीशित्वमेव, च-शब्दा-
 द्वारयति च । "स दाधार पृथिव्यां आमुतेमाम्" इत्यादिमन्त्रवर्णात् । किञ्च, देवका-
 मानामिष्टे, इत्येतदधिदैवतं देवताविषयं देवश्चाद्गीतं स्वरूपमुक्तम् ॥६१८

इति प्रथमाध्याये षष्ठः खण्डः ॥ ७ ॥

आनन्दगिरिः । कथं परश्रोत्रोपासनमित्यपेक्षामुक्त्वा सम्पाद्यति दर्शयति—
 तश्चाद्गीतं । यथा आदित्यादीनामुक्त्वा सम्पाद्योपासनमत्र विवक्ष्यते । तथा परमात्म-
 नोऽपि तत्र सम्पाद्योपासनं विवक्षितं । सर्व-शकसामात्तत्त्वादाह तश्चाद्गीतं वाक्यमित्यर्थः । मण्डला-
 वच्छिन्नं पुरुषं कथं शकसामात्तत्त्वादाह—सर्वोत्पत्तिः । परश्च श्रित्त्वात्सर्वोत्पत्ति-
 दाध्यानात् । मण्डलावच्छेदोत्पत्तं शकसामात्तत्त्वादाह—सर्वोत्पत्तिः । तत्रैव हेतुस्तत्र माह—परा-
 परेति सर्वोत्पत्तिं साधयति—सर्वयोनिश्चादिति । सर्वकारणत्वेन सर्वोत्पत्ति-
 दाध्यानात् युक्तमेवेत्यर्थः । तस्माद् उद्गीथ इति वाक्यं बोधयति—यत् इति । प्राप्ते सति
 तस्माद् उद्गीथ इत्यनेन वाक्येनोद्गीथं परोक्षेण नाम्ना देवश्चात् इति योजना । किमिति
 परोक्षनाम्ना देवो व्यपदिशते, इत्याशङ्क्य परोक्षप्रिया इव हि देवाः प्रत्यक्षेण इति
 प्रत्यक्षप्रियात्त्वादाह—परोक्षप्रियादिति । उन्नामे देवस्योद्गीतं उद्गीतं प्रसिद्धिं
 प्रमाणात्—तस्मादिति । तच्छब्दार्थः कर्तव्यं इत्येव । प्रकृतश्रोत्रो देवश्चागान-

দিত্তি অতঃশব্দার্থঃ । উদ্গাতুরুদ্গীত্বেনি নামপ্রসিদ্ধিরিতি যুক্তোতি যোক্ষনা । সৰ্ব্বপাপো-
দয়লিঙ্গাৎ তস্ম চান্ত্র্য অসম্ভবাৎ আদি শ্যাস্তর্গতো দেবঃ পরমাস্ত্রোক্ত্যক্তম্ । অত্রৈব হেতুস্তরমাহ—
স এষ ইতি । দেবকানামাদিত্যাৎ উপরিতনলোকেষধিষ্ঠাতারো যে দেবাঃ তেষাং কানাঃ
কাম্যমানকলাবিণেমাঃ তেষামিতি যাবৎ । ন হি নিরক্ষুশং লোককামেশিত্বং পরস্মাদশ্রুত
সম্ভবতি, “এষ সন্নেধরঃ” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥ ৫৪।৮

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ ষষ্ঠ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্য প্রভৃতি দেবতার গায় সেই ‘উৎ’-
নামক দেবের উদ্গীত্ব বলিবার অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—ঋক্ এবং
সামই তাহার গেষত্ব—পূর্বেবাক্ত পৃথিব্যাদিক্রম পর্বত্বয় । উক্ত দেবতা
অবশ্যই সর্বাত্মক ; সূতরাং উদ্ধাদেশবর্তী সমস্ত লোকের অভি-
লষিতার্থপুরুক ; এই কারণে পৃথিবী ও অগ্নি প্রভৃতি রূপ ঋক্ ও সাম,
তাহার পর্বত্বরূপ হইতে পারে ; তাহার সর্বযোনিত্বও (সর্বকারণত্বও)
[এ বিষয়ে] অপর হেতু ।-যেহেতু এই পুরুষ ‘উৎ’-নামক এবং ঋক্-
সামরূপ পর্বতসম্পন্নও বটে ; সেই হেতু ঋক্-সাম-গেষত্ব কখন দ্বারা
[সাক্ষাৎ সম্বন্ধে না বলিয়া] পরোক্ষভাবে তাহার উদ্গীত্বও কথিত
হইল ; কারণ, দেবগণ স্বভাবতই পরোক্ষ-প্রিয়, অর্থাৎ পরোক্ষ
ব্যবহারই ভাল বাসেন, সেই কারণেই এইরূপে উদ্গীত্বোক্তি ;
এবং সেই হেতুই উদ্গীত্বগানকারী ব্যক্তি ‘উদ্গাতা’ সংজ্ঞায় [অভিহিত
হন], অর্থাৎ যেহেতু সেই ব্যক্তি উক্ত ‘উৎ’ নামের গায়ক, সেই
হেতুতে ‘উদ্গাতা’র ‘উদ্গাতা’ এই নামপ্রসিদ্ধি হওয়া উপযুক্তই বটে ।
যে সকল লোক এই আদিত্য হইতে পরাক্ অর্থাৎ বাহির্গমন হেতু
উদ্ধাদেশবর্তী, উক্ত ‘উৎ’-নামক পুরুষ, সে সমুদয় লোকের শাসন
করেন । ‘চ’ শব্দ থাকায় [বুঝা যাইতেছে যে,] কেবল যে, শাসনই
করেন, তাহা নহে ; পরস্তু ধারণও করেন । যেহেতু মন্ত্রে আছে—
‘তিনি পৃথিবী, এবং এই দু্য-লোককে ধারণ করিয়া আছেন’ ইত্যাদি ।
আরও, [তিনি] সমস্ত দেবগণের এবং দেবগণের অভিলষিতার্থেরও
ঈশ্বর । ইহা হইতেছে—‘অধিদৈবত’, অর্থাৎ উদ্গীত্বদেবের ‘দেবতা-
বিষয়ক স্বরূপ উক্ত হইল ॥ ৫৪।৮

ইতি প্রথমাধ্যায়ে ষষ্ঠ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

প্রথমাধ্যায়ঃ

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথাধ্যায়ঃ বাগেবর্ক্ প্রাণঃ সাম, তদেতদেতস্যায়চ্যধ্যুৎ
সাম, তস্মাদ্চ্যধ্যুৎ সাম গীয়তে । বাগেব সা প্রাণোহমস্তৎ
সাম ॥ ৫৫ ॥১

অথ (অনন্তরম্) অধ্যায়ম্ (আত্মানং দেহম্ অধিকৃতা প্রবৃত্তং) [উপাসনম্
উচ্যতে ইতি শেষঃ] । বাক্ (বাগিন্দ্রিয়ং) এব (নিশ্চয়ে) ঋক্ (ঋগ্বেদঃ),
প্রাণঃ (মুখাঃ প্রাণঃ) সাম (সামবেদায়কঃ) । তৎ এতৎ (প্রাণরূপং) সাম
এতস্যাম্ (বাগ্‌রূপায়াম্) ঋচি অধ্যুৎ ; তস্মাৎ (কারণাৎ) [অধুনাপি সামগৈঃ]
ঋচ্যধ্যুৎ সাম গীয়তে । বাক্ এব 'সা', প্রাণঃ [এব] 'অমঃ' ; অতঃ (কারণাৎ)
সাম (সা + অম = সাম) ॥

অনন্তর অধ্যায় উপাসনা বণিত হইতেছে—বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম,
সেই এই প্রাণনামক সাম উক্ত বাগ্‌রূপ ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণে
এখনও সামগগণ ঋকে স্থাপিত করিয়া সামবেদ গান করিয়া থাকেন । ঋক্‌ই
'সা', আর প্রাণই 'অম' ; অতএব [মিলিত হইয়া] 'সাম' পদ নিষ্পন্ন
হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ অধুনা অধ্যায়মুচ্যতে—বাগেব ঋক্, প্রাণঃ সাম,
অধরোপরিস্থানত্‌সাম্যাত্মাৎ । প্রাণো ব্রাণমুচ্যতে সহ বায়ুনা । বাগেব সা, প্রাণঃ
অমঃ, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৫৫ ॥১

আনন্দগিরিঃ । অধিদৈবিকোপাস্ত্যানন্তয়ানশব্দার্থঃ । ঋচি বাক্‌দৃষ্টিঃ সায়ি প্রাণ-
দৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যত্র হেতুমাহ—অধরেতি । কথমুক্‌সাময়োরিব বাক্‌প্রাণয়োরধরোপরি-
স্থানত্‌, তত্রাহ—প্রাণ ইতি । স্থানমাত্রত্বং ব্যাকর্ষয়তি—অহেতি ॥ ৫৫ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । এখন অধ্যায় উপাসনা বলা যাইতেছে—নীচে ও
উপরে অবস্থান-সাদৃশ্য বশতঃ, বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম । এখানে
'প্রাণঃ' শব্দে বায়ু-সহকারে ব্রাণেন্দ্রিয় কথিত হইতেছে । বাক্‌ই
সা, প্রাণই 'অম', ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই গায় (১) ॥৫৫ ॥১।

• (১) তাৎপৰ্য—এখানে প্রাণ শব্দে প্রাণ ও ব্রাণেন্দ্রিয়, উভয়ই বুঝিতে হইবে। স্বভাবতই

• চক্ষুরেবর্গাত্মা সাম, তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুচ্যুৎ সাম, তস্মা-
দৃচ্যুচ্যুৎ সাম গীয়তে । চক্ষুরেব সাত্মামস্তৎ সাম ॥৫৬॥২

চক্ষুঃ এব ঋক্, আত্মা (ছায়ারূপঃ) সাম ; তৎ এতৎ (ছায়াত্মকং) সাম
ঋচি (ঋক্-স্বরূপে চক্ষুষি) অধ্যুচ্যুৎ (প্রতিষ্ঠিতম্) ; তস্মাৎ ঋচি অধ্যুচ্যুৎ সাম
গীয়তে [সামগৈরিত্তি শেষঃ] । চক্ষুঃ এব 'সা', আত্মা (ছায়া) অমঃ, তৎ
[ছয়ং মিলিতং সৎ] সাম [ভবতীত্যর্থঃ] ।

• চক্ষুই ঋগ্বেদস্বরূপ, আর আত্মা অর্থাৎ তৎপ্রতিবিম্বিত ছায়াই সামস্বরূপ ;
সেই এই ছায়াত্মক সাম ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণেই ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সাম
গীত হইয়া থাকে । চক্ষুই 'সা' আর আত্মাই 'অম', সেই [সেই দুইটি মিলিত হইয়া
হইল]—'সাম' ॥

• শাকর-ভাষ্যম্ । চক্ষুরেব, ঋক্ । আত্মা সাম । আত্মেতি ছায়াত্মা, তৎস্থত্বাৎ
সাম ॥ ৫৬॥২

জ্ঞানন্দগিরিঃ । ভোক্তারং ব্যবর্তয়তি—আত্মোক্তি । ছায়াত্মনঃ সামহে হেতুমাহ
—তৎস্থত্বাদিত্তি । চক্ষুষি ছায়াত্মনঃ স্থিতত্বাদৃচি সামবদিত্যর্থঃ ॥ ৫৬॥২

• ভাষ্যানুবাদ । চক্ষুই ঋক্, আর আত্মাই সাম ; এই আত্মা
অর্থে—ছায়া [বুদ্ধিতে হইবে], তাহাতে (চক্ষুতে) অবস্থিত বলিয়া
উহা সাম ॥ ৫৬॥২

• শ্রোত্রমেবর্গানঃ সাম তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুচ্যুৎ সাম,
তস্মাদৃচ্যুচ্যুৎ সাম গীয়তে । শ্রোত্রমেব সা, মনোহ্মস্তৎ
সাম ॥ ৫৭ ॥ ৩

শ্রোত্রম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়ম্) এব ঋক্, মনঃ (অন্তঃকরণং) [এব] সাম ;
তস্মাৎ ঋচি অধ্যুচ্যুৎ সাম গীয়তে । শ্রোত্রম্ এব সা, মনঃ অমঃ, তৎ [উভয়ং]
সাম [ভবতি] ইতি পূর্ববৎ ব্যাখ্যায়ম্ ॥

• শ্রবণেন্দ্রিয়ট ঋক্, মনই সাম, সেই এই সাম ঋকে প্রতিষ্ঠিত, সেই জন্ত ঋকে
অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । শ্রোত্রই সা, মনই অম, তাহাই [মিলিত
ভাবে] সাম ॥

• বাগ্গিরি নীচে আর শ্রবণেন্দ্রিয় উপরে অবস্থিত ; সামও স্বভাবতই ঋকের উপরে প্রতিষ্ঠিত ;
এইরূপে নিম্নে ও উপরে অবস্থিতিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, ঋকে বাগ্-দৃষ্টি, আর সামে শ্রবণদৃষ্টি
কল্পিতে হইবে ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । শ্রোত্রমেব ঋক্, মনঃ সাম, শ্রোত্রশাধিষ্ঠাতৃভ্যাং মনসঃ
সামত্বম্ ॥ ৫৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । শ্রোত্রই ঋক্, মনই সাম । শ্রোত্রের অধি-
ষ্ঠাতা [প্রবৃত্তি-নিবৃত্তির কারণ] বলিয়া মনের সামত্ব [কথিত
হইয়াছে] ॥ ৫৭ ॥ ৩

অথ যদেতদক্ষঃ শুক্রং ভাঃ, সৈবর্গথ যন্নীলং পরঃ কৃষ্ণং
তৎ সাম, তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুত্ৰং সাম, তস্মাদ্ভ্যচ্যুত্ৰং সাম
গীয়তে । অথ যদেবৈতদক্ষঃ শুক্রং ভাঃ, সৈব সাথ যন্নীলং পরঃ
কৃষ্ণঃ, তদমস্তৎ সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

অথ (প্রকারান্তরে) অক্ষঃ (চক্ষুঃ) যৎ এতৎ (দৃশ্যমানং) শুক্রং
(শুক্রা) ভাঃ (শুভ্রং রূপং), সা (শুক্রা ভাঃ) এব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ
কৃষ্ণং (আতিশয়েন কাষ্ণ্যং), তৎ (নীলং) সাম ; তৎ এতৎ সাম এতশ্চাম্
(শুক্রভারূপায়াম্) ঋচি অচ্যুত্ৰং, তস্মাৎ (হেতোঃ) ঋচি অচ্যুত্ৰং সাম গীয়তে ।
অথ যৎ এতৎ অক্ষঃ শুক্রং ভাঃ, সা এব সা, অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণঃ, তৎ অমঃ,
তৎ মিলিতং সাম ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে চক্ষুর শুক্র প্রভা, তাহাই
ঋক্ ; যাহা নীল গাঢ় কৃষ্ণ প্রভা, তাহাই সাম, সেই সাম উক্ত ঋকে অধিষ্ঠিত ;
এইজন্য ঋকে অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । আর এই যে চক্ষুর শুক্র প্রভা,
তাহাই সা, আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ, তাহাই অম, সেই উভয়ে সাম ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদেতদক্ষঃ শুক্রং ভাঃ, সৈব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ
কৃষ্ণমাদিত্য ইব দৃক্শক্তাধিষ্ঠানং, তৎ সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । আধ্যাত্মিকানি কানিচিদঙ্গোপাসনান্যুক্তা, অনন্তরং প্রকারান্তরেণো-
পাসনমেব কিঞ্চিদুপদিশতি—অপ্ৰেত্ৰি । অক্সো যদেৎ তদ্রূপং শুক্রং দৃশ্যতে, ঋচি তদৃষ্টিঃ
কর্তব্যোত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনষ্টি—স্তা ইতি । ঋচি পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিবদ্ বক্ষ্যমাণরূপ-
দৃষ্টিরপি সান্নি কর্তব্যোত্যাহ—অপ্ৰেত্ৰি । যথাদিত্যমণ্ডলে সমধিগম্যমতিকৃষ্ণং রূপমুক্তং,
তথা চক্ষুস্যপি দৃক্শক্তেরধিষ্ঠানং তাদৃগ্ৰূপমুপলভ্যতে, তদৃষ্টিঃ সান্নি কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । আরও, চক্ষুর এই যে শুক্র প্রভা, তাহাই ঋক্,
আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণতা—আদিত্যের শ্রায় দৃক্শক্তির অধিষ্ঠান
বা আশ্রয়, তাহাই সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে সৈবক্ তৎ সাম
তদুক্থং তদযজুস্তদব্রহ্ম, তস্মৈতস্য তদেব রূপং যদমুষ্য রূপং
যাবমুষ্য গেষৌ তো গেষৌ যন্নাম তন্নাম ॥ ৫৯ ॥ ৫

অথ (প্রকারান্তরে) যঃ এষঃ অন্তরক্ষিণি (অক্ষিমধ্যে) পুরুষঃ (ছান্দো-
ময়ঃ) দৃশ্যতে, সা (সঃ পুরুষঃ) এব ঋক্, তৎ (সঃ এব) সাম, তৎ
(সঃ এব) উক্থং (সামাংশবিশেষঃ), তৎ (সঃ এব) যজুঃ (স্বাহা-স্বাধা-
বষট্কারাদিরূপং), তৎ ব্রহ্ম (বেদাঃ) । তস্য এতস্য (চাক্ষুষস্য পুরুষস্য) তৎ
এব রূপং, যৎ অমুষ্য (আদিত্যপুরুষস্য) রূপং (হিরণ্যকেশাদি) ; [তথা]
অমুষ্য (আদিত্যপুরুষস্য) যৌ গেষৌ (পাদপর্কধ্বয়ং), তো | এব অস্য চাক্ষুষস্য]
গেষৌ, যৎ নাম ('উৎ' ইত্যাদি), [অস্ত্যপি] তৎ [এব] নাম ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই যে অক্ষিমধ্যে পুরুষ দৃষ্ট
হইতেছেন, তিনিই সেই ঋক্, সেই সাম, সেই উক্থ (স্তোত্রবিশেষ), সেই স্বাহা
স্বধা প্রভৃতি যজুঃ, এবং সেই ব্রহ্মশব্দে ক্ত বেদত্রয়স্বরূপ । সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের
তাহাই রূপ, যাহা আদিত্যপুরুষের রূপ (হিরণ্যকেশ ইত্যাদি), সেই আদিত্য-
পুরুষের যাহা গেষ (পর্ক), ইহারও তাহাই গেষ, এবং তাঁহার যাহা নাম
('উৎ' ইত্যাদি), ইহারও তাহাই নাম । [ফল কথা, আদিত্যপুরুষটি
আধিদৈবিক, আর চাক্ষুষ পুরুষটি আধ্যাত্মিক, এই মাত্র বিশেষ । রূপনামাদি
সমস্তই সমান] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে, পূর্ববৎ,
সৈব ঋক্ অধ্যাত্মং বাগাত্মা, পৃথিব্যাচ্চা চাধিদৈবতম্ । প্রসিদ্ধা চ ঋক্
পাদবন্ধাক্ষরান্বিতিকা ; তথা সাম ; উক্থসাহচর্যাদ্বা স্তোত্রং সাম, ঋক্ শস্ত্রং,
উক্থাদন্তং ; তথা যজুঃ স্বাহা-স্বধা-বষট্কারাদি সর্বমেব বাগ্-যজুঃ, তৎ স এব,
সূর্য্যাত্মকত্বাৎ সর্বযোনিত্বাচ্ছেতি হবোচাম । ঋগাদিপ্রকরণাৎ তদব্রহ্মেতি—ত্রয়ো
বেদাঃ । তস্মৈতস্য চাক্ষুষস্য পুরুষস্য তদেব রূপমতিদিশ্যতে । কিং তৎ ? যদমুষ্য
আদিত্যপুরুষস্য—হিরণ্য ইত্যাদি যদধিদৈবতমুক্তং, যাবমুষ্য গেষৌ পর্কণী, তাবে-
বাস্ত্যপি চাক্ষুষস্য গেষৌ ; যচ্চামুষ্য নাম উদিতি উদগীথ ইতি চ, তদেবাস্ত্য নাম ।

স্থানভেদাৎ রূপ-গুণ-নামাতিদেশাদ্ ঈশিত্ববিষয়ভেদব্যপদেশাচ্চ আদিত্য-
চাক্ষুষয়োর্ভেদ ইতি চেৎ, ন, 'অমুনা' 'অনেনৈব' ইত্যেকস্তোত্রমাত্ম প্রাপ্ত্যানুপপত্তেঃ ।
বিধাতাবেন উপপত্তত ইতি চেৎ, "বক্ষ্যতি 'হি—'স একধা ভবতি, ত্রিধা

भवति" इत्यादिः; न; चेतनश्चैकश्च निरवयवव्याप्तिर्वाभावानुपपत्तेः ।
तस्मादध्यात्वाधिदैवतयोरेकत्वमेव । यस्तु रूपाश्रुतिदेशो, भेदकारणमवोचः,
न तद्वेदावगमाय ; किं तर्हि ? स्थानभेदात्वेदाशङ्का मातृदित्येवमर्थम् ॥ ५२ ॥ ५

ज्ञानव्यभिचारीः । आध्यात्मिकप्रधानोपासनणेष्वेनाऽऽपासनाभ्याम् । अनन्तरं प्रधानो-
पासनाविषयं दर्शयति—अथेति । दृश्यात् इति प्रयोगाच्छायाया अयमित्याशङ्क्याह—
पूर्ववदिति । यथा पूर्वस्मिन् आधिदैविके वाक्ये समाहितचेतोतिगादित्यपुरुषश्च
दृश्याभ्युक्तः, तथा चाक्षुषपुरुषश्चापि विशिष्टाधिकारिभिरेव दृश्याभ्युक्तव्यमित्यर्थः । छायाश्रुपक्षे
वाक्येषु विरोधमभिप्रेत्याह—नैवेति । येष्वयं यथा व्याप्याता, सा सर्वाः स एव
पुरुष इत्यर्थः । अत्राह—आयं सायतिदिशति—अथेति । यत्किञ्चिं साम, तत्सर्वं स
एव पुरुष इत्यर्थः । अत्राह—असामशब्दयोरर्थान्तरमाह—उक्थेति । अत्राह—यद्वदिति
दृष्टान्तः तथाशङ्क्यः । कथमगदद्यात्तदं परञ्च, इत्याशङ्क्याह—सर्वत्रात्कत्रादिति । ब्रह्मशब्दश्च
परमाश्रुविषयश्च व्यावर्तयन्ः प्रकरणादित्युक्तत्वात्वेन त्रयो वेदाः स एव पुरुष इत्यापसंज्ञः ।
छायाश्रुने, जडश्च व्यावर्तयन् रूपातिदेशं दर्शयति—अथेति । किं तदादित्यपुरुषश्च रूप-
मित्यपेक्षायामाह—हिरण्यमय इत्यादीति । इतश्च नायं छायाश्रुत्याह—यावमुच्येति ।
नामातिदेशोऽप्येतमर्थमुपोद्वलयतीत्याह—यत्सेति । आदित्य-चाक्षुषयोरुपाश्रुयोः
भेदाऽऽपासनापि भिन्नेति शङ्कते—स्त्वानेति । आदित्यामङ्गुलं चक्षुश्चेति स्थाने भिद्येते, रूपं
हिरण्यमयो हिरण्यश्रुतिरित्यादि, अगादिपेक्षयादिशङ्क्यः, उदित्यादि नाम तेषामतिदेशस्तुतश्चैतश्च
तदेव रूपमित्यादिः । ये चानुष्ठां परां लोकांश्चैव चेष्टे देवकामानां चेत्याधि-
दैवतम् । ये चैतस्मादकां लोकांश्चैव चेष्टे देवकामानां मनुष्यकामानां चेत्याध्यात्मम् ।
इत्यर्थान्निर्दिष्टविययो भेदव्यपदेशः । अतश्चेतयोः भेदाऽऽपासनमपि भिन्नमेवेत्यर्थः ।
नापाश्रुभेदाऽऽपासनाभेदाऽस्त्येति दूषयति—नेति । उपासकस्तुतदमुना आदित्याश्रुना
परां लोकां देवकामांश्च आप्नोति ; स एवानेन चाक्षुषरूपेणाकर्षणीमलोकान् मनुष्य-
कामांश्च आप्नोतीति श्रूयते । न चैकश्च वस्तुतो भिन्नोभयरूपश्रुतिरुपपद्यते । तस्मात्
भेदकल्पना न शङ्केत्यर्थः । उच्यते—अथेति ! एकश्च विद्यावशादनैकरूपश्चे वाक्यशेषः प्रमाणयति
—वस्तुमिति इति । एकश्चानैकरूपपरिग्रहेऽपि न स्वरूपभेदोपपत्तिरिति परिहरति
—न चेतनश्चेति । एकत्वसाधकसद्भावस्तुच्छकार्थः । परोक्तं भेदकमनुवदति—युक्तिरिति ।
भेदकारणमित्याह उपरिष्ठां इतिशब्दो द्रष्टव्यः । दूषयति—न तदित्यादिना । तदित्या-
दिदिश्यामानं रूपानुक्तम् ॥ ५२ ॥ ५

भाष्यानुवाद । [अनन्तर आध्यात्मिक रूप कथित इति]—

पूर्ववत् (आदित्यपुरुषेण च) एवै ये पुरुष अस्मि मध्ये समाहित-
चित्त कर्तृक दृष्टं ह्य, आध्यात्मिक वागादि एवं आधिदैविक पृथिवी
प्रभृतिहै ताहार सेहै अक् स्वरूप, [एताने] अक् अर्थ—छन्दोवद्व
अक्षरात्तक सेहै प्रसिद्ध अक् ; साम अर्थऽ सेहैरूप ; अथवा 'उक्थे'र
सहित उल्लिखित ह्वाय, साम अर्थ—स्तोत्र, आरं अक् अर्थ—उक्थाति-
रिक्त शब्द (शब्द एकप्रकार वाक्यसन्दर्भ) ; सेहैप्रकार यजुः, अर्थात्
स्वाहा, स्वधा ऽ वषट् प्रभृति समस्त शब्दहै तत्स्वरूप ; कारण, तिनैहै

সর্বাত্মক ও সর্বকারণ; ইহা পূর্বেই বলিয়াছি। ঋক্ প্রভৃতির প্রসঙ্গে পঠিত হওয়ায়, এখানে 'ব্রহ্ম' অর্থ বেদত্রয়। সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের সেই রূপটিই [এখানে] অতিদৃষ্ট হইতেছে। সেটি কি? আদিত্যপুরুষের যাহা হিরণ্যাদি রূপ উক্ত হইয়াছে, [তাহা]। তাহার যাহা গেষা বা পর্বদ্বয়, ইহারও তাহাই পর্বদ্বয়; তাহার যাহা নাম—'উৎ' ও 'উক্থ' ইত্যাদি, ইহারও তাহাই নাম।

যদি বল, আশ্রয়ের প্রভেদ থাকায়, রূপ, গুণ ও নামের অতিদেশ হওয়ায় (১) এবং শাসনেরও বিষয়ভেদ থাকায় আদিত্যপুরুষ ও অক্ষিপুরুষের মধ্যে নিশ্চয়ই প্রভেদ আছে? না—তাহা নাই; কারণ, [তাহা হইলে] 'অমুনা' ও 'অনেন' পদে অভিহিত একেরই যে উভয়াত্তাপ্রাপ্তি, তাহা উপপন্ন হইতে পারে না। যদি বল, দ্বিধাভাবে উৎপন্ন হইতে পারে? [শ্রুতি নিজেও] বলিবেন—'তিনি একপ্রকার হন, এবং তিন প্রকার হন', ইত্যাদি। না—চেতন বস্তু স্বভাবতই এক ও নিরবয়ব; সূত্রাং তাহার পক্ষে দ্বিধাভাব উপপন্ন হয় না। অতএব অধ্যাত্ম ও অধিদৈব একই বস্তু [গৃথক্ নহে]। রূপাদির অতিদেশকে যে ভেদকারণ বলিয়াছ, তাহাও ভেদপ্রতীতির কারণ নহে; তবে কি? পাছে, স্থানের ভেদে ভেদবুদ্ধি উপস্থিত হয়, তাহা বারণের জন্তই [রূপ-নামাদির অতিদেশ করা হইয়াছে] ॥ ৫৯ ॥ ৫

স এধ বে চৈতস্মাদর্বাঞ্চে লোকাস্তেষাং চেষ্টে মনুষ্য-
কামানাঞ্চেতি । তদ্য ইমে বীণায়াং গায়ন্ত্যেতং তে গায়ন্তি,
তস্মান্তে ধনসনয়ঃ ॥ ৬০ ॥ ৬

সঃ (পূর্কোক্তঃ) এষঃ (চাক্ষুষঃ পুরুষঃ), অস্মাৎ (আধ্যাত্মিকাৎ আত্মনঃ)
অর্বাঞ্চঃ (অধোবর্ত্তিনঃ) যে চ (অপি) লোকাঃ, তেষাং চ (অপি) ঈষ্টে
(ঈশ্বরঃ), মনুষ্যকামানঃ (মানবীয়-কামনানাং) চ (অপি) [ঈষ্টে] : ইতি শব্দঃ

(১) তাৎপর্য—এক স্থলে উক্ত বিষয়ের, যে অস্ত্র ত্বরাত দেওয়া, তাহার নাম 'অতিদেশ'। এখানেও আদিত্যপুরুষের নামরূপাদির চাক্ষুষ পুরুষে বরাত দেওয়া হইয়াছে।

(প্রভাবকথনসমাপ্তৌ) । তৎ (তস্মাৎ হেতোঃ) •বেইমে (জনাঃ) বীণায়াং গায়ন্তি, তে এতৎ (অক্ষিপুরুষম্ এব) গায়ন্তি ; তস্মাৎ (কারণাৎ) তে (গায়কাঃ) ধনসনয়ঃ (ধনলকারঃ ধনিনঃ) [ভবন্তীতি শেষঃ] ।

এই সেই অক্ষিপুরুষই, ইহার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, তাহাদের এবং মনুষ্যাগণের অভিলাষেরও ঈশ্বর । সেই কারণেই এই যাহারা বীণা-যন্ত্রে গান করিয়া থাকে, তাহারাও ইহারই গান করে ; সেই কারণেই তাহারা ধনসনি—ধনলকা অর্থাৎ ধনী হইয়া থাকে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । স এষ চাক্ষুষঃ পুরুষঃ, যে চ এতস্মাদাধ্যাত্মিকাং আত্মনঃ অর্কাগ্গতা লোকাঃ, তেষাং চ ঈষ্টে, মনুষ্যসম্বন্ধিনাঞ্চ কামানাম্ । তৎ তস্মাদু বে ইমে নীণায়াং গায়ন্তি গায়কাঃ তে এতমেব গায়ন্তি । যস্মাদীশ্বরং গায়ন্তি, তস্মাৎ তে ধনসনয়ো ধনলাভযুক্তা ধনবন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥৬

আনন্দগিরিঃ । আধিদৈবিকপুরুষবৎ আধ্যাত্মিকেহপি পুরুষে নিরতিশয়ৈর্কার্য-প্রবণাচ্চ তয়োরৈক্যম্ ইত্যাহ—স এষ ইতি । তয়োর্ভেদাভাবে হেতুস্তরমাহ—ত্ৰিৎ ত্রাদিত্তি । ঈশ্বরশ্চৈব প্রাপ্তকৃত্যেতোর্গানবিষয়ত্বযোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ । তচ্ছকার্থং স্ফুটয়তি—যস্মাদিত্তি ॥৬০॥৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই চাক্ষুষ পুরুষই এই আধ্যাত্মিক আত্মার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক, তৎসমস্তের এবং মনুষ্যাগণের অভিলাষেরও প্রভু ; অতএব, যে সমস্ত বাদক বীণায় গান করেন, তাহারা ইহারই গান করিয়া থাকেন । যেহেতু ঈশ্বরকেই গান করেন, সেই জন্যই তাহারা ধনলাভযুক্ত ধনী হইয়া থাকেন ॥৬০॥৬

অথ য এতদেবঃ বিদ্বান্ সাম গায়ত্যাভৌ স গায়তি । সোহমুনৈব স এষ যে চামুস্মাৎ পরাঞ্চো লোকাস্তাশ্চাপ্নোতি দেবকামাশ্চ ॥৬১॥৭

অথ (অনস্তরং) [উপাসনাফলমুচ্যতে]— যঃ (জনঃ) এবং (উক্ত-প্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতৎ (যথোপবণিতং) সাম গায়তি, সঃ (গায়কঃ) উভৌ (পূর্বোক্তৌ চাক্ষুসাদিত্যপুরুষৌ) গায়তি, সঃ (গায়কঃ) অমুনা (স্মাদিত্যেন)—যে চ অমুস্মাৎ (আদিত্যাৎ) •পুৱাঞ্চঃ (অধস্তনাঃ) লোকাঃ, তান্ দেবকামান্ (দেবতাভিলাষান্) চ (অপি) সঃ এষঃ (গায়কঃ) আপ্নোতি (আদিত্যমণ্ডলে দেবদেহং লব্ধ্বা তথা প্রাপ্নোতীতি ভাবঃ) ।

• অনন্তর উপাসনাফল কথিত হইতেছে— যিনি উক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই সামগান করেন, তিনি [আদিত্য ও চাক্ষুষ পুরুষ, এই] উভয়কেই গান করেন ; তিনি এই আদিত্যরূপেই—ইহার পরবর্তী যে সমস্ত লোক, সে সমুদয় ও দেবগণের কাম্যবিষয়সমূহ প্রাপ্ত হন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ য এতদেবং বিদ্বান্ যথোক্তং দেবমুদগীথং বিদ্বান্ সাম গায়তি, উভৌ স গায়তি চাক্ষুষমাদিত্যঞ্চ । তশ্চৈবংবিদঃ ফলমুচ্যতে—সঃ ক্ষমুনৈবাদিতেন স এষ যে চামুদ্রাৎ পরাঞ্চো লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি, আদিত্যাস্তর্গত-দেবো ভূত্বৈত্যর্থঃ, দেবকামাংশ্চ ॥ ৬১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । স্থানভেদেন যথোক্তোপাসনতঃ ফলোক্ত্যর্থঃ পাতনিকাং করোতি— অর্থেতি । এতৎ সানোতি সম্বন্ধঃ । এবং বিদ্বানিত্যেতদেব বিভজতে—যথোক্তমিতি । বিদ্বানিত্যস্মাৎ উপরিষ্টাৎ অথশব্দঃ সম্বধ্যতে । সোহমুনৈব লোকান্ কামাশ্চ আপ্নোতীতি সম্বন্ধঃ । আপ্তিপ্রকারং বিদ্রুণোতি—স এষ ইতি । উপাস্তবদুপাসকস্তাপি কুতো নিরতিশয়-মৈশ্বাং, ন হি স্বয়োর্নিরক্ষমৈশ্বাং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আদিত্যোতি । অমুনৈব আদিত্যেন ইতুক্তমেবাত্র ব্যক্তীকৃতম্ ॥ ৬১ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ যিনি ইঁহাকে এই প্রকারে জানিয়া অর্থাৎ যথোক্ত উদগীথ দেবতাকে অবগত হইয়া সামগান করেন, তিনি উভয়েরই অর্থাৎ চাক্ষুষ ও আদিত্য পুরুষেরই গান করিয়া থাকেন । এবংবিধ সেই জ্ঞানীর ফল কথিত হইতেছে—তিনি এই আদিত্যরূপেই—তিনি আদিত্যের অন্তর্গত দেবমূর্ত্তি ধারণ করিয়া—যে সমস্ত লোক (ভোগস্থান) ইহার পরবর্তী, তৎসমুদয় এবং দেবভোগ-সমূহও প্রাপ্ত হন ॥ ৬১ ॥ ৭

অথানেনৈব যে চৈতস্মাদর্কবাঞ্চে লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি মনুষ্যকামাংশ্চ ; তস্মাদু হৈবংবিদুদগাতা ক্রয়াৎ ॥ ৬২ ॥ ৮

কং তে কামাগায়ানীত্যেষ হেব কামাগানশ্চেষ্টে, য এতদেবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি ॥ ৬৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

[অথ (প্রকারান্তরস্বীচকং) [স এষঃ পুরুষঃ] অনেন (চাক্ষুষপুরুষরূপেণ) এব, যে চ (অপি) এতস্মাৎ (অক্ষিপুরুষাৎ) অর্কবাঞ্চে (অধোবত্তিনঃ) লোকাঃ, তান্ মনুষ্যকামান্ (মনুষ্যাণাং যে কামাঃ, তান্) চ (অপি) আপ্নোতি । তস্মাৎ

(কারণং) হ (নিশ্চয়ে) এবংবিৎ (যথোক্তজ্ঞানবান্) উদগাতা ক্রয়াৎ [যজ-
মানম্ ইতি শেষঃ]—[হে যজমান] তে (তুভাং) কং (কিংনামকং) কামঃ
(অভিলষিতং) আগায়ানি (গানেন ইষ্টং বরবাণি) ? হি (যস্মাৎ) এষঃ এব
কামগানশ্চ (উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুং) ঈষ্টে (পভবতীভার্থঃ) । [কঃ ?]
যঃ (উদগাতা) এবং (যথোক্ত প্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) সাম (উদগীথং)
গায়তি । দ্বিকৃতিঃ উপাসনাসমাপ্ত্যর্থ্য ।

প্রকারান্তরে বলা হইতেছে যে, [সেই উপাসক] এই চাক্ষুব পুরুষাকারেই
ইহার নিম্নবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, সে সমস্ত লোক এবং যাবতীয় মনুষ্য-
কামনা লাভ করিয়া থাকেন । এই কারণেই যথোক্ত-তত্ত্বদর্শী উদগাতা [যজ-
মানঃ] এইরূপ বলিবেন যে, তোমার কোন্ কামনা [সিদ্ধির জন্ত] গান করিব ?
যেহেতু ইনিই যথার্থ কাম-গানের ঈশ্বর বা অধিকারী, এই প্রকার জ্ঞান লাভ
করতঃ সামগান করেন । উপাসনাসমাপ্তি সূচনার উদ্দেশে 'সাম গায়তি' কথাটির
দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ অনেনৈব চাক্ষুষেণৈব, যে চৈতস্ম্যাৎ অর্কাক্ষৌ
লোকাঃ, তান্ চ আগোতি মনুষ্যকামাংশ্চ, চাক্ষুষো ভূত্বৈত্যর্থঃ । তস্ম্যাৎ উ হ
এবংবিৎ উদগাতা ক্রয়াৎ যজমানং—কম্ ইষ্টং তে তব কামম্ আগায়ানীতি ।
এষঃ হি যস্মাৎ উদগাতা কামগানশ্চ উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুমীষ্টে সীমর্থ
ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? য এবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি । দ্বিকৃতি-
রূপাসমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমোধ্যায়শ্চ সপ্তমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । অথশব্দঃ তথাপর্ষায়ঃ । চাক্ষুষঃ ভূত্বা অনেনৈব চাক্ষুষেণৈবেতি
সম্বন্ধঃ । উক্তফলশ্চ যাজমানস্বং দর্শয়তি—তস্মাদিত্তি । তচ্ছকার্থমেব কথয়তি—প্রম
হীতি । উদগাতারং বিশিনষ্টি—কোহস্মাবিত্তি । উদগীথে পরশ্চ সম্পাদ্যোপাসনং
বিভাগেনোক্তমুপসংহরতি—দ্বিকৃতিরিত্তি ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমোধ্যায়শ্চ সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । অন্তপ্রকার ফলোক্ত-সূচনার্থ "অথ" শব্দ
প্রযুক্ত হইয়াছে । এইরূপে—চাক্ষুবরূপে অর্থাৎ নিজে চাক্ষুব পুরুষ
হইয়া । যেহেতু এই উদগাতা কামগানের দ্বারা অর্থাৎ উদগীথ গান

দ্বারা অভিলাষ সম্পাদন করিতে সগর্ভ, সেইহেতু নিশ্চয়ই যথাক্র-
 জ্ঞানসম্পন্ন উদ্বীর্ণতা যজমানকে (যজ্ঞানুষ্ঠাতাকে) এই প্রকার
 বলিবেন—তোমার কোন্ অভীষ্ট বিষয় তোমার ইচ্ছানুসারে গান
 করিবে। ইনি কে? যিনি এই প্রকার জানিয়া সামগান করিয়া
 থাকেন। উপাসনাপ্রকরণ-সমাপ্তি-সূচনার্থ [‘সাম.গায়ত্রি’ বাক্যের]
 বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯ ॥

সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

প্রথমধ্যায়স্য

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো হোদগীথে কুশলা বভূবুঃ - শিলকঃ শালাবত্যৈশ্চ-
কিত্বায়নো দাল্ভ্যঃ প্রবাহণো জৈবলিরিতি ; তে হোদু-
রুদগীথে বৈ কুশলাঃ স্মো হন্তোদগীথে কথাং বদাম
ইতি ॥৬৪॥১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনাং বক্রুপক্রমতে 'ত্রয়ঃ' ইত্যাদিনা ।]—
ত্রয়ঃ (বক্ষ্যমাণা ঋষয়ঃ) হ (ঐতিহ্যে) উদগীথে (উদগীথবিজ্ঞানে) কুশলাঃ
(নিপুণাঃ) বভূবুঃ । [কে তে ? ইত্যাহ]—শিলকঃ (তন্নামা) শালাবত্যঃ (শর্বা-
বতঃ পুত্রঃ), দাল্ভ্যঃ (দল্ভবংশীয়ঃ) চৈকিত্বায়নঃ (চিকিত্বায়নপুত্রঃ), প্রবাহণঃ
(তন্নামা) জৈবলিঃ (জীবলশ্র পুত্রঃ) ইতি (এতে ত্রয়ঃ) । তে (শিলকাদয়ঃ)
হ (ঐতিহ্যে) উচুঃ (পরস্পরং কথিতবস্তুঃ)—[যৎ] [বয়ং] বৈ (এব) উদগীথে
(উদগীথবিজ্ঞানে) কুশলাঃ স্মঃ (ভবামঃ) ; হন্ত (সম্মতিজিজ্ঞাসায়াং) উদগীথে
(উদগীথবিজ্ঞাবিষয়ে) কথাং বদামঃ (পক্ষ-প্রতিপক্ষ-পরিগ্রহ-পূর্বকং বিচারং
কুর্ষ ইত্যর্থঃ) ইতি ।

এখানে প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা প্রদর্শন করিতেছেন ;—পূর্বকালে
শালাবতের পুত্র শিলক, দল্ভবংশীয় চৈকিত্বায়ন, এবং জীবলের পুত্র প্রবাহণ,
এই তিন জন ঋষি উদগীথবিজ্ঞায় নিপুণ ছিলেন । তাঁহারা বলিলেন,—
নিশ্চয় আমরা উদগীথবিজ্ঞায় পণ্ডিত, যদি অনুমতি হয় [তবে এস], আমরা
উদগীথবিষয়ে বিচার করি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অনেকধোপাসনাত্মাং অক্ষরশ্চ প্রকারান্তরেণ পরোবরীয়ন্তঃ
শুণকলম্ উপাসনাস্তরমানিনায় । ইতিহাসস্ত সুখাববোধনার্থঃ । ত্রয়স্তিসংখ্যাকাঃ ; হ
ইতি ঐতিহ্যার্থঃ । উদগীথে উদগীথজ্ঞানং প্রতি কুশলা নিপুণা বভূবুঃ ; কস্মিৎ-
শিচ্ছেদ্যে কালে চ নিমিত্তে বা সমেতানামিত্যভিপ্রায়ঃ । *ন হি সর্বস্মিন্ জগতি
ত্রয়াণামেব কৌশলমুদগীথবিজ্ঞানে । ক্রয়ন্তে হি উষন্তি-জানন্তি-কৈকেয়-
প্রভৃতয়ঃ সর্বজ্ঞকল্পাঃ । কে তে ত্রয়ঃ ? ইত্যাহ—শিলকো নামতঃ শালাবতোহপত্যং

শাল্যবতাঃ ; চিকিতাঋনশাপত্যং চৈফিতায়নঃ ; দল্ভাগোত্রো দাল্ভাঃ ;
 ষ্যামুষ্ণায়ণো বা ; প্রবাহণো নামতো জীবনশাপত্যং জৈবলিঃ, ইত্যেতে ত্রয়ঃ—
 তে হোচুঃ অত্রোত্তম উদগীথে বৈ কুশলা নিপুণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ স্মঃ । অতো হস্ত—
 ষষ্ঠমুর্তির্ভবতাম, উদগীথে উদগীথজ্ঞাননিমিত্তাং কথাং বিচারণাং পক্ষ-প্রতিপক্ষোপ-
 ত্তাসেন বদামো বাদং কুর্ষ্ব ইত্যর্থঃ । তথাচ তদ্বিষ্ণুসংবাদে বিপরীতগ্রহণনাশঃ
 অপূর্ববিজ্ঞানোপজনঃ সংশয়নিবৃত্তিশ্চেতি । অতস্তদ্বিষ্ণুসংযোগঃ কর্তব্য ইতি চ
 ইতিহাস-প্রয়োজনম্ । দৃশ্যতে হি শিলকাদীনাম্ ॥ ৬৪ ॥১

আনন্দগিরিঃ । অধ্যাত্মাধিদৈবতস্থানভেদাবচ্ছিন্ন—পরমাত্মদৃষ্ট্য উদগীথোপাসনমপিল-
 পাপ্যাপগমফলমুক্তম্ । সম্প্রতি স্থানভেদাবচ্ছেদং হিহা পরোবরীয়স্ব-গুণক-পরমাত্মদৃষ্ট্যো-
 দগীথোপাসনং পরোবরীয়স্বপ্রাপ্তিফলকমানীতবান্ আশ্রয়ঃ, ইতি প্রকরণতাৎপর্যমাহ—অনেক-
 ধেতি । তর্হি বিবক্ষিতমুপাসনমেব উচ্যতাং, কিমাখ্যায়িকয়া ইত্যশঙ্ক্যাহ—ইতিহাসস্থিতি
 ইতিহাসঃ পূর্ববৃত্তম্ ; ইতিহস্ত ভাব ঐতিহ্যম্ । সমেতানামিতি নির্ধারণে ষষ্ঠী । ননু সর্ব-
 স্মিন্ ভগতি ত্রয়াণামেবোদগীথাদিজ্ঞানে কৌশলমিতি কিং নোচ্যতে, কিমিতি তেষাং মধ্যে
 ত্রয়াণামেব তত্রৈপুণ্যং প্রতিজ্ঞায়তে, তত্রাহ—ন হীতি । অমুখ্য প্রসিদ্ধশাপত্যম্ আমুষ্ণায়ণঃ,
 স্বয়ঃ অমুষ্ণায়ণঃ ষ্যামুষ্ণায়ণঃ । তত্র মম চায়মিতি পরিভাষয়া ধর্মতঃ পরিগৃহীত ইতি যাবৎ ।
 কিমর্থো বাদারম্ভ ইত্যত আহ—তথাচেতি । প্রবৃত্তে বাদে তস্মিন্ বিবক্ষিতে হর্থে বিদ্যা
 'যেবাং, তৈঃ সহ সংবাদে দৃষ্টমেব ফলমিত্যর্থঃ । ইতি-শব্দস্ত প্রয়োজনমিত্যনেন, সম্বন্ধঃ ।
 বাদারম্ভস্ত দৃষ্ট-ফলহে ফলিত মাহ—অত্র ইতি । ইতিহাসস্ত স্মৃতিবোধার্থ ইত্যুক্তেন
 সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । কথং যথোক্তঃ ফলং দৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃশ্যতে হীতি । শিলকাদীনাং
 তদ্বিদ্যাসংযোগে বিপরীত-ধীক্ষঃসাদিকং ফলমিতি শেষঃ ॥ ৬৬ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । উদগীথাকরের অনেকপ্রকার উপাসনা আছে ;
 এইজন্য প্রকারান্তরে 'পরোবরীয়স্ব'-গুণ-প্রাপ্তিরূপ ফল-বিধানার্থ অন্য-
 প্রকার উপাসনা উপদেশ করিয়াছেন । বোধসৌকর্যার্থ আখ্যায়িকা
 রচিত হইয়াছে ।

'ত্রয়ঃ' অর্থ—সংখ্যায় তিন জন, 'হ' শব্দ ঐতিহ্যসূচক ; 'উদগীথে'
 অর্থ—উদগীথ জ্ঞানসম্বন্ধে, কুশল অর্থাৎ নিপুণ (সুপণ্ডিত) হইয়া-
 ছিলেন । অতিপ্রায় এই যে, কোন সময়ে কোন কারণে কোন এক
 স্থানে সমবেত জনসংঘের মধ্যে ঐ তিন জনই উদগীথ-বিদ্যায় বিচক্ষণ
 বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়াছিলেন ; নচেৎ সমস্ত জগতে যে, কেবল এই তিন
 জনেরই উদগীথবিদ্যায় নিপুণ্য ছিল, তাহা সম্ভবপর নহে ; কেন না,
 'শুনা যায়—উষস্টি, জ্ঞানশ্রুতি ও ফৈকেয় প্রভৃতিরাত্ত সর্ববজ্জতুল্য
 ছিলেন । সেই তিন জন কে কে ? তাহা বলিতেছেন—শিলক নামে

শলাবানের পুত্র—শালাবত্য, চিকিতায়নের পুত্র—চৈকিতায়ন; দল্ভ-
বংশে উৎপন্ন দল্ভ্য, অথবা দ্ব্যামুষ্যায়ণ, অর্থাৎ চিকিতায়ন ও দল্ভ্য,
এই উভয়েরই পুত্র (১); আর প্রবাহণ নামে জীবলের পুত্র—জৈবলি,
এই তিনজন; তাঁহারা পরস্পর পরস্পরকে বলিয়াছিলেন—আমরা
উদ্‌গীথবিদ্যায় নিপুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছি; অতএব যদি আপনাদের
অনুমতি হয়, [তাহা হইলে আসুন,] আমরা উদ্‌গীথজ্ঞানের নিমিত্ত
কথা বলি, অর্থাৎ পক্ষ ও প্রতিপক্ষ কল্পনাপূর্বক বাদ-বিচার করি।
এইরূপ হইলে, তদ্বিষয়সংবাদের ফলে (২) বিপরীত জ্ঞানের (ব্রাহ্ম-
ধারণাব) নাশ, অভিনব বিজ্ঞানোৎপত্তি, এবং সংশয়েরও নিবৃত্তি
হইবে। অতএব তদ্বিষয়সংযোগ করা আবশ্যিক; ইহা প্রদর্শন করাও
উক্ত ইতিহাস বা আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য। শিলক প্রভৃতির সম্বন্ধেও
[এইরূপ ব্যবহার] দেখা যায়—॥৬৪॥১

তথেন্দি হ সমুপবিবিণ্ডঃ, স হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—
ভগবন্তাবগ্রে বদতাং ব্রাহ্মণয়োর্বদতোর্ব্বাচত্। শ্রোষ্যা-
মীতি ॥ ৬৫॥২

[তে ব্রহ্মঃ] তথা (এবম্ অস্ত) ইতি [কৃত্বা] সমুপবিবিণ্ডঃ (সমেতা
উপবিষ্টাঃ) হ (ঐতিহ্যে), [তেষু মধ্যে] সঃ (প্রাপ্তকঃ) প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ
হ (কিল) উবাচ (ইতরৌ উক্তবান্)—ভগবন্তৌ (পূজনীয়ৌ শিলকঃ দাল্ভ্যর্শ্চ)

(১) তাৎপর্য—দ্বাদশপ্রকার পুত্রের অতিরিক্ত 'দ্ব্যামুষ্যায়ণ'ও এক প্রকার পুত্র। 'এই
পুত্র তোমার (জনকের) ও আমার (গ্রহীতার) উভয়েরই জলপিণ্ডাদি দানে অধিকারী
হউক,' এইপ্রকার সংকল্পপূর্বক ধর্ম্মানুসার গৃহীত পুত্র 'দ্ব্যামুষ্যায়ণ' নামে কথিত হয়। এইরূপ
পুত্রগ্রহণ যুগান্তরে ব্যবস্থিত ছিল।

(২) তাৎপর্য—'তদ্বিদ্যা-সংবাদ' অর্থযাহার যে বিদ্যার অনুশীলন আছে, সেই বিদ্যার
অনুশীলনকারী অপরের সহিত তাহার বিজ্ঞের বিদ্যাবিষয়ে আলোচনা করা। সাংখ্য
ইহাকে মুহুৎপ্রাপ্তি বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। তাহারা বলেন, নিজের মনে মনে যে
সিদ্ধাস্ত স্থির করা হয়, তাহা ততক্ষণ পর্যন্ত সিদ্ধাস্ত বলিয়াই গ্রহণীয় নহে, যতক্ষণ জন্মবিষয়ে
অভিজ্ঞ লোকের অনুমোদন না হয়। তাহার কারণ এই যে, অনেক সময়ে বুদ্ধিদোষে
বিপরীত জ্ঞানকেও প্রকৃত সিদ্ধাস্ত বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে; বহুকালেও তাহার সেই দোষ
উপলব্ধি করা সম্ভব হয় না, কিন্তু অপরে তাহার দোষ অনায়াসে দেখাইয়া দিতে পারেন।
এইরূপে স্বসিদ্ধাস্তগত সংশয়ও নিবৃত্তি হইয়া যায়, এবং ক্রমে তদ্বিষয়ে বিমল জ্ঞান উৎপন্ন
হইতে থাকে।

অগ্রে (প্রথমং) বদতাম্ (বাদং বিচারং কুরুতাম্) ; বদতোঃ (বাদং কুর্কতোঃ)
ব্রাহ্মণয়োঃ (ভবতোঃ) বাচং (বাদকথাং) শ্রোষ্যামি ইতি ।

‘তাহাই হউক’ বলিয়া তাঁহারা সমুপবেশন করিলেন । তন্মধ্যে জীবলতনয়
প্রবাহণ বলিলেন,—প্রথমে আপনারা দুইজনেই বিচার করুন, আমি ব্রাহ্মণস্বয়ের
বিচার শ্রবণ করিব ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তথেষুত্বা তে সমুপবিবিষ্টঃ, হ উপবিষ্টবস্তঃ কিল । তত্র
রাজঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেঃ স হ প্রবাহণো জৈবলিকুবাচ ইতরৌ—ভগবন্তৌ
পূজাবন্তৌ অগ্রে পূর্বং বদতাম্ । ব্রাহ্মণয়োঃ রিতি লিঙ্গাৎ রাজাসৌ ; যুবয়োঃ ব্রাহ্ম-
ণয়োঃ বদতোঃ বাচং শ্রোষ্যামি । অর্থরহিতামিত্যপরে বাচমিতি বিশেষণাৎ ॥ ৬৫ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । তত্রৈতি নির্ধারণার্থে সপ্তমী । রাজঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেরিতযুক্তং,
তস্ত রাজস্ব হেতুভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রাহ্মণয়োঃ রিতীতি । পক্ষান্তরং বিশেষণসামর্থ্যা-
হুখাপ্যঙ্গীকরৌতি—অথেন্তি ॥ ৬৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । তাঁহারা ‘তথাস্তু’ বলিয়া তৎকালে উপবেশন
করিলেন । তন্মধ্যে রাজার প্রাগলভতা সম্ভবপর, এইজন্মই জীবল-
পুত্র প্রবাহণ (রাজা) অপর দুই জনকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্ অর্থাৎ
পূজনীয় আপনারা দুইজনেই প্রথমে বিচার করুন, বাদ-কারী (৩)
আপনাদের দুই ব্রাহ্মণের বাক্য আমি শ্রবণ করিব । কেহ কেহ
বলেন যে, ‘বাচং’ এই বিশেষণ [বৃষ্টিতে হইবে], থাকায় ‘বাচং’
অর্থ—অর্থহীন (নিরর্থক) শব্দ মাত্র । শিলক ও দাল্ভ্যকে ব্রাহ্মণ
বলিয়া উল্লেখ করায় প্রবাহণের ক্ষত্রিয়ত্ব সূচিত হইল ॥ ৬৫ ॥ ২

স হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দাল্ভ্যমুবাচ—হস্ত
ত্বা পৃচ্ছানীতি, পৃচ্ছেতি হোবাচ ॥ ৬৫ ॥ ৩

সঃ (পূর্বোক্তঃ) শালাবত্যঃ শিলকঃ হ (কিল) চৈকিতায়নং দাল্ভ্যম্
উবাচ—হস্ত (ইতি অনুমতিজিজ্ঞাসায়াং, বদি অনুমতিঃ ভবেৎ) ত্বা (ত্বাং)

(৩) তাৎপৰ্য্যঃ—কোন একটি তত্ত্ব নির্ধারণ লইয়া যে বিচার কথা হয়, তাহা চারিপ্রকার
(১) বাদ, (২) জল্প, (৩) বিতর্ক (৪) বিতণ্ডা, কেবলই তত্ত্ব নিরূপণ করা যে
বিচারের উদ্দেশ্য, তাহাকে বাদ বলে । পক্ষ প্রতিপক্ষ কল্পনা করিয়া তত্ত্বনিরূপণার্থে
বিচার হয়, তাহাকে বলে ‘জল্প’ । তত্ত্বনির্ভয়ের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া যে, কেবল নিজ নিজ
মত সমর্থনের জন্ত বিচার, তাহার নাম বিতর্ক । আর যেখানে তত্ত্বনিরূপণ উপলক্ষে কেবল
পরপক্ষ খণ্ডন করাই প্রধান লক্ষ্য, নিজের কোনও মত থাকে না ; তাহার নাম বিতণ্ডা—ইহা
সর্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট । কেহ কেহ ‘বিতর্ক’ কথাতে বিতণ্ডার অন্তর্গত করিয়া তিনপ্রকার মাত্র
কথা ভেদ স্বীকার করিয়া থাকেন ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ]

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

১০৫

পৃচ্ছানি (প্রষ্টমিচ্ছামি) ইতি ; পৃচ্ছ (প্রশ্নং কুরু) ইতি হ উবাচ (উক্তবান্)
[দাল্ভ্য ইতি শেষঃ] ।

শলাবতের পুত্র শিলক ঋষি চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন, যদি অনুমতি হয়, আমি তোমাকে এই প্রশ্ন করিতে ইচ্ছা করি । দাল্ভ্য বলিলেন— প্রশ্ন কর ॥ ৬৬।৩

শাকুর-ভাষ্যম্ । উক্তয়োঃ স হ শিলকঃ শলাবত্যঃ চৈকিতায়নং দাল্ভ্য-
মুবাচ—হস্ত যত্তনুমংশ্রুসে, স্বা স্বাং পৃচ্ছানি ইত্যুক্ত ইতরঃ পৃচ্ছতি হোবাচ ॥ ৬৬।৩

আনন্দগিরিঃ । রাজা যথোক্তেন প্রকারেণ উক্তয়ো ব্রাহ্মণয়োর্মধ্যে শলাবত্যো দাল্ভ্যঃ
প্রত্যুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৬৬।৩

ভাষ্যানুবাদ । উক্ত উভয়ের মধ্যে শলাবতা শিলক
চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—যদি অনুমতি কর, আমি তোমাকে
জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা করি ; এই কথা বলিলে পর, অপর (দাল্ভ্য)
বলিলেন—জিজ্ঞাসা কর ॥ ৬৬।৩

ক্স সাম্নো গতিরিতি, স্বর ইতি হোবাচ ; স্করশ্চ কা
গতিরিতি, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণশ্চ কা গতিরিত্যনুমিতি
হোবাচ ; অনশ্চ কা গতিরিত্যাপ ইতি হোবাচ ॥ ৬৬।৪

[শিলকশ্চ প্রশ্নম্ দাল্ভ্যশ্চ চ তদুত্তরমাহ—‘কা’ ইত্যাদিনা ।]—সাম্নঃ
(সামাংশশ্চোদ্গীথশ্চ) কা গতিঃ (পরম আশ্রয়ঃ) ? স্বরঃ (নিষাদ-গান্ধাররূপঃ,
স্বরাস্বকথাৎ সাম্ন ইত্যশ্রয়ঃ), ইত (এতৎ) হ (কিল) উবাচ [দাল্ভ্য ইতি
শেষঃ] । স্বরশ্চ কা গতিঃ ? ইতি [শিলক প্রশ্নঃ] ; প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাস্বকঃ
প্রাণাধীনত্বাৎ স্বরব্যবহারশ্চ) ইতি হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ] । প্রাণশ্চ কা গতিঃ ?
ইতি [শিলক-প্রশ্নঃ] ; অনশ্চ [অনাধীনত্বাৎ প্রাণস্থিতেরিতিভাবঃ] ইতি হ উবাচ
[দাল্ভ্যঃ] । অনশ্চ কা গতিঃ ? ইতি [শিলক-প্রশ্নঃ] ; আপঃ (জলানি,
জলাধীনত্বাৎ অন্নোৎপত্তেঃ) ইতি হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ] ।

শিলকের প্রশ্ন এবং দাল্ভ্যকর্তৃক প্রদত্ত তদুত্তর কথিত হইতেছে—[শিলক
জিজ্ঞাসা করিলেন] সাম্নের অর্থাৎ প্রস্তাবিত সামাংশ উদ্গীথের যথার্থ আশ্রয়
কি ? [দাল্ভ্য] বলিলেন—স্বর অর্থাৎ গীতিময় সাম্ন যখন নিষাদ-গান্ধারাদি-
স্বরাস্বক, তখন স্বরই তাহার যথার্থ আশ্রয় । [পুনঃ প্রশ্ন]—স্বরের আশ্রয় কি ?
[দাল্ভ্য] বলিলেন—প্রাণ, [কারণ, প্রাণের সাহায্যেই স্বর অভিযুক্ত হয়] ।

[পুনঃ প্রশ্ন]—প্রাণের আশ্রয় কি ? [দালভ্য] বলিলেন—অন্ন, [কারণ, অন্ন দ্বারা ই প্রাণের স্থিতি হয়] । [প্রশ্ন]—অন্নের আশ্রয় কি ? [দালভ্য] বলিলেন—জল, [কেননা, জল হইতেই অন্নের উৎপত্তি] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ঙ্কারানুমতিরাহ—কা সাম্নঃ—প্রকৃতত্বাহুদগীথশ্চ ; উদগীথো হি অত্রোপাশ্রয়েন প্রকৃতঃ ; “পরোবরীয়ান্‌সমুদগীথম্” ইতি চ বক্ষ্যতি ; গতিঃ আশ্রয়ঃ পরায়ণমিত্যেত্যৎ । এবং পৃষ্ঠো দালভ্য উবাচ—স্বর ইতি ; স্বরান্নকত্বাৎ সাম্নঃ যো যদান্নকঃ স তদগতি স্তদাশ্রয়শ্চ ভবতীতি যুক্তম্, যদাশ্রয় ইব ঘটাদিঃ । স্বরশ্চ কা গার্গরীতি, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণনিষ্পাত্তো হি স্বরঃ, তস্মাৎ স্বরশ্চ প্রাণো গতিঃ । প্রাণশ্চ কা গতিরিতি, অন্নমিতি হোবাচ ; অন্নাবষ্টস্তো হি প্রাণঃ ; “শুষ্টিতি বৈ প্রাণ ঋতে হ্নাৎ” ইতি শ্রুতেঃ, “অন্নং দাম” ইতি চ । অন্নশ্চ কা গতিরিতি, আপ ইতি হোবাচ ; অপ্‌সম্ভবত্বাদন্নশ্চ ॥ ৬৭॥৪

আনন্দগিরিঃ । সাম্নো গতিরিত্যর্থঃ । সামশকার্থমাহ—প্রকৃতত্বাদিত্তি । তশ্চ পূর্বোক্তরগ্রহণ্যোঃ প্রকৃতত্বং প্রকটয়তি—উদগীথো হীতি । গতিশব্দশ্চ ক্রিয়াবিষয়ত্বং বাবর্তয়তি—আশ্রয় ইতি । উপচারিকমাশ্রয়ঃ নিরশ্রুতি-পরায়ণমিত্যেত্যাদিত্তি । স্বরো ঋনিভেদঃ, স কথনুদগীথশ্চ গতিঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বরাত্মকত্বাদিত্তি । তদব্যঞ্জকতয়া তদাশ্রয়েন তত্রাদাত্মাদ্ ভবতি স্বরশ্চ গতিরিত্যর্থঃ । সাম্নঃ স্বরান্নকত্বেহপি কথং তদগতিত্ব-মিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন পরিহরতি—যো যদান্নক ইতি । প্রাণশ্চান্নাবষ্টস্তো বাজসনেয়শ্রুতিং প্রমাণয়তি—শুষ্টিতি । বৎসস্থানীয়শ্চ প্রাণশ্চ অন্নং দাম বন্ধনমিতি চ শ্রুতেরিত্যর্থঃ । তা অন্নমহুজ্জন্ত’ ইতি শ্রুতেরন্নশ্চাপ্‌সম্ভবত্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৬৭॥৪

ভাষ্যানুবাদ । [শিলক] অনুমতি লাভ করিয়া বলিলেন—সামের—উদগীথই এখানে উপাশ্রুরূপে প্রস্তাবিত, এবং ‘পরোবরীয়ান্‌’ বলিয়া পরেও [উদগীথের কথা] বলা হইবে; অতএব, এখানে সাম অর্থ—উদগীথ। সামের অর্থাৎ প্রস্তাবিত উদগীথের গতি—আশ্রয় অর্থাৎ প্রকৃত আশ্রয় স্থান কি ? দালভ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বর ; অর্থাৎ নিষাদ প্রভৃতি স্বরই আশ্রয় ; কেন না, স্বরই সামের আত্মা (প্রকৃত স্বরূপ), যাহা যদান্নক, তাহা যে তদগতি ও তদাশ্রিত হয়, ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, যুক্তিকাশ্রিত ঘটাদিই ইহার দৃষ্টান্ত-স্থল । স্বরের গতি বা আশ্রয় কি ? [দালভ্য] বলিলেন—প্রাণ ; কারণ, প্রাণই স্বর-সম্পাদক ; সূত্রায়ঃ প্রাণই স্বরের আশ্রয় । প্রাণের আশ্রয় কে ? [দালভ্য] বলিলেন—অন্ন ; কারণ, অন্নই প্রাণের বিধারক ; যেহেতু শ্রুতি বলিতেছেন—‘অন্নের

অভাবে প্রাণ শুষ্ক হইয়া যায়' এবং 'অন্নই প্রাণ-বন্ধন' ইতি । অন্নের আবার আশ্রয় কে ? [দালভ্য] বলিলেন—জল ; কারণ, জলেই অন্নের উপাত্ত ॥৬৭॥৪

অপাং কা গতিরিত্যসৌ লোক ইতি হোবাচ, অমুখ্য লোকশ্চ কা গতিরিতি, ন স্বর্গং লোকগতিনয়েদিতি হোবাচ ; স্বর্গং বয়ং লোকং সামাভিসংস্থাপয়ামঃ স্বর্গসংস্থাবৎ হি সামেতি ॥৬৮॥৫

[পুনশ্চ শিলক আহ]--অপাং কা গতিঃ ? ইতি, অসৌ লোকঃ (স্বর্গলোকঃ বৃষ্ট্যুৎপাদকস্থাং) ইতি হ উবাচ [দালভ্যঃ] । অমুখ্য লোকশ্চ (স্বর্গলোকশ্চ) কা গতিঃ ? ইতি, [দালভ্যঃ] উবাচ - স্বর্গং লোকম্ অতিক্রমা, ততোহপূর্ক্বং কিঞ্চিৎ আশ্রয়ান্তরং) ন নয়েৎ [সাম ইতি শেষঃ] ; হি (যস্মাং) সাম স্বর্গসংস্থাবং (স্বর্গরূপেণ সংস্থাবো যশ্চ তৎ তথা), ইতি (হেতোঃ) বয়ং সাম (উদ্গীথং) স্বর্গং লোকম্ অভিনংস্থাপয়ামঃ ; (স্বর্গলোকে-প্রতিষ্ঠামেব সাম জানীন ইত্যর্থঃ) ।

শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—জলের প্রকৃষ্ট আশ্রয় কি ? [দালভ্য] বলিলেন—এই লোক অর্থাৎ স্বর্গলোক । এই লোকের আবার আশ্রয় কে ? [দালভ্য বলিলেন]—স্বর্গলোক অতিক্রম করিয়া অন্তত সামকে লইয়া যাই বন, অর্থাৎ স্বর্গাতিবিক্ত স্থানে সামের আশ্রয় স্থান নির্ধারণ না ; সামকে সামকে স্বর্গ লোকই প্রতিষ্ঠা করিবে ।

অমুখ্যং হি লোকশ্চ কা গতিরিতি, ন স্বর্গং লোকগতিনয়েদিতি হোবাচ ; স্বর্গং বয়ং লোকং সামাভিসংস্থাপয়ামঃ স্বর্গসংস্থাবৎ হি সামেতি ॥৬৮॥৫

আনন্দগিরিঃ । কথমপামসৌ লোকো গতিঃ, তত্রাহ—অমুখ্যাতিতি । ইতি পৃষ্ঠো দালভ্য উবাচ হেতি সম্বন্ধঃ তদুচ্ছন্দসি । কালানয়মাভাবমাভিপ্রেত্য কিরাগদং

শ্যাকরোতি--আহেতি । অন্যপি পদো নাস্ত্যশ্রয়ান্তরঃ প্রতিপদ্যতে, তথাপি হয় তদ্ বাচ্য-
 মেন, ইত্যশঙ্কাহ—অত্র ইতি । অতঃশকার্থমেব ফোরয়তি—স্বর্গেতি । তস্মাৎ স্বর্গ-
 লোকপ্রতিষ্ঠং সামেতি'পুঙ্কণ সম্বন্ধঃ । সর্গসংস্তাবং সামেত্যত্র প্রমাণমাহ—স্বর্গ ইতি ॥৬৮॥৫

ভাষ্যানুবাদ । [শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—] জলের
 গতি কি ? [দাল্ভ্য] বলিলেন—ঐ লোক অর্থাৎ স্বর্গলোক ;
 কারণ, ঐ লোক হইতেই বৃষ্টি সমুৎপন্ন হয় । ঐ লোকের আবার
 গতি কি ? এই প্রশ্নের পর দাল্ভ্য বলিলেন—কেহই এই স্বর্গলোক
 অতিক্রম করিয়া অপর আশ্রয়ে সামকে লইয়া যাইবে না, অর্থাৎ
 স্বর্গলোকই সামের প্রকৃত আশ্রয়স্থান, অন্যত্র তাহার অবস্থিতি চিন্তা
 করিবে না ; ইহা বলিয়া থাকেন । অতএব, আমরাও স্বর্গলোকেই
 সামকে সংস্থাপিত করিয়া থাকি, অর্থাৎ সামকে স্বর্গপ্রতিষ্ঠ বলিয়াই
 জানি । 'স্বর্গসংস্তাব' অর্থ—স্বর্গরূপে বাহার সংস্তাব অর্থাৎ স্তুতি
 কল্পা হয়, তাহাই স্বর্গসংস্তাব সাম ; কেননা, শ্রুতি বলিয়াছেন—
 সামকে "স্বর্গলোক বলিয়াই জানেন" ॥৬৮॥৫

তং হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দাল্ভ্যমুবাচ,
 অপ্রতিষ্ঠিতং বৈ কিল তে দাল্ভ্য সাম ; যদ্বৈতর্হি ক্রয়ান্মূর্দ্ধা
 তে বিপতিষ্যতীতি মূর্দ্ধা তে বিপতেদিতি ॥ ৬৯॥৬

শালাবত্যঃ শিলকঃ তং (পূর্কোক্তং) চৈকিতায়নং দাল্ভ্যম্ উবাচ
 ((পপ্রচ্ছ)—হে দাল্ভ্য, তে (তব, ত্বুক্তমিত্যর্থঃ) সাম কিল (শাস্ত্রবাক্য-
 স্মারকম্) অপ্রতিষ্ঠিতং (অলঙ্কৃতিকং) বৈ (এব) । যঃ (বাদী) তু
 (পুনঃ) এতর্হি (এতস্মিন্ কালে) [এবম্ অপ্রতিষ্ঠিতস্ত সাম্নঃ প্রতিষ্ঠিতত্ববাদেরন
 মিথ্যাবাদাপরাধিনং ত্বাং] ক্রয়াৎ (কথয়েৎ)—'তে (তব) মূর্দ্ধা (শিরঃ)
 বিপতিষ্যতি (পতিতং ভবিষ্যতি)' ইতি ; [তর্হি] তে (তব দাল্ভ্যস্ত) মূর্দ্ধা
 বিপতেৎ (অবশ্যমেব পতেদিত্যর্থঃ) ।

শালাবত্য শিলক চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—হে দাল্ভ্য, তোমার
 কথিত সাম নিশ্চয়ই অপ্রতিষ্ঠিত রহিল ; [তুমি অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত
 বলিয়া অপরাধী হইয়াছ ; অতএব] যেকোনও লোক যদি বলে, যে, 'তোমার
 মস্তক পতিত হইবে', [তাহা হইলে নিশ্চয়] তোমার মস্তকটি পড়িয়া যাইবে ॥

शाक्य-भाष्यम् । तम् इतरः शिलकः शलावत्यां चैकितायनं दाल्भ्य-
मुवाच—अप्रतिष्ठितमसंस्थितं परोवर्रीयत्वेनासमाप्तगति सामेत्यर्थः । वै इत्या-
गमं स्मारयति, किलेति च, दाल्भ्य ; ते तव साम । यस्तु असहिष्णुः सामविं, एतर्हि
एतस्मिन् काले क्रयां कश्चिं—विपरीतविज्ञानम्—अप्रतिष्ठितं साम प्रतिष्ठित-
मिति एवंवादापराधिनो मूर्खा शिरस्ते विपत्तिष्यति विस्पष्टं पत्तिष्यति इति ।
एवमुक्तश्चापराधिनः तथैव तं विपतेत् न संशयः ; न ह्यं ब्रवीमीत्यादिप्रायः ।

ननु मूर्खपाताहं चेदपराधं कृतवान्, अतः परेणानुक्तशुपि पतेत्
मूर्खा ; न चेदपराधी, उक्तशुपि नैव पतति ; अत्रथा अकृताभ्यागमः कृतनाशं
श्रताम् । नैव दोषः ; कृतशु कर्मणः शुभाशुभशु फलप्राप्तेर्देशकालनिमित्ता-
पेक्षया । तत्रैव सति मूर्खपातनिमित्तशुपि अज्ञानशु पराभिव्याहारनिमित्ता-
पेक्षयमिति ॥ ७२ ॥ ७

आनन्दगिरिः । उपदेशपारम्पर्यागमः ; यं कृतकं तदनितामिति स्वर्गशु-
वत्त्वात् न परायणत्वं संभवतीत्याशयेनाह—किलेति चेत्ति । यथोक्तं श्यां सृष्टतीति
शेषः । श्यागमाभ्यामप्रतिष्ठितं ते सामेद्युपसंहरति—दाल्भ्येति । स्वर्गप्रतिष्ठितं
सामेति ज्ञाने दोषं दर्शयति—यस्त्विति । असहिष्णुमिथ्यावचनमसहमाहः सति यिवत् ।
एतस्मिन् काले मिथ्यावचनावश्यामित्यर्थः । विपरीतं विज्ञानं यशु स तथोक्तः, तं
प्रतीति विग्रहः । तदेव विपरीतज्ञानमभिनयति—अप्रतिष्ठितमिति । सामप्रतिष्ठितं
प्रतिष्ठितमिति विपरीतज्ञानं प्रति कश्चिद् क्रयादिति संशयः । तदीयवचनमेव दर्शयति
—एवमिति । स तथा कथयत्, मम तु किं श्रुदित्याशङ्क्याह—एवमन्तुमेति ।
तथैव विदुषः शापवाक्यानुसारेणेति यावत् । तदिति शिरोनिरुक्तिः । शापदानाय
प्रवृत्तयमिति शङ्कां वारयति—न त्रिति । मूर्खपातोपश्रुतानर्थक्यामाशङ्कते—नस्त्विति ।
अपराधुभावेऽपि परोक्तिवशां मूर्खपाते दोषमाह—अन्यथेति । सति चापराधे
परोक्तिवैध्यां मूर्खपाताभावे दोषं कथयति—रुतेति । अपराधशु मूर्खपातहेतोरपि
सहकार्यापेक्षयादिव्याहरणं नानार्थकमित्याह—नैव दोष इति । कर्मणः शुभादेरा-
चरितशु निमित्तापेक्षया फलहेतुहेतुपि प्रकृतेऽपराधिनि कृते वावहरणापेक्षा इत्या-
शङ्क्याह—रुतेति । तत्र शुभादौ कर्मणोव निमित्तापेक्षया फलप्रदेऽतीत्यर्थः । इति
पराभिव्याहारमर्थवदिति शेषः ॥ ७२ ॥ ७

भाष्यानुवाद । शलावतेर पुत्र शिलक नामक अपर एक ऋषि
सेई चैकितायन दाल्भ्यके बलिलेन—साम इहतेहे अप्रतिष्ठित
अर्थात् अनाश्रित ; अर्थात् परोवर्रीयत्वं (सर्वेवास्तुमत्वं) निवृत्तं उक्तं
सामेत् गति वा आश्रयस्थान कोथां समाप्तं हुयना ; “वै” एवं “किल”
एई उभय पदई अनुकूल शास्त्रप्रमाणेत् अस्तित्व स्मरण करिया दितेहे,
अर्थात् मने करिया देख, सामेत् अप्रतिष्ठितत्वं-बोधक शास्त्र आहे । वे

কোনও সামবিৎ ব্যক্তি' অসহিষ্ণু হইয়া—উক্ত প্রকার অনুচিত বাক্য
সহ করিতে না পারিয়া, এই সময় যদি বিপরীত-জ্ঞানসম্পন্ন
তোমাকে বলে যে, 'ত্রে দান্ভ্য, অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত করায়,
তোমার অপরাধ হইয়াছে ; অতএব এংবিধ অপরাধী তোমার মস্তক
নিপতিত হইবে, অর্থাৎ বিস্পর্ষরূপে পড়িয়া যাইবে ।' [তাহা হইলে]
উক্তপ্রকার অপরাধীর মস্তক নিশ্চয়ই পড়িবে, সংশয় নাই ; অভি-
প্রায় এই যে, আমি কিন্তু তাহা বলিতেছি না ।

ভাল, মস্তকপাতের উপযুক্ত অপরাধ যদি করিয়া থাকে, তাহা
হইলে অপরে না বলিলেও আপনা হইতে মস্তক খসিয়া পড়িবে ; আর
যদি ডাদৃশ অপরাধ না করিয়া থাকে, তাহা হইলে ঐরূপ বলিলেও
পড়িবে না ; ইহা না হইলে ত 'অকৃতাত্যাগম্,' অর্থাৎ অকৃত কর্মের
ফলপ্রাপ্তি, আর 'কৃতনাশ,' অর্থাৎ কৃতকর্মের বৈফল্য, এই দুইটি দোষ
আসিয়া পড়ে । না,—এ দোষ হয় না ; স্বকৃত শুভাশুভ কর্মের যে,
ফলপ্রাপ্তি, তাহাও উপযুক্ত দেশ, কাল ও নিমিত্ত সাপেক্ষ, (উপযুক্ত
দেশ, কাল ও নিমিত্ত না পাইলে, সেই ফল প্রকাশ পায় না) । ফল-
প্রাপ্তি বিষয়ে যখন ইহাই নিয়ম, তখন (বুঝিতে হইবে,) মস্তক-
পতনের নিমিত্তীভূত অজ্ঞান ও পরোক্তিরূপ নিমিত্ত উভয়ই অপেক্ষিত ;
অর্থাৎ অজ্ঞানই মস্তকপাতের নিমিত্ত সত্য, কিন্তু তাহাও আত্মার
কার্যসম্পাদনে অপরের উক্তির অপেক্ষা করে, নিরপেক্ষভাবে
পারেন না ॥ ৬৯ ॥ ৬

হস্তাহমেতদ্ভগবতো বেদানীতি বিদ্বীতি হোবাচ, অমৃষ্য
লোকশ্চ কা গতিরিত্যয়ং লোক ইতি হোবাচ, অশ্চ লোকশ্চ
কা গতিরিত্তি ন প্রতিষ্ঠাং লোকমতি নয়োদীতি হোবাচ,
প্রতিষ্ঠাং বয়ং লোকশ্চ সামাভিসংস্থাপয়ামঃ, প্রতিষ্ঠাসংস্থাবশ্চ
হি সামেতি ॥ ৭০ ॥ ৭ ॥

[এবমভিহিতঃ দান্ভ্য আহ—“হস্তাহম্” ইত্যাদি ।]—হস্ত (ভোঃ) অহম্
এতৎ (সামপ্রতিষ্ঠাতশ্চ) ভগবন্তঃ (ভগবন্ত.—ভবতইতি ষাবৎ) বেদানি

(জানীয়াম্) ইতি। বিদ্ধি (জানীহি) ইতি। উবাচ (উক্তবান্) শালাবত্য ইতি শেষঃ)। ‘অমুশ্য লোকশ্চ (স্বর্গলোকশ্চ) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা—স্থিতি-হেতুঃ)? ইতি [দাল্ভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ (উক্তবান্)—অয়ং (দৃশ্যমানঃ) লোকঃ (পৃথিবীত্যাৰ্থঃ)। ‘অশ্চ লোকশ্চ (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা)? [ইতি দাল্ভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ—প্রতিষ্ঠাং লোকং (স্থিতিহেতুত্বেন অভিমতম্ ইমং পৃথিবীলোকং) ন অতি নয়েৎ, (অতীত্য ন নয়েৎ সাম ইতি শেষঃ) ইতি। বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ (পৃথিব্যাং লোকে গান সমাক্ সংস্থাপয়ামঃ); হি (যস্মাৎ) সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং, (প্রতিষ্ঠাত্বেন পৃথিবীরূপেণ সংস্তাবঃ স্তুতিঃ যশ্চ, তৎ তথা), ইতি ॥

এইরূপ অভিহিত হইয়া দাল্ভ্য বলিলেন—মহাশয়, সাম যাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি আপনার নিকট হইতে জানিতে চাই; শালাবত্য বলিলেন—জান। [দাল্ভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন,] ঐ স্বর্গলোকের প্রতিষ্ঠা কি? [শালাবত্য] বলিলেন—এই পৃথিবীলোক; [দাল্ভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন]—ইহার গতি কি? [শালাবত্য] বলিলেন—সামকে এই প্রতিষ্ঠা-লোক (পৃথিবীকে) অতিক্রম করিয়া লইয়া যাইবে না; আমরা সামকে পৃথিবীলোকেই সংস্থাপিত করিয়া থাকি; কারণ, পৃথিবীপ্রতিষ্ঠা বলিয়াই উক্ত সামের স্তুতি হইয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাব্যম্। এবমুক্তো দাল্ভ্য আহ—হস্ত অহমেতদ্ ভগবন্তঃ ভগুবতঃ বেদানি যৎপ্রতিষ্ঠং সাম, ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ শালাবত্যঃ—বিদ্ধিতি হোবাচ। অমুশ্য লোকশ্চ কা গতিরিত্যুক্তো দাল্ভ্যেন শালাবত্যঃ ‘অয়ং লোকঃ’ ইতি হোবাচ; অয়ং হি লোকো যাগ-দান-হোমাদিভিরমুং লোকং পুষ্যতীতি; ‘অতঃ প্রদানং দেবা উপজীবন্তি’ ইতি হি শ্রুতয়ঃ। প্রত্যক্ষং হি সর্বভূতানাং ধরণী প্রতিষ্ঠেতি; অতঃ সাম্নোহপ্যয়ং লোকঃ প্রতিষ্ঠেবেতি যুক্তম্। ‘অশ্চ লোকশ্চ কা গতিরিত্যুক্ত আহ শালাবত্যঃ—ন প্রতিষ্ঠাং ইমং লোকমতীত্য নয়েৎ সাম কশ্চিৎ। অতো বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ; যস্মাৎ প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং হি প্রতিষ্ঠাত্বেন সংস্ততং সামেন্ত্যর্থঃ; ‘ইয়ং বৈ রথস্তরম্’ ইতি চ শ্রুতিঃ ॥৭০॥৭

আনন্দগিরিঃ। হস্তেত্যাদি ব্যাকরোতি—এবমিতি। কথমমুশ্য লোকশ্চ এত-লোকপ্রতিষ্ঠং, তদাহ—অয়ং লোকং ইতি। আদিশক্তিঃ শাক্তাদিসংগ্রহার্থঃ। তত্রৈ-শ্রুতিং প্রমাণয়তি—ইতীতি। অস্মান্নোকাৎ প্রদীয়মানং চরুপুরোডাশাদি অগ্নিধারা উপজীবন্তি দেবা ইতি শ্রোতী প্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ। ভবতু পরং লোকং প্রতি প্রতিষ্ঠাহমশ্চ লোকশ্চ, তথাপি কথময়ং লোকঃ সাম্নঃ প্রতিষ্ঠেত্যশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষং ইতি। পৃথিব্যাঃ সর্বানি ভূতানি প্রতি

প্রতিষ্ঠায়ে কলিতমাহ—অত্র ইতি । সান্নোহপি সর্কাস্তর্ভাবাদিত্যর্থঃ । তথাপি প্রতিষ্ঠাস্তরং
 স্তরং বাচ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্রোবয়মিতি । যন্মাদেতল্লোকপ্রতিষ্ঠায়েন সংস্কৃতং সাম,
 তন্মাদিদং সাম প্রতি এতমেব লোকং প্রতিষ্ঠাং জানীম ইতি যোজনা । কথং প্রতিষ্ঠায়েন
 সামত্বাবিশেষাৎ পৃথিব্যা সাম সংস্কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইয়মিতি । ইয়ং বৈ রথস্তরশাক্তবাচ্যস্ত
 পৃথিবীয়েন স্তরত্বাৎ উদগীথস্তাপি সামত্বাবিশেষাৎ পৃথিব্যাস্তরং সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৭০ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । দালভ্য এইরূপ অভিহিত হইয়া বলিলেন—

ভাল, সাম যাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি ভগবানের (আপনার) নিকট
 জানিতে চাই ; এইরূপ অভিহিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—
 ‘বিদ্ধি’—জান । ঐ লোকের (স্বর্গের) গতি (প্রতিষ্ঠা) কি ?
 দালভ্যকর্তৃক এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—এই লোক,
 অর্থাৎ এই পৃথিবীলোক ; কারণ, এই পৃথিবী লোকই যাগ, দান ও
 হোমাদি ক্রিয়া দ্বারা ঐ স্বর্গলোককে পোষণ করিয়া থাকে, এইরূপ
 শ্রমতিও আছে, ‘দেবগণ এই লোক হইতে প্রদত্ত বস্তু উপভোগ
 করেন’ । অতএব, সামেরও যে, এই লোকই প্রতিষ্ঠা, ইহা যুক্তি-
 যুক্ত । এই লোকের আবার গতি কি ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া
 শালাবত্য বলিলেন—কেহই সামকে প্রতিষ্ঠাভূত এই লোক অতিক্রম
 করিয়া লইয়া যাইবে না । এই কারণে আমরা সামকে প্রতিষ্ঠা-লোকে
 সংস্থাপিত করিয়া থাকি ; যেহেতু এই সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাব অর্থাৎ
 প্রতিষ্ঠারূপেই সম্যক স্তর । ‘এই পৃথিবীই রথস্তর (সাম)’ এইরূপ
 ত্রুণ্য শ্রমতিও আছে ॥ ৭০ ॥ ৭

তৎ হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ, অন্তদুবৈ কিল তে
 শালাবত্য সাম ; যন্তেতর্হি ক্রয়ান্মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি, মূর্দ্ধা
 তে বিপতেদিতি । হস্তাহমেতদুগবন্তো বেদানীতি, বিদ্বীতি
 হোবাচ ॥ ৭১ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ (জীবলপুত্রঃ) তং (শালাবত্যঃ) হ (কিল) উবাচ
 (উক্তবান্)—হে শালাবত্য, তে (তব) সাম কিল অন্তবৎ (ন অনস্তং) বৈ
 (এব) ; যঃ তু (পুনঃ) [এবমুচ্চিতার্থঃ বাক্যম্ অসহিষ্ণুঃ সন্] এতর্হি

(ইদানীং) ক্রমাৎ (কথয়েৎ)—‘তে (তব) মূর্ধ্না (শিরঃ) বিপতিষ্যতি’
(বিস্পষ্টং পতিষ্যতি) ইতি ; [ত্বিহি] তে (তব) মূর্ধ্না বিপতেৎ (অবশ্যমেব
পতেৎ), [ন ত্বমেবং ব্রবীমি ইত্যশয়ঃ] । [অনস্তরং শালাবত্য উবাচ—] হস্ত
(ত্বৎসুকো) অহং ভগবন্তঃ (ভবতঃ সকাশাৎ) এতৎ (স্ম পতিষ্ঠং সাম) বেদানি
(জানীয়াম্) ইতি ; [প্রবাহণঃ] উবাচ—বিদ্ধি (জানীহি) ইতি ॥

প্রবাহণনামক জৈবলি সেই শালাবত্যকে বলিলেন—হে শালাবত্য,
তোমার এই সাম ত নিশ্চয়ই অন্তবৎ, (অনস্ত নহে) । যে কোনও লোকে এ
সময়ে বলে যে, ‘তোমার নস্তক পড়িয়া যাইবে; তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহী
পড়িবে । [শালাবত্য বলিলেন,] বেশ, আমি ভগবানের (আপনার) নিকট
হইতে ইহা জানিতে চাই ; তিনি বলিলেন—জান ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তন্ম্ এবমুক্তবস্তং হ প্রবাহণো জৈবলিরূবাচ—অস্তবৎ
বৈ কিল তে শালাবত্য সামেত্যাদি পূর্ববৎ । ততঃ শালাবত্য আহ—হস্তাহি
এতদ্ভগবন্তো বেদানীতি ; বিদ্ধি ইতি হোবাচ ইতরঃ ॥ ৭১ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ অষ্টমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । হস্তাহনেতদিত্যত্রানস্তং সামেতদিভ্যচ্যতে ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । শালাবত্য এইপ্রকার বলিলে পর, প্রবাহণ-
নামক জৈবলি তাঁহাকে বলিলেন, হে শালাবত্য ‘তোমার কথিত সাম
নিশ্চয়ই অন্তবৎ,’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বশ্রুতির ন্যায় । অনস্তর শালা-
বত্য হস্তসহকারে বলিলেন—আপনার নিকট হইতে আমি ইহা (সাম-
প্রতিষ্ঠা) জানিতে চাই । অপর (প্রবাহণ) বলিলেন,—
জানুন ॥ ৭১ ॥ ৮

প্রথমাধ্যায়ে অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮ ॥

প্রথমাধ্যায়

নবমঃ খণ্ডঃ ।

অশ্র লোকশ্র কা গতিরিত্যাকাশ ইতি হোবাচ ;
স দ্বিগ্নি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্ত
' আকাশং প্রত্যস্তং যন্ত্যাকাশো হেবৈভ্যো জ্যায়ানাকাশঃ
পরায়ণম্ ॥ ৭২ ॥ ১

১ [লঙ্কানুমতিঃ শালাবতা আহ]—অশ্র লোকশ্র (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ
('প্রতিষ্ঠা) ? ইতি ; আকাশঃ [গতিঃ] ইতি হ (ঐতিহ্যে) উবাচ [প্রবাহণ
' ইতি শেষঃ] । বৈ (যস্মাৎ) সর্বাণি ভূতানি (স্থাবরজঙ্গমানি) আকাশং
এব সমুৎপদ্যন্তে (জায়ন্তে), আকাশং প্রতি অস্তং যন্তি (আকাশে বিলীয়ন্তে),
হি (যস্মাৎ) আকাশঃ এব (নিশ্চয়ে) এভাঃ (সর্বেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ) জ্যায়ান্
(মহত্তরঃ) ; [তস্মাদ্ হেতোঃ] আকাশঃ [এব] পরায়ণম্ (পরমা প্রতিষ্ঠা
ইত্যর্থঃ) ।

' [প্রবাহণের নিকট অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবতা জিজ্ঞাসা করিলেন]—
এই লোকের গতি (আশ্রয়) কি ? [প্রবাহণ] বলিলেন—আকাশ । কারণ,
স্থাবরজঙ্গমান্যক সমস্ত ভূত এই আকাশ হইতেই উৎপন্ন হয়, "আকাশেই
বিলীন" হয়, এবং যে হেতু আকাশই সর্বাণেক্ষা অতিশয় মহান্, অতএব,
আকাশই পরম আশ্রয় ॥ ৭২ ॥ ১

১ শাক্তর-ভাব্যম্ । অনুজ্ঞাত আহ—অশ্র লোকশ্র কা গতিরিতি, আকাশ
ইতি হোবাচ প্রবাহণঃ । আকাশ ইতি চ পর আত্মা, "আকাশো বৈ নাম"
' ইতি শ্রুতেঃ ; তশ্র হি কস্মি সর্বভূতোৎপাদকত্বম্, তস্মিন্বেব হি ভূতপ্রলয়ঃ,
"তৎ তেজোহসৃজত ।" "তেজঃ পরশ্রাং দেবতায়াম্ ইতি" হি বক্ষ্যতি । সর্বাণি
হ বৈ ইমানি ভূতানি স্থাবরজঙ্গমানি আকাশাদেব সমুৎপদ্যন্তে ; তেজোবলাদি-
ক্রমেণ সামর্থ্যাৎ ; আকাশং প্রত্যস্তং যন্তি প্রলয়কালে তেনৈব বিপরীতক্রমেণ ;
হি যস্মাৎ আকাশ এভৈভ্যঃ সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো জ্যায়ান্ মহত্তরঃ ; অতঃ সর্বেষাং
ভূতানাং পরম্ অন্নং পরায়ণং প্রতিষ্ঠা ত্রিষপি কালেষিত্যর্থঃ ॥ ৭১ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ১ আকাশশব্দস্ত ভূতাকাশবিষয়কঃ ব্যাবহৃত্য পরমাত্মবিষয়কঃ বাক্যশেষ-
কথাৎ দর্শয়তি—আকাশ ইতি চেতি । কিঞ্চ, পরশ্রুতান্ননঃ সর্বভূতোৎপাদকত্বং কর্ত্তেতি
বেদান্তমত্যাदा ; তদিহা কাশে শ্রুতং, তথাচ পরমাত্মৈবাকাশশব্দ ইত্যাহ—ভ্রম্য হীতি । কিঞ্চ,
পরশ্রুতেন্বেব ভূতানাং প্রলয়ঃ, স চাত্মাকাশে শ্রুতস্তন্মাৎ পর এবাকাশ ইত্যাহ—ভ্রম্যেন্বে-
বেতি । সর্বোৎপাদকত্বং পরশ্রু কর্ত্তেত্যত্র মানমাহ—ভ্রুত্রেজোহংজ্জতেতি । পরশ্রু-
ত্নেব লয়ো ভূতানামিত্যত্রাপি মানমাহ—ভ্রুত্ৰুইতি । ভনত্ পরশ্রুতান্ননঃ সর্বোৎপাদকত্বং
কর্ন, তথাপি কিমাত্মাকাশশ্রুতি চেত্তত্রাহ—সর্বানীতি । কথময়ং ক্রমো লভ্যতে ;
অবিশেষেণ হি ততঃ সর্বোৎপত্তিঃ শ্রুতেত্যাহ—স্বার্থ্যাদিত্তি । আত্মন আকাশঃ
সম্বৃতঃ, ভ্রুত্রেজোহংজ্জতেত্যাদিশ্রুতিবলাদিত্যর্থঃ । তথাপি কথমাকাশে সর্বভূতলয়স্তত্রাহ—
আকাশঃ প্রতীতি । ‘নিপথ্যেণ তু ক্রমোহতঃ’ ইতি শ্রুয়েনাহ—নিপারীতেতি ।
আকাশস্ত পরমাত্মে হেতুস্তরমাহ—যস্মাদিত্তি । পরায়ণত্বমপি তত্রৈব লিঙ্গমিত্যাহ—
অত্রইতি ॥ ৭২।১

ভাষ্যানুবাদ । [প্রবাহণের] অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবর্ত্তী
জিজ্ঞাসা করিলেন—এই লোকের গতি কি ? প্রবাহণ বলিলেন—
আকাশ ; ‘আকাশই নাম ও রূপের নির্বাহক বা সম্পাদক,’ এই
শ্রুতি অনুসারে ‘আকাশ’ অর্থ—পরমাত্মা । সর্বভূতকে সমুৎপাদন
করা তাঁহারই কার্য্য ; ভূতসমূহের প্রলয়ও তাঁহাতেই হয় ; কারণ, পরে
বলিবেন যে, ‘তিনি তেজঃ সৃষ্টি করিলেন’, ‘সেই তেজঃ আবার
পর দেবতায় পরমাত্মায় [বিলীন হয়]’ । ‘স্বাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত
ভূত আকাশ হইতেই সমুৎপন্ন হয়’ * । অপরাপর শ্রুতির সাহায্যে
[বুঝিতে হইবে যে, এই সৃষ্টি] তেজঃ, জল ও পৃথিব্যাदि ক্রমে হয় ।
প্রলয়কালে উৎপত্তির বিপরীত ক্রমে আকাশেই অস্ত গমন করে

(*) তাৎপর্য্য—এখানে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল ‘আকাশ’ শব্দ,
আকাশ শব্দটি সাধারণতঃ ভূতাকাশেই প্রসিদ্ধ ; সতরাং ভাষ্যকার ‘আকাশ’ অর্থে পরমাত্মার
গ্রহণ করিলেন কিরূপে ? এই আশঙ্কা অপনয়নে উদ্দেশ্যেই ভাষ্যকার “আকাশঃ বৈ নাম”
ইত্যাদি শ্রুতির উল্লেখ করিয়াছেন । তিনি ইহাই প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, ‘আকাশ’ শব্দ
যদিও ভূতাকাশে প্রসিদ্ধ হউক, তথাপি পরমাত্মা—অর্থে নিতান্ত অপ্রসিদ্ধ নহে, “আকাশঃ
তন্নিষ্ঠাৎ” (ব্রহ্মসূত্র : ১।১।১৫) এই সূত্রে ইহা বিশদভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে । বিশেষতঃ
এখানেও যখন আকাশ হইতে সর্বপদার্থের উৎপত্তি বর্ণিত হ’ যাচ্ছে, অথচ ‘তস্মাদ্ বা এতস্মা-
দাত্মনঃ আকাশঃ সম্বৃতঃ’ ইত্যাদি শ্রুতিতে যখন পরমাত্মাই আকাশাদি সর্ব পদার্থের কারণ
বলিয়া নির্দ্বারিত হইয়াছেন, তখন এই ‘আকাশ’ শব্দের অর্থ পরমাত্মা ভিন্ন ভূতাকাশ কখনই
হইতে পারে না । পক্ষান্তরে, এখানে আকাশ শব্দের ‘ভূতাকাশ’ অর্থ করিলে তাহার সর্ব-
পদার্থোৎপাদকতা এবং সর্ব পদার্থের প্রলয়প্রয়তা ও কল্পনা করিতে হই, অথচ তাহা অপর
কোন শ্রুতি দ্বারা সমর্থিত হইতেছে না । বিশেষতঃ, ‘সর্বশব্দটির অর্থেরও লক্ষ্যেচ করিতে
হয় । এবং ভূতাকাশের উৎপত্তি যে কোথা হইতে হয়, তাহাও অবিজ্ঞাত থাকিয়া যায় ।
এই সকল কারণে ভাষ্যকার ‘আকাশ’ শব্দের ‘পরমাত্মা’ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন ।

('বিলীন হয়) । যেহেতু 'দৃশ্যমান সর্বভূত অপেক্ষা আকাশই জ্যায়ান্—অপেক্ষাকৃত মহৎ । অতএব তাহা (সেই আকাশ) সমস্ত ভূতের, পরায়ণ অর্থাৎ কালত্রয়েই পরমা প্রতিষ্ঠা ॥৭২॥১

স এষ পরোবরীয়ানুদগীথঃ স এষোহনন্তঃ, পরোব-
রীয়ো হাশ্চ ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য
এতদেবং বিদ্বান্ পরোবরীয়াংসমুদগীথমুপাস্তে ॥৭৩॥২

সঃ (পূর্বোক্তঃ) উদগীথঃ পরোবরীয়ান্ (পরশ্চ বরীয়ান্—অতিশয়েন
বরশ্চ) এষঃ (অনন্তরোক্তঃ পরমাত্মা) [সম্পন্ন ইত্যর্থঃ] । সঃ এষঃ
(পরমাত্মরূপী উদগীথঃ) অনন্তঃ (অন্তরহিতঃ) । যঃ (উপাসকঃ) এবং
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্) এতৎ (এতৎ) পরোবরীয়াংসম্ উদগীথম্
উপাস্তে, [সঃ] পরোবরীয়সঃ (উত্তরোত্তরোক্তান্) লোকান্ (লোক-
স্থানানি) জয়তি (বশীকরোতি), অশ্চ (উপাসকশ্চ) [জীবনং চ] পরোবরীয়ঃ
(উত্তরোত্তরম্ উৎকৃষ্টং) হ (এব) ভবতি ॥

পূর্বোক্ত উদগীথ এই পরোবরীয় (সর্বোত্তম) পরমাত্মা-স্বরূপ ; সেই এই
উদগীথই অনন্তস্বরূপ । যে উপাসক এইপ্রকার অবগত হইয়া পরোবরীয়
গুণসম্পন্ন এই উদগীথের উপাসনা করেন, তিনি উত্তর উত্তর উৎকৃষ্ট লোকসমূহ
জয় করেন, এবং তাঁহার জীবনও ক্রমে সমুৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ॥৭

শাক্ত-ভাষ্যম্ । যস্মাৎ পরং পরং বরীয়ঃ বরীয়সোহপ্যেষঃ বরঃ পরশ্চ
বরীয়ান্চ পরোবরীয়ান্ উদগীথঃ পরমাত্মসম্পন্ন ইত্যর্থঃ । অতএব স এষোহনন্তঃ
অবিদ্বান্ভাষ্যঃ, তমেতৎ পরোবরীয়াংসং পরমাত্মভূতমনন্তমেবং বিদ্বান্ পরো-
বরীয়াসম্ উদগীথম্ উপাস্তে, তস্মৈতৎ ফলমাহ—পরোবরীয়ঃ পরং পরং বরীয়ো
বিশিষ্টতরং জীবনং হাশ্চ বিদ্বো ভবতি দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টঞ্চ পরোবরীয়স
উত্তরোত্তরবিশিষ্টতরানেষ ব্রহ্মাকাশস্থান্ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্
উদগীথমুপাস্তে ॥ ৭৩ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । আকাশস্তলিঙ্গাদিতি শ্রায়েনাকাশশ্চ পরমাত্মভূতমিদানীং তস্মাদুদগীথে
সম্পাদিতশ্চ পরোবরীয়স্ গুণরূপদিশতি—যাস্মাদিতি । উত্তরমুত্তরং শ্রেষ্ঠাদপি শ্রেষ্ঠোহর-
মিত্যেতৎ । সূমমাত্রশ্চ কথময়ং গুণঃ শ্রাদিভ্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মভূতম্ । আকাশশ্চ
পরমাত্মভূতম্ লিঙ্গান্তরমাহ—অতএবেতি । পরমাত্ম সম্পন্নত্বাদিতি বাবৎ । আকাশো হি
প্রকৃতোদগীথে সম্পাদিতোহনন্তঃ প্রভঃ । ন চানন্ত্যং ব্রহ্মণোহন্তত্র যুক্তম্ । 'সত্যং জ্ঞানমনন্তং

ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদাকাশো ব্রহ্মৈত্যর্থঃ । সৎপ্রত্যাকোশশব্দিতস্ত পরস্তোদগীথে সম্পা-
দিতস্ত পরোবরীয়ন্তুগণবিশিষ্টশ্রোপাসিতং বিদধতি—ত্বেত্যমিত্তি ! পরঃ পরমুপযুপরীতি
যাবৎ । তস্মাদেবমুপাসীতেতি ভাবঃ ॥ ৭৩ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু, উত্তরোত্তর বরীয়ান্, অর্থাৎ বরীয়ান্
অপেক্ষাও বর ও পর (শ্রেষ্ঠ)—পরোবরীয়ান্, এই উদগীথই পরমাত্ম-
রূপে সম্পন্ন হয় ; অতএব, সেই ইহা অনন্ত, অর্থাৎ ইহার অন্ত বা
শেষ বিদ্যমান নাই । সেই এই পরোবরীয়ান্ পরমাত্মস্বরূপ
অনন্ত পদার্থকে উক্তপ্রকারে অবগত হইয়া [যিনি] পরোবরীয়ান্
(সর্বোত্তম) উদগীথের উপাসনা করেন, তাহার সম্বন্ধে এইরূপ ফল
নির্দেশ করিতেছেন—যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া এই উদগীথের
উপাসনা করেন, সেই বিদ্বানের জীবন নিশ্চয়ই পরপর অর্থাৎ উত্তরো-
ত্তর সমধিক উৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ; ইহা তাহার দৃষ্ট ফল, অর্থাৎ ঐহিক
ফল । অদৃষ্ট বা পারলৌকিক ফলও এই যে, [সেই বিদ্বান্]
পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর উৎকৃষ্টতর ব্রহ্মাকাশ পর্য্যন্ত সমস্ত
লোককে জয় করেন, অর্থাৎ আপনার আয়ত্ত করেন ॥ ৭৩ ॥ ২

তৎ হৈতমতিধন্বা শৌনক উদরশাণ্ডিল্যাযোক্তেণাষাচ—
যাবৎ এনং প্রজায়ামুদগীথং বেদিষ্যন্তে, পরোবরীয়ো হৈভ্যস্তা-
বদস্মিল্লোঁকে জীবনং ভবিষ্যতি ॥ ৭৩ ॥ ৩

কিঞ্চ, [উক্তলক্ষণোদগীথবিৎ] শৌনকঃ (শুনকপুত্রঃ) অতিধন্বা
(তন্নামকঃ ঋষিঃ) তং (পূর্বোক্তপ্রকারং) এতং (উদগীথং অর্থাৎ উদগীথবিদ্যাং)
উদরশাণ্ডিল্যায় (তন্নামকার শিষ্যায়) উক্তা উবাচ (কথিতবান্) ই
(ঐতিহ্যে)—যাবৎ (যৎকালপর্য্যন্তং) তে (তব) প্রজায়াং (বংশে বংশজাঃ
প্রজা ইত্যর্থঃ) এতম্ (যথোক্তপ্রকারম্) উদগীথং বেদিষ্যন্তে (জ্ঞাস্ত্বিত্তি),
তাবৎ (তৎকালপর্য্যন্তং) [তাসাং প্রজানাং] জীবনং এভ্যঃ (সাধারণজীব-
নেভ্যঃ) পরোবরীয়ঃ (উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টতরং) হ (এব) ভবিষ্যতি ॥

পূর্বোক্তপ্রকার উদগীথবিদ্যাবিৎ শুনকপুত্র অতিধন্বা ঋষি উদরশাণ্ডিল্যানামক
শিষ্যকে এই উদগীথবিজ্ঞানের উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যে পর্য্যন্ত

তোমার বংশে [সন্তানেরা] এই প্রকারে উদ্‌গীথবিজ্ঞা জানিবে, তাবৎ [তাহাদের] জীবন নিশ্চয়ই [অগ্নাগ্র জীবন অপেক্ষা] ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট হইবে ॥

শাকুরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, তমেতমুদ্‌গীথং বিদ্বান্ অতিধন্বা নামতঃ, শুনকশ্চাপত্যং শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় শিষ্যায় এতদ্ উদ্‌গীথদর্শনম্ উক্ত্বা উবাচ—যাবৎ তে তব প্রজায়াং প্রজাসন্ততাবিতার্থঃ; এনমুদ্‌গীথং স্বংসম্ভতিজা বেদিষান্তে জ্ঞাস্তিস্তি, তাবন্তঃ কালং পরোবরীয়ো হ এভ্যঃ প্রসিদ্ধেভ্যো লৌকিকজীবনেভ্য উত্তরোত্তর-বিপ্লিষ্টতরং জীবনং তেভ্যো ভবিষ্যতি ॥৭ ৩৥৩

আনন্দগিরিঃ । বিধিশেষম্ অর্থবাদং দর্শয়তি—কিঞ্চৈব । ইতচ্চাত্র বিধিরস্ত্যোত্যেতৎ তেভ্যস্তৎসম্ভতিজা যে যথোক্তোদ্‌গীথে বেদিতারস্তদর্থমিত্যর্থঃ ॥ ৭৩৥৩

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, সেই এই উদ্‌গীথবিৎ অতিধন্বনামক শুনকপুত্র—শৌনক উদরশাণ্ডিল্যানামক স্বশিষ্যের উদ্দেশে এই উদ্‌গীথবিজ্ঞান উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন—যতকাল তোমার প্রজাতে অর্থাৎ সন্তানসম্ভতির মধ্যে তোমার বংশজগণ এই উদ্‌গীথবিদ্যা জানিবে, ততকাল, তাহাদের জীবন লোকপ্রসিদ্ধ সমুদয় জীবন অপেক্ষা ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট জীবন হইবে ॥ ৭৩ ॥ ৩

তথামুশ্মিল্লোঁকে লোক ইতি, স য এতদেবং বিদ্বানুপাস্তে পরোবরীয় এব হাশ্মাস্মিল্লোঁকে জীবনং ভবতি, তথামুশ্মিল্লোঁকে লোক ইতি, লোকে লোক ইতি ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

[উদ্‌গীথবিদঃ পারলৌকিকং ফলমাহ—তথেতি ।] [যথোক্তোদ্‌গীথবিদঃ] অমুশ্মিন্ লোকে (পরলোকে) [অপি] লোকঃ (ভোগস্থানং), তথা (ঐহিকবৎ পরোবরীয়ান্) [ভবতি] ইতি চ [শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় উক্ত্বান্ ইতি শেষঃ] । [ইদানীমপি] সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতম্ (উদ্‌গীথম্) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ [জানন্ সন্) উপাস্তে ; অশ্চ (উপাসকশ্চ) জীবনম্ অশ্মিন্ লোকে (বর্তমানদেহে) এব (নিশ্চয়ে) পরোবরীয়ঃ ভবতি হ (অবধারণে) । তথা (ঐহিকবৎ) অমুশ্মিন্ লোকে (লোকান্তরে) [অপি] লোকঃ [পরোবরীয়ান্] ভবতি, ইতি শব্দঃ বাক্যসমাপ্তৌ । [লোকে লোক ইতি দ্বিকল্পিঃ খণ্ডসমাধিসূচিকা] ॥

[উদ্‌গীথবিদের পারলৌকিক ফল কথিত হইতেছে—[সেই উদ্‌গীথাভিক্তের] পারলৌকিক স্থানও (লোকও) সেইপ্রকার পরোবরীয়ান্ হইয়া থাকে। এখনও যে কোন গোক ঐরূপে জানিয়া উদ্‌গীথের উপাসনা করে, তাহারও ঐহিক জীবন নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও তাহার বোক সেই প্রকার (পরোবরীয়ান্ হয়) ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা অদৃষ্টেহপি পরলোকে অমুশ্বিন্ পরোবরীয়ান্ লোকে ভবিষ্যতীত্যুক্তবান্ শাণ্ডিল্য অতিধ্বা শৌনকঃ । শ্রাদেতৎ কলঃ পুর্বেষাং মহাভাগ্যানাং, নৈদংযুগীনানাম্, ইত্যাশঙ্কানিবৃত্তয়ে আহ—স যঃ কশ্চিৎ এতম্ এবং বিদ্বান্ উদ্‌গীথম্ এতাহ উপাস্তে, তস্মাপ্যেবমেব পরোবরীয়ান্ এব হ অমুশ্বিন্ লোকে জীবনং ভবতি, তথা অমুশ্বিন্ লোকে লোক ইতি ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়শ্চ নবম-খণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ৯ ॥

আনন্দুগরিঃ । তথা দৃষ্টবিশিষ্টতরজীবনবদিতার্থঃ । অদৃষ্টেহপি চ্ছেদঃ । স যঃ এতমিত্যাছ্যন্তরং বাক্যং শঙ্কোত্তরত্বেনোথাপ্য ব্যাচষ্টে—স্মাদিত্যাদিনা । অমুশ্বিন্ যুগে ভবন্তীতি ঐদংযুগীনাঃ, তেষাম্ ঐদংযুগীনানাং লোকঃ পরোবরীয়ানিতি শেষঃ । পুনরুক্তিরুদ্‌গীথো-পাস্তিসম্মাস্তার্থা ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমধ্যায়শ্চ নবমঃ খণ্ড ।

ভাষ্যানুবাদ । ইহলোকের ন্যায় অদৃষ্ট অর্থাৎ দৃষ্টির অগোচর—অপ্রত্যক্ষ পরলোকেও [তাহার] পরোবরীয়ান্ লোক লাভ হইবে ; ইহা শুনকপুত্র অতিধ্বা শাণ্ডিল্যকে বলিয়াছিলেন । ভাল, এরূপ ফলপূর্ব্বতন মহাভাগ্যবান্ লোকদিগের পক্ষেই সম্ভবপর হইতে পারে, বর্তমান যুগের লোকদিগের পক্ষে নহে ; এই আশঙ্কা অপন্নয়নের জন্ত বলিতেছেন—যে কোন লোক এখনও এই উদ্‌গীথকে যথোক্তরূপে অবগত হইয়া উপাসনা করে, তাহার জীবনও ইহলোকে এই প্রকারই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও সেইরূপ (পরোবরীয়ান্) লোক লাভ হয় ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমধ্যায়শ্চ নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ।

प्रथमाध्यायस्य

दशमः खण्डः ।

मट्टीहतेषु कुरूष्ठाटिक्या सह जाययोषस्तिर्ह चाक्रायण इत्य
ग्रामे प्रद्राणक उवास ॥ १५ ॥ १

• [उद्गीथोपासनाप्रसङ्गेन प्रस्ताव-प्रतिहारविषयकमपि उपासनं 'वक्तु-
मुपक्रमते—“मट्टीहतेषु” इत्यादिना ।]—कुरूषु (तद्देशश्च-शस्त्रेषु) मट्टीहतेषु
(वज्रहतेषु वज्राग्निदण्डेषु इति यावत्) [संख्] उषस्तिः (नाम) चाक्रायणः
(चक्रश्च पुत्रः) प्रद्राणकः (दुर्गतिं गतः सन्) आटिक्या (अनभिव्यक्त-स्त्रीचिह्न्या)
जायया (पत्न्या) सह इत्यग्रामे (धनिकबहुले, हस्तिपक-प्रचुरे वा ग्रामे)
उवास (वसतिं कृतवान्) ॥

उद्गीथोपासना प्रसङ्गे प्रस्ताव ओ प्रतिहार-नामक आरौ दुईटि विषये
उपासना बढिबार उपक्रम करिबार उद्देशे बलितेछेन -- कुरूदेश मट्टीहत
अर्थां वज्राग्निदण्डे दण्डे हईले पर [तद्देशीय] उषस्ति नामक चाक्रायण अर्थां
चक्रेश पुत्र दुर्गति प्राप्त हईया स्त्रीजनोचित चिह्नसमूह बाहार अभिव्यक्त
ह्म नई, एरूप बालिका पत्नीर सहित [कोन एकटि] इत्यग्रामे (इत्य अर्थ—
धनी वा हस्तिपक, तद्वहुल ग्रामे) वास करिवाछिलेन ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । उद्गीथोपासनप्रसङ्गेन प्रस्तावप्रतिहारविषयकमुपासनं
वर्तुवामतीदमारभाते ; आख्यायिका तु सुखावबोधार्था । मट्टीहतेषु
मट्टीहतेषु नशितेषु कुरूषु कुरूशस्त्रित्यर्थः । ततो हूर्तिके
जाते आटिक्या नूपजातपयोधरादिस्त्रीव्याञ्जनया सह जायया उषस्तिर्ह नामतः चक्रश्चा-
पतां चाक्रायणः । इतो हस्ति तमर्हतीतीत्य इत्यरो हस्त्यारोहो वा तस्य ग्राम
इत्यग्रामः तस्मिन् प्रद्राणकोहन्नालाभात् । द्रा कुंसायां गतो । कुंसितां
गतिं गतोहस्त्यावस्थां प्राप्त इत्यर्थः । उवास उवितवान् कश्चिद्गृह-
माश्रित्य ॥ १५ ॥ १ ॥

आनन्दगिरिः । अत्र उद्गीथोपासनस्य अनेकधा उक्त्यां वक्तव्यानवशेषात्
लेपाठकपरिसमाप्तिरेव युक्त्याशङ्क्याह—उद्गीथेति । इदमाशङ्करः परामृशते ।
प्रस्तावाद्युपासनं विवक्षितं चेत् तदेवोच्यते, किमनया कथयेत्याशङ्क्याह—आख्यायिका
इति । मट्टीहतेषु नशितेषु कुरूषु कुरूशस्त्रित्यर्थः । ततो हूर्तिके
जाते आटिक्या नूपजातपयोधरादिस्त्रीव्याञ्जनया सह जायया उषस्तिर्ह नामतः चक्रश्चा-
पतां चाक्रायणः । इतो हस्ति तमर्हतीतीत्य इत्यरो हस्त्यारोहो वा तस्य ग्राम
इत्यग्रामः तस्मिन् प्रद्राणकोहन्नालाभात् । द्रा कुंसायां गतो । कुंसितां
गतिं गतोहस्त्यावस्थां प्राप्त इत्यर्थः । उवास उवितवान् कश्चिद्गृह-
माश्रित्य ॥ १५ ॥ १ ॥

শেষসন্ধারূপি ন ব্যভিচারশক্তি দর্শয়িত্বমুটিকোক্তি বিশেষণম্। প্রদ্রাণকপদন্ত ক্রিষ্ণা-
পুদেন সম্বন্ধঃ। কুৎসিতগতিপ্রাপ্তৌ হেতুব্রনালান্ভাদিতি। প্রদ্রাণকশকার্থঃ ধাতুপশ্যাসদ্বারা
কথয়তি—দ্রা কংসায়ামিতি ॥ ৭৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ। উদ্গীথোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার
নামক (১) দুইটি সামভক্তিরও উপাসনা করা আবশ্যিক; এইজন্য
এখন এই দশম খণ্ড আরম্ভ হইতেছে। বিষয়টিকে অনায়াস-বোধ্য
করিবার জন্যই আখ্যায়িকা [রচিত হইয়াছে]। কুরুদেশ মটটী-হতু
হইলে পর অর্থাৎ মটটী অর্থ অশনি (বজ্র), বহুবজ্রপাতে কুরুদেশীয়
শম্বরশি বিনাশিত হইলে এবং তাহার ফলে দুর্ভিক্ষ উপস্থিত হইলে
পর, উষস্তিনামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ চক্রের পুত্র অন্নের অভাবে
প্রদ্রাণক হইয়া, 'দ্রা' ধাতুর অর্থ কুৎসিত গতি বা দুরবস্থা; কুৎসিত
গতি প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ চরম দুরবস্থায় (জীবনান্ত দশায়) উপস্থিত
হইয়া, আটিকী অর্থাৎ পয়োধরাদি শ্রীচিহ্ন সমূহ যাহার অভিব্যক্ত হয়
নাই, এরূপ [বালিকা] পত্নীর সহিত (২) ইভ্যগ্রামে—ইভ অর্থ—হস্তী,
তাহার উপযুক্ত ব্যক্তি ইভ্য,—ধনী অথবা হস্তিপক; তাহার গ্রাম—
'ইভ্যগ্রাম', সেই গ্রামে কাহারো গৃহে আশ্রয় লইয়া বাস করিতে
ছিলেন ॥ ৭৫ ॥ ১

ম হেভ্যং কুন্মাবান্ খাদন্তং বিভিক্ষে, তৎ হোবাচ—
নেতোহন্যে বিদ্যন্তে, যচ্চ যে ম ইম উপনিহিতা ইতি ॥ ৭৬ ॥ ২

সঃ (উষস্তিঃ) কুন্মাবান্ (কুৎসিতান্ মাভান্ ' খাদন্তম্ (ভক্ষয়ন্তম্)

(১) তাৎপর্য—পূর্বেস্তু 'উদ্গীথ' যেরূপ সামবেদের ভক্তিবিশেষ, এই প্রস্তাব এবং
প্রতিহারও তদ্রূপ সামবেদেরই ভক্তি বা অংশ বিশেষ। উদ্গীথের যেমন নানাপ্রকারে উপাসনা
কথিত হইয়াছে; তেমন 'প্রস্তাব' 'প্রতিহার' সম্বন্ধেও উপাসনার বিধান করা আবশ্যিক;
এই জন্য এই দশম খণ্ডে একটি সুন্দর গল্পছলে তাহার সূচনা করিতেছেন। উপাসনার প্রণালী
সমূহ ক্রমে প্রকাশ পাইবে।

(২) তাৎপর্য—'আটিকী' অর্থ যাহার স্ত্রীলক্ষণ সমূহ প্রকাশ পায় নাই, অর্থাৎ তখনও
যাহার বাল্যাবস্থা অতীত হয় নাই। উষস্তির পত্নীকে এরূপ বিশেষণে বিশেষিত করায় বুঝা
যাইতেছে, বাল্যাবস্থায়ই তাহার ঐবিবাহক্রিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছিল। সুতরাং, পুরাকালে বালিকা-
ববাহের অস্তিত্ব অস্বীকার করিতে যাহারা কুণ্ঠিত, তাহাদের এই স্থানটিতে দৃষ্টি করা
আবশ্যিক মনে করি।

ইভ্যং (হস্তিপকং) বিভিক্ষ (ভক্ষ্যং যাচিতবান্) । [ইভ্যঃ] হ তন্ (উষস্তি) উবাচ (উক্তবান্)—ইতঃ (ময়া ভক্ষ্যমাণেভ্যঃ কুল্মাষেভ্যঃ) অন্ত্রে (অনুচ্ছিষ্টাঃ কুল্মাষাঃ) ন বিত্তস্তে ; যৎ (যৎ ইতি বহুবচনাস্তমব্যয়ং, যে ইত্যর্থঃ) যে চ (কুল্মাষাঃ) মে (মম) উপনিহিতাঃ (ভোজনপাত্রে প্রক্ষিপ্তাঃ) ইতি [ইতঃ অন্ত্রে ন সন্তি, অতঃ কি করোমি ? ইত্যুক্ত উষস্তিরাহ]—

তিনি [পর্যটন করিতে করিতে] কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এমন একজন ইভ্যকে দেখিয়া (তাহার নিকট অন্ন) প্রার্থনা করিলেন; ইভ্য বলিল—যে পরিমাণ যাহা আমার (ভোজনপাত্রে) প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, ইহার অধিক আর নাই [অতএব, বল কি করিব ? তদন্তরে উষস্তি বলিলেন—] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সোহন্নার্থমটন্ ইভ্যং কুল্মাষান্ কুৎসিতান্ মাষান্ খাদন্তঃ ভক্ষয়ন্তঃ যদৃচ্ছয়োগপলভ্য বিভিক্ষে যাচিতবান্ । তমুষস্তিঃ হ উবাচ ইভ্যঃ—ন ইতঃ, অস্মাৎ ময়া ভক্ষ্যমাণানুচ্ছিষ্টরাশেঃ কুল্মাষা অন্ত্রে ন বিত্তস্তে ; যচ্চ যে রাসৌ মে মম উপনিহিতাঃ প্রক্ষিপ্তা ইমে ভাজনে ; কিং করোমি ; ইত্যুক্তঃ প্রতুবাচ উষস্তিঃ—॥ ৭৬ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যদৃচ্ছয়া সহসেত্যর্থঃ । নেত ইতি বাক্যোপাদানং তদব্যাকরোতি—অস্মাদিতি । যদিত্যব্যয়ং বহুবচনাস্তম্ । উপনিহিতাঃ কুল্মাষা ইতি শেষঃ । তেষাং খনিমে ভাজনে প্রক্ষিপ্তা ইতি যোজনাম্ ॥ ৭৬ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই উষস্তি অন্নের জন্য পর্যটন করিতে করিতে সহসা কুল্মাষ খাইতেছে অর্থাৎ কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এরূপ একজন ইভ্যকে দেখিয়া ভিক্ষা করিয়াছিলেন—[অন্ন] প্রার্থনা করিয়াছিলেন । ইভ্য সেই উষস্তিকে বলিয়াছিল, ইহার অধিক আর নাই ; অর্থাৎ এই যে সমস্ত কুল্মাষ আমার ভোজনপাত্রে স্থাপিত আছে, আমি যাহা ভক্ষণ করিতেছি ; এই উচ্ছিষ্টের অতিরিক্ত আর কুল্মাষ নাই ; [এ অবস্থায় আমি] কি করিব ? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষস্তি প্রত্যুত্তর বলিলেন—॥ ৭৬ ॥ ২

এতেষাং মে দেহীতি হোবাচ, তানস্মৈ প্রদদৌ, হস্তানুপানমিতি, উচ্ছিষ্টং বৈ মে পীতং স্মাদিতি হোবাচ ॥ ৭৭ ॥ ৩

[এবমুক্তঃ উষস্তিঃ]—হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (উক্তবান্)—এতেষাং (এতান্ কুল্মাষান্, অথবা এতেষাং কুল্মাষাণাম্ অংশং) মে (মহ্যং) দেহি (প্রযচ্ছ)

ইতি । [ইভ্যঃ] অন্ (কুন্মাষান্) অশ্নে (উষস্তয়ে) প্রদদৌ (দত্তবান্) ;
ইন্তু (অনুমতিহ্নানাম্) অনুপানং (কুন্মাষভক্ষণানস্তরপেয়ম্ উদকং)
[তে দদানি ?] ইতি [ইভ্য আহ], [তথা সতি] মে (মম) উচ্ছিষ্টং
(ভুক্তাবশেষং) বৈ (এব) পীতং শ্রাং, (উচ্ছিষ্টপানদোষঃ ভবেং ; ইতিহ
(কিল) উবাচ [উষস্তিঃ] ॥

ইভ্যের প্রশ্নানস্তর, উষস্তি] বলিলেন—এ সমস্তের অংশ আমাকে প্রদান
কর । [ইভ্য] তৎসমুদয় তাঁহাকে প্রদান করিল ; শেষে অনুপান অর্থাৎ তাঁহারই
পীতাবশেষ জল [দিতে চাহিলে] উষস্তি বলিলেন—তাহা হইলে আমার
উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এতেষাম্ এতানিত্যর্থঃ । মে মহং দেহীতি হোবাচ ।
তান্ স ইভ্যঃ অশ্নে উষস্তয়ে প্রদদৌ প্রদত্তবান্ । অনুপানীয়ং সমীপস্থমুদকং
চ গৃহীত্বা উবাচ—হস্ত গৃহাণানুপানম্ ইত্যুক্তঃ প্রত্যাবাচ—উচ্ছিষ্টং মে মম
ইদমুদকং পীতং শ্রাং, যদি পাস্যামি ; ইত্যুক্তবস্তং প্রত্যাবাচ ইতরঃ ॥ ৭৭ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । হস্ত কুন্মাষা ভক্ষিতাশ্চেদিত্যর্থঃ ॥ ৭৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । এতেষাং অর্থ—এ সমুদয়কে ; আমার উদ্দেশে
প্রদান কর ; ইহা বলিলেন ; সেই ইভ্যও তৎসমুদয় উষস্তিকে প্রদান
করিল ; এবং অনুপান পানের জন্য সমীপস্থ জল লইয়া বলিল—
অনুপান (ভক্ষণের পর পেয় জল) গ্রহণ কর ; ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া
(উষস্তি) বলিলেন—আমি যদি এই জল পান করি, [তাহা হইলে]
নিশ্চয়ই এই জল পানে আমার উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে, এইরূপ
বলিলে, তাহাকে অপরে (ইভ্য) বলিল— ॥ ৭৭ ॥ ৩

ন স্বিদেতেহপ্যুচ্ছিষ্টা ইতি ন বা অজীবীবিষ্যমিমান-
খাদমিতি হোবাচ কামো ম উদপানমিতি * ॥ ৭৮ ॥ ৪

[ইভ্যঃ আহ]—স্বিং (ইতি বিতর্কে) এতে (মৎপ্রদত্তাঃ কুন্মাষাঃ) অপি
(সম্ভাবনাম্মাং) ন উচ্ছিষ্টাঃ (ভুক্তশেষাঃ) ? ইতি । [উষস্তিঃ] উবাচ—ইমান্
(কুন্মাষান্) অখাদন্ (অভুঞ্জানঃ সন্) [অহং] ন বৈ (নৈব) অজীবীবিষ্যম্ ইতি ;
উদপানং (উদকপানং) [পুনঃ] মে (মম) কামঃ (প্রচুরম্ ইচ্ছাধীনম্) [সম্ভবেৎ,
ততঃ তৎপ্রদত্তপানীয়সেবনে উচ্ছিষ্টপানজদোষভাগী শ্রামিতি ভাবঃ] ইতি ॥

* উদকপানমিতি বা পাঠঃ ।

ইত্য বলিল, মৎপ্রদত্ত এই কুল্মাষগুলি কি উচ্ছিষ্ট নহে? উষস্তি বলিলেন—এই কুল্মাষ না খাইলে নিশ্চয়ই বাঁচিতাম না; কিন্তু জলপান আমাদের ইচ্ছাধীন। [অ মি নিজেও আহরণ করিয়া জলপান করিতে পারিব; অতএব তোমার উচ্ছিষ্ট পান করিব কেন?] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । কিং ন শ্বিদেতে কুল্মাষা অপ্যুচ্ছিষ্টা ইত্যুক্ত আহোষস্তিঃ ন বৈ অজীবীবিষ্যং ন জীবীবিষ্যামি ইমান্ কুল্মাষানখাদন্ অভক্ষয়ন্নিত্তি হোবাচ । কাম ইচ্ছার্হো মে মম উদকপানং লভ্যত ইত্যর্থঃ । অতশ্চৈতানবস্থাং প্রাপ্তস্য বিদ্যা-ধর্ম্মযশোবতঃ স্বায়ু-পরোপকারসমর্থশ্চৈতদপি কন্ম কুর্ষতো নাগঃস্পর্শ ইত্যভি-প্রায়ঃ । তস্মাপি জীবিতং প্রতি উপায়ান্তরে অজুগুপ্সিতে সতি জুগুপ্সিতমেতৎ কন্ম দোষায় । জ্ঞানাবলেপেন কুর্ষতো নরকপাতঃ শ্বাদেবেত্যভিপ্রায়ঃ ; প্রদ্রাগক-শব্দশ্রবণাৎ ॥৭৮॥৪

আনন্দুগিরিঃ । কিং প্রত্যবাচ ইত্যাকাজ্ঞাপূর্বকমাহ—কিমিত্ত্যাদিনা । অনু-পানাভাবেহপি তুল্যং জীবনরাহিত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কাম ইতি । অহোচ্ছিষ্টকুল্মাষভক্ষণ-মূষেকদন্ত্যাঃ শ্বতেস্তাৎপম্যমাহ—অতশ্চৈত্টি । চাক্রায়ণস্য বিদ্বষোহভক্ষ্যভক্ষণদর্শনাদিত্তি-যাবৎঃ এতানবস্থাং প্রাপ্তস্য জীবিতসন্দেহমাপন্নশ্চেত্যর্থঃ । বিদ্যাধর্ম্মযশোবতো জ্ঞানাদি-প্রযুক্তখ্যাতিং প্রপন্নশ্চেত্যেতৎ । স্বায়োপকারে পরোপকারে চ সামর্থ্যং নিগ্রহানুগ্রহশক্তিমব্দম্ । এতৎ কন্ম জীবনমাত্র কারণং কুৎসিতং চেষ্টিতমিত্যর্থঃ । উচ্ছিষ্টোদকপানপ্রতিষেধশ্বতেরভি-প্রায়মাহ—উচ্ছ্যাপ্নিত্তি । এতৎ বর্ষেত্যভক্ষ্যভক্ষণোক্তিঃ । ননু জ্ঞানিনো যথেষ্টেষ্টিত্রানু-জ্ঞায়তে । মৈবম্ । সর্কান্নানুমতিশ্চেত্যাদিশ্বায়বিরোধাদিত্যাহ—জ্ঞানেনিত্তি । তস্মিন্ভি-প্রায়ে লিঙ্গং দর্শয়তি—প্রদ্রাগকশব্দে । চাক্রায়ণে প্রদ্রাগকশব্দপ্রয়োগাৎ পরমাপদমাপন্নঃ সন্ কুল্মাষানুচ্ছিষ্টান্ ভক্ষিতবানিত্তি প্রতিভাতি । তথাচ জ্ঞানিনো যথেষ্টাচারে প্রমাণাভাবাৎ অনেকপ্রমাণবিরোধাচ্চ নানাবত্র বিবক্ষিত ইত্যর্থঃ ॥ ৭৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ । [‘শ্বিৎ’ অর্থ—প্রশ্ন বা বিতর্ক], এই কুল্মাষ গুলিও কি উচ্ছিষ্ট নহে? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষস্তি বলিলেন—কুল্মাষ গুলি ভক্ষণ না করিলে নিশ্চয়ই আমি জীবিত থাকিব না; [এই কারণে কুল্মাষ গুলি ভক্ষণ করিয়াছি, কিন্তু], জল-পান ত আমার ইচ্ছামতেই লব্ধ হইতে পারে। [অভিপ্রায় এই যে, যে লোক, বিদ্যা, ধর্ম্ম ও যশঃ-সম্পন্ন, এবং নিজের ও পরের উপকার সাধনে সমর্থ, তিনি যদি এবংবিধ দুর্বস্থাগ্রস্ত হইয়া এরূপ কন্মও (অভোজ্য-ভোজনও) করেন, তথাপি তাঁহার পাপস্পর্শ হয় না; কিন্তু তাঁহার পক্ষেও জীবন-রক্ষণোপযোগী অনিন্দিত উপায়ান্তর সম্বন্ধে ঈদৃশ নিন্দিত কন্ম করা অবশ্যই দোষাবহ। অভিপ্রায় এই যে, জ্ঞানগর্বে

অর্থাৎ আমি জ্ঞানী, আমার পক্ষে বিধি নিষেধ কিছুই নাই, এইরূপ
'অভিমান করিলে নিশ্চয়ই তাহার নরকে পতন হয় ; এই জন্তই এখানে
'প্রদ্রাণক' শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে (৩) ॥ ৭৮ ॥ ৪

স হ খাদিত্বাতিশেষান্ জায়ায়া আজহার, সাগ্র এষ
সুভিক্ষা বভূব, তান্ প্রতিগৃহ নিদধৌ ॥ ৭৯ ॥ ৫

সঃ (উষস্তিঃ, হ (কিল) খাদিত্বা (কুল্মাষান্ ভক্ষয়িত্বা) অতিশেষান্ (অবশিষ্টান্) .
জায়ায়ে (পত্ন্যর্থঃ) আজহার (আহতবান্), সা (জায়া) অগ্রে এষ সুভিক্ষা (লক্ষ-
ভিক্ষা) বভূব ; [অঃ] তান্ (কুল্মাষান্) প্রতিগৃহ (পত্নাঃ হস্তাং গৃহীত্বা) নিদধৌ
(স্থাপিতবতী) ॥

সেই উষস্তি ভোজন করিয়া অবশিষ্ট কুল্মাষগুলি পত্নীর জন্ত আনয়ন করি-
লেন । তিনি (পত্নী) পূর্বেই উত্তম ভিক্ষা লাভ করিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি
স্বামীর হস্ত হইতে লইয়া সে গুলি রাখিয়া দিলেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তাংস্চ স খাদিত্বা অতিশেষান্ অতিশিষ্টান্ জায়ায়ে
কারুণাদাজহার । সা আটকী অগ্র এষ কুল্মাষপ্রাপ্তেঃ সুভিক্ষা শ্বেভনভিক্ষা
লক্ষায়া ইত্যেতৎ, বভূব সংবৃত্তা ; তথাপি স্ত্রীস্বাভাব্যাদনবজ্জায় তান্ কুল্মাষান্
পত্নাঃ হস্তাং প্রতিগৃহ নিদধৌ নিক্ষিপ্তবতী ॥ ৭৯ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । স্ত্রীস্বাভাব্যং পত্নারাজ্জাকরণম্ ॥ ৭৯ ॥ ৫

• ভাষ্যানুবাদ । তিনি (উষস্তি) সেই কুল্মাষ ভক্ষণ করিয়া
অবশিষ্ট গুলি দয়াবশতঃ পত্নীর উদ্দেশে আনয়ন করিলেন! সেই

(৩) তাৎপর্য—যে লোক বিদ্বান্, ধার্মিক ও যশস্বী, সাধারণতঃ সেরূপ লোকের দ্বারা
তাহার নিজের এবং সমাজের প্রভূত কল্যাণ সাধিত হইতে পারে ; বটনাক্রমে সেরূপ লোক
যদি দুর্গতির চরম সীমায় উপস্থিত হয়, জীবনধারণের কোনও উপায় না পায, তাহা হইলে
তাহার পক্ষে অভক্ষ্য-ভক্ষণ দ্বারাও মহামূল্য জীবন রক্ষা করা বিধেয় । মনু বলিয়াছেন—
'জীবিতাত্যয়মাপনো যোঃশ্রমস্তি বতন্ততঃ । লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাঙ্কনাম ।'
অর্থাৎ জীবিতাত্যয় (অন্নভাবে) মৃত্যু সম্ভাবিত হইলে যে কোনও স্থান হইতে অন্ন
ভক্ষণ করিতে পারে, পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমনি সেই ভক্ষণকারীও ভক্ষণ
নিত পাপে স্পৃষ্ট হয় না । কিন্তু, কোন লোক যদি নিজের ব্রহ্মজ্ঞতার অভিমানে এরূপ
ভক্ষণ করে, কিংবা কেহ যদি সমাজের অহিতকর পাপজীবন-শোষণার্থ এরূপ অভক্ষ্য ভক্ষণ
করে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহাকে পাপী হইতে হইবে । পক্ষান্তরে, বিদ্যাদিগুণসম্পন্ন ব্যক্তির
এরূপ অভক্ষ্য-ভক্ষণে যে, কিছুমাত্রই পাপ হয় না, তাহা নহে, পরন্তু, অন্নমাত্র হয়, ইহাই
বিশেষ । এ বিষয়ে আরও কিছু জানিতে হইলে ব্রহ্মসূত্র ৩।৪।২৮ সূত্র জ্ঞেয়্য ।

আটকী কুম্ভাষ প্রাপ্তির পূর্বেই সৃষ্টি হইয়াছিলেন, অর্থাৎ ভিক্ষায় উত্তম অন্ন লাভ করিয়াছিলেন ; তথাপি স্ত্রীজন-স্বভাবানুসারে তাহা অনাদর না করিয়া, স্বামীর হস্ত হইতে গ্রহণ পূর্বক স্থাপন করিলেন ॥ ৭৯ ॥ ৫

স হ প্রাতঃ সঞ্জিহান উবাচ—যদ্বতান্নশ্চ লভেমহি, লভে
মহি ধনমাত্রাং রাজাসৌ যক্ষ্যতে, স মা সর্বৈরাহ্বিজৈ-
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

[সঃ (উষন্তিঃ) হ (কিল) প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) সঞ্জিহানঃ (শয্যাং ত্যজন্) উবাচ [পত্নীম্ ইতি শেষঃ] ; বত (খেদে) যৎ (যদি) অন্নশ্চ [অংশং ভোক্তুং] লভে-
মহি, [তেন লব্ধবলঃ সন্] ধনমাত্রাং (ধনশ্চ অংশম্, অন্নং ধনমিত্যর্থঃ) লভেমহি ।
[যতঃ] অসৌ (অনতিদূরবর্তী) রাজা যক্ষ্যতে (যজ্ঞং করিষ্যতে), সঃ (রাজা) মা
(মাং) সর্বৈঃ আহ্বিজৈঃ (ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ) বৃণীত, (সর্ব-ঋত্বিক্ কৰ্ম্মসম্পাদনায়া
তত্র মাং নিযোক্ষ্যতে ইতি ভাবঃ) ॥

তিনি প্রাতঃকালে শয্যা ত্যাগ করিবার সময় [পত্নীকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন,
যদি কিঞ্চিৎ অন্ন লাভ করিতে পারিতাম, [তাহা হইলে] কিঞ্চিৎ ধন পাইতে
পারিতাম ; [কারণ], এই নিকটবর্তী রাজা যজ্ঞ করিবেন, তিনি আমাকে সমস্ত
ঋত্বিক-কৰ্ম্মের জন্ত বরণ করিবেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । স তস্থাঃ কৰ্ম্ম জানন্ প্রাতঃ উষঃকালে সঞ্জিহানঃ শয়নং
নিদ্রাং বা পরিত্যজন্ উবাচ পত্ন্যাঃ শৃণুস্ত্যাঃ—যৎ যদি, বতেতি খিণ্ণমানঃ,
অন্নশ্চ স্তোকং লভেমহি, তদ্ ভুক্ত্বান্নং সমর্থো গত্বা লভেমহি ধনমাত্রাং ধনশ্চান্নম্ ;
ততোহস্মাকং জীবনং ভবিষ্যতীতি । ধনলাভে চ কারণমাহ—রাজা অসৌ
নাতিদূরস্থানে যক্ষ্যতে ; যজ্ঞমানত্বাৎ তস্তান্ননেপদম্ । স চ রাজা মা মাং
পাত্ৰমুপলভ্য সর্বৈঃ আহ্বিজৈঃ ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ ঋত্বিক্ কৰ্ম্মপ্রয়োজনায়ৈত্যর্থঃ,
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

আনন্দগিল্লিঃ । তস্থাঃ কৰ্ম্ম কুম্ভাষাণাং পরিরক্ষণম্ । যক্ষ্যতীতি কস্মান্নোক্তং,
তত্রাহ—যজ্ঞমানত্বাদিত্তি । রাজো যজ্ঞমানত্বাৎ যাগফলশ্চ আত্মগামিত্বাৎ যক্ষ্যত ইত্যান্ননে
পদং প্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অশ্বেষামুপদ্রষ্টুং সমস্তবে কুত্বামেব রাজা মানয়িষ্যতি ইত্যর্শব্যাহ—
স চেতি ॥৮০॥৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই উষন্তি তাঁহার (পত্নীর) [কুম্ভাষ রক্ষণ

রূপ] কার্য জানেন বলিয়াই প্রাতঃসময়—উষাকালে শয্যা বা নিদ্রা ত্যাগ করিতে করিতে, পত্নী-শুনিতে পান, এমন ভাবে বলিলেন যে, পরিশ্রান্ত আমি যদি অন্নের কিয়দংশ লাভ করিতাম, [তাহা হইলে] সেই অন্ন ভক্ষণ করিয়া শক্তি লাভ করত যাইয়া ধনের মাত্রা অর্থাৎ কিঞ্চিৎ ধন লাভ করিতাম; তাহাতে আমাদের জীবিকা-নির্বাহ হইবে। ধন লাভের কারণ বলিতেছেন—এই রাজা অনতিদূরবর্তী স্থানে যজ্ঞ করিবে; সেই রাজা আমাকে উপযুক্তপাত্র পাইয়া সমস্ত আহ্নিজ্যের অর্থাৎ ঋত্বিকগণের কর্তব্য কর্মের জন্য বরণ করিতে পারে ॥ ৮০ ॥ ৬

তং জায়োবাচ হস্ত পত ইম এব কুল্মাষা ইতি, তান্ খাদিত্বামুং যজ্ঞং বিততমেয়ায় ॥ ৮১ ॥ ৭

জায়া (আটিকী) তম (উষস্তিম্) উবাচ—হস্ত (ঔৎসুক্যে) পতে ! (হে স্বামিন্)! ইমে (ত্বং প্রদত্তাঃ) কুল্মাষাঃ [সন্তি] ইতি । [সঃ] তান্ (কুল্মাষান্) খাদিত্বা (ভক্ষয়িত্বা) অমুং বিততং (যাজ্ঞিকৈঃ বিস্তারিতং) যজ্ঞং এয়ায় (জগাম) ।

জায়া আটিকী তাঁহাকে বলিলেন—হে স্বামিন্ এই ত তোমারই প্রদত্ত কুল্মাষ [রহিয়াছে]; তিনি তাহা ভক্ষণ করিয়া এই বিতত (যাজ্ঞিকগণ-প্রারন্ধ) যজ্ঞে গমন করিলেন ॥

শাক্তরভান্যম্ । এবম্ কুবণ্ডং জায়োবাচ—হস্ত গৃহাণ হে পতে, ইম এব ; যে মদন্তবিনিষ্কিপ্তাঃ ত্বয়া কুল্মাষা ইতি । তান্ খাদিত্বা অমুং যজ্ঞং রাজ্ঞো বিততং বিস্তারিতং ঋত্বিক্গণৈঃ এয়ায় ॥ ৮১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । হস্ত ইতি অনলেশলাভশ্চেদেবং ধনলক্ষিত্বারা জীবনহেতুরিত্যর্থঃ ॥ ৮১ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । এই কথা বলিলে পর জায়া তাঁহাকে বলিলেন, হে পতে ! (স্বামিন্) তুমি আমার হস্তে যে কুল্মাষসমূহ সমর্পণ করিয়া ছিলে, এই ত তাহাই [আছে]; [উষস্তি] সে সমস্ত ভক্ষণ করিয়া রাজার সেই ঋত্বিকগণ-বিস্তারিত (যাজ্ঞিকগণকর্তৃক প্রারন্ধ) যজ্ঞে গিয়াছিলেন ॥ ৮১ ॥ ৭

তত্রোদগাতৃনাস্তাবে স্তোষ্যমাণানুপোপবিবেশ । স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥ ৮২ ॥ ৮

তত্র (যজ্ঞক্ষেত্রে) [গত্বা] আস্তাবে (স্তোত্রভূমৌ) উদগাতৃন্ (পুরুষন্)
(আসাত্ত) স্তোষ্যমাগান্ (স্তোত্রপাঠকারিণঃ) উপ (সমীপে) উপবিবেশ
(তেষাং সমীপে উপবিষ্টঃ) । [উপবিশ্চ চ] সঃ (উষস্তিঃ) প্রস্তোতারং
(প্রস্তাবকর্তারম্) উবাচ (পপ্রচ্ছ) হ (কিল) ॥

[উষস্তি] যজ্ঞে যাইয়া স্তোত্র-পাঠের স্থানে উদগাতৃপুরুষগণকে প্রাপ্ত
হইয়া স্তোত্রপাঠকারীদিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি [উপবেশনের
পর] 'প্রস্তাব' পাঠকারীকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তত্র চ গত্বা উদগাতৃপুরুষান্ আগত্য, আস্তবস্তি অস্মিন্নিতি
আস্তাবঃ, 'তস্মিন্ আস্তাবে স্তোষ্যমাগান্ উপ উপবিবেশ—সমীপে উপবিষ্টস্তেষা-
মিত্যর্থঃ । উপবিশ্চ চ স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥ ৮২ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । রাজ্ঞো যজ্ঞস্তত্র ইত্যুচ্যতে । উদগাতুরেকত্বে কুতো বহুস্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ
—উদগাতৃপুরুষান্নিতি । স্ববস্ত্যস্মিন্নিতি সপ্তম্যা সংবাদদেশো বা নির্দিষ্টতে ॥ ৮২ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ । সেখানে যাইয়া, উদগাতৃ-পুরুষগণকে প্রাপ্ত
হইয়া, যেখানে স্তুতি পাঠ হয়, সেই 'আস্তাব' স্থলে স্তোত্রপাঠকারী
দিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি উপবেশন করিয়া
প্রস্তোতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন (৪) ॥ ৮২ ॥ ৮

প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাবমন্মায়ত্তা, তাক্বেদবিদ্বান্
প্রস্তোষ্যসি, মূর্ধ্না তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

[উষস্তিপ্রশ্নোহয়মুচ্যতে—“প্রস্তোতঃ” ইত্যাদিনা ।]—হে প্রস্তোতঃ!
(হে প্রস্তাবপাঠক!) যা দেবতা প্রস্তাবং (ত্বয়া পঠিষ্যমাগং স্তোত্রবিশেষং)
অন্মায়ত্তা (অনুগতা), তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজানন্) চেৎ (যদি)
প্রস্তোষ্যসি (প্রস্তাবং পঠিষ্যসি) । [তর্হি] তে (তব) মূর্ধ্না (মস্তকং)
বিপতিষ্যতি (বিস্পষ্টং পতিষ্যতি) ইতি ॥

হে প্রস্তোতঃ (প্রস্তাবপাঠকারিন্!) যে দেবতা এই প্রস্তাবে অনুগত
আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব, পাঠ করিবে নিশ্চয়ই তোমার
মস্তক পতিত হইবে ॥ ৮৩ ॥ ৯

(৪) তাৎপর্য—যজ্ঞকাণ্ডে অশ্বাশ্ব কার্ধ্যের স্থায় 'প্রস্তাব' 'প্রতিহার' ও উদগীথাদি পাঠেরও
ব্যবস্থা আছে । তন্মধ্যে প্রস্তাবপাঠক 'প্রস্তোতা,' প্রতিহারপাঠক 'প্রতিহর্তা,' এবং উদগীথ-
পাঠক—'উদগাতা' নামে অভিহিত হন ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । হে প্রস্তুতঃ ইত্যাদি। অভিমুখীকরণায়, যা দেবতা
 • প্রস্তাবং প্রস্তাবভক্তিং অনুগতা অন্য়ত্বা, তাং চেৎ দেবতাং প্রস্তাবভক্তেঃ অবিদ্বান্-
 সন্ প্রস্তোষ্যসি । বহুশো মন সমীপে ; তৎপরোক্ষেহপি চেৎ, বিপতেৎ তস্ম মূর্ধা,
 কৰ্ম্মনাত্ৰবিদাম্ অনধিকার এব কৰ্ম্মণি শ্ৰাৎ ; তচ্চানিষ্টম্ । অবিদ্বামপি
 কৰ্ম্মদর্শনাৎ, দক্ষিণমার্গশ্ৰতেশ্চ ; অনধিকারে চ অবিদ্বাম্ উত্তর এবৈকো
 মার্গঃ শ্ৰয়েত ; ন চ স্মার্তকৰ্ম্মনিমিত্ত এব দক্ষিণঃ পস্থাঃ, “যজ্ঞেন দানেন”
 ইত্যাদিশ্ৰতেঃ ; “তথোক্তস্ম নয়া” ইতি চ বিশেষণাৎ বিদ্বৎসমক্ষমেব কৰ্ম্মণ্যনু-
 ধিকারঃ, ন সৰ্ব্বত্রাগ্নিহোত্র-স্মার্তকৰ্ম্মাধ্যয়নাদিষু চ ; অনুজ্ঞাস্তত্র দর্শনাৎ ।
 কৰ্ম্মনাত্ৰবিদামপ্যাধিকারঃ সিদ্ধঃ কৰ্ম্মণীতি, মূর্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । কিমর্থমানঙ্গম্ ? তদাহ—অভিমুখীকরণায়ৈতি । বিদ্বৎ-
 সমীপে দেবতামবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি চেন্ন মূর্ধা তে বিপতিষ্যতীত্যগ্রে সম্বন্ধঃ । ননু অবিদ্বান্দিদ্যা
 বিবক্ষিতত্বাৎ বিদ্বৎসমীপবচনম্ অকিঞ্চৎকরমিতি চেন্নৈঃ—তৎপরোক্ষেহপি সীতি ।
 তস্মৈতাবিদ্বান্ প্রস্তোতোচ্যতে । মা ভূৎ কৰ্ম্মনাত্ৰবিদাঃ কৰ্ম্মণ্যধিকার ইতি চেন্নৈতাহ—
 তচ্চৈতি । তেনোভো কুরুত ইত্যাদি শ্ৰুতাবিতি শেষঃ । অবিদ্বামপি কৰ্ম্মাধিকারে
 হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণেনৈতি । তদেব ব্যতিরেকদ্বারা ক্ষোরয়তি—অনধিকারে চৈতি ।
 তস্মৈব সমুচ্চয়ফলত্বাদিত্যর্থঃ । ননু দক্ষিণমার্গশ্চ বাপীকূপতটাকাদিস্মার্তকৰ্ম্মপ্রযুক্তত্বাৎ
 বৈদিকে কৰ্ম্মণি বিদ্বানেবাধিক্রিয়তে, নেতাহ—নচৈতি । যজ্ঞেন দানেন লোকাঙ্করপ্তীতি
 বৈদিককৰ্ম্মনিষ্ঠানামজ্ঞানাসেব দক্ষিণমার্গশ্ৰবণাদিতি হেতুমাৎ—যজ্ঞেনৈতি । ইতচ্চা-
 বিদ্বাং বিদ্বৎসমীপে কৰ্ম্মাধিকারো নাস্তীত্যাহ—তথোক্তস্মৈতি । দেবতাবিজ্ঞান-
 শূন্যত্ব তে মূর্ধা বিপতিষ্যতি ইত্যনেন প্রকারেণ ময়োক্তস্ম মূর্ধা ব্যপতিব্যদিত্তি বিশেষশ্ৰবণাৎ
 বিদ্বৎসমীপে তদনুজ্ঞাস্তুরেণ কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মতোহপরাধিত্বাৎ তস্ম কৰ্ম্মণ্যনধিকার এবত্যর্থঃ । বিদ্বৎ-
 সমীপে পুনরবিদ্বোহপি কৰ্ম্মণ্যধিকারোহস্তীত্যাহ—ন সৰ্ব্বত্রৈতি । অগ্নিহোত্রাদৌ শ্রৌতে
 কৰ্ম্মণি, স্মার্তেষু চ বাপীকূপতটাকাদিস্মার্তকৰ্ম্মাধ্যয়নজপাদিষু চ বিদ্বৎসমিধিমস্তুরেণাপি সৰ্ব্বস্মিন্
 কালে কৰ্ম্মনাত্ৰবিদো নাধিকারোহস্তীত্যর্থক্যং বক্তুমিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাৎ—অনুজ্ঞৈতি ।
 ভগবন্তঃ বা অহং বিবিদিমাণীত্যাदिना राज्ञा स्वकायकर्मनिर्वर्तने प्रार्थनादणनादेत एव नया
 समतिस्रष्टाः स्ववतामिति हानुज्জোपलস্তাদস্তোবাविद्वानপি कर्मण्यधिकार इत्यर्थः । उक्तमर्थमुप-
 संहरति—कर्ममात्रैति । विद्वत्समीपे तदनुज्ज्ञामलक्षा नास्ति कर्मानुष्ठानं, इत्येतन्निर-
 ग्गित्त्वमिति शब्दः । मूर्ध्ना ते विपतिष्यतीत्येतदस्य प्रस्तोत्रविवरणं वाक्यं व्याप्यातनितानु-
 वदात्—मुक्त्वात् ॥ ८३ ॥ ९

ভাষ্যানুবাদ । আপনার দিকে অভিমুখ করিবার জন্য হে

প্রস্তুতঃ ! এইরূপে সম্বোধন করিয়া [বলিলেন],—যে দেবতা

প্রস্তাবে অর্থাৎ প্রস্তাবনামক সামবেদীয় অংশবিশেষে . অন্য়ত্ব, .

অর্থাৎ অনুগত আছেন, প্রস্তাবভাগের সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি

তদভিজ্ঞ আমার সমীপে . প্রস্তাব পাঠ করিবে, [তাহী হইলে]

তাঁহার মস্তক পতিত হইবে । উষস্তির অগোচরেও . যদি তাহার

মস্তকপাত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই কেবলই কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞদিগের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকারই সম্ভাবিত হইত ; অথচ তাহা ত অভিপ্রেত নহে ; কারণ, অজ্ঞদিগেরও কৰ্ম্মানুষ্ঠান দেখিতে পাওয়া যায় । বিশেষতঃ [তাহাদের জন্ম] দক্ষিণ-মার্গ-বোধক (ধূমাদি পথপ্রতিপাদক) শ্রুতিও রহিয়াছে । অবিদ্বান্দিগের যদি কৰ্ম্মে অধিকারই না থাকিত, তাহা হইলে কেবল একমাত্র উত্তরমার্গেরই (অর্চিরাদি পথেরই) শ্রুতি থাকিত । আর এ কথাও বলা যায় না যে, কেবল স্মৃত্যুক্ত কৰ্ম্মের জন্মই দক্ষিণ পথ, [অপরের জন্ম নহে] ; কারণ, শ্রুতি আছে— ‘যজ্ঞ দান প্রভৃতি দ্বারা’ ইত্যাদি । এখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, ‘আমাকর্তৃক সেইরূপে অভিহিতের—’ ইতি । অতএব বিদ্বানের সমক্ষেই অজ্ঞের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকার, কিন্তু, অগ্নিহোত্র, কিংবা স্মার্ত্ত (স্মৃত্যুক্ত) কৰ্ম্ম ও অধ্যয়নাদি সমস্ত কৰ্ম্মে নহে ; কারণ, বিশেষ বিশেষ ঐ সকল কৰ্ম্মে [অবিদ্বান্দিগের পক্ষেও] অনুজ্ঞা দেখিতে পাওয়া যায় ; অতএব, কেবল কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞ লোক দিগেরও কৰ্ম্মে অধিকার সিদ্ধ হইল ॥ ৮৩॥৯

এবমেবোদগাতারমুবাচোদগাতর্যা দেবতোদগীথমম্বায়ত্তা,
তাক্কেদবিদ্বানুদগাস্মি মূর্ধ্বা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৪ ॥১০॥

এবমেব প্রতিহর্তারমুবাচ । প্রতিহর্তর্যা দেবতা প্রতিহার-
মম্বায়ত্তা তাক্কেদবিদ্বান্ প্রাতহরিন্যসি মূর্ধ্বা তে বিপতিষ্যতীতি,
তে হ সমারতাস্তৃষ্ণীমাসাঞ্চক্রিরে ॥ ৮৫ ॥১১॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

[সঃ উষস্তি] এবং (পূর্ববৎ) এব উদগাতারম্ (উদগীথপাঠকম্) উবাচ—
হে উদগাতঃ, যা দেবতা উদগীথম্ অম্বায়ত্তা (অম্বুগতা), চেৎ (যদি) তান্
(দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজ্ঞানন্ সন্) উদগাস্মি (উদগীথং গাস্মি,) [তহি]
তে (তব) মূর্ধ্বা (মস্তকং) বিপতিষ্যতি (ইত্যাদি পূর্ববৎ) ॥

এই প্রকার উদগাতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে উদগাতঃ, যে দেবতা

উদ্গীথে অনুগত রহিয়াছেন ; তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি উদ্গীথ গান করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে ॥

এবম্ (পূর্ববৎ) এব প্রতিহর্তারং (প্রতিহারপাঠকং) উবাচ—হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারম্ অনায়ত্তা (অনুগতা), চেৎ (যদি) তাং দেবতাম্ অবিদ্বান্ প্রতিহরিস্যসি (প্রতিহারকর্ম্ম করিস্যসি), [ত্বি] তে (তব) মৃদ্ধা বিপতিষ্যতি ইতি ! তে (প্রস্তোতৃপ্রভৃতয়ঃ) হ, (কিল) সমারতাঃ (নিকৃতব্যাপারাঃ সন্তঃ) তুম্বীম্ আসাঞ্চক্রিরে (নোনীভাবেন তস্মুরিতার্থঃ) ॥

পূর্বের গায় প্রতিহর্তাকেও জিজ্ঞাসা করিলেন—হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহারকর্ম্ম করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে । তখন তাহারা স্বপ্ন কাঁধা হইতে নিবৃত্ত হইয়া তুম্বীম্ভাবে রহিলেন ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এবমেবোক্তাতারং প্রতিহর্তারমুবাচেত্যাদি সনাতনমন্ত্ৰং । তে প্রস্তোত্রাদয়ঃ কর্ম্মভাঃ সমারতাঃ উপরতাঃ সন্তঃ মৃদ্ধপাতভয়াৎ তুম্বীমাসাঞ্চক্রিরে অন্তচ্চাকূর্ব্বন্তঃ, অথিহ্বাৎ ॥ ৮৪-৮৫ ॥ ১০-১১ ॥

আনন্দপিপ্লিঃ । তুম্বীমিত্যশ্চ অর্থমাহ—অন্যচেচতি । তত্র কেহুমাহ—অথিহ্বা-
দিত্তি । তত্ত্বদেনতাবিষয়বিজ্ঞানার্থিৎসেন কর্ম্মান্তরমকূর্ব্বন্তচ্চাক্রাণাভিমুখাঃ স্থিতা
ইত্যর্থঃ ॥ ৮৪ - ৮৫ ॥ ১০—১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই প্রকারই উদ্গাতা ও প্রতিহর্তাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের গায় । সেই প্রস্তোতা প্রভৃতির কর্ম্ম হইতে, নিবৃত্ত হইয়া আর কিছু না করিয়া মস্তকপাতের ভয়ে তুম্বীম্ভূত হইয়া রহিলেন ; কারণ, তাঁহারাও অর্থী, অর্থাৎ উষন্তির নিকট ঐ সকল দেবতা-বিষয়ক জ্ঞানলাভের প্রয়াসী, এই জগুই চূপ করিয়া রহিলেন ॥ ৮৪—৮৫ ॥ ১০—১১ ॥

প্রথম অধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১০

প্রথমাধ্যায়স্য

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং যজমান উবাচ । ভগবন্তং বা অহং বিবিদি-
ষাণীতি, উষস্তিরস্মি চাক্রায়ণ ইতি হোবাচ ॥ ৮৫ ॥ ১

অর্থ (অনন্তরং) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা রাজা) হ (ইতিহে) এনম্ (উষস্তিম্)
উবাচ (উক্তবান্) - ভগবন্তং (পূজার্থং হ্যং) বিবিদিষাণি (বেদিতুম্ ইচ্ছামি) ।
[অপরঃ] উবাচ—চাক্রায়ণঃ (চক্রশ্চ অপত্যং) উষস্তিঃ (এতন্নামকঃ) অস্মি
(ভবামি) অহম্ ইতি শেষঃ] ইতি ॥

অনন্তরং যজ্ঞকর্তা রাজা তাঁহাকে বলিলেন—মহাশয়কে জানিতে ইচ্ছা
করি ; তিনি বলিলেন—আমি হইতেছি চক্রের পুত্র—উষস্তি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ অনন্তরং হ এনম্ উষস্তিং যজমানো রাজা উবাচ—
ভগবন্তং বৈ পূজাবস্তম্ অহং বিবিদিষাণি বেদিতুমিচ্ছামি, ইত্যুক্ত উষস্তিরস্মি
চাক্রায়ণঃ তবাপি শ্রোত্রপথগতো যদি—ইতি হোবাচ উক্তবান্ ॥ ৮৫ ॥ ১ ॥

আনন্দ-গিরিঃ । অথ হৈনমিত্যাदि ব্যাকরোতি—অথেতি । প্রস্তোতৃপ্রভৃतीनां
তুকাভাবাদिति শেষঃ ॥ ৮৫ ॥ ১

ভাম্যানুবাদ । অনন্তর যজমান (যজ্ঞকর্তা) রাজা ইহাকে—
উষস্তিকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্কে অর্থাৎ পূজনীয় আপনাকে আমি
জানিতে ইচ্ছা করি ; এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া [তিনি] বলিলেন—
'আমি হইতেছি উষস্তিনামক চাক্রায়ণ, অর্থাৎ চক্রের পুত্র ; সম্ভবতঃ
তোমারও শ্রোত্রপথগত হইয়া থাকিব' ॥ ৮৫ ॥ ১

স হোবাচ ভগবন্তং বা অহমেভিঃ সর্বেষাং জৈভ্যৈঃ পর্যৈ-
ষিষম্ । ভগবতো বা অহমবিত্ত্যাণ্যানবৃষি ॥ ৮৬ ॥ ২

সূঃ (যজমানঃ) হ (কিল) উবাচ—অহং ভগবন্তং (পূজার্থং হ্যং) বৈ
(এব) এভিঃ সর্বেষাং জৈভ্যৈঃ (ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ) পর্যৈষিষম্ (পর্যেষণম্—
অবেষণং কৃতবান্ অস্মি) ; [এষু ঋত্বিক্ কৰ্ম্মসু বরিতুং হ্যাম্ এব অন্নিষ্যমাণঃ
অস্মি], ভগবতঃ (ভবতঃ) অবিত্ত্যা (অলাভেন) বৈ (এব) অহং অত্মান্
(ব্রাহ্মণান্) অবৃষিঃ (কৰ্ম্মসু বৃতবান্ অস্মি) ॥

তিনি (রাজা) বলিলেন—আমি এই সমস্ত ঋত্বিক-কর্ষের জন্য আপনাকেই
অন্বেষণ করিয়াছিলাম ; আমি আপনার অপ্রাপ্তিতেই অপর সকলকে বরণ
করিয়াছি ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । স হ যজমান উবাচ—সত্যমেবমহং ভগবন্তঃ বহুগুণম্
অশ্রৌষম্, সর্কৈশ্চ ঋত্বিকর্ষভিঃ—আত্বিজ্যৈঃ পর্যোষিষং পর্যোষণং কৃতবান্ অস্মি ;
অনিষ্য ভগবতো বৈ অহমনিভ্যা অলাভেন অগ্নান্ ইমান্ অবৃষি বৃতবানস্মি ॥৮৫॥২

অনির্দগিরিঃ । চাকুরশ্চ বচনমঙ্গাকরোতি—সত্যমিতি । অঙ্গীকারেষু
ক্ষোরয়তি—এবমিতি ! আত্বিজ্যৈরিত্যশ্চ ব্যাখ্যানম্ ঋত্বিকর্ষভিরিতি, তদর্থমিতি যাবৎ ।
যদি মাম্ আত্বিজ্যার্থমহংসংহিতবানসি, কিমিতি ইমান্ অগ্নান্ বৃতবান্ ? ইত্যাগস্তাহ—
অনিষোতি ॥ ৮৫ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই যজমান (রাজা) বলিলেন, সতাই বটে,
বহুগুণসম্পন্ন আপনার নাম আমি শ্রবণ করিয়াছি ; এবং সমস্ত
আত্বিজ্য অর্থাৎ ঋত্বিক-কর্ষের জন্যও আপনার অনুসন্ধান করিয়াছি ।
অন্বেষণ করিয়া আপনার অপ্রাপ্তিতে অর্থাৎ অলাভে অপর ইহাদিগকে
বরণ করিয়াছি ॥ ৮৬ ॥ ২

ভগবাৎস্বৈব মে সর্কৈরাত্বিজ্যৈরিতি, তথৈত্যথ তর্হেত-
এব সমতিসৃষ্টাঃ স্তবতাম্ । যাবত্বেভ্যো ধনং দদ্যাস্তাকন্মম
দদ্যা ইতি । তথৈতি হ যজমান উবাচ ॥ ৮৭ ॥ ৩

[অধুনাপি] ভগবান্ (ভবান্) এব (নিশ্চয়ে) মে (মম) সর্কৈঃ আত্বিজ্যৈঃ
(ঋত্বিক-কর্ষভিঃ) [সম্পন্নঃ অস্ত], ইতি [উক্তঃ সন্ উষস্তিঃ] তথা ইতি [আহু], অর্থ
(অনন্তরং) তাহ (তথা সতি) এতে (ত্বয়া পূর্কং বৃত্যঃ) এব সমতিসৃষ্টাঃ (মম
অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ) স্তবতাং (স্ততিপাঠং কুর্কস্ত) ; [পরস্ত] ত্বম এভ্যঃ (ঋত্বিগ্ভ্যঃ)
যাবৎ (যৎপরিমাণং) ধনং দদ্যাঃ (প্রযচ্ছসি) ; তাবৎ (তৎপরিমাণং [ধনং] মম
(মহং) দদ্যাঃ ইতি ; যজমানঃ তথা (তদ্বদেব অস্ত) ইতি হ উবাচ ॥

[রাজা বলিলেন]—আপনিই আমার সমস্ত ঋত্বিক কর্ষে ব্রতী হউন ; [উষস্তি
বলিলেন]—তাহাই হউক ; পরস্ত, তাহ হইলে ইহারাই আমার অনুমতি প্রাপ্ত
হইয়া স্ততিপাঠ করুক ; কিন্তু ইহাদিগকে যে পরিমাণ ধন দান করিবে, আমাকেও
সেই পরিমাণে দান কারবে ; যজমান (রাজা) বলিলেন—তথাস্ত ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । অতাপি ভগবান্ তু এব মে মম সর্কৈঃ আত্বিজ্যৈঃ

ঋত্বিকর্ষার্থমস্ত, ইত্যুক্তঃ তথৈত্যাহ উষন্তিঃ ; কিন্তু অথৈবং তর্হি এত, এব ত্বয়া
পূর্বং বৃত্তাঃ ময়া সমতিসৃষ্টাঃ ময়া সনাক্ প্রসন্নেন অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ স্তবতাম্ ;
ত্বয়া তু এতৎ কার্যাম্—যাবত্তু এভ্যঃ প্রস্তোত্রাদিভ্যঃ সর্কেভ্যো ধনং দত্তাঃ
প্রবচ্ছসি, তাবৎ মম দত্তাঃ ; ইত্যুক্তঃ তথোতি হ যজমান উবাচ ॥ ৮৭ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । এবং গতে কিমধুনা কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অদ্যাপীতি ।
চাক্রায়ণানুমতিঃ শ্রদ্ধা কিমিদমিতি ব্যাকুলিতেষু প্রস্তোত্রপ্রভৃতিষু ক্রতে—কিস্তিত্তি ।
উভয়ানুমত্যপেক্ষয়ানুধ্যায়াম্ । মম অজ্ঞাভেদে অর্থাৎ বৃত্তদ্বয় নিবৃত্তাবস্থায়ামিত্যাহ—
উষন্তি । অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ প্রস্তোত্রাদয়ঃ স্তুতিঃ কুর্ষতামিত্যাহ স্তবতামিত্তি ।
অস্ত এবং ; হৃদর্থং পুনর্ময়া কিং বিবেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বয়া ত্তিত্তি ॥ ৮৭ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এখনও আপনি আমার সমস্ত আর্হিজ্ঞা অর্থাৎ
ঋত্বিক-কর্ষের নিমিত্ত [ব্রতী] হইলেন ; ইহা কথিত হইলে, উষন্তি বলি-
লেন—‘তথাস্তু’, কিন্তু, এরূপই যদি হয়, তাহা হইলে, পূর্বের তুমি
যাহাদিগের বরণ করিয়াছ, তাহারাই আমাকর্তৃক সমতিসৃষ্ট হইয়া—
সম্পূর্ণ প্রসন্নচিত্ত আমার অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া স্তুতি করুক ; তবে
তোমাকে ইহা করিতে হইবে যে, প্রস্তোত্রা প্রভৃতি এই সকলকে যে
পরিমাণ ধন দিবে, সেই পরিমাণ ধন আমাকেও দিবে ; এই কথার পর
যজমান রাজা বলিলেন—সেইরূপই হইবে ॥ ৮৮ ॥ ৩ ॥

অথ হৈনং প্রস্তোতোপসসাদ ; প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাব-
মদ্বায়ত্তা, তাক্ষেদবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি মূর্খা তে বিপতিষ্যতীতি
মা ভগবানবোচৎ কতমা সা দেবতেতি ॥ ৮৮ ॥ ৪ ॥

অথ (অনন্তরং) প্রস্তোত্রা (প্রস্তাবপাঠকঃ) হ এনম্ (উষন্তিম্) উপসসাদ
(উষন্তিসমীপং জগান) ; [আগত্য চ উষন্তিম্ উবাচ] —‘হে প্রস্তোত্রঃ, বা দেবতা
‘প্রস্তাবম্’ (স্তুতিবিশেষম্) অদ্বায়ত্তা, চেৎ (যদি) তাম্ অবিদ্বান্ (অজানন্) প্রস্তো-
ষ্যসি, মূর্খা তে বিপতিষ্যতি, ইতি (এতৎ) ভগবান্ মা (নাম্), অবোচৎ (উক্তবান্
অসি,) [ত্বমেব মে ক্রহি] কতমা সা দেবতা ? ইতি ॥

অনন্তর প্রস্তোত্রা ইহার নিকট উপস্থিত হইলেন, [এবং , বলিলেন]
আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন ‘হে প্রস্তোত্রঃ, যে দেবতা ‘প্রস্তাবে’ অনুগত,
সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি তুমি প্রস্তাব পাঠ করিবে, তাহা হইলে তোমার
মস্তক খসিয়া পড়িবে,’ [আমি জানিতে ইচ্ছা করি,] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ হ এনন্ ঙ্গস্ত্যঃ বচঃ শ্রুত্বা প্রস্তোতা উপসাদ
উষন্তিঃ বিনয়েনোপজগান ; প্রস্তোতঃ যা দেবতেতাদি মা নাং ভগবান্
অবোচৎ পূর্বম্ ; কতমা সা দেবতা, যা প্রস্তাবভক্তিম্ অনায়ত্তা ইতি ॥৮৮॥৩

জ্ঞানন্দগিরিঃ । যজমানঃ প্রভূগতিপ্রোক্তং বচঃ শ্রুত্বানন্তরেননুষন্তিঃ প্রস্তোতা
তত্ত্বাবানন্দঃ । শিবায়নোপনয়নানি ত্যো—অপেক্ষিত্ । উপগতিপ্রকারভিনয়তি—
প্রস্তোত্রবিভিঃ ॥ ৮৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, প্রস্তোতা উষন্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া
তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন, অর্থাৎ বিনয়পূর্বক উষন্তির সমীপে
সমাগত হইলেন । ভগবান্ (আপনি) আমাকে প্রথমে বলিয়াছিলেন
যে,—‘হ প্রস্তোতঃ, যে দেবতা’ ইত্যাদি । [আমি জানিতে
ইচ্ছা করি যে]। যিনি প্রস্তাবভাগে অনুগত আছেন, সেই
দেবতাটি কে ? ॥ ৮৮ ॥ ৪

প্রাণ ইতি হোবাচ, সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি
প্রাণক্বেভাভিসংবিশন্তি প্রাণমভ্যুজ্জ্বহতে, সৈবা দেবতা
প্রস্তাবমমায়ত্তা, তাক্ষেদবিদ্বান্ প্রান্তোষ্যো মূর্ধা তে ব্যপ-
তিষ্যৎ, তথোক্তস্য ময়েতি ॥ ৮৯ ॥ ৫

প্রাণঃ । সা দেবতা । ইতি হ উবাচ (উক্তবান্) । উষন্তিঃ] । হ (যস্মাৎ)
ইমানি (দৃশ্যমানানি) সর্বাণি ভূতানি (স্থাবরজঙ্গমাঙ্কানি) [প্রলয়কালে]
প্রাণম্ এব অভি (সর্কঃ ; বিশান্ত (তত্রৈব লায়ন্তে), [উৎপত্তিকালে চ]
প্রাণম্ অভি (লক্ষ্যাকৃত্য) উজ্জ্বহতে (উৎপত্তিতে) ; সা এষা দেবতা (প্রাণঃ)
প্রস্তাবং অনায়ত্তা ; চেৎ (যদি) তাম্ (প্রাণদেবতাম্) অবিদ্বান্ (সন্)
[ত্বং] প্রান্তোষ্যঃ (প্রস্তবনং কৃতবান্ ভবেৎ), [ত্বি] তথা (মূর্ধা তে
ব্যপতিষ্যতি), ইতি ময়া উক্তম্ (এবং নিষিদ্ধম্) তে (তব) মূর্ধা ব্যপতিষ্যৎ
(স্পষ্টমেব পতেৎ) ॥

উষন্তি বলিলেন—প্রাণ [সেই দেবতা] ; কারণ, স্থাবরজঙ্গমাঙ্ক সনস্ত ভূতই
[প্রলয়কালে] প্রাণে বিলীন হয়। আবার [উৎপত্তিকালে, প্রাণকে লক্ষ্য
করিয়াই উপন্ন হইয়া থাকে। সেই এই দেবতা (প্রাণ) প্রস্তাবে অনুগত
আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব পাঠ করিতে, তাহা হইলে আমি
‘ত্বক্ সেইরূপে অভিহিত (নিষিদ্ধ) তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । পৃষ্ঠঃ প্রাণ ইতি হোবাচ ; যুক্তং প্রস্তাবশ্চ প্রাণো
 দেবতেতি । কথম্ ? সকাণি স্থাবরজঙ্গমানি ভূতানি প্রাণমেব অভিসংবিশন্তি
 প্রলয়কালে, প্রাণম্ অভি লক্ষয়িত্বা প্রাণাত্মনৈব উজ্জ্বহতে প্রাণাদেব উদগচ্ছন্তী-
 ত্যর্থঃ উৎপত্তিকালে ; অতঃ সৈবা দেবতা প্রস্তাবম্নারতা ; তাং চেৎ অবিবান্
 স্বঃ প্রাস্তোষ্যঃ প্রস্তবনং প্রস্তাবভক্তিং কৃতবানসি যদি, মূদ্ধা শিরঃ তে ব্যপতিষ্যৎ
 বিপতিতমভবিষ্যৎ তথোক্তশ্চ নয়া তৎকালে মূদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি । অতঃশ্চ
 সাধু কৃতম্ ; নয়া নিষিদ্ধঃ কৰ্ম্মণো বহুপৰমম্ অকাৰ্বারিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮৯॥৫

আনন্দগিরিঃ । প্রতিবচনমাদায় প্র-শক সামাশ্চ গৃহীত্বা তাৎপর্যমাহ—পৃষ্ঠ
 ইতি । কথমিহ প্রাণশকার্থো নিশ্চয়তামিত্যাশঙ্ক্য অতএব প্রাণইতি জ্ঞায়েনাহ—কথমিতি ।
 প্রাণাত্মনৈব সংবিশন্তীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । প্রাণশকার্থশ্চ পরমাত্মনৈব নিশ্চয়তামিত্যাশঙ্ক্য
 চেচ্ছকার্থো যদিভুক্তঃ । নয়া তথোক্তশ্চ মূদ্ধা তে বিপতিষ্যতীত্যেবমুক্তশ্চ তব তৎকালে
 স্বাপরাধাবস্থায়ীং মূদ্ধা ব্যপতিষ্যদেবেতি যোজনা । প্রমাদশ্চ মহতঃশ্চ পরিহৃতত্বাদিত্যতঃ
 শকার্থঃ ॥ ৮৯ ॥

• ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত [উষস্তি] বলিলেন—প্রাণ ; প্রাণই যে
 • প্রস্তাবদেবতা, ইহা যুক্তি-সম্মতও বটে । কি প্রকারে ? স্থাবর-জঙ্গমা-
 ত্মক সমস্ত ভূত প্রলয়-কালে প্রাণেই সর্বতোভাবে প্রবেশ করে,
 আবার উৎপত্তিকালেও প্রাণকে লক্ষ্য করিয়াই প্রাণস্বরূপেই অর্থাৎ
 প্রাণ হইতেই উদগত হয়; এই কারণেই সেই প্রাণদেবতা এই প্রস্তাবে
 অনুগত । তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রস্তাব করিতে অর্থাৎ
 স্তুতিপাঠ করিতে, [তাহা হইলে] সে সময় আমাকর্তৃক ‘তোমার মস্তক
 পড়িলে’ এইরূপ অভিহিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পতিত হইত ।
 অভিপ্রায় এই যে, অতএব, আমার নিষেধের পর তুমি যে, কৰ্ম্ম
 হইতে বিরত হইয়াছ, তাহা ভালই করিয়াছ ॥ ৮৯ ॥ ৫

• অথ . হৈনমুদগাতোপসসাদ, উদগাতর্যা দেবতোদগীথ-
 মন্বায়তা তাক্শেদবিদ্বানুদগাস্মসি মূদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি মা
 ভগবানবোচৎ ; কতুমা সা দেবতেতি ॥ ৯০ ॥ ৬

অথ (অনন্তরম্) উদগাতা (উদগীথপাঠকঃ) হ এনম্ (উষস্তিম্)
 উপসসাদ (তৎসমীপম্ আজগাম) ; [আগত্য চ উবাচ]—ভগবান্ ‘উদগাতঃ,

যা দেবতা উদগীথম্ অন্য়ন্তা, তাং চেৎ অবিদ্বান্ উদগাশ্চসি, মূর্ধ্না তে ব্যপতিষ্যতি' ইতি মা (মাং) অবোচৎ (উক্তবান্ অসি) ; [পৃচ্ছামি]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [অশ্বার্থঃ পূর্বমুক্তঃ] ॥

অনন্তর উদগাতাও উষস্তির সমীপে আগমন করিলেন, [এবং বলিলেন যে,] আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন, 'হে উদগাতঃ, কোন্ দেবতাটি উদগীথে অনুগত, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদগীথ গান কর, তাহা হইলে, তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে ।' [জিজ্ঞাসা করি,] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তথা উদগাতা পপ্রচ্ছ—কতমা সা উদগীথভক্তিমনুগতা অন্য়ন্তা দেবতেতি ॥ ৯০ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥৯০॥৬

ভাষ্যানুবাদ ; উদগাতাও সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই উদগীথভক্তিতে অনুগত দেবতাটি কে ? ॥ ৯০ ॥ ৬

আদিত্য ইতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্য়াদিত্যমুচ্চেঃ সন্তুং গায়ন্তি, সৈষা দেবতোদগীথমন্য়ন্তা, তাঞ্জেদবিদ্বানুদগাশ্চো মূর্ধ্না তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য ময়েতি ॥ ৯১ ॥ ৭

[এবং পৃষ্টঃ সন্ উষস্তিঃ] উবাচ—আদিত্যঃ ইতি । হ (যন্মাৎ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি উচ্চেঃ সন্তুং (উর্ক্শ্চম্) আদিত্যং গায়ন্তি (কীর্ক্শ্চম্) ; সাত্ৰেযাং দেবতা (আদিত্যঃ) উদগীথম্ অন্য়ন্তা ; তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ সন্ অং চেৎ উদগাশ্চঃ (উদগানম্ অকার্ষীঃ) ; ময়া তথা উক্তস্য তে (তব) মূর্ধ্না ব্যপতিষ্যৎ ইতি ॥

জিজ্ঞাসিত হইয়া উষস্তি বলিলেন—আদিত্যই [সেই দেবতা] ; কেন না, স্বাবর-জঙ্গমাত্মক এই সমস্ত ভূতই উর্ক্শ্চ আদিত্যের স্তব করিয়া থাকে । সেই এই দেবতাই উদগীথে অনুগত ; তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদগীথ গান করিতে, আমাকর্তৃক সেইরূপে কথিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । পৃষ্ট আদিত্য ইতি হোবাচ । সর্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি

আদিত্যমুচৈঃ উর্ধ্বং সস্তং গায়ন্তি শব্দয়ন্তি স্তবস্তীত্যভিপ্রায়ঃ । . 'উৎ-শব্দ-সামান্যং,
'প্র-শব্দসামান্যাদিব প্রাণঃ । অতঃ "সৈষা দেবতা" ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ১১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । যথা প্র-শব্দসামান্যং প্রাণঃ প্রস্তাব-দেবতেতুক্তং, তথা আদি-
তোদগীথয়োঃ উৎ-শব্দসামান্যং উদগীথ-দেবতা আদিত্য ইত্যাহ—উচ্ছব্ধেতি । উক্তসামান্য-
পরামর্শার্থোহতঃশব্দঃ ॥ ১১ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষন্তি] বলিলেন—আদিত্য ;
এই সঁমস্ত ভূতই উপস্থিত আদিত্যের গান করে, অর্থাৎ স্তব করে ।
['প্রস্তাব' ও প্রাণের মধ্যে] 'প্র' অক্ষরের সাদৃশ্য থাকায় প্রাণ যেমন
['প্রস্তাব-দেবতা], তেমনি একই 'উৎ' অক্ষর থাকায় [উর্ধ্বস্থ]
আদিত্য ও উদগীথের দেবতা, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ১১ ॥ ৭

অথ হৈনং প্রতিহর্তোপসসাদ, প্রতিহর্তর্যা দেবতা প্রতিহার-
মম্বায়ত্তা, তাক্কেদবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি মূর্ধ্বা তে বিপতিষ্যতীতি
মা ভগবানবোচৎ ; কতমা সা দেবতেতি ॥ ১২ ॥ ৮

অথ (অনস্তরং) প্রতিহর্তা হ এনম্ (উষন্তিম্) উপসসাদ, [উপসস্ত চ
পপ্রচ্ছ]—'হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারঃ (সামাংশবিশেষঃ) অম্বায়ত্তা, তাম্
অবিদ্বান্ চেৎ প্রতিহরিষ্যসি, তে (তব) মূর্ধ্বা বিপতিষ্যতি' ইতি মা (মাং)
ভগবান্ 'অবোচৎ ; [পৃচ্ছামি]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [ব্যাখ্যা পূর্ববৎ] ॥

অনস্তর, প্রতিহর্তা উপস্থিত হইলেন ; [তিনি বলিলেন], আপনি যে,
আমাকে বলিয়াছিলেন, 'হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন,
তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহার কর্ম কর, তাহা হইলে তোমার
মস্তক পড়িয়া যাইবে ; [জিজ্ঞাসা করি] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । এবমেব অথ হ এনং প্রতিহর্তা উপসসাদ ; কতমা সা
দেবতা প্রতিহারমম্বায়ত্তা ইতি ॥ ১২ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । এবমেব প্রস্তোত্বহুলাত্বচ্ছেত্যর্থঃ । ষ্টিগ্ণত্যাং প্রস্তাবোদগীথ-
দেবতয়োবিজ্ঞানান্তব্যমথশব্দার্থঃ ॥ ১২ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তর, প্রতিহর্তাও এইরূপেই উষন্তির সমীপে
উপস্থিত হইলেন, এবং বলিলেন—সেই কোন দেবতাটি প্রতিহারে
অনুগত আছেন ? ॥ ১২ ॥ ৮

অন্নমিতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্নম্বেব
প্রতিহরমাণানি জীবন্তি; সৈষা দেবতা প্রতিহারমন্মায়ন্তা,
তাঞ্চেদবিদ্বান্ প্রত্যহরিষ্যে। মূর্ধ্বা তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য
ময়েতি তথোক্তস্য ময়েতি ॥ ৯৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১

[এবং পৃষ্ঠঃ উষন্তিঃ] হ উবাচ—অন্নম্ ইতি, (অন্নং সা দেবতেত্যর্থঃ);
হ (যস্মাৎ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি (স্বাবর-জঙ্গমাশ্বকানি) বৈ (এব) অন্নম্
এব (নিশ্চয়ে) প্রতিহরমাণানি (আহরণং কুশ্চন্তি সন্তি) জীবন্তি (প্রাণান্
ধারণন্তি); সা এষা (অন্নরূপা) দেবতা প্রতিহারম্ (তদাখ্যং সামাংশম্)
অন্মায়ন্তা; তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ চেৎ প্রত্যহরিষ্যঃ (প্রতিহারকর্ম
অকার্ষীঃ), [তর্হি] ময়া তথোক্তস্য (প্রতিষিদ্ধস্য ইত্যর্থঃ) তে (স্তব) মূর্ধ্বা
(শিরঃ) ব্যপতিষ্যৎ । দ্বিরুক্তিঃ খণ্ডসমাপ্ত্যর্থী ॥

এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া উষন্তি বলিলেন—অন্ন, অর্থাৎ অন্নই সেই
দেবতা; কারণ, এই সমস্ত প্রাণীই অন্ন আহরণ করিয়াই জীবন ধারণ করে।
সেই এই অন্নদেবতাই প্রতিহারে অন্নগত আছেন; তাহাকে না জানিয়া
আমাকর্তৃক ঐরূপে প্রতিষিদ্ধ হইয়াও যদি তুমি প্রতিহার-কর্ম করিতে, নিশ্চয়ই
তোমার মস্তক পড়িয়া যাইত ॥

প্রথম অধ্যায়ে একাদশ খণ্ড ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । পৃষ্ঠোহন্নমিতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি
অন্নমেব আত্মানং প্রতি সর্বতঃ প্রতিহরমাণানি জীবন্তি । সৈষা দেবতা প্রতিহর-
সামাংশাৎ প্রতিহারভক্তিম্ অন্নগতা । সমানমন্মৎ তথোক্তস্য ময়েতি । প্রস্তাবো-
দগীথ-প্রতিহারভক্তীঃ প্রাণাদিত্যান্দৃষ্ট্যা উপাসীতেতি সমুদারার্থঃ । প্রাণাত্মাপত্তিঃ
কর্মসমৃদ্ধিকর্মা ফলমিতি ॥ ৯৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

আনন্দপিপ্লিঃ । কথমন্নস্য প্রতিহারঃ, তদাহ—সর্বাণীতি । তাং চেদবিদ্বানিত্যাदि
অশ্চদিত্যাচ্যতে । তথোক্তস্য ময়েত্যেতদস্তুমিতি শেষঃ । কীদৃক্ উপাসনমস্মিন্ প্রকরণে
• বিধিক্তম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—প্রস্তাবেতি । উপাস্তিত্রয়স্য ফলং দর্শয়তি—প্রাণাত্মীতি ॥১৩৯॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষস্তি] বলিলেন অন্ন ; এই সমস্ত ভূতই আপনার জন্য সর্বতোভাবে অন্ন আহরণ করিয়া জীবন ধারণ করে । ['প্রতিহরণানি' কথায়] 'প্রতি' শব্দের যোগ থাকায় সেই এই দেবতা 'প্রতিহার'-ভাগে অনুগত আছেন । "তথোক্তস্য ময়া" ইত্যাদি অপর সমস্তের অর্থ পূর্বের অনুরূপ । ফলিতার্থ এই যে, প্রাণ-দৃষ্টিতে 'প্রস্তাবে'র, আদিত্য-দৃষ্টিতে 'উদগীথের' এবং অন্ন-দৃষ্টিতে 'প্রতিহারের' উপাসনা করিবে । প্রাণাদিভাব-প্রাপ্তি কিংবা কর্ম-সমৃদ্ধি লাভ (কর্মের অভ্যাস) ইহার ফল ॥ ১৩ ॥ ৯

প্রথমাধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১১



প্রথমোধ্যায়স্য .

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথাতঃ শৌব উদগীথঃ, তত্র বকো দালভ্যো গ্নাবো বা
মৈত্রেয়ঃ স্বাধ্যায়মুদ্বব্রাজ ॥ ৯৪॥১ .

অথ অতঃ (ইতঃ অনস্তরং) তৎ (তত্র বিষয়ে) শৌবঃ (স্বভিঃ দৃষ্টঃ)
উদগীথঃ (উদগানং) [প্রস্তুয়তে]—দালভ্যঃ (দলভশ্চ অপত্যম্) বকঃ, মৈত্রেয়ঃ
(মিত্রায়্য অপত্যং) গ্নাবঃ বা (চ), [অথবা 'বকঃ গ্নাবশ্চ' ইত্যেকুশ্চৈব নান-
দ্বয়ং, 'দালভ্যঃ মৈত্রেয়শ্চ' ইতি গোত্রদ্বয়ং সম্ভবতি, তশ্চ দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বাৎ দ্বয়ো-
রপত্যত্বাৎ], স্বাধ্যায়ম্ (উদগীথাধ্যায়নর্থম্) উদ্বব্রাজ (বিবিক্তদেশে গতবান্
ইত্যর্থঃ) ॥

অতঃপর, এই অন্নলাভার্থ শৌব উদগীথ বর্ণিত হইতেছে—তদ্বিষয়ে [এইরূপ
আধ্যায়িকা আছে যে,] দলভ্যের পুত্র বক ও মিত্রাপুত্র গ্নাব উদগীথ অধ্যয়নার্থ
[নির্জন স্থানে] গমন করিয়াছিলেন । [এখানে বৃষ্টিতে হইবে, দলভ পুত্র ও
বক একজন ঋষি আর মিত্রাপুত্র গ্নাব অপর একজন ঋষি, এই দুই জন ; অথবা,
একই ঋষির দুইটি নাম—বক ও গ্নাব ; এবং দুইটি গোত্রটি—দলভ্য ও মৈত্রেয়,
[দ্ব্যামুষ্যায়ণ সম্বন্ধনগণ দ্বিগোত্রভাগী হইয়া থাকে] ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ! অতীতে খণ্ডে অন্ন প্রাপ্তিমিত্তা কষ্টাবস্থোক্তা উচ্ছিষ্টো-
চ্ছিষ্টপৰ্য্যুষিতভক্ষণলক্ষণা ; সা মা ভূদিত্যন্নলাভায় অথ অনস্তরং শৌবঃ স্বভির্দৃষ্ট
উদগীথ উদগানং সাম অতঃ প্রস্তুয়তে । তৎ তত্র কিল বকো নামতঃ দলভ-
শ্চাপত্যং দালভ্যঃ ; গ্নাবো বা নামতঃ মিত্রায়্যশ্চাপত্যং মৈত্রেয়ঃ । বা শকশ্চ'র্থে ।
দ্ব্যামুষ্যায়ণো হসৌ ; বস্ত্রবিষয়ে ক্রিয়ান্বিব বিকল্পানুপপত্তেঃ । দ্বিনামা দ্বিগোত্র
ইত্যাদি হি স্মৃতিঃ ; দৃশ্বতে চ উভয়তঃ পিণ্ডভাজম্ । উদগীথে বক্তৃচিত্তত্বাৎ
ঋষাবনাদরাদ্ভবা । বাশকঃ স্বাধ্যায়ার্থঃ । স্বাধ্যায়ং কর্তুং গ্রামাদবহিঃ উদ্বব্রাজ
উদগতবান্ বিবিক্তদেশস্থোদকাত্যাশম্ । 'উদ্বব্রাজ' 'প্রতিপালনাঞ্চকার' ইতি
চ একবচনাল্লিঙ্গাৎ একোহসৌ ঋষিঃ । শ্বোদগীথকালপ্রতিপালনাদুবেঃ স্বাধ্যায়-
করণমন্নকামনয়েতি লক্ষ্যত ইত্যভিপ্রায়তঃ ॥ ৯৪॥১ .

আনন্দগিরিঃ । পূর্বোক্তখণ্ডয়োঃ সংগতিং দর্শয়ন্ উপাসনাস্তরং প্রভৃতি—অতীত
ইতি । অন্নলাভস্তাপেক্ষিতত্বমতঃশকার্থঃ । প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনমন্নকামস্ত প্রস্তুত্যা
প্রতিপত্তিসৌকর্যার্থমাধ্যায়িকামাদন্তে—ভক্তত্রেতি । ন কেবলং দলভশ্চাপত্যং, কিন্তু

মিত্রাশ্যেতি চার্ধঃ । নচ সা দল্ভশ্চ পত্নীতি যুক্তম্, তথা সতি মৈত্রেয়পদশ্চ বৈপর্য্যায়ঃ ।
 পত্নীস্তরাপত্যাব্যাবৃত্তার্থমিতি চেৎ, ন, প্রয়োজনাত্মবাৎ । নমত্র—বাশব্দাৎ স্বী ঋষী বিবক্ষিতৌ ইতি
 চেৎ, ন ইত্যাহ—বাশব্দ ইতি । কথং পুনর্দল্ভশ্চাপত্যঃ বকঃ তদ্ব্যখ্যায়াঃ মিত্রাশ্যাপত্যঃ
 ভবিতুম্ৎসহতে, তত্রাহ—দ্বামুশা য়শো ইতি । চে কতায়নো দাল্ভ্য ইত্যত্রোক্তমেত-
 দিতিহৃচয়িতুং হি-শব্দঃ । উদিতাখ্যদিতহোমবৎ কেবাঞ্চৎ দৃষ্টা বকোহ সা, অশ্বেষাং গ্নাব ইত্যে-
 কশ্চিন্নপি বিকল্পো ভবিষ্যতি, নেতাহ—বস্তু বিষয় ইতি । কথং পুনর্বিনা মানমেকশ্চৈব
 যিনামহাদ্যাক্রিয়তে ? তত্রাহ—দ্বিযানেতি । ইত্যাদি বাক্যং স্মৃতিরূপং ধর্মশাস্ত্রে
 প্রসিদ্ধম্ ইত্যর্থঃ । দ্বিগোত্রমেকশ্চ লোকেহপি প্রসিদ্ধমত্যাহ—দৃশ্যতে চেতি । যতঃ
 সূতো জায়তে, যেন চায়ং ধর্মতো গৃহতে, তদোক্তয়োঃ তত্রাহ—উভয়ত্র ইতি । 'উভয়ো-
 প্যাসৌক্যদ্বী পিণ্ডাতা চ ধর্মতঃ' ইতি স্মরণীয়ার্থঃ । দল্ভ্যদত্তো মৈত্রেয় ইত্যাক্রিয়তাহ—
 উদগীথ ইতি । তদুপাস্তৌ তাৎপর্য্য-ম্ভাবনাদরে হেতুঃ তস্মাদৃষিত্রয়মৃষিষয়ং বা বিবক্ষিতম
 ইত্যর্থঃ । পক্ষান্তরদ্যোতনার্থো বাশব্দঃ । শ্রোতো বাশব্দস্তহি কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্য পাঠাদন্তর তশ্চ
 কল্পম্, ইত্যাহ—বাশব্দ ইতি । মৈত্রেয়ান্তঃ বাক্যং ব্যাখ্যায় স্বাধ্যায়মিত্যাди ব্যাচষ্টে—
 স্বাধ্যায়মিতি । যদুক্তমৃষিরেকো বকা দশদৈরুচ্যতে ইতি । তত্র লিঙ্গমাৎ—উদ্ব্রা-
 জেতি । শুনামুদগীথঃ ষোদগীথঃ, তৎকালশ্চ প্রতিপালনং প্রতীক্ষণ-ম্মেদৃশ্বতে, তেষাং
 চোদগানমন্নার্থং, তদ্ব্যয়েরপি স্বাধ্যায়করণং তদর্থমিতাহ—শ্রোদগীথেতি । যথোক্তার্থ-
 বাচি-শব্দাভাবেহপি সামর্থ্যাদয়মর্থো ভাতি, ইত্যাহ—অভিপ্রায়ত্র ইতি ॥১৪॥১

• ভাষ্যানুবাদ । অতীত খণ্ডে, অনের অলাভে উচ্ছিষ্টের
 উচ্ছিষ্ট ও পর্যুষিত [কুল্মাষ] ভক্ষণরূপ কষ্টকর অবস্থা বর্ণিত
 হইয়াছে ; সেরূপ অবস্থা না হউক, এই জন্য অনন্তর অনলাভের
 উপায়ভূত 'শৌব' অর্থাৎ কুকুরগণ-পরিদৃষ্ট (১) উদগীথ অর্থাৎ
 সামগান বর্ণিত হইতেছে ।

তদ্বিষয়ে [এইরূপ আখ্যায়িকা আছে], দল্ভের পুত্র দাল্ভ্য
 ও মিত্রার পুত্র মৈত্রেয় বক ও গ্নাব নামক ঋষি বেদপাঠ 'কশ্বিবার
 জন্ম গ্রামের বাহিরে নির্জনদেশস্থ জনসমীপে গমন করিয়াছিলেন ।
 ক্রিয়াতে যেমন বিকল্প (দুই রকম ভাব) চলে, 'বস্তু সম্বন্ধে সেরূপ
 বিকল্প চলিতে পারে না, অতএব [গ্নাবঃ 'বা'] এই 'বা' শব্দের
 অর্থ সমুচ্চয় [বিকল্প নহে] ; কারণ, এই ঋষিটি দ্ব্যামুশ্যয়ণ (২) ;
 'দুই নাম ও দুই গোত্র হয়' ইত্যাদি কথা স্মৃতিশাস্ত্রেও আছে ;
 আর উভয় গোত্রে পিণ্ডভাগিহু দেখিতেও পাওয়া যায় । অথবা

(১) তাৎপর্য্য—বক, ঋষিঃ স্বাধ্যায়ে পরিতুষ্ট মস্ত্রের ঋষি বা দেবতা কুকুরমূর্ত্তি ধারণপূর্বক
 উদগীথ গান করিয়াছিলেন ; এই কারণে ঐ উদগীথের 'শৌব' নাম হইয়াছে ।

(২) তাৎপর্য্য—ক্রমিতে, 'বক' ও 'গ্নাব' এই দুইটি নাম আর 'দাল্ভ্য' ও 'মৈত্রেয়', এই দুইটি
 গোত্রনাম (অর্থাৎ বংশের পরিচায়ক বিশেষণ) উল্লিখিত আছে । তন্মধ্যে দাল্ভ্য অর্থ—দল্ভ

[প্রকৃত পক্ষে] উদ্গীথ নিরূপণেই ব্যগ্র-থাকায় ঋষি-সম্বন্ধে অনাদর ঘটিয়াছে, [তাই ঐরূপ নির্দেশ হইয়াছে] । বিশেষতঃ, 'উদ্ভব্রাজ' ও 'প্রতিপালয়াক্ষকার' এই দুই ক্রিয়াতেই একবচন থাকায় [বুঝিতে হইবে যে,] এই ঋষি একই, (দুই নহে) । কুকুর-দৃষ্ট উদ্গীথ গ্রহণের জন্ত কাল-প্রতীক্ষা করায় ঋষি যে অন্ন-কামনায়ই স্বাধ্যায় গ্রহণ করিয়াছিলেন, ঋষির এ অভিপ্রায়ও বেশ বুঝা যাইতেছে ॥ ৯৪ ॥ ১

তস্মৈ শ্বা শ্বেতঃ প্রাহুর্ভূব, তমন্ত্রে শ্বান উপ সমেত্যো-
চুরন্মং মো ভগবানাগায়তু অশনায়াম বা ইতি ॥ ৯৫ ॥ ২

প্রাতঃ তস্মৈ (বকায় ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং) শ্বেতঃ (শুভ্রঃ) শ্বা (সারমেয়ঃ)
প্রাহুর্ভূব (আবিভূতঃ বভূব ;) অন্ত্রে শ্বানঃ উপ সমেত্য (সমীপমাগত্য) তম্
(শ্বেতং শ্বানম্) উচুঃ (উক্তবস্তুঃ)—ভগবান্ (পূজার্ত্বঃ ভবান্) নঃ (অশ্নত্যম্)
অন্নম্ আগায়তু (সম্যক্ গানেন অন্নং সম্পাদয়তু) ; [যতঃ] অশনায়াম (অশিতুম্
ইচ্ছাম) বৈ (নিশ্চয়ে) ইতি ॥

পর দিবস প্রাতঃকালে তাঁহার প্রতি অনুগ্রহার্থ শ্বেতবর্ণ কুকুর আবিভূত হইলেন ; অপর কুকুরসমূহ আসিয়া তাঁহাকে বলিল, আমরা বভূক্ষিত—ভোজন করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমাদের জন্ত সাম গান করুন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । স্বাধ্যায়েন তোষিতা দেবতা ঋষির্বা স্বরূপং গৃহীত্বা
শ্বা শ্বেতঃ স্নন্ তস্মৈ ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং প্রাহুর্ভূব প্রাহুর্চকার । তমন্ত্রে শুক্রং
শ্বানং ক্ষুল্লকাঃ [ক্ষুদ্রকাঃ] শ্বানঃ উপসমেত্য উচুরুক্তবস্তুঃ—অন্নং নঃ অশ্নত্যং
ভগবান্ আগায়তু আগানেন নিষ্পাদয়তি ত্যর্থঃ । মুখ্যপ্রাণবাগাদয়ো বা প্রাণম্
অনু অন্নভূজঃ স্বাধ্যায়পরিতোষিতাঃ সন্তোহনুগৃহীযুরেনং স্বরূপমাদায়েতি বৃক্তমেবং
প্রতিপত্তুম্ । অশনায়াম বৈ বভূক্ষিতাঃ স্মো বৈ ইত্যেবমুক্তবস্তুঃ ॥ ৯৫ ॥ ২ ॥

আনন্দগিরিঃ । তস্মা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—স্বাধ্যায়েনেতি । ক্ষুল্লকাঃ ক্ষুদ্রকাঃ
শিশব ইতি যাবৎ । শ্বেতঃ শ্বা কশিচিৎ ঋষিঃ দেবতা বা । অন্ত্রে চ শ্বানো দেবতা ঋষয়ো

নামক কোন ঋষিপুত্র ; আর মৈত্রেয় অর্থ—মিত্রানামী কোন জ্বীলোকের পুত্র । এইরূপ
দুই নাম ও দুই গোত্রের উল্লেখ থাকায় সহজেই মনে হইতে পারে যে, বক ও প্লাব ভিন্নবংশীয়
দুইজন পৃথক ঋষি । সেই আশঙ্কা অপনয়নের জন্ত ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—ঋষি দু জন
নহে, একই ঋষির দুই নাম, এবং দ্ব্যাম্ব্যাক্ষর নিবন্ধন দুইটি গোত্রনাম হইয়াছে । 'দ্ব্যাম্ব্যাক্ষর'
একপ্রকার পুত্র ; অপরের পত্নীতে অপরের ঔরসে উৎপন্ন ; উভয় বংশাম্ব্যাক্ষরেই তাহার পরিচয়
দেওয়া হয় ; সুতরাং এখানেও তাহাই হইয়াছে ।

বেতুজ্জন্ম । সম্প্রতি বিবাক্তং পক্ষমাহ—মুশ্চেতি । তমুচুরিতি সধকঃ । তানেব
বিশিনষ্টি—প্রাণমশ্চিত্তি । মুখ্যপ্রাণসহিতবীগাদিগ্রহে হেতুমাহ—স্বাধ্যায়েতি । অশ্বখা
ধাক্যমনির্ধারিতার্থঃ স্থাদিতি ভাবঃ । কিমিত্যন্নং ভবদ্ভ্যো ময়া সম্পাদ্যতে, নহি ভবতা-
মভোক্কাং . তেন কৃত্যমস্তীত্যশক্য ত্বরিষ্ঠ-চেতনদ্বাৰেণাস্মাকমপি ভোগসিদ্ধেমৈবমিত্যাহ—
অশনাঙ্গাম বা ইত্যাদিনা ॥১৫১॥

ভাষ্যানুবাদ । তাঁহার বেদাধ্যয়নে সন্তোষিত কোন দেবতা
বা ঋষি কুকুররূপ গ্রহণ করিয়া সেই ঋষির উদ্দেশে অর্থাৎ তাঁহার
প্রতি অনুগ্রহার্থ শ্বেত কুকুররূপে আবিভূত হইয়াছিলেন । অপর
ক্ষুদ্র কুকুরসমূহ সমাগত হইয়া সেই শ্বেত কুকুরকে বলিয়াছিল—
আমরা ভোজন করিতে ইচ্ছা করি—বুভুক্ষিত হইয়াছি ; অতএব
আমাদের জন্য আপনি সাম গান করুন, অর্থাৎ গানের দ্বারা অন্ন
নিষ্পাদন করুন । [এখানে অপর কুকুর গুলিও অধ্যয়ন পরি-
তোষিত দেবতা বা ঋষি সমূহ, বুঝিতে হইবে] ; অথবা প্রাণ ও
বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহ প্রাণের অনুগত থাকিয়াই [আপন আপন]
ভোগ গ্রহণ করিয়া থাকে ; অতএব তাহারাও স্বাধ্যায় দ্বারা পরি-
তোষিত হইয়া কুকুরমূর্তি পরিগ্রহ করিয়া ইহার প্রতি অনুগ্রহ
প্রকাশ করিতে পারে ; যুক্তিযুক্ত এরূপ অর্থও বুঝিতে পারা
যায় ॥ ১৫ ॥ ২

তান্ হোবাচেহৈব মা প্রাতরুপসমীয়াতেতি । তদ্ধ বকো
দাল্ভ্যো গ্নাবো বা মৈত্রেয়ঃ প্রতিপালয়াক্কার ॥ ১৬ ॥ ৩

[এযমুক্তঃ শ্বেতঃ ঋ] তান্ (অপরান্ গুনঃ) উবাচ হ—ইহ (অগ্নিন্ স্থানে)
এব প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) [যুগ্মং) ঋ (মাম্) উপসমীয়াত (সমাগচ্ছত) ইতি ।
বকো দাল্ভ্যঃ গ্নাবঃ মৈত্রেয়ঃ বা (চ) তৎ (তত্র, তদাগমনং বা) প্রতিপালয়াক্কা-
র্কার (প্রতীক্ষণং কৃতবান্) ॥

এইরূপে প্রার্থিত হইয়া সেই শ্বেত কুকুর তাহাদিগকে বলিয়াছিল, তোমরা
এখানেই প্রাতঃকালে আমার নিকট সমাগত হইও । দাল্ভ্য বক ও মৈত্রেয়
গ্নাবও (সেখানে) তাহার আগমন প্রতীক্ষা করিয়াছিলেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এযমুক্তে ঋ শ্বেতজান্ কুল্লকান্ গুন ইহৈব অগ্নিনেব
দেশে মা মাং প্রাতঃকালে উপসমীয়াতেতি । দৈর্ঘ্যং ছান্দসং, সমীয়াতেতি

প্রমাদপাঠো বা । প্রাতঃকালকরণং তৎকাল এব কর্তব্যার্থম্, অন্নদস্ত বা
সবিতুরপরাস্তে হনাত্তিমুখ্যাৎ । তৎ তত্রৈব হ বকো দাল্ভেচা গ্নাবো বা মৈত্রেয়
ঋষিঃ প্রতিপালয়াক্ষকার প্রতীক্ষণং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৯৬ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ ।—কিমিতি প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণং কৃতম্, তত্রাহ—প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণং । উদ্-
গানশ্চেতি শেষঃ । প্রাতঃকালপ্রতীক্ষণকরণে কারণান্তরমাহ—অন্নদস্তেতি । তস্ত বৃষ্টিদ্বারা
অন্নদহং দ্রষ্টব্যম্ । তদ্ব্যত্যাগি ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি । ঋষেরন্নকানহমিতোহবগতম্ ॥ ৯৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । [ক্ষুদ্র কুকুরগণ] এইরূপ বলিলে পর শ্বেত
কুকুরটি সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণকে বলিল, [তোমরা] প্রাতঃকালে
এই স্থানেই আমার নিকট উপস্থিত হইবে । প্রাতঃকালেই উদ্গীথ
গান করা উচিত, এই জন্ত ; অথবা অপরাহ্নকালে অন্নদাতা সূর্য্যদেব
সম্মুখস্থ থাকেন না, (পরাশ্রুত হন), এই কারণে প্রাতঃকালকেই
উপস্থিতির সময় করা হইয়াছে । বক ও গ্নাব-নামক দাল্ভ্য
মৈত্রেয় ঋষি সেইখানেই সময় প্রতিপালন করিয়াছিলেন, অর্থাৎ
অপেক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ৯৬ ॥ ৩

তে হ যথৈবেদং বহিষ্ণবমানেন স্তোষ্যমাণাঃ সংরূকাঃ
সর্পন্তীত্যেবমাসম্পুস্তে হ সমুপবিশ্য হিং চক্রুঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

ইহ (প্রকৃতে কৰ্ম্মণি) বহিষ্ণবমানেন (স্তোত্রবিশেষেণ) স্তোষ্যমাণাঃ
(স্তুতিং করিষ্যন্তঃ) [উদ্গাতারঃ] যথা (যদ্বৎ) ইদং (এবংপ্রকারং) সংরূকাঃ
(পরস্পরং সংলগ্নাঃ সন্তঃ) সর্পন্তি (পরিক্রামন্তি), এবং (তদ্বৎ এব) । তে
(ক্ষুদ্রাঃ ঋষাঃ) হ (অপি) আ (সমস্ততঃ) সম্পুঃ (সংসর্পণং কৃতবন্তঃ), তে
(ঋষাঃ) হ সমুপবিশ্য (তৎসমীপে উপবিষ্টাঃ সন্তঃ) হিং (তাদৃশং শব্দং) চক্রুঃ
(কৃতবন্তঃ) ॥

প্রকৃত যজ্ঞে স্তুতিকারিগণ যেরূপ বহিষ্ণবমাণ স্তোত্র দ্বারা পরস্পরে সংলগ্ন
হইয়া পরিক্রমণ করে, এইরূপ সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও যথাযথভাবে গমন করিয়া-
ছিল ; তাহারা উপবেশন করিয়া 'হিং' শব্দ করিয়া ছিল ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তে ঋষাঃ তত্রৈবাগত্য ঋষেঃ সমক্ষং, যথৈবেহ কৰ্ম্মণি
বহিষ্ণবমানেন স্তোত্রেন স্তোষ্যমাণা উদ্গাতৃপুরুষাঃ সংরূকাঃ সংলগ্নাঃ অন্তোত্তমেব

সর্পস্তি, এবং মুখেনাশ্চোত্তমশ্চ পুচ্ছং গৃহীত্বা আসমৃপুঃ অসৃপুবম্বুঃ—পরিভ্রমণং
কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । তে এবং সংসৃপ্য সমুপবিষ্ঠা উপবিষ্ঠাঃ সন্তুঃ হিং চক্রুঃ—
হিঙ্কারং কৃতবন্তুঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ ।—তে হেত্যাदि व्याकरोति—তে স্থান ইতি । সমক্ষমানসৃপুর্নিত্তি
সম্বন্ধঃ । উদগাতৃপুরুষা ইত্যধ্বনুপ্রমুখা যজমানপথ্যস্তা গৃহস্তে । অশ্চোত্তমং সংলগ্নাঃ
সর্পস্তীতি শেষঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

। ভাষ্যানুবাদ । স্মৃতিকারী উদগাতা পুরুষগণ অনুষ্ঠেয় কৰ্ম্মে
ষেরূপ বহিষ্পবমাণনামক স্তোত্র দ্বারা সংরক্ত অর্থাৎ পরস্পরে
সংলগ্ন হইয়া পরিভ্রমণ করে, এইপ্রকার—সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও
সেখানে ঋষির সমীপে সমাগত হইয়া মুখ দ্বারা পরস্পরের পুচ্ছ গ্রহণ-
পূর্বক আসর্পণ—পরিভ্রমণ করিয়াছিল । তাহারা এইরূপে পরিভ্রমণের
পর উপবিষ্ট হইয়া ‘হিং’ শব্দ করিয়াছিল, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ হিঙ্কার
উচ্চারণ করিয়াছিল ॥ ৯৭ ॥ ৪

ও ৩ মদা ৩ মোম্ ৩ পিবা ৩ মোম্ ৩ দেবো বরুণঃ
প্রজাপতিঃ সবিতা ২ নমিহা ২ হরদন্নপতে ৩ হনমিহা ২
হরা ২ হরো ৩ মিতি (ঃ) ॥ ৯৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

[হিঙ্কারস্বরূপমাহ—‘ওম্’ ইত্যাদিনা ।]—ওম্ অদাম (অশনং করবাম),
ওম্ পিবাম (পানং করবাম), ওম্ দেবঃ (প্রকাশমানঃ) বরুণঃ (বর্ষণকারী),
প্রজাপতিঃ (অগ্নাদিদানেন প্রজানাং পালকঃ), সবিতা (সর্কোৎপত্তিহেতুঃ)
ইহ (দেশে) অনম্ আহরৎ (আহরতু, প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ) । [হিংকারানন্তরং
পুনরপি তে উচুঃ]—হে অন্নপতে (অন্নপ্রদ, সূর্য্য !) ইহ (স্থানে)

। তাৎপৰ্য্য—শ্রুতিতে যে, ‘ও’ প্রভৃতির পর ‘৩’ ও ‘২’ অক্ষ আছে ; তাহা কেবল উচ্চারণগত
স্বরের পরিচায়ক মাত্র । অভিপ্রায় এই যে, মন্ত্র পাঠ করিতে হইলেই উদাত্তাদি স্বরভেদ অনুসারে
উচ্চারণ করিতে হয় ; স্বরের ব্যতিক্রম হইলে মন্ত্রের অর্থ পথ্যস্ত অশুরূপ হইয়া যায় ; তাহার
ফলে ক্রিয়াফলও বিপরীতভাবে পরিণত হয় । এই জন্ত উদাত্তাদি স্বরের পার্থক্য রক্ষা করিয়া মন্ত্র
উচ্চারণ করিতে হয় । সেই স্বরগত প্রভেদ জ্ঞাপনের জন্তই ঐ তিন, দুই প্রভৃতি অক্ষ সংযোজিত
হইয়াছে । ‘২’ অক্ষে দুই মাত্রা—দীর্ঘ স্বর, আর ‘৩’ অক্ষে তিন মাত্রা—দুই স্বর যুক্তিতে হইবে ।

[অশ্বভ্যং] অন্নং আহর (প্রসচ্ছ) আহর ওম্ ইতি । ['ওম্' শব্দঃ সর্ববিতৃপ্রার্থনা মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ, 'ইতি' শব্দশ্চ সাগভক্তিবিষয়কোপাসনা-সমাপ্ত্যর্থঃ । 'আহরেতি' দ্বিকৃত্ত্বিঃ আদরার্থা] ।

[এখন হিঙ্কারের স্বরূপ কথিত হইতেছে]—'ওম্' ভোজন করিব, ওম্ পান করিব, ওম্ বরুণ (বর্ষণকারী) প্রজাগণের প্রতিপালক, সবিতা (জগৎপ্রসবকারী) সূর্য্যদেব এখানে [আমাদের জন্ম] অন্নপ্রদান করুন, [পুনশ্চ বলিলেম] হে অন্নপতে, এখানে অন্ন প্রদান করুন প্রদান করুন, ওম্ ইতি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ওম্ অদাম ওম্ পিবাম ওম্ দেবঃ স্রোতনং ; বরুণঃ বর্ষণং জগতঃ ; প্রজাপতিঃ পালনাং প্রজানাম্ ; সবিতা প্রসবিতৃহাং সর্বশ্রাদিত্য উচ্যতে । ঐতঃ পর্যাটয়ৈঃ স এবস্তুত আদিত্যোহন্নম্ অশ্বভ্যম্ ইহ আহরং আহরত্বিতি । তে এবং হিং কত্বা পুনরপ্যচুঃ—স ত্বং হে অন্নপতে, স হি সর্বশ্রাদিত্য প্রসবিতৃহাং পতিঃ ; ন হি তৎপাকেণ বিনা প্রসূতমন্নম্ অণুমাত্রমপি জায়তে প্রাণিনাম্, অতোহন্নপতিঃ । হে অন্নপতে অন্নমশ্বভ্যম্ ইহ আহরাহরেতি ; অভ্যাস আদরার্থঃ । ওমিতি ॥ ৯৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ দ্বাদশখণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ১২ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—হিংকারস্বরূপমাহ—ওমিত্যাদিনা । ত্রিবারমোক্তারো গানার্থ-মুচ্চারিতঃ । অদাম অশনং করবাম । পিবাম পানং করবামেত্যেতৎ । ইতিশব্দো হিংকার-সমাপ্ত্যর্থঃ । অন্নপ্রসবিতৃহাদিত্যশ্চ সাধয়তি—নহীতি । ইহেতি প্রকৃতদেশোক্তিঃ । ওংকারঃ সর্ববিতৃপ্রার্থনামন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ । ভক্তিবিষয়োপাস্তিসমাপ্ত্যর্থমিতিপদম্ ॥ ৯৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমাধ্যায়শ্চ দ্বাদশখণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [হিঙ্কার এইরূপ]—ওম্ [আমরা] ভোজন করিব, পান করিব ; এক আদিত্যই দ্যুতিমান্ বলিয়া 'দেব', জগতের বর্ষণহেতু বলিয়া 'বরুণ', প্রজাগণের পালন হেতু বলিয়া 'প্রজাপতি,' এবং সর্ব পদার্থ প্রসব করেন বলিয়া 'সবিতা', নামে কথিত হইল । এবস্তুত সেই আদিত্যই কথিত পর্যায়ক্রমে (অর্থাৎ প্রকাশন ও বর্ষণাদি গুণযোগে) আমাদের উদ্দেশে এখানে অন্ন আহরণ করুন । তাহার এইরূপ হিঙ্কার করিয়া পুনশ্চ বলিয়াছিল,—হে অন্নপতে, তিনিই সর্বপ্রকার অন্নের উৎপাদক বলিয়া—পতি ; কারণ, তাঁহার

ক্লিরণে পরিপক্ব না 'হইলে' প্রাণিগণের ভোগ্য অন্ন অতি অল্পমাত্রও
 উৎপন্ন হয় না ; কাজেই তিনি অন্নপতি । হে অন্নপতে, সেই
 তুমি এখানে আমাদের জন্য অন্ন প্রদান কর । [প্রার্থনায়] আদর
 প্রদর্শনার্থ [আহর পদের] দ্বিরুক্তি হইয়াছে । [সামভক্তির
 উপাসনা সমাপ্তিজ্ঞাপনার্থ ইতি-শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥৯৮॥৫

প্রথম অধ্যায়ে দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

প্রথমাধ্যায়স্থ

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ভক্তিবিষয়োপাসনং সামাবয়বসম্বন্ধম্ ; ইত্যতঃ সামাবয়ব-
বাস্তবস্তোভাক্তরবিষয়ানি উপাসনাস্তরানি সংহতান্যুপদিষ্টস্তে অনস্তরম্, তেষাং
সামাবয়বসম্বন্ধত্বাবিশেষাৎ—

অনুবাদ ।—[পূর্ব প্রদর্শিত] ভক্তিবিষয়ক উপাসনাসমূহ
সামবেদের অবয়বে (উদ্গীথে) সংশ্লিষ্ট ; এই জন্ম এখন সামেরই
অপরাংশ-স্তোভাক্তর বিষয়ে অন্যপ্রকার উপাসনা একত্র উপদিষ্ট
হইতেছে ; কারণ, সে সমুদয়ও সামেরই অবয়ব-সংশ্লিষ্ট ॥

অয়ং বাব লোকো হাউকারো বায়ুর্হাইকারশ্চন্দ্রমা
অথকারঃ । আত্মেহকারোহগ্নিরীকারঃ ॥ ৯৯ ॥ ১ . . .

[উদ্গীথাদি-সামভক্তিবিষয়কমুপাসনং সমাপ্য ইদানীং সামাবয়বস্তোভাক্তর-
বিষয়কমুপাসনমুচ্যতে “অয়ং বাব” ইত্যাদিভিঃ]—অয়ং (দৃশ্যমানঃ) লোকঃ
(পৃথিবী) বাবু (প্রসিদ্ধো) হাউকারঃ (রথস্তরসান্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ) ;
বায়ুঃ হাইকারঃ (বামদেব্য-সান্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ) ; চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) অথকারঃ
(‘অথ’ ইত্যেবংরূপঃ) ; আত্মা (জীবঃ) ইহকারঃ (স্তোভভেদঃ) ; অগ্নিঃ ঈকারঃ
(স্তোভাংশঃ) ॥

উদ্গীথাদিক্রম সামভক্তি অনুযায়ী উপাসনা নিরূপণ করিয়া এখন ‘স্তোভ-’
নামক সামাংশরূপে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই পৃথিবী লোকই হাউ-
কার, বায়ু হাইকার, চন্দ্র অথকার, আত্মা (জীবাত্মা) ইহকার এবং অগ্নিই
ঈকার । [অভিপ্রায় এই যে, পৃথিবী ও বায়ু প্রভৃতিতে ‘হাউকারাদি স্তোভ
দৃষ্টি করিবে । ‘হাউকার’ প্রভৃতি সমস্তই সামবেদীয় স্তোভ বিশেষ] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অয়ং বাব . অয়মেব লোকঃ হাউকারঃ স্তোভো রথস্তরে
সান্নি প্রসিদ্ধঃ । “ইয়ং বৈ রথস্তরং” ইত্যস্মাৎ সম্বন্ধসামান্যত্বাৎ হাউকারস্তোভোইয়ং

লোকঃ ইত্যেবমুপাসীত । বায়ুঃ হাউকারঃ ; বামদেব্যে সামনি হাইকারঃ
প্রসিদ্ধঃ । বায়ুপ্‌সম্বন্ধশ্চ বামদেব্যস্ত সাম্নো যোনিঃ ইত্যস্মাৎ সামাশ্চাৎ হাইকারঃ
বায়ুদৃষ্ট্যা উপাসীত । চন্দ্রমা অথকারঃ ; চন্দ্রদৃষ্ট্যা অথকারমুপাসীত । অন্নে
হীদং স্থিতম্, অন্নাত্মা চন্দ্রঃ ; থকারাকারসামাশ্চাচ্চ । আত্মা ইহকারঃ ; ইহেতি
স্তোভঃ ; প্রত্যক্ষো হাত্মা ইহেতি ব্যপদিশ্বতে ; ইহেতি চ স্তোভঃ
তৎসামাশ্চাৎ । অগ্নিঃ ঙ্কারঃ ঙ্-নিধনানি চাণ্ণেয়ানি সর্বাণি সামানি,
ইত্যতন্তৎসামাশ্চাৎ ॥ ৯৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ।—নমু ভক্তিসম্বন্ধানামুপাসনানাং নীত্বাৎ সমস্তস্তোত্রাদিবস্তবে
নিম্নস্তরখণ্ডেনেত্যশঙ্ক্যাহ—**ভক্তনীতি** । ইত্যতোহস্মাৎ প্রসঙ্গাদিতি যাবৎ । ঋগক্ষরাণি
গীর্ভক্ত তদ্ব্যতিরিক্তানি বাচ্যশৃষ্ঠানি গীতিসিদ্ধার্থানি স্তোভাক্ষরাণি পরিভাষ্যস্তে, তানি চ
কর্মাপূর্বনিবৃত্তিধারেণ ফলবদ্ধাদুপাস্তানি, তদুপাস্তিবিধিপরমুত্তরং বাক্যমিত্যর্থঃ । বক্ষ্য-
মাশ্রোপাসনানাং প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যং নাস্তীত্যাহ—**সংহতানীতি** । তেষামনস্তরমুপদেশে
হেতুমাং—**সাম্যাবয়বেতি** । ন চৈবংবিধস্তোভো নাস্তীতি বাচ্যমিত্যাহ—**রথস্তর-
ইতি** । তথাপি কথং পৃথিবীদৃষ্ট্যা যথোক্তস্তোভশ্চোপাস্তত্বং, তদাহ—**ইয়মিতি** । ইয়ং
ইব রথস্তরমিত্যহ পৃথিব্যা রথস্তরত্বং শ্রুতং, প্রস্তুতশ্চ স্তোভো রথস্তরে অস্তীত্যুক্তং ; তথাচ
যথোক্তাৎ সম্বন্ধরূপাৎ সাদৃশ্যাৎ পৃথিবীদৃষ্ট্যা হাউকার উপাস্ত ইত্যর্থঃ । কথং পুনর্বায়ুদৃষ্ট্যা
হাইকারশ্চোপাস্তত্বং, তত্রাহ—**বায়ুপ্‌সম্বন্ধশ্চেতি** । হাইকারো বামদেব্যে সাম্নি
প্রসিদ্ধঃ । তস্ত চ বায়োরপাং চ সম্বন্ধো যোনিমৈধুনেচ্ছাবতী নামপাং বায়ুঃ পৃষ্ঠেহ্যবর্তত,
ততো বামদেব্যঃ সামান্তবদিতি শ্রুতেঃ । তস্মাদযথোক্তাদ্ বামদেব্যসামসম্বন্ধসামাশ্চাদ্ বায়ু-
দৃষ্ট্যা হাইকারমুপাসীতেত্যর্থঃ । কথমথকারশ্চ চন্দ্রদৃষ্ট্যোপাসনম্, তত্রাহ—**অন্নে ইতি** ।
তথাচ থকারসামাশ্চাৎ যথোক্তোপাস্তিসিদ্ধিরিতিশেষঃ । থকারবদকারসামাশ্চাচ্চ চন্দ্রদৃষ্ট্যা
অথকারমুপাসীতেত্যাহ—**থকারেতি** । অথকারে তাবদ্ ব্যক্তোহকারোহনাস্তানি চন্দ্রমস্তপি
সোহস্তুতি তদযুক্তং যথোক্তমুপাসনমিত্যর্থঃ । প্রথমমপ্রত্যক্ষঃ পশ্চাৎপ্রত্যক্ষীভবন্নিত্যর্থঃ ।
তৎসামাশ্চমিহেতি ব্যপদিশ্বমানত্বম্, তস্মাদাত্মদৃষ্টিরিহেতি স্তোভে কর্তব্যেত্যাহ—**তৎসামাম্য-
দিত্তি** । অগ্নিদৃষ্টিরীকারাথ্যে স্তোভাক্ষরে কর্তব্যেত্যত্র হেতুমাং—**ইনিধনানীতি** । ঙ্কারো
নিবীৰ্যতে যেষু সামস্ব তাস্মাৎসোয়ানি প্রসিদ্ধানি । তথাচ তেষগ্নিরীকারশ্চেত্যভয়োর্ভাবাদস্মাৎ
সাদৃশ্যাদীকারমগ্নিদৃষ্ট্যোপাসীতেত্যর্থঃ ॥ ৯৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । এই প্রসিদ্ধ লোকই (পৃথিবীই) হাউকার
স্তোভ, যাহা রথস্তর সামে প্রসিদ্ধ ; 'ইহাই (পৃথিবীই) রথস্তর',
এই শ্রুতিতে [পৃথিবীও রথস্তরের] এতদনুরূপ সম্বন্ধ বর্ণিত
থাকায় 'হাউকার, স্তোভই এই লোক' এইরূপে উপাসনা করিবে ।
বায়ু হইতেছেন হাইকার ; বামদেব্যামাক সামে 'হাইকার' স্তোভ
প্রসিদ্ধ আছে । বায়ুর সহিত জলের সম্বন্ধই বামদেব্য সামের

উৎপত্তিস্থান ; এই সাদৃশ্য থাকায় বায়ুদৃষ্টিতে 'হাইকারের উপাসনা করিবে। চন্দ্রই 'অথকার', অর্থাৎ চন্দ্রবুদ্ধিতে অথকারের উপাসনা করিবে ; কেননা, এই জগৎ অল্পেই অবস্থিত, চন্দ্রও সেই অল্পাত্মক ; বিশেষতঃ 'অকারে' ও আকারে সাদৃশ্যও রহিয়াছে। আত্মাই 'ইহকার'। 'ইহ' একটি স্তোভ ; প্রত্যক্ষভূত আত্মা 'ইহ' শব্দ দ্বারা উল্লেখিত হয়, এবং 'ইহ' স্তোভও বটে ; এই সাদৃশ্য বশতঃ [আত্মবুদ্ধিতে 'ইহ'-স্তোভের উপাসনা করিবে]। অগ্নিই ঈকার ; কারণ, সমস্ত সামগ্ৰী অগ্নিসম্বন্ধ ও ঈ-নিধান, অর্থাৎ ঈকারসম্বন্ধিত ; [এই সাদৃশ্য বশতঃ অগ্নিভ্রাত্মানে ঈকার স্বরূপ স্তোভের উপাসনা করিবে ॥ (১) ॥ ৯৯ ॥১

আদিত্য উকারো নিবহ একারো বিশ্বদেবা ঔহোরিকারঃ
প্রজাপতিহিংকারঃ প্রাণঃ স্বরোহন্নং যা বাথ্বিরাট্ ॥১০০॥২

[ইদামীং প্রকারান্তরেণ উপাসনামাহ—“আদিত্যঃ” ইত্যাদিনা ।]—আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) উকার (উদ্ধৃৎসামান্যতঃ আদিত্যে উকারাখ্য-স্তোভ-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ এবং সর্বত্র), নিবহঃ (আত্মানং—আমন্ত্রণং) একারঃ (একারাত্মকঃ স্তোভঃ), বিশ্বদেবাঃ (অগ্নিসম্বন্ধাদয়ঃ) ঔহোরিকারঃ (তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ) প্রজাপতিঃ হিংকারঃ (হিংকারাত্মকঃ স্তোভঃ), প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) স্বরঃ (তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ) ; অন্নং যা (যা স্বরূপঃ স্তোভঃ) ; বাক্ (বাক্যঃ) বিরাট্ (বাতি বিরাট্-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥

১ তাৎপৰ্য্য—সামবেদেরই অংশ বিশেষকে 'স্তোভ' বলে। সেই স্তোভের মধ্যে 'হাউ', 'হাঃ', 'অথ', 'সহ', 'ঈ' প্রভৃতি অক্ষর সমূহ সন্নিবেশিত আছে। শ্রুতি উক্ত অক্ষর সমূহকে পৃথিব্যাদি লোক মনে করিয়া উপাসনা করিতে উপদেশ করিয়াছেন। একটি বস্তুকে অপর বস্তু বলিয়া উপাসনা করিতে হইলে তাহাদের উভয়ের মধ্যে কিঞ্চিৎ সাদৃশ্য থাকা আবশ্যক হয়। ভাষ্যকার নানাপ্রকারে সেই সাদৃশ্য প্রদর্শন করিয়াছেন। যেমন—'হাউ' স্তোভকে পৃথিবী দৃষ্টিতে উপাসনা করিবে কেন, তাহার যুক্তিমূলক সাদৃশ্য প্রদর্শন করিতেছেন যে, অল্পশ্রুতি পৃথিবীকে 'রথস্তর' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; 'হাউ' কথাটিও সেই রথস্তর সামেরই অন্তর্গত ; অতএব রথস্তরের স্থায় 'হাউ' কথাটিরও পৃথিবীর সহিত তুল্যসম্বন্ধ ; সুতরাং 'হাউ'কে পৃথিবী মনে করিয়া উপাসনা অসঙ্গত হয় না।

এখন প্রকারান্তরে 'উপাসনা কথিত হইতেছে - আদিত্যই উকার, অর্থাৎ আদিত্যে উকার-স্তোভ দৃষ্ট করিতে হইবে, নিবহই একার, বিশ্বদেবগণ ঔহোরিকার ; প্রজাপতিই হিংকার, প্রাণই স্বর, অন্নই যা, এবং বাক্ই বিরাট স্বরূপ।' [এখানে, 'উকার, একার, ঔহোরিকার, হিংকার, স্বর, যা, ও বিরাট্' এ সমস্তই স্তোভান্তর্গত] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । আদিত্যঃ উকারঃ ; উচ্চৈরুক্তং সস্তমাদিত্যং গায়ন্তীতি উকারশ্চারণং স্তোভঃ ; আদিত্যদৈবত্যে সান্নিস্তোভ ইত্যাদিত্য উকারঃ । নিবহ ইত্যাহ্বানম্, একারঃ স্তোভঃ ; এহীতি চাহ্নয়ন্তীতি তৎসামাগ্ৰাৎ । বিশ্বদেবা ঔহোরিকারঃ, বিশ্বদেব্যে সান্নি স্তোভশ্চ দর্শনাৎ । প্রজাপতিঃ হিংকারঃ, আনিরুক্ত্যাৎ হিংকারশ্চ চাব্যক্তহাৎ । প্রাণঃ স্বরঃ । স্বর ইতি স্তোভঃ । প্রাণশ্চ চ স্বরহেতুত্বসামাগ্ৰাৎ ! অন্নং যা ; যা ইতি স্তোভঃ অন্নম্ ; অন্নেন হীদং যাতীত্যতস্তৎসামাগ্ৰাৎ ! বাগিতি স্তোভে বিরাট্, অন্নং দেবতা-বিশেষো বা, বৈরাজে সান্নি স্তোভদর্শনাৎ ॥ ১০০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । উকারমাদিত্যদৃষ্ট্যা কথমুপাসীতেত্যশঙ্ক্যাহ—উচ্চৈরুক্তি । উকার-দিত্যোর্বিধানান্তরেণ সাদৃশ্যমাহ—আদিত্যেত্যক্তি । একারসামাগ্ৰান্নিবহদৃষ্টিরেকারে স্তোভে কার্যোত্যাহ—নিবহ ইত্যাদিনা । ঔহোরিকারশ্চ বিশ্বদেবদৃষ্ট্যোপাস্তৌ হেতুমাহ—বিশ্ব-দেব্য ইতি । প্রজাপতিদৃষ্ট্যা হিংকারোপাস্তদ্বৈ হেতুঃ—আনিরুক্ত্যাদিত্তি । নীল-পীতাদিরূপেণ নিরুক্ত্যবিষয়হাৎ প্রজাপতেরিত্যর্থঃ । অব্যক্তহাৎ রূপাদিরহিতহাৎ দিত্যর্থঃ । প্রাণশ্চ চেতি চকারাৎ স্বরশ্চ চেত্যর্থঃ । স্বরহেতুত্বং তন্নিবর্তকত্বেন তদান্বকত্বম্ । অন্নং যা ইতি বাক্যং বাচষ্টে—যা ইতীতি । অন্নদৃষ্ট্যা ইতি স্তোভে কর্তব্যোত্যত্র হেতুমাহ—অন্নে-নেতি । বিরাট্ দৃষ্টিবাগিতি স্তোভে কার্যোত্যত্র হেতুমাহ—বৈরাজ ইতি ॥ ১০০ ॥ ২ ।

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্যই (সূর্য্যই) উকার ; অতি উচ্চস্থান-স্থিত আদিত্যকে গান করিয়া থাকে, [এইরূপে উকারের সহিত আদিত্যের সম্বন্ধ আছে ;] এই উকারও একটি স্তোভ ; আদিত্য-দৈবতক সামে এই উকার স্তোভ রহিয়াছে ; এইজন্য আদিত্যই স্তোভ । নিবহ শব্দ আহ্বানসূচক ; একারও একটি স্তোভ ; অথচ লোকেরাও 'এহি' (এস) বলিয়া আহ্বান করিয়া থাকে ; এইরূপ সমান ধর্ম্ম থাকায় [একারে নিবহ বুদ্ধি করিতে হয়], বিশ্বদেবগণ ঔহোরিকার ; কেন না, বিশ্বদৈবত সামে ঐ স্তোভটি দৃষ্ট হয় । প্রজাপতিই হিংকার ; কারণ, প্রজাপতিও অনির্ব্বাচ্য এবং হিংকারও

অব্যক্ত । প্রাণই স্বর ; কারণ, স্বর একটি স্তোভ ; প্রাণই সেই স্বরের হেতুভূত ; স্তোভাং তৎসাদৃশ্য বশতঃ [প্রাণকে স্বর বলা যাইতে পারে] । অন্নই যা, যা এই স্তোভটি অন্নস্বরূপ ; কারণ, অন্নের সাহায্যেই ইহা গমন করে, এইরূপ সাধারণ ধর্ম্ সন্মুখই [একটি চিন্তার কারণ] । বাক্ একটি স্তোভ, তাহাই, বিরাক্ষরূপ, অথবা অন্ন অর্থ দেবতাবিশেষ, কারণ, বিরাক্ষদৈবতক সামে ঐ স্তোভ দেখিতে পাওয়া যায় # ॥ ১০০ ॥ ২

অনিরুক্তস্বয়োদশঃ স্তোভঃ সঞ্চরো হ্রস্বারঃ ॥ ১০১ ॥ ৩ ॥

সঞ্চরঃ (নানারূপেণ বিকল্যমানঃ), অনিরুক্তঃ (ইদন্তয়া নির্দেষ্টুম্ অশক্যঃ কারণস্বরূপঃ) [এব] ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হ্রস্বারঃ । অনিরুক্ত-দৃষ্ট্যা হ্রস্বার-মুপাসীত ইত্যশয়ঃ] ।

নানাবিধ আকারে কল্পিত হয়, এইজন্য সঞ্চর, এবং বিশেষ করিয়া নিরূপণ করা যায় না বলিয়াই অনিরুক্ত, অর্থাৎ অনিশ্চিতরূপ ত্রয়োদশ-সংখ্যক স্তোভ— হ্রস্বার ; অর্থাৎ কারণ-বুদ্ধিতে হ্রস্বারের উপাসনা করিবে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অনিরুক্তোহব্যক্তহাৎ ইদং চ ইদঞ্চৈতি নিরুক্তুং ন শক্যত ইত্যতঃ সঞ্চরো বিকল্যমানস্বরূপ ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? ইত্যাহ—ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হ্রস্বারঃ । অব্যক্তো হি অন্নম্ ; অতোহনিরুক্তবিশেষ এবোপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১০১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । অনিরুক্তঃ কারণান্না ; তস্তানিরুক্তত্বং সাধয়তি—অব্যক্তাদিত্তি । স চানেকধা কার্যরূপেণ সঞ্চরতীতি সঞ্চরঃ । হ্রস্বারোহপি শাখাভেদেন বিকল্যমানস্বরূপঃ, ত্রয়োদশশচায়ং বাচ্যেত্যরভ্যংগ্যমানঃ, ততশ্চ কারণদৃষ্ট্যা হ্রস্বারমুপাসীতেত্যর্থঃ । উক্তমেবোপ-পাদয়তি—অব্যক্তোহীতি । তত্র বিকল্যমানত্বং হেতুঃ ॥ ১০১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । কারণ-পদার্থটি স্বতই অব্যক্ত, এবং তজ্জন্যই অনিরুক্ত ; আর 'অমুক অমুক' বলিয়া নিরূপণ করিতে পারা যায় না ; এইজন্য সঞ্চর অর্থাৎ উহার স্বরূপটি নানাবিধরূপে বিতর্কের

* তাৎপৰ্য্য—আদিত্যদৈবতক সামাংশে 'উকার' বিদ্যমান আছে ; অধিকত 'স্তোভ' স্বরূপ আদিত্য উক্তে অবস্থিত ; এই কারণে আদিত্যের সহিত দীর্ঘ উকারের সম্বন্ধ রহিয়াছে । উক্ত স্তোভটিও দীর্ঘ উকারস্বক ; অতএব, সেই দীর্ঘ উকার স্তোভে আদিত্য দৃষ্টি করিবে । এইরূপে 'একাত্ম' প্রভৃতিরও স্তোভত্ব বুদ্ধিতে 'হইবে' । যথাকথকিং সাদৃশ্যানুসারে তৎসমুদায়ের নিবহৃদি-দৃষ্টি করিতে উপদেশ করা হইয়াছে ।

বিষয়ীভূত হয় । ইহা কে ? তাহা বলিতেছেন—ত্রয়োদশ স্তোত্র—
হুকার । অভিপ্রায় এই যে, এই হুকারও [কারণের স্মার] অব্যক্ত^১;
অতএব ইহার কোনরূপ বিশেষভাবেই নিশ্চিত করা যায় না, এই
ভাবেই ইহার উপাসনা করিতে হইবে ॥ ১০১ ॥ ৩

দুক্ষেপ্তৈশ্চ বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবানন্নাদো
ভবতি, য এতামেবং সান্নামুপনিষদং বেদোপনিষদং বেদে
তি ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভ্রাক্ষণে প্রথমোহধ্যায়ঃ (*)

সমাপ্তঃ ॥ ১

[স্তোত্রাকরোপাসনাফলমাহ—“দুক্ষেপ্তৈশ্চ ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এবং
(উক্তপ্রকারেণ) সান্নাম্ (সামাবয়ব-স্তোত্রাকরণাম্) উপনিষদং (বিজ্ঞানং)
বেদ (জানতি), বাচঃ (বাগিন্দ্রিয়স্ত) যঃ দোহঃ (সারঃ), [তং] দোহং
বাক্ অশ্চৈ (বিদুষে) দুক্ষে (দদাতীত্যর্থঃ) । [কিঞ্চ], সঃ (বিদ্বান্)
অন্নবান্ (প্রচুরানসম্পন্নঃ), অন্নাদঃ (প্রভূতান্নভোক্তা চ) ভবতি । দ্বিকৃতিঃ
অধ্যায়সমাপ্ত্যর্থী ।

যিনি উক্তপ্রকার সামোপনিষৎ অবগত হন ; বাগিন্দ্রিয়ের যাহা দোহ বা
সার, বাগিন্দ্রিয় তাহা তাহার উদ্দেশে ভোগ অর্পণ করে । বিশেষতঃ তিনি প্রচুর
পরিমাণে অন্নলাভ করেন, এবং অন্ন ভোজন করেন । অধ্যায়-সমাপ্তির জন্য
'উপনিষদং বেদ' কথার দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স্তোত্রাকরোপাসনাফলমাহ—দুক্ষেপ্তৈশ্চ বাগ্ দোহ-
মিত্যাছুক্তার্থম্ । য এতামেবং যথোক্তলক্ষণাং সান্নাং সামাবয়বস্তোত্রাকর-
বিদ্বান্ উপনিষদং দর্শনং বেদ, তস্মৈ এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ ।

* তাৎপর্য—কোন কোন পুস্তকে 'অধ্যায়' শব্দের স্থলে 'প্রপাঠক' শব্দ লিখিত আছে,
এবং স্বয়ং আনন্দগিরিও এই চতুর্থ প্রতিভাষ্যের ব্যাখ্যাএসঙ্গে 'প্রপাঠক' শব্দের উল্লেখ করিয়া-
ছেন । বহু পুস্তকের পাঠসম্বন্ধে অনুসারে আমরা 'অধ্যায়' শব্দেরই প্রয়োগ করিলাম ।

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ] . . . প্রথমোহধ্যায়ঃ । ১৫৫

দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়পরিসমাপ্ত্যর্থঃ । সামাবয়ববিষয়োপাসনাবিশেষপরিসমাপ্ত্যর্থ ইতিঃ
শব্দ ইতি ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্গোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

প্রথমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ১ ॥

অনিব্দগিরিঃ । নৈতানি ব্যস্তানুপাসনানি, প্রত্যেকং ফলাশ্রবণাৎ ; সমস্তং পুনরেক-
মিদমুপাসনমেকফলত্বাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—স্তোভাক্ষরেতি । উপনিষদং বেদ উপনিষদ-
বেদেত্যাবৃত্তেস্তাৎপর্যমাহ—দ্বিরভ্যাস ইতি । প্রথমপ্রপাঠকব্যাক্যাসসমাপ্তাবিত্তি
শব্দঃ ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । স্তোভাক্ষর উপাসনার ফল বলিতেছেন—

বাগিন্দ্রিয় ইহার উদ্দেশে দোহ (দুগ্ধ—সার) দোহন করে ;

ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । যিনি সামের—সামের

অবয়বস্বরূপ স্তোভাক্ষরসমূহের উক্তপ্রকার উপনিষৎ অর্থাৎ দর্শন

বা বিজ্ঞান অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধে এই যথোক্ত ফল হইয়া

থাকে । অধ্যায় সমাপ্তির জন্ম দ্বিরুক্তি হইয়াছে । আর সামাবয়বে

সম্পাদিত বিশেষ বিশেষ উপাসনা সমাপ্তির জন্ম 'ইতি' শব্দ

প্রযুক্ত হইয়াছে ॥ ১০২ ॥ ৪

প্রথম অধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৩ ॥

প্রথম অধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

द्वितीयोऽध्यायः ।

प्रथमः खण्डः ।

शांकरभाष्यम् । 'ओमित्येतदङ्करम्' इत्यादिना सामावयवविषयम् उपासन-
मनेत्फलम् उपदिष्टम् । अनन्तरं स्तोत्राङ्करविषयमुपासनमुक्तम्—सर्वथापि
सामैकदेशसङ्घट्टमेव तदिति । अथेदानीं समस्तं साम्नि समस्तसामविषयाणि
उपासनानि वक्ष्यामीत्यारभते ऋषिः । युक्तं हि एकदेशोपासनानन्तरम्
एकदेशविषयम् उपासनमुच्यते इति ।

अनुवाद । "ओम् इत्येतदङ्करम्" इत्यादि वाक्ये बहुविध
फलजनक सामावयव उद्गीथादि-विषयक उपासना कथितं हईयाछे ;
ताहार परेओ स्तोत्राङ्कर-विषयक उपासना उक्तं हईयाछे । फल-
कथा, से समुदय उपासनार्इ सामावयव सम्पर्कित । ताहार पर
एखन, समस्त सामे—समस्त सामविषये उपासना बलिब, एई
उद्देशे ऋषि आरक हईतेछे । एकदेश वा अंशविशेषेर
उपासना निरूपणेर पर ये, एकदेशीर अर्थां समष्टि-विषयक उपासना
निरूपण करा, ईहा सङ्गतओ वटे ।

समस्तञ्च खलु साम् उपासनञ्च साधु, यञ्च खलु साधु तञ्च
सामेत्याचक्षते, यदसाधु तदसामेति ॥ १०७ ॥ १

समस्तञ्च (सर्वावयव-समन्वितस्य) सामः उपासनञ्च खलु (निश्चये) साधु ;
खलु (यस्यां) यञ्च साधु (उत्कृष्टं निर्दोषं), तञ्च साम इति आचक्षते (सामत्वेन
व्यावहरन्ति) । [पण्डिताः इति शेषः] । यञ्च [च] असाधु (अशोभनं), तञ्च
असाम इति [आचक्षते पण्डिताः इति शेषः] ॥

समस्त 'अवयवेर सहितं सामेर उपासनार्इ साधु अर्थां उक्तम् वा भाल ;
ये हेतु, जगते' याहा भाल, पण्डितगण ताहाई 'साम' बलिग्या व्यावहार
करेन, आर याहा असाधु वा उक्तम् नहे, ताहाई 'असाम' बलिग्या
निर्देश थाकेन॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । সমস্তশ্চ লক্ষ্যবয়ববিশিষ্টশ্চ পঞ্চভক্তিকশ্চ সপ্তভক্তিকশ্চ চ
ইত্যর্থঃ । খণ্ডিত্তি বাক্যালঙ্কারার্থঃ । সাম উপাসনং সাধু । সমস্তে সান্নি
সাধুদৃষ্টিবিধিপত্রাৎ, ন পূর্বোপাসননিন্দার্থঃ সাধুশব্দশ্চ । ননু পূর্বজাবিষ্ণমানং
সাধুৎ সমস্তে সান্নি অভিধীয়তে । ন, “সাধু সামেতু্যপাস্তে” ইত্যুপসংহারাৎ ।
সাধুশব্দঃ শোভনবাচী ; কথমবগম্যতে ? ইত্যাহ—যৎ খলু লোকে সাধু
শোভনম্ অনবত্তং প্রসিদ্ধম্, তৎ সাম ইত্যচকতে কুশলাঃ ; যদসাধু—বিপরীতং,
তদসামেতি ॥ ১০৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পূর্বোত্তর-প্রপাঠকরোঃ সঙ্গতিং দর্শয়তি—মিত্যেত্যদিত্যা-
দিনা । সর্বথাপি—সামাবয়ববিষয়ত্বে স্তোভাক্তরবিষয়ত্বে চেত্যর্থঃ । ইতি-শব্দো হেতুর্ভু ;
যস্মাদেকদেশবিষয়ানু্যপাসনানি বৃত্তানি, তস্মাৎ তানি সমস্তবিষয়াণি বক্তব্যানীত্যর্থঃ । এক-
দেশোপাস্তিবাখ্যানস্ত্যামশব্দার্থঃ । কথমুক্ত-বক্ষ্যমাণোপাসনয়োরিদং পৌর্বাণ্যম্ ? তত্রাহ—
যুক্তং হীতি । সমস্তস্তোপাসনং সাধ্বিত্তিবচনাদবয়বোপাসনং নিন্দিত্বাদিননুষ্ঠেরমিত্যা-
শব্দাহ—সমস্ত ইতি । অর্থাদস্তি নিন্দেতি শব্দতে—নখিত্তি । পূর্বত্রাপি সাধুশব্দ
বিদ্যমানস্তেব বিশেষণত্বেনানুপাদানান্নার্থাদপি নিন্দেতি পরিহরতি—ন স্নাধ্বিত্তি । যৎ
খণ্ডিত্তাদি ব্যাখ্যাৎ পাতনিকামাহ—সাধুশব্দ ইতি । বাক্যমবতাধ্য ব্যাচষ্টে—
• কথমিত্যাদিনা ॥ ১০৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । সমস্ত অর্থ সমস্ত অবয়বযুক্ত অর্থাৎ পঞ্চভক্তি
এবং সপ্তভক্তিয়ুক্ত * ; ‘খলু’ শব্দটি বাক্যের শোভাবর্দ্ধনার্থ প্রযুক্ত,
(উহার অন্য কোনও অর্থ নাই) । সামের উপাসনা সাধু (উত্তম) ;
সমগ্র সামে সাধুদৃষ্টি বিধানেই ‘সাধু’ শব্দের তাৎপর্য ; স্তত্রাৎ
পূর্বোক্ত-অবয়বোপাসনার নিন্দাকরা ইহার অর্থ নহে । ভাল, পূর্ব-
কথিত উপাসনায় সাধু যখন অভিহিত হয় নাই, তখন ফলে-
ফলেইত সমগ্র সামের উপাসনায় সাধু বিহিত হইতেছে ? না,—
পরে যখন ‘সামকে সাধু বলিয়া উপাসনা করিবে’, এইরূপে উপ-
সংহার করিয়াছেন, তখন এই ‘সাধু’ শব্দটি শোভন অর্থবোধকমাত্র,
[‘অনিন্দিত’ অর্থবোধক নহে] । আচ্ছা, এরূপ অর্থ জানা যায়
কিভাবে ? [তদুত্তরে] বলিতেছেন—যাহা জগতে সাধু—শোভন
অর্থাৎ নির্দোষ বলিয়া প্রসিদ্ধ, কুশলগণ অর্থাৎ পণ্ডিতগণ তাহাই

* তাৎপর্য—ভক্তি অর্থ যে সামের অংশবিশেষ, তাহা প্রথমেই বলা হইয়াছে । তাহাও
আবার কোনস্থলে পাঁচটি বা সাতটি ভাগে বিভক্ত হইছে । এখানে সেই সমস্ত সাম বুঝাইবার
জন্য ভাষ্যকার ‘পঞ্চভক্তিক’ ও ‘সপ্তভক্তিক’ শব্দের ব্যবহার করিয়াছেন ।

‘সাম’ বলিয়া থাকেন ; আর যাহা অসাধু, অর্থাৎ শোভনের বিপরীত, তাহাই ‘অসাম’ [বলিয়া থাকেন] ॥ ১০৩ ॥ ১

‘তদুতাপ্যাছঃ সান্নৈনমুপাগাদিতি—সাধুনৈনমুপাগাদিত্যেব
তদাহুরসান্নৈনমুপাগাদিত্যসাধুনৈনমুপাগাদিত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৪ ॥ ২

তৎ (তত্র—সাধুসাধু-বিচারণে) উত (বিতর্কে) আহঃ (কথয়ন্তি) অপি (সম্ভাবনায়) [জনা ইতি শেষঃ],—সান্না (শোভনবৃত্ত্যা) এনং (রাজানম্ অর্ন্তুং বা) উপাগাৎ (উপগতবান্ প্রাপ্তঃ) ইতি যৎ, তৎ সাধুনা (শোভনব্যবহারেণ) এনম্ উপাগাৎ ইতি এব (অবধারণে) আহঃ (কথয়ন্তি, নতু অশুদ্ধিত্যাশয়ঃ) [জনাঃ ইতি শেষঃ] । [তথা] অসান্না (অশোভনবৃত্ত্যা) এনম্ (জনম্) উপাগাৎ ইতি [চ যৎ আহঃ], তৎ [খলু] অসাধুনা (অভদ্র ব্যবহারেণ) এনম্ উপাগাৎ ইতি এব (অবধারণে) আহঃ ॥

এই সাধু ও অসাধু বিভাগ সম্বন্ধে লোকেরাও যে বলিয়া থাকে—[এই ব্যক্তি], ‘সাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে,—[ইহাতেও] এই কথাই বলিয়া থাকে যে, ‘সাধু বৃত্তি বা সদ্ব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে’, আর যে ‘অসাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, বলিয়া থাকে ; তাহাতেও এই কথাই বলিয়া থাকে যে, অসাধু ব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তৎ তত্রৈব সাধুসাধুবিবেককরণে উতাপ্যাছঃ—সান্না এনং রাজানং সামস্তঞ্চ উপাগাৎ উপগতবান্ । কোহসৌ ? যতঃ অসাধুত্ব-প্রাপ্ত্যাশঙ্ক্য, স ইতাভিপ্রায়ঃ । শোভনাভিপ্রায়েণ সাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তৎ তদাহঃ লৌকিকা বন্ধনাদ্যসাধুকার্যমপশ্রুন্তঃ । যত্র পুনর্বিপর্যয়েণ বন্ধনাশ্র-সাধুকার্যং পশ্রুন্তি, তত্র অসান্না এনমুপাগাদিতি অসাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৪ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । কিং পুনরেষং বিবেককরণে কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । বিবেককরণোপায়ভেদবিকল্পার্থমুতেতি উত্তরত্ৰ পদম্ । সান্নৈনমিত্যাদিনা সাধুনেত্যাদিবাক্যত পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য ব্যাখ্যানব্যাখ্যেয়ভাবান্নৈবমিত্যাহ—শোভনমেনেতি । শোভনকার্যদর্শনেসতীতি যাবৎ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—বন্ধনাদীতি । অসান্নেত্যাঙ্গি ব্যাচষ্টে—যত্রৈতি ॥ ১০৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই বিষয়ে অর্থাৎ সাধু ও অসাধু ব্যবহারের

পার্থক্যকরণকালে [লোকেণা] বলিয়াও থাকে যে, 'সাম' * দ্বারা এই রাজাকে কিংবা সামন্তকে (অধীন রাজাকে) উপগত—প্রাপ্ত হইয়াছেন। ইনি কে? যাহার নিকট হইতে অসাধু ব্যবহার প্রাপ্তির সম্ভাবনা ছিল, সেই লোক। অভিপ্রায় এই যে, জনসাধারণ বন্ধনাদিরূপ কোনও অসাধু (মন্দ) কার্য না দেখিয়া, এই কথাই বলিয়া থাকে যে, শোভনভাবে (অদৃষ্ট অভিপ্রায়ে) অর্থাৎ সাধু ব্যবহারেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন (ইহার আশ্রয় লইয়াছেন)। পক্ষান্তরে, যেখানে বন্ধনাদি অসাধু কার্য দর্শন করে, সেখানে [তাহার] বলিয়া থাকে যে, 'অসাম' দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে অর্থাৎ অসাধু ভাবেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, এই কথাই বলিয়া থাকে ॥ ১০৪ ॥ ২

অথোতাপ্যাছঃ সাম নো বতেতি, যৎ সাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাছঃ। অসাম নো বতেতি যদসাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাছঃ ॥ ১০৫ ॥ ৩

অথ] (প্রকারান্তরে) তৎ (তত্র) উত (বিতর্কে) আহঃ (কথয়ন্তি) অপি [লোকাঃ]—নঃ (অস্মাকং) বত (কৃপা-সম্পাদনে) সাম [সংবৃত্তং] ইতি ; তৎ [খলু] যৎ সাধু (শোভনং) ভবতি, সাধু বত ইতি এব তৎ আহঃ। [তথা] নঃ (অস্মাকং) অসাম বত [সংবৃত্তং] ইতি, যৎ অসাধু ভবতি, অসাধু ত ইতি এব তৎ আহঃ ॥

প্রকারান্তরে [বলা হইতেছে,] লোকসমূহ যে বলিয়া থাকে, আমাদের সম্বন্ধে সাম সিদ্ধ হইয়াছে; যাহা সাধু (শোভন) হয়, [ঐ কথায়] তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে। [আর যে,] আমাদের 'অসাম' সিদ্ধ হইয়াছে, বলা হইয়া থাকে; যাহা অসাধু (ভাল নহে) তাহাই 'অসাধু বত' কথায় প্রকাশ করিয়া থাকে ॥

* তাৎপর্য—'সাম' অর্থ সান্ত, অর্থাৎ সম্ভাব বা শ্রীতিগুরুক ব্যবহার। সাম, দান, ভেদ, দণ্ড, এই চতুর্বিধ উপায়ের অন্তর্গত 'সাম' শব্দের অর্থও ঐ প্রকার। এইজন্যই দান, ভেদ ও দণ্ড, এই উপায়ত্রয় অপেক্ষা 'সাম' উপায়ই সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে। সেই কারণে এখানে বেদরূপী পামকেও 'সাধু' (শোভন) শব্দে নির্দেশ করিয়াছেন।

• শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথোতাপ্যাহঃ স্বসংবেগং সাম নোহস্মাকং বতোতি
অনুকম্পয়ন্তঃ সংবৃত্তমিত্যাহঃ । এতত্তৈরু ক্তং ভবতি—যৎ সাধু ভবতি সাধু
বতেত্যেব তদাহঃ ; বিপর্যয়ে জাতে অসাম নো বতেতি ; যদসাধু ভবত্যসাধু
বতেত্যেব তদাহঃ । তস্মাৎ সাম-সাধুশব্দয়োরেকার্থত্বং সিদ্ধম্ ॥ ১০৫ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । কার্যগমাং সাধুত্বমসাধুত্বং চোক্ত্বা স্বানুভবগম্যাং তদুপস্থিত্তি—
অশেতি । কার্য্যৎ তন্তু সাধুত্বাদিবিকোনস্তর্ঘ্যামশব্দার্থঃ । স্বসংবেদ্যাং সাধুত্বমসাধুত্বং চেতি
শেবঃ । তত্র সাধুত্বং স্বানুভবনিষ্ক্রমিত্যেতদ্ ব্যাৎপাদয়তি—স্মামেতি । যৎ সাধিত্যাতি
• বাক্যস্ত পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্যাহ—এতদিত্তি । অসামেত্যাদি ব্যাচষ্টে—বিপর্যায়-
ইতি । বতেত্যাহরিত্তি সম্বন্ধঃ । কিং তৈরুক্তং ভবতি, তদাহ—যদসাধিবিত্তি । সাধুশব্দঃ
শৌভনবাচীত্বাক্রমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ১০৫ ॥ ৩

• ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে লোকেয়া একরূপও বলিয়া থাকে
যে, স্বানুভবগম্য ‘সাম’ আমাদের সম্পন্ন হইয়াছে । ‘বত’ অর্থ
কৃপাপ্রকাশক । [যাহারা ঐরূপ বলে,] তাহারা এই কথাই
বলিয়া থাকে যে, যাহা সাধু (উত্তম) হয়, ‘সাধু বত’ এইরূপে
তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; বিপরীত (অসাধু) হইলে বলে—
আমাদের অসাম ; অর্থাৎ যাহা সাম নহে, ‘অসাধু বত’ বলিয়া
তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; অতএব, সাম ও সাধু শব্দ যে,
একার্থবোধক, ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ১০৫ ॥ ৩

স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু সামেতু্যপাস্তেহভ্যাশো হ
যদেনং সাধবো ধর্ম্মা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নমেয়ুঃ ॥ ১০৬ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

সঃ যঃ (যঃ কশ্চিৎ) এতৎ (সাম) এবং (সাধুগুণযুক্তং) বিদ্বান্ (জানন্
সন্) ‘সাধু সাম’ ইতি উপাস্তে, এনং (উপাসকং) সাধবঃ ধর্ম্মাঃ (গুণাঃ)
অভ্যাশঃ (শীত্রং) হ (এব) যৎ (ক্রিয়াবিশেষণং) আগচ্ছেয়ুঃ চ (আপ্নুয়ুঃ চ)
উপ চ নমেয়ুঃ (উপনমেয়ুশ্চ উপভোগ্যাশ্চ ভবেয়ুরিত্যর্থঃ) ॥

• যে কোন লোক সামকে একরূপে জানিয়া সাধু-গুণবিশিষ্ট বলিয়া সামের
উপাসনা করে ; অবিলম্বে তাহার নিকট উত্তম গুণসমূহ উপস্থিত হয় এবং তাহার
উপভোগ্য হয় ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অতঃ স যঃ কশ্চিৎ সাধু সামেতি সাধুগুণবৎ সামেতি উপাস্তে
সমস্তং সাম সাধুগুণবৎ বিদ্বান্, তত্তৈতৎ ফলম্—অভ্যাশো হ ক্রিপ্রং হ ; যদিতি

ক্রিয়াবিশেষণার্থম্ । এনম্ উপাসকং সাধবঃ শোভনাঃ ধর্ম্মাঃ শ্রুতিস্মৃত্যবিরুদ্ধাঃ
• স্ত্রী চ গচ্ছেয়ুঃ আগচ্ছেয়ুশ্চ ; নু কেবলমাগচ্ছেয়ুঃ, উপ চ নমেয়ুঃ উপনমেয়ুশ্চ
ভোগ্যত্বেন উপতিষ্ঠেয়ুরিত্যর্থঃ ॥ ১০৭ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে প্রথমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১ ॥

আনন্দগিরিঃ । তয়োরেকার্ধমতঃশকার্ধঃ । উপাসকমেব বিশিনষ্টি—সমস্তমিতি ।
আগচ্ছেয়ুরিতি যতৎ কিপ্রমেবেতি ক্রিয়াবিশেষণত্বং যদিত্যস্ত দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১০৭ ॥ ৪

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতএব, যে কোনও লোক সমস্ত সামকে
সাধুত্বগুণ সম্পন্ন বলিয়া অবগত হইয়া, সামকে সাধু বলিয়া অর্থাৎ
'সাম সাধুত্বগুণবান্' এইরূপে উপাসনা করে, তাহার 'এই ফুল
হয় যে, শীঘ্রই শ্রুতিস্মৃতিসম্মত সাধু অর্থাৎ শোভন ধর্ম্মসমূহ
(গুণসমূহ) এই উপাসককে প্রাপ্ত হয়, কেবল প্রাপ্ত হয়
না—উপনতও হয় অর্থাৎ তাহার ভোগ্যরূপেও উপস্থিত হয় ।
'যৎ' শব্দটি 'আগমন' ও 'উপভোগ' ক্রিয়ার বিশেষণার্থ প্রযুক্ত
হইয়াছে ॥ ১০৭ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১ ॥ . .

द्वितीयाध्याये

द्वितीयः खण्डः ।

लोकेषु पञ्चविधं सामोपासीत ; पृथिवी हिंकारः ।
अग्निः प्रस्तावोऽसुरिक्कमुदगीथ आदित्यः प्रतिहारो द्योनिधन-
मित्यङ्केषु ॥ १०८॥१

[इदानीं साधुदृष्टि-विषयतया उपाश्रानि समस्तानि सामानि उच्यन्ते —“लोकेषु”
इत्यादिना ।]—लोकेषु (पृथिव्यादिषु) पञ्चविधं (पञ्चभक्तियुक्तं—पञ्चप्रकारं)
साम उपासीत [साधक इति शेषः] । [तद् यथा]—पृथिवी हिंकारः ;
(हिंकारे पृथिवी-दृष्टिः कर्तव्या इत्यर्थः) । [तथा], अग्निः प्रस्तावः, (प्रस्तावे
अग्नि-दृष्टिः कर्तव्या इत्यर्थः) । असुरिक्कम् उदगीथः (उदगीथे आकाश-दृष्टिः
कर्तव्या इत्यर्थः) आदित्यः प्रतिहारः, (प्रतिहारे आदित्यबुद्धिः कर्तव्या) ;
द्योः निधनं (निधने स्वर्ग-दृष्टिः कर्तव्या इत्यर्थः) । इति (एतः उपासनम्)
० उक्तेषु उक्तस्थितेषु (लोकेषु) उपदिष्टम् इत्याशयः ।

समस्त सामे साधुदृष्टिते येरूपे उपासना करिते हईवे, ताहा कथित
हईतेछे—पृथिव्यादि लोकदृष्टिते पञ्चविध सामेर उपासना करिबे । [यथा]—
पृथिवीइ हिंकार, अग्निइ प्रस्ताव, असुरिक्कइ उदगीथ, आदित्यइ प्रतिहार,
एवं ज्वालोकइ (स्वर्गइ) निधन ; इहा उक्तस्थ लोके विषये उपासना ।
हिंकारादि सामभक्तिते पृथिवीप्रभृति लोक-दृष्टि करिबे ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । कानि पुनस्तानि साधुदृष्टिविशिष्टानि समस्तानि सामान्नापाश्रानि
नीति, इमानि ताभ्युच्यन्ते—‘लोकेषु पञ्चविधम्’ इत्यादीनि । ननु लोकादिदृष्ट्या
ताभ्युपाश्रानि साधुदृष्ट्या चेति विरुद्धम् ; न, साध्वर्थं लोकादिकार्येषु कारण-
श्रुतगताः—मृदादिवद् घटादिविकारेषु । साधुशब्दवाच्यार्थो धर्मो ब्रह्म वा
सर्वथापि लोकादिकार्येषु श्रुतम् । अतो यथा यत्र घटादिदृष्टिः मृदादिदृष्ट्याश्रुतैव
सा, तथा साधुदृष्ट्याश्रुतैव लोकादिदृष्टिः—धर्मादिकार्याश्च लोकादीनाम् । यद्यपि
कारणत्वविशिष्टं ब्रह्म-धर्मयोः, तथापि धर्म एव साधुशब्दवाच्य इति युक्तम्,
“साधुकारी साधुर्भवति” इति धर्मविषये साधुशब्दप्रयोगात् ।

ननु लोकादिकार्येषु कारणश्रुतगतादर्थप्राप्तेश्च तदृष्टिरिति .. ‘साधु ,

सामेत्युपासते” इति न वक्तव्यम् ; न, शास्त्रगम्यान् तदृष्टेः ; सर्वत्र हि शास्त्र-
प्रापिता एव धर्मा उपासता न विद्यमाना अप्याशास्त्रीयाः ।

लोकेषु पृथिव्यादिषु पञ्चविधं पञ्चभक्तिभेदेन पञ्च प्रकारं साधु समस्तं
सामोपासते । कथम् ? पृथिवी हिंकारः । लोकेष्विति वा सप्तमी, तां प्रथमां ह्येन
विपरिणमया पृथिव्यादिदृष्ट्या हिंकारे “पृथिवी हिंकारः” इत्युपासते । व्यात्यञ्च वा
सप्तमीश्रुतिं लोकविषयां हिंकारादिषु पृथिव्यादिदृष्टिं कृत्वा उपासते । तत्र
पृथिवी हिंकारः, प्राथम्यासनात् । अग्निः प्रस्तावः ; अग्नौ हि कर्मणि
प्रस्तुयन्ते । प्रस्तावश्च भक्तिः । अस्तुरिक्मद्गीथः ; अस्तुरिक्मं हि गगनम् ;
गकारविशिष्टश्चाद्गीथः । आदित्याः प्रतिहारः ; प्रतिप्राण्यभिमुखत्वात् मां प्रति
मां प्रतीति । द्योः निधनम् ; दिवि निधीयन्ते हि इतो गताः ; इत्युक्तेषु उक्त्वा-
गतेषु लोकदृष्ट्या सामोपासनम् ॥ १०८ ॥ १

आनन्दगिरिः । एकश्रोत्रयदृष्टिविषयत्वमुक्तम् ; नहि घटदृष्टिगोचरः सन् षट्दृष्टेरपि
गोचरः श्रुदिति शक्यते—नञ्चित् । एकस्मिन्नपि प्रस्तुतं दृष्टिद्वयमविरुद्धमिति समाधिभे-
न साधुशब्दश्चेति । यथा घटादिषु मृदाद्यनुगतं, तथा साधुशब्दार्थञ्च कारणञ्च लोकादिषु
कायोऽनुगतत्वात् तदृष्टौ साधुदृष्टेरनुगतान् दृष्टिद्वयैश्चैकत्र विरोधोऽस्तीत्यर्थः । तदेव षट्दृष्टि-
साधुशब्दश्चेति । साधुशब्दञ्च लोकेष्वनुगतिरपिशब्दार्थः । वद्रेति देवदत्तोक्तिः । सा घटादि-
दृष्टिं श्रुतेति शेषः । ननु साधुशब्दार्थयोर्धर्मवृत्तौ लोकाद्यनुगतत्वात् कारणत्वम् । तथा च साधुशब्दार्थो
न व्यवस्थितः श्रुत्वा, अत्राद्यां चानेकार्थत्वमित्याशङ्क्याह—यद्यपि साधुशब्दो न च
वक्तव्यम् । ब्रह्मणि तु परमानन्दे साधुशब्दो भक्त्या गम्यतव्याः । न च धर्मश्च निमित्तकारणत्वात्
कायोऽनुगतित्वेति वाच्यम् ; कर्मापूर्वसहित-दधिपयःप्रभृत्यवयवसमुदायश्च धर्मत्वात्, तत्परिणाम
त्वाच्च कायोऽनुगतत्वात् तदनुगतिसिद्धेरिति द्रष्टव्यम् । अपूर्वत्वाभावेन विधिमात्रिपति—नञ्चित् ।
कारणानुगमश्चानुमानिकत्वेऽपि तदृष्टिकरणमपूर्वमेवेति परिहरति—न, शास्त्रगम्यादिति ।
यश्चार्थादर्थो न स चोदनार्थ इति श्रुत्येनोक्तं विवर्णोति—अवर्ततेति ।

लोकेष्वित्यादिवाक्ये • पञ्चविधसामदृष्ट्या लोकानामुपास्यप्रतीतेरत्रापि हिंकारदृष्ट्या
पृथिव्या ध्येयत्वे प्राप्ते प्रत्याह—लोकेष्विति । लोकाः पञ्चविधं सामेत्युपासतेति
विभक्तिविपरिणामेन प्रथमवाक्यार्थपयावसानात् तदनुसारेणात्रापि पृथिवीदृष्ट्या हिंकार
ध्येये सति पृथिवी हिंकार इति पृथिवीदृष्टिमारोप्य हिंकारमुपासतेति द्वितीयवाक्यं
पथावश्रुतीत्यर्थः । लोकसम्बद्धा सप्तमीश्रुतिः हिंकारादिषु तत्सम्बद्धा च द्वितीया लोकेषु
नेतव्या । तथाच लोकविषया सप्तमीश्रुतिः हिंकारादिषु तत्सम्बद्धा च द्वितीया लोकेषु
व्यात्यञ्च पृथिव्यादिदृष्टिं हिंकारादिषु कृत्वा उपासतेति पञ्चास्तुरमाह—व्यात्यञ्चेति । ब्रह्म-
दृष्टिक्रमकथादिति श्रुत्येन पञ्चद्वयमुक्तं । प्रतिवाक्यं व्याचष्टे—तत्रेति । उक्तरीत्याहश्रोत्राद्यने
प्रस्तुते सतीति यावत् । अध्यासश्च साधुश्रुतिविकनत्वाद् व्याक्तसाधुश्रुत्याभावेऽपि यथाकथञ्चिद् ब्रह्म-
नीरमिति मन्वाह—प्राथम्येति । लोकेषु पृथिव्याः सामञ्च च हिंकारश्च प्राथम्यमस्ति, तन्वात्
सामाञ्चादिति यावत् । अग्निदृष्ट्या प्रस्तावोपासने प्रस्तावश्च सामाञ्चमाह—अर्घ्यो हीति ।
अस्तुरिक्मद्गीथोपासने गकारसम्बद्धसाधुश्रुतः दर्शयति—अस्तुरिक्मं हीति । आदित्या-
दृष्ट्या प्रतिहारोपासने प्रतिशक्तसामाञ्च हेतुमाह—प्रतिप्राणीति । द्यौदृष्ट्या निधनोपासने
निधनोपासनाह—दिवीति । उक्तमुपासकमुपासहरति—इत्युक्तेष्विति । ॥ १०८ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । সাধুদৃষ্টি-বিশিষ্টরূপে সেই যে সমস্ত সামের উপাসনা করিতে হইবে, সেই সাম গুলি কি কি ? এই সেই গুলি কথিত হইতেছে—“লোকেষু পঞ্চবিধম্” ইত্যাদি । এখন প্রশ্ন হইতেছে যে, লোকাদিদৃষ্টিতে যাহাদিগের উপাসনা করিতে হইবে, তাহাদিগকেই যে, আবার সাধুদৃষ্টিতেও উপাসনা করা, ইহা ত বিরুদ্ধ কথা হইতেছে । না,—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, মূদ্বিকার ঘটাদি কার্যে যেরূপ মৃত্তিকাদৃষ্টি করিবার বিধান আছে, তুরূপ পৃথিব্যাди-লোকরূপ কার্যেও সাধু উদ্দেশ্যরূপ কারণটি নিয়তই অনুগত আছে । ‘সাধু’ শব্দের প্রতিপাত্ত অর্থ—ধর্ম বা ব্রহ্ম, যাহাই হউক, তাহা লোকাদি-কার্যে সর্বথাই অনুগত আছে ; অতএব, যেখানেই ঘটাদি জ্ঞান হয়, সেখানেই ঘটাদি-জ্ঞান যেমন নিশ্চয়ই মৃত্তিকাদি-বিষয়ক দৃষ্টির অনুগত, পৃথিব্যাদি লোক-দৃষ্টিও তেমনি সাধু-দৃষ্টির অনুগতই বটে ; কেননা, পৃথিবীলোক প্রভৃতি সমস্তই ধর্ম-কার্য বা ধর্মের ফল । যদিও ধর্ম ও ব্রহ্ম, এতদুভয়ের কারণত্ব-ধর্মের কিছুমাত্র পার্থক্য নাই, তথাপি ধর্মই যে, ‘সাধু’ শব্দের অর্থ, ইহা যুক্তিযুক্ত ; কারণ, ‘সাধুকর্মকারী সাধু হয়’ এই স্থলে ধর্ম বিষয়েও ‘সাধু’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে ।

ভাল, পৃথিবী-লোকাদিরূপ কার্যে তাহার কারণ-পদার্থটি যখন অনুগতই রহিয়াছে, তখন লোকাদি পদার্থে যে, তৎকারণের দৃষ্টি, তাহা ত অর্থপ্রাপ্তই (ফলবলেই লব্ধ) বটে ; তাহা হইলে ‘সাধু সাম ইত্যুপাস্তে’ একথা বলিবার আর কোন আবশ্যক হয় না । না—এ দোষও হয় না ; কারণ, [উক্তপ্রকার] দৃষ্টিটি একমাত্র শাস্ত্রগম্য ; অর্থাৎ শাস্ত্রোপদিষ্ট ধর্মসমূহই সর্বত্র উপাসনাযোগ্য ; কিন্তু শাস্ত্রোপদিষ্ট না হইলে অশাস্ত্রীয় ধর্মসমূহ বিচ্যমান থাকিলেও [উপাস্ত নহে] ।

পৃথিব্যাদি লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ অর্থাৎ [হিংকারাদি,] পঞ্চভক্তিভেদে পঞ্চপ্রকার ও সাধুগুণবিশিষ্ট সমস্ত সামের উপাসনা করিবে । কি প্রকারে ? [তাহা বলা হইতেছে]—পৃথিবীই হিংকার ;

‘লোকেষু’ এই যে, সপ্তমী বিভক্তি, তাহাকে প্রথমা বিভক্তিরূপে
 বিপরিনত করিয়া হিংকারে পৃথিবীদৃষ্টি করিয়া ‘পৃথিবী হিংকার,’
 এইরূপে উপাসনা করিবে। অথবা, লোকবিষয়ক অর্থাৎ লোক-
 শব্দের পর শ্রয়মাণ সপ্তমী বিভক্তিকে স্থানচ্যুত করিয়া হিংকারে
 সম্মিবেশিত করিয়া হিংকারাদিতে পৃথিব্যাদি দৃষ্টি করিয়া উপাসনা
 করিবে। তন্মধ্যে, প্রথমত্বরূপ সমান ধর্ম থাকায় পৃথিবীই হিংকার ;
 অগ্নিতেই কর্মসমুদয় প্রস্তুত (সম্পন্ন) হইয়া থাকে, আর প্রস্তাবও
 একটি সামভক্তি ; এই সাদৃশ্যানুসারে অগ্নিই প্রস্তাব। • অস্তরিক্ক
 অর্থ গগন, আর উদগীথভক্তিটিও গকারযুক্ত ; অতএব, অস্তরিক্কই
 উদগীথ। প্রত্যেক প্রাণীই আদিত্যকে ‘আমার প্রতি (অভিমুখে)
 আমার প্রতি (অভিমুখে)’ মনে করে ; এইজন্য (‘প্রতি’ শব্দের যোগ
 থাকায়) আদিত্যই প্রতিহার। এখান হইতে প্রস্থিত জীবগণ স্বর্গে
 নিহিত (অবস্থিত) হয়, এই কারণে দ্যলোকই (স্বর্গই) নিধন।
 ইহা উক্তস্থিত লোক সমূহে সামোপাসনা কথিত হইল * ॥১০৮॥১ :

অথারভেষু দ্যৌর্হিংকার আদিত্যঃ প্রস্তাবৌহস্তরিক্ক-
 মুদগীথোহগ্নিঃ প্রতিহারঃ পৃথিবী নিধনম্ ॥ ১০৯ ॥ ২ . .

[অথ (অনস্তরং) আৰুভেষু (অধোমুখে লোকেষু [পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্
 উচ্যতে]—জ্যোঃ (স্বর্গঃ) হিংকারঃ ; আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ ; অস্তরিক্কম্
 উদগীথঃ ; অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; পৃথিবী নিধনম্ । [দ্যলোকাদি দৃষ্ট্যা হিংকারাত্য-
 পাসনং কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনস্তর অধোমুখ পঞ্চলোক দৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা অভিহিত
 হইতেছে—দ্যলোকই (স্বর্গই হিংকার, আদিত্যই প্রস্তাব ; অস্তরিক্কই উদগীথ,
 অগ্নিই প্রতিহার এবং পৃথিবীই নিধন, ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ আৰুভেষু অবাঙ্কুথেষু পঞ্চবিধমুচ্যতে সামোপাসনম্ ।

* অংপর্য্য—প্রথমে যে, সমগ্র সামকে ‘পাঞ্চভক্তিক’ ও ‘সাঁপ্তভক্তিক’ শব্দে অভিহিত
 করা হইয়াছে : এখন ক্রমে তাহারই বিবরণ প্রদত্ত হইতেছে ! তন্মধ্যে, এই চতুর্থ ক্রটিতে
 ‘পাঞ্চভক্তিক’ সাম উদাহৃত হইয়াছে। হিংকার, প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই
 পাঁচটিই সামের অংশ ; এই পাঁচটি ‘ভক্তি’ লইয়াই ‘পাঞ্চভক্তিক’ সাম সম্পূর্ণ হইয়াছে। ইহার
 পর ষষ্ঠে ‘সপ্তবিধ’ সামভক্তি বর্ণিত হইবে।

গত্যাগতিবিশিষ্টা হি লোকাঃ । যথা তে, তথা দৃষ্ট্যেব সামোপাসনং বিধীয়তে
কতঃ, অত আবৃত্তেব লোকেষু । দ্যোঃ হিংকারঃ প্রাথম্যাৎ । আদিত্যঃ প্রস্তাবঃ ;
উদিতে হি আদিত্যে প্রস্তুরস্তে কৰ্ম্মাণি প্রাণিনাম্ । অন্তরিক্ৰম্ উদগীথঃ, পূৰ্ববৎ ।
অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; প্রাণিভিঃ প্রতিহরণাদগ্নেঃ । পৃথিবী নিধনম্ ; তত
আগতানামিহ নিধনাৎ ॥ ১০৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অথ আবৃত্তেধিতি বাক্যং ব্যাকরোতি—অপ্ৰেতি । পৃথিবীমুখ্যে
দ্ব্যপৰ্য্যস্তে পঞ্চবিধসামোপাসনকথনানন্তর্য্যমথশকার্থঃ । পূৰ্বোত্তরগ্রহরোমিথোবিরোধং শঙ্কিত্বা
পরিহরতি—গত্যাগতীতি । যথা বা তে গতিবিশিষ্টান্তথা দৃষ্ট্যেব হিংকারাদ্যুপাসনং
বিহিতম্ । যথা চ আগতিবিশিষ্টান্তে তথা দৃষ্ট্যেব তদুপাসনং বিধীয়তে । তথা চ শাস্ত্রানুসারেণ
ক্রিয়মাণয়োৰুপাসনয়োৰ্ণ বিরোধোহস্তি ইত্যর্থঃ । দ্বিবিধোপাস্তিবিষয়সন্দর্ভয়োৰ্বিরোধাতাবমনুদ্য
কলিতমুপাসনং দর্শয়তি—যত্র ইতি । দ্যুলোকদৃষ্ট্যা হিংকারস্তোপাস্ত্বে হেতুমাহ—প্রাথম্যা-
দিত্তি । আবৃত্তৌ দ্যুলোকস্তারস্তে চ হিংকারস্ত প্রাথম্যং দ্রষ্টব্যম্ । আদিত্যদৃষ্ট্যা প্রস্তাবস্তো-
পাস্ত্বে হেতুমাহ—উদিত ইতি । পূৰ্ববদিতি গকারাকরসামাগ্রং বিবক্ষিতম্ । অগ্নিদৃষ্ট্যা
প্রতিহারোপাস্তৌ হেতুমাহ—প্রাণিত্তিরিত্তি । প্রতিহরণমিতস্ততো নয়নম্ ॥ ১০৯ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, আবৃত্ত অর্থাৎ অধোমুখ লোকসমূহে
পঞ্চপ্রকার সামোপাসনা কথিত হইতেছে—লোক অর্থ—যাহা হইতে
গমনাগমন হইয়া থাকে ; সেই (প্রসিদ্ধ) লোকসমূহ যেরূপ,
ঠিক সেইরূপ দৃষ্টিতেই এই সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে ;
সেই কারণেই এই লোকসমূহ ‘আবৃত্ত’ [নামে অভিহিত] । প্রথমত্বরূপ
সাদৃশ্যানুসারে দ্যুলোকই হিংকার ; আদিত্য উদিত হইলে প্রাণি-
গণের কৰ্ম্মসমূহ প্রস্তব (আরন্ধ) হইয়া থাকে, এইজন্য আদিত্যই
প্রস্তাব । পূৰ্বের ন্যায় (উর্দ্ধত্ব-সাধন্য হেতু) অন্তরিক্ৰমই উদগীথ ;
প্রাণিগণ অগ্নির আহরণ করে বলিয়াই অগ্নি প্রতিহার, সেখান
হইতে (স্বর্গ হইতে) আগত লোকদিগের নিধন (বিনাশ) হয়
বলিয়া পৃথিবীই নিধন ॥ ১০৯ ॥ ২

কল্পস্তে হ্যস্মৈ লোকা উর্দ্ধাশ্চারুতাশ্চ, য এতদেবং
বিদ্বান্লেীকেষু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২

যঃ (উপাসকঃ) এতৎ (সাম) এবং (যথোক্তগুণযুক্তং যপা শ্চাৎ,
তথা) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) লোকেষু (পৃথিব্যাदिषু) পঞ্চবিধং হিংকারাদি-

পঞ্চভক্তি যুক্তঃ) সাম উপাস্তে, উর্দ্ধাঃ (উপরিস্থিতাঃ) চ, আবৃত্তাঃ (অধোমুখাঃ)
• চ (অপি) লোকাঃ হ (অবধারণে) অশ্নৈ কল্পন্তে (ভোগ্যতয়া উপতিষ্ঠন্তে
ইত্যর্থঃ) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে অবগত হইয়া এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা
করে, তাহার জন্ম উপরিস্থিত ও অধঃস্থিত লোকসমূহ ভোগ্যরূপে উপস্থিত
হইয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয় খণ্ড ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । উপাসনফলং—কল্পন্তে সমর্থী ভবন্তি, অশ্নৈ লোক। উর্দ্ধাশ্চ
আবৃত্তাশ্চ গত্যাগতিবিশিষ্টা ভোগ্যতয়েন ব্যবতিষ্ঠন্তে ইত্যর্থঃ । • য এতদ্ব্যং
বিদ্বান্ লোকেষু পঞ্চবিধং সমস্তং সাধু সামেতুপাস্তে, ইতি সর্বত্র যোজনা পঞ্চবিধে
সম্প্রবিধে চ ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়খণ্ডভাষ্যম্ ॥ ২ ॥

আনন্দগিরিঃ । সাধ্বিতিপদং সর্বত্র দ্রষ্টব্যম্, ইত্যাহ—ইতি সর্বত্রৈতি ।
সর্বত্রৈত্যস্ত ব্যাখ্যা—পঞ্চবিধ ইত্যাদি ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উপাসনার ফল [কথিত হইতেছে]—যে লোক
এইরূপ অবগত হইয়া লোকেতে পঞ্চবিধ সমস্ত সামকে সাধু-
গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করে । উর্দ্ধ ও আবৃত্ত লোকসমূহ তাহার
উদ্দেশ্যে কল্পিত হয়—সমর্থ হয়, অর্থাৎ গতি ও অগতি বিশিষ্ট লোক-
সমূহ তাহার ভোগ্যরূপে উপস্থিত হয় । পঞ্চবিধ ও সম্প্রবিধ,
সর্বত্রই এইরূপ বাক্য যোজনা করিতে হইবে ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২

द्वितीयाध्याये

तृतीयः खण्डः ।

• वृष्टौ पञ्चविधसामोपासीत, पुरोवातो हिक्कारो
मेघो जायते स प्रस्तावो वर्षति स उदगीथो विद्योतते
स्तनयति स प्रतिहार उद्गृह्णाति तन्निधनम् ॥ १११ ॥१

[ईदानीं प्रकारान्तरेण पञ्चविध-सामोपासनम् उच्यते “वृष्टौ” इति ।]—
वृष्टौ (मेघविषये) पञ्चविधं (पञ्चप्रकारं) साम उपासीत । [तद्वथा]—
पुरोवातः (पूर्वदिक्-समागतः) वायुः हिंकारः । [तस्मात्] मेघः (पर्जन्यः)
जायते (उत्पद्यते), सः (मेघः) प्रस्तावः ; [यत्] वर्षति (जलं मुञ्चति)
सः (तत् वर्षणं) उदगीथः ; [यत्] विद्योतते (स्फुरति), स्तनयति (गर्जति)
[च], सः (तत्—विद्योतनं, गर्जनं च) प्रतिहारः ; [यत्] उद्गृह्णाति
(उदकं—जलं गृह्णाति), तत् निधनम् । [अत्र च हिंकारादि-निधनास्तानि पञ्च
सामानि पुरोवातादिदृष्ट्या उपासीत इति भावः] ॥

• एतन् वृष्टौ पञ्चप्रकार सामोपासना प्रदर्शितं ह्येतेन—वृष्टौ पञ्चप्रकार
सामोपासना करिषे ; [तन्मध्ये] पूर्वदिक् ह्येते ये वायु आहसे, सेह
पुरोवातह्ये हिंकारस्वरूपः ; [ताह ह्येते ये.] मेघ उत्पन्न ह्ये, ताह प्रस्ताव-
स्वरूपः ; आर ये वर्षण करे, ताह उदगीथः ; आर ये, विद्योत प्रकाश पायुं ओ गर्जन
ह्ये, ताह्ये प्रतिहारः ; आर ये, जल ग्रहण करे, ताह्ये निधनम् । उक्त हिंकार,
प्रस्ताव, उदगीथ, प्रतिहार ओ निधन, एह पाँचटि सामभक्तिरु नाम ॥

• शाङ्कर-भाष्यम् । वृष्टौ पञ्चविधं सामोपासीत । लोकस्थितेवृष्टिनिमित्तत्वा-
दानन्तर्याम् । पुरोवातो हिक्कारः ; पुरोवाताह्यद्ग्रहणास्ता ह्ये वृष्टिः, यथा साम
हिक्कारादिनिधनास्तम् ; अतः पुरोवातो हिक्कारः, प्राथम्यात् । मेघो जायते
स प्रस्तावः ; प्रावृषि मेघोपजनने वृष्टेः प्रस्ताव इति हि प्रसिद्धिः ।
वर्षति स उदगीथः, श्रेष्ठ्यात् । विद्योतते स्तनयति स प्रतिहारः, प्रति-
ह्यत्वात् ; उद्गृह्णाति तन्निधनं ; समाप्तिसामान्यात् ॥ १११ ॥१

आमन्त्रणिरिति । ननु लोकदृष्ट्या सामोपासनान्तरं किमिति वृष्टिदृष्ट्या तद्वृष्टिरुप-
पद्यते ? तत्राह—लोकस्थितेरिति । पुरोवातदृष्ट्या, हिंकारोपासने हेतुमाह—
पुरोवातादीति । उद्ग्रहणं वर्षणसंग्रहणम् । अतः शङ्करमाह—प्राथम्यादिति,
मेघदृष्ट्या प्रस्तावोपासने हेतुमाह—प्रावृषीति । वर्षणदृष्ट्यादीधोपासने हेतुमाह

—শ্রেষ্ঠাদিত্তি । বিদ্যোতনস্তনরিদ্বুদৃষ্ট্যা প্রতিহারোপাসনে কারণমাহ—শক্তি
ফলতাদিত্তি । বিদ্যতাং স্তনরিদ্বুনাং চ প্রতিহতত্বং বিপ্রকীর্ণত্বং, তেন প্রতিশব্দ-
সাদৃশ্যাদবিদ্যোতনাদিদৃষ্ট্যা কর্তব্য্যা প্রতিহারোপাস্তিরিত্যর্থঃ । উদগ্রহণদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে
নিদানমাহ—সমাপ্তীতি ॥ ১১১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে ।

বৃষ্টিই লোকস্থিতির প্রধান কারণ ; এই জন্মই [উভয়ের মধ্যে]
আনন্দুর্য্য অর্থাৎ লোকোপাসনার পর বৃষ্টি-উপাসনার উপদেশ
হইতেছে । সামের যেমন আদিত্তে ‘হিংকার’ ; অস্ত্রে ‘নিধন’ ; বৃষ্টিরও
তেমনি প্রথমে পুরোবাত এবং অস্ত্রে উদকগ্রহণ ; এই সাদৃশ্য বশতঃ
এবং প্রথমত্ননিবন্ধন পুরোবাত অর্থাৎ পূর্বদিক হইতে যে বায়ু আনয়ন
করে, তাহাই হিংকার ; [তাহা হইতে যে,] মেঘ জন্মে, তাহাই
প্রস্তাব ; কেন না, বর্ষাকালে মেঘ হইলেই বৃষ্টির প্রস্তাব (আরম্ভ)
হয়, এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে । আর যে, বর্ষণ করে, তাহাই উদগীথ ;
কারণ, উভয়ই শ্রেষ্ঠ । আর যে, বিদ্যুৎ হয় ও গর্জ্জন করে, তাহাই
প্রতিহার ; কারণ, উভয়েই প্রতিহত হইয়া থাকে । আর যে,
উদক গ্রহণ করে, তাহাই নিধন ; কেননা, সমাপ্তিরূপ ধর্ম্ম উভয়েরই
সমান ॥ ১১১ ॥ ১

বৃষতি হাশ্মৈ বর্ষয়তি হ য এতদেবং বিদ্বান্ বৃষ্ণৌ
পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩

[যথোকোপাসনশ্চ ফলমুচ্যতে—“বর্ষতি” ইত্যাদিনা । যঃ (জনঃ) এবং
(যথোকপ্রকারঃ) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতৎ (উক্তং) পঞ্চবিধং সাম বৃষ্ণৌ (পুরো-
বাতাদিরূপায়াং) উপাস্তে ; অশ্মৈ (উপাসকার) বর্ষতি হ, বর্ষয়তি [বৃষ্ণ্যভ্যুবেহপি]
(বর্ষণং কারয়তি) হ (প্রসিদ্ধৌ) ॥

পূর্নোক প্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে, যে লোক যথোকপ্রকার
অবগত হইয়া বৃষ্টিতে এই পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করে, তাহার জন্ম মেঘ
বর্ষণ করে, এবং বৃষ্টির অভাবে বর্ষণও করানিয়া থাকেন ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ড ব্যাখ্যা ॥ ৩

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ফলমুপাসনশ্চ বর্ষতি ই অস্মৈ ইচ্ছাতঃ । তথা বর্ষতি হ
 অসত্যামপি বৃষ্টৌ ; য এতদিত্যা'দ পূর্ববৎ ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । বর্ষতি পূর্জশ্চে তদনুমন্তু ভূমিকিঞ্চিংকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসত্যাম-
 মসীতি ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—ইহার জন্য
 ইচ্ছানুসারে বর্ষণ করে ; সেইরূপ বৃষ্টি না থাকিলেও বর্ষণ করাইয়া
 থাকেন । “যঃ এতৎ” ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ॥ :১২ ॥ ২

দ্বিতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩



द्वितीयाध्याये

चतुर्थः खण्डः ।

सर्वासु अप्सु पञ्चविधं सामोपासीत, मेघो यं संप्लवते स
हिंकारो यद्वर्षति स प्रस्तावो याः प्राच्याः श्रन्दन्ते स उद्गीथो
याः प्रतीच्याः स प्रतिहारः समुद्रो निधनम् ॥ ११७ ॥ १

सर्वासु अप्सु पञ्चविधं (यथाक्तप्रकारं) साम उपासीत ; [तद्वथा]—
मेघः यं संप्लवते (परम्परं एकौभावेन घनतां प्रतिपद्यते), यद्वा, इतस्ततः
परिलमति, सः (तं संप्लवनं) हिंकारः ; यं वर्षति (जलं मुञ्चति), स
(तद्वर्षणं) प्रस्तावः ; याः प्राच्याः (पूर्वदिग्गामिण्यः) [नद्यः, आपः वा] श्रन्दन्ते
(क्वरन्ति), सः (तं—श्रन्दनं) उद्गीथः ; याः प्रतीच्याः (पश्चिमदिक्स्थाः)
[श्रन्दन्ते] ; सः प्रतिहारः, समुद्रः निधनं (तत्रैव अपां साम्नां च निधनां
समापनादित्यर्थः) ॥

जले पञ्चविध सामेर उपासना करिबे । यथा—मेघ ये परम्परें मिलित हईया
घनीभूत हय, अथवा इतस्ततः परिलमण करे, ताहई 'हिंकार', आर ये वर्षण करे,
ताहई 'प्रस्ताव' ; पूर्वदिकेर नदी वा जल समूह ये, क्वरित हय, ताहई 'उद्गीथ' ;
आर पश्चिमदिकेर नदी समूह ये, क्वरित हय, ताहई 'प्रतिहार' ; एवं
समुद्रई 'निधन' ॥

शांकर-भाष्यम् । * सर्वासु अप्सु पञ्चविधं साम उपासीत । वृष्टिपूर्वकत्वात्
सर्वासामपामानस्तर्थात् । मेघो यं संप्लवते एकौभावेन इतरेतरं घनीभवति
मेघो यदा उन्नतः, तदा संप्लवत इत्युच्यते । तदा अपामारम्भः स हिंकारः ।
यद्वर्षति सः प्रस्तावः ; आपः सर्कतो व्याप्तुः प्रस्तावः । याः प्राच्याः श्रन्दन्ते,
स उद्गीथः ; श्रेष्ठ्याः । याः प्रतीच्याः स प्रतिहारः ; प्रतिशङ्कसामाञ्चात् ।
समुद्रो निधनम् ; तन्निधनत्वादपाम् ॥ ११७ ॥ १

आनन्दगिरिः । किमिति वृष्टिदृष्टेरनन्तरमपां दृष्टिः साम्नां क्विप्यते, तत्राह—वृष्टि-
पूर्वकत्वादिति । मेघसंप्लवदृष्ट्या हिंकारमारम्भसामाञ्चात्तुपासीतेत्याह—मेघ इति ।
वर्षदृष्ट्या प्रस्तावस्तोपासने हेतुमाह—आप इति । प्राच्या नद्या गङ्गाद्याः । प्रतीच्या
नर्मदा-याः, इति भेदः ॥ ११७ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ। সমস্ত জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে। বৃষ্টির পরেই জল হয়; এই কারণেই বৃষ্টির অনন্তর জলের নির্দেশ। মেঘ যে সম্যক প্লবমান হয়, পরস্পর একীভূত হইয়া ঘনীভাব প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ মেঘ যখন উন্নত হয়, তখন তাহাকে প্লবমাণ বলা হইয়া থাকে; তখনই জলের আরম্ভ হয়, তাহাই (সেই আরম্ভই) হিংকার; আর যে বর্ষণ করে, তাহাই প্রস্তাব; কেননা, সে সময় হইতেই জলসমূহ সর্বতোভাবে (পৃথিবীকে) ব্যাপ্ত করিতে আরম্ভ করে। পূর্ব দিকের জল বা নদী সমূহ যে ক্ষরিত হয়, তাহাই উদগীথ; কেননা, উভয়ই শ্রেষ্ঠ; পশ্চিম দিকের যে সমস্ত জল বা নদী ক্ষরিত হয়, তাহাই প্রতিহার; কেননা, উভয়স্থলেই 'প্রতি' শব্দ সমান; সমুদ্রই নিধন; কেননা, জলসমূহ তাহাতেই (সমুদ্রেই) পরিসমাপ্ত হয় ॥ ১১৩ ॥ ১

ন হাপ্সু প্রৈত্যপ্সুমান্ ভবতি; য এতদেবং বিদ্বান্ সর্বাস্বপ্সু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪

এতদুপাসনশ্চ ফলমুচ্যতে—যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারঃ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জানন্) সর্কাস্ব অপ্সু (যথোক্তেষু জনেষু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, সঃ (উপাসকঃ) অপ্সু (জলে) ন হ (ন এব) প্রৈতি (ম্রিয়তে) [তদিচ্ছাং বিনা ইতি শেষঃ]; অপ্সুমান্ (প্রচুরজলঃ চ) ভবতি ॥

উক্তপ্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক উক্তপ্রকারে সাম অবগত হইয়া জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, সে লোক ইচ্ছা না করিলে জলে পড়িয়া মরে না, এবং যথেষ্ট জলশালী হয় ॥ ১২৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

শাকর-ভাষ্যম্। ন হ অপ্সু প্রৈতি; নেচ্ছতি চেৎ অপ্সুমান্ অস্মান্ ভবতি ফলম্ ॥ ১২৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । তর্হি গন্ধাব্যবেপেক্ষিতমপি সুরণং ন স্যাৎনিত্তি চেত্তত্রাহ নেচ্ছুত্তি
 স্বেদিত্তিণ অসাবুপাসকো নরুহলীষপি যথেষ্টমুদকবান্ ভবতীতার্থঃ ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়োঃধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

ভাষ্যানুবাদঃ । যদি ইচ্ছা না করে, তাহা হইলে তাহার জলেতে
 মৃত্যু হয় না ; অপ্-সুমান্ অর্থাৎ প্রচুর জলের স্বামী হয়, ইহাই [এই
 উপাসনার] ফল ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ।



द्वितीयाध्याये

पञ्चमः खण्डः ।

ऋतुषु पञ्चविधं सामोपासीत ; वसन्तो हिंकारो ग्रीष्मः
प्रस्तावो वर्षा उद्गीथः शरत् प्रतिहारो हेमन्तो
निधनम् ॥ ११५ ॥ १

[ईदानीम् अत्रापि सामोपासनमुच्यते—“ऋतुषु” इत्यादिना]—ऋतुषु
(वसन्तादिषु) पञ्चविधं (वक्ष्यमाणपञ्चप्रकारं) साम उपासीत । [तद्वथा—] वसन्तः
हिंकारः, ग्रीष्मः प्रस्तावः; वर्षाः (प्रारूढ) उद्गीथः; शरत् प्रतिहारः; हेमन्तः
निधनम् । [अत्र हेमन्त-शिशिरो एकैकृत्य ऋतूनां पञ्च-गणनम् ॥

पुनश्च प्रकारान्तरे सामोपासना अभिहितं ह्येते—वक्ष्यमाण ऋतु समूहे
पञ्चविधसामेर उपासना करिषे; यथा—वसन्तुइ हिंकार; ग्रीष्मइ प्रस्ताव;
वर्षाइ उद्गीथ; शरत्इ प्रतिहार; एवं हेमन्तुइ निधन । एतान् हेमन्तुं
शिशिरं ऋतुके एकैकृत करिष्या पञ्च ऋतु गणना करा ह्येयाच्चे ॥

शांकर-भाष्यम् । ऋतुषु पञ्चविधं साम उपासीत । ऋतुव्यवस्थया यथो-
क्तान्निमित्तदानस्तर्क्याम् । वसन्तो हिंकारः, प्रथम्यात् । ग्रीष्मः प्रस्तावः;
यवादिसंग्रहः प्रस्तूयते हि प्रारूढर्थम् । वर्षा उद्गीथः, प्राधात्र्यात् । शरत्
प्रतिहारः रोगिणां मृतानाञ्च प्रतिहरण १९ । हेमन्तो निधनम्; निवाते निधनात्
प्राणिनाम् ॥

आनन्दगिरिः । किमिति मलिनदृष्टान्तरम् ऋतुदृष्टिः साम्यारोप्यते उवाच—ऋतु
व्यवस्थया इति ॥ ११५ ॥ १

भाष्यानुवाद । [वसन्त प्रभृति] ऋतुते पञ्चप्रकार सामेर
उपासना करिषे । जल ह्येतेइ यथोक्त ऋतुर व्यवस्था (पारम्पर्या)
ह्येया थाके; एइ कारणे जलोपासनार अनन्तर ऋतुर उपासना
निर्दिष्ट ह्येयाच्चे । वसन्तुं प्रथम, आर हिंकारुं सामभक्तिर प्रथम; *
एइ कारणे वसन्तुइ हिंकारिन्स्वरूप, वर्षाकालेर जन्तु ग्रीष्मेइ मवादि

* तात्पर्य—ऋतुगणना अनेकप्रकार; तन्मध्ये एतान् वसन्तुं ह्येते ऋतुर गणना करा
ह्येयाच्चे । साधारणतः ऋतु छरुटि; एतान् कित्त, हेमन्तुं उ शिशिर, एइ छरुटि ऋतुके एक
करिष्या पञ्च ऋतु गणना करा ह्येयाच्चे ।

খাত্ত্র দ্রব্যের সংগ্রহ আরম্ভ হয়, এই জন্ত গ্রীষ্মই 'প্রস্তাব' ; প্রাধান্য নিবন্ধন বর্ষাকালই 'উদগীথ' ; রোগী ও মৃত ব্যক্তিগণকে প্রতিহত করা হয় বলিয়া, শরৎকালই 'প্রতিহার' ; বায়ুর অভাবে প্রাণিগণের নিধন হয় ; এইজন্য হেমন্ত ঋতুই 'নিধন' ॥ ১১৫ ॥ ১

কল্পন্তে হান্মা ঋতবঃ, ঋতুমান্ ভবতি ; য এতদেবং বিদ্বান্-
তুষ্ণুপঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

[এতদুপাসনশ্চ ফলমুচ্যতে—“কল্পন্তে” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) ঋতুষ্ণু (বসন্তাদিষ্ণু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, অশ্নে (বিভুষে) ঋতবঃ কল্পন্তে (ভোগ্যত্বেন উপতিষ্ঠন্তে) ই (এব) ; [কিঞ্চ, সঃ] ঋতুমান্ (তত্তদু-ভোগ্যৈশ্চ সম্পন্নঃ ভবতি) ॥

এই উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক যথোক্তপ্রকারে সামের উপাসনা করে ; সমস্ত ঋতু তাহার ভোগযোগ্য হয়, এবং ঋতু-ভোগ্য বিষয়-সমূহও তাহার নিকট উপস্থিত হয় ॥

ইতি দ্বিতীরাধ্যায়ে পঞ্চম খণ্ড ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ফলং—কল্পন্তে ত ঋতুবাবস্থানুরূপভোগ্যত্বেন . অশ্নে উপাসকায় ঋতবঃ । ঋতুমান্ আর্জবৈর্ভোগ্যৈশ্চ সম্পন্নো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমখণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ ঋতুবাবস্থানুরূপং তত্র ক্রিয়াবিশেষণম্ । কশ্চিদনুপাসিতুর্যক্রমেন তত্তদু-ফলভোগভাগিতোপপত্তেঃ নেদমুপাসনানুরূপং ফলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঋতুমান্ । সম্পন্নঃ সৰ্বদা স্বেচ্ছাবশাদিত্তি শেষঃ ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ফল [উক্ত হইতেছে] ঋতু সমূহ ব্যবস্থিত নিয়মানুসারে এই উপাসকের জন্ত কল্পিত হয় । আর [উপাসক ঋতুমান্ হয়, অর্থাৎ ঋতুসম্বন্ধীয় ভোগসমূহ-সম্পন্নও হয় ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥

द्वितीयाध्याये

षष्ठः खण्डः ।

पशुषु पक्षविधं सामोपासीत ; अजा हिंकारोऽवयः-
प्रस्तावो गाव उद्गीथोऽश्वाः प्रतिहारः पुरुषो निधनम् ॥१११॥१

पशुषु (वक्ष्यमाणानामिषु) पक्षविधं साम उपासीत ; [तद्यथा] अजाः
(छागाः) ' हिंकारः ' ; अवयः (मेषाः) ' प्रस्तावः ' ; गावः ' उद्गीथः ' अश्वाः
' प्रतिहारः ' ; पुरुषः ' निधनम् ' ॥

• एतेन प्रकारान्तरे पक्षविधं सामे उपासना कथितं ह्येतेन—छाग प्रवृत्ति
पशुते पक्षप्रकारं सामे उपासना करिषे । यथा—छाग समूहं ' हिंकारः ' ;
मेषगणं ' प्रस्तावः ' ; गोसमूहं ' उद्गीथः ' ; अश्वसमूहं ' प्रतिहारः ' ; एवं पुरुषसमूहं
' निधनम् ' ॥

शक्र-भाष्यम् । पशुषु पक्षविधं साम उपासीत । सम्यग्बुद्धेषु ऋतुषु
पशवः काल इत्यानन्तर्याम् । अजा हिंकारः ; प्राधान्यात् प्राथम्याद्वा । अजः पशूनां
प्रथम इति श्रुतेः । अवयः प्रस्तावः, साहचर्यादर्शनादजावीनाम् । गाव उद्गीथः,
श्रेष्ठ्यात् । अश्वाः प्रतिहारः प्रतिहरणात् पुरुषाणाम् । पुरुषो निधनं पुरुषा-
श्रयत्वात् पशूनाम् ॥१११॥१ ।

अध्वर्युः । ऋतुदृष्टान्तरेण सानि पशुदृष्ट्यारोपकारणमाह—अध्वर्युः ।
अजादृष्ट्या हिंकारोपासने हेतुद्वयमाह—प्राधान्यादित्यादिना । अजाया यजसश्चात्
प्राधान्यम् । प्राथम्यात् तु प्रथमपाठादिति द्रष्टव्यम् । ब्राह्मणः मनुष्याणामजः पशूनां तन्नास्ते मुख्या
मुखतो ह्यसृज्यन्तेति : श्रुतिमजाप्राधान्ये प्रमाणमिति—अजइति । तन्नास्ते अजावय
इति श्रुते रजानामवीनां च साहचर्यात् हिंकारप्रस्तावयोश्च साहचर्यात् असिद्धम् ॥१११॥१

भाष्यानुवाद । पशुविषये पक्षप्रकारं सामे उपासना
करिषे । ऋतुसमूहं उपयुक्तरूपे सम्पन्नं ह्येतेन पशुं हितकरं काल
उपस्थितं ह्येतेन, एतेन ऋतुं पशुं परं पशुं उल्लेखं । प्राधान्यं निबन्धनं (*)
अथवा, प्रथमं हेतुं, अजाइ हिंकारः ; ये हेतुः श्रुतिः आह—' अजइ
पशुं मध्ये प्रथमं ' । अजे सहितं मेषे साहचर्यात् (एकत्र

* तात्पर्या—ब्रह्मणो अभावे छागं पशुं बलिं विधानं आह ; एतेन छागेन प्राधान्यं
ग्रहणं कर्तव्यं ।

গমনাগমন) হেতু অবিসমূহই (‘মেষ’) ‘প্রস্তাব’, শ্রেষ্ঠত্ব-নিবন্ধন
গৌসমূহই ‘উদ্গীথ’ ; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহারস্বরূপ’, কারণ, অশ্বই
পুরুষগণকে প্রতিহারণ করে অর্থাৎ বহন করিয়া লইয়া যায় ; পশুগণ
পুরুষে আশ্রিত ; এইজন্য পুরুষই ‘নিধন’ ॥ ১১৭ ॥ ১

ভবন্তি হাশ্ব পশবঃ, পশুমান্ ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্
পশুকু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

[ইদানীমুপাসনাফলমুচ্যতে]—যঃ (জনঃ) এবং বিদ্বান্ (জ্ঞানন্ সন্) পশু
পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, অশ্ব (বিহ্বঃ) পশবঃ ভবন্তি হ ; কিঞ্চ, [অশ্বঃ]
পশুমান্ (প্রচুরপশুসম্পন্নঃ) ভবতি ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই পকার সামকে অবগত হইয়া
এই পশুবিষয়ে এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে ; পশুগণ তাহার ভোগার্থ
হয়, এবং সে লোক পশুসম্পত্তি-সম্পন্নও হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । কলং—ভবন্তি হ অশ্ব পশবঃ ; পশুমান্ ভবতি, পশুকুলে
ভোগত্যাগাদিভির্জ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৬ ॥

জামন্দগিরিঃ । পশুমান্ ভবতীত্যস্যা পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যং পরিহরতি—পশু
ফলৈশ্চ ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [উপাসনার] ফল—নিশ্চয়ই ইহার বহু পশু
হয়, এবং [সে লোক] পশুমান্ হয়, অর্থাৎ ভোগ-বিতরণাদি দ্বারা
পশু-ফলেও সংযুক্ত হয় ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৬ ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাসীত প্রাণো
হিঙ্কারো বাক্ প্রস্তাবশ্চক্ষুর্দগীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারো মনো
নিধনং, পরোবরীয়াংসি বা এতানি ॥ ১১৯ ॥ ১

[ইদাসীম্ অন্তথাপি পরোবরীয়স্বাদিশুণযোগেন পঞ্চবিধ-সামোপাসনমুচ্যতে
“প্রাণেষু” ইত্যাদিনা ।]—প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ (উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠত্বশুণ-
বিশিষ্টং) ‘সাম উপাসীত—প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) ‘হিংকারঃ’ ; বাক্ (বাগিত্ত্বিয়ং)
‘প্রস্তাবঃ’ ; চক্ষুঃ ‘উদগীথঃ’ ; শ্রোত্রং (কৰ্ণদ্বয়ং) ‘প্রতিহারঃ’ ; মনঃ (অন্তঃকরণং)
‘নিধনম্’ ; এতানি (প্রাণাদীনি সৰ্বানি) পরোবরীয়াংসি (পরোবরস্বাদিশুণ-
সম্পন্নানি) বৈ (এব) ॥

এখন আবার প্রাণ প্রভৃতিতে পরোবরীয়স্বাদিশুণবিশিষ্ট সামের উপাসনা
করিবে। পঞ্চবৃত্তিসম্পন্ন প্রাণই হিংকার, বাগিত্ত্বিয়ই প্রস্তাব ; চক্ষুই উদগীথ ;
শ্রোত্রই প্রতিহার ; মনই (অন্তঃকরণই) নিধন ; প্রাণাদি সমস্তই পরোবরীয়ান্
অর্থাৎ উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠত্বশুণবিশিষ্টরূপে উপাস্ত ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ । প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাসীত । পরম্পরং
পরোবরীয়স্ব-শুণবৎপ্রাণদৃষ্টিবিশিষ্টং সাম উপাসীতেত্যর্থঃ । প্রাণো হ্রাণো হিঙ্কারঃ ;
উত্তরোত্তরবরীয়সাং প্রাথম্যাৎ । বাক্ প্রস্তাবঃ ; বাচা হি প্রস্তু যতে সৰ্বম্ ; বাগ্
বরীয়সী প্রাণাৎ—অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচা ; প্রাপ্তশ্চৈব তু গন্ধশ্চ গ্রাহকঃ প্রাণঃ ;
চক্ষুঃ উদগীথঃ, বাচো বহুতরবিষয়ং প্রকাশয়তি চক্ষুঃ, অতো বরীয়ো বাচ উদগীথঃ
শ্রেষ্ঠ্যাৎ । শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রতিহৃত্বাৎ । বরীয়শ্চক্ষুঃ সৰ্বতঃ শ্রবণাৎ ।
মনো নিধনম্ ; মনসি হি নিধীয়ন্তে পুরুষস্ত ভোগ্যত্বেন সৰ্বৈস্ত্রিমাছতা বিষয়াঃ ;
বরীয়স্বং চ শ্রোত্রাৎ মনসঃ, সৰ্বৈস্ত্রিয়বিষয়ব্যাপকত্বাৎ ; অতীস্ত্রিয়বিষয়োহপি
মনসো গোচর এবতি । যথোক্তহেতুভ্যাঃ পরোবরীয়াংসি প্রাণাদীনি বৈ
এতানি ॥ ১১৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পশুপ্রভৃতি-পরোবরীয়াদিনিমিত্তত্বাৎ প্রাণহিত্তেঃ, তদুচ্চানন্তরং প্রাণদৃষ্ট্যা
সামোপাসিত্বং প্রতীতি—প্রাণেশ্চিত্তি । প্রাণশব্দস্ত মুখ্যপ্রাণবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—হ্রাণ-
ইচ্ছিত্তি । মুখ্যপ্রাণাহৃত্বরেবাং বরীয়স্বাস্তবাৎ তস্মৈ সৰ্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ নির্ধারিতত্বাৎ পরং পরং বরীয়সাং

বাপাদীনাং মধ্যে প্রথমতাবিধেনোক্তবাৎ শ্রাণং এবাৎ শ্রাণশব্দ ইত্যর্থঃ । কথং শ্রাণাৎ বাচো পরীক্ষয়ন্ ? তত্রাহ—বাচেতি । অপ্ৰাপ্তং ব্যবহিতম্ । চক্ষুৰ্বো বরীয়স্বং সাধয়তি—বাচ ইতি । শব্দস্যোতি বাবৎ । বাচঃ শব্দাৎ সকাশাৎ ইত্যর্থঃ । উদ্গীথস্বৈ চক্ষুৰ্বো হেতুমাহ—শ্রেষ্ঠ্যাাদিতি । মনসো বরীয়স্বৈ হেতুমাহ—অতীন্দ্রিয়েতি । ইতি বরীয়স্ব ইতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । অপ্ৰাপ্তমপুচ্যতে বাচেত্যাদয়ো যথোক্তহেতবঃ ॥ ১১৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । শ্রাণে পরোবরীয়স্ব-গুণসম্পন্ন পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে, অর্থাৎ উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণবিশিষ্ট শ্রাণ-দৃষ্টিতে সামের উপাসনা করিবে । উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণসম্পন্ন শ্রাণাদির মধ্যে প্রথমত্বনিবন্ধন শ্রাণই (শ্রাণই) হিংকার ; বাগিন্দ্রিয় দ্বারাই সমস্ত কৰ্ম্ম প্রারম্ভ হইয়া থাকে ; আর শ্রাণ (শ্রাণ) কেবল শ্রাণ (উপস্থিত) গন্ধেরই গ্রহণ করে, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কিন্তু অপ্ৰাপ্ত বিষয়ও কথিত বা প্রকাশিত করা হইয়া থাকে, এইজন্য শ্রাণ অপেক্ষাও বাক শ্রেষ্ঠ । এই শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধনই বাক-ইন্দ্রিয় প্রস্তাবস্বরূপ ; চক্ষুই উদ্গীথ ; কারণ, বাক্যেরও বহুতর বিষয় চক্ষু দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ; অতএব শ্রেষ্ঠত্বহেতু বাক অপেক্ষাও বরীয়ান্ চক্ষুই উদ্গীথস্বরূপ । শ্রোত্রই প্রতিহার ; কারণ, [সমস্ত বিষয় হইতে] শ্রোত্রকে প্রত্যাহত করা হইয়া থাকে ; অতএব, সর্বপ্রকার বিষয় শ্রবণ করে বলিয়া চক্ষু অপেক্ষাও শ্রবণেন্দ্রিয়টি বরীয়ান্ । মনই নিধন ; কারণ মনুষ্যের [অগ্ণাণ্ড] সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা আহৃত বিষয়সমূহ মনেই সংস্থাপিত হইয়া থাকে ; আর সমস্ত ইন্দ্রিয়ের বিষয়ই মনের বিষয়ীভূত হইয়া থাকে ; এই কারণে শ্রোত্র অপেক্ষাও মনের শ্রেষ্ঠত্ব ; বিশেষতঃ অতীন্দ্রিয় বিষয়সমূহও নিশ্চয় মনের বিষয়ীভূত হয় । পূর্বেবাক্ত হেতুবশতঃ এই শ্রাণাদি ইন্দ্রিয়সমূহ নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর উৎকর্ষযুক্ত ॥ ১১৯ ॥ ১

পরোবরীয়ো হান্ত ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্ শ্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাস্ত ইতি তু পঞ্চবিধস্ত ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

যঃ (জনঃ) এতৎ (পঞ্চবিধং সাম) এবং বিধান্ [সন্] প্রাণেবু (ভ্রাণা-
দিবু) পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে ; অশু [জীবনং] পরোবরীয়ঃ হ (এব)
ভবতি ; [কিঞ্চ, অয়ং] পরোবরীয়সঃ হ (এব) লোকান্ (স্বর্গাদীন) জয়তি,
(বশীকরোতি) ; ইতি তু (পুনঃ) পঞ্চবিধশ্চ (হিংকারাদিপঞ্চ প্রকারশ্চ) [সামঃ
উপাসনম্ উক্তম্] ॥

যে লোক যথোক্তপ্রকার অবগত হইয়া প্রাণসমূহে পরোবরীয়স্বগুণসম্পন্ন
পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার উৎকৃষ্ট জীবন লাভ হয়, এবং সে
পরোবরীয় লোকসমূহ জয় করে (নিজের আয়ত্ত করে) । ইহাই পঞ্চপ্রকার
সামের উপাসনা ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম খণ্ড ॥ ৭ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । এতদৃষ্ট্যা বিশিষ্টং যঃ পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে, পরো-
বরীয়ো হ অশু জীবনং ভবতীতি উক্তার্থম্ । ইতি তু পঞ্চবিধশ্চ সাম উপাসন-
মুক্তম্, ইতি সপ্তবিধে বক্ষ্যমাণবিষয়ে বুদ্ধিসমাধানার্থম্ । নিরপেক্ষো হি পঞ্চবিধে,
বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিং সমাধিৎসতি ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

• আনন্দগিরিঃ । উক্তোপসংহারবিরহেহপি বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানং কিং ন শ্রীৎ
ইত্যশঙ্ক্যাহ—নিরপেক্ষো হীতি ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক উক্ত প্রকার দৃষ্টিতে অর্থাৎ প্রাণ ও
বাগাদি জ্ঞানে উত্তরোত্তরোৎকৃষ্ট সামের উপাসনা করে, নিশ্চয়ই
ইহার জীবন পরোবরীয় হয় ; ইহার দিস্তৃত অর্থ পূর্বেই উক্ত হই-
য়াছে । ইতঃপর যে সপ্তপ্রকার সামোপাসনা কথিত হইবে, তদ্বিষয়ে
[শ্রোতার] বুদ্ধি প্রবেশের জগু এখানে ‘পঞ্চবিধ সামের উপাসনা’
এই কথাটি উক্ত হইয়াছে । অতিপ্রায় এই যে, উক্ত পঞ্চবিধসামবিষয়ক
উপাসনার কোন অপেক্ষা না রাখিয়াই বক্ষ্যমাণ সপ্তবিধ উপাসনার
মনোনিবেশ করিতে পারিবে ; অর্থাৎ পঞ্চবিধ সামোপাসনা না
করিয়াও সপ্তবিধ সামোপাসনার প্রযুক্ত হইতে পারিবে ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের সপ্তমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৭ ॥

द्वितीयाध्याये

अष्टमः खण्डः ।

अथ सप्तविधश्च, वाचि सप्तविधश्च सामोपासीत ; यञ्च किञ्च
वाचो ह्यमिति, स हिङ्कारो यञ्च प्रेति स प्रस्तावो वदेति
स आदिः ॥ १२१॥१

अथ (अनन्तरं) सप्तविधश्च (वक्ष्यामि सप्तप्रकारश्च) [साम्, उपासनम्
उच्यते इति शेषः] । वाचि (शब्दे) सप्तविधं (वक्ष्यामि हिङ्कारादिरूपं)
साम उपासीत । [तद्वथा]—वाचः (शब्दश्च) यञ्च किञ्च (यञ्च किञ्चिञ्च) 'हञ्'
इति (हङ्कारः), सः (हङ्कारः) हिङ्कारः (सामभक्तिविशेषः) । यञ्च प्रेति
('प्र' इति रूपं), सः ['प्र'-सङ्काञ्च] प्रस्तावः ; यञ्च एति ('आ' इति रूपं)
सः आदिः (सामभक्तिविशेषः) ।

अनन्तरं सप्तविध सामे उपासना अभिहित इति चेत् । वाक्ये सप्तप्रकार
सामे उपासना करिषे [यथा]—वाक्ये वाञ्छ किञ्च 'हञ्' इत्याकार
उच्चारण, अर्थाञ्च ये कोन प्रकार हङ्कार, ताहाइ हिङ्कार ; यथा 'प्र'
इत्याकार रूप, ताहाइ प्रस्ताव ; आर वाहा 'आ' इत्याकार उच्चारण, ताहाइ
'आदि' ॥

शाङ्कर-भाव्याम् । अथ अनन्तरं सप्तविधश्च समस्तश्च साम उपासनं साध्विद-
मारभ्यते । वाचि इति सप्तमी पूर्ववञ्च, वाग्दृष्टिविशिष्टं सप्तविधं साम
उपासीतेत्यर्थः । यञ्च किञ्च वाचः शब्दश्च हञ् इति यो विशेषः, स हिङ्कारः ;
हङ्कारसामाञ्चाञ्च । यञ्च प्रेति-शब्दरूपं, स प्रस्तावः ; प्र-सामाञ्चाञ्च । यञ्च आ इति, स
आदिः ; आ-कारसामाञ्चाञ्च । आदिरिति हङ्कारः, सदादिञ्चाञ्च ॥ १२१॥१

आनन्दगिरिः । अधिकसंख्याज्ञानश्चाज्ञानसंख्याज्ञानपूर्वकञ्चाञ्च पञ्चविधोपासनानन्तरं
सप्तविधोपासनं प्रेति—अथेति । पूर्ववञ्च—लोकैकचित्तवञ्च सप्तमी च नेतव्येत्यर्थः ।
वाक्येन शब्दसामाञ्चमुच्यते तञ्च सप्तविधप्रविभक्त-सामावयनेषु आरोप्य उपासनं कर्तव्य-
मिति वाक्यार्थमाह—वाग्दृष्टीति । यञ्च किञ्च वाच इति वाक्योपादानं, तस्यार्थमाह—
शब्दमेति ॥ १२१॥१

भाष्यानुवाद । 'अथ' अर्थ—अनन्तर, अर्थाञ्च पञ्चविध सामोपासना
निरूपणं पर सर्ववयव-सम्पन्न सप्तविध सामे एहि उक्तम उपासना

কাণ্ড আরম্ভ হইতেছে । পূর্বেবাক্ত 'প্রাণেবু' ইত্যাদির স্থায়ী এখানেও 'রাচি' এই পদে সপ্তমী বিভক্তি হইয়াছে, অর্থাৎ বাগ্‌দৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । বাক্যের অর্থাৎ শব্দের 'হুম্' ইত্যাকার যে উচ্চারণ-বিশেষ, তাহাই হিংকার; কারণ, উভয় স্থলেই 'হ' অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে । আর শব্দের যে, 'প্র' ইত্যাকার রূপ, তাহাই প্রস্তাব; কারণ, 'প্র' অক্ষরটি উভয়েতেই সমান । আর যে 'আ' ইত্যাকার রূপ, তাহাই 'আদি'; কেননা, [উভয়েতেই] 'আ' অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে; সকলের (সমস্ত বেদের) প্রথমে উচ্চারণীয় বলিয়া ওহকারই-'আদি' পদবাচ্য ॥ ১২১ ॥ ১

যদুদিতি স উদগীথো যৎপ্রতীতি স প্রতিহারো যদুপেতি
স উপদ্রবো যন্নীতি তন্নিধনম্ ॥ ১২২ ॥ ২

[শব্দশ্চ] যৎ 'উৎ' ইতি [রূপম্], সঃ (তৎ) 'উদগীথঃ'; যৎ 'প্রতি' ইতি [রূপং], সঃ 'প্রতিহার'; যৎ 'উপ' ইতি [রূপং], সঃ 'উপদ্রবঃ' (সামভক্তিবিশেষঃ) যৎ [চ] 'নি' ইতি [রূপং], তৎ নিধনম্ ॥

আর শব্দের যে, 'উৎ' ইত্যাকার রূপ, তাহাই 'উদগীথ'; যাহা 'প্রতি' ইত্যাকার রূপ, তাহা 'প্রতিহার'; যাহা 'উপ' ইত্যাকার রূপ, তাহা 'উপদ্রব' নামক সামভক্তি স্বরূপ; আর যাহা 'নি' ইত্যাকার রূপ তাহাই 'নিধন' ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । যৎ 'উৎ' ইতি স উদগীথঃ; উৎ-ধ্বংস্বাৎ উদগীথশ্চ । যৎ 'প্রতি' ইতি স প্রতিহারঃ; প্রতি-সামাশ্রাৎ । যৎ 'উপ' ইতি স উপদ্রবঃ; উপোপক্রমশ্চাৎ উপদ্রবশ্চ । যৎ 'নি' ইতি তৎ নিধনম্ । নি-শব্দসামাশ্রাৎ ॥ ১২২ ॥ ২

জানন্দগিরিঃ । ১২২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [শব্দের] যাহা 'উৎ' ইত্যাকার রূপ, তাহা 'উদগীথ'; কারণ, উদগীথেরও পূর্বে 'উৎ' আছে; যাহা 'প্রতি' অক্ষর, তাহা প্রতিহারঃ; [উভয়েতেই] 'প্রতি' শব্দের সাম্য রহিয়াছে । যাহা 'উপ' ইত্যাকার রূপ, তাহা উপদ্রব; কেননা, 'উপদ্রবে'রও উপক্রম (প্রথম অংশ) 'উপ' অক্ষর দ্বারা প্রস্তুত হইয়াছে । যাহা

‘নি’ ইত্যাকার, স্বরূপ, তাহাই ‘নিধন’; ‘নি’ অক্ষরের সাদৃশ্যই ইহার কারণ ॥১২২॥ ২

দুন্ধেহস্মৈ বাগ্দোহং যো বাচো দোহঃ ; অন্নবানন্মাদো ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্‌বাচি সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥১২৩॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

[ঋথোকোপাসনশ্চ ফলমাহ—“দুন্ধে” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এবং বিদ্বান্‌ সন্‌ বাচি (বাক্যে) সপ্তবিধং সাম উপাস্তে, বাক্ (শব্দঃ) অস্মৈ (উপাসকার) দোহং (দুধং) দুন্ধে (প্রসূতে) ; [কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ]— বাচঃ (শব্দশ্চ) যঃ দোহঃ (প্রদানযোগ্যঃ) [তন্‌ ইতি শেষঃ] ॥

এখন উক্ত উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এইরূপ অবগত হইয়া বাক্যে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, বাক্যের বাহা দোহ অর্থে প্রদানযোগ্য সার, বাক্য তাহা ইহাকে প্রদান করে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । দুন্ধেহস্মৈ ইত্যাহাকার্ম ॥ ১২৩ ॥ ৩ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১২৩ঃ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “দুন্ধে অস্মৈ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥ ১২২ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮ ॥

द्वितीयाध्याये

नवमः खण्डः ।

अथ खल्वमुमादित्यं सप्तविधं सामोपासीत सर्वदा
समस्तैः साम, मां प्रति मां प्रतीति सर्वैः समस्तैः
साम ॥ १२४ ॥ १

अथ (अनन्तरं), खलु (निश्चये) अमुम् (दृशमानम्) आदित्यः (सूर्याः)
सप्तविधं साम उपासीत, (सप्तविधे सामि आदित्यादृष्टिं कूर्वीत इत्यर्थः) ।
[आदित्यः हि] सर्वदा समः (एकरूपः), तेन (समत्वेन हेतुना) [आदित्यः]
साम ; [आदित्यश्च सर्वकालीनः सम इव एव सामरूपश्च हेतुरित्यर्थः] । [तदेव
विशदयति]— 'मां प्रति मां प्रति' (मदाभिमुखेन वर्तते) इति (इत्थं)
[तुल्याबुद्धिसमुत्पादनां आदित्यः] सर्वैः (जनेन) समः (समानरूपः); तेन
[हेतुना] साम, (सामि आदित्यादृष्टिः कर्तव्या इत्यर्थः) ॥

अनन्तरं आदित्यरूपे सप्तविध सामे उपासना अवश्य करिबे । सर्वदा
समान (अविकृत वा एकरूप), एहहेतु [आदित्या] साम ; विशेषतः, आदित्या
'आमार दिके, आमार दिके' एहिरूपे सकलैरइ मने समान बुद्धि समुत्पादन
करे बलिगा, सकलैर पक्षेइ समान ; एहजगु आदित्या (सूर्या, देव) साम-
पदवाच्य ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । अवयवमात्रे सामि आदित्यादृष्टिः पञ्चविधेषु उक्ता प्रथमे
चाध्याये । अथ इदानीं खलु अमुम् आदित्यः समस्तैः सामि अवयवविभागशोध्यं
सप्तविधं साम उपासीत । कथं पुनः सामन्नादित्याश्चेति ? उच्यते—उद्गीथश्च
हेतुवत् आदित्यश्च सामश्च हेतुः । कोऽसौ ? सर्वदा समः, बुद्धिक्रमाभावात् ;
तेन हेतुना साम आदित्यः मां प्रति मां प्रतीति तुल्यां बुद्धिसमुत्पादयति ;
अतः सर्वैः समः ; अतः साम, समत्वादित्यार्थः । उद्गीथभक्तिसामांशवचनान्तेव
लोकानि उक्तसामांशात् हिंकारादिभ्यः गम्यात् इति हिंकारादिभ्यः कारणं
नोक्तम् ; सामश्च पुनः सवितुरमुक्तः कारणः न स्वबोधमिति समत्वमुक्तम् ॥ १२४ ॥ १

आमन्वशिर्षिः । वाग्दृष्टेरनन्तरमादित्यादृष्टिर्विधीयते ; तत्र वाङ्मयत्वात् । न च
तद्विधानं युक्तम् । पूर्वमप्यादित्यादृष्टिर्विशिष्टोपासनश्चापदिष्टत्वात्, इत्युक्त्याह—अवयवमात्रे
इति । तत्र सामश्च हेतुः पृच्छति—कथमिति । सर्वैःत्यादि वाक्यमुत्तरवेनादत्ते—

উচ্যত ইতি । উক্তৈঃ সত্ত্বাদিত্যঃ গারস্তীত্যাদিত্যস্তোদগীথেষু হেতুঃ প্রত্যোক্তঃ । তথা সামদেহপি তত্ত হেতুরচ্যত ইত্যর্থঃ । তমেব প্ররূপকং বিবণোতি—কোৎসাবিতি । নোদেতা নাস্তমেতেত্যাদির্দর্শনাদিত্যর্থঃ । মাং প্রতীত্যাди व्याऽक्ते—মাং প্রতীতি । অন্তর্গতস্যান্ত্র বৃত্তিনাস্তরেণ কিকিরিমিত্তম্, ইত্যাদিত্যন্ত সামদে হেতুরচ্যতে চেৎ, তদন্তেদানাং হিংকারাদিদেহপি কুতো নিমিত্তং প্রত্যা নোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগীথোতি । আদিত্যন্ত উদগীথেন সর্গোচ্ছ্বঃ সামান্তঃ প্রত্যোক্তম্, তদনুসারেণান্বত্কৃতপ্রাথম্যাদিসামান্তঃ বশ পৃথিব্যাদিবু হিংকারাদিহং গম্যতে, তথাদিত্যপ্রভেদানামপি হিংকারাদিহং শক্যাবগমমিতি প্রত্যা তেহাং তদ্বাবে নোক্তং কারণমিত্যর্থঃ । তর্হি সামদেহপি কারণোৎপ্রেক্ষাসম্ভবান্ন বক্তব্যং কারণম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—আমদে পুনরিত্তি । সমদ্বং তত্র নিমিত্তমিতি যাবৎ ॥ ১২৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রথম অধ্যায়ে কেবলই সামাবয়বে পঞ্চবিধ আদিত্যদৃষ্টি উক্ত হইয়াছে । অতঃপর এখন ঐ আদিত্যকে ভিন্ন ভিন্ন এক একটি অবয়বক্রমে সমস্ত সামে অধ্যস্ত করিয়া সেই সামের উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ; ভাল, আদিত্যের সামদ্ব (সাম-সাধন্য) হয় কি প্রকারে ? আদিত্যের উদগীথদে যেমন হেতু প্রদর্শিত হইয়াছে, তেমনি সামদেও হেতু প্রদর্শিত হইতেছে—সেই হেতুটি কি ? সর্বদাই সম (একরূপ) ; কারণ, উহার হ্রাস কিংবা বৃদ্ধি নাই ; সেই হেতুতেই আদিত্য 'স্বাম' স্বরূপ । 'আমার প্রতি, আমার প্রতি' অর্থে আদিত্য 'আমার অভিমুখে আমার অভিমুখে আছেন', এইরূপ তুল্য বুদ্ধি উৎপাদন করেন বলিয়া, সকলের পক্ষেই সম (সমান) ; অতএব সমদ্বই সামশব্দ নির্বচনের হেতু । এখানে সাধারণতঃ উদগীথভক্তির নিরূপণ করা হইতেছে ; সূত্রোক্ত 'ইতঃপূর্বে 'লোক' প্রভৃতিঃ ত যেক্ষপ সাদৃশ্য কথিত' হইয়াছে, তদনুসারে এখানেও যে, হিংকারই [সপ্তবিধ সামের] আদিভূত, তাহা বেশ বুঝা যাইতেছে ; এই কারণেই হিংকারের প্রথমতঃ জ্ঞাপনের জন্ত কোনরূপ কারণ প্রদর্শিত হয় নাই ; পরন্তু সূর্য্যের সামদ্ব-সাধক কারণটি উল্লিখিত না হইলে তাহা সূত্রবোধ্য হয় না ; এইজন্ত কেবল [তদ্বিষয়েই] 'সমদ্ব' রূপ কারণ অভিহিত হইয়াছে ॥ ১২৪ ॥ ১

তস্মিন্মিমানি সর্বাণি ভূতাণ্যন্যত্রান্নেতি বিগ্ৰাহং, তস্য যৎ পুরোদয়াৎ স হিংকারুদস্য পশবোহহাযতাস্তস্মাত্তে হিং কুর্ক্বাস্ত, হিংকারভাঙ্গিনো হেতু সান্নঃ ॥ ১২৫ ॥ ২

ইমানি সর্বাণি (স্বাবরজ্জমাঙ্কুরান , ভূতানি তস্মিন্ (আদিত্যে)
 অথায়তানি (অনুগতানি), ইতি বিত্তাঃ (জানীমানঃ—চিন্তাযোদিতার্থঃ) । তুঙ্গ
 (আদিত্যস্ত) উদয়াৎ (উদগম) : পূর্বা (পূর্বাং) বৎ (রূপ) , সঃ (সৎ রূপং)
 হিংকারঃ (সামভক্তিরূপঃ) ; পশবঃ (পশবঃ) তুঙ্গ (রূপং) পশবঃ (গবাদিরঃ)
 অথায়তাঃ (অনুগতাঃ) ; তস্মাৎ (তস্মাৎ) তু পশবঃ ইং কুর্কন্তি (হিং-
 শব্দং কুর্কন্তি) ; হি (হিং) তস্মাৎ (তস্মাৎ) তু তে (তে) পশবঃ হিংকারভাজিনঃ
 (হিংকারাখ্য-সামভক্তিভাঃ নশালঃ ইত্যর্থঃ) ।

— স্বাবর-জ্জমাঙ্কুরান ইত্যে সমস্ত ভূতই সেই খাঁড়িতে অনুগত, ইতি চিন্তা
 করিবে। সূর্যের যে, উদয়-পূর্ব কালীন রূপ, তাহা হিংকাররূপে অনুগত আবার
 তাহার সেইরূপে অন্য ভূত সেই কারণেই তাহাঁদের পশব শব্দ কাব্য থাকে ;
 আর সেই কারণেই তাহাঁদের এক সমস্ত অংশই, হিংকারের দ্বারা পরিচালিত
 থাকে ॥

স্বাভাবিক রূপ

শাক্ত-ভাষ্যঃ । স্বাভাবিক আদিত্যে স্বাবরজ্জমাঙ্কুরান ইমানি সর্বাণি
 সর্বাণি ভূতানি অথায়তানি অনুগতানি অথায়তান্যং স্বাবরজ্জমাঙ্কুরানি
 কথম্ ? তুঙ্গ (আদিত্যঃ) উদয়াৎ (উদগম) : পূর্বা (পূর্বাং) বৎ (রূপ) ,
 সঃ (সৎ রূপং) হিংকারঃ (সামভক্তিরূপঃ) ; পশবঃ (গবাদিরঃ)
 অথায়তাঃ (অনুগতাঃ) ; তস্মাৎ (তস্মাৎ) তু পশবঃ ইং কুর্কন্তি (হিং-
 শব্দং কুর্কন্তি) ; হি (হিং) তস্মাৎ (তস্মাৎ) তু তে (তে) পশবঃ হিংকারভাজিনো
 ইত্যর্থঃ ।

আনন্দভাষ্যঃ । স্বাভাবিক আদিত্যে স্বাবরজ্জমাঙ্কুরান ইমানি সর্বাণি
 সর্বাণি ভূতানি অথায়তানি অনুগতানি অথায়তান্যং স্বাবরজ্জমাঙ্কুরানি
 কথম্ ? তুঙ্গ (আদিত্যঃ) উদয়াৎ (উদগম) : পূর্বা (পূর্বাং) বৎ (রূপ) ,
 সঃ (সৎ রূপং) হিংকারঃ (সামভক্তিরূপঃ) ; পশবঃ (গবাদিরঃ)
 অথায়তাঃ (অনুগতাঃ) ; তস্মাৎ (তস্মাৎ) তু পশবঃ ইং কুর্কন্তি (হিং-
 শব্দং কুর্কন্তি) ; হি (হিং) তস্মাৎ (তস্মাৎ) তু তে (তে) পশবঃ হিংকারভাজিনো
 ইত্যর্থঃ ।

ভাষ্যানুসারে স্বাভাবিক আদিত্যে স্বাবরজ্জমাঙ্কুরান ইত্যে সমস্ত ভূতই
 ভিন্ন ভিন্ন স্থানে স্বাভাবিক আদিত্যের অনুগত আছে, অর্থাৎ উপজীব্য বা
 আশ্রয়ণীয়রূপে আদিত্যের অনুগত করিয়া রাখিয়াছে ; এইরূপ জ্ঞান
 করিবে। 'হি' একবচন ; 'উদয়াৎ'—সেই আদিত্যের যে, উদয়ের পূর্ব-
 কালীন ধর্ম্মময় রূপ বা অবস্থা, তাহাই হিংকার, অর্থাৎ হিংকারনামক
 সাম-ভক্তিরূপ ; আদিত্যের যে হিংকারাখ্য-সামভক্তিরূপই, তাহাই

তাহার স্যামান্য বা সাদৃশ্য । গবাদি পশুগণ আবার সেই আদিত্যরূপী সামের সেই অংশে অনুগত রহিয়াছে ; অর্থাৎ সেই ভক্তিকেই উপজীব্য করিয়া থাকে । যে হেতু এইরূপ ব্যবস্থা, সেই হেতুতেই পশুগণ উদয়ের পূর্বের 'হিং' ইত্যাকার শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ; অতএব সেই হেতুতে [পশুগণ] সম্ভাবতই এই আদিত্য-নামক সামের নিয়ত ভজনাকারী । বিশেষতঃ তাহারা নিয়মিতরূপে সামভক্তির ভজনা করে বলিয়াই এরূপ অবস্থান করে ॥ ১২৪ ॥ ২

অথ যৎ প্রথমোদ্বিতে স প্রস্তাবঃ ; তদশ্র মনুষ্যাঃ
অনায়তাঃ ; তস্মাৎ প্রস্তুতিকামাঃ , প্রশংসাকামাঃ ; প্রস্তাব-
ভাজিনো হেতুশ্চ সায়ঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

অথ (প্রকারান্তরসূচনায়াং) প্রথমোদ্বিতে (প্রথমম্ উদগতে সূর্যো) ষৎ
(রূপম্), স (তৎ—সূর্য্যরূপং) প্রস্তাবঃ ; মনুষ্যাঃ অশ্র (আদিত্যশ্র) তৎ
(রূপম্) অনায়তাঃ ; তস্মাৎ (হেতুঃ) তে (মনুষ্যাঃ) প্রস্তুতিকামাঃ প্রশং-
সাকামাঃ [চ ভবন্তি] ; হি (যস্মাৎ) [তে মনুষ্যাঃ] এতশ্চ সায়ঃ
প্রস্তাবভাজিনঃ (প্রস্তাবভক্তিং ভজন্তু ইত্যর্থঃ) । অত্র স্তুতি-প্রশংসয়োঃ
একার্থত্বেন্দি পতাক-পরোক্ষভাং ভেদো বোধ্যঃ—প্রতাক স্তুতিঃ, পরোক্ষ চ
প্রশংসা ইত্যর্থঃ । শব্দান্তরেণ অর্থকথনং বা ॥

— প্রকারান্তরে বলা হইতেছে—প্রথম উদয়ের পরই যে, সূর্য্যের রূপ,
এই প্রস্তাবস্বরূপ ; মনুষ্যগণ তাহার (আদিত্যের) সেই রূপে অনুগত রহিয়াছে ;
সেই জন্তই তাহারা স্তুতি ও প্রশংসা কামনা করিয়া থাকে ; কারণ, তাহারা
এই সামের প্রস্তাবাংশ-ভজনাশীল ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ যৎ প্রথমোদ্বিতে স বিতরূপম্, তদশ্র আদিত্যশ্র
সায়ঃ স প্রস্তাবঃ ; তদশ্র মনুষ্যা অনায়তাঃ পূর্ব্ববৎ । তস্মাৎ তে প্রস্তুতিঃ প্রশংসাঃ
কাময়ন্তে ; যস্মাৎ প্রস্তাব-ভাজিনো হেতুশ্চ সায়ঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । সবিতরি প্রথমোদ্বিতে সতি যন্তরূপং, তদশ্র প্রস্তাবস্তোপান্তর্বে
পূর্ব্বসাদানন্তর্ভ্যাং হেতুঃ । যথোদয়াৎ প্রাচীনং রূপং পশুভিরুপজীব্যতে, তথেষ্যাহ—পূর্ব্ব-
বদিত্তি । উদয়াৎ পরাচীনমাদিত্যরূপং মনুষ্যা উপজীবন্তীত্যত্র লিঙ্গমাহ—তস্মাদিত্তি ।
প্রত্যক্ষপরোক্ষভাবেন প্রস্তুতি-প্রশংসয়োর্ভেদঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

• ভাষ্যানুবাদ । আর প্রথম উদয়ের পর যে, সূর্য্যের রূপ,

তাহাই অ'দিত্য-সংক্রমণ সামের প্রকৃষ্ণ-স্বরূপ ; পূর্বেই স্থায় মনুষ্যগণ ইহারও সেইরূপে অনুগত রহিয়াছে ; সেই কারণে তাহারা স্তুতি অর্পাৎ প্রশংসা লাভের কামনা করে ; কেন না, যেহেতু তাহারা এই সামের 'প্রস্তাব'-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকে * ॥ ১২৫ ॥ ৩

অথ যৎ সঙ্গববেলায়াং স আদিত্যস্তদশ্চ বয়াংশ্চায়-
তানি ; তস্মাত্তান্যস্তুরিক্ষেহনার্ষণান্যাদায়াত্মানং পরিপতন্তি
আদিভাজীনি হেতশ্চ সান্নঃ ॥ ১২৬ ॥ ৪

অথ সঙ্গববেলায়াং (প্রাতঃকালো পরং মুহূর্ত্তত্রয়াক্ষকে কালে) যৎ (আদিত্যস্ত রূপং), সঃ আদিঃ (সামভক্তিবিশেষরূপঃ) ; বয়াংসি (পক্ষিণঃ)
অস্ত (আদিত্যস্ত) তৎ (সঙ্গবকালীনং রূপং) অয়ান্তানি ; তস্মাৎ
[হেতোঃ] তানি (বয়াংসি) অনার্ষণানি (নিরালম্বনানি সন্তি) আত্মানম্
(স্বদেশম্) আদার (পরিগৃহ) অন্তুরিক্ষে (আকাশে) পরিপতন্তি (পরিভ্রমন্তি) ;
হি (বয়াং) [তানি বয়াংসি] এতস্ত সান্নঃ আদিভাজীনি (আদিঃ ভক্তিঃ
ভজন্তে ইত্যর্থঃ) ॥

* তাৎপর্য—এই নবম খণ্ডে দৃশ্যমান আদিত্যাবলম্বনে সপ্তবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইয়াছে । উক্তখণ্ডে, প্রথমতঃ আদিত্যকে সাম বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, এবং তাহার কারণ-নির্দেশ হলে বলা হইয়াছে যে, সাম যেমন উল্লীখাদি সমস্ত ভক্তির পক্ষে সমান, আদিত্যও তেমনি সর্বভূতের পক্ষে সমান, প্রত্যেকেই আদিত্যকে 'আমার সম্মুখস্থ' বলিয়া মনে করিয়া থাকে ; এই সমস্তই আদিত্যে সাম-শব্দ প্রয়োগের কারণ । তাহার পর, আদিত্যের উদয়লাভের পূর্ববর্তী ও পরবর্তীভিন্ন ভিন্ন রূপ সমূহের সপ্তবিধ সামাবরবে সম্পাদিত করিয়া তাহার উপাসনাক্রম উপদেশ করা হইয়াছে । প্রত্যেক স্থলেই আদিত্যের রূপে ও সামাবরবে বধাকথকিৎ সাদৃশ্য ধরিয়া লইতে হইবে । আপাত-দৃষ্টিতে প্রস্তুতি ও প্রশংসা শব্দের অর্থগত পার্থক্য না থাকিলেও এখানে তাহার পার্থক্য বুঝিতে হইবে—সাক্ষাৎ গণকথনের নাম প্রস্তুতি, আর পরোক্ষভাবে গণকথনের নাম প্রশংসা । এখানে 'প্রথমোদিত' কথার প্রাতঃকালের পূর্ববর্তী তিন মুহূর্ত্ত (হর দণ্ড) বুঝিতে হইবে । কারণ পরবর্তী ক্রতিগুলিতে প্রাতঃকালের পরবর্তী 'সঙ্গ' প্রভৃতি কালের উল্লেখ রহিয়াছে । 'প্রাতঃ' প্রভৃতি কালের বিভাগ এইরূপ—

প্রাতঃকালো মুহূর্ত্তাঃত্ৰীন্ সঙ্গবস্তাবদেব তু ।
বধাকথিত্বিমুহূর্ত্তঃ স্তাদ্ অপরাহুততঃ পরম্ ।
সাগাকথিত্বিমুহূর্ত্তঃ স্তাৎ প্রাতঃ তজ্জ ন কারণেৎ ।
সাক্ষী নাম সা বেলাংগহিতা সর্ধকর্ষম্ ॥

সাধারণতঃ দুই ঘণ্টা এক মুহূর্ত্ত ধরা হয় ; কিন্তু তিন মুহূর্ত্তে হর দণ্ড হইয়া থাকে ।

তাহার পর সঙ্গব সময়ে যে আদিত্যরূপ, তাহাই 'আদি' স্বরূপ ; পক্ষিগণ তাহা আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই জন্তই পক্ষিগণ আকাশে নিরালম্বভাবে শরীর লইয়া পরিভ্রমণ করে ; কেননা, তাহারা এই সামের 'আদি'-সংস্কৃত ভক্তির ভজনা করিয়া থাকে ॥

শাক্তরূপে ষ্টু । অথ যৎ সঙ্গববেলায়াং গবাং রশ্মীনাং সঙ্গমনং সঙ্গবো বস্তাং বেলায়াং, গবাং বা বৎসৈঃ সহ, সা সঙ্গববেলা, তস্মিন্ কালে যৎ সাবিত্রং রূপং, স আদিঃ ভক্তিবিশেষঃ—ওঙ্কারঃ । তদস্ত বরাংসি পক্ষিগঃ অনায়ত্তানি । কৃত এবং, তস্মাৎ তানি বরাংসি অন্তরিক্ষে অনারম্বণানি অনালম্বনানি আত্মানমানায় আত্মানমেব অবলম্বনেন গৃহীত্বা পরিপতন্তি গচ্ছন্তি ; অত আকারসামান্তাং আদিভক্তিভাজীনি হি এতস্ত সায়ঃ ॥ ১২৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । গোপকবাচানাং রশ্মীনাং জগন্মণ্ডলেণ সংগমনং সংবন্ধগমনমিত্যর্থঃ । বৎসৈঃ সংগমনমিতি সন্ধকঃ । সঙ্গবকালীনমাদিত্যরূপমারোপ্য আদিভক্তেরোংকারস্তোপাস্তদে যথোংকারসামান্তং হেতুঃ । পক্ষিগাং যথোক্তমাদিত্যরূপমুপজীব্যামিত্যত্র হেতুমাহ—যন্ত ইতি ॥ ১২৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর সংগব-বেলায় অর্থাৎ যে সময় সূর্য-রশ্মি সমূহের সংগব অর্থাৎ ইতস্ততঃ প্রসারণ হয়, অথবা বৎসের সহিত গো-সমূহ (মাঠে) গমন করে, তাহার নাম সংগববেলা, সেই সময়ে সূর্যের যে রূপ, তাহাই 'আদি', অর্থাৎ সামভক্তি—ওঙ্কার ; পক্ষিগণ তাহার এইরূপে অনুগত ; যেহেতু এই প্রকার (অনুগত), সেই কারণেই সেই পক্ষিগণ অন্তরিক্ষে নিরালম্বভাবে আত্মাকে লইয়া, অর্থাৎ কেবল আপনাকেই আশ্রয় রূপে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ গমন করিয়া থাকে ; অতএব এইরূপ আকারগত সাদৃশ্য বশতই তাহারা এই সামের আদি-ভক্তিভাগী ॥ ১২৬ ॥ ৪

অথ যৎ সম্প্রতিমধ্যন্ধিনে, স উদগীথস্তদস্ত দেবা অনায়ত্তাঃ ; তস্মাস্তে সত্তমীঃ প্রাজাপত্যানাং ; উদগীথভাজিনো হেতস্ত সায়ঃ ॥ ১২৭ ॥ ৫

অথ (প্রকারান্তরসূচনায়াং), সম্প্রতি-মধ্যন্ধিনে (সঙ্গবানন্তর-মুহূর্ত্তক্রমাৎকে মধ্যাহ্ন-ময়ে), যৎ (আদিত্যস্ত রূপং), সঃ (তৎ রূপম্) উদগীথঃ ; দেবাঃ অস্ত (আদিত্যস্ত) তৎ (রূপম্) অনায়ত্তাঃ ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (দেবাঃ)

প্রজাপত্যানাং (প্রজাপতিসম্ভূতানাং প্রাণিনাং মধ্যে) সত্তমাঃ (বিশিষ্টাঃ) ;
হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্য সান্নঃ উদগীথভাজিনঃ ॥

অতঃপর, সম্প্রতিমধ্যাহ্নে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্নসময়ে আদিত্যের যে রূপ, তাহাই উদগীথস্বরূপ; দেবগণ তাহাতে অনুগত, সেই কারণেই তাঁহারা প্রজাপতি-জাত প্রাণিগণের মধ্যে সত্তম বা সর্কশ্রেষ্ঠ : কারণ, তাঁহারা এই সামেরই উদগীথ-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকেন ।

শাকুর-ভাষ্যম্ । অথ বৎ সম্প্রতিমধ্যাহ্নে ঋতুমধ্যাহ্নে ইত্যর্থঃ, স উদগীথভক্তিঃ, তদস্মৈ দেবা অনায়ত্তাঃ ; ত্বোতনাতিশয়াৎ তৎকালে । তস্মাৎ তে সত্তমা বিশিষ্টতনাঃ প্রজাপত্যানাং - প্রজাপত্যপত্যানাং : উদগীথভাজিনো হি এতস্য সান্নঃ ॥ ১২৭ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । ঋতুমধ্যাহ্নে যদাদিত্যস্য রূপং তদুদগীথভাজিনোপাসনে হেতুঃ । তৎকালীনাদিত্যরূপস্য দেবোপজীব্যহে হেতুর্মাহ--দেবোপজীব্যহে । তস্মাৎ তে সত্তমা বিশিষ্টতনাঃ প্রজাপত্যানাং - প্রজাপত্যপত্যানাং : উদগীথভাজিনো হি এতস্য সান্নঃ ॥ ১২৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, সম্প্রতি-মধ্যাহ্নে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্ন-সময়ে যে [আদিত্যের রূপ], তাহাই উদগীথ-ভক্তিস্বরূপ; দেবগণ তাহাতে অনুগত; কেন না, মধ্যাহ্ন কালেই সৌরপ্রকাশের আতিশয়া ঘটে। সেই কারণেই তাঁহারা প্রজাপতিগণের অর্থাৎ প্রজাপতির সম্মানগণের মধ্যে সত্তম অর্থাৎ অতিশয় শ্রেষ্ঠ, কারণ, [তাঁহারা] এই সামেরই উদগীথ-ভজনাকারী ॥ ১২৭ ॥ ৫

অথ যদূর্দ্ধং মধ্যাহ্ননাৎ প্রাগপরাহ্ণাৎ স প্রতিহারঃ, তদস্মৈ গর্ভা অনায়ত্তাস্তস্মাতে প্রতিহতা নাবপত্তন্তে ; প্রতিহারভাজিনো হেতস্য সান্নঃ ॥ ১২৮ ॥ ৬

অথ, মধ্যাহ্ননাৎ উর্দ্ধম্ অপরাহ্ণাৎ [চ] শাক্ বৎ (আদিত্যস্য রূপং), সঃ 'প্রতিহারঃ'; গর্ভাঃ অস্মৈ (আদিত্যস্য) তৎ (রূপম্) অনায়ত্তাঃ.; তস্মাৎ [হেতোঃ] তে (গর্ভাঃ) প্রতিহতাঃ (উর্দ্ধম্ আকৃষ্টাঃ সন্তাঃ) ন অবপত্তন্তে (ন অধঃ পতন্তি); হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্য সান্নঃ 'প্রতিহারভাজিনো (প্রতিহারং ভজমানাঃ) ॥

অতঃপর, মধ্যাহ্নের পর ও অপরাহ্নের পূর্বে যে, আদিত্যের রূপ, তাহাই প্রতিহার; গর্ভসমূহ তাহাতে আশ্রিত আছে; সেই কারণেই গর্ভসমূহ অবপত্তন্তে।

বাক্যে ঠাকুরা অধঃপতিত হইয়া কল্পন, তাহার। এক নামের প্রতিহারকে
সুজনা করিয়া থাকে

শাকুর-ভাব্যম্ । অথ ২২ উৎকং মধ্যস্থিতং, প্রাক্ অপরাহ্মাৎ বক্রপং
বাহুঃ, স প্রতিহারঃ ; তদন্তঃ ভী অশীতলঃ, অতঃ পরিত্তঃ প্রতিহারঃ স্তম্ভি-
রূপেণ উৎকং প্রতিহতঃ সপ্ত নামদ্বয়ে—নাম্যঃ প্রতিহতি, তদ্বারে সত্যগাভ্যর্থঃ
ইতঃ প্রতিহারঃ প্রকিনো [চ] এতচ্চ নামো উৎকঃ ৪ ১২৮

অর্থনন্দ্যাপরিঃ । অথ ২৩ উৎকং মধ্যস্থিতং বক্রপং—নাম্যঃ প্রতিহতি । উৎকঃ
প্রতিহারোপাধানে প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ । অথ ২৪ উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ
বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং
মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ
বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি ।

ভাষ্যানুবাদ । প্রাক্ অপরাহ্মাৎ বক্রপং—নাম্যঃ প্রতিহতি । উৎকঃ
নামের আদিভাগের বক্রপং, এতঃ প্রতিহারঃ বক্রপং । এতঃ
গাহতে গাশিত । প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ । উৎকঃ প্রতিহারঃ
উৎকঃ প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ । উৎকঃ প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ ।
অধঃপতিত হইয়া,—অধঃ পতিত হইয়া পদে ন । উৎকঃ প্রতিহারঃ
উৎকঃ প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ । উৎকঃ প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ ।

অথ যদি উৎকং মধ্যস্থিতং, প্রাক্ অপরাহ্মাৎ বক্রপং, তদন্তঃ ভী
অশীতলঃ, অতঃ পরিত্তঃ প্রতিহারঃ স্তম্ভি-রূপেণ উৎকং
প্রতিহতঃ সপ্ত নামদ্বয়ে—নাম্যঃ প্রতিহতি, তদ্বারে সত্যগাভ্যর্থঃ
ইতঃ প্রতিহারঃ প্রকিনো [চ] এতচ্চ নামো উৎকঃ ৪ ১২৮

অথ ২৩ উৎকং মধ্যস্থিতং বক্রপং—নাম্যঃ প্রতিহতি । উৎকঃ
প্রতিহারোপাধানে প্রতিহারঃ নামো উৎকঃ । অথ ২৪ উৎকং
মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং
প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ
বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং
প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি ।
উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং
মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং
প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ
বক্রপং প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং
প্রতিহতি । উৎকং মধ্যস্থিতং প্রতিহারঃ বক্রপং প্রতিহতি ।

তাহার পর, অপরাহ্মাৎ বক্রপং ও নাম্যঃ নামের পূর্ববর্তী সময়ে আদিভাগের
বক্রপং, তাহাই উপদ্রবনামক সামাংশঃ । আরণ্য পক্ষগণ তাহাতে অনুগতঃ

সেই কারণে তাহারা মনুষ্যকে দর্শন করিয়া ভয়ে অরণ্যে বা গর্তমধ্যে দ্রুত পলায়ন করে ; কেননা, তাহারা এই সামের উপদ্রব অংশকে ভজনা করে ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ । অথ যদুঙ্কনং অপরাহ্মাৎ প্রাগস্তমরাৎ, স উপদ্রবঃ, তদস্ত আরণ্যাঃ পশবঃ অনায়তাঃ । তস্মাৎ তে পুরুষং দৃষ্ট্বা ভীতাঃ কক্ষম্ অরণ্যং যত্র ভয়শূন্যম্ ইতি উপদ্রবস্তি উপগচ্ছন্তি ; দৃষ্ট্বোপদ্রবনাদ্ উপদ্রবভাজিনো হি এতস্ত সান্নঃ ॥ ১২২ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । অত্র তৎকালীনাদিত্যদৃষ্টোপদ্রবমুপাসীত তস্ত । তদা অস্তাচলং প্রতাপ-
দ্রবণাৎ ইতাহ—অথৈতি । আরণ্যানাং পশুনাং যথোক্তরূপোপজীবনমুপাদয়তি—তস্মা-
দিত্যাদিনা । যত্র গর্তং গুহেতি বাবৎ ॥ ১২২ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর, সূর্যের যে মধ্যাহ্নের পরবর্তী ও সায়ং-
সময়ের পূর্ববর্তী রূপ, তাহাই 'উপদ্রব' ; আরণ্য পশুগণ তাহার সেই
রূপেতে অনুগত ; সেই জন্তই তাহারা পুরুষকে (মানুষকে) দর্শন
করিয়া ভীত হইয়া কক্ষ অর্থাৎ অরণ্য ও গর্তস্থানকে ভয়শূন্য মনে
করিয়া [তদভিমুখে] ধাবিত হইয়া থাকে । দর্শনের পর উপদ্রুত
হয়, এইজন্ত [বুঝা যায় যে,] নিশ্চয়ই তাহারা এই সামের 'উপদ্রব'
অংশ ভজনা করে ॥ ১২২ ॥ ৭

অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে তন্নিধনং, তদস্ত পিতরোহিবায়ভাস্ত-
স্মাত্তান্ নিদধতি ; নিধনভাজিনো হেতস্ম সান্নঃ এবং খলু-
মূর্মানিত্যং সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

অথ, প্রথমাস্তমিতে (অস্তগমনোন্মুখে সূর্যো) যৎ (রূপং), তৎ নিধনং,
পিতরঃ (পিতৃপুরুষাঃ) অস্ত (সূর্যাস্ত) তৎ (রূপং) অনায়তাঃ ; তস্মাৎ [হেতোঃ]
তান্ (পিতৃ-পিতামহাদিরূপান্) নিদধতি (দর্ভেবু নিষ্কিপন্তি [গৃহিঃ ইতি
শেষঃ] ; হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্ত সান্নঃ নিধনভাজিনঃ । এবম্ (উক্তরীত্য)
খলু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে ॥

ইতঃপর অস্তগমনোন্মুখ সূর্যের যে রূপ, তাহাই নিধনস্বরূপ ; পিতৃগণ তাহার
সেইরূপে অনুগত ; সেই কারণেই [শ্রদ্ধাকালে] তাহাদিগকে কূলের উপর

স্থাপন করা হইয়া থাকে ; এইরূপেই এই আদিত্য-দৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ড ॥ ৯ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে অদর্শনং জিগ্নিষতি সবিষ্টরি, তন্নিধনং ; তদশ্চ পিতরঃ অস্বায়ত্তাঃ, তস্মাৎ তান্ নিদধতি—পিতৃপিতামহ-প্রপিতামহরূপেণ দর্ভেষু নিক্শিপন্তি তান্ ; তদর্থং পিতৃণাং বা স্থাপয়ন্তি । নিধনসম্বন্ধাৎ নিধনভাজিনো হি এতশ্চ সামঃ পিতরঃ । এবমবয়বশঃ সপ্তধা বিভক্তং খলু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে যঃ, তশ্চ তদাপত্তিঃ ফলমিতি বাক্যশেষঃ ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৯ ॥

আনন্দশিরিঃ । তৎ সবিষ্টরূপমিতি শেষঃ । তদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে সমাপ্তিসামান্তং হেতুঃ । যথোক্তমাদিত্যরূপং পিতৃভিরূপজীব্যমিত্যত্র গনকমাহ—তস্মাদিত্যাদিনা । তত্র তত্র অথশব্দস্তদুপাসনানন্তর্ধ্যার্থো ব্যাণ্যেয়ঃ । এবং পিতৃভির্ভাষ্যাদিবাক্যমপেক্ষিতং পুরষন্ ব্যাকরোতি—এবমিতি ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ । ৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ইহার পর যে, প্রথম অস্তমিতে অর্থাৎ সূর্য্য অস্তগমনোন্মুখ হইলে যে রূপ হয়, তাহাই 'নিধন' ; পিতৃগণ ইহার সেইরূপে অনুগত আছেন ; সেই কারণেই তাহাদিগকে নিহিত করে, অর্থাৎ পিতা, পিতামহ ও প্রপিতামহরূপে তাহাদিগকে কুশের উপর স্থাপন করিয়া থাকে ; অথবা তাহাদের নিমিত্ত পিতৃগণ স্থাপন করিয়া থাকে । পিতৃগণ যোহেতু নিধনের (কুশোপরি স্থাপনের) স্মৃতি সম্বন্ধ, সেই হেতুই তাহারা এই সামের 'নিধন'-ভাজী বলিয়া নিরূপিত হন । যে লোক উক্ত প্রকারে অবয়বক্রমে সপ্তভাগে বিভক্ত এই আদিত্যকে সপ্তবিধ সামরূপে উপাসনা করে, তদ্ব্যবপ্রাপ্তিই তাহার ফল হয়, এই অংশটুকু শ্রুতিবাক্যের শেষ বা অবশিষ্ট ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৯ ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । মৃত্যুঃ আদিত্যঃ, অহোরাত্রাদিকালেন জগতঃ প্রমাপয়িত্বাৎ । তস্মৈ অতিতরণায়ৈদং সামোপাসনমুপदिशते—

• ভাষ্যানুবাদ । দিবা রাত্রি প্রভৃতি কাল পরিণাম দ্বারা জগতের বিনাশ সাধন করে বলিয়া আদিত্যই মৃত্যুস্বরূপ ; সেই মৃত্যু অতিক্রমের উদ্দেশে এই সামোপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ।

অথ খন্নাঅসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ।

• হিঙ্কার ইতি ত্র্যক্ষরং প্রস্তাব ইতি ত্র্যক্ষরং, তৎসমম্ ॥১৩১॥১

• অথ (আদিত্য-সামোপাসনাৎ পরং) খলু (নিশ্চয়ে) আত্ম-সম্মিতং (আত্মনা স্বাবয়বতুল্যতয়া সম্মিতং, স্বসমানাক্ষরযুক্তমিত্যর্থঃ), অতিমৃত্যু (মৃত্যুভয়বারকং) সপ্তবিধং সাম উপাসীত,—‘হিঙ্কারঃ ইতি ত্র্যক্ষরং—(ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তং), ‘প্রস্তাবঃ’ ইতি ত্র্যক্ষরং (হিঙ্কারপদং যথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ বর্ণৈঃ যুক্তং ; ‘প্রস্তাব-পদমপি তথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তম্) ইতি হেতোঃ ত্র্যক্ষরং) তৎ (হিঙ্কার-প্রস্তাব ভক্তিহয়ং) সমং (সমানাক্ষরভাগিত্বাৎ) ॥

আদিত্যরূপী সামোপাসনার পর মৃত্যুভয়-বারক আত্মসম্মিত অর্থাৎ পরস্পর তুল্যাক্ষরযুক্ত সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । ‘হিঙ্কার’ এই পদটি তিন অক্ষর যুক্ত, ‘প্রস্তাব’ পদটিও তিন অক্ষর যুক্ত, অতএব, হিঙ্কার ও প্রস্তাব উভয়ে সমান ॥

শাক্তর ভাষ্যম্ । অথ খলু অনন্তরম্, আদিত্যমৃত্যুবিষয়সামোপাসনশ্চ ; আত্মসম্মিতং স্বাবয়বতুল্যতয়া মিতং, পরমাত্মতুল্যতয়া বা সম্মিতম্, অতিমৃত্যু মৃত্যুভয়হেতুত্বাৎ ।

• যথা প্রথমেহধ্যায়ে উদ্গীথভক্তি-নামাক্ষরাণি ‘উদ্গীথঃ’ ইত্যপাশ্চেনোক্তানি, তথেষু সায়ঃ সপ্তবিধভক্তি-নামাক্ষরাণি সমাহৃত্য ত্রিভিত্রিভিঃ সমতয়া সামফং পরিকল্প্য উপাশ্চেনোচ্যন্তে । তদুপাসনং মৃত্যুগোচরাক্ষর-সম্ব্যাসামাত্মেন মৃত্যুং প্রাপ্য, তদতিরিক্তাক্ষরেণ তস্মাদিত্যস্য মৃত্যোরতিক্রমণায়ৈব সংক্রমণং করয়তি । অতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ; মৃত্যুভয়ক্রান্তম্ অতিরিক্তাক্ষরসম্ব্যয়েতি

অতিমৃত্যু সাম । তস্য প্রথমভক্তি-নামাকরণি হিঙ্কার ইতি ; এতৎ ত্র্যক্ষরং ভক্তি নাম । প্রস্তাব ইতি চ ভক্তেঃ ত্র্যক্ষরমেব নাম ; তৎ পূর্বেণ সমম্ ॥১৩১॥১

আনন্দগিরিঃ । অথ খল্বায়সংমিতমিত্যাদেশ্তাৎপব্যমাহ—মৃত্যুরিতি । অনন্তর-মিত্যস্তাপেক্ষিতং নিক্ষিপতি—আদিভ্যোতি । স্বশব্দেন সামোচ্যতে, তস্তাবয়বা হিঙ্কারা-দয়ঃ তন্নামাকরণাং ত্রিভেদে ত্রিভেদে তুল্যতয়া নিতং জ্ঞাতং সামেত্যর্থঃ । যথা পরমাত্মাবগনো মৃত্যোর্মোক্ষণহেতুঃ, তথৈদমুপাসনমপীত্যর্থাস্তরমাহ—পরমাত্মোক্তি । কীদৃগুপাসনং বিবক্ষিতম্ ? ইত্যপেক্ষায়াঃ সদৃষ্টোত্তমুত্তরমাহ—যথেষ্ট্যাদিনা । উদগীথ ইত্যুদগীথভক্তের্নাম, তদক্ষরাঙ্কিতা যাবৎ । সামস্বঃ তেবাং নামাকরণামিত্যধাহাণ্ড্যম্ । তদুপাসনং তেনামুক্ষরণা-মাদিত্যদৃষ্টোপাসনমিত্যর্থঃ । মৃত্যুগোচরাক্ষরসংখ্যা একবিংশতিতুল্যকণা, সা অস্তি একানেকেষু-ক্ষরেণু তৎসামান্তেন তেষুক্ষেপাদিত্যদৃষ্টা মৃত্যুনাদিত্যমিত্যর্থঃ । অতিক্রমণায় তৎসাধনমুপা-সনমিতি শেষঃ । অতিমৃত্যু মৃত্যোরত্যয়েহেতুর্হাদিত্যুক্তেনৈব স্পষ্টয়তি—মৃত্যামিতি । নামাকরণাঙ্কিত্য ইতি শেষঃ ॥১৩১॥১

ভাষ্যানুবাদ । অথ অর্থ অনন্তর, অর্থাৎ আদিত্য ও মৃত্যু-বিষয়ক সামোপাসনার পর ; আত্ম-সম্মিত অর্থ—স্বীয় অবয়বের তুল্য-পরিমাণ, [যে দুইটি সাম-ভক্তির চিন্তা করিতে হইবে, তাহাদের অক্ষর-সংখ্যা সমান থাকা চাই], অথবা পরমাত্মারই সমান ; যেহেতু ইহাই মৃত্যুজয়ের হেতু ; এই হেতু অতিমৃত্যু এই সপ্তপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । অক্ষরগত সংখ্যার আধিক্যানিবন্ধন মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়াছে, এই কারণে সামকে ‘অতিমৃত্যু’ [বলা হয়], * সেই সামের প্রথম ভক্তিগত নামের অক্ষর—‘হিঙ্কার’, এই ভক্তি-নামটি তিন অক্ষর-(হিং, কা, র) যুক্ত ; আবার ‘প্রস্তাব’-ভক্তির নামটিও তিন অক্ষরযুক্ত ; সুতরাং ইহা (‘প্রস্তাব’ নামটি) পূর্বের (হিঙ্কার-নামের) সমান ।

প্রথম অধ্যায়ে যে রূপ ‘উদগীথ’ শব্দের উৎ, গী, থ, এই অক্ষর সমূহই ‘উদগীথ’-রূপে উপাস্য বলিয়া অভিহিত হইয়াছে ; তেমনি এখানেও সামের সপ্তপ্রকার ভক্তির (হিং, কা, র প্রভৃতি) নামাক্ষর সমূহ একত্র করিয়া তিনতিন অক্ষরে সমান হয় বলিয়া তাহাদের

* তাৎপর্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সমস্ত নামই তিন কিংবা দুই অক্ষর হিসাবে গণ্য করিলে পরস্পরে সমান হয়, কেবল একটি মাত্র অক্ষর অধিক থাকে ; সেই অতিরিক্ত অক্ষরটিকেই মৃত্যুজয়ের হেতু বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ।

সামান্য কল্পনা করিয়া এখানে উপাসনা অভিহিত হইতেছে। এক-
বিংশতি অক্ষরই মৃত্যুর অধিকারভুক্ত ; সূত্রাং তদনুসারে সেই (এক-
বিংশতি) অক্ষরের উপাসনায়ও মৃত্যু-প্রাপ্তি অবশ্যস্তাবী হইয়া থাকে ;
কেবল সেই অতিরিক্ত একটিমাত্র অক্ষর দ্বারাই আদিত্যসংজ্ঞক
মৃত্যুভয় অতিক্রম করিতে পারা যায় ; এই জন্য ইতঃপর তদুপযুক্ত
উপাসনা পরিকল্পিত হইতেছে * ॥ ১৩১ ॥১

আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ ; তত
ইহৈকং তৎ সমম্ ॥ ১৩২ ॥২

আদিঃ, ইতি দ্ব্যক্ষরং (অক্ষরদ্বয়যুক্তং), প্রতিহারঃ ইতি [তু] চতুরক্ষরং
(বর্ণচতুষ্টয়যুক্তং), ততঃ (তস্মাৎ 'প্রতিহার'-শব্দাৎ) একম্ (অক্ষরম্) [আনীয়]
ইহ (আদিশব্দে) [দীয়তে, ততশ্চ] তৎ ('আদি'-পদং) সমং (ত্র্যক্ষরত্বেন
সমানং ভবতি) ॥

আদি এই পদটি দুই অক্ষরযুক্ত, আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; এই
প্রতিহার পদ হইতে একটি অক্ষর লইয়া 'আদি' পদে সংযোজিত করিলে [তিন
অক্ষর হয় ; সূত্রাং তাহা হইলেই] ইহা তাহার সমান হইয়া যায় ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং, সপ্তবিধস্ত সান্নঃ সখ্যাপূরণে
ওকারঃ 'আদিঃ' ইত্যাচ্যতে । প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ । তত ইহ একমক্ষরম্
অবচ্ছিন্দ্য আত্মক্ষরয়োঃ প্রক্ষিপ্যতে ; তেন তৎ সমমেব ভবতি ॥ ১৩২ ॥ ২'

অনন্দগিরিটীকা । আদ্যক্ষরয়োঃ আদিভক্তি-নামাক্ষরয়োরিতি বাবৎ । তেন
সংক্ষেপেণ তৎ আদি-ভক্তি-নাম প্রতিহারনামা তুল্যমেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সংখ্যানুসারে 'ওকার'ই সপ্তবিধ সান্নের আদি,
এই জন্য তাহাকে 'আদি' বলা হইয়া থাকে ; 'আদি' এইটি দুই অক্ষর-
যুক্ত ; আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষর-যুক্ত ; সেই হেতু এই
'প্রতিহার' পদ হইতে একটি অক্ষরকে পৃথক্ করিয়া 'আদির' অক্ষর-

* তাৎপর্য—সপ্তবিধ সান্নভক্তির সাতটি নামে মোট ২২টি অক্ষর আছে ; তন্মধ্যে তিন
টিনটি করিয়া একুশটি অক্ষর পরস্পর সমান হইলে, কেবল একটি মাত্র অক্ষর অবশিষ্ট থাকিল ;
সেই অক্ষরটির উপাসনা দ্বারাই মৃত্যুভয় অতিক্রম করা যায়, কিন্তু অপর একুশটির উপাসনার
নহে ।

দ্বয় মধ্যে প্রক্ষেপ করা হয়, তাহাতে উহারা উভয়েই (তিন অক্ষরযুক্ত হওয়ায়) সমান হয় ॥ ১৩২ ॥২

উদ্গীথ ইতি ত্র্যক্ষরমুপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং ; ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমং ভবত্যক্ষরমতিশিষ্যতে, ত্র্যক্ষরং তৎসমম্ ॥ ১৩৩ ॥৩

উদ্গীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্, উপদ্রবইতি চতুরক্ষরম্ ; [সূত্রং] ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ (উৎ-গী-থকাররূপৈঃ উ-প-দ্র-ব-রূপৈশ্চ অক্ষরৈঃ) সমং (তুল্যাক্ষরং) ভবতি, অক্ষরং (একো বর্ণঃ—বকারঃ) অতিশিষ্যতে (অতিরিচ্যতে) ; [অতঃ ত্র্যক্ষরং তৎ (পদদ্বয়ং) সমম্ [এব] নতু বিষমম্ ॥

‘উদ্গীথ’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ এই পদটি চারি অক্ষরযুক্ত, ইহারা তিন তিন অক্ষরে সমান হয়, কিন্তু একটিমাত্র অক্ষর (ব অক্ষরটি) অতিরিক্ত থাকে ; তিন অক্ষর যুক্ত অপর অংশগুলি সমান ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । উদ্গীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্ উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং, ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমং ভবতি । অক্ষরমতিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে । তেন বৈষম্য প্রাপ্তে সায়ঃ সমত্বকরণায়—তদেকমপি সম্ অক্ষরমিতি ত্র্যক্ষরমেব ভবতি ; অতঃ তৎ সমম্ ॥ ১৩৩ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ১৩৩ ॥৩

ভাষ্যানুবাদ । ‘উদ্গীথ’ এইটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; তিন তিন অক্ষরে উহারা সমান ; একটিমাত্র (‘ব’কার) অতিরিক্ত বা অধিক থাকে । এই জন্ত বৈষম্য-প্রাপ্তির সম্ভাবনায় সায়ের সমত্ব ধর্ম সম্পাদনের জন্ত বলিতেছেন—উহা একটিমাত্র অক্ষর হইলেও প্রকৃত পক্ষে উহা ত্র্যক্ষরই বটে ; অতএব তাহা সমানই বটে ॥ ১৩৩ ॥ ৩

নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং তৎসমমেব ভবতি, তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণি ॥ ১৩৪ ॥৪

নিধনম্ ইতি [পদং] ত্র্যক্ষরং ; তৎ (নিধনং) সমম্ (ত্র্যক্ষরদ্বেন অত্রবাঃ সামপদনাং সমানম্) এব ভবতি । তানি এতানি, হ বৈ (ইতানর্থকৌ নিপাতৌ) দ্বাবিংশতিঃ অক্ষরাণি [ভবন্তি] ॥

নিধন এই পদটি তিন অক্ষর বিশিষ্ট, স্মৃতিরূপে ইহা সমানই বটে । সেই এই সামাক্ষরসমূহ (মোট সংখ্যায়) দ্বাবিংশতি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং, তৎ সমমেব ভবতি, এবং ত্র্যক্ষর-সমর্থয়া সামত্বং সম্পাদ্য যথাপ্রাপ্তোত্তেব অক্ষরাণি সঙ্খ্যায়ন্তে—তানি হ বা এতানি সপ্তভক্তিনামাক্ষরাণি দ্বাবিংশতিঃ ॥ ১৩৪ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । ননু যথোক্তয়া রীত্যা চতুর্বিংশত্যক্ষরাণি, তৎ কথং তানি হ বা-এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণীতি ? তত্রাহ—এবমিতি ॥ ১৩৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ‘নিধন’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত ; স্মৃতিরূপে ইহা সমানই বটে (অন্যান্য তিন অক্ষরযুক্ত শব্দের সমান) । এইরূপে তিন অক্ষরে সমান হওয়ায় ঐ পদের সমস্ত সমর্থন করিয়া উপস্থিত অক্ষর সমূহের পরিগণনা করা হইতেছে—সেই এই সপ্তভক্তি সামের অক্ষর সমূহ দ্বাবিংশতি-সংখ্যক, অর্থাৎ সংখ্যায় বাইশটি ॥ ১৩৪ ॥ ৪

একবিংশত্যা দিত্যাপ্নোত্যেকবিংশো বা ইতোহসাবা-
দিত্যা দ্বাবিংশেন পরমাদিত্যাজ্জয়তি তন্মাকং তদ্বি-
শোকম্ ॥ ১৩৫ ॥ ৫

একবিংশত্যা [অক্ষরৈঃ] আদিত্যম্ (মৃত্যুরূপম্) আপ্নোতি ; বৈ (যতঃ) অসৌ আদিত্যঃ ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ দ্বাদশমান-পঞ্চতু-ত্রিলোকাপেক্ষয়া) একবিংশঃ (একবিংশতিসংখ্যকঃ) ; দ্বাবিংশেন (অতিরিক্তেন অক্ষরেণ) আদিত্যং পরং (স্থানং) জয়তি ; তৎ (স্থানং) নাকং, (সুখময়ং) তচ্চ বিশোকং (সর্বশোকবিরহিতম্) ॥

উক্ত একুশটি অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কেননা, উক্ত আদিত্য এই লোক অপেক্ষা গণনা করিলে একবিংশতি হইয়া থাকে । আর অতিরিক্ত দ্বাবিংশতি অক্ষরটি দ্বারা আদিত্যেরও অতীত লোককে জয় করিয়া থাকে ; সেই স্থানই নাক—সেই স্থানই বিশোক অর্থাৎ সর্ববিধ শোক-হঃখরহিত আনন্দময় ॥ ১৩৫ ॥ ৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তত্রৈকবিংশত্যক্ষরসঙ্খ্যয়া আদিত্যম্ আপ্নোতি মৃত্যুম্ । যস্মাৎ একবিংশং ইতোহস্মাৎ লোকাৎ অসাবাদিত্যঃ সঙ্খ্যয়া । ‘দ্বাদশ মাসাঃ

पञ्चर्षवः, त्रय ईमे लोकाः, असावादित्यः एकविंशः इति श्रुतेः ; अतिशिष्टेन द्वाविंशेन अक्षरेण परं मृत्योरादित्यां जयति आप्नोतीत्यर्थः । यच्च तदादित्यां परम् ; किं तं ? नाकम्, कमिति सूखं, तश्च प्रतिषेधोऽकं, तं न भवतीति नाकम्, कमेवेत्यर्थः, अमृत्याविषयत्वात् । विशोकं च तं विगतशोकं मानसदुःखरहितमित्यर्थः,—तं आप्नोतीति ॥ १०५ ॥ ५

आनन्दगिरिः । आदित्याश्च अस्माल्लोकानेकविंशते श्रुत्यास्तुरः प्रमाणयति— द्वादशैवेति । हेमचन्द्रशिशिरानेकीकृत्य पञ्चर्षव इत्युक्तम् । आदित्याश्चाहोरात्राभ्यां पौनःपुन्येन मृत्याहेतुमस्मिन् लोके दृश्यते । तदयं लोकः मृत्याविषयत्वात् दुःखाश्रकः, तदभावाद् ब्रह्मलोकः सुखाश्रक इति नहाह—मृत्याविषयत्वादिति ॥ १०५ ॥ ५

भाष्यानुवाद । तन्मध्ये एकविंशतिसंख्यक अक्षर द्वारा मृत्युरूपी आदित्यके प्राप्तुं ह्य ; कारण, ए आदित्य एहि लोक इहिते गणना करिले संख्याय निश्चयइ एकविंशति ह्य ; येहेतु श्रुति आहे ये, 'द्वादश मास, पञ्च ऋतु, एहि त्रिलोक [इहारा मिलितभावे विंशति, आर] एहि आदित्येइ ताहादेर एकविंशति—'इति । एकविंशतिर अधिक—द्वाविंश अक्षर द्वारा मृत्युरूपी आदित्येउ परवर्ती स्थानके जय करे, अर्थात् प्राप्तुं ह्येया थाके । आदित्येउ परवर्ती ये स्थान, ताहा कि ? [उद्धर]—'नाक' ; क अर्थ—सूख ; ताहार अभाव—'अक', याहा 'अक' ह्य ना, ताहा 'नाक', अर्थात् ताहा मृत्युअविषय बलिया केवलइ क—सूखस्वरूप । आर ताहा विशोक—विगतशोक, अर्थात् मानसिक दुःख रहितउ वटे ; एवंविध सेइ स्थानके प्राप्तुं ह्य ॥१०५॥५

आप्नोति आदित्याश्च जयं, परो आदित्याज्जयोज्जयो भवति, य एतदेव विद्वानात्सन्मितमतिमृत्यु सप्तविधं सामोपास्तु सामोपास्तु ॥ १०६ ॥ ७

इति द्वितीयाध्यायस्य दशमः खण्डः ॥ १०

[उक्तमेवार्थं संक्षिप्याह—“आप्नोति” इत्यादिना] । आदित्याश्च जयम् [अह—लक्ष्मीकृत्य] आप्नोति [तं स्थानमित्यर्थः] । [किञ्च,] यः (जनः) एतं (उक्तं साम) एवं (यथोक्त प्रकारेण) विद्वान् (जानन् सन्) आत्सन्मितम्

(আত্মতুল্যম্) অতিমৃত্যু সপ্তবিধং নাম উপাস্তে, অশ্র (এবংবিদঃ) হ আদিত্য-
জয়াৎ পরঃ (উত্তমঃ) জয়ঃ ভবতি । দ্বিরুক্তিঃ সপ্তবিধ-সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থী ॥

পূর্বোক্ত বিষয়ই সংক্ষেপে বলিতেছেন— আদিত্য জয়ের পর [সেই বিশোক
স্থান] প্রাপ্ত হয়, বিশেষতঃ, যে লোক ইহা এইরূপে অবগত হইয়া আত্মতুল্য
ও মৃত্যুর অগোচর সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার আদিত্য জয় অপেক্ষাও
উত্তম স্থান জয় হয় । সপ্তবিধ সামোপাসনার প্রসঙ্গ-সমাপ্তি সূচনার জন্ত
“সামোপাস্তে” কথায় দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশম খণ্ড ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । উক্তশ্চৈব পিণ্ডিতার্থমাহ—একবিংশতিসংখ্যা আদিত্যশ্র
জয়ম্ অনুঃ (*) পরো হ, অশ্র এবংবিদঃ আদিত্যজয়াৎ মৃত্যুগোচরাৎ পরো
জয়ো ভবতি, দ্বাবিংশত্যক্ষরসংখ্যায়ৈত্যর্থঃ । য এতদেবং বিদ্বানিত্যাদি উক্তার্থম্ ;
তশ্চৈতৎ যথোক্তং ফলমিতি । দ্বিরভ্যাসঃ সপ্তবিধা-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১০ ॥

আনন্দগিরিঃ । পূর্বগোত্ররশ্র পৌনরুক্ত্যামাহ—উক্তশ্চৈব বেতি । ব্যাখ্যা-
তশ্চৈব গ্রন্থস্য সমুদায়ার্থঃ সংক্ষিপ্য বুদ্ধিসৌকর্যার্থমনস্তরগ্রহে নোচ্যতে । তন্ন পৌনরুক্ত্য-
মিত্যর্থঃ । জয়ম্ অনু পরো জয়ো ভবতীতি সম্বন্ধঃ । পরো হাস্যোতুপাত্তং বাক্যং ব্যাকরোতি—
এবংবিধ ইতি । ফলমিতি শেষ ইতি যাবৎ । সপ্তবিধাৎ সপ্তবিধতঃ, তদুপেতসামোপাস-
নসমাপ্ত্যর্থোভ্যাস ইত্যর্থঃ । ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত শ্রুতিরই সংক্ষিপ্তার্থ বলিতেছেন—
একবিংশতি সংখ্যা দ্বারা আদিত্য জয়কে লক্ষ্য করিয়া [প্রাপ্ত হয়,]
ইহার—যথোক্ত প্রকার বিদ্বানের দ্বাবিংশতি অক্ষর সংখ্যা দ্বারা মৃত্যুর
অধিকৃত আদিত্য জয়াপেক্ষাও উৎকৃষ্ট জয় হইয়া থাকে । ‘যিনি ইহা
এইরূপ জানিয়া’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ; ইহাই
উক্ত প্রকার উপাসনার ফল । সপ্তবিধ সামোপাসনা সমাপ্তির জন্ত
[“সামোপাস্তে” কথায়] দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ।

द्वितीयाध्याये एकदशः खण्डः ।

- मनो हिकारो वाक् प्रस्तावश्चक्षुरुदगीथः श्रोत्रं प्रतिहारः
प्राणो निधनम् ; एतद्गायत्रं प्राणेषु प्रोतम् ॥ १०१ ॥ १ -

[इदानीं नामनिर्देशपूर्वकं पृथक् पृथक् सामोपासनप्रकारान् वक्तुमुप-
क्रमते “मनः” इत्यादि ।]—मनः (चित्तं) हिकारः ; वाक् (वाग्विज्ञेयं) प्रस्तावः ;
चक्षुः उदगीथः ; श्रोत्रं प्रतिहारः ; प्राणः (पञ्चवृत्तिकः) निधनम् ; एतद् (यथोक्तं)
गायत्रं (गायत्रसंज्ञकम् उपासनं) प्राणेषु प्रोतम् (अनुसृतम्, प्राणाधीनत्वात्
गायत्र्या इति भावः) ।

एतन् गायत्रादि नाम निर्देशपूर्वक सामभक्तिर उपासनाप्रणाली कथित
हैते—मनै हिकारस्वरूप ; ताहार पर वाग्विज्ञेयै प्रस्तावस्वरूप ; चक्षु-
रिज्ञेयै उदगीथस्वरूप ; श्रोत्रै प्रतिहार एवं पञ्चवृत्ति वायुरूपी प्राण निधनः
स्वरूप ; एह ‘गायत्र’-नामक उपासना प्राणविषयेह नियतसम्बद्ध ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । विना नामग्रहणं पञ्चविधस्य सप्तविधस्य च साम उपासन-
मुक्तम् । अथेदानीं गायत्रादि-नामग्रहणपूर्वकं विशिष्टफलानि सामोपासनान्तरागु-
च्यन्ते । यथाक्रमं गायत्रादीनां कर्म्मणि प्रयोगः, तथैव मनो हिकारः, मनसः सर्व-
करणप्रवृत्तीनां प्राथम्यात् । तदानन्तर्यात् वाक् प्रस्तावः ; चक्षुः उदगीथः,
श्रेष्ठ्यात् । श्रोत्रं प्रतिहारः, प्रतिज्ञतत्वात् । प्राणो निधनः, यथोक्तानां प्राणे
निधनात् स्वपकाले । एतद् गायत्रं साम प्राणेषु प्रोतम् ; गायत्र्याः प्राण-
संस्तुतत्वात् ॥ १०१ ॥ १

आनन्दगिरिः । ननु पञ्चविधस्य सप्तविधस्य च सामो ध्यानं व्याख्यातम् । तथा च
ज्ञातविषये वक्तव्याभावादलमनस्वरग्रहेण, इत्याशङ्क्य पूर्वोत्तरग्रन्थयोरर्थभेदमाह—विने-
त्यादिना । गायत्रः रथस्वरमित्यादि-नामग्रहणेन विशिष्टानि विशिष्टफलानि चेत्यर्थः । कथं
पुनर्ब्रह्मणेषु उपासनेषु निर्देशक्रमसिद्धिः तत्राह—यथाक्रममिति । यादृशं क्रम-
शक्तिं तेषां कर्म्मणि प्रयोगः कर्म्मिणामिष्टः तेनैव क्रमेण तदुपासनोक्तिरित्यर्थः । तत्रा-
प्राणस्य क्रियाज्ञानयोरसम्बन्धात् प्राणस्य प्रधानत्वात् तदुक्त्या गायत्रोपासनादौ दर्शयति—
मनो हिकार इत्यादिना । प्राणमेव वागप्येतीत्यादिश्रुत्या स्वपकाले प्राणे वागादीनां
निधनबन्धनम् । प्रोतं अगतं प्रतिष्ठितमिति यावत् । गायत्रस्य प्राणेषु प्रतिष्ठितत्वे
हेतुमाह—गायत्र्या इति । प्राणो वै गायत्रीति हि श्रुतिः ॥ १०१ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । [উপাসনায়] নামোল্লেখ ব্যতিরেকেই ইতঃ

পূর্বে পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ সামের উপাসনা উক্ত হইয়াছে । তাহার পর এখন 'গায়ত্র' প্রভৃতি নামোল্লেখপূর্বক বিশিষ্ট ফলপ্রদ অপরাপর সামোপাসনা কথিত হইতেছে—

যে রূপ ক্রমানুসারে প্রসিদ্ধ গায়ত্রাদিসামের কর্ম্মানুষ্ঠানে প্রয়োগ হইয়া থাকে, সেইরূপ ক্রমানুসারে মনই হিংকার ; কেননা, মনই সমস্ত ইন্দ্রিয়ব্যাপারে প্রথম, প্রয়োগমধ্যে হিংকারও প্রথম ; তৎপরবর্ত্তিত্ব-নিবন্ধন বাগিন্দ্রিয়ই প্রস্তাব ; * শ্রেষ্ঠত্ব-বশতঃ চক্ষুই উদগীথ ; বিষয় ইহাতে প্রত্যাহৃত হয় বলিয়া শ্রোত্রই প্রতিহার ; প্রাণই নিধন ; কারণ, সুষুপ্তিসময়ে প্রাপ্ত সমস্ত ইন্দ্রিয়ই প্রাণে বিলীন হইয়া থাকে । গায়ত্রীকে প্রাণরূপে স্তব করা হয় ; এই জন্য এই গায়ত্রী নামক সাম প্রাণেতে প্রোত, অর্থাৎ সর্বতোভাবে প্রাণ-প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৩৭ ॥ ১

• স ষ † এবমেতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ, প্রাণী ভবতি, সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; মহামনাঃ স্মাৎ ; তদ্ব্রতম্ ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশঃ খণ্ডঃ ॥২॥

[গায়ত্র-সামোপাসনারাঃ কলমাহ—“সঃ ষঃ” ইত্যাদিনা ।]—সঃ ষঃ (কশ্চিৎ) এতৎ (যথোক্তং) গায়ত্রং (তদাধ্যং সাম) এবং যথোক্তেন প্রকারেণ প্রাণেষু প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতং) বেদ (জানাতি), [সঃ বিদ্বান্] প্রাণী (অবিকলেন্দ্রিয়ঃ) ভবতি ; সর্বম্ আয়ুঃ (বর্ষশতম্) এতি (প্রাপ্নোতি) ; জ্যোগ্ (তেজস্বী সন্) জীবতি ; প্রজয়া (সমুত্যা) পশুভিঃ (গবাদিভিঃ) [অপি] মহান্ (শ্রেষ্ঠঃ) ভবতি ; কীর্ত্যা (যশসা চ)

* তাৎপর্য—কোন কার্য করিতে হইলে প্রথমেই তদ্বিষয়ে মনে মনে সংকল্প হয়, পশ্চাৎ তদ্বিষয়ে ইন্দ্রিয়ের প্রবৃত্তি হয় ; এই জন্য মনকে ইন্দ্রিয় বৃত্তির 'অগ্রবর্তী' বলা হইয়াছে । বিশেষতঃ অস্ত্র শ্রুতি বলিয়াছেন “মনসা সংকল্পয়তি, বাচা অভিলপতি, কর্ম্মণা চোপপাদয়তি” । অর্থাৎ প্রথমে মনে মনে সংকল্পনা (কর্তব্যচিন্তা) করে, তাহার পর বাক্য দ্বারা তাহা ব্যক্ত করে, পশ্চাৎ কর্ম বা অনুষ্ঠান দ্বারা তাহা নিষ্পাদিত করে । এতদনুসারে জানা যায় যে, বাগ্-ব্যাপারের পূর্বেই মনোব্যাপার হইয়া থাকে ; সুতরাং বাগিন্দ্রিয়ে মনের আনন্দরূপ রহিয়াছে । এই আনন্দরূপ সাদৃশ্যানুসারেই প্রস্তাবকে বাক্ বলা হইয়াছে ।

† স এব মেতদগায়ত্রম্—ইতি বা পাঠঃ ৭

মহান্ ভবতি । মহামনাঃ (উদারচিত্তঃ) শ্রীং (ভাবৎ) ; [গায়ত্রোপাসকশ্চ] এতৎ মহামনস্বঃ ব্রতং (নিয়ম-বিশেষঃ) ।

যে কোন লোক কথিত প্রকারে এই গায়ত্রসংস্কৃত সামকে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; তিনি পটুতর ইন্দ্রিয়-সম্পন্ন হন ; সম্পূর্ণ আয়ু (একশত বৎসর) প্রাপ্ত হন ; প্রশস্ত জীবন লাভ করেন ; সম্মান ও পশু দ্বারা মহান্ (বড়) হন এবং গীর্জি দ্বারাও মহান্ হন, [গায়ত্রোপাসককে] মহামনা অর্থাৎ উদারহৃদয় হইতে হইবে, ইহাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ প্রতিপাল্য নিয়ম ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ৈ একাদশ খণ্ডঃ ॥১১॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স যঃ এবমেতদ্ গায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ ; প্রাণী ভবতি ; অবিকলকরণো ভবতীত্যেতৎ । সর্বম্ আয়ুরেতি, 'শতং বর্ষাণি সর্বমাযুঃ পুরুষশ্চ' ইতি শ্রুতেঃ । জ্যোক্ত উজ্জলঃ সন্ জীবতি । মহান্ ভবতি প্রজাদিভিঃ । ইহাংশ্চ কীর্ত্যা । গায়ত্রোপাসকশ্চ এতদ্ ব্রতং ভবতি, যৎ মহামনাঃ অক্ষুদ্র-চিত্তঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ ১৩৮ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । অবিদ্বানোহপি প্রাণিহসিদ্ধেঃ নেদং বিদ্যাকলমিত্যাশঙ্ক্যাহ— যবিকলেতি । কথং পুনঃ নানাঙ্গনীনং সর্বমাযুরেকো ধাতা গন্তমলমিত্যাশঙ্ক্যাহ— তিমিত্তি । শতাব্দে পুরুষ ইতি শ্রুতেরিহাচ্যতে । জ্যোক্তশব্দো নিপাতঃ । স চোজ্জল-পার্শ্বঃ ; উজ্জলঃ স্বপরোপকারসমর্থ ইতি যাবৎ ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশ: খণ্ডঃ ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোন লোক এই গায়ত্রকে উক্ত প্রকারে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; [তিনি] প্রাণী হন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়-বৈকল্য রহিত-হন ; সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন ; যেহেতু শ্রুতিতে আছে, 'শত বর্ষই পুরুষের সম্পূর্ণ আয়ুঃ' [অতএব 'সমগ্র আয়ুঃ' পদে শতবর্ষ জীবন অর্থ বুঝিতে হইবে] । সম্মানাদি দ্বারা মহান্ হন, এবং গীর্জি দ্বারাও মহান্ হন ; গায়ত্রোপাসকের ইহাই ব্রত যে, তিনি মহামনা হইবেন, অর্থাৎ ক্ষুদ্রাস্তঃকরণ হইবেন না ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১১ ॥

द्वितीयाध्याये द्वादशः खण्डः ।

अभिमहति स हिंकारो धूमो जायते स प्रस्तावो ज्वलति स
उद्गीथोऽङ्गारा भवन्ति स प्रतिहार उपशाम्यति तन्निधनं
संशाम्यति तन्निधनमेतद् रथसुरमर्गो प्रोतम् ॥ १७९ ॥ १

[पटुत्तरेन्द्रियशालिनो हि मह्यनकर्तृत्वं संभवति, अतः प्राग्दृष्टानन्तरं
मह्यनादिदृष्टेरुपक्रमः ।]—अभिमहति (अग्न्युत्पादनार्थं यत् काष्ठं वर्धति), सः (तत्
मह्यनं) हिंकारः, [यत्] धूमः जायते (उत्पद्यते), सः प्रस्तावः ; [यत्] ज्वलति, सः
उद्गीथः ; [यत्] अङ्गाराः भवन्ति, सः प्रतिहारः ; [यत्] उपशाम्यति (क्लीणतेजाः
भवति), तत् निधनम् ; [यत्] संशाम्यति, (सम्यक् निर्वपति); तत् [अपि] निधनम् ।
एतत् (यथोक्तम्) रथसुरम् [सामं] अर्गो प्रोतम् (अग्निप्रतिष्ठितम्) ।

[याहार प्राग् वा इन्द्रिय समूहं सबलं, सेहं लोकं हि अभिमहने समर्थं ह्य ;
एहं जगत् प्राणोपासनारं परं मह्यनादि दृष्टिं विधानं ।]—[अग्निं उत्पादनार्थं काष्ठे
षे,] मह्यनं करे, ताहाहि हिंकारः ; [ताहा ह्येते षे,] धूमं जन्ने, ताहाहि
प्रस्तावः ; [आरं षे, अग्निं] ज्वले, ताहाहि उद्गीथः ; [ताहाते षे,] अङ्गारसमूहं
ह्य, ताहाहि प्रतिहारः ; [अग्निं षे,] उपशाम्यं वा क्लीणतां प्राप्नुं ह्य, ताहाहि निधनं
आरं षे सम्यक् निर्वपितं ह्य, ताहात् निधनं ; एहं रथसुरं सामं हि अग्निं प्रतिष्ठितं ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । अभिमहति स हिंकारः, प्राथम्यात् । अग्नेर्धूमो जायते,
स प्रस्तावः ; आनन्द्यात् । ज्वलति, स उद्गीथः ; हविःसम्पन्नात् श्रेष्ठ्यात् ज्वलनस्य ।
अङ्गारा भवन्ति, स प्रतिहारः, अङ्गाराणां प्रतिहतत्वात् । उपशमः सावशेषत्वादग्नेः ;
संशमो निःशेषोपशमः, समाप्तिसामान्यात् निधनम् । एतत् रथसुरम् अर्गो
प्रोतम् ; मह्यने हि अग्निर्गौरते ॥ १७९ ॥ १

आनन्दगिरिः । समग्रप्राणवतो मह्यनकर्तृत्वं सत्त्वात् प्राग्दृष्टानन्तरं मह्यनादिदृष्टिर्भवताम्य-
यति—अभिमहतीत्यादिना । उपशमः संशमश्चेत्यर्थभेदात्तावात् पुनरुक्तिमात्रक्य
सावशेष-निरवशेषत्वात् विशेषमाह—उपशम इति । कथं पुनः रथसुरसामोर्गो प्रति-
ष्ठितम् । नहि तत्र किञ्चिन्मित्युपलभ्यते, अत आह—मह्यने हीति । मह्यनं निमित्तकृता
अग्नेरुत्पादो रथसुरसामो गौरमानन्ददर्शनादर्गो तस्य प्रतिष्ठितत्वसिद्धिरित्यर्थः ॥ १७९ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । [লোকে অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাষ্ঠেতে যে] মন্ডন করে, প্রাথমিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিঙ্কার ; অগ্নি হইতে যে, ধূম জন্মে, তাহাই প্রস্তাব, কারণ, [উভয়ই] অনন্তরভাবী ; তাহার পর যে, প্রজ্বলিত হয় তাহাই উদ্গীথ ; কারণ, হবির (দেবতার উদ্দেশে প্রদেয় যুতাদির) সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন এখানে অগ্নিরই শ্রেষ্ঠত্ব । আর যে, অঙ্গারসমূহ হয়, তাহাই প্রতিহার ; কারণ, [অঙ্গারসমূহ পুনশ্চ] সংগ্রহ করিয়া রাখা হয় । উপশম অর্থ—অগ্নির সাবশেষ 'অব অর্থাৎ কিঞ্চিৎ অবশিষ্ট থাকা, আর সংশম অর্থ—একেবারে নিঃশেষ হওয়া ; সমাপ্তি-ধর্মের সাদৃশ্য থাকায় [ঐ উভয়ই] নিধনস্বরূপ, এই 'রথন্তর' সাম অগ্নিতে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, মন্ডনকার্যে অগ্নিরই স্তুতিগান করা হইয়া থাকে ॥১৩৯ ॥১

স য এবমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ প্রোতং বেদ, ব্রহ্মবর্চস্মাদৌ ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভরতি মহান্ কীর্ত্যা ; ন প্রত্যঙ্গ্নিমাচামেন্ন নিষ্ঠীবেৎ ; তদ্ ব্রতম্ ॥১৪০ ॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতৎ (যথোক্তং) রথন্তরং (সাম) অগ্নৌ প্রোতং বেদ (জানাতি) ; [সঃ বিদ্বান্] ব্রহ্মবর্চসী (সদাচার-বেদাধ্যয়নাদিজনিতং তেজঃ ব্রহ্মবর্চসং, তদ্বান্) অগ্নাদঃ (প্রভূতান্নভোগী) [চ] ভবতি ; সর্বম্ আয়ুঃ (বর্ষ-শতমিতম্) এতি ; জ্যোক্ (কান্তিমান্ সন্) জীবতি ; প্রজয়া (সন্তত্যা) পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা (যশসা চ) মহান্ ভবতি । অগ্নিং প্রত্যক্ (অগ্ন্যভি-মুখঃ সন্) ন আচামেৎ (ন ভক্ষয়েৎ), ন নিষ্ঠীবেৎ (অগ্নৌ প্লেষ্যত্যাগং চ ন কুর্যাদ্) ; এতৎ (অনাচমনম্, অনিষ্ঠীবনং চ) ব্রতম্, (রথন্তরসামবিদঃ নিয়মবিশেষঃ) ॥

যে কোন লোকে যথোক্ত প্রকারে এই রথন্তরসামকে অবগত হন, তিনি ব্রহ্মবর্চস যুক্ত হন ; প্রভূত অন্নভোগী হন ; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন ; কান্তি-মান্ হইয়া জীবন ধারণ করেন ; সন্তান ও পশু-সম্পদে বলীয়ান্ হন, এবং কীর্তি দ্বারাও মহৎ লাভ করেন । [উক্তপ্রকার বিদ্বান্ লোক অগ্নির সম্মুখে ভক্ষণ

করিবে না এবং নিষ্ঠীবন ত্যাগ (শ্লেষা নিক্ষেপ) করিবে না; ইহাই
ঐহার ব্রত ॥]

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২৥

শ্রীক্ষর-ভাব্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । ব্রহ্মবর্চসী, বৃত্তস্বাধ্যায়নিমিত্তং
তেজো ব্রহ্মবর্চসম্ । তেজস্তু কেবলং ত্ৰিভূভাবঃ । অন্নাদো দীপ্তাগ্নিঃ । ন প্রত্যক্,
অগ্নেরভিমুখো ন আচামেৎ ন ভক্ষয়েৎ কিঞ্চিৎ ; ন নিষ্ঠীবৎ শ্লেষ-নিরসনঞ্চ ন
কুৰ্য্যাৎ; তদব্রতম্ ॥ ১৪০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১২ ॥

• আনন্দপিরিঃ । ননত্র ব্রহ্মবর্চসীতি ফলমুক্তং, বৃহদুপাসনে তু তেজস্বী ভবতীতি
বক্ষ্যতে । ন চ ব্রহ্মবর্চস-তেজসোভেদঃ, তথা চ বৃহদ্রথস্তরোপাসনয়োৰ্ণ ফলবৈষম্যমত আহ—
বুভেতি ॥ ১৪০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । ব্রহ্মবর্চসী ;
উত্তম চরিত্র ও অধ্যয়নজনিত তেজের নাম—‘ব্রহ্মবর্চস’ ; আর সাধারণ
কাস্তিমান্ত্রের নাম—তেজঃ । অন্নাদ অর্থ—দীপ্তাগ্নি । প্রত্যক্,
অর্থাৎ অগ্নির অভিমুখী হইয়া আচমন করিবে না, অর্থাৎ কিছুমাত্র
ভক্ষণ করিবে না, এবং নিষ্ঠীবন করিবে না, অর্থাৎ শ্লেষা নিক্ষেপ
করিবে না, তাহাই ব্রত ॥ ১৪০ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১২ ॥

द्वितीयाध्याये

त्रयोदशः खण्डः ।

उपमन्त्रयते स हिंकारो ऋपयते स प्रस्तावः स्त्रिया सह
शेते स उद्गीथः प्रति स्त्रीं सह शेते स प्रतिहारः कालं
गच्छति तन्निधनं पारं गच्छति तन्निधनम्, एतद्वामदेव्यां मिथुने,
प्रोतम् ॥ १४१ ॥ १

[उक्तराधरारणीस्थानपातिनोः स्त्री-पुंसयोः ग्राम्याधर्म-सेविनोः महनसाम्नां
महनदृष्टानसुरः मैथुनदृष्टिं निरूपयति—“उपमन्त्रयते”, इत्यादिना । [पुरुषः
यं] उपमन्त्रयते (अतीष्टसिद्धार्थं सक्तेतं करोति), [प्राथमिकत्वात्]
सः हिंकारः ; ऋपयते (वज्रादिना यं परितोषयति) सः प्रस्तावः ; [यं] स्त्रिया
सह शेते एकशय्याम् अधिरौहति, सः उद्गीथः ; [यं] स्त्रीं प्रति सह शेते
तदभिमुखी भूय शेते ; सः प्रतिहारः ; [यं] कालं गच्छति (व्यापारेण समकम्
अतिवाहयति), तं निधनम् ; [यं च] पारं गच्छति (कृत कृत्यतां लभते), तं
निधनम् ; एतं (यथोक्तं) वामदेव्यां (साम) मिथुने (स्त्रीपुरुषयुगे) प्रोतम् ॥

[पुरुष.ये, स्त्रीके] आह्वानं करोति, ताहा हिंकारः ; [आर ये वज्रादि द्वारा]
संस्तुति करोति, ताहा प्रस्तावः ; एक शय्याय शयनं करोति, ताहा उद्गीथः ; स्त्रीर अभिमुखे
ये शयनं करोति, ताहा प्रतिहारः ; [आर ए भावे ये,] कालं क्लेषणं करोति, ताहा
निधनं, एवं ये कृतार्थतां लभते करोति, ताहा च निधनं ; [एहि वामदेव्यां सामि मिथुने
प्रतिष्ठितं] ॥

शांकर-भाष्यम् : उपमन्त्रयते सक्तेतं करोति, प्राथम्यात् स हिंकारः ।
ऋपयते तोषयति, स प्रस्तावः । सहशयनम् एकपर्याक-गमनम्, स उद्गीथः श्रेष्ठ्यात् ।
प्रति स्त्रीं शयनं स्त्रिया अभिमुखीभावः, स प्रतिहारः ; कालं गच्छति मैथुनेन,
पारं समाप्तिं गच्छति, तं निधनम् ; एतं वामदेव्यां मिथुने प्रोतम्, वायु-
मिथुन-सम्बन्धं ॥ १४१ ॥ १

आनन्दुशिरिः । उक्तराधरारणीस्थानीययोः स्त्रीपुरुषयोरवाच्ये कर्म्मणि प्रवृत्तयोर्यहं
सामांशान्महनादिदृष्टानसुरः मैथुनदृष्टिं विदधाति—उपमन्त्रयते इत्यादिना । पुरुषो
हि पञ्चकर्म्मार्थं स्त्रियः वज्रादिना प्रीणयति । तस्मिन् आरम्भसामांशात् प्रस्तावदृष्टिरित्याह—

‘উপায়ত ইতি । কুতো বামদেব্যস্ত সামো মিথুনে প্রোতবৎ তত্রাহ— বায়ুম্ভিমিথু-
মেতি । বায়োরপাং চ মিথুনতরা সম্বন্ধাভ্যামদেব্যোৎপত্তেক্তত্তান্তম্ভিমিথুনে প্রতিষ্ঠিতবৎ
যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১৪১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । উপমল্লগকরে অর্থাৎ সংকেত জ্ঞাপন করে প্রাথ-
মিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিংকার ; জ্ঞাপন করে, অর্থাৎ পরিতোষিত করে,
তাহাই প্রস্তাব ; সহশয়ন অর্থ—এক পর্য্যঙ্কে (শয্যায়) গমন ; শ্রেষ্ঠত্ব
হেতু তাহাই উদগীথ ; প্রতিন্দ্রী শয়ন অর্থ—স্ত্রীর অভিমুখীভূত হওয়া,
তাহাই প্রতিহার ; মিথুনভাবে যে, কালাতিপাত করে, [তাহা এবং]
পার গমন করে অর্থাৎ সমাপ্তি লাভ করে, তাহা নিধন । বায়ু ও জলের
পরস্পর লক্ষ্মক থাকায় এই ‘বামদেব্য’ সাম মিথুনে প্রতিষ্ঠিত ॥১৪১॥১

স য এবমেতদ্বামদেব্যং মিথুনে প্রোতং বেদ, মিথুনীভবতি
মিথুনাম্মিথুনাং প্রজায়তে সর্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্
প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; ন কাঞ্চন পরিহরেৎ ; তদ্-
ব্রতম্ ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩॥

[উপাসনাফলমাহ]—সঃ যঃ (কশিৎ) এতৎ বামদেব্যং (সাম) মিথুনে প্রোতং
বেদ,(জানাতি), [সঃ] মিথুনীভবতি (বিরহকাতরো ন ভবতীত্যর্থঃ), মিথুনাং মিথুনাং
[তস্য] প্রজায়তে (অপত্যমুৎপত্তে, অমোঘরেতা ভবতীত্যাশয়ঃ) । সর্ব্বং
আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা চ মহান্
ভবতি ; ন কাঞ্চন (কামপি স্ত্রিয়ং) পরিহরেৎ (ত্যজেৎ) ; এতৎ [তস্য] ব্রতম্ ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোন ব্যক্তি মিথুন-প্রতিষ্ঠ এই বাম-
দেব্য সামকে যথোক্ত-প্রকারে অবগত হন, তিনি বিরহকাতর হন না, প্রত্যেক
মিথুনেই সন্তান উৎপাদন করেন ; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন ; উজ্জল জীবন প্রাপ্ত
হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্তিতেও মহান্ হন ; কোনও স্ত্রীকে
পরিত্যাগ করিবেন না ; ‘ইহাই তাঁহার ব্রত ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩॥

শাকর-ভাষ্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ । মিথুনীভবতি অবিধুরো ভবতী-
ত্যর্থঃ । মিথুনাং মিথুনাং প্রজায়তে ইতি অমোঘরেত্বম্ উচ্যতে । ন কাঞ্চন—

কাঞ্চিদপি স্ত্রিয়ং স্বাত্মতন্ত্রপ্রাপ্তাং ন পরিহরেৎ সমাগমার্থিনীম্ ; বামদেব্যাসামোপাসনাঙ্গত্বেন বিধানাৎ । এতস্মাদন্তত্র প্রতিষেধস্বতয়ঃ : বচনপ্রামাণ্যচ্চ ধর্মাবগতের্ন প্রতিষেধশাস্ত্রেণাস্ত বিরোধঃ ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥১৩॥

আনন্দগিরিঃ । ন কাঞ্চনেতিবাক্যমাদায় ব্যাচষ্টে কাঞ্চিদপীতি ।—“পরাত্ননাং নোপগচ্ছেৎ” ইতি স্মৃতিবিরোধনাশঙ্ক্যাহ—বামদেব্যেতি । বিধিনিষেধয়োঃ সামান্তবিশেষ বিধয়ত্বেন ব্যবস্থা প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদত্র ধর্মোহবগম্যতে ন কাঞ্চন পরিহরেদিতী চ শাস্ত্রাবগতত্বাদবাচ্যমপি কস্মিৎ ধর্মো ভবিতুমর্হতি । তথাচ শ্রোত্রেহর্থে দুর্কী-
লারাঃ স্মৃতের্ন প্রতিস্পর্ধিতেত্যাহ—বচনেতি । যথোক্তোপাসনাবতো ব্রহ্মচর্যানিয়মাত্তাবো ব্রতত্বেন বিবক্ষিতঃ, তন্ন প্রতিষেধশাস্ত্রবিরোধশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ড ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদি পূর্ববৎ । ‘মিথুনীভবতি’ অর্থ—বিধুর (বিরহকাতর) হয় না । ‘প্রতিমিথুনে জন্মায়’ কথায়, স্বব্যর্থশুক্রেহ অর্থ উক্ত হইতেছে । সঙ্গমার্থ আপনার শয্যায় সমাগত কোন স্ত্রীকেই পরিহার বা উপেক্ষা করিবে না ; কারণ, ইহা বামদেব্যাসামোপাসনারই অঙ্গরূপে বিহিত । এতদ্বিন্ন স্থলেই নিষেধ-বিধায়ক স্মৃতিশাস্ত্রের অধিকার । বিশেষতঃ ধর্ম-জ্ঞানে শাস্ত্রীয়বাক্যই একমাত্র প্রমাণ ; স্মৃতরাং নিষেধবিধয়াক শাস্ত্রের সহিত এই ‘বামদেব্য’ কাণ্ডোক্ত ব্যাপারের কোনরূপ বিরোধ হইতে পারে না * ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১৩॥

* তাৎপর্য—হয়ত এই বামদেব্যাকাণ্ডোক্ত কায়াপ্রণালী দর্শনে অনেকের হৃদয়ে একটা বিরুদ্ধ স্থপিততাবের সঞ্চার হইতে পারে । কিন্তু তাহাদের প্রথমেই চিন্তা করা উচিত যে, যে শাস্ত্রে এত সন্মুক্ত বিষয় উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই শাস্ত্রে কখনই একটা অসার অকর্মণ্য স্ত্রিয়র স্থান পাইতে পারে না । বিশেষতঃ ধর্মাধর্ম নিরূপণে শাস্ত্রই যখন একমাত্র প্রমাণ, তখন এই শাস্ত্রোপদেশ মধ্যেও কোনরূপ অলৌকিক-রহস্য থাকা সুনিশ্চিত । অবশ্য সৎসঙ্গর সাহায্য ব্যতীত সে রহস্য উদঘাটন করা যায় না । অতএব এ সমস্ত তত্ত্ব যথাযথরূপে বুঝিতে হইলে, সৎসঙ্গর আশ্রয় গ্রহণ করা একান্ত আবশ্যিক ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

উগ্ন হিংকার উদিতঃ প্রস্তাবো মধ্যন্দিন উদগীথোহপরাহ্নঃ
প্রতিহারোহস্তঃ যন্নিধনম্, এতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতম্ ॥১৪৩॥১

[সূর্য্যঃ] উগ্ন (উদগচ্ছন্ হিংকারঃ ; উদিতঃ (লক্কোদয়ঃ সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ ;
মধ্যন্দিনঃ (মধ্যাহ্নকালীনঃ) উদগীথঃ ; অপরাহ্নঃ (তৎকালীনঃ) প্রতিহারঃ ; অস্তঃ
যন্ (অস্তাচলাভিমুখঃ সন্) নিধনম্ । এতৎ 'বৃহৎ' (তদাখ্যৎ) সাম আদিত্যে
(প্রোতম্) [অস্তি ইতি শেষঃ] ॥

উদীয়মান সূর্য্য হিংকার-স্বরূপ; উদিত সূর্য্য প্রস্তাব স্বরূপ ; মধ্যন্দিন অর্থাৎ
মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য উদগীথ স্বরূপ, অপরাহ্ন সময়ে প্রতিহারস্বরূপ, আর অস্তগমনো-
মুখ সূর্য্য নিধনস্বরূপ ; এই 'বৃহৎ' সংজ্ঞক সামটি আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শ্রাঙ্কর-ভাষ্যম্ । উগ্ন সবিতা স হিংকারঃ, প্রাথম্যাৎ দর্শনশ্চ । উদিতঃ প্রস্তাবঃ,
প্রস্তবনহেতুর্ভাঃ কৰ্ম্মণাম্ । মধ্যন্দিন উদগীথঃ, শ্রেষ্ঠ্যাৎ । অপরাহ্নঃ প্রতিহারঃ,
'পশাদীনাং গৃহান্ প্রতি হরণাৎ । যৎ অস্তং যন্, তৎ নিধনং, রাত্রৌ গৃহে নিধানাৎ
প্রোণিনাম্ । এতদ্ বৃহৎ আদিত্যে প্রোতং, বৃহতঃ আদিত্যদৈবত্যাৎ ॥১৪৩॥১

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যস্ত প্রজাপ্রসবহেতুর্ভাৎ তদ্বৈতুর্মৈথুনদৃষ্ট্যানস্তরমাদিত্যদৃষ্টিমুখা-
গমতি—উদ্যান্নিত্যাদিনা ॥ ১৪৩॥১

ভাষ্যানুবাদ । উদীয়মান সূর্য্যই সেই হিংকারস্বরূপ ; কারণ,
প্রথমেই তাঁহার দর্শন হয় । উদিত সূর্য্য প্রস্তাবস্বরূপ ; কারণ,
তখন হইতেই ধর্ম্মকর্ম্মের আরম্ভ হয় * । মধ্যন্দিন অর্থাৎ দিনের
মধ্যভাগস্থ সূর্য্য উদগীথস্বরূপ ; কেননা, দিবসের ঐ ভাগই শ্রেষ্ঠ ;
অপরাহ্ন সময়ই প্রতিহারস্বরূপ ; কারণ, সেই সময়েই গবাদি পশুগণ

* ভাৎপর্ষা—প্রায় অধিকাংশ ধর্ম্মকর্ম্মই সূর্য্যোদয়ের পর বিহিত ; অবশ্য অরুণোদয়
কালও স্থলবিশেষে কর্ম্মই শুদ্ধকাল বলিয়া পরিগণিত হয় ; কারণ, তখনও সৌরকিরণের
স্বল্প বিদ্যমান থাকে । সূর্য্যের একটি প্রণামময়ে এই অভিপ্রায়টিই অভিব্যক্ত আছে—
“সৎ-কর্ম্মযোগ্যো ন নয়ঃ নৈবাণঃ শুদ্ধিকারণং । যন্নিরনুদিত্যে তস্মৈ নমো দেবায় ভাবতে ॥”
[বিষ্ণু-পুরাণ] অর্থাৎ যাহার উদয় না হইলে মনুষ্য শাস্ত্রোক্ত ধর্ম্মকর্ম্মের অধিকারী হয় না, এবং
অন্যও শুদ্ধিকর হয় না ; সেই ভাবরূপেই উদ্দেশ্যে প্রণাম । এই মতে স্রষ্টাকর্মেই সূর্য্যোদয়ের
কর্ম্মার্তাসম্পাদক কথিত হইয়াছে ; সেই কারণে এখানেও উদীয়মান সূর্য্যকে কর্ম্মার্তা-
সম্পাদক বলা হইয়াছে ।

গৃহাতিমুখে প্রত্যাহত (অনীত) হইয়া থাকে। আর যে অস্ত্রগামী (সূর্য), তাহাই নিধন; কারণ, প্রাণিগণ রাত্ৰিকালে গৃহমধ্যে রক্ষিত হইয়া থাকে। এই 'বৃহৎ' সামটি * আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত; কারণ, আদিত্যই 'বৃহৎ' সামের দেবতা ॥ ১৪৩ ॥ ১

স য এবমেতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতং বেদ, তেজস্ব্যন্নাদো ভবতি সর্কমাযুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভি ভবতি মহান্ কীর্ত্যা। তপস্তং ন নিন্দেং, তদ্ব্রতম্ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

সঃ যঃ (কশিৎ) এতৎ (যথোক্তং) বৃহৎ (বৃহৎসংক্রকং) সাম এবম্ আদিত্যে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] তেজস্বী অন্নাদঃ [চ] ভবতি; সর্কম্ আয়ুঃ এতি; জ্যোগ্জীবতি; প্রজয়া পশুভিঃ [চ] মহান্ ভবতি; কীর্ত্যা [চ] মহান্ [ভবতি]। তপস্তং (তাপং প্রযচ্ছস্তং—তেজস্বিনং) ন নিন্দেং; তং (অনিন্দনং) [তস্ম] ব্রতম্ ॥

সেই যে কোন লোক এই 'বৃহৎ' সামকে উক্তপ্রকারে আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত জানে, সে লোক তেজস্বী ও প্রচুর অন্নভোগী হয়, সমগ্র আয়ু লাভ করে, উচ্চল জীবন প্রাপ্ত হয়, এবং সন্তান, পশু ও কীর্ত্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয়। তাপপ্রদকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত (নিয়ম)। ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্। স য ইত্যাদি পূর্বেবৎ। তপস্তং ন নিন্দেং, তদ্ব্রতম্ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্দশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৪ ॥

আনন্দগিরিঃ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ। “সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেবর ন্যায়। তাপঃ প্রদকে নিন্দা করিবে না; ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৪৪ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্দশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৪ ॥

* তাৎপর্য—সামবেদের মধ্যে একটি অংশবিশেষের নাম 'বৃহৎ'; ইহার শ্রেষ্ঠত্ব 'ঐন্দ্রগবন্দীতায়ণ' উক্ত হইয়াছে। যথা—“বৃহৎ সাম তথা সন্নাম্।” ১০ম অঃ ২২শ শ্লোক।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অভ্রাণি সংপ্লবন্তে স হিঙ্কারো মেঘো জায়তে স প্রস্তাবো
বর্ষতি স উদ্গীথো বিছোততে স্তনয়তি স প্রতিহার উদ্গৃহ্নাতি
তন্নিধনম্, এতদ্বৈরূপং পর্জ্জন্যে প্রোতম্ ॥ ১৪৫ ॥ ১

অভ্রাণি (অপঃ—জলানি বিভ্রতি ইতি অভ্রাণি ষৎ) সংপ্লবন্তে (আকাশে পর-
স্পরং সংগচ্ছন্তে), সঃ (সংপ্লবঃ) হিঙ্কারঃ; মেঘঃ (মেহতি—উদকং যুঞ্জতি, ইতি
মেঘঃ), জায়তে (উৎপত্ততে), সঃ (মেঘোদয়ঃ) প্রস্তাবঃ; বর্ষতি, সঃ (তৎ—বর্ষণং)
উদ্গীথঃ; বিছোততে (বিছ্যতং জনয়তি) স্তনয়তি (গর্জতি চ), সঃ (তৎ
বিছোতনং গর্জনং চ) প্রতিহারঃ; উদ্গৃহ্নাতি (উদকম্ আদত্তে), তৎ (উদকগ্রহণং)
নিধনম্ এতৎ (যথোক্তপ্রকারঃ) বৈরূপং (তন্নামকং সাম) পর্জ্জন্যে (মেঘে) প্রোতং
(প্রতিষ্ঠিতম্) ॥

অত্র সমূহে যে আকাশে ঘুরিয়া বেড়ায়, তাহাই হিঙ্কার; [তাহা হইতে যে,
মেঘ হয়, তাহাই প্রস্তাব; আর যে, বর্ষণ করে, তাহা উদ্গীথ; আর যে, বিছ্যৎ-
যুক্ত হয় এবং গর্জন করে, তাহাই প্রতিহার; [তাহার পর যে,] জল গ্রহণ
করে, তাহা নিধনস্বরূপ। এই 'বৈরূপ' অর্থাৎ নানাবিধ আকৃতি পর্জ্জনে প্রতি-
ষ্ঠিত আছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অভ্রাণি অব্ভরণাৎ; মেঘঃ উদকসেক্ত্বাৎ; উক্তার্থমন্তঃ ।
এতদ্বৈরূপং নাম সাম পর্জ্জন্ত্যে প্রোতম্ । অনেকরূপত্বাৎ অভ্রাদিভিঃ পর্জ্জন্ত্য
বৈরূপ্যম্ ॥ ১৪৫ ॥ ১

আনন্দকিরিঃ । তাদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিরিত্তি স্তুতেরাদিত্যকাব্যত্বাৎ পর্জ্জন্ত্যাদিত্যদৃষ্টা-
নস্তরং পর্জ্জন্ত্যদৃষ্টিং দর্শয়তি—অভ্রাণীতি । কথং বৈরূপং সাম তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতং, তত্রাহ—
অনেকৈকিত্তি ॥ ১৪৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । অপ্—জল 'ধারণ' করে বলিয়া—অভ্র; জল
সেচন করে বলিয়া—মেঘ । অন্ অংশের অর্থ [পূর্বে] উক্ত হই-
য়াছে । এই বৈরূপনামক সামটি পর্জ্জন্ত্যে (মেঘে) প্রতিষ্ঠিত আছে ।

অত্রাদি দ্বারা অনেকরূপ সম্পন্ন হয় বলিয়া পর্জন্তের বৈরূপ্য (অনেক-
রূপত্ব) ॥ ১৪৫ ॥ ১

স য এবমেতদ্বৈরূপং পর্জন্তে প্রোতং বেদ, বিরূপাংশ্চ
স্বরূপাংশ্চ পশূনবরুক্কে, সর্বমায়ুরেতি, জ্যোগজীবতি, মহান্
প্রজয়া পশুভির্ভবতি, মহান্ কীর্ত্যা ; বর্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্
ব্রতম্ ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

উপাসনাফলং—সঃ যঃ (নঃ কশ্চিৎ) এতৎ বৈরূপং (সাম) এবং (অনেন
প্রকারেণ) পর্জন্তে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] বিরূপান্ চ (বিচিত্ররূপান্ অপি)
স্বরূপান্ চ (অপি) পশূন্ (অজ-মেঘাদীন্) অবরুক্কে (স্বায়ত্তান্ করোতি) । অগ্ন্যৎ
পূর্ববৎ । বর্ষন্তং (বর্ষকং) ন নিন্দেৎ, তৎ (অনিন্দনং) ব্রতং [বৈরূপোপাসকস্য
ইতি শেষঃ] ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোনও লোক এই 'বৈরূপ' সামকে
পর্জন্তে প্রতিষ্ঠিত জানেন, তিনি নানারূপ এবং স্বরূপ পশুসমূহকে অবরোধ
করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । অগ্ন্যাংশের অর্থ পূর্ববৎ । বর্ষণকারীর নিন্দা
করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । বিরূপাংশ্চ স্বরূপাংশ্চ অজাবিপ্রভৃতীন্ পশূন্ অবরুক্কে
প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । বর্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্ ব্রতম্ ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বিরূপ অর্থাৎ বিচিত্ররূপ এবং স্বরূপ অজ
মেঘ প্রভৃতি পশুগণকে অবরোধ করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । বর্ষণ-
কারীর নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৫ ॥

द्वितीयाध्याये

षोडशः खण्डः ।

वसन्तो हिंकारो ग्रीष्मः प्रस्तावो वर्षा उद्गीथः शरत्
प्रतिहारो हेमन्तो निधनम्, एतद्वैराज्यमृतुषु प्रोतम् ॥१४९॥१

वसन्तः (ऋतुभेदः) हिंकारः ; ग्रीष्मः प्रस्तावः ; वर्षाः (प्रावृष्ट) उद्गीथः ;
शरत् प्रतिहारः ; हेमन्तः निधनम् ; एतत् वैराज्यं 'वैराज्य'-नामकं (साम)
ऋतुषु (वसन्तादिषु) प्रोतम् (प्रतिष्ठितम्) ॥

वसन्त ऋतुइ हिंकार ; ग्रीष्म ऋतु प्रस्ताव ; वर्षा उद्गीथ ; शरत् प्रतिहार ;
हेमन्त ऋतु निधन ; एइ 'वैराज्य' नामक साम ऋतु समूहे प्रतिष्ठित ॥

शांकर-भाष्यम् । वसन्तो हिंकारः प्राथम्यात् । ग्रीष्मः प्रस्तावः इत्यादि ;
पूर्ववत् ॥१४९॥१

आनन्दगिरिः । पञ्चम्यात्तद्व्यवहाराः, तद्वृत्तेरनन्तरमृतुदृष्टिमाचष्टे—वसन्त
इत्यादिना ॥१४९॥१

भाष्यानुवाद । वसन्तुइ ऋतुर मध्ये प्रथम ; अत्रैव ताहा
हिंकार-स्वरूप ; ग्रीष्म प्रस्तावस्वरूप, इत्यादिर व्याख्या पूर्व्वर (पञ्चम
खण्डेर प्रथम श्रुतिर) व्याख्यार अनुरूप ॥ १४९ ॥ १

स य एवमेतद्वैराज्यमृतुषु प्रोतं वेद ; विराजति
प्रजया पशुभिर्व्रक्षवर्चसेन सर्वमायुरेति ज्योग्जीवति
महान् प्रजया पशुभिर्भवति महान् कीर्त्या ; ऋतुन् निन्देत्,
तद्व्रतम् ॥१४८॥ २

इति द्वितीयाध्यायस्य षोडशः खण्डः ॥ १७

सः यः (कश्चित्) एतत् वैराज्यं [साम] एवं (यथोक्तप्रकारेण)
ऋतुषु प्रोतं वेद, [सः विद्वान्] प्रजया, पशुभिः, व्रक्षवर्चसेन [च]
विराजति ; सर्वम् आयुः एति, ज्योक् जीवति, प्रजया, पशुभिः महान्, कीर्त्या
[च] महान् भवति । ऋतुन् (वसन्तादीन्) न निन्देत्, तत् [तस्य] व्रतम् ॥

इति द्वितीयाध्याये षोडशः खण्डः ॥१७॥

শাকরভাষ্যম্ । এতদ্ বৈরাজম্ ঋতুযু প্রোতৎ বেদ ; বিরাজতি ঋতুবৎ—
যথা ঋতবঃ আর্কবৈঃ ধর্মৈঃ বিরাজন্তে, এবং প্রজাদিভির্বিধানিতি । উক্তমন্ত্রঃ ।
ঋতুন্ন নিন্দেৎ, তদ্ব্রতম্ ॥ ১৪৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৬ ॥

আনন্দগিরিঃ । বৈরাজস্ত সায়ো যুক্তমৃতুযু প্রোতৎ তেবাং স্বধর্মৈর্বৈরাজনাদিত্যাহ—
এতদিতি । যথা, ঋতুনা মনোৎপত্তিনিমিত্তত্বাৎ বিরাজান্নশচান্নত্বাৎ তস্ত তেষু প্রতিষ্ঠিতত্বাৎ
তদ্বারা, বৈরাজমপি সাম তেষু প্রোতমিতি ভাবঃ ॥ ১৪৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্থ ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ১৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোক এই 'বৈরাজ' সামকে ঋতুতে
প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক ঋতুর ন্যায় বিরাজ করে, অর্থাৎ ঋতুসমূহ
যেমন ঋতু-ধর্মের বিরাজমান থাকে, তেমনি সেই বিদ্বান্ পুরুষও প্রজা
প্রভৃতি দ্বারা [বিরাজমান হয়] । অপর অংশ [পূর্বেই পঞ্চম
খণ্ডে] ব্যাখ্যাত হইয়াছে । ঋতুসমূহকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই
[তাহার] ব্রত ॥ ১৪৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৬ ॥

द्वितीयाध्याये सप्तदशः खण्डः ।

पृथिवी हिंकारोऽसुरिकः प्रस्तावो द्यौरुदगीथो
दिशः प्रतिहारः समुद्रो निधनम् ; एताः शक्ये लोकेषु
प्रोताः ॥ १४९ ॥ १

० पृथिवी हिंकारः ; असुरिकः प्रस्तावः ; द्योः उदगीथः ; दिशः प्रतिहारः ;
समुद्रः निधनम् ; एताः (यथोक्ताः) शक्यः ('शकरी'संज्ञकाः ऋचः) लोकेषु
(पृथिव्यादिषु) प्रोताः (प्रतिष्ठिताः) ॥

पृथिवी हिंकारस्वरूप ; असुरिकः प्रस्तावस्वरूप ; द्यूलोक उदगीथस्वरूप ; दिक्
समुद्रः प्रतिहारस्वरूप ; समुद्रैः निधनस्वरूप । এই শকরী-সংজ্ঞক ঋক্ সমূহ
পৃথিব্যাदि लोके प्रतिष्ठित ॥

शाकुर-भावम् । पृथिवी हिंकार इत्यादि पूर्ववत् । शक्य इति नित्यं
बहवचनं रेवत्य इव । लोकेषु प्रोताः ॥ १४९ ॥ १

आनन्दगिरिः । ऋषु समागृह्ये लोकेषु प्रसिद्धां ऋषुदृष्टान्तरं लोकदृष्टि-
माह—पृथिवीति । कथं शक्य इत्येकैश्च सांख्ये नामधेयं ? बहवचनान्नि बहूनि सामानि
प्रतीयन्ते, तत्राह—शक्य इतीति । नित्यबहवचनद्वयत्रयं तुल्यमिति द्योतनाय वक्ष्य-
माणं दृष्टान्तरं—रेवत्य इवेति । महानाग्नीषु ऋक् शक्यो गीयन्ते । तस्मात् च
अप्ये रै महानाग्नीरित्यादिः सशकः स्रुतः । अप्सु लोकाः प्रतिष्ठिता इति च श्रुतम् ।
तथाचान्नां सशकालोकेषु शक्यः प्रतिष्ठिता इत्याह—लोकेष्विति ॥ १४९ ॥ १ ।

भाष्यानुवाद । पृथिवी हिंकारस्वरूप, इत्यादिर अर्थ पूर्वानु-
रूप । 'रेवती' शब्देर न्याय 'शकरी' शब्दो नित्यं बहवचनान्तु । इहा
पृथिव्यादि लोके समूहे प्रतिष्ठित ॥ १४९ ॥ १

स य एवमेताः शक्ये लोकेषु प्रोता वेद ; लोकी-
भवति सर्वमायुरेति ज्योग्जोवति महान प्रजया पशुभिर्भवति
महान् कीर्त्या ; लोकान् निन्देत्, तद्व्रतम् ॥ १५० ॥ २

इति द्वितीयाध्यायस्य सप्तदशः खण्डः ॥ १५ ॥

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতাঃ শংকর্যাঃ এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) লোকেষু (পৃথিব্যাদিষু) প্রোতাঃ বেদ ; [সঃ বিদ্বান্] লোকী (উৎকৃষ্টলোকগামী) ভবতি ; সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি, ইত্যাদি পূৰ্ববৎ । লোকান্ (স্বর্গাদীন্) ন নিন্দেৎ, তৎ [তস্য] ব্রতম্ ॥

যে কোন ব্যক্তি এই শরীরকে যথোক্ত প্রকারে লোকসমুদয়ে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; তিনি উৎকৃষ্ট লোকগামী হন, এবং সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের গ্রাম । পৃথিব্যাদিলোক সমূহকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । লোকী ভবতি লোকফলেন যুজ্যত ইত্যর্থঃ । লোকান্ ন নিন্দেৎ, তৎ ব্রতম্ ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । 'লোকী হয়' কথাটির অর্থ—লোক-প্রাপ্তিরূপ ফলের সহিত যুক্ত হয় । লোক সমুদয়কে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥



द्वितीयाध्याये

अष्टादशः खण्डः ।

अजा हिंकारोऽवयः प्रस्तावो गाव उदगीथोऽश्वाः
प्रतिहारः पुरुषो निधनम्, एता रेवत्यः पशुषु
प्रोताः ॥ १५१ ॥ १

अजाः (छागाः) हिंकारः, अवयः (मेघाः) प्रस्तावः ; गावः उदगीथः ;
अश्वाः प्रतिहारः ; पुरुषः निधनम् ; एताः रेवत्यः (रेवतीसंज्ञकाः ऋचः) पशुषु
(अजादिषु) प्रोताः ।

अज समूह हिंकारस्वरूप ; मेघगण प्रस्तावस्वरूप ; गौसमूह उदगीथस्वरूप ;
अश्व सकल प्रतिहारस्वरूप ; पुरुष (मनुष्य) निधन-स्वरूप । এই রেবতীসংজ্ঞক
পশু পশুতে প্রতিষ্ঠিত ॥

शाकर-भाष्यम् । अजा हिंकारः, इत्यादि पूर्ववत् । पशुषु प्रोताः ॥ १५१ ॥ १

आमन्दगिरिः । पशूनां लोककाद्याहारोऽकदृष्टानस्वरं पशुदृष्टिमुपगच्छति—अजेति ।
रेवत्य इति नामनामधेयं पूर्ववन्नित्यवहवचनान्तम् । पशवो वै रेवतीरिति अत्यन्तर-
माश्रित्याह—पशुष्विति ॥ १५१ ॥ १

भाष्यानुवाद । अजा हिंकार इत्यादिर अर्थ पूर्वैर (षष्ठ्यण्डोर)
न्याय । [এই রেবতী] পশুসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৫১ ॥ ১

स य एवमेता रेवत्यः पशुषु प्रोता वेद ; पशुमान्
भवति सर्वमायुरेति ज्योग्जीवति महान् प्रजया पशुभिर्भवति
महान् कीर्त्या ; पशुम् निन्देत् तद्व्रतम् ॥ १५२ ॥ २

इति द्वितीयाध्यायस्य अष्टादशः खण्डः ॥ १८ ॥

[रेवतीपासनाफलमाह—“सः यः” इत्यादिना ।]—सः यः एताः रेवत्यः एवं
पशुषु प्रोताः, इति वेद ; [सः विद्वान्] पशुमान् भवति, सर्वम् आयुः (वर्षशत-
परिमितम्) एति, ज्योग् जीवति ; प्रजया पशुभिः ; [च] महान् भवति ;
कीर्त्यामहान् [भवति] । पशुम् (अजादीन्) न निन्देत्, तत् (अनिन्दनम्)
[उपसकस्य] व्रतम् ॥

‘রেবতী’ উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই রেবতীকে যথোক্ত-
রূপে পশুতে প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক পশুসম্পত্তিমান্ হুয়, সমগ্র আয়ু লাভ
করে, উজ্জল জীবন প্রাপ্ত হয়; প্রজা ও পশু দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয়, কীর্তি দ্বারাও
মহান্ হয়। পশুগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৮ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । পশূন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পশুগণকে নিন্দা করিবে না; ইহাই তাহার
প্রতিপাল্য নিয়ম ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৮ ॥



দ্বিতীয়াধ্যায়ে

উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

লোম হিংকারস্বক্ প্রস্তাবো মাংসমুদগীথোহস্থি প্রতি-
হারো মজ্জা নিধনম্, এতদযজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতম্ ॥১৫৩॥১

[ইদানীং যজ্ঞায়জ্ঞীয়োপাসনমুচ্যতে “লোম” ইত্যাদিনা ।]—লোম হিংকারঃ ;
স্বক্ প্রস্তাবঃ ; মাংসম্ উদগীথঃ ; অস্থি প্রতিহারঃ ; মজ্জা নিধনঃ ; এতৎ-যজ্ঞা-
য়জ্ঞীয়ম্ (৬দাধ্যং সাম) অঙ্গেষু (শরীরাবয়বেষু) প্রোতম্ ॥

এখন ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’নামক উপাসনা কথিত হইতেছে—লোমই হিংকারস্বরূপ ;
স্বক্ই (চর্ম) প্রস্তাবস্বরূপ ; মাংস উদগীথস্বরূপ ; অস্থি প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জা
নিধনস্বরূপ । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’ সাম দৈহিক অঙ্গসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । লোম হিংকারঃ, দেহাবয়বানাং প্রাথম্যাৎ । স্বক্ প্রস্তাবঃ,
আনস্তর্য্যাৎ । মাংসম্ উদগীথঃ, শ্রেষ্ঠ্যাৎ । অস্থি প্রতিহারঃ, প্রতিহৃতত্বাৎ । মজ্জা
নিধনম্, আস্ত্যাৎ । এতদযজ্ঞায়জ্ঞীয়ং নাম সাম দেহাবয়বেষু প্রোতম্ ॥১৫৩॥১

আনন্দগিরিঃ । পশুবিকারপয়োদধ্যাদিনা পুষ্টিরঙ্গানাং দৃষ্টেতি পশুদৃষ্ট্যানস্তরমল্দৃষ্টি-
বাহ—লোমেতি । রসো :ই যজ্ঞায়জ্ঞীয়মিতি ঋতেরন্নরসবিকারেণ লোমাদীনাং সম্বন্ধাদ্
যজ্ঞায়জ্ঞীয়ঃ সাম অঙ্গেষু প্রতিষ্ঠিতমিত্যাহ—এতদিত্তি ॥ ১৫৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । দেহাবয়ব মধ্যে প্রথমত্ব নিবন্ধন লোমই
হিংকারস্বরূপ ; তাহারই পরবর্তী বলিয়া স্বক্ (চর্ম) প্রস্তাবস্বরূপ ;
শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন মাংসই উদগীথস্বরূপ ; পুনশ্চ আহরণকরা হয় বলিয়া
* অস্থিই প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জাই নিধন । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’
সাম দেহাবয়বে সম্বন্ধঃ ॥ ১৫৩ ॥ ১

* তাৎপর্য—মৃত্যুর পর দেহ বিনষ্ট হইলে সঙ্গে সঙ্গে লোম প্রভৃতি সমস্তও বিনষ্ট
হইয়া যায় ; কিছুই আর অবশিষ্ট থাকে না ; কেবল অস্থিগুলিই পড়িয়া থাকে । সুতরাং
সেগুলি আহরণ করা যায় । বিশেষতঃ হিন্দুশাস্ত্রে শবদাহের পরে অস্থি-আহরণেরও বিধান
রহিয়াছে ; এইজন্য প্রত্যাহরণ ধর্মের সাম্য থাকায় অস্থিকে ‘প্রতিহার’ বলা হইয়াছে ।

স য এবমেতদযজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতং বেদ অঙ্গী
ভবতি নাঙ্গেন বিহুচ্ছতি সৰ্বমায়ুরেতি • জ্যোগ্জীবতি
মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্যা, সংবৎসরং মজ্জ্ঞো
নাশ্নীয়াৎ, তদ্ব্রতং, মজ্জ্ঞো নাশ্নীয়াদিতি বা ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥১৯॥

সঃ যঃ (কশিৎ) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) যজ্ঞাবজ্ঞীয়ম্ (তদাখ্যং সাম)
অঙ্গেষু প্রোতং বেদ ; [সঃ বিদ্বান্] অঙ্গী (দৃঢ়াঙ্গযুক্তঃ) ভবতি, অঙ্গেন • ন
বিহুচ্ছতি (বিকলঃ ভবতি) সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোক্ জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ
[চ] মহান্ ভবতি ; কীৰ্ত্ত্যা [চ] মহান্ ভবতি ; সংবৎসরং (সংবৎসরকালং
ব্যাপ্য) মজ্জ্ঞঃ (মাংসানি) ন অশ্নীয়াৎ, তৎ ব্রতম্ ; বা (অথবা) [চিরকাল-
মেব] মজ্জ্ঞঃ (মাংসানি) ন অশ্নীয়াৎ, ইতি এতৎ (মাংসভক্ষণং) উপাসকস্য
ব্রতং—প্রতিপালনীয়ঃ নিয়মঃ] ॥

যে কোন ব্যক্তি এই যজ্ঞাবজ্ঞীয় সামকে দেহাবয়বে প্রতিষ্ঠিত জানেন, সেই
বিদ্বান্ দৃঢ়াঙ্গযুক্ত হন, বিকলাঙ্গ হন না ; সমগ্র আয়ু লাভ করেন, উৎকৃষ্ট জীবন
প্রাপ্ত হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীৰ্ত্তিদ্বারাও মহান্ হন । এক
বৎসর কাল মৎস্য মাংস ভক্ষণ করিবেন না, অথবা চিরজীবনই মৎস্য ভক্ষণ
করিবেন না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অঙ্গীভবতি সমগ্রাঙ্গো ভবতীত্যর্থঃ । ন অঙ্গেন হস্তপাদা-
দিনা বিহুচ্ছতি ন কুটিলীভবতি, পঙ্গুঃ কুণী বা ইত্যর্থঃ । সংবৎসরং সংবৎসর-
মাত্রং • মজ্জ্ঞঃ মাংসানি নাশ্নীয়াৎ ন ভক্ষয়েৎ । বহুবচনং মৎস্যোপলক্ষণার্থম্ :
মজ্জ্ঞঃ নাশ্নীয়াৎ—সৰ্বদৈব নাশ্নীয়াদিতি বা ; তৎ ব্রতম্ ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৯ ॥

আনন্দগিরিঃ । কুণিঃ অশ্রুহিতঃ ॥ ১৫৪ ॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অঙ্গী ভবতি” অর্থ—সম্পূর্ণ অঙ্গশালী হয় ;
হস্তপাদাদি অঙ্গেও কুটিলভাব প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ পঙ্গু বা কুণী
(নখকতযুক্ত বা অশ্রুহিত) হয় না । সংবৎসর অর্থাৎ এক বৎসর
মাত্র কাল মজ্জ্ঞ অর্থাৎ মাংস ভক্ষণ করিবে না ; মৎস্য ভক্ষণেরও
নিষেধ জ্ঞাপনার্থ [‘মজ্জ্ঞ’ শব্দের উত্তর] বহুবচন প্রদত্ত হইয়াছে ।
• অথবা চিরকালই মজ্জ্ঞ ভক্ষণ করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৯ ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে বিংশঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিহিকারো বায়ুঃ প্রস্তাব আদিত্য উদগীথো নক্ষ-
ত্রাণি প্রতিহারশ্চন্দ্রমা নিধনম্ ; এতদ্ রাজনং দেবতাস্থ
প্রোতম্ ॥১৫৫॥১

অগ্নিঃ হিংকারঃ ; বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আদিত্যঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ ;
চন্দ্রমাঃ নিধনম্ ; এতৎ 'রাজনং' ('রাজন' সংস্কৃতং সাম) দেবতাস্থ (অগ্নি-
প্রভৃতিবু) প্রোতম্ (দেবতানাং প্রকাশভূয়স্বাদিত্যি ভাবঃ) ॥

অগ্নিই হিংকারস্বরূপ ; বায়ু প্রস্তাবস্বরূপ ; আদিত্য উদগীথস্বরূপ ; নক্ষত্র
সমূহ প্রতিহারস্বরূপ ; চন্দ্রই নিধনস্বরূপ, কারণ, মরণান্তে কক্ষ্মী মনুষ্যাগণ চন্দ্র
লোকে গমন করে ; রাজন নামক এই সাম দেবতাগণে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অগ্নিঃ হিংকারঃ, প্রথমস্থানত্বাৎ । বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আনস্তর্য্য-
সামান্যত্বাৎ । আদিত্য উদগীথঃ শ্রেষ্ঠত্বাৎ । নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ, প্রতিহতত্বাৎ ।
চন্দ্রমা নিধনং, কক্ষ্মীণাং তন্নিধনত্বাৎ । এতদ্ রাজনং দেবতাস্থ প্রোতং, দেবতানাং
দীপ্তিমত্বাৎ ॥ ১৫৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অগ্ন্যাदीनामकेषु प्रतिष्ठितत्वादङ्गदृष्टान्तुर-मग्न्यादि-दृष्टिभूतापमृति-
अग्निरिन्द्रादिना । राजनश्च सामो देवतासु प्रोतश्चे हेतुमाह-देवताना-
मिति ॥ १५५ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । প্রথম স্থানাধিকারী বলিয়া অগ্নিই হিংকার ;
[উভয়ের মধ্যে] তুল্য আনস্তর্য্য থাকায় বায়ুই প্রস্তাবস্বরূপ ; শ্রেষ্ঠত্ব
হেতু আদিত্যই উদগীথস্বরূপ ; প্রত্যাহরণের বিষয়ীভূত হয় বলিয়া
নক্ষত্রগণই প্রতিহারস্বরূপ ; কক্ষ্মী পুরুষগণের [মৃত্যুর পর] চন্দ্র
মণ্ডলে স্থান হয়, এই জন্য চন্দ্রই নিধনস্বরূপ ; এই 'রাজন' নামক সাম
দেবতাগণে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, দেবতাগণ স্বভাবতই দীপ্তিমান্ * ॥১৫৫॥১

* তাৎপর্য্য—এই প্রকরণস্থ সমস্ত উপাসনায়ই পরস্পরের মধ্যে কোন এক প্রকার সাদৃশ্য
কল্পনা করিয়া লইতে হইবে । এখানেও সেই সাদৃশ্য রহিয়াছে—'রাজন' পদটি 'রাজ' ধাতু
হইতে নিপন্ন ; 'রাজ' ধাতুর অর্থ—দীপ্তি (প্রকাশ) ; স্তত্রাং 'রাজন' বলিলে দীপ্তিমান্
অর্থ বুঝায় ; দেবতাগণও স্বভাবতই দীপ্তিমান্ ; এই দীপ্তিমত্ব-সাদৃশ্যবশে 'রাজন' সামের
অগ্নি প্রভৃতি দেবতা বুদ্ধি স্থাপনের উপদেশ হইয়াছে ।

स य एवमेतद्राजनः देवतासु प्रोतः वेदेतासामेव
देवतानां सलोकतां साष्टिं तां सायुज्यां गच्छति सर्वमायुरेति
ज्योग् जीवति महान् प्रजया पशुभिर्भवति महान् कीर्त्या ;
ब्राह्मणान् न निन्दे, तद् व्रतम् ॥ १५७ ॥ २

इति द्वितीयाध्यायस्य विंशः खण्डः ॥ २०

[उपासनाफलम्]—सः यः एवम् (यथोक्तप्रकारेण) एतत् राजनः साम
देवतासु प्रोतः वेद ; [सः विद्वान्] एतासाम् . (अग्न्यादीनाम्) एव देवतानां
सलोकतां (समानलोकवासिहः), साष्टिं तां (समानाधिकारः), सायुज्यां
(समानदेहसम्बन्धः) [वा] गच्छति । [अत्र सलोकतादिप्राप्तौ विकल्पो बोद्धव्यः ;
एकस्य युगपत् अनेक भावप्राप्त्यनुपपत्तेरिति भावः] ।

ये व्यक्ति यथोक्त प्रकारे এই 'राजन' नामक सामके अग्निप्रभृति
देवता समूहे प्रतिष्ठित ज्ञानेन, তিনি উক্ত দেবতাগণের সমান লোকে অবস্থিতি,
সমান অধিকার প্রাপ্তি, এবং সাযুজ্য লাভ করিয়া থাকেন । সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন,
উচ্ছল জীবন ধারণ করেন, সম্ভান ও পশুসম্পদে মহান হন, এবং কীর্তি দ্বারাও
মহান হন ; ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

इति द्वितीयाध्याये विंशः खण्डः ॥ २० ॥

शाङ्कर-भाष्यम् । विद्वत्फलम्—एतासामेव अग्न्यादीनां देवतानां
सलोकतां समानलोकतां, साष्टिं तां समानाधिकारं, सायुज्यां सम्यग्भावम्—एकदेह-
देहिभूमितोतत् । वाशब्दोऽत्र लुप्टो द्रष्टव्यः ; सलोकतां वा, इत्यादि ।
भावना-विशेषतः फलविशेषोपपत्तेः । गच्छति प्राप्नोति, समुच्छयानुपपत्तेश्च ।
ब्राह्मणान् न निन्दे, तद् व्रतम् । “एते वै देवाः प्रत्यक्षं वद्ब्राह्मणाः”
इति ऋतेर्ब्राह्मणनिन्दा देवतानिन्देवेति ॥ १५७ ॥ २

इति द्वितीयाध्यायस्य विंश-खण्ड-भाष्यम् ॥ २० ॥

आनन्दगिरिः । फलविकल्पार्थं वाशब्दश्चात्रान्वे कथं वाक्यं आदित्याशङ्क्याह—सलो-
कतां वेद्यादीति । कथं पुनरेकस्मिन्पासने फलत्रयं विकल्पते, तत्राह—भाव-
नेति । ननु फलत्रयमत्र समुचितनिर्यातां, किमिति वाशब्दं गृहीत्वा विकल्पते तत्राह—
अमुच्छेत्तेति ! न हि मिथो विकल्पः फलत्रयमेकत्र समुच्छेत्तुं शक्यमतीहपि विकल्प-
सिद्धिरित्यर्थः । ननु देवतादृष्ट्या राजनश्च सामो ध्यानादेवता न निन्देदिति वक्तव्ये कथ-
मशुभोच्यते, तत्राह—एतद् इति ॥ १५७ ॥ २

इति द्वितीयाध्यायस्य विंशः खण्डः ॥ २०

ভাষ্যানুবাদ । এই বিদ্যার্ভিজ্ঞের ফল—[কথিত হইতেছে] এই অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাগণেরই সলোকতা অর্থাৎ একলোকে বাস, সান্ধিতা অর্থাৎ সমান সম্পত্তির অধিকার, এবং সাযুজ্য—সহযোগিত্ব অর্থাৎ একই দেহে দেহিরূপে অবস্থিতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে । এখানে একটি ‘বা’ শব্দ লুপ্ত হইয়াছে, বুঝিতে হইবে, [তদনুসারে অর্থ হইবে] সলোকতা কিংবা ইত্যাদি । কারণ, ভাবনাগত বৈচিত্র্যেই ফলগত বৈচিত্র্যের সম্ভাবনা হইয়া থাকে, বিশেষতঃ [উক্ত ফলগুলির] সমুচ্চয়ও সম্ভব হয় না । * ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই ঈহার ব্রত । ‘ইহারাই প্রত্যক্ষ দেবতা, যাহারা ব্রাহ্মণ’ এই শ্রুতি হইতে [জানা যায় যে,] ব্রাহ্মণগণের যে, নিন্দা, প্রকৃতপক্ষে তাহা দেবতাগণেরই নিন্দা ॥ ১৫৬ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়ে বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২০ ॥

* তাৎপৰ্য—শ্রুতিতে—“সলোকতাং” প্রভৃতি শব্দগুলির পরে ‘বা’ শব্দ নাই সত্য ; কিন্তু ভাষ্যকার বুলিতেছেন যে, সলোকতা, সান্ধিতা ও সাযুজ্য এই তিনটি ফলই যখন সম্পূর্ণ বিভিন্ন, প্রকার তখন বুঝিতে হইবে, একই প্রকার উপাসনায় উক্ত ত্রিবিধ ফল সিদ্ধ হইতে পারে না, অতএব, অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, উপাসনাগত উৎকর্ষাপকর্ষই এইরূপ ফলভেদের একমাত্র কারণ ; উপাসনার ত্রয়তম্যানুসারে ঐ তিনের মধ্যে যে কোন একটি ফল লাভ করা হয় । বিশেষতঃ এই তিনটি ফল এক ব্যক্তির একই কালে তুল্য আছে কখনই ভোগযোগ্য হইতে পারে না ; কারণ, উহারাই বিভিন্ন প্রকার । কাজেই একটি ‘বা’ শব্দ দিয়া সেই বিরোধ পরিহার করিতে হইবে । যে যেরূপ উপাসনা করিবে, তাহার পক্ষে এই তিনটির মধ্যে একটি ফল লাভ হইবে ; সমস্ত গুলি নহে ।

द्वितीयार्ध्याये एकविंशः खण्डः ।

त्रयी-विद्या हिंकारस्त्रय इमे लोकाः स प्रस्ताबोऽग्निर्वायु-
रादित्यः स उद्गीथो नक्त्राणि वयांसि मरीचयः स
प्रतिहारः सर्पा गन्धर्वाः पितरस्तन्निधनम् ; एतत् साम सर्वस्मिन्
प्रोतम् ॥ १५१ ॥ १

[प्रकारान्तरेण उपासनास्त्रमाह—“त्रयी” इत्यादिना ।]—त्रयीविद्या (वेद-
विद्या) हिंकारः ; इमे (अनुभवविषयाः) त्रयः लोकाः (सर्गादयः) प्रस्तावः ;
अग्निः, वायुः, आदित्यः [एव] सः उद्गीथः ; नक्त्राणि (अश्विन्नादीनि) वयांसि
(पक्षिणः) मरीचयः (किरणाः) [एतत् त्रयः] सः प्रतिहारः ; सर्पाः, गन्धर्वाः,
पितरः (अग्निष्वात्तादयः) [एतत् त्रयः] तत् (प्रसिद्धं) निधनम् । एतत्
(वथोक्तं) साम सर्वस्मिन् (विषये) प्रोतम् ॥

त्रयीविद्याइ (वेदविद्याइ) हिंकारस्वरूप ; अग्नि, वायु, ७ आदित्य सेइ
प्रस्तावस्वरूप ; नक्त्र, पक्षी ७ किरणसमूह सेइ प्रतिहारस्वरूप ; सर्प, गन्धर्व, ७
अग्निष्वात्तादि पितृगण सेइ निधनस्वरूप । এই सामটি सर्वविषये प्रतिष्ठित ॥

शास्त्र-भाष्यम् । त्रयीविद्या हिंकारः ; अग्न्यादिसाम आनस्तथां त्रयीविद्यया
अग्न्यादिकार्याश्चक्रतेः ; हिंकारः प्राथमात् सर्वकर्तव्यानाम् । त्रय इमे लोकाः
तत्कार्यादानस्तथा इति प्रस्तावः । अग्न्यादीनाम् उद्गीथश्च श्रेष्ठ्यात् । नक्त्रीदीनां
प्रतिज्ञतथात् प्रतिहारम् । सर्पादीनां धकारसामात्थात् निधनम् एतत् साम नाम-
विशेषाभावात् सामसमुदायः सामशकः सर्वस्मिन् प्रोतम् । त्रयीविद्यादि हि
सर्वम् ; त्रयीविद्यादिदृष्ट्या हिंकारादिसामस्तस्य उपास्याः । अतीतेषुपि सामो-
पासनेषु येषु येषु प्रोतः यत् यत् साम, तद्वृष्ट्या तदुपाश्रमिति । कर्माङ्गानां
दृष्टिविशेषेणैव आज्ञासु संस्कार्यात्थात् ॥ १५१ ॥ १

आनन्दशिरिः । अग्न्यादिदृष्टानस्तथां त्रयीविद्यादृष्टिविधाने कारणमाह—अग्न्यादीति ।
यदग्न्याद्यास्तुक्तं सामोपासामुक्तं, तन्नादानस्तथांमुपाश्रमितात्रयीविद्याया युज्यते । अथेदोऽग्नेवजु-
र्केदो वाथेरीदित्यात् सामवेदः इति श्रुतेस्तथात्कार्यात्वावगमादित्यर्थः । तत्कार्यात्थात्
त्रयीसाध्यकर्तव्यत्वादित्यर्थः । कथं सर्वस्मिन् प्रोतमित्युक्तं, त्रयीविद्यादो प्रोतमिति वक्त-
व्यात् ; अतन्माह—त्रयीविद्यादीति । कथं पुनरत्र त्रयीविद्यादिदृष्ट्या सामो-पासनेषु

গম্যতে, তত্রাহ—ত্রয়ীতি । ন চান্ধাঃ প্রতিজ্ঞায়াং পূর্বেণ সন্দর্ভেণ বিরোধঃ শঙ্কামহতী-
তাহ—অতীতৈষসীতি । তত্র ইতুমাহ—কর্মাঙ্গানামিতি । দর্শপূর্ণমাসা-
ধিকারে পদ্মাবেক্ষিতমাজ্যং ভবতীতি দৃষ্টিবিশেষণমাজ্যং সংস্থির্যতে । তথা সামপ্রভেদানাং
দৃষ্টিবিশেষণদ্বাবিশেষাৎ তেষাং কৰ্ম্মাঙ্গানাং তত্তদঙ্গদৃষ্ট্যা সংস্কর্তব্যত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ১৫৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ঋতিতে ত্রয়ীবিদ্যাকে অগ্নি প্রভৃতিরই ফল
বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; এইজন্য অগ্নিপ্রভৃতি সামের অনন্তর
ত্রয়ীবিদ্যার নির্দেশ । ত্রয়ীবিদ্যাই (বেদবিদ্যাই) হিংকারস্বরূপ ;
কার্ণ, উহাই সমস্ত কর্তব্য-কর্ম্মের প্রথম । এই দৃশ্যমান লোকত্রয়ও
আবার সেই বিদ্যার কার্য বা পরিবর্তন ; এই জন্য অন্তরবর্তী
লোকত্রয় প্রস্তাবস্বরূপ । শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন অগ্নিপ্রভৃতির উদগীথত্ব
[কল্পিত হইয়াছে] । নক্ষত্রপ্রভৃতি প্রত্যাগত হয় বলিয়া—‘প্রতিহার’-
স্বরূপ ; ধিকারের সহিত সাদৃশ্য থাকায় সর্পাদির নিধনত্ব সংজ্ঞা ;
ধামবিশেষ নির্দেশ না থাকায় এখানে, ‘সাম’ শব্দে সমস্ত সাম
বুঝিতে হইবে । সেই সামসমুদয় সর্বপদার্থে প্রতিষ্ঠিত ; কেন না,
উক্ত ত্রয়ীবিদ্যাই সর্বাঙ্গিক বা সর্বময় । ত্রয়ীবিদ্যা-জ্ঞানে
‘হিংকারাদি সামভক্তি-সমূহ উপাসনীয় ; অতীত সামোপাসনাতেও
যে যে সাম যে যে বিষয়ে প্রোত, সেইরূপ জ্ঞানে তাহার
উপাসনা করিবে । কৰ্ম্মাঙ্গ-সমূহের দৃষ্টি-বিশেষানুসারে যেরূপ আজ্য—
স্বতাদির সংস্কার করিতে হয়, ইহাও তদ্রূপ ॥ ১৫৭ ॥ ১

স য এবমেতৎ সাম সর্বস্মিন্ প্রোতং বেদ, সর্বং হ
ভবতি ॥ ১৫৮ ॥ ২

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতৎ সাম এবং যথোক্তপ্রকারেণ সর্বস্মিন্ প্রোতং
বেদ ; [সঃ বিদ্বান্] হ (এব) সর্বং (সর্বেষ্বরঃ) ভবতি ॥

যে কোন লোক এই সামকে যথোক্ত প্রকারে সর্ব পদার্থে প্রতিষ্ঠিত জানেন,
তিনি নিজেও সর্বেশ্বর হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সর্ববিষয়-সামবিদঃ ফলম্—সর্বং হ ভবতি, সর্বেশ্বরো
ভবতীত্যর্থঃ নিরূপচরিতসর্বভাবে হি দিক্শ্বেভ্যো বলিপ্ৰাপ্ত্যানুপপত্তিঃ ॥ ১৫৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অথ যথাক্রমং সর্বাঙ্গত্বমেব কিং ন শ্ৰীৎ, অত আহ—নিরূপ-
চরিত্তেতি ॥ ১৫৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সৰ্ববিষয়ক সামান্তিঞ্জের ফল [কথিত হই-
তেছে]—‘সৰ্ব হন’ অর্থ—সৰ্বেশ্বর হন । নচেৎ ষষ্ঠার্থই সৰ্বভাব-
প্ৰাপ্ত হইলে, সৰ্বদিগ্বাসিদিগের নিকট হইতে উপহার প্ৰাপ্তি সম্ভব
হয় না * ॥ ১৫৮ ॥ ২

তদেষ শ্লোকো যানি পঞ্চধা ত্রীণি ত্রীণি, তেভ্যো ন জ্যায়ঃ
পরমন্যদস্তি ॥ ১৫৯ ॥ ৩

তৎ (তস্মিন্—এতস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ (বক্ষ্যমাণপ্রকারঃ) শ্লোকঃ
(সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্তঃ) [অস্তি],—পঞ্চধা (হিংকারাদিভিঃ পঞ্চভিঃ বিভাগৈঃ)
[প্রোক্তানি] ত্রীণি ত্রীণি (ত্রয়ীবিদ্যাভূতীনি), তেভ্যঃ (ত্রয়ীবিদ্যাভিঃ
ত্রিরূপেভ্যঃ) জ্যায়ঃ (মহত্তরং) পরম্ (অতিরিক্তং চ) অত্র (বস্তুস্বরং) ন অস্তি,
[অত্রৈব সৰ্বেষাম্ অন্তর্ভাব ইত্যশয়ঃ] ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি শ্লোক, অর্থাৎ সংক্ষিপ্তার্থপ্রকাশক মন্তও আছে—
হিংকারাদি পঞ্চপ্রকার রূপভেদে যে, ‘ত্রয়ী বিদ্যা’ প্রভৃতি তিন তিনটি রূপ উক্ত
হইল, ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কিংবা অতিরিক্ত অত্র কোনও বস্তু বিদ্যমান নাই ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তদেতস্মিন্নর্থং এষঃ শ্লোকঃ মন্তোহপি অস্তি । যানি
পঞ্চধা পঞ্চপ্রকারেণ হিংকারাদিবিভাগৈঃ প্রোক্তানি ত্রীণি ত্রীণি ত্রয়ীবিদ্যাভূতীনি,
তেভ্যঃ পঞ্চ-ত্রিরূপেভ্যঃ জ্যায়ঃ—মহত্তরং, পরঞ্চ—অতিরিক্তম্ অত্র বস্তুস্বরং নাস্তি
ন বিদ্যতে ইত্যর্থঃ । তত্রৈব হি সৰ্বশ্চান্তর্ভাবঃ ॥ ১৫৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । সৰ্ববিষয়সামবিদঃ সৰ্বেশ্বরত্বমিত্যত্র মন্তঃ সংবাদয়তি—তদেত-
স্মিন্মিতি । পরমিত্যশ্চৈব ব্যাখ্যানমত্রমিতি । বস্তুস্বরভাবে হেতুর্নাই—তত্রৈবেতি ॥ ১৫৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্তও
আছে । পঞ্চধা অর্থাৎ পঞ্চপ্রকার হিংকারাদি বিভাগানুসারে
ত্রয়ীবিদ্যাভূতী যে, তিন তিনটি রূপ কথিত হইল, সেই পঞ্চ-
প্রকার ত্রিরূপ হইতে অতিশয় মহান্ কিংবা অতিরিক্ত (পৃথগ্ভূত)
অপর কোনও বস্তু নাই—বিদ্যমান নাই ; কারণ, তাহাতেই সৰ্ব
পদার্থের অন্তর্ভাব হইয়া থাকে ॥ ১৫৯ ॥ ৩

* তৎপৰ্য্য—এই উপাসক যদি সত্যসত্যই সৰ্বশ্চান্তর্ভাব প্ৰাপ্ত হন, তাহা হইলে তাহার
নিকট সৰ্বপ্রকার ভেদ বিলুপ্ত হইয়া যাওয়ার সৰ্বদিগ্বাসিকৰ্ত্ত্বক তাহার উদ্দেশে উপহার
প্ৰদান করা সম্ভব হয় না ; বিশেষতঃ পরবর্তী শ্লোকে “দিক্ছেভ্যঃ” এই ভেদোক্তিও অসম্ভব
হইয়া পড়ে ।

যস্তদবেদ স বেদ সৰ্ব্বাঃ সৰ্বা দিশো বলিমস্মৈ হরন্তি
সৰ্বমস্মীতু্যপাসীত, তদ্ ব্রতং তদ্ ব্রতম্ ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

যঃ (জনঃ) তৎ (যথোক্তং সাম) বেদ (জানাতি), সঃ (বিদ্বান্) সৰ্বং বেদ
(সৰ্বজ্ঞঃ ভবতি) ; সৰ্বাঃ দিশঃ (সৰ্বদিক্স্থাঃ পুরুষাঃ) অস্মৈ (উপাসকায়) বলিং
[উপহারং) হরন্তি, (আহরন্তি ইত্যর্থঃ), ['অহং] সৰ্বম্ অস্মি (ভবামি) ইতি
[কৃৎস্না] উপাসীত ; তৎ (উপাসনং) [তস্মৈ] ব্রতম্, দ্বিকৃতিঃ উপাসনসমাপ্ত্যর্থী ॥

যে লোক উক্তপ্রকারে সাম অবগত হন, তিনি বস্তুতঃ সৰ্বজ্ঞই হন ;
সমস্ত দিক্, অর্থাৎ সৰ্বদিক্গবাসী জনগণ ইহার উদ্দেশে উপহার আহরণ (সংগ্রহ)
করে । 'আমিই সৰ্বস্বরূপ,' এইরূপে তাঁহাকে উপাসনা করিতে হইবে ।
সেইরূপ ভাবনা করাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ অলঙ্ঘনীয় নিয়ম ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । যঃ তৎ যথোক্তং সৰ্বাত্মকং সাম বেদ, সঃ বেদ সৰ্বং, স
সৰ্বজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ । সৰ্বা দিশঃ সৰ্বদিক্স্থা অস্মৈ এবংবিদে বলিং ভোগং হরন্তি
প্রাপয়ন্তীত্যর্থঃ । সৰ্বম্ অস্মি ভবামি ইত্যেবম্ এতৎ সাম উপাসীত ; তস্মৈ
এতদেব ব্রতম্ । দ্বিকৃতিঃ সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থী ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

আনন্দগিরিঃ । সৰ্বজ্ঞঃ সন্দেহঃ সন্দেহঃ চ তচ্ছকার্থঃ ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যিনি উক্তপ্রকার সৰ্বাত্মক সামকে জানেন,
তিনি সমস্তই জানেন, অর্থাৎ তিনি সৰ্বজ্ঞ হন । সৰ্বদিক্ অর্থ সৰ্ব-
দিক্স্থিত পুরুষগণ এবংবিধ বিদ্বানের উদ্দেশে বলি আহরণ করিয়া
থাকে; অর্থাৎ তাঁহাকে উপযুক্ত ভোগ প্রাপ্ত করান । [আমি]
সৰ্বাত্মক, এই প্রকারে এই সামের উপাসনা করিব । ইহাই তাঁহার
ব্রত (নিয়ম) । সামোপাসনার প্রসঙ্গের সমাপ্তিসূচনার্থ "তদ্ব্রতম্"
কথার দ্বিকৃতি [হইয়াছে] ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য একবিংশঃ খণ্ডঃ ভাষ্যানুবাদ ॥ ২১ ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বিনদ্দি সাম্নো বৃণে পশব্যমিত্যগ্নৈরুদগীথোহ্নিরুক্তঃ
প্রজাপতেনিরুক্তঃ সোমশ্চ মুহু শ্লক্ষং বায়োঃ শ্লক্ষং বল-
বদিক্শ্চ ক্রৌঞ্চং বৃহস্পাতেরপধ্বান্তং বরুণশ্চ, তান্ সৰ্ব্বা-
নেদোপসেবেত বারুণঃ ত্বেব বজ্জয়েৎ ॥ ১৬১ ॥ ১ ।

[সাম্নোপাসনা প্রসঙ্গে ইদানীং উদগাতৃঃ গীতিসম্পৎ উপদিশতে “বিনদ্দি” ইতি ।]—সাম্নঃ (সামসম্বন্ধি) বিনদ্দি (বৃষভধ্বনিসদৃশঃ ধ্বনিবিশেষঃ বিনদ্দিঃ সঃ অশ্চ অস্তীতি বিনদ্দি—গানবিশেষঃ) পশব্যম্ (পশুভাঃ হিতম্) অগ্নেঃ (অগ্নিদৈবতকম) ইতি এব (বিশিষ্টং) বৃণে (প্রার্থয়ে) [অহং—বজ্জমানঃ উদগাতা বা ।] অনিরুক্তঃ (নামবিশেষেণ অনির্দিষ্টঃ) উদগীথঃ (উদগীথ-গানঃ) প্রজাপতেঃ (প্রজাপতেরপি সৰ্বং প্রতি অবিশেষাৎ প্রজাপতিদৈবতকঃ), নিরুক্তঃ (স্পষ্টরূপঃ) সোমশ্চ (চন্দ্রদৈবতকঃ), মুহু শ্লক্ষং (অনুষ্ঠেচ্চ অপ্রসঙ্গেন চ উচ্চাৰ্য্যং গানং) বায়োঃ বায়ুদৈবতকং), শ্লক্ষং বলবৎ (শিথিলমপি প্রবন্ধা-ধিক্যাপেক্ষং গানম্) ইক্শ্চ (ইক্শ্চদৈবতকঃ), ক্রৌঞ্চং (ক্রৌঞ্চপক্ষি-রবসমং গানং) বৃহস্পতেঃ (বাহস্পত্যম্), অপধ্বান্তং (ভগ্ন-কাংশধ্বনিসমং গানং) বরুণশ্চ (বরুণদৈবতকম্) তান্ সৰ্ব্বান্ এব (ধ্বনীন্ উপসেবেত প্রযজীত), তুং (পুনঃ) বারুণম্ এব একং ধ্বনিং বজ্জয়েৎ (পরিভাজেৎ) বিধান্ ইতি শেষঃ ॥

সাম্নোপাসনা প্রসঙ্গে এখন উদগাতার গান-বিদ্যা-বিষয়ে উপদেশ করা হইতেছে—সাম্নের যে বিনদ্দিসংজ্ঞক স্বর, তাহা পশুগণের হিতকর—পশুবা এবং অগ্নিদৈবতক, এই মনে করিয়া তাহাকে বরুণ (প্রার্থনা) করিতেছি । প্রজাপতিদৈবতক অনিরুক্ত অর্থাৎ বিশেষরূপে অনভিব্যক্ত স্বরসম্পন্ন উদগীথ; আর সোমদৈবতক নিরুক্ত উদগীথ; বায়ুদৈবতক সামটি মুহু শ্লক্ষ অর্থাৎ অল্প চেষ্টায় উচ্চাৰ্য্য; ইক্শ্চদৈবতক, সাম শ্লক্ষ (শিথিলস্বর যুক্ত) ও বলবৎ; বৃহস্পতি-দৈবতক সাম ক্রৌঞ্চস্বর; অপধ্বান্ত অর্থাৎ বরুণদৈবতক সাম ভগ্নকাংশ পাত্রের

শ্রায় যে স্বর ; উক্ত এই সমস্ত ধ্বনিই প্রয়োগ করিবে, কেবল একমাত্র অপধ্বান্ত স্বর বর্জন করিবে ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্ । সামোপাসনপ্রসঙ্গে গানবিশেষাদিসম্পৎ উদগাতুরূপদিশ্রুতে, ফলবিশেষসম্বন্ধাৎ বিনর্দি বিশিষ্টো নর্দঃ স্বরবিশেষ ঋষভকৃজিতসমোহশ্রান্তীতি বিনর্দি, গানমিতি বাক্যশেষঃ । তচ্চ সায়ঃ সম্বন্ধি পশুভ্যো হিতং পশব্যম্ অগ্নেঃ অগ্নিদেবত্যাঞ্চ উদগীথঃ উদগানম্ । তদহমেবং বিশিষ্টং বৃণে প্রার্থয়ে ইতি কশ্চিৎ যজমান উদগাতা বা মন্বতে । অনিরুক্তঃ অমুকসম ইত্যবিশেষিতঃ প্রজাপতেঃ প্রজাপতিদেবত্যাঃ স গানবিশেষঃ, আনিরুক্ত্যাৎ প্রজাপতেঃ নিরুক্তঃ স্পষ্টঃ, । সৌমশ্চ সৌমদেবত্যাঃ স উদগীথ ইত্যর্থঃ । মৃচ্ স্কন্ধুঞ্চ গানং বায়োঃ বায়ুদেবত্যাং তৎ । স্কন্ধুঃ বলবচ্চ প্রবল্লাধিক্যোপেতঞ্চ ইন্দ্রশ্চ ঐন্দ্রং তদগানম্ । ক্রৌঞ্চঃ ক্রৌঞ্চপক্ষিনির্নাদসমম্, বৃহস্পতেঃ বাহস্পতাং তৎ । অপধ্বান্তঃ ভিন্নকাংশ্র-স্বরসমম্ বরুণশ্চ এতদ্ গানম্ । তান্ সর্কানেবোপসেবেত প্রযঞ্জীত, বারুণং তু ঐবেকং বর্জয়েৎ ॥ : ৬ : ॥ ১

। আনন্দশিরিঃ । সামোপাসনং সমাপ্তং চেৎ কিমুত্তরগ্রহেণ, ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সামেতি । আদিশব্দেন স্বরাদয়ো বর্ণা গৃহ্যন্তে । কিমিত্যুপাধিক্যোক্তোপাস্তিরূচ্যতে, তত্রাহ—ফলেতি । মৃত্যুপরিহারাদিঃ ফলবিশেষঃ, তৎসম্বন্ধাদেবোপাস্তিরনুষ্ঠেয়েত্যর্থঃ । পশুভ্যো হিতত্বমশ্রু বচনাদ্গময়িতব্যম্ । বাক্যস্বমিতিশব্দং ব্যাচষ্টে—ইতি কশ্চিদিতি । ইত্যবিশেষিতঃ, অনেন প্রকারেণায়মিতি বিশেষিতো ব্যবচ্ছিদ্য জ্ঞাতো ন ভবতীত্যর্থঃ । তশ্চ প্রজাপত্যেহেইমাহ—আনিরুক্ত্যাদিতি । নীলপীতাদিভিনিশ্চিত্যা বচনাদিত্যর্থঃ ॥ : ৬ : ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । সামের উপাসনা প্রসঙ্গে এখন উদগাতার বিশিষ্ট প্রকার গীতিসম্পত্তি প্রভৃতির উপদেশ করা হইতেছে ; কারণ, উহাতে—বিশেষ বিশেষ ফলের সম্বন্ধ রহিয়াছে ।

বিনর্দি—বিনর্দ অর্থ—বৃষের শব্দ সদৃশ একপ্রকার বিশেষ স্বর ; সেই স্বর যাহাতে আছে, তাহার নাম বিনর্দী—গান, তাহাও আবার সাম সম্পর্কিত, পশুগণের হিতকর বলিয়া পশব্য, এবং অগ্নির অধীন বলিয়া অগ্নিদৈবতকও বটে ; উদগীথ অর্থ—উদগান [উদগীথের বিবরণ পূর্বে কথিত হইয়াছে] । ঐদৃশ বিশিষ্ট গুণসম্পন্ন সেই স্বরকে আমি বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি ; কোনও যজমান কিংবা উদগাতা এইরূপ মনে করিতেছেন । অনিরুক্ত অর্থ—‘ইহা অমূকের সমান’,

এইরূপে যাহাকে বিশেষ করিয়া বলা হয় নাই। এইপ্রকার এই গানটি প্রজাপতিদেবতা, কারণ, প্রজাপতিরও কোন নির্দিষ্ট রূপবিশেষ নাই, ইহারও কোন রূপবিশেষ নাই ; সুতরাং অনিরুক্ত-ধর্মের সাম্য থাকায় প্রজাপতিই ইহার দেবতা। নিরুক্ত অর্থ—স্পষ্ট (যাহার বিশেষভাব কথিত আছে), সেই উদ্গীথটি সোমের, অর্থাৎ চন্দ্র দেবতা-কর্তৃক অধিষ্ঠিত। মৃদু অথচ শ্লক্ষ (কোমল ও অল্পপ্রযত্নসাধ্য) যে গানবিশেষ, তাহা বায়ুর অর্থাৎ বায়ুদেবতাধিষ্ঠিত—বায়ুদেবতা ; যাহা শ্লক্ষ ও বলবৎ (সমধিক প্রযত্নসাধ্য), তাদৃশ গান ইন্দের অর্থাৎ তাহা ইন্দ্রদেবতাধিষ্ঠিত—ঐন্দ্র। যাহা ক্রৌঞ্চ, (ক্রৌঞ্চ-পক্ষীর ধ্বনির অনুরূপ স্বরযুক্ত), তাহা বৃহস্পতির অর্থাৎ বৃহস্পত্য। আর যাহা অপধ্বান্ত, (ভগ্ন কাঁসার শব্দের অনুরূপ স্বরসংযুক্ত), সেই গান বরুণের অর্থাৎ বরুণ দেবতাধিষ্ঠিত ; উক্ত সমস্ত স্বরেরই সেবা করিবে, অর্থাৎ প্রয়োগ করিবে ; কেবল একমাত্র বরুণ স্বরকেই বর্জন করিবে ॥ ১৬১ ॥ ১

অমৃতত্বং দেবেভ্য আগায়ানীত্যাগায়েৎ, স্বধাং পিতৃভ্য
আশাং মনুষ্যেভ্যস্তৃণোদকং পশুভ্যঃ স্বর্গং লোকং যজু-
মাষ্মায়ান্নমাত্নান আগায়ানীতেত্যানি মনসা ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ
স্তুবীত ॥ ১৬২ ॥ ২

[অত্রথাপি ধ্যানপ্রকারমাহ “অমৃতত্বম্” ইত্যাদিনা ।]—দেবেভ্যঃ অমৃতত্বং আগায়ানি (গানেন সম্পাদয়ানি), ইতি [কৃত্বা] আগায়েৎ (অমৃতত্বং সম্পাদয়েৎ); [তথা], পিতৃভ্যঃ (অগ্নিঋত্বাদিভ্যঃ) স্বধাং (পিতৃকৃত্যং), মনুষ্যেভ্যঃ আশাং (প্রার্থনাং), পশুভ্যঃ তৃণোদকং, (তৃণম্ উদকং চ), যজুমানায় (যজুকাবিশেষে) স্বর্গং লোকম্, আশ্বনে (স্বস্মৈ) [চ] অন্নম্ আগায়ানি (সম্পাদয়ানি); অপ্রমত্তঃ (প্রমাদরহিতঃ সূন্) এতানি (যথোক্তানি সামানি) ধ্যায়ন্ স্তুবীত (স্তুত্যা প্রসাদম্বেদিত্যর্থঃ) ॥

দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃতত্ব সম্পাদন করিব, এই বলিয়া [তাহা] গান করিবে। এইরূপে, পিতৃগণের উদ্দেশে স্বধা, মনুষ্যাগণের উদ্দেশে আশা

(প্রার্থনা,) পশুগণের উদ্দেশে তৃণ ও জল এবং যজমানের উদ্দেশে স্বর্গ লোক গান করি, স্থির চিত্তে ঐ সকলকে মনে মনে ধ্যান করতঃ স্তব করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অমৃতং দেবেভ্য আগায়ানি—সাধয়ানি ; স্বধাং পিতৃভ্যঃ আগায়ানি ; আশাং মনুষ্যেভ্যঃ, আশাং প্রার্থনাং প্রাধিতমিত্যেতৎ ; তৃণোদকং পশুভ্যঃ ; স্বর্গং লোকং যজমানায় ; অন্নম্ আত্মনে মহম্ আগায়ানি ; ইত্যেতানি মনসা চিন্তয়ন্ ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ সুরোহ্যব্যাঞ্জনাदिভ্যঃ স্তবীত ॥ ৬২ ॥ ২

• 'আনন্দগিরিঃ । সুরবিশেষজ্ঞানপূর্বকমুদগানকালে ধ্যাতব্যার্থমাহ—অমৃতমিচ্ছতি । সুরোহ্যব্যাঞ্জনাदिভ্য ইত্যত্রাদিশব্দেন স্থান-প্রযত্নাদিসংগ্রহঃ ॥ ১৬২ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃত গান করি, অর্থাৎ সাধন করি ; মনুষ্যাগণের উদ্দেশে আশা ; আশা অর্থ—প্রার্থনা, অর্থাৎ অভিলষিত বিষয় ; পশুগণের নিমিত্ত তৃণ ও জল ; যজমানের নিমিত্ত স্বর্গলোক ; আত্মার অর্থাৎ নিজের নিমিত্ত অন্ন গান করি । এই বিষয় গুলিকে মনে মনে চিন্তা করত অর্থাৎ ধ্যান করত স্বর, উষ্মা ও ব্যাঞ্জনাदि বর্ণ বিষয়ে অনবধানতাশূন্য * হইয়া স্তব করিবে ॥ ১৬২ ॥ ২

• সর্বে স্বরা ইন্দ্রস্মাত্মানঃ সর্ব উষ্মাণঃ প্রজাপতে-
—রাত্মানঃ সর্বে স্পর্শা মৃত্যোরাত্মানস্তঃ যদি স্বরেষুপাল-
ভেতেন্দ্রঃ শরণং প্রপন্নোহভূবম্, স ত্বা প্রতি বক্ষ্যতীত্যোনঃ
ক্রয়াৎ ॥ ১৬৩ ॥ ৩

• সর্বে স্বরাঃ (অকারাদয়ঃ) ইন্দ্রশ্চ (বলাধিপতেঃ প্রাণস্য), আত্মানঃ (দেহ-
রূপাঃ) ; সর্বে উষ্মাণঃ (শ-ব-স-হ-কারাদয়ঃ) প্রজাপতেঃ (বিরাজঃ পুরুষশ্চ)
আত্মানঃ ; সর্বে স্পর্শাঃ (কাদীনি ব্যাঞ্জনাदि) মৃত্যোঃ (যমস্য) আত্মানঃ
[বেদিতব্যঃ ইতিশেষঃ] । তং (উদ্গাতারং) যদি (সম্ভাবনায়াং) স্বরেষু
(অকারাদিষু বিষয়ে) উপালভেত (দোষপ্রদর্শনপুরঃসরং সিদ্ধেৎ), [তদা সঃ

* তাৎপর্য—অমৃতই 'দেবতাগণের প্রিয়, এইজন্য দেবতার নিমিত্ত অমৃত গান ; 'স্বধা' উচ্চারণপূর্বক পিতৃগণের উদ্দেশে দান করিতে হয়, এইজন্য পিতৃ উদ্দেশে 'স্বধা' গান অভিহিত হইয়াছে । 'শ, ব, স, হ' এই বর্ণ গুলিকে 'উষ্মা' বর্ণ কহে । ইহাদেরও উচ্চারণগত পার্থক্য আছে । প্রয়োগকালে এসকল বিধে সাবধান হইবার উপদেশ প্রদত্ত হইয়াছে ।

উদগাতা] এনং (উপালকারং) ক্রিয়াং (কিং ? ইত্যাহ]—[অহং প্রয়োগকালে] ইন্দ্রং (প্রাণং) শরণং (আশ্রয়ং) প্রপন্নঃ অভূবন্ (প্রাপ্তবানু অশ্বি) ; সঃ (প্রাণঃ) হা (হাম্ উপালকারং) প্রতিবক্ষ্যতি (প্রত্যুত্তরং দাস্যতি) ইতি ॥

অকারাদি সমস্ত স্বরবর্ণ ইন্দ্রের দেহাবয়বস্বরূপ ; সমস্ত উষ্ম বর্ণ প্রজাপতির দেহ স্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শ-বর্ণ মৃত্যুর দেহস্বরূপ । সেই উদগাতাকে কেহ যদি [স্বরাদির উচ্চারণ দোষে] নিন্দা করে ; তাহা হইলে উদগাতা তাহাকে বলিবেন, 'আমি [গান কালে] ইন্দ্রের শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই তোমাকে প্রত্যুত্তর দিবেন ॥'

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সর্বে স্বরাঃ অকারাদয়ঃ ইন্দ্রশ্চ বলকর্ষণঃ প্রাণস্য আত্মানঃ দেহাবয়বস্থানীয়াঃ । সর্বে উষ্মাণঃ শ-ষ-স-হাদয়ঃ প্রজাপতেঃ বিরাজঃ কশ্যপশ্চ বা আত্মানঃ । সর্বে স্পর্শাঃ কাদয়ো ব্যঞ্জনানি মৃত্যোঃ আত্মানঃ । তন্ম এবংবিদম্ উদগাতারং যদি কশিৎ স্বরেষু উপালভেত—স্বরস্বয়া দৃষ্টঃ প্রযুক্তঃ ইতি, এবম্ উপালকঃ ইন্দ্রং প্রাণমীশ্বরং শরণম্ আশ্রয়ং প্রপন্নঃ অভূবং স্বরান্ প্রযুক্তানোহহম্, স ইন্দ্রঃ যৎ তব বক্তব্যং, হা হাং প্রতি বক্ষ্যতি, স এব দেব উত্তরং দাস্যতি ; ইতি এনং ক্রিয়াং ॥ ১৬৩ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । কেনাপি আক্ষিপ্ত উদগাতুরুদগানকালে প্রতীকারজ্ঞানায় স্বরাতি-দেবতাজ্ঞানমুপগচ্ছতি—সর্বে স্বরা ইতি । শ-ষ-স-হাদয় ইত্যাদিশব্দস্তদবাস্তুরভেদাভিপ্রায়ঃ । বনেতরীং বক্তব্যমিত্যস্মাদৃষ্টং তচ্ছব্দো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ১৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সমস্ত স্বর অর্থাৎ অকারাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রের অর্থাৎ বলসাধ্য কর্মেণ প্রবর্তক প্রাণের আত্মা, অর্থাৎ দেহের অবয়ব-স্থানপাতী ; 'শ, ষ, স ও হ' প্রভৃতি উষ্মবর্ণ-সমুদয় প্রজাপতির অর্থাৎ বিরাট পুরুষের অথবা কশ্যপের আত্মস্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ-সমুদয় মৃত্যুর আত্মস্বরূপ । এবংবিধ বিদ্বান্ উদগাতাকে কেহ যদি 'তুমি অশুদ্ধভাবে স্বর প্রকাশ করিয়াছ', এই বলিয়া স্বরসম্বন্ধে উপালক করে (নিন্দা করে), [তাহা হইলে] এইরূপ উপালক হইয়া সেই উদগাতা [তাহাকে] বলিবেন যে, 'আমি স্বরবর্ণ প্রয়োগ করিবার সময়ে ইন্দ্রকে—প্রাণরূপী ঈশ্বরকে

আশ্রয় করিয়াছিলাম । — তৈমার 'যাহা বক্তব্য, সেই ইন্দ্রই তোমাকে [তাহা] বলিবেন, অর্থাৎ সেই দেবতাই প্রত্যুত্তর প্রদান করিবেন ॥ ১৬৩ ॥ ৩

অথ যদ্যেনমুস্মসূপালভেত প্রজাপতিঃ শরণং প্রপন্নো-
হভুবম্ স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যদ্যেনঃ
স্পর্শেষুপালভেত মৃত্যুঃ শরণং প্রপন্নোহভুবম্, স ত্বা প্রতি
ধক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

অথ (পক্ষান্তরে) যদি (সম্ভাবনায়াং) [কশ্চিৎ] এনম্ (উদ্গাতারম্)
উস্মসু (শ-ষ-সাদিবর্ণেষু) উপালভেত (ত্বয়া খলু উস্মবর্ণাঃ অসম্যক্ প্রযুক্তাঃ,
ইত্যেবং নিন্দেৎ), [তদা সঃ উদ্গাতা] এনং (উপালকারম্) ক্রয়াৎ—[উস্মবর্ণান্
'প্রযুক্তানঃ অহং] প্রজাপতিঃ (পুর্বোক্তং) শরণং প্রপন্নঃ (আশ্রিতঃ) অভুবম্ ;
সঃ (প্রজাপতিঃ) ত্বা (ত্বাং) প্রতিপেক্ষ্যতি (সংচূর্ণমিষ্যতি) । অথ যদি [কশ্চিৎ]
এনং স্পর্শেষু (ককারাদি-ব্যঞ্জনবর্ণেষু) উপালভেত, [তদা সঃ উদ্গাতা] এনং
ক্রয়াৎ—[স্পর্শবর্ণপ্রয়োগকালে অহং] মৃত্যুঃ শরণং প্রপন্নঃ অভুবম্ ; সঃ
(মৃত্যুঃ) ত্বা (ত্বাং) প্রতিধক্ষ্যতি (ভস্মসাৎ করিষ্যতি) ইতি ॥

অথবা কেহ যদি ইহাকে উস্মবর্ণ সম্বন্ধে তিরস্কার করে, [তাহা হইলে তিনি]
বলিবেন, [আমি তৎকালে] প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি তোমাকে
চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, কেহ যদি স্পর্শ বর্ণ সম্বন্ধে (ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ
বিষয়ে) ইহাকে নিন্দা করে, তাহা হইলে সেই উদ্গাতা তাহাকে প্রত্যুত্তরে
বলিবেন যে, [আমি তৎকালে] মৃত্যুর শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই
তোমাকে দগ্ধ করিবেন অর্থাৎ ভস্মীভূত করিবেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদ্যেনম্ উস্মসু তথৈবোপালভেত, প্রজাপতিঃ শরণং
প্রপন্নোহভুবম্, স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতি সংচূর্ণমিষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যদ্যেনঃ
স্পর্শেষু উপালভেত, মৃত্যুঃ শরণং প্রপন্নোহভুবম্ স ত্বা প্রতি ধক্ষ্যতি—ভস্মীকরি-
ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । তথৈব পরেধিবেতি বাবৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । অথবা, ইহাকে (উদ্গাতাকে) যদি উস্মবর্ণ

বিষয়ে তিরস্কার করে, [তাহা হইলে, তিনি] ইহাকে (তিরস্কারীকে) বলিবেন, প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি তোমাকে পেষণ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক্রূপে চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, ইহাকে যদি স্পর্শবর্ণ বিষয়ে তিরস্কার করে, [তাহা হইলে তিনি] ইহাকে বলিবেন যে, মৃত্যুর শরণাপন্ন হইয়াছিলাম, তিনি তোমাকে দণ্ড করিবেন অর্থাৎ ভস্মীভূত করিবেন ॥ ১৬৪ ॥ ৪

সর্বে স্বরা ঘোষবন্তো বলবন্তো বক্তব্যঃ, ইন্দ্রে বলং দদানীতি । সর্বে উগ্ৰাণোগ্ৰস্তা অনিরস্তা বিবৃতা বক্তব্যঃ প্রজাপতেরাহ্বানং পরিদদানীতি, সর্বে স্পর্শা লেশেনানভিনিহিতা বক্তব্যা মৃত্যোরাহ্বানং পরিহরাণীতি ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

[প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থঃ কথয়তি—“সর্বে” ইত্যাদি ।]—[সর্বে স্বরাঃ (অকারাদম্বঃ) ঘোষবন্তঃ - বলবন্তঃ (প্রযজ্ঞাধিক্যেনোপেতাঃ ইত্যর্থঃ), বক্তব্যঃ (উচ্চারণীয়াঃ) ; [অহং] ইন্দ্রে (প্রাণে) বলং দদানি (আদধানি) ইতি [চিন্তয়েদিতি শেষঃ] । সর্বে উগ্ৰাণঃ (উগ্ৰবর্ণাঃ) অগ্ৰস্তাঃ (বর্ণাস্তরেণ অতিরস্কৃতাঃ), অনিরস্তাঃ (অপরিত্যক্তাঃ), বিবৃতাঃ (স্পষ্টপ্রযজ্ঞোপেতাঃ চ) বক্তব্যঃ ; [অহং] আহ্বানং প্রজাপতেঃ (প্রজাপতয়ে) পরিদদানি (প্রযচ্ছানি) ; ইতি [চিন্তয়েৎ ইতি শেষঃ] । সর্বে স্পর্শাঃ (ব্যঞ্জনবর্ণাঃ) লেশেন (অত্যন্নমপি) অনভিনিহিতাঃ (বর্ণাস্তরেণ অসংকীর্ণাঃ) বক্তব্যাঃ (উচ্চারণীয়াঃ) ; আহ্বানম্ (স্বং) মৃত্যোঃ (সকাশাৎ) পরিহরাণি (পরিরক্ষয়ামি), ইতি (চিন্তয়েৎ) [উদ্গাতা ইতি শেষঃ] ॥

প্রয়োগ সময়ে বেরূপ চিন্তা করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন—[প্রয়োগ কালে] সমস্ত স্বরবর্ণগুলিকে ঘোষবৎ ও বলবৎ বলিতে হইবে, অর্থাৎ সবল ধ্বনি সহকারে উচ্চারণ করিতে হইবে, এবং [রলাধিপতি] ইন্দ্রে বলগ্রাস করিতেছি, [এইরূপ চিন্তা করিবে] । সমস্ত উগ্ৰবর্ণকেই বর্ণাস্তরের সহিত অমিশ্রিত, অপরিত্যক্ত এবং স্পষ্ট-প্রযজ্ঞসম্বিত করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে ; প্রজাপতির উদ্দেশে [আমি] আহ্বানকে সমর্শণ করিতেছি, [এইরূপ চিন্তা করিবে] । সমস্ত

স্পর্শ বর্ণকেই বর্ণান্তরে অতঃপরমাত্রাও মিশ্রিত না করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে ; মৃত্যু হইতে :আত্মাকে (আপনাকে) পরিভ্রাণ করিতেছি, [এইরূপ চিন্তা করিবে] ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । যত ইন্দ্রাদ্যাংনঃ স্বরাদয়ঃ, অতঃ সর্বে স্বরাঃ ঘোষবন্তঃ বলবন্তঃ বক্তব্যঃ ; তথা অহমিক্রে বলং দদানি—বলমাদধানীতি । তথা সর্বে উন্নয়নঃ অগ্রস্তা অন্তরপ্রবেশিতাঃ অনিরস্তা বহিরপ্রক্ৰিষ্টাঃ, বিবৃতা বিবৃতপ্রযত্নো-
পেতাঃ । প্রজাপতেরাংনঃ পরিদদানি প্রযচ্ছানীতি । সর্বে স্পর্শা লেশেন শনকৈঃ অনভিনিহিতাঃ অনভিনিক্ৰিষ্টা বক্তব্যঃ । মৃত্যোরাংনঃ বালানিব শনকৈঃ পরিহরন্ মৃত্যোঃ আংনঃ পরিহরাণীতি ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ দ্বাবিংশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিঃ ! দেবতাজ্ঞানবলেনোদগাত্ৰা ন প্রমত্তেন ভবিতব্যং, স্বরাদীনামন্তথো-
চ্চারণে দেবতাভেদপ্রসঙ্গাৎ, অতঃ স্বরাচ্ছাচ্চারণে তাৎপর্যং কর্তব্যমিত্যুদগাতারং শিক্কয়তি—
যত ইতি । প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থং কথয়তি—তথৈতি । যথোক্তরীত্যা স্বরাণাং
প্রয়োগাবস্থামিত্যর্থঃ । আদধানীতি চিন্তয়েদিতি শেষঃ । তথেষুত্বাং প্রয়োগাবস্থামিতি
ধাবৎ । বিবৃতপ্রযত্নোপেতাঃ প্রযোক্তব্য ইতি শেষঃ । তত্রাপি ধ্যাতব্যং দর্শয়তি—
প্রজাপতেরিতি । অতিক্রমোচ্চারণেন বর্ণো বর্ণান্তরে যথা নিক্ৰিষ্টো ন ভবতি, তথা
প্রযত্নমানসমনভিক্ৰিষ্টম্ । মৃত্যোরাংনামিতি বাক্যোপাদানং, তস্যার্থমাহ—বালান-
নিবেতি । যথা লোকঃ শনকৈর্জলাদিভ্যো বালান্ পরিহরতি, তথা মৃত্যোরাংনামহঃ
পরিহরাণীতি ধ্যাত্বা স্পর্শানাং প্রয়োগঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু স্বরাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রাদি দেবতাত্মক,
সেই হেতু সমস্ত স্বরকে ঘোষবৎ অর্থাৎ বলবিশিষ্ট রূপে উচ্চারণ
করিবে ; এবং আমি ইন্দ্রেতে বল সম্মিবেশিত করিতেছি, [এইরূপ
ভাবনা করিবে] । সেই সমস্ত উন্নয়নই অগ্রস্ত অর্থাৎ অপরের মধ্যে
অপ্রবেশিত, অনিরস্ত অর্থাৎ পদান্তরে অসম্মিবিষ্ট, অথচ সুস্পষ্ট
প্রযত্ন-সাধ্যরূপে উচ্চারণ করিবে ; [এবং ভাবনা করিবে যে,] আপ-
নাকে প্রজাপতির উদ্দেশে অর্পণ করিতেছি । আর সমস্ত স্পর্শ
বর্ণকেই অতি অল্পমাত্রাও বর্ণান্তরে সম্মিশ্রণশূন্য করিয়া উচ্চারণ
করিবে, এবং জল প্রভৃতি হইতে যেমন কেশ-লোম প্রভৃতিকে অল্পে

অল্পে উত্তোলন করা হয়, তেমনি আত্মাকেও শনৈঃ শনৈঃ মৃত্যুর নিকট হইতে পরিহারণ অর্থাৎ রক্ষা করিতেছি (১) ॥ ১.৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের দ্বাবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২২ ॥

(১) তাৎপর্য—প্রথম হইতে দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বাবিংশ খণ্ড পর্যন্ত যে সমস্ত উপাসনা প্রদর্শিত হইল, এ সমস্তই কর্ম্মজ উপাসনা। এরূপ উপাসনা-বিধির উদ্দেশ্য এই যে, মনুষ্যগণ স্বভাবতই কর্ম্মপরতন্ত্র এবং জ্ঞানদুর্বল; সুতরাং ভোগলিপ্সু মানবগণের কর্ম্মানুষ্ঠানে সহজেই প্রবৃত্তি হইয়া থাকে; কিন্তু জ্ঞানপথ বড়ই জটিল এবং বিশেষ আয়াসসাধ্য; সুতরাং তাহাতে প্রবৃত্তিও বড় বিরল। বিশেষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠাননিরত লোকদিগকে কর্ম্মফলের দোষখ্যাগ্নি দ্বারা জ্ঞানপথে আনয়নের চেষ্টাও বড় নিরাপদ নহে; কারণ, অজ্ঞানলোক কর্ম্মফলের হেয়তা এবং জ্ঞানফলের উপাদেয়তা শ্রবণ করিলে সহজেই কর্ম্মানুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে, এবং জ্ঞানপথে প্রবেশের জন্য উৎসুক হইবে। কিন্তু জ্ঞানপথ এতই দুর্গম যে, তাহার অভ্যস্তরে প্রবেশ করা ত দূরের কথা, সন্নিধানে যাওয়াও অনেকের পক্ষে অসম্ভব। এমত অবস্থায় অনেককেই 'ইতো-ব্রহ্মসত্তো নষ্টঃ' হইতে হইবে,—অথচ জ্ঞানব্যতীত মুক্তিলাভেরও আশা নাই। এই কারণে লোক-হিতৈষিণী শ্রুতি প্রথমতঃ কর্ম্মকাণ্ডোক্ত যজ্ঞাঙ্গ উল্লীখাদি অবলম্বনপূর্বক উপাসনায় অবতারণা করিলেন; ইহাতে সুবিধা হইল এই যে, যাহারা ভ্রাম্যময় যজ্ঞে অনুরক্ত, তাহাদের নিকট 'হিংকার', 'প্রস্তাব' প্রভৃতি সামাংশগুলি বিশেষ পরিচিত, আর লোকপ্রসিদ্ধ অগ্নি, পৃথিবী ও স্বর্গাদি পদার্থগুলিও পরিজ্ঞাত রহিয়াছে। এখন সেই চিরপরিচিত হিংকার, প্রস্তাব ও উল্লীখ প্রভৃতি সামাংশসমূহে কেবলই অক্ষরময়-স্তোত্রাদি দৃষ্টি না করিয়া, অগ্নি ও পৃথিবী প্রভৃতি কতিপয় প্রসিদ্ধ বস্তুর দৃষ্টি আরোপ করিবার অর্থাৎ ঐ সমস্ত লোকাদি-বুদ্ধিতে উপাসনা করিবার উপদেশ করিলেন। এইরূপে ক্রমশঃ চিন্তাশক্তি বৃদ্ধি পাইলে পর এতদপেক্ষা সমুন্নত উপাসনায়—ব্রহ্মোপাসনায়ও ক্রমে ক্রমে অধিকার লাভ হয়। 'হিংকার' ও 'প্রস্তাব' প্রভৃতি যে, সামবেদেরই অংশ, তাহা স্বয়ং ভাষ্যকারই বলিয়া দিয়াছেন।

द्वितीयाध्याये

त्रयोविंशः खण्डः ।

त्रयो धर्मस्वका यज्ञोऽध्ययनं दानमिति प्रथमस्तप एव
द्वितीयो ब्रह्मचार्याचार्यकुलवासी तृतीयोऽत्यस्तमात्मानमाचार्य-
कुलेऽवसादयन्, सर्वेऽत्रेते पुण्यलोका भवन्ति, ब्रह्मसंस्थोऽ-
मृतश्चमेति ॥ १७७ ॥ १

[पुनश्च ओङ्कारोपासनोपक्रमान् धर्मस्वकान् आह “त्रयः” इत्यादिना ।]—त्रयः
(त्रिसंख्याकाः, न नानाः नाप्याधिका इत्याशयः) धर्मस्वकाः (धर्मविभागाः) ;
[के ते ? इत्याह]—यज्ञः, अध्ययनं, दानं [च] इति प्रथमः (एकः स्वकः), तपः
(ब्रह्मचर्यादि) एव द्वितीयः (धर्मस्वकः), आचार्यकुलवासी आचार्यकुले
(गुरुगृहे) अत्यस्तम् (यावज्जीवम्) [एव] आत्मानं (स्वः) अवसादयन् (रूपयन्)
ब्रह्मचारी तृतीयः (धर्मस्वकः) । एते (यथोक्तः) सर्वे (त्रयोऽपि आश्रमिण
इत्यर्थः) पुण्यलोकाः (स्वर्गादिगामिनः) भवन्ति ; ब्रह्मसंस्थः (ब्रह्मणि सम्यक्स्थितः
ब्रह्मनिष्ठ इत्यर्थः) अमृतश्च (अमरणभावः—मोक्षम्) एति (प्राप्नोति,
विमुच्यते इत्यर्थः) ॥

ओङ्कारोपासनान् उपक्रमार्थं प्रथमतः धर्मस्वकत्रयं निरूपणं करितेहेन—
धर्मस्वकं अर्थात् विभागं त्रिनति—प्रथमं (एकं)—यज्ञं, अध्ययनं च दानं ;
द्वितीयं—तपश्च चाश्रमिणादि ब्रह्मचर्यादि ; आरं तृतीयं—गुरुगृहे आजीवनं
अवसानपूर्वकं देहपातकारी ब्रह्मचारी । ईहारां सकलेऽपि पुण्यलोकगामी हन् ;
ब्रह्मनिष्ठं व्यक्तिं केवलं अमृतश्च (मोक्षं) प्राप्नुवन् ॥

शङ्कर उवाच । ओङ्कारोपासनविधये त्रयो धर्मस्वका इत्यादयारभ्यते ।
नैव ननु ब्रह्म, सामावयवभूतस्यैव उद्गीथादिलक्षणशोकारोपासनात्, फलं
प्राप्यते इति ; किं तर्हि ? यत् सर्वेऽपि सामोपासनैः कर्मभिर्वाप्राप्यं,
तत् फलममृतश्च केवलदोङ्कारोपासनात् प्राप्यते इति । तत्-सत्यर्थं साम-
प्रकरणे तदुपज्ञासः ।

त्रयः त्रिसंख्याकाः धर्मस्य, ऋक्षाः धर्मऋक्षाः धर्मप्रविभागा इत्यर्थः । के ते ? इत्याह—यज्ञः अग्निहोत्रादिः, अध्ययनं सनिरमस्य ऋगादेरभ्यासः, दानं बहिर्बेदि यथाशक्ति द्रव्यसंविभागः भिक्षुमागेभ्यः, इति एषः प्रथमः धर्मऋक्षः गृहस्य-समवेत्तत्वात् तन्निवर्तकेन गृहस्येन निर्दिशते ; प्रथम एक इत्यर्थः, द्वितीयतृतीय-श्रवणात्, न आश्रयार्थः । तप एव द्वितीयः ; तप इति कृच्छ्रचान्द्रायणादि, तद्वा-तापसः परिव्राड् वा, न ब्रह्मसंस्थः आश्रमधर्ममात्रसंस्थः, ब्रह्मसंस्थश्च तु अमृतस्य-श्रवणात् । द्वितीयो धर्मऋक्षः । ब्रह्मचारी आचार्यकुले वसुः शीलमश्नुति आचार्य-कुलवासी ; अत्यस्तुः यावज्जीवम् आश्रानं निरमैः आचार्यकुले अवसादयन् ऋपयन् देहं, तृतीयो धर्मऋक्षः । अत्यस्तुम् इत्यादि विशेषणात् नैष्ठिक इति गम्यते । उपकूर्वाणश्च स्वाध्यायग्रहणार्थत्वात् न पुण्यलोकतः ब्रह्मचर्येण । सर्वे एते त्रयोऽपि आश्रमिणः यथोक्तैः धर्मैः पुण्यलोका भवन्ति, पुण्या लोको येषां—ते इमे पुण्यलोका आश्रमिणो भवन्ति । अवशिष्टं अमुक्तः परिव्राट् तुरीयः ब्रह्मसंस्थः ; ब्रह्मणि सम्यक् स्थितः, स अमृतस्य पुण्यलोकविलक्षणम् अमरणभावम् आत्यन्तिकम् एति, न आपेक्षिकम्, देवाश्चमृतस्येव, पुण्यलोकात् पृथक् अमृतस्य-विभागकरणात् ।

यदि च पुण्यलोकातिशयमात्रम् अमृतस्य भविष्यत्, ततः पुण्यलोकव्यतिरिक्तं नावस्यत् । विभक्त्यपदेशाच्च आत्यन्तिकममृतस्यमिति गम्यते । अत्र चाश्रम-धर्मफलोपत्त्यासः प्रणवसेवास्यार्थः, न तत्फलविध्यार्थः, इत्येव च प्रणवसेवायाः आश्रमधर्मफलविधये च, इति हि भिद्येत वाक्यम् । तस्मात् स्मृतिप्रसिद्धाश्रम-फलानुवादेन प्रणवसेवाफलम् अमृतस्य कृत्वा प्रणवसेवां श्रुति । यथा पूर्णवर्षण-सेवा भक्तपरिधानमात्रफला, राजवर्षणस्य सेवा राज्यतुल्याफलेति, तद्वत् । प्रणवस्य तत् सत्यं परं ब्रह्म, तत्प्रतीकत्वात् । “एतच्छेवाकरं परम्” इत्याद्या-मानात् काठके, युक्तं तत्सेवातोऽमृतस्यम् ।

अत्राहः केचिन्—चतुर्णामाश्रमिणामविशेषेण स्वधर्मानुष्ठानात् पुण्यलोकतः इहोक्ता ज्ञानवर्जितानां, ‘सर्वे एते पुण्यलोका भवन्ति’ इति । नात्र परिव्राड्बोधितः ; परिव्राजकश्चापि ज्ञानं यथा नियमात् तप एवेति । “तप एव द्वितीयः” इत्याद्य तपःशक्त्या परिव्राट् तापसो गृहीतो ; अतश्चेयमेव चतुर्णां यो ब्रह्मसंस्थः प्रणवसेवकः, सोऽमृतस्यमेतीति, चतुर्णामधिकृतत्वाविशेषात्, ब्रह्मसंस्थत्वेऽप्रतिषेधाच्च, स्वधर्मच्छिद्रे च ब्रह्मसंस्थत्वात् सामर्थ्योपपत्तेः । न च यववराहादिशक्येव ब्रह्मसंस्थकः परिव्राजके ऋषेः ;

ब्रह्मणि संस्थितिनिमित्तमुपादाय प्रवृत्तत्वात् । न हि कृत्स्निका निमित्तमुपाददते । सर्वेषां ब्रह्मणि स्थितिरुपपद्यते । यत्र यत्र निमित्तमस्ति ब्रह्मणि संस्थितिः तत्र तत्र निमित्तवतो वाचकं सन्तं ब्रह्मसंज्ञकं परिव्राडेकविषये सङ्कोचकारणात्त्वात् निरोद्धुम् अशुक्तम् । न च पारिव्राज्याश्रमधर्ममात्रेण अमृतत्वम् ; ज्ञानार्थक्यप्रसङ्गात् । पारिव्राज्याधर्मयुक्तमेव ज्ञानममृतत्वसाधनमिति चेत्, न आश्रमधर्मत्वाविशेषात् । धर्मो वा ज्ञानविशिष्टोऽमृतत्वसाधनमित्येतदपि सर्वाश्रमधर्माणाम् विशिष्टम् । न च वचनमस्ति परिव्राजकश्चैव ब्रह्मसंज्ञश्च मोक्षः नात्रेयमिति । ज्ञानामोक्ष इति च सर्वोपनिषदां सिद्धान्तः । तस्माद् य एव ब्रह्मसंज्ञः स्वाश्रमविहितधर्मवतां, सोऽमृतत्वमेतीति ॥

न, कर्मनिमित्तविद्याप्रत्ययस्योः विरोधात् । कर्त्तृादिकारकक्रियाफलभेदप्रत्ययवत्त्वं हि निमित्तमुपादाय इदं कुरु इदं मा कार्षीरिति कर्मविधयः प्रवृत्ताः । तच्च निमित्तं न शास्त्रकृतम्, सर्वप्राणिषु दर्शनात् । “सदेकमेवाद्द्वितीयम्” “आर्त्वेवेदं सर्वम्” “ब्रह्मेवेदं सर्वम्” इति शास्त्रजन्तः प्रत्ययो विद्यारूपः स्वाभाविकः क्रियाकारकफलभेदप्रत्ययः कर्मविधिनिमित्तम् अनुपपद्यते न जायते ; भेदाभेदप्रत्ययस्योर्बिरोधात् । न हि तैमिरिकद्विचक्रादि भेदप्रत्ययमनुपपद्यते तिमिरापगमे चक्राच्छेदप्रत्यय उपजायते ; विद्याविद्याप्रत्ययस्योर्बिरोधात् । तत्रैव सति च भेदप्रत्ययमुपादाय कर्मविधयः प्रवृत्ताः, स यश्चोपमर्दितः, “सदेकमेवाद्द्वितीयम्” तत् सत्यं, विकारभेदोऽनृतम् इत्येतद्व्याक्य-प्रमाणजनितेनैकत्वप्रत्ययेन, सः सर्वकर्मभ्यो निवृत्तः, निमित्तनिवृत्तेः ; स च निवृत्तकर्म ब्रह्मसंज्ञ उच्यते स च परिव्राडेव अत्राश्रयसम्भवात् । अत्रो हि अनिवृत्तभेदप्रत्ययः, सः अत्र पशुन् शृणुन्मनानो विजानन् इदं कुरु इदं प्राप्नुयामिति मन्त्रते । तत्रैव कुरुते न ब्रह्मसंज्ञता, वाचारम्भणमात्रविकारानुत्तान्तिप्रत्ययवत्त्वात् । न च असत्यम् इति । उपमर्दिते भेदप्रत्यये सत्यमिदम् अनेन कर्तव्यं मया इति प्रमाणप्रमेयबुद्धिरुपपद्यते ; आकाशे इव तलमलबुद्धिरिवेकिनः ।

उपमर्दितेऽपि भेदप्रत्यये कर्मभ्यो न निवृत्तते चेत्, प्रागिव भेदप्रत्ययानुपमर्दनादेकत्वप्रत्ययविधायकं वाक्यप्रमाणीकृतं ज्ञानं, अत्राश्रय-भङ्गादिप्रतिषेधवाक्यानां प्रामाण्यवद् युक्तमेकत्ववाक्यापि प्रामाण्यम् ; सर्वोपनिषदां तत्परत्वात् । कर्मविधीनामप्रामाण्यप्रसङ्ग इति चेत्, न ; अनुपमर्दितभेदप्रत्ययवत्पुरुषविषये प्रामाण्योपपत्तेः, स्वप्नादिप्रत्यय इव

प्राक् प्रबोधात् । विवेकिनामकरणात् कर्मविधिप्रामाण्योच्छेद इति चेत् ; न, काम्याविध्योच्छेददर्शनात् ; न हि “काम्यायता न प्रशस्ता” इत्येव विज्ञानवृत्तिः काम्यानि कर्माणि नागुणीयस्ते, इति काम्याकर्मविधय उच्छिद्यन्ते, अगुणीयस्त एव कामिभिरिति । तथा ब्रह्मसंज्ञैर्ब्रह्मविद्धिर्नागुणीयस्ते कर्माणीति न तद्विधय उच्छिद्यन्ते ; अब्रह्मविद्धिरगुणीयस्त एवेति ।

परिव्राजकानां भिक्षाचरणादिवत् उ०प०नैकप्रत्ययानामपि गृहस्थादीनाम् अग्निहोत्रादिकर्मनिवृत्तिरिति चेत्, न, प्रामाण्याच्छिष्टायाः पुरुषप्रवृत्तेरदृष्टास्तथात् । न हि “नाभिचरेत्” इति प्रतिषिद्धमप्यभिचरणं कश्चित् कुर्यान् दृष्टः, इति शत्रोः शेषरहितेनापि विवेकिना अभिचरणं क्रियते । न च कर्मविधिप्रवृत्तिनिमित्ते भेदप्रत्यये बाधितेऽग्निहोत्रादौ प्रवर्तकं निमित्तमस्ति, परिव्राजकश्चैव भिक्षाचरणादौ बुभुक्षादि प्रवर्तकम् । इहाप्यकरणे प्रत्ययव्ययं प्रवर्तकमिति चेत्, न भेदप्रत्ययवतोऽधिकृतत्वात् । भेदप्रत्ययवान् अनुपमर्दितभेदबुद्धिर्किञ्चिद्यथा, स कर्मण्यधिकृत इत्यवोचाम । यो हि अधिकृतः कर्मणि, तस्य तदकरणे प्रत्ययः, न निवृत्ताधिकारश्च ; गृहस्थश्चैव ब्रह्मचारिणो विशेषधर्मानुष्ठाने । एवं तर्हि सर्गः स्वाश्रमश्च उ०प०नैकप्रत्ययः परिव्राट्, इति चेत् ; न, स्वस्वामिभ्यः भेदबुद्ध्यानिवृत्तेः, कर्मार्थत्वाच्च इतराश्रमाणाम् ; “अथ कर्म कुर्वीय” इति श्रुतेः । तस्माच्च स्वस्वामिभ्योऽभावोऽस्ति कुर्यात् एव परिव्राट्, न गृहस्थादिः । ००

एकप्रत्ययविधिजनितेन प्रत्ययेन विधिनिमित्त-भेदप्रत्ययस्योपमर्दितत्वाद्यमनियुमाद्यनुपपत्तिः परिव्राजकश्चेति चेत् ; न, बुभुक्षादिना एकप्रत्ययात् प्रत्यावृत्तस्योपपत्तेः, निवृत्त्यर्थत्वात् । न च प्रतिषिद्धसेवाप्राप्तिः ; एकप्रत्ययोऽपत्तेः प्रागेव प्रतिषिद्धत्वात् । न हि शत्रोः कूपे कर्तके वा पृथितः उदितेऽपि सवितरि पतति तस्मिन्नेव । तस्मात् सिद्धं निवृत्तकर्म भिक्षुक एव ब्रह्मसंज्ञ इति ।

यत् पुनरुक्तं, सर्वेषां ज्ञानवर्जितानां पुण्यलोकतेति । सत्यमेतत् । यच्छोक्तं तपःशब्देन परिव्राडप्युक्त इति ; एतदसत् । कस्मात् ? परिव्राजकश्चैव ब्रह्मसंज्ञतासम्भवात् । स एव हि अवशेषित इत्यवोचाम । एकप्रत्ययविज्ञानवतोऽग्निहोत्रादिवत् तपोनिवृत्तेश्च ; भेदबुद्धिमत् एव हि तपःकर्तव्यता स्थात् । अतएव कर्मच्छिद्रे ब्रह्मसंज्ञतासामर्थ्यात्, अप्रतिषेधश्च प्रत्युक्तः । तथा ज्ञानवानेव निवृत्तकर्म परिव्राडिति ज्ञानवैयर्थ्यात् प्रत्युक्तम् ।

यत् पुनरुक्तं, यववराहादिशक्यत्वे परिव्राजके न क्रतो ब्रह्मसंज्ञश्च इति, तत्

परिहृतम् ; तस्यैव ब्रह्मसंस्तुतासंस्तुतां, नाश्रुतेति । यत् पुनरुक्तं, कृत्शब्दाः निमित्तं नोपाददत इति ; तन्न, गृहस्य-तन्म-परिव्राजकादिशब्ददर्शनात् । गृहस्थिति-पारिव्राज्य-तन्मणादिनिमित्तोपादाना अपि, गृहस्य-परिव्राजको आश्रमविशेषे, विशिष्ट-जातिमति च तन्मेति कृत् दृष्टव्ये शब्दाः ; न यत्र यत्र तानि निमित्तानि, तत्र तत्र वर्तन्ते ; प्रसिद्धाभावात् । तथेहापि ब्रह्मसंस्तुशब्दो निवृत्तसर्वकर्म-तत्साधन-परिव्राजेकविषये अत्याश्रमिणि परमहंसाख्ये वृत्त इह भवितुमर्हति ; मुख्या मृत्युफलश्रवणात् । अतश्चेदमेवैकं वेदोक्तं पारिव्राज्यम्, न यज्ज्ञापवीत-त्रिदण्ड-कमण्डुलादिपरिग्रह इति ; “मुञ्चोऽपरिग्रहोऽसङ्गः” इति च । श्रुतिः “अत्याश्रमिभ्यः परमं पथित्वम्” इत्यादि च श्वेताश्वतरीये ; “निस्तुतिर्निर्नकारः” इत्यादिसुतिभ्यश्च । “तस्मात् कर्म न कुर्वन्ति यत्रः पारदर्शिनः ! तस्मादलिङ्गे धर्मज्ञोऽहंवाक्यलिङ्गः” इत्यादिसुतिभ्यश्च ।

यत्तु सांख्यैः कर्मत्यागोऽभ्यापगमात्, क्रिया-कारक-फलभेदबुद्धेः सत्याद्वाभ्यापगमात्, तत् यथा । यच्च बौद्धैः शृणुताभ्यापगमादकर्तृत्वमभ्यापगमात्, तदप्यासत्, तदभ्यापगमः सत्याभ्यापगमात् । यच्च अद्वैतरत्नसतया अकर्तृताभ्यापगमः ; सोऽप्यासत् ; कारकबुद्धेरनिवृत्तित्वात् प्रमाणेन । तस्माद्देदान्त प्रमाणजनितैकत्वप्रत्ययवत् एतत्कर्मनिवृत्तिलक्षणं पारिव्राज्यं ब्रह्मसंस्तुत्येति सिद्धम् । एतेन गृहस्यैकत्व-विज्ञाने सति पारिव्राज्यमर्थसिद्धम् ।

ननु अग्न्यांसानदोषभाक् श्राव परिब्रजन् ।—“वीरहा वा एष देवानां योऽग्निमुद्वासयते” इति श्रुतेः । न, दैवेनैवोऽसादितत्वात् ; उःसन्न एद् हि स एकत्वदर्शने जाते ।—“अपागादग्नेर्गन्तव्यम्” इति श्रुतेः । अतो न दोषभाक् गृहस्यैः परिव्रजन्ति ॥ १७७ ॥ १

आनन्दशिरिः । अधिकृताधिकाराण्यभावकान्यापासनाभ्याजानि । सम्प्रति स्वतन्त्राधिकारिगोचरः साक्षात्प्राप्तः विधातृभारभते—**उक्तारैरिति** । अन्नाववदोपासनाधिकारे यथोक्तस्वतन्त्रोपासनविधाने कोऽभिप्रायः श्रुतेरित्याशङ्क्याह—**नैवमिति** । न स्वतन्त्रतुस्योपासनादित्येवकारार्थः । कथं तर्हि मन्त्रव्यमित्यपेक्षायानाह—**किं तर्हीति** । “सनिर्ममस्तु प्राङ्मुग्हादिनिर्ममसहितस्तु पुरुषश्चेति यावत् । अत्यासत्—स्वीकरणं, विचारो जपः, शिष्योभ्यां दानमादृष्टिश्चेति पञ्चविधः । वेद्याः यदीयते तस्य यज्ज्ञात्वात् पृथक्फलवत्त्वं नृतीति मनानो विशिनष्टि—**वह्निःसर्वदीति** । गृहस्थेन तदाग्नेत्यर्थः । कथं गृहस्थं प्राशस्त्यं, ब्रह्मचारिणस्तथादित्याशङ्क्याह—**एक इत्यर्थ इति** । उक्तव्याख्याने वाक्यशेषस्तु गमकत्वमाह—**द्वितीयेति** । प्राथम्यानेव ‘प्रथमशक्तं नार्थो ब्रह्मचारिप्राथम्यप्रसिद्धि-विरोधादित्याह—**नाद्यार्थ इति** । कौटुम्बिक परिव्राज्यगृह्यते तत्राह—**नेति** । कुतोऽत्र ब्रह्मसंस्तो न गृह्यते, तत्राह—**ब्रह्मसंस्तुत्येति** । तानग्रहग्रहणममुख्यं, परिव्राज्योऽपि अदर्शनार्थम् । ब्रह्मचारीत्यादिवाक्यं नैतिकविवरणं विशेषणसामर्थ्यात् दर्शयति—

अत्रास्तमित्यादीति । अथोपकुर्वाणश्चात्र ब्रह्मचारिणां विशेषात् किमिदं पादानं न भवेत्, तत्राह—**उपकुर्वाणश्चेति** । ननु ब्रह्मचारिणो ब्रह्मचर्येण पुण्यलोको न श्रयते, तत्राह—**ननु इति** । कथमाश्रमिणां पुण्यलोकविशेषवताः तदाह्यकहमुच्यते, तत्राह—**पुण्य इति** । आश्रमिषु प्रदर्शयमानेषु किं परिव्राट् मुष्यो न प्रदर्शयते, तत्राह—**अवशिष्टश्चेति** । कुतो हि पुण्यलोकवैलक्षण्यमनुत्तरेण श्रेयाशक्यात्—**आत्रास्तमित्यादीति** । तत्रापेक्षितत्वाभावे हेतुः—**पुण्यलोक इति** ।

अनुत्तरेण पुण्यलोकात् पृथग्विभागकरणात् ततोऽनुत्तरेणादात्तान्तिकहनिश्चिरिति योजना । उत्तरेणार्थः व्यतिरेकमुपेन साधयति—**यदि चेत्त्रादिना** । एकशब्दश्च यथाश्रुतः सूत्रार्थः गृहीत्वा परब्रह्मज्ञाना साक्षात्कारवतो निरङ्कुशमनुत्तरेण प्रकरणेन चनया तु प्रणवप्रतीके ब्रह्मोपासकश्च क्रमेणानुत्तरेण भेदवृद्धेरनपायात् उच्यते । कश्चिन्नामनुत्तरेण कलत्रादिभिः तन्निन्दया ब्रह्मसंस्तुतास्तुतिदर्शनात्, तत्राह विधायार्थादनुत्तरेण । एकसंस्तुः आदित्योकार्थपर्यादेकनिन्दं वाक्यादित्याह—**अत्र चेत्त्रादिना** । स्वतरे लविद्ये चेदं वाक्यं किं न आदित्याशङ्काह—**स्वतरे चेति** । अर्थेकहादेकं नामात् तदुभेदनिन्दनादित्यर्थः । किंपरं तर्हादं वाक्यं, तत्राह—**उत्स्र्यादिति** । स्मृतिस्मिद्धेति । अतेः स्मृत्यर्थानुबानहे वैपरीत्यात् तदनुमितश्रुतिसिद्धेति योजना । स्मृतिरेव दृष्टान्तावच्छेदेन पश्यति—**अत्र चेत्त्रादिना** । इतिशब्दोऽध्यागत स्वतरे इत्यानेन सन्धयते । ननु ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण भवति, न प्रणवसेवातः ; तत् किमिति तत्र स्मृतिरिति शङ्काह—**प्रणवश्चेति** । तत्र प्रमाणं दर्शयन् क्लृप्तमाह—**एतद्वद्वेति** ।

अध्यायानं वर्जितदोषमुक्तं । ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण वृत्तिकारीयं व्याख्यानमुत्थापयति—**अत्र चेति** । ये श्रमाश्रमिणश्चकारो ज्ञानवर्जिताः प्रायः सन्तश्चानुत्तरेण विशेषेण आश्रमविहितधर्मानुष्ठानेन पुण्यलोकभाषिता सर्प एते पुण्यलोकं तवन्तीत्यत्रोक्ता ; ननु पूर्वश्रमिणुं ग्रहे परिव्राट्पुत्रः सन्नपथेयितोऽनुत्तरेण मोक्षना । ननु पूर्वश्रमिणुं ग्रहे कचकपदं परिव्राजो नोपलभ्यते, तथा चासाववशमितस्तत्राह—**परिव्राजककर्मणापीति** । ज्ञानं यमा नियमाशेषापर्युत इति यावत् । परिव्राट्पि पुत्रव्राडिहितः शब्दः । ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण कोऽर्थः आदित्याशङ्काह—**अत्र इति** । परिव्राजकस्थानवः श्रेयसं चतुर्णामुपदिष्टेषु विशेषोऽतः शब्दार्थः । सामान्यनिर्देशे हेतुनाह—**चतुर्णामिति** । अप्रतिषेधाच्चेति चेदः । ननु श्रमाश्रमिणां कर्माध्यक्षात् तत्रैव व्यापुत्रात् न ब्रह्मसंस्तुतायां सामर्थ्यामसि परिव्राजकश्च हू निर्यासात्, ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण आह—**स्वतरे चेति** । ननु परिव्राजके ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण चानादिशब्दवत् । तत्रासावाश्रमाश्रमाश्रमात्, तत्राह—**नचेति** । निमित्तमादाय प्रवृत्तहेतुः किमिति कर्तृनसादित्याशङ्काह—**नहीति** । ननु शब्दो नैमित्तिकोऽपि परिव्राजकमात्रमविकरोति, तत्रैव निमित्तन्या स्यात् ; तत्राह—**अपूर्वेषां चेति** । ननु पञ्चादिशब्दो निमित्तमादात्तदनुत्तरेण नैव नैवरादो वदन्ते, किन्तु तामरसादिमात्रं विषयीकुर्वन्ति । तथा ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण गृहस्थादावनवस्थितः परिव्राजकमेव परं गोचरयेदत् आह—**यत्तेति** । ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण निरोक्तमनुत्तरेण सन्धयः । कर्त्तृपक्षे दोषानुत्तरेण—**न चेति** । धर्मसहितश्च ज्ञानश्च ज्ञानसहितश्च वा धर्मश्रामुत्तरेण साधनद्वारा ज्ञानानर्थक्यामित्याशङ्कात्पक्षमनुत्तरेण—**परिव्राजक इति** । परिव्राजकधर्मैवेवेति नायं नियमः गृहस्थादिधर्माणामपि आश्रमधर्मत्वेन तुल्यात्, तद्विशिष्टज्ञानमनुत्तरेण हेतुरित्यापि वदन्तः स्वरहादित्याह—**नाश्रमेति** । द्वितीयं दूषयति—**अर्था वेति** । यदि परिव्राजकधर्मो भानविशिष्टो मुक्तिहेतुरित्याह्यते, तदैतदपि मुक्तिहेतुत्वं सर्वाश्रमधर्माणां ज्ञानविशिष्टानामविशिष्टम् । तथाच न कर्त्तृपक्षेऽपि परिव्राजकश्रेयसं ज्ञानानुत्तरेण इति । इतश्च परिव्राजकश्रेयसं मुक्तिशक्तमिति मित्याह—**न चेति** । ना तर्हि कश्चिदपि मुक्तिहेतुः इति, तत्राह—**अपूर्वेषां इति** । ब्रह्मसंस्तुतात्तदनुत्तरेण—**उत्स्र्यादिति** । परिव्राजकश्रेयसं विद्यानिर्वाह, ज्ञानादेव इति च निन्दनादित्यर्थः ।

ब्रह्मसंज्ञः समुच्चयानुष्ठानीति वृत्तिकारमतः निराकरोति—न कर्मोति । कर्मनिमित्त-
प्रत्ययस्य सुब्रह्मज्ञानतासाक्षात्कारश्च च मिथो विरोधान्न समुच्चयसिद्धिरिति । ब्रह्मसंज्ञहवाक्यं
विवृणोति—कर्तृत्वादीति । कर्मनिधयो निषेधाच्चेति द्रष्टव्यम् । तथापि प्रत्ययत्वा-
विशेषात् कारकाकारकविधिविषेधयोर्न विरोधोऽस्तीत्याशङ्क्याह—तत्रेति । प्रत्ययत्वेऽपि
शास्त्रीराणाञ्छीरतया विद्याविद्याभावेन विरोधोऽस्तीत्यर्थः । सति विरोधे किं श्चादत्राह—
श्चात्काराविकर्मिति । विद्यारूपः प्रत्यय इति पूर्वैरेण सङ्गः । तत्रोक्तमेव हेतुं स्मारयति—
चेदिति । तत्र लोकप्रसिद्धमूदाहरणमाह—न ह्येति । भेदाभेदप्रत्यययोर्विद्याविद्या-
भेदोर्विरोधेन समुच्चयसंज्ञत्वात् तदनुष्ठानी ब्रह्मसंज्ञो न भवति चेत्, कस्तुहि ब्रह्मसंज्ञः श्चात् ?
तत्राह—तत्रेति । उक्तरीत्या समुच्चययोगे सतीति यावत् ।

अर्थात् गृह्यादेर्ब्रह्मसंज्ञतासम्भवमुक्तं साधयति—अमेत्या ह्येति । वाचस्पत्येणमात्रे
विकारेऽनृते शरीरादौ ब्राह्मणेऽहमित्याद्यादिसङ्गानरूपो मिथ्याभिनिवेशात्तत्रैव प्रत्ययस्य
वृत्त्यादिति हेतुर्थः । ननु ब्रह्मविदोऽपि संस्कारवशात् सैतसत्यत्वाभिनिवेशपूर्वकं कर्म-
प्रवृत्तिसंज्ञान्न ब्रह्मसंज्ञता सृष्टिपादोत्पत्त्यात् आह—न चेति ।

असत्यमिदमिति विवेकेन सत्यत्वाभिनिवेशे शिथिलीकृते पुनः सत्यत्वाभिनिवेशेन न
प्रवृत्तिरुपपद्यते । आभासरूपा तु भेदवृद्धिर्न कर्मप्रवृत्तिहेतुरित्यर्थः । अद्वैतज्ञानवतो
निमित्तनिवृत्त्या कर्मनिवृत्तिरवशाविनीत्युक्तम् । विपक्षे दोषमाह—उपमार्द्धितेऽपीति ।
एकप्रत्ययजनकं शब्दं न भवत्येव प्रमाणं पूर्वप्रवृत्तौ भेदप्रत्ययविरोधादिति मतमाशङ्क्याह—
असत्त्वमिति । यथा “न कलङ्गं भङ्गयेत्” इत्यादि शब्दः पूर्वप्रवृत्तौ कलङ्गादिभङ्गप्रत्यय-
विरोधेऽपि प्रमाणं रागादिदोषात् तस्य प्रत्ययस्याप्रमाणत्वात्, तथैव भेदप्रत्ययश्चाविद्यातुल्यात्वात्
प्रामाण्यासम्भवात् तद्विरोधेऽप्यद्वैतशब्दस्य युक्तमेव प्रामाण्यमित्यर्थः । कार्यपरत्वादद्वैते
तात्पर्याभावात् कुतश्चात्र प्रामाण्यमित्याशङ्क्याह—अवेर्वापनिषदादिति । उपक्रमोप-
संहारैकरूप्यादि-वृत्तिविधतात्पर्यालिङ्गदर्शनानद्वैते तात्पर्यात् तामवनीयते, तत् युक्तमद्वैत-
शब्दस्य स्वार्थे प्रामाण्यमित्यर्थः । भेदालम्बनकर्मविधिविरोधान्नाद्वैतशब्दः स्वार्थे मानमिति
शक्यते—कर्मविधीनामिति । यथा स्वप्नप्रत्ययो गङ्गकर्मनगरादिप्रत्ययश्च प्राक्तज्ञानादङ्गः
पुरुषमधिकृत्य प्रमाणं, तथा कर्मविधीनामप्याविदुषि पुरुषे प्रामाण्यसम्भवान्नाद्वैतशब्दस्य तद-
विरोधोऽस्तीति परिहरति—नानुपमार्द्धितेति । “यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तददेवेतरो
जनः” इति श्रुतेस्तद्वदशनात् कर्मताः सकाशात्परमे सत्यात्वेऽप्युपपन्नं सत्त्वं । तथा च कर्म-
विधिविरोधादवस्थामिति शक्यते—विवेकिनामिति । प्रकृतिपरवशत्वाल्लोकस्य नासौ
विवेकी प्रकृतिमनुवर्तते । “प्रकृतिः यास्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति” इति श्रुतेः ।
ततो ब्रह्मविदां नैकस्यैऽपि न कर्मविधीनामप्रामाण्यप्रसक्तिरित्युत्तरमाह—न काश्चेति ।
तदेव प्रमाणमिति—न ह्येति । इति नोच्छिद्यस्तु इति शेषः । अस्तु, प्रसूते किमायातः ?
तदाह—तत्रेति । अनुष्ठीयस्तु एवेति तद्विधीनामनुच्छिन्निरिति वाक्यशेषः ।

अद्वैतवादानोऽवशत्वाविनी कर्मनिवृत्तिरित्युक्तं दृष्टान्तेन विद्युत्प्रकाशकृते—परि-
वृत्तकानामिति । अद्वैतधीश्वभावालोचनानां शिक्काटनादिप्रवृत्तिरप्याघटमानैवेति
वर्षात्समाधत्ते—न प्रामाण्येति । समुच्चयस्य प्रामाणिकत्वनिरूपणार्थं प्रत्ययानुष्ठानस्य
प्रवृत्त्याङ्गस्य नोदाहरणम् । अग्निहोत्रादिप्रवृत्तेरप्याभासत्वे प्रामाणिकसमुच्चयसिद्धास्तु-
हानिः, अतो नैतच्छोद्यमित्यर्थः । एतदेव दृष्टान्तेन स्पष्टयति—न ह्येति । तदवविवेकिना
कर्म क्रियमाणं दृष्टमिति विवेकिभिरपि तन्न क्रियते । शिक्काटनादिप्रवृत्त्याभासत्वाप्रामाणि-
कोऽग्निहोत्रादिप्रवृत्तेर्नोदाहरणमिति शेषः । इतश्च नैकमूदाहरणमित्याह—न चेति ।
अग्निहोत्रादावपि प्रवृत्तकमतीति शक्यते—इहापीति । अकरणकृतं प्रत्ययानुष्ठानं
तदवविवेकिनो विवेकिनो वेति विकल्पाद्यमङ्गीकरोति—न चेदिति । कर्मणि भेद-
वृद्धिमतोऽधिकृतत्वेऽपि तस्य तदकरणे किं श्चादित्याशङ्क्याह—यो ह्येति । द्वितीयं दूषयति
—न निवृत्तेति । विवेकिनो निवृत्ताधिकारस्य प्रत्ययानुष्ठानार्थात् कर्मस्य प्रवृत्तकत्वात्

कर्म्मभ्यो निवृत्तिरूपं पारिव्राज्यं चेत्, अतिप्रसङ्गवद्भीति शक्यते 'एवं तर्हीति । कर्म्मसाधनं स्वयञ्जोपवीतादि तज्यते न वा । तज्यते चेत् स्वश्रमधर्मः । ततो यञ्जोपवीतादिसुरेण गार्हत्यादिभावसम्भवात् । न तज्यते चेत् न पारिव्राज्यप्राप्तिः । साधनसुं ग्रहस्तु साध्यार्थत्वादिति परिहरति—न स्वस्वामिञ्चेति । इतश्चाश्रमासुरेषु न पारिव्राज्यमित्याह—कर्म्मार्थात्त्वादिति । ज्ञानपुत्रवित्तसम्पत्त्यानन्तर्यां क्रतावधकार्थः । गृहस्थादिषु स्वाश्रमसुद्धेर पारिव्राज्यसु ह्यचक्षे फलितमाह—तस्मादिति । विवेकवशाद् यञ्जोपवीतादौ स्वकार्थे स्वामिद्वबुद्ध्यात्वादिति यावत् ।

यत्, परिव्राजकसु निवृत्ताधिकारसु प्रत्यावाराप्राप्तिरिति, तत्रानिष्ठापत्तिमाशङ्कते—एकञ्चेति । तद्विषयप्रत्ययसु विधिरूपपादकं तद्व्यञ्जनादिकात्, तज्जनितेनैकव्यवहारेण प्रत्ययेनेति यावत् । तथाच यथेष्टेष्टेष्टाप्रसङ्गिरिति शेषः । ज्ञानिनो वैधः 'यमदि नास्ति, तत्प्रवृत्तिस्तु संस्कारवशादित्याशयेनाह—न बुद्धुक्त्वादिति । यो हि दृष्टेन दोषेण तद्व्यञ्जनात् कथञ्चिद् प्रत्यातिमापादितस्तु संस्कारवशाद् यमनियमानुष्ठानमुपपद्यते । तस्य दोषकृततद्व्यञ्जतिप्रवृत्तानियतचेष्टानिवृत्त्यर्थत्वेनावशानुष्ठयत्वात् । तथाच न यथेष्टेष्टेष्टापत्तिरित्यर्थः । इतश्च विदुषो वैधप्रवृत्त्याभावेऽपि यथेष्टेष्टेष्टा नास्तीत्याह—न चेति । अविदुषोऽपि न यथेष्टेष्टेष्टा, विदुषस्तु सा कुतश्चेति दृष्टेन स्फुटयति—नहीति । अश्लेषाः ब्रह्मसंस्कारसम्भवे फलितमुपसंहरति—तस्मादिति ।

परौक्तमनुद्याकीकरोति—यत् पुनरिति । उक्तमर्थान्तरमनुवदति—यत्चेति । किं परिव्राजकसु ज्ञानहीनश्रमनात्रनिष्ठसु तपःशब्देनोपादानमाहो ज्ञानवतोऽपि विकल्पान्तरमङ्गीकृत्य द्वितीयं दूषयति—एतदसदिति । ज्ञानवतोऽपि तपस्वितात् तपःशब्देनोपादानमुचितमिति शङ्कित्वा प्रत्याह—तस्मादित्यादिना । तपःशब्देन नासौ गृहीत इति शेषः । तस्य च ज्ञानवतोऽवशिष्टस्य प्रागेवोपदिष्टमित्याह—न एवेति । इतश्च परमहंसपरिव्राजको न तपःशब्देन परामुष्टे इत्याह—एकञ्चेति । तदेव स्फोरयति—तेदेति । यत्, कर्म्मच्छिद्रे गृहस्थादेरपि ब्रह्मसंस्कारानर्थ्यामिति, तत् प्रत्याह—एतेनेति । अनिर्भूतेदप्रत्ययसु ब्रह्मसंस्कारसम्भवेनेति यावत् । सान्ध्याः प्रत्युक्तमित्तु सङ्कः । यत्, चतुर्णामपि ब्रह्मसंस्काराया अप्रतिषेधेति, तत्राह—अप्रतिषेधश्चेति । एकद्वोपदेशेन तदेदप्रत्ययनिरासादननिर्भूतेदप्रत्ययसुार्थाद् ब्रह्मसंस्कारा प्रातिषेधेत्यर्थः । पारिव्राज्यानात्रेणामृतत्वे ज्ञानवैयर्थ्यामुक्तं परिहरति—तथेति ।

षोडशसुरमनुद्योक्तं परिहारं स्मरयति—यत् पुनरनुक्तमिति । तत्र ऋणोऽयं शक्येति शेषः पञ्चम्या सूचयति । षोडशसुरमनुद्या दूषयति—यत् पुनरित्यादिना । आदिपदेन पञ्चम्यादिशब्दे गृह्यते । उक्तं प्रपञ्चयति—गृहस्थीति । इहापीति प्रकृतवाक्योपादानम् । प्रकृते परमहंसे परिव्राजके ब्रह्मसंस्कारमितात् हेतुमाह—मुञ्चेति । इतश्च परमहंसमेव श्रौतमित्याह—अत्रश्चेति । एवकारार्थं कथयति—न यञ्जोपवीतेति । इतिशब्दः संश्रानप्रकरणे तथाविधक्रत्याभावप्रदर्शनार्थः । ब्रह्मसंस्कारसु परमहंसविवरणे शक्त्यासुरं संवादयति—श्रुतिरिति । अत्याश्रमिभ्यः पूर्वाश्रमत्रयमतीत्य सर्वकर्म्म तज्यते । श्रुतेभ्यः परमहंसपरिव्राजकेभ्य इति यावत् । परमं पवित्रं निवृत्तिः शरणपरिशुद्धिकारणं परमपुरुषार्थसाधनं सम्यग्ज्ञानं प्रोवाचेत्यर्थः । श्रुतिशक्त्यर्थोक्तं पारिव्राज्यं सिध्यतीति शेषः । अनाश्रमनारम्भमित्यादिवाक्यसंग्रहार्थमादिपदम् । कर्म्मणो बन्धहेतुत्वं तच्छकार्थः । लिङ्गसु धर्मकारणव्यवहारात्, तस्मादित्युक्तम् । अलिङ्गे धर्मव्यवहारहितः । धर्मज्ञो यथावद्वर्णानुष्ठाता; अधर्मज्ञ इति वा पुंशः । धर्मविचारनिष्ठारहितः तत्रासारप्रत्ययानित्यर्थः । अलिङ्ग इत्युक्ते अनाश्रमिदमाशङ्क्याह—अव्याज्जेति ।

न वाक्यं दष्टेन गृहीतं लिङ्गमाश्रमिदमश्रुतीति अव्याजलिङ्गः । किञ्चदष्टेन प्रतिश्रुत्युक्तप्रकारेण तदश्रुतीत्यर्थः । आदिपदं "तज्यधर्ममधर्मक" इत्यादि एहीदुम् । अत्रापि पूर्वपदाश्रयः । ननु कर्म्मनिवृत्तिमुपदिशता यथा सांध्यमभवेवाश्रितं, तेनापि

শরীরাদিব্যাপারোপরমদ্বারা 'ধাননিষ্ঠতারাঃ' স্বীকৃত্ত্বাৎ, তত্রাহ—যস্মিন্। ন হি তস্মতে কুটস্থান্ধীবেলেন নৈকর্মাৎ যুক্তম্। ক্রিয়াকারকাদিবুদ্ধেরবিবেকশ্চ চ সত্যত্বেন জ্ঞানমাত্রাপনোদ্যত্বাযোগাৎ। ন চ সর্বব্যাপারোপরমমন্তরা মনোবুদ্ধাদীনাং তচ্ছীলত্বাৎ। “ন হি কশ্চিৎ কণমপি” ইত্যাদিস্মৃতেঃ। অতঃ সাংখ্যবচো নিথ্যেবেত্যর্থঃ। নহু বৌদ্ধেনাপি নৈরাশ্ম্যমিচ্ছতা নৈকর্মাৎমিষ্টং, তথা চ কর্মতাগমুপদিশতা ত্বয়্যপি তন্নতমেবানুমোদিতম্, নেত্যাঁ—যস্মিন্। তদভ্যুপগম্বরিত্যত্রাকর্ভ্বঃ তচ্ছদার্থঃ। “দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কারক্লেশস্তয়াৎ ত্যজেৎ” ইতিস্মৃতেঃ আলম্ব্যোপহতৈরজৈরকর্ভ্বমুপেয়তে। ভবতাপি কর্ম ত্যজতা তন্নতমাদৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মিন্। অকর্ভ্বত্বাভ্যুপগম ইতি ছেদঃ। তে হি মোহাদেব কর্ম ত্যজন্তো ন তৎফলং লভন্তে। “স কৃত্বা রাজনঃ ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ” ইতি স্মৃতেঃ। বয়ং তু প্রনাগবশাদেব কর্ম ত্যজন্তো ন ব্যামুঢ়পক্ষমাস্মিয়ামহে। তস্মাৎ নৈকর্মাৎ শ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্ অপ্রত্যাখ্যেয়ম্ ইতিভাবঃ। পক্ষান্তরে নৈকর্মাৎকর্ত্তেরমূলত্বে স্থিতে ফলিতমুপসংহরাত—তস্মাদিত্তি। যত্ত্ব কৈশ্চিদৈকাত্ম্যমাশ্রিতং, তৎ প্রত্যাশ্রিত—এতেনেতি। একত্ববিজ্ঞানেন ভেদপ্রত্যয়শ্চোপমর্দিতত্বোপপাদনেতি যাবৎ। একত্ব-বিজ্ঞানং পরোকং বিবক্ষিতম্। অপরোকশ্চ পারিব্রাজ্যমন্তরেণাযোগাৎ। তস্মোপরতিশ্রুতিশ্চ শমাদিবৎ সাধনত্বশ্রুতেরিতি দ্রষ্টব্যম্।

গৃহস্থশ্চ পারিব্রাজ্যে শ্রুতিবিরোধঃ শক্যতে—নস্মিন্। ঐকাত্ম্যমেব সত্যং দ্বৈতমসত্যমিতি বিবেকে জ্ঞাতে সত্যগ্নাদেববস্ত্বত্বাধ্যবসার্যাৎ তদভিনবশৈখিল্যায় তত্ত্যাগে দোষপ্রাপ্তিরিতি দুষ্করতি—ন দৈবেতি। সম্যগ্জ্ঞানে সত্যগ্নাদেবৎসন্নত্বে মানমাহ—অপাণাদিত্তি। গৃহস্থশ্চাপি বিবেকবতো বৈরাগ্যদ্বারা যুক্তং পারিব্রাজ্যমিত্যাহ—অত্র ইতি। ইতিশব্দো ব্রহ্মসংস্থবাক্যর্যাখ্যানসমাপ্ত্যর্থঃ। ১৬৬।১

ভাষ্যানুবাদ। ওঙ্কারের উপাসনা বিধানের উদ্দেশে “ত্রয়ঃ ধর্মস্কন্ধাঃ” ইত্যাদি গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে। এরূপ মনে করা উচিত হয় না যে, কেবল সামাবয়বভূত উদগীথাদিস্বরূপ ওঙ্কারের উপাসনা হইতে যে ফল লাভ করা যায়, [ইহা হইতেও] সেই ফলই প্রাপ্ত হওয়া যায়; তবে কি? না—সমস্ত সামোপাসনা ও সমস্ত কর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা যে অমৃতত্ব ফল লাভ করা যায় না; সেই অমৃতত্ব-প্রাপ্তিরূপ ফলটি একমাত্র এই ওঙ্কারোপাসনা হইতেই লব্ধ হয়। তাহার প্রশংসা জ্ঞাপনার্থই সামোপাসনা-প্রকরণে তাহার উপন্যাস করা হইয়াছে।

“ত্রয়ঃ” অর্থ—ত্রিসংখ্যক; ধর্মস্কন্ধ অর্থ—ধর্মের বিভাগ; তাহারা কে কে? এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন; যজ্ঞ—অগ্নিহোত্র-প্রভৃতি * অধ্যয়ন—নিয়ম পূর্বক ঋক্-প্রভৃতি বিদ্যার অভ্যাস; দান—বেদীর বাহিরে অর্থাৎ যজ্ঞভিন্ন সময়ে যে, যাচকগণকে যথাশক্তি

* তাৎপর্ষ্য—‘অগ্নিহোত্র’ একপ্রকার যজ্ঞ; প্রত্যহ সারং ও প্রাতঃকালে তাহার অনুষ্ঠান করিতে হয়।

দ্রব্য প্রদান করা ; ইহাই প্রথম ধর্মস্কন্ধ ; ইহা গৃহস্থে আশ্রিত বলিয়া।
এতৎ-নিষ্পাদক গৃহস্থের সহযোগে নির্দিষ্ট হইতেছে। 'প্রথম' অর্থ—
এক ; কেন না, পরে দ্বিতীয় ও তৃতীয় শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে, অতএব
[এখানে 'প্রথম' শব্দের] আত্ম অর্থ নহে। তপস্যাই দ্বিতীয় (ধর্মস্কন্ধ) ;
'তপঃ' অর্থ—কৃচ্ছ্র-চান্দ্রায়ণ প্রভৃতি, * ; কেবল নিয়মিতভাবে
আশ্রম-ধর্মমাত্রে অবস্থিত সেই তপঃসম্পন্ন—তাপস কিংবা
পরিব্রাজকই [তপঃ শব্দে বুঝিতে হইবে, কিন্তু] একেবারে ব্রহ্মসংস্থ,
অর্থাৎ ব্রহ্মনিষ্ঠ অর্থ নহে ; কেন না, ব্রহ্মসংস্থের সম্বন্ধে স্বতন্ত্রভাবেই
অমৃতত্ব-ফলের উল্লেখ রহিয়াছে ; [অতএব] ইহাই দ্বিতীয়
ধর্মস্কন্ধ। আচার্য্যকূলে (গুরুগৃহে) বাস করা যাহার স্বভাব, সেই
আচার্য্যকূলবাসী এবং আচার্য্যকূলেই অত্যন্ত অর্থাৎ যাবজ্জীবন
নিয়মপূর্বক আপনার অবসাদনকারী অর্থাৎ দেহক্ষয়কারী (নৈষ্ঠিক)
ব্রহ্মচারী তৃতীয় ধর্মস্কন্ধ। এখানে "অত্যন্তঃ" ইত্যাদি বিশেষণ হইতে
প্রতীতি হইতেছে যে, [এই ব্রহ্মচারী] 'নৈষ্ঠিক' ব্রহ্মচারী। কেননা,
'উপকুর্বাণের' যে ব্রহ্মচার্য্য, তাহা কেবল বেদশিক্ষার্থ ; কিন্তু তাহা
দ্বারা কোনও পুণ্যলোক লাভ হয় না †। ইহারা সকলেই অর্থাৎ
উক্ত তিনপ্রকার আশ্রমীই উক্তপ্রকার ধর্ম দ্বারা পুণ্যলোকভাগী হয়,
অর্থাৎ যাহাদের লোক (ভোগস্থান) পুণ্য (পবিত্র), তাহারা 'পুণ্যলোক'
পদবাচ্য। উক্ত আশ্রমিগণ সকলেই ঐরূপ পুণ্যলোকগামী হইয়া
থাকেন। উক্ত স্কন্ধত্রয়ের মধ্যে অনুক্ত অবশিষ্ট এবং [উক্ত স্কন্ধ

* তাৎপর্য্য—'প্রাজাপত্য' ব্রতের অপর নাম কৃচ্ছ্র, তা' ছাড়া ক্লেসসাধ্য ব্রতমাত্রকেও
'কৃচ্ছ্র' বলা হয়। 'চান্দ্রায়ণ'ও একপ্রকার ব্রত।

† তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচারী দুই প্রকার—(১) উপকুর্বাণ, (২) নৈষ্ঠিক। তন্মধ্যে যে লোক
উপনয়নের পর দ্বাদশ বৎসর কাল ব্রহ্মচর্য্যপালন করিয়া—গুরুগৃহে বাস, গুরুশ্রদ্ধা ও বেদবিদ্যা
শিক্ষা করিয়া গুরুর অনুমতিগ্রহণপূর্বক সমাবর্তন করে—গৃহে প্রত্যাগমনপূর্বক দারপন্নিগ্রহ
করে, তাহাকে 'উপকুর্বাণ' বলে। আর যে লোক চির-জীবনের জন্ত ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করে,
সমাবর্তনপূর্বক আর গৃহাশ্রমে প্রবেশ করে না, তাহাকে 'নৈষ্ঠিক' বলে, অর্থাৎ সে লোক
ব্রহ্মচর্য্যের নিষ্ঠা প্রাপ্ত হয়। ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, শ্রুতিতে যে 'ব্রহ্মচারী' শব্দ আছে,
তাহার অর্থ 'উপকুর্বাণ' নহে, পরন্তু নৈষ্ঠিক। কেন না, উপকুর্বাণ ব্রহ্মচারীর যে ব্রহ্মচর্য্য,
তাহার প্রধান উদ্দেশ্য বিদ্যা-শিক্ষা ; সুতরাং পুণ্যলোকপ্রাপ্তি তাহার ফল হইতে পারে না ;
কাজেই ইহাকে নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী বলিয়া স্বীকার করিতে হয়।

ত্রয়াপেক্ষা] চতুর্থ 'পরিব্রাজকই (সন্ন্যাসীই এখানে) 'ব্রহ্মসংস্থ' শব্দের অর্থ, অর্থাৎ সেই পরিব্রাজকই সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোতে অবস্থিত থাকেন, তদ্ভিন্ন ঐরূপ স্বর্গাদি পুণ্যালোক হইতে ভিন্নপ্রকার আত্যস্তিক অমৃতত্ব প্রাপ্ত হন ; কিন্তু, দেবগণের ন্যায় আপেক্ষিক [প্রলয়কাল পর্য্যন্ত জীবিত থাকারূপ] অমৃতত্ব নহে । কারণ, তাহা হইলে পূর্বেবাক্ত পুণ্যালোক হইতে এই অমৃতত্বপ্রাপ্তির পৃথক নির্দেশ করার আবশ্যক হইত না ।

অভিপ্রায় এই যে, এই অমৃতত্ব যদি পুণ্যালোকেই উৎকৃষ্টাবস্থা হইত, তাহা হইলে কখনই তাহাকে পুণ্যালোক হইতে পৃথক করিয়া নির্দেশ করিতেন না । [অমৃতত্ব ও পুণ্যালোকে] পৃথক নির্দেশ হইতেই জানা যায় যে, এই যে অমৃতত্ব, ইহা আত্যস্তিক অমৃতত্ব [আপেক্ষিক অমৃতত্ব নহে] । প্রণবোপাসনার প্রশংসার্থ এখানে আশ্রম-গত ধর্ম-ফলের উল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র, কিন্তু প্রকৃতপক্ষেই তাহাদের ঐরূপ ফলবিধানার্থ নহে ; অর্থাৎ এরূপ আশ্রমধর্মের এইপ্রকারই ফল হইবে, ইহা বিধান করা হইতেছে না ; কেন না, একই বাক্যে প্রণব-সেবার স্তুতি এবং আশ্রমধর্মের ফল-বিধান, এই উভয়ের বিধান করিলে 'বাক্যভেদ' দোষ উপস্থিত হয় । অতএব, স্মৃতিশাস্ত্রে, যে সমস্ত আশ্রম-ফল প্রসিদ্ধ আছে, এখানে তৎসমুদয়েরই অনুবাদ করিয়া [অন্যত্র প্রসিদ্ধের পুনঃ কথনের নাম 'অনুবাদ' ।] প্রণবোপাসনার ফল-যে অমৃতত্বপ্রাপ্তি, ইহা জ্ঞাপন করত প্রণবসেবারই স্তুতি করিতেছেন ; যেমন, পূর্ণবর্ষার (ঐ নামে কোন এক ব্যক্তির) সেবার ফল—কেবল গ্রাসাচ্ছাদনমাত্র লাভ, আর রাজবর্ষার সেবায় যে ফললাভ হয়, তাহা রাজ্য-ফলের তুল্য ; এইরূপ কথা বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ * । ব্রহ্মের 'প্রতীক' বলিয়া এই প্রণবই সেই সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ।

* তাৎপর্য—একই বৃক্ষের যেমন বহুতর স্বক থাকে, (যেখান হইতে প্রধান প্রধান শাখা বিভক্ত হয়, তাহার নাম স্বক,) তেমনি ধর্মময় বৃক্ষেরও প্রধান স্বক তিনটি—(১) ব্রহ্মচর্য্য, (২) গার্হস্থ্য, (৩) বানপ্রস্থ । তন্মধ্যে এখানে গৃহস্থ কর্তব্য ব্রহ্ম, অধ্যয়ন ও দান, এই তিনটিকে প্রধান স্বক ; বানপ্রস্থের কর্তব্য—তপস্বীকে দ্বিতীয় স্বক এবং ব্রহ্মচারীর কর্তব্য—আচার্য্য কুলে

কঠোপনিষদেও ‘এই অক্ষরই (প্রণবই) ব্রহ্ম, এবং এই অক্ষরই পর, অর্থাৎ ব্রহ্মপ্রতীক বলিয়া সর্ববশ্রেষ্ঠ’, এইরূপ কথা থাকায় প্রণব-সেবায় যে, অমৃতত্ব ফল প্রাপ্তি, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে ॥

এ বিষয়ে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন—এখানে “সর্বত্র এতে পুণ্যালোকা ভবন্তি” এই কথায় জ্ঞানরহিত চতুর্বিধ আশ্রমীর পক্ষেই নিজ নিজ ধর্ম্মানুষ্ঠানে পুণ্যালোক প্রাপ্তিরূপ ফল অভিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহাতে কিছুমাত্র বিশেষ করা হয় নাই । পরিব্রাজক (সন্ন্যাসী) যে, এখানে অবশিষ্ট (অনুক্ত) রহিয়াছেন, তাহাও নহে ; কেননা, পরিব্রাজকের অনুষ্ঠেয় জ্ঞান, যম ও নিয়ম, এ সমস্ত ত তপস্যারই অন্তর্গত ; সূত্রাং ‘তপস্যাই দ্বিতীয়’ (“তপ এব দ্বিতীয়ঃ”), এস্থলে পরিব্রাজক ও তাপস, উভয়ই গৃহীত হইয়াছে । অতএব, সেই চারি-জনের মধ্যেই যিনি প্রণবোপাসনায় ব্রহ্মসংস্থ হন, তিনিই অমৃতত্ব লাভে সমর্থ হন, [এইরূপ অর্থই যুক্তিসঙ্গত ;] কারণ, চারিশ্রেণীরই ব্রহ্ম-নিষ্ঠানাভে অধিকারগত কিছুমাত্র বিশেষ নাই ; এবং তাহাদের ব্রহ্মনিষ্ঠা-প্রাপ্তিতে কোন নিষেধও নাই । বিশেষতঃ স্বশ্ব কৰ্ম্মানুষ্ঠানের অবসরে ব্রহ্ম-নিষ্ঠা লাভে তাহাদের সামর্থ্যও (যোগ্যতাও) রহিয়াছে । তা’ছাড়া যব-বরাহাদি শব্দের ন্যায় ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে ‘রুঢ়’ও নহে, অর্থাৎ কেবল পরিব্রাজক অর্থেরই বোধক নহে ; কেননা, ব্রহ্মে সম্যক-স্থিতিরূপ নিমিত্ত লইয়াই ঐ শব্দটি স্বার্থবোধনে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু, ‘রুঢ়’

বাস প্রভৃতিকে তৃতীয় স্তর বলিয়া হইয়াছে । উক্ত চারিবিধ ব্রহ্ম-সংস্থ সম্পন্ন গৃহী, বনী ও ব্রহ্মচারী, এই তিনজনই যথানিয়মে য য আশ্রমোচিত কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা পবিত্র স্বর্গাদি লোক লাভ করিতে পারে ; এইজন্য স্বয়ং শ্রুতিই তাহাদিগকে “সর্বত্র এতে পুণ্যালোকা ভবন্তি” বলিয়া বিশেষিত করিলেন । এখন অবশিষ্ট রহিলেন সন্ন্যাসী ; ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দে তাহারও নির্দেশ করিলেন ; এবং তাহার ফল বলিলেন ‘অমৃতত্ব’ লাভ । এখন সংশয় হইতেছে যে, দেবতাদের অমৃতত্ব যেরূপ দীর্ঘকাল জীক্-ধারণ রূপ অমৃতত্ব, ব্রহ্মসংস্থের অমৃতত্বও কি ঠিক তদ্রূপ ? এই সংশয় নিবারণের জন্ত ভাষ্যকার বলিলেন যে, না—ইহা আপেক্ষিক (দীর্ঘকাল স্থায়িরূপ) অমৃতত্ব নহে ; পরন্তু ইহা ব্রহ্মভাব-প্রাপ্তিরূপ অমৃতত্ব । ইহার সাধন উল্লিখিত না হইলেও প্রণবোপাসনাই যে ইহার উপায়, তাহাও তিনি নানা প্রমাণে সমর্থন করিয়াছেন । সংন্যাসাশ্রমী সর্ববিধ বিধি-নিষেধের অতীত, সূত্রাং বিধি নিষেধ শাস্ত্রানুযায়ী ধর্ম্মেরও বহির্ভূত, এইজন্য সংন্যাসীর পৃথক উল্লেখ করা হইয়াছে । আর একটি বিশেষ কথা এই যে, ব্রহ্ম-সংস্থের ‘অমৃতত্ব’ ফল প্রতিপাদন করাই শ্রুতির মুখ্য উদ্দেশ্য ; সূত্রাং তাহার প্রশংসা করাও আবশ্যিক, সেই কারণেই প্রথমে ব্রহ্ম-সংস্থের “পুণ্যালোক” ফলের উল্লেখমাত্র করিয়া ব্রহ্ম-সংস্থের শ্রেষ্ঠ ফল প্রদর্শন করিয়াছেন ।

শব্দ কখনই কোনও নিমিত্ত-অর্থাৎ, যৌগিকার্থ লইয়া ব্যবহৃত হয় না । আর সকলের পক্ষেই যখন ব্রহ্মে সংস্থিতি সম্ভবপর হয়, তখন যাহাতে যাহাতে ব্রহ্ম-সংস্থিতরূপ ব্যবহারনিমিত্ত আছে, ব্রহ্মসংস্থশব্দ সেই সেই নিমিত্তবান্ লোকেই বাচক হইবে, অথচ তাহার ঐরূপ স্বাভাবিক অর্থের সংকোচ বা বাধারও কোন কারণ বিদ্যমান নাই ; এমত অবস্থায় কেবল পরিব্রাজকেই ঐ শব্দকে আবদ্ধ রাখা যুক্তিযুক্ত হয় না । আর কেবল যে, পারিব্রাজ্যাশ্রম (সন্ন্যাসাশ্রম) গ্রহণমাত্রেই অমৃতত্ব লাভ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ, তাহা হইলে ওজ্ঞানের কিছুমাত্র সার্থকতা থাকে না । যদি বল, পারিব্রাজ্যাশ্রমযুক্ত জ্ঞানই অমৃতত্ব লাভের একমাত্র উপায় ; না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, অমৃতত্বপ্রাপ্তি সর্বশ্রমেরই সাধারণ ধর্ম্য । জ্ঞানসহকৃত ধর্ম্যই যে, অমৃতত্ব সাধন, ইহাও সমস্ত আশ্রমধর্ম্যের পক্ষেই তুল্য । আর এরূপ কোন বচনও নাই যে, একমাত্র ব্রহ্মসংস্থ পরিব্রাজকেরই মোক্ষ হইবে, অপরের হইবে না ; কেন না, জ্ঞান হইতে মোক্ষ হয়, ইহাই সমস্ত উপনিষদের সিদ্ধান্ত । অতএব, [বুঝিতে হইবে] স্বশ্রম আশ্রমবিহিত ধর্ম্যানুষ্ঠাতৃগণের মধ্যে যে লোকই 'ব্রহ্মসংস্থ' হইবে, সেই লোকই অমৃতত্ব লাভ করিবে, (কেবল সন্ন্যাসিমাত্র নহে) ॥ ৩

না—এরূপ সিদ্ধান্ত হইতে পারে না ; কারণ, কর্মপ্রযুক্তির নিমিত্ত, আর যে বিচার স্বরূপ-প্রত্যয় (জ্ঞান), ইহারা পরস্পর বিরুদ্ধ । দেখ, কর্তা শ্রুতি কারক, অনুষ্ঠেয় ক্রিয়া ও তৎফল, এই ত্রিবিধ বিষয়গত ভেদবুদ্ধিরূপ নিমিত্তকে লইয়াই 'ইহা কর, ইহা করিও না' ইত্যাদি কর্মবিধিসমূহ প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, (কিন্তু উক্ত ভেদবুদ্ধির অভাবে নহে) । সর্বত্র এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায় । সেই (ভেদবুদ্ধিরূপ) নিমিত্তটি যখন সর্বপ্রাণীতেই দৃষ্ট হয়, তখন উহা যে, কেবলই শাস্ত্রজনিত, অর্থাৎ শাস্ত্রোপদেশলব্ধ, তাহা নহে ; আর 'সৎ (নিত্য ব্রহ্ম) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়', 'আত্মাই এই সমস্ত জগৎ' 'ব্রহ্মই এই সমস্ত স্বরূপ,' এইরূপ শাস্ত্রজনিত যে বিচার স্বরূপপ্রত্যয় (জ্ঞান), তাহা কর্মপ্রযুক্তির

নিমিত্তভূত ক্রিয়া, কারক ও ফলগত স্বভাবসিদ্ধ ভেদবুদ্ধি নিবারণ না করিয়া কখনই উপপন্ন হইতে পারে না ; কেননা, একই বিষয়ে ভেদাভেদপ্রত্যয় স্বভাবতই বিরুদ্ধ। দেখ, তিমিররোগগ্রস্ত ব্যক্তি যে, [রোগের দোষে] একই চন্দ্রে দ্বিত্বাদি ভেদ দর্শন করিয়া থাকে ; সেই তিমির-রোগরূপ নিমিত্ত বিদূরিত না হইলে, কখনই তাহার সেই চন্দ্রাদি বিষয়ে একত্ব-বুদ্ধি উপপন্ন হইতে পারে না। একই বিষয়ে বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাপ্রত্যয় অর্থাৎ জ্ঞান ও অজ্ঞান পরস্পর বিরুদ্ধ। কার্য- কারণভাব সম্বন্ধে ঠিকই যখন নিয়ম, তখন কৰ্ম্মকাণ্ডীয় বিধিসমূহ ভেদজ্ঞানরূপ যে নিমিত্ত অবলম্বন করিয়া প্রবৃত্ত হইয়াছে, 'সৎ... এক ও অদ্বিতীয়', 'তিনিই সত্য', 'সমস্ত কার্যবর্গই তৎস্বরূপ' ইত্যাদি প্রামাণিক বাক্যজনিত একত্ব জ্ঞান দ্বারা যাহার সেই ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া গিয়াছে ; সেইলোক নিশ্চয়ই সর্বপ্রকার কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া পড়েন ; কারণ, প্রবৃত্তির নিমিত্তভূত (ভেদবুদ্ধি) তখন নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে। কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত সেই পুরুষই 'ব্রহ্মসংস্থ' বলিয়া কথিত হন ; তিনি ত (কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত পুরুষ ত) পুরিত্রাজকই বটে ; কারণ, অন্যের পক্ষে তাহা অসম্ভব। কেননা, অন্তলোক - যাহার ভেদবুদ্ধি নিবৃত্ত হয় নাই, সে লোক অপর পদার্থ দর্শন, শ্রবণ ও মনন করে এবং বিশেষরূপে অবগত হইয়া 'আমি ইহা করিয়া অমুক ফল প্রাপ্ত হইব' এইরূপই মনে করিয়া থাকে। এবংবিধ কৰ্ম্মকর্তা সেই লোকের ত ব্রহ্মসংস্থতা কখনই সম্ভব হয় না ; কারণ, 'বিকার বা কার্য-মাত্রই বাচারম্ভ (শব্দসৃষ্টিমাত্র) মিথ্যাভূত', এইরূপ স্মৃতিপ্রত্যয়ই তাহার বিজ্ঞমান থাকে। বিবেকী পুরুষের যেমন আকাশে তল-মলিনতা বুদ্ধি জন্মে না, তেমনি 'অসত্য'-জ্ঞানে একবার ভেদপ্রতীতি বিনাশিত হইয়া গেলে তাহার আর কখনও 'ইহা সত্য, ইহা দ্বারা আমাকে ইহা করিতে হইবে', এইরূপ প্রমাণ-প্রমেয়বিষয়ক ভেদ-বুদ্ধি উপপন্ন হয় না ॥ ৪

যদি বল, ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইলেও লোকে কৰ্ম্মসমূহ হইতে

বিরত হয় না । [ভাল, একত্ব জ্ঞানোদয়ের পরও] যদি পূর্বেবর ঞায় ভেদবুদ্ধি অনুপমর্দিতই থাকে, তাহা হইলে একত্ববিধায়ক [“তৎ ত্বম্ অসি” ইত্যাদি] বাক্য অপ্রমাণীকৃত হইতে পারে ; অথচ অভক্ষ্য-ভক্ষণাদির প্রতিষেধক বাক্যসমূহের প্রামাণ্যের ঞায় একত্ববিষয়ক বাক্যেরও প্রামাণ্য হওয়া যুক্তিযুক্ত ; কারণ, সমস্ত উপনিষৎ শাস্ত্রেরই * ঐ অংশে তাৎপর্য্য । যদি বল, [জ্ঞানীর পক্ষে কর্মবিধি অপ্রযোজ্য হইলে] কর্মবিধায়ক শাস্ত্রসমূহের অপ্রামাণ্য হইতে পারে ? না— তাহা হইতে পারে না ; কারণ, যে পুরুষের ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হয় নাই, সেই পুরুষের সম্বন্ধেই সে সমুদয়ের প্রামাণ্য উপপন্ন হইতে পারে । প্রবোধক জাগরণ না হওয়া পর্য্যন্ত যেরূপ স্বপ্নাদি জ্ঞানের সত্যতা, ইহাও তদ্রূপ । যদি বল, বিবেকী পুরুষেরা অনুষ্ঠান না করায় কর্মবিধির প্রামাণ্য বিলুপ্ত হইতে পারে ? না— তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, কাম্যবিধির ত অনুচ্ছেদ বা অনুষ্ঠান দৃষ্ট হয় । অুতিপ্রায় এই যে, যাহারা ‘সকাম ভাব প্রশস্ত নহে,’ এই মনুবচনোক্ত কাম্য-কর্মের নিন্দা অবগত আছেন, তাহারা কাম্যকর্মের অনুষ্ঠান করেন না ; কিন্তু তা’ বলিয়া ত কাম্যকর্মের বিধানসমূহ বিলুপ্ত হইয়া যাইতেছে না ; কামিপুরুষেরা ত (যাহাদের ফল-কামনা আছে, তাহারা) সেই সমস্ত কর্মের অনুষ্ঠানই করিয়া থাকে ; তদ্রূপ ব্রহ্মসংস্থ বিদ্বানেরা কর্মের অনুষ্ঠান করেন না বলিয়া কর্মবিধিসমূহও বিলুপ্ত হয় না ; কারণ, ব্রহ্মজ্ঞানবিহীন লোকেরাই তাহার অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥ ৫

• যদি বল, [সর্বকর্মনিবৃত্ত] পরিব্রাজকগণের যেরূপ ভিক্ষা-চর্য্যা প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্তি হইয়া থাকে, তদ্রূপ যে সমস্ত গৃহস্থের ব্রহ্মাত্মিকত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহাদের সম্বন্ধে

* * তাৎপর্য্য—কর্মীমাংসকগণ বলেন যে, যে সমস্ত বাক্য কোনপ্রকার কর্মানুষ্ঠানের বিধায়ক নহে ; কি লৌকিক, কি বৈদিক, তাদৃশ সমস্ত বাক্যই অপ্রমাণ । একত্ব বোধক বাক্যও যখন কোন ক্রিয়াবোধক নহে, তখন অপ্রমাণ । অপ্রমাণ বাক্য দ্বারা প্রমাণসম্বন্ধ কর্মবিধির বাধা হইতে পারে না । এই আপত্তি খণ্ডনার্থ—ভাষ্যকার বলিলেন যে, অভক্ষ্য ভক্ষণের নিষেধক বাক্যেও ত কোন ক্রিয়ার বিধান নাই, অথচ তুমিও তাহার প্রামাণ্য স্বীকার করিয়া থাক, সুতরাং তদনুসারে ক্রিয়াবোধক না হইলেও একত্ব বাক্যের প্রামাণ্য স্বীকার করিতে হইবে ।

অগ্নিহোত্রাদি কৰ্মসমূহেরও নিবৃত্তি হইবে না ; না—প্রামাণ্যচিন্তাস্থলে অর্থাৎ বাক্যের প্রামাণ্যসম্বন্ধে বিচারস্থলে ব্যক্তিবিশেষের প্রবৃত্তি কখনই দৃষ্টান্ত হইতে পারে না ; কেননা, ‘অভিচার করিবে না’ [শক্র-মারণার্থ ক্রিয়াকে ‘অভিচার’ বলে ।] এই বাক্যে অভিচার কার্য্য প্রতি-
 ষিদ্ধ হইলেও ব্যক্তিবিশেষকে তাহা করিতে দেখা গিয়াছে, এইজন্য কি শক্রতে বিদ্বেষরহিত বিবেকী পুরুষও আর অভিচার করেন ? বিশে-
 ষতঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্তির কারণ হইতেছে ভেদবুদ্ধি ; সেই ভেদবুদ্ধি
 বাধিত হইলেও যেমন পরিব্রাজকের ভিক্ষাচরুণাদি-কার্য্যে প্রবৃত্তির
 প্রযোজকীভূত বুভুক্ষা (ভোজনেচ্ছা) থাকিয়া যায়, তেমনি অগ্নিহোত্রাদি
 কার্য্যে প্রবৃত্তিজনক যে কোনও প্রকার নিমিত্ত আছে, তাহাও নহে । যদি
 বল, এখানেও (গৃহস্থের প্রবৃত্তিতেও) অকরণে পাপোৎপত্তিভয়ই
 প্রবর্ত্তক রহিয়াছে ; না—যেহেতু ভেদজ্ঞান-সম্পন্ন পুরুষেরাই কৰ্ম্মানু-
 ঠানে অধিকারী, (ভেদজ্ঞানরহিত পুরুষ নহে) । একথাও আমরা
 বলিয়াছি যে, বিঘ্ন দ্বারা বাহ্যর ভেদজ্ঞান বিমর্দিত হয় নাই, ভেদজ্ঞান-
 সম্পন্ন সেই পুরুষই কৰ্ম্মেতে অধিকৃত ; যে লোক কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকৃত,
 কৰ্ম্মের অকরণে তাহারই প্রত্যবায় জন্মিবে, কিন্তু বাহ্যর অধিকার নিবৃত্ত
 হইয়া গিয়াছে, তাহার নহে । যেমন ব্রহ্মচারীর কর্তব্য বিশেষ বিশেষ
 কার্য্যগুলি অনুষ্ঠান না করায় গৃহস্থের কোন প্রত্যবায় হয় না, ইহাও
 তদ্রূপ । ভাল, এইরূপই যদি হয়, তাহা হইলে একজ্ঞান উৎপন্ন হইলে
 স্ব স্ব আশ্রমস্থিত সকলেই ‘পরিব্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইতে পারে ?
 না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, তাহাদের স্বস্বামিভাব অর্থাৎ ‘আমি,
 আমার’ বুদ্ধি নিবৃত্ত হয় না ; বিশেষতঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানই অপর অপর
 আশ্রমগুলির একমাত্র উদ্দেশ্য । যেহেতু শ্রুতি বলিতোছেন—‘অনন্তর
 কৰ্ম্ম করিবে’ । অতএব, সর্বপ্রকার স্বস্বামিভাব নিবৃত্ত হওয়ায় এক-
 মাত্র ভিক্ষুকই ‘পরিব্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইবার যোগ্য, গৃহস্থ
 প্রভৃতির নহে ।

যদি বল, একজ্ঞান-প্রতিপাদক শাস্ত্র-জনিত একজ্ঞান দ্বারা—

যখন বিধির নিষিদ্ধীভূত ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া যায়, তখন পরিব্রাজকের আর যম-নিয়মাদির * আচরণে প্রবৃত্তি হইতে পারে না ? না—এ আপত্তিও হইতে পারে না ; কারণ, বুভুক্ষা (ভোজনেচ্ছা—ক্ষুধা) প্রভৃতি কারণে তাহাদের একত্বজ্ঞান হইতেও প্রচ্যুতি হওয়া সম্ভবপর হয়, তদবস্থায় তাহাদের পক্ষেও [অনুচিত কর্ম হইতে] নিবৃত্তির জন্ত যম-নিয়মাদির প্রতিপালন করা উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু তা' বলিয়া তাহাদের পক্ষে নিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠানও † সম্ভব হইতে পারে না ; কারণ, একত্বজ্ঞানোদয়ের পূর্বেই সেগুলি নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে। কোন লোক রাত্রিকালে কূপে কিংবা কণ্টকে পতিত হইয়াছে, বলিয়া সূর্য্যোদয়ের পরও তাহাতেই পতিত হয় কি ? অতএব, কর্ম্যানুষ্ঠান হইতে বিরত একমাত্র ভিক্ষুকই (সন্ন্যাসীই) যে, 'পরিব্রাট্' সংস্কার ফেঁগ্যা, (গৃহস্থ প্রভৃতির নহে), ইহা সিদ্ধ হইল।

আর যে জ্ঞানবর্জিত সকলের সম্বন্ধেই পুণালোক প্রাপ্তিরূপ ফল-বিহিত বলা হইয়াছে ; একথাও সত্য, কিন্তু 'তপঃ' শব্দে যে পরিব্রাজকও উক্ত হইতেছে, বলা হইয়াছে ; একথা সত্য নহে ; কারণ ? যেহেতু ভেদবুদ্ধিবিবর্জিত একমাত্র পরিব্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্কার সম্ভব হইয়াছে, এবং একমাত্র পরিব্রাজকই এখানে অবশিষ্ট বা অনুক্ত রহিয়াছে ; [অতএব, এখানেই তাহার গ্রহণ, কিন্তু তপঃশব্দে নহে], ইহাও আমরা পূর্বেই বলিয়াছি। বিশেষতঃ একত্ববিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির

* তাৎপৰ্য—“অহিংসাসত্যাস্তের-ব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহা যমাঃ ॥” (পাতঞ্জলসূত্র ২।৩০)

† শৌচ-সন্তোষ-তপঃ স্বাধ্যায়েশ্বর-প্রণিধানানি নিয়মাঃ ॥” (পাতঞ্জলসূত্র ২।৩২)।

মর্মার্থ এই—প্রাণিহিংসা না করা। সত্য ব্যবহার করা। চুরি না করা। ব্রহ্মচর্য—ইন্দ্রিয়সংযম করা। পরের প্রদত্ত দ্রব্য গ্রহণ না করা। এই পাঁচটির নাম 'যম'। আর বাহ ও আন্তর পবিত্রতা, ভাগ্যলব বস্তুতে সন্তুষ্ট থাকা, তপস্যা, বেদাদি শাস্ত্র পাঠ, ঈশ্বর ধ্যান অথবা সমস্ত কর্মফল ঈশ্বরে সমর্পণ করা, এই পাঁচটির নাম 'নিয়ম'।

+ একত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে সেই জ্ঞানীর অসম্বৃত্তি সমুদয় পূর্ব সংস্কারবশে আপনা হইতেই নিবৃত্ত হইয়া যায়, নিবৃত্তির জন্ত আর প্রয়াস পাইতে হয় না। মোক্ষশাস্ত্রের উপদেশও এইরূপ—“উৎপন্নান্নাববোধস্য, হৃদয়েষ্টে হৃদয়ে গুণাঃ। অযত্নতো ভবন্ত্যস্য নতু সাধনরূপিণঃ ॥ (বেদান্তসার)। অর্থাৎ 'আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অদ্বৈতাদি গুণসমূহ বিনা বহুই সম্পন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু ঐ গুণ সমুদয় তখন আর তাহার কোন কৰ্মসাধক হয় না, কারণ, তখন তাহার আর কিছুই প্রাপ্তব্য নাই, সমস্তই প্রাপ্ত হইয়া গিয়াছে।

অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়ার ন্যায় তপস্যাও নিবৃত্ত হইয়া যায় ; কেননা, ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষেই তপস্যা কর্তব্য হইয়া থাকে । ইহা দ্বারাই কৰ্ম্মাবসরে ব্রহ্মসংসৃত্যের সামর্থ্য এবং প্রতিষেধাভাব-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল । আর, কৰ্ম্মবিরত জ্ঞানবান্ই যখন পরিত্রাজক হইবেন, তখন জ্ঞানের আনর্থক্য-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল ।

পুনশ্চ যে বলা হইয়াছে,—‘যব’ ‘বরাহ’ প্রভৃতি শব্দের ন্যায় ‘ব্রহ্মসংসৃত্য’ শব্দটি পরিত্রাজকে রূঢ় নহে । একমাত্র পরিত্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংসৃত্য সম্ভব হয়, অপরের পক্ষে নহে ; এই পূর্বেবাক্ত যুক্তিতে সেই আপত্তিরও পরিহার করা হইয়াছে । আরও যে, বলা হইয়াছে, রূঢ় শব্দের প্রয়োগে কোন নিমিত্তের অপেক্ষা থাকে না ; তাহাও সত্য নহে ; কারণ, গৃহস্থ, তক্ষা ও পরিত্রাজক প্রভৃতি শব্দই ঐরূপ দেখা যায় * । দেখা যায়, ঐ শব্দগুলি গৃহে স্থিতি, পারিত্রাজ্য ও তক্ষণাদি নিমিত্তের অধীন হইলেও গৃহস্থ ও পরিত্রাজক শব্দ দুইটি আশ্রম-বিশেষে এবং তক্ষ শব্দটি জাতিবিশেষে রূঢ় অর্থাৎ প্রসিদ্ধ ; কিন্তু যে যে স্থানে পূর্বেবাক্ত নিমিত্ত আছে, সেই সেই স্থানেই প্রযুক্ত হয় না ; কারণ, সেই সকল অর্থে উহাদের প্রসিদ্ধি নাই । সেইরূপ এখানে ‘ব্রহ্মসংসৃত্য’ শব্দও সর্ব্বাশ্রমাতীত এবং সর্ব্ববিধ কৰ্ম্ম ও তৎসাধন হইতে বিরত পরমহংসনামক পরিত্রাজক অর্থে প্রযুক্ত হইতে পারে ; কারণ, এখানে মুখ্য অমৃত্ত্বরূপ (মোক্করূপ) ফলের শ্রুতি আছে । অতএব ইহাই একমাত্র বেদোক্ত পারিত্রাজ্য, কিন্তু, যজ্ঞোপবীত, ত্রিদণ্ড ও কমণ্ডলু প্রভৃতি গ্রহণ করা নহে । এ বিষয়ে ‘মুণ্ডিতশিরাঃ কৰ্ম্ম ও তৎসাধন পরিত্যাগী এবং অসঙ্গ (অনাসক্ত)’ এই বাক্যও একটি প্রমাণ । শ্বেতাস্বতরোপনিষদেও

* তাৎপর্য—গৃহে তিষ্ঠতি ইতি গৃহস্থঃ,—যে লোক গৃহাশ্রমে থাকে, তাহাকেই ‘গৃহস্থ’ বলা হয়, কেবল গৃহে থাকিলেই বলা হয় না । তক্ষা—‘তক্ষ’ শব্দের স্বার্থ কাষ্ঠাদিকে তক্ষণ করা, অর্থাৎ অস্ত্রাদির সাহায্যে ক্ষীণকরা, সূত্রধর সেই তক্ষণ করে বলিয়াই ‘তক্ষা’ নামে অভিহিত হয় । পরিপূর্ব্বক ‘ব্রজ’ ধাতুর অর্থ—ইতস্ততঃ ভ্রমণ, ‘সন্ন্যাসী’ ঐরূপে ভ্রমণ করেন বলিয়াই ‘পরিত্রাজক’ নামে অভিহিত হন ।

—‘অত্যাশ্রমী (আশ্রমাতীত) লোকসমূহের জন্য সেই পরম পবিত্র স্থান’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে, এবং ‘(সন্ন্যাসী) স্তুতি ও নমস্কাররহিত’, ইত্যাদি স্মৃতি হইতেও, আর ‘সেইহেতুই পারদর্শী (তর্কদর্শী) যতিগণ কৰ্ম্ম করেন না’ ; ‘সেইহেতু ধর্ম্মরহস্যজ্ঞ পুরুষ অলিঙ্গ ও অব্যক্তলিঙ্গ অর্থাৎ সর্বপ্রকার আশ্রমচিহ্ন ত্যাগ করেন, এবং যাহা কিছু রাখেন, তাহাও সম্পূর্ণরূপে অপরের অপরিজ্ঞাতভাবে, কিংবা গর্ব্বশূন্যভাবে,’ ইত্যাদি স্মৃতিবাক্য হইতেও জানা যায়।

আর সাংখ্যবাদীরা যে, কৰ্ম্মপরিত্যাগ স্বীকার করেন, তাহাও সঙ্গত হয় না ; কারণ, [তাহাদের মতে] ক্রিয়া, কারক ও ফল-বিষয়ক যে ভেদজ্ঞান, তাহা সত্য বলিয়া স্বীকৃত হয়, [সূত্রাং কেবলই জ্ঞানের সাহায্যে সত্যবস্তুর পরিত্যাগ হইতে পারে না ।] বৌদ্ধেরা যে, শূন্যবাদ অঙ্গীকারপূর্ব্বক আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহাও ভাল কথা নহে ; কারণ, শূন্যবাদ-স্বীকার-কর্তারই অস্তিত্ব (সত্যতা) স্বীকৃত হয় । আর অজ্ঞ লোকেরা যে, আলম্বের বশবর্তী হইয়া আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকে, তাহাও সমীচীন নহে ; কারণ, কর্তৃত্বাদি কারকবুদ্ধি ত কোনও প্রমাণ দ্বারা বাধিত হয় নাই ; [সূত্রাং তাহাদের মতে আত্মার অকর্তৃত্বাভ্যুপগম সিদ্ধ হইতে পারে না ।] অতএব স্বতঃপ্রমাণ বেদান্ত-বাক্য হইতে যাহার একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহারই কৰ্ম্ম-নিবৃত্তিরূপ পারিব্রাজ্য (সন্ন্যাস) ও ব্রহ্মসংস্হতা হইতে পারে, ইহা সিদ্ধ হইল । একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইলে গৃহস্থেরও যে পারিব্রাজ্য হইতে পারে, ইহাও এ কথা দ্বারা ফলে ফলে প্রতিপাদিত হইল ।

এখন আপত্তি হইতেছে যে, পরিব্রাজ্যকারী ব্যক্তি ত অগ্নি-পরিত্যাগজনিত দোষে প্রত্যবায়ী হইতে পারে ? কেননা, শ্রুতি বলিতেছেন—‘যে লোক (অগ্নিহোত্রী পুরুষ) অগ্নি পরিত্যাগ করে, সে দেবগণের বীর্ষঘাতী হয় ।’ না—এ আপত্তিও হইতে পারে না ;

কারণ, দৈবকর্তৃকই তাহা উৎসাদিত হইয়াছে ; একই সাক্ষাৎকার হওয়ার পর সেই অগ্নি ত উৎসন্নই হইয়াছে ; কারণ, শ্রুতি বলিতেছেন—[তখন] ‘অগ্নিরও অগ্নিঃ অপগত হইয়া যায়’ । অতএব, গৃহস্থ পরি-ব্রাজক হইয়া কখনই দোষভাগী (পাপী) হইতে পারে না ॥ ১৬৬।

যৎসংস্থোহমৃতমেতি, তন্নিক্রপণার্থমাহ—

প্রজাপতির্লোকানভ্যতপং, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যস্ত্রয়ী বিদ্যা
সম্প্রাপ্তবৎ, তামভ্যতপং, তস্মা অভিতপ্তায়া এতান্যক্ষরাণি
সম্প্রাপ্তবন্ত—ভূভুবঃ স্বরিতি ॥ ১৬৭ ॥ ২ ॥

[যস্মিন্ সংস্থিতোহমৃতত্বং প্রাপ্নোতি, তন্নিক্রপণায় উপক্রমতে “প্রজাপতিঃ” ইতি দি ।—প্রজাপতিঃ (বিরাটপুরুষঃ) লোকান্ (স্বর্গাদিলক্ষণান্ উদ্दिश) অভ্যতপং (তদ্বিষয়কং সমাক্ তপঃ কৃতবান্) । অভিতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ (লোকেভ্যঃ) [সারভূতা] ত্রয়ীবিদ্যা (বেদবিদ্যা) সম্প্রাপ্তবৎ (নির্গতঃ, প্রজাপতেঃ মনসি প্রতিভাতা অভূদিত্যর্থঃ) ; তাং (ত্রয়ীবিদ্যাং) অভ্যতপং [প্রজাপতিঃ] ; অভিতপ্তায়াঃ তস্মাঃ (বিদ্যায়াঃ) এতানি (বক্ষ্যমাণানি) ভূভুবঃ স্বঃ ইতি (এবংলক্ষণানি) অক্ষরাণি (বর্ণাঃ ব্যাহতয়ঃ) সম্প্রাপ্তবন্ত (নিঃসৃত্যঃ বভূবুরিত্যর্থঃ) ॥

বিরাট পুরুষ ত্রিলোককে উদ্দেশ্য করিয়া তপস্বী (ধ্যান) করিয়াছিলেন ; পরিতৃপ্ত হইয়া সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা বেদবিদ্যা বহির্গত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতি-হৃদয়ে বেদবিদ্যা প্রকাশ পাইল । তিনি পুনশ্চ সেই ত্রয়ীবিদ্যার ধ্যান করিলেন, অনুধ্যাত সেই বিদ্যা হইতে এই অক্ষরগুলি প্রাচুর্ভূত হইল—‘ভূঃ’, ‘ভুবঃ’ ও ‘স্বঃ’, [এই তিনটির নাম ব্যাহতি] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । প্রজাপতির্বিরাট্ কণ্বপো বা লোকানুদ্दिश তেষু সারজিষ্ণুয়া অভ্যতপং অভিতপং কৃতবান্—ধ্যানং তপঃ কৃতবানিত্যর্থঃ । তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ সারভূতা ত্রয়ী বিদ্যা সম্প্রাপ্তবৎ প্রজাপতেশ্চ মনসি প্রতিভূদিত্যর্থঃ । তামভ্যতপং—পূর্ববৎ । তস্মা অভিতপ্তায়া এতান্যক্ষরাণি সম্প্রাপ্তবন্ত ভূভুবঃ স্বরিতি ব্যাহতয়ঃ ॥ ১৬৭ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । কিং তদ্ ব্রহ্মেত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—যৎসংস্থ ইতি । লোকানভিতো দক্ষতয়াহভিতাপপ্রতিভাসং ব্যবচ্ছিনতি—ধ্যানমিতি । দ্রব্যাত্মত্বাবে কথং প্রস্রবণং ত্রয়াঃ শূদিত্যাশঙ্কাহ—প্রজাপতেরিত্তি । পূর্ববদিত্তি । ত্রয়ীবিদ্যাসারজিষ্ণুরালোচিত-বানিত্যর্থঃ । ১৬৭।২

ভাষ্যানুবাদ । লোক যাহাতে নির্জাপ্রাপ্ত হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে, তাহার নিরূপণের জন্ত বলিতেছেন—প্রজাপতি-অর্থ—বিরাট-পুরুষ অথবা কশ্যপ মুনি [কারণ, তিনিও প্রজাপতি নামে অভিহিত হন ।] তিনি লোকসমূহকে উদ্দেশ করিয়া অর্থাৎ তাহাদের সার গ্রহণের ইচ্ছায় অভিভাষা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তদ্বিষয়ে ধ্যানরূপ তপস্যা করিয়াছিলেন । অভিভাষিত সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা ত্রয়োবিছা নিঃসৃত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতির মনোমধ্যে প্রতিভাত হইল ; পূর্বের ন্যায় তাহারও ধ্যান করিলেন ; অভিভাষিত (চিন্তিত) তাহা (ত্রয়োবিছা) হইতে এই অক্ষরসমূহ—ভূঃ, ভুবঃ, ও স্বঃ, এই ব্যাহতি কয়টি প্রকাশ পাইল ॥ ১৬৭ ॥ ২

তাণ্ডভ্যতপৎ, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্য ওঙ্কারঃ সম্প্রাস্রবৎ ; তদ্বথা শঙ্কনা সর্কানি পর্গানি সংতৃগ্নাণ্যেবমোঙ্কারেণ সর্কবা বাক্ সংতৃগ্না ; ওঁকার এবেদং সর্কমোঙ্কার এবেদং সর্কম্ ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২৩ ॥

তানি অক্ষরানি (ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ) অভ্যতপৎ [প্রজাপতিঃ] ; অভিভাষিতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ (অক্ষরেভ্যঃ) ওঙ্কারঃ (প্রণবঃ) সম্প্রাস্রবৎ (নির্গতঃ বভূব) । তদ্বথা (দৃষ্টান্তঃ) - শঙ্কনা (পত্রনালেন) সর্কানি পর্গানি (পত্রাণি) সংতৃগ্নানি (ব্যাপ্তানি সন্তি), এবম্ (উক্তানুরূপম্) ওঙ্কারেণ সর্কবা বাক্ (শব্দঃ) সংতৃগ্না, ওঙ্কারঃ এব (নিশ্চয়ে) ইদং (দৃশ্যমানং) সর্কং (বস্তুজাতং, ভ্রগদিত্যর্থঃ) । [দ্বিকৃষ্টিঃ স্তৃত্যর্থী] ।

প্রজাপতি আবার সেই অক্ষরত্রয়কে অভিধ্যান করিলেন ; অভিধ্যাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার প্রাপ্ত হইল । পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র ব্যাপ্ত থাকে, তেমনি ওঙ্কার দ্বারাও সমস্ত বাক্য ব্যাপ্ত রহিয়াছে ; ওঙ্কারই এই সর্কজগৎ । আদ্যাতিশয় প্রদর্শনার্থ দ্বিকৃষ্টি করা হইয়াছে ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ের ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ব্যাখ্যা ।

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । তানি অক্ষরানি অভ্যতপৎ, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ সারভূত ওঙ্কারঃ সম্প্রাস্রবৎ, তদ্বথা । কীদৃশম্ ? ইত্যাহ—তদ্বথা শঙ্কনা পর্গনালেন সর্কানি পর্গানি পত্রাবয়বজাতানি সংতৃগ্নানি নিবিছানি ব্যাপ্তানীত্যর্থঃ । এবম্

ওঙ্কারেণ ব্রহ্মণা পরমাত্মনঃ প্রতীকভূতেন সৰ্ব্বা বাক্ শব্দজাতঃ সংতৃপ্তা,
“অকারো বৈ সৰ্ব্বা বাক্” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । পরমাত্মবিকারশ্চ নামধেয়মাত্ৰম্
ইত্যত ওঙ্কারঃ এবেদং সৰ্ব্বমিতি । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ । লোকাদিনিষ্পাদন-
কথনম্ ওঙ্কারস্ত্যর্থমিতি ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ ত্রয়োবিংশখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ২৩

আনন্দগিরিঃ । কথং তশ্চ ব্রহ্মশব্দবাচ্যমিত্যাশঙ্ক্য মহত্তরত্বাদিত্যাহ—কীদৃশ-
মিত্যাदिना । তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রবৃত্তৌ হেতুস্তরং সূচয়তি—পরমাত্মান ইতি । ওঙ্কার-
বয়বশ্চাকারশ্চাপি সৰ্ব্ববাগ্ ব্যাপ্তিরস্তি, কিমু বক্তব্যমোঙ্কারশ্চেতি মহানঃ শ্রুত্যস্তরমুদাধরতি—
অকার ইতি । ওমিতীদং সৰ্ব্বমিত্যাদিবাক্যমাদিপদার্থঃ । ওঙ্কারব্যাপ্তবেহপি বাগ্-
জাতশ্চ ন তশ্চ সৰ্ব্বাশ্চহমাকাশাদিপরমাত্মবিকারশ্চ পৃথগেব বিদীয়মানত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পর-
মাত্মভূক্তি । সকলমপি জগৎ পরমাত্মবিকারত্বাৎ তদতিরেকেণ নাস্তি । স চ প্রকৃতাদো-
ঙ্কারাৎ নাতিরিচ্যতে । “এতদ্বৈ সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম, যদোঙ্কারঃ” ইতি শ্রুতেঃ ।
তস্মাদ্ভুক্তমোঙ্কারশ্চ সৰ্ব্বাশ্চহমিত্যর্থঃ । ওঙ্কারঃ সৰ্ব্বাশ্চকং ব্রহ্মরূপমুপাসীতেতি বিধিসমাপ্তার্থ-
মিতি-শব্দঃ । কিমিত্যোঙ্কারশ্চ লোকাদিদ্বারা নিষ্পত্তিরুচ্যতে ? তত্রাহ—লোকাদীতি ।
স্বতিশ্চোপাস্ত্যর্থ্য । যৎ সূত্রতে তদ্বিধীয়ত ইতি স্থিতেঃ । তথা চ সিন্ধুমোঙ্কারোপাসনমমৃতযু-
ফলমিতি বক্তৃমিতিশব্দঃ ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রজাপতি সেই অক্ষরসমূহকে বক্ষ্য করিয়া
ধ্যান করিলেন ; অভিধ্যাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার নিঃসৃত
হইল, [ওঙ্কারই ব্রহ্ম] । সেই ব্রহ্ম কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—শব্দ
অর্থাৎ পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র অর্থাৎ পত্রাবয়ব নিবন্ধ—ব্যাপ্ত
থাকে, এইরূপ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওঙ্কাররূপী ব্রহ্ম দ্বারাও সমস্ত
বাক্ অর্থাৎ শব্দরাশি সংতৃপ্ত অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত ; যেহেতু ‘অকারই সমস্ত
বাক্স্বরূপ’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে । অথচ যে কিছু নাম বা শব্দ,
তৎসমস্তই পরমাত্মার বিকার ; অতএব, ওঙ্কারই এতৎসমস্তস্বরূপ ;
আদরার্থ দ্বিরুক্তি [করা হইয়াছে] । ওঙ্কারের স্তুতি প্রকাশনার্থ
লোকাদি নিষ্পাদন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৬৮ ॥ ৩

দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২৩

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

‘আভাসঃ (শাক্তরঃ) । সামোপাসনপ্রসঙ্গে কৰ্ম্মগুণভূতত্বাৎ নিবৰ্ত্ত্য
ওঙ্কারঃ পরমাত্মপ্রতীকত্বাৎ অমৃতত্বহেতুত্বেন মহীকৃত্য প্রকৃতশ্চৈব যজ্ঞশ্চ
অঙ্গভূতানি সামহোমমন্ত্রোথানান্যাপদিদিক্শ্চ—

অনুবাদ । [অতীত খণ্ডসমূহে] সামোপাসনাপ্রসঙ্গে ওঙ্কারের
কৰ্ম্মাঙ্গত্ব নিষেধ করিয়া এবং পরমাত্মার ‘প্রতীক’ত্ব নিবন্ধন উহাকেই
মোক্ষলাভের উপায়ভূত বলিয়া [ওঙ্কারের] অভিনন্দন করিয়া
প্রস্তাবিত যজ্ঞের অঙ্গ স্বরূপ সাম, হোম, মন্ত্র ও উথানের উপদেশ
করিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন—(১)

ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি—বদ্বসূনাং প্রাতঃসবনঞ্চ রুদ্রাণাং
মাধ্যন্দিনঞ্চ সবনমাদিত্যানাঞ্চ বিশ্বেষাঞ্চ দেবানাং তৃতীয়-
সবনম্ ॥ ১৬৯ ॥ ১

ব্রহ্মবাদিনঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ) বদন্তি (কথয়ন্তি) ; [কিং ? তদাহ]—
যৎ প্রাতঃসবনং (যজ্ঞাঙ্গভূতং প্রাতঃকালীনং স্নানং, তৎ) বসূনাং (বসুভিঃ
তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ) । [যৎ] মাধ্যন্দিনং সবনং (মধ্যাহ্নকালীনং
স্নানং), [তৎ] রুদ্রাণাং, (রুদ্রৈঃ খলু তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ) ; [যচ্চ] তৃতীয়-
সবনং (সায়ংকালীনং স্নানং), [তৎ] আদিত্যানাং বিশ্বেষাং দেবানাং চ (দ্বাদশ-
ভিরাদিত্যৈঃ বিশ্বেদেবৈশ্চ তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ) ।

ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[যজ্ঞাঙ্গভূত] যে প্রাতঃকালীন স্নান, তাহা
বসুগণের মধ্যাহ্নকালীন স্নান রুদ্রগণের ; আর তৃতীয় সবন, অর্থাৎ সায়ংকালীন
স্নান আদিত্যগণের ও বিশ্বদেবগণের অধিকৃত ॥

(১) তাৎপর্য—পূর্বে যে, পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ সামোপাসনা উক্ত হইয়াছে, সেই সামগুলি
যজ্ঞাঙ্গভূত, অর্থাৎ যজ্ঞে বিনিযুক্ত ; সুতরাং তাহার সহযোগে প্রণবের উপাসনা উপদিষ্ট হওয়ার
সহজেই শকা হইতে পারে যে, এই প্রণবও বৃষ্টি একটি যজ্ঞাঙ্গবিশেষ ; যজ্ঞাঙ্গ হইলে তাহার
উপাসনার কখনই মোক্ষলাভ হইতে পারে না ; এই কারণেই ওঙ্কারের কৰ্ম্মাঙ্গত্ব প্রতিবেদন করা
হইয়াছে, এবং ইহা যে, বসুতঃ পরব্রহ্মেরই ‘প্রতীক’ অর্থাৎ একদেশভূত, এবং ইহার উপাসনা-
কল যে, মুক্তিলাভ, তাহাও জ্ঞাপন করা হইয়াছে।

শাক্তরভাষ্যম্ । ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি, যৎ প্রাতঃসবনং প্রসিদ্ধম্, তৎ বহুনাং ।
তৈশ্চ প্রাতঃসবনসম্বন্ধোহয়ং লোকে বশীকৃতঃ প্রাতঃসবনেশানৈঃ । তথা রুদ্রেঃ
মাধ্যম্নিনসবনেশানৈঃ অন্তরিক্ষলোকঃ । আদিতৈশ্চ বিশ্বৈর্দেবৈশ্চ তৃতীয়-
সবনেশানৈঃ তৃতীয়ে লোকে বশীকৃতঃ । ইতি যজমানশ্চ লোকোহন্তঃ পরিশিষ্টো
ন বিদ্যতে ॥ ১৬৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমনুসঙ্গত্রে—স্মাৎমতি । পঞ্চবিধং সপ্ত-
বিধঞ্চ গুজ্জাকীভূতং সাম তস্মোপাসনবচনাদোক্তারশ্চ তদগুণশ্চ স্মতরামেব কর্মগুণেষু প্রাপ্তে
ততস্তং ব্যাবর্ত্য ব্রহ্মপ্রতীকহাৎ কেবল্যহেতুত্বেন তমেব মহীকৃত্য প্রস্তুতগুজ্জাকীভূতসামাদি-
বিস্তানবিধানার্থমুত্তরবাক্যানিত্যর্থঃ ।

সামহোমময়োথান-সামাদিজ্ঞানবিধিৎসয়া । তদপরিজ্ঞানে ° দোষমাহ—ব্রহ্মেত্যাদিনাং
তেষাং প্রাতঃসবনেশানহেতুপি যজমানশ্চ কা হানিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৈশ্চৈত্ৰি । যথা পৃথিবী-
লোকে বহুভিস্থখতি যাবৎ । অন্তরিক্ষলোকে বশীকৃত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তৃতীয়ে
লোকে দ্ব্যলোকাগাঃ । অস্ত তত্তদেবানাং তত্তলোকবশীকারশ্চাপি যজমানশ্চ লোকিহে
কিমায়াতনিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি যজমানশ্চৈত্ৰি ॥ ১৬৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[যজ্ঞে] প্রসিদ্ধ
যে প্রাতঃস্নান, তাহা বহুগণের, অর্থাৎ প্রাতঃসবনাধিপতি সেই অষ্ট
বহুকর্তৃক প্রাতঃসবন সংস্রষ্ট এই লোক (পৃথিবী) বশীকৃত রহিয়াছে ।
সেইরূপ মধ্যাহ্নকালীনস্নানের অধিপতি রুদ্রগণকর্তৃক অন্তরিক্ষ লোক
[বশীকৃত আছে] । তৃতীয় সবনের অর্থাৎ সায়ংকালীন স্নানের
অধিপতি আদিত্য ও বিশ্বদেবগণকর্তৃক তৃতীয়—স্বর্গলোক বশীকৃত
রহিয়াছে ; স্মতরাং যজমানের জন্ম অবশিষ্ট (তাহাদের অনধিকৃত)
অপর কোনও লোকে নাই ॥ ১৬৯ ॥ ১

ক তহি যজমানশ্চ লোক ইতি , স যন্তং ন বিদ্যাৎ কথং
কুর্যাদথ বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥ ১৭০ ॥ ২

তহি (লোকত্বেহপি বস্বাদিভিরধিকৃতে সতি) যজমানশ্চ (বাগকর্তৃঃ)
লোকঃ (ফলীভূতং স্থানং) ক ? (কুত্র বিদ্যতে ? বদার্থং যজ্ঞত ?) ইতি ; যঃ
(যঃ কুশিৎ) তং (স্বগস্তব্ধূতং লোকং) ন বিদ্যাৎ (ন জানীয়াৎ) সঃ, (অবি-
জ্ঞাতা) কথং কুর্যাৎ (ন কথমপি কুর্যাৎ, যজ্ঞমিতিশেষঃ) ; অথ (পক্ষান্তরে)
বিদ্বান্ (লোকাস্তিহং জানন্ সন্) কুর্যাৎ (যজ্ঞম্ অনুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ) ॥

[ত্রিলোকই যদি দেবগণকর্তৃক অধিকৃত রহিল,] তাহা হইলে যজমানের

আর লোক (গম্ভব্য স্থান) কোথায় ? 'যে লোক তাহা জানে না, সে লোক
কি রূপে যজ্ঞ করিবে ? পক্ষান্তরে, জানিলেই করিতে পারে ॥

শাক্তরভাব্যম্ । অতঃ কু তর্হি যজমানশ্চ লোকঃ, যদর্থং যজতে ; ন
কচিল্লোকোহস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ; "লোকায় বৈ যজতে, যো যজতে" ইতি শ্রুতেঃ ।
লোকাভাবে চ স যো যজমানঃ তং লোকস্বীকরণোপায়ং সামহোমমস্তোথানলক্ষণং
ন বিজানীয়াৎ, সোহজ্ঞঃ কথং কুর্যাৎ যজ্ঞম্, ন কথঞ্চন তশ্চ কর্তৃত্বমুপপদ্যত
ইত্যর্থঃ । সামাদিবিজ্ঞানস্তুতিপরত্যাং নাবিদ্বষঃ কর্তৃত্বং কৰ্ম্মমাত্রবিদঃ । প্রতি-
ষিধ্যতে । স্তুতয়ে চ সামাদিবিজ্ঞানশ্চাবিদ্বৎকর্তৃত্বপ্ৰতিষেধায় চ, ইতি হি ভিঞ্জেত
হ্যাক্যম্ । আদ্যে চৌষন্ত্যে কাণ্ডে অবিদ্বষোহপি কৰ্ম্মাস্তীতি হেতুমবোচাম ।
অথ এতদ্বক্ষ্যমাণং সামাদ্যুপায়ং বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥ ১৭০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । পরিশিষ্টলোকাভাবোহতঃশকার্থঃ । তর্হি দেহপাতাদূর্দ্ধমিত্যেতৎ ।
লোকাপেক্ষাং বিনাপি বিধিবশাদ্বোগো ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—লোকায়ৈতি । লোকত্রয়শ্চ
বন্দ্যধীনতয়া যজমানানধীনত্বে তশ্চ তদধীনত্বার্থং যজ্ঞাদানুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকা-
স্তর্হি চেতি । অজ্ঞো মজ্ঞঃ স্বর্গাদিসাধনীভূতঃ কথং কুর্যাদিত্যাশ্লেপাদবিদ্বৎকৰ্ম্মানুষ্ঠান-
নিন্দাপরং বাক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামাদীতি । অণেতীদং বাক্যং স্তুতার্থে নিষেধার্থে চ ভবিষ্যতি
নেত্যাহ—স্তুতয়ে চেতি । ইতশ্চাবিদ্বৎকর্তৃত্বং নিষেদ্ধুমশক্যমিত্যাহ—আদ্যেচেতি ।
মটচীহতেষিত্যাদৌ বিদ্বষঃ সন্নিধানে তদনুষ্ঠানমন্তরেণাবিদ্বষঃ কৰ্ম্ম কর্তৃত্বমুক্তম্ । প্রত্যবার-
প্রসঙ্গাৎ । তদসন্নিধৌ তু তেনাপি ক্রিয়মাণঃ কৰ্ম্ম ন হ্রব্যতীত্য়পপাদিতমিত্যর্থঃ । অথ শক্যো
হেত্বর্ধঃ । সামাদ্যবিজ্ঞানে বশাদ্ যজ্ঞাদ্যকরণমেন প্রাপ্তং তস্মাদিত্যর্থঃ ॥ ১৭০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অতএব, তাহা হইলে যজমানের (যজ্ঞকর্তার)
লোক কোথায় ? অভিপ্রায় এই যে, কোথাও তাহার লোক (প্রাণ্য-
স্থান) নাই ; শ্রুতি বলিয়াছেন, যিনি যজ্ঞ করেন, তিনি লোক প্রাপ্তির
জন্যই যজ্ঞ করেন' । [প্রাপ্য] লোক না থাকিলে সেই যজমান
লোকলাভের উপায়ভূত সেই সাম হোম, মন্ত্র ও উথান, এ সমস্ত বিষয়
জানিতেও সচেষ্ট হয় না ; [স্তুতরাং] সেই অনভিজ্ঞ লোক কিরূপে যজ্ঞ
করিবে ? অর্থাৎ কোনরূপেই তাহার কর্তৃত্ব উপপন্ন হয় না । সামাদি-
বিষয়ক বিজ্ঞানের স্তুতি করাই এই বাক্যের উদ্দেশ্য ; অতএব, এখানে
তদ্বিষয়ক বিজ্ঞানরহিত, অথচ কেবল কৰ্ম্মস্বরূপমাত্রাভিজ্ঞ ব্যক্তির কর্তৃত্ব
নিষিদ্ধ হইতেছে না ; কেন না, সামাদি-বিজ্ঞানের স্তুতি এবং অবিদ্বানের
কর্তৃত্ব প্রতিষেধ (কৰ্ম্মাধিকার নিবৃত্তি) এইরূপ উভয় অর্থে তাৎপর্য
কল্পনা করিলে নিশ্চয়ই বাক্যভেদ হইয়া পড়ে । [একটি বাক্যকে

দুইটি বাক্যে পরিণত করার নাম বাক্যভেদ ; বাক্যভেদ কল্পনা যে দোষাবহ, তাহা পূর্বেই অনেকবার বুঝান হইয়াছে।] অবিদ্বানেরও যে কৰ্ম্মাধিকার আছে, প্রথমে ঔষন্ত্যকাণ্ডেই তাহার হেতু বলিয়াছি। অতএব, বক্ষ্যমাণ সামাদি উপায় অবগত হইয়া কার্য্য করিবে ॥১৭০॥২

পুরা প্রাতরনুবাকশ্চোপাকরণাজ্জঘনেন গার্হপত্যশ্চোদ-
দুখ উপবিশ্য স বাসবঃ সামাভিগায়তি ॥ ১৭১ ॥ ৩

সঃ (যজমানঃ) প্রাতরনুবাকশ্চ (প্রাতঃপঠনীয়শ্চ শব্দশ্চ) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূৰ্ব্বং) গার্হপত্যশ্চ (তন্নানকশ্চ অগ্নঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ) উপবিশ্য উদগ্ৰুখঃ (উত্তরামুখঃ সন্) বাসবঃ (বসুদৈবত্যাং) সাম অভিগায়তি (যথাযথং গায়াদিত্যর্থঃ) ।

সেই যজমান প্রাতঃকালীন 'অনুবাক'পাঠ আরম্ভের পূর্বে গার্হপত্যনামক অগ্নির পশ্চাত্তাগে উপবেশন করিয়া উত্তরমুখ হইয়া বসুদেবতাধিষ্ঠিত—বাসব নাম গান করিবে ॥

শাক্তরভাব্যম্ । কিং তদ্ বেদম্ ? ইত্যাহ—পুরা পূৰ্ব্বং প্রাতরনুবাকশ্চ শব্দশ্চ প্রারম্ভাৎ জঘনেন গার্হপত্যশ্চ পশ্চাৎ উদগ্ৰুখঃ সন্ উপবিশ্য স বাসবঃ বসু-
দৈবত্যাং সাম অভিগায়তি ॥ ১৭১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । জ্ঞাতব্যং সামাদি প্রশ্নপূৰ্ব্বকং বিবৃণোতি—কিং তদিত্যাदिना । অগ্রগীতমৃগ্জাতং শব্দং, যৎ প্রাতঃকালে শব্দতে প্রাতরনুবাকং, তস্মেতি যাবৎ । উপাকরণাদিত্য-
সার্থমা—প্রারম্ভাদিত্তি । জঘনেনেত্যেতদ্ বাচষ্টে—পশ্চাদিত্তি । স গার্হপত্যস্য পৃষ্ঠত উদগ্ৰুভাগে স্থিত্বা বসুদেবতাকং সামগানং কৃতবানিত্যর্থঃ । স বাসবমিত্যত্র স-শব্দো যজমানবিষয়ঃ ॥ ১৭১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই জ্ঞাতব্য বিষয় কি ? তাহা বলিতেছেন—
প্রাতরনুবাকের অর্থাৎ প্রাতঃকালে পঠনীয় 'শব্দ' নামক * স্তোত্রপাঠা
রম্ভের পূর্বে গার্হপত্য নামক অগ্নির জঘনে অর্থাৎ পশ্চাত্তাগে উত্তর-
মুখ হইয়া উপবেশন করিয়া সেই যজমান বাসব—বসুদৈবতক সাম
গান করিবে ॥১৭১॥৩

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ নু ৩ ৩ পশ্চেষ্ম ত্বা বয়ৎ রা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩
হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥ ১৭২ ॥ ৪

* তাৎপর্য্য—যে সমস্ত শব্দ মন্ত্র গীত হয় না, সে সকলকে 'শব্দ' বলা হয়। আর
যাহা প্রাতঃকালে পঠিত হয়, তাহার নাম 'প্রাতরনুবাক'। এখানে টীকা জটিল।

[পদচ্ছেদঃ]—লোকদ্বারম্, অপাবৃণু, পশ্চেম, হা, বয়ং রাজ্যায়, ইতি ।
 অর্থঃ - পূর্কোক্তং বিজ্ঞেয়ং বস্তু আহ—লোকেতি । [হে অগ্নে,] লোকদ্বারম্
 (পৃথিবীলোক প্রাপ্তেঃ উপায়ম্) অপাবৃণু (উদ্বাটয়, নির্কিয়ং কুরু ইত্যর্থঃ),
 বয়ং (যজমানাঃ) রাজ্যায় (পার্থিবরাজ্যভোগায়) হা (হাং) পশ্চেম
 (উপলভেমহি) ॥

এখন পূর্কোক্ত বিজ্ঞেয় বিষয় নির্দেশ করিতেছেন—হে অগ্নি তুমি [আমাদের]
 লোকদ্বার অপাবৃত কর, অর্থাৎ পৃথিবী লোকপ্রাপ্তির উপায়কে নিষ্কটক করিয়া
 দাও ; রাজ্যলাভের জন্ত আমরা যেন তোমাকে দর্শন করিতে পাই ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । লোকদ্বারমশ্চ পৃথিবীলোকশ্চ প্রাপ্তয়ে দ্বারমপাবৃণু হে
 অগ্নে, তেন দ্বারেণ পশ্চেম হা হাং রাজ্যায়ৈতি ॥ ১৭২ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । রাজ্যায় হৃদর্শনেন হৃদমুক্তয়া পৃথিবীপ্রযুক্তভোগায়ৈত্যর্থঃ ॥ ১৭২ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । লোকদ্বার অর্থ এই পৃথিবীলোকলাভের
 উপায়কে অপাবৃত কর । হে অগ্নে, সেই দ্বার দ্বারা তোমাকে [যেন]
 রাজ্য প্রাপ্তির জন্ত দর্শন করিতে পারি ॥ ১৭২ ॥ ৪

অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে পৃথিবীক্ষিতে লোকক্ষিতে লোকং
 মে যজমানায় বিন্দৈষ বৈ যজমানশ্চ লোক এতাস্মি ॥ ১৭৩ ॥ ৫

[হোমমন্ত্রমাহ—অথেতি]—অথ (অনস্তরং), জুহোতি (হোমং করোতি)
 পৃথিবীক্ষিতে (পৃথিবীগতায়) লোকক্ষিতে (লোক-নিবাসায়,—পৃথিবীলোকবাসিনে
 ইত্যর্থঃ), অগ্নয়ে নমঃ (নমস্কারঃ) [অস্তু] । যজমানায় (যাগকর্ত্তে) মহং
 লোকং বিন্দ (লভস্ব) ; এষ বৈ (এব) যজমানশ্চ লোকে এতা (গস্তা) অস্মি] ।

হোমের মন্ত্র কথিত হইতেছে—অনস্তর যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিবে ।
 [মন্ত্র যথা] হে অগ্নে, পৃথিবীলোকবাসী তোমার উদ্দেশে নমস্কার ; আমি যজ্ঞ
 করিতেছি ; তুমি আমার উদ্দেশে [উপযুক্ত] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই
 যজমানের লোকে যাইতেছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথানস্তরং জুহোত্যেনে মন্ত্রেণ—নমোহগ্নয়ে প্রহ্বীভূতাঃ
 তুভ্যং বয়ং পৃথিবীক্ষিতে পৃথিবীনিবাসায় লোকক্ষিতে লোকনিবাসায় পৃথিবী-
 নিবাসায়ৈত্যর্থঃ । লোকং মে মহং যজমানায় বিন্দ লভস্ব । এষ বৈ মম যজ-
 মানশ্চ লোক এতা গস্তাস্মি ॥ ১৭৩ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ। পৃথিব্যাং ক্রিয়তি বসতীতি পৃথিবীক্ষিৎ, তস্মৈ পৃথিবীক্ষিতে । পৃথিবী-
লোকে ময়া লকে তব কিং শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ বৈ মম যজমানস্শ্চি ॥১৭৩৫

ভাষ্যানুবাদ । অথ অর্থ—অনন্তর, এই মন্ত্র দ্বারা হোম
করিবে—পৃথিবীক্ষিৎ—পৃথিবীনিবাসী ও লোকক্ষিৎ—লোকনিবাসী,
অর্থাৎ পৃথিবীলোকনিবাসী অগ্নির উদ্দেশে নমস্কার, অর্থাৎ হে অগ্নে,
তোমার উদ্দেশে আমরা প্রণত হইতেছি । আমি যজ্ঞকারী, আমার
জন্ম তুমি [উপযুক্ত] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই যজমানের লোকে
যাইতেছি ॥১৭৩৫

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপ্ৰজহি পরিঘমিত্যু-
ক্তোত্তিষ্ঠতি ; তস্মৈ বসবঃ প্রাতঃসবনং সম্প্রযচ্ছন্তি ॥ ১৭৪ ॥ ৬

[বাক্যশেষঃ পুরয়তি]—অত্র (অগ্নিন্ লোকে) যজমানঃ আয়ুষঃ পরস্তাঃ
(আয়ুষঃ ক্ষয়ে) স্বাহা (স্বাহাশব্দঃ ত্যাগার্থকঃ), [ইত্যনেন মন্ত্রেণ জুহোতি,
ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ] । পরিঘম্ (লোকদ্বারার্গলম্) অপ্ৰজহি (অপনয়), ইতি
(এতং মন্ত্রম্) উক্তা (উচ্চাৰ্য্য) উত্তিষ্ঠতি । বসবঃ (প্রাতঃসবনদেবতাঃ)
তস্মৈ (যজমানায়) প্রাতঃসবনং (তৎসম্বন্ধং লোকং) প্রযচ্ছন্তি ॥

যজমান আমি আয়ুঃশেষে অর্থাৎ মৃত্যুর পর এই লোকে [যাইতেছি] ;
[এইমন্ত্রে হোম করিবে ।] ইহা বলিয়া উত্থান করিবে ; বসুগণ তাহার উদ্দেশে
প্রাতঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পর্কিত পৃথিবীলোক প্রদান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অত্রাগ্নিন্ লোকে যজমানোহহম্ আয়ুষঃ পরস্তাদুৎকং মৃতঃ
সম্নিত্যর্থঃ । স্বাহেতি জুহোতি । অপ্ৰজহি অপনয় পরিঘং লোকদ্বারার্গলম্,
ইত্যেতং মন্ত্রম্ উক্তা উত্তিষ্ঠতি । এবমেতৈর্কস্তুভ্যঃ প্রাতঃসবনসম্বন্ধো লোকো
নিক্রীতঃ শ্চাৎ । ততস্তে প্রাতঃসবনং বসবো যজমানায় সম্প্রযচ্ছন্তি ॥ ১৭৪ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ। স্বাহাশব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থো হোমদ্যোতকঃ । সর্বেষু মন্ত্রেষু সোম-
হোমমন্ত্রোপানৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৭৪ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । যাগকর্তা আমি আয়ুর শেষে—পরে অর্থাৎ
মৃত হইয়া এই লোকে [যাইতেছি], স্বাহা, এই বলিয়া হোম করিবে ।
[হে অগ্নে] পরিঘ অর্থাৎ লোকদ্বারের অর্গল অপনীত কর, এই বলিয়া
উক্তি হইবে । উক্ত প্রকারে এই সকল উপায়ে প্রাতঃসবনসম্পর্কিত
লোক (পৃথিবীলোক) বসুগণের নিকট হইতে ক্রয় করা হয় ; সেই

কাৰণেই বসুগণ প্রাতঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পর্কিত লোক যজমানের উদ্দেশে প্রদান করেন ॥১৭৪॥৬

পুরা মাধ্যন্দিনশ্চ সবনশ্চোপাকরণাজ্জঘনেনাগ্নীধীয়-
শ্চোদম্মুখ উপবিশ্য স রৌদ্রং সামাভিগায়তি ॥ ১৭৫ ॥ ৭

সঃ (যজমানঃ) মাধ্যন্দিনশ্চ (মধ্যাহ্নকালীনশ্চ) সবনশ্চ (স্নানশ্চ) উপা-
করণাং (প্রারম্ভাং) পুরা (পূর্বে) আগ্নীধীয়শ্চ (দক্ষিণাগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ)
উদম্মুখঃ (উত্তরামুখঃ সন্) উপবিশ্য রৌদ্রং (রুদ্রদৈবত্যাং) সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান মধ্যাহ্নকালীন সবনের পূর্বে আগ্নীধীয়ে অর্থাৎ দক্ষিণাগ্নির
পশ্চাৎ উত্তরমুখ হইয়া উপবেশন করিয়া রৌদ্র সাম গান করিবে—॥

শাকুরভায়ম্ । তথা আগ্নীধীয়শ্চ দক্ষিণাগ্নেজ্জঘনেনোদম্মুখ উপবিশ্য স
রৌদ্রং সাম অভিগায়তি যজমানো রুদ্রদৈবত্যাং বৈরাজ্যায় ॥১৭৫॥৭

আনন্দগিরিঃ । যথা পৃথিবীলোকজয়োগ্যো দর্শিতস্তথাস্তুরিকলোকজয়োগ্যোহপি
প্রদর্শ্যত ইত্যাহ—তথেষ্টি ॥ ১৭৫ ॥ ৭

তাষ্যানুবাদ । সেইরূপ এই যজমান আগ্নীধীয়নামক
দক্ষিণাগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে উপবেশন করিয়া বৈরাজ্যের অর্থাৎ
বিরাটপুরুষের অধিকার লাভের জন্য [পরবর্তী] ‘রৌদ্র’ অর্থাৎ
রুদ্রদৈবতক সাম গান করিবে ॥১৭৫॥৭

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ নু ৩ ৩ পশ্যেম ত্বা বয়ং বৈরা ৩ ৩ ৩
৩ ৩ হু ৩ ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥১৭৬॥৮

[এই অষ্টম মন্ত্রের অর্থ—এই খণ্ডের চতুর্থ মন্ত্রে কথিত হইয়াছে ॥]

অথ জুহোতি নমো বায়বেহস্তুরিকক্ষিতে লোকক্ষিতে
লোকং মে যজমানায় বিন্দেষ বৈ যজমানশ্চ লোক
এতাস্মি ॥ ১৭৭ ॥ ৯

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিঘমিত্যু-
ক্তোত্তিষ্ঠতি ; তস্মৈ রুদ্রা মাধ্যন্দিনশ্চ সবনশ্চ সম্প্র-
যচ্ছন্তি ॥১৭৮॥১০

অথ (অনস্তরং) জুহোতি, [বক্ষ্যমাণেন মন্ত্রেণ যজমানঃ]—অস্তুরিকক্ষিতে
লোকক্ষিতে (অস্তুরিকলোকবাসিনে) বায়বে নমঃ (প্রণতাঃ বয়ম্), [হে

বায়ো,] মে (মহঃ) যজমানায় (যাংকর্ত্তে) লোকং (মাধ্যম্নিনসবনসম্বন্ধম্
অন্তরিক্ষরূপং) বিন্দ (লভস্ব) ; এষঃ যজমানঃ [অহঃ] আয়ুষঃ পরস্তাৎ
(মৃত্যোঃ পরং) অত্র (অস্মিন্) যজমানশ্চ (যজমানসম্বন্ধিনি) লোকে (অন্ত
রিক্ষে) এতা (গস্তা) অস্মি (ভবামি) স্বাহা, [ইত্যেনে জুহোতি] । হে
বায়ো, পরিঘম্ (প্রবেশ দ্বারগলম্) অপজ্জহি, (অপসারয়) ইতি (এতং মর্দং)
উক্তা উত্তিষ্ঠতি [যজমানঃ] ; ক্রদাঃ তস্মৈ (যজমানায়) মাধ্যম্নিনং সবনং
(তৎসম্বন্ধিলোকং) সংপ্রযচ্ছস্তু ॥

অনন্তর, যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করেন ; অন্তরিক্ষ-লোকবাসী বায়ুর
উদ্দেশে নমস্কার ; হে বায়ো, আমি যজ্ঞ করিতেছি ; আমার জন্ম ঐ লোক প্রাপ্ত
হও ; এই যজমান আমি আয়ুঃক্ষয় হইলে পর যজমানের লভ্য ঐ লোকে
যাইতেছি ; স্বাহা ; [এই মন্ত্রে হোম করেন] । [হে বায়ো, তুমি আমার [লোক-
প্রবেশের দ্বারটি অর্গলশূন্য কর ; [যজমান] এই বলিয়া উখিত হন ; ক্রদঙ্গণ
তাহার নিমিত্ত মাধ্যম্নিন সবন অর্থাৎ তৎসম্বন্ধ অন্তরিক্ষ-লোক প্রদান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অন্ত রক্ষক্ষিতে ইত্যাদি সমানম্ ॥ ১১৭ ॥ ৭৮।৯।১০ ॥

আনন্দগিরিঃ । অন্তরিক্ষে ক্ষিয়তীত্যন্তরিক্ষক্ষিৎ বায়ুস্তস্মৈ বায়বে ॥ ১৭৭।১৭৮।৯।১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অন্তরিক্ষক্ষিতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেবর

মত ॥ ১৭৭-৭৮ ॥ ৯-১০

পুরা তৃতীয়সবনস্যোপাকরণাজ্জঘনেনাহবনীয়স্যোদিস্থুখ
উপবিশ্য স আদিত্যং স বৈশ্বদেবং সামাভিগায়তি ॥ ১৭৯ ॥ ১১

তৃতীয়সবনশ্চ (মায়ংকালীনস্নানশ্চ) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা
(অগ্রে) সঃ (যজমানঃ) হবনীয়শ্চ (আহবনীয়াখ্যশ্চ অগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ)
উদিস্থুখঃ সন্ উপবিশ্য সঃ (স এব) আদিত্যদৈবতাং বৈশ্বদেবং (তদাখ্যং)
সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান তৃতীয় সবন আরম্ভের পূর্বে আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে
উপবেশন করিয়া তিনিই আদিত্যদৈবতক ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম গান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ ॥—১৭৯ ॥ ১১

আনন্দগিরিঃ ॥—১৭৯ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । ১৭৯ ॥ ১১

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ ৰ্ণু ৩৩ পশ্যেম ত্বা বয়ত্ব স্বারা ৩ ৩
 ৩ ৩ ৩ হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩২১১১ ইতি ॥ ১৮০ ॥ ১২

আদিত্যমথ বৈশ্বদেবং লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ ৰ্ণু ৩ ৩
 পশ্যেম ত্বা বয়ত্ব সাম্রা ৩৩৩৩৩ হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩
 আ ৩২১১১ ইতি ॥ ১৮১ ॥ ১৩

আদিত্যং বৈশ্বদেবঃ সাম নির্দেশতি “লোকদ্বারম্” ইত্যাদি-দ্বাভ্যাম্ ।
 উক্তার্থমন্তঃ সৰ্বম্ ।

“লোক দ্বারম্” ইত্যাদি দুইটি শ্রুতিতে ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম
 নির্দেশ করিতেছেন । ইহার অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥

শাক্তব্রাহ্মণ্যম্ । তথা আহবনীয়শ্চোদজুথ উপবিশু স আদিত্যদৈবতামাদিত্যং
 বৈশ্বদেবঞ্চ সামাভিগায়তি ক্রমেণ স্বারাজ্যয় সাম্রাজ্যয় ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

আনন্দগিরিঃ । যথা পৃথিব্যস্তরিক্করোরাপ্ত্যাপায়স্তথা ত্র্যলোকাপ্ত্যাপায়োহপ্যচ্যত
 ইত্যাহ—তথেন্তি । স্বারাজ্যমস্তরিক্কে স্বাতন্ত্র্যম্ । আদিত্যানামিব স্বাতন্ত্র্যমিহ বি-
 ক্তম্ ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে
 ‘উপবেশন করিয়া সেই যজমান স্বারাজ্য অর্থাৎ সাম্রাজ্য লাভের জন্য
 ‘আদিদৈবতক ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম দুইটি ক্রমে
 গান করিয়া থাকেন ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

অথ জুহোতি নম আদিত্যেভ্যশ্চ বিশ্বৈভ্যশ্চ দেবেভ্যো
 দিবিক্ক্ষিত্ত্যো লোকক্ক্ষিত্ত্যো লোকং মে যজমানায় বিন্দত,* এষ
 বৈ যজমানশ্চ লোক এতাস্মি ॥ ১৮২ ॥ ১৪

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপহত পরিঘমি-
 ত্বুক্ত্যেভ্যান্তিষ্ঠতি ॥ ১৮৩ ॥ ১৫

অথ (অনস্তরং) জুহোতি [বক্ষ্যমাণমস্ত্রেণ যজমানঃ], দিবিক্ক্ষিত্ত্যো
 (অন্তরিক্কেভ্যো) লোকক্ক্ষিত্ত্যো (লোক বাসিভ্যো, অন্তরিক্কলোকবাসিভ্য ইত্যর্থঃ)
 আদিত্যেভ্যো চ বিশ্বৈকেভ্যো চ নমঃ । [হে দেবাঃ যুয়ং] যজমানায় মে

* “এষঃ” ইত্যাদ্যাংশঃ কচিৎ পুস্তকে পরশ্রুতৌ (পঞ্চদশসংখ্যক শ্রুতৌ) সন্নিবিষ্টৌ দৃশ্যতে ;
 তন্ন সমীচীনং মন্ততে, পঞ্চম-নবমশ্রুতোরতথাসন্নিবেশাৎ ।

(মহঃ) লোকঃ (স্বায়ত্তঃ) বিন্দত, (লভধবন্) । অত্র (অস্মিন্ লোকে) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা) এষঃ (অহম্) আয়ুধঃ পরস্তাৎ যজমানস্ত লোকে এতা (গস্তা) অস্মি (ভবামি) স্বাহা, [ইত্যেনে জুহোতি,] অপহত (যুগ্ নিবারয়ত) পরিঘম্, ইতি উক্তা উক্তিষ্ঠতি ।

অনন্তর বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিয়া থাকেন, ছালোকবাসী, আদিত্য ও বিশ্বদেবগণ উদ্দেশে নমস্কার । আমি যজমান ; [তোমরা] আমার নিমিত্ত [উপ-যুক্ত] লোক লাভকর । ইহলোকে যজমান এই আমি আয়ুর ক্ষয় হইলে পর যজমানের [গস্তব্য] লোকে যাইতেছি, স্বাহা ; [এই মন্ত্রে হোম করিবে] ; [শেবে, তোমরা] লোকদ্বারের অর্গল বিনষ্ট কর, এই বলিয়া উক্তি হইবেন ॥

শাক্তরভ্যাম্ । দিবিক্ষিত্ত্বা ইত্যেবমাদি সমানমন্ত্ৰং । বিন্দত অপহত ইতি বহুবচনমাত্রং বিশেষঃ । যাজমানং ত্বেতৎ । এতাস্মাত্র যজমান ইত্যাদি লিঙ্গাৎ ॥ ১৮২ ॥ ১৮৩ ॥ ১৪-১৫

আনন্দগিরিঃ । কিমিদং সামাদ্যাহিজ্যামাহো যাজমানিকমিতি বীক্ষ্যামাহ—যাজ-মানং ত্বিত্তি । আদিপদেন লোকঃ মে যজমানায়েতি নির্দেশো গৃহ্যতে ॥ ১৮২ ॥ ১৮৩ ॥ ১৪ ॥ ১৫

ভাষ্যানুবাদ । ‘দিবিক্ষিত্ত্বাঃ’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের অনুরূপ ; কেবল ‘বিন্দত’ ও ‘অপহত’ পদে বহুবচনমাত্র বিশেষ । ‘যজমান’ আমি যাইতেছি’, এইরূপ উক্তি থাকায় [বুঝিতে হইবে যে,] এই সামটি ‘যাজমান’ অর্থাৎ যজমানের পাঠ্য, (ঋহিক্গণের পাঠ্য নহে) ॥ ১৮২ ॥ ১৮৩ ॥ ১৪ ॥ ১৫

তস্মা আদিত্যাশ্চ বিশ্বে চ দেবাস্তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছ-ন্ত্যেয হ বৈ যজ্ঞস্য মাত্রাং বেদ, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ১৮৪ ॥ ১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২৪

ইতি ছান্দোগ্যপনিষদ্ব্রাহ্মণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২

আদিত্যাঃ ৫ বিশ্বদেবাঃ ৮ (অপি) তস্মৈ (যজমানায়) তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছন্তি । এষঃ হ বৈ (এব) যজ্ঞস্য মাত্রাং (যজ্ঞস্য তন্ত্রং) বেদ (বেত্তি), যঃ এবং (যথোক্ত প্রকারং) বেদ । দ্বিরভ্যাসঃ অধ্যায়সমাপ্তিসূচকঃ ।

আদিত্যগণ ও বিশ্বদেবগণ সেই যজমানের উদ্দেশে তৃতীয় সবন অর্থাৎ

তৎসম্পর্কিত লোক প্রদান করেন । যিনি এই প্রকার জানেন, প্রকৃতপক্ষে তিনিই যজ্ঞের ষথার্থ তত্ত্ব জানেন ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশথণ্ডের ব্যাখ্যা ॥২॥২৪

শ্রীমচ্ছরভাষ্যম্ । এষ হ বৈ যজমান এবংবিৎ যথোক্তশ্চ সামাদের্বিদ্বান্ যজ্ঞশ্চ মাত্রাং যজ্ঞযাথাস্থ্যাং বেদ যথোক্তম্ । য এবং বেদেতি দ্বিরুক্তিরধ্যায়-সমাপ্ত্যর্থী ॥ ১৮৪॥১৬

ইতি চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৪

ইতি শ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যশ্চ পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যশ্চ

শ্রীমচ্ছরভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥২

আনন্দগিরিঃ । সামাদিবিজ্ঞানফলং কথয়তি—এষ হেতি । য এবং বেদেত্যশ্চ ব্যাখ্যা—যথোক্তশ্চেষতি । যথোক্তং সামাদীত্যেতৎ । এবমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ । তশ্চ যজ্ঞযাথাস্থ্যবিদস্তদনুষ্ঠানদ্বারা তৎফলং সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শুদ্ধানন্দপূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দ-

জ্ঞানকৃতারাং ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যাটীকয়াং

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এবংবিৎ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার সামাদির তত্ত্ববিৎ এই যজমানই যজ্ঞের মাত্রা অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার যজ্ঞতত্ত্ব জানেন । ‘যিনি এইরূপ জানেন’ এইরূপ দ্বিরুক্তির উদ্দেশ্য অধ্যায়ের সমাপ্তি সূচনা করা ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২॥২৪॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত ॥২॥

তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।



প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

আভাসঃ—“অসৌ বা আদিত্যঃ” ইত্যাদ্যধ্যায়ান্তে সঙ্কঃ—অতীতানস্তরাধ্যায়ান্তে উক্তং “যজ্ঞশ্চ মাত্ৰাং বেদ” ইতি, যজ্ঞবিষয়ানি চ সামহোম-মন্ত্রোথানানি বিশিষ্টফলপ্রাপ্তয়ে যজ্ঞাজ্জুতানি উপদিষ্টানি। সৰ্বযজ্ঞানাঞ্চ কার্যনিবৃত্তিরূপঃ সবিতা মহত্যা শ্রিয়া দীপ্যতে; স এষ সৰ্বপ্রাণিকর্ষ-ফলভূতঃ প্রত্যক্ষং সৰ্বৈকরূপজীব্যতে; অতো যজ্ঞশ্চ ব্যপদেশানস্তরং তৎকার্যা-ভূত-সবিতৃবিষয়মুপাসনং সৰ্বপুরুষার্থেভ্যঃ শ্রেষ্ঠতনং ফলং বিধাশ্রামীত্যেবমারভতে শ্রুতিঃ—

অনুবাদঃ—[পূর্বাধ্যায়ের সহিত] তৃতীয় অধ্যায়ান্তের সঙ্ক এইরূপ—অব্যবহিত পূর্বাধ্যায়ের শেষে ‘যে লোক যজ্ঞের মাত্রা জানেন এই কথা উক্ত হইয়াছে; এবং [লোকত্রয়রূপ] বিশিষ্ট ফল প্রাপ্তির জন্ত যজ্ঞাজ্জুত সাম, হোম, মন্ত্র ও উথানও নিরূপিত হইয়াছে। সমস্ত যজ্ঞের পরিনিষ্পন্ন ফলস্বরূপ সূর্য্যদেব মহাদীপিতে শোভা পাইতেছেন; সৰ্বপ্রাণীর ফলস্বরূপ সেই এই সূর্য্যদেবকে সকলেই সাক্ষাৎ সঙ্ক উপভোগ করিয়া থাকে। অতএব যজ্ঞাজ-সঙ্ক উপাসনার উপদেশের পর; সৰ্বপ্রকার পুরুষার্থ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম ফলশ্রুদ সেই যজ্ঞেরই ফলভূত সবিতার উপাসনা বিধান করিব. মনে করিয়া শ্রুতি “অসৌ বৈ” ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ করিতেছেন—

অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু, তস্য দ্যৌরেব তিরশ্চীন-
বংশোহস্তুরিক্কমপূপো মরীচয়ঃ পুত্রাঃ ॥১৮৫॥১

[যজ্ঞাজসঙ্কোপাসনা নিরূপণানস্তরং যজ্ঞফলীভূতশ্চ সবিতরূপাসনং বিধীয়তে]
—“অসৌ” ইত্যাদিনা। অসৌ (লোকদৃশঃ) আদিত্যঃ বৈ (এব) দেবমধু (দেবানাং বসুপ্রভৃतीনাং প্রমোদহেতুত্বাৎ মধুবৎ)। তশ্চ (আদিত্য-মধুনঃ) শ্চৌঃ (দ্বলোকঃ) এব (নিশ্চয়ে) তিরশ্চীনবংশঃ (বক্রীভূতবংশখণ্ডবৎ,

দ্যালোকো হি দূরতঃ ধনুরাকারেণ বক্রীভূত ইব লক্ষ্যতে ইতিভাবঃ), অন্ত-
রিক্ষম্ (নভস্তলম্) অপূপঃ (মধুচক্রং), মরীচয়ঃ (সূর্য্যকিরণাঃ) পুত্রাঃ
মধুমক্ষিকানাং অপত্যানীব) ॥

[ঋজ্ঞাঙ্গবিষয়ক উপাসনার পর যজ্ঞেরই ফলস্বরূপ আদিত্যের উপাসনা
বিহিত হইতেছে]—এই পরিদৃশ্যমান আদিত্যই দেবগণের মধু, অর্থাৎ মধুর
শ্রায় প্রীতিসম্পাদক; [ধনুর শ্রায় বক্রাকার] দ্যালোকই তাহার বক্রীভূত
বংশধর; অন্তরিক্ষই তাহার অপূপ অর্থাৎ মধুচক্র, এবং কিরণসমূহই
মক্ষিকাগণের পুত্র স্থানীয় ॥

শাকরভাব্যম্ । অসৌ বা আদিত্যো দেবমধিবত্যাতি । দেবানাং মোদনাৎ
মধিব মধু অসাবাদিত্যঃ । বস্বাদীনাঞ্চ মোদনহেতুত্বং বক্ষ্যতি সর্ব্বযজ্ঞফলরূপত্বাদা-
দিত্যশ্চ । কথং মধুত্বম্? ইত্যাহ—তশ্চ মধুনো জ্যোরেব ভ্রানরশ্চেব মধুনঃ
“তিরশ্চীনবংশঃ তিরশ্চীনশ্চাসৌ বংশশ্চেতি তিরশ্চীনবংশঃ । তির্য্যগ্গতেব হি
দ্যৌর্লক্ষ্যতে । অন্তরিক্ষঞ্চ মধবপূপো দ্যবংশে লগ্নঃ সন্ লম্বত ইব, অতো মধবপূপ-
সামাশ্রাদান্তরিক্ষং মধবপূপাঃ, মধুনঃ সবিতুরাশ্রয়ত্বাৎ । মরীচয়ো রশ্ময়ো রশ্মিস্থা
আপো ভৌমাঃ সবিত্রাকৃষ্টাঃ । “এতা বা আপঃ স্বরাজো যশ্মরীচয়ঃ” ইতি হি
দ্বিজায়ন্তে । তা অন্তরিক্ষমধবপূপশ্চরশ্মাস্তর্গতত্বাদ্ ভ্রানরবীজভূতাঃ পুত্রা ইব হিতা
লক্ষ্যন্তে, ইতি পুত্রা ইব পুত্রাঃ মধবপূপনাদ্যস্তর্গতা হি ভ্রানরপুত্রাঃ ॥ ১৮৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কর্মাঙ্গাববন্ধং বিজ্ঞানং পরিসমাপ্য কর্মফলশ্চাদিত্যশ্চ স্বতন্বোপাস্তি-
বিদ্যার্থমধ্যান্তরমারমণ্যমাণঃ সধ্বকঃ প্রতিজ্ঞানীতে—অজাবিত্তি । পূর্ব্বোত্তরগ্রন্থয়োঃ সধ্বকঃ
প্রতিজ্ঞাতঃ প্রকটয়িত্বং বৃত্তং কীর্তয়তি—অস্তীতেতি । বিশিষ্টকলং পৃথিব্যাদিলোকত্রয়ম্ ।
সমনস্তরসূক্ষ্মভূতশ্চ তাৎপর্য্যং বক্তুং পাতনিকাং কেরোতি—সর্কেতি । তশ্চ প্রেক্ষিতত্বং সূচয়তি
—মহত্বেতি । কথং পুনরাদিত্যশ্চ সর্ব্বপ্রাণিকর্ম্মফলভূতত্বনিত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বৈকরূপজীব্যোপলম্বা-
দিত্যাহ—স্ব এষ ইতি । পাতনিকাং কৃত্বোত্তরগ্রন্থমুখাপয়তি—অত্র ইতি । আদিত্যশ্চ
কর্ম্মফলত্বাদিত্যি যাবৎ । তদুপদেশে হেতুস্তরমাহ—সর্ব্বপুরুষার্থেভ্য ইতি । শ্রেষ্ঠতমং
ফলং ক্রমেণ মুক্তিলক্ষণমশাস্তীতি তথোক্তম্ । আদিত্যে কর্ম্মফলশব্দপ্রবৃ্ত্তিনিমিত্তমুক্তং
ব্যক্তীকর্ত্ত্বমাহ—বস্বাদীনাঞ্চোক্তি । চকারো বিদ্বৎসংগ্রহার্থঃ । বক্ষ্যত্যাদিত্যশ্চেতি সধ্বকঃ ।
তশ্চ সর্কেষাং বজ্ঞানাং ফলরূপত্বাদিত্যি হেতুঃ । বস্বাদয়শ্চ কর্ম্মফলভোক্তারস্তুৎফলমাদিত্যং
দৃষ্ট্বা ত্বপ্যস্তীতি যুক্তনিত্যর্থঃ । আদিত্যং মধুদৃষ্ট্যোপাসীত ইত্যুক্তং, তত্র প্রসিদ্ধমধুসাম্যমাদিত্যশ্চ
শ্রুত্ব্যক্তমাকীর্ণ্যপূর্ব্বকং দর্শয়তি—কথমিত্যাদিনা । দিবি তিরশ্চীনবংশদৃষ্টৌ নিমিত্তমাহ
—তির্য্যগ্গতেতি । অন্তরিক্ষনিবাসিভিরুপরি বিসারিতনয়নৈরিত্যি শেষঃ । অন্তরিক্ষে
মধবপূপদৃষ্টিং কথয়তি—অন্তরিক্ষমিত্তি । মধুন ইত্যুভয়ত্র সধ্বকঃ । মরীচয়ঃ পুত্রা ইতি
বাক্যং ব্যাচষ্টে—মরীচয় ইতি । আপো ভূমেরাকৃষ্টা রশ্মিস্থাঃ সস্তীত্যত্র প্রমাণমাহ—
এতা ইতি । স্বরাজঃ স্বতো ভাসমানশ্চ সবিতুরিত্যি যাবৎ । তাসাং পুত্রত্বং প্রকটয়তি—
তা ইতি । লোকে হি ভ্রানরবীজভূতাঃ পুত্রা মধবপূপচ্ছিত্রস্থা দৃশ্যন্তে । এতাশ্চাত্তোহন্তরিক্ষ-
লক্ষণমধবপূপাতর্গতরশ্মিস্থা ভবন্তি । ততশ্চৈতান্বঙ্গু ভ্রানরবীজদৃষ্টিঃ কর্ত্তব্যার্থঃ ॥ ১৮৫।১

ভাষ্যানুবাদ । “অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু” ইত্যাদি । এই আদিত্য দেবগণের প্রীতিসম্পাদন করেন বলিয়া মধু, অর্থাৎ মধুর ন্যায় [প্রিয়] ; সর্বযজ্ঞের ফলস্বরূপ বলিয়া আদিত্য যে, বসু-প্রভৃতি দেবগণের প্রীতিসম্পাদক, ইহা পরেও বলিবেন । আদিত্যের মধু ক্রমে হয়, তাহা বলিতেছেন—ভ্রমরসম্বন্ধী মধুর ন্যায় সেই আদিত্য মধুরও দ্ব্যলোকই তিরশ্চীনবংশ, অর্থাৎ বক্রীভূত বংশখণ্ড ; কেন না, দ্ব্যলোক যেন বক্রীভূত বলিয়াই পরিলক্ষিত হয় । আর অন্তরিক্ষ লোকটি মধুপিষ্টক (মধুচক্র), তাহা যেন দ্ব্যলোকরূপবংশে সংলগ্ন থাকিয়া বলিতেছে ; অতএব মধুচক্রের সহিত সাদৃশ্য থাকায় এবং মধুস্বরূপ আদিত্যের আশ্রয় স্থান বলিয়াও অন্তরিক্ষ (নভস্তল) মধু-পিষ্টক (মধুচক্র) । মরীচি অর্থ—রশ্মিসমূহ, অর্থাৎ সূর্য্যকর্তৃক আকৃষ্ট রশ্মিগত পার্থিব জলরাশি ; কারণ, ‘এই যে স্বয়ংপ্রকাশমান কিরণ মণ্ডল, ইহারা নিশ্চয়ই জলস্বরূপ ; এই শ্রুতি হইতেই ইহা জানা যাইতেছে । অন্তরিক্ষরূপ মধুপিষ্টকের মধ্যগত রশ্মির অন্তর্গত বলিয়া সেই জলসমূহই ভ্রমরের বীজস্বরূপ (ভ্রমরের উৎপত্তিকারণ স্বরূপ) পুত্র বলিয়া লক্ষিত হইয়া থাকে ; অতএব, উহারাই পুত্র—পুত্রতুল্য ; কেন না, ভ্রমরের সমস্তানগণও ইহাদের ন্যায় মধুচক্রের নাড়ীসমূহের মধ্যে অবস্থিত থাকে ॥১৮৫॥১

তস্ম য়ে প্রাক্ষোঃ রশ্ময়স্তা এবাস্ম প্রাচ্যো মধুনাড্যঃ । ঋচ
এব মধুকৃতঃ ঋগ্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা আপ স্তা বা এতা-
ঋচঃ ॥ ১৮-৬ ॥ ২

তস্ম (আদিত্য-মধুনঃ) যে প্রাক্ষোঃ (পূর্বভাগস্থাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ (বিদ্যেয়-প্রাধান্যং জীহ্বং, তে ইত্যর্থঃ) এব অস্ম (আদিত্য-মধুনঃ) প্রাচ্যোঃ (পূর্বঃ দিক্গতাঃ) ; মধুনাড্যোঃ (মধুবহুনাড়ীরাঃ) ঋচঃ (মুক্তাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ), ঋগ্বেদঃ এব পুষ্পং (মধুৎপত্তিস্থানং) ; তাঃ (যন্তিরে অথৌ প্রকিণ্ঠাঃ সোমাজ্যাদিরূপাঃ) অমৃতাঃ (অমৃতবৎ সুরসাঃ) আপঃ (জলানি

ভবন্তি), বৈ (যতঃ), এতঃ (উক্তাঃ ঋচঃ) তাঃ (আপঃ) (আহরন্তি, ততঃ মধুকরতুল্যা ইত্যর্থঃ) ॥

সেই আদিত্যরূপী মধুর যে, পূর্কদিগ্‌বর্তী রশ্মিসমূহ, সে সমস্তই ইহার পূর্কদিগ্‌বর্তী মধুনাড়ীসমূহ; ঋক্‌মন্ত্রসমূহই মধুকর, এবং ঋগ্‌বেদই তাহার পুষ্প। [আর যজ্ঞের অগ্নিতে যে সমস্ত সোম-স্বতাদি পদার্থ প্রক্ষিপ্ত হয়,] সেই সমস্ত পদার্থই অমৃতময় [জলরূপে পরিণত হয়], ঋক্‌সমূহ সেই অমৃত [আহরণ করেন করে, বলিয়া মধুকরস্থানীয় ॥

শাকুর-ভাব্যম্ । তশ্চ সবিতুর্নধ্বাশ্রয়শ্চ মধুনো যে প্রাঞ্চঃ প্রাচ্যাং দিশি গতা রশ্ময়স্তা এবাশ্চ প্রাঞ্চঃ প্রাগঞ্চনান্নধুনো নাড্যো মধুনাড্য ইব মধ্বাধার-চ্ছিদ্রাণীত্যর্থঃ । তত্র ঋচ এব মধুকৃতো লোহিতরূপং সবিত্রাশ্রয়ং মধু কুর্কন্তীতি মধুকৃতো ভ্রমরাঃ, যতো রসানাদায় মধু কুর্কন্তি ; তৎপুষ্পমিব পুষ্পমৃগ্‌বেদ এব । তত্র ঋগ্‌ব্রাহ্মণসমুদায়শ্চ ঋগ্‌বেদাধ্যাত্মশব্দমাত্রাচ্ছতোগারূপরশ্মিন্‌প্রাবাসস্তবাৎ । ঋগ্‌বেদশব্দেনাত্র ঋগ্‌বেদবিহিতং কর্ষণ, ততো হি কর্ষণফলভূতমধুরশ্মিন্‌প্রাবাসস্তবাৎ । মধুকরৈরিব পুষ্পস্থানীয়াদৃগ্‌বেদবিহিতাৎ কর্ষণ আপ আনায় ঋগ্‌ভির্নধু নির্কর্ত্যতে । কাস্তা আপঃ ? ইত্যাহ—তাঃ কর্ষণি প্রযুক্তাঃ সোমাজ্যপয়োক্রুপাঃ অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাস্তৎপাকাভিনির্ভূতাঃ অমৃতার্থত্বাদতাস্তুরসবত্য আপো ভবন্তি । তত্রসানাদায় তা বা এতা ঋচঃ পুষ্পেভ্যো রসমাদদানা ইব ভ্রমরা ঋচঃ ॥ ১৮৬ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । প্রাচীদিগ্‌গতেষা দিত্যরশ্মিষু প্রাচীনমধুনাড়ীদৃষ্টিবিধেয়েত্যাহ—
ভ্রমরো ভ্রমতি । মধ্বাশ্রয়স্য লোহিতাদিরূপং মধু বক্ষ্যমাণং তদাধারস্যেত্যর্থঃ । ঋক্‌ মন্ত্ররূপাসু ভ্রমরদৃষ্টিমারোপয়তি—ভ্রমতি । একৃতং মধু সপ্তমার্থঃ । তাসাং মধুকৃত্বঃ সাধয়তি—
লোহিতভ্রমতি । ঋগ্‌বেদবিহিতে কর্ষণি পুষ্পদৃষ্টিং সম্পাদয়তি—যত্র ইতি । ঋচো মধুকৃত ইতি মন্ত্রাণাং পৃথক্ কৃতত্বাদ্ ঋগ্‌বেদঃ পুষ্পম্ ইতি ঋগ্‌বেদশব্দেন ব্রাহ্মণসমুদায়শ্চ বক্তব্যত্বাৎ কথঞ্চিদৃগ্‌বেদবিহিতে কর্ষণি তচ্ছব্দেন লক্ষিতে পুষ্পদৃষ্ট্যাধ্যাসেহপি কুতস্ততো মধুনির্ভূত-
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রমো হীতি । তদেবোপপাদয়তি—মধুকরৈরিতি । লোকে তাবদপঃ পুষ্পাশ্রয়াঃ সমাদায় মধুকরৈর্মধু নির্কর্ত্যতে, তথেষাপি মধুকরস্থানীয়েষু মন্ত্রৈস্তদবেদবিহি-
তাং পুষ্পস্থানীয়াৎ কর্ষণঃ সকাশাদপো গৃহীত্বা মধু নিষ্পাদ্যতে । তস্মাৎ কর্ষণঃ স্বফলভূতমধু-
নিষ্পত্তেরূপপত্তেষু পুষ্পদৃষ্টিরিত্যর্থঃ । তা অমৃত আপ ইতি বাক্যং প্রথমপূর্বকং ব্যাচষ্টে—কাস্তা ইত্যাদিনা । কর্ষণি প্রযুক্তমভিনয়তি—অপ্নাবিত্তি । অগ্নিপাকাভি-
নির্কৃত্বমপূর্বকমভঃ পরস্পরয়া মুক্তার্থত্বমমৃতার্থত্বম্ । যদ্বা রোহিতরূপাসুতনির্কর্তকত্বং তদর্থ-
বদম্ । উৎকৃষ্টফলবদমত্যস্তুরসবদম্ । তা বা এতা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—ভ্রমরানিতি ।
যথাহি পুষ্পেভ্যো ভ্রমরা রসানাদদানাত্তাস্তভিতপন্তি তথৈতে মন্ত্রান্তগ্নিন্ কর্ষণি স্থিতান্ অম্বরান
রসানাদায় মধু নির্কর্ত্যন্তো যথেষ্টং কর্ষণমিতং সমালোচয়ন্তি স্তেত্যর্থঃ । ২

ভাষ্যানুবাদ । মধুর আশ্রয়ভূত মধুরূপী সেই সবিতার যে পূর্বদিগ্বর্তী (প্রাঞ্চঃ) রশ্মিসমূহ, সেই সমস্ত প্রথমে আগমন করে (দৃষ্ট হয়) বলিয়া 'প্রাচী' (পূর্বদিগ্গত) মধুর নাড়ী—মধুনাড়ীর সদৃশ, অর্থাৎ মধুর আধারভূত ছিদ্ররাশিস্বরূপ । ঋকসমূহই (মন্ত্ররাশিই) মধুকর ; সূর্য্যস্থ লোহিতবর্ণরূপ মধু সম্পাদন করে বলিয়া [ঋকসমূহই] মধুকর—ভ্রমর সদৃশ । যাহা হইতে মধু আহরণ করা হয়, ঋগ্বেদই সেই পুষ্প অর্থাৎ পুষ্পসদৃশ । ঋকসংহিতা (মন্ত্রভাগ) ও ব্রাহ্মণ, এতৎ সমুদায়েরই নাম ঋগ্বেদ ; আর কেবলই শব্দময় ঋগ্বেদ হইতে ভোগ্যভূত রস-নিঃসরণও সম্ভবপর হয় না, অতএব এখানে 'ঋগ্বেদ' শব্দে ঋগ্বেদ-বিহিত কৰ্ম্মই বুঝিতে হইবে ; কেন না, কৰ্ম্ম হইতেই তৎফলস্বরূপ মধুরসের নিঃসরণ সম্ভব হয় ; ঋকসমূহ মধুকরের ন্যায় পুষ্পস্থানীয় ঋগ্বেদোক্ত কৰ্ম্ম হইতে জল (সোমাদি রস) সংগ্রহ করিয়া ঐ মধু নিষ্পাদন করিয়া থাকে । সেই জল কাহার ? তদুত্তরে বলিতেছেন—যজ্ঞাদি কৰ্ম্মে ব্যবহৃত, অগ্নিপ্রক্ষিপ্ত এবং তাহারই পরিপাকে অবস্থান্তরিত সোম, আজা ও জলাদিরূপ অমৃতসমূহ ; অমৃত সম্পাদনই (*) উহাদের উদ্দেশ্য বলিয়া অতিশয় রসযুক্ত জলরূপে পরিণত হইয়া থাকে । পুষ্প হইতে রসগ্রাহী ভ্রমরের ন্যায় সেই এই ঋকসমূহও সেই এই রসসমূহ আহরণ করে বলিয়া ভ্রমরের সাদৃশ্য লাভ করে ॥১৮৬॥২

এতম্ ঋগ্বেদমভ্যতং পঞ্চস্তম্ভাভিতপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং
বীৰ্য্যমন্নাগুৎ রসোহজায়ত ॥ ১৮৭ ॥ ৩

[কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ ঋচঃ] এতম্ (উক্তলক্ষণম্) ঋগ্বেদং অভ্যতপন্ (অভিতাপং কৃতবত্য ইব) ; অভিতপ্তস্য তস্য (ঋগ্বেদস্য, অভিতপ্তীং ঋগ্বেদাদিত্যর্থঃ) যশঃ (কীর্ত্তিঃ লোকপ্রতিষ্ঠা) তেজঃ (দেহগতা দীপ্তিঃ),

* তৎপৰ্য্য—এখানে 'অমৃত' অর্থ—উৎকৃষ্ট কল । তাহাও আবার দুই প্রকারে বুঝা যাইতে পারে, এক—পরম্পরা সম্বন্ধে কৰ্ম্ম সমূহও মুক্তিরূপ অমৃতত্বের সাধন হয় । আর কৰ্ম্ম দ্বারা সূর্য্যের লোহিত বর্ণটি নিষ্পন্ন হয়, এই কৰ্ম্ম তাহাকেও অমৃত বলা যাইতে পারে ।

ইন্দ্রিয়ং (ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং) বীর্যম্ (দামর্থ্যম্) অন্নাত্মং (অন্নং চ তৎ আত্মং
—ভক্ষণীয়ং চ—অন্নাত্মং) ; [এতদাত্মকঃ] রসঃ অজায়ত (উৎপন্নঃ বভূব) ।

কর্মে বিনিযুক্ত মন্ত্রসমূহ এই ঋগ্বেদকে যেন সর্বতোভাবে উত্তাপিতই
করিয়াছিল ; অভিতপ্ত সেই ঋগ্বেদ হইতে যশঃ (কীর্তি) তেজঃ (শরীরশোভা)
ইন্দ্রিয়পটুতা, সামর্থ্য এবং ভক্ষণীয় অন্নরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল ॥

শাক্তরভ্যাম্ । এতমৃগ্বেদম্ ঋগ্বেদবিহিতং কর্ম্ম পুষ্পস্থানীয়মভ্যতপন্
অভিতাপং কৃতবত্য ইব এতা ঋচঃ কর্ম্মণি প্রযুক্তাঃ । ঋগ্ভিহি মন্ত্রৈঃ শস্ত্রাত্ম-
ভাবমুপগতৈঃ ক্রিয়মাণং কর্ম্ম মধুনির্কর্তকং রসং মুঞ্চতীত্যুপপত্ততে, পুষ্পাণীব
ভ্রমরৈরাচুষ্যমাণানি । তদ্ব্যতদাহ—তশ্চ ঋগ্বেদশ্চ অভিতপ্তশ্চ ; কোহসৌ রসঃ, য
ঋগ্ভুকরাভিতাপনিঃসৃত ইতি উচ্যতে—যশো' বিশ্বতত্ত্বং, তেজো দেহগতা
দীপ্তিঃ, ইন্দ্রিয়ং সামর্থ্যোপেঠৈরিন্দ্রিয়ৈরবৈকল্যং, বীর্যং সামর্থ্যং বলমিত্যর্থঃ ।
অন্নাত্মম্ অন্নঞ্চ তদাত্মঞ্চ, যেনোপযুজ্যমানেন অহংহনি দেবানাং স্থিতিঃ শ্রাৎ,
তদন্নাত্মম্ ; এষ রসোহজায়ত যাগাদিনক্ষণাৎ কর্ম্মণঃ ॥ ১৮৭ ॥ ৩

স্মানহৃদগিরিঃ । কথং পুনর্মজ্জাণাং ভ্রমরস্থানীয়ানাং পুষ্পস্থানীয়মৃগ্বেদবিহিতং
কর্মাভিতপ্তবতাং ফলবৎসমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতা ঋচ ইতি । তাসাং কর্ম্মণি প্রযুক্তহেহপি
কিমায়াতং তদাহ—ঋগ্ভিরিত্তি । অভিতপ্তশ্চ রসোহজায়তেতি সম্বন্ধঃ । তং প্রম্পূর্ককং
'বিশদয়তি—ক্লেশংসাবিত্তি ॥ ১৮৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । যজ্ঞাদি কর্ম্মে নিযুক্ত এই ঋক্‌সমূহ (মন্ত্রসমূহ)
পুষ্পস্থানীয় এই ঋগ্বেদকে অর্থাৎ ঋগ্বেদবিহিত কর্ম্মকে যেন অভিতপ্তই
করিয়াছিল ; কর্ম্মাঙ্গ 'শস্ত্রাদি'ভাবাপন্ন ঋক্-মন্ত্রসমূহ দ্বারা নিষ্পাদিত
'কর্ম্ম' যে, ভ্রমরচুষিত পুষ্পরাশির গ্ৰায় মধুসম্পাদক রস মোচন
করে, 'ইহা সঙ্গতই বটে । তাহাই এই বলিতেছেন যে, সেই মন্ত্রময়
মধুকরের অভিতাপে নিঃসৃত বলিয়া যাহাকে বলা হইতেছে, সেই
রসটি কি ? এই তাহা কথিত হইতেছে—যশঃ—লোক-বিশ্রুতত্ত্ব অর্থাৎ
সর্বত্র প্রসিদ্ধি ; তেজঃ—দৈহিক দীপ্তি ; ইন্দ্রিয়—ইন্দ্রিয়সামর্থ্যরহিত
না হওয়া, বীর্য—সামর্থ্য, অর্থাৎ বল, অন্নাত্ম অর্থ—ভক্ষণীয় অন্ন,
অর্থাৎ দেবগণ প্রত্যহু যাহা উপভোগ করিয়া স্থিতিলাভ করেন,
তাহাই অন্নাত্ম ; যাগাদিরূপ কর্ম্ম হইতে উক্ত প্রকার রস উৎপন্ন হইয়া
ছিল ॥ ১৮৭ ॥ ৩

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোইশ্রয়ৎ ; তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-
ত্যস্ত রোহিতং রূপম্ ॥ ১৮৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

তৎ (যশআদি) ব্যক্ষরৎ (গলিতম্ অভবৎ), [ততশ্চ] আদিত্যম্
(সূর্য্যম্) অভিতঃ (পার্শ্বে—পূর্বভাগে) অশ্রয়ৎ (আশ্রিতবৎ) । আদিত্যস্য
যৎ এতৎ (দৃশ্যমানঃ) রোহিতং (লোহিতং) রূপং (বর্ণঃ), এতৎ বৈ
(এব) তৎ (ক্ষরিতযশআদি ইত্যর্থঃ) ।

সেই কক্ষোৎপন্ন যশঃ প্রভৃতি ক্ষরিত হইল, তাহার সূর্য্যের পূর্বভাগ আশ্রয়
করিল ; আদিত্যের যে লোহিত বর্ণ, ইহাই তাহা ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । যশ আত্মনাগুপর্য্যন্তং তদ্ ব্যক্ষরৎ বিশেষণাক্ষরদগমৎ । গাছা
চ তৎ আদিত্যমভিতঃ পার্শ্বতঃ পূর্বভাগং সবিতুরশ্রয়দাশ্রিতবদিত্যর্থঃ ।
'অমুষ্ণিন্ আদিত্যে সঞ্চিতং কৰ্ম্মফলাখাং মধু ভোক্ষ্যামহে' ইত্যেবং হি যশ-
আদিলক্ষণফলপ্রাপ্তয়ে কৰ্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে মনুষ্যৈঃ—কেদারনিষ্পাদনমিব কৰ্ম্মটকৈঃ ।
তৎ প্রত্যক্ষং প্রদর্শ্যতে শ্রদ্ধাহেতোঃ, তদ্বা এতৎ । কিং তৎ যদেতদাদিত্যস্তো-
দ্বতো দৃশ্যতে রোহিতং রূপম্ ॥ ১৮৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য প্রথমখণ্ডভাব্যম্ ॥ ৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । তচ্ছদার্থমাহ—যশ আদীতি । অথানুষ্ঠিতকৰ্ম্মজনিতং ফলং
কথমাদিত্যমাশ্রয়তীত্যশঙ্ক্যাহ—অমুষ্ণিন্ । দৃষ্টান্তে ভোক্ষ্যামহে ব্রীহাদিজনিতং
ফলমিত্যভিপ্রায়েণ ব্রীহাদিঃ । প্ত্যর্থমিতি শেষঃ । কিং তৎকৰ্ম্মফলং যদাদিঅমাশ্রিত্য
তিষ্ঠতীত্যশঙ্ক্যাহ—তৎ প্রত্যক্ষমিতি । কৰ্ম্মফলে প্রত্যক্ষে তৎসাধনে কৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মাণাং
শ্রদ্ধাসিদ্ধার্থমিতি বাবৎ । তদেব ফলং প্রাপ্তপূর্বকং বিশদয়তি—কিমিত্যাদিনা ॥ ৫

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যশ হইতে অন্ন পর্য্যন্ত সেই রস বিশেষরূপে
ক্ষরিত হইয়াছিল, অর্থাৎ গমন করিয়াছিল, তাহা গমন করিয়া
আদিত্যের পার্শ্বদেশ অর্থাৎ সূর্য্যের পূর্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল ।
কৰ্ম্মকণ্ডা যেরূপ [ফলভোগার্থ] শস্যক্ষেত্র প্রস্তুত করে, তদ্রূপ
মনুষ্যগণও 'এই আদিত্যে সঞ্চিত কৰ্ম্মফলনামক মধু ভোগ করিব.'
এইরূপ সংকল্প করিয়া যশঃ প্রভৃতি ফললাভের নিমিত্ত কৰ্ম্মানুষ্ঠান

করিয়া থাকে । [লোকের] শ্রদ্ধা সমুৎপাদনার্থ তাহাই প্রত্যক্ষভাবে
 প্রদর্শিত হইতেছে—তাহাই ইহা অর্থাৎ সেই রসই এই দৃষ্টি হইয়া
 থাকে ; তাহা কি ? উদয়কালীন আদিত্যের যে, এই লোহিত রূপ দৃষ্টি
 হইয়া থাকে, [ইহাই তাহা] ॥১৮৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১

— — —

তৃতীয়ধ্যায়ঃ . .
দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্ম দক্ষিণা রশ্ময়স্তা এবাস্ম দক্ষিণা মধুনাড্যো
যজুংষ্যেব মধুকৃতো যজুর্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা
আপঃ ॥ ১৮৯ ॥ ১

অর্থ (প্রকারান্তরাস্তে) অস্ম (আদিত্যস্ম) যে দক্ষিণাঃ (দক্ষিণদিগ্-
বন্তিনঃ) রশ্ময়ঃ (কিরণাঃ), তাঃ (তে রশ্ময়ঃ) এব (নিশ্চয়ে) অস্ম
(আদিত্যরূপ মধুচক্রস্ম) দক্ষিণাঃ মধুনাড্যঃ (মধুবহাঃ নাড্যঃ); যজুংষি
(যজুর্মন্ত্রাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুনিষ্পাদকাঃ মধুকরস্থানীয়াঃ), যজুর্বেদ এব
পুষ্পং (মধুপাত্রং), তাঃ (কৰ্ম্মণি অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাঃ) আপঃ (সোমাজ্যাদি-
রূপাঃ) অমৃতাঃ (অমৃতবৎ প্রীতিকরা ইত্যর্থঃ ॥

প্রকান্তরে বলিতেছেন—এই আদিত্যের যে, দক্ষিণদিকস্থিত রশ্মিসমূহ,
উহারাই আদিত্যরূপ মধুচক্রের দক্ষিণদিকবর্তী মধুবহা নাড়ীসমূহ; যজুর্বেদোক্ত
মন্ত্রসমূহই মধুকরসমূহ; যজুর্বেদই পুষ্প, এবং যজ্ঞাগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত সেই
সোমাদি রসসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্ম দক্ষিণা রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । যজুংষ্যেব
মধুকৃতো যজুর্বেদবিহিতে কৰ্ম্মণি প্রযুক্তানি, পূৰ্ব্ববৎ মধুকৃত ইব । যজুর্বেদ-
বিহিতং কৰ্ম্ম পুষ্পস্থানীয়ং পুষ্পমিত্যুচ্যতে । তা এব সোমাণা অমৃতা
আপঃ ॥ ১৮৯ ॥ ২

আনন্দপিরিঃ । মধুস্বরঃ দর্শয়তি—অথেন্তি । বক্তব্যবিশেষঃ কথয়তি—যজুংষীতি ।
কথং তেষাং মধুকৃতং, তদাহ—পূৰ্ব্ববদিত্তি । যজুর্মন্ত্রাণামৃগবেদবিহিতে কৰ্ম্মণি প্রযুক্তানাং
যথা পূৰ্ব্বং মধুকরসমূহং, তথা যজুৰ্বাসমপীত্যর্থঃ । যজুর্বেদবিহিতে কৰ্ম্মণি পুষ্পদৃষ্টিমাচষ্টে—
যজুর্বেদেদিত্তি । তা অমৃতা আপ ইত্যস্ম পূৰ্ব্ববৎ ব্যাখ্যানমিত্যাহ—তা এবেন্তি ॥ ১৮৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ম” ইত্যাদির অর্থ পূৰ্ব্বের
অনুরূপ । যজুঃসমূহই অর্থাৎ যজুর্বেদোক্ত কৰ্ম্মে প্রযুক্ত যজুঃসকল,
মধুকরসমূহ । “মধুকৃতঃ” অর্থ পূৰ্ব্ববৎ—মধুকরের সদৃশ । যজুর্বেদ-
বিহিত কৰ্ম্মই পুষ্পস্থানীয়, এইজন্য পুষ্প বলিয়া কথিত হইতেছে ।
আপ সেই সোমাদি রসই অমৃতস্বরূপ ॥ ১৮৯ ॥ ১

তানি বা এতানি যজুংষ্যেতং যজুর্বেদমভ্যতপন্থস্তস্মাভি-
তপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম রসোহজায়ত ॥ ১৯০ ॥ ২

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-
ত্যস্ত শুক্রং রূপম্ ॥ ১৯১ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩॥২

তানি বৈ (প্রসিদ্ধানি) এতানি যজুংষি (যজুর্মন্ত্রাঃ) এতং (প্রাপ্তকং
পুষ্পস্থানীয়ং) যজুর্বেদং অভ্যতপন্থ; অভিতপ্তস্য তস্য (অভিতপ্তাৎ
তস্মাৎ যজুর্বেদবিহিতাৎ কৰ্ম্মণ ইত্যর্থঃ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যম্, অন্নাত্ম
[এতানি কৃতব্যখ্যানি], [এতদাত্মকঃ] রসঃ অজায়ত (উৎপন্নোহভূৎ) ।
তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যক্ষরৎ, [ততচ্চ] তৎ আদিত্যম্ অভিতঃ (আদিত্যস্য
'পার্শ্বঃ) অশ্রয়ৎ । আদিত্যস্য যৎ এতৎ শুক্রং রূপং, এতৎ বৈ (এব) তৎ
(যশঃপ্রভৃতি) ।

প্রসিদ্ধ সেই এই যজুঃসমূহ (মন্ত্রসমূহ) যজুর্বেদকে সর্বতোভাবে
অভিতপ্ত করিয়াছিলেন; অভিতপ্ত সেই যজুর্বেদ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,
বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল । তাহা আবার ক্ষরিত হইয়াছিল;
তাহা আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল, আদিত্যের এই যে, শুক্ররূপ
দৃষ্ট হয়, তাহাই সেই যশঃপ্রভৃতি রস ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । তানি বা এতানি যজুংষ্যেতং যজুর্বেদমভ্যতপন্থ, ইত্যেবং
সর্বং সমানম্ । মধু এতদাদিত্যস্য দৃশ্যতে শুক্রং রূপম্ ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাব্যম্ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যজুর্বেদাদিত্যসম্বন্ধি মধু প্রত্যক্ষং দর্শয়তি—এতদিত্তি ॥১৯০॥১৯১॥২॥৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । “তানি বৈ এতানি যজুংষি” ইত্যাদি সমস্তই
পূর্বব শ্রুতির অনুরূপ । এই আদিত্যের যে, শুক্ররূপ দৃষ্ট হয়, তাহাই
মধু ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ২

তৃতীয়াধ্যায়ে

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্য প্রত্যক্ষো রশ্ময়স্তা এবাস্য প্রতীচ্যো মধুনাড্যঃ,
সামান্যেব মধুকৃতঃ সামবেদ এব পুষ্পং, তা অমৃত্য
আপঃ ॥ ১৯২ ॥ ১

অথ (প্রকারান্তরকথনে) অস্য (আদিত্যস্য) যে প্রত্যক্ষঃ (পশ্চিম-
ভাগস্থাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ (তে রশ্ময়ঃ) এব অস্য (আদিত্য-মধুনঃ) প্রতীচ্যঃ
(পশ্চিমভাগস্থাঃ) মধুনাড্যঃ (মধুবহাঃ নাড্যঃ), সামানি (সামোক্তাঃ মন্ত্রাঃ)
এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ), সামবেদঃ (সামবেদোক্তানি কৰ্ম্মাণি) এব পুষ্পং
(পুষ্পবৎ মধ্বাধারঃ), তাঃ (সোমাজ্যাদিরূপাঃ) আপঃ (জলানি) এব অমৃত্যঃ
(অমৃতবৎ প্রিয়াঃ) ।

এই আদিত্যের পশ্চিমদিগ্‌বর্তী যে সমস্ত রশ্মি, তৎসমস্তই ইহার
পশ্চিমদিগ্‌বর্তী মধুবহা নাড়ী সমূহ ; সাম-মন্ত্রসমূহই মধুকর, সামবেদই পুষ্প এবং
যজ্ঞের জলই অমৃতস্বরূপ ॥ ১৯২ ॥ ১]

তানি বা এতানি সামান্যেতৎসামবেদমভ্যতপৎস্ত-
স্যাভিতপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীর্যমন্নাত্তৎ রসোহ-
জায়ত ॥ ১৯৩ ॥ ২.

তদ্ব্যক্ষরভেদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্বদেতদাদিত্যস্য
কৃষৎ রূপম্ ॥ ১৯৪ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩॥৩॥

তানি বৈ এতানি সামানি এতৎ সামবেদং অভ্যতপন্; অভিতপ্তস্য
তস্য (আদিত্যস্য) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীর্যং, অন্নাত্তৎ, [এতদাস্মকঃ]
রসঃ অজায়ত । [ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ] । তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যক্ষরৎ,
[ক্রিয়ত্বা চ] আদিত্যং অভিতঃ (আদিত্যস্য পার্শ্বং) অশ্রয়ৎ ; আদিত্যস্য যৎ
এতৎ কৃষৎ রূপং, তৎ বৈ এতৎ (যশঃ প্রভৃতি) । [অত্রৎ সামানম্] ।

সেই এই সামোক্তমন্ত্রসমূহ সামবেদকে অভিতপ্ত করিলেন; অভিতপ্ত সেই সামবেদ হইতে যশ, তেজঃ, ইন্দ্রিয় সামর্থ্য, বীর্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল। সেই এই যশঃপ্রভৃতি রস বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল, ক্ষরিত হইয়া আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিল; আদিত্যের যে এই কৃষ্ণ রূপ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই এই যশঃ প্রভৃতি রস ॥

শাক্তরভাষ্যম্। অথ যেহস্য প্রত্যক্ষো রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্। তথা সান্নাং মধু, এতদাদিত্যস্য কৃষ্ণং রূপম্ ॥ ১৯২—১৯৪ ॥ ১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩

০ আনন্দগিরিঃ। তৃতীয়ঃ মধু কথয়তি—অথৈতি। ষচাং বজ্রবাং চ মধু বথা কথিতং, তথৈতি যাবৎ। তস্য শাক্তপ্রত্যক্ষং দর্শয়তি—এতদিত্তি ॥ ১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

০ ভাষ্যানুবাদ। “অথ যে অস্য প্রত্যক্ষঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেবর সমান। পূর্বেবর শ্রায় এই যে আদিত্যের কৃষ্ণরূপ, ইহাই সামসমূহের মধু ॥ ১৯২—১৯৪ ॥ ১—৩ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ৩ ॥

তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহশ্চোদক্ষেণা রশ্ময়স্তা এবাশ্চোদীচ্যো মধু-
নাড্যোহথর্ক্বাজিরস এব মধুকৃত ইতিহাসপুরাণং পুষ্পং, তা
অমৃত্য আপঃ ॥ ১৯৫ ॥ ১

অণ অশ্চ (আদিত্যশ্চ) যে উদকঃ (উত্তরদিগ্‌বর্ত্তিনঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ
এব অশ্চ (আদিত্যশ্চ) উদীচ্যঃ (উত্তরভাগস্থাঃ) মধুনাড্যঃ ; অথর্ক্বাজিরসঃ
(অথর্ক্বণা অজিরসা চ মুনিনা দৃষ্টা মজ্জাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরণঃ),
ইতিহাস-পুরাণং (ইতিহাসঃ চ পুরাণং চ আশ্বমেধীয়ে কাণ্ডে যজ্ঞাক্ষেণে প্রসিদ্ধং)
পুষ্পং, তাঃ আপঃ অমৃত্যঃ । অশ্চৎ পূর্ক্বানুরূপম্ ।

আদিত্যের উত্তরভাগস্থ যে রশ্মিসমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উত্তরদিগ্‌বর্ত্তী
মধুবহা নাড়ী সমূহ ; অথর্ক্ব ও অজিরা ঋষিদৃষ্ট—মজ্জাসমূহট মধুকর, ইতিহাস ও
পুরাণই ইহার পুষ্প, এবং সেই যজ্ঞের সোমাদিরসই অমৃতস্বরূপ ॥

শৃঙ্করভাষ্যম্ । অথ যেহশ্চপ্রত্যক্ষেণা রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । অথর্ক্বাজি-
রসঃ—অথর্ক্বণা অজিরসা চ দৃষ্টা মজ্জা অথর্ক্বাজিরসঃ, কর্মণি প্রযুক্তা মধুকৃতঃ ।
ইতিহাসপুরাণং পুষ্পম্ । তয়োশ্চৈতিহাস-পুরাণয়োরাশ্বমেধে পারিপ্লবাস্তু স্নাত্তিষু
কর্মাঙ্ক্বেন বিনিয়োগঃ সিদ্ধঃ ॥ ১৯৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । চতুর্থঃ মধু নিদর্শয়তি—অশ্চৈতি । কিং তৎ কর্ম, ইত্যা-
শক্যাহ—ইতিহাসেনৈতি । তন্নি অথর্ক্বণনামাজিরসানাং চ প্রসিদ্ধং ব্রাহ্মণং, তদ্বিহিতং
কর্ম পুষ্পং পুষ্পস্থানীয়মিত্যর্থঃ । যদা প্রসিদ্ধয়োরিতিহাস-পুরাণয়োরাপাদানং, তদপি ন
দূষণমিত্যাহ—তয়োশ্চৈতি । অশ্বমেধকর্মাণি জামিতাপরিহারার্থং পারিপ্লবো নানাবিধোপা-
খ্যানসমুদায়ঃ—যত্র তৎ পারিপ্লবমাচক্ষীতেতি বিধিবশাৎ প্রযজ্যতে, তাস্থ স্নাত্তিষু তন্তৈব
কর্মাণোহঙ্ক্বেন মনুর্বেব বসতো রাজ্যেত্যেবংপ্রকারয়োরিতিহাস-পুরাণয়োবিনিয়োগস্ত পূর্ক্ব-
তয়ে পারিপ্লবার্থাধিকরণেনৈব সিদ্ধস্যৎ তৎসম্বন্ধি কর্ম পুষ্পমিত্যর্থঃ । অস্তাপি মধুনঃ শাস্ত্র-
প্রত্যক্ষতামাহ—অশ্চৈতি ॥ ১৯৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অশ্চ উদকঃ রশ্ময়ঃ” ইত্যাদির অর্থ
পূর্ক্বের স্থায় । অথর্ক্বাজিরস অর্থ—অথর্ক্বা ও অজিরা নামক ঋষি-

কর্তৃক দৃষ্ট মন্ত্র সমূহ; কশ্মে^১ বিনিযুক্ত অথর্ক্বাঙ্গিরস সমূহই মধুকর ; ইতিহাস ও পুরাণই (১) পুষ্পস্বরূপ ; অশ্বমেধযজ্ঞে পারিপ্লবসংক্রমক রাত্রিতে সেই ইতিহাস ও পুরাণের বিনিয়োগ প্রসিদ্ধ আছে ॥১৯৫॥১॥

তে বা এতেহথর্ক্বাঙ্গিরস এতদিতিহাসপুরাণমভ্যতপত্শস্ত্রা-
ভিতপ্তশ্র যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যম্নাগং রসোহজায়ত ॥১৯৬॥২

তদ্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্যদেতদাদিত্যশ্র
পরং কৃষ্ণং রূপম্ ॥ ১৯৭ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

তে এতে বৈ অথর্ক্বাঙ্গিরসঃ এতৎ ইতিহাস-পুরাণং অভ্যতপন্ ; অভিতপ্তশ্র
তশ্র (অথর্ক্বাঙ্গিরসঃ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাত্মং—রসঃ অজায়ত ।
তৎ (যশঃ প্রভৃতি) বাক্ষরৎ, [ততশ্চ] আদিত্যং অভিতঃ অশ্রয়ৎ ; এতৎ বৈ
স্তৎ—যৎ আদিত্যশ্র পবং (অতিশয়েন) কৃষ্ণং রূপম্ ॥

সেই এই অথর্ক্বাঙ্গিরস মন্ত্র সমূহ এই ইতিহাস ও পুরাণরূপ [পুষ্পকে] অভি-
তপ্ত করিয়াছিলেন ; অভিতপ্ত সেই ইতিহাস ও পুরাণ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,
'বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল ; তাহাও আবার বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল,
[ক্ষরিত হইয়া] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই গাঢ়
কৃষ্ণ বর্ণ, ইহাই সেই [গলিত রস] ॥

শাক্ষরভাষ্যম্ । মধু এতদাদিত্যশ্র পরং কৃষ্ণং রূপম্ অতিশয়েন কৃষ্ণ-
মিত্যর্থঃ ॥ ১৯৬--১৯৭ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই আদিত্যের যে, পরম কৃষ্ণরূপ অর্থাৎ অতি-
শয় কৃষ্ণ বর্ণ, তাহাই মধুস্বরূপ ॥১৯৬-১৯৭॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের চতুর্থখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৩৪॥

(১) তাৎপর্য্য—অশ্বমেধনামক যজ্ঞটি বহুদিন-সাধ্য; যজ্ঞকর্তা চূপ করিয়া বসিয়া থাকিলে পাছে তাহার আলশ উপস্থিত হয়, এই ভয়ে শ্রুতি নিজেই রাত্রিতে ইতিহাস ও পুরাণ শ্রবণের বিধান করিয়াছেন । বিবিধ উপাখ্যানাদি সমষ্টিকে 'পরিপ্লব' কহে; যে সমস্ত রাত্রিতে তাহার শ্রবণবিধি আছে; সেই রাত্রিগুলিকে 'পরিপ্লব রাত্রি' বলে । বিশেষ বিবরণ টীকান্তে দ্রষ্টব্য ।

তৃতীয়াধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্রোক্তা রশ্ময়স্তা এবাস্রোক্তা মধুনাভ্যো গুহা
এবাদেরা মধুকৃতো ব্রহ্মৈব পুষ্পং, তা অমৃতা আপঃ ॥ ১৯৬ ॥ ১

অথ, অস্র যে উক্তাঃ (উক্তদেশস্থাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ এব অস্র উক্তাঃ মধুনাভ্যঃ,
গুহাঃ (গোপনীয়ঃ) আদেশাঃ (উপদেশাঃ) এব মধুকৃতঃ ; ব্রহ্ম এব পুষ্পং, তাঃ
আপঃ অমৃতাঃ ; [ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ] ॥

এই আদিত্যের যে উক্তদেশস্থিত রশ্মি সমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উপরি-
ভাগস্থ মধুনাভী সমূহ ; রহস্যময় উপদেশ সমূহই মধুকর, ব্রহ্মই পুষ্প ; এবং সেই
জলসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

• শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্রোক্তা ইত্যাদি পূর্ববৎ । গুহা গোপ্যা রহস্য
এবাদেরা লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ । উপাসনানি চ কৰ্ম্মাজবিষয়ানি মধুকৃতঃ ; ব্রহ্মৈব
শব্দাধিকারাৎ প্রণবাধ্যং পুষ্পম্ । সমানমন্ত্ৰং ॥ ১৯৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পঞ্চমঃ মধু দর্শয়তি—অথেতি । লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ—
লোকদ্বারমপার্বণ পশ্চম ভা বয়মিত্যাদয়ঃ । ব্রহ্মশব্দার্থমাহ—শব্দাধিকারাদিত্তি ।
গাঙ্গাদিশব্দানাং প্রকৃত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ১৯৮ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্র” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । গুহ
অর্থ—গোপনীয়—রহস্যময় আদেশ সমূহই অর্থাৎ (লোকদ্বারম্ অপা-
ৰ্বণু ইত্যাদি) লোকদ্বারীয় বিধি সমূহ এবং কৰ্ম্মাজবিষয়ক উপাসনা
সমুদয়ই মধুকর ; শব্দ প্রসঙ্গে পঠিত বলিয়া এখানে ব্রহ্ম অর্থ—
প্রণব ; সেই প্রণবই পুষ্প স্থানীয় । অপর সমস্ত পূর্বের
সমান ॥ ১৯৮ ॥ ১ ॥

তে বা এতে গুহা আদেশা এতদব্রহ্মাত্যতপংস্তস্মাতি-
তপ্তস্য যশ ইন্দ্রিয়ং বীর্যমন্নাগুৎ রসোহজায়ত ॥ ১৯৯ ॥ ২

তদ্ব্যকরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যাদেতদাদি-
ত্যস্ম মধ্যে ক্ষেভত ইব ॥ ২০০ ॥ ৩

তে এতে বৈ গুহাঃ আদেশাঃ এতৎ ব্রহ্ম (প্রণবং) অভ্যতগন্ ; অভিতপ্তস্ত
 তস্ত (প্রণবস্ত) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্যং, অন্নাত্মং—রস অন্নাৎ ॥ তৎ
 ব্যক্ৰবৎ, [ততশ্চ] আদিত্যং অভিতঃ অশ্রয়ং । আদিত্যস্ত মধ্যে বৎ এতৎ
 ক্লেভতে (স্পন্দতে) ইব (বস্ততস্ত নৈব ক্লেভতে,) এতৎ (ক্লেভনং) বৈ তৎ
 (যশঃপ্রভৃতি) ॥

সেই এই গুহা আদেশ সমূহই এই প্রণবাধা ব্রহ্মকে অভিতপ্ত করিয়াছিলেন ;
 অভিতপ্ত সেই প্রণবের যশঃ, তেজ, ইন্দ্রিয়, বীৰ্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল ।
 তাহা আবার ক্রুরিত হইল, [ক্রুরিত হইয়া] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ;
 আদিত্যের মধ্যে এই যে চাঞ্চল্যভাবে মত প্রতীতি হইতেছে, ইহাই সেই
 রস ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । মধেবতদাদিত্যস্ত মধ্যে ক্লেভত ইব সমাহিতদৃষ্টেদৃশ্রুতে
 সঞ্চলন্তীয ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩

আনন্দগিরিঃ । অস্তাপি মধুঃ শাস্ত্রবশাৎ প্রত্যক্‌তামাহ—মধেবতদিত্তি ।
 সমাহিতদৃষ্টেঃ শাস্ত্রার্থে সমাহিতচিত্তস্তেত্যর্থঃ ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই আদিত্যের মধ্যে যেন কিছু ক্রুরিত হইতেছে,
 অর্থাৎ যেন পরিস্পন্দমানই হইতেছে ; ইহাই মধু ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩ ॥

তে বা এতে রসানাং রসাঃ, বেদা হি রসাস্তেষামেতে
 রসাঃ, তানি বা এতান্মৃতানামমৃতানি, বেদা হ্মৃতাস্তেষামে-
 তান্মৃতানি ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৫

তে এতে (রোহিতাদিরূপবিশেষাঃ) বৈ (এব) রসানাং রসাঃ (সারভাগাঃ)
 [কেযাম্ রসানাম্ ? ইত্যাহ—] বেদাঃ (ঋগাদয়ঃ) হি (নিশ্চয়ে) রসাঃ, তেষাং এতে
 রোহিতাদিভাবাঃ) রসাঃ (সারভূতাঃ), তানি এতানি (রোহিতাদীনি) বৈ (এব)
 অমৃতানাং (নিত্যস্বরূপবেদানাং) অমৃতানি ; হি (যস্মাৎ) বেদাঃ অমৃতাঃ (নিত্য-
 রূপাঃ), এতানি (রোহিতাদীনি) তেষাং (বেদানাং) অমৃতানি ॥

সেই এই রোহিতাদি রূপই সমস্ত রসের রস অর্থাৎ সারভূত ; ঋক্ প্রভৃতি
 বেদ সমূহই রস ; এই রোহিতাদি রূপ সমূহই আবার তাহারও রসস্বরূপ ;

সেই এই লোহিতাদি রূপসমূহ অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কেন না, বেদ সমূহই অমৃত (নিত্য), এই লোহিতাদি রূপ সমূহ আবার তাহাদেরও অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তে বা এতে যথোক্তা রোহিতাদিরূপবিশেষা রসানাং রসাঃ । কেষাং রসানাং ? ইত্যাহ—বেদা হি যস্মাল্লোকনিবান্দহাং সারাঃ ইতি রসাঃ, তেষাং রসানাং কৰ্ম্মভাবাপন্নানামপি এতে রোহিতাদিবিশেষা রসাঃ—অত্যন্ত-সারভূতা ইত্যর্থঃ । তথা অমৃতানামমৃতানি ; বেদা হি অমৃতাঃ, নিত্যহাং ; তেষাম্ এতানি রোহিতাদীনি রূপাণ্যমৃতানি রসানাং রসা ইত্যাদি কৰ্ম্মস্বত্বিরেঘ— যন্তৈবং বিশিষ্টানি অমৃতানি ফলমিতি ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ । পঞ্চ মধুনি ব্যাপ্যায় তেষাং সর্কেবাং ধোরত্বসিদ্ধার্থং স্তুতিং প্রকুরতে— তে বা এত ইতি । তস্মাৎ তেষামিতি সম্বন্ধঃ, কৰ্ম্মণি বিনিযুক্তত্বেন তদঙ্গত্বাৎ তদ্বাবাপত্তিঃ । বেদানাং কাব্যাদেহপি প্রসঙ্গপূৰ্ব্বকত্বাবান্নিত্যত্বম্ । যা মধুনি স্তুতিঃ, সা কৰ্ম্মস্বত্বিরিত্যাহ—রসানাংমিতি । কৰ্ম্মস্বত্বিনভিনয়তি—যন্তৈবমিতি । রসানাং রসা অমৃতানাংমৃতানীত্যেবংবিশিষ্টান্যমৃতানি যন্ত ফলং কৰ্ম্মণঃ, তন্ত মহাভাগ্যং কিং বক্তব্যমিতি তদ্ব্যুত্বে কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ । ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই লোহিতাদি বিশেষ বিশেষ রূপসমূহই রসসমূহেরও রসস্বরূপ ; কোন রস সমূহের ? এই আঁকা-জকায় বলিতেছেন—যে হেতু লোক-নিষ্পন্দ বলিয়া বেদ সমূহই সারভূত, অতএব (বেদ সমূহই) রসস্বরূপ । কৰ্ম্মভাবাপন্ন [অর্থাৎ কৰ্ম্মে বিনিযুক্ত] সেই বেদময় রসসমূহেরও অবার এই লোহিতাদি রূপবিশেষেই রস অর্থাৎ অত্যন্ত সারভূত । সেইরূপ, [উক্ত রূপসমূহই] অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কারণ, নিত্যতা নিবন্ধন বেদসমূহই অমৃত, এই লোহিতাদি রূপসমূহ আবার তাহাদেরও (২) অমৃত স্বরূপ । ‘রসের ও রস’ ইত্যাদি কথা কেবল কৰ্ম্মের স্তুতি প্রকাশক মাত্র, অর্থাৎ এরূপ বিশেষ অমৃতস্বরূপ লাভ যে কৰ্ম্মের ফল । সেইকৰ্ম্ম অবশ্যই অমুর্থেয়] ॥ ২০১ ॥ ৪ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥

(২) তাৎপর্য—বেদের নিত্যত্ব অবিসংবাদিত ; কিন্তু এখানে ‘বেদ’শব্দে বেদোক্ত কৰ্ম্ম গ্রহণ করা হইয়াছে । কৰ্ম্ম অনিত্য—দীর্ঘকালস্থায়ী না হইলেও তাহার ফল দীর্ঘকাল স্থায়ী হইয়া থাকে, এই স্তুতি কৰ্ম্মস্বত্ব লোহিতাদি রূপকে কৰ্ম্মাপেক্ষাও ‘অমৃত’ বলা হইয়াছে ।

তৃতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

তদযৎ প্রথমমমৃতং তদ্বসব উপজীবন্ত্যাগ্নিনা মুখেণ, ন বৈ
দেবা অগ্নস্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তি ॥ ২০২ ॥ ১

‘ তৎ (তত্র) যৎ প্রথমম্ (লোহিতরূপম্) অমৃতং, বসবঃ (তদাখ্যাঃ
দেবাঃ) অগ্নিনা মুখেণ (অগ্নিরূপমুখেণেত্যর্থঃ) উপজীবন্তি (উপভুক্ততে) ;
[বস্ততস্ত] দেবাঃ (বস্বাত্তাঃ) ন বৈ (নৈব) অগ্নস্তি, ন চ পিবন্তি, [কিন্তু]
এতৎ (লোহিতরূপম্) অমৃতং দৃষ্ট্ৱা (বিলোক্য) তৃপ্যন্তি (তৃপ্তা ভবন্তি) ॥

‘ সেই যে প্রথম অমৃত (লোহিতরূপ), বসুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা তাহা
উপভোগ করেন ; [প্রকৃত পক্ষে কিন্তু] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, এবং
পানও করেন না ; কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন ॥

‘ শাক্তর-ভাষ্যম্ । তৎ তত্র যৎ প্রথমমমৃতং রোহিতরূপলক্ষণং, তৎ বসবঃ
প্রাতঃসবনেশানা উপজীবন্তি অগ্নিনা মুখেণ অগ্নিনা প্রধানভূতেনাগ্নিপ্রধানাঃ সন্ত
উপজীবন্তীত্যর্থঃ । ‘অন্নাত্তং রসোহজায়ত’ ইতি বচনাৎ কবলগ্রাহমগ্নস্তীতি প্রাপ্তম্,
‘তৎ প্রতিষিধ্যতে—ন বৈ দেবা অগ্নস্তি ন পিবন্তীতি । কথং তহি উপজীবন্তীতি ?
উচ্যতে—এতদেব হি যথোক্তমমৃতং রোহিতরূপং দৃষ্ট্ৱা উপলভ্য সৰ্ব্বকরণৈরমৃতম্
তৃপ্যন্তি ; দৃশেঃ সৰ্ব্বকরণহারোপলক্ষ্যার্থত্বাৎ । ননু রোহিতং রূপং দৃষ্ট্ৱে ত্যক্তম্ ;
কুথমস্তেত্রিয়বিষয়ত্বং রূপস্ত ?—ইতি ; ন, যশ আদীনাং শ্রোত্রাদিগম্যত্বাৎ । শ্রোত্র-
গ্রাহং যশঃ । তেজোরূপং চাক্ষুশম্ । ইন্দ্রিয়ং বিষয়গ্রহণ-কার্য্যানুমেয়ং করণসামর্থ্যম্ ।
বীৰ্য্যং বলং দেহগত উৎসাহঃ প্রাণবত্তা । অন্নাত্তং প্রত্যহমুপজীব্যমানং
শরীরস্থিতিকরং যন্তবতি । রসো হেবমাত্মকঃ সৰ্ব্বঃ ; যৎ দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তি সৰ্ব্বে ।
দেবা দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তীতি এতৎ সৰ্ব্বং স্বকরণৈরমৃতম্ তৃপ্যন্তীত্যর্থঃ । আদিত্যসংশ্রয়াঃ
সন্তো বৈগম্যাদিদেহকরণদোষরহিতাশ্চ ॥ ২০২ ॥ ১

‘ আনন্দগিরিঃ । অমৃতানি ধোয়ামৃতম্ । তদুপজীবিনো দেবতাগণাননুচিন্তনীরামুপদিশন্তি—
ভুক্তত্রেস্তি । কবলগ্রাহং কবলং গৃহীত্বা যথা লোকোহগ্নীতি তদ্বদিত্যেতৎ । ন্যশনপানা-
ভাবে ন যুক্তমুপজীবন-বচনমিত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—কথমিত্যাদিনা । চক্ষুবেতি বক্তব্যে
কথং সৰ্ব্বকরণৈরিত্যাধিকমুচ্যতে ? তত্রাহ—দৃশেস্তি । চক্ষুবেব রূপগ্রহণমিতি নিয়মমাত্রিত্য
শব্দভে—নস্তি । কৰ্মকলভূতস্ত রসস্ত লোহিতামৃতাম্বকস্ত নাস্তি চক্ষুর্নাত্রগ্রাহ্যমিতি

পরিহরতি—নেত্র্যাদিনা । কিমেতাবতা রসস্থায়াতঃ, তদাহ—রসো হীতি । ইতি তস্মাপি শ্রোত্রাদিগ্রাহতেতিশেষঃ । এতদেবেত্যাদি বাক্যমুপসংহরতি—দেবা ইতি । কিং তেষাং স্বতন্ত্রাণাং তৃপ্তিনে'গ্রাহ—আদিত্যোক্তি । বৈগন্ধ্যাং দৌর্গন্ধ্যাম্ । আদিপদেন সম্ভাবিতাঃ সর্বেহপি দেহ-করণদোষা গৃহ্যন্তে ॥ ২০২।১

অনুবাদ । তন্মধ্যে যাহা প্রথম অমৃত—লোহিত রূপ, প্রাতঃ সবনাধিপতি বসুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা—প্রধানভূত অগ্নি দ্বারা—তাহা উপভোগ করেন, অর্থাৎ [আশনাদের মধ্যে] অগ্নিকেই প্রধান করিয়া উপভোগ করেন * । পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, অন্নাত্ত অর্থাৎ ভক্ষণীয় অন্নস্বরূপ রস উৎপন্ন হইল ; সুতরাং দেবগণ কবলিত করিয়া ভক্ষণ করেন, এইরূপ অর্থই প্রাপ্ত হওয়া যাইতেছে ; তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতেছেন,—দেবতারা ভক্ষণ করেন না, এবং পানও করেন না । তবে কি প্রকারে উপভোগ করেন ? বলা হইতেছে—এই পূর্বেবাক্ত অমৃত-স্বরূপ লোহিত রূপ দর্শন করিয়া—উপলব্ধি করিয়া অর্থাৎ সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা অনুভব করিয়া তৃপ্তিলাভ করেন ; কারণ, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা উপলব্ধি করাই 'দৃশ্' ধাতুর ('দৃষ্টা' কথার) অর্থ ।

ভাল, [শ্রুতিতে কেবল] 'লোহিত রূপ দর্শন করিয়া' এই কথামাত্র উক্ত হইয়াছে ; [একমাত্র চক্ষুর গ্রাহ] রূপ অপর ইন্দ্রিয়ের গ্রহণীয় হয় কিরূপে ? না—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ যশঃপ্রভৃতিই ত শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ ; [তন্মধ্যে] যশঃ শ্রোত্রেন্দ্রিয়-গ্রাহ ; রূপ চক্ষু-রিন্দ্রিয়-গ্রাহ । ইন্দ্রিয় অর্থ—বিষয় গ্রহণরূপ কার্য দ্বারা অনুমেয় ইন্দ্রিয়-সামর্থ্য ; বীৰ্য্য অর্থ—বল, দেহগত উৎসাহ বা উত্তম অর্থাৎ প্রাণবক্তা ; অন্নাত্ত অর্থ—প্রত্যহ উপভুক্ত হইয়া যাহা শরীরকে রক্ষা করে ; এবং বিধ পদার্থ সমুদয়ই রসপদবাচ্য, যাহা দেখিয়া সকলে তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকে । দেবগণ দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন, এ কথার অর্থ এই যে, তাঁহারা নিজ নিজ ইন্দ্রিয় দ্বারা এ সমস্ত রস অনুভব করিয়া তৃপ্তি-

* তাৎপৰ্য্য—এখানে মুখ অর্থ প্রধান ; বসুগণের মধ্যে অগ্নিই প্রধান, এই ভক্ত অগ্নিকে মুখ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । এইরূপ পরেও নিজ নিজ গণের মধ্যে প্রধানকেই মুখ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে ।

লাভ করেন ; অধিকন্তু, আদিত্যের আশ্রয়ে থাকিয়া দেহেন্দ্রিয়াদি-
গত দুর্গন্ধাদি দোষ রহিতও হন ॥২০২॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্যন্তি ॥২০৩॥২

তে (দেবাঃ) এতৎ (যথোকৃতম্) এব রূপম্ (লোহিতলক্ষণম্) অভি-
(লক্ষণীকৃত্য) সংবিশন্তি (ভোগে উদাসীনাঃ ভবন্তি) ; যদ্বা, এতৎ এব
লক্ষণীকৃত্য সংবিশন্তি ভোগং কুর্বন্তীত্যর্থঃ । [ভূয়শ্চ] এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদ্
রূপমুদ্दिश) উদ্যন্তি (উত্তমং কুর্বন্তি), যদা অমৃতভোগযোগ্যতা ভবতি,
তদা তদর্থং চেষ্টন্তে, যদা পুনঃ যোগ্যতাবসরো নিবর্ততে, তদা তু তে নিরুত্তমা
অবতিষ্ঠন্তে ইতি ভাবঃ ॥

তাঁহারা এই লোহিত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই উদাসীন নিশ্চেষ্ট ভাবে থাকেন,
আবার এই রূপের নিমিত্তই [উপযুক্ত সময়ে] চেষ্টাবান্ হইয়া থাকেন (কন্দ
করিয়া থাকেন) ॥

শাক্তরভ্যায়ম্ । কিং তে নিরুত্তমা অমৃতমুপজীবন্তি ? ন ; কথং তর্হি ?
এতদেব রূপমভিলক্ষ্য অধুনা ভোগাবসরো নাম্মাকমিতি বুদ্ধা অভিসংবিশন্তি
উদাসতে । যদা বৈ তস্মামৃতশ্চ ভোগাবসরো ভবেৎ, তদা তস্মাদমৃতাত্ এতদমৃত-
ভোগনিমিত্তমিত্যর্থঃ ; উদ্যন্তি উৎসাহবন্তো ভবন্তীত্যর্থঃ । ন হনুৎ-
সাহবতামনুতিষ্ঠতাম্ অলসানাং ভোগপ্রাপ্তিলোকে দৃষ্টা ॥ ২০৩ ॥ ২ ॥

স্মানন্দগিরিঃ । এতস্মাদ্রূপাদিতি ব্যাখ্যাতস্মানুবাদমাত্রম্ । উৎসাহবতাং দেবানাং
যথোক্তামৃতোপজীবিত্বমিত্যজ লোকপ্রসিদ্ধিমনুকূলয়তি—ন হীতি ॥ ২০৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তাঁহারা কি উত্তমহীন হইয়া উপভোগ করেন ?

না—তাহা নহে ; তবে কিরূপে ? [উত্তর]—এই রূপকেই (লোহিত
রূপকেই) লক্ষ্য করিয়া—‘এখন আমাদের ভোগের অবসর নাই’, এই
মনে করিয়া উদাসীন (নিশ্চেষ্ট) থাকেন । যখন আবার সেই অমৃত
ভোগের উপযুক্ত সময় উপস্থিত হয়, তখন এই অমৃতের জন্ম, অর্থাৎ
অমৃত-ভোগের নিমিত্ত উক্ত রূপ হইতেই উত্তমসম্পন্ন অর্থাৎ উৎসাহ-
বান্, হইয়া থাকেন । কারণ, অনুৎসাহসম্পন্ন ও অনুষ্ঠানরহিত অলস-
দিগের ভোগপ্রাপ্তি জগতে দেখা যায় না ॥২০৩॥২॥

স য এতদেবমমৃতং বেদ বসুনা মৈবৈকো ভূত্বা অগ্নিনেব
মুখে নৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশ-
ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদেতি ॥ ২০৪ ॥ ৩

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবম্ (যথোক্তপ্রকারম্) এতৎ অমৃতং বেদ (জানাতি),
সঃ (বিদ্বান্) বসু নাম্ এব একঃ (স্তম্ভতমঃ) ভূত্বা অগ্নিনা এদ মুখে ন (অগ্নি-
মুখে ন) এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা (অনুভূয়) তৃপ্যতি ; সঃ (বিদ্বান্) এতৎ এব
রূপম্ (লোহিতাত্মকম্) অভিলক্ষ্য সংবিশতি, এতস্মাৎ রূপাৎ উদেতি
(উত্তমং চ কৰোতি) ।

যে লোক উক্ত প্রকারে এই অমৃতকে অবগত হন, সেই লোক বসুদিগের
মধ্যেই একজন হইয়া এই অগ্নিমুখ দ্বারা এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ
করেন, এবং সেই লোক এইরূপকেই লক্ষ্য করিয়া নিরুত্তমভাবে অবস্থান করেন,
আবার এই রূপের নিমিত্তই উত্তমও করিয়া থাকেন ॥

শাক্করভাব্যম্ । স যঃ কশ্চিদেতদেবঃ যথোদিতম্ ঋত্বধুকরতাপরস-সঙ্ক-
রণম্ ঋগ্বেদবিহিতকর্ম্ম-পুষ্পাৎ, তস্মৈ চাদিত্যসংশ্রয়ণং, যোহিতরূপত্বঞ্চ
অমৃতস্য প্রাচাদিগ্গতরশ্মিনাডীসংস্থতাং বসু-দেবভোগাতাম্, তদ্বিদশ্চ বসুভিঃ
সহৈকতাং গত্বা অগ্নিনা মুখেনোপজীবনং—দর্শনমাত্রেণ তৃপ্তিঞ্চ স্বেভোগাবসরে
উত্তমনং তৎকালাপায়ে চ সংবেশনং বেদ, সোহপি বসুবৎ সর্বং তথৈবানু-
ভবতি ॥ ২০৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । পাঠক্রমেণোক্তং ধোয়ধুরূপমনুদ্য সাধিকারং ধ্যানবিধিং দর্শয়তি—
স য ইতি । বসুদেবভোগাতাং বসুভিঃ সহৈকতাং উপজীবনমিতি যাবৎ । এতদিত্যস্মাকং
মধু নিদর্শয়তি । এবং শাক্কার্থং বিশদয়তি—যথোদিতমিতি । তথৈব স্তত্রোক্তক্রমেণৈবে-
ত্যর্থঃ ॥ ২০৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে ইহা
—ঋকরূপ মধুকর কৃত তাপে ঋগ্বেদ-বিহিত কর্ম্মের পুষ্প হইতে রস
ক্ষরণ, তাহার আবার, আদিত্যমণ্ডলে আশ্রয় গ্রহণ এবং লোহিতরূপত্ব,
[ভোগ্যভূত] অমৃতের পূর্বাঙ্গ-বর্তী রশ্মিরূপ নাড়ীতে অবস্থিতি ও
বসু নামক দেবতাদিগের ভোগ্যতা, এবং এই তত্ত্ববিৎ ব্যক্তির যে
বসুগণের সহিত একত্বপ্রাপ্তিপূর্বক অগ্নি-মুখ দ্বারা উপজীবন
(অমৃত ভোগ), অর্থাৎ কেবল দর্শনমাত্রেই তৃপ্তিলাভ, এবং নিজের

ভোগোপযুক্ত সময়ে উত্তম (সর্চেষ্টতা) আবার সেই ফলোপভোগ-
শেষে নিশ্চেষ্ট ভাব,—এই সমস্ত জানেন, বসুগণের গায় সেই লোকও
ঠিক সেইরূপই অনুভব করিয়া থাকেন ॥২০৪॥৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদস্তমেতা বসূনামেব
তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥৩॥৬

সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ (যাবন্তং কালং) পুরস্তাৎ
(পূর্ব্বস্তাৎ দিশি) উদেতা (উল্লমনশীলঃ ভবতি), পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি চ)
অস্তম্ (অদর্শনম্) এতা (অস্তমিতঃ ভবতা), তাবৎ (তাবৎকালপর্য্যন্তং)
বসূনাম্ এব আধিপত্যং (বসূনাং দ্বাদশম্ আধিপত্যং, তাদশমাধিপত্যমিত্যর্থঃ)
স্বারাজ্যং (স্বরাড্ভাবং স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্যেতা (প্রাপ্তো ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

যত কাল সূর্য্যদেব পূর্ব্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চিমদিকে অস্তমিত হন,
সেই বিদ্বান্ পুরুষ ততকাল বসুগণের অনুরূপ আধিপত্য এবং স্বাধীনতা
লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । কিয়ন্তং কালং বিদ্বান্ তদমৃতমুপজীবতীত্যাচ্যতে—সঃ বিদ্বান্
যাবৎ আদিত্যঃ পুরস্তাৎ প্রাচ্যাং দিশি উদেতা, পশ্চাৎ প্রতীচ্যাম্ অস্তম্ এতা ;
তাবদ্ বসূনাং ভোগকালঃ, তাবন্তমেব কালং বসূনামাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা
পরিভো গস্তা ভবতীত্যর্থঃ । ন যথা চন্দ্রমণ্ডলস্থঃ কেবলকর্মা পরতস্তো দেবানামন্ন-
ভূতঃ ; কিং তর্হি ? অন্নমাধিপত্যং স্বারাজ্যং স্বরাড্ভাবঞ্চ অধিগচ্ছতি ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য ষষ্ঠ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩॥৬

আনন্দগিরিঃ । ভোগকালপরিমাণং প্রথপূর্ব্বকং নির্দ্ধারয়তি—কিয়ন্তমিতি ।
আধিপত্যং স্বারাজ্যমিতি বিশেষণয়োস্তাৎপর্য্যমাহ—ন যথেষতি ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই বিদ্বান্ লোক কত কাল অমৃত উপভোগ
করেন, তাহা কথিত হইতেছে—আদিত্য যত কাল পুরস্তাৎ অর্থাৎ
পূর্ব্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চাৎ অর্থাৎ পশ্চিম দিকে অস্তমিত হন,

বসুগণের ভোগ কালও সেই পরিমাণ ; তিনিও সেই পরিমাণ কালই বসুগণের আধিপত্য ও স্বরাজ্য অর্থাৎ সর্বতোভাবে স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন । চন্দ্রমণ্ডলস্থ কেবল-কর্মা পুরুষ (যে লোক জ্ঞানরহিত কর্মানুষ্ঠান করে সেই লোক), যেরূপ পরাধীনভাবে দেবগণের অন্ন (ভক্ষ্য) হইয়া থাকে, তিনি সেরূপ হন না ; তবে কি ?—এই লোকে আধিপত্য (প্রভুত্ব) ও স্বরাজ্য অর্থাৎ স্বরাজের ধর্ম্যও (স্বাতন্ত্র্যও) প্রাপ্ত হন * ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠ-খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩১৬

* তাৎপর্য—যাহারা কেবল শাস্ত্রোক্ত কর্মের অনুষ্ঠান মাত্র করে, কিন্তু তৎসংক্রান্ত দেবতাদির হস্ত চিন্তা করে না ; সেই সকল কর্মী পুরুষ মৃত্যুর পর চল্ললোকে গমন করে, এবং তথায় পরাধীনভাবে বাস করে ; অধিকন্তু দেবতাগণ তাহাদিগকে উপভোগ করেন । কিন্তু, যাহারা উক্তপ্রকার বিদ্যা অধিগত হইয়া আদিত্যমণ্ডলে গমন করেন, তাহারা সেখানে বিশেষ বিশেষ অধিকার লাভ করিয়া থাকেন, আর দেবগণও তাহাদিগকে উপভোগ করিতে সমর্থ হন না । অতএব সকলেরই এতদ্বিষয়ক জ্ঞান লাভ করা উচিত ।

তৃতীয়াদধ্যায়ে

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যদ্বিতীয়মমৃতং, তদ্ রুদ্রা উপজীবন্তীন্দ্রেণ মুখেণ ; ন
বৈ দেবা অশস্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥ ২০৬॥১
ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাতুদন্তি ॥২০৭॥২
স য এতদেবমমৃতং বেদ রুদ্রাণামেবৈকো ভূত্বেন্দ্রেণৈব
মুখেণৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি, স এতদেব রূপমভিসং-
বিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাতুদেতি ॥ ২০৮॥৩

‘অথ (প্রকারান্তরকথনে) যৎ দ্বিতীয়ম্ অমৃতং (শুক্লরূপং), রুদ্রাঃ (রুদ্রাখ্যা
দেবাঃ) ইন্দ্রেণ মুখেণ ইন্দ্রমেব প্রধানত্বেন (স্বীকৃত্য) তৎ (অমৃতম্) উপজীবন্তি ।
[বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অশস্তি ন চ পিবন্তি ; এতৎ (শুক্লরূপলক্ষণম্)
অমৃতং দৃষ্ট্বা (অনুভূয়) তৃপ্যন্তি (তৃপ্তা ভবন্তি) । [অত্র চ যेषাং মধ্যে যঃ প্রধানঃ,
স তেষাং মুখমুচ্যতে] ॥

তে (রুদ্রাঃ) এতৎ এব রূপম্ (শুক্ললক্ষণম্) অতি (অভিলক্ষ্য) সংবিশন্তি
এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতন্নিমিত্তং) উদ্যন্তি উত্তমঞ্চ কুর্কন্তি ॥

[ইদানীং বিদ্যাফলমুচ্যতে—“স যঃ” ইত্যাদি ।]—যঃ (কশিচৎ) এবং (যথোক্ত
প্রকারম্) এতৎ (দ্বিতীয়ম্) অমৃতং বেদ (বিজানাতি), সঃ (বিদ্বান্) রুদ্রাণাম্
এব একঃ (অত্তমঃ) ভূত্বা ইন্দ্রেণ এব মুখেণ এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা (অনু-
ভূয়) তৃপ্যতি ; সঃ (বিদ্বান্) এতৎ এব রূপম্ (শুক্লম্) অতি (লক্ষ্যীকৃত্য)
সংবিশতি (উপভূঙ্কতে), এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদ্রপার্থম্) উদেতি
(কন্ম অনুতিষ্ঠতি) ॥

[আদিত্যের] যে, দ্বিতীয় অর্থাৎ শুক্লরূপ, রুদ্রগণ ইন্দ্র-মুখ দ্বারা তাহা উপ-
ভোগ করেন । [প্রকৃত পক্ষে] দেবতারা ভোজন করেন না, কিংবা পানও
করেন না, কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

তাহারা এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই
উত্তম করেন ॥

যে লোক যথোক্রমকারে এই 'দ্বিতীয়' 'অমৃত' অবগত হন, তিনি রুদ্রদিগের মধ্যেই একজন হইয়া ইন্দ্ররূপ মুখ দ্বারা এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন। সেই বিদ্বান্ এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করিয়া থাকেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কৰ্ম্মানুষ্ঠান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যদ্বিতীয়মমৃতং তদ্রুদ্রা উপজীবন্তীত্যাদি সমানম্ ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । প্রথমম্ অমৃতমধিকৃত্য চিন্তনীয়মুক্ত্য দ্বিতীয়মমৃতমাশ্রিত্য তদর্শয়তি—
অথেতি ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যৎ দ্বিতীয়মমৃতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই
অনুরূপ ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১-২-৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদস্তমেতা দ্বিস্তাবদ্
দক্ষিণত উদেতোভরতোহস্তমেতা ; রুদ্রাণামেব তাবদাধিপত্যং
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২০৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭

[বিহ্বঃ ভোগকালমাহ—“সঃ” ইত্যাদিনা ।]—আদিত্যঃ যাবৎ (যাবৎকাল-
পূর্যাস্তং) পুরস্তাৎ উদেতা, (উদগমিষ্যতি), পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি চ)
অস্তম্ এতা (অস্তমিতো ভবিতা), সঃ (বিদ্বান্) তাবৎ (তাবস্তং কালং)
দ্বিঃ (দ্বৌ বারৌ) দক্ষিণতঃ (দক্ষিণশ্চাং দিশি) উদেতা, উত্তরতঃ (উত্তরশ্চাং চ
দিশি) অস্তম্ এতা (অস্তং গমিষ্যতি) ; তাবৎ রুদ্রাণাম্ এব আধিপত্যং (তস্ত্বাং
প্রভৃত্বং) স্বারাজ্যং (স্বাধীনত্বং চ) পর্যেতা (সৰ্ব্বতঃ গমিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥

আদিত্য ষতকাল পূর্কদিকে উদিত হন, এবং পশ্চিম দিকে অস্তমিত হন,
সেই বিদ্বান্ ততকাল দুইবার দক্ষিণ দিকে উদিত ও উত্তর দিকে অস্তমিত হন ;
এবং তাবৎকাল রুদ্রগণের সমান আধিপত্য ও স্বারাজ্য (স্বাতন্ত্র্য) পশ্চ হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদস্তমেতা, দ্বিস্তাবৎ ততো
দ্বিগুণং কালং দক্ষিণত উদেতা উত্তরতোহস্তমেতা ; রুদ্রাণাং তাবদ্বোগ-
কালঃ ॥ ২০৯ ॥ ৪

• ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ৭ ॥

আনন্দগিরিঃ। যিদ্ভ্যাকলং রুদ্রাণি--ত্বা ঘা'বদিত্তি। যাবৎ বহুনাং ভোগকালঃ, ততো দ্বিগুণো রুদ্রাণাং ভোগকালঃ। যথা প্রথমায়ুতথ্যায়িনাং বহুভিস্তুল্যো ভোগকালঃ তথা দ্বিতীয়ায়ুতথ্যায়িনামপি রুদ্রৈস্তুল্যো ভোগকাল ইত্যর্থঃ ॥ ২০২।৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ। সূর্য্য যাবৎ কাল পূর্বদিকে উদিত ও পশ্চিম দিকে অস্তমিত হইবেন, সেই বিদ্বান্ পুরুষ দুইবার তাবৎ কাল অর্থাৎ তাহার দ্বিগুণ সময় দক্ষিণে উদিত ও উত্তরে অস্তমিত হইবেন ; কারণ, সেই পরিমাণই রুদ্রদিগের ভোগ কাল ॥ ২০২।৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ৭ ॥

—

তৃতীয়াধ্যায়ে—
অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎ তৃতীয়মমৃতং, তদাদিত্যা উপজীবন্তি বরুণেন মুখেণ ; ন বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১০॥১

অথ (প্রকারান্তরান্তে) যৎ তৃতীয়ম্ অমৃতম্, আদিত্যাঃ বরুণেন মুখেণ তৎ উপজীবন্তি ; [বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অশ্নন্তি, ন চ পিবন্তি ; [অপিতু] এতৎ (তৃতীয়লক্ষণম্) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে তৃতীয় অমৃত, আদিত্যগণ বরুণ মুখ দ্বারা তাহা উপভোগ করেন ; [প্রকৃতপক্ষে] দেবতারা ভোজনও করেন না, এবং পানও করেন না ; [পরন্তু] এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১০ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১০ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুত্থন্তি ॥২১১॥২

ত্বে (আদিত্যাঃ) এতৎ (পূর্বোক্তম্) এব রূপম্ (কৃষ্ণং বর্ণম্) অভি (অভিলক্ষ্য) সংবিশন্তি ; এতস্মাৎ [এব] রূপাঃ (এতন্নিমিত্তম্ এব) উত্থন্তি (চেষ্টন্তে) ॥

তাহারা এই তৃতীয় রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কন্ম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১১ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং রেদাদিত্যানামেবৈকৌ ভূত্বা, বরুণেনৈব মুখেণৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাদুদেতি ॥ ২১২ ॥ ৩

যঃ (কশিৎ) এবম্ (যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ (তৃতীয়ম্) অমৃতং বেদ,

সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যানাম্ এব ঐর্কঃ (অন্যতমঃ) ভূহা বরুণেন এব মুখেণ
(তৎপ্রধানাঃ সন্তঃ) এতৎ (তৃতীয়ম্) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি । সঃ (বিদ্বান্)
এতৎ এব রূপম্ অতি (লক্ষ্যকৃত্য) সংবিশন্তি, এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতক্রপ-
নির্মিতম্ এব) উদেতি (উত্তমং কৰোতি) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে এই তৃতীয় অমৃতকে জানেন, তিনি আদিত্যগণের
মধ্যেই একজন হইয়া বরুণরূপ মুখ দ্বারা এই অমৃতই দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন ;
তিনি এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ ও উদ্যান করিয়া থাকেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । ২১২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ২:২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২১২ ॥ ৩

স যাবদাদিত্যো দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহস্তুমেতা দ্বিস্তা-
বৎ পশ্চাদুদেতা পুরস্তাদস্তুমেতাদিত্যানামেব তাবদাধিপত্যং
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২১৩ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৮

আদিত্যঃ যাবৎ দক্ষিণতঃ (দক্ষিণশ্চাং দিশি) উদেতা, উত্তরতঃ (উত্তরশ্চাং
দিশি চ) অস্তুম্ এতা (অস্তুমিতঃ ভবিষ্যতি), সঃ (বিদ্বান্) দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বিগুণি-
তেন কালেন) পশ্চাৎ (পশ্চিমাশ্চাং দিশি) উদেতা, পুরস্তাৎ (পূর্বশ্চাং দিশি চ)
অস্তুমেতা (অস্তুংগস্তা) । তাবৎ (তাবস্তং কালং) আদিত্যানাম্ এব আধিপত্যং
স্বারাজ্যং (স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্যেতা (পরিতঃ অনুভবিতা ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

আদিত্য যতকাল দক্ষিণদিকে উদিত হইবেন, এবং উত্তরদিকে অস্তুমিত হইবেন,
তাহার দ্বিগুণ পরিমাণকাল সে লোক পশ্চিমদিকে উদিত হয়, আর পূর্বদিকে
অস্তুমিত হয় । সে লোক আদিত্যগণেরই তুল্য আধিপত্য ও স্বাতন্ত্র্য লাভ
করিয়া থাকে ॥

শাকরভাষ্যম্ । তথা পশ্চাদুত্তরত উদেতুদেতা বিপদ্যেগাস্তুমেতা ।
পূর্বশ্চাৎ পূর্বশ্চাদ্ দ্বিগুণোত্তরোত্তরেণ কালেনেত্যপৌরাণঃ দর্শনম্ । সবিতুশ্চতু-
দিশিমিক্রমবরুণসোমপূরীষু উদয়ান্তময়কালশ্চ তুল্যত্বং হি পৌরাণিকৈরুক্তম্ ।
মানসোত্তরশ্চ মূর্দ্ধনি মেরোঃ প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তুলাত্বাদিতি । অত্রোক্তঃ পরিহার
আচার্য্যোঃ—অমরাবত্যাदीनां पूरीणां द्विगुणोत्तरोत्तरेण कालेनोद्वासः श्चात् ।
उदयश्च नाम सबितुस्तन्निवासिनाः प्राणिनां चक्षुर्गोचरापत्तिस्तदत्यरश्चास्तमनं न

परमार्थत उदयास्तमने सः । तन्निवासिनां प्राणिनामभावे तान् प्रति तेनैव मार्गेण गच्छन्पि नैवोदेता नास्तमेतेति ; चक्रुर्गोचरापत्तेस्तदत्ययश्च चात्वात् । तथा, अमरावत्याः सकाशाद्विष्णुं कालं संवमिनी पुरी वसति अतस्तन्निवासिनः प्राणिनः प्रति दक्षिणत इव उदेत्यान्तरतोहस्तमेतीत्याद्येते, अस्तद्वृद्धिष्ठापेक्ष्य । तथोत्तरास्यपि पुरीव योजना । सर्वेषां मेरुकुत्रो भवति । यदा अमरावत्याः मध्याह्नगतः सविता, तदा संवमिन्नामुत्तुन् दृष्टते ; तत्र मध्याह्नगते, वारुणामुत्तुन् दृष्टते । तथोत्तरास्यम्, प्रदक्षिणावृत्तेस्तत्यात् । इलावृत्तवासिनां सर्वतः पर्वत-प्राकारनिवारितादित्यारम्भीनां सविता उर्ध्व इवोदेता अर्कागस्तमेता दृष्टते । पर्वतोर्ध्वच्छिद्रप्रवेशात् सवितु प्रकाशश्च । तथा ऋगाद्युतोपजीविनाममृतानां द्विष्णोत्तरोत्तरवीर्यावस्त्वनुमीयते भोगकालद्वेषुणालिङ्गेन । उद्यमन संवेशनादि देवानां रुद्रादीनां विद्वषश्च समानम् ॥ २१०-११३ ॥ १-४ ॥

इति तृतीयाध्यास्य अष्टमखण्डभाष्यम् ॥ ७ ॥ ८ ॥

आनन्दगिरिः । इतरामृतध्यायिनां फलानि निदिशति—तथेति । विपर्ययेषु पुरस्तादक्षिणतोहस्तमेतेत्यर्थः । यथा पुरस्ताद्देता पश्चाच्छास्तमेता ततो दक्षिणतो द्विष्णुनेन कालेनोदेतोत्तरतश्चास्तमेतेत्युक्तम् । तथा ततो द्विष्णुनेन कालेन पश्चाद्देता पुरस्ताच्छास्तमेता तावानादित्यानां भोगकालः । तृतीयाध्यायिनामपि तावानेव भोगकालः । ततो द्विष्णुनेन कालेन यावदादित्या उत्तरत उदेता दक्षिणतोहस्तमेता तावान्मरुतां भोगकालः । चतुर्थाध्यायिनामपि तावानेव भोगकालः । ततो द्विष्णुनेन कालेन उर्ध्वमुदेताहस्तमेता तावान् साध्यानां भोगकालः । पञ्चमामृतचिन्तकानामपि तावानेवेत्यर्थः । यद् पूर्वपूर्वोदयास्तमयकालापेक्षया द्विष्णुनेन कालेनोत्तरोदयास्तमयावित्युक्तं तत्पुराणविरुद्धमिति शङ्कते—पूर्वस्यात् पूर्वस्यादिति । कथं श्रुत्यात्तार्थश्च पुराणविरुद्धतेत्याशङ्क्याह—अविद्विषति । उक्तमेव संक्षिपति—मानसोत्तरमेत्येति । महागिरेमेरोः प्राकारवत् परितः स्थितश्च मुद्गानि संलग्नरथक्रावश्च सवितुमेरोः प्रदक्षिणावृत्तेस्तत्यात् कालाधिक्ये कारणभावात् चतुर्थपि पुरीमूदयास्तमयकालश्च तुल्यम् । उक्तं हि निष्पुराणे—

'शक्रादीनां पुरे तिष्ठन् स्पृशत्येव पुरत्रयम् ।

विकर्णे षो विकर्णशस्त्रीन् कोणान् षे पुरे तथा ॥" इति ।

लैङ्गे चोक्तम्—

"मानसोपरि माहेन्द्री प्राच्यां मेरोः स्थिता पुरी । दक्षिणे भानुपुत्रश्च वरुणश्च तु वारुणे ॥
सौम्ये सोमश्च विष्णुला तान् दिग्देवताः स्थिताः । अमरावती संवमिनी स्या चैव विभा क्रमात् ॥
लोकपालोपरिष्ठात् सर्वतो दक्षिणायने । काष्ठाः गतश्च सूर्याश्च गतिर्वा तां निबोधत ।
दक्षिणां प्रक्रमेद् भानुः क्षिप्तेषु रिब धावति । पुरास्तगो यदा भानुः शक्रश्च भवति प्रभुः ॥
सर्वैः सांघमनैः सौर्यो ह्यदयो दृष्टते द्विजाः । स एवं सुखवत्यां तु निशास्तुत्तं प्रदृष्टते ॥
अस्तमेति यदा सूर्यो विभायां विषदृग् विभुः । मया प्रोक्तोऽमरावत्यां यथासौ वारितस्वरः ॥
तथा संवमिनीं प्राप्य स्यात् चैव विभां खगः । यदाऽपराह्णस्वाग्नेय्यां पूर्वार्धे नैर्धते द्विजाः ।
तदा उपरराजश्च वायुतागे सुदारुणः । त्रिशास्तां पूर्वराजश्च गतिरेवाश्च सर्वतः ॥" इति
तथा चोपरिष्ठादमरावत्यास्तुष्ठमध्याह्नं तत्रेशकोणस्थानां तृतीयवाममाग्नेयकोणस्थानामाद्यावामं
संवमिन्नामुदयं च करोति सविता । एवं यदा वामे मध्याह्ने तिष्ठति तदैल्लेहस्तमयः ।

आग्नेरे तृतीययामः । निष्कृतिकोणे प्रथमो यामः । वारुण उदयः । यदा च वारुणे मध्याह्नस्तदा यामोऽहस्तमयः । नैष्कते कोणे तृतीयोयामः वायव्ये प्रथमयामः सौम्य उदयः । यदा च सौम्ये मध्याह्नस्तदा वारुणेऽहस्तमयः । वायव्ये तृतीययामः । अशानकोणे प्रथमो यामः । अशान उदयः । तथाग्नेरकोणे वर्धमानस्तत्रत्यानां मध्यन्दिनं यमेत्तुपुष्योराद्या-तृतीययामो निष्कृती- शानकोणोरोरुदयास्तमयो च करोति । एवं सर्वाश्च दिक्कु विदिक्कुचेति पौराणिके दर्शने तद्विकल्पमिदं श्रुत्योक्तमित्यर्थः ।

यद्यपि प्रतिविरोधे श्रुतिप्रमाणं तथापि यथा कथञ्चि विरोधपरिहारं ऋषिडा- नाद्योक्तमुपपादयति—अत्रेति । यदाहमरावती शृत्वा स्थां तदा हि तां प्रति पुरस्ताद्दे- शेति प्रयोगशुभाह्वाद् वदनां भोगास्तः । एवमुत्तराणां पुरीणां विनाशे द्विगुणकालेन रुद्रादीनां भोगास्तः । अत इमां वचनव्यक्तिमाश्रित्य तमेव परिहारमाह—अमरावत्या- दीनामिति । तथापि कथं विरोधसमाधिस्तत्राह - उदयश्चेति । [तदुक्तम्]

“यै यत्र दृश्यते भास्वान् स तेषामुदयः श्रुतः । तिरोभावश्च यत्रैति तदेवास्तमनं रवेः ॥

नैवास्तमनमर्कश्च नोदयः सर्वतः सतः । उदयास्तमने नाम दर्शनादर्शने रवेः ॥” इति

अमरावत्यादि पुरीषु पूर्वपूर्वापेक्षयोरुत्तरोत्तरद्वैतकालद्वैतगुण्य मस्तु । स्थां च दर्शनादर्शने सवितुरुदयास्तमयो । स वा एष न कदाचनान्तमेति नोदेतीति श्रुतेर्वस्तुतो नोदयास्तमयो- ष्टः तथाच पुरीषु तुल्याहेन गच्छतः सवितुरुदयास्तमयकालवैयम्यनवृत्तमित्याशक्याह—तन्निवासि- नाश्चेति । भोगकालद्वैतगुण्यं न सवितृगतैराधिक्यापेक्षया श्रुत्योच्यते येन पुराणविरोधः किञ्च अमरावत्यादीनां पुरीणां दैत्यापहतानां पूर्वपूर्वापेक्षयोरुत्तरोत्तरपुरीणां द्विगुणेन कालेनेद्विवासात् तदपेक्षयोरुत्तरोत्तरस्थानेषु भोगकाले द्वैतगुण्यं श्रुत्योक्तमितिभावः ।

अथोद्वासकालाधिक्याद् भोगास्तिकालाधिक्यां न भोगकालाधिक्यमत आह—तत्रेति । यथोद्वासकालद्वैतगुण्यमुक्तं तद्वदिति यावत् । अमरावतीनिवासिप्राणिवर्गापेक्षया संयमिनी- निवासिनः प्राणिनः प्रति द्विगुणेन कालेन सवितुरुदयास्तमयाविति युक्तञ्च वक्तुम् । दर्शना- दर्शनयोर्द्विगुणकालताविद्यात् । न च तन्निवासिदृष्ट्यापेक्षया दक्षिणोत्तरयोरुदयास्तमयो । तत्र- दृष्ट्या पूर्वपरिष्कारेणैव तद्भावात् । अस्मद्वृत्तिमपेक्ष्य तु दक्षिणत उदेत्युत्तरतश्चास्तमेतीत्या- च्यते । इवशक्यस्तयोस्तन्निवासिजनापेक्षया दक्षिणोत्तरस्थयोरसङ्घः द्योतयतीत्यर्थः । यथाहमरा- वत्यापेक्षया संयमिण्यामुद्वासकालाधिक्यामुक्तं तथा तदपेक्षया वारुण्यां तदपेक्षया च विभायां कालाधिक्यमवधेयमितिआह—तत्रेति । संयमिनीं चास्तुर्भाव्यं बहवचनम् ।

इतश्चास्मद्वृत्तिमपेक्ष्य दक्षिणगत्यादिनास्तमनमित्याह—अवेर्षाश्चेति । उदयास्तमादित्यं- ष्टोऽहवलोकयतां वामभागे स्थितहान्येरः नवेर्षामेवोत्तरतो भवति । तथाच उदया- स्तमयाभ्यां पूर्वपरिदिग्-विभागान् तत्पुरवासिदृष्ट्यापेक्षया दक्षिणत इत्यादि वचनं किञ्चन- दृष्ट्यापेक्षयैवेत्यर्थः । उद्वासकालद्वैतगुण्यापेक्षया भोगकालद्वैतगुण्यमित्युक्तम् । सप्रति सवितृगत्याधिक्यापेक्षयैव भोगकालाधिक्यां किं न स्था दत्याशक्यं पुराणविरोधसमाधाना- संभवात् नैवमित्याह—यदेत्यादिना । यथा संयमिण्यां मध्याह्नगो वारुण्यामुदान् भवति तथा तस्मात् मध्याह्नगो विभायामुदान् दृश्यत इत्याह—तत्रेति । उक्तञ्च वायुश्रोत्रे—

मध्यगुणमरावत्यां यावदभवति भास्वरः । वैवस्वते संयमन उदयंस्तत्र दृश्यते ।

सुखयामर्कुरात्रश्च विभायामस्तमेति च । इति ।

कथं पुनः स यावदादित्य उत्तरत उदेता दक्षिणतोऽहस्तमेता द्विगुणवदुर्द्ध उदेताहर्षात्- स्तमेतेत्याच्यते । नहि तत्रोद्वासकालश्च बाधिकत्वमस्ति येनोदयास्तमयकालाधिक्याद् भोग- कालाधिक्यां श्रादत आह—इत्याह्वयेति । . मेरोश्चतुर्दिशमिवावृतं नाम वरुणं असिद्धम् । तन्निवासिनां प्राणिनामुत्तरतः पर्वताभ्यां मानसोत्तरहमेरुभ्यां प्राकारं स्थानीयाभ्यामुत्तरोर्द्ध- स्थितमहाक्षेण विनिवारितादित्यरश्मीनामुर्द्धमुदेताहर्षात्स्तमेता च सविता दृश्यते । इव शक- यं उदयास्तमय-रा वस्तुतोऽसक्योत्तरार्थ इत्यर्थः । कथं सवितोर्द्धः सन्मुदेत्यर्षात्स्तमेति तत्राह—

পৰ্বতেতি । সৰ্ব্বাবৃতপ্রকাশস্ত পৰ্বতজ্যোতিঃপরিভাসে । হিঁদ্রে 'প্রবেশাদধোবর্তিনাঃ প্রাণি-
নামুপরি সারিতনেত্রাণাং সাবিত্রং প্রকাশং পথ্যতাং তত্রোদ্যানিব সবিতোপলভ্যতে প্রদেশা-
স্তরে চ দৃশ্যমানোহবস্তাদিবাস্তমেতি । যথোপরিষ্টাদত্রৈত্যরূপলভ্যমানো মেঘস্ততো দূরাদ্ধশো
ভূতললগ্নঃশেতে্যাবসীয়তে তথেষাপীত্যর্থঃ ।

ভোগকালশ্রাবিরোধেনাধিক্যমাপাদ্য তেনেব লিঙ্গেনাতিশয়বস্তুমমৃতাদেৱপি কথয়তি—
তথেষতি । ভোগকালাদিক্যে সতীতি যাবৎ । অনুমীয়তে কল্পাতে । যত্র ভোগকালমাকলয্য
উদ্যমনং তদভাবং জ্ঞাত্বোপরমণমগ্নাদিমুগ্ধং দৃষ্টিমাত্রেন তৃপ্তিমত্বং তৎসকলং বিদুমোহপি
কল্পাতে দেবৈঃ সমমিত্যাহ—উদ্যমেনেতি ॥ ২১০—২১৩ ॥ ১—৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, পশ্চাৎ অর্থাৎ উত্তর দিক হইতে উর্দ্ধ-
গামী আর তাহার বিপরীতক্রমে অস্তগামী । পূর্ব পূর্ব অপেক্ষা উত্ত-
রোত্তর যে, দ্বিগুণ কাল বলা হইয়াছে, ইহা পুরাণ-সম্মত নহে; কেন না,
পৌরাণিকগণ, তাহার চতুষ্পার্শ্ববর্তী ইন্দ্র, যম, বরুণ ও সোম লৌকে,
সূর্যের একই প্রকার গতি নির্দেশ করিয়াছেন । মানস-সুরোবদের
উত্তর-ভাগস্থ সুরের-শিখরে যে, সূর্যের প্রদক্ষিণক্রমে পরিভ্রমণ, তাহা
সকলের পক্ষেই সমান । আচার্যগণ (দ্রবিড়াচার্য্য প্রভৃতি) * এ বিষয়ে
এইরূপ পরিহার বলিয়া গিয়াছেন—অমরাবতী (ইন্দ্রপুরী) প্রভৃতি
পুরাণুলির স্থায়িত্বকাল পূর্ব পূর্ব পুরীর স্থায়িত্বকাল অপেক্ষা
দ্বিগুণ-পরিমিত ; সূর্যের উদয় অর্থ—সেই সেই লোকবাসী প্রাণিগণের
দৃষ্টিগোচর হওয়া, এবং তাহার অভাবই সূর্যের অস্তগমন ; বাস্তবিক
পক্ষে সূর্যের উদয়ও নাই, অস্তগমনও নাই । [অতএব] সেই
লোকে যে সমস্ত প্রাণী বাস করে, তাহাদের অভাব হইলে সূর্য্য সেই

* এখানে আচার্য্য পদে দ্রবিড়াচার্যের কথা বলা হইয়াছে । তিনি বলিয়াছেন—
বদিও সূর্যের উদয়াস্তময় কাল সর্বত্র সমান হউক, তথাপি এখানে তারতম্য নির্দেশের
অভিপ্রায় এই যে, ঐ সমস্ত লোকে যাহারা বাস করে, তাহাদের স্থিতিকাল সমান নহে ;
পূর্ববর্তী লোকে যাহারা যত কাল বাস করে, পরবর্তী লোকবাসিগণ তাহাদের দ্বিগুণ কাল
অবস্থান করে ; এই অবস্থতির দ্বৈগুণ্যানুসারেই পরবর্তী-লোকবাসিদিগের সম্বন্ধে পূর্বাপেক্ষা
দ্বিগুণ পরিমাণ উদয়াস্তকাল গ্রহণ করা হইয়াছে । আর পূর্বদিগবর্তী লোকবাসীর অভাব
সময়ও দক্ষিণ দিগবর্তী লোকবাসী প্রাণী বিদ্যমান থাকে ; এই কারণে সে সময় সূর্যের
পূর্বদিকে উদয় দর্শন করিবার কোন লোক না থাকায়, প্রথমে দক্ষিণদিগবর্তী লোকবাসীরাই
দক্ষিণদিকে সূর্যকে উদীয়মান দেখিতে পায়, এইজন্ত দক্ষিণদিকে সূর্যের উদয় কথিত
হইয়াছে । প্রকৃত পক্ষে সূর্যের উদয়ও নাই অস্তও নাই ; কেবল লোকদিগের দর্শনানুসারে
এরূপ ব্যবহার হয় মাত্র । বিশেষ কথা টীকাতে দ্রষ্টব্য ।

পথে গমন করিলেও তাহাদের পক্ষে উদয়াস্তময় রহিতই বটে ; কারণ, তখন চক্ষুর বিষয়তা ও অবিষয়তা, উভয়েরই অভাব হইয়া পড়ে । সেইরূপ অমরাবতী অপেক্ষা আবার সংযমনী পুরী (যমালয়) দ্বিগুণ-পরিমিত কালস্থায়ী ; অতএব, সেই পুরীবাসী প্রাণিগণের পক্ষে যেন 'দক্ষিণেই উদয় হয়, আর উত্তরেই যেন অস্তমিত হয়' এই কথা উক্ত হইয়াছে । বিশেষতঃ আমাদের প্রতীতিও ঐরূপ উক্তির অপর কারণ ; [কেন না,] যমালয় আমাদের স্থান হইতে দক্ষিণ-দিগ্‌বর্তী ; সুতরাং সেখানে উদীয়মান সূর্য্যকে আমরা যেন দক্ষিণ দিকে উদীয়মান বলিয়া মনে করিয়া থাকি] । সেইরূপ অন্যান্য পুরী সম্বন্ধেও এইরূপই সিদ্ধান্ত যোজনা [করিতে হইবে] ।

সূর্য্যের সকলেরই উত্তর দিকে অবস্থিত ; সূর্য্য যখন অমরাবতী-পুরীতে মধ্যাহ্নগত হন, তখন সংযমনী পুরীতে [যমালয়] উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; আবার সেখানে যখন মধ্যাহ্নগত হন, তখন বরুণালয়ে উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; উত্তরদিকেও [সোম-পুরীতেও] এতদনুরূপ [যোজনা] । কারণ, প্রদক্ষিণক্রমে যে পরিভ্রমণ, তাহা [সকলের পক্ষেই] সমান । চতুর্দিকস্থিত পর্ব্বত-প্রাচীরে যাহাদের নিকট আদিত্য রশ্মি নিরুদ্ধ রহিয়াছে, ইলাবৃত-বর্ষবাসী সেই সমস্ত লোকদিগের নিকট চিরদিনই সূর্য্যদেব কেবল উর্দ্ধদিকেই উর্দিত হইতেছেন, আর অধোদিকেই অস্তমিত হইতেছেন বলিয়া অনুভূত হইয়া থাকেন ; কেন না, [প্রাচীর তুল্য] সেই পর্ব্বতের কেবল উর্দ্ধ ছিদ্র দ্বারাই সূর্য্যরশ্মি সেখানে প্রবেশ লাভ করিয়া থাকে । ভোগকালের দ্বৈগুণ্যরূপ হেতু দৃষ্টি ঋক্‌প্রভৃতি অমৃতো-পজীবী অমৃতগণের [দেবগণের] বীর্ঘ্যবহু বা সামর্থ্যও উত্তরোত্তর দ্বিগুণ বলিয়া অনুমিত হয় । রুদ্রাদি দেবগণের ও বিদ্বান্‌গণের পক্ষে উদয় ও অস্তগমন সমান ॥ ২১০—২১৩ ॥ ১—৪

অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮

তৃতীয়াধ্যায়ে—
নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যচ্চতুর্থমমৃতং তন্মরুত উপজীবন্তি সোমেন মুখেণ,
ন বৈ দেবা অশান্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৪॥১

অংগ, যৎ চতুর্থম্ অমৃতম্, মরুতঃ (বায়বঃ) সোমেন মুখেণ (সোমগ্রথানাঃ
সন্তঃ) তৎ (চতুর্থমমৃতং) উপজীবন্তি ; [বস্তুতন্ত্র] দেবাঃ :ন বৈ (নৈব),
অশান্তি, ন বা পিবন্তি ; [অপিতু] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে চতুর্থ অমৃত, মরুৎগণ সোমমুখে তাহা উপভোগ করেন ; [প্রকৃত
পক্ষে] দেবতারা ভক্ষণও করেন না, এবং পানও করেন না ; পরন্তু, এই
অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৪ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১৪ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৪ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্‌রূপাদ্‌দৃষ্ট্বা ॥২১৫॥২

তে (মরুতঃ) এতৎ (চতুর্থমমৃতলক্ষণং) রূপমেব অভি (লক্ষ্যীকৃত্য)
সংবিশন্তি (ভূঞ্জতে), এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদর্থমেবেতার্থঃ) উদন্তি (উত্তমং
কুর্ন্তি) ॥

তাহারা (মরুৎগণ) এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই
রূপের জন্মই চেষ্টা করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৫ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১৫ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং বেদ, মরুতামেবৈকো ভূত্বা সোমেনৈব
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশ-
ন্ত্যেতস্মাদ্‌রূপাদ্‌দেতি ॥ ২১৬ ॥ ৩

*[ইদানীং বিজ্ঞানফলমাহ—“স যঃ” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (কনঃ) এবং (যথোক্ত-

প্রকারেণ) এতৎ অমৃতং বেদ, 'সঃ (বিদ্বান্) মরুতাম্ এব একঃ (অন্ততমঃ)
ভূত্বা সোমেন এব মুখেণ এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপাতি, সঃ এতৎ এব অমৃতম্
অভিসংবিশতি, এতন্মাং রূপাং [এব] উদেতি (উদ্বমং চ কৰোতি) ॥

যে লোক উক্ত প্রকার এই অমৃতরহস্য অবগত হয়, সেই লোক মরুদগণের
নধোই একজন হইয়া সোম-মুখে এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তি লাভ করেন ;
সেই বিদ্বান্ লোক এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া সংবেশন ও উদ্যম করিয়া
থাকে নু ॥

শাক্তরভাব্যম্ । ২১৬ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ২১৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২১৬ ॥ ৩

স যাবদাদিত্যঃ পশ্চাদুদেতা পুরস্তাদন্তমেতা দ্বিস্তাবতুত্তরত
উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা মরুতামেব তাবদাধিপত্যং
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২১৭ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ভাস্যম্ ॥ ৯

[তস্য ভোগফলমাহ]—“স যাবৎ” ইত্যাদিনা । আদিত্যঃ যাবৎ (যাবন্তঃ
কালং) পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি) উদেতা, পুরস্তাং (পূর্বশ্চাংচ দিশি)
অস্তম্ এতা, সঃ (বিদ্বান্) দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বৈশ্বেণ্যেন কালেন) উত্তরতঃ (উত্তরশ্চাং
দিশি) উদেতা, দক্ষিণতঃ (দক্ষিণশ্চাং চ দিশি) অস্তম্ এতা ; তাবৎ (তাবন্তঃ
কালং) মরুতাম্ আধিপত্যং (মরুতাম্ আধিপত্যতুল্যম্ আধিপত্যম্) স্বারাজ্যং
পর্যেতা (লক্ষ্য ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

সূর্য্য যে পরিমাণ কালে পশ্চিম দিকে উদিত হন, এবং পূর্বদিকে অস্তমিত
হন, তাহার দ্বিগুণ সময় সেই বিদ্বান্ উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অস্তমিত
হন, এবং তাবৎকালই মরুদগণের তুল্য অধিকার ও স্বাভিক্য লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । ২১৭ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ভাস্যম্ ॥

আনন্দগিরিঃ । ২১৭ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । ২১৭ ॥ ৪

ইতি নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩১৯ ॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

দশমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎপঞ্চমমমৃতং তৎসাধ্যা উপজীবন্তি ব্রহ্মণা মুখে ন
বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৮॥১

অথ যৎ পঞ্চমম্ অমৃতং, সাধ্যাঃ (দেবযোনিবিশেষ্যুঃ) ব্রহ্মণা মুখে (ব্রহ্ম-
প্রধানাঃ সন্তুঃ) তৎ উপজীবন্তি ; দেবাঃ [পুনঃ] ন বৈ (নৈব) অশ্নন্তি, ন বা
পিবন্তি, [পরন্তু] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে পঞ্চম অমৃত, সাধ্যানাংক দেবযোনি বিশেষেরা ব্রহ্ম মুখে তাহা
উপভোগ করেন ; [প্রকৃতপক্ষে] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, পানও করেন
না ; পরন্তু এই অমৃত দর্শন করিরাই তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৮ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্যন্তি ॥ ২১৯ ॥ ২

—তে (সাধ্যাঃ) এতৎ (পঞ্চমং) এব রূপম্ (অমৃতাত্ম্যং) অভিসংবিশন্তি,
এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদর্থং) উদ্যন্তি (উদ্যমং চ কুর্কন্তি) ॥

সেই সাধ্যগণ এই রূপকে লক্ষ্য করিরাই ভোগ করেন, এবং এই রূপের
অন্তর্ভুক্তই কর্ম করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১৯ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১৯ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং বেদ সাধ্যানাংমৈবৈকো ভূত্বা ব্রহ্মণৈব
মুখে নৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যে-
তস্মাদ্রূপাদুদেতি ॥ ২২০ ॥ ৩

[ইদানীং বিজ্ঞানমুচ্যতে “সঃ” ইত্যাদি]—সঃ (জনঃ) এতৎ (পঞ্চমং)

অমৃতম্ এবং (যথোক্ত প্রকারেণ) বেদ, সঃ (বিদ্বান্) সাধ্যানাং এব একঃ (অন্ততমঃ) ভূহা ব্রহ্মণা (চতুশ্চুধেণ) এব মুখেণ এতৎ (পঞ্চমং) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; সঃ (বিদ্বান্) এতৎ এব রূপম্ (অমৃতম্) অভিসংবিশতি, এতন্নাৎ [এব] রূপাৎ (এতদ্রূপার্থম্) উদেতি (কস্ম চ করোতি) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকার এই পঞ্চম অমৃতকে জানেন, সেই বিদ্বান্ লোক সাধ্যগণের মধ্যেই একজন হইয়া ব্রহ্মরূপ মুখদ্বারা উক্ত অমৃতকেই দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ; উক্ত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং কস্ম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২২০ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ২২২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২২০ ॥ ৩

স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা দ্বিস্তাব-
দূর্দ্ধং উদেতার্কাগস্তমেতা সাধ্যানাং এব তাবদাধিপত্যং
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০

আদিত্যঃ যাবৎ উত্তরতঃ (উত্তরস্থাং দিশি) উদেতা, দক্ষিণতঃ (দক্ষিণস্থাং দিশি) অস্তম্ এতা ; স দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বিগুণিতেন কালেন) উর্দ্ধম্ উদেতা, অর্কাৎ (অধশ্চ) অস্তম্ এতা (অস্তমিতঃ ভবতি), তাবৎ সাধ্যানাং এব আধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥

আদিত্য যে পরিমাণ কালে উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অস্তমিত হন, সেইবিদ্বান্ পুরুষ তাহার দ্বিগুণ কাল উর্দ্ধে উদিত হন, এবং নীচের দিকে অস্তমিত হন, তিনি সাধ্যগণের তুল্য অধিকার ও স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দশমখণ্ডভাষ্যম্ ॥

আনন্দগিরিঃ । ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ । ১০

ভাষ্যানুবাদ । ২২১ ॥ ৪

ইতি দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২২১ ॥ ৪

তৃতীয়াধ্যায়ে

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ তত উর্দ্ধ উদেত্য নৈবোদেতা নাস্তমেতৈকলএব মध्ये
স্থাতা ; তদেষ শ্লোকঃ ॥ ২২২ ॥ ১

[অথ (কথাস্তরারম্ভে) ততঃ (তস্মাৎ—প্রাণিনাং কৰ্ম্মফলভোগকৰ্ম্মাৎ
পরং) উর্দ্ধঃ (প্রাণানুগ্রহাৎ সমুত্তীর্ণঃ সন্) নৈব উদেতা (উদিতঃ ভবিতা),
ন চ অন্তম্ (অদর্শনম্) এতা (গস্তা), [কিন্তু] একলঃ (একাকী লোহি-
তাচ্ছবরহিতঃ) এব সন্ মধ্যে স্থাতা (স্থাস্তি, নতু প্রাচ্য দিদিক্ষু ইত্যর্থঃ) ।
তৎ (তস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ) শ্লোকঃ (সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্তঃ) [অস্তি
ইতি শেষঃ] ।

• তাহার পর, সূর্য্যদেব প্রাণিগণের প্রতি ভোগপ্রদান কার্য্য হইতে সমুত্তীর্ণ
হইয়া আর উদিত হইবেন না, এবং অন্তমিতও হইবেন না; একাকীই
মধ্যস্থানে অবস্থান করিবেন, এবিষয়ে এইরূপ একটি সংক্ষিপ্তার্থক মন্ত
আছে—॥২২২॥১

শাক্তরভাষ্যম্ । কৃত্বৈবমুদয়াস্তমেনে প্রাণিনাং স্বকৰ্ম্মফলভোগনিমিত্ত-
মনুগ্রহঃ তৎকৰ্ম্মফলোপভোগকৰ্ম্মে তানি প্রাণিজাতাত্মানি সংহত্য, অথ
ততস্তস্মাদনন্তরং প্রাণানুগ্রহকালাদূর্দ্ধঃ স্নাত্মন্যুদেত্য উদগম্য যান্ প্রত্যুদেতি,
তেষাং প্রাণিনামভাবাৎ স্বাত্মনঃ নৈবোদেতা নাস্তমেতা একলোহিতীয়োহনর্ধরবো-
মধ্যে স্বাত্মনোব স্থাতা । তত্র কশ্চিদ্বিধান্ বস্বাদিসমানচরণো রোহিতাত্মমৃত-
ভোগভাগী যথোক্তক্রমেণ স্বাত্মানং সবিতারমাত্মনোপেত্য সমাহিতঃ সন্ এতৎ
মন্তঃ দৃষ্ট্য়া উখিতোহন্যৈ পৃষ্ঠবতে জগাদ—বতস্বম্ আগতো ব্রহ্মলোকাৎ, কিং
তত্রাপ্যাহোরাত্রাভ্যাং পরিবর্তমানঃ সবিতা প্রাণিনামায়ুঃ ক্ষপয়তি, যথেষ অস্মাকম্,
ইত্যেবং পৃষ্ঠঃ প্রত্যাহ—তৎ তত্র যথাপৃষ্ঠে যথোক্তে চার্থে এষঃ শ্লোকো ভবতি,
ভেনোক্তো যোগিনা, ইতি ক্রতেৰ্বচনমিদম্ ॥ ২২২ ॥ ১ ॥

আমনস্কপিনিঃ । পঞ্চভিঃ পৃথগায়ৈমধুবিদ্যা যথাবহুজ্ঞা । ক্রমেণ মুক্তিকলপর্য্যবসায়িত্বং
তস্য দর্শয়িত্বমনন্তরবাক্যমবরুধ্যাহ—স্বক্ৰেত্যাদিনা । তস্মাৎ প্রাণানুগ্রহকালাদনন্তরমিতি
তচ্ছকার্থঃ । উর্দ্ধঃসন্ ব্রহ্মীভূতো বর্তমান ইতি যাবৎ । আত্মন্যুদেত্য স্বমহিন্তি প্রকাশং
লক্ণেতেত্যৎ । •স্থাতেতি প্রয়োগাৎ ক্রমমুক্তিরত্র বিবক্ষিতা । তত্র বিদ্বদনুভবং প্রমাণয়তি—
তত্রৈতি । ক্রমমুক্তিঃ সপ্তমার্থঃ । যথোক্তক্রমেণাসৌ বা আদিত্যো দেবমধিত্যাদিনা

পকামৃতস্বেন স্থিতামিতীর্থঃ । স্বনাস্তানং বেদ্যতয়া বিষদাস্তসস্তৃতনিত্যর্থঃ । আশ্বকেনো-
পেত্যাংগ্রহেণ গৃহীহেত্যেতৎ । কথং গ্রহঃ, ইত্যাকাঙ্কায়ামাহ—যত্র ইতি । লক-
ব্রহ্মোপদেশো ব্রহ্মবিদ্যোক্তাবস্থায়ঃ ব্রহ্মণো বিযুক্তাবস্থায়ঃ কেনচিৎ পৃষ্টঃ প্রত্যুবাচেত্যর্থঃ ।
কথং প্রত্যুক্তিরিতি—তত্ত্বত্রেতি ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । [সূর্য্যদেব] উক্তপ্রকার উদয় ও অস্তগমন
দ্বারা প্রাণিগণের নিজ নিজ কর্মফল ভোগার্থ অনুগ্রহ করিয়া সেই
কর্মফল ভোগ সমাপ্ত হইলে পর সেই সমস্ত প্রাণিবর্গকে আপনাতে
সমাহিত করিয়া, তাহার পর প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ-প্রকাশের
নির্দিষ্ট কালের পর উর্দ্ধগত হইয়া অর্থাৎ যে সমস্ত প্রাণির জন্য উদিত
হইয়া থাকেন, সেই সকল প্রাণী না থাকায় আপনাতেই আপনি
অবস্থিত থাকেন । তন্মধ্যেও, বসুপ্রভৃতি দেবতার সমানাধিকার-
সম্পন্ন এবং লোহিতাদি-অমৃতভোগী কোনও বিদ্বান্ আপনাকেই
বিজ্ঞেয়-সবিত্বরূপে গ্রহণপূর্বক সমাহিত হইয়া এবং উক্ত মন্ত্র দর্শন
করিয়া উস্থিত হইয়া অপরকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া এইরূপ বলিয়াছেন,
অর্থাৎ তুমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আগমন করিয়াছ, [জিজ্ঞাসা করি,]
• সূর্য্যদেব এখানে যেমন উদয়াস্ত দ্বারা আনাদের আয়ুঃ ক্ষয় করিতেছেন,
• তেমনি সেখানেও কি দিবারাত্র পরিভ্রমণ করতঃ তত্রত্য প্রাণিগণের
আয়ুঃ ক্ষয় করিয়া থাকেন ? এইপ্রকার জিজ্ঞাসিত হইয়া প্রত্যুত্তরে
বলিয়াছেন যে, তদ্বিষয়ে অর্থাৎ উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসিত বিষয়ে এইরূপ
শ্লোক আছে : অর্থাৎ সেই যোগী পুরুষ এইরূপ একটি শ্লোক
বলিয়াছেন ; ইহা শ্রুতির উক্তি ॥ ২২২ ॥ ১

ন বৈ তত্র ন নিল্লোচ নোদিয়ায় কদাচন ।

দেবাস্তেনাহং সত্যেন মা বিরাদিষি ব্রহ্মণেতি ॥ ২২৩ ॥ ২

• [তদুক্তঃ শ্লোকোহয়মুচ্যতে “ন বৈ” ইতি ।] ন বৈ (অথবা যৎ উদয়াস্তময়ৌ
পৃষ্ঠৌ, তৌ নৈব স্ত ইত্যর্থঃ) । তত্র (ব্রহ্মলোকে) কদাচন (কদাচিদপি)
[সবিতা] ন নিল্লোচ (অস্তম্ অগমৎ), ন উদিয়ায় (উদিতশ্চ ন অভূৎ) । হে
দেবাঃ [যুয়ং সাক্ষিভূর্তাঃ শৃণুত—] তেন সত্যেন (এতদ্বিষয়কসত্যবচনেন)
অহং ব্রহ্মণা মা বিরাদিষি (বিরুদ্ধঃ ন ভবেয়ম্), এবং সত্যবচনেন মম ব্রহ্মপ্রাপ্তি
বিরুদ্ধা মাতৃদিত্যর্থঃ) । (ইতি শব্দঃ শ্লোকসমাপ্তৌ) ॥

[সেই শ্লোক কথিত হইতেছে]—[তোমরা যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ সেখানে তাহা] নিশ্চয়ই নাই ; সেখানে সূর্য্যদেব কখনও অস্তমিত হন নাই, এবং উদিতও হন নাই । হে দেবগণ, [তোমরা সাক্ষী হইয়া আমার কথা শ্রবণ কর ;] আমি এই সত্যবচনের ফলে ব্রহ্মের সহিত বিরুদ্ধ হইব না, অর্থাৎ আমি যখন সত্য কথা বলিতেছি, তখন আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোন বাধা ঘটবে না ॥ ২২৩ ॥]

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ন বৈ তত্র—যতোহহং ব্রহ্মলোকাদাগতঃ তস্মিন্ ন বৈ তত্রৈতদ্ব্যস্তি বৎ পৃচ্ছসি । ন হি তত্র নিম্নোচ অস্তমগমৎ সবিতা, ন চোদিয়ায় উদগতঃ কুর্ভাশ্চৎ কদাচন কস্মিন্শ্চিদপি কালে ইতি । উদয়াস্তময়বর্জিতো ব্রহ্মলোক ইত্যরূপপন্নম্ ইত্যুক্তঃ শপথমিব প্রতিপেদে—হে দেবঃ সাক্ষিণো যুয়ং শৃণুত, যথ্য ময়োঃ সত্যং বচঃ তেন সত্যেনাহং ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণ মা বিরোধিষি মা বিরোধোন্নম্, অপ্রাপ্তিব্রহ্মণো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥ ১২৩ ॥ ২ ॥

আনন্দগিরিঃ । শ্লোকমুপাদায় ব্যাকরোতি—ন বৈ তত্রৈতাদ্যাদিনা । নিম্নোচেত্যশ্মিরর্থে নিম্নোচেতি চ্ছান্দসঃ প্রয়োগঃ । ইতিশব্দঃ পূর্বাঙ্গ-ব্যাখ্যাসমাপ্ত্যর্থঃ । উত্তরাঙ্গ-মুখাপরতি—উদয়াস্তময়েতি । লোকত্বাবিশেষাদিতরলোকবদব্রহ্মলোকোহপি নোদয়স্তিমর-বর্জিত ইত্যুক্তো বিদ্বান্ উত্তরাঙ্গেন শপথং কুর্ক্বন্ পরিহরতীত্যর্থঃ ২২৩ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেখানে নিশ্চয়ই নাই ; অর্থাৎ আমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়াছি, তুমি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেখানে তাহা [দিবারাত্র] নাই । কারণ, সেখানে সবিতা কখনও অস্তমিত হন নাই, এবং কোনও স্থান হইতে কোন সময়ই উদিতও হন নাই । ভাল, ব্রহ্মলোক যে, উদয়াস্তময়বর্জিত, ইহা ত সঙ্গত হয় না ; এইরূপ কথা শুনিয়া তিনি যেন শপথ গ্রহণ করিয়াই বলিলেন—হে দেবগণ তোমরা সাক্ষী হইয়া শ্রবণ কর, আমি যে প্রকার সত্যবাক্য বলিয়াছি, সেই সত্য বাক্যের বলেই আমি ব্রহ্মের সহিত অর্থাৎ ব্রহ্ম-স্বরূপে বিরুদ্ধ হইব না ; অর্থাৎ আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোনও বাধা হইবে না ॥ ২২৩ ॥ ২

ন হ বা অস্মা উদেতি ন নিম্নোচতি স্কৃদ্বিবা হৈবাস্মৈ ভবতি, য এতামেবং ব্রহ্মোপনিষদং বেদ ॥ ২২৪ ॥ ৩

[এতদ্বিষ্ণুফলমাহ—“ন হ” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এতাং (যথোক্তাং) ব্রহ্মোপনিষদং (ব্রহ্মবিষ্ণুং) বেদ (জানাতি), অস্মৈ (বিদুষে) ন বৈ (নৈব) হ (প্রসিকৌ) উদেতি, ন চ নিম্নোচতি (অস্তমিতো ভবতি) [সবিতা

ইতি শেষঃ] । [পরস্তু ; অশ্বৈঃ সক্রুৎ দিবা (‘সদৈব দিবা, প্রকাশ ইত্যর্থঃ) ভবতি ।

— উক্ত বিচার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই গৃহ ব্রহ্মবিদ্যা অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধেও [সূর্য্যদেব] নিশ্চয়ই উদিত হন না, এবং অস্তমিতও হন না ; সর্বদাই দিবা হয় অর্থাৎ সর্বকালই প্রকাশময় হয় ॥২২:॥৩ স্যদগী

শাক্তরভাষ্যম্ । সত্যং তেনোক্তমিত্যাহ শ্রুতিঃ—ন হ বা অশ্বৈঃ যথোক্ত-
ব্রহ্মবিদে নোদেতি, ন নিশ্চোচতি নাস্তমেতি ; কিন্তু ব্রহ্মবিদেহৈশ্ব সক্রুৎদিবা হৈব
সদৈবাহর্ভবতি, স্বয়ংজ্যোতিষ্ঠাৎ ; য এতাঃ যথোক্তাঃ ব্রহ্মোপনিষদং বেদগৃহং বেদ ।

• এবং তজ্জ্ঞেণ বংশাদিত্রয়ং প্রত্যমৃতসম্বন্ধঞ্চ যচ্চান্বেদবোচাম, এবং জানাতীত্যর্থঃ ।
বিদ্বান্ উদয়াস্তময়কালাপরিচ্ছেদং নিত্যমজং ব্রহ্ম ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১২৪ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । এবং মন্ত্রদৃক্ শপথদ্বারা নির্ণীতেহর্থে ন হেত্যায়া কিমর্থা শ্রুতিঃ,
ইত্যর্শঙ্ক্যাহ—অভ্যামিতি । ন হেত্যায়াঃ শ্রুতিমাদায় ব্যাচষ্টে—যথোক্তোক্তি । ব্রহ্মোপ-
নিষদমিত্যস্যার্থমাহ—বেদগৃহ্যমিতি । এবং শব্দমাদায় ব্যাকরোতি—এবমিত্যাদিনা ।
বংশাদিত্রয়ং ‘তিরশ্চীনবংশো মধুপুপো মধুনাড্যশ্চ’ইত্যেবংরূপমিত্যর্থঃ । প্রত্যমৃতসম্বন্ধং চ
লোহিতাদ্যমৃতেধৈকবন্ধাদীনাং সম্বন্ধমিত্যর্থঃ । অহুদিত্যদ্যমন-সংবেশনাদি গৃহুতে । উক্ত-
বিদ্যাফলমুপসংহরতি—বিদ্বানিতি ॥৩

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক এই যথোক্ত ব্রহ্মোপনিষৎ অর্থাৎ বেদের
গৃহতত্ত্ব জানেন, এবং [পূর্বেব্রহ্ম তিরশ্চীন বংশ, মধুচক্র ও মধুনাড়ী
এই] বংশত্রয় ও প্রত্যেক অমৃতের সহিত বস্তুপ্রভৃতি দেবগণের সম্বন্ধ
এবং আরও যাহা কিছু বলিয়াছি, তৎ সমস্ত জানেন, উক্তপ্রকার
ব্রহ্মবিৎ লোকের উদ্দেশে [সূর্য্যদেব] নিশ্চয়ই উদিত হন না,
এবং অস্তমিতও হন না ; পরস্তু, এই ব্রহ্মবিদের উদ্দেশে সক্রুৎ-দিবা,
অর্থাৎ ‘সর্বদাই দিবালোক প্রতিভাত হইয়া থাকে ; কারণ, তিনি
নিজেই জ্যোতির্ময় ; [সূতরাং তাঁহার নিকট আর অন্ধকারাত্মক
রাত্রির সম্ভাবনা হয় না] । সেই বিদ্বান্ পুরুষ উদয়াস্ত কাল দ্বারা
অপরিচ্ছেদ, নিত্য ও জন্মরহিত ব্রহ্মস্বরূপ হন ॥ ২২৪ ॥ ৩

‘তদ্বৈতব্রহ্মা প্রজাপত্য উবাচ, প্রজাপতির্ম্মনবে মনুঃ
প্রজাভ্যস্তদ্বৈতদুন্দালংকারুণয়ে জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম
প্রোবাচ ॥ ২২৫ ॥ ৪

[মধুবিদ্যায়াঃ সন্দ্রদায়প্রবৃত্তিমাহ—“তদ্বৈতং” ইতি ।] ‘তৎ (পূর্বেব্রহ্ম)

হ (প্রসিদ্ধো) এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্মা (হিরণ্যগর্ভঃ)^১ প্রজাপত্যে (বিরাট্ পুরুষায়) আহ (উক্তবান্) ; প্রজাপতিঃ মনবে (বৈবস্বতায়), মনুঃ [চ [প্রজাভ্যঃ (ইক্ষ্বাকুপ্রভৃতিভ্যঃ) [উবাচ । [কিঞ্চ] তৎ হ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্ম (ব্রহ্মবিদ্যাং) অরুণয়ে (অরুণতনয়ায়)^২ (উদ্দালকনাম্নে) জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা (অরুণঃ) প্রোবাচ (প্রকর্ষণে উক্তবান্) । এবং মহানুভব- গুরুপরম্পরাগতমিদং মধুবিজ্ঞানং পরমশ্রদ্ধাস্পদমিতিভাবঃ ॥

প্রথমে ব্রহ্মা সেই এই মধুবিদ্যা প্রজাপতি বিরাট্ পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; প্রজাপতি মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি স্বস্তানগণকে বলিয়াছিলেন । অপিচ, পিতা (অরুণ) সেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞান অরুণতনয় উদ্দালকনামক জ্যেষ্ঠপুত্রকে উত্তমরূপে উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ২২৫ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ ! তদ্বৈতং মধুজ্ঞানং ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভো বিরাজে প্রজাপত্যে উবাচ । সোহপি মনবে ; মনুরিক্ষ্বাকুভ্য প্রজাভ্য প্রোবাচ—ইতি বিদ্যাং স্তোতি—ব্রহ্মাদিবিশিষ্টম্ ক্রমাগতেতি । কিঞ্চ, তদ্বৈতমধুজ্ঞানম্ উদ্দালকায়ারুণয়ে পিতা ব্রহ্মবিজ্ঞানং জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রোবাচ ॥ ২২৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । ননু বিদ্যা সফলা চেহুতা, তর্হি কিমুত্তরগ্রহেণেত্যাশঙ্ক্যাহ— তদ্বৈতমিতি । স্তুতিমেবাভিনয়তি—ব্রহ্মাদীতি । তদ্বৈতমুদ্দালকায়ত্যাদিনা বিদ্যায় যোগ্যং পাত্রং প্রদর্শ্যতে । তদ্ব্যাচষ্টে—কিঞ্চোক্তি । ইতচ্চ স্তুত্যর্থেতদবিজ্ঞানমিত্যর্থঃ মধুবিজ্ঞানং ব্যাকরোতি—ব্রহ্মবিজ্ঞানমিতি ॥ ২২৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মা—হিরণ্যগর্ভ (১) সেই এই মধুবিদ্যা প্রজাপতি—বিরাট্ পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; তিনিও মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি স্বস্তানগণকে বলিয়াছিলেন । এই বিদ্যা ব্রহ্মাদি বিশিষ্ট গুরুপরম্পরা ক্রমে আসিয়াছে, এই কথা দ্বারা বিদ্যার প্রশংসা করা হইতেছে । অপিচ, পিতা [অরুণ ঋষি] সেই এই মধু-জ্ঞানরূপ ব্রহ্মবিদ্যা অরুণতনয় উদ্দালকনামক জ্যেষ্ঠপুত্রকে বলিয়াছিলেন ॥ ২২৫ ॥ ৪

ইদং বাব তজ্জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম প্রক্রয়াৎ প্রণা-
য্যায় বাস্তুবাসিনে ॥ ২২৬ ॥ ৫

[তৎ (গুরুপরম্পরাগতং) বাব (প্রসিদ্ধং) ইদং ব্রহ্ম (মধুবিজ্ঞানং) পিতা জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রক্রয়াৎ উপদিশেৎ ; বা (অথবা)^৩ প্রণায্যায় (উপযুক্তায়)
• অস্তুবাসিনে (শিষ্যায়) প্রক্রয়াৎ [আচার্য্যঃ ইতি শেষঃ] ॥

১) তাঁৎপর্ঘ্য—সৃষ্টির প্রথমে উৎপন্ন শবীরধারীকে হিরণ্যগর্ভ বলা হইয়াছে ।

সেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞা পিতা জ্যেষ্ঠপুত্রকে উপদেশ দিবেন ; (১) অথবা [আচার্য্য] উপযুক্ত শিষ্যকে উপদেশ দিবেন ; যে [সে লোককে বলিবেন না] ॥ ২২৬ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । ইদং বাব তৎ যথোক্তম্ অতোহপি জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় সৰ্বপ্রিয়ার্থায় ব্রহ্ম প্রক্রয়ং, প্রণাথ্যায় বা যোগ্যায় অন্তেবাসিনে শিষ্যায় ॥ ২২৬ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । তন্ত পরোকৃতং ব্যাবর্তয়তি—ইদং বাবেত্তি । অথ জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি পুস্তক্যাময়ং নিয়মঃ ন ইদানীন্তনানাম্, ইত্যত আহ—অন্যোহসীত্তি । পাত্ৰাস্তরমনুজানাতি—প্রণাথ্যায়ৈত্তি ॥ ২২৬ ॥ ৫

• ভাষ্যানুবাদ । • অপর লোকও এই প্রসিদ্ধ ব্রহ্মবিজ্ঞান সর্ব-প্রকার প্রিয়লাভের যোগ্য জ্যেষ্ঠ পুত্রকে বলিবেন, অথবা প্রণাথ্য অর্থাৎ যোগ্য অন্তেবাসী—শিষ্যকে [বলিবেন] ॥ ২২৬ ॥ ৫

• নান্যৈশ্চ কশ্চৈচন যদ্যপ্যস্মা ইমাম্ হুঃ পরিগৃহীতাং ধনশ্চ পূর্ণাং দত্তাং এতদেব ততোভূয় ইত্যেতদেব ততো ভূয় ইতি ॥ ২২৭ ॥ ৬

• ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১১

[অন্ত্যৈ (জ্যেষ্ঠপুত্র-প্রণাথ্যভিন্নায়) কশ্চৈচন (কশ্চৈচিৎ অপি) [এতৎ মধুবিজ্ঞানং] ন [দত্তাং, পিতা আচার্য্যো বা] । [বিজ্ঞাবিনিময়েন কশ্চিৎ] যদি (সম্ভাবনারাং) অশ্চৈ (আচার্য্যায়) অস্তিঃ (জলৈঃ) পরিগৃহীতাং (বেষ্টিতাং, সমুদ্রবেষ্টিতাং) ধনশ্চ পূর্ণাং (ধনপূর্ণাং চ) ইমাং (পৃথিবীং) দত্তাং ; [তথাপি ন ক্রয়াদিতি ভাবঃ] । [কস্মাৎ ? ইত্যাহ —] বতঃ এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) এব (নিশ্চয়ে) ততঃ (পৃথিবীদানাৎ অপি) ভূয়ঃ (অধিকং, বহুতরফলজনকমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞায়াং আদরাতিশয়প্রকাশনার্থা দ্বিকৃতিঃ ।

অপর কাহাকেও ইহা বলিবে না ; কেহ যদি সমুদ্রবেষ্টিত এবং ধনপূর্ণ এই পৃথিবীও দান করে, [তাহা হইলেও না] ; কারণ, ইহা তদপেক্ষাও অধিক, ফলপ্রদ অধিক । বিজ্ঞার প্রতি আদরাতিশয় জ্ঞাপনার্থ দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥ ২২৭ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্ । নান্যৈশ্চ কশ্চৈচন প্রক্রয়ং তীর্থদ্বয়মনুজাতমনেকেষাং

(১) তাৎপর্য—এই মধুবিদ্যা অতিশয়বিদ্যা এবং অতিশয় প্রিয় বস্তু ; প্রিয় বস্তু প্রিয় পাত্রে সমর্পণ করাই উচিত ; জ্যেষ্ঠ পুত্রই সাধারণতঃ পিতার প্রিয় হইয়া থাকে ; এই জন্ত জ্যেষ্ঠ পুত্রের সম্বন্ধে বিদ্যাদানের বিধান করা হইয়াছে ।

তীর্থানাঘাচাৰ্গাদোনাং । কস্মাৎ পুনস্তীর্থসঙ্কোচনং বিদ্যায়াঃ কৃতম্ ? ইত্যাহ—
 যত্ৰপি অস্মৈ আচাৰ্য্যায় ইমাং কশ্চিৎ পৃথিবীমন্ডিঃ পরিগৃহীতাং সমুদ্রপরিবেষ্টিতাং
 সমস্তামপি দত্ত্বাং, অশ্ৰা বিদ্যায়া নিষ্ক্ৰম্যার্থমাচাৰ্য্যায়, ধনশ্চ পূৰ্ণাং সম্পন্নাং
 ভোগোপকরণৈঃ নাসাবশ্চ নিষ্ক্ৰম্যঃ যস্মাৎ ততোহপি দানাৎ এতদেব যন্মধুবিদ্যা-
 দানং ভূয়ো বহুতরফলমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥ ২২৭ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । পুত্রশিষ্যাভাং পাত্রাস্তরং প্রত্যাচষ্টে--নেতি । তীর্থদ্বয়ং বিদ্যা-
 প্রদানেহবিকারিষ্মমিত্যর্থঃ । নির্দ্ধারণে যষ্ঠী । আচার্য্যো বিদ্যাদাতা । আদিপদাৎ ধনদায়ী
 শ্রোত্রিয়ো মেধাবী চ গৃহ্যতে । সৰ্ব্বেশানর্ধিনামত্রাধিকারমাশঙ্কী' দূসয়তি—কস্মাদিত্যা-
 দিনা । আচাৰ্য্যায়ৈতি পুনরুপাদনিং ক্রিয়াপদেন তশ্চাশ্চয়দ্যোতনর্থম্, বিদ্যায়াসাদরো বা
 মুখ্যমধিকারকারণং ফলতীতি ভাবঃ ॥ ২২৭।৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চৈকাদশ: খণ্ড: ।

ভাষ্যানুবাদ । অপর কাহাকেও বলিবে না । আচার্য্যাদির
 পক্ষে বিদ্যাসম্প্রদানের জন্য অনেক পাত্রই (তীর্থই) সম্ভাবিত ছিল,
 তন্মধ্যে কেবল দুইটিমাত্র পাত্র (জ্যেষ্ঠ পুত্র ও প্রিয় শিষ্য) অনুষ্ঠিত
 হইল । ভাল, বিদ্যাসম্প্রদানের ঐরূপ পাত্রসঙ্কোচ করা হইল কেন ?
 অর্থাৎ দুইটি মাত্র পাত্রেই বিদ্যাদান করিবে, অন্যত্র নহে, এইরূপ
 দানপাত্রের সংখ্যা হ্রাস করার প্রয়োজন কি ? [ইহার উত্তর] বলিতে-
 হেন—কেহ যদি এই আচার্য্যের উদ্দেশে এই বিদ্যাগ্রহণের মূল্যস্বরূপ
 জল-পরিগৃহীতা অর্থাৎ সমুদ্র-বেষ্টিতা এবং ধন-পূর্ণা অর্থাৎ বহুবিধ
 ভোগোপকরণ-সম্পন্না এই পৃথিবীকেও দান করে ; [তথাপি] ইহাও
 তাহার মূল্যস্বরূপ হইতে পারে না ; কেননা, যে হেতু, সেই দানে
 অপেক্ষাও এই মধুবিদ্যা-দানই ভূয়ঃ অর্থাৎ অধিকতর ফলপ্রদ ।
 [বিদ্যায়] আদর প্রকাশার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥২২৭॥৬॥

ইতি একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩॥১১॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

আভাসঃ । যত এবমতিশয়কলৈষা ব্রহ্মবিজ্ঞা, অতঃ সা প্রকারান্তরে-
 ণাপি বক্তব্য, ইতি “গায়ত্রী বা” ইত্যাত্মারভ্যতে । গায়ত্রীদ্বারেণ চোচ্যতে
 ব্রহ্ম, সৰ্ববিশেষরহিতশ্চ “নেতি নেতি” ইত্যাদি বিশেষ প্রতিষেধগম্যশ্চ। দুৰ্কো-
 ধহাৎ । সংস্ৰ অনেকেষু চন্দঃসু গায়ত্র্যা এব ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়োপাদানং প্রাধান্যং ।
 সোমাহরণাৎ ইতরচ্ছন্দোহক্ষরাহরণেন ইতরচ্ছন্দোব্যাপ্ত্যা চ সৰ্বসবনব্যাপকত্বাচ্চ
 যজ্ঞে প্রাধান্যং গায়ত্র্যাঃ । গায়ত্রীসারত্বাচ্চ ব্রাহ্মণশ্চ মাতরমিব, হিত্বা গুরুতরাং
 গায়ত্রীং ততোহহৃদগুরুতরং ন প্রতিপদ্যতে যথোক্তং ব্রহ্মাপীতি, তস্মামত্যস্ত-
 গৌরবশ্চ প্রসিদ্ধত্বাৎ । অতো গায়ত্রীমুখে নৈব ব্রহ্মোচ্যতে—

“জ্ঞানন্দগিরিঃ । গতেন গ্রন্থেনোত্তরগ্রন্থশ্চ গত্যর্থঃ পরিহরতি—যত্র ইতি ।
 সবিতৃদ্বারক-ব্রহ্মবিদ্যানস্তরং তদেবতাগায়ত্রীদ্বারেণ তদ্বিদ্যোপদিষ্টত ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মবিদ্যায়াং
 বিবক্ষিত্ত্বে ব্রহ্মৈবোপদিশ্যতাং কিং গায়ত্র্যুপদেশেনেত্যাহ—গায়ত্রীতি ।’ তথাহপি
 চন্দোহস্তরাণি বিহার কিমিতি গায়ত্রীদ্বারেণ ব্রহ্মোপদিশ্যতে, তত্রাহ—অৎস্মিতি । ব্রহ্মজ্ঞান-
 দ্বারতয়া তদুপায়তয়েত্যর্থঃ । প্রাধান্যে হেতুর্নাম—সোমাহরণাদিতি । সোমাহরণ-
 মানয়নম্ । তত্র সর্বাধনত্বং গায়ত্রীচ্ছন্দস্কানামৃচাং যজকৈরিষ্যতে ; তদযুক্তং তস্মা যজ্ঞে
 প্রাধান্যমিত্যর্থঃ । যদ্বা দেবৈঃ সোমাহরণমিচ্ছদুভিচ্ছন্দসাং গায়ত্রীত্রিষ্টু ব্জগতীনাং তাদর্থেন
 নিরোগে জগতীত্রিষ্টু ভৌমধ্যে মার্গমঞ্জলা নিবৃত্তৌ, গায়ত্রী সোমং প্রাপ্য রক্ষিণস্তশ্চ বিজিত্য তং
 দেবেভ্যঃ সমাহরদিত্যেতরেয়কব্রাহ্মণে সোমো বৈ রাজা অমুর্ষিঃলোকে আসীদিত্যত্র প্রসিদ্ধমত-
 স্তৎপ্রাধান্যমিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—ইতরেতি । উষ্ণিগনুষ্টু প্ৰভৃতীর্নীরিতরাণি
 চন্দাংসি, তেষাং পাদশোহক্ষরাণি সপ্তাষ্টাদিসংখ্যকানি তেষামাহরণমাপাদনং গায়ত্র্যক্ষরৈঃ
 দ্বাদশঃ ষড়্ভিঃ ক্রিয়তেহধিকসংখ্যায় ন্যূনসংখ্যামস্তরেণাসম্ববাৎ, তস্মাদিতরেষু চন্দঃসু
 গায়ত্র্যা ব্যাপ্তেচ্চ প্রাধান্যমিত্যর্থঃ । অথবা গায়ত্রীব্যতিরিক্তয়োত্রিষ্টু ব্জগতীচ্ছন্দসোঃ
 সোমাহরণোদ্যত্যোরণস্তয়োর্মার্গমধ্যে জগত্যা ত্যক্তানি ত্রীণ্যক্ষরাণি ত্রিষ্টুভা হেকমক্ষরম্ ।
 ততশ্চাষ্টাচহারিংশদক্ষরা জগতী পঞ্চহরিংশদক্ষরা সংবৃত্তা । চতুশ্চহারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্ চ
 ত্রিচহারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা । তত্র গায়ত্রী সোমাহরণস্তী ত্যক্তানামক্ষরাণামাহরণেন
 পূর্ণতাং তয়োরাপাদ্য তে ব্যাপ্য স্তিতা, তেন তৎপ্রাধান্যমিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—
 সৰ্বসবনেনেতি । সৰ্বাণি প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সবনং তৃতীয়সবনমিত্যেতানি,
 তেষু গায়ত্র্যা ব্যাপকত্বং মিশ্রণং গায়ত্রং প্রাতঃসবনং ত্রৈষ্টুভং মাধ্যন্দিনং সবনং, আগতং
 তৃতীয়সবনমিতি স্থিতেহপি ত্রিষ্টু ব্জগত্যোগায়ত্রীব্যাপ্তেক্ত্বহাৎ তস্মাচ্চ পাদাত্যাং মুখেন
 চ সোমাহরণদ্বারেণ সবনত্রয়সম্বন্ধাদতশ্চ তস্মা অস্তি যজ্ঞে প্রাধান্যমিত্যর্থঃ । কস্মিদি তৎ-
 প্রাধান্যেহপি কুতো ব্রহ্মবিদ্যায়াং তৎপ্রাধান্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি । ব্রহ্মবিদ্যায়াং
 তৎপ্রাধান্যমিতিশেষঃ । গায়ত্রীমেবালম্বনত্বেন প্রতিপদ্যতে ব্রহ্মেত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিমগ্নুকুল-
 যতি—তস্মামিতি । গায়ত্র্যা ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়োপাদানমুক্তহেতুভ্যঃ সিদ্ধমিত্যুপসংহরতি—
 অত ইতি ।

অনুবাদ । বেহেতু এই ব্রহ্মবিজ্ঞা এবংবিধ অতিশয় ফলপ্রদ ; অতএব

প্রকারান্তরেও তাহা নির্দেশ করা আবশ্যিক ; এইজন্য “গায়ত্রী বৈ” ইত্যাদি শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে । ‘গায়ত্রী’রূপেও ব্রহ্ম অভিহিত হইয়া থাকেন ; কেন না, সর্ব-প্রকার বিশেষ ধর্মরহিত এবং ‘নেতি নেতি’ (ইহা নহে-ইহা নহে) ইত্যাকারে সর্বপ্রকার বিশেষ ধর্মের প্রতিষেধগম্য ব্রহ্মকে সহজে বুঝিতে পারা যায় না । আরও বহুতরচ্ছন্দো বিদ্যমান থাকিলেও প্রাধান্য নিবন্ধনই একমাত্র গায়ত্রীকে ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারভূত বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । গায়ত্রীর প্রাধান্যে হেতু এই যে, গায়ত্রী দ্বারাই যজ্ঞীয় সোমের আনয়ন করিতে হয়, অপরাপর ছন্দোমধ্যেও গায়ত্রীর অক্ষর সন্নিবিষ্ট থাকায় গায়ত্রীই অপর সমস্ত ছন্দের ব্যাপক ; বিশেষতঃ গায়ত্রীই সমস্ত সবনের ব্যাপক, অর্থাৎ প্রাতঃ স্নানাদি কার্যোও গায়ত্রীর নিয়ত সম্বন্ধ রহিয়াছে ; এই সমস্ত কারণে যজ্ঞোতে গায়ত্রীছন্দের প্রাধান্য । বিশেষতঃ গায়ত্রীই ব্রাহ্মণের সারভূত ; অতএব, যথোক্ত ব্রহ্মও মাতার গায় গুরুতর গায়ত্রীকে পরিত্যাগ করিয়া—তদপেক্ষা উৎকৃষ্ট অথ কোনও আলম্বন লাভ করিতে পারেন না ; কারণ, লোকেও গায়ত্রীর অতিশয় গুরুত্ব সুপ্রসিদ্ধ রহিয়াছে । এই সমস্ত কারণেই এখানে গায়ত্রী স্বরূপে ব্রহ্মের নির্দেশ করা হইতেছে ।—

গায়ত্রী বা ইদং সর্বং ভূতং যদিদং কিঞ্চ বাগ্ণৈ গায়ত্রী
বাগ্ণা ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি চ ত্রায়তে চ ॥২২৮॥১॥

[ইদং (দৃশ্যমানং) যৎ কিঞ্চ (যৎকিঞ্চিৎ) ভূতম্ (স্থাবর জঙ্গমাশ্রুকম্), ইদং সর্বং বৈ (এব) গায়ত্রী (গায়ত্রী এব ইত্যর্থঃ) । [কাসৌ গায়ত্রী ? ইত্যাহ—] বাক্ (শব্দঃ) বৈ (এব) গায়ত্রী ; [যস্মাৎ] বাক্ বৈ (এব) ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি (তত্তন্যায় নির্দেশতি চ) ত্রায়তে চ (মা ভৈঃ ইত্যেব সমাখ্যাসনে ভয়াৎ রক্ষতি চ) ; [অতঃ বাক্ এব গায়ত্রী ইতি ভাবঃ] ।

— এই দৃশ্যমান যাহা কিছু পদার্থ, তৎ সমস্তই গায়ত্রীস্বরূপ ; বাক্ (শব্দই) গায়ত্রী ; কেন না, বাক্ই এই সমস্ত ভূতের গান (নামকীর্জন) করে, এবং ‘মা ভৈঃ’ শব্দে রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ২২৮ ॥ ১ ॥]

শাকরভাষ্যম্ । “গায়ত্রী বৈ” ইত্যবধারণার্থো বৈশব্দঃ । ইদং সর্বং ভূতং প্রাণিজাতং যৎকিঞ্চ স্থাবরং জঙ্গমং বা, তৎ সর্বং গায়ত্রৌব । তস্মাচ্ছন্দো-মাত্রায়াঃ সর্বভূতসমুপপন্নমিতি গায়ত্রীকারণং বাচ্যং । শব্দরূপামাপাদয়তি গায়ত্রীম্ বাগ্ণৈ গায়ত্রীতি । বাগ্ণা ইদং সর্বং ভূতম্ । যস্মাৎ বাক্ শব্দরূপা সতী সর্বং ভূতং গায়ত্রি শব্দয়তি—অসৌ গোঃ অসাবশ্ব ইতি চ ত্রায়তে

চ, রক্ষতি অনুস্মান্না 'ভৈবীঃ, কিং তে ভয়মুখ্যতম্, ইত্যাদিনা সর্বতো ভয়ান্নি-
বর্ত্যমানো বাগা ত্রাতঃ শ্রাৎ । যৎ বাক্ ভূতং গায়তি চ ত্রায়তে চ, গায়ত্র্যেব
তদ্গায়তি চ ত্রায়তে চ, বাচোহনন্ত্রাহং গায়ত্র্যাঃ । গানাত্রাণাচ্চ গায়ত্র্যা
গায়ত্রীহম্ ॥২২৮॥১

আনন্দগিরিঃ । “তথা চেতোপগনিগদাৎ” ইতিশ্রায়েন গায়ত্র্যাপাধিকং ব্রহ্মোপাশ্রমিতি
প্রতিজানীতে—গায়ত্রীতি । নিপাতমাদায় ব্যাচষ্টে—বৈ ইতি । অবধারণরূপমেবার্থঃ
ক্ষুটয়িন্নিত্যাদি বাকরোতি—ইদমিতি । তদিদং সর্বং গায়ত্র্যেবেতি বোজনা । গায়ত্র্যাঃ
সর্বাঙ্গকত্বাদ্ ব্রহ্মদৃষ্টোপাস্তিযুক্ত্যুক্তং, তত্রানুপপত্তিমাশঙ্ক্যানস্তরবাক্যেনোত্তরমাহ—ব্রহ্ম
ইতি । কথং বাচো গায়ত্রীহনিত্যাশঙ্ক্য তস্তাঃ সর্বভূতসম্বন্ধং দর্শয়তি—বাগিতি । কুতো
গায়ত্রীত্বং, তত্রাহ—যস্মাদিতি । ভবত্বেবং বাচঃ স্বরূপং গায়ত্র্যাস্তু কিমায়াতং, তদাহ—
‘যদ্ বাগিতি । গায়ত্রী-নাননির্বাচনাদপি বাচ্যুক্তং রূপং গায়ত্র্যামেব দ্রষ্টব্যমিত্যাহ—
গানাদিতি ॥ :

ভাষ্যানুবাদ । “গায়ত্রী বৈ” এইস্থানে ‘বৈ’ শব্দটি অবধারণা-
র্থক ; এই যে সমস্ত ভূত, অর্থাৎ প্রাণিসমূহ, অথবা স্থাবর-জঙ্গমা-
ত্মক যাহা কিছু, তৎসমস্ত গায়ত্রীস্বরূপই বটে । কেবল ছন্দঃস্বরূপা
‘গায়ত্রীর ‘সর্বভূতাত্ম্যভাব উপপন্ন হইতে পারে না ; এইজন্য “বাক্
বৈ” গায়ত্রী এই বলিয়া গায়ত্রীশব্দে গায়ত্রীর কারণীভূত শব্দরূপই
প্রতিপাদন করিতেছেন । বাক্ই এই সমস্ত ভূত, অর্থাৎ যে হেতু বাক্ই
শব্দরূপে সমস্ত ভূতকে গান করে, অর্থাৎ ইহা গো, ইহা অশ্ব,
ইত্যাকার শব্দে অভিহিত করে, এবং ত্রাণও করে—রক্ষাও করে,
অর্থাৎ ‘অমুক হইতে ভীত হইও না, কি কারণে তোমার ভয়
হইতেছে ?’ ইত্যাদি বাক্যে ভয় হইতে সর্বতোভাবে নির্ভয়
‘হইয়া’ লোক সমূহ রক্ষিত হইয়া থাকে । বাক্য যে, এইরূপে গান করে
এবং ত্রাণ করে, প্রকৃত পক্ষে গায়ত্রীই তাহা গান করে এবং ত্রাণ
করে ; কারণ, বাক্য ত আর গায়ত্রী হইতে অন্য বা পৃথক পদার্থ
নহে ; কেন না, গান ও ত্রাণ হেতুই গায়ত্রীর গায়ত্রীত্ব অর্থাৎ গান ও
ত্রাণ গায়ত্রীর স্বাভাবিক ধর্ম (*) ॥২২৮॥১॥

(*) তাৎপর্য—‘গৈ’ ধাতু ও ‘ত্রা’ ধাতুর যোগ ‘গায়ত্রী’ শব্দটি নিস্পন্ন হইয়াছে । ‘গৈ’
ধাতুর অর্থ—গান ; আর ‘ত্রা’ ধাতুর অর্থ—ত্রাণ করা অর্থাৎ রক্ষা—বা উদ্ধার করা । অতএব
‘গায়ত্রী’ শব্দের ব্যুৎপত্তিলক্ষ অর্থ হইতেছে হইটি—(১) গায়ন্তং ত্রায়তে, অর্থাৎ যে লোক গায়

যা বৈ সা গায়ত্রীং ধাবস্মা—যেয়ং পৃথিব্যস্যাত্ হীদত্
সৰ্বং ভূতং প্রতিষ্ঠিতমেতামেব নাতিশীয়তে ॥২২৯॥২

[যা বৈ (এব) সা (পূর্কোক্তা) গায়ত্রী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব
(প্রসিদ্ধো) সা—যা ইয়ং পৃথিবী; হি (যস্মাৎ) অস্মাৎ (পৃথিব্যাং) [এব]
সৰ্বং ভূতং (স্থাবর-জন্মান্নকং বস্তুজাতং) প্রতিষ্ঠিতম্ (প্রলুপ্তেন স্থিতম্),
এতাম্ (পৃথিবীম্) এব ন অতিশীয়তে (ন অতিবর্ততে) ॥

— যাহা সেই গায়ত্রী, ইহাই তাহা—যাহা এই পৃথিবী, অর্থাৎ এই পৃথিবীই
সেই গায়ত্রীস্বরূপা। কেননা, সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থিত, কেহই
ইহাকে অতিক্রম করে না ॥২২৯॥২

শাক্ত-ভাষ্যম্ । যা বৈ সা এবংলক্ষণা সৰ্বভূতরূপা গায়ত্রী, ইয়ং বাব
সা—যেয়ং পৃথিবী। কথং পুনরিয়ং পৃথিবী গায়ত্রীতি উচ্যতে—সৰ্বভূতসম্বন্ধাৎ ।
কথং সৰ্বভূত সম্বন্ধঃ? অস্মাৎ পৃথিব্যাং হি যস্মাৎ সৰ্বং স্থাবরং জন্মকং ভূতং
প্রতিষ্ঠিতম্, এতামেব পৃথিবীং নাতিশীয়তে নাতিবর্ততে ইত্যেতৎ । যথা গান-
ত্রাণাভ্যাং ভূতসম্বন্ধো গায়ত্র্যাঃ, এবং ভূতপ্রতিষ্ঠানাদ্ ভূতসম্বন্ধা পৃথিবী ; অতো
গায়ত্রী পৃথিবী ॥ ২২৯॥২

আনন্দগিরিঃ । অস্তি হি বাচঃ সৰ্বভূতান্নকং তদ্বাচকত্বাদ্ বাচশ্চ চ বাচকার্তি-
শক্তিগা নিকরণাৎ, তথাচ বাগ্ভূতা গায়ত্রী সৰ্বভূতান্নিকৃতাক্তম্, ইদানীং তস্মৈ বিধান্তরমাহ—
যাবৈ স্মেতি । এবংলক্ষণং বাচশ্চে—সৰ্বভূতি । গায়ত্রীমনুদা পৃথিবীত্বং তস্মৈ বিহিতং
প্রাপ্তপূর্বকমুপাদয়তি—কথং পুনরিত্তি । গায়ত্র্যাঃ সৰ্বভূতসম্বন্ধশ্চোক্তত্বাৎ পৃথিব্যাশ্চৎ-
সম্বন্ধং চোদ্যপূর্বকং বাৎপাদয়তি—কথমিত্তি । সৰ্বস্মৈ পৃথিব্যাং প্রতিষ্ঠিতত্বং সাধয়তি—
এতামেবেতি । তথাপি কথং পৃথিব্যা গায়ত্রীত্বং, তদাহ—যথেন্তি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই উক্তলক্ষণা গায়ত্রী, ইহাই তাহা,
—যাহা পৃথিবী বলিয়া প্রসিদ্ধ। আচ্ছা, এই পৃথিবী গায়ত্রী হয়
কি প্রকারে? [উত্তর] কথিত হইতেছে—যে হেতু উহার সহিত
সমস্ত ভূতের সম্বন্ধ রহিয়াছে। সৰ্বভূতের সহিত সম্বন্ধই বা কি

ত্রীকে গান করে, তাহাকে তিনি পরিত্রাণ করেন। (২) গায়ত্রি, ত্রায়তে চ, অর্থাৎ যিনি নিজের
শব্দরূপ ধারণপূর্বক বিবিধ বস্তুর নাম কীর্তন করেন, এবং 'মা ভৈঃ' প্রভৃতি শব্দে লোককে ভয়
হইতে রক্ষা করেন, এইপ্রকার গান ও ত্রাণ করেন বলিয়াই এরূপ মন্ত বী ছন্দকে গায়ত্রী সংজ্ঞার
অভিহিত করা হইয়া থাকে; সুতরাং গান ও ত্রাণ করাই গায়ত্রীর গায়ত্রীত্ব বা স্বাভাবিক
ধর্ম। এখানে শেবোক্ত অর্থই গৃহীত হইয়াছে।

প্রকারে ? যে হেতু স্বাবর ও জঙ্গম (অচেতন ও চেতন) সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থান করিতেছে । [কেহই] এই পৃথিবীকে অতিক্রম করে না, অর্থাৎ ছাড়িয়া থাকে না ; গান ও ত্রাণের সম্বন্ধ-নিবন্ধন গায়ত্রীর সহিত যেরূপ ভূতবর্গের সম্বন্ধ, তদ্রূপ সর্বভূতের অবস্থিতি নিবন্ধন পৃথিবীর সহিতও সর্বভূতের সম্বন্ধ [বুঝিতে হইবে] ; এই কারণেই গায়ত্রীকে পৃথিবীরূপা বলা হইয়াছে ॥২২৯॥২॥

যা বৈ সা পৃথিবী যং বাব সা, যদিদমস্মিন্ পুরুষে শরীরম-
স্মিন্ ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীয়েন্তে ॥২৩০॥৩॥

[যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) পৃথিবী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব (প্রসিদ্ধো) সা ; (ইদমেব সেতর্থঃ) । [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] অস্মিন্ (দৃশ্যমানে) পুরুষে (দেহে-স্রিয়াদিসমষ্টিরূপে) যং শরীরং (দেহঃ) । হি (যস্মাৎ) ইমে প্রাণাঃ (পঞ্চবৃত্তাত্মকাঃ বায়বঃ ভূতানি বা) অস্মিন্ (শরীরে) প্রতিষ্ঠিতাঃ ; এতৎ (শরীরং) এষ ন অতিশীয়েন্তে, (ন অতিবর্তন্তে এতদমুগতাঃ প্রাণা ইত্যর্থঃ) ॥

যাহা সেই পৃথিবী, ইহাই তাহা—যাহা এই পুরুষাশ্রিত শরীর ; কারণ, সমস্ত প্রাণই এই শরীরে আশ্রিত ; কেহই এই শরীরকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৩০॥৩

শাক্তরভাষ্যম্ । যা বৈ সা পৃথিবী গায়ত্রী, ইয়ং বাব সা—ইদমেব । তৎ কিম্ ? যদিদমস্মিন্ পুরুষে কার্যাকারণসজ্যাতে জীবতি শরীরং, পার্থিবত্বাচ্ছরীরশ্চ । কথং শরীরশ্চ গায়ত্রীত্বমিতি, উচ্যতে—অস্মিন্ হি ইমে প্রাণা ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ পৃথিবীবৎ ভূতশব্দবাচ্যপ্রাণপ্রতিষ্ঠানাচ্ছরীরং গায়ত্রী ; এতদেব যস্মাচ্ছরীরং নাতিশীয়েন্তে প্রাণাঃ ॥ ২৩০॥৩

আনন্দগিরিঃ । সম্ভ্রুতি গায়ত্র্যাঃ শরীররূপত্বং নিকৃপয়তি—যাবা ইতি । গায়ত্র্যাঙ্গিকং পৃথিবীমন্দ্য তস্ত গায়ত্রীশরীরয়োঃভেদে হেতুমাহ—পার্থিবত্বাদিতি । ইদানীং গায়ত্রীশরীরয়োঃকথং প্রশ্নপূর্বকং কথয়তি—কথমিত্যাদিনা । প্রাণানাং শরীরে প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রকটয়তি—এতদেবেতি ॥ ২৩০॥৩

ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই পৃথিবীরূপা গায়ত্রী, ইহাই তাহা । তাহা কি ? যাহা এই পুরুষে অর্থাৎ দেহে-স্রিয়াদি-সমষ্টিভূত-

জীবে অবস্থিত এই দৃশ্যমান শরীর ; কেন না, এই শরীর—পার্শ্ব
পৃথিবী-সম্ভূত (১) । ভাল, শরীরেরই বা পার্শ্ব কি প্রকারে ? হাঁ,
বলা হইতেছে—যে হেতু এই সমস্ত প্রাণ অর্থাৎ ভূতশব্দ-বাচ্য [পৃথি-
ব্যাদি] এই শরীরেই বিদ্যমান রহিয়াছে ; অতএব, ভূতশব্দ-
বাচ্য প্রাণসমূহ প্রতিষ্ঠিত থাকায় এই শরীরও পৃথিবীর ন্যায় গায়ত্রী-
স্বরূপা ; যে হেতু প্রাণসমূহ এই শরীরকে কখনই পরিত্যাগ করে না,
[সেই হেতু এই শরীরও গায়ত্রীরূপা] ॥২৩০॥৩ -

যদৈ তৎপুরুষে শরীরমিদং বাব তদ্যদিদমস্মিন্ন্তঃপুরুষে
হৃদয়ে, অস্মিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীয়ন্তে ॥
২৩১॥৪॥

[যৎ বৈ (এব) তৎ (পূর্কোক্তং) পুরুষে শরীরম্, ইদং বাব তৎ, — অস্মিন্
পুরুষে অঃ (মধ্যে) যৎ ইদং হৃদয়ং (হৃদয়পদম্) । হি (যস্মাৎ) ।
অস্মিন্ (হৃদয়ে) ইমে (প্রাণাঃ) প্রতিষ্ঠিতাঃ [সন্তঃ] এতৎ (হৃদয়ং) এব ন
অতিশীয়ন্তে, [অতঃ হৃদয়প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রাণানামিতি ভাবঃ] ॥

যাহাই সেই পূর্কোক্ত পুরুষাশ্রিত শরীর ; ইহাই তাহা—যাহা এই
শরীরের অভ্যন্তরে অবস্থিত হৃদয় (হৃৎপদম্) । কেননা, এই প্রাণসমূহ
উক্ত হৃদয়মধ্যেই অবস্থান করে, কখনও উহাকে অতিক্রম করে না ॥ ২৩১ ॥৪ ॥]

শাক্তরভাষ্যম্ । যদৈ তৎপুরুষে শরীরং গায়ত্রী, ইদং বাব তৎ যদিদমস্মিন্
অন্তর্গধ্যে পুরুষে হৃদয়ং পুণ্ডরীকাম্, এতদগায়ত্রী । কথম্ ? ইত্যাহ—
অস্মিন্ হি ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ শরীরবৎ গায়ত্রী হৃদয়ম্ । এতদেব
চ নাতিশীয়ন্তে প্রাণাঃ, “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা”, “অহিংসন্ সর্বভূতানি”
ইতি শ্রুতেঃ ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রাণাঃ ॥ ২৩১॥৪

আনন্দগিরিঃ । অথ গায়ত্র্যা হৃদয়ত্বমবেদয়তি—যদৈতদিত্তি । হৃদয়ন্ত
গায়ত্র্যাশ্চক্ৰং প্রপূর্বকং বিবৃণোতি—এতদিত্ত্যাদিনা । হৃদয়ে প্রাণানাং প্রতিষ্ঠিতত্বং
প্রকটয়তি—এতদেবেতি । প্রাণানাং ভূতশব্দবাচ্যত্বে তৎসম্বন্ধে সতি ভূতসম্বন্ধাদ্

* তাৎপর্য—জীবের শরীর পার্শ্বভৌতিক হইলেও পৃথিবীর ভাগ অধিক থাকায়
শরীরের পার্শ্বব্যবহার হইয়া থাকে । “বৈশিষ্ট্যাত্তদ্বাদস্তদ্বাদঃ” এই বেদান্তসূত্রে
ইহা বিশদ ভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

গায়ত্র্যাঃ শরীরাদিভাবঃ সত্ত্বতি, তেষাং ভূতশব্দবাচ্যে তু কিং: মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
প্রাপ্তো হেতি । অহিংসাবাক্যেহপি প্রাণপরং মারণং প্রতিবিধ্যতে, তথাচ ভূতশব্দস্তত্র
প্রতীতিগোচরো ভবত্যেবেত্যাহ—ভুক্তেতি ॥ ২৩১।৪

ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই পুরুষাশ্রিত শরীররূপী গায়ত্রী,
ইহাই তাহা,—যাহা এই পুরুষের (দেহের) অভ্যন্তরে অবস্থিত
হৃদয় অর্থাৎ হৃৎপদ্ম-নামক বস্তু, ইহাই সেই গায়ত্রী । কি প্রকারে ?
[তদন্তরে] বলিতেছেন—যে হেতু এই সমস্ত প্রাণ ইহাতেই অবস্থিত,
অতএব, শরীরের ন্যায় হৃদয়ও গায়ত্রী-স্বরূপ । বিশেষতঃ প্রাণ
সমুদয় ইহাকেই অতিক্রম করে না । ‘প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা,’
এবং ‘কোন ভূতকেই হিংসা করিবে না’ ইত্যাদি শ্রুতি হইতেও [জানা
ষায়’ষে,] ভূতসমুদয়ই প্রাণ ॥২৩১॥৪

সৈষা চতুষ্পদা ষড়্‌বিধা গায়ত্রী ; তদেতদৃচাভ্যনুক্তম্ ॥২৩২॥৫॥

[সি (প্রসিদ্ধা এষা গায়ত্রী চতুষ্পদা (চত্বারি পদানি—চরণাঃ ষষ্ঠাঃ, সা
তথোক্তা), ষড়্‌বিধা (ষড়্‌ বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণাঃ বিধা প্রকারা
যন্তাঃ, সা তথোক্তা) [ভবতি] । তৎ এতৎ (গায়ত্র্যাঃ চতুষ্পদত্বং ষড়্‌বিধত্বঞ্চ)
ঋচা (মন্ত্রেণ) অপি অভ্যনুক্তম্ (প্রকাশিতম্) ॥

সেই প্রসিদ্ধা এই গায়ত্রীর চারিটি পাদ, এবং বাক্, ভূত, পৃথিবী,
শরীর, হৃদয় ও প্রাণ, এই ছয়টি তাহার বিধা (অক্ষরস্থানীয়) অংশ । মন্ত্রেও
ইহা প্রকাশিত আছে ॥ ২৩২ ॥ ৫ ॥]

শাক্তরভাষ্যম্ । সৈষা চতুষ্পদা ষড়্‌ক্ষরপদা ছন্দোরূপা সতী ভবতি গায়ত্রী
ষড়্‌বিধা—বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণরূপা সতী ষড়্‌বিধা ভবতি । বাক্-
প্রাণরোরন্তার্থনির্দিষ্টয়োরাপি গায়ত্রীপ্রকারত্বম্ ; অত্রথা ষড়্‌বিধসম্বন্ধাপূরণানুপ-
পত্তেঃ । তদেতন্নিগ্ধার্থে এতদগায়ত্র্যাধ্যং ব্রহ্ম গায়ত্র্যানুগতং গায়ত্রীমুখেনোক্তম্,
ঋচাপি মন্ত্রেণাভ্যনুক্তং প্রকাশিতম্ ॥ ২৩২॥৫

আনন্দগিরিঃ । আধ্যানশেষেণ গায়ত্র্যাশ্চতুষ্পদত্বং দর্শয়তি—নৈষেতি । লক্ষ-
ণিকা তন্তাঃ ষড়্‌বিধত্বমনুর্দ্য সাধয়তি—ষড়্‌বিধেতি ; গায়ত্রীহৃদয়য়োঃ সর্বভূতসম্বন্ধ-
সিদ্ধার্থমুপদিষ্টয়োবাক্ প্রাণরোগায়ত্রীপ্রভেদেণ কথং ব্যাখ্যানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্ প্রাণয়ো-
ন্বিত্তি । বিধিপক্ষে বাক্যশেষযোগাৎ তয়োরাপি গায়ত্রীভেদমিত্যর্থঃ । তদেতন্নিগ্ধার্থে
বাগ্-ভূতপৃথিবী-শরীর-হৃদয়প্রাণভেদাৎ ষড়্‌বিধাং গায়ত্রীমনুচ্চিত্ত্যাজহন্নক্ষণয়া তদ্বচ্ছিন্নব্রহ্মত্বং
তদনুচ্চিত্তয়েদিত্তি তচ্ছেষেণৈব পূর্বেোক্তে স্থিতে সতীত্যর্থঃ ॥ ২৩২।৫

পূর্ণ হইতে পারে না । এখানে গায়ত্রীতে অনুগত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্ম গায়ত্রী বলিয়া অভিহিত হইল, ঋক মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥২৩২॥৫

তাবানস্য মহিমা ততো জ্যায়াশ্চ পুরুষঃ । পাদোহস্য সর্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবীতি ॥২৩৩॥৬

অশ্চ (গায়ত্র্যাখ্যশ্চ ব্রহ্মণঃ) তাবান্ (তৎপরিমাণঃ পূর্বোক্তসর্ববিকার-ময়ঃ) মহিমা (বিভূতিঃ), ততঃ (তস্মাৎ সর্ববিকারলক্ষণাৎ ব্রহ্মণঃ) জ্যায়াশ্চ (অতিশয়েন মহান্) পুরুষঃ (পূর্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বর ইত্যর্থঃ); সর্বা (সর্বাণি) ভূতানি (বস্তুজাতানি) অশ্চ পাদঃ (একঃ অংশঃ), অশ্চ অমৃতং (অবিকারি) ত্রিপাৎ (পাদত্রয়ং) দিবি (প্রকাশময়ে স্বরূপে) [প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষঃ] ॥

পূর্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রীনামক ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র ; পুরুষ অর্থাৎ পূর্ণব্রহ্ম তদপেক্ষাও অতিশয় মহান্ । সমস্ত ভূতবর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নির্বিকার তিন অংশ স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তাবান্ অশ্চ গায়ত্র্যাখ্যশ্চ ব্রহ্মণঃ সমস্তশ্চ মহিমা বিভূতি-বিস্তারঃ, যাবান্ চতুর্পাৎ ষড়্বিধশ্চ ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাতঃ । অভঃ তস্মাদ্ভিকারলক্ষণাৎ গায়ত্র্যাখ্যাৎ বাচারন্তগমাত্রাৎ ততো জ্যায়াশ্চ মহত্তরশ্চ পরমার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সর্বপূরণাৎ পুরি শয়নাচ্চ । তস্মাশ্চ পাদঃ সর্বা সর্বাণি ভূতানি তেজোহবনাদীনি সম্ভাবর-জঙ্গমানি । ত্রিপাৎ ত্রয়ঃ পাদা অশ্চ সোহয়ং ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাখ্যং সমস্তশ্চ গায়ত্র্যাখ্যনো দিবি দ্যোতনবাত স্বায়ত্ত্ববস্থিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥ ২৩৩॥৬

আনন্দগিরিঃ । সমস্তশ্চ পাদবিভাগবিশিষ্টশ্চেতি যাবৎ । বিস্তারমেব বিবৃণোতি—যাবানিতি । বাচারন্তগং বিকারো নামধেয়মিতি বাক্যশেষমাশ্রিত্য বিশিনষ্টি—বাচার-সন্তগমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যত্বে হেতুমাৎ—অবিকার ইতি । তাবানশ্চেত্যাদি স্পষ্টয়তি—তস্মেতি । আদিপদেন বায়ুরাকাশশ্চেত্যন্তয়মুক্তম্ । ততো জ্যায়াশ্চৈত্যাদি ফুটয়তি—ত্রিপাদিতি । সমস্তশ্চ প্রপঞ্চায়কশ্চেত্যর্থঃ । শ্রুতাবিতি মন্ত্রসমাখ্যার্থঃ ॥ ২৩৩॥৬

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মের চতুর্পাদ ও ষড়্বিধ বিকারাত্মক যে পরিমাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎসমস্তই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির

বিস্তার ; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংস্কৃত বাচারম্মাত্ররূপী
অসত্য বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকারহীন পুরুষ
(পরব্রহ্ম) জ্যায়ান্—অতিশয় মহৎ ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে
পদ্মিপুরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [এইজন্য
পুরুষ-পদবাচ্য হন]। সমস্ত ভূত অর্থাৎ তেজ, জল ও পৃথিবী
প্রভৃতি স্বাদর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ (একাংশ-
মাত্র) ; এই গায়ত্রীাত্মক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদযুক্ত অমৃতস্বরূপ
পুরুষ প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । * [ইতি শব্দ
মহিমা কথন সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ] ॥২৩৩ঃ৬

যদৈ তদব্রহ্মেতীদং বাব তদ্ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ,
যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥২৩৪ঃ৭

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো বৈ সোহন্তঃ
পুরুষ আকাশঃ ॥২৩৫ঃ৮॥

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃহৃদয় আকাশস্তদেতৎ পূর্ণমপ্র-
বর্ত্তি ; পূর্ণমপ্রবর্ত্তিনীং শ্রিয়ং লভতে, য এবং বেদ ॥২৩৬ঃ৯॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥৩ঃ১২॥

(*) তাৎপৰ্য্য—পূর্বে যে, চতুঃপদা ও ষড়্ বিধা গায়ত্রীর ব্রহ্মত্ব উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা
কার্য্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্য্যাকারে বিবর্ত্তমান ব্রহ্ম ; স্ততরাং ঐ রূপটি ব্রহ্মের স্বপ্রকাশ স্বরূপ নহে ;
পরন্তু, বিকারাত্মক—অসত্য । ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র । অবশিষ্ট তিনটি অংশে
কোনরূপ বিকার সম্বন্ধ নাই ; সেই অংশত্রয় নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে
অবস্থিত । প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ ; তাঁহার অংশ বা পাদ করনা হইতেই পারে না ; তথাপি
কেবল শিষ্যের অনায়াসে ধুক্টিগম্য করিবার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিভাব করনা করা হইয়াছে
মাত্র, বস্তুতঃ উহা সত্য নহে ।

পঞ্চদশীকার বলিয়াছেন—

নিরংশেপ্যাংশমারোপ্য কৃৎস্নেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ । ”

তদ্ব্যবয়োত্তরং ক্রতে শ্রুতিঃ শ্রোতুর্হিতৈবিনী ॥”

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও শিষ্য চিরন্তন সংস্কারবশে সেই ব্রহ্মে অংশের আরোপ করিয়া
অংশ, অংশিভাবে প্রশ্ন করেন ; কাজেই শ্রোতার হিতের জন্ত শ্রুতিও সেই শিষ্যের তাহারই—
অংশাংশিভাবেই প্রশ্নের উত্তর দিয়া থাকেন । বস্তুতঃ ইহা দ্বারা পরব্রহ্মের সাংশত্ব সিদ্ধ হয় না ।

[गायत्र्यावच्छिन्नञ्च ब्रह्मणः हृदयाकाशं ध्येयत्वं वक्तुमुपक्रमते “यद्वै” इत्यादि ।]—यं वै (एव) तं (गायत्र्यावच्छिन्नं) ब्रह्म इति (उक्तम्), इदं (ब्रह्मणः) वाव तं—यः अयं (अनुभूयमानः) पुरुषात् (जीवदेहात्) बहिर्द्धा (बहिरवस्थितः) आकाशः (पञ्चमभूतरूपः) ; [तथा] यः सः पुरुषात् बहिर्द्धा आकाशः (भूताकाशः), अयं (ब्रह्मणः) वाव (एव) सः (आकाशः)—यः अयं (प्रसिद्धः) पुरुषे (जीवदेहे) अस्तुः (मध्ये स्थितः) आकाशः ; यः वै सः (प्रसिद्धः) पुरुषे अस्तुः (देहमध्ये) आकाशः ; अयं (ब्रह्मणः) वाव सः, [कः सः ?] यः अयं हृदये अस्तुः (हृदयमध्ये) आकाशः [अस्तीति शेषः] । तं एतं (हृदयाकाशं) पूर्णं (अपरिच्छिन्नं) अप्रवर्ति (न कुतश्चित् कचिद्विषये प्रवर्तते, निम्नतमेकरूपमित्यर्थः) । यः [जनः] एवं (यथोक्तलक्षणं हृदयाकाशं) वेद, [सः] पूर्णं अप्रवर्तिनीं (अविनाशिनीं च) श्रियं (सम्पदं) लभते ॥

गायत्र्यावच्छिन्न ब्रह्मणो हृदयप्रदेशे ध्येयत्वज्ञापनार्थं बलितेहेन ये, सेहै वै गायत्री ब्रह्म, इहाहै ताहा ; याहा पुरुषेर (देहेर) बहिर्देशस्थित एहै आकाश ; आवार पुरुषेर बहिर्देशगत ये एहै आकाश, इहाहै सेहै आकाश—याहा पुरुषेर देहमध्यगत आकाश ; सेहै ये देहमध्यगत आकाश, इहाहै ताहा—याहा हृदय-मध्यगत आकाश ; सेहै एहै हृदयाकाशपरिपूर्णं निर्विकारं वा अविनश्यं ; ये लोक एवंपिह हृदयाकाशं अवगतं हन्, तस्मिन् पूर्णं वा अविनश्यं सम्पद् लाभं करिष्यां थाकेन ॥

“ शान्करभाष्यम् । यद्वै तं त्रिपादमृतं गायत्रीमुखेनोक्तं ब्रह्मेति, इदं वाव तं—इदमेव तं, योऽयं प्रसिद्धो बहिर्द्धा बहिःपुरुषात् आकाशः भौतिकः ; यो वै स बहिर्द्धा पुरुषादाकाश उक्तः— ॥२७४॥१

अयं वाव सः, योऽयं अस्तुःपुरुषे शरीरे आकाशः । यो वै सोऽस्तुः पुरुषे आकाशः— ॥ २७५॥८

अयं वाव सः, योऽयं अस्तुःहृदये हृदयपुण्डरीके आकाशः कथमेकं एतं आकाशं त्रिधा भेदः ? इति ; उच्यते—बाह्येन्द्रियविषये प्राग्विज्ञाने नभसि हृदयवाह्यात् दृश्यते ; ततोऽस्तुःशरीरे स्वप्नस्थानभूते मन्दतरं हृदये भवति । स्वप्नं पश्यतो हृदये पुनर्नभसि न कश्चन कामं कामयते, न कश्चन स्वप्नं पश्यति ; अतः सर्वहृदयनिवृत्तिरूपमाकाशं स्वप्नस्थानम् । अतो यत्कमेकं त्रिधा भेदात्तथायानम् । बहिर्द्धा पुरुषादारभ्य आकाशं हृदये

সঙ্কোচকরণং চেতঃসমাধানস্থানস্তুতয়েৎ—যথা “ত্রয়াণামপি লোকানাং কুরুক্ষেত্রং
বিশিক্যতে । অর্কতস্ত কুরুক্ষেত্রমর্কতস্ত পৃথুদকম্” ইতি, তদ্বৎ । তদেতদ্ হার্দা-
কাশাখ্যং ব্রহ্ম পূর্ণং সর্বগতং ন হৃদয়মাত্রপরিচ্ছিন্নমিতি মন্তব্যম্, যত্নপি হৃদয়াকাশে
চেতঃসমাধীয়তে । অপ্রবর্ত্তি ন কুতশ্চিৎ কচিৎ প্রবর্ত্তিতুং শীলমশ্বেতি অপ্রবর্ত্তি,
তদমুচ্ছিত্তিধর্ম্মকম্ । যথা অগ্নানি ভূতানি পরিচ্ছিন্নানি উচ্ছিত্তিধর্ম্মকাণ, ন তথা
হার্দং নভঃ । পূর্ণামপ্রবর্ত্তিনীমমুচ্ছেদাশ্মিকাং শ্রিয়ং বিভূতিং গুণফলং লভতে
দৃষ্টম্ । য এবং যথোক্তং পূর্ণপ্রবর্ত্তিগুণং ব্রহ্ম বেদ জানাতি, ইহৈব জীবন্ তস্তাবং
প্রতিপদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩৬ ॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ড-ভাষ্যম্ ।

আনন্দগিরিঃ । যদ্ ব্রহ্ম গায়ত্র্যবচ্ছিন্নমুপাস্তমুক্তং, হৃদয়াকাশে তদ্ব্যয়মিতি বক্তুং
ক্রমেণ হৃদয়াকাশমবতারয়তি—যদ্বৈব তদিত্যাদিনা ॥ ২৩৪ ॥৭

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

“ একশ্রাকাশস্ত কথং ত্রৈবিধ্যমুক্তমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । ঔপাধিকং ত্রৈবিধ্যম-
বিরুদ্ধমিতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । বাহেল্লিয়বিষয়ত্বং তদ্বিষয়শব্দাদ্যাশ্রয়ত্বং
‘স্বপ্নস্থানভূর্তে নভসীতি সম্বন্ধঃ । ন কঞ্চনেত্যাদিনা নিবেদনধ্বয়েন পূর্বপ্রকারমবস্থাদ্বয়ং নিষিধ্যতে ।
নিবেদনফলমাহ—অত্র ইতি । সর্বদ্বঃখং স্থূলং বাসনাময়ং চ, তন্নিবৃত্ত্যা নিরূপ্যমাণং
হৃদয়াকাশমিত্যর্থঃ । ঔপাধিকত্রৈবিধ্যমুপসংহরতি—অত্র ইতি । তথাপি কিমিত্যনেন
ক্রমেণাকাশস্ত লঙ্কোচো হৃদয়ে ক্রিয়তে, তত্রাহ—বহির্ভুক্তি । স্থানস্তুতিমুদাহরণেন
‘ক্ষু টয়তি—যথৈতি । অত্র কুরুক্ষেত্রমর্কতোহর্কস্থানীয়ং, পৃথুদকমপি তথৈতি দ্বিদল-
যুগলমিব তদ্বভয়ং লোকত্রয়াপেক্ষয়া বিশিষ্টতরমিত্যর্থঃ । হৃদয়াকাশে চেতঃ সমাধীয়তে
চেৎ, ততশ্চাত্র পরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেতদিত্তি । পূর্ণহেন জন্মনাশশুভ্বৎ
সিধ্যতীত্যাহ—অপ্রবর্ত্তীতি । প্রধানফলত্বং ব্যাবর্ত্তয়তি—গুণফলমিতি । দৃষ্টফল-
বতে স্বর্গাপিরিতি দৃষ্টমিত্যুক্তম্ । জ্ঞানমেব বিশিনষ্টি—ইহৈহবেতি । বর্ত্তমানো দেহঃ
সপ্তম্যর্থঃ । যো বিদ্বানেবং, স যথোক্তং ফলং লভত ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৩৬ ॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী রূপে সেই যে অমৃত স্বরূপ ত্রিপাদ ব্রহ্ম
উক্ত হইয়াছেন, ইহাই তাহা, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ বস্তুই তৎস্বরূপ । ইহা কি,
[তাহা বলিতেছেন] পুরুষের (জীবদেহের) বাহিরে এই যে ভৌতিক
আকাশ, পুরুষের বহিঃস্থিত সেই যে ভূতাকাশ উক্ত হইল ॥২৩৪ ॥৭

ইহাই সেই আকাশ, যাহা এই পুরুষের অর্থাৎ শরীরের অভ্যন্তরে
অবস্থিত আকাশ, সেই যে পুরুষের অভ্যন্তরে আকাশ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

ইহাই সেই আকাশ, যাহা এই হৃদয়ের মধ্যে অর্থাৎ হৃৎপদ্য মধ্যে

অবস্থিত আকাশ । আকাশ-ও এক; তাহার ত্রিবিধ ভেদ কিরূপে হয় ? [ইহার উত্তর] কথিত হইতেছে— [চক্ষুঃকর্ণাদি] বহিরিন্দ্রিয়-গ্রাহ্য জাগ্রদবস্থায় আকাশে দুঃখের আধিক্য উপলব্ধি হইয়া থাকে ; স্বপ্ন-স্থান দেহমধ্যে তদপেক্ষা অল্প পরিমাণ দুঃখ অনুভূত হইয়া থাকে ; সেই স্বপ্নদর্শীরই আবার হৃদয়স্থ আকাশে কোন প্রকার বিষয় প্রার্থিত হয় না, এবং কোন প্রকার স্বপ্নও দৃষ্ট হয় না ; অতএব, সুষুপ্তি-স্থান-স্বরূপ আকাশটি সর্বদুঃখ-নিবৃত্তিরূপ, অর্থাৎ সুষুপ্তি-স্থানভূত হৃদয়-আকাশে কোনপ্রকারেই দুঃখ-সম্বন্ধ নাই * । অতএব, [উপলব্ধির প্রভেদানুসারে] একই আকাশের ত্রিবিধ ভেদনির্দেশ যুক্তিযুক্তই বটে । দেহের বহির্ভাগস্থ আকাশ হইতে আরম্ভ করিয়া আকাশের যে, ক্রমশঃ সংকোচ করা হইয়াছে, চিত্ত সমাধির (চিত্তের একাগ্রতার) প্রশংসা করাই তাহার উদ্দেশ্য । যেমন, ‘ত্রিলোকের মধ্যে কুরুক্ষেত্রই উৎকৃষ্ট স্থান ; তাহারও আবার অর্দ্ধাংশ কুরুক্ষেত্র, আর অর্দ্ধাংশ পৃথু-দক ।’ এখানে যে রূপ [কুরুক্ষেত্রের উৎকর্ষ খ্যাপনের জন্য ক্রমে স্থান সংকোচ করা হইয়াছে, ইহাও তদ্রূপ । সেই এই হৃদয়াকাশাখ্য ব্রহ্ম পূর্ণ সর্বগত ; যদিও হৃদয়মধ্যেই চিত্তকে সমাহিত করা হইউক, তথাপি তাহাকে হৃদয়েই পরিসমাপ্ত মনে করিতে হইবে না । অপ্রবর্ত্তি—কোনও কারণে কোথাও প্রবৃত্ত না হওয়া তাহার স্বভাব, তাহাই অপ্রবর্ত্তি, অর্থাৎ অনুচ্ছেদ বা অবিনাশই তাহার ধর্ম ; এবং অন্যান্য ভূত-সমূহ যেমন পরিচ্ছিন্ন ও বিনাশশীল, হৃদয়াকাশ সেরূপ নহে । যিনি

(*) তাৎপর্য—জাগরিত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি, এই তিনটি স্থান প্রসিদ্ধ আছে । তন্মধ্যে, চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের সাহায্যে বিষয় উপলব্ধির স্থান ‘জাগরিত-স্থান,’ ইন্দ্রিয়গণ বিশ্রাম লাভ করিলে, কেবল মনের সাহায্যে যে, বিষয়োপলব্ধি-স্থান, তাহা ‘স্বপ্নস্থান,’ আর মনেরও ক্রিয়া স্থগিত হইয়া গেলে যে, বিষয়-নিরপেক্ষ আত্মানন্দ-ক্ষুরণ, তাহার নাম ‘সুষুপ্তি-স্থান’ । দেহের বাহিরে অবস্থিত ভূতাকাশে ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের বিকাশ হয়, এই ভ্রূত উহাতে দুঃখবাহুল্য থাকায় সম্ভবপর হয় । স্বপ্ন সময়ে কেবলই মানস সংকল্পবশে শরীরাত্তরস্থ আকাশে স্বভাবতই দুঃখের অল্পতা ঘটিয়া থাকে ; আর সুষুপ্তিস্থানে কোনরূপ বিষয়ে প্রিয়সম্বন্ধ না থাকায় দুঃখের অত্যন্ত অভাব ও বিমল সুখের ক্ষুরণ হইয়া থাকে ।

যথোক্তপ্রকার পূর্ণা ও অপ্রবর্তি-গুণসম্পন্ন ব্রহ্মকে জানেন, তিনি পূর্ণা ও অনুচ্ছেদাত্মিকা (ধ্বংস-রহিত) সম্পদ লাভ করেন । ইহা কেবল ইহ লোকে ভোগ্য গুণফলমাত্র + [প্রকৃত পক্ষে] সেই বিদ্বান্ ইহ লোকে জীবদশায়ই ব্রহ্মভাব লাভ করিয়া থাকে ॥২৩৭॥৯

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩॥১২



(+) ভাৎপর্য্য— শাস্ত্রোক্ত ক্রিয়ামাত্রেরই প্রায় বিবিধ ফল সম্পন্ন হইয়া থাকে, একটি প্রধান ফল, অপরটি গুণফল । যেমন ফল ভোগের জন্য বৃক্ষ রোপণ করা হয়, ফল-ভোগই তাহার মূখ্য ফল, এবং সেই বৃক্ষেরই যে ছায়া ও পুষ্পসৌরভাদি ভোগ করা হয়, সেগুলি তাহার গুণফল বা অপ্রধান ফল । এখানেও ইরূপ সম্পদ লাভটা গুণফল, আর ব্রহ্মভাব প্রাপ্তিই ইহার মূখ্য ফল ।

তৃতীয়োধ্যায়ঃ

ত্রয়োদশঃ খঃঃ।

তশ্চ হ বা এতশ্চ হৃদয়স্য পঞ্চ দেবস্বষয়ঃ ; স যৌহস্য
প্রাণস্বষিঃ স প্রাণস্চক্ষুঃ স আদিত্যস্তুদেতভ্বেজোহ্নাদ্য-
মিত্যুপাসীত ; তেজস্যন্নাদো ভবতি, য এবং বেদ ॥২৩৭॥১

তশ্চ পূর্কোক্তশ্চ । এতশ্চ (হৃদয়শ্চ) হবা (প্রসিদ্ধিগ্ণাতকৌ নিপাতৌ)
পঞ্চ দেবস্বষয়ঃ (দেবাধিষ্ঠিতানি পঞ্চচ্ছিদ্রাণি) [সন্তি] । [তত্র] অশ্চ (হৃদয়শ্চ)
যঃ (প্রসিদ্ধঃ) প্রাক্‌স্বষিঃ (পূর্বভাগস্থং ছিদ্রং), সঃ (পূর্বস্বষিঃ) সঃ
(প্রসিদ্ধঃ) প্রাণঃ, তৎ চক্ষুঃ, সঃ আদিত্যঃ, (তত্র প্রাণাদীনাম্ অবস্থিতে-
রিত্তিভাবঃ) । তৎ এতৎ (প্রাণাণ্যং ব্রহ্ম) তেজঃ অন্নাত্মং (তেজোরূপেণ
অন্নাত্মরূপেণ চ) উপাসীত [বিধানিতি শেষঃ] । যঃ এবং (যথোক্তগুণঃ)
বেদ, [সঃ] তেজস্বী অন্নাদঃ (প্রভূতান্নঃ চ) ভবতি ॥

সেই এই হৃদয়ে পাঁচটি দেব-চ্ছিদ্র অর্থাৎ দেবতাধিষ্ঠিত রক্ষ আছে ; তন্মধ্যে,
পূর্বভাগস্থ যে ছিদ্র, তাহাই সেই প্রাণ, সেই চক্ষু এবং সেই আদিত্যস্বরূপ,
অর্থাৎ ইহার। সেখানে অবস্থান করেন । উপাসক ব্যক্তি সেই এই প্রাণকেই
তেজ ও অন্নাত্ম বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এই ভাবে অবগত হন, তিনিও
তেজস্বী এবং অন্নাদ অর্থাৎ প্রচুর অন্নভোক্তা হন ॥

শাকরভাষ্যম্ । তশ্চ হ বা ইত্যাদিনা গায়ত্র্যাধ্যায় ব্রহ্মণ উপাসনাক্ষেপে
দ্বারপালাদিগুণবিধানার্থমারভতে । যথা লোকে দ্বারপালা রাজ উপাসনে বশী-
কৃত্য রাজপ্রাপ্তার্থা ভবন্তি, তথেষাপীতি । তশ্চেতি প্রকৃতশ্চ হৃদয়শ্চেত্যর্থঃ ।
এতশ্চানন্তরনির্দিষ্টশ্চ পঞ্চ পঞ্চসম্ব্যাক্তা দেবানাং স্বষয়ো দেবস্বষয়ঃ স্বর্গলোক-
প্রাপ্তিদ্বারচ্ছিদ্রাণি, দেবৈঃ প্রাণাদিত্যাदिभिঃ বক্ষ্যমাণানীত্যতো দেবস্বষয়ঃ, তশ্চ
স্বর্গলোকভবনশ্চ হৃদয়শ্চ যঃ প্রাণস্বষিঃ পূর্কভিমুখশ্চ প্রাগ্‌গতং যচ্ছিদ্রং দ্বারং,
স প্রাণঃ, তৎস্বস্তেন দ্বারেণ যঃ সঞ্চরতি বায়ুবিশেষঃ, স প্রাণনির্ভীতি প্রাণঃ ।
তেনৈব সম্বন্ধমবসতিরিক্তং তচ্চক্ষুঃ, তথৈব স আদিত্যঃ “আদিত্যো হ বৈ বাহু-
প্রাণঃ” ইতি শ্রুতে: চক্ষুরূপপ্রতিষ্ঠাক্রমেণ হৃদি স্থিতঃ ; স আদিত্যঃ কস্মিন্
প্রতিষ্ঠিত ইতি, চক্ষুষি” ইত্যাদি বাহুসনেয়কে । প্রাণবায়ুদেবতৈব হেচা
চক্ষুরাদিত্যশ্চ সহাস্রয়েণ । বক্ষ্যতি চ—‘প্রাণায় স্বাহেতি হৃতং হবিঃ সর্বমে-

‘তত্ত্বপরিপতি’ ইতি । তদেতৎপ্রাণাখ্যং স্বর্গলোকং দ্বারপালত্বাদ্ ব্রহ্ম । স্বর্গলোকঃ
প্রতিপিংস্বস্তেজস্বী এতচ্চক্ষুরাদিত্যস্বরূপেণ অনাদিত্যচ্চ সবিতুঃ তেজোহ্নাতম্
ইত্যাভ্যাং গুণাভ্যাম্ উপাসীত ; ততঃ তেজস্বী অনাদিত্যচ্চ আময়াবিত্ত্বরহিতো ভবতি,
য এবং বেদ ; তস্মৈ তদ্গুণফলম্ । উপাসনেন বশীকৃতো দ্বারপঃ স্বর্গলোক-
প্রাপ্তিহেতুর্ভবতীতি মুখ্যঞ্চ ফলম্ ॥ ২৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । বক্ষ্যমাণজ্ঞানশ্চ স্বাতন্ত্র্যং পরিহৃত্য প্রকরণভেদং ব্যাবর্তয়িতুমুত্তর-
গ্রহণ্য তাৎপর্যমাহ—তস্মৈতি । দ্বারপালাদীত্যাदिपदेन तद्गतो विशेषो ‘गृह्यते ।
ब्रह्मण्युपासनेनाप्रसिद्धितो ‘द्वारपालोपासित्वरगुणैस्त्याशक्त्याह—घृथेति । इति तदुपासित्वर्थ-
वतीति शेषः । स्वर्गलोकशब्दः परमात्मविषयः । स्वर्गं लोकमित उक्त्वाविमुक्त्वा इति श्रुत्यास्त-
‘रात् । देवसुखिभ्यः साधयति—देवैरिति । स्वर्गलोकश्च परमात्मनो भवनमात्मतनं,
तस्मैति यावत् । प्राक्त्वेहनवह्नामाशक्त्याञ्च पुर्वाभिमुखश्चेति—तत्संस्तुनेति ।
तच्छब्दोः हृदयविषयः—तेनैवेति । प्राणविषयश्चछब्दः । तद्व्यतिरिक्तत्वं स्वतन्त्रेण
‘चक्षुरादिकिञ्चिदकरत्वं । न हि चक्षुरा प्राणश्च सम्बन्धः नहि बाह्यैस्तत्सम्बन्धे निबन्धनमस्ति ;
‘तत्राह—चक्षुरिति । अधिष्ठातृत्वेनादित्यश्चक्षुषि प्रतिष्ठितश्चक्षुश्च ग्राहकतया रूपे प्रतिष्ठितं
रूपदर्शने रूरीभवति । तथैव प्राणश्च चक्षुष्ट्वमित्यर्थः । प्राणादित्ययोरैक्ये प्रमाणमाह—
आदित्यो ह्येति । कथं यथोक्तश्रादिभ्यश्च हृदयसुखिद्वारस्थानिभ्यः वासनात्मना हृदये
प्रतिरूपानि प्रतिष्ठितानि, तदनेन क्रमेणादित्यो हृदये तिष्ठतीत्यर्थः । तत्र सत्तास्तरं
प्रमाणयति—अ आदित्य इति । एकदेवतातिरिक्तत्वादिपि प्राणभेदेन चक्षुरादित्ययोर-
ध्यानं युज्यमित्याह—प्राणेति । आश्रयणत्वेन रूपानि हृदयं चोच्यते ह्यल्लोको वा ।
आदित्यश्चक्षुषोः देवसुखिद्वारस्थानिभ्यश्च सर्वंश्च प्राणात्तत्रैव वाक्यशेषमनुकूलयति—वक्तव्यं चेति ।
नहि प्राणे तृप्यति सर्वंश्च तृप्तिस्तदात्मसुन्दरेण संभवतीति भावः । तदेतत् प्राणाख्यं ब्रह्म
स्वर्गलोकं प्रतिपिंशः सन् पुरुषस्तेजोह্নाद्यमित्याभ्यां गुणाभ्यां विशिष्टमुपासीतेति सम्बन्धः ।
किमिति यथोक्तोद्धारिकां प्रणोपासने निरुज्यते, तत्राह—अर्पेति । तथापि कथं
यथोक्तगुणद्वयवैशिष्ट्यं प्राणाख्यं ब्रह्मणः सिध्यति, तत्र तेजःशब्दं व्याकुर्वन्माह—
तेजस্বীति । एतत्प्राणाख्यं ब्रह्मोत्तररूपेण तेजस্বী ; तथाच तेजोगुणविशिष्टतया
तदुपासकमर्हति । सबितुश्चानादित्यं वृष्टिद्वारेण “आदित्याज्जायते वृष्टिः” इत्यादौ दृष्टम्,
अतश्चार्त्तं च तदाद्यं चेति गुणास्तरविशिष्टत्वेनापि सबितुरूपं प्राणाख्यं ब्रह्म ध्यानार्थमित्यर्थः ।
किं तद्विषयः फलमिति, तदाह—उपासनेनेति ॥ २३७ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । “তস্য হ বৈ” ইত্যাদি বাক্যে গায়ত্রীসংজ্ঞক
ব্রহ্মের উপাসনার্থ দ্বারপালাদিরূপ গুণবিধানার্থ [এই প্রকরণ] আরম্ভ
হইয়াছে । জগতে [দেখা যায়,] রাজার উপাসনা করিলেই যেরূপ
দ্বারপালগণ বশীভূত হইয়া রাজার সহিত সাক্ষাৎকারের সহায় হইয়া
থাকে, এখানেও তদ্রূপে । ‘তস্য’ অর্থ—প্রস্তাবিত হৃদয়ের । ‘এতস্য’
অর্থ অব্যবহিত পূর্বোক্তের, অর্থাৎ অব্যবহিত পূর্বোক্ত প্রস্তাবিত
হৃদয়ের পক্ষ—পক্ষসংখ্যক দেবসুখি—দেবগণের ‘সুখি (ছিত্র),

দেবসুবি অর্থ স্বর্গলোকে প্রবেশের দ্বারভূত ছিদ্র সমূহ । প্রাণও আদিত্যাদি দেবগণকর্তৃক রক্ষিত হয় ; এই জন্য ইহার 'দেবসুবি' পদ-বাচ্য । সেই এই স্বর্গলোকভবন স্বরূপ হৃদয়ের যে, প্রাক্ সুবি, অর্থাৎ পূর্বাভিমুখ হৃদয়ের যে পূর্বাভিগ্ভর্তী ছিদ্ররূপ দ্বার, তাহাই প্রাণ, অর্থাৎ তত্রত্য যে বায়ুবিশেষ সেই পথ দ্বারা সঞ্চরণ করে, তাহাই প্রাক্-গমনশীল বলিয়া 'প্রাণ' [সংজ্ঞায় অভিহিত] । আর প্রসিদ্ধ চক্ষুও তাহারই সহিত সংবদ্ধ ; [সূত্রং] অপৃথগ্ভূত । আদিত্যও তৎস্বরূপ, অর্থাৎ 'সেই আদিত্যই দেহবহিস্থিত প্রাণস্বরূপ' এই শ্রুতি অনুসারে [জানা যায় যে,] চাক্ষুষরূপে অবস্থিতি পরম্পরা ক্রমে আদিত্যও হৃদয়ে অবস্থিত আছেন । বিশেষতঃ বাজসনেয়কে (যজু-বেদীয় বৃহদারণ্যকোপনিষদে) আছে যে, 'সেই আদিত্য কোথায় আছেন ? [উত্তর—] চক্ষুতে আছেন' ইত্যাদি । প্রাণবায়ুরূপ একই দেবতা একাশ্রয়াবস্থিতি নিবন্ধন চক্ষু ও আদিত্য নামে অভিহিত হন । একথা পরেও বলিবেন—'প্রাণায় স্বাহা' বলিয়া যে হবি অর্পিত হয়, তাহাই ইহার তৃপ্তিসাধন করে । অতএব স্বর্গলোক-লাভেচ্ছু তেজস্বী পুরুষ, স্বর্গলোকের দ্বারপাল হেতু এবং চক্ষুও আদিত্যরূপে ভোগ্য বলিয়া সেই এই প্রাণনামক ব্রহ্মকে আদিত্যের তেজঃ ও অন্নাতী গুণবিধিষ্টিরূপে উপাসনা করিবেন । অতএব, যিনি এবংপ্রকারে জানেন, তিনি তেজস্বী ও অন্নাদ অর্থাৎ অগ্নিমান্দ্য-ব্যাধি-বিমুক্ত হন । ইহা তাহার (বিদ্বানের) গুণফল অর্থাৎ ইহাই তাহার মুখ্যফল নহে ; পরম্ভু উপাসনা দ্বারা বশীকৃত সেই দ্বারপালই যে, তাহার স্বর্গলোক প্রাপ্তির হেতুভূত হইয়া থাকেন, ইহাই এই উপাসনার মুখ্য ফল ॥ ২৩৭ ॥ ১

অথ যোহস্ম দক্ষিণঃ সুবিঃ স ব্যানস্তচ্ছেত্রং স চন্দ্রমা-
স্তদেতচ্চীশ্চ ঘশশ্চেতু্যপাসীত ; শ্রীমান্ যশস্বী ভবতি, য এবং
বেদ ॥ ২৩৮ ॥ ২

ঊর্ধ্ব অস্ত্র (হৃদয়) ষঃ দক্ষিণঃ সুবিঃ, সঃ ব্যানঃ (প্রাণভেদঃ), তৎ শ্রোত্রং,

সঃ চন্দ্রমাঃ, তৎ এতৎ (হৃদয়ং) 'শ্রীঃ চ যশঃ চ, ইতি (এতাভ্যাং শ্রীযশো-
গুণাভ্যাং) উপাসীত । যঃ এবং শ্রী-যশোগুণযুক্তং বেদ (উপাসীত), [সঃ]
শ্রীমান্ যশস্বী চ ভবতি ।

হৃদয়ের যে, দক্ষিণ ছিদ্র তাহাই সেই ব্যানবায়ু স্বরূপ, সেই শ্রোত্রস্বরূপ, এবং
সেই চন্দ্রস্বরূপ ; সেই এই হৃদয়কে শ্রী ও যশোরূপে উপাসনা করিবে ; যিনি
এইরূপ জানেন (উপাসনা করেন,) তিনি শ্রীমান্ ও যশস্বী হইয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যোহশ্চ দক্ষিণঃ সূৰ্যঃ, তৎস্থো বায়ুবিশেষঃ, 'স বীৰ্য-
বৎ কশ্ম কুর্ষন্ বিগৃহ বা প্রাণাপানৌ নানা বা অনিতীতি ব্যানঃ, তৎসম্বন্ধমেব
' চ তচ্ছ্রোত্রমিক্রিয়ম্ । তথা স চন্দ্রমাঃ—“শ্রোত্রেণ সৃষ্টা দিশশ্চ চন্দ্রমাশ্চ” ইতি
শ্রুতেঃ । সহশ্রয়ো পূৰ্ব্ববৎ । তদেতচ্ছ্রীশ্চ বিভূতিঃ শ্রোত্রচন্দ্রমসোজ্ঞানাহেতুত্বম্
অতস্তাভ্যাং শ্রীত্বম্ । জ্ঞানাহেতুত্বশ্চ যশঃ খ্যাতির্ভবতীতি যশোহেতুত্বাদ্যশত্বম্ ।
অতস্তাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেত্যাদি সমানম্ ॥ ২৩৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্থ পূৰ্বদিগবস্থিতচ্ছিদ্রসম্বন্ধিভেদে প্রাণমুক্ত্যে ব্যানঃ শ্রোত্রং চন্দ্রমা-
শ্চেতি ত্রিতয়মিতরসম্বন্ধমুপাস্তমিত্যাহ—অথেন্তি । বীৰ্যবৎ কশ্ম কুর্ষন্নিতীতি সম্বন্ধঃ ।
প্রাণাপানৌ বিগৃহ বিরূধ্য বা অন্নমনিতীতি পক্ষান্তরং নানাসম্বন্ধসন্ধিমর্গম্ বিবিধমনিতি চেষ্টত
ইতি বিকল্পান্তরং, তেন ব্যানেন সম্বন্ধঃ শ্রোত্রশ্চ শ্রুত্যান্তত্বাদ্যানার্থো মন্তব্যঃ । যথা শ্রোত্রশ্চ
খ্যানেন সম্বন্ধ স্তথা চন্দ্রমসোহপি তেন সম্বন্ধশ্চ শ্রুত্যান্তত্বাদেব ধ্যানার্থতয়া গ্রাহঃ, ইত্যাহ—
তথেন্তি । শ্রোত্র-চন্দ্রমসোঃ সম্বন্ধে শ্রুত্যান্তরমুকুলরতি—শ্রোত্রেণেন্তি । যদ্বিরাজঃ
শ্রোত্রং, তদান্ননা দিশশ্চন্দ্রমাশ্চেত্যেতে সৃষ্টাইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । মিথঃ সম্বন্ধেহপি কথম্
অনয়োঃ ব্যানাস্তত্বম্ ? ব্যানে তৃপ্যতীত্যাди वाक्यशेषादवधेयमित्यর্থঃ । তদেতদ্ব্যানাখ্যং ব্রহ্ম
শ্রীশ্চ যশশ্চেতাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । কথং তশ্চ গুণস্বয়বতো ধ্যানম্ ? ইতিশঙ্ক্য
শ্রোত্রশ্চ জ্ঞানহেতুত্বাৎ চন্দ্রমসোহন্নহেতুত্বাৎ তয়োরাশ্রয়ত্বে তদান্ননো ব্যানস্তাপি তদগুণত্বোপ-
পত্তিরিত্যাহ—শ্রোত্রেণেন্তি । ব্যানাখে ব্রহ্মণি গুণান্তরং সাধয়তি—জ্ঞানেনেন্তি । উক্তশ্চ
ব্রহ্মণো গুণস্বয়সম্বোধতঃশব্দার্থঃ । শ্রীমানিত্যাदिफलवाक्यादिशब्दार्थः । समानं तेजस्वीत्यादि-
, वाक्येनेति শেষः ॥ ২৩৮।২

ভাষ্যানুবাদ । আর এই হৃদয়ের যে, দক্ষিণ রন্ধু, অর্থাৎ তাহাতে
অবস্থিত বায়ুবিশেষ, তাহাই শক্তি-সাধ্য কশ্ম করে বলিয়া, অথবা প্রাণ
ও অপ্পানবায়ুর সহিত বিরোধ করে কিংবা বিবিধপ্রকারে গমন করে
বলিয়া ব্যান [বি + আ + অন = ব্যান] সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া
থাকে । শ্রোত্র ইন্দ্রিয়টিও তাহার সহিতই সম্বন্ধ ; চন্দ্রও সেইরূপ
(তৎসম্বন্ধ) ; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন ‘দিক্‌সমূহ ও চন্দ্র উভয়ই
শ্রোত্রসৃষ্টি ।’ পূর্বের স্থায় এই দুইটিও একাশ্রয়-গত । সেই এই

শ্রোত্রই শ্রী অর্থাৎ বিভূতিস্বরূপ ; কেঁন না, 'শ্রোত্র' ও চন্দ্র, ইহার।
উভয়েই জ্ঞান ও অন্নের হেতুভূত (উৎপাদক) ; অতএব, তদুভয়
গুণেই ইহার শ্রীত্ব (বিভূতিত্ব সিদ্ধ হয়) । আর জ্ঞানবান্ ও অন্নবান্
ব্যক্তির যশঃ অর্থাৎ লোক-প্রতিষ্ঠা হইয়া থাকে ; অতএব যশের হেতু
বলিয়াই উহার যশস্ত্ব, অর্থাৎ 'যশঃ' এই নামে ব্যবহারের যোগ্যতা ।
অতএব, উক্ত উভয় গুণযোগে তাহার উপাসনা করিবে ; ইত্যাদির
অর্থ পূর্ববৎ ॥ ২৩৮ ॥ ২

অথ যোহশ্ব প্রত্যঙ্ সৃষিঃ, সোহপানঃ সা বাক্ সোহগ্নি-
স্তদেতদ্ ব্রহ্মবর্চসমন্নাদ্যমিত্যুপাসীত ; ব্রহ্মবর্চস্যন্নাদো ভবতি,
য এবং বেদ ॥ ২৩৯ ॥ ৩

অথ অশ্ব (হৃদয়শ্ব) যঃ প্রত্যঙ্ (পশ্চিমভাগস্থঃ) সৃষিঃ (ছিদ্রঃ), ঋ
অপানঃ, সা বাক্, সঃ অগ্নিঃ ; তৎ এতৎ (অপানাধ্যং ব্রহ্ম) ব্রহ্মবর্চসং (সাধু-
চরিত্রাধ্যয়নাদিজনিতং তেজঃ) অন্নাদ্যং [চ] ইতি (উক্তগুণদ্বয়োপেতম্ ইতি)
উপাসীত । যঃ এবং বেদ (উপাস্তে), [সঃ] ব্রহ্মবর্চসী অন্নাদঃ [চ] ভবতি ।

সেই হৃদয়ের যে, পশ্চিম ভাগস্থ রক্ত, তাহাই অপান, তাহাই বাক্,
এবং তাহাই অগ্নিস্বরূপ ; সেই এই অপানাধ্য ব্রহ্মকে ব্রহ্মবর্চস ও অন্নাদ্য বলিয়া
উপাসনা করিবে । যিনি এরূপ জানেন, তিনি ব্রহ্মবর্চসী ও অন্নাদ অর্থাৎ
প্রচুরতর অন্নসম্পন্ন হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যোহশ্ব প্রত্যঙ্ সৃষিঃ পশ্চিমঃ তৎস্থো বায়ুর্বিশেষঃ,
স মূত্রপুরীষান্তপনয়ন্থ অধোহ্নিতীত্যপানঃ । সা তথা সা বাক্, তৎসম্বন্ধাৎ ; তথা,
অগ্নিঃ ; তদেতদ্ ব্রহ্মবর্চসং বৃত্ত-স্বাধ্যয়নমিত্যুৎ তেজো ব্রহ্মবর্চসম্, অগ্নিসম্বন্ধাদ্
বৃত্তস্বাধ্যয়নশ্চ । অন্নগ্রসনহেতুত্বাদপানশ্চ অন্নাদ্যম্ । সমানমন্তুৎ ॥ ২৩৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়শ্ব পশ্চিমদিগবস্থিতসৃষিসম্বন্ধে নাপানো বাগগ্নিস্চেতি ত্রিগুণম-
শ্বোক্তসম্বন্ধং ধ্যেয়মিত্যাহ—অথ যোহশ্বোক্তি । সোহপান ইত্যস্তার্থমাহ—তৎস্থ ইতি ।
সোহপান ইতি সম্বন্ধঃ । অপানশব্দং বায়ুর্বিশেষে ব্যুৎপাদয়তি—মুদ্রেতি । আদিশব্দেন
শুক্লাদি গৃহতে । যথা চক্ষুঃ শ্রোত্রশ্চ প্রাণত্বং ব্যানত্বং চোক্তং, তথা বাগপানো ভবতি, অপানে
তৃপাতীত্যাদিশ্রুতেরিত্যাহ—সা ভূত্বেনিতি । যথা চক্ষুরাদিচারেণাদিত্যাদেঃ প্রাণাদিরূপত্ব-
মুক্তম্, তথা বাচোহধিষ্ঠাতৃত্বেন সম্বন্ধাদগ্নিস্বধারেণাপানো ভবতীত্যাহ—তৎসম্বন্ধাদিত্যিতি ।
তদেতদপানাধ্যং ব্রহ্মবর্চসমন্নাদ্যমিত্যুভ্যাং গুণাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ ।
ব্রহ্মবর্চসং ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মেতি । কথমপানাধ্যে ব্রহ্মণি যথোক্তো গুণঃ সিধ্যতীত্যাপকাগ্নি-

ঘায়েত্যাহ—অগ্নিস্বরূপাদিত্তি°। তথাপি কংমনাদ্যমিত্যাশ ক্যাপানঘায়েণেত্যাহ—
অম্নেতি । ব্রহ্মবর্চসীত্যাদিফলবাক্যঃ শ্রীমানিত্যাদিনা তুল্যার্থত্বাৎ ন্যাপ্যানাপেক্ষমিত্যাহ—
অম্মানমিত্তি ॥২৩৯॥৩

ভাস্মানুবাদ । এই হৃদয়েরই যে, পশ্চিম ভাগস্থ ছিদ্র, অর্থাৎ তাহাতে অবস্থিত বায়ু বিশেষ, তাহা মূত্র ও বিষ্ঠাপ্রভৃতি অপনয়ন পূর্বক অধোদিকে গমন করে; এই জন্তু অপান সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । পূর্বের গায় ইহাই বাক্ ; কেন না, ইহা বাক্যের সহিত সম্বন্ধ ; তাহাই আবার অগ্নিস্বরূপ । সেই এই অপানই ব্রহ্মবর্চস্বরূপ, সচ্চরিত্র ও বেদাধায়নজনিত যে তেজঃ, তাহাই ব্রহ্মবর্চস ; কারণ সাধু চরিত্র ও স্বাধ্যায়, এতদুভয়ই অগ্নির সহিত সম্বন্ধ । অন্ন কবলিত করিবার হেতুভূত বলিয়া অপানের অন্নাত্ত্ব সিদ্ধ হয় । অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৩৯ ॥ ৩

অথ যোহশ্রোদঙ্ সৃষিঃ স সমানস্তন্মনঃ স পর্জ্জন্তঃ; তদেতৎ
কীর্তিঞ্চ ব্যুষ্টিশ্চ হুঃপাসীত ; কীর্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ ভবতি, য
এবং বেদ ॥ ২৪০ ॥ ৪

অথ অশ্রু (হৃদয়শ্রু) যঃ উদঙ্ সৃষিঃ (উত্তরভাগস্থং ছিদ্রং), সঃ সমানঃ,
তৎ মনঃ, সঃ পর্জ্জন্তঃ ; তৎ এতৎ কীর্তিঃ (যশঃ) চ, ব্যুষ্টিঃ (স্বপরিজ্ঞাতং লোক-
বিশ্রুতত্বং) চ (অপি), ইতি (কীর্তি-ব্যুষ্টিগুণোপেতম্ ইতি) উপাসীত ; যঃ এবং
বেদঃ [সঃ] কীর্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ [চ] ভবতি ।

এই হৃদয়ের যে, উত্তর ভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই সমানসংজ্ঞক প্রাণবায়ু, তাহাই মনঃ এবং তাহাই পর্জ্জন্তুস্বরূপ ; এই সমানকে কীর্তি ও ব্যুষ্টি বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এইরূপ জানেন, তিনি কীর্তিমান্ ও ব্যুষ্টিমান্ হন । কীর্তি অর্থ সাধারণ যশঃ, আর ব্যুষ্টি অর্থ—নিজের অনুভবগোচরীভূত লোকপ্রতিষ্ঠা ॥

শাকরভাষ্যম্ : অথ যোহশ্রু উদঙ্ সৃষিঃ উদগুগতঃ সৃষিঃ, তৎস্বো বায়ু-
কিশেষঃ, সোহশিত-পীতে সমং নন্নতীতি সমানঃ । তৎসম্বন্ধং মনোহস্তঃ করণং, স
পর্জ্জন্তো বৃষ্ট্যায়কো দেবঃ, পর্জ্জন্তুনিমিত্তাশ্চ আপু ইতি । “মনসা সৃষ্টা আপশ্চ
বরুণশ্চ” ইতি শ্রুতেঃ । তদেতৎ কীর্তিঞ্চ, মনসো জ্ঞানশ্চ ‘কীর্তিহেতুত্বাৎ ।
আত্মপরোকং বিশ্রুতত্বং কীর্তির্যশঃ । স্বকরণসংবেত্তং বিশ্রুতত্বং ব্যুষ্টিঃ, কীর্তির্দেহ-
গতং লাভণ্যম্ । ততশ্চ কীর্তিসম্ভবাৎ কীর্তিশ্চেতি । সমানিমন্ত্রং ॥ ২৪০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়শোভরহ্নিসম্বন্ধেণ সমানোমনঃ পর্জ্জন্তুশ্চেতি ত্রিতয়ং পরস্পর-
সম্বন্ধমুপাস্মিত্যাহ—অথৈতি । সমান ইতি সম্বন্ধঃ । সমানশব্দং বায়ুবিশেষে ব্যুৎপাদ-
য়তি—অশিভেতি । মনসঃ সমানেন সম্বন্ধঃ, সমানে তূপ্যতীত্যাदिश्रतेर्ग्राहः, ইত্যাহ—
তৎসম্বন্ধমिति । মনসি তূপ্যতি পর্জ্জন্তুতূপ্যতীতি বাক্যশেষমাশ্রিত্য তয়োঃ সম্বন্ধমাহ—
পর্জ্জন্তু ইতি । শ্রত্যস্তরাদপি তয়োঃ সম্বন্ধং বক্তুং পাতনিকামাহ—পর্জ্জন্তুন্যেতি । শেষঃ
প্রসিদ্ধিপরামর্শার্থঃ । তথাপি কথং পর্জ্জন্তুমনসোঃ সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য বায়োরপি কারণে-
নান্তিঃ সম্বন্ধাৎ তদ্বারা मिणोहपि तंमिद्धिरित्याह—मनसेति । তদেতৎ সমানাখ্যং ব্রহ্ম
কীর্ত্তিশ্চ ব্যুৎপাদ্যেত্যাত্মাঃ গুণাত্মামুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । তস্মিন্ ব্রহ্মণি কীর্ত্তিরূপং গুণং সাধয়তি
—मनसइति । ব্যুৎপাদার্থান্তরত্বং কীর্ত্তের্দর্শयति—आत्त्रेति । ততো ব্যুৎপাদ্যে—
स्वरूपेति । তামেবানুভবাকৃততয়া कथयति—काश्चिरिति । কথং পুনর্দেহগ তস্য
লাবণ্যস্য কীর্ত্তিতা সংভাব্যে, তত্রাহ—तत्रश्चेति । লাবণ্যং পঞ্চমার্থঃ । ইত্যসকীর্ত্তিগুণ-
विशिष्टमुपासनं सिद्धमित्यर्थः । কীর্ত্তিমানিত্যাदिफलवाक्याम्, ब्रह्मवर्चसतीत्यादिना तुल्यार्थत्वात्
अव्याप्येयमामह—समानमिति ॥४

ভাষ্যানুবাদ । এই হৃদয়ের যে, উদঙ্ সুষি—উত্তর ভাগস্থ
রন্ধু, অর্থাৎ তৎস্ব বায়ুবিশেষ ; তাহাই ভুক্ত ও পীত বস্তুর সমতা প্রাপ্ত
করায় বলিয়া 'সমান' সংজ্ঞায় অভিহিত ; মন অর্থ অন্তঃকরণ, কুরণ
• তাহাও অপানের সহিত সম্বন্ধ ; বৃষ্টিরূপী সেই পর্জ্জন্তুদেবও অর্থাৎ
পর্জ্জন্তু সমুৎপন্ন জলও [তাহাতেই সম্বন্ধ] ; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন
যে, 'জল ও বরুণ, উভয়ই মনের সহিত সৃষ্টি' । মনোজনিত
স্থানই কীর্ত্তির হেতুভূত ; এই জন্তু সেই এই সমানই কীর্ত্তিস্বরূপ ;
নিজের পরোক বা অবিজ্ঞাত কীর্ত্তির নাম যশঃ, আর নিজের
'ইন্দ্রিয়গম্য লোকপ্রসিদ্ধির নাম ব্যুষ্টি ; আর দেহগত লাবণ্যের নাম
কাশ্চি ; অতএব, কীর্ত্তির কারণীভূত বলিয়া উহা কীর্ত্তিস্বরূপও বটে ।
অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৪০ ॥ ৪

অথ যোহঃশ্যার্কঃ সুষিঃ, স উদানঃ স বায়ুঃ স আকাশঃ ;
তদেতদোজশ্চ মহশ্চেতু্যপাসীত ; ওজস্বী মহস্বান্ ভবতি য
এবং বেদ ॥ ২৪১ ॥ ৫

অথ অশ্র (হৃদয়শ্র) যঃ উর্কঃ (উপরিভাগস্থঃ) সুষিঃ, সঃ (তত্রস্থঃ
বায়ুবিশেষঃ) উদানঃ (প্রাণভেদঃ) ; সঃ বায়ুঃ, সঃ আকাশঃ ; তৎ এতৎ ওজঃ
(বলঃ) চ, মহঃ (প্রকাশঃ) চ ইতি উপাসীত । যঃ এবং (যথোক্তগুণস্বয়যুক্তং)
বেদ, সঃ (বিদ্বান্) ওজস্বী মহস্বান্ চ ভবতি ॥

এই হৃদয়ের যে, উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদান, তাহাই বায়ু, এবং তাহাই আকাশ স্বরূপ ; সেই এই উদানকে ওজঃ (বল) ও মহঃ (প্রকাশ) গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপ উপাসনা করেন, তিনি বলবান্ ও দীপ্তিমান্ হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যোহশ্র উর্দ্ধঃ সৃষ্টিঃ, স উদান আ পাদতলাৎ আরভ্যো-
র্দ্ধমুৎক্রমণাৎ উৎক্রমণার্থঞ্চ কন্ম্ব কুর্কন্নিত্যাদানঃ স বায়ুস্তদাধারশ্চাকাশঃ, তদেতৎ
বায়ুক্ৰমণায়োরোজোহেতুত্বাদোজো বলম্, মহত্বাচ্চ মহ ইতি । সমানমন্ত্ৰঃ ॥ ২৪১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্তোৰ্দ্ধচ্ছিদ্রবৈশিষ্ট্যেনোদানে। বায়ুরাকাশশ্চেতি ত্রিতরমন্ত্ৰোক্ত-
স্বক্ৰমুপাশ্রমিত্যাহ—অথ যোহশ্রোতি । উৎক্রমণাদুদান ইতি সম্বন্ধঃ । উদানে তৃপ্যতি
বায়ুঃ তৃপ্যতীতি বাক্যশেষমাশ্রিত্যাহ—স বায়ুরিতি । বায়োরাকাশত্বমাধারাধেয়সম্বন্ধাৎ, বায়ৌ
তৃপ্যত্যাকাশতৃপ্যতীতি শ্রুতশ্চেত্যাহ—তদাধারশ্চেতি । তদেতদুদানাখ্যং ব্রহ্ম পূৰ্ব্ববৎ
ওজো মহশ্চেত্যাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । উক্তগুণদ্বয়ং নির্দিশতি—বায়ুক্ৰ-
মণায়োরিতি । ওজস্বীত্যাদি বাক্যস্য বীৰ্ত্তিমানিত্যাদিনা তুল্যার্থত্বমাহ—সমানমিত্তি ॥ ২৪১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । আর এই হৃদয়ের যে, উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদানস্বরূপ ; কেন না, পাদতল হইতে আরম্ভ করিয়া উর্দ্ধে গমন করে বলিয়া উৎক্রমণসাধক কন্ম্ব সম্পাদন করে বলিয়া [উহার নাম] উদান । উহা বায়ুস্বরূপ, এবং আকাশ তাহার অধিকরণ । বায়ু ও আকাশ বলসম্পাদক এবং দীপ্তিশালী বলিয়া, সেই এই উদানও ওজঃ অর্থাৎ বল ও দীপ্তিস্বরূপ ! অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৪১ ॥ ৫

তে বা এতে পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্য লোকস্য দ্বারপাঃ ;
য এতানেবং পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্য লোকস্য দ্বারপান্ বেদাস্ত
কুলে বীরো জায়তে ; প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং, য এতানেবং
পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্য লোকস্য দ্বারপান্ বেদ ॥ ২৪২ ॥ ৬

[তে (পূর্বোক্তাঃ) বৈ (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (প্রাণাদয়ঃ) পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ (দহর
ব্রহ্মণঃ অধীনাঃ) স্বর্গস্য লোকস্য (হৃদয়স্য) দ্বারপাঃ (দ্বারপালা ইব) । সঃ যঃ
(কর্ষিতঃ) স্বর্গস্য লোকস্য দ্বারপান্ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ (প্রাণাদীন) বেদ, অস্ত
(বিভ্রবঃ) কুলে (বংশে) বীরঃ (বলীমান্ পুত্রঃ) জায়তে । যশ্চ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্ম-
পুরুষান্ এবং (যথোক্তপ্রকারং) স্বর্গস্য লোকস্য দ্বারপান্ (দ্বারপালশ্চেন) বেদ
(উপাস্তে), সঃ (বিদ্বান) স্বর্গং লোকং প্রতিপত্ততে (লভতে) ।

সেই এই প্রাণাদি পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষই স্বর্গলোকের দ্বারপাল স্বরূপ ; যে লোক এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তাঁহার বংশে বীর পুত্র জন্ম লাভ করে, এবং যিনি এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি নিজেও স্বর্গলোক লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তে বা এতে যথোক্তাঃ পঞ্চসুখিসম্বন্ধাৎ পঞ্চ ব্রহ্মণো হৃদিশ্চ পুরুষা রাজপুরুষা ইব দ্বারস্থাঃ স্বর্গশ্চ হৃদিশ্চ লোকশ্চ দ্বারপাঃ দ্বারপালাঃ । এতৈহি চক্ষুঃশ্রোত্রবাঙ্মনঃপ্রাণৈর্কহিমুখপ্রবৃত্তৈব্রহ্মণো হৃদিশ্চ প্রাপ্তিদ্বারাণি নিরুদ্ধানি । প্রত্যক্ষং হেতৎ অজিতকরণতয়া বাহুবিষয়াসঙ্গানৃতপ্রকৃঢ়ত্বাৎ ন হৃদে ব্রহ্মণি মনস্তিষ্ঠতি । তস্মাৎ সতামুক্তম্ এত পঞ্চব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গশ্চ লোকশ্চ দ্বারপা ইতি । অতঃ স য এতান্ এবং যথোক্তগুণবিশিষ্টান্ স্বর্গশ্চ লোকশ্চ দ্বারপানু বেদ উপাস্তে উপাসনয়া বশীকরোতি, স রাজপালানিবোপাসনেন বশীকৃত্য তৈরনিবারিতঃ প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং রাজানমিব হৃদং ব্রহ্ম । কিঞ্চ, অশু বিহ্বলঃ কুলে বীরঃ পুত্রো জায়তে, বীরপুরুষসেবনাৎ । তশ্চ চ ঋণাপাকরণেন ব্রহ্মোপাসনা প্রবৃত্তিহেতুত্বম্ ; ততশ্চ স্বর্গলোকপ্রতিপত্তয়ে পারম্পর্যেণ ভবতীতি স্বর্গলোক-প্রতিপত্তিরৈকং ফলম্ ॥ ২৪২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । তশ্চ হ বা এতশ্চেত্যাদিনোক্তমনুবদতি—তে বা ইতি । কথং তে ব্রহ্মপুরুষা ইত্যাহ—রাজপুরুষা ইতি । ব্যপদিশ্বন্ত ইত্যর্থঃ । তেষাং দ্বারপালত্বং প্রপঞ্চয়তি—এতৈরিত্তি । তত্র স্বানুভবং প্রমাণয়তি—প্রত্যক্ষং ইতি । বিবেক-বৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃতশ্রোত্রাদিকরণগ্রামোপেতত্বালাবাৎ পরোক্ষাদিবিষয়ে আসঙ্গরূপানৃতক্রান্তত্বাদিত্যর্থঃ । এতৈরেব বিষয়বিমুখৈঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তিদ্বারাণি সমাধ্যাদিনা বিবৃতানীত্যভিপ্রত্যোপসংহরতি—তস্মাদিত্তি । ব্রহ্মপুরুষানুজ্ঞানন্দ্য সফলমুপাসনং দর্শয়তি—অত ইতি । অনিয়তানাং চক্ষুরাদীনাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিবন্ধকত্বং, নিয়তানাং তু তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বমিত্যতঃশকার্থঃ । যথোক্তগুণবিশিষ্টত্বং চক্ষুরাদীনামাদিত্যাদ্যন্তকত্বম্ । অদৃষ্টং ফলমুক্তা দৃষ্টং ফলমাহ—কিঞ্চেতি । যথোক্তপুত্রোৎপত্তিবিবক্ষিতব্রহ্মপ্রাপ্তাবনুপবৃত্তেত্যশঙ্ক্যাহ তস্মৈ চেতি । পুত্রশ্চ ধ্যানানুসারিত্বং-হেতুত্বং ততঃশকার্থঃ । পারম্পর্যেণোপাসনাদ্বারেণেতি যাবৎ । পুত্রশ্চ ধ্যানদ্বারা ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুত্বে ফলিতমাহ—ইতি স্পর্শেতি ॥ ২৪২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বেক্ক সেই এই পঞ্চসুখি-সম্বন্ধ পঞ্চসংখ্যক ব্রহ্মপুরুষেই অর্থাৎ হৃদয়াধিষ্ঠিত ব্রহ্মের অধীন পঞ্চ বায়ুই দ্বারস্থ রাজপুরুষগণের দ্বারা হৃদয়সম্বন্ধী স্বর্গলোকের দ্বারপালস্বরূপ ; কেন না, বহিমুখে প্রবৃত্ত, অর্থাৎ বাহু-বিষয়াসক্ত এই চক্ষু, শ্রোত্র, বাক, মন ও প্রাণ দ্বারা হৃদিব্রহ্মের প্রাপ্তিপথসমূহ রুদ্ধ থাকে, আর ইন্দ্রিয়গণ বশী-

ভূত না হইলে বাহুধিষয়ে আসক্তি বশতঃ মিথ্যা বস্তুতে নিরত মন যে, হৃদয়স্থ ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় না, ইহা সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; অতএব, ইহা সত্যই বলা হইয়াছে যে, এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষ স্বর্গলোকের দ্বার-পালম্বরূপ । অতএব যে কোন লোক এবং বিধ গুণসম্পন্ন ইহাদিগকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া জানেন—উপাসনা করেন, অর্থাৎ উপাসনা দ্বারা বশীভূত করেন ; তিনি উপাসনা দ্বারা রাজার দ্বারপালগণকে বশীভূত করিয়া তাহাদের কর্তৃক অনিবারিত হইয়া যেমন লোকে রাজাকে প্রাপ্ত হয়, তেমনি উপাসনা দ্বারা বশীভূত সেই ব্রহ্মপুরুষগণ-কর্তৃক অনিবারিত হইয়া হৃদব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । আরও এই বীরপুরুষগণের আরাধনার ফলে সেই বিদ্বানের কংশে বীর পুত্র জন্ম গ্রহণ করে, পুত্র দ্বারা পিতৃগণ পরিশোধিত হয় ; সুতরাং পুত্রও ব্রহ্মোপাসনায় প্রবৃত্তির একটি সহায় ; এই জন্ম পরম্পরা সম্বন্ধে পুত্রও সেই স্বর্গলোক প্রাপ্তিরই উপায়স্বরূপ ; সুতরাং স্বর্গলোক প্রাপ্তিই ইহার একমাত্র ফল, [পুত্রলাভ একটি স্বতন্ত্র ফল নহে] ॥ ২৪২ ॥ ৬

অথ বদতঃ পরো দিবো জ্যোতির্দীপ্যতে বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু সর্বতঃ পৃষ্ঠেষু অনুভমেষু ভমেষু লোকেষু ; ইদং বাব তদ্ অন্নি-দমস্মিনন্তঃ পুরুষে জ্যোতিঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৭

“ত্রিপাদশ্রামৃতং দিবি” ইত্যুক্তশ্চ ব্রহ্মণঃ স্বরূপং নিরূপয়ন্ আহ—“অথ যৎ” ইত্যাদি । অথ (প্রকারান্তরান্তঃ) অতঃ (অস্মাৎ প্রকৃতাৎ স্বর্গাখ্যাৎ) দিবঃ (দ্বালোকাৎ) পরঃ (পরং) যৎ জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশং ব্রহ্ম) বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু—সর্বতঃ সংসারশ্রোপরি, [কিং বহনা,] অনুভমেষু (নাস্তি উত্তমং যস্মাৎ, তথাভূতেষু) উত্তর্মেষু লোকেষু (সত্যলোকাদিষু) দীপ্যতে (নিত্যপ্রকাশতয়া বর্ততে) ; ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাব তৎ—যৎ অস্মিন্ পুরুষে অন্তঃ (অভ্যন্তরে) জ্যোতিঃ [অন্তীতি শেষঃ । পুরুষান্তর্জ্যোতিঃ বিশ্বোপরিস্থজ্যোতিশ্চৈকমিতি ভাবঃ] ।

পূর্বে “ত্রিপাৎ শ্রামৃতং দিবি,” এই বাক্যে যে ব্রহ্মের কথা উক্ত হইয়াছে, এখন তাহারই বিশেষ নির্দেশ করিতেছেন—ব্রহ্ম-পুরুষোপাসক-লভ্য এই স্বর্গেরও

উপর—বিষের উপর—সমস্ত জগতের উপর, অধিক কি, যদিপেক্ষা উৎকৃষ্ট নাই, সেই সর্বোত্তম সত্য লোক প্রভৃতিতেও যে জ্যোতিঃ দীপ্তি পাইতেছে, ইহাই তাহা—যাহা পুরুষের অভ্যন্তরে অবস্থিত জ্যোতিঃ অর্থাৎ সেই জ্যোতিঃ আর পুরুষের অভ্যন্তরস্থ জ্যোতিঃ, উভয়ই এক ॥ ২৪৩ ॥ ৭ ।

শাক্তরভাব্যম্ । অথ যৎ অসৌ বিদ্বান্ স্বৰ্গং লোকং বীরপুরুষসেবনাং প্রতি-
পত্ততে, যচ্ছোক্ৰং “ত্রিপাদশ্চামৃতং দিবি” ইতি তদিদং লিঙ্গেন চক্ষুঃশ্রোত্রৈন্দ্রিয়-
গোচরনাপাদয়িতব্যম্ । যথা অগ্ন্যাদিধূমাদিলিঙ্গেন । তথা হি এবমেবেদমিতি
যথোক্তে অর্থে দৃঢ়া প্রতীতিঃ স্মাৎ—অনন্তত্বেন চ নিশ্চয় ইতি । অত আহ—যদতঃ
অমুস্মাৎ দিবঃ ছালোকাৎ, পরঃ পরমিতি লিঙ্গব্যত্যয়েন, জ্যোতির্দীপ্যতে, যস্মৎ
প্রভং সদাপ্রকাশত্বাৎ দীপ্যতে ইব দীপ্যত ইত্যাচ্যতে, অগ্ন্যাদিবজ্জ্বলনলক্ষণায়
দীপ্তেরসম্ভবাৎ ।

বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু ইত্যেতশ্চ ব্যাখ্যানং সর্বতঃ পৃষ্ঠেষু, সংসারাহুপরীত্যর্থঃ ;
সংসার এব হি সর্বঃ । অদংসারিণ একত্বানির্ভেদত্বাচ্চ অনুত্তমেষু, তৎপুরুষ-
সমাসাশঙ্কানিবৃত্তয়ে আহ—উত্তমেষু লোকেষু ; সত্যলোকাदिषু হিরণ্যগর্ভাদি-
কার্যরূপশ্চ পরশ্চেশ্বরশ্চ আসন্নত্বাচ্চ্যতে উত্তমেষু লোকেষু । ইদং বাব ইদমেব
তৎ যদিদমস্মিন্ পুরুষে অস্তম্মধ্যে জ্যোতিঃ চক্ষুঃশ্রোত্রগ্রাহেণ লিঙ্গেনোষি
শঙ্কেন চ অবগমাতে । যৎ ত্বচা স্পর্শরূপেণ গৃহতে, তচ্চক্ষুর্ষেব । দৃঢ়প্রতীতি-
করত্বাৎ ত্বচঃ অবিনাভূতত্বাচ্চ রূপ-স্পর্শয়োঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । গায়ত্র্যপাধিকং ব্রহ্মোপাস্তং তাদর্শ্যেন ছারপালোপাস্তিচ্চ কৰ্তব্যম্,
ততশ্চাক্ষেবু ক্রতানি ফলানি সমুচ্চিত্য প্রধানোপাসনাদেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যুক্তম্ । ইদামিৎ
বিদ্যান্তরং প্রস্তোতি—অথৈতি । পরস্তাদিবো দীপ্যমানং ব্রহ্ম কোক্ষেয়ে জ্যোতিষি প্রতীকে-
ধ্যস্ত দৃষ্টত্ব-শ্রুতত্বাভ্যানুপাসিতব্যমিতি শ্রোতমর্থং সিদ্ধবৎ কৃতা আর্গিকমর্থমাদায় তাৎপৰ্য্যমাহ—
যদসৌ বিদ্বানিতি । বীরগাং বাধ্যবতামাদিত্যাदीनां পুরুষাণাং সেবনাদাধ্যানাदिति
গাবৎ । লিঙ্গেন স্পর্শবিশেষেণ শ্রবণবিশেষেণ চেত্যর্থঃ । চক্ষুঃ শ্রোত্রৈন্দ্রিয়গোচর-
মিতি । মদৃষ্টিং প্রতি দৃষ্টিং শ্রুতক ময়েত্যাপাদয়িতব্যম্ । অথথা দৃষ্টত্বশ্রুতত্বাভ্যাং ব্রহ্মণি ধ্যানা-
সিদ্ধিরিত্যর্থঃ । পরস্তাপ্রতিপত্তৌ লিঙ্গেন প্রত্যয়নে দৃষ্টাশ্তমাহ—যথৈতি । বিপ্রতিপন্নং প্রতি
ধূমাদিলিঙ্গেনাগ্নাদি প্রত্যাব্যতে, তথা স্পর্শাদি-লিঙ্গেন দৃষ্টত্বাদিবিশিষ্টমিদং প্রত্যেতব্যমিতিার্থঃ ।
যথোক্তশ্চ জ্যোতিষো লিঙ্গেন প্রত্যয়নং কিমিতি ক্রিয়তে, তত্রাহ—তথা ইতি । লিঙ্গদ্বারা
তশ্চ প্রত্যয়নে সতি গুণদ্বয়বিশিষ্টমেবেদং জ্যোতির্নাশ্বেতেত্যেবং যথোক্তে পরস্মিন্ পাস্তজ্যোতিষি
দৃঢ়া ধীঃ স্মাৎ । তদভীবাৎ তদগুণশ্চ জ্যোতিষোহধ্যানাদিত্যর্থঃ । মাভূৎ পরশ্চ জ্যোতিষো যথোক্ত-
গুণস্তাশেষোপাস্তনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনন্তত্বেনৈতি । কোক্ষেয়শ্চ জ্যোতিষঃ সন্নিকর্ষাজীরা-
ভেদং পরিকল্প্য জাঠরং জ্যোতিব্রহ্মৈত্যনন্তত্বেন ধ্যানে জীবব্রহ্মণোরেকতয়া নিশ্চয়শ্চার্থাৎ
সিধ্যতি । অতো যথোক্তোপাস্তিরর্থবতীত্যর্থঃ । অথশব্দশ্চ বিদ্যান্তরারম্ভার্থত্বমভ্যুপেত্যনন্তর-
গ্রহণত্বাৎ তাৎপৰ্য্যমুক্ত্যবশিষ্টাশ্চক্রাণ্যবত্যাং ব্যাকরোতি—অত্র আহেত্যাদিনা । যদিহ্যপ-

ক্রম্য জ্যোতিরিত্যুপসংহারঃ পর ইতি পুংলিঙ্গপ্রয়োগমাশঙ্ক্যাহ—পরমিত্তি । কাদাচিৎক-
প্রকাশভাবাৎ কথং দীপ্যত ইতি প্রয়োগস্তত্রাহ—স্বয়ংপ্রভমিত্তি । কস্মাদিবেতি প্রযু-
জ্যতে ? মুখ্যমেব দীপ্যমানত্বং কিং ন স্তাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—অগ্ন্যাদীত্তি । হেতোরুভয়ত্র সম্বন্ধঃ ।

সর্বশব্দস্তাসঙ্কুচিতবৃত্তিভাদান্ননোহপি * তেন সংগৃহীতত্বাৎ কথং তস্মাদ্ৰূপং ব্রহ্মেত্যুপপন্ন
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারাদিত্তি । তস্মৈব সর্বশব্দবাচ্যত্বমুপপাদয়তি—সংসার এব
হীত্তি । তস্মানেকত্বেন সর্বশব্দাহঁদিত্যর্থঃ । আগ্নিনি সর্বশব্দানুপপত্তিমাহ—
অসংসারিণ ইত্তি । সর্বশব্দস্থানেকার্থবাচিভাদান্ননি চৈকত্বাৎ প্রকারভেদস্ত চ নিত্য
মুক্তে তন্নিরাসম্ববাৎ ন তস্ত সর্বশব্দাৎ প্রতীতিরিত্যর্থঃ । উত্তমা ন ভবন্তীতানুত্তমাঃ তেধিতি
তৎপুরুষশঙ্ক্যাঃ তন্নিবৃত্তিহারা বহুব্রীহিসিদ্ধার্থং বিশেষণামত্যাহ—তৎপুরুষেষেত্তি ।
কিমিত্তি তেষু পরব্রহ্ম নির্দিষ্টতে, তস্ত সর্বগতত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হিরণ্যগর্ভাদীত্তি ।
তৎকার্য্যাস্তনা স্থিতং পরং ব্রহ্মোত্তমেষু লোকেধিত্যুচ্যতে । তস্ত সর্বত্র সতোহপি সত্যলোকা-
দিষু হিরণ্যগর্ভাদ্যান্ননাহতিশয়েন নিত্য্যভিব্যক্তত্বাদিত্যর্থঃ । যদিতি সর্বনাম্না প্রকৃতং ব্রহ্ম
পরামৃশ্যতে । তস্মোপাস্তত্বার্থং সংসারাদুপরিষ্টাদবস্থানমুক্তম্ । ইদানীং কৌঙ্কেয়ে জ্যোতিষি
তদারোপয়তি—ইদমিত্তি । কৌঙ্কেয়ে জ্যোতিষি প্রতীকে প্রমাণং দর্শয়তি—চক্ষুরিত্তি ।
চক্ষুযো ভবন্তীত্তি ফলবচনানুসারেণ স্পর্শরূপৈক্যমাধ্যাসিকমাদায়োক্ষিগ্নশ্চাক্ষুশত্বং দ্রষ্টব্যম্ ।
রূপস্পর্শয়োঁরৈক্যাধ্যাসং ক্ষুটয়তি—যজ্ঞচেত্তি । যজ্ঞঃ তেজো দ্রব্যাস্তকং ত্বগিল্লিয়েণ
স্পর্শরূপেণ গৃহতে, তচ্চক্ষুধৈব গৃহতে, তত্র হেতুমাহ—দূটেত্তি । ত্বচো দৃঢ়ায়াঃ প্রতীতো
হেতুত্বাচ্চক্ষুশা তাদান্ন্যারোপাদিত্যর্থঃ । যজ্ঞপবন্তবতি তৎস্পর্শবদিত্তি নিয়মাচ্চ রূপস্পর্শয়োঃ
তাদান্ন্যাধ্যাসাৎ তস্ত চাক্ষুশত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অবিনাভুতত্বাচ্চেত্তি ॥২৩৩:৭

‘ভাষ্যানুবাদ । পূর্বেব্রাহ্মণে বিদ্বান্ পুরুষ বীরপুরুষ-সেবা দ্বারা
যে স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকেন এবং ‘ইহার অমৃত পাদত্রয় ছ্যালোকে
প্রতিষ্ঠিত আছে,’ এই বাক্যেও যাহা উক্ত হইয়াছে ; ধূমাদি চিহ্ন দর্শনে
যে রূপ অগ্নি প্রভৃতি চিহ্ন-বিশেষ দ্বারা পদার্থ পরিজ্ঞাত হয়, তদ্রূপ
তাহাকেও চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়োভূত করাইতে হইবে ; [কেন
না], তাহা হইলেই যথোক্ত বিষয়ে ‘ইহা এইরূপই বটে’, এই প্রকার
‘দৃঢ়তর’ প্রতীতি জন্মিতে পারে, এবং তদুভয়ের অভিন্নত্বও নিশ্চিত
হইতে পারে ; এই জন্ত বলিতেছেন যে, যাহা এই ছ্যালোক হইতে পর’
অর্থাৎ ছ্যালোকেরও উপরে দীপ্তি পাইতেছে, এখানে পুংলিঙ্গ “পরঃ”
শব্দকে ক্লীবলিঙ্গে পরিণত করিতে হইবে । স্বয়ংপ্রকাশ পদার্থ
সর্বত্রই প্রকাশমান ; সাময়িক প্রকাশ তাহার সম্ভব হয় না ; এই কারণ
বলিতে হয় যে, থাকায় দীপ্তি পাইতেছে বলিয়াই যেন [মনে হয়, এই
জন্ত] তাহাকে ‘দীপ্যতে’ বলা হইয়া থাকে । কেন না, প্রকৃত পক্ষে ত
অগ্নি প্রভৃতির গায় জ্বলনাত্মক দীপ্তি তাহার সম্ভবপর হয় না ।

* সঙ্কুচিত বৃত্তিভাদান্ননোহপি—ইতি কচিৎ ।

‘সকলের উপরে’ কথাটি ‘বিশ্বের উপরে’ কথাটিরই অর্থ প্রকাশমাত্র ; ইহার অর্থ—সংসারের উপরে ; কারণ, সংসারই ত ‘সর্ব’পদ-বাচ্য ; অসংসারীরা ত স্বরূপতঃ এক ও ভেদশূন্য । ‘অনুভূতমেষু’ পদে তৎপুরুষ সমাসের (ন উত্তমাঃ—অনুভূতমাঃ, তেষু, অর্থাৎ অপকৃষ্ট লোকসমূহে, এইরূপ অর্থের) আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ম বলিতেছেন, উত্তম লোকসমূহে অর্থাৎ ‘সত্য’ প্রভৃতি লোকে, হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতির কার্য্য (জন্ম) স্বরূপ হইলেও পরমেশ্বরের সন্নিহিত ; এই জন্ম তাহাদের লোককে উত্তম লোক বলা হইয়া থাকে । ইহাই তাহা, যাহা এই পুরুষসংজ্ঞক দেহের মধ্যে চক্ষুর্গ্রাহ্য (চাক্ষুষ স্বক্গ্রাহ্য) উষ্ণতা, ও শ্রবণেন্দ্রিয়গ্রাহ্য শব্দ দ্বারা জ্যোতিঃ পদার্থ অনুভূত হইয়া থাকে । স্বগিন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শরূপে যাহা গৃহীত হয়, বস্তুতঃ দৃঢ়তর প্রতীতি-সমুৎপাদক বলিয়া তাহা যেন চক্ষু দ্বারাই [গৃহীত বলিয়া বোধ হইয়া থাকে], বিশেষতঃ রূপ ও স্পর্শ, এই দুইটি গুণ অবিভক্ত অর্থাৎ কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না, [এই জন্মই উষ্ণস্পর্শকেও চক্ষুর্গ্রাহ্য বলা হইয়াছে] ॥ ২৪৩ ॥ ৭

তস্মৈষা দৃষ্টিঃ—যত্রৈতদস্মিঞ্জুরীরে সৎস্পর্শেনোষ্ণমানং বিজানাতি তস্মৈষা শ্রুতিঃ—যত্রৈতৎ কর্ণাবপিগৃহ্য নিনদমিব নদধুরিবাগ্নেবি জ্বলত উপশৃণোতি তদেতদৃষ্টিঞ্চ শ্রুত-
ক্ষেত্ৰ্যপাসাত ; চক্ষুষ্যঃ শ্রুতো ভবতি, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৪৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥৩॥১৩

তস্য (দেহপ্রবিষ্টস্য পরমাত্মজ্যোতিষঃ) এষা (বক্ষ্যমাণা) দৃষ্টিঃ (দর্শনং লিঙ্গম্) ; [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] যত্র (যস্মিন্ কালে) অস্মিন্ (অনুভূতমানে) শরীরে এতৎ (এবং যথা শ্রুৎ, তথা) স্পর্শেন (হস্তসংযোগেন) উষ্ণমানং (উষ্ণত্বঃ) বিজানাতি (অনুভবতি) [জনঃ], [তদবিজ্ঞানমেব তস্য দৃষ্টিরিত্যাশয়ঃ] । তস্য (জ্যোতিষঃ) এষা (বক্ষ্যমাণা) শ্রুতিঃ (শ্রবণং লিঙ্গং), যত্র (যস্মিন্ কালে) এতৎ (যথা শ্রুৎ, তথা) কর্ণো অপিগৃহ্য (আচ্ছাদ্য) জ্বলতঃ অগ্নেঃ (নদধুঃ নদধু-শব্দম্) ইব নিনদম্ (ধ্বনিম্) উপশৃণোতি ইব ;

[এতৎ শব্দশ্রবণং তস্য লিঙ্গমিত্যাশয়ঃ] । তৎ এতৎ (প্রক্রান্তং জ্যোতিঃ) দৃষ্টং চ শ্রুতং চ ইতি (দৃষ্ট-শ্রুতত্বগুণযোগেন) উপাসীত । যঃ এবং (যথোক্তগুণ-যোগেন) বেদ, [সং] চক্ষুষাঃ (পটুদৃষ্টিঃ, দর্শনীয়ঃ বা), শ্রুতঃ (লোকপ্রসিদ্ধঃ) [চ], ভবতি ।

দেহপ্রবিষ্ট সেই পরমাঙ্গজ্যোতির ইহাই দৃষ্টি অর্থাৎ প্রত্যক্ষ দর্শনরূপ চিহ্ন, যে, যখন এই শরীরে এইরূপে হস্তস্পর্শদ্বারা উষ্ণতা জানিয়া থাকে; আর ইহাই তাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণরূপ লিঙ্গ,—যে সময় কর্ণ দ্বয় আচ্ছাদন করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির শব্দের ত্রায় ধ্বনিবিশেষ শ্রবণ করিয়া থাকে । সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপে উপাসনা করেন, তিনি নিজেও লোকের নিকট দর্শনীয় (সুদৃশ্য) ও বিশ্রুত (প্রসিদ্ধি সম্পন্ন) হইয়া থাকেন ॥ ২২৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥ ১০

শাক্তরভাষ্যম্ । কথং পুনস্তস্য জ্যোতিষো লিঙ্গং ত্বগদৃষ্টিগোচরত্বমাপত্ততে ইতি, আহ—যত্র যস্মিন্ কালে, এতদিতি ক্রিয়াবিশেষণং ; অস্মিন্ শরীরে হস্তেনা-লভ্য সংস্পর্শেন উষ্ণমানং রূপসহভাবিনমুষ্ণস্পর্শভাবং বিজানাতি, স হি উষ্ণমা নামরূপব্যাকরণায় দেহমনুপ্রবিষ্টস্য চৈতন্যজ্যোতিষো লিঙ্গম্ অব্যভিচারাত্ । ন হি জীবন্তমান্মানমুষ্ণমা ব্যভিচরতি । উষ্ণ এব জীবিস্মিন্, শীতো মরিস্মিন্ ইতি হি বিজ্ঞায়তে ; মরণকালে চ তেজঃ পরশ্চাং দেবতায়ামিতি পরেণাবিভাগত্বোপ-গমাৎ । অতোহসাধারণং লিঙ্গমৌষ্ণ্যমগ্নেয়িব ধুমঃ । অতস্তস্য পরস্য এষা দৃষ্টিঃ সাক্ষাৎ দর্শনং দর্শনোপায় ইত্যর্থঃ ।

তথা তস্য জ্যোতিষ এষা * শ্রুতিঃ শ্রবণং শ্রবণোপায়োহপ্যুচ্যমানঃ । যত্র যদা পুরুষো জ্যোতিষো লিঙ্গং শুক্রযতি শ্রোতুমিচ্ছতি, তদা এতৎ কর্ণাবপিগৃহ, এতচ্ছব্দঃ ক্রিয়াবিশেষণম্ । অপিগৃহ অপিধায়েত্যর্থঃ, ঋজুলিভ্যাং প্রোণৃত্য নিনদমিব, রথশ্চেব ঘোষো নিনদঃ † তমিব শৃণোতি, নদথুরিব ঋষভকুজিতমিব শব্দঃ, যথা চ অগ্নের্বহিষ্কৃত এবং শব্দমন্তঃশরীরে উপশৃণোতি । তদে-তজ্যোতিঃ দৃষ্ট-শ্রুতলিঙ্গত্বাৎ দৃষ্টঞ্চ শ্রুতঞ্চ ইত্যুপাসীত । তথোপাসনাৎ চক্ষুষাঃ দর্শনীয়ঃ, শ্রুতঃ বিশ্রুতশ্চ । যৎ স্পর্শগুণোপাসননিমিত্তং কলং, তৎ রূপে সম্পাদয়তি চক্ষুষ্য ইতি, রূপস্পর্শয়োঃ সহভাবিত্বাৎ, ইষ্টত্বাচ্চ দর্শনীয়তয়াঃ ।

* জ্যোতিষ এবৈষা শ্রুতিঃ ইতি কচিৎ ।

† নিনাদঃ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

এবঞ্চ বিদ্যায়াঃ ফলমুপপন্নং শ্রাৎ, ন তু মূহুর্হাদিস্পর্শবশে । য এবং যথোক্তৌ
শৃণৌ বেদ । স্বর্গলোকপ্রতিপত্তিস্ত উক্তমদৃষ্টং ফলম্ । বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । শব্দোহস্ত * জ্যোতিষো লিঙ্গমৌক্ষ্যং, তস্ত হৃগিন্দ্রিয়গ্রাহস্ত চক্ষুশ্চ-
মুপপাদয়িতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি । তন্ত্বেষা দৃষ্টিরিত্যাদিবাক্যেনোত্তরং দর্শয়ন্ যত্রৈত্যাদি
ব্যাকরোতি—আহেত্যাদিনা । যথৈতদবিজ্ঞানং শ্রাৎ তথৈতি বিজ্ঞানক্রিয়ায়াং বিশেষণমেত-
দिति পরমিতার্থঃ । সংস্পর্শেনোক্ষিমানং বিজ্ঞানতি চেৎ, কথং তর্হি তস্ত চক্ষুশ্চমিত্যাশক্যাহ—
রূপনহেতুবিমিত্তি । ভবহৌপচারিকমৌক্ষ্যস্ত চক্ষুশ্চ তথাপি কথং তস্ত লিঙ্গ-
মিত্যাশক্য জীবনপ্রত্যয়নদ্বারা কোক্ষেয়ে জ্যোতিষি তস্ত লিঙ্গত্বং সাধয়তি—ন হীতি ।
জীবাত্মনা তস্তাব্যভিচারঃ ক্ষোরয়তি—ন হীতি । তত্রৈব শ্রুতিং সংবাদয়তি—উক্ষ-
এবেতি । যদা জীবস্ত লিঙ্গমৌক্ষ্যং, তদা পরস্তাপি জ্যোতিষস্তলিঙ্গং ভবতি, জীবপরয়ো-
রেকদ্বাবগমাদিত্যাহ—মরণকালে চেতি । বাগাদি মনসি, মনঃ প্রাণে, প্রাণস্তেজসি, তদ-
ধ্যক্ষলক্ষণং পরস্তাং দেবতয়াং পরমাত্মাখ্যায়াং সম্পদ্যত ইতি শ্রুত্যা জীবস্ত পবেণ তদর্থাৎমনা
সহাভিন্নত্বশ্চোপগমাজ্জীবস্ত লিঙ্গং তদ্বভতি পরস্ত লিঙ্গমিতার্থঃ । যদাহি জীবস্ত পরস্ত চ যথেষ্ট-
লিঙ্গাবগতিস্তদা তত্র কোক্ষেয়-জ্যোতিষস্তদধিকরণস্ত সূত্রানবগতিরস্তীত্যাহ—অত্র ইতি ।
উক্ষস্ত জাঠরে জ্যোতিষি প্রতীকে লিঙ্গত্বে সতি তল্লিঙ্গমাহ—তস্মেষ্তি । বিক্ষোরিব প্রতিমাষ্টাং
জাঠরেণ জ্যোতিষা পরস্ত জ্যোতিষস্তাদাত্মাদিত্যর্থঃ ।

প্রতীকদ্বারা দৃষ্ট্যুপায়বস্তস্ত শ্রবণোপায়ং লিঙ্গাকরং দর্শয়তি—তথৈতি । অপিগৃহ
শৃণোতীতি সম্বন্ধঃ । যথা শ্রবণমেতদ্ ভবতি তথা শৃণোতীতি শ্রবণক্রিয়ায়া বিশেষণমেতচ্ছক
ইতি যোজন্য । প্রোগুত্য পিধায়েতি যাবৎ । শ্রয়মাণশকস্ত বাচ্যার্থভাব-ক্ষুটীকরণার্থ-
মনেকদৃষ্টান্তোপাদানম্ । কোক্ষেয়-জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত + জ্যোতিষো ধ্যেয়স্ত ধ্যানোপায়াক্ষে-
ণ্ডগদ্বয়মুপদিশতি—তদেতদিত্তি । দৃষ্টমিত্যুপাসনে ফলমাচষ্টে—তথৈতি । শ্রুত-
মিত্যুপাসনে ফলমাহ—শ্রুত ইতি । কথং পুনঃ স্পর্শশৃণোপাসনে স্পর্শো ভবতীতি বক্তব্যে
চক্ষুষো ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ—যৎ স্পর্শেতি । সম্পাদনে নিমিত্তমাহ—রূপস্পর্শহো-
স্তি । ইতচ্চক্ষুষো ভবতীতি ফলবচনমুচিতমিত্যাহ—ইষ্টজ্ঞাচেচতি । ফলবচন-
মপি সম্পাদয়তি ন কল্পকমিত্যাহ—এবশ্চেতি । যদা স্পর্শশৃণোপাসননিমিত্তং ফলং রূপে
সম্পাদ্যতে, তদা বিদ্যায়াঃ শ্রুতং ফলমুপপন্নমিতি ফলশ্রুতিরনুকূলিতা শ্রাৎ । রূপবিশেষবতি
চক্ষুষ্যশকস্ত প্রসিদ্ধহাদিত্যর্থঃ । যদি পুনর্মূহুর্হাদি স্পর্শশৃণোপাসননিমিত্তং ফলং কল্পাতে, তদ-
চক্ষুষো ভবতীতি শ্রুতং ফলং নৈবোপপন্নং শ্রাৎ, ততশ্চ ফলশ্রুতিরপবাধিতা ভবেদিত্যাহ—
নস্তি । কস্তেদং ফলমিত্যপেক্ষায়ামাহ—য এবমিতি । ননু পরস্ত জ্যোতিষো জাঠরে
জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত যথোক্তগুণবতো ধ্যানাৎ কথমিদমত্যান্নং ফলমননুরূপমুপদিশতে ?
তত্রাহ—স্বর্গলোকেতি । ফলবত্যাং হি বিদ্যায়ামাদরৌ বিবক্ষিতঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই জ্যোতির লিঙ্গটি (যাহা দ্বারা তাঁহার
অস্তিত্ব অনুমান করা যাইতে পারে, সেই ধর্মটি) হৃগিন্দ্রিয় ও চক্ষু-
রিন্দ্রিয়ের বিষয় হয়, কি প্রকারে ? তদুত্তরে বলিতেছেন, 'এতৎ' শব্দটি

* শব্দো বস্ত ইতি শব্দোহপ্যস্ত ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

+ কোক্ষেয়ে জ্যোতিষি ইতি পাঠ ভেদঃ ।

‘বিজানাতি’ ক্রিয়ার বিশেষণ ; ‘যত্র’ অর্থ যে সময়ে ; এই শরীরে (জীবৎ-দেহে) হস্ত দ্বারা স্পর্শ করিয়া, সেই স্পর্শ দ্বারাই রূপসহচর যে উষ্ণতার উপলব্ধি করা হইয়া থাকে ; সেই উষ্ণতাই নামরূপ প্রকাশের জন্য দেহ-প্রবিষ্ট চৈতন্যস্বরূপ আত্মজ্যোতির লিঙ্গ ; কারণ, কখনই তদুভয়ের ব্যভিচার দৃষ্ট হয় না ; কেন না, উষ্ণতা কখনই জীবমুক্ত দেহকে পরিত্যাগ করে না । উষ্ণ দেহই জীবিত থাকিবে, আর শীতল (অনুষ্ণ) দেহই মরিবে, এইরূপই প্রতীতি হইয়া থাকে । বিশেষতঃ, মরণকালে দৈহিক তেজ পরদেবতায় (আত্মায়) [বিলীনহয়], এই শ্রুত্যানুসৃত পরমাত্মার সহিত অবিভাগোক্তি হইতেও [উহা প্রমাণিত হয়] ; অতএব ধূম যেমন অগ্নির লিঙ্গ বা জ্ঞাপক, তেমনি উষ্ণতাও আত্মার [অস্তিত্বজ্ঞাপক] একটি অসাধারণ বা অব্যভিচারী লিঙ্গ (জ্ঞাপক ধর্ম্ম) । অতএব, ইহাই সেই পরজ্যোতির দৃষ্টি—যেন সাক্ষাৎ দর্শন, অর্থাৎ দর্শনের উপায় । সেইরূপ সেই জ্যোতির ইহাই শ্রুতি—শ্রবণ, অর্থাৎ তাহার শ্রবণোপায়ও, ইহাই কথিত হইতেছে । লোকে যখন এই জ্যোতির চিহ্ন শুদ্ধ হয়—শুনিতে ইচ্ছা করে, তখন এইভাবে কর্ণদ্বয় আবরণ করিয়া—আচ্ছাদন করিয়া অর্থাৎ অঙ্গুলি দ্বয়ে কর্ণরন্ধ্র বন্ধ করিয়া নিনাদের শ্রবণ, রথের ধ্বনি-সদৃশ ধ্বনির নাম নিন্দ (নিনাদ), তাহাই যেন শ্রবণ করিয়া থাকে ; গর্দভ শব্দের অনুরূপ শব্দের নাম নদথু, তাহার শ্রবণ, অথবা বাহিরে প্রজ্বলিত অগ্নির যেরূপ শব্দ হয়, ‘তক্রপ’ শব্দ শরীর মধ্যে শ্রবণ করিয়া থাকে ।

যেহেতু দর্শন ও শ্রবণই ইহাকে জানিবার প্রধান উপায়, অতএব, সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া অর্থাৎ দৃষ্টি-শ্রুতি গুণযোগে উপাসনা করিবে । তাদৃশ উপাসনার ফলে [উপাসক] চক্ষুষ্য অর্থাৎ দর্শনীয় (স্বদৃশ্য) এবং শ্রুত অর্থাৎ লোক-প্রসিদ্ধ হন । স্পর্শগুণবিশিষ্ট-রূপে উপাসনার যে ফল, তাহাই ‘চক্ষুষ্য’ কথায় রূপেও উপাসনা করিতেছেন ; অর্থাৎ স্পর্শগুণোপাসনা দ্বারা যে রূপসম্পত্তি লাভ হয়, ‘চক্ষুষ্য’ শব্দে তাহাই জ্ঞাপন করিতেছেন ; কারণ, রূপ ও স্পর্শ,

উভয়ই সহচর (কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না) । বিশেষতঃ দর্শনীয়তা বা সুরূপতা প্রাপ্তি সকলেরই অভীষ্ট, (সূতরাং উহা ফলরূপে কল্পিত হইবার যোগ্য) । আর এরূপ হইলেই যথার্থ পক্ষে বিছার ফল উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু কোমলতা প্রভৃতি স্পর্শযোগে তাহা হইতে পারে না । যিনি এইপ্রকার—যথোক্ত গুণদ্বয় জানেন, [তাহার] স্বর্গলোকপ্রাপ্তিরূপ যে ফল, তাহা দৃষ্ট ফল নহে—অদৃষ্ট ফল ; একথা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । বিছায় আদর প্রদর্শনার্থ “যঃ এবং বেদ” কথার বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৪৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৩

তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি শাস্ত্র উপাসীত । অথ খলু
ক্রতুময়ঃ পুরুষো যথা ক্রতুরস্মিন্‌লোকে পুরুষো ভবতি, তথেষতঃ
প্রত্য ভবতি ; স ক্রতুং কুব্বীত ॥ ২৪৫ ॥ ১

খলু (যস্মাৎ) তজ্জলান্ (তস্মাৎ ব্রহ্মণঃ জায়তে, তস্মিন্ লীয়তে, তেন চ
অনিতি প্রাণান্ ধারয়তি ইতি, তজ্জলান্ 'প্ৰবোধরাদিত্যাৎ সাধু) ইদং
(দৃশ্যমানং) সর্বং (সমস্তং জগৎ) ব্রহ্ম (কারণাত্মনা ব্রহ্মস্বরূপমেব), ইতি
(তস্মাৎ হেতোঃ) [উপাসকঃ] শাস্ত্রঃ (সংযতঃ—রাগ-দেবাদিরহিতঃ
সর্বম্ ইত্যর্থঃ) উপাসীত (বক্ষ্যমাণৈঃ গুণৈঃ ব্রহ্মোপাসনং কর্তব্যমিত্যর্থঃ ।) [সহেতুঃ
উপাসনাপ্রকারমাহ]—অথ খলু (যস্মাৎ) পুরুষঃ (জীবঃ) ক্রতুময়ঃ (ক্রতুঃ
অধ্যবসায়ঃ সংকল্প ইতি যাবৎ, তন্ময়ঃ তৎপ্রধানঃ) ; [তস্মাৎ] পুরুষঃ অস্মিন্‌ লোকে
(বর্তমানে জন্মনি) যথাক্রতুঃ (যাদৃশসংকল্পবান্) ভবতি, ইতঃ (অস্মাৎ
লোকাৎ) প্রত্য (যত্না) তথা (তাদৃশঃ) ভবতি, (ঐহিক-সংকল্পানুসারেণ
জন্মান্তরং লভতে ইত্যর্থঃ) । [অতঃ] সঃ (পুরুষঃ) ক্রতুং (বক্ষ্যমাণপ্রকার-
মুপাসনং) কুব্বীত ।

যে হেতু ব্রহ্ম হইতে জাত, ব্রহ্মে অবস্থিত এবং ব্রহ্ম দ্বারাই জীবিত এই
সমস্ত জগৎই ব্রহ্মস্বরূপ ; অতএব শাস্ত্র হইয়া অর্থাৎ রাগ-দেবাদি দোষ-রহিত
হইয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । যে হেতু পুরুষ (জীব) [স্বভাবতঃই] ক্রতুময়,
অর্থাৎ ক্রতু—সংকল্প, তৎপ্রধান, [অতএব] পুরুষ ইহ লোকে যাদৃশ সংকল্প-
সম্পন্ন হয়, এখান হইতে প্রমাণের পরও সেইরূপই হইয়া থাকে । অতএব,
সেই পুরুষ উত্তম ক্রতু করিবে ॥ ২৪৫ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । পুনস্তশ্চৈব ত্রিপাদমৃতশ্চ ব্রহ্মণোহিনস্তগুণবতোহনস্তশক্তের-
নেকভেদোপাস্তশ্চ বিশিষ্টগুণশক্তিমত্বেনোপাসনং বিধিৎসন্নাহ—

সর্বং সমস্তম্, খন্দিতি বাক্যালঙ্কারার্থো নিপাতঃ । ইদং জগৎ নামরূপবিকৃতং
প্রত্যক্ষাদিবিষয়ং ব্রহ্ম কারণম্ ; বৃদ্ধতমত্বাদব্রহ্ম । কথং সর্বশ্চ ব্রহ্মত্বমিতি ? অতঃ
আহ—তজ্জলানিতি । তস্মাদব্রহ্মণো জাতং তেজোব্রহ্মাদিক্রমেণ সর্বম্ ।

अतः तज्जम् ; तथा तेनैव जननक्रमेण प्रतिलोमतया तस्मिन्नेव ब्रह्मणि लीयते—
तदाश्रयतया श्लिष्यते इति तल्लम् । तथा तस्मिन्नेव स्थितिकालेऽनिति प्राणिति चेष्टत
इति तदनम् । एवं ब्रह्माश्रयतया त्रिषु कालेषु विशिष्टम्, तद्यतिरेकेणाग्रहणात् ।
अतस्तदेवेदं जगत् । यथा चेदं तदेवैकमद्वितीयम्, तथा षष्ठे विस्तरेण
ब्रह्मणः । यस्मात् सर्वमिदं ब्रह्म, अतः शास्त्रे रागद्वेषादिदोषरहितः संवतः
सन्, यत् तत् सर्वं ब्रह्म तद्वक्ष्यामांश्चैतैरुपासीत । कथमुपासीत ?
स क्रतुं कुर्वीत ; क्रतुः निश्चयोऽध्यवसायः एवमेव नाश्रयतया, इति अविचलः
प्रत्ययः, तत् क्रतुं कुर्वीत उपासीत इत्यनेन व्यवहितेन सम्बन्धः । किं
पुनः क्रतुकरणेन कर्तव्यं प्रयोजनम् ? कथं वा क्रतुं कर्तव्यं ? क्रतुकरणं
चाभिप्रेतार्थसाधनं ? कथम् ईशान्यार्थं प्रतिपादनार्थम् अथेत्यादिग्रहः ।

अथ खण्डिति हेतुर्थः । यस्मात् क्रतुमयः क्रतु प्रायोऽध्यवसायात्मकः पुरुषो
जीवः ; यथाक्रतुः यादृशः क्रतुरस्य सोऽस्य यथाक्रतुः—यथाध्यवसायो यादृशः निश्चयः
अस्मिन् लोके जीवन् इह पुरुषो भवति, तथा इतोऽस्माद्देहात् प्रेत्या मृत्वा
भवति ; क्रतुरूपफलत्वात् भवतीत्यर्थः । एवं हि एतच्छास्त्रतो दृष्टम्—“यं
यं वापि श्रमन् भावं तज्जत्यस्तु कलेवरम्” इत्यादि । यत् एवं व्यवस्था शास्त्रदृष्टा ;
अतः स एवं जानन् क्रतुं कुर्वीत, यादृशं क्रतुं ब्रह्मणः तम् । यत् एवं
शास्त्रप्रामाण्यात्पपद्यते क्रतुरूपं फलम्, अतः स कर्तव्यः क्रतुः ॥ १४५ ॥

आनन्दगिरिः । प्रतीकद्वारा ब्रह्मोपासनमुक्त्वा प्रतीकं हिंसा सङ्घं ब्रह्मोपासनमुपश्र-
यति—पुनरित्यादिना । तस्य निरुपाधिकत्वं व्यावर्तयति—अनन्तत्वं । कथमेकश्रा-
नेकश्रुत्वं, तत्राह—अनन्तशक्तैरिति । ननु पूर्वमेवाश्रोपासनाश्रुतिवृत्तानि, तथाच
ब्रह्मवाशेषो नाश्रुत्याश्रुत्याह—अनेकैरिति । अनेकेषु भेदेषु गायत्र्याद्यापाधिषु, उपाश्रुत्यापि
ब्रह्मणो मनोमयत्वादि-विशिष्टशक्त्येन विशिष्टशक्तिमत्त्वेन चोपासनान्तरविधानार्थ-मुत्तरवाक्य-
मित्यर्थः । तस्मैदमा परामर्शे हेतुमाह—प्रत्यक्षमादीति । ब्रह्मशक्त्यो निरुपाधिकार्थ-
विषयत्वं व्यावर्तयति—कारणमिति । कथं तस्य ब्रह्मत्वं, तत्राह—ब्रह्मत्तमब्रह्मदिति ।
निरतिशयमहत्त्वादित्यर्थः । सर्वमनुदा तस्य ब्रह्मविधानयुक्तिः प्रथमपुनःकमाह—कथमित्या-
दिना । तज्जं च तल्लं च तदनं च तज्जुलान् ; अवयवलोपश्चान्दसः * । तत्र तज्जत्वं जगतो
व्युत्पादयति—तस्मादिति । तल्लत्वं उपपादयति—तथेति । “विषयान्नेन तु क्रमोऽतः ।”
इति श्रुत्यात् प्रतिलोमतया जननव्युत्क्रमेण तस्मिन्नेव ब्रह्मणि लीयते जगदिति कथा यथा तज्जत्वं,
तथेति योजना । तत्र लयौ नाम जगतः शून्यतेति शङ्काः व्यावर्तयति—तदाश्रुत्यादयेति ।
तदनर्थं प्रतिपादयति—तथेति । यथा तज्जत्वं तल्लं च तथा तदनं जगदित्यर्थः इति
तदनमिति शेषः । युक्तिसिद्धमर्थं निगमयति—एवमित्यर्थः । ब्रह्मव्यतिरेकेण त्रिषु कालेषु
जगतोऽग्रहणात् तदाश्रुतेनाविशिष्टं जगत् तदेव श्रुतं याजन् । युक्तिसिद्धमपि जगतो
ब्रह्मत्वं प्रतीकान्दिविरुद्धं नास्तीकारमर्थं । महि सद्वितीयमद्वितीयं युक्तमित्याश्रुत्याह—
यथाचेति । सर्वं ब्रह्म कलितमाह—यस्याच्छेति । कियत्कालं प्रत्ययमावर्तये-

* वर्षलोग इति वा पाठः ।

দিত্যাকাঙ্ক্ষাপূর্বকঃ তদনিশ্চয়পর্যায়মিতি, দর্শয়িত্বঃ ব্যবহিতং বাক্যমবতারা ব্যাচষ্টে—
কথমিত্যাदिना । উপাসীতেত্যস্ত ক্রতুঃ কুর্বীতেত্যেনেन ব্যবহিতেन সম্বন্ধ इतिवोजन।
ক্রতুর্ভূতানস্ত ফলং পৃচ্ছতি—কিং পুনরिति । তত্র ক্রতুকরণং চ কেন প্রকারেণেতি
প্রশ্নান্তরং দর্শয়তি—কথংবেতি । ব্রহ্মভাবসাধনত্বাৎ ক্রতুকরণস্ত ফলপ্রাপ্তো নাস্তীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ক্রতুকরণশ্রেণতি । নহি জীবস্ত স্থিতস্ত নষ্টস্ত বা সত্ত্বাবঃ সম্ভবতীতিভাবঃ ।
ক্রতুকরণশ্রেণদং প্রয়োজনং, সচ ক্রতুরেবং ক্রিয়তে, তৎকরণং চানয়া রীত্যা ব্রহ্মসত্ত্বাবং
সাধয়তীত্যস্তার্থজাতস্ত প্রতিপাদনার্থম্ অথওসমাপ্তে: অথेत্যাदिरुत्तरো গ্রন্থইত্যাह—इत्य-
स्तार्थम्येति ।

অথ খণ্ডিত্যত্র পুরুষং পলুশকঃ অথশকস্ত হেতুর্থ ইত্যত্র হেতুরূপমর্থং বিবৃণোতি—
ঘস্মাদিতি । যদ্বা, অথेत্যারভ্য পুরুষ ইত্যস্তো গ্রন্থো হেতুর্থ ইত্যুক্ত, তমেব হেতুরূপমর্থং
দর্শয়তি—ঘস্মাদিতি । যথাক্রতুরিত্যস্মাদধস্তাৎ তস্মাচ্ছকো দ্রষ্টব্যঃ । অস্মিন্ লোকে
ইতি শ্রুতিমাদায় ব্যাচষ্টে—জীবন্নিহেতি । ইহ বর্তমানে দেহে জীবন্ সন্নতি যাবৎ ।
ক্রতুকরণেন কিংকর্তব্যং ফলমিতি প্রশ্নং ব্যাচষ্টে—তথেষতি । ক্রতুরূপফলাত্মকত্বে পুরুষস্ত
স্বৃতিঃ সংবাদয়তি—এবংহীতি । শাস্ত্রমেবোদাহরতি—ঋং ঘমিতি । কথং বা ক্রতুঃ কর্তব্য
ইতি প্রশ্নং প্রত্যাহ*—ঘত্বইতি । ক্রতুরূপফলাত্মকঃ পুরুষো ভবতীত্যেবংরূপা ব্যবস্থেতি
যাবৎ । এবং জানন্ ক্রতুরূপং ফলমিতি শাস্ত্রতঃ পশ্যন্নিত্যর্থঃ । কোহসৌ ক্রতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ
—ঘাদৃশমিতি । স ক্রতুঃ কুর্বীতেত্যস্তার্থং নিগময়তি—ঘত্ব এবমিতি ॥২৪৫॥:

৬ ভাষ্যানুবাদ । পুনশ্চ, অনন্তগুণসম্পন্ন, অনন্তশক্তি এবং
অনেক প্রকারে উপাসনীয় ত্রিপাদ অমৃতময় ব্রহ্মের বিশিষ্টপ্রকার
গুণ ও শক্তি পুরস্কারে উপাসনা বিধানের জন্য [বক্ষ্যমাণ উপায়]
“নির্দেশ করিতেছেন—

সর্ব অর্থ—সমস্ত ; ‘খলু’ পদটি বাক্যের শোভাবর্ধক নিপাত ।
‘ইদং’ অর্থ—নাম ও রূপাকারে পরিণত এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের
বিষয়ীভূত । এই জগৎ ব্রহ্মস্বরূপ—কারণস্বরূপ ; বৃদ্ধতম অর্থাৎ
অতিশয় প্রাচীন বলিয়া ব্রহ্ম । ভাল, সর্ব পদার্থের ব্রহ্মরূপতা হয়
কি প্রকারে ? এতদ্বস্তুরে বলিতেছেন—যেহেতু ‘তজ্জলান্ ।’ তেজঃ,
জল ও পৃথিবীক্রমে সমস্তই সেই ব্রহ্ম হইতে জাত , অতএব তজ্জ ;
সেইরূপ সেই উৎপত্তিক্রমেরই বিপরীতভাবে সেই ব্রহ্মেই লীন হয়,
অর্থাৎ তৎস্বরূপে মিলিত হয়, এই জন্ম তল্ল ; এইরূপ স্থিতিকালেও
তৎহাতেই প্রাণন বা চেষ্টা করে, এইরূপ কালত্রয়ই সমানভাবে
ব্রহ্মাত্মক ; কারণ, তত্ত্বিন্নরূপে জগতের প্রতীতি হয় না । অতএব,
নিশ্চয়ই এই জগৎ তৎস্বরূপ । যে রূপ এই জগতের সেই এক

* ব্যাচষ্টে ইতি বা পাঠঃ ।

অদ্বিতীয় ব্রহ্মাত্মতা সিদ্ধ হইতে পারে, তাহা ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তৃতরূপে বলিব। যেহেতু এ সমস্তই ব্রহ্ম ; অতএব, শাস্ত্র—রাগদ্বेषাদিদোষ-রহিত, অর্থাৎ সংঘত হইয়া সেই যে সর্বাত্মক ব্রহ্ম, তাহাকে বক্ষ্যমাণ গুণযোগে উপাসনা করিবে। কিরূপে উপাসনা করিবে?—ক্রতু করিবে ; ক্রতু অর্থ—নিশ্চয় অধ্যবসায়, অর্থাৎ ‘ইহা এইরূপই বটে’, অন্তরূপ নহে, এই দৃঢ় বিশ্বাস ; তাদৃশ ক্রতু করিবে ; পরবর্তী ‘উপাসীত’ পদের সহিত ইহার সম্বন্ধ। ক্রতুর অনুষ্ঠান দ্বারা কি প্রয়োজন সাধন করিতে হয় ? কি রূপেই বা ক্রতু করিতে হয় ? আর ক্রতুর অনুষ্ঠানই বা অভিপ্রেত প্রয়োজনের সাধক হয় কি প্রকারে ? এই বিষয় প্রতিপাদনার্থে ‘অথ’ ইত্যাদি গ্রন্থ [আরম্ভ হইতেছে]।

অথ খলু শব্দ হেতুর্থে প্রযুক্ত, যেহেতু ক্রতুময়—ক্রতুবহুল, অর্থাৎ অধ্যবসায়াত্মক (সংকল্প-প্রধান) পুরুষ অর্থাৎ জীব ইহ লোকে (বর্তমান দেহে) যথাক্রতু—যাহার যে প্রকার ক্রতু, সে যথাক্রতু—যে রূপ অধ্যবসায়-সম্পন্ন অর্থাৎ যে প্রকার নিশ্চয়বান হয়। এই দেহ হইতে প্রয়াণ করিয়া—মরিয়া সেইরূপ হয় ; অর্থাৎ স্বকৃত ক্রতুর অনুরূপ ফলভাগী হইয়া থাকে। ‘[জীব] দেহান্তিকালে যে যে বিষয় স্মরণ করত কলেবর পরিত্যাগ করে, হে কৌশ্লেয়, সর্বদা তদ্ভাবে ভাবিত (সেই চিন্তায় তন্ময়) থাকায় মৃত্যুর পর সেই সেই পদার্থকেই প্রাপ্ত হয়]’ ইত্যাদি শাস্ত্র হইতেও ইহা এইরূপ জানা যায়। যেহেতু এই প্রকার ব্যবস্থা শাস্ত্রদৃষ্ট, অতএব, সেই পুরুষ এই প্রকার অবগত হইয়া—আমরা যাদৃশ ক্রতুর কথা বলিব, তাদৃশ ক্রতু করিবে। যেহেতু শাস্ত্রের প্রামাণ্যানুসারেই ক্রতুর অনুরূপ এইপ্রকার ফলনিষ্পত্তি উপপন্ন হইতেছে, অতএব, তথাবিধ ক্রতু (উপাসনা) অবশ্য কর্তব্য ॥২৪৫॥১

মনোময়ঃ প্রাণশরীরো ভারূপাঃ সত্যসঙ্কল্প আকাশাত্মা সর্ব-
কর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমিদমভ্যাভোহ্বাক্য-
নাদরঃ ॥ ২৪৬ ॥২

[অধুনা ক্রতু প্রকারঃ" বধ্যতে— "মনোময়ঃ" ইত্যাদিনা ।]—মনোময়ঃ (মনঃ-প্রধানঃ) প্রাণশরীরঃ (প্রাণঃ লিঙ্গশরীরং শরীরং যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ), ভারূপঃ (ভাঁ দীপ্তিঃ চৈতন্যং রূপং স্বরূপং যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ), সত্যসংকল্পঃ (সত্যঃ অব্যর্থঃ সংকল্প ইচ্ছা যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ), আকাশাত্মা (আকাশ ইব নির্লেপঃ আত্মা স্বরূপং যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ), সৰ্বকর্মা (সৰ্বং জগৎ কৰ্ম কার্যস্বরূপং যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ) সৰ্বকামঃ (সৰ্বে কামাঃ নির্দোষাঃ বিষয়াঃ যশ্চ, সঃ), সৰ্বগন্ধঃ (সৰ্বে গন্ধাঃ (পবিত্রাঃ) যশ্চ, সঃ, সৰ্বরসঃ (সৰ্বে রসাঃ (নির্দোষাঃ) যশ্চ সঃ তথোক্তঃ), ইদং সৰ্বং (জগৎ) অভ্যাত্তঃ (সৰ্বতঃ ব্যাপ্তঃ), অবাকী (বাগিঞ্জিয়রহিতঃ, উপলক্ষণকৈতৎ—সৰ্বৈঞ্জিয়রহিতঃ) অনাদরঃ (আদর আগ্রহঃ, পূৰ্ণকামত্বাৎ অপ্ৰাপ্তিলাভনিবন্ধনাগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ) ।

এখন ক্রতুর বিষয় বলিতেছেন—মনোময় (মনই তাহার প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির প্রধান সহায়), প্রাণ—লিঙ্গশরীরই তাহার শরীর, ভা—দীপ্তি অর্থাৎ চৈতন্যই তাহার রূপ, সত্যসংকল্প—তাহার ইচ্ছা বিফল হয় না, তাহার আত্মা আকাশের ন্যায় নির্মল, সমস্ত জগৎই তাহার কৰ্ম (সৃষ্ট), সৰ্ববিধ কামনাই তাহার কামনা, সমস্ত গন্ধই তাহার, সমস্ত রসই তাহার; এই সমস্ত জগতে পরিব্যাপ্ত, অবাকী অর্থাৎ বাগাদি ইঞ্জিয়রহিত এবং অনাদর অর্থাৎ অপ্ৰাপ্ত-প্রাপ্তিতে আগ্রহশূন্য ॥ ২৪৬ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । কথম্ ? মনোময়ঃ মনঃপ্রায়ঃ ; মনুতে অনেনেতি মনঃ, তৎ স্ববৃত্ত্যা বিষয়েষু প্রবৃত্তং ভবতি, তেন মনসা তন্ময়ঃ । তথাপ্রবৃত্ত ইব তৎপ্রায়ো নিবৃত্ত ইব চ * । অতএব প্রাণশরীরঃ, প্রাণো লিঙ্গাত্মা বিজ্ঞানক্রিয়াশক্তিহয়-সংস্কৃতঃ, “যো বৈ প্রাণঃ সা প্রজ্ঞা, যা বা প্রজ্ঞা স প্রাণঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; সঃ শরীরং যশ্চ, স প্রাণশরীরঃ । “মনোময়ঃ প্রাণশরীরনেতা” ইতি চ শ্রুত্যস্তরাৎ । ভারূপঃ, ভা দীপ্তিশ্চৈতন্যলক্ষণং রূপং যশ্চ, স ভারূপঃ । সত্যসঙ্কল্পঃ, সত্য্য অবিতর্থাঃ সঙ্কল্পা যশ্চ সোহয়ং সত্যসঙ্কল্পঃ ; ন যথা সংসারিণ ইবানৈকান্তিকফলঃ সঙ্কল্প-ঈশ্বরশ্চেত্যর্থঃ ; সংসারিণঃ অন্তেন মিথ্যাফলত্বহেতুনা প্রত্যাচৃত্বাৎ সঙ্কল্পশ্চ ; মিথ্যাফলত্বঞ্চ বক্ষ্যতি ‘অন্তেন হি প্রত্যাচৃত্বাৎ’ ইতি । আকাশাত্মা, আকাশ ইবাত্মা স্বরূপং যশ্চ, স আকাশাত্মা । সৰ্বগতত্বং সৃষ্ণত্বং রূপাদিহীনত্বঞ্চ আকাশতুল্যতা ঈশ্বরশ্চ । সৰ্বকর্মা, সৰ্বং বিশ্বং তেনেশ্বরেণ ক্রিয়ত ইতি জগৎ সৰ্বং কৰ্ম যশ্চ,

सः सर्वकर्मा, "स हि सर्वशु कर्त्ता" इति श्रुतेः । १०० सर्वकामः, सर्वे कामा दोष-
रहिता अश्नेति सर्वकामः । "धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि" इति श्रुतेः ।

ननु कामोऽस्मीति वचनादिह बह्व्रीहिर्न संभवति 'सर्वकामः' इति । न,
कामश्च कर्त्तव्यात् शब्दादिवत् पारार्था पसङ्गात् देवश्च । तस्मात् यथेह सर्वकाम
इति बह्व्रीहिः, तथा कामोऽस्मीति श्रुत्यर्थो वाच्यः । सर्वगन्तः, सर्वे गन्ताः
सुखकरा अश्च, सोऽयं सर्वगन्तः, "पुण्यो गन्तः पृथिव्याम्" इति श्रुतेः । तथा
रसा अपि विज्ञेयाः ; अपुण्यगन्त-रसग्रहणश्च पाप्युसङ्गनिमित्तव्यश्रवणात् ।
"तस्मात् तेनोभयं जिघ्रति सुरभि च दुर्गन्धि च, पाप्युना ह्येष विद्वः" इति
श्रुतेः । न च पाप्युसंसर्ग ईश्वरश्च, अविद्यादिदोषश्चाहूपपत्तेः । सर्वमिदं,
जगत् अन्त्यात् अतिव्याप्तः । अततेर्क्याप्तार्थश्च कर्त्तुरि निष्ठा । तथा अवाकौ,
उच्यते अनयेति वाक्, वागेव वाकः ; यद्वा वचेर्घञस्तश्च करणे वाकः ; स यश्च
विद्यते स वाकौ ; न वाकौ अवाकौ ; वाक्प्रतिषेधश्चात्रोपलक्षणार्थः ; गन्त-
रसादिश्रवणात् ईश्वरश्च प्राप्तानि घ्राणादीनि करणानि गन्तादिग्रहणाय, अतो वृक्-
प्रतिषेधेन प्रतिषिध्यन्ते तानि । "अपाणिपादो जवनो ग्रहीता पशुत्यचक्षुः स
शृणोताकर्णः" इत्यादिमङ्गलवर्णात् । अनादरः असङ्गमः ; अप्राप्तप्राप्तौ हि सङ्गमः श्चात्
अनाप्तकामश्च, न तु आप्तकामत्वान्नित्यतृप्तश्चेश्वरश्च सङ्गमोऽस्ति क्वचित् ॥२४७॥२

आनन्दगिरिः । क्रतुकरणप्रकारमेव प्रश्नपूर्वकं प्रकटयति—कथमित्यादिना ।
कथमिदं मनःप्रारब्धमित्यापेक्षया मनःशकार्थप्रदर्शनपूर्वकं तत्प्रारब्धं व्याप्यदयति—
मनूत्र इति । मनोद्वारा तदुपाधिः पुरुषो विषयप्रवणो भवतीत्यर्थः । तत्प्रारब्धफलमाह—
अपेक्षति । पुरुषो हि तत्प्रारब्धं मनसि प्रवर्तमाने स्वयमपि तद्वदेव प्रवृत्त इव लक्ष्यते ।
तथा निवर्तमाने मनसि निवृत्त इव चावगम्यते । वस्तुतस्तु पुरुषो न प्रवृत्तो निवृत्तो वा, ध्यायती-
वेत्यादिश्रुतेरित्यर्थः । अतएव मनोमयत्वादेवेति यावत् । संमूर्च्छित्तद्वः संपिण्डितद्वम् ।
विज्ञानशक्तेः क्रियाशक्तेश्चैकस्मिन्नेव लिङ्गात्तानि संपिण्डितद्वे श्रुत्यस्तुरं प्रमाणयति—एषा अत्र
इति । आधर्षणीं श्रुतिं यथोक्ते विशेषणद्वये प्रमाणयति—मनोमयः प्राणेत्यत्र ।
मनोवृत्तिभिर्विभाव्यामानत्वात्तान् मनोमयः प्राण एव प्रत्यगात्मानः सूक्ष्मं शरीरं, तश्च चासौ
सूलात् देहात् देहास्तुरं प्रति नेतेत्याधर्षणश्रुतेरात्तानि विशेषणद्वयसिद्धिः । एतच्च
विशेषणद्वयं जीवगतमपि तदभेदविवक्षया ब्रह्मणि द्रष्टव्यमित्यर्थः । सत्यसङ्ग इत्यत्र विशेषणेन
ध्वनितमर्थं दर्शयति—न अपेक्षति । इवशक्त्यर्थः । कथं संसारिसङ्गस्थानैकास्तिक-
फलद्वं तत्राह—अनृतेनेति । सङ्गस्थानृतेन संसारिणि प्रत्याह्वे वाक्यशेषं प्रमाणयति
—सर्वमित्यत्र । अङ्गीजडयोरकाशेतरयोरनं तुल्यतेत्याशङ्क्याह—सर्वगतत्वमित्यत्र ।
सर्वकर्त्तेति सर्वक्रियाश्रयत्वमीश्वरस्योच्यते, तदयुक्तं निष्क्रियत्वश्रुतेरित्याशङ्क्यं व्याचष्टे
—सर्वमित्यत्र । संसारिभ्यो विशेषसिद्ध्यर्थं विशिनष्टि—दोषरहिता इति ।

उदीक्षतश्च श्रुतिमाश्रित्योक्तमाक्षिपति—नश्चित्ति । कामसाधनाधिकरणे बाधकेऽप-
लब्धाद् बह्व्रीहिरेवेति परिहरति—न कामस्येति । तश्च काव्यात् तदैक्ये
ब्रह्मोहनादिद्वं बाध्याते * चेतनशेषत्वात् कामश्च तदैक्ये ब्रह्मणः स्वात्म्यात् हीयते । तथाच

* 'बाध्याते' इति केचित् पठन्ति ।

কর্মধারসম্বাদ্ বহুব্রীহিরেবেত্যর্থঃ । কথং তর্হি কামোহস্মীতি তাদান্ম্যস্মৃতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 তস্মাদিত্তি । কামেশ্বরয়োঃ সামানাধিকরণ্যাসম্ববাৎ প্রকৃতশ্রুতৌ বহুব্রীহির্বা ইষ্টস্তথা
 স্মৃতাবপি ব্রহ্মপারতন্ত্র্যমাত্রং কামস্য বিবক্ষিতম্, শ্রুতানুসারেণ স্মৃতের্নেতব্যাদিত্যর্থঃ ।
 সর্বশব্দাৎ দুর্গন্ধানামপি ব্রহ্মণি প্রাপ্তৌ বিশিনষ্টি—সুখকরা ইতি । সর্বশব্দসঙ্কোচে
 কারণমাহ—পুণ্যইতি । যথা সর্বগন্ধ ইত্যত্র সুখকরা গন্ধা ব্রহ্মসম্বন্ধিনো দর্শিতাঃ, তথা সর্ব-
 রস ইত্যত্রাপি সুখকরা এব রসান্তৎসম্বন্ধিনো গ্রাহা ইত্যাহ—তথেষ্টি । অত্রাপি সর্ব শব্দ-
 সঙ্কোচে কারণমাহ—অপুণ্যেতি । ন তদগ্রহণং পরস্মিন্নিতিশেষঃ । তচ্ছব্দার্থমেবোপপাদয়তি
 —পাপ্যনা ইতি । এষ ইতি ভ্রাণপ্রাণেতি । ভবতু পাপ্যাসংসর্গকৃতমপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণম্ ।
 তথাপি কথং তদীধরে সর্বজ্ঞে নাস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । নিমিত্তাভাবাদীধরস্ত ন স্বসম্বন্ধি-
 ত্বেনাপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণমিত্যর্থঃ । তস্ম পাপ্যাসংসর্গে হেতুমাহ—অবিদ্যাাদীতি । আদি-
 পদেনাস্মিত্য-রাগদ্বेषাভিনিবেশাদয়ো গৃহ্যন্তে । অভ্যাত্ত ইতি রূপং তদর্থং চ দর্শয়ন্ কর্মণি নিষ্ঠাঃ
 ব্যাবর্তয়তি—অতচেতি । বাকশব্দস্ত নিষ্পত্তিপ্রকারং রচয়তি—বচেতি । অত্রোতি
 ঐতেরীধরস্য 'চোক্তিঃ উপলক্ষণার্থো ভ্রাণাদিপ্রতিষেধস্যেতি শেষঃ । অথেষরে ভ্রাণাদিপ্রাপ্তে-
 'রভাবাৎ তৎপ্রতিষেধো নোপলক্ষ্যত, অত আহ—গচ্চেতি । আদিপদেন কামাদিরুক্তঃ ।
 যুক্তং চান্যোপলক্ষণং সাক্ষাদেবাস্তত্র প্রতিষেধশ্রবণাদিত্যাহ—অপানীতি । আদিপদেন
 "স বেত্তি বেদাম্" ইত্যাদি গৃহ্যতে । ঐধরস্ত সম্ভবাতাবং প্রতিপাদয়তি—অপ্রাপ্ত-প্রাপ্তৌ
 ইতি ॥ ২৪৩।২

ভাষ্যানুবাদ । কি প্রকারে [ক্রতু—উপাসনা করিবে ? এই
 প্রকারে]—মনোময় অর্থ—মনঃপ্রায়, অর্থাৎ যাহা দ্বারা মনন—চিন্তা
 করা যায়, তাহার নাম মনঃ, সেই মন স্বকীয় বৃত্তি বা ব্যাপার
 দ্বারা চিন্তনীয় বিষয়ে ধাবিত হইয়া থাকে ; পুরুষ সেই মনের
 দ্বারা যেন তন্ময়তাপ্রাপ্ত হয়, (মনোময়ত্ব লাভ করে), পুরুষের
 প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি উভয়ই মনের অধীন ; এই কারণে পুরুষ তৎপ্রায়
 অর্থাৎ মনোবৃত্তিপ্রধান * ; এই কারণেই [পুরুষ] প্রাণশরীরও
 বটে । এখানে প্রাণ অর্থ—জ্ঞানশক্তি ও ক্রিয়াশক্তি-সমন্বিত লিঙ্গদেহ ;
 কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন—'যাহা প্রাণ, তাহাই প্রজ্ঞা (জ্ঞানশক্তি),
 আর যাহা প্রজ্ঞা, তাহাই প্রাণ' । সেই প্রাণ যাহার শরীর, তিনিই
 প্রাণশরীর ; যে হেতু অপর শ্রুতিতে আছে—'[আত্মা] মনোময় এবং
 প্রাণ ও শরীরের পরিচালক ।' তা-রূপ—তা অর্থ—চেতন্যরূপ দীপ্তি,

* অভিপ্রায় এই যে, আত্মা স্বভাবতই প্রবৃত্তি-নিবৃত্তিহীন উদাসীন ; যাহা কিছু করে, তাহা
 মনের সাহায্যেই করে ; ঐচ্ছিক মনের প্রবৃত্তিই তাহার প্রবৃত্তি, আর মনের নিবৃত্তিই তাহার
 নিবৃত্তি বলিয়া ব্যবহার করা হইয়া থাকে ; স্বতন্ত্রভাবে আত্মার প্রবৃত্তিও নাই নিবৃত্তিও নাই ।
 অধিকতর এরূপ মানসপ্রবৃত্তি সহযোগেই সাধারণতঃ আত্মার উপলক্ষি হইয়া থাকে ; এই
 কারণে এখানে আত্মাকে 'মনোময়ঃ' বলা হইয়াছে ।

তাহাই যাহার রূপ, তিনি ভাস্কর্য, স্নাত্যসংকল্প—যাহার সংকল্প (ইচ্ছা) সত্য অর্থাৎ অন্তথা হয় না, তিনিই সত্য সংকল্প । সংসারিগণের সংকল্প যেরূপ অনৈকান্তিক-ফল (অনিশ্চিত-ফল), ঈশ্বরের সংকল্প সেরূপ নহে । সংসারিগণের সংকল্প যে, মিথ্যাফলের (বিফলতার) হেতুভূত—অনৃত দ্বারা সমাবৃত বলিয়া মিথ্যা-ফল প্রসব করিয়া থাকে ; তাহা, ‘যে হেতু তাহার অসত্য দ্বারা আবৃত’ এই স্থলে স্পষ্ট করিয়া বলিবেন । আকাশাত্মা—যাহার আত্মা অর্থাৎ স্বরূপ আকাশের ন্যায় (নিলেপ), তিনিই আকাশাত্মা । সর্বব্যাপিত্ব, সূক্ষ্মত্ব (দুর্লভ্যত্ব) এবং রূপাদি-হীনতাই আকাশের সহিত ঈশ্বরের তুল্য ধর্ম । সর্বকর্মা—সমস্ত বিশ্বই সেই ঈশ্বরকর্তৃক সৃষ্ট, এই জন্ম সমস্ত জগৎই তাঁহার কর্ম, তাই তিনি সর্বকর্মা ; ‘তিনিই সমস্তের কর্তা’ এই শ্রুতিই এ বিষয়ে প্রমাণ । সর্বকাম—নির্দোষ সমস্ত কাম (অভিলাষ) যাহার আছে, তিনি সর্বকাম । কারণ, ভগবদ্গীতায় কথিত আছে যে, ‘হে ভরতর্ষভ অর্জুন, আমিই ধর্মের অবিরুদ্ধ কামরূপে সর্বভূতে অবস্থিত ।’

ভাল, [ভগবদ্গীতায়] “কামোহস্মি” (আমিই কামস্বরূপ), এইরূপ উক্তি থাকায় এখানে ত বহুব্রীহি সমাস (সমস্ত কাম যাহার, এইরূপ) হইতে পারে না ; না—এরূপ আপত্তি সঙ্গত হয় না ; কারণ, কাম যখন কর্তব্য, অর্থাৎ যত্নসাধ্য, তখন দেবকে (ঈশ্বরকে) [কামস্বরূপ বলিলে] শব্দাদির ন্যায় তাঁহারও পরার্থতা বা পরতন্ত্রতা হইতে পারে । অতএব, এখানে ‘সর্বকাম’ পদে যেরূপ বহুব্রীহি সমাস গ্রহণ করা হইয়াছে, “কামোহস্মি” এই গীতাস্মৃতি বচনেরও তদনুরূপ অর্থই গ্রহণ করিতে হইবে । সর্বগন্ধ—সুখকর সমস্ত গন্ধ যাহার বিद्यমান আছে, তিনি সর্বগন্ধ ; যে হেতু স্মৃতিতে আছে—‘আমিই পৃথিবীতে পবিত্র গন্ধস্বরূপ ।’ রসপদে ও সেইরূপ সুখকর রসই বুঝিতে হইবে ; কেন না, অপুণ্য গন্ধ ও রসের যে গ্রহণ হয়, পাপ-সম্বন্ধই তাহার কারণ ; ইহা, ‘সেই হেতু স্বার্থেস্ত্রিয় দ্বারা সদৃগন্ধ ও অসদৃগন্ধ, উভয়ই আশ্রয় করা হয় ; কারণ,

এই ভ্রাণেন্দ্রিয় পার্শ্বদ্বারা আক্রান্তঃ; এই শ্রুতি হইতে জানা যায় । অথচ, ঈশ্বরের ত কোনপ্রকার পাপ-সংস্পর্শ নাই ; কেন না, তাঁহাতে [পাপের কারণীভূত] অবিজ্ঞাদি দোষের সম্ভাবনা নাই । তিনিই এই সমস্ত জগতে অভিব্যাপ্ত আছেন ; ব্যাপ্ত্যর্থক 'অত্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'ক্ত' প্রত্যয়ে ['অভ্যাক্ত' পদ নিস্পন্ন] হইয়াছে । সেইরূপ, তিনি অবাকী ; যাহা দ্বারা কথা বলা যায়, তাহার নাম বাক্ ; বাক্ই বাক [স্বার্থে তদ্ধিত প্রত্যয়] । অথবা, বচ্ ধাতুর উত্তর করণ-বাচ্যে ঘঞ্ প্রত্যয় যোগে ['বাক'পদনিস্পন্ন] হইয়াছে । সেই বাক যাহার আছে, তিনি হন—বাকী, 'যিনি বাকী (বাগিন্দ্রিয়-যুক্ত নহে), তিনি অবাকী । এখানে যে, বাগিন্দ্রিয়ের প্রতিষেধ করা হইয়াছে, তাহা অপরাপর ইন্দ্রিয়েরও উপলক্ষণ, অর্থাৎ প্রতিষেধক ; কারণ [এখানে] গন্ধ ও রসাদির উল্লেখ থাকায় গন্ধাদি গ্রহণের জন্য ঈশ্বরের সম্বন্ধেও ভ্রাণাদি ইন্দ্রিয় সমূহ থাকা সম্ভাবিত হইয়াছিল ; সেই জন্য বাগিন্দ্রিয়ের প্রতিষেধ দ্বারা সে সমস্ত "ও প্রতিষিদ্ধ হইল ; যে হেতু মনে আছে—'তিনি হস্তহীন অথচ গ্রহণ করেন, পাদহীন, অথচ দ্রুতগামী, চক্ষুহীন, অথচ দর্শন করেন, এবং কর্ণহীন, অথচ শ্রবণ করেন ।' ইত্যাদি । অনাদর অর্থ—আগ্রহ-রহিত ; কারণ, যাহার অভিলষিত বিষয় অপ্রাপ্ত বা অপূর্ণ থাকে, তাহারই তৎপ্রাপ্তির জন্য ব্যগ্রতা হইয়া থাকে ; কিন্তু আপ্তকামত্ব হেতু নিত্যভৃশ্ত ঈশ্বরের পক্ষে কোন বিষয়ে সম্ভ্রম বা ব্যগ্রতা সম্ভবপর হইতে পারে না ॥ ২৪৬ ॥ ২

এষ ম আত্মান্তর্হৃদয়েহ্ণীয়ান্ ব্রীহের্ব্বা যবাদ্ বা সর্ষপাদ্ বা শ্যামাকাদ্ বা শ্যামাকতণ্ডুলাদ্ বা, এষ ন আত্মান্তর্হৃদয়ে জ্যায়ান্ পৃথিব্যা জ্যায়ান্তুরিক্কাজ্জ্যায়ান্ দিবো জ্যায়ানেভ্যো লোকেভ্যঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৩

মে (মম) অন্তর্হৃদয়ে (হৃদয়মধ্যে) [অবস্থিতঃ] এষঃ (যথোক্ গুণ-সম্পন্নঃ) আত্মা ব্রীহেঃ (ধাতুবিশেষাৎ) বা, যবাৎ বা, সর্ষপাৎ বা, শ্যামাকাৎ বা,

শ্রামাক-তণ্ডলাৎ বাঃ অণীয়ান্ (অতিশয়েন অণুঃ) ;—মে অন্তর্হৃদয়ে [অবস্থিতঃ]
এষঃ (উক্ত এব) আত্মা পৃথিব্যাঃ জ্যায়ান্ (পৃথিবীম্ অপেক্ষ্যাপি মহত্তরঃ),
অন্তরিকাৎ (নভোমণ্ডলাৎ) জ্যায়ান্ ; দিবঃ (ছালোকাৎ) জ্যায়ান্ ; [কিং বহীনা]
এভ্যঃ (বর্তমানেভ্যঃ সর্বেভ্যঃ) লোকেভ্যঃ (স্বর্গাদিভ্যঃ) জ্যায়ান্ (মহত্তরঃ) ॥

আমার হৃদয়মধ্যবর্তী উক্তলক্ষণ এই আত্মা ত্রীহি অপেক্ষা, যব অপেক্ষা, সর্ষপ অপেক্ষা, শ্রামাক অপেক্ষা এবং শ্রামাক-তণ্ডুল অপেক্ষাও অতিশয় অণু ;
আমার হৃদয়মধ্যস্থ এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষা অতিশয় মহান্, অন্তরিক
হইতে অতিশয় মহান্, এবং ছালোক অপেক্ষাও অতিশয় বহৎ, [অধিক
কি,] এই সমস্ত লোক অপেক্ষাই অতিশয় মহান্ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । এষঃ যথোক্তগুণো মে মম আত্মা অন্তর্হৃদয়ে হৃদয়পুণ্ডরী-
কস্ত অণুঃ মধ্যে অণীয়ান্ অণুতরঃ, ত্রীহের্বা যবাদ্ বা ইত্যাদি অত্যন্তসূক্ষ্মত্বপ্রদর্শ-
নার্থম্ । শ্রামাকাদ্ বা শ্রামাকতণ্ডলাদ্ বা, ইতি পরিচ্ছিন্নপরিমাণাদণীয়ান্ ইতুক্তে
অণুপরিমাণত্বং প্রাপ্তমাশঙ্ক্য তৎপ্রতিষেধায়ারভতে—“এষ ম আত্মান্তর্হৃদয়ে জ্যায়ান্
পৃথিব্যাঃ” ইত্যাদিনা । জ্যায়ঃপরিমাণাচ্চ জ্যায়ত্বং দর্শয়ন্ অনন্তপরিমাণত্বং দর্শ-
য়তি—“মনোময়ঃ” ইত্যাদিনা—“জ্যায়ান্ এভ্যো লোকেভ্যঃ” ইত্যন্তেন ॥২৪৭॥৩

আনন্দগিরিঃ । যথোক্তস্য পরস্য প্রতাপান্নভেদং দর্শয়তি—এষ ইতি । ব্রীহাদ্য-
নেকোপাদানস্যোপযোগমাত্—অত্যন্তত্বিতি । অনীয়ন্তজ্যায়ন্তব্যাপদেশকোমিথো বিরোধ-
মাশঙ্ক্য পরিহরতি—শ্রামাকৈক্যিতি । পৃথিব্যান্তরিকাদিবদীপরস্য সাত্তিশয়ং মহত্বং বিবক্ষিত-
মিতি শঙ্কাঃ বারয়তি—জ্যায়ঃপরিমাণাচ্ছেতি । পুনরুক্ত্যেবপযোগমাত্—মনোময়
ইত্যাদিনেন্তি ॥২৪৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ । আমার অন্তর্হৃদয়ে অর্থাৎ হৃৎপদ্য মধ্যে
অবস্থিত এই পূর্বেবাক্ত গুণসম্পন্ন আত্মা ত্রীহি (ধাতুবিশেষ)
অপেক্ষা কিংবা যব অপেক্ষা এবং শ্রামাক (ক্ষুদ্র শস্য বিশেষ)
ও শ্রামাক-তণ্ডুল অপেক্ষাও অণীয়ান্, অর্থাৎ অতিশয় অণু । অত্যন্ত
সূক্ষ্মত্ব প্রদর্শনার্থই ত্রীহি-যবাদি দৃষ্টান্তের উল্লেখ করা হইয়াছে ।
পরিচ্ছিন্নপরিমাণ (ক্ষুদ্র পরিমাণ) শ্রামাকাদি অপেক্ষা অতিশয়
অণু, এই কথা বলায় আত্মার অণু-পরিমাণত্ব সিদ্ধ হইতে পারে, এই
আশঙ্কা করিয়া তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতেছেন—আমার হৃদয়মধ্যে
অবস্থিত এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষাও অতিশয় মহান্
ইত্যাদি । স্বভাবতই যাহাদের পরিমাণ অতিশয় মহৎ, তদপেক্ষাও

মহত্ব নির্দেশ করায় 'মনোময়' ইত্যাদি হইতে আরম্ভ করিয়া 'এই সমস্ত লোক অপেক্ষাও মহান' ইত্যস্ত বাক্যে [ঈশ্বরের] অনন্ত-পরিমাণত্ব প্রদর্শন করিতেছেন ॥ ২৪৭॥৩

সর্বকর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমদমভ্যা-
তোহ্বাক্যানাদর এষ ম আত্মান্তহৃদয় এতদ্ব্রক্কেতমিতঃ
প্রেত্যাভিসম্ভবিতাস্মীতি—যস্য স্মাদদ্ধা ন বিচিকিৎসাস্তীতি হ
স্মাহ শাণ্ডিল্যঃ শাণ্ডিল্যঃ ॥ ২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়ধ্যায়স্য চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৩১॥৪

এষঃ (পূর্বোক্তঃ) সর্বকর্মা, সর্বকামঃ, সর্বগন্ধঃ, সর্বরসঃ, ইদং সর্বম্
(জগৎ) অভ্যাত্তঃ (সর্বতোব্যাপ্তঃ) অবাকী, অনাদরঃ আত্মা মে (মম)
অন্তহৃদয়ে (হৃৎপদ্মমধ্যে) [বর্ততে ইতি শেষঃ]; এতৎ (যথোক্ত আত্মা এব)
ব্রহ্ম; অহং (উপাসকঃ) ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ দেহাৎ বা) প্রেত্যা (দেহত্যাগাৎ
পরং) একম্ (আত্মানম্) অভিসম্ভবিতাস্মি (প্রাপ্তা অস্মি), ইতি (ইৎ) যস্য
(বিহ্বষঃ) অদ্ধা (নিশ্চয়ঃ) স্মাৎ (ভবেৎ) ন (ন পুনঃ) বিচিকিৎসা (এবং
তবেহ্বা, নবা ইতি সংশয়ঃ) অস্তি, [সঃ দেহপাতানস্তরং তৎ ব্রহ্ম প্রতিপত্ত্বতে
এব], ইতি হ (ঐতিহ্যে) শাণ্ডিল্যঃ (তন্মামক ঋষিঃ) আহ স্ম (উক্তবান্),
দ্বিক্তিরাদরার্থা ॥

সর্বকর্মা, সর্বকাম, সর্বগন্ধ, সর্বরস, সর্বজগদ্ব্যাপী, বাগাদি ইন্দ্রিরহিত
এবং আদরশূণ্য এই আত্মা আমার হৃদয়মধ্যে [আছেন]। ইহাই ব্রহ্ম;
আমি ইহলোক হইতে প্রয়াণের পর ইহাকেই সমাক্রমে প্রাপ্ত হইব, অর্থাৎ
তৎস্বরূপ হইব, এইরূপ যাহার নিশ্চয় থাকে এবং [এ বিষয়ে কিছুমাত্র]
সংশয় না থাকে, [তিনি নিশ্চয়ই তাঁহাকে প্রাপ্ত হন]। ইহা শাণ্ডিল্য নামক ঋষি
বলিয়াছেন ॥

ইতি তৃতীয়ধ্যায়স্য চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তরভাষ্যম্ । যথোক্তগুণলক্ষণ ঈশ্বরো ধ্যেয়ঃ, ন তু তত্তদগুণাংশিষ্ট
এব, যথা 'রাজপুরুষমানস চিত্রগুণং বা' ইত্যুক্তে ন বিশেষণশ্রাপ্যনয়নে ব্যাপ্রিয়তে,
তদ্বদিহাপি প্রাপ্তম্, অতন্তন্নিবৃত্ত্যর্থং সর্বকর্মেত্যাদি পুনর্কচনম্ । তস্মাৎ মনোময়-
বাদিগুণবিশিষ্ট এব ঈশ্বরো ধ্যেয়ঃ । অতএব ষষ্ঠ-সপ্তময়োরিব "তৎস্বমসি"

“आर्त्थवेदः सर्वम्” इति नेह श्राद्धे अभिविधति, एव “म आर्त्थवेद-
ब्रह्मएतमितः प्रेत्याभिसम्भविताम्नि” इति लिङ्गात्; नतु आर्त्थ-शब्देन
प्रत्यागात्वेवोच्यते, ‘मम’ इति षष्ठाः सम्बन्धार्थप्रत्यायकत्वात्, ‘एतमभिसम्भविताम्नि’
इति च कर्मकर्तृत्वनिर्देशात् ।

ननु षष्ठेऽपि “अथ सम्पत्तेश्च” इति सम्पत्तेश्चः कालान्तरितत्वं दर्शयति ।
न, आरक्षसंस्कारशेषव्यतिथ्यर्थपरत्वात्, न कालान्तरितार्थता । अत्रथा ‘तद्धमसि’ इत्ये-
तत्प्रार्थना वाधप्रसङ्गात् । यद्यपि आर्त्थशब्दश्च प्रत्यागर्थत्वं “सर्वं धर्मिदं ब्रह्मेति”
च प्रकृतम्—‘एव न आर्त्थान्तर्हृदय एतद् ब्रह्म’ इत्याद्याते, तथापि अस्तुर्हानमौषद-
परित्याज्येव एतमात्मानमित्येव श्राद्धरीरात् प्रेत्याभिसम्भविताम्नीत्युक्तम् । यथा-
क्रतुरूपश्राद्धनः प्रतिपत्ताम्नीति षष्ठेऽवविदः श्रात्तं भवेत् अन्ना सत्याम्—एव-
श्रावहं प्रेत्या एव न श्रामिति, न च विचिकित्सांस्ति इत्येतस्मिन्नर्थे क्रतुफलसम्बन्धे-
स तथैवेत्थरभावः प्रतिपत्तते विद्वान्, इत्येतत् आह न उक्तवान् किल शाण्डिल्यो-
नाम । द्विरभ्यास आदरार्थः ॥२४८॥४

• • इति तृतीयाध्यायश्च चतुर्दश-खण्ड-भाष्याम् ॥ ७ ॥ १४ ॥

आनन्कगिरिः । यत्सुलक्ष्यते, स एवेत्थरः केवल इति यावत् । ऋक्वेदेषु यथोक्तगुणो षष्ठे
इत्युक्ते गुणानामपि ध्यानकर्मत्वं दुर्कारमित्याशङ्क्याह—घथेति । पुनरुक्तिफलमपसंहरति—
तस्मादिति । सगुणस्येत्थरस्य धेयत्वे गमकाश्रमाह—अत्र एवेति । श्रुतवाचकस्याङ्गनः
श्रुतानुपपत्तेर्न तद्वत्त्वाद्देवताकार्यसिद्धिरित्यर्थः ।

• अलिङ्गाच्छेदिह तेदो विवक्षितस्तुहि षष्ठेऽपि तल्लिङ्गदर्शनान्नाश्रुतवाच्यसिद्धिरिति
शक्यते—नश्चित् । नात्र तेदो विवक्षितः । आरक्षः संस्कारः श्रुत्यादि वेन कर्मणः, तच्छेषव्यति-
तात्पद्यादिति परिहरति—नारहति । सम्पत्तेश्चो कालान्तरिततत्त्वमेवात्र विवक्षितं
किं न श्राद्धित्याशङ्क्याह—नेति । कालान्तरभावहे सम्पत्तेश्चिष्टे तद्धमसौति ब्रह्मभावश्च
वर्तमानोपदेशानुपपत्तेरिति हेतुमाह—अन्यथेति । ननु प्रकरणानुगृहीताभ्यामाश्रु-
ब्रह्मणःकार्त्वात्तपि ब्रह्मात्मेक्यमेव विवक्षितमत्यत आह—घद्यापीति । लिङ्गानुगृहीतवृत्ति-
श्रुतिवशात् प्रकरणानुगृहीते श्रुती कथंकिं नेतव्ये प्रकरण-श्रुतिभ्यां लिङ्ग श्रुत्यो बलवत्त्वात्
आश्रुतेश्चाश्रुतपत्तेरुक्तत्वादिति भावः । सगुणब्रह्मोपासकश्च सकृत् तद्धमीमात्रानुदृष्टं
फलं सिध्यति, किञ्च देहपातकालेऽपि साक्षात् कारानुवृत्त्या भवितव्यमित्याभिप्रेत्याह—
घथाक्रतुरूपमन्यति । अथावसायानुरूपश्च सगुणश्च परमात्मनोऽहं प्रतिपत्ता अस्मीत्येव-
विद्ये षष्ठ अन्ना श्रामिच्छयः—प्रेत्याहमेव श्रामेव, नतु न श्रामिति क्रतुफलसम्बन्धे संशयोऽस्ति ।
स क्रतुसारेणैव पुरमात्मभावः प्राप्नोति । तथा च अन्नेति वाक्यात् मरणकालेऽपि साक्षात्-
कारेण भवितव्यमिति प्रतिपादित्यर्थः । यथोक्तश्राद्धं सांप्रदायिकत्वं कथयति—इत्ये-
दिति । आदरः क्रतुफलसम्बन्धविषयः ॥ २४८॥४

इति तृतीयाध्यायश्च चतुर्दशः खण्डः ॥१४॥

• भाष्यानुवादः । पूर्वोक्तं गुण समूहं वाहार लक्षणं, सेहै ऋक्वेदं

কেবল ধ্যেয়, কিন্তু সেই সমস্ত গুণসহযোগে ঈশ্বর ধ্যেয় নহে ; রাজ-পুরুষকে (রাজ-কর্মচারীকে) অথবা, যাহার বিচিত্র বর্ণসম্পন্ন গো আছে, তাহাকে লইয়া এস, এই কথা বলিলে যেমন উক্ত বিশেষণের (রাজা ও গোর, আনয়নার্থ কেহই সচেষ্টি হয় না ; এখানেও সেইরূপ ব্যবস্থা হইতে পারিত ; অতএব, তন্নিবৃত্তির জন্যই এখানে 'সর্বকর্মা' প্রভৃতি বিশেষণ সমূহের পুনর্ব্বার উল্লেখ হইয়াছে, * অতএব মনোময়াদি গুণসহকারেই ঈশ্বরকেই ধ্যান করিতে হইবে । উপাসনার সগুণত্ব নিবন্ধনই ইত্যাদি বাক্যের ন্যায় এখানে ষষ্ঠ ও সপ্তম অধ্যায়োক্ত "তৎ হুম্ অসি" "আত্মা এব ইদং সর্ববম্" উক্ত বিদ্বান্কে এই দেহেই স্বরাজ্যে অর্থাৎ স্বরাড্ভাবে সাক্ষাৎ ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তিতে অভিষিক্ত (নিয়োজিত) করেন নাই ; কারণ, 'ইহাই আমার আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম, এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া (দেহত্যাগের পর) এই ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইব,' এই বাক্যই উক্তার্থের পোষণ করিতেছে । বিশেষতঃ, এখানে 'আত্মা' শব্দে যে জীবাত্মাই উক্ত হইতেছে, তাহা বলা যায় না ; কারণ, 'মম' (আমার) এই বস্তু বিভক্তিই জীবের সহিত এই আত্মার সম্বন্ধ প্রতিপাদন করিতেছে, [মম ও আত্মা, উভয়ই একপদার্থ হইলে অভেদে আর সম্বন্ধ হইতে পারিত না ।] অধিকন্তু, "এতম্ অভিসম্ববিতাস্মি" ইহাকে প্রাপ্ত হইবু) এই স্থলে জীবের কর্তৃত্ব আর এই আত্মার কর্মত্ব অভিহিত হইয়াছে, [একই পদার্থ কখনই কর্তা ও কর্ম হইতে পারে না] ।

* ৩৫৭পা—বহুব্রীহি সমাস সাধারণতঃ দুইপ্রকার—(১) তদগুণসংবিজ্ঞান, (২) অতদগুণসংবিজ্ঞান । যেখানে সমাসোল্লিখিত বিশেষণীভূত গুণের সহিত তত্রত্য ক্রিয়ার সম্বন্ধ ঘটে, সেখানে 'তদগুণসংবিজ্ঞান,' আর যেখানে সেই গুণের সহিত তত্রত্য ক্রিয়ার সম্বন্ধ না হয়, সেখানে 'অতদগুণসংবিজ্ঞান' । যথা—লক্ষকর্ণং আনয়' অর্থাৎ যাহার কর্ণধর লক্ষা, তাহাকে আনয়ন কর, এইস্থলে 'আনয়ন' ক্রিয়ার সহিত পুরুষের বিশেষণীভূত কর্ণধরেরও সম্বন্ধ হইতেছে ; কেননা, আনয়নের সময় তাহার কর্ণধরও সঙ্গে সঙ্গে আনীত হইয়া থাকে । দ্বিতীয় উদাহরণ যথা—'দৃষ্টসাগরমানয়', অর্থাৎ যে লোক সাগর দেখিয়াছে, তাহাকে লইয়া এস এখানে সাগরদর্শী লোকটিকেই আনয়ন করে, কিন্তু তৎসঙ্গে সাগরকে আনে না । এই প্রকার, এখানে অতদ গুণসংবিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাস হইলে উপাসনার ঐ গুণগুলি বাদ পড়িতে পারিত । কিন্তু তৎপুরুষে আয় সে আশঙ্কা থাকে না ।

ভাল, ষষ্ঠাধ্যায়েও ত 'অর্থ সম্পৎস্যে' (দেহত্যাগের পর সংস্বরূপ হইব,) এই বাক্যে কালান্তরেই ব্রহ্মভাব প্রাপ্তি প্রদর্শিত হইতেছে ? না—একথা হইতে পারে না ; কারণ, 'প্রারব্ধ' কর্মের সমাপ্তি না হওয়া পর্য্যন্ত অবস্থিতি প্রতিপাদন করাই ঐ কথার উদ্দেশ্য, কালান্তর-ভাবিহ নহে ; তাহা না হইলে 'তুমিই সেই ব্রহ্মস্বরূপ' ইত্যাদি বাক্যের অর্থ বাধিত হইতে যায়। যদিও 'এ সমস্তই ব্রহ্ম', এই বাক্যে আত্ম-শব্দের ব্রহ্মার্থতা বর্ণিত হইয়াছে, এবং 'ইহাই আমার হৃদয়মধ্যস্থ আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম', এই বাক্যে আবার তাহাই পুনরুক্ত হইতেছে বটে, তথাপি এখানে অতি অল্পপরিমাণেও আবরণ পরিত্যাগ না করিয়া অর্থাৎ ক্রিয়ৎপরিমাণে কাল-ব্যবধান স্বীকার না করিয়াই 'এই শরীর হইতে প্রয়াণের পর এই আত্মাকে প্রাপ্ত হইব' বলা হইয়াছে। 'যথোক্তপ্রকার সংকল্পসম্পন্ন আত্মাকে প্রাপ্ত হইব' এইরূপ যে বিদ্বানের নিশ্চয় বুদ্ধি, অর্থাৎ আমি মৃত্যুর পর নিশ্চয়ই এইরূপ হইব, ইত্যাকার যে স্থিরনিশ্চয় থাকে ; পরন্তু 'এরূপ হইব না', ইত্যাকার বাহার ক্রতুফল বিষয়ে সংশয় না থাকে ; সেই বিদ্বান্ সেই প্রকারেই ঈশ্বরত্ব লাভ করিয়া থাকেন ? শাণ্ডিল্য-নামক ঋষি ইহা বলিয়া গিয়াছেন ; উপাসনায় আদর-প্রদর্শনার্থ [শাণ্ডিল্য শব্দের] দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৪৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৩৥১৪॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অস্তরিক্কোদরঃ কোশো ভূমিবুধো ন জীৰ্যতি, দিশোহশ্চ
অক্রয়ো দৌরশ্চোত্তরং বিলং স এষ কোশো বসুধানস্তস্মিন্
বিশ্বমিদং শ্রিতম্ ॥ ২৪৯ ॥ ১ ॥

[ইদানীং ভুবন-কোশবিজ্ঞানং বক্তুমুপক্রমতে “অস্তরিক্কোদরঃ” ইত্যাদিনা ।]—
অস্তরিক্কম্ (আকাশম্) উদরং (অস্তঃশৃং ছিদ্রাত্মকং যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ),
ভূমিবুধঃ (ভূমিঃ পৃথিবী এব বুধঃ বর্তুল আকারঃ, মূলং বা যশ্চ, সঃ), কোশঃ
(সৰ্ব্বকৰ্মফলাধারত্বাৎ কোশ ইব ত্রৈলোক্যাৎকঃ), ন জীৰ্যতি (ন নশ্চতি,
অতিদীর্ঘকালস্থায়িত্বাদিত্যি ভাবঃ) । দিশঃ (পূর্বাণ্ডাঃ) হি (নিশ্চয়ে) অশ্চ
(ত্রৈলোক্য-কোশশ্চ) অক্রয়ঃ (কোণাঃ), দৌঃ (স্বৰ্গঃ) অশ্চ (কোশশ্চ)
উত্তরং (উর্দ্ধদেশস্থম্, এতল্লোক্যাপেক্ষয়া দিব উত্তরত্বাৎ), বিলং (রন্ধ্রং) ।
সঃ এষঃ (প্রকৃাস্তঃ) কোশঃ বসুধানঃ (বসুনি জীবানাং কৰ্মফলানি ধীয়ন্তে
স্থাপ্যন্তে অস্মিন্, ইতি বসুধানঃ), তস্মিন্ (যথোক্তে) কোশে ইদং (প্রমাণ-
গ্রাহং) বিশ্বং (সৰ্বং জগৎ) শ্রিতম্ (অবস্থিতম্ অস্তীত্যর্থঃ) ॥

সম্প্রতি ভুবন কোশবিজ্ঞানের উপক্রম করিতেছেন [এই যে ভুবনকোশ,]
অস্তরিক্ক ইহার উদর, এবং পৃথিবী ইহার বর্তুলাকার অধোভাগ, দিক্
সমূহই ইহার কোণ সমূহ, এবং ত্রৈলোক্যই ইহার উর্দ্ধরন্ধ্র (উপরিভাগস্থ মুখ) ;
সেই এই কোশই বসুধান (জীবের কৰ্মফলরূপ ধন ইহাতেই রক্ষিত থাকে),
ইহাতেই সমস্ত বিশ্ব অবস্থিত আছে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অশ্চ কুলে বীরো জায়তে ইত্যুক্তম্ । ন বীরজন্মমাত্রং
পিতৃদ্রুণায় । ‘ তস্মাৎ পুত্রমশুশিষ্টং লোক্যমাছঃ ’ ইতি শ্রুত্যান্তরাৎ । অতস্তদীর্ঘা-
য়ুষ্টিঃ কথং স্তাৎ ? ইত্যেবমর্থঃ কোশবিজ্ঞানারম্ভঃ । অভ্যহিতবিজ্ঞান-ব্যাসঙ্গাদিন-
স্তরমেব নোক্তং, তদিদানীমেবারভ্যতে ।

অস্তরিক্কম্ উদরম্ অস্তঃস্থিরং বস্য, সোহয়মস্তরিক্কোদরঃ, কোশঃ কোশ ইব
অনেককৰ্মসাদৃশ্যাৎ কোশঃ ; স চ ভূমিবুধঃ—ভূমিবুধো মূলং বস্য স ভূমিবুধঃ, ন
জীৰ্যতি ন বিনশ্চতি, ত্রৈলোক্যাৎকত্বাৎ । সূত্রস্বৰূপকালাবস্থায়ী হি সঃ । দিশো

হি অস্য সৰ্ব্বাঃ শ্ৰুতয়ঃ কোণাঃ, ত্বেতোরসু কোশস্যোস্তরম্ উর্দ্ধং বিলম্ ; স এষ যথোক্তগুণঃ কোশঃ বসুধানঃ বসু ধীরতেহস্মিন্ প্রাণিনাঃ কৰ্মফলাধ্যম্ ; অতো বসুধানঃ । তস্মিন্নস্তঃ বিশ্বং সমস্তং প্রাণিকৰ্মফলং সহ তৎসাধনৈঃ ইদং— বদগৃহতে প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণৈঃ, শ্ৰিতমাশ্রিতং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ২৪৯ ॥ ১ . .

আনন্দগিরিঃ । শাঙিল্যবিদ্যায়া সমনস্তরগ্রন্থস্ত সঙ্কো নাস্তীত্যশঙ্ক্য ব্যবহিতেন সঙ্কো দর্শয়িতুমনুবদতি—অন্যোক্তি । সম্প্রত্যন্তরগ্রন্থস্ত তাৎপর্যং বসুং ভূমিকাং করোতি—ন বীরেতি । তত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিং প্রমাণয়তি—তস্মাদিতি । পুত্রস্ত লোক্যাদিতি যাবৎ । স্নহুশাসনেণ বিষয়ীকৃতস্ত পুত্রস্ত লোকপ্রাপ্তিসাধনত্বাদনুশাসনং বেদাধ্যয়নম্ । পুত্র-জন্মোক্ত্যানস্তরমেব কিমি.ত্যতদবিজ্ঞানং নোপাদিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অভ্যর্হিতৈতি । গায়ত্র্য-পাধিক-ত্রয়োপাসনস্ত কোক্ষেয়ে জ্যোতিষ্যারোপ্য পরত্রয়োপাসনমভ্যহিতং, তস্তচ মনোমর-ত্বাদিগুণক-ত্রয়োপাসনমস্তরঙ্গম্ । তথাচ তদবচনেণ বৈয়গ্র্যাদীনস্তরমেব কোশবিজ্ঞানং নোক্ত-মিতি নিবৃন্তে তু ব্যাসস্তে তদৃষ্টিরিদানীং যথোক্তফলসিদ্ধার্থমুচ্যত ইত্যর্থঃ । কোশশব্দেন হিরণ্যাদি নিক্ষেপাধারা মঞ্জু বোচ্যতে । কথং ত্রৈলোক্যাস্তনঃ কোশত্বং, তত্রাহ—কোশ-ইবেতি । অনেকধর্মসাদৃশ্যং বিশদয়তি—অ চেতি । তথাপি কথমবিনাশিত্বং, তত্রাহ—অহস্তেতি । ত্রৈলোক্যাস্তনি কোশদৃষ্টিস্তত্রাপি ভূমৌ বৃদ্ধদৃষ্টিরিত্যুক্তম্ । কোশস্ত চ সাপেক্ষ-মবিনাশিত্বং ধ্যেয়ত্বেন দশিতম্ । সম্প্রতি দিকু কোশ-কোণদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যাহ—দিশো-ইতি । দিবি কোশশ্চোর্ধ্ববিলম্ব-বুদ্ধিঃ দর্শয়তি—দ্যৌরিত্তি . যথোক্তে কোশে বসুধানত্বদৃষ্টিং দর্শয়তি—যথোক্তৈবেতি । তদেব সমর্থয়তে—তস্মিন্মিতি । ২৪৯।১ . .

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, ইহার বংশে বীর পুত্র জন্ম ধারণ করে ; কিন্তু কেবল বীরপুত্রের জন্মই পিতার পরি-ত্রাণে সমর্থ হয় না ; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘অতএব অনুশাসন বা সতুপদেশ প্রাপ্ত পুত্রকেই লোক্য অর্থাৎ স্বর্গাদিলোক-সাধক বলিয়া থাকেন’ । অতএব, সেই পুত্রের কিসে দীর্ঘ আয়ুলাভ হইতে পারে, তদুদ্দেশে এই কোশবিজ্ঞানের আরম্ভ । [এতদপেক্ষা] উৎকৃষ্ট বিজ্ঞান নিরূপণে আসক্ত থাকায় [ঐ শ্রুতির] অব্যবহিত পরেই ইহা বলেন নাই ; এখন তাহাই বলিতে আরম্ভ করিতেছেন—

অস্তরিক্ক (আকাশ) যাহার উদর অর্থাৎ মধ্যস্থিত গর্ভ, তাহাই অস্তরিক্কোদর, কোশ অর্থাৎ কোশের সদৃশ, কোশের সহিত অনেক-গুলি ধর্ম্যে সাদৃশ্য থাকায় ইহাও ‘কোশ’-পদবাচ্য । তাহাও আবার ভূমি-বুধ, ভূমি (পৃথিবী যাহার বুধ অর্থাৎ মূলদেশ, তাহাই ভূমিবুধ ; [ইহা] জীর্ণ হয় না, অর্থাৎ ত্রিলোকাস্তক বলিয়াই ইহা বিনষ্ট হয় না ;

কোন না কোনরূপে ইহা চিরদিনই বর্তমান আছে), বিশেষতঃ এই ত্রৈলোক্য সহস্রযুগপরিমিতকালস্থায়ী (দিক্‌সমূহই ইহার কোণ সকল; দুালোকই ইহার উত্তর অর্থাৎ উপরিস্থ রক্ষু, বা মুখ, উক্তপ্রকার গুণসম্পন্ন এই কোশই বসুধান, অর্থাৎ প্রাণিগণের কর্ম-ফল নিহিত থাকে; এই জন্ম ইহা বসুধান [প্রত্যক্ষ প্রমাণে পরিগৃহীত এই সমস্ত বিশ্ব অর্থাৎ প্রাণিগণের কর্মফল ও তৎসাধন-সমূহ' উক্ত কোশের অভ্যন্তরে আশ্রিত অর্থাৎ অবস্থিত আছে * ॥ ২৪৯ ॥ ১

তস্য প্রাচী দিগ্‌জুহুর্নাম, সহমানা নাম দক্ষিণা, রাজ্ঞী নাম প্রতীচী, স্তুভূতা নামোদীচী, তাসাং বায়ুর্বৎসঃ, স য এতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ, ন পুত্ররোদণ্ রোদিতি; সৌহর্মেতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ মা পুত্ররোদণ্ রুদন্ ॥ ২৫০ ॥ ২ ॥

[প্রাচী (পূর্বা দিক্‌ তস্য (কোশস্ত)) জুহুঃ (যজ্ঞীয়পাত্রবিশেষঃ) নাম (প্রসিদ্ধৌ) ; দক্ষিণা [দিক্‌] সহমানা (পাত্রভেদঃ) নাম; প্রতীচী [দিক্‌]

* তাৎপর্য—এখানে এই জগৎগুলকে 'কোশ'রূপে পরিকল্পনা করিয়া তদ্বিময়ক চিন্তার উপদেশ করা হইয়াছে। কোশ বলিবার অভিপ্রায় এই যে, সাধারণতঃ ধনাগার প্রভৃতি স্থানগুলি 'কোশ' নামে অভিহিত হইয়া থাকে, সেই কোশের যেমন কোণ থাকে, ইহারও তেমনি কোণ রহিয়াছে, কোশের মধ্যে যেমন ফাঁক থাকে, ইহার মধ্যেও তেমনি অন্তরিক্ষই অবকাশময় স্থান রহিয়াছে, এবং কোশের মধ্যে যেমন লোকে সঞ্চিত ধনরত্ন রক্ষা করে, তেমনি ইহার মধ্যেও প্রাণিগণের কর্মফল সুরক্ষিত থাকে; এই প্রকার সাদৃশ্য থাকার এই ত্রিভুবনকে 'কোশ' বলা হইয়াছে। এই কোশটি বিনষ্ট হয় না, এ কথা বলিবার অভিপ্রায় এই যে, এই ত্রিভুবন অনাদিকাল হইতে বর্তমান কাল পর্য্যন্ত যখন অত্যন্ত বিনষ্ট হইয়া যায় নাই; পরন্তু অবস্থান্তর মাত্র প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তখন সূদূর ভবিষ্যতেও যে, ইহার সম্পূর্ণ উচ্ছেদ হইবে, তাহা বলা যায় না; স্তুতবাং ইহাকে অবিনশ্বর বলা অসঙ্গত হয় নাই। "অনাদৌ অদ্য বাবৎ অভাবাৎ ভবিষ্যদপোবন্", এই সাংখ্যসূত্রেও উক্ত প্রকার অবিনশ্বরত্ব আশঙ্কিত হইয়াছে। ভাব্যকার কিস্তি একরূপ যুক্তির উল্লেখ না করিয়া কেবল দীর্ঘকাল স্থায়িত্ব এই অবিনশ্বরত্বের হেতুরূপ উল্লেখ করিয়াছেন। চতুস্রুৎ ব্রহ্মার এক দিনের পরিমাণ সহস্রযুগ; ইহা ত্রিলোকের স্থিতিকাল; স্বয়ং ভগবান্‌ও "সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদ্বরক্ষণা বিহঃ", এই শ্লোকে সহস্রযুগ পরিমিত সময়কেই ব্রহ্মার এক দিন বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। বাচস্পতিমন্ত্রও তদ্ব-কৌতুহীতে 'আত্মতসংপ্রবং স্থানন্‌ অমৃতত্বংহি ভাব্যতে, এই প্রমাণের সাহায্যে দেবগণের দীর্ঘ-জীবনকেই অমরত্ব বলিয়া সমর্থন করিয়াছেন। এই ভুবনকোশের অনশ্বরত্বও তদ্রূপ স্থিতি হইবে।

রাজ্ঞী (সন্ধ্যা-রাগযোগাৎ রাজ্ঞী) নাম ; উদীচী [উত্তরা দিক্] স্ভূতা (ভূতিঃ সম্পৎ, তদযোগাৎ স্ভূতা) নাম ; বায়ুঃ (পবনঃ) তাসাং (দিশাং) বৎসঃ ; সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতং (প্রাণ্ডুক্তং) দিশাং বৎসং (বৎসরূপং) বায়ুম্ এবং (যথোক্তগুণবিশিষ্টং) বেদ (বিজানাতি), [সঃ] পুত্ররোদং (পুত্রমরণজনিতং রোদনং যথা স্মাৎ, তথা) ন রোদিতি । সঃ অহম্ (উপাসকঃ) এতং দিশাং বৎসং বায়ুম্ এবং বেদ (জানে) ; অতঃ [অহং] পুত্ররোদং না রুদম্ (পুত্রমরণ-নিমিত্তং রোদনং মম মা ভূদিত্যর্থঃ) ।

সেই কোণের পূর্বদিক্ই প্রসিদ্ধ জুহু [জুহু একপ্রকার বজ্রীয় পাত্র], দক্ষিণ দিক্ই সহমানা, পশ্চিম দিক্ রাজ্ঞী, এবং উত্তর দিক্ স্ভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ । বায়ুই সেই দিক্সমূহের বৎসস্বরূপ ; যে কোনও লোক দিক্সমূহের বৎসস্বরূপ এই বায়ুকে যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি পুত্রের মৃত্যু-নিবন্ধন রোদন করেন না ; সেই আমিও দিক্সমূহের বৎসরূপী এই বায়ুকে যথোক্ত-প্রকারে জানি, অতএব আমি যেন পুত্রের মৃত্যুনিমিত্ত রোদন না করি ॥

• শাক্তরভাষ্যম্ । তস্মাশ্চ প্রাচী দিক্ প্রাগ্গতো ভাগো জুহুর্নাম ; জুহুত্যাশ্চাং দিশি কশ্চিৎ প্রাণ্ডুখাঃ সন্ত ইতি জুহুর্নাম । সহমানা নাম—সহস্তু অশ্চাং পাপকর্ম্মফলানি যমপূর্যাং প্রাণিনঃ ; ইতি সহমানা নাম দক্ষিণা দিক্ । তথা রাজ্ঞী নাম প্রতীচী পশ্চিমা দিক্ ; রাজ্ঞী—রাজ্ঞা বক্রণেনাধিষ্ঠিতা, সন্ধ্যারাগ-যোগাদ্ বা । স্ভূতা নাম—ভূতিমন্দিরীশ্বর-কুবেবাদিভিরধিষ্ঠিতত্বাৎ স্ভূতা নাম উদীচী । তাসাং দিশাং বায়ুবৎসঃ, দিগ্জাতত্বাদ্বায়োঃ, পুরোবাত ইত্যাদিদর্শনাৎ । স যঃ কশ্চিৎ পুত্র-দীর্ঘজীবিতার্থী এবং যথোক্তগুণং বায়ুং দিশাং বৎসম্ অমৃতং বেদ, স ন পুত্ররোদং পুত্রনিমিত্তং রোদনং ন রোদিতি, পুত্রো ন ম্রিয়ত-ইত্যর্থঃ । যত এবং বিশিষ্টং কোশ-দিগ্-বৎসবিষয়ং বিজ্ঞানম্, অতঃ সোহহং পুত্রজীবিতার্থী এবমেতং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ জানে ; অতঃ পুত্ররোদং না রুদং, পুত্রমরণনিমিত্তং পুত্র-রোদো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥ ২৫০ ॥ ২

অন্যনন্দগিরিঃ । কোশকোণদ্বেনোক্তানাম্ দিশামবাস্তরবিভাগমাহ—তস্মৈস্ত্যাদিনা । দিশাং বিশিষ্টনামবতীনামনুচিন্তনীয়মুক্তা । তৎসম্বন্ধিনং বায়ুং তদ্বৎসম্ অমরণধর্ম্মাণং চিন্তয়ে-দিত্যাহ—তাস্মামিষ্ট্যাদিনা । পুরোবাতাদীত্যাदिशकसुधाविधेर्লौकिकवैदिकप्रयोग-संग्रहार्थः । यथोक्तं विज्ञानं फलवन्मिदानीं दर्शयति—स ह इति । यथोक्तगुणमित्य-एकटीकरणमनुमिति । सफलमुपासनमुपदिष्टमुपसंहरति—यत् इति ॥ २५० ॥ २

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই কোণের পূর্বদিক্ অর্থাৎ সম্মুখীন

ভাগই জুহুরূপে প্রসিদ্ধ; কক্ষিগণ পূর্বাভিমুখ হইয়াই এইদিকে হোম করিয়া থাকেন, এই জন্ত ইহা জুহু; সহমানা অর্থ—প্রাণিগণ এই দক্ষিণদিকে যমভবনে পাপকর্মের ফলসমূহ সহ করিয়া থাকে; এই কারণে দক্ষিণ দিকটি সহমানা বলিয়া প্রসিদ্ধ; সেইরূপ প্রতীচী অর্থাৎ পশ্চিমদিকই রাজ্ঞী বলিয়া প্রসিদ্ধ; কারণ, রাজা বরুণ-কর্তৃক অধিষ্ঠিত, অথবা সন্ধ্যাকালীন রাগের (লৌহিত্যের) সহিত সংযুক্ত বলিয়া ইহা 'রাজ্ঞী'-পদবাচ্য। স্তুভূতা—ঐশ্বর্যশালী শিব ও কুবের প্রভৃতিকর্তৃক অধিষ্ঠিত; এইজন্ত উত্তর দিক স্তুভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ। বায়ুই সেই দিকসমূহের বৎস্বরূপ; কারণ, নানা দিক হইতেই বায়ুর উৎপত্তি হয়, এবং [বায়ু সম্বন্ধে] 'পুরোবাত' প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগও দেখা যায়। যে কোন লোক পুত্রের দীর্ঘ-জীবনार्থী হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে অমৃত বলিয়া অবগত হয়, সেই লোক পুত্রের মরণজনিত রোদন করে না, অর্থাৎ তাহার পুত্র মরে না। যেহেতু, এই কোশের দিগ্‌বৎস-বিজ্ঞানটি এবংবিধ বিশিষ্টফলপ্রদ, সেই হেতু পুত্রজীবিতার্থী আমি দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে যথোক্তগুণ-সহকারে জানি; অতএব, আমি যেন পুত্রের মরণ জন্ত রোদন না করি, অর্থাৎ পুত্রের মরণ-জনিত রোদন আমার না হউক ॥ ২৫০ ॥ ২

৪ " অরিষ্ঠং কোশং প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, প্রাণং প্রপদ্যে-
হমুনাহমুনাহমুনা, ভূঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, ভুবঃ প্রপদ্যে-
হমুনাহমুনাহমুনা, স্বঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা ॥ ২৫১ ॥ ৩

[পুত্রশ্চ আয়ুর্দ্ধার্থং] অমুনা (পুত্রেণ) অরিষ্ঠং (অবিনাশিনং) কোশং (পূর্কোক্তং) প্রপদ্যে (প্রাপ্তোহস্মীত্যর্থঃ)। তথা অমুনা অমুনা অমুনা প্রাণং প্রপদ্যে। বারং প্রপদ্যে পুত্রশ্চ নামগ্রহণশ্চোতনার্থং 'অমুনা' ইতি ত্রিঃপ্রয়োগঃ। তথা, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভূঃ (ভূমিঃ) প্রপদ্যে। অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভুবঃ (ভুবলোকঃ) প্রপদ্যে। এবং, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি স্বঃ (স্বর্গং) প্রপদ্যে। সর্বত্রৈব 'অমুনা' পদেন ত্রিঃ পুত্রশ্চ নামগ্রহণম্ ॥

এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত অবিনাশী পুরুষকোশের শরণাগত হইতেছি । এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত প্রাণের শরণাগত হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ম ভুলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ম ভুবলোকের শরণাগত হইতেছি, এবং এই পুত্রের আয়ুর জন্মই স্বর্গলোকের শরণাগত হইতেছি । [তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিতে হয়, এইজন্ম 'অমুনা' একটি তিন বার প্রদত্ত হইয়াছে ॥

শাক্তরভাব্যম্ । অরিষ্টম্ অবিনাশিনং কোশং যথোক্তং প্রপুত্রে
প্রপনোহস্মি পুত্রায়মে । অমুনামুনামুনেতি ত্রিনাম গৃহ্নাতি পুত্রশ্চ । তথা প্রাণং
প্রপুত্রেহমুনামুনামুনা, ভূঃ প্রপুত্রে অমুনামুনামুনা, ভুবঃ প্রপুত্রেহমুনামুনামুনা,
স্বঃ প্রপুত্রেহমুনামুনামুনা ; সর্বত্র প্রপুত্রে ইতি ত্রিনাম গৃহ্নাতি পুনঃ
পুনঃ ॥ ২৫১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । দীর্ঘায়ুঃ পুত্রশ্চ কাময়মানস্ত্রৈলোক্যান্নানং কোশাকারং পরিকল্প্য
তশ্চ চতস্রো দিশো বিশিষ্টনামবতীস্তাসাং স্ত্রীঃ তৎসম্বন্ধেন বায়ুঃ তদ্বৎ সমমবুগধর্মাণুঃ
চিন্তয়েদিতি প্রধানোপাস্তিকুক্তা । সম্প্রতি তদঙ্গং জপং দর্শয়তি—অরিষ্টমিত্যাদিনা ।
অমুনা তেন পুত্রেণ নিমিত্তভূতেন দীর্ঘায়ুঃ নিমিত্তীকৃত্যেত্যর্থঃ । সর্বত্র সর্বেষু প্রপদ্যে
ইতি ত্রিরাপদমুপায়ং দর্শয়িত্বং পুনরুপাত্তং নিমিত্তনিবেদনার্থং চ পুনঃ পুনর্মন্ত্রেষু পুত্রস্য
ত্রিনাম গৃহ্নাতিতি যোজনা ॥ ২৫১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । পুত্রের আয়ুর জন্ম আমি অরিষ্ট অর্থাৎ
অবিনাশী কোশের শরণাপন্ন হইতেছি, 'অমুনা অমুনা অমুনা' বলিয়া
তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া থাকে । সেইরূপ, ইহার নিমিত্ত
প্রাণের শরণাগত হইতেছি ; ইহার নিমিত্ত ভুলোকের শরণ লইতেছি ;
ইহার নিমিত্ত ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি ; ইহার নিমিত্তই স্বর্গ
লোকের শরণাগত হইতেছি । সর্বত্রই শরণাগত হইতেছি ('প্রপুত্রে')
বলিয়া তিনবার করিয়া পুনঃ পুনঃ পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া
থাকে ॥ ২৫১ ॥ ৩

স যদবোচং প্রাণং প্রপদ্য ইতি প্রাণো বা ইদং সর্বং
ভূতং যদিদং কিঞ্চ, তমেবং তৎ প্রাপৎসি ॥ ২৫২ ॥ ৪

সঃ (অহং) 'প্রাণং প্রপদ্যে' ইতিষৎ অবোচম্ (উক্তবান্ অস্মি), [সঃ]
প্রাণঃ বৈ (এব) ইদং সর্বং ভূতং (বস্তু), [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] যৎ ইদং

(দৃশ্যমানঃ) কিঞ্চ, [তৎ সর্কমপি প্রাণ এব ইত্যর্থঃ) । তৎ (তস্মাৎ) তম্ (প্রাণম্) এব প্রাপৎসি (প্রপন্নঃ—আশ্রিতঃ অভুবম্) ।

সেই যে, আমি 'প্রাণের শরণাগত হইতেছি', বলিয়াছি, এই যাহা কিছু দেখা যায়, প্রাণই তৎসমস্ত; সেই হেতু তাহাকে শরণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স যদবোচং প্রাণং প্রপত্ত্ব ইতি ব্যাখ্যানার্থমুপত্ৰাসঃ । প্রাণো বা ইদং সর্কং ভূতং যদিদং জগৎ । “যথা বা অরা নাভৌ” ইতি বক্ষ্যতি । অতন্তমেব সর্কং তৎ তেন প্রাণপ্রতিপাদনে প্রাপৎসি প্রপন্নোহভুবম্ ॥ ২৫২ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । অরিষ্টমিত্যাदि মন্ত্রস্ত প্রাণেব ব্যাখ্যাতত্বাৎ প্রাণমিত্যাदि মন্ত্রমাদায় ব্যাচষ্টে—স যদিতি । স শব্দো বক্তৃবিষয়ঃ । প্রাণস্ত সর্কান্নত্বে , বাক্যশেষানুগুণ্যৎ দর্শয়তি—হুথেতি । তৎ সর্কান্নাত্মতঃ শব্দার্থঃ ॥ ২৫২ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে আমি 'প্রাণকে প্রাপ্ত হইতেছি' বলিয়াছি, তাহারই ব্যাখ্যার উদ্দেশে এই বাক্যের উল্লেখ । এই যে জগৎ, প্রাণই এতৎসমস্ত স্বরূপ । 'শলাকাসমূহ যেরূপ রথচক্রের নাভিতে [প্রবিষ্ট থাকে,]' একথা পরে বলিবেন । অতএব, সেই প্রাণের আশ্রয় গ্রহণেই তদাত্মক সর্বজগতের শরণাগত হইয়াছি ॥ ২৫২ ॥ ৪

অথ 'যদবোচং ভূঃ প্রপদ্য ইতি, পৃথিবীং প্রপদ্যেহস্তরীক্ষং প্রপদ্যে দিবং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচম্ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

অথ (অনস্তরং) 'ভূঃ প্রপদ্যে' ইতি বৎ অবোচম্ (উক্তবান্ অস্মি, অহম্ ইতি শেষঃ) ; তৎ [বচনং] পৃথিবীং প্রপদ্যে, অন্তরীক্ষং প্রপদ্যে, দিবং প্রপদ্যে ইতি এব অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, 'ভূর শরণাপন্ন হইতেছি' বলিয়াছি, তাহাতে, পৃথিবীর শরণাপন্ন হইতেছি, অন্তরীক্ষের শরণাগত হইতেছি, ও ত্রিলোকের শরণাগত হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা ভূঃ প্রপত্ত্ব ইতি ত্রীন্ লোকান্ ভূরাদীন্ প্রপত্ত্ব ইতি তদবোচম্ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, ভূর শরণাপন্ন হইতেছি—এই কথায় ত্রিলোকেরই শরণাগত হইতেছি, বলিয়াছি ॥ ২৫৩ ॥ ৫

অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপদ্য ইত্যগ্নিং প্রপদ্যে বায়ুং প্রপদ্য
আদিত্যং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচম্ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

অথ (পক্ষান্তরে) 'ভুবঃ প্রপদ্যে' ইতি যৎ অবোচম্, তৎ (বচনং) অগ্নিং
প্রপদ্যে, বায়ুং প্রপদ্যে, আদিত্যং প্রপদ্যে, ইতি এব অবোচম্ ।

আর যে, ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, বলিয়াছি, তাহাও ঠিক অগ্নির
শরণাগত হইতেছি, বায়ুর শরণাগত হইতেছি, এবং আদিত্যের শরণাগত
হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপদ্য ইতি, অগ্নাদীন্ প্রপদ্য ইতি
তদবোচম্ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । আর যে, 'ভুবঃ প্রপদ্যে' বলিয়াছি, তাহাও
অগ্নি প্রভৃতির শরণ লইতেছি, ঠিক এই কথাই বলিয়াছি ॥ ২৫৪ ॥ ৬

অথ যদবোচং স্বঃ প্রপদ্য ইত্যগ্বেদং প্রপদ্যে যজুর্বেদং
প্রপদ্যে সামবেদং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচং . তদ-
বোচম্ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৫

অথ (অনস্তরং) 'স্বঃ প্রপদ্যে' ইতি যৎ অবোচং, তৎ (বচনং) ঋগ্বেদং
প্রপদ্যে, যজুর্বেদং প্রপদ্যে, সামবেদং প্রপদ্যে, ইতি এব (নিশ্চয়ে) অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, স্বলোকের শরণ লইতেছি বলিয়াছি, তাহাও ঠিক
ঋগ্বেদের শরণ লইতেছি, যজুর্বেদের শরণ লইতেছি, ও সামবেদের শরণ
লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদবোচং স্বঃ প্রপদ্য ইতি, ঋগ্বেদাদীন্ প্রপদ্য
ইত্যেব তদবোচমিতি । উপরিষ্ঠান্মান্ জপেৎ, ততঃ পূর্বোক্তমজরং কৌশং
সদিগ্ধং যুধাবৎ ধ্যায়া । স্বর্কচনমাদিরার্থম্ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৫

আনন্দগিরিঃ । কদা পুনরেষাং মন্ত্রাণাং জপ ইত্যপেক্ষায়াং পূর্বোক্তপ্রধানবিদ্যান-

স্তরমিত্যাহ—উপরিষ্কারমিতি । ধ্যানোপরিষ্কারমিতিঃ সূক্ষ্মাঃ । যথোক্তে বিজ্ঞানে জপে বা
আদরঃ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৫

ভাষ্যানুবাদ । আর যে, ‘স্বঃ প্রপত্তে’ বলিয়াছি, তাহাতেও
ঋগ্বেদ প্রভৃতির শরণ লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি । দিগ্বৎস
বায়ুর সহিত পূর্বেবাক্ত অজর কোশকে যথাযথরূপে ধ্যান করিয়া
পশ্চাৎ উল্লিখিত মন্ত্রগুলি জপ করিবে । উপাসনায় আদর প্রদর্শনার্থ
দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৫



• তৃতীয় অধ্যায়ে । •

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব যজ্ঞস্তস্য যানি চতুর্বিংশতি বর্ষানি, তৎ
প্রাতঃসবনং, চতুর্বিংশত্যক্ষরা গায়ত্রী গায়ত্রং প্রাতঃসবনং,
তদস্য বসবোহ্নায়তাঃ, প্রাণা বাব বসব এতে হীদং সর্বং,
বাসয়ন্তি ॥ ২৫৬ ॥ ১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উপাসনমুচ্যতে]—পুরুষঃ (জীবনবিশিষ্টঃ দেহে-
ন্দ্রিয়াদিসমুদয়ঃ) বাব (এব) যজ্ঞঃ (পুরুষ এব যজ্ঞস্বরূপ ইত্যর্থঃ), তস্য যানি
চতুর্বিংশতিবর্ষানি (চতুর্বিংশতিবর্ষপরিমিত আয়ুষ্কালঃ), তৎ (তানি) প্রাতঃ-
সবনম্ (যজ্ঞপ্রাতঃস্থানস্থানীয়ম্) । গায়ত্রী (তদাখ্যং ছন্দঃ) চ চতুর্বিংশত্যক্ষরা,
প্রাতঃসবনং চ গায়ত্রীম্ (গায়ত্রীচ্ছন্দসম্) ; অশ্ব (পুরুষ-যজ্ঞশ্চ) তৎ (চতুর্-
বিংশতিবর্ষান্যকং প্রাতঃ সবনং) বসবঃ (তদাখ্যাঃ দেবাসঃ) অহ্নায়তাঃ । [অত্র কে-
নাম বসবঃ ? ইত্যাহ]—প্রাণাঃ (বাগাদীনি করণাণি বায়বশ্চ) বসবঃ ;
[কুতস্তেষাং বসুভ্যম্ ? ইত্যাহ]—হি যস্মাৎ এতে (প্রাণাখ্যাঃ বসবঃ) হীদং
সর্বং (জগৎ) বাসয়ন্তি (দেহে রক্ষন্তি, স্বয়ং তত্র বসন্তীত্যর্থঃ) †

জীবনবিশিষ্ট এই দেহই যজ্ঞস্বরূপ, তাহার জীবনের যে চতুর্বিংশতি বৎসর,
তাইই প্রাতঃসবন-স্থানীয় ; কারণ, গায়ত্রীর অক্ষরও চতুর্বিংশতি, এবং সেই
প্রাতঃসবনও গায়ত্রীচ্ছন্দোযুক্ত । তাহার (পুরুষরূপ যজ্ঞের) সেই প্রাতঃসবনে
বসুগণ প্রতিষ্ঠিত আছেন ; প্রাণ অর্থাৎ বাগাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ প্রাণ, ইহারাই
এখানে বসু নামে অভিহিত ; কারণ, তাহারাই এই দেহে এ সমস্তকে বাস
করাইয়া থাকে ; অর্থাৎ সকলকে বাস করায় এবং নিজেও বাস করে বলিয়া
'বসু' নামে অভিহিত হয় ॥

• শাকরভাষ্যম্ । পুত্রায়ুষ উপাসনমুক্তং জপশ্চ । অথৈদানীমাশ্রমো দীর্ঘ-
জীবনায়ৈদমুপাসনং জপঞ্চ বিদধদাহ । জীবন্ হি স্বয়ং পুত্রাদিকলেন যুজ্যতে,
নাত্তথৈতি, অত আশ্রমং যজ্ঞং সম্পাদয়তি পুরুষঃ । পুরুষো জীবনবিশিষ্টঃ, কার্য-
করণসজ্জাতো যথা প্রসিদ্ধ এব । বাবশব্দোহ্বেদার্থার্থঃ । পুরুষ এব যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।
তথা হি সামান্তৈঃ সম্পাদয়তি যজ্ঞতম্ । কথং ? তস্য পুরুষস্য যানি চতুর্বিংশতি-
বর্ষাণ্যায়ুষঃ, তৎ প্রাতঃসবনং পুরুষাখ্যস্য যজ্ঞশ্চ । কেন সামান্তেনেত্যাহ—

चतुर्विंशत्यक्षरा गारत्री छन्दः, गायत्र्यं गारत्रीछन्दसं हि विधियञ्जश्च प्रातः-
सवनम्; अतः प्रातःसवनसम्पन्नेन चतुर्विंशतिवर्षायुषा युक्तः पुरुषः; अतो
विधियञ्जसादृशाद्वयञ्जः । तथोत्तरयोरप्यायुषोः सवनद्वयसम्पत्तिः त्रिष्टुब्जगत्यक्षर-
संख्यासामांशतो वाच्यः ।

किञ्च, तदञ्च पुरुषयञ्जश्च प्रातःसवनं विधियञ्जश्चेव वसवो देवा अन्वयन्ता
अनुगताः, सवनदेवतात्वेन स्वामिन इत्यर्थः । पुरुष यजेहपि विधियञ्ज इवाग्न्यादयो
वसवो देवाः प्राप्ताः, इत्यतो विशिनष्टि—प्राणा वाव वसवो वागादयो
वागवश्च, ते हि यन्मादिदं पुरुषादि प्राणिजातमेते वामसन्ति । प्राणेषु हि देहे
वसन्सु सर्कमिदं वसति, नात्रथा इति ; अतो वसनावासनाच्च वसवः ॥ २५७ ॥ १

आनन्दगिरिः । वृत्तमनूय पुरुषो वावेत्यादि षोडशरमवतारयति—पुत्रायुष
इति । किञ्चित्प्राणो दीर्घजीवनः समर्थते तत्राह—तृतीवस्ति । यथोक्तफलहेतुभूताः
विद्यायुष्मापयति इत्याह—आत्मानमिति । कथं पूर्वज्ञानो यज्जहं सम्पादयते ?
उत्तरं—पुरुष इति ।

अवधारणार्थं समर्थयते—तथा हीति । यज्जावयवसादृशां पुरुषे यज्जदृष्टिः कर्तव्ये,
दुर्लभम् । कथं सादृशाद्वयसम्पादनमिति पृच्छति—कथमिति । तत्र 'षोडशाधिकः
वर्षशतं पुरुषायुः फलभूतं, तं त्रेधा प्रविभज्य चतुर्विंशतिवर्षायुषि प्रातःसवनदृष्टिः कर्तव्ये-
त्याह—तस्मैति । 'गायत्र्याश्चन्दसश्चतुर्विंशत्यक्षरश्चेहपि कथं शब्दोक्तः प्रातःसवनदृष्टि-
रित्याशक्याह—गारत्रीति । विधितोऽनुष्ठीयमानश्च वाहयञ्जश्च प्रातःकालोपलक्षितं कर्म
प्रातःसवनं, तत्र षोडशदि गारत्रीछन्दसं, "गायत्र्यं प्रातःसवनम्"इति च श्रुतिरित्यर्थः ।
यथोक्ते पुरुषायुषि प्रातःसवने चतुर्विंशत्यक्षराणि, फलितमाह—अत्र इति । तथापि कथं
पुरुषायुषश्च यज्जहं तदाह—अत्र इति । अतःशब्दश्रेवार्षो विधियञ्जसादृशादिति । विधिना
अनुष्ठीयमानो यज्जो विधियञ्जः, तेन सादृशां पुरुषश्च प्रातःसवनसम्पत्तिः, तस्मात् पुरुषो यज्ज
इत्यर्थः । तथा यथोक्ते पुरुषायुषि प्रातःसवनसम्पत्तिसुखा वक्ष्यमाणयोरपि पुरुषायुषोर्मध्यन्दिनं
सवनं तृतीयसवनमिति सवनद्वयसम्पत्तिर्द्विव्येत्याह—तथेति । चतुर्विंशतिवर्षमितपुरुषायुषि
प्रातःसवनम्, अतः संख्यासामांशां वक्ष्यमाणपुरुषायुषोः सवनद्वयसम्पत्तौ किं कारण-
मित्याशक्याह—त्रिष्टुब्ज इति । चतुश्चत्वारिंशदक्षरा त्रिष्टुब्जप्रसिद्धा । त्रैष्टुब्जं च माध्यन्दिनं
सवनम् । अष्टाचत्वारिंशदक्षरा जगती । जागतं च तृतीयसवनम् । अतः संख्यासामांशाद्द्वययोरयोः
पुरुषायुषोः सवनद्वयसम्पत्तिं युक्तेत्यर्थः ॥

पुरुषश्च यज्जहे विधियञ्जेन सह सादृशास्तरमाह—किञ्चेति । प्रातःसवने वसुनां तदे-
वतात्वेनाश्रयात्, तस्मैक संक्षिपति—सवनदेवतात्वेन स्वामिन इत्यर्थः इति ।
वसुनां सवनस्वामिद्वयसुत्रं तुल्यमित्याह प्रसिद्धान् वसुन् पुरुषयजेहपि प्राणान् प्रत्यादत्तति—
पुरुषयजेहपि इति । तेषु वसुशब्दप्रवृत्तिं साधयति—ते हीति । निमित्तोत्तरमाह—
प्राणेषु हीति । प्राणानां बहुवचनपदादित्युपसंहरति—इत्याह इति ॥ २५७ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষও চতুর্বিংশতিবর্ষব্যাপী আয়ুঃসম্পন্ন; এই-
জন্ম—বিধিবোধিত-যজ্ঞ-সাদৃশ্য-বশতঃ পুরুষও যজ্ঞরূপে কল্পিত হয় ।
সেইরূপ ত্রিষ্ভু ও জগতীনাগক ছন্দের অক্ষরসাদৃশ্য থাকায় পরবর্তী
আয়ুর্য়কেও দ্বিবিধ সর্বনরূপে সম্পাদন করিয়া লইতে হইবে ॥২৫৬॥১

তঞ্জেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ প্রাণা
বসব ইদং মে প্রাতঃসবনং মাধ্যম্নিনং সর্বনম্নুসন্তু-
তেতি, মাহং প্রাণানাং বসুনাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েতু
দ্বৈব তত এত্যগদো হ ভবতি ॥ ২৫৭ ॥ ২

এতস্মিন্ (প্রাথমিকে) বয়সি [বর্তমানং] তং (যজ্ঞপুরুষঃ) কিঞ্চিৎ
(ব্যাদিপ্রভৃতি) উপতপেৎ (মরণশঙ্কাম্ উৎপাদয়েৎ) চেৎ (যদি), [তদা] সঃ
(যজ্ঞপুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেৎ)—প্রাণাঃ বসবঃ! (জৈঃ
প্রাণসংজ্ঞকাঃ বসবঃ!) মে (মম) ইদং প্রাতঃসবনং মাধ্যম্নিনং সর্বনং
অনুসন্তুত (সর্বনদ্বয়ং পরস্পরং সংযোজয়ত) ইতি । যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী অহং)
প্রাণানাং (প্রাণসংজ্ঞকানাং) বসুনাং মধ্যে না বিলোপীয় (বিলুপ্তঃ—বিনষ্টঃ
ভবেয়ম্) ইতি । ততঃ (তস্মাৎ) উপতাপাৎ উদেতি (উদগচ্ছতি) অগদঃ
(নীরোগঃ) হ ভবতি এব (নিশ্চয়ে) ।

এই বয়সে বর্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোনও ব্যাদি ক্লেশ দেয়, অর্থাৎ
তাহার মৃত্যুশঙ্কা উৎপাদন করে, তাহা হইলে সেই পুরুষ এই মন্ত্র জপ
করিবে—‘হে প্রাণরূপী বসুগণ, আমার এই প্রাতঃসবনকে মাধ্যম্নিন সধনের
সহিত সম্মিলিত করিয়া দাও, যজ্ঞরূপী আমি যেন প্রাতঃসবনাধিপতি প্রাণরূপ
বসুগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না হই।’ এইরূপ জপের ফলে সেই পুরুষ সেই ব্যাদিক্লেশ
হইতে বিমুক্ত হইয়া নিশ্চয়ই নীরোগ হইয়া থাকে ॥ ২৫৭ ॥ ২

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তঞ্জেদু যজ্ঞসম্পাদিতমেতস্মিন্ প্রাতঃসবনসম্পন্নো বয়সি
কিঞ্চিৎ ব্যাদ্যাদি মরণশঙ্কাকারণম্ উপতপেৎ হুঃখমুৎপাদয়েৎ; স তদা যজ্ঞসম্পাদী
পুরুষ আত্মানং যজ্ঞং মন্ত্রমানো ক্রয়াৎ জপেদিত্যর্থঃ, ইমং মন্ত্রম্—হে প্রাণা বসব
ইদং মে প্রাতঃসবনং মম যজ্ঞস্ত বর্ততে ; তৎ মাধ্যম্নিনং সর্বনম্ অনুসন্তুতেতি—
মাধ্যম্নিনেন সর্বনেন আয়ুবা সহিতম্ একীভূতং সন্ততং কুরুতেত্যর্থঃ । না অহং যজ্ঞো
যুগাকং প্রাণানাং বসুনাং প্রাতঃসবনেশানাং মধ্যে বিলোপীয় বিলুপ্যয়ং বিচ্ছিন্তেয়-

নিত্যার্থঃ * । ইতিশব্দো মন্ত্রসমাপ্তার্থঃ । জ্ঞানেন জ্ঞাপেন + ধ্যানেন চ ততস্তস্মাহুপতা-
পাহুদেতি উদগচ্ছতি, উদগম্য বিমুক্তঃ সন্নগদো হ অনুপতাপো ভবত্যেব ॥২৫৭॥২

আনন্দগিরিঃ । সপ্রতি পুরুষযজ্ঞবিদ্যাগ্ভূতমাণ্যাদপ্রয়োগঃ দর্শয়তি—ক্র-
শ্বেদিত্তি । অনুসন্তমুতেত্যত্রানুপদমেকীভাবে । মন্ত্রজপস্ত সানুবন্ধিত্বং বিধিযজ্ঞেন ॥২৫৭॥২

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপে প্রাতঃসবনসম্পাদক বয়সে (প্রথম
বয়সে) [বর্তমান] যজ্ঞরূপতা সম্পন্ন সেই পুরুষকে যদি কোন
রোগাদি কারণে উপতাপ প্রদান করে,—মরণশঙ্কাজনক দুঃখ উৎপাদন
করে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞরূপে সম্পন্ন পুরুষ আপনাকে যজ্ঞস্বরূপ
মনে করিয়া বলিবে, অর্থাৎ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণসংজ্ঞক
বসুগণ ! যজ্ঞরূপী আমার এই প্রাতঃসবন সময় বর্তমান আছে; ইহাকে
মাধ্যন্দিন সবন পর্য্যন্ত বিস্তৃত কর, অর্থাৎ মাধ্যন্দিন সবনাত্মক আয়ুর
সহিত নিরন্তর একীভূত বা সম্মিলিত কর । আমি যজ্ঞস্বরূপী আর
প্রাতঃসবনেশ্বর তোমরা প্রাণরূপ বসু ; তোমাদের মধ্যে আমি যেন
বিলুপ্ত না হই, অর্থাৎ বিচ্ছেদপ্রাপ্ত না হই । [অতিপ্রায় এই যে,
আমি যেন এখানেই না মরি] । মন্ত্রের সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ [শ্রুতিতে]
'ইতি' শব্দ [প্রযুক্ত হইয়াছে] । [সেই যজ্ঞপুরুষ] এই জপ ও ধ্যান
দ্বারা সেই উপতাপ হইতে উদগত হয়; উদগত হইয়া অর্থাৎ সেই ক্লেশ-
বিমুক্ত হইয়া অগদ হয়, অর্থাৎ নিশ্চই উপতাপরহিত হয় ॥২৫৭ ॥ ২..

অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদ্বর্ষাণি, তন্মাধ্যন্দিনং

চতুশ্চত্বারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্, ত্রৈষ্টুভং মাধ্যন্দিনং স৭নম্,
তদস্ত্য রুদ্রা অন্বায়তাঃ, প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, এতে হীদম্ সর্বম্
রোদয়ন্তি ॥ ২৫৮ ॥ ৩

'অথ (অনস্তরাণি) যানি চতুশ্চত্বারিংশৎ বর্ষাণি, তৎ মাধ্যন্দিনং সবনং
(তানি মাধ্যন্দিনসবনস্থানীয়ানি) ; [যতঃ] ত্রিষ্টুপ্ (তদাধ্যং ছন্দঃ) চতুশ্চত্বা-
রিংশদক্ষরা ; মাধ্যন্দিনং সবনং চ ত্রৈষ্টুভং (ত্রিষ্টুপ্ছন্দোবন্ধমন্ত্রসম্পাত্তম্) ।
অস্ত্য (যজ্ঞপুরুষস্ত) তৎ (মাধ্যন্দিনং সবনং) রুদ্রাঃ অন্বায়তাঃ (অন্বয়তাঃ) ;

.. বিলুপ্যেয়্য বিহিন্দ্যেয়েত্যর্থঃ—ইতি কৃত্তিৎ দৃশ্যতে ।

+ স তেন জপেন—ইত্যপি কৃতিৎ ।

প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, হি (যস্মাৎ) এতে (প্রাণাখ্যাঃ রুদ্রাঃ) সৰ্ব্বং রোদয়ন্তি,
তস্মাৎ প্রাণা এব রুদ্রা ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

পরবর্তী যে চুয়াল্লিশ বৎসর আয়ু, তাহাই মাধ্যন্দিন সৰ্বনস্থানীয়; কেননা,
ত্রিষ্টুভ্ নামক ছন্দটি চুয়াল্লিশ-অক্ষরাযুক্ত, আর যজ্ঞীয় মাধ্যন্দিন সৰ্বনও
সেই ত্রিষ্টুভ্ছন্দোবদ্ধ-মন্ত্র-নিষ্পাত্ত, ইহার সেই মাধ্যন্দিন সৰ্বনে রুদ্রগণ অল্পগত
আছেন; প্রাণসমূহই রুদ্র; কারণ, এই প্রাণসমূহই এই সমস্ত জগৎকে রোদন
করাইয়া থাকে; [অতএব প্রাণসমূহই রুদ্র] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদ্বর্ধনীতি । সমানম্ । রুদন্তি
রোদয়ন্তীতি প্রাণা রুদ্রাঃ । কুরাতি তে মধ্যমে বয়সি অতো রুদ্রাঃ ॥ ২৫৮ ॥ ৩

স্মানন্দগিরিঃ । সমানঃ তস্মৈ যানি চতুবিংশতিবর্ধনীত্যাদিনেতি শেষঃ । প্রাণেষু
রুদ্রশব্দপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তমাহ—রুদন্তীতি । যজ্ঞঃ রোদয়ন্তীতি রুদ্রা ইতি, তদুপপাদয়ন্তি—
কুরা হীতি ॥ ২৫৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর যে চুয়াল্লিশ বৎসর ইত্যাদির অর্থ—
পূর্বেব অনুরূপ । এইজন্ত প্রাণসমূহই রুদ্র, রুদ্র অর্থ কুর, 'রুদন্তি'
অর্থ—রোদন করায় । মধ্যম বয়সেই প্রাণসমূহ কুর, হইয়া থাকে,
এইজন্য তাহারা রুদ্র ॥ ২৫৮ ॥ ৩

তথ্বেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ—প্রাণা
রুদ্রা ইদং মে মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং তৃতীয়সৰ্বনমনুসন্তনুতেতি
মাহং প্রাণানাং রুদ্রাণাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েতু্যৈব
তত এত্যগদো হ ভবত ॥ ২৫৯ ॥ ৪

এতস্মিন্ (চতুশ্চত্বারিংশৎপরিমিতে মধ্যমে) বয়সি চেৎ (যদি) কিঞ্চিৎ
(রোগাদি) তম্ (যজ্ঞ-পুরুষঃ) উপতপেৎ (মৃত্যুশঙ্কাকরং হঃখম্ উৎপাদয়েৎ),
[তদা] সঃ (যজ্ঞপুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেদিভার্গঃ)—হে প্রাণাঃ
রুদ্রাঃ, মে (মম) ইদং মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং তৃতীয়ং (এতদনন্তরং) সৰ্বনং
অনুসন্তনুত (সংযোজয়ত) ইতি ; যজ্ঞঃ অহং প্রাণানাং রুদ্রাণাং (যুগ্মাকং)
মধ্যে মা বিলোপীয় (বিলুপ্তঃ ভবেয়ং . ইতি, [ইতিশব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ] ।
[সঃ তেনৈব জপেন] ততঃ (তস্মাৎ উপতাপাৎ) উদেতি (উদগচ্ছতি)
[উদগতশ্চ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ ভবত্যেব ।

এই মধ্যম বয়সে বর্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ

দিতে থাকে, তাহা হইলে সে বলিবে, অর্থাৎ পঞ্চাল্লিখিত মন্ত্র জপ করিবে,—হে
প্রাণরূপী রুদ্রগণ ! তোমরা আমার এই মাধ্যম্নিন সৰ্বনকে তৃতীয় সৰ্বনের সহিত
সংযোজিত কর, যজ্ঞ-পুরুষ আমি যেন প্রাণসংজ্ঞক রুদ্রগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না
হই, অর্থাৎ ইতোমধ্যেই যেন আমার মৃত্যু না হয় ইতি ; [সে এই মন্ত্রজপেই]
সেই রোগক্লেশ হইতে বিমুক্ত হয়,—নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥ ২৫৯ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

অথ যান্ত্ৰীচছারিংশদ্বর্ষাণি, তৎ তৃতীয়সৰ্বনম্ ; অষ্টা-
চছারিংশদক্ষরাজগতী, জাগতং তৃতীয়সৰ্বনং, তদস্যাদিত্যা
অন্বায়ভাঃ; প্রাণা বাবাদিত্যাঃ, এতে হীদং সৰ্বমাদদতে ॥ ২৬০ ॥ ৫

অথ (অনস্তরং) যানি অষ্টাচছারিংশদ্বর্ষাণি, তৎ তৃতীয়সৰ্বনম্ । অষ্টাচছা-
রিংশদক্ষরী জগতী, তৃতীয়সৰ্বনং চ জাগতম্ (জগতীচ্ছন্দোবদ্ধধ্বনানুগতম্),
অশ্র (যজ্ঞপুরুষশ্চ) তৎ (তৃতীয়সৰ্বনং) আদিত্যাঃ অন্বায়ভাঃ । প্রাণাঃ বাব
(আদিত্যাঃ ;) হি (যস্মাৎ) এতে (প্রাণাঃ) ইদং সৰ্বং (বস্তুজাতং) আদদতে
(গৃহ্ণাতীত্যর্থঃ) ।

তাহার পর যে, আটচল্লিশ বংসর আয়ু, তাহাই তৃতীয়সৰ্বনস্থানীয় ; কেন না,
জগতীচ্ছন্দটি আটচল্লিশ অক্ষর যুক্ত, আর এই তৃতীয় সৰ্বনও সে
চ্ছন্দোযুক্ত মন্ত্রসম্বন্ধ ; আদিত্যগণ তাহার এই তৃতীয় সৰ্বনে অনু-
সমূহই আদিত্য ; কারণ, তাহারাই এই সমস্ত শব্দাদি বিষয়রাশিকে আদান
করে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তথাদিত্যাঃ প্রাণাঃ । তে হীদং শব্দজাতমাদদতে,
অতু আদিত্যাঃ ॥ ২৬০ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ আদিত্যসমূহই প্রাণস্বরূপ ; কারণ,
তাহারাও এই শব্দাদি বিষয়সমূহকে গ্রহণ করে, এইজন্য আদিত্য-
নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২৬০ ॥ ৫

তথৈদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ স ক্রয়াৎ—প্রাণা
আদিত্যা ইদং মে তৃতীয়সৰ্বনমায়ুরনুসন্তনুতেতি, মাৎ

প্রাণানামাদিত্যানাং মধ্যে যজ্ঞে বিলোপসীয়েত্যুদৈব তত
এত্যগদো হৈব ভবতি ॥ ২৬১ ॥ ৬

এতস্মিন্ (যথোক্তে) বয়সি [বর্তমানং] তং (যজ্ঞপুরুষং) চেৎ (যদি)
কিঞ্চিৎ (রোগাদি) উপতপেৎ, [তদা] সঃ ক্রয়াৎ (জপেৎ)- হে প্রাণাঃ
আদিত্যাঃ, (যুগ্মং) মে (মম) ইদং (বর্তমানং) তৃতীয়সবনম্ আয়ুঃ (ষোড়শো-
ত্তরশতবর্ষং) অনুসন্তনুত (সমাপয়ত) ইতি, যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী) অহং প্রাণানাং
আদিত্যানাং (যুগ্মাকং) মধ্যে মা বিলোপসীয় (বিলুপ্তঃ ন স্ত্যাম্) ইতি, (ইতি-
শব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তৌ) । [অনেন মন্ত্রজপেন সঃ পুরুষঃ] ততঃ (তস্মাৎ উপতা-
পাৎ) উদেতি এব, [উদেত্য চ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ এব ভবতি ।

এই আটচল্লিশ বৎসর বয়সে তাহাকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ দিতে
থাকে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞপুরুষ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণরূপী
আদিত্যগণ, আমার এই তৃতীয়সবনস্থানীয় আয়ু (একশত ষোল বৎসর)
সমাপিত কর, যজ্ঞপুরুষ আমি যেন প্রাণরূপী আদিত্যগণের মধ্যেই (আটচল্লিশ
বৎসরের মধ্যেই) বিলুপ্ত না হই । [এই মন্ত্রজপে] নিশ্চয়ই সেই পুরুষ সেই
রোগক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হয়, এবং নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥ ২৬১ ॥ ৬

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তৃতীয়সবনমায়ুঃ ষোড়শোত্তরবর্ষশতং সমাপয়ত অ-
সন্তনুত—যজ্ঞং সমাপয়তেত্যর্থঃ । সমানমন্ত্ৰং ॥ ২৬১ ॥ ৬

•• আনন্দগিরিঃ । যথা প্রাণা বসবো রুদ্রাশোক্তাঃ, তথেনি যাবৎ । তেষাং দিত্যশব্দপ্রবৃত্তৌ
নিমিত্তমাহ—ভে হীতি । তং চেদিত্যাদিনা পূর্বেণ গ্রন্থেন “তং চেৎ এতস্মিন্” ইত্যাদি-
বক্ষ্যমাণগ্রন্থস্ত তুল্যার্থত্বাৎ ন ব্যাখ্যানাপেক্ষেত্যাহ—সমানমন্ত্ৰং ॥ ৫—৬

ভাষ্যানুবাদ । তৃতীয় সবন আয়ু—একশত ষোল বৎসর-
পরিমিত জীবিতকাল সমাপিত কর, অর্থাৎ এই যজ্ঞ সমাপিত কর ।
অন্ত্যংশ সমান ॥ ২৬১ ॥ ৬

এতন্ম স্ম বৈ তদ্বিদ্বানাহ মহীদাস ঐতরেয়ঃ—স কিং
সু এতদুপতপসি, যোহহমেনেন ন প্রেষ্যামীতি, স হ * ষোড়শং
বর্ষশতং জীবতি, য এরং বেদ ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৬ ॥

* ষোড়শং বর্ষশতনম্ভাবৎ অহ ইত্যধিকঃ কচিৎ পাঠঃ ।

[বিদ্বাকলমাহ]—“এতৎ হ” ইতি । বিদ্বান্ ঐতরেয়ঃ (ইতরায়াঃ দ্বিয়াঃ অপত্যম্ ইত্যর্থঃ) মহীদাসঃ (তন্নামকঃ) এতৎ (পূর্বোক্তং দর্শনং) আহ স্ব ; [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] [হে রোগ.] সঃ (স্বঃ) কিং (কিমর্থং) মে (মম দেহং) এতৎ (এবং যথা শ্রাৎ, তথা) উপতপসি ? যঃ অহম্ অনেন (রোগেণ) ন প্রেষ্যামি (মরিষ্যামি) ইতি ; (ইতিশব্দঃ তদুক্তিসমাপ্তিসূচনার্থঃ) । যঃ [জনঃ] এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ (জানাতি), সঃ (বিদ্বান্) ত (নিশ্চয়ে) ষোড়শং বর্ষশতং (ষোড়শাধিকং বর্ষশতং) জীবতি ।

ইতরার গর্ভজাত (ঐতরেয়) বিদ্বান্ মহীদাস উক্তপ্রকার যজ্ঞদর্শন বলিয়া-
ছিলেন—হে রোগ, তুমি কেন আমাকে এইরূপে সন্তাপ প্রদান করিতেছ ?
যে আমি এই প্রকারে মরিব না ; অর্থাৎ তোমার এই প্রকার ক্লেশদানেও
আমি যখন মরিব না, তখন তোমার ক্লেশপ্রদান বৃথা ইতি । যে লোক এই
প্রকার জ্ঞান অবগত হয়, সেই বিদ্বান্ একশত ষোল বৎসর জীবিত
থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । নিশ্চিতা হি বিদ্বা ফলায় ইত্যেতদদর্শয়ন্ উদাহরতি—
এতৎ যজ্ঞদর্শনং হ স্ব বৈ কিল তদ বিদ্বানাহ মহীদাসো নামতঃ, ইতরায়া অপত্যম্
ঐতরেয়ঃ । কিং কস্মাৎ মে মমৈতদ উপতপনমুপতপসি স স্বঃ হে রোগ, যোহহং
যজ্ঞোহনেন স্বকৃতেনোপতাপেন ন প্রেষ্যামি ন মরিষ্যামি, অতো বৃথা তব
শ্রম ইত্যর্থঃ । ইত্যেবমাহ স্মেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । স এবংনিশ্চয়ঃ সন্
ষোড়শবর্ষশতম্ অজীবৎ । অশ্রোহপ্যেবংনিশ্চয়ঃ ষোড়শবর্ষশতং প্রজীবতি, য এবং
যথোক্তং যজ্ঞসম্পাদনং বেদ জানাতি স ইত্যর্থঃ ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ষোড়শ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৫

আনন্দগিরিঃ । মহীদাসোদাহরণশ্চ তাৎপর্যমাহ—নিশ্চিতা হীতি । তদেতদ
যজ্ঞদর্শনং বিদ্বানাহ স্মেতি সম্বন্ধঃ । হবা ইতি নিপাতরোঃ কিলেত্যর্থঃ । উক্তশ্চ চোদাহরণশ্চ
প্রসিদ্ধিনিয়মঃ । হে রোগ কস্মায়াং ত্বমুপতপসীতি সম্বন্ধঃ । কস্মাদিত্যক্ষেপে হেতুমাহ—
যোহহমিতি । যো যজ্ঞঃ, সোহহমেনেনেতি যোজনা । ইতিশব্দস্তাবয়মাচষ্টে—ইত্যেবমাহ-
মিতি । নিশ্চিতায়া বিদ্যায়া ধ্যানং প্রতি ফলং কথয়তি—স এবমিতি । যদাপি
মহীদাসশ্চ যথোক্তনিশ্চয়বৃত্তো যথোক্তং, তথাহপীদানীন্তনশ্চ কিময়াভিমিত্যাশঙ্ক্যাহ - অনেনোহ-
সীতি । প্রজীবতীতি জীবনশ্চ প্রকর্ষো রোগাছাপতাপরাহিত্যং প্রশঙ্কেনোচ্যতে । এবং-
নিশ্চয় ইত্যুক্তং পুরুষং বিশদয়তি—য এবমিতি ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ষোড়শ-খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৫

ভাষ্যানুবাদ । নিশ্চিত বিদ্যাই ফলসাধক হইয়া থাকে, ইহা প্রদর্শনার্থ এই উদাহরণ প্রদান করিতেছেন—বিদ্বান্ মহীদাসনামক ঐতরেয়—ইতরানাম্নী স্ত্রীর পুত্র এই যজ্ঞদর্শন প্রথমে বলিয়াছিলেন—
 ‘হে রোগ ! তুমি কিসের জন্য আমাকে এই প্রকার উপতাপ দিতেছ ?
 [যেহেতু] যজ্ঞরূপী যে আমি তোমার প্রদত্ত এইরূপ উপতাপে মরিব না ; অতএব তোমার পরিশ্রম বৃথা ।’ পূর্বেকৃত ‘এইপ্রকার বলিয়াছিলেন’ এই কথার সহিত ইহার সম্বন্ধ । তিনি [বিদ্যাবিশয়ে] এইরূপ স্থিরমতি হইয়া একশত ষোল বৎসর জীবিত ছিলেন ; অপর ব্যক্তিও—যিনি এই যথোক্তপ্রকার যজ্ঞ-সম্পাদন জানেন, তিনিও এই প্রকার নিশ্চিতবুদ্ধি হইলে, একশত ষোলবৎসর জীবিত থাকেন ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৬

তৃতীয়োধ্যায়

সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

স যদশিশিষতি যৎপিপাসতি যন্ন রমতে, তা অশ্ব
দীক্ষাঃ ॥ ২৬৩ ॥ ১

সঃ (পূর্বোক্তঃ যজ্ঞপুরুষঃ) [জন্মনঃ অনন্তরং] যৎ অশিশিষতি (অশিতুম্
ইচ্ছতি), যৎ পিপাসতি (পাতুম্ ইচ্ছতি), যৎ ন রমতে (প্রীতিং নানুভবতি),
তাঃ (উক্তাঃ ভোজনেচ্ছায়াঃ) অশ্ব (পুরুষশ্চ) 'দীক্ষাঃ (বিধিবজ্ঞশ্চেব পুরুষ-
যজ্ঞশ্চাপি প্রারম্ভঃ) ॥

সেই পুরুষ যে, [জন্মের পর] ভোজন করিতে ইচ্ছা করে, পান করিতে
ইচ্ছা করে এবং রমণ অর্থাৎ প্রীতি অনুভব করে না, এই সমস্তই তাহার
দীক্ষাস্বরূপ; [কারণ এখানেই জীবন-যজ্ঞের প্রারম্ভ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স যদশিশিষতীত্যাদির্যজ্ঞসামাশ্রয়নির্দেশঃ পুরুষশ্চ পূর্বে-
গৈব সম্বধ্যতে । যদশিশিষত্যশিতুমিচ্ছতি । তথা পিপাসতি পাতুমিচ্ছতি ।
যৎ ন রমতে, ইষ্টাশ্রয়প্রাপ্তিনিমিত্তং । যদেবংজাতীয়কং দুঃখমনুভবতি, তা অশ্ব
দীক্ষাঃ দুঃখসামাশ্রয়বিধিবজ্ঞশ্চেব ॥ ২৬৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । নহু পূর্বেণাশীকাদপ্রয়োগেনোদাহরণেনৈব সমনস্তরগ্রন্থশ্চ 'সম্বন্ধে'
নোপলভ্যতে, তত্রাহ - স যদিত্তি । পূর্বেণ তশ্চ যানি চতুর্বিংশতিবর্গীত্যাদিনা সাদৃশ্য,
নির্দেশেনেত্যর্থঃ । এবংজাতীয়কমশনাদিকৃতমিতি যাবৎ । অশিশিষাদিষু দীক্ষাদৃষ্টৌ
হেতুস্বই—দুঃখেতি ॥ ২৬৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষের সম্বন্ধে যে, “সঃ যৎ অশিশিষতি”
ইত্যাদি যজ্ঞসাধন্য নির্দেশ, পূর্বোক্ত যজ্ঞপুরুষের সহিতই তাহার
সম্বন্ধ । [সেই পুরুষ] যে, অশন (ভোজন) করিতে ইচ্ছা করে,
পান করিতে ইচ্ছা করে, এবং অভিলষিত বিষয়ের অপ্রাপ্তিনিবন্ধন
প্রীতি লাভ করে না ; অর্থাৎ এই জাতীয় যে দুঃখানুভব করে, বিধি-
বিহিত যজ্ঞের আয় ইহার সম্বন্ধেও এ সমুদয়ই দীক্ষাস্বরূপঃ ২৬৩ ॥ ১ ॥

অথ যদশ্বাতি যৎপিবতি যদ্রমতে, তদুপসদৈরেতি ॥ ২৬৪ ॥ ১

অথ (উক্ত বিপর্যয়ে) [সঃ পুরুষঃ] যৎ অশ্নাতি (অন্নাদিকং ভুঙ্ক্বে), যৎ পিবতি (জলাদিকম্ ইতি শেষঃ), যৎ রমতে (অভীষ্টলাভনিমিত্তং প্রীতিম্ অনুভবতি), তৎ (অশ্নাদিকং) উপসদৈঃ [সাম্যম্] এতি, [উপসদা হি পয়োব্রতে সুখম্ অনুভবতি, অতঃ তৎসাদৃশ্যমশ্চেতি ভাবঃ ।

[সেই পুরুষ] যে, অন্নাদি ভোজন করে, জলাদি পান করে, এবং অভীষ্ট লাভে তৃপ্তিলাভ করে, তৎসমস্ত উপসদগণের সাদৃশ্য লাভ করে । কারণ, উপসদগণও পয়োব্রতে সুখসংভোগ করিয়া থাকেন ; অতএব, তাহাদের সহিত ইহার সাদৃশ্য ঘটিল ॥

শাক্কর-ভাব্যম্ । অথ যদশ্নাতি, যৎ পিবতি, যদ্রমতে রতিঞ্চ . অনুভবতি ইষ্টাদিসংযোগাৎ তদুপসদৈঃ সমানতামেতি । উপসদাঞ্চ পয়োব্রতনিমিত্তং সুখমস্তি । অন্নভোজনীয়ানি চ অহাশ্নাসন্নানীতি প্রথাসাঃ, অতোহশ্নাদীনাং উপসদাঞ্চ সাম্যম্ ॥ ২৬৪ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । দীক্ষাবচনসাদৃশ্যাৎ পুরুষশ্চ যজ্ঞমুক্তম্, ইদানীম্ উপসদ্রূপেতৎসাদৃশ্যাৎ দপি তদুপসদৈঃ বিজ্ঞেয়মিত্যাহ— অশ্নেতি । অশ্নাদিষু কথমুপসদৃষ্টিস্তত্রাহ— উপসদাশ্চেতি । পয়োব্রতং পয়োভক্ষণমুক্তম্ । যজ্ঞে যাত্নহাশ্নন্নভোজনীয়ানি প্রসিদ্ধানি, তানি চোপসৎসু ক্রিয়মাণাশ্নাসন্নানীতি তাসু প্রথাসাঃ স্বাস্থ্যবিশেষঃ । অশ্নাদিষু চ সোহশ্নেতি প্রসিদ্ধমিতিভাবঃ । সুখনিমিত্তং ক্লেশনিবৃত্তিহেতুত্বং চ সাম্যম্ ॥ ২৬৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । আর সে যে ভোজন করে, পান করে, আর যে রমণ করে অর্থাৎ অভীষ্টাদিলাভে প্রীতি অনুভব করে, তাহাই উপসদগণের সহিত সাদৃশ্য লাভ করে । উপসদগণেরও পয়োব্রতের বিধান আছে ; সুতরাং তন্নিমিত্ত সুখভোগ রহিয়াছে ; যে সমস্ত দিনে অন্ন অন্ন ভোজন করিতে হয়, সেই সমস্ত দিনও উহারই সন্নিহিত ; এইজন্য অশ্নাদির ও উপসদগণের সাম্য ॥ ২৬৪ ॥ ২ ॥

অথ যদ্বসতি যজ্ঞকৃতি যমৈথুনং চরতি, স্ততশশ্চৈব

তদেতি ॥ ২৬৫ ॥ ৩

অথ যৎ হসতি, যৎ জকৃতি (ভক্ষয়তি), যৎ মৈথুনং (গ্রাম্যধর্মং) চরতি (আচরতি); তৎ (হসনাদিকং) স্ততশশ্চৈব (তত্তদার্থৈঃ সামাংশবিশেষৈঃ) [সাম্যম্] এতি ।

আর সেই পুরুষ যে হাস্ত করে, যে ভোজন করে, এবং গ্রাম্যধর্ম

আচরণ করে, তাহা স্তুত ও শস্ত্রনামক সামাংশবিশেষের সহিতই সাম্য লাভ করে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যৎ হসতি, যৎ জঙ্কতি ভঙ্কয়তি, যৎ মৈথুনং চরতি, স্তুত-শষ্ট্রেণৈব তৎসানাত্মমতি, শব্দবৎসামাত্মাৎ ॥ ২৬৫ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । স্তুতশস্ত্রবৈশিষ্ট্যসাম্যাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমিত্যাহ—অথ ঋদিত্তি । হাসাদিষু স্তুতশস্ত্রদৃষ্টৌ হেতুমাহ—শব্দবৎস্তেতি ॥ ২৬৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । আর যে হাস্য করে, ভঙ্কণ করে, এবং যে মৈথুন আচরণ করে, তাহা সামবেদীয় স্তুত ও শস্ত্রসংস্কৃত অংশ-বিশেষের সহিত সাম্য লাভ ; করে, কারণ, উভয়ের মধ্যে শব্দরূপ সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥ ২৬৫ ॥ ৩

অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অশ্রু দক্ষিণাঃ ॥ ২৬৬ ॥ ৪

অথ যৎ তাঃ (বিধিবোধিতকায়ক্লেশসহনং তপঃ—কৃচ্ছ্রচাক্রায়ণাদি), দানম্, (অর্জিতশ্রুতশ্রুত যথাশক্তি পাত্রসাৎকরণং), আর্জ্জবং (সরলতা), অহিংসা (হিংসা—জীবোপঘাতঃ পরপীড়া চ, তৎপরিত্যাগঃ), সত্যবচনম্ (অনৃতবর্জনম—যথার্থভাষণমিতি যাদৎ) ইতি ; তাঃ (তপঃপ্রভৃতয়ঃ ক্রিয়াঃ) অশ্রু (পুরুষ-যজ্ঞশ্রু) দক্ষিণাঃ (পূর্ণতাসম্পাদকত্বাৎ দক্ষিণাসদৃশাঃ) ।

আর যে তপস্শ্রা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যবচন, তৎসমুদয়ই ইহার দক্ষিণা স্বরূপ ; কারণ, উভয়ই সমানভাবে ধর্মপুষ্টি কর ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অশ্রু দক্ষিণাঃ, ধর্মপুষ্টি করত্বসামাত্মাৎ ॥ ২৬৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । দক্ষিণাবৎসাম্যাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমবধেয়মিত্যাহ—অথেষ্টি । তপোদানাদিষু দক্ষিণাদৃষ্টৌ হেতুমাহ—ধর্মেতি ॥ ২৬৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । আর যে তপস্শ্রা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যভাষণ, তৎসমুদয়ই এই পুরুষ-যজ্ঞের দক্ষিণা স্বরূপ ; কারণ, [ইহারী উভয়েই] তুল্যপ্রকার ধর্মপুষ্টি কর ॥ ২৬৬ ॥ ৪

তস্মাদাহঃ সোষ্যত্যসোষেতি, পুনরুৎপাদনমেবাস্তু তস্মরণমেবাস্যাবভূথঃ * ॥ ২৬৭ ॥ ৫

* "তস্মরণমেবাবভূথঃ" ইতি বহু গাঠাঃ ।

[পুরুষরূপযজ্ঞ-প্রসূতিং মাতরন্ অভিলক্ষ্য জনাঃ] আহঃ (কথয়ন্তি)—
[ইয়ং] সোষ্যতি (প্রসবং করিষ্যতি), অসোষ্ট (প্রসূতা চ), ইতি (এতৎ)
এব অশ্র (পুরুষ-যজ্ঞশ্র) পুনঃ উৎপাদনম্ ; [যৎ মরণং] তৎ মরণম্, এব
অশ্র (পুরুষ-যজ্ঞশ্র) অবভূথঃ (সমাপকত্বসাধনাৎ সমাপ্তিস্থানস্থানীয়ম্) । •

যজ্ঞরূপী পুরুষের প্রসূতি মাতাকে লক্ষ্য করিয়া লোকেরা বলিয়া থাকে যে,
অমুকে প্রসব করিবে, এবং অমুকে প্রসব করিয়াছে, ইহাই তাহার উৎপাদন ;
আর মৃত্যুই, তাহার অবভূথ স্থান ; কারণ, উভয়ই সমাপ্তিকর ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । যস্মাচ্চ যজ্ঞঃ পুরুষঃ, তস্মাৎ তং জনয়িষ্যতি মাতা যদা,
তদা আহরন্তে—সোষ্যতীতি তশ্র মাতরম্ ; যদা চ প্রসূতা ভবতি, তদা অসোষ্ট
পূর্ণিকতি ; বিধিযজ্ঞ ইব—সোষ্যতি সোমং দেবদত্তঃ, অসোষ্ট সোমং যজ্ঞদত্ত
ইতি । অতঃ শব্দসামান্যাদ্ বা পুরুষো যজ্ঞঃ । পুনরুৎপাদনমেবাস্ত্র তৎ পুরুষাখ্যশ্র
যজ্ঞশ্র, যৎ সোষ্যত্যসোষ্টেতি শব্দসম্বন্ধিৎ বিধিযজ্ঞশ্রেব । কিঞ্চ, তন্মরণমেবাস্ত্র
পুরুষযজ্ঞশ্রাবভূথঃ সমাপ্তিসামান্যাত্ ॥ ২৬৭ ॥ ৫

• আনন্দগিরিঃ । প্রকারান্তরেণ পুরুষস্য যজ্ঞত্বং সাধয়তি—যস্ম্যাচ্চৈচ্ছিত্তি । “যুঙ
‘প্রাণিপ্রসবে’ “যুঙ্ অভিববে” ইতি ধাতুদ্বয়দর্শনাৎ প্রসবে কণ্ঠনে চ সাধারণঃ সর্বনশব্দস্ততঃ
সর্বনশব্দবস্তে সামান্যাদ্ বা পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ । পুরুষগতঃ শব্দসামান্যঃ বিশদয়তি—
পুনরিত্তি । যৎ পুনরস্য পুরুষাখ্যস্য বিধিযজ্ঞস্যেব সোষ্যতীত্যাশি শব্দসম্বন্ধিৎ, তৎপাদন-
মেন তদিত্তি যোজনা । অবভূথসম্বন্ধিত্বাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমস্তীত্যাহ—কিন্বেচ্ছিত্তি ॥ ২৬৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ সেই হেতু মাতা
যখন তাহাকে উৎপাদিত করিবেন, তখন অপর লোকে তাহার মাতাকে
বলিয়া থাকে—প্রসব করিবে ; আবার যখন প্রসূতা হন, তখন বলিয়া
থাকে—প্রসব করিয়াছেন অর্থাৎ কর্তব্য সম্পূর্ণ করিয়াছেন । শাস্ত্রোক্ত
যজ্ঞে যেরূপ দেবদত্ত সোম আদান করিবে, যজ্ঞদত্ত সোম আদান
করিয়াছে, বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ । এই জন্ত অথবা শব্দগত সাদৃশ্য-
বশতঃ পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ । শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞের ন্যায় এই পুরুষাখ্য
যজ্ঞেরও যে, “সোষ্যতি ও অসোষ্ট” শব্দের সম্বন্ধ, তাহাই ইহঁদের
পুনরুৎপাদন । আর উভয়ের মধ্যে সমাপ্তিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, মৃত্যুই
এই পুরুষাখ্য যজ্ঞের অবভূথস্বরূপ (১) ॥ ২৬৭ ॥ ৫

• (১) ভাৎপথ্য—শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞে সোমরস নিঃসারণের ব্যবস্থা আছে, তাহাকে ‘সোমাভিবব’
বলে, আর যজ্ঞশেবে ‘অবভূথ’ স্থানেরও ব্যবস্থা আছে । পুরুষরূপী যজ্ঞের উৎপত্তিই সোমাভি-
ববস্থানীয়, আর মৃত্যুই তাহার ‘অবভূথ’-স্থানীয় ।

তদৈতদ্ঘোর আঙ্গিরসঃ কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায়োক্ত বাচা-
পিপাস এব স বভূব, সোহস্তবেলায়ামেতৎ ত্রয়ং প্রতি-
পত্তেত — অক্ষিতমস্যচ্যুতমসি প্রাণসংশিতমসীতি । তত্রৈতে
দে ঋচৌ ভবতঃ ॥ ২৬৮ ॥ ৬

ঘোরঃ নাম আঙ্গিরসঃ (অঙ্গিরসঃ অপত্যঃ) তৎ (পূর্বোক্তং) হ
(প্রসিকৌ) এতৎ (যজ্ঞদর্শনং) শিষ্যায় (শাসনযোগ্যায়) দেবকীপুত্রায় কৃষ্ণায়
উক্তা (উপদিষ্ট) [বক্ষ্যমাণং মন্ত্রত্রয়ং] উবাচ (কথয়ামাস) । সঃ (দেবকীপুত্রঃ
'কৃষ্ণঃ) অপিপাসঃ (বিদ্যাস্তরেভ্যঃ নিস্পৃহঃ) এব বভূব । সঃ (যথোক্তমন্ত্রবিৎ
পুরুষঃ) অস্তবেলায়াং (মরণকালে) এতৎ ত্রয়ং প্রতিপত্তেত (জপেৎ) । [কিং তৎ
ত্রয়ম্ ? ইত্যাহ—] 'অক্ষিতম্ (অক্ষতম্) অসি' ইতি [প্রথম মন্ত্রঃ], 'অচ্যুতম
' (স্বরূপাৎ অপ্রচ্যুতম্) অসি' ইতি [দ্বিতীয়ঃ মন্ত্রঃ]; প্রাণসংশিতম্ (প্রাণশ্চ
সংশস্যাক্, শিতং স্কন্ধং তৎক্, অসি ইতি । তত্র (তস্মিন্ যথোক্তেহর্থে) এতে
(বক্ষ্যমাণে) দে ঋচৌ (মন্ত্রৌ) ভবতঃ ॥

ঘোরনামক আঙ্গিরস ঋষিশিষ্য দেবকীনন্দন কৃষ্ণের উদ্দেশে সেই এই যজ্ঞদর্শন
উপদেশ দিয়া পরবর্তী তিনটি মন্ত্রেরও উপদেশ করিয়াছিলেন । সেই দেবকীপুত্র
কৃষ্ণ [উক্ত বিদ্যার উপদেশ শ্রবণ করিয়া অত্র বিদ্যা বিষয়ে] নিস্পৃহ হইয়াছিলেন ।
উক্তপ্রকার বিদ্যাভিজ্ঞ ব্যক্তি মৃত্যুসময়ে এই মন্ত্রত্রয় জপ করিবে,
(১) 'অক্ষিত, অর্থাৎ অক্ষত আছ' ; (২) 'অচ্যুত অর্থাৎ স্বীয় প্রকৃতি হইতে
বিচ্যুত নহ' ; (৩) 'প্রাণের অতি স্কন্ধাবস্থা হইতেছ' । এ বিষয়ে এইরূপ
দুইটি মন্ত্র আছে ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । তৎ হ এতৎ যজ্ঞদর্শনং ঘোরো নামত আঙ্গিরসো গোত্রতঃ
কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায় শিষ্যায় উক্তা উবাচ—'তদেতন্ত্রয়ম্' ইত্যাদিব্যবহিতেন
সম্বন্ধঃ । স চৈতৎ দর্শনং শ্রদ্ধা অপিপাস এবান্ত্রাত্যো বিদ্যাভ্যো বভূব । ইথঞ্চ
বিশিষ্টেয়ং বিদ্যা, যৎ কৃষ্ণশ্চ দেবকীপুত্রশ্চ অত্রাং বিদ্যাং ত্রুতি ত্ভূবিচ্ছেদকরীতি
পুরুষ-যজ্ঞবিদ্যাং স্তোতি । ঘোর আঙ্গিরসঃ কৃষ্ণায়োক্তে মাং বিদ্যাং কিমুবাচেষি,
তদাহ—স এবং যথোক্তমন্ত্রবিৎ অস্তবেলায়াং মরণকালে এতৎ মন্ত্রত্রয়ং প্রতি-
পত্তেত জপেদিত্যর্থঃ । কিং তৎ ? অক্ষিতম্, অক্ষীণম্, অক্ষতং বা অসি
ইত্যেকং বভূঃ । সামর্থ্যাৎ আদিত্যস্বং প্রাণং চৈকীকৃত্যাহ । তথা তমেবাহ—

অচ্যুতঃ স্বরূপাদপ্রচ্যুতমসীতি দ্বিতীয়ঃ যজুঃ । প্রাণশ্চ শিতং প্রাণশ্চ স-শিতম্ *
সম্যক্ তনুকৃতঞ্চ সূক্ষ্মং তত্বমসীতি তৃতীয়ঃ যজুঃ । তত্রৈতন্নিগ্ধার্থে বিদ্যাস্ততিপরে
হে ঋচৌ মন্ত্রৌ ভবতঃ ন জপার্থে, “ত্রয়ং প্রতিপত্তে ত” ইতি ত্রিষসংখ্যাবান্ধনায় ;
পঞ্চসংখ্যা হি তদা স্মাৎ ॥ ২৬৮ ॥৬

আনন্দগিরিঃ । পুরুষে যজুদৃষ্টিকল্পে, সম্প্রতি বিশিষ্টপুরুষসম্বন্ধেণ বিদ্যাং স্তোতুং
বিদ্যাং চ জপং বিধাতুমুপক্রমতে—তৎ হ এতদিত্তি । দেবকীপুত্রশ্চৈতদর্শনশ্রবণকলমাহ
—স চেতি । কিমর্থয়ঃ গুরুশিষ্যাখ্যায়িকেষ্যাহ—ইখং চেতি । অক্ষিতমসীতি, কীদৃশীঃ
দেবতাং প্রভৃচ্চাতে, তত্রাহ—স্মার্ত্যাদিত্তি । নিকৃষ্টস্য স্তুতিসম্বন্ধাযোগাৎ পুরুষস্বভে
সবনদেবতাস্তুরানুপপত্তেচ প্রাণানামেবাধিদৈবিকং রূপমাদিত্যাখ্যং জপ্যমন্ত্রার্থেণ সস্বধ্যত
ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মন্ত্রস্যার্থাস্তুরং বারয়তি—তথৈতি । প্রথমমন্ত্রবদিত্যর্থঃ । ন চ দ্বয়োরেকার্থে
সত্যস্তরস্য বৈয়র্থাৎ, দ্বয়োরাপি জপ্যেহেনোপযুক্তত্বাদিত্তি দ্রষ্টবম্ । মন্ত্রত্রয়প্রতিপাদ্যং সাবিত্রঃ
তত্বম্ ঋগ্ভামপি প্রতিপাদিতমিত্তি প্রত্যয়দাচার্থমাহ তত্রৈতি । কিমিতি বিদ্যাস্ততিপরত্বম্
অনয়োরিষ্যতে, জপার্থত্বমেব কিং ন স্মাৎ, তত্রাহ—নেত্যাদিনা । অনয়োৰ্জপার্থেহপি
ত্রিষ-সংখ্যায়াঃ সম্বন্ধে সা বাধ্যত্যাশঙ্ক্যাহ—পাশ্চৈতি । অনয়োৰ্জপ্যে পঞ্চকং প্রতিপদ্যেতেতি
পঞ্চসংখ্যায়া বক্তব্যত্বাৎ ত্রিষং বাধিতং স্মাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬৮ ॥৬

ভাষ্যানুবাদ । আজিরস অর্থাৎ আজিরার সন্তান ঘোরনামক
ঋষি সেই এই যজুদর্শন বা যজুবিদ্যা শ্রীষ্যা দেবকীপুত্র কৃষ্ণের
উদ্দেশে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন । [এই শ্রুতিরই দূরবর্তী]
“তৎ এতৎ ত্রয়ম্” এই কথার সহিত ‘বলিয়াছিলেন’ ক্রিয়ার ‘সম্বন্ধে’
তিনিও (কৃষ্ণে) উক্ত বিদ্যা শ্রবণ করিয়া অন্য বিদ্যায় নিম্পৃহ হইয়া
ছিলেন । এই বিদ্যা এরূপ বিশিষ্ট (উৎকৃষ্ট) যে, দেবকীপুত্র
কৃষ্ণের সম্বন্ধেও অন্য বিদ্যার প্রতি অনুরাগ নিবৃত্ত করিয়া দিয়াছিল ;
এই কথা বলিয়া পুরুষ-যজুবিদ্যারই স্তুতি করিতেছেন । আজিরা-
গোত্রীয় ঘোর ঋষি কৃষ্ণকে এই বিদ্যার উপদেশ করিয়া কি বলিয়া-
ছিলেন, তাহা বলিতেছেন—উক্তপ্রকার বিদ্যাভিজ্ঞ ব্যক্তি অন্তবেলায়
অর্থাৎ মরণসময়ে এই (নিম্নলিখিত) তিনটি মন্ত্র প্রাপ্ত হইবে,
অর্থাৎ জপ করিবে । সেই তিনটি মন্ত্র কি কি ? ১ ।—“অক্ষিতম্ অসি”
অর্থাৎ তুমি হইতেছ অক্ষিত—অক্ষীণ অর্থাৎ অক্ষত (পরিপূর্ণ) ।
যোগ্যানুসারে [বুঝিতে হইবে যে] এখানে আদিত্যাধিষ্ঠিত
পুরুষ এবং প্রাণ—এই উভয়কে এক করিয়া একরূপ বলিয়াছেন ।

২।—সেই তাহাকেই আবার বলিয়াছিলেন—“অচ্যুতম্ অসি” অর্থাৎ তুমি হইতেছ স্বম্বরূপ হইতে অচ্যুত (অস্থলিত) ; এইটি দ্বিতীয় মন্ত্র । ৩।—“প্রাণসংশিতম্ অসি,” অর্থাৎ তুমি হইতেছ প্রাণের সম্যক সূক্ষ্ম তত্ত্ব ; এইটি তৃতীয় মন্ত্র । সেই এই বিষয়ে বিচার প্রশংসাপর এই দুইটি মন্ত্র আছে ; কিন্তু এই দুইটি জপকার্যে প্রযোজ্য নহে । কেননা, তাহা হইলে ‘তিনটি মন্ত্র জপ করিবে অত্যাঙ্ক এই ত্রিষ্ সংখ্যার বাধা হইয়া পড়ে; কারণ, তাহা হইলে পঞ্চ সংখ্যা হইয়া পড়ে (২) ॥২৬৮।৬

আদিং প্রত্নশ্চ রেতসঃ । উদ্বয়ন্তমসম্পরি জ্যোতিঃ পশ্যন্ত
উত্তরং স্বঃ পশ্যন্ত উত্তরং দেবং দেবত্রা সূর্যমগন্ম জ্যোতি-
: রুত্তমমিতি জ্যোতিরুত্তমমিতি ॥ ২৬৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৪ ॥

[‘আং’ শব্দশ্চ ‘ৎ’কারঃ অনুবন্ধঃ (অপ্রয়োগী), ‘ইৎ’ শব্দশ্চ অনর্থকঃ ।
উৎ উপসর্গশ্চ চ “অগন্ম” ইতি ব্যবহিতক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ । প্রত্নশ্চ (পুরাতনশ্চ)
রেতসঃ (বীজভূতশ্চ কারণশ্চ ব্রহ্মণঃ) তমসঃ (অজ্ঞানাৎ) পরি (উপরি,
অজ্ঞানাভীতং) উত্তরং (উৎকৃষ্টতরং) জ্যোতিঃ (প্রকাশং) পশ্যন্তঃ (সাক্ষাৎ
কুর্কন্তঃ), [তথা] স্বঃ (স্বীয়ং স্বহৃদয়স্বং) উত্তরং (উচ্চতরং) [জ্যোতিঃ],
পশ্যন্তঃ বয়ং, দেবং (প্রকাশমানং) দেবত্রা (দেবায়ত্তং) সূর্যাম্ (রশ্মীনাং

• (২৬) তাৎপর্য—এই শ্রুতিতে যে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নামোল্লেখ দৃষ্ট হইতেছে, ইহা হইতে কেহ মনে করিবেন না যে, এই উপনিষৎটি স্বপ্নযুগের শেষে সম্ভূত বসুদেবাজ্ঞান শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবের পরে বিরচিত হইয়াছে । কারণ, শ্রুতি অনাদি পদার্থ, তাহার সম্বন্ধে কালবিশেষ নির্দেশ করা সম্ভবপর হয় না ; তবে এইরূপ নামোল্লেখের উপপত্তি তিন প্রকারে হইতে পারে । (১) শ্রুতি যেরূপ অনাদি, সৃষ্টিপ্রবাহও তদ্রূপ অনাদি ; বীজ ও বৃক্ষের স্থায় ইহাদেরও পৌর্বাগম্য-বিচার চলিতে পারে না । (২) বর্তমান সময়ে যেমন রামায়ণ মহাভারতাদি গ্রন্থ পাঠ করিয়া তদুল্লিখিত রাম যুধিষ্ঠিরাদি নাম দৃষ্টে স্বীয় পুত্রাদিরও রাম যুধিষ্ঠিরাদি নামকরণ করা হইয়া থাকে, এবং ইদানীন্তন সেই সমস্ত লোকদিগের মধ্যেও কোন কোন লোকের ঘটনাবলী ঐতিহাসিক ঘটনাবলীর অনুরূপ হইয়া থাকে ; তেমনি শ্রুতিতে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নাম অবগত হইয়াই পশ্চাত্তন দেবকীপুত্রেরও ‘কৃষ্ণ’ নাম রাখা হইয়াছিল ; হয়ত শ্রোতা কৃষ্ণের ঘটনার সঙ্গে তাহারও ঘটনাবলীর অনেক সৌসাদৃশ্য ঘটিয়াছিল । (৩) যথার্থভাষিণী শ্রুতি ভবিষ্যৎ বিষয়কেও ভূতবৎ বর্ণনা করিয়া থাকেন ; সুতরাং উপনিষদেও ভবিষ্যৎ শ্রীকৃষ্ণের উল্লেখ থাকা অনুচিত নহে ।

জগতশ্চ প্রেরকং) উত্তমং জ্যোতিঃ উদগম (উদগতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ) ।
[ইদমেব তৎ ঋগ্‌দ্বয়েন মন্ত্রত্রয়েণ চ প্রকাশিতং জ্যোতিরিত্তি ভাবঃ] পুরুষ-
যজ্ঞকল্পনসমাপ্ত্যর্থঃ দ্বিরভ্যাসঃ ॥

শ্রুত্যান্ত 'আৎ' শব্দের 'ৎ'কার উচ্চারণার্থ, 'ইৎ' শব্দটি বিরর্থক ; আর
'উৎ' উপসর্গটির "অগম" ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ ।

চিরন্তন জগদ্বীজের অজানাভীত, উৎকৃষ্টতর জ্যোতিঃ দর্শন করত এবং
স্বহৃদয়স্থ সেই উত্তম জ্যোতিঃ দর্শন করত রশ্মিমণ্ডল ও সর্ব জগৎপ্রেরক
দেবানুগত উৎকৃষ্টতম জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হইয়াছি। পুরুষ-যজ্ঞবিদ্বাদমাপিজ্ঞাপনার্থ
"জ্যোতিরুত্তমম্" কথার দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । 'আৎ' 'ইৎ' ইত্যত্র আকারশানুবন্ধঃ, তকাবোহনর্থকঃ,
ইচ্ছকশ্চ । প্রত্নশ্চ চিরন্তনশ্চ পুরাণশ্চেত্যর্থঃ । রেতসঃ কারণশ্চ বীজভূতশ্চ
জগতঃ, সদাখ্যশ্চ জ্যোতিঃ প্রকাশঃ পশুন্তি । আশক উৎসৃষ্টানুবন্ধঃ পশুন্তীভ্য-
নেন সম্বধ্যতে । কিং তৎ জ্যোতিঃ পশুন্তি ? বাসরম্ অহরহরিব তৎ সর্বতো
ব্যাপ্তং ব্রহ্মণো জ্যোতিঃ । নিবৃত্তচক্ষুষো ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মচর্যাদিনিবৃত্তিসাধিনেঃ
শুদ্ধাস্তঃকরণা আ সমস্ততো জ্যোতিঃ পশুন্তীত্যর্থঃ । পরঃ পরমিত্তি লিঙ্গবৃত্ত্যয়েন,
জ্যোতিষ্পরত্বাৎ । যৎ ইধ্যতে দীপাতে দিবি দ্বোতনবতি পরস্মিন্ ব্রহ্মণি
বর্তমানম্ ; যেন জ্যোতিষেক্ সবিতা তপতি, চন্দ্রমা ভাতি, বিহাদ্ বিদ্বোততে,
গ্রহতাবাগণা বিভাসন্তে ।

কিঞ্চ, অত্রো মন্ত্রদৃগ্ আহ যথোক্তং জ্যোতিঃ পশুন্—উদ্বয়ং তমসো
অজ্ঞানলক্ষণাৎ পরি পরস্তাদিত্তি শেষঃ । তমসো বা অপনেতৃ যৎ জ্যোতিঃ
উত্তরম্ আদিত্যস্থং পরিপশুন্তো বয়ম্ উদগম্নেতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ ।
তৎ জ্যোতিঃ স্বঃ স্বমাত্মীয়ম্ অস্বকৃদি স্থিতম্ আদিত্যস্থং তদেকং জ্যোতিঃ ।
যৎ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্ উর্দ্ধতরং বা অপরং জ্যোতিরপেক্ষ্য, পশুন্ত উদগম্ন
বয়ম্ । কমুদগম্ন ইত্যাহ—দেবং দ্বোতনবস্তং দেবত্রা দেবেষু সর্বেষু সূর্যাং
রসানাং রশ্মীনাং প্রাণধনাঞ্চ জগত ঈরণাৎ সূর্যাঃ, তম্ উদগম্ন গন্তবস্তঃ,
জ্যোতিরুত্তমং সর্বজ্যোতির্ভ্য উৎকৃষ্টতমম্ ; অহো প্রাপ্তা বয়মিত্যর্থঃ । ইদং
তৎ জ্যোতিঃ, যদ ঋগ্‌ভ্যাং স্তমম্, যদ যজুস্ত্রয়েণ প্রকাশিতম্ । দ্বিরভ্যাসো

যজ্ঞকল্পনাপরিসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৬৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩৮৭

আনন্দগিরিঃ। “আদিৎপ্রভস্য রেতসো জ্যোতিঃ পশুন্তি বাসরন্। পরো যদিধ্যতে দিবি”। ইতি মন্বস্য প্রতীকগ্রহণাদিৎ প্রভস্য রেতস ইতি, তৎপদচ্ছেদপূর্বকং ব্যাচষ্টে— অাদিত্যাদিনা। ইচ্ছদশানর্থক ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ। কিং তৎকারণমিত্যপেক্ষায়াং সদেব সোম্যোদমিত্যাदिश्रुतिसिद्धः ब्रह्मेत्याह—अदाश्र्यास्मृति। आनन्दः ब्रह्मणो विद्वानिति वत् प्रभस्य ज्योतिरिति सम्यक्। उच्छ्रानुनक्तो क्षस्तकारः स इति यावत्। ननु ब्रह्म स्वल्पभूतमेतज्জ्योतिमेव सर्वे पशुন্তो दृशन्ते, इत्याह—निवृत्तचक्षुष इति। निवृत्तानि विमूर्খकृतानि विषयेभ्यः चक्षुःसि करणानि येषां ते तथा। अतएव ब्रह्मविदः, “कश्चिद्धीरः प्रत्यागान्नमैक्षदावृत्तचक्षुरयुतश्चमिच्छन्” इति श्रुत्याश्रयम्। तत्रैवोपायाश्रयः सूचयति— ब्रह्मचर्यादीति।

“স্মরণং কীর্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গুহ্যভাষণম্।

সঙ্কল্পোহধাবসায়শ্চ ক্রিয়ানির্কৃতিরেব চ ॥

এতন্মৈথ্বনমষ্টাঙ্গং প্রবদন্তি মনৌষিণঃ।

বিপরীতং ব্রহ্মচর্যমেতদেবাষ্টলক্ষণম্ ॥”

[ইত্যুক্তং] ব্রহ্মচর্যম্। আদিপদেনাহিংসাপ্তেয়াদয়ো গৃহ্যন্তে। এতৈর্নিবৃতিপ্রধানৈঃ সাধনৈঃ শুদ্ধমুদীপিতমন্তঃকরণং যেষাং, তে तथा। ব্যত্যয়ে হেতুনাহ—জ্যোতিষ্পরজাদিতি। যৎ খমহিমপ্রতিষ্ঠিতং দীপ্যতে, তৎপরং জ্যোতিরिति সম্বন্ধঃ। দীপ্যমানত্বং বিবৃণোতি— যেনেতি।

• মন্ত্রাশ্রয়মবতারয়তি—কিং চেতি। ইতশ্চ বিদ্যাশ্রুত্যর্থোতি যাবৎ। কিমাহেত্যপেক্ষায়াং দ্বিতীয়ং মন্ত্রাদভে—উদ্ধৃতিমিতি। তং ব্যাকরোতি—ক্রমস ইত্যাদিনা। তস্যৈব জ্যোতিষঃ প্রমাণে জ্যোতির্নাশ্রুতস্তীত্যর্থঃ। দেবতেন প্রত্যাগাশ্রয়মাহ—স্মরিত্তি। তয়োরে- কত্বং স যশ্চায়মিত্যাदिश्रुतिसिद्धः दशयति—आदित्यास्मृति। तत्पदार्थः इत् पदार्थः षोडश। तयोरेकानुक्तमिदानीमेकीभूतः ज्योतिर्विनिष्टि—षडुत्तरमिति। एकवधी- कलः कथयति—पश्यन्त इति। फलमेव एतत्पूर्वकं विवृणोति—कमित्यादिना। फलविषयः स्मृतवत् दशयति—अहो इति; मन्त्राणां मन्त्रयोरेकवाक्यमुपसंग्रहयति—इदं उदिति ॥ २७॥१॥

। ति तृतीयाध्यायश्च सप्तदशः खण्डः ॥११॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘আৎ’ ‘ইৎ’ এই স্থানে ‘ৎ’কারটি অনুবন্ধ, (৩)

• আশ্র ‘ইৎ’ শব্দটির কোনই অর্থ নাই। প্রভু অর্থ—চিরকালীন অর্থাৎ পুরাতন। ‘রেতস্’ অর্থ— কারণ, জগতের বীজস্বরূপ সং- পদার্থ। সেই প্রভু জগদ্বীজভূত সংপদার্থের জ্যোতিকে—প্রকাশকে দর্শন করেন। তকার-রহিত ‘আ’ (আৎ) পদটির “পশুন্তি” ক্রিয়ার সঙ্ঘিত সম্বন্ধ। কিরূপ জ্যোতি-দর্শন করিয়াছিলেন ? বাসর, অর্থাৎ বাসরের ন্যায় সর্বব্যাপী ব্রহ্মজ্যোতিঃ, ব্রহ্মচর্যাदि-সাধন-সাহায্যে বাহাদের জ্ঞানচক্ষুঃ প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছে, সেই শুদ্ধচিত্ত ব্রহ্মবিদগণ

(৩) তাৎপৰ্য্য—যাহা কেবল উচ্চারণকালে থাকে, অর্থ করিবার সময় অনাবশ্যক হয়, তাহাকে অনুবন্ধ বলে।

সর্বত্র সেই জ্যোতিঃ দর্শন করেন । যাহা প্রকাশমান পরব্রহ্মে বর্তমান থাকিয়া দীপ্তি পাইতেছে, যে জ্যোতিঃ দ্বারা উদ্দীপিত হইয়া সূর্য্য তাপ দিতেছেন, চন্দ্র প্রকাশ পাইতেছেন, বিদ্যুৎ প্রস্ফুরিত হইতেছে, এবং গ্রহ ও তারাগণ প্রতিভাত হইতেছে ।

অপিচ, অপর মন্ত্রদর্শী উক্তপ্রকার জ্যোতিঃ দর্শন করত বলিতেছেন—অজ্ঞানরূপ তমের (অন্ধকারের) পরবর্তী (অতীত) অথবা অজ্ঞানান্ধকারের অপনেতা উত্তর অর্থাৎ আদিত্যস্ত যে উৎকৃষ্ট জ্যোতিঃ দর্শন করত আমরা—“উদগম্” (উদগত হইয়াছি), এই ব্যবহিত ক্রিয়াপদের সহিত সম্বন্ধ । সেই জ্যোতিঃ স্ব—স্বকীয়, অর্থাৎ আমাদের হৃদয়স্ত জ্যোতিঃ ও আদিত্যস্ত জ্যোতিঃ, উভয়ই এক । যাহা পরজ্যোতিঃ (ব্রহ্মজ্যোতিঃ) অপেক্ষা উত্তর উৎকৃষ্টতর, অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত উর্দ্ধবর্তী ; [সেই জ্যোতিঃ] দর্শন করত আমরা উদগত (উন্নত) হইয়াছি । কিরূপে উদগত হইয়াছি, তাহা বলিতেছেন—দেবপ্রকাশসম্পন্ন সমস্ত দেবগণের মধ্যে (অবস্থিত), বসুসমূহ (ক্রিয়াফল), রশ্মিমণ্ডল ও প্রাণসমূহাত্মক জগতের প্রেরণ করেন বলিয়া যিনি ‘সূর্য্য’-পদবাচ্য ; বড়ই আহ্লাদের বিষয় যে, সর্বজ্যোতিঃ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম সেই জ্যোতিঃ আমরা প্রাপ্ত হইয়াছি । ইহাই সেই দুইটি ঋকে স্তুত (প্রশংসিত) ও তিনটি যজুঃ (মন্ত্র) দ্বারা প্রকাশিত জ্যোতিঃ । যজ্ঞকল্পনাসমাপ্তি-জ্ঞাপনার্থ “জ্যোতিরুত্তমম্” কথার দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৩৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৭ ॥

তৃতীয়াহধ্যায়—

অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

মনো ব্রহ্মতু্যপাসীতেত্যধ্যাত্মম্ ; অথাধিদৈবতমাকাশো
ব্রহ্মেতি, উভয়মাদিষ্টং ভবত্যধ্যাত্মং চাধিদৈবতং চ ॥২৩০ ॥ ১

[অথ অধ্যাত্মাধিদৈবতভেদেন মন আকাশয়োঃ ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থম্ উপক্রমতে
—“মনোব্রহ্মেতি” ইত্যাদি ।। মনঃ (মনুতে অনেন ইতি মনঃ—অন্তঃকরণম্)
‘তৎ ব্রহ্ম’ ইতি উপাসীত (মনসি ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ) । ইতি (এতৎ
উপাসনম্) অধ্যাত্মম্ (আত্মানঃ মনঃ অধিকৃত্য প্রবৃত্তমিত্যর্থঃ) । অথ
(অনন্তরম্) অধিদৈবতম্ (দেবতাবিষয়কম্ উপাসনম্) [উচ্যতে ইতি শেষঃ] ।
‘আকাশঃ ব্রহ্ম’ ইতি [উপাসীত ইতি শেষঃ] । (আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কর্তব্যো-
ত্যর্থঃ) । ইতি (ইত্মম্) উভয়ং (দ্বিপ্রকারম্) [উপাসনম্] আদিষ্টং (উপদিষ্টম্)
ভবতি—অধ্যাত্মং চ, অধিদৈবতং চ । [তত্র] মনসি ব্রহ্মদর্শনম্ অধ্যাত্মম্, আকাশে
চ ব্রহ্মদর্শনং অধিদৈবতমিতি ভাবঃ) ॥

এখন মন ও আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ করা হইতেছে—‘মনই ব্রহ্ম’
ইত্যাকার উপাসনা করিবে, ইহা অধ্যাত্ম উপাসনা । অনন্তর অধিদৈবত
উপাসনা কথিত হইতেছে—‘আকাশই ব্রহ্ম’ ইত্যাকার [উপাসনা করিবে] ।
অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত, এই দুইপ্রকার [উপাসনা] উপদিষ্ট হইতেছে ॥

শাকুরভাষ্যম্ । মনোময় ঈশ্বর উক্তঃ, আকাশাত্মেতি চ ব্রহ্মণো ঞ্চৈক-
দেশত্বেন । অথেনানীঃ মন-আকাশয়োঃ সমস্তব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ আরম্ভঃ—
“মনো ব্রহ্ম” ইত্যাদি । মনঃ মনুতে অনেনেতি অন্তঃকরণম্, ‘তৎ ব্রহ্ম পরম্’
ইতু্যপাসীত ইতি, এতদাত্মবিষয়ং দর্শনম্—অধ্যাত্মম্ । অথ অধিদৈবতং—
দেবতাবিষয়মিদং ব্রহ্মণ্যমঃ—আকাশো ব্রহ্মতু্যপাসীত ইতি । এবমুভয়ম্,
অধ্যাত্মম্ অধিদৈবতঞ্চোভয়ং ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়মাদিষ্টমুপদিষ্টং ভবতি । আকাশ-
মনসোঃ স্কন্ধত্বাৎ, মনসা উপলভ্যত্বাচ্চ ব্রহ্মণো যোগ্যাৎ মনো ব্রহ্মদৃষ্টেঃ ;
আকাশশ্চ সর্বগতত্বাৎ স্কন্ধত্বাচ্চপাধিহীনত্বাচ্চ ॥ ২৩০ ॥ ১

জানন্দশিল্পিঃ । ননু যজ্ঞবিজ্ঞানেন বক্ষ্যমাণবিজ্ঞানস্য ন সঙ্গতিরস্তীতি কথং পৌর্বা-
পর্যায়িত্যাশঙ্ক্যানস্বরথণ্ডস্য ব্যবহিতেন সম্বন্ধমাহ—মনোময় ইতি । ইতি চেৎ উক্ত
ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তত্র ব্রহ্মণে গুণয়োঃকদেহেন নন আকাশশ্চোক্ত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ
ইতি । যথোক্তগুণকব্রহ্মদৃষ্ট্যা সমর্থস্য তয়োরেণ সম্পূর্ণব্রহ্মদৃষ্টিকথনার্থমুত্তরগ্রন্থমবতারয়তি—
অপ্রেতি । এবমুভয়মুপদিষ্টং ভবতীতি সম্বন্ধঃ । তদেবোভয়ং বিভক্ততে—অধ্যাত্মায়িত্তি ।
কথং মনোদৃষ্টবিষয়হেনাধ্যায়ং মনো ব্রহ্মেত্য়ুপাসনং বিধিৎসাতে, তত্রাহ—মনশ্চেতি ।
তথাপি কথং ব্রহ্মদৃষ্টেরাকাশং বিষয়া ভবতি ন হি তেনোপলভ্যতে ব্রহ্মেত্যাশঙ্ক্যাহ—
আকাশশ্চেতি । ব্রহ্মদৃষ্টেযোগায়িত্তি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ২৩০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বে ঈশ্বর মনোময় বলিয়া উক্ত হইয়াছেন,
এবং ব্রহ্মের যাবতীয় গুণের মধ্যে একাংশমাত্র-সূক্ষ্মতারূপ অবলম্বনে
'আকাশাত্মা' বলিয়াও উক্ত হইয়াছেন । অতঃপর এখন মন ও
আকাশে সম্পূর্ণভাবে ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ "মনো ব্রহ্ম" ইত্যাদি গ্রন্থের
আরম্ভ হইতেছে । মন অর্থ যাহা দ্বারা মনন (চিন্তা) করা যায়,
সেই অন্তঃকরণ ; 'তাহাই পরব্রহ্মস্বরূপ' ইত্যাকার উপাসনা করিবে ;
ইহা অধ্যাত্ম, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক দর্শন । অনন্তর অধিদৈবত,
অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক এই উপাসনা বলিব 'আকাশই ব্রহ্মস্বরূপ'
ইত্যাকারে উপাসনা করিবে । এই প্রকারে উভয় অর্থাৎ অধ্যাত্ম ও
অধিদৈবতভেদে দ্বিপ্রকার ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়ক উপাসনা উপদিষ্ট
হইতেছে । আকাশ ও মনের মধ্যে মন অতি সূক্ষ্ম এবং মনের
দ্বারা ব্রহ্মের উপলব্ধি হয় বলিয়াও মনই ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ত স্থান ;
আর আকাশও অতি সূক্ষ্ম, সর্বব্যাপী ও নিরূপাধি বলিয়া
ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ত স্থান ॥ ২৩০ ॥ ১

তদেতচ্চতুষ্পাদ ব্রহ্ম—বাক্ পাদঃ প্রাণঃ পাদঃ চক্ষুঃ
পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যধ্যাত্মম্, অথাধিদৈবতম্—অগ্নিঃ
পাদৌ বায়ুঃ পাদ আদিত্যঃ পাদৌ দিশঃ পাদ ইতি, উভয়মেকা-
দিক্ষিৎ ভবত্যধ্যাত্মং চৈবাধিদৈবতং চ ॥ ২৩১ ॥ ২

তৎ (উক্তং) এতৎ (মনোনামকং ব্রহ্ম) চতুষ্পাদঃ (চত্বারঃ পাদাঃ—
অংশা অন্ত ইতি চতুষ্পাদঃ) [চতুষ্পাদমেব প্রপঞ্চয়তি—] বাক্ (বাগিজিয়ং)
পাদঃ (একঃ অংশঃ), প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকঃ) পাদঃ (দ্বিতীয়ঃ অংশঃ), চক্ষুঃ

পাদঃ (তৃতীয়ঃ অংশঃ), শ্রোত্রং (শ্রবণেন্দ্রিয়ং) পাদঃ (চতুর্থঃ ভাগঃ), ইতি (এতাবৎ) অধ্যাত্মম্ [উপাসনম্] । অথ (অনস্তরং) অধ্যাত্মম্ (উপাসনম্) [উচ্যতে—] অগ্নিঃ পাদঃ, বায়ুঃ পাদঃ, আদিত্যঃ পাদঃ, দিশঃ পাদঃ, ইতি । অধ্যাত্মম্ অধিদৈবতং চ এব উভয়ম্ এব [উপাসনম্] উপদিষ্টং ভবতি ।

এখন অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত-ভেদে পাদবিভাগ কথিত হইতেছে—সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুষ্পাদ—বাগিন্দ্রিয় এক পাদ, প্রাণ অপর পাদ, চক্ষুঃ তৃতীয় পাদ, এবং শ্রবণেন্দ্রিয় চতুর্থ পাদ,—ইহা হইতেছে অধ্যাত্ম ; অনস্তর, অধিদৈবত [পাদবিভাগ কথিত হইতেছে—] অগ্নি এক পাদ, বায়ু দ্বিতীয় পাদ, আদিত্য তৃতীয় পাদ, দিক্‌সমূহই চতুর্থ পাদ । অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত-ভেদে এই দুই প্রকারই উপাসনা উপদিষ্ট হইল ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তদেতৎ মন আখ্যাং চতুষ্পাদ ব্রহ্ম চত্বারঃ পাদা অশ্রুতি । কথং চতুষ্পাদং মনসো ব্রহ্মণঃ ? ইত্যাহ—বাক্ প্রাণশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রমিত্যেতে গীর্দা ইত্যধ্যাত্মম্ । অথ অধিদৈবতম্—আকাশশ্চ ব্রহ্মণঃ অগ্নির্বাযুরাদিত্যো দিশ ইত্যেতে । এবমুভয়মেব চতুষ্পাদ ব্রহ্মাদিষ্টং ভবতি—অধ্যাত্মকৈবধিদৈবতঞ্চ । তত্র মনসো বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদ ইতরপাদত্রয়াপেক্ষয়া । বাচা হি পাদেনেব গবাদিখং বক্তব্যবিষয়ং প্রতি তিষ্ঠতি ; অতো মনসঃ পাদ ইব বাক্ । তথা প্রাণো ব্রাণঃ পাদঃ, তেনাপি গন্ধবিষয়ং প্রতি চ ক্রামতি । তথা চক্ষুঃ পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যেবমধ্যাত্মং চতুষ্পাদং মনসো ব্রহ্মণঃ । তথা অধিদৈবতম্ অগ্নিবাযুর্দিত্যাদিশ আকাশশ্চ ব্রহ্মণ উদর ইব গোঃ পাদাবিব লগ্না উপভ্যস্তে ; তেন তস্মাকাশশ্চাখ্যাদয়ঃ পাদা উচ্যন্তে । এবম্ উভয়ম্ অধ্যাত্মকৈবধিদৈবতং চ চতুষ্পাদং আদিষ্টং ভবতি ॥ ২৩১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অধ্যাত্মমধিদৈবতং চ বিহিতস্যোপাসনস্যাত্মানুচিস্তনং দর্শয়তি— তদেতদ্ভিত্তি । মনসশ্চতুষ্পাদং প্রণপুস্ককং ব্যাপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । অধিদৈবিকস্যাকাশস্য চতুষ্পাদং প্রকটয়তি—অথৈত্যাদিনা । মনআকাশয়োরুক্তং চতুষ্পাদং নিগময়তি—এবমিতি ॥ ২৩১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুষ্পাদযুক্ত, অর্থাৎ ইহার চারিটি পাদ বা অংশ আছে । মনোব্রহ্মের চতুষ্পাদহইয়া কিরূপে ? এই প্রশ্নকায় কহিতেছেন—বাগিন্দ্রিয়, প্রাণ, চক্ষু ও শ্রবণেন্দ্রিয়, ইহারাই তাঁহার চারিটি পাদ, ইহা অধ্যাত্ম (দেহগত পদার্থাবলম্বনে কল্পিত) । অনস্তর, অধিদৈবত পাদ কথিত হইতেছে—

অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহই আকাশব্রহ্মের পাদ । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত ভেদে দুইপ্রকারই চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইল । তন্মধ্যে, বাগিন্দ্রিয়ই মনোনামক—অপর পাদত্রয় অপেক্ষা বাগিন্দ্রিয়ই মনোনামক ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ । কেননা, গবাদি পশু যেরূপ পাদে সাহায্যে [গন্তব্য বিষয়ে গমন করে] তদ্রূপ লোকে বাক্যের সাহায্যেই বক্তব্য বিষয়ের প্রতি অবস্থান করে, এই কারণেই বাগিন্দ্রিয় মনের পাদতুলা । সেই প্রাণ অর্থাৎ স্বাগেন্দ্রিয়ও একটি পাদ ; কেননা, তাহা দ্বারাই ব্রহ্মের প্রতি ধাবিত হইয়া থাকে । সেইরূপ চক্ষুও একটি পাদ, শ্রোত্রও আর একটি পাদ, এইরূপে মনোব্রহ্মের অধ্যাত্ম চতুষ্পাদই [সিদ্ধ হয়] । সেইরূপ, গোর উদরে যেরূপ পাদসমূহ সংলগ্ন থাকে, তদ্রূপ অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহরূপ পাদে ন্যায় আকাশব্রহ্মে সংলগ্ন দেখা যায় । এই কারণেই অগ্নি প্রভৃতি দেবতাগণ সেই আকাশব্রহ্মের পাদসমূহ বলিয়া কথিত হয় । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত, এই উভয়প্রকার চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ২৩১ ॥ ২

বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ ; সোহগ্নিনা জ্যোতিষা ভাতি
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ব্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন
য এবং বেদ ॥ ২৩২ ॥ ৩

[তত্র আধ্যাত্মিকেষু পাদেষু মধ্যে ; বাক্ এব [মনোময়শ্চ] ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ ; সঃ (বাক্‌পাদঃ) অগ্নিনা (তদধিষ্ঠাত্রা) জ্যোতিষা ভাতি দীপ্যতে চ, তপতি (উত্তাপং করোতি) চ । যঃ এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ, সঃ (বিদ্বান্) কীর্ত্ব্যা (লোকপ্রতিষ্ঠা), যশসা, ব্রহ্মবর্চসেন (অধ্যয়নাদিজনিতেন তেজস্যা) ভাতি চ, তপতি চ ।

আধ্যাত্মিক পাদচতুষ্টয়ের মধ্যে বাক্‌ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা অগ্নিক্রিয়া দ্বারা দীপ্তিপ্রাপ্ত হয়, এবং সংতাপ প্রদান কর্ত্তব্য । যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি নিজেও যশ (লোকপ্রতিষ্ঠা) ও তপস্তাধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি প্রাপ্ত হন, এবং তাপ প্রদান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তত্র বাগেব মনসো ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । সোহগ্নিনা অধি-
দৈবতেন জ্যোতিষা ভাতি চ দীপ্যতে তপতি চ সম্ভাপঞ্চৌষ্যাং করোতি । অথবা
তৈলধৃতাত্মাশ্বেশনেন ইদ্ধা বাগ্ ভাতি চ তপতি চ বদনায়োৎসাহবতী শ্চাদি-
ত্যর্থঃ । বিদ্বৎফলং—ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং
যথোক্তং বেদ ॥ ২৩২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । আধ্যাত্মিকান্ পাদান্ প্রপঞ্চয়তি—ভ্রুত্রেতি । পাদত্বং বাচো ব্যুৎ-
পাদয়তি—বাচা হীতি । যথা গবাদি গম্ভব্যঃ পাদেনৈব প্রাপ্নোতি, দেবদত্তোহপি বাচৈব
পাদেন বক্তব্যং বিষয়ং প্রতিভভতে । তেন তস্যা যুক্তঃ পাদত্বমিত্যর্থঃ । প্রাণস্য বাচ ইব
পাদত্বং দর্শয়তি—ভেনাসীতি । আধিদৈবিকান্ পাদান্ বিষ্ণুণোতি—অথৈতি । যথা
গৌরুদরে পাদা লগ্না লক্ষ্যন্তে, তথাকালশস্যোদর ইবাগ্নাদয়ো লগ্না দৃশ্যন্তে । তস্মাৎ তস্যা তে পাদা
ইব ভবন্তীত্যর্থঃ । দ্বিবিধপাদবিবরণমুপসংহরতি—এবমিতি । সম্প্রতি আধ্যাত্মিকপাদানা-
মাধিদৈবিকপাদৈরধিষ্ঠেয়তয়া সম্বন্ধোহনুচিন্তনীয় ইতি দর্শয়িতুমুপক্রমতে—ভ্রুত্রেতি । সোহগ্নি-
নেত্যোদেবর্থাস্তরমাহ—অথৈবেতি । কীর্ত্তিযশসোঃ প্রত্যক্ষত্বপরোক্ষত্বাভ্যাং ভেদঃ ॥ ২৩২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে বাক্ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ;
তাই নিজের অধিষ্ঠাতৃদেবতা অগ্নিজ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় অর্থাৎ
সম্ভাপ—উষ্ণতা জন্মায় । অথবা তৈল-যত প্রভৃতি তেজঃপ্রধান
বস্তু ভোজন দ্বারা বাক্ উদ্দীপ্ত হইয়া বাক্যোচ্চারণে উৎসাহসম্পন্ন
হইয়া থাকে । বিদ্বানের ফল—যিনি যথোক্তপ্রকার বিষয় অবগত
হইন, সেই বিদ্বান্ কীর্ত্তি লোকপ্রতিষ্ঠা, যশঃ (দানাদিজনিত
প্রশস্তি) এবং তপস্যা ও অধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি স্থান,
এবং তাপ দেন ॥ ২৩২ ॥ ৩

প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স বায়ুনা জ্যোতিষা ভাতি
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন,
য এবং বেদ ॥ ২৩৩ ॥ ৪

প্রাণঃ (বায়ুঃ) এব ব্রহ্মণঃ (মনোময়শ্চ) চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ (পাদঃ)
বায়ুনা (গন্ধযুক্তেন) জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । যঃ এবং (যথোক্তপ্রকারঃ)
বেদ (বিজানাতি), সঃ (বিদ্বান্) কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন চ ভাতি চ তপতি
(অগ্নে সর্কং পূর্ববৎ) ॥

প্রাণ অর্থাৎ বায়ুতেই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, এই চতুর্থ পাদ গন্ধবহ
বায়ুরূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । যিনি এইপ্রকার অবগত আছেন,

সেই বিদ্বান্ ব্যক্তিও কীর্ত্তি যশঃ ও ব্রহ্মবর্চস দ্বারা দীপ্তি পান এবং সস্তাপ প্রদান করেন ॥ ২৩৩ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । স বায়ুনা গন্ধাত্মনা ভাতি চ তপতি চ ॥ ২৩৩ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ প্রাণই ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা গন্ধাত্মক (গন্ধবহু) বায়ু দ্বারা দীপ্তি পায় ও সস্তাপ প্রদান করে ॥ ২৩৩ ॥ ৪

চক্ষুরেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স আদিত্যেন জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ ॥ ২৩৪ ॥ ৫

চক্ষুঃ এব মনোময়ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ, স আদিত্যেন জ্যোতিষা [রূপ-গ্রহণায় । ভাতি চ তপতি চ । “ভাতি চ তপতি চ” ইত্যাত্ত্বৎ সমানম্ ।

চক্ষুই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা শুক্রবৃষ্ণাদি রূপ গ্রহণের জন্য আদিত্যরূপ জ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । অত্যাংশ অংশ পূর্বের তুল্য ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথা চক্ষুরাদিত্যেন রূপগ্রহণায় ॥ ২৩৪ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ববৎ রূপপ্রকাশের জন্য আদিত্য [জ্যোতি] দ্বারা—ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ২৩৪ ॥ ৫

শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স দিগ্ভির্জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৮ ॥

শ্রোত্রম্ এব ব্রহ্মণঃ (পূর্বোক্তস্য) চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ (পাদঃ) দিগ্ভিঃ জ্যোতিষা [শব্দগ্রহণায়] ভাতি চ তপতি চ । অত্যাংশ সমানম্ ।

শ্রোত্রই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা [শব্দ গ্রহণের জন্য] দিকরূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । অত্যাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৩৫ ॥ ৬

শাক্তর-ভাষ্যম্ । শ্রোত্রং দিগ্ভিঃ শব্দগ্রহণায় । বিভাফলং সমানম্
সর্বত্র ব্রহ্মসম্পত্তিরদৃষ্টং ফলং, য এবং বেদ । দ্বিরুক্তির্দর্শনসমাপ্ত্যর্থী ॥ ২:৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টাদশখণ্ডভাষ্যম ॥ ৩ ॥ ১৮

আনন্দগিরিঃ । সর্বত্রৈত্যানুভবতঃ সম্বধ্যতে ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । শব্দ গ্রহণের জন্য দিকরূপ জ্যোতি দ্বারা
শ্রবণেন্দ্রিয় [প্রকাশ পায়] । যিনি এরূপ জানেন, তাঁহার
বিভাফল সর্বত্রই সমান, এবং ব্রহ্মভাব লাভই তাঁহার অদৃষ্ট
অর্থাৎ অলৌকিক ফল । ব্রহ্মদৃষ্টির প্রতিপাদন-সমাপ্ত্যর্থ দ্বিরুক্তি
করা হইয়াছে ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের অষ্টাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৮ ॥



তৃতীয়াধ্যায়ে .

উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশস্ত্রয়োপব্যাখ্যানম্ অসদেবেদমগ্র
আসীৎ, তৎ সদাসীৎ, তৎসমভবত্তদাণ্ডং নিরবর্তত, তৎ-
সংবৎসরশ্চ মাত্রামশয়ত, তন্নিরভিচ্ছত, তে আণ্ড-কপালে
রজতঞ্চ স্তবর্ণঞ্চাভবতাম্ ॥ ২৩৬ ॥ ১

প্রাণ্ডকে আদিত্যে সকল-ব্রহ্মদৃষ্টি-বিধিৎসয়া ইদমারভ্যতে [প্রাণ্ডকঃ] 'আদিত্যঃ ব্রহ্ম' ইতি আদেশঃ (উপদেশঃ) [উক্তঃ] । তশ্চ (উপদেশশ্চ) উপব্যাখ্যানং (বর্ণনং বিশদীকরণমিতি যাবৎ) [ক্রিয়তে—], ইদং (দৃশ্যমানং নামরূপাভিব্যক্তং জগৎ) অগ্রে (উপত্তেঃ পূর্বে) অসৎ (নামরূপাত্যাম্ অনভিব্যক্তম্) আসীৎ ; ['অসৎ' শব্দশ্চ আকাশকুসুমকল্পত্বং নিরাকর্তুম্ আহ—] তৎ (নামরূপানভিব্যক্তং জগৎ) সং (স্তম্ভতয়া বিদ্যমানং) আসীৎ ; তৎ (স্তম্ভতয়া অবস্থিতং জগৎ) সমভবৎ (অন্নমাত্রাভিব্যক্ততয়া অকুরীভূতং বীজমিব অভবৎ) ; তচ্চ আণ্ডং (অণ্ডরূপং ছান্দসম্বাৎ দৈর্ঘ্যং) নিরবর্তত (নিস্পন্নম্ অভবৎ), তৎ (অণ্ডং) সংবৎসরশ্চ মাত্রাং (পরিমাণং) অশয়ত (শয়িতমিব নিস্পন্দতয়া স্থিতম্ অভবৎ) ; [অনস্তরঞ্চ] তৎ (অণ্ডং) নিরভিচ্ছত (ভিন্নং—দ্বিখণ্ডিতম্ অভূৎ) ; তে আণ্ডকপালে (অণ্ডশ্চ উর্দ্ধাধোভাগৌ) রজতং চ স্তবর্ণং চ অভবতাম্ ।

'আদিত্য ব্রহ্মস্বরূপ,' এই যে উপদেশ করা হইয়াছে, তাহারই বিশদ ব্যাখ্যা আরক হইতেছে—নামরূপাভিব্যক্ত এই জগৎ উপত্তির পূর্বে অসৎই ছিল, অর্থাৎ নিশ্চয়ই নাম-রূপাকারে অনভিব্যক্ত ছিল ; [বস্ততঃ] তর্ধনও সৎই (স্তম্ভরূপে বিদ্যমানই) ছিল ; তাহাই অকুরীভূত বীজের শ্রায় অতি অন্নমাত্রায় অভিব্যক্ত হইল ; তাহা অণ্ডরূপে পরিণত হইল ; তাহা সংবৎসর পরিমিত কাল নিস্পন্দভাবে রহিল, [অনস্তর] তাহা দুইখণ্ডে বিভক্ত হইল ; অণ্ডের সেই কপালদ্বয় অর্থাৎ উর্দ্ধাধোভাগ দুইটি রজত ও স্তবর্ণময় ছিল ॥ ২৩৬ ॥ ১

शाकुरभाष्यम् । आदित्यो ब्रह्मणः पार्द उक्तः, इति तस्मिन् सकलब्रह्म-
दृष्ट्यर्थमिदमारभ्यते—आदित्यो ब्रह्मेति आदेश उपदेशः, तश्चापव्याधानं
क्रियते स्वतन्त्रम्—असदव्याकृतनामरूपम् इदं जगत् अशेषम् अग्रे प्रागवस्थायामु-
पदेशेऽपीदं न असदेव, “कथमसतः सज्जायेत” इत्यसत्कार्यत्वञ्च प्रतिषेधात् ।
नश्चिह असदेवेति विधानात् विकल्पः श्चात् ? न, क्रियान्निव वस्तुनि विकल्पानुप-
पत्तेः । कथं तर्हि इदमसदेवेति ? ननुबोचाम अव्याकृतनामरूपत्वादसदि-
वासत् इति ।

नन्वेवमसत्त्ववधारणार्थः ; सतामेवम्, न तु सत्त्वाभावमवधारयति ; किं तर्हि ?*
नामरूपव्याकृतविषये सच्छब्दप्रयोगो दृष्टः । तच्च नामरूपव्याकरणमादित्यास्तु
प्रागशो जगतः, तदभावे ह्यसत् तम इदं न प्रज्जायेत । किञ्चनेत्यातस्तु-
त्वात्परे वाको सदपीदं प्रागुपदेशेऽजगदसदेवेत्यादित्यां श्लोति ब्रह्म-
दृष्ट्यर्थम् । आदित्यानिमित्तो हि लोके सदिति व्यवहारः । यथा असदेवेदं
रिद्धः कुलं सर्वगुणसम्पन्ने पूर्णवर्षनि राज्ञसतीति, तद्वत् । न च सत्त्वमसत्त्वेह
जगतः इतिपिपादयिषितम्, आदित्यो ब्रह्मेत्यादेशपरत्वात् उपसंहारिष्यन्ते च
“आदितां ब्रह्मेतुपास्तु” इति ।

“ तत् सदासीत् तदसच्छब्दवाचां प्रागुपदेशः स्तिमितम् अनिस्पन्दम् असदिव
सत्कार्याभिर्मुधम् ईषदुपजातप्रवृत्ति सदासीत् ततोऽपि लक्षपरिस्पन्दं तत्
समत्तवत् अन्नतरनामरूपव्याकरणेन अक्षुरीभूतमिव बीजम् । ततोऽपि क्रमेण
श्लोतवत् तदा अद्वैताहंत्वं समवर्तत संवृतम् । आशुमिति दैर्घ्यात् छान्दसम् । तदु-
संवत्सरश्च कालश्च प्रसिद्धश्च मात्रां परिमाणमभिन्नस्वरूपमेव अशयत स्थितं
वदुवः, तत् ततः संवत्सरपरिमाणात् कालादूर्ध्वं निरभिद्यत निर्भिन्नम्—वयसा-
मिवाशुम् । तश्च निर्भिन्नशाशुश्च कपाले च रजतश्च सुवर्णश्च अश्वतां
संवृते ॥ २७७ ॥ १

आनन्दगिरिः । षष्ठांशुश्च सप्ततिमाह—आदित्य इति । तश्चेत्यादित्यो गृह्यते ।
अनभिद्यत्तनामरूपत्वात्प्रियेण असच्छब्दो गोणो व्याप्यातस्तुजैवाकारावष्टम्बेन शक्यते—
नश्चिह इति । कथमसतः सज्जायेतेत्यसत्कारणत्वस्य षष्ठे निराकार्यामागत्वात् तत्र सत्कारणं
भवत् अकृते तु सावधारणात् असच्छब्दात् असदेव कारणं विवक्षितम् इत्यादित्यादित्येहोम-
वद् विकल्प इत्यर्थः । क्रियान्निवः, कर्तृत्वत्वात् तद्विच्छेदात् तत्र विकल्पानुवृत्तं सिद्धस्य तद्विच्छाननु-
विधायित्वान्न विकल्पः सत्त्वति । न हि हागुरेव कस्याचिदपेक्षया पुरुषो भवतीति परिहरति—

अतःपरम्—व्याकृतनामरूपत्वाभावमवधारयति ; इत्यधिकं केचित् पठन्ति ।

ন ক্রিয়াম্বিবেত্তি । বিকল্পা বাক্যস্য গতিবৃত্ত্যবোত্তি পৃচ্ছতি—কথমিতি । অসচ্ছন্দস্য বা গতিরবধারণস্য বা গৃচ্ছাতে তত্রাদং প্রত্যাহ—নস্বতি ।

দ্বিতীয়ং—শব্দে—নস্বত্বশব্দ ইতি । তস্য ঙা গতিমিতি শেষঃ । পূর্বকালীন-স্বাভিধায়কাসীচ্ছন্দস্য বাক্যশেষে শ্রবণান্নোপক্রমে চ স্বাভাবাবধারণং বিবক্ষতঃ কিন্তু অস্তি-ব্যক্তভাবাবধারণম্ আদিত্যস্ত্যর্থ-মিতি সমাধত্তে—অত্যমেবমিতি । কাপুনরিরমাদিত্যস্ততি উপনৃজ্যতে তত্রাহ—ব্রহ্মদৃষ্টিমিতি । জগতো মামরূপ ব্যাকরণম্ আদিত্যায়ত্তমিতি তদ্বপপাদ-য়তি—আদিত্যেতি । তথাপি কথনাদিত্যস্ততিরিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টাস্তেন দর্শয়তি—ঘশেতি । কিঞ্চ উপক্রমোপসংহারৈকরূপেণ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিবিধিপরমিৎ বাক্যং ন তস্য কারণসত্তে তাৎপর্য্যং কল্পয়িতুং শক্যমনন্তথাসিদ্ধকল্পকাভাবাদিত্যাহ—ন চেতি । তৎপরত্বং কথমবগত-মিত্যাশঙ্ক্য উপসংহারস্য উপক্রমানুসারিত্যাহ—উপসংহারিষ্যতীতি ।

কথং তস্যাসচ্ছন্দবাচ্যত্বং তদাহ—স্বিমিত্তমিতি । সত্বং তচ্চি কথমিতি তদাহ—কার্ষ্যেতি । বীজস্যোচ্ছন্নতাবৎ কারণস্য সিসৃক্ষাবস্থাং দর্শয়তি—ইষ্যদিত্তি । লক পরিম্পন্দং প্রাপ্তপরিণামং সত্ত্বতসৃক্ষাকারেণাভবদিত্যর্থঃ । সৃক্ষভূতোৎপত্ত্যানন্তরং স্থল-ভূতোৎপত্তিনাহ—তত্তোৎপত্তি । ভূতসৃক্ষাকারপ্রাপ্তেরনন্তরং পক্ষীকরণপ্রক্রিয়য়া অশোস্তা-বয়বানুপ্রবেশেন স্থলভূতাবস্থমাসীদিত্যর্থঃ । স্থলেভ্যশ্চ ভূতেভ্যোহণনিবৃত্তিঃ প্রতিজানীতে—অস্কা ইতি । অপসহিতেভ্যো ভূতেভ্য ইত্যর্থঃ ॥ ২৩৬ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্যকে ব্রহ্মের পাদ অর্থাৎ অংশমাত্র বলা হইয়াছে, এখন সেই আদিত্যে সম্পূর্ণ ব্রহ্মদৃষ্টির নিমিত্ত এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—‘আদিত্যই ব্রহ্ম’ এইরূপ যে আদেশ অর্থাৎ উপদেশ করা হইয়াছে ; তাহারই স্মৃতির প্রশংসার্থ এই বিশদব্যাখ্যা করা হইতেছে—এই নিখিল জগৎ অগ্রে অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে অসৎ—অনভিব্যক্তনামরূপ ছিল অর্থাৎ বর্তমানের ন্যায় তৎকালে জগতের কোন প্রকার নাম কিংবা আকৃতি প্রকাশিত ছিল না ; কিন্তু একেবারে অসৎই (অস্তিত্বহীনই) ছিল না ; কারণ অসৎ হইতে কিরূপে সৎপদার্থ জন্মিতে পারে এইরূপে অসৎকার্য্যকেই প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে । ভাল, এখানে অসৎই এইরূপে [অসৎবাদের] বিধান থাকায় বিকল্প হইতে পারে ? অর্থাৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল, এইরূপে উভয় পক্ষ কল্পনা করা যাইতে পারে ? না—ক্রিয়াতে যেরূপ বিকল্প-কল্পনা হইতে পারে, বস্তুতে সেরূপ বিকল্প করা যাইতে পারে না, (৫) ভাল, তাহা হইলে “ইহা অসৎ এব” এইরূপ [অবধারণ সহিত হয়] কিরূপে ? কেন ?—পূর্বেই ত বলিয়াছি, তৎকালে নাম ও রূপ অভিব্যক্ত না থাকায় যেন অসৎই ছিল ।

ভাল, [“অসৎ এব”] এই ‘এব’ শব্দের অর্থ অবধারণ, তাহা

যে, সত্তার অবধারণ করিতেছে, তাহা 'নহে,' তবে কি ?—সাধারণতঃ অভিব্যক্ত নাম-রূপ সম্পন্ন বস্তু বিষয়েই 'সৎ' শব্দের প্রয়োগ দৃষ্ট হইয়া থাকে ; জগতের সেই নাম-রূপের অভিব্যক্তনও আবার প্রায়শঃ আদিত্যের অধীন ; কারণ, আদিত্য না থাকিলে ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন এই জগৎ বিশেষরূপে পরিচ্ছন্ন হইতে পারিত না। বিশেষতঃ আদিত্যেরই স্তুতিপর এই বাক্যে আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ততা সূচনার জন্ম উৎপত্তির পূর্বে এই জগৎ সৎ হইলেও যেন অসৎই ছিল এই বলিয়া [জগদুৎপাদক] আদিত্যের স্তুতি করিতেছেন। কারণ, লোকে 'সৎ' বলিয়া যে ব্যবহার, আদিত্যই তাহার কারণ, [নচেৎ কেহই কোন বস্তুর অস্তিত্ব জানিতে পারিত না।] যেমন সর্ববিশুণসম্পন্ন পূর্ণবর্ষা রাজা না থাকিলে এই রাজবংশ অসৎই, অর্থাৎ না থাকার স্বার্থে পরিগণিত, ইহাও তদ্রূপ। বিশেষতঃ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টি প্রতিপাদন করাই যখন এই বাক্যের তাৎপর্য, তখন জগতের সৎ বা অসৎ প্রতিপাদন করা এখানে অভিপ্রেত নহে। আর 'আদিত্যকে ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করিবে' এইরূপ উপসংহারও করা হইবে। 'তৎ সৎ আসীৎ' কথার অর্থ এই যে, উৎপত্তির পূর্বে 'অসৎ' পদবাচ্য এবং স্তিমিত ও স্পন্দরহিত, অতএব অসৎসদৃশ সেই জগৎ সৎ অর্থাৎ কার্য্যাকারে পরিণামোন্মুখীভূত, অল্প পরিমাণে সংজাত প্রবৃত্তি, এবস্তুত সৎস্বরূপ ছিল ; তদপেক্ষাও অধিকতর ক্রিয়াসম্পন্ন সেই জগৎ সন্তৃত হইয়াছিল, অর্থাৎ অল্প পরিমাণে নামরূপ অভিব্যক্ত হওয়ায় অন্ধুরী-ভাব প্রাপ্ত বীজের সদৃশ হইয়াছিল, তখন ক্রমশঃ তদপেক্ষাও স্থূল-ভাব প্রাপ্ত হইয়া জল হইতে অণুকারে পরিণত হইল। বৈদিক প্রয়োগ বলিয়া 'অণু' শব্দের দীর্ঘতা (আণু) হইয়াছে। সেই অণুটি

(৫)—তুলাবল দুইটি বিরুদ্ধ পক্ষের কল্পনাকে বিকল্প বলে। যেমন—“উদিত্তে জুহোতি অনুদিত্তে জুহোতি” অর্থাৎ 'সূর্য্যোদয়ের পর হোম করিবে, অথবা সূর্য্যোদয়ের পূর্বে হোম করিবে' এস্থলে বিকল্প বিধি হওয়ায়; সূর্য্যোদয়ের পূর্বে অথবা পরে ও হোম করা বাইতে পারে। তেমনি এখানে বিকল্প হইলে অর্থ হইত এইরূপ যে, সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল। কিন্তু ক্রিয়ামাত্রেরই মনুষ্যের ইচ্ছার উপর নির্ভর করে, সুতরাং মনুষ্য ইচ্ছানুসারে ক্রিয়াসম্পাদন করিতে পারে বলিয়া ক্রিয়া বিষয়ে বিকল্প কিন্তু কোন বস্তুই মনুষ্যের ইচ্ছাধীন নহে ; সুতরাং বস্তু বিষয়ে বিকল্প হইতে পারে না, উহা একরূপ।

প্রসিদ্ধ সংবৎসর পরিমিত কালের মাত্রা অর্থাৎ পরিমাণ সময় অখণ্ডিত-
ভাবেই অবস্থিত ছিল। সংবৎসর পরিমিত কালের পর সেই অখণ্ডই
পক্ষীর অণ্ডের ন্যায় নির্ভিন্ন (দ্বিখণ্ডিত) হইল ; সেই দ্বিখণ্ডিত অণ্ডের
কপালদ্বয় (অংশদ্বয়) রজত ও সূবর্ণ হইল ॥ ২৩৬ ॥ ১

তদযদ্রজতং সেয়ং পৃথিবী, যৎ সূবর্ণঞ্চ সা দ্যৌর্ষজ্জরায়ু
তে পর্বতা যদ্বৃষং তৎ সমেঘো নীহারো যা ধমনয়স্তা নদ্যো
যদ্বাস্তৈয়মুদকঞ্চ স সমুদ্রঃ ॥ ২৩৭ ॥ ২

তৎ (তয়োঃ অণ্ডকপালয়োঃ মধ্যে) যৎ রজতং (রৌপ্যময়ং অধঃ-
কপালং) সা (তৎ) ইয়ং (অনুভূয়মানা) পৃথিবী [বভূব, এবং সর্বত্র যথাযোগ্য
ক্রিয়াসম্বন্ধঃ] যৎ সূবর্ণং (স্বর্ণময়ম্ উদ্ধকপালং) সা (তৎ) দ্যৌঃ (দ্যৌর্ষজ্জঃ
স্বর্গ ইতি যাবৎ), যৎ জরায়ু (গর্ভাধারঃ), তে (তৎ) পর্বতাঃ, যৎ উবৃষং
(গর্ভবেষ্টনং), তৎ সমেঘঃ (মেঘৈঃ সহ বর্তমানঃ) নীহারঃ (হিমং), যা ধমনয়ঃ
(শিরাঃ), তাঃ নদ্যঃ, যৎ বাস্তৈয়ং (বস্তৌ মূত্রাশয়ে ভব) উদকং (জলং) সঃ
(তৎ) সমুদ্রঃ [বভূব ইতি শেষ.] ॥

সেই অণ্ডকপালদ্বয়ের মধ্যে যে রজতকপাল, তাহাই এই পৃথিবী, যাহা
সূবর্ণ কপাল, তাহাই দ্যৌলোক, যাহা জরায়ু, তাহাই পর্বতসমূহ, যাহা গর্ভবেষ্টন
তাহাই মেঘ ও হিম ; যে সমস্ত ধমনী (শিরা) তৎসমস্তই নদীসমূহ, যাহা মূত্রাশয়
জাত জল, তাহাই সমুদ্র ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তৎ তয়োঃ কপালয়োঃ যদ্রজতং কপালমাসীৎ, সেয়ং
পৃথিবী ; পৃথিব্যপলক্ষিতম্ অধোহণ্ডকপালমিত্যর্থঃ । যৎ সূবর্ণং কপালং সা
দ্যৌঃ দ্যৌলোকোপলক্ষিতমুদকং কপালমিত্যর্থঃ । যৎ জরায়ু গর্ভবেষ্টনং স্থলম্
অণ্ডস্ত দ্বিখণ্ডিতাবকালে আসীৎ, তে পর্বতা বভূবুঃ । যৎ উবৃষং সূবর্ণং
গর্ভপরিবেষ্টনং, তৎ সহ মেঘৈঃ সমেঘো নীহারঃ অবশ্যায়ো বভূবেত্যর্থঃ । যা
গর্ভস্ত জাতস্ত দেহে ধমনয়ঃ শিরাঃ, তা নদ্যো বভূবুঃ যৎ তস্ত বস্তৌ ভবং বাস্তৈয়-
মুদকং সঃ সমুদ্রঃ ॥ ২৩৭ ॥ ২

আমন্দশিরিঃ । অবশ্যায়শব্দেন হিমমুচ্যতে ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই কপালদ্বয়ের মধ্যে যাহা রজতকপাল
ছিল, তাহাই এই পৃথিবী, অর্থাৎ পৃথিবী শব্দ উপলক্ষণমাত্র, বুঝিতে

হইবে অধোবর্তী অণুকপাল, যাহা স্বৰ্ণ কপাল, তাহাই দ্যালোক (স্বৰ্গ), বুঝিতে হইবে, দ্যালোকসম্বন্ধ উৎকৃষ্ট অণুকপাল (ভাগ), যাহা জরায়ু অর্থাৎ অণুর দ্বিখণ্ডিত ভাবকালীন যে স্থূল গর্ভবেষ্টন ছিল, তাহাই পর্বতসমূহ হইল, যাহা উন্ন। অর্থাৎ গর্ভের যাহা সূক্ষ্ম বেষ্টন, তাহাই সমেঘ নীহার, অর্থাৎ মেঘ ও হিম হইল ; উৎপন্ন গর্ভের দেহে যে, ধমনী বা শিরাসমূহ, তৎসমুদয়ই নদীসমূহ হইল ; আর যাহা বস্তুতে (মূত্রাশয়ে) সমুৎপন্ন—বাস্তেয় জল, তাহাই সমুদ্রহইল ॥২৩৭॥২

অথ যত্তদজায়ত সোহসাবাদিত্যঃ তং জায়মানং ঘোষা উল্লবোহনৃদতিষ্ঠন্ * সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামা-
স্তস্মাত্তস্মোদয়ং প্রতি প্রত্যায়নং প্রতি ঘোষা উল্লবোহনু-
তিষ্ঠন্তি সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামাঃ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

অথ (অনন্তরঃ) যৎ তৎ (গর্ভরূপং) অজায়ত (উৎপন্নং বভূব), সং
(' উৎপন্নঃ ') [এব] অসৌ (দৃশ্যমানঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) [বভূব] । জায়-
মানং চ কাম (আদিত্যং) অনু (লক্ষ্যকৃত্য) উল্লবঃ (বিস্তীর্ণ স্বভাবঃ) ঘোষাঃ
(শব্দাঃ), সর্বাণি চ ভূতানি (স্থাবর-জঙ্গমানি) সর্বে কামাঃ (তেষাং ভোগ্যাঃ
বিষয়াঃ) চ উদতিষ্ঠন্ (ধনিজনপুল্লজন্মনীব উখিতা বভূবুঃ), তস্মাৎ (হেতোঃ)
তস্ম (আদিত্যস্ম) উদয়ং প্রতি (সূর্য্যোদয়ং লক্ষ্যকৃত্য) প্রত্যায়নং (প্রতিগমনং,
অন্তগমনং), প্রতি যদ্বা, পুনঃ পুনঃ আয়নং উদয়ঃ প্রত্যায়নং, তৎপ্রতি ঘোষাঃ
উল্লবঃ সর্বাণি চ ভূতানি, সর্বে চ কামাঃ অনুতিষ্ঠন্তি (আবির্ভবন্তি) ॥

অনন্তর, সেই যাহা জন্মিল, তাহাই এই আদিত্য ; উৎপত্তিসময়ে সেই
আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়া উচ্চধ্বনিযুক্ত বহু শব্দ, সমস্ত ভূত (স্থাবর ও জঙ্গম)
এবং সমস্ত ভোগ্য বিষয় উখিত হইল । সেই হেতু তাহার উদয় ও অন্তগমন
লক্ষ্য করিয়া [এখনও] উচ্চরবযুক্ত শব্দ, সমস্ত ভূত ও সর্বপ্রকার ভোগ্য
বিষয় উপস্থিত হইয়া থাকে ॥

শাক্তর ভাষ্যম্ । অথ যৎ তদজায়ত গর্ভরূপং তস্মিন্নণ্ডে, সোহসাবাদিত্যঃ,
তদাদিত্যং জায়মানং ঘোষাঃ শব্দা উল্লব উচ্চরবো বিস্তীর্ণরবা উদতিষ্ঠন্ উখিতবস্তঃ,
ঈশ্বরশ্বেবেহ প্রথমপুল্লজন্মনি, সর্বাণি চ স্থাবরজঙ্গমানি ভূতানি সর্বে চ তেষাং

* উদতিষ্ঠন্তি—ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

ভূতানাং কামাঃ কাম্যস্ত ইতি বিষয়াঃ স্ত্রীবস্ত্রান্নাদয়ঃ ; বস্মাদাদিত্যজন্মনিমিত্তা,
ভূতকামোৎপত্তিঃ তস্মাদত্ত্বেষেপি তস্মাদাদিত্যশ্চোদয়ঃ প্রতি প্রত্যায়নং প্রত্যয়গমনং
চ প্রতি, অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যায়নং প্রত্যায়নঃ, তৎ প্রতি তন্নিমিত্তীকৃত্যে-
তার্থঃ ; সর্কানি চ ভূতানি সর্কে চ কামা ঘোষা উল্লবচ্চানুতিষ্ঠান্তি । প্রসিদ্ধং
হি এতদুদয়াদৌ সবিতুঃ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । উল্লব ইত্যুৎসবকালীনাঃ শব্দবিশেষা দেশবিশেষে প্রসিদ্ধাঃ ।
স্ত্রীবস্ত্রান্নাদয় উদতিষ্ঠন্নিত্তি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । কিমত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধং হীতি ।
এতদিত্তি ভূতানুখানম্ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর সেই অণু মধ্যে সম্ভানরূপে যাহা
উৎপন্ন হইল, তাহাই এই-দৃশ্যমান আদিত্য ; সেই জায়মান আদিত্যকে
লক্ষ্য করিয়া জগতে ধনিগণের পুত্র জন্মিল যেরূপ হয়, তদ্রূপ বিবিধ
শব্দ, উচ্চ রব, স্থাবর জঙ্গমাত্মক সমস্ত ভূত, এবং সেই ভূতবর্গের
সমস্ত কাম, অর্থাৎ কাম্য বিষয় স্ত্রী, বস্ত্র ও অন্ন প্রভৃতি উৎপন্ন হইল ।
যেহেতু আদিত্যের জন্মই কাম্য বিষয়োৎপত্তির নিমিত্তীভূত, সেই হেতু,
আজও সেই আদিত্যের উদয়কে লক্ষ্য করিয়া এবং অস্তগমনকে লক্ষ্য
করিয়া—অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যায়ন—করিয়া আইসার নাম
প্রত্যায়ন, তাহাকে নিমিত্ত করিয়া সমস্ত ভূত ও সমস্ত কাম্য বিষয়,
বিবিধ শব্দ ও নানাবিধ উচ্চরব উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ২৩৮ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বানাদিত্যং ব্রহ্মেতু্যপাস্তেহভ্যাসো হ
যদেনৎসাধবো ঘোষা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নিত্রেডের
নিত্রেডেরন্ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৯ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে তৃতীয়ঃ

প্রপাঠকঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩

সঃ বঃ (কশিৎ) এতম্ আদিত্যং এবং (যথোক্করূপং) বিদ্বান্ (জানন্)
আদিত্যং 'ব্রহ্ম' ইতি উপাস্তে (ব্রহ্মবুদ্ধ্যা আদিত্যম্ উপাস্তে) ; অভ্যাসঃ (শীঘ্রং)
হ (নিশ্চয়ে) সাধবঃ (শুভাঃ) ঘোষাঃ (ধ্বনয়ঃ), এনম্ (বিতুষম্) আগচ্ছেয়ুঃ
চ উপনিত্রেডেরন্ চ (স্মৃৎসম্ উপাদয়েয়ুঃ) । চ দ্বিকৃতিরধ্যায়সমাপ্ত্যর্থ্য ॥

যে কোন লোক এই আদিত্যকে এইরূপে জানিয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া উপাসনা করেন, নিশ্চয়ই অবিলম্বে শুভ শব্দসমূহ ইহার নিকট উপস্থিত হয়, এবং সুখোপভোগ সাধকও হইয়া থাকে। তৃতীয়অধ্যায়সমাপ্তি সূচনার্থে বিকল্পিত হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চিদেতমেবং যথোক্তমহিমানং বিদ্বান্ সন্নাদিত্যং ব্রহ্মেতু্যপাস্তে, স তদ্ভাবং প্রতিপত্ত্বত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, দৃষ্টং ফলম্ অভ্যাসঃ ক্রিপ্রং তদ্বিদো যদিতি ক্রিয়াবিশেষণমেনমেবংবিদং সাধবঃ শোভনা ঘোষাঃ । সাধুত্বং ঘোষাদীনাং যত্নপভোগে পাপানুবন্ধাভাবঃ । আ চ গচ্ছেয়ুরাগচ্ছেয়ুশ্চ, উপ চ নিম্নেডেরনিম্নেডেরংষ্ট ন কেবলমাগমনমাত্রং ঘোষণাম্, উপসুথয়েয়ুশ্চ, উপসুথঞ্চ কুর্য়ুরিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়সমাপ্ত্যর্থ আদরার্থশ্চ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ উনবিংশত্বেভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্গোবিন্দভগবৎপূজাপাদশিষ্যস্ত পৰমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্ত

শ্রীশকরভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । অদৃষ্টফলমাহেতুত্বাৎ দৃষ্টফলমাচষ্টে—কিংচেতি । তদ্বিদো দৃষ্টফলমিতি সঙ্গঃ । ক্রিয়াবিশেষণমিতি । এবংবিদং সাধবো ঘোষা আগচ্ছেয়ুরিতি যত্নংক্রিপ্রম-প্রতিবন্ধেনৈবেত্যর্থঃ । আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিরাদরস্ত বিষয়ঃ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্যেকোনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোক যথোক্ত মহিমাম্বিত এই আদিত্যকে অবগত হইয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া উপাসনা করে, সেই লোক সেই আদিত্যের ভাব প্রাপ্ত হয় । আরও এক কথা, তাহার দৃষ্ট ফল এই—'যৎ' পদটি [নিম্নোক্ত] ক্রিয়ার বিশেষণ । অবিলম্বে সাধু শব্দসমূহ তাহার নিকট উপস্থিত হয়, শব্দাদির সাধুত্ব এই যে, উপভোগে কোনরূপ পাপোৎপাদক না হইয়া আগত হয়, এবং উপনত হয় ; অর্থাৎ শব্দসমূহ যে, কেবল আগতই হয়, তাহা নহে, পরন্তু ভোগসুখও উৎপাদন করিয়া থাকে । অধ্যায় সমাপ্তি ও আদর প্রকাশার্থে বিকল্পিত হইয়াছে ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ উনবিংশত্বেভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত । ৩ ।

চতুর্থোহধ্যায়ে .

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

(ওঁ) জানশ্রুতির্হ পৌত্রায়ণঃ শ্রদ্ধাদেয়ো বহুদায়ী বহুপাক্য
আস ; স হ সর্বত আবসথান্ মাপয়াঞ্চক্রে সর্বত এব
মেহন্নমৎস্তুস্তীতি * ॥ ২৪০ ॥ ১

পৌত্রায়ণঃ (পুত্রশ্চ পৌত্রঃ) জানশ্রুতিঃ (জনশ্রুতশ্চ অপত্যং) হ (ঐতিহ্যে)
শ্রদ্ধাদেয়ঃ (শ্রদ্ধয়া দেয়ং দাতব্যং যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ), বহুদায়ী (বহু দাতুং
শীলং যশ্চ, সঃ বহুদায়ী), বহুপাক্যঃ (বহু পাক্যং পক্ত্ব্যম্ অনাদিকং যশ্চ,
সঃ তথোক্তঃ), আস (বভূব) । সঃ (জানশ্রুতিঃ) হ (প্রসিদ্ধৌ) সর্বতঃ (সর্বাণ্যঃ
দিগ্ভ্যঃ) [এত্য = আগত্য] মে (মম) অন্নং অৎস্তুস্তি (ভক্ষয়িত্যস্তি) ইতি
(এবং) [মনসিকৃত্য] সর্বতঃ এব (সর্বান্ন দিক্) আবসথান্ (এত্য বসন্তি
ষেষু ইতি আবসথাঃ পাহুশালাঃ, তান্) মাপয়াঞ্চক্রে (কারিত্বান্) ।

পুরাকালে পুত্রের পৌত্র—পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি নামক [রাজা] শ্রদ্ধাপূর্বক
দানশীল, বহুদাতা, এবং বহুপাক্য (যিনি অতিথিভোজনার্থ বহু অন্ন পাক
করান্) ছিলেন । সকল দিক্ হইতে লোকেরা আসিয়া আমার অন্ন ভক্ষণ
করিবে, এই মনে করিয়া সর্বদিকে পাহুশালা নিৰ্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । বায়ু-প্রাণয়োব্রহ্মণঃ পাদদৃষ্ট্যধ্যাসঃ পুরস্তাধর্গিতঃ । অথে-
দানীং তয়োঃ সাক্ষাদব্রহ্মত্বেনোপাশ্রিত্বায়োত্তরমারভ্যতে । স্বখাববোধার্থা আখ্যা-
য়িকা, বিজ্ঞাদান-গ্রহণবিধিপ্রদর্শনার্থা চ শ্রদ্ধাদানানুষ্ঠত্বাদীনাঞ্চ বিজ্ঞা-
প্রাপ্তিসাধনত্বং প্রদর্শ্যতে আখ্যায়িকয়া—

জানশ্রুতিঃ জনশ্রুতশ্চাপত্যম্ । হ ঐতিহ্যার্থঃ । পুত্রশ্চ পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ,
স এব শ্রদ্ধাদেয়ঃ শ্রদ্ধাপূর্বকমেব ব্রাহ্মণাদিভ্যো দেয়মশ্বেতি শ্রদ্ধাদেয়ঃ । বহুদায়ী
প্রভূতং দাতুং শীলমশ্বেতি বহুদায়ী । বহুপাক্যঃ বহুপক্ত্ব্যমহ্নহনি গৃহে
যশ্চ, অসৌ বহুপাক্যঃ, ভোজনার্থিভ্যো বহু অশ্চ গৃহেহন্নং পচ্যত ইত্যর্থঃ ।
এবং গুণসম্পন্নোহসৌ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণা বিশিষ্টে দেশে কালে চ কল্পিংশিৎ

* মেহন্নবৎস্যস্তাত্ত্ব মেহৎস্যস্তীতি ইতি কচিং ।

আস বভূব । স হ সৰ্ব্বতঃ সৰ্বান্ন দিক্ণু গ্রামেষু নগণ্ডেষু চার্বসথান্—এত্য বসন্তি
যেষিত্তি আবসথাঃ, তান্ মাংসান্ কক্রে কারিতবানিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বত এব মে মমাং
তেষাবসথেষু বসন্তঃ অংশুস্তি ভোক্ত্যন্তে ইত্যেবমভিপ্রায়ঃ ॥ ২৪০ ॥ ১

অর্নিমন্দগিরিঃ । আদিত্যস্ত সূত্রাবচ্ছেদভেদত্বাৎ তদুপাসনানন্তরং সূত্রোপাসনমুপস্থ-
ন্ততে । নহু অধ্যায়মধিদৈবতং চ বায়ুপ্রাণয়োঃ সূত্রাস্তভূতয়োৰুপাসনং পূর্বাধ্যায়েষুপি ব্যাখ্যাতং,
তথা চ কোহত্র বিশেষঃ, যেন তদুপাসনং পুনরারভ্যতে, অত আহ—বায়ুপ্রাণয়োৰিত্তি ।
সাক্ষাৎ পাদকল্পনং বিনেতি যাবৎ । ব্রহ্মত্বেন ব্রহ্মকার্যরূপেণেত্যর্থঃ । বিদেদ্যত্তি ।

“ধর্মার্থে যত্র ন স্তাতাং শুক্রবা বাপি তদ্বিধা ।

তত্র বিদ্যা ন বক্তব্য শূভং বীজমিবোষরে” ॥

ইতি স্মৃতির্মহুসঙ্কার পুঙ্কলধনমাদায় রৈকো রাজ্ঞে বিদ্যাং প্রাদাৎ, জানশ্রুতিশ্চ শাণ্ডার্থঃ
জ্ঞান্ পুঙ্কলধনং দশ্বেব শ্রদ্ধাদিসম্পন্নস্ততো বিদ্যামাদদৌ । তথাস্তোহপি বিদ্যায়া দাতা
গ্রহীতা বা স্তাদিত্তি তদানগ্রহণয়োৰ্বিধিপ্রদর্শনার্থা চাখ্যায়িকৈত্যর্থঃ । নহু ষট্শতানি
গবামিত্যাদিদর্শনাৎ ধনদানমেব বিদ্যাগ্রহণে সাধনমিহ প্রতীয়তে, ন তু শ্রদ্ধাদীত্যাশঙ্ক্যাহ—
শ্রদ্ধেভ্যস্তি । আদিপদেন তাৎপর্যপ্রণিপাতাদয়ো গৃহ্যন্তে । আখ্যায়িকয়া তহু হ পুমরেবেত্যাদি-
নকর্ণয়েতি যাবৎ । জনশ্রুতস্ত পুত্রো যন্তস্ত পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ স চ প্রকৃতো জানশ্রুতিরেবে-
ত্যাহ—পুত্রেষ্টেভ্যস্তি । শ্রদ্ধয়া দেয়শ্রদ্ধাশঙ্ক্যাহ—বহুদায়ীত্বিত্তি । বহুপাকস্ত
ফলমাহ—স্তোত্রজনেভ্যস্তি । উক্তস্ত রাজ্ঞো বর্তমানত্বাভাবাৎ অসম্বমানক্যোক্তম্—এবমিত্তি ।
বসন্তীপং প্রাপ্তেভ্য এবার্থিত্যোহসাবনং দদাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হেভ্যস্তি ॥ ২৪০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বে বায়ু ও প্রাণে ব্রহ্মের পাদদৃষ্টির
অধ্যাস (আরোপ) বর্ণিত হইয়াছে , অতঃপর এখন সেই বায়ু ও
প্রাণের সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপে উপাস্তত্ব জ্ঞাপনের জন্য পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ
হইতেছে । আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য—বিষয়টিকে অনায়াসে বোধগম্য
করা এবং বিজ্ঞাদানের ও বিজ্ঞাগ্রহণের নিয়ম প্রদর্শন করা । শ্রদ্ধা-
পূর্বক অন্নদান ও অনুদ্ধতত্বাদি ব্যবহারই যে, বিজ্ঞাপ্রাপ্তির সাধন
আখ্যায়িকার সাহায্যে তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে—

জানশ্রুতি অর্থ জনশ্রুতের পুত্র । ‘হ’ শব্দের অর্থ ঐতিহ্য (পুরা-
বৃত্ত) । পৌত্রায়ণ অর্থ পুত্রের পৌত্র, সেই জানশ্রুতিই শ্রদ্ধাদেয়, অর্থাৎ
ব্রাহ্মণাদি উদ্দেশে শ্রদ্ধাপূর্বক দান করাই তাহার স্বভাব, বহুদায়ী—
প্রভূত পরিমাণে দান করাই তাহার স্বভাব, তিনি বহুদায়ী ; বহুপাক্য
অর্থ—যাহার গৃহে প্রভূত বহুতর অন্ন পাক করা হয় ; অর্থাৎ ভোজ-
নার্থীগণের উদ্দেশে যাহার গৃহে বহু অন্ন পাক করা হইয়া থাকে ।
এবংবিধ শুণসম্পন্ন জানশ্রুতি পৌত্রায়ণ কোন এক ‘বিশিষ্ট’ কালে ও

বিশিষ্ট প্রদেশে বর্তমান ছিলেন। তিনি সর্বদিকে সর্ব গ্রামে আবসথসমূহ নির্মাণ করাইয়াছিলেন। 'আবসথ' অর্থ—[ভিন্ন দেশ হইতে লোক] আসিয়া যে স্থানে বাস করে, অর্থাৎ পান্থশালা। 'আবসথ' নির্মাণের অভিপ্রায় এই যে, সর্বস্থান হইতে লোকসমূহ আসিয়া সেই সমস্ত আবসথে বাস করিয়া আমার অন্ন ভোজন করিবে ॥২৪০।১

অথ হ হংসা নিশায়ামতিপেতুস্তক্ৰৈবণ্ হংসো হংস-
মভ্যবাদ—হো হোহয়ি ভল্লাক্ ভল্লাক্, জানশ্রতেঃ পৌত্রা-
য়ণশ্চ সমং দিবা জ্যোতিরাততম্, তন্মা প্রসাক্ষীস্ত্বা মা
প্রধাক্ষীরিতি ॥ ২৪১।২

অথ (কদাচিৎ) হংসাঃ (হংসরূপধারিণঃ ঋষয়ঃ) নিশায়াম্ (রাত্ৰৌ)
অতিপেতুঃ (জানশ্রতেঃ দৃষ্টিপথোপরি আজগুঃ) । তৎ (তস্মিন্ কালে) হ
(ঐতিহ্যে) [একঃ] হংসঃ [অপরং] হংসম্ এবং (বক্ষ্যমাণপ্রকারং) অভ্যবাদ
(সম্যক্ উচ্চৈঃ উবাচ—) হো হো অয়ি (সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্) ভল্লাক্
ভল্লাক্, (দর্শনে প্রণিধানসূচকং সম্বোধনম্) [যদ্বা ; 'ভল্লাক্' শব্দঃ 'মন্দদৃষ্টি-
শব্দ-সমানার্থকঃ ।] [কিং ন পশুসি ?] পৌত্রায়ণশ্চ জানশ্রতেঃ জ্যোতিঃ
(তেজঃ) দিবা (আকাশে) সমম্ (অবিষমং যথা স্মাৎ, তথা) আততং
(ব্যাপ্তিং) (দিবা সমং দিবসতুল্যং বা) [অস্তি !, [তৎ] তৎ (জ্যোতিঃ) মা
প্রসাক্ষীঃ (স্পর্শং মা কার্ষীঃ), তৎ (জ্যোতিঃ) ত্বা (ত্বাং) মা প্রধাক্ষীঃ
(মা প্রধাক্ষীৎ দগ্ধং মাকার্ষীৎ) ইতি ।

কোন সময় হংসরূপধারী [ঋষিগণ] রাত্ৰিকালে আকাশে তাহার দৃষ্টিপথে
আসিয়াছিলেন। তন্মধ্যে পশ্চাদ্বর্তী হংস অগ্রগামী হংসকে এইরূপ বলিল, যে,
ভোঃ ভোঃ ভল্লাক্ ভল্লাক্, (মন্দদৃষ্টি লোককে 'ভল্লাক্' বলে) পৌত্রায়ণ
জানশ্রতির তেজ আকাশে সমানভাবে ব্যাপ্ত রহিয়াছে ; তাহা স্পর্শ করিও না ;
তাহা যেন তোমাকে দগ্ধ করিয়া ফেলে না ॥

শাকরভাষ্যম্ । তটৈবং সতি রাজনি তস্মিন্ ঘনুকালে হন্যাতলস্থে অথ হ
হংসা নিশায়াম্ রাত্ৰৌ অতিপেতুঃ । ঋষয়ো দেবতা বা রাজোহন্নদানশ্রুণৈস্তোষিতাঃ
সমস্তঃ হংসরূপা ভূত্বা রাজো দর্শনগোচরে অতিপেতুঃ পতিতবস্তঃ । তৎ তস্মিন্
কালে তেষাং পততাতং হংসানাম্ একঃ পৃষ্ঠতঃ পতন্ অগ্রতঃ পতন্তং তং হংসম

অত্যাবাদ অভ্যক্তবান্—হো'হোংয়ীতি ভৌ ভৌ ইতি সম্বোধ্য 'ভল্লাক্ষ ভল্লাক্ষ'
ইতি আদরং দর্শয়ন্ যথা পশু পশুশর্চ্যামিতি, তদ্বৎ । ভল্লাক্ষেতি মন্দদৃষ্টিত্বং
সূচয়মাংহ ; অথবা, সম্যগ্ ব্রহ্মদর্শনাভিমানবদ্বাং তশ্চ অসকৃৎপালকস্তেন পীডা-
মানোহমর্ষিতয়া তৎ সূচয়তি ভল্লাক্ষেতি ।

জানশ্রুতে: পৌত্রায়ণশ্চ সমঃ তুলাং দিবা ছালোকেন জ্যোতিঃ প্রভাস্বরম্
অন্নদানাদিজনিওপ্রভাবজম্ আততং ব্যাপ্তং ছালোকস্পৃগিতার্থঃ । দিবা অহ্না বা
সমং জ্যোতিরিত্যেতৎ ; তন্মা প্রসাজ্জী: সঞ্জনং সক্তিং তেন জ্যোতিষা সখন্ধঃ
মা কাষীরিতার্থঃ । তৎপ্রসঞ্জনে তজ্জ্যোতিঃ ছা ছাং মা প্রধাক্ষী: মা দহত্বিতার্থঃ,
পুরুষব্যত্যয়েন মা প্রধাক্ষীদিতি ॥ ২৪১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । বিশিষ্টোন্নদানফলং দর্শয়িতুমারভতে—তত্রৈতি । বাক্যার্থং দশ-
য়তি—ঋষয় ইতি । সম্বোধনাত্যাসশ্চ বিষয়মাহ—আদরং দর্শয়ন্তি । তদেন
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথৈতি । ভল্লাক্ষশব্দার্থমাহ—ভল্লাক্ষেতি । ভল্লাক্ষশব্দে ভদ্রাক্ষবিষয়ঃ সন্
বিরুদ্ধলক্ষণা মন্দদৃষ্টিত্বসূচকঃ । ভল্লাক্ষশব্দশ্চ বিষয়াস্তরমাহ—অথবেতি । তশ্চ পৃষ্ঠগামিনো
হংসুসু মহাত্মা নাতিক্রমণীয়ো বিজানতেতি সম্যগ্ দশনাভিমানশালিত্বাং তেনাগ্রগামী হংসো
জানশ্রুতির্মতিচিক্রমিষুরমর্ষিতয়া পীড্যমানঃ সন্ ত্বং ধর্ম্মং জানাস ন, জ্ঞানাভিমানং তু বহসীতি
উপালকস্তত্র ভল্লাক্ষেতু্যপালস্তস্বরূপং সূচয়তীত্যর্থঃ । পৃষ্ঠগামী হংসো নিন্দাপূর্ব্বকমগ্রগামিনঃ
হংসং সম্বোধ্য কিমুচিবানিত্যপেক্ষায়ামাহ—জানশ্রুতেরিতি । মা প্রধাক্ষীরিতি
পাঠে কথং মা প্রধাক্ষীদিতুচ্যতে, তত্রাহ—পুরুষ ব্যত্যয়েনেতি । মধ্যমপুরুষং প্রথম-
পুরুষং কৃৎ ব্যাখ্যানয়িত্যর্থঃ ॥ ২৪১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তর, এবস্তূত সেই রাজা গ্রীষ্মকালে
প্রাসাদ-পৃষ্ঠে শয়ান আছেন, এমন অবস্থায় নিশা-সময়ে অর্থাৎ রাত্রি-
কালে কতকগুলি হংস উপস্থিত হইয়াছিল, অর্থাৎ ঋষি বা দেবর্ভাগণ
রাজার অন্নদানগুণে পরিতোষিত হইয়া হংসরূপ ধারণ পূর্ব্বক রাজার
দৃষ্টিপথে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন । সেই সময় উড্ডীন সেই
পক্ষীগণের মধ্যে পশ্চাদ্গামী একটি হংস অগ্রগামী সেই হংসকে
বলিয়াছিলেন যে, হো হো অয়ি অর্থাৎ ভো ভো এইরূপে সম্বোধন
করিয়া, 'দেখ দেখ আশ্চর্য্য' বলিয়া যেমন সম্বোধন করা হয়, তেমনি
'ভল্লাক্ষ ভল্লাক্ষ' বলিয়া আদর প্রদর্শন করিয়া অথচ 'ভল্লাক্ষ' শব্দে
উহার দৃষ্টিমান্দ্য সূচনা-পূর্ব্বক বলিয়াছিলেন—অথবা, আমার সম্যক্
ব্রহ্মজ্ঞান হইয়াছে, এই অতিমানে অগ্রগামী হংসকর্তৃক পশ্চাদ্গামী হংস
বারংবার তিরস্কৃত হইয়া এবং তাহাতে ব্যথিত হইয়াই যেন [পশ্চাদ্গামী
হংসটি] 'ভল্লাক্ষ' শব্দে আপনার অসহিষ্ণুতা সূচনা করিতেছেন ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতির অন্নদানাদি-প্রভাবজাত দ্যালোকতুল্য, অথবা, দিবসের তুল্য সমুজ্জ্বল জ্যোতি পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে অর্থাৎ দ্যালোক স্পর্শ করিয়া রহিয়াছে । তুমি সেই জ্যোতিকে স্পর্শ করিও না, অর্থাৎ সেই জ্যোতির সহিত সংস্পর্শ করিও না । তাহার সংস্পর্শে সেই জ্যোতি যেন তোমাকে দগ্ধ না করে । [শ্রুতিতে “প্রধানীঃ” এইরূপ মধ্যম পুরুষের প্রয়োগ থাকিলেও] তাহার পরিবর্তন করিয়া “প্রধানীঃ” এইরূপ প্রথম পুরুষ করিতে হইবে ॥ ২৪১ ॥ ২

তমু হ পরঃ প্রত্যুবাচ—কশ্বর এনমেতৎ সন্তুৎ সযুথান-
গিব রৈকমাথেতি, যো নু কথৎ সযুথা রৈক ইতি ॥ ২৪২ ॥ ৩

পরঃ (ইতরঃ অগ্রগামীতি বাবৎ) হ (ঐতিহে) তম্ (তথোক্তবস্তং)
পশ্চাদ্গামিনম্) উ (বিতর্কে) প্রত্যুবাচ—অরে নিকৃষ্টোহয়ং
রাজা ইতি ভাবঃ) উ (বিতর্কে) কম্ এনম্ এতৎ (এবং যথা শ্রাৎ, তথা)
সন্তুৎ (অতি তুচ্ছোহয়ং রাজেতি ভাবঃ রাজানং সযুথানং (যথা গন্ধী ক্ষুদ্র
শকটী, তয়া সহ বর্তমানং) রৈকং (তদাখ্যং ব্রহ্মজ্ঞম্) ইব আখ (ব্রবীষি)
[তম্ ইতি শেষঃ] । [এবমুক্ত ইতর আহ]—নু (ভোঃ) যঃ [যয়া উচ্যতে,]
কথং সঃ সযুথা রৈকঃ ? ইতি ॥

অগ্রগামী হংস পশ্চাৎ তা সেই হংসকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন, অরে এবংবিধ
অবস্থাপন্ন এই কাহাকে তুমি সযুথা (অর্থাৎ চলনোপযোগী ক্ষুদ্রশকট দ্বারা
পরিচিত) সেই রৈকের শ্রায় বলিতেছ ? [তখন পশ্চাৎ তাই হংস জিজ্ঞাসা
করিলেন—] তুমি যাহার কথা বলিতেছ, সেই সযুথা রৈক কি প্রকার ?

শাকর-ভাষ্যম্ । তমেবমুক্তবস্তং পর ইতরোহগ্রগামী প্রত্যুবাচ—অরে
নিকৃষ্টোহয়ং রাজা বরাকঃ, তং কম্ উ এনং সন্তুৎ কেন মাহাত্ম্যান যুক্তং সন্তুমিতি
কুৎস্নতি; এনমেবং সবহমানমেতদ্বচনমাখ রৈকমিব সযুথানম্ । সহ যুথনা
গন্ধী বর্তত ইতি সযুথা রৈকঃ, তন্নিব আখ এনম্ : অননুরূপম্ অস্মিন্নবুজ্জমীদৃশং
বক্তুং রৈক ইবেত্যভিপ্রায়ঃ । ইতরশ্চাহ—যো নু কথং যয়োচ্যতে সযুথা
রৈকঃ । ইত্যুক্তবস্তং ভগ্নাক আহ—শূণু যথা স রৈকঃ ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । সন্তমেনং প্রাণিমাত্রং রাজানমধিকৃত্য সবহমানমেতদ্বচনমাথেতি
সবহঃ । তত্র বৈধর্ম্যাদৃষ্টান্তমাহ—রৈকমিবেতি । যুগং বহতীতি যুগো বলীবর্জোহযো

বা অন্ত্যমস্তীতি যুগ্মা শকটী, তস্মা সহ বর্ততে ইতি সযুগ্মা রৈকঃ । বকারো মধ্যমঃ । ইং
রৈকঃ জ্ঞানমাহাশ্রয়যুক্তমধিকৃত্য যথা প্রশংসাবচনং তথা কৰ্ম্মিণমেবং রাজানমধিকৃত্য কথমেব-
মাখেত্যর্থঃ । উক্তং বাক্যার্থং সঙ্কলয়তি—অননুরূপমিচ্ছিত্তি । অস্মিন্ বরাকে রাজনি-
ধর্ম্মমাত্রিনিষ্ঠে নেদমনুরূপং বচনং, রৈকে পুনর্বিজ্ঞানবতি যথোক্তং বচো যুক্তমেবেতি । ইতরঃ
পৃষ্ঠগামী হুংসঃ । যঃ সযুগ্মা রৈকঃ ত্রয়োচ্যতে, স কথং নু স্মাদিত্যশ্বয়ঃ ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পশ্চাদ্গামী হংস এইপ্রকার বলিলে পর, অপর

- অর্থাৎ অগ্রগামী হংস প্রতিবাদ করিয়া বলিলেন—অরে (নিকৃষ্ট
- সম্বোধনে), এই বেচারী রাজা নিকৃষ্ট ; ইনি এমন কি মাছাছ্যে
- যুক্ত যে, সেই সযুগ্মা রৈকের ন্যায় বহুমানপুরঃসর এই সামান্য
- ব্যক্তির কথা বলিতেছ ; এই বলিয়া তাহার নিন্দা করিতেছেন । যুগ্মা
- অর্থ—গমনশীল ক্ষুদ্র শকট, রৈক সেই শকটের সহিত বর্তমান থাকে,
- এইজন্য সযুগ্মাপদবাচ্য ; ইহাকে তাহার ন্যায় বলিতেছ । অভিপ্রায় এই
- যে, ইহার সম্বন্ধে ঐদৃশ অযোগ্য বাক্য প্রয়োগ করা যুক্তিযুক্ত হয়
- না । অপরও, (পশ্চাদ্গামী হংসও) বলিল—মহাশয়, আপনি যাহার
- কথা বলিলেন, সেই সযুগ্মা রৈক কি প্রকার ? এই কথা বলিলে পর
- ভুল্লাঙ্ক বলিলেন—সেই রৈক যে প্রকার, তাহা শ্রবণ কর ॥ ২৪২ ॥ ৩

• যথা কৃতায়-বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যবমেনং সর্বং তদ-
ভিসমেতি । যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি, যন্তদবেদ যৎ স
বেদ, স ময়েতদুক্ত ইতি ২৪৩ ॥ ৪

• [দৃষ্টান্তেন রৈকবৃত্তং প্রবক্তুমাহ]—যথেতি । দ্যুতব্যবহারে এক-দ্বি-ত্রি-চতু-
রঙ্গাঃ কৃতী-ত্রৈতা-দ্বাপর কলিনামানঃ চত্বারঃ অয়াঃ সন্তি । ‘অয়ঃ’ ইতি পাশকানাং
সাধারণসংজ্ঞা । তত্র কৃতায়ঃ চতুরঙ্গঃ, ত্রৈতা ত্র্যঙ্গঃ, দ্বাপরঃ দ্ব্যঙ্গঃ, কলিঃ
একঙ্গঃ ; তত্রচ অধিকান্তায়জয়ে তন্ন্যূনাঙ্গাঃ বিজিতা ভবন্তীতি দ্যুতসময়প্রসিদ্ধিঃ ।

কৃতায়ৈ (চতুরঙ্গে পাশকে) বিজিতে (লক্ষবিজয়ে সতি) যথা অধরেয়াঃ
(তন্ন্যূনা ত্রি-দ্ব্যোকাঙ্গাঃ ত্রৈতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ) সংযন্তি, (আত্মানং তদধীনং,
• কুর্কন্তি, তত্রৈব অন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ) ; এবং (তথা) সর্বং তৎ (ত্রৈতাদি-
স্থানীয়ং) এনম্ কুর্কায়স্থানীয়ং রৈকং) অভিসমেতি (তত্রৈব অন্তর্ভবতি) ;
[কিং তৎ ? ইত্যাহ]—প্রজাঃ (জনাঃ) যৎ কিঞ্চ সাধু (শোভনং কুর্ক)
কুর্কন্তি, [তৎ সর্বং রৈকে অন্তর্ভবন্তীতি ভাবঃ] । সঃ (রৈকঃ) যৎ

বেদ (জানাতি), [অত্রোহপিণ্যঃ (কশিৎ) তৎ বেদ ; [তত্রাপি এবং ফলং ভবতি] । ময়া (ভ্রাক্ষেণ) সঃ (রৈকঃ) এতৎ (এবং) উক্তঃ (বর্ণিতঃ) ইতি ।

চতুরঙ্গবিশিষ্ট কৃতনামক পাশক বিজয়ী হইলে তদপেক্ষা অগ্ন্যকবিশিষ্ট তিন, দুই, এক অঙ্গযুক্ত ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি নামক পাশকসমূহ যেরূপ তাহার অধীন হয় ; তদ্রূপ সেই সমস্তই রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [কি অন্তর্ভূত হয়, তাহা কথিত হইতেছে—] জনমণ্ডলী যাহা কিছু উত্তম কর্ম করে, [তৎসমস্ত] । সেই রৈক যাহা জানে, অপর যে কোন লোকও তাহা জানিলে তাহার সম্বন্ধেও এইরূপ ফলই হইয়া থাকে । সেই রৈক আমাকর্তৃক এইরূপ বর্ণিত হইলেন ॥২৪৩॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । যথা লোকে কৃতায়ঃ কৃতো নাম অয়ো দ্যুতসময়ে প্রসিদ্ধশচতুরঙ্গঃ, স যদা জয়তি দ্যুতে প্রবৃত্তানাং, তস্মৈ বিজিতায় তদর্থমিতরে ত্রিদ্ব্যেকাক্ষা অধরেয়াঃ ত্রেতা দ্বাপরকলিনামানঃ সংযন্তি সঙ্গচ্ছন্তে অন্তর্ভবন্তিঃ । চতুরঙ্গে কৃতায়ৈ ত্রিদ্ব্যেকাক্ষানাং বিদ্যমানত্বাৎ তদন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ । যথায়ং দৃষ্টান্তঃ, এবমেনং রৈকঃ কৃতায়স্থানীয়ং ত্রেতা দস্থানীয়ং সর্কং তদভিসমেতি অন্তর্ভবতি রৈকে । কিন্তুৎ ? যৎ কিঞ্চ লোকে সর্কাঃ প্রজাঃ সাধু শোভনঃ শর্ম্মজাতঃ কুর্কন্তি, তৎ । সর্কং রৈকশ্চ ধর্ম্মেহন্তর্ভবতি, তশ্চ চ ফলে সর্কপ্রাণিধর্ম্মফল-মন্তর্ভবতীত্যর্থঃ । অথ অত্রোহপি কশিৎ যস্তদবেদ্যং বেদ । কিন্তুৎ ? যদ্ বেদ্যং স রৈকো বেদ । তদবেদ্যমত্রোহপি যো বেদ, তমপি সর্কপ্রাণিধর্ম্মজাতং তৎফলঞ্চ রৈকমিবাভিসমেতীত্যনুবর্ততে । স এবস্তুতো রৈকোহপি ময়া বিধানেনতহুক্তঃ । এবমুক্তো রৈকবৎ স এব কৃতায়স্থানীয়ো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । স রৈকো যেন প্রকারেণ স্মাৎ, তৎ প্রকারং শৃণ্বতি প্রতিজ্ঞায় প্রকার-প্রদর্শয়িত্বা দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । দ্যুতশ্চ সময়ঃ সঙ্কেতস্তদনুষ্ঠানকালো যেন দ্যুতবিদ্যা-য়ামেজতি সোহক্সস্য কশিদ্ভাগোহয়শব্দবাচ্যঃ, তত্র যশচতুরঙ্কো ভাগশ্চত্রোরোহক্সিচ্ছাস্তিমিত্তি ব্যুৎপত্তেঃ কৃতনামব্যবহৃতেন যদা দ্যুতে প্রবৃত্তানাং মধ্যে স কোহপি জয়তি, তদা তস্মৈ কৃতনামবতে বিজিতাধরেয়াঃ সংযন্তীতি সম্বন্ধঃ । তদর্থং ব্যাচষ্টে—তদর্থমিত্তি । অধরেয়ান্ দ্ব্যাকরোতি—অধরেয়া ইতি । তানেব বিশিনষ্টি—ত্রেতেতি । অক্ষস্য বস্মিন্ মার্গে ত্রয়োহক্সাঃ, স ত্রেতা নামায়ো ভবতি । যত্র তু দ্বাবকৌ স দ্বাপর-নামকঃ । যত্রৈকোহক্সঃ স কলিসংজ্ঞ ইতি বিভাগঃ । তাদর্থোনেতরাক্ষানামন্তর্ভাবমুক্তং 'ব্যক্তী-করোতি—চতুরঙ্ক ইতি । তদন্তর্ভবন্তি তস্মিন্ কৃতে ত্রেতা দয়ন্তেহন্তর্ভবন্তীতি বাবৎ । মহাসংখ্যায়ামবাস্তরসংখ্যাস্তর্ভাবঃ প্রসিদ্ধ এবৈতার্থঃ, দৃষ্টান্তমনুদ্যা: দাষ্টান্তিকমাহ—যথেন্তি । রৈকমভিব্যাপ্য সর্কং সর্ম্মেতীত্যস্যার্থং সংক্ষিপতি—অন্তর্ভবন্তীতি । রৈকো সর্কস্যাস্তর্ভাবং প্রম্পূর্বকং প্রকটয়তি—কিং তদিত্ত্যাদিনা । তদ্ব্যস্য মহাদ-শ্রেবাং চ ধর্ম্মজাতস্তানদ্ব্যাস্ত্যেতরশ্মিন্তর্ভাবঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । কিং চ, সর্কেষাং প্রাণিনাং

ধর্মফলমগ্নীরদ্বান্নহন্তরে রৈকস্য ধর্মফলেঃ স্তম্ভতীর্থাই— ত্রৈলোক্যে চেতি । ন কেবলং রৈক-
স্যৈতন্মাহাশ্রাং, কিন্তুস্যাপি জ্ঞানবতোহস্তীতি জ্ঞানশ্রুতেরনুগ্রহার্থমাহ—তথেষতি ॥ ২৪৩ ॥ ৪

‘ভাষ্যানুবাদ । [‘অয়’ অর্থ পাশকের ভাগ,] চারিটি অঙ্ক-
যুক্ত কৃতনামক ‘অয়’ দ্যুতব্যবহারে প্রসিদ্ধ আছে । লোক-ব্যবহারে
যেমন দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত লোকদিগের মধ্যে যখন সেই কৃতনামক
অয়টি বিজয়ী হয়, তখন সেই বিজয়ী অয়ের উদ্দেশে যথাক্রমে
তিন, দুই, এক অঙ্ক বিশিষ্ট ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি নামক ন্যূন-
সংখ্যায়ুক্ত অপর অয় সকল সঙ্গত হয়, অর্থাৎ তাহারই অন্তর্ভূত
‘হয়’; কারণ, চারি অঙ্কবিশিষ্ট কৃতায়ের মধ্যে তিন, দুই ও এক
অঙ্ক বিদ্যমান থাকায় তাহারা উহাতে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । এই
দৃষ্টান্তটি যেরূপ, ঠিক এইরূপ, কৃতনামক অয়স্থানীয় এই রৈকে
ত্রেতাদিস্থানীয় সেই সমস্তই অন্তর্ভূত হয় । [যাহা অন্তর্ভূত হয়]
তাহা কি ? জগতে সমস্ত লোকে যাহা কিছু সাধু অর্থাৎ উত্তম কৰ্ম
‘করে,’ তৎ সমস্ত রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে, অর্থাৎ সমস্ত প্রাণিগণের
ধর্মই রৈকের কৰ্মফলে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । সেই জন্য যে
কোনও লোক সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সেই জ্ঞাতব্য বিষয়টি
কি ? যে জ্ঞাতব্য বিষয় সেই রৈক জানে । অন্যও যে কোন লোক
সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সমস্ত প্রাণীর ধর্মকৰ্ম ও তৎফল
রৈকের দ্বায় তাহাতেও অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [এখানেও সেই]
“অভিসমৈতি” ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে । রৈক ব্যতীত এবস্তূত অপর
বিদ্বান্ ও আমাকর্তৃক এই প্রকারে উক্ত হইল । অভিপ্রায় এই যে,
রৈকের দ্বায় সে লোকও কৃতায়-স্থানীয় হইয়া থাকে ॥ ২৪৩ ॥ ৪

তদু হ জ্ঞানশ্রুতিঃ পৌজায়ণ উপশুশ্রাব ; স হ সঞ্জিহান
এব ক্ত্তারমুবাচাস্তারে হ সনুস্থানমিব রৈকমাথেতি, যৌ নু
কথং সযুথা রৈক ইতি ॥ ২৪৪ ॥ ৫

যথা কৃতায়বিজিত্বাধরেয়াঃ সংযন্ত্যবমেনং সর্বং তদ-
ভিসমৈতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বাণ্ডি, যস্তদ্বেদ যৎ স
বেদ, স ময়েতদুক্ত ইতি ॥ ২৪৫ ॥ ৬

পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ 'উ' ('অপিঃ') তৎ (হংসবচনং) হ (ঐতিহ্যে), উপশ্রাবঃ; সঃ হ সংজিহানঃ (শয্যাং পরিত্যজন্-প্রাতঃ) এব ক্তারম্ (সারথিম্) উবাচ—অত্র অরে (উভয়মপি সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্) সমুথানং রৈকম্ ইব আথ (মাম্ অকথয়ৎ) [হংসঃ ইতি শেষঃ] হ ইতি । হু (হুভোঃ) যঃ [এবম্ উক্তঃ], সঃ সমুথানং রৈকঃ কথম্ ? (কিম্ প্রকারঃ) ? ইতি । ষষ্ঠঃ শ্লোকস্ত প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি শয্যা পরিত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই সারথিকে বলিলেন—
অহে [হংস] সমুথানং রৈকং ত্বয় [আমাকে] বলিয়াছে । বৎস, যিনি [ঐ প্রকার উক্ত হইয়াছেন], সেই সমুথানং রৈক কি প্রকার ? ষষ্ঠ শ্লোকের অর্থ পূর্বের ত্বয় ॥ ২

শাকুর-ভাষ্যম্ । তদ্ব হ তদেতদীদৃশং হংসবাক্যম্ আশ্রয়নঃ কুৎসারূপ-
মত্তশ্চ বিদুষো রৈকাদেঃ প্রশংসারূপম্ উপশ্রাবঃ ক্রতবান্ হর্ষ্যতলস্থো রাজা
জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ । তচ্চ হংসবাক্যং স্বরূপেণ পৌনঃপুত্রেণ রাজিশেষমতি-
বীহয়ামাস । ততঃ স বন্ধিতীরাজা স্ততিযুক্তাভিক্সাগ্ভিঃ প্রতিবোধ্যমান উবাচ
ক্তারং সজিহান এব শয়নং নিদ্রাং বা পরিত্যজন্নেব—হে অত্র বৎস অরে
সমুথানমিব রৈকমাথ কিং মাম্, স এব স্তত্যর্হো নাহমিত্যভিপ্রায়ঃ । 'অথবা,
সমুথানং রৈকমাথ গত্বা মম তদ্দিদৃকাম্ । তদা ইবশব্দোহবধারণার্থো
হনর্থকো বা বাচ্যঃ । স চ ক্তা প্রত্যুবাচ রৈকানয়নকামো রাজোহতিপ্রায়ঃ—
'যো হু কথং সমুথানং রৈক ইতি, রাজৈবধোক্ক আনেতুং তচ্চিহং জাতুমিচ্ছন্ যো
হু কথং সমুথানং রৈক ইত্যবোচৎ । স চ ভল্লাকবচনমেবাবোচৎ তস্ত
স্বরূপং ॥ ২৪৪-২৪৫ ॥ ৫-৬

আনন্দগিরিঃ । প্রতিপন্নহংসবচনখেদিত ইত্যরো রাজা রাজিশেষমতিবাহ শয়নং
ব্রহ্মদায়নঃ সমীপস্থং স্ততিকর্তারং ক্তারম্ অরে হেত্যাদি বাক্যমুক্তবান্ । তস্তাভিপ্রায়মাহ—
স এবোক্তি । কথমিবশব্দো দ্বিতীয়ো ঘটতে, তত্রাহ—তথোক্তি । অবধারণস্তাপি নোপ-
যোগোহস্তীতি চেৎ, তত্রাহ—অনর্থকো বেত্তি । প্রশংসাক্যং ব্যাচষ্টে—রাজোহতিপ্রায়ঃ ।
যো হু কথমিত্যাди পূর্ববদ্ ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৫ ॥ ৬

• ভাষ্যানুবাদ । ' হর্ষ্যতলস্থ পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি রাজা আপ-
নার নিন্দা-প্রকাশক এবং রৈক প্রভৃতি অপর বিদ্বানের প্রশংসাত্মক
• এবংবিধ সেই এই হংসবাক্য শ্রবণ করিলেন ; ' এবং পুনঃপুনঃ সেই
হংসবাক্য শ্রবণ করিতে করিতেই রাজার অবশিষ্টাংশ অতিবাহিত

করিলেন। তাহার পর সেই রাজা বন্দিগণের স্তুতিযুক্ত বাক্যে প্রতিবোধমান হইয়া শয্যা কিংবা নিদ্রা পরিত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই ক্ষতাকে বলিলেন—অরে অঙ্গ—হে বৎস, সযুখা রৈকের ন্যায় আমাকে কেন বলিয়াছ ? অভিপ্রায় এই যে, সেই রৈকই স্তুতির পাত্র—আমি নহি। অথবা [ইহার অর্থ এইরূপ—] তুমি যাইয়া সযুখা রৈককে আমার তদর্শনেচ্ছা বল। এ পক্ষে ‘ইব’ শব্দটিকে অবধারণার্থবোধক, কিংবা নিরর্থক বলিতে হইবে ! রাজার অভিপ্রায়জ্ঞ সেই ক্ষতা রৈকের আনয়নাভিলাষী হইয়া বলিল—মহাশয়, যে রৈক [উক্ত হইয়াছে], সেই সযুখা রৈক কি প্রকার ? রাজা তাহাকে ঐপ্রকার বলিলে পর সেই ক্ষতা তাহাকে (সেই রৈককে) আনয়নের জন্য তাহার পরিচয় জানিতে ইচ্ছুক হইয়া সেই সযুখা রৈক কি প্রকার ? ইহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। সেই রাজাও সেই তল্লাক্ষের কথাই “যথা কৃত্যয় বিজ্জিতায়” ইত্যাদি স্মরণ করিয়া তাহাই বলিয়াছিলেন ॥২৪৫—৫-৬”

সু হ ক্ষতান্বিষ্য নাবিদমিতি প্রত্যোয়ায় তৎ হোবাচ
যত্রারে ব্রাহ্মণশ্রাৎশ্বেষণা তদেনমচ্ছেতি ॥ ২৪৬ ॥ ৭

সঃ ক্ষতা হ (ঐতিহ্যে) অন্বিষ্য (ইতস্ততঃ অনুসন্ধান) ন অবিদম্ (অহং ন জাতবান্) ইতি [কৃত্বা] প্রত্যোয়ায় (প্রতিনিবৃত্তঃ বভূব) । [জানশ্রুতিঃ] হু তম্ (কর্তারম্) উবাচ (উক্তবান্)—অরে (হে ক্ষতঃ,) যত্র (প্রদেশে অরণ্যাদৌ) ব্রাহ্মণশ্র (ব্রহ্মনিষ্ঠশ্র) শ্বেষণা (শ্বেষণং ভবতি), তৎ (তত্র) এনম্ (রৈকম্) অচ্ছ (অচ্ছ গচ্ছ—শ্বেষণং কুরু ইত্যর্থঃ) ।

সেই ক্ষতা ইতস্ততঃ শ্বেষণ করিয়া ‘জানিতে পারিলাম না’ বলিয়া ফিরিয়া আসিল ; রাজা তাহাকে বলিলেন—অহে, যেখানে ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিকে অনুসন্ধান করিতে হয়, সেখানে তাহার নিকট যাও, অর্থাৎ সেই অরণ্যাদি প্রদেশে রৈকের অনুসন্ধান কর ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । স হ ক্ষতা নগরং গ্রামং বা গত্বা অন্বিষ্য রৈকং নাবিদং ন ব্যক্তাসিষ্মিতি প্রত্যোয়ায় প্রত্যাগতবান্ । তৎ হোবাচ ক্ষতান্বম্—অরে যত্র ব্রাহ্মণশ্র ব্রহ্মবিদ একান্তেহরণ্যে নদীপুলিনাদৌ বিবিধে দেশেহশ্বেষণা অনুমার্গণং ভবতি, তৎ তত্র এনং রৈকম্ অচ্ছ অচ্ছ গচ্ছ, তত্র মার্গণং কুর্ষিত্যর্থঃ ॥ ২৪৬ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । তন্ত্বেতি কৰ্মণি নষ্ট । ৭ .:

ভাষ্যানুবাদ । * সেই ক্ষত্ৰা গ্রামে বা নগর প্রদেশে যাইয়া রৈকের অনুসন্ধান করিয়া 'জানিতে পারিলাম না' বলিয়া প্রত্যাগমন করিল । [রাজা] সেই ক্ষত্ৰাকে বলিলেন—অরে ক্ষত্ৰঃ, যেখানে অর্থাৎ নির্জজন ও পবিত্র অরণ্য ও নদীতীরাদি প্রদেশে ব্রাহ্মণের— ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তির অন্বেষণ অর্থাৎ অনুসন্ধান হইয়া থাকে তুমি সেখানে এই রৈকের নিকট গমন কর, অর্থাৎ সেখানেই অনুসন্ধান কর ॥ ২৪৬ ॥ ৭

সোহধস্তাচ্ছকটস্ত পামানং কষমাণমুপোপবিবেশ, তৎ হাভ্যবাদ—ত্বং নু ভগবঃ সযুথা রৈক ইতি, অহং হরা ত ইতি হ প্রতিজ্ঞে ; স হ ক্ষত্ৰাভিদমিতি প্রত্যেয়ায় ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১

সঃ (ক্ষত্ৰা) শকটস্ত অধস্তাৎ (নিরদেশে) [অবস্থিতং] পামানং (ধর্জুং) কষমাণং (কণ্ডুয়মানং) [দৃষ্ট্য়া অয়মেব সঃ, ইতি চ নিশ্চিত্য তস্ত] উপ (সমীপে) উপবিবেশ (বিনয়েন উপবেশনং কৃতবান্) । তঃ (°রৈকং) হ অভ্যবাদ (উবাচ)—ভগবঃ (ভগবন্,) ত্বং নু (বিতর্কে) সযুথা রৈকঃ ? ইতি । অরা ত (অরে ইত্যনাদরনুচকং সম্বোধনম্) অহং হি (অহমেব রৈকঃ) ইতি প্রতিজ্ঞে (প্রত্যুক্তবান্) । [অনস্তরঞ্চ] সঃ ক্ষত্ৰা হ অবিদং (রৈকং জ্ঞাতবান্ অহম্) ইতি প্রত্যেয়ায় (জানশ্রুতিসমীপম্ আগতবান্) ।

সেই ক্ষত্ৰা, শকটের অধোদেশে পামা (চুলকানি চর্মরোগবিশেষ) চুলকাইতেছেন [দেখিয়া] তাহার সমীপে উপবেশন করিলেন । তাঁহাকে অজিজ্ঞাসা করিলেন—ভগবন্, আপনিই কি সেই সযুথা রৈক ? তিনি অনাদরে বলিলেন—অরে আমিই [সেই রৈক] । অনস্তর সেই ক্ষত্ৰা 'জানিরাছি' মনে করিয়া প্রত্যাগমন করিলেন ॥

শাক্তব্রহ্মাণ্যম্ । ইত্যুক্তঃ ক্ষত্ৰা অন্বিষ্য তং বিজ্ঞাপ্য দেশে অধস্তাৎ শকটস্ত গম্ভীয়াঃ পামানং ধর্জুং কষমাণং কণ্ডুয়মানং দৃষ্ট্য়া অয়ং নুনঃ সযুথা রৈক ইতি উপ সমীপে উপবিবেশ বিময়েনোপবিষ্টবান্ । তঞ্চ রৈকঃ হ অভ্যবাদ—উক্তবান্—

‘স্বসি হে ভগবঃ ভগবন্ সযুখা রৈক হুঁত ?’ এতৎ পৃষ্টঃ ‘অহমস্মি হি অরাত অরে
ইতি, হ অনাদর এব প্রতিজ্ঞে অভ্যুপগতবান্ । স তং বিজ্ঞায় অবিদং বিজ্ঞাত-
বানস্মীতি ত্বেত্যায় প্রত্যাগত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ময়া হি গার্হস্থ্যং চিকীৰ্ষ্যতে, তদর্থং চ ধনমর্থ্যতে, ন চায়ং তাদর্থো
কিকিছুপকর্ষ্মিত্যাশয়েনানাদরঃ বিজ্ঞাতবানস্মি যত্নকলকণং রৈকং, তস্ত চ গার্হস্থ্যান্ত্রায়-
ধনার্থিৎ চেতি শেষঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । এইপ্রকার আদিষ্ট সেই ক্ষত্র অন্বেষণ করিয়া
নির্জন্মপ্রদেশে গঙ্গী শকটের (একজাতীয় ক্ষুদ্র শকটের) অধোদেশে
পামা অর্থাৎ খর্জু নামক চর্ম্মরোগবিশেষ চুলকাইতেছেন দেখিয়া
‘নিশ্চয়ই ইনি সেই সযুখা রৈক’ এই মনে করিয়া তাঁহার সমীপে
উপবেশন করিলেন, অর্থাৎ বিনয় সহকারে উপবেশন করিলেন, এবং
সেই রৈককে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে ভগবন, আপনিই কি সেই
রৈক ? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া অরা, অর্থাৎ অরে বলিয়া অনাদরেই
‘প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন । তাঁহাকে বিশেষরূপ ‘জানিয়াছি’ মনে
করিয়া ক্ষত্র প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১

চতুর্থীধ্যায়ে

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

তদু হ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ ষট্শতানি গবাং নিষ্কমশ্ব-
তরীরথং তদাদায় প্রতিচক্রমে ; তৎ হাভ্যুবাদ ॥ ২৪৮ ॥ ১

[অথ জানশ্রুতেবিষ্ণাগ্রহণার্থং রৈকোপগমনমাহ তদু ইত্যাদিনা ।]—পৌত্রা-
য়ণঃ জানশ্রুতিঃ হ (ঐতিহ্যে) গবাং ষট্শতানি (ষট্শতসংখ্যাকাঃ গাঃ),
নিষ্কম্ (স্ত্রবর্ণময়ং কণ্ঠহারম্), অশ্বতরীরথম্ উ (চ), তৎ (যথোক্তং সৰ্ব্বং)
আদায় (গৃহীত্বা) প্রতিচক্রমে (রৈকসমীপং গতবান্) ; [এতেন রৈকশ্চ ধনার্থিত্বং ;
তেন গার্হস্থ্যাগ্রহণাভিলাষশ্চ স্মৃতিত ইতি ভাবঃ ।] তৎ (রৈকং) হ [গবাদানি
অঙ্গুল্যা দর্শয়ন্] অভ্যুবাদ (উক্তবান্) ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ছয় শত গো, স্বর্ণময় কণ্ঠহার, এবং অশ্বতরী-
যুক্ত রথ, এ সমস্ত লইয়া [রৈক-সমীপে] গমন করিলেন, এবং তাঁহাকে
বলিলেন—॥

শাকুরভাষ্যম্ : তৎ তত্র ঋষের্গার্হস্থ্যং প্রতি অভিপ্রায়ং বুদ্ধা ধনার্থিতাঞ্চ,
উ হ এব জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ ষট্শতানি গবাং, নিষ্কং কণ্ঠহারম্, অশ্বতরীরথং
অশ্বতরীভ্যাং যুক্তং রথং, তদাদায় ধনং গৃহীত্বা প্রতিচক্রমে রৈকং প্রতি গতবান্ ।
তঞ্চ গত্বা অভ্যুবাদ হ অভ্যুক্তবান্— ॥ ২৪৮ ॥ ১

আমঙ্কলিঃ । কৃত্বচনে শ্রুতে সতীতি সপ্তম্যর্থঃ । ধনার্থিতাঃ চ বুদ্ধেতি পূর্বেণ
সম্বন্ধঃ । উহশব্দস্ত পূর্ববদত্রাপ্যেবকারোহর্থঃ ॥ ২৪৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ঋষির (রৈকের) গার্হস্থ্য
গ্রহণাভিপ্রায় এবং ধনাভিলাষ নিশ্চয়রূপে অবগত হইয়া ছয় শত
গো, স্ত্রবর্ণময় কণ্ঠহার ও অশ্বতরীরথ, অর্থাৎ অশ্বতরীদ্বয়যুক্ত
রথ, ইহা লইয়া অর্থাৎ উক্ত ধন সঙ্গে লইয়া রৈকের উদ্দেশে গমন
করিলেন, এবং বাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২৪৮॥১

রৈকৈমানি ষট্শতানি গবাময়ং নিকোহর্যমশ্বতরীরথোহনু
ম এতাং ভগবো দেবতাং শাধি, যাং দেবতামুপাস্-
ইতি ॥২৪৯॥২

হে রৈক, ইমানি (পুরোবর্ত্তানি) গবাঃ ষট্শতানি, অয়ং নিকঃ, অয়ং
শ্ব অশ্বতরীরথঃ [স্বদর্থং ময়া আহৃতঃ ; এতৎ সৰ্বং গৃহীত্বা] ভগবঃ হে ভগবন্
এতাং (বিদ্যাং) মে (মাং) অনুশাধি (শিক্ষয় উপদিশেত্যর্থঃ) । যাং দেবতাম্
উপাস্মে (স্বম্ আরাধয়সি, ইত্যর্থঃ) । [এতেন শিষ্যবৃত্ত্যা জানশ্রুতঃ সর্গমনং
সূচিতম্] ।

হে রৈক, এই সম্মুখস্থ ছয়শত গো, এই স্বর্ণময় কণ্ঠহার, এবং এই অশ্বতরী-
যুক্ত রথ [এই সমুদয় আপনার নিমিত্ত আনীত হইয়াছে, আপনি গ্রহণ করুন,
এবং] আপনি যে দেবতার উপাসনা করেন, সেই দেবতাকে আমার উপদেশ
দিন ॥

শাকরভাব্যম্ । হে রৈক গবাঃ ষট্শতানি ইমানি তুভ্যং ময়ানীতানি । অয়ং
নিকঃ, অশ্বতরীরথশ্চায়ম্, এতদ্ধনম্ আদৎস্ব । ভগবঃ, অনুশাধি চ মে মাং এতাং,
যাং চ দেবতাং স্বম্ উপাস্মে, তদেবতোপদেশেন মামনুশাধীত্যর্থঃ ॥২৪৯॥২

আনন্দগিরিঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । হে রৈক, আমি আপনার জন্য এই ছয় শত গো,
এই স্বর্ণহার, এবং এই অশ্বতরীযুক্ত রথ আনিয়াছি, এই ধন গ্রহণ
করুন ; এবং হে ভগবন্ আমাকে ইহা অনুশাসন করুন—উপদেশ
দিন ; আপনি যে দেবতার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই দেবতার উপ-
দেশ দ্বারা আমাকে শিক্ষা দিন ॥২৪৯॥২

তয়ু ই পরঃ প্রত্যাচাহ হারেত্বা শূদ্রে, তবৈব সহ
গোতিরস্থিতি ; তদু হ পুনরেব জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ সহস্রং
গবাং নিকমশ্বতরীরথং দুহিতরং তদাদায় প্রতিচক্রমে ॥ ২৫০॥৩

তং (এবমুক্তবস্তুঃ ' রাজ্ঞানং) পরঃ (রৈকঃ) প্রত্যাচ (প্রত্যাভিবাস্)—
হ (ঐতিহ্যে) হে শূদ্র (শোকর্দ্দ জানশ্রুতে,) ইয়ং (স্বং প্রদত্তা) হারেত্বা
(হারেণ ইত্বা—গম্বী শকটী), গোতিঃ (মহ্যং প্রদত্তাতিঃ) সহ তব এব অশ্ব

(তিষ্ঠতু, এতাবতা অন্নীয়ঃসাধনেন ন মে প্রয়োজনমিতি ভাবঃ) ইতি । 'উহ' শব্দে (ইহ নিরর্থকঃ) ইতি । পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ হ তৎ(ঋষেঃ অভিমতঃ) [জাত্বা] পুনঃ এব (পুনরপি) গবাং সহস্রং, নিষ্কং (স্বর্ণহারং), অশ্বতরীরথং (অশ্বতরী-যুক্তং রথং) ছহিতরং (কন্তাকাং) [চ] তৎ [সর্বং] আদায় (গৃহীত্বা) প্রতিচক্রমে (রৈকসমীপম্ উপগতবান্) ॥

অপর রৈক তাহাকে (জানশ্রুতিকে) প্রতিবচন বলিয়াছিলেন—হে শূদ্র (শোকর্দ্দ,) এই বাহনযুক্ত শকটাদি গো-সমূহের সহিত তোমারই থাকুক । পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ঋষির অভিপ্রায় অবগত হইয়া সহস্র গো, স্বর্ণহার, অশ্বতরীযুক্ত রথ এবং টি কন্তা, এই সমস্ত লইয়া পুনশ্চ তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । তমেবমুক্তবস্তং রাজানং প্রত্যুবাচ পরো রৈকঃ । উহে-
ত্যয়ঃ নিপাতো বিনিগ্রহার্থীয়োহুত্র, ইহ হনর্থকঃ, এবশব্দশ্চ পৃথক্ প্রয়োগাৎ ।
হারেত্বা হারেণ যুক্তা ইত্বা গস্তী, সেয়ং হারেত্বা গোভিঃ সহঃ তবৈবাস্তং তবৈব
তিষ্ঠতু, ন মম অপৰ্য্যাপ্তেন কর্ম্মার্থমেনে প্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়ঃ । হে শূদ্র
ইতি—ননু রাজাসৌ ক্ষত্ৰসদৃশাৎ, “স হ ক্ষত্রারমুবাচ ইত্যুক্তমু ; বিদ্যাগ্রহণায়
চ ব্রাহ্মণসমীপোপগমাৎ, শূদ্রশ্চ চানধিকারাৎ কথমিদমননুরূপং রৈকোণোচ্যতে—
হে শূদ্রেতি ।

তত্রাহুরাচার্য্যাঃ—হংসবচনশ্রবণাৎ শুক্ এনম্ আবিবেশ ; তেনাসৌ শুচা
শ্রুত্বা রৈকশ্চ মহিমানং বা আদ্রবতীতি ঋষিরাত্মনঃ পরোক্কজতাং দর্শয়ন্ 'শূদ্র'
ইত্যাহেতি । শূদ্রবদ্বা ধনেনৈব এনং বিদ্যাগ্রহণায় উপজগাম, ন চ শুক্রযয়া ।
ন তু জাতৈব শূদ্র ইতি ।

অপরে পুনরাহঃ—অন্নঃ ধনমাহুতমিতি ক্রষেব এনমুক্তবান্ শূদ্র ইতি ।
নিষ্কং বহ্বাহরণে উপাদানং ধনশ্চেতি । তদু হ ঋষের্মতং জাত্বা পুনরেব জানশ্রুতিঃ
পৌত্রায়ণো গবাং সহস্রমধিকং জায়াঞ্চ ঋষেরভিমতাং ছহিতরমাশ্বনস্তদাদায়
প্রতিচক্রমে ক্রান্তবান্ ॥ ২৫০ ॥ ৩

• আনন্দগিরিঃ ; অত্রাপি বিনিগ্রহার্থসম্ভবে কিমিত্যানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্য তবৈব ইত্যেব-
কারাদেব বিনিগ্রহসিদ্ধিরিত্যাহ—এবশব্দশ্চেষ্টেতি । গার্হস্থ্যার্থিনস্তব কর্ম্মানুষ্ঠানার্থমিদং
ধনং তিষ্ঠতামিতি চেত্তেত্যাহ—ন মমেতি । শূদ্রশব্দেন জনশ্রুতিঃ সম্বোধনমুচিতমিতি
• চোদয়তি—নশ্চিত্তি । তস্তাশূদ্রে হেতুস্তরমাহ—বিদ্যাগ্রহণাদেয়েতি । তস্ত শ্রুতিদ্বারা
বিদ্যাপ্রিকারো নাস্তীত্যপশূত্রাধিকরণে নির্ধারিতমিত্যাশয়েনাহ—শূদ্রস্য 'চেতি ।
জানশ্রুতে; পতি কত্রিরহে শূদ্রসম্বোধনমযোগ্যমিত্যুপসংহরতি—কথমিতি । ন জাতি-

শূদ্রো জানশ্রুতিঃ ; কিন্তু কত্রিয়ঃ অগ্নিন্ গোণঃ শূদ্রশব্দ ইত্যেকায়মতোপস্তাসেন পরিহরতি—তত্রৈতি । শুগাবিষ্টেনাসৌ জানশ্রুতিঃ শুচা হেতুনা রৈকমাত্রবতীতি শূদ্রঃ, শ্রদ্ধা বা হংসবাক্যং রৈকমাত্রবতীতি নৈমিত্তিকং তত্র শূদ্রপদমিত্যর্থঃ । তথাপি কিমিতি শূদ্রপদেন রাজানমৃষিঃ সম্বোধয়তীত্যংশক্যাহ—ঋষিরিতি । উক্তপ্রকারদ্বয়সমাগ্ণাবিতিশব্দঃ । প্রকারান্তরেণ জানশ্রুতেঃ শূদ্রত্বং গোণং ব্যুৎপাদয়তি—শূদ্রবদবেতি । ন চ শুক্রবরা তেন শূদ্রইতি শেষঃ । মুখ্যং শূদ্রত্বং ক্রতুসম্বন্ধেন ব্যাবর্তয়তি—ন ত্রিতি । কত্রিয়ে জানশ্রুতৌ শূদ্রশব্দপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তান্তরমাহ—অপরে পুনরিত্তি । তত্র গমকং দর্শয়তি—লিঙ্গং চেতি । যদ্বেদমতমধিকধনার্থিত্বমিতি যাবৎ । অধিকং ষট্শতেভ্যঃ সকাশাদিতি শেষঃ ॥২৫০॥৩

ভাষ্যানুবাদ । জানশ্রুতি এই প্রকার বলিলে পর, পর অর্থাৎ রৈক তাহাকে বলিলেন, 'সেই এই হারেহা—হারক—রথচালক অর্থাৎ বাহনের সহিত যুক্ত ইহা—গমনশীল ক্ষুদ্র শকটটি গোসমূহের সহিত তোমারই থাকুক । অভিপ্রায় এই যে, এই অপরিপূর্ণ ধনে আমার প্রয়োজন নাই । 'উহ'শব্দটি অন্যত্র নিগ্রহার্থক হইলেও এখানে নিরর্থক ; কারণ, পৃথক্ 'এব' শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে । "হে শূদ্র" ইতি—পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, 'তিনি সারথি প্রেরণ করিলেন,' এইরূপে সারথি প্রেরণের উল্লেখ থাকায় এবং বিদ্যাগ্রহণের উদ্দেশ্যে ব্রাহ্মণসমীপে গমন করায় অথচ শূদ্রজাতির বিদ্যা-গ্রহণে অধিকার না থাকায় [বুঝা যাইতেছে যে,] এই জানশ্রুতি জাতিতে কত্রিয় ; অতএব রৈক তাহাকে কেন এইরূপ অসঙ্গতভাবে শূদ্রশব্দে সম্বোধন করিলেন ?

তদন্তরে আচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন—হংস-বচনশ্রবণে ইহার হৃদয়ে শোক প্রবেশ করিয়াছিল ; অথবা হংসোক্ত রৈকমহিমা শ্রবণে তিনি শোকে দ্রবীভূত হইতেছেন ; এইজন্য ঋষি (রৈক) আপনার পরোক্ষাভিজ্ঞতা জ্ঞাপনার্থ 'শূদ্র' বলিয়া সম্বোধন করিয়াছেন । অথবা, এই জানশ্রুতি শূদ্রের ন্যায় কেবল ধনদ্বারাই বিদ্যাগ্রহণের জন্য ইহার নিকট গমন করিয়াছিলেন, কিন্তু শুক্রবা দ্বারা নহে ; [এই কারণেও তাঁহাকে শূদ্র বলিয়াছেন,] বস্তুতঃ তিনি জাতিতে শূদ্র নহেন ।

আবার অপর আচার্য্যগণ বলেন—জানশ্রুতি অল্প ধন আনিয়াছিলেন ; এইজন্য ক্রোধবশতই ইহাকে 'শূদ্র' বলিয়াছেন ; আর 'ধন' শব্দের উল্লেখই বহু ধন আহরণের লিঙ্গ বা জ্ঞাপক । ঋষির সেই

অভিপ্রায় অবগত হইয়া পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতি পুনর্বার পূর্বাপেক্ষা
অধিক সহস্রসংখ্যক গো, এবং ঋষির অভিপ্রেত ভাষ্যার্থ আপনার
কণ্ঠাকে লইয়া গমন করিলেন ॥২৫০॥৩

তৎ হাভ্যবাদ রৈকেদৎ সহস্রং গবাময়ং নিকোহ্মশ্ব-
তরীরথ ইয়ং জায়ায়ং গ্রামো যস্মিন্ আসেসহস্বেব মা ভগবঃ
শাধীতি ॥ ২৫১ ॥৪

[পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ] তং (রৈকং) হ (ঐতিহ্যে) অভ্যবাদ (উক্ত-
বান্) —হে রৈক, ইদং (পুরোবর্তি) গবাং সহস্রং, অয়ং নিকঃ, অয়ম্ অশ্বতরী-
রথঃ, ইয়ং জায়া, যস্মিন্ (গ্রামে) আসেসে (ত্বং নিবসসি), [সঃ] অয়ং গ্রামঃ
[ত্বদর্থঃ ময়া কল্পিতঃ] । ভগবঃ (হে পূজ্য, [ত্বম্ এতং সর্বং গৃহীষ্য] মা (মাঃ)
অনুশাধি (উপশিক্ষয়) এব (নিশ্চয়ে) ।

[জানশ্রুতি] তাঁহাকে বলিলেন—হে রৈক এই সহস্র গো, এই রত্নহার, এই
এই অশ্বতরীযুক্ত রথ, এই ভাষ্যা (আমার কণ্ঠা) এবং আপনি যেখানে বাস
করেন, সেই গ্রাম, এই সমস্ত আপনার নিমিত্ত মনে মনে কল্পিত করিয়া
রাখিয়াছি, [আপনি গ্রহণ করিয়া] আমাকে বিদ্যা উপদেশ করুন ॥

শাক্তরভ্যায়ম্ । রৈক ইদং গবাং সহস্রম্ অয়ং নিকঃ অয়ম্ অশ্বতরীরথঃ ইয়ং
জায়া জায়ার্থং মম হিতা আনীতা, অয়ঞ্চ গ্রামঃ যস্মিন্ আসেসে তিষ্ঠসি, স চ ত্বদর্থ
ময়া কল্পিতঃ ; তদেতং সর্বমাদায় অনুশাধ্যোব মা মাং হে ভগবঃ, ইত্যুক্তঃ ॥২৫১॥৪

হে রৈক, এই সহস্র গো, এই রত্নহার, এই অশ্বতরীরথ, এই
জায়া, অর্থাৎ আপনার ভাষ্যরূপে গ্রহণার্থ আনীত আমার এই কণ্ঠা,
এবং এই গ্রাম—যেখানে আপনি বাস করিতেছেন, আমি আপনার
উদ্দেশে এ সমস্ত দ্রব্য সঙ্কল্পিত করিয়া রাখিয়াছি ; হে ভগবান্ !
আপনি এ সমস্ত দ্রব্য গ্রহণ করিয়া আমাকে অবশ্য উপদেশ প্রদান
করুন । রৈক এই রূপ অভিহিত হইয়া—॥২৫১॥৪

তস্মা হ মুখমুপোদগ্ধ্বম্ বাচাজহারেমাঃ শূদ্র, অনেনৈব
মুখেনানাপ্রিয়ম্বা ইতি । তে হৈতে রৈকপর্ণঃ নাম মহাব্রহ্মণে
যত্রোম্মা উবাস স তস্মৈ হোবাচ ॥ ২৫২ ॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৪॥২ ॥

তস্তাঃ (জ্ঞানার্থং পরিকল্পিতাঃ : রাজহৃদিতুঃ) মুখম্ উপোদগ্হুন্ (বিজ্ঞা-
 গ্রহণকারং জানন্), যদ্বা—মুখম্ উপোদগ্হুন্ (উখাপ্য ধারয়ন্)] উবাচ
 (উক্তবান্)—হে শূদ্র, [যৎ] ইমাঃ (গাঃ) আজহার (আহতবান্), [তৎ ভদ্রং
 কৃতবান্], [যদ্বা, আজহার—আহর উপানয়, ইতি বিভক্তিব্যত্যয়ঃ] । অনেন
 (গবাদিসম্প্রদানলক্ষণেন) এব (নিশ্চয়ে) মুখেন (উপায়েন) আলাপরিষাধাঃ
 (নাম্ আলাপয়সি) ইতি । তে (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (জ্ঞানশ্রুতি প্রদাতাঃ গ্রামাঃ)
 মহাবৃষে (তদাখ্য প্রদেশেষু) হ রৈকপর্ণাঃ (রৈকপর্ণনামা বিখ্যাতাঃ), যত্র
 (যেষু গ্রামেষু) উবাস (বসতিং কৃতবান্) [রৈক ইতি শেষঃ] । [তান্ গ্রামান্]
 অশ্নৈ (রৈকায়) [প্রাদাৎ রাজা] ; [অনস্তরং] সঃ (রৈকঃ) তশ্নৈ (রাজে)
 হ উবাচ (বিজ্ঞাম্ উক্তবান্) ।

সেই রাজকন্টার মুখকেই বিজ্ঞাগ্রহণের উপযুক্ত উপায় মনে করিয়া,
 অথবা সেই রাজকন্টার মুখটি উঠাইয়া ধরিয়া রাজাকে বলিলেন,—হে শূদ্র !
 তুমি যে, এই সমস্ত গা আনয়ন করিয়াছ, এই উপায়েই তুমি আমাকে কথা
 ললাইতেছ । যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন, এই সমস্ত গ্রামে মহাবৃষ
 প্রদেশে “রৈকপর্ণ” নামে প্রসিদ্ধ ; জ্ঞানশ্রুতি সেই গ্রামসমূহ রৈককে দান
 করিলেন, [তাহার পর] রৈক তাহাকে (জ্ঞানশ্রুতিকে) বিজ্ঞার উপদেশ
 করিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তস্তা জ্ঞানার্থমানীতয়া রাজো হৃদিতুর্হ এব মুখং ধারং
 বিজ্ঞান দানে তীর্থম্ উপোদগ্হুন্ জানন্নিত্যর্থঃ ।

“ব্রহ্মচারী ধনদারী মেধাবী শ্রোত্রিয়ঃ প্রিয়ঃ ।

বিজ্ঞান বা বিদ্যাং প্রাহ তানি তীর্থানি যগ্নম ॥”

ইতি বিজ্ঞান বচনং বিজ্ঞায়তে হি । এবং জানন্নুপোদগ্হুন্ উবাচ উক্তবান্—
 আজহার আহতবান্ ভবান্ যৎ দিমা গাঃ যচ্চান্ত্রধনং, তৎ সাধিবতি বাক্যশেষঃ ।
 শূদ্রেতি পূর্বোক্তানুকৃতিমাত্রম্, ন তু কারণান্তরাপেক্ষয়া পূর্ববৎ । অনেনৈব
 মুখেন বিজ্ঞাগ্রহণতীর্থেনালাপরিষাধা আলাপয়সীতি মাং ভাগয়সীত্যর্থঃ । তে
 হৈতে গ্রামা রৈকপর্ণা নাম বিখ্যাতা মহাবৃষেষু দেশেষু, যত্র যেষু গ্রামেষু
 উবাসোষিতবান্ রৈকঃ, অনসৌ গ্রামান্ অদাদ্ অশ্নৈ রৈকায় রাজা, তশ্নৈ রাজে
 ধনং দত্তবতে হ কিম উবাচ বিজ্ঞাং স রৈকঃ ॥ ২৫২ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ২

আনন্দশিরিঃ । বিদ্যাদানে 'তস্তা' বারহ্মং তদাত্ত্বচ্চ বরজ্ঞানদানতীর্থতাং জ্ঞান-
বাচেতি সৰ্ব্বকঃ । ধনদাত্ত্বিক্ৰিয়াদানতীর্থত্বে প্রমাণমাহ—ব্রহ্মচারীতি । তস্তা বারতাং
বিদ্যাদানে তদাত্ত্বতীর্থতাং চ জ্ঞানব্রুবাচেত্যুক্তমবুদতি—এবং জ্ঞানমিতি । কিন্তু
মিত্যপেক্ষামাহ—আজ্জহাৱেতি । তত্র বৈধৰ্ম্মাদৃষ্টান্তমাহ—পূৰ্ব্ববদিত্তি । ঋ-
ধনহরণানিচ্ছায়াঃ কারণাপেক্ষায়াঃ শূদ্রেতি সম্বোধনবদিত্যর্থঃ । রৈক্বেণ গ্রামাদিকুঃ গৃহীত্বা
বিদ্যা জ্ঞানশ্চেয়ে দত্তেত্যস্মান্ প্রতি শ্রুতিজ্ঞাপরতি—ভে হৈত্ৰ ইতি । মহাবৃষেষু মহা-
পুণ্যেধিতি ষ'বৎ ॥ ২৫১—২৫২ ॥ ৪১৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৪১২

ভাষ্যানুবাদ । রৈক্বেণ ভাৰ্য্যা-করণার্থ আনীত সেই রাজত্বহি-
তার মুখকেই বিদ্যাসম্প্রদানের উপযুক্ত দ্বার বলিয়া অবগত হইয়া—
কেননা, বিদ্যার নিজের কথায়ও এইরূপই জানা যায়, 'ব্রহ্মচারী,
ধনদাতা, মেধাবী, প্রিয়, শ্রোত্রিয়* এবং বিদ্যা দ্বারাও বিদ্যার উপদেশ
করা হয়, অতএব এই ছয়টিই আমার (বিদ্যার) তীর্থ অর্থাৎ বিদ্যা-
সম্প্রদানের উপযুক্ত পাত্র ।' ঋষি এইরূপ বুলিয়া বলিলেন—
আপনি যে এই সমস্ত গো এবং আরও যে কিছু আনিয়াছেন, তাহা
উত্তমই বটে ; এই বাক্যাংশটুকু অবশিষ্ট রহিয়াছে, অর্থাৎ মূলশ্রুতিতে
এই অংশ বলা হয় নাই । এখানে 'শূদ্র' পদটি পূর্বেবাক্ত কথারই
অনুকরণ মাত্র, কিন্তু পূর্বেবর ন্যায় এখানেও পৃথক্ কোন কারণ-
বিশেষ-জ্ঞাপনার্থ নহে । [তুমি] এই মুখ দ্বারাই অর্থাৎ বিদ্যা-
গ্রহণের উপযুক্ত উপায়ের সাহায্যেই আলাপিত করিবে, অর্থাৎ
আমাকে কথা বলাইবে । সেই এই গ্রামসমূহ মহাবৃষনামক প্রদেশে
'রৈকপর্ণ' নামে বিখ্যাত,—যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন,
রাজা. সেই সমস্ত গ্রাম রৈক্বে উদ্দেশে প্রদান করিলেন । রাজা
ধন প্রদান করিলে পর সেই রৈক তাঁহাকে বিদ্যার উপদেশ প্রদান
করিয়াছিলেন ॥ ২৫২ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪১২

* শ্রোত্রিয়ের লক্ষণ এইরূপ—

• একাং শাখাং সঙ্কমাং বা বড়্ভিরনৈরধীত বা ।

বটকর্ণ-নিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ ॥”

অর্থাৎ যিনি ছয়টি বেদাঙ্গের সহিত অথবা কেবল কল্পসূত্রের সহিত একটি বেদশাখা
অধ্যয়ন করত ব্রহ্মন-বাজনাদি বটকর্ণে নিরত থাকেন, ধর্ম্মজ্ঞ সেই ব্যক্তিকে শ্রোত্রিয় বলে ।

চতুর্থাধ্যায়ে

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বায়ুর্কীব সংবর্গো যদা বা অগ্নিরুদ্‌বায়তি বায়ুমেবাপ্যেতি
যদা সূর্যোহস্তমেতি বায়ুমেবাপ্যেতি যদা চন্দ্রোহস্তমেতি
বায়ুমেবাপ্যেতি ॥ ২৫৩ ॥

[ইদানীং বায়ুপ্রভৃতিষু সংবর্গদৃষ্ট্যা উপাসনং প্রস্তুয়তে—‘বায়ুর্কীব’
ইত্যাদিনাং ।]—বায়ুঃ (বাহুঃ বায়ুঃ) বাব (এব) সংবর্গঃ (সংবর্গোতি—সর্বং
বস্ত্বজাতং সংগৃহ্নাতি, সংহরতীতি বা সংবর্গঃ, সংবর্জনাখ্যগুণযোগেন উপাস্ত
ইত্যর্থঃ) । [এতদেব প্রপঞ্চয়িতুমাহ]—যদা (যস্মিন্ কালে) বৈ অগ্নিঃ
(ভূতান্নঃ) উদ্‌বায়তি (নিকীতি), তদা [সঃ] বায়ুমেব অপ্যেতি (অপি-
গচ্ছতি, তত্রৈব লীয়তে ইত্যর্থঃ) । যদা সূর্যঃ অস্তম্ (অদর্শনং) এতি, তদা
[সঃ] বায়ুমেব অপ্যেতি ; যদা চন্দ্রঃ অস্তম্ এতি, তদা [সঃ] বায়ুমেব
অপ্যেতি, (বায়ুনিমিত্তত্বাৎ সূর্য্যচক্রমসোঃ অস্তগমনস্ত ইতি ভাবঃ) ।

[এখন সংবর্গগুণযোগে বায়ু প্রভৃতি দেবতার উপাসনা বর্ণিত হইতেছে]—
বায়ুই সংবর্গ, অর্থাৎ সমস্ত পদার্থকে সমবেত করে অথবা বিনষ্ট করে ‘বলিয়া’
বায়ুই ‘সংবর্গপদ’ বাচ্য । দেখ, অগ্নি যখন নিকীপিত হয়, তখন তাহা
স্বাধুতেই বিলীন হয় ; সূর্য্য যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই
বিলীন হয় ; এবং চন্দ্র যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই
বিলয়প্রাপ্ত হয় ॥

শাকরভাষ্যম্ । বায়ুর্কীব সংবর্গঃ, বায়ুর্কীবঃ, বাবেত্যবধারণার্থঃ ।
সংবর্জনাৎ সংগ্রহণাৎ সংগ্রসনাদ্‌বা সংবর্গঃ ; বক্ষ্যমাণা অগ্ন্যাচ্চ দেবতাঃ আশ্র-
ভাবুমাপাদয়তীত্যতঃ সংবর্গঃ সংবর্জনাখ্যো গুণো ধ্যেয়ো বায়োঃ, কৃত্যাস্তর্ভা-
দৃষ্টান্তাৎ । কথং সংবর্গঃ বায়োঃ ? ইত্যাহ—যদা যস্মিন্ কালে বৈ অগ্নিঃ
উদ্‌বায়তি উদ্‌বাসনং প্রাপ্নোতি উপশাম্যতি, তদা ঐসৌ অগ্নিকীর্ষুমেব অপ্যেতি,
বায়ুর্কীবাত্যম্ অপিগচ্ছতি । তথা, যদা সূর্য্যোহস্তমেতি, বায়ুমেবাপ্যেতি, যদা
চন্দ্রোহস্তমেতি, বায়ুমেবাপ্যেতি ।

নহু কথং সূর্য্যচ্ছ্রমসোঃ স্বরূপাবস্থিত্যোঃ বায়ৌ অপিগমনম্ ? নৈষ দোষঃ, অস্তমনে অদর্শনপ্রাপ্তেৰ্বায়ুনিমিত্তত্বাৎ ; বায়ুনা হি অস্তং নীয়তে • সূর্য্যঃ, চলনশ্চ বায়ুকার্য্যত্বাৎ । অথবা, প্রলয়ে সূর্য্যচ্ছ্রমসোঃ স্বরূপভ্রংশে তেজো-রূপয়োৰ্বায়োবেব অপিগমনং শ্ৰীৎ ॥ ২৫৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কথং বিদ্যামুক্তবানিত্যাশঙ্ক্যাধিদৈবতং তদ্বৃতিপ্রকারং দর্শয়তি— বায়ুরিত্যাদিনা । প্রাণো বাব সংবর্গ ইতি; বক্ষ্যমাণেনাপুনরুক্ততায়ৈ বায়ুং ব্যাচষ্টে— বায়ুর্বাহা ইতি । সংবর্জনাদিত্যশ্চ ব্যাখ্যা সংগ্রহণাদিতি । সংগ্রহণপক্ষং সমর্থয়তে— বক্ষ্যমাণা ইতি । কিমিতি সংবর্গত্বং বায়োরূপদিশ্বতে ? তত্র দৃষ্টান্তত্রুতিং প্রমাণয়তি— কৃত্যয়েতি । সংগ্রহণাদ্ বেভ্যুক্তং পক্ষমাকাঙ্ক্ষাপূর্ব্বকং ব্যাৎপাদয়তি— কথং ইতি । সূর্য্যচ্ছ্রমসোবাণ্যাবপি গমনমক্ষিপতি নশ্চিতি । আ প্রলয়াৎ তদোরধিকারপদে স্থিত্যঙ্গী-কারাৎ স্বরূপাবস্থিতত্বং দ্রষ্টব্যম্ । সূর্য্যাদেঃ স্বরূপাবস্থানেহপি বায়াবপ্যয়ঃ • সম্ভবতীতি সমাধত্তে • নৈষ দোষ ইতি । অস্তমনে সতি সূর্য্যাদেদর্শনপ্রাপ্তেৰ্বায়ুধীনত্বং ব্যাৎপাদ-য়তি— বায়ুনা ইতি । সূর্য্যগ্রহণং চন্দ্রমসোহপুপলক্ষণম্ । গৌণস্তর্হি বায়াবপ্যয়ঃ সূর্য্যাদেঃ, ইত্যশঙ্ক্য পক্ষান্তরম'হ— অথবেতি । সঙ্গতিসময়ে হি সংহরতি বেত্যর্থঃ ॥ ২৫৩ ॥ ১ • •

ভাষ্যানুবাদ । 'বাব' শব্দের অর্থ—অবধারণ (নিশ্চয়)

বায়ুই সংবর্গ ; এখানে বায়ু অর্থ—বাহু—ভৌতিক বায়ু, তাহাই [বস্তুরাশিকে] সংগৃহাত (সমবেত) করে বলিয়া কিংবা কবলিত করে বলিয়া 'সংবর্গ', অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ অগ্নি প্রভৃতি দেবতাকে আত্মভার—বায়ুভাব প্রাপ্ত করায় ; এইজন্ত 'উহা সংবর্গ' • পদবাচ্য । ["কৃত্যয় বিজিতায়" এই স্থলে] কৃত্যয়ে অপর সমস্তের অস্তর্ভাবের দৃষ্টান্ত হইতে [বুঝা যায় যে,] বায়ুর উক্ত সংবর্জনাখ্য গুণটি ধ্যান করিতে হইবে । বায়ুর সংবর্গত্ব (সর্ব্বসংহারকত্ব) হয় কিরূপে ? এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন—যে সময় অগ্নি উদ্‌বাপিত—নির্ব্বাণপ্রাপ্ত হয় অর্থাৎ নিবিয়া যায়, তখন এই অগ্নি বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ বায়ুর স্বভাব লাভ করে ; সেইরূপ যখন সূর্য্য অস্তমিত হয়, [তখন সেই সূর্য্য] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয় ; সেইরূপ যখন চন্দ্র অস্তমিত হয়, [তখন সেই চন্দ্র] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয় ।

ভাল, [অস্তময়ে] সূর্য্য ও চন্দ্র যখন স্ব স্ব রূপেই অবস্থিতি করে, তখন তাহাদের আবার বায়ুতে বিলয়প্রাপ্তি হয় কিরূপ ? না, ইহা দোষাবহ নহে ;—কেননা, চলন বা গমনাগমন যখন বায়ুরই কার্য্য, তখন সূর্য্যের অস্তমণও বায়ু দ্বারাই সম্পাদিত হইয়া থাকে ; সুতরাং

অস্তময়সময়ে সূর্যোর যে অদর্শন হয়, বায়ুই তাহার নিমিত্ত ; অথবা প্রলয়কালে যখন সূর্য্য ও চন্দ্রের স্বরূপ ধ্বংস হয়, তখন তেজোময় সূর্য্য ও চন্দ্রের [তেজের কারণীভূত] বায়ুতেই বিলয় প্রাপ্তি সম্ভবপর ॥২৫৩॥১

যদাপ উচ্ছুষ্যন্তি বায়ুমেব পিবন্তি, বায়ুর্হ্যেবৈতান্ সর্বান্
সংবৃঙ্ক্ত ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ২৫৪ ॥২

যদা আপঃ (জলানি) উচ্ছুষ্যন্তি (সম্যক্ শোষণং প্রাপ্নুবন্তি), [তদা তাঃ]
বায়ুম্ এব অপিবন্তি, (বায়ুঃ লীয়ন্তে ইত্যর্থঃ) । হি (যস্মাৎ) বায়ুঃ এব
এতান্ সর্বান্ (অগ্নিপ্রভৃতীন্) সংবৃঙ্ক্তে (সংহরতি) । [অতঃ সংবর্গ ইতি
ভাবঃ] ; ইতি (এতৎ) অধিদৈবতং (দেবতাবিষয়কং দর্শনমিত্যর্থঃ) ॥

যখন জলসমূহ শুষ্ক হইয়া যায়, তখন সে সমস্ত বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ
বায়ুতেই বিলীন হয় ; কেননা, বায়ুই এই অগ্নিপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে সংহার
করিয়া থাকে ; [অতএব উহা সংবর্গপদবাচ্য] । ইহা হইতেছে অধিদৈবত অর্থাৎ
দেবতাবিষয়ক উপাসনা ॥

•• শাক্ত-ভাষ্যম্ । তথা যদা আপ উচ্ছুষ্যন্তি, উচ্ছোষমাগ্নুবন্তি, তদা
বায়ুমেব অপিবন্তি । বায়ুঃ হি যস্মাদেব এতান্ অগ্নাদ্যান্ মহাবলান্ সংবৃঙ্ক্তে,
অতো বায়ুঃ সংবর্গশ্চ উপাস্ত ইত্যর্থঃ । ইত্যধিদৈবতং দেবতাসু সংবর্গদর্শন-
যুক্তম্ ॥ ২৫৪ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ যখন জলও শোষণপ্রাপ্ত হয়, তখন
বায়ুতেই বিলীন হয়, যেহেতু বায়ুই এই অগ্নি প্রভৃতি মহাবল পদার্থ
সমূহকে সংবরণ [সংহার] করে ; সেইজন্য বায়ুকে সংবর্গশ্চ-
বিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । ইহা অধিদৈবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক
উপাসনা উক্ত হইল ॥২৫৪॥২

অথাধ্যাত্মম্—প্রাণো বাব সংবর্গঃ, স যদা স্বপিত্তি প্রাণমেব
বাগ্নিপোতি, প্রাণং চক্ষুঃ প্রাণং শ্রোত্রং প্রাণং মনঃ প্রাণো
হ্যেবৈতান্ সর্বান্ সংবৃঙ্ক্ত ইতি ॥২৫৫॥৩

অথ (অনস্তরং) অধ্যাত্মম্ (দেবত্ৰ্যবিষয়কম্ উপাসনম্) [উচ্যতে]—
প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকঃ) বাব (এব) সংবর্গঃ (পূর্ববৎ সংবর্গশুণ্যযোগেন
উপাস্তঃ) । সঃ (প্রসিদ্ধঃ পুরুষঃ) যদা (যস্মিন্ কালে) স্বপিত্তি (নিদ্রাতি),
তদা বাক্ (বাগিন্দ্রিয়ঃ) প্রাণম্ এব অপোতি (প্রাপ্নোতি), চক্ষুঃ প্রাণং
[অপোতি], শ্রোত্রং [অপি] প্রাণং [অপোতি], মনঃ (অন্তঃকরণং) প্রাণং
[অপোতি], হি (যস্মাৎ) প্রাণঃ এব এতান্ (বাগাদীন্) সৰ্বান্ সংবৃঙ্ক্তে
ইতি ।

অনস্তর অধ্যাত্ম [উপাসনা কথিত হইতেছে]—প্রাণই সংবর্গ ; কেননা,
পুরুষ যখন নিদ্রিত হয়, তখন বাগিন্দ্রিয় প্রাণেই বিলীন হয়, চক্ষুঃ প্রাণে,
শ্রোত্র প্রাণে, এবং মনও প্রাণে বিলয়প্রাপ্ত হয় ; কারণ, প্রাণই এই সমস্তকে
(বাগাদি ইন্দ্রিয়কে) সংবরণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ অনস্তরমধ্যাত্মম্ আত্মনি সংবর্গদর্শনম্ ইদমুচ্যতে—
প্রাণো মুখ্যো বাব সংবর্গঃ । স পুরুষো যদা যস্মিন্ কালে স্বপিত্তি, তদা প্রাণেই
বাক্ অপোতি—ব যুমিবাগিঃ । প্রাণং চক্ষুঃ, প্রাণং শ্রোত্রম্, প্রাণং মনঃ । প্রাণো
হি যস্মাদেব এতান্ বাগাদীন্ সৰ্বান্ সংবৃঙ্ক্তে ইতি ॥ ২৫৬ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । কথং প্রাণস্ত সংবর্গমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স পুরুষ ইতি । তস্মাৎ
সংবর্গ ইত্যধ্যাত্মমিতি শেষঃ ॥ ২৫৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর অধ্যাত্ম অর্থ্যৎ আত্মবিষয়ক এই
সংবর্গদর্শন কথিত হইতেছে—মুখ্য (পঞ্চবৃত্ত্যাত্মক) প্রাণই সংবর্গ ;
সেই পুরুষ (জীব) যে সময় নিদ্রিত হয়, তখন অগ্নি যেমন বায়ুকে
প্রাপ্ত হয়, তেমনি বাগিন্দ্রিয়ও প্রাণকেই প্রাপ্ত হয় ; চক্ষুঃ প্রাণকে,
শ্রোত্রও প্রাণকে, মনও প্রাণকে [প্রাপ্ত হয়] ; যেহেতু প্রাণই এই
বাগাদি সর্ব পদার্থকে সংহার করিয়া থাকে ॥ ২৫৫ ॥ ৩

• তৌ বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ বায়ুরেব দেবেষু প্রাণঃ
• প্রাণেষু ॥ ২৫৬ ॥ ৪

তৌ (উক্তৌ) এতৌ দ্বৌ (পদার্থৌ) বৈ (ষ্) সংবর্গৌ (সংবর্জনশুণ-
সম্পন্নৌ)—দেবেষু মধ্যে বায়ুঃ এব, প্রাণেষু (বাগাদিষু) প্রাণঃ এব [সংবর্গ
ইতি শেষঃ] ।

সেই এই দুইট পদার্থই সংবর্গ অর্থাৎ সংবর্জনগুণযুক্ত ; দেবগণের মধ্যে বায়ু, আর বাগাদি ইন্দ্রিয়ের মধ্যে প্রাণ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তৌ বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ সংবর্জনগুণৌ—বায়ুরেব দেবেষু সংবর্গঃ, প্রাণঃ প্রাণেষু বাগাদিষু মুখাঃ ॥ ২৫৭ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । বায়ুপ্রাণানদৈবতাখ্যাত্তেদেন সংবর্গগুণাবুজ্জাবুপসংহরতি—
ভাবিত্তি ॥ ২৫৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই দুইটিই সংবর্গ, অর্থাৎ পূর্বেবাক্ত সংবর্জনগুণযুক্ত—দেবগণের মধ্যে সংবর্গ, আর বাক্ প্রভৃতি প্রাণের মধ্যে মুখা প্রাণই [সংবর্গ] ॥ ২৫৬ ॥ ৪

‘অথ হ শৌনকঞ্চ কাপেয়মভিপ্রতারিণং চ কাক্ষ-
শ্বেমিঃ পরিবিষ্যমাণৌ ব্রহ্মচারী বিভিক্ষে ; তস্মা উ হ ন
দদতুঃ ॥ ২৫৭ ॥ ৫

অথ (উক্তোপাসনাস্ত্যারম্ভে) হ (ঐতিহ্যে) কাপেয়ং (কপি-
বংশোৎপন্নং) চ শৌনকং (শুনকশ্রাপত্যং) কাক্ষসেনিম্ (কক্ষসেনশ্চ অপত্যম্)
‘অভিপ্রতারিণং চ (অপি । পাচকেন] পরিবিষ্যমাণৌ [এতৌ] ব্রহ্মচারী
বিভিক্ষে (ভিক্ষাং বাচিতবান্), [তৌ চ] তস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ (বিতর্ক)
ন হ (নৈব) দদতুঃ (ভিক্ষাং দত্তবন্তৌ) ॥

—[উক্ত সংবর্গোপাসনাদ্বয়ের স্ততি আরম্ভ হইতেছে]—কপিবংশসম্বৃত
শৌনক ও কক্ষসেন-পুত্র অভিপ্রতারী—এই দুইজনকে পাচক অন্নপরিবেশন
করিতেছে, এমন সময় ব্রহ্মচারী আসিয়া ভিক্ষা প্রার্থনা করিলেন ; কিন্তু তাঁহারা
ইহাকে কিছুই দিলেন না ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ এতয়োঃ স্ত্যর্থমিয়মাখ্যায়িকা আরভ্যাতে । ৎঃতি
ঐতিহ্যার্থঃ । শৌনকঞ্চ শুনকশ্রাপত্যং শৌনকং কাপেয়ং কপিগোত্রম্, অভি-
প্রতারিণং চ নামতঃ কক্ষসেনশ্রাপত্যং কাক্ষসেনিং ভোজনায়োপবিষ্টৌ পরিবিষ্য-
মাণৌ সূপকারৈঃ ব্রহ্মচারী ব্রহ্মবিচ্ছৌণ্ডো বিভিক্ষে ভিক্ষিতবান্ । ব্রহ্মচারিণো
ব্রহ্মবিমানিতাং বুজ্জা তং জিজ্ঞাসমানৌ তস্মৈ উ ভিক্ষাং ন দদতুঃ ন দত্তবন্তৌ
হ কিময়ং বক্ষ্যতীতি ॥ ২৫৭ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । অথ হৈত্যান্যনন্তরবাক্যং ব্যাচষ্টে—অষ্টৈখতয়োৱিত্তি । ব্রহ্ম-
বিচ্ছোভো ব্রহ্মবিদাং মধ্যে শূরস্বান্নানং মঞ্জমান ইতি বাবৎ । বুদ্ধা লিঙ্গবিশেষেণেতি
শেষঃ । দ্বিজাসমানাবিত্যুক্তমেব ব্যনক্তি—কিমম্মমিত্তি ॥ ২৫৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর উক্ত উপাসনাঘরের স্তুতির নিমিত্ত
এই আখ্যায়িকাটি আরম্ভ হইতেছে—ভোজনার্থ উপবিষ্ট কাপেয়
অর্থাৎ কপিগোত্রোৎপন্ন শৌনক—শুনকের পুত্র—শৌনক, এবং
অভিপ্রতারিনামক কক্ষসেনপুত্র,—এই দুইজনকে সুপকার (পাচক)
পরিবেশন করিতেছে, এমন সময় একজন ব্রহ্মচারী অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ্-
গণের মধ্যে প্রধান এক ব্যক্তি আসিয়া ভিক্ষা চাহিলেন । ব্রহ্মচারীর
ব্রহ্মবিদ্যাভিমান অবগত হইয়া, দেখি, ইনি কি বলেন, ইহা জানিবার
জন্য তাঁহার। তাঁহাকে ভিক্ষা দিলেন না ॥ ২৫৭ ॥ ৫

স হোবাচ মহাত্মনশ্চতুরো দেব একঃ কঃ স জগার
ভুবনশ্চ গোপাস্তং কাপেয় নাভিপশ্যন্তি মর্ত্ব্যা অভি-
প্রতারিন্ বহুধা বসন্তং যস্মৈ বা এতদন্নং তস্মা এতন্ন
দত্তমিতি ॥ ২৫৮ ॥ ৬

সঃ (ব্রহ্মচারী) উবাচ হ (ঐতিহ্যে)—হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্ চ,
ভুবনশ্চ (ভূরাদিলোকশ্চ) গোপাঃ (গোপ্তা রক্ষিতা) সঃ (প্রসিদ্ধঃ) একঃ দেবঃ
কঃ (প্রজাপতিঃ, “কঃ প্রজাপতিরুদ্ধিষ্টঃ” ইতি কোষোক্তেঃ ; স চ দেবেষু বায়ুঃ,
প্রাণেষু চ মুখ্যঃ প্রাণঃ ইত্যর্থঃ) চতুরঃ (চতুঃসংখ্যাকান্) মহাত্মনঃ (অধ্যাদীন্,
বাগাদীন্ চ) জগার (গ্রাসিতবান্) । বহুধা (অধ্যাত্মাদিভেদৈঃ) বসন্তং
(বর্ধমানং) তং (প্রজাপতিং) মর্ত্ব্যাঃ (মরণশীলাঃ বিবেকহীনা বা) ন
অভিপশ্যন্তি (জানন্তি) । যস্মৈ (প্রজাপতয়ে) এতৎ (উপস্থিতং) অন্নম্
[আহ্নয়তে, সংক্রিয়তে চ], এতৎ (অন্নং) তস্মৈ (প্রজাপতয়ে) ন দত্তং
[যুবাভ্যামিতিশেষ], [মহম্ অন্নদানমেব প্রজাপতিপ্রীত্যে ভবতীতি ভাবঃ] ।

• হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্, পৃথিব্যাদি লোকের পরিপালক সেই প্রসিদ্ধ
দেবতা প্রজাপতিই চারিটি রূপাঙ্ক (প্রবলশক্তি অগ্নি প্রভৃতিকে) গ্রাস
করিয়াছেন । মরণশীল মর্ত্বয়গণ, বহুরূপে বিরাজমান সেই দেবতাকেও জানে
না, যাহার উদ্দেশে এই অন্ন [আনীত ও পক হয়], [তোমরা] তাঁহাকেই (সেই
প্রজাপতিকেই) ইহা দিলে না ॥ ২৫৮ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্ । স হোবাচ ব্রহ্মচারী—মহান্মনঃচতুর ইতি দ্বিতীয়াবহবচনম্ ।
 দেব একঃ—অগ্ন্যাदीन् वायुः, वागादीन् प्राणः । कः स प्रजापतिः जगार असित-
 वान् । कः स जगारेति अश्रमेके मश्रुत्से । ভুবনশ্চ—ভবন্ত্যগ্নিন্ ভূতানীতি
 ভুবনঃ ভূগাদিঃ সর্কো লোকঃ, তশ্চ গোপা গোপায়িতা রক্ষিতা গোপ্তেত্যর্থঃ ।
 তং কং প্রজাপতিং হে কাপেয় ন অভিপশুস্তি ন জানস্তি মর্ত্যা মরণধর্মাণোহ-
 বিবেকিনো বা, হে অভিপ্রতারিন্, বহুধা অধ্যাত্মাধিদেবতাধিভূতপ্রকারৈঃ বসন্তম্ ।
 যস্মৈ বৈ এতদ্ অহন্তহনি অন্নম্ অদনায়াহ্নিয়তে সংস্ক্রিয়তে চ ; তস্মৈ প্রজাপত্যে
 এতদন্নং ন দত্তমিতি ॥ ২৫৮।৬

আনিষ্কগিরিঃ । চতুর ইতি দ্বিতীয়াবহবচনদর্শনান্নহান্নন ইতি তাদৃগেবেত্যাহ—
 ক্ষিত্তীয়েতি । যদ্বা মহান্মন ইত্যশ্চ পঞ্চম্যাদৌ চতুর ইত্যশ্চ চ সমীচীনে প্রয়োগদর্শনাদিহ
 তথা মাভূদিতি মহাহ—মহাত্মন ইতি । অতো হি জগারেতি সম্বন্ধঃ । কঃ শকঃ
 প্রজাপতিবিষয়ো ব্যাখ্যাতঃ, সংপ্রতি পক্ষান্তরমাহ—কঃ জ ইতি । যদ্বান্ জগার, স কঃ
 ভূতাদিতি অশ্রমেকে বদন্তীত্যর্থঃ । অন্তরং প্রাণমাত্মানং চৈকত্বেন পশুন্ ব্রহ্মচারী মহঃ ভিক্ষাং যন্ন
 দদতুর্ভবন্তৌ, তৎ তস্মৈ দেবায়ৈব ন দদতুরিত্যজ্ঞত্বমেব তয়োর্দর্শনমাহ—যস্মৈ ইতি ॥ ২৫৮।৭

ভাষ্যানুবাদ । সেই ব্রহ্মচারী বলিলেন—চারিটি মহাত্মাকে
 [“মহাত্মনঃ চতুরঃ”] এই দুইটি পদে দ্বিতীয়ার বহুবচন হইয়াছে,
 (পঞ্চমী বা ষষ্ঠী নহে) । ভূতগণ বাহাতে উৎপন্ন হয়, তাহার নাম
 ভুবন—পৃথিব্যাদি লোকসমূহ, তাহার গোপা অর্থাৎ গোপ্তা—রক্ষক,
 সেই একটি দেবতা প্রজাপতি চারিটি মহাত্মাকে—বায়ু অগ্নিপ্রভৃতিকে
 এবং মুখ্যপ্রাণ বাগাদি ইন্দ্রিয়কে গ্রাস করিয়াছেন । কেহ কেহ, সেই
 কে গ্রাস করিয়াছে ? এইরূপ প্রশ্নার্থ বলিয়া মনে করেন । হে
 কাপেয়; হে অভিপ্রতারিন্, অধ্যাত্ম, অধিদেবত ও অধিভূত-
 রূপ নানা আকারে অবস্থিত সেই ককে (প্রজাপতিকে) মর্ত্যগণ
 অর্থাৎ মরণশীল কিংবা বিবেকহীন লোকসমূহ জানে না । “ বাহার
 উৎপাদনে (ভক্ষণের জন্ম) প্রত্যহ এই অন্ন সংগৃহীত ও সংস্কৃত
 (ভোজনোপযোগী লোকাদি-বিশিষ্ট) কঁা হয়, সেই প্রজাপতির
 হস্তমিস্তই এই অন্ন প্রদত্ত হইল না । অর্থাৎ তোমরা এই অন্ন প্রদান
 করিলে না ॥ ২৫৮ ॥ ৬

তচ্ছ হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতিমহানঃ প্রত্যেয়ায়াত্মা .
 দেবানাং জনিতা প্রজানাং হিরণ্যদংষ্ট্রো বভসোহনসূরিশ্মহাস্তু-
 মশ্চ মহিমানমাহরনদ্যমানো যদনন্নমতীতি বৈ বয়ং ব্রহ্ম-
 চারিন্নেদমুপাস্মহে ; দত্তাস্মৈ ভিক্ষামিতি ॥ ২৫৯ ॥ ৭

কাপেয়ঃ শৌনকঃ তৎ (ব্রহ্মচারিবচনং) হ প্রতিমহানঃ (পর্যালোচয়ন্)
 প্রত্যেয়ায় (ব্রহ্মচারিসমীপং জগাম), [গত্বা চ, যং ত্বং নাভিপশুস্তীতি
 অবোচঃ, বয়ং তু তং জানীমঃ ইত্যাহ—] দেবানাং (অগ্নাদীনাং) আত্মা
 (স্বরূপভূতঃ), তথা প্রজানাং (স্থাবরজঙ্গমানাং) জনিতা (উৎপাদকঃ),
 যদ্বা, আত্মা (সর্বশ্চ আত্মভূতঃ) দেবানাং (অগ্নাদীনাং) প্রজানাং
 (বাগাদীনাং চ) জনিতা (উৎপাদকঃ), হিরণ্যদংষ্ট্রঃ (হিরণ্যবদ্ উজ্জ্বলা অভক্ষুরা
 দংষ্ট্রা যশ্চ, সঃ তথোক্তঃ), বভসঃ (ভক্ষণশীলঃ) অনসুরিঃ (মেধাবী) ।
 অনদ্যমানঃ (স্বয়ং অত্রৈঃ অভক্ষ্যমাণঃ সন্) যং অনন্নং (অন্নেতরম্ অগ্নিধাগাদি
 দেবতারূপম্) অস্তি (ভক্ষয়তি) ইতি, অশ্চ (প্রজাপতেঃ) [ইমং] মহাস্তু
 মহিমানম্ আহঃ (কথয়ন্তি) [ব্রহ্মবিদঃ ইতি শেষঃ] । হে ব্রহ্মচারিন্ বয়ম
 ইদং (উক্ললক্ষণং) ব্রহ্ম (আ উপাস্মহে) । [তত্চ] অস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে)
 ভিক্ষাং দত্ত (প্রযচ্ছত) ইতি [ভৃত্যান্ আহতুঃ] ।

কপিবংশজাত শৌনক [ব্রহ্মচারীর] সেই কথা পর্যালোচনা করিয়া তাঁহার
 সমীপে গমন করিলেন । [এবং যাইয়া বলিলেন—] দেবগণের আত্মা এবং
 স্থাবরজঙ্গমান্যক প্রজাগণের উৎপাদক, হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থাৎ অভক্ষুর-দন্তযুক্ত,
 ভক্ষণশীল অর্থাৎ সর্বসংহারক এবং মেধাবী । তিনি নিজে অপর কতক
 ভক্তিত না হইয়া যে, অন্ন নহে, এমন অগ্নিপ্রভৃতিকে সংহার করিয়া থাকেন,
 তাঁহার মহিমা বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন । হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা ইহাকেই
 [ব্রহ্মবুদ্ধিতে] উপাসনা করিয়া থাকি । [ভৃত্যগণকে বলিলেন]—তোমরা
 ইহাকে ভিক্ষা দাও ॥ ২৫৯ ॥ ৭

শাকরভাষ্যম্ । তচ্ছ হ ব্রহ্মচারিণো বচনং শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতি-
 মহানো মনসা আলোচয়ন্ ব্রহ্মচারিণং প্রত্যেয়ায় আজগাম । গত্বা চাহ—যং
 ত্বমবোচঃ “নাভিপশুস্তি ময়্যাঃ” ইতি, তং বয়ং পশ্যামঃ । কথম্—আত্মা
 সর্বশ্চ স্থাবরজঙ্গমশ্চ । কিঞ্চ, দেবানাং অগ্নাদীনামাত্মনি সংহত্য ঐসিদ্ধা
 পুনর্জনিতা উৎপাদয়িত্বা বায়ুরূপেণ অগ্নিদেবতমগ্নাদীনাম্ ; অধ্যাত্মক প্রাণরূপেণ

বাগাদীনাং প্রজানাঞ্চ জনিতা । অথবা, আত্মা দেখামাম্ অগ্নিবাগাদীনাম্, জনিতা
 প্রজানাং স্থাবরজঙ্গমাदीনাম্ । হিরণ্যদংষ্ট্রোহমৃতদংষ্ট্রঃ অভয়দংষ্ট্রঃ ইতি যাবৎ ।
 বর্তমো ভক্ষণশীলঃ, অনসুরিঃ সুরিস্নেহাবী, ন সুরিরসুরিস্তৎ প্রতিষেধোহনসুরিঃ—
 সুরিয়েবেত্বর্থঃ, মহাস্তম্ অতি প্রমাণম্ অপ্রমেয়মশ্চ প্রজাপতেম্ হিমানং বিভূতিম্
 আহব্র'ক্ষবিদঃ । যস্মাৎ স্বয়ম্ অশ্চৈরনদ্যমানোহভক্ষ্যমাণো যৎ অনন্নম্ অগ্নি-
 বাগাদিদেবতারূপম্ অস্তি ভক্ষয়তীতি । বৈ ইতি নিরর্থকঃ । বয়ং হে ব্রহ্মচারিন্,
 আ ইদম্ এবং যথোকুলক্ষণং ব্রহ্ম বয়ং আ উপাস্মহে । বয়মিতি ব্যবহিতেন
 সম্বন্ধঃ । অশ্চৈ, ন বয়মিদমুপাস্মহে, কিং তর্হি? পরমেব ব্রহ্মোপাস্মহে ইতি
 বর্ণয়ন্তি । দত্ত অশ্চৈ ভিক্ষামিত্যবোচৎ ভৃত্যান্ ॥ ২৫৯ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । দর্শনমেব প্রধ্বারা বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা । অধিদৈবত-
 মগ্নাদীনাং বায়ুরূপেণ জনিতেতি সংবন্ধঃ । তস্মাৎ প্রাথমিকং কৃত্বা দর্শয়তি—আত্মানীতি ।
 অগ্নাদীন্ প্রলয়কালে দেবঃ স্বাস্থনি বায়ুরূপেণ গ্রসিত্বা পুনরুৎপত্ত্যবস্থায়াম্ উৎপাদয়িতেতি
 যোজনা । অধ্যায়ং বাগাদীনপি স্বাপাবস্থায়ং স্বাস্থনি প্রাণরূপে সংহত্য পুনঃ প্রবোধাবস্থায়ং
 তেজস্বুৎপাদয়িত্বা দেবঃ প্রাণরূপেণেত্যাহ—অধ্যাত্মুং চেতি । দেবানামগ্নাদীনাং প্রজানাং
 বাগাদীনাং চ জনিতেত্বুক্তম্, সংপ্রতি ব্যাখ্যানান্তরমাহ—অথ বেতি । অভয়দংষ্ট্রঃ সর্বসংহর্ষ-
 রূপি ন কাচন গ্ৰানির্ভবতীত্যর্থঃ । প্রজাপতেম্ হিমোহতিপ্রমাণত্বং প্রকটয়তি—যস্মাদিত্তি ।
 ইতিশব্দাৎ পরস্তাদ্ বচ্ছদশ্চ সম্বন্ধঃ । তদর্থশ্চ যস্মাদিত্তুক্তঃ, তস্মাৎ প্রজাপতেম্ হিমানমতি-
 প্রমাণমাহুরিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । বৈ বয়মিত্যাदि ভাগং পদচ্ছেদপূর্বকমাদায় ব্যাচষ্টে—
 'যয়মিত্যাদিনা । ক্রিয়াপদেন বয়মিত্যশ্চ সম্বন্ধমুক্তমুপাদয়তি—বয়মিত্তীতি ।
 ব্রহ্মচারিদিদং বয়ম্ আ সমস্তাহুপাস্মহে ব্রহ্মেত্বুক্ত্বা প্রকারান্তরেণ পদচ্ছেদপূর্বকং ব্যাখ্যানান্তর-
 মাহ—অস্মেনেতি । শৌনকস্তাতিপ্রতারিণশ্চ জ্ঞানান্তিগয়ং দর্শয়িত্বা যতিশ্চ ব্রহ্মচারী
 চেতাদিশ্চুতিমনুস্ত্যাহ—দত্তেতি ॥ ২৫৯ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । কাপেয় শৌনক ব্রহ্মচারীর সেই কথা মনে মনে
 পর্যালোচনা করিয়া ব্রহ্মচারীর সমীপে সমাগত হইলেন, এবং আসিয়া
 বলিলেন—তুমি 'যাহাকে মর্ত্যগণ দেখিতে পায় না' বলিয়াছ, আমরা
 কিম্ব তাহাকে দেখিতে পাই । কিরূপে?—[তিনি] সমস্ত স্থাবর-
 জঙ্গমের আত্মা ; অপিচ, অধিদৈবত বায়ুরূপে অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাকে
 আপনাতে সংহার করিয়া—গ্রাস করিয়া পুনশ্চ জন্মান—উৎপাদন
 করেন, এবং অধ্যাত্ম অর্থাৎ দেহাশ্রিত প্রাণরূপে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও
 প্রজাগণের জনক হন । অথবা, [ইহায় অর্থ এইরূপ]—দেবগণের
 অর্থাৎ অগ্নি ও বায়ুপ্রভৃতির আত্মা, এবং প্রজাগণের—স্থাবর জঙ্গমাদির
 জনক । হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থ—যাহার দন্তসমূহ নষ্ট হয় না, অর্থাৎ
 যাহার দন্তসমূহ ভগ্ন হয় না । বর্তম, অর্থ—ভক্ষণশীল, অর্থাৎ

ভক্ষণ বা সংহারী করাই 'তাঁহার স্বভাব'। অনসূরি—সূরি
 অর্থ—মেধাবী (ধারণক্ষম বুদ্ধিযুক্ত), অসূরি অর্থ—সূরি ভিন্ন, তাহার
 নিষেধ—অনসূরি অর্থাৎ সূরিই বটে ; ব্রহ্মবিদগণ, এই প্রজাপতির
 মহিমাকে মহৎ প্রমাণাভীত অর্থাৎ অপরিমেয় বলিয়া বর্ণন করেন ;
 কেননা, যেহেতু তিনি নিজে অপরের ভক্ষ্য না হইয়া অনন্ন অর্থাৎ
 অন্নভিন্ন—অগ্নি ও বাগাদি দেবতাকে ভক্ষণ করিয়া থাকেন। 'বৈ'
 শব্দটি নিরর্থক। হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা উক্ত প্রকার লক্ষণাক্রান্ত
 ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকি। [এখানে ব্রহ্মচারিন্ + আ + ইদম্,
 এইরূপ পদচ্ছেদ করিতে হইবে]। 'বয়ং' এই ব্যবহিত কর্তৃপদের
 সহিত ["উপাস্মহে" ক্রিয়ার] সম্বন্ধ। অপরে বলিয়া থাকেন যে,
 আমরা ইহাকে উপাসনা করি না ; তবে কি ? পরব্রহ্মকেই উপাসনা
 করিয়া থাকি। তিনি বলিলেন—ইহাকে ভিক্ষা প্রদান কর ॥ ২৫৯ ॥

তস্মা উ হ দদুস্তে বা এতে পঞ্চাণ্যে পঞ্চাণ্যে দশ সন্তস্তৎ
 কৃতম্, তস্মাৎ সর্বাণ্যু দিক্ষুন্নমেব দশ কৃতম্ সৈষ বিরাড্ভাদী,
 তয়েদম্ সর্বাং দৃষ্টম্ সর্বমশ্বেদং দৃষ্টং ভবত্যন্নাদৌ ভবতি য
 এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৬০ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৩

তস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ হ (ঐতিহ্যে) দদুঃ (ভিক্ষাং দত্তবস্তুঃ) [কৃত্য
 ইতি শেষঃ] । তে (পূর্বোক্তাঃ) এতে অণ্যে (বাক্ প্রাণচক্ষুঃশ্রোত্রধীনোভ্যঃ
 ভিন্নাঃ) পঞ্চ (অধিদৈবতম্ অগ্নাদয়ঃ), অণ্যে (অগ্নিবায়ুপৃথিবীজলাকাশা-
 দিত্যঃ ভিন্নাঃ) চ পঞ্চ (অধ্যায়ঃ বাগাদয়ঃ), [এতে প্রস্তুমানাঃ গ্রসিতারশ্চ
 মিলিত্বা] দশ সন্তঃ তৎ (প্রসিদ্ধং) কৃতং (কৃতসংজ্ঞকং) [ভবতীতি শেষঃ] ।
 'কৃত্য' -সম্বন্ধাৎ দ্যুতক্রীড়াপি 'কৃতম্' উচ্যতে । দ্যুতে হি কৃত-ত্রেতা-দ্বাপর-
 কলিনামানঃ চত্বারঃ অগ্নাঃ (পাশা ইতি ভাষা) সন্তি । তত্র কৃতনামকঃ
 চতুরকঃ, ত্রেতানামকোহয়ঃ ত্রাকঃ, দ্বাপরনামকঃ সয়ঃ, স্বাকঃ, কলিনামকশ্চ
 একাকঃ ; তে চ মিলিত্বা দশসংখ্যকাঃ সন্তঃ কৃতং—কৃতসংজ্ঞকদ্যুতমুচ্যতে । তত্র
 চ, অধিকাকে কৃত্যয়ে বিজিতে সতি তন্নূনসংখ্যকাঃ ত্রেতাগ্না অগ্না বিজিতা

ভবন্তীতি দ্যুতব্যবহারে দৃশ্যতে । যথা : দ্যুতে চতুরস্র এক অন্নঃ দৃশ্যতে, তথা
 অত্রাপি গ্রসিতারঃ বায়ুঃ প্রাণঞ্চ বর্জয়িত্বা গ্রশ্রুমানাঃ অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ চত্বার
 উপলভ্যন্তে, যথা ত্রেতারঃ ত্রাক্ষঃ, তথা একৈকং বর্জয়িত্বা অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ
 ত্রয়ঃ, যথা দ্বাপরনামারঃ দ্বাক্ষ তথা অত্রাপি দ্বৌ দ্বৌ বর্জয়িত্বা অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ
 দ্বিসংখ্যাংশিষ্টা এব ভবন্তি । যথা কলিনামা অন্ন একাক্ষঃ, তথা অত্রাপি
 অগ্নাদীনাং গ্রসিতা বায়ুঃ, বাগাদীনাঞ্চ গ্রসিতা প্রাণ এক এব ভবতি । এবং সংখ্যা-
 সামান্তাদ্ অগ্নাদিষু বাগাদিষু চ সমাহারেণ 'কৃত' সংজ্ঞারোপঃ মন্তব্যঃ । তস্মাৎ
 (যথোক্তসংখ্যাসামান্তাৎ) কৃতং (কৃতসংজ্ঞিতাঃ) দশ (অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ)
 সূক্তান্ন দিক্শু অন্নং (অন্নরূপাঃ) [ভবন্তি . দশাক্ষরায়ঃ বিরাজঃ অন্নরূপদ্বাদিত্তি
 ভাবঃ] । 'সা এষা (কৃতায়রূপেণ কল্পিতাঃ অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ) বিরাট্
 (বিরাট্ স্বরূপাশ্চ) অন্নাদী (অন্নাদীনৌ অন্নভক্ষণীত্যাৰ্থঃ), তয়া (বিরাড়রূপয়া)
 ইদং (দশদিক্স্থিতং) সৰ্ব্বং দৃষ্টম্ উপলব্ধম্ । যঃ (উপাসকঃ) এবং বেদ, অশ্রু
 (কৃতসংখ্যাত্মতশ্চ) ইদং সৰ্ব্বং দৃষ্টং ভবতি, স্বয়ঞ্চ অন্নাদঃ (অন্নভোক্তা ভবতি) ।
 • দ্বিরভ্যাসঃ উপাসনাসমাপ্ত্যর্থঃ ।

• [তৃত্যর্গণ] তাঁহাকে ভিক্ষা দিয়াছিল, [এখন শ্রুতি নিজেই বিদ্বান্ধলের
 উপসংহার করিতেছেন—] সেই এই পৃথক পাঁচটি, এবং অপর পাঁচটি, অর্থাৎ
 অগ্নাদি পাঁচ, আর বাগাদি পাঁচ মিলিতভাবে দশ হইয়া সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত'-
 সংজ্ঞক হয় । সেই হেতু কৃতসংজ্ঞক সেই দশটিই সৰ্বদিক্স্থিত অন্নস্বরূপ ;
 এবং সেই এই দশটিই অন্নভোগী বিরাট্ স্বরূপ ; সেই বিরাট্ দ্বারাই দশদিক্স্থিত
 সৰ্ব্ব অন্ন উপলব্ধির বিষয়ীভূত হইয়া থাকে । যিনি উক্তপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন,
 তিনিও সৰ্বদিকে অন্ন দেখিতে পান, এবং নিজেও অন্নভোক্তা হন । উপাসনা-
 সমাপ্তি-সূচনার্থ "য এবং বেদ" কথার দ্বিকল্পিত করা হইয়াছে ॥ ২৬০ ॥ ৮

শাক্ষরভাষ্যম্ । তস্মৈ উ হ দহন্তে হি ভিক্ষাম্ । তে বৈ যে গ্রশ্রুন্তে
 অগ্নাদয়ঃ যশ্চ তেষাং গ্রসিতা বায়ুঃ, পঞ্চান্তে বাগাদিত্যঃ । তথাত্তে তেভ্যঃ পঞ্চ—
 অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়ঃ প্রাণশ্চ, তে সৰ্ব্বে দশ ভবন্তি সংখ্যয়া, দশ সন্তস্তৎকৃতং ভবতি,
 তে চতুরস্র একায়ঃ । এবং চত্বারজ্যাক্ষারঃ এবং ত্রয়োহপ্তরে দ্বাক্ষারঃ । এবং
 দ্বাপরনামাক্ষারঃ । এবমেকোহশ্রু ইতি, এবং দশ সন্তস্তৎকৃতং ভবতি । যত এবম্,
 তস্মাৎ সূক্তান্ন দিক্শু দশপাণ্ডায়া বাগাশ্চ দশ সংখ্যাসামান্তাদন্নমেব "দশাক্ষরা
 বিরাট্" "বিরাড়ন্নম্" ইতি হি শ্রুতিঃ । অতোহন্নমেব দশসংখ্যয়াৎ । তত এব দশ কৃতং
 কৃতসংখ্যয়াৎ চতুরস্রায়স্বেন ইত্যবোচাম । সৈষা বিরাট্ সংখ্যা সতী অন্নচ

अग्नादि अग्नादिनी च कृतत्वेन । कृते हि दशसंख्या अहत्तुता, अतोऽग्नादि-
दिनी । च सा । तथा विद्वान् दशदेवताश्रुतः सन् विराट्त्वेन दशसंख्या अग्ना-
संख्या अग्नादी च तन्ना अग्नादीना इदं सर्वं जगत् दशदिक्संख्यं दृष्टं कृतसंख्या-
भूतना उपलक्षम् । एवंविदोऽश्च सर्वं कृतसंख्याभूतं दशदिक्संख्यं दृष्टमुपलक्षं
भवति । किञ्च, अग्नादश्च भवति, य एवं वेद यथोक्तदर्शी । विरतास उपामन-
समाप्त्यर्थः ॥ २७० ॥ ८

इति चतुर्थाध्यायश्च तृतीय-खण्ड-भाष्यम् ॥ ४ ॥ ७

आनन्दगिरिः । आध्यायिकाकारा प्रकृतानां संवर्गविद्यानाम्ना देवानामित्यादि
गुणजातमुपदिष्टं गुणान्तरमुपदेष्टुमनन्तरवाक्यमवतारयति—ते वा इति । तद्व्याचष्टे—
ये ग्रन्थस्तु इति । त एते वागादिभ्यः सकाशादश्चे पठेति सशब्दः । अधिदैवत-
मग्नादीन् वायुसहितान् पक्षोक्तः, तेनैव प्रकारेणाध्यायमपि तेषां सकाशादश्चे प्राणसहिता
वागादयः पक्षं सस्तीत्याह—तथेति । अवास्तुरसंख्याविनिवेशमुक्तं, तत्रैव महासंख्या-
निवेशं दर्शयति—ते सर्वे इति । दशसंख्यासंख्यां तेषां संख्येति कृतारोण-
लक्षितं द्युतं कृतमित्याचते । तत्र दशसंख्यावत्त्वं वक्तव्यमिति ज्ञेयम् । षड्दशग्यादुरो
रागादयश्च दश सस्तुत्कृतं भवतीति, तदुपपादयति—चतुरस्र इत्यादिना । एकस्ताव-
दुरो द्युते चतुरस्रं दृष्ट्वा, तद्वदग्यादुरो वागादयश्च ग्रस्यमानाश्चकारो भवन्ति । यथा च द्युते
ज्येष्ठानामकोऽग्रग्याको गृह्यते, तथाग्यादुरो वागादयश्चैकैकनानाश्रयः । तथा च उत्र वापिर-
नामाग्या द्याको जायते, तद्वद् वागादिषु च द्यो द्यो वर्ज्जयित्वा द्यो द्यो भवतः । तथा च
तत्र कलिसंज्ञारो भवत्येकादशः योऽग्यादीनां ग्रसिता वायुर्वागादीनां ग्रसिता प्राणैश्चकः
तेभ्यो ग्रस्यमानेभ्योऽश्च इत्येव ग्रसित्त्वेन ग्रस्यमानत्वेन च दश सस्तुत्वे पूर्वोक्तं कृतं
भवतीत्यर्थः । द्युतस्य सर्वान्नात्त्वं प्रसिद्ध्या दशसंख्यावतां देवानां कृतसंख्यासम्पादननात्त्वं
सम्पादितम् । इदानीं दशसंख्यावत्त्वेनैव विराट्-सम्पादनेन तेषामन्नत्वं सम्पादयति—
इति इति । अग्यादिषु वागादिषु च मिलितेषु दशसंख्यावत्त्वेऽपि कथमनेन तद्वत्त्वं, तथाच
कथं संख्यासामाह्यं तेषामन्नसंख्यासामाह्यसम्पादनमित्याशङ्क्याह—दशाश्रयत्वेति । विराट्-
दशसंख्यावती प्रसिद्धा, सा चान्निति श्रयते । तथाच यथोक्तेषु वागादिषु वागादिषु च समु-
दितेषु संख्यासामाह्याद्विराट्-सम्पादान्नसम्पादनं शक्यमित्याह—अत इति । तेषु
कृतत्वेनान्नत्वं सम्पादितमुपसंहरति—तत्र एवेति । द्युतश्रावचतुष्टयविशिष्टत्वेन कृतत्वेन
कृतोपलक्षितेन तत्र दशसंख्यायाः सत्त्वं तत्रैव संख्यासामाह्यादग्यादयश्च कृतं भवति तत्र
तेषामन्नत्वंमित्युक्तमित्यर्थः ।

संप्रति प्रकृतेषु वागादिषु विराट्-सम्पादनमन्नत्वं इति त्रयमुपसंहरति—नैवेति । विराट्-
विधेयत्वात् तत्राश्च स्त्रीलिङ्गतरा सैवेति विधेयलिङ्गभाजनम् । त एते प्रकृता देवा विराडित्या-
वगन्त्या । सा च दशदेवताश्रुति दशसंख्यावती भवत्यन्नमिति देवतानामन्नसिद्धिः अग्नादीनां
विराट् सत्त्वादग्यादिरिति व्याख्यानम् । तत्र दशदेवताश्रुति विराट्, कृतत्वेनाग्नादीनां तदाश्र-
कानामग्नादीनामप्यात्त्वं सिद्धिरित्यर्थः । विराट्-त्वेनान्नत्वं कृतत्वेनान्नत्वं चेति सम्पादन-
मग्नादौ दर्शितमुपसंहरति—तत्र इति । कृतोपलक्षिते द्युते दशसंख्यासंभूता
प्रसिद्धा चान्नदौ दर्शिता । तथाच संख्यासामाह्याद, द्युतगतमन्नत्वं मग्नादिषु सम्पादने
तेनेदं दशकमग्नादीनां च, विराट्-वेदे दशसंख्यावतीत्युक्तं । सा चान्नं विराट्-संख्यायात्त्वं ।
तत्र विराट्, सम्पाद्या भवति प्रकृतं दशकमन्नमित्यर्थः । सङ्गं संवर्गदर्शनमुक्तं, उक्तं
वत्त्वं विधेयत्वं संसिरते—तथेति । यथाग्यादीनां विराट्-त्वेनान्नत्वं कृतत्वेन चान्नदत्त्वं

তথা বায়ুমগ্নাদ্যায়কং প্রাণক বাগাদ্যায়কম্ একীকৃত্যায়কেন বিদ্বান্ দশদেবতাবরূপভূতঃ সন্
দশসংখ্যা বিরাট্ ছেনান্নঃ কৃতশব্দিতযুগং তদগতদশসংখ্যাবচ্ছিন্নতয়া কৃতছেনান্নাদী ভবতী-
ত্যর্থঃ । ফলোক্ত্যুপযোগিত্বেনার্থান্তরমাহ—ভ্রয়েতি । কৃতোপলক্ষিতদ্যুতসংখ্যাবচ্ছিন্নছেনা-
বহিতরী অন্নছেনান্নাদিভেন ব্যবহিতয়া সর্বমিদং জগৎ দশস্থ দিকু সংস্থিতং দৃষ্টমুপলকং ভবতি ।
ন হি দেবতাদশকং হিষ্টা জগন্মাম কিঞ্চিদস্তি । তথাচ দৃষ্টে দেবতাদশকে দৃষ্টমেব সর্বং জগদভবে-
দিত্যর্থঃ । ভূমিকামেবং কৃত্বা বিদ্যাফলং দর্শয়তি—এবংবিদ ইতি । বায়ুং প্রাণমন্তার-
মায়ভেন পশ্যতঃ কৃতসংখ্যাবচ্ছিন্নতয়া স্থিতস্ত দশদেবতাভূতস্ত সর্বং জগদৃষ্টং ভবতি । দৃষ্ট-
দেবতাতিরিক্তস্য জগতোহস্তাবাদিত্যর্থঃ । যো যথোক্তদর্শী প্রাণো ভূহা সর্বত্রান্নাদশ ভবতীতি
ফলান্তরম্ ॥ ২৬০ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৪৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বাগাদি হইতে পৃথগ্ভূত সেই যে, গ্রন্থমান
অগ্ন্যাди ও তাহাদের গ্রাসকর্তা বায়ু, এই পাঁচ, এবং উক্ত অগ্ন্যাदि
হইতে পৃথগ্ভূত যে, অধ্যাত্ম বাগাদি ও প্রাণ, এই পাঁচ, ইহারা সকলে
মিলিত হইয়া সংখ্যায় দশটি হয় ; তাহারা দশটি হইয়া সেই প্রসিদ্ধ
'কৃত' সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । [লৌকিক 'কৃত' ক্রীড়ায়ও] চতুরক-
'বিশিষ্ট' একটি অয় (পাশা), তিন অক্ষবিশিষ্ট চারিটি 'অয়,' এবং
দুই অক্ষবিশিষ্ট, অপর তিনটি অয়, এইরূপে অপর দুইটি অয় এক-
বিশিষ্ট ; এই প্রকার আর একটি, এইরূপ দশসংখ্যাবিশিষ্ট হইয়া
সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত' ক্রীড়নক হইয়া থাকে । যেহেতু এই প্রকার,
অর্থাৎ দশসংখ্যায়োগে 'কৃত' সংজ্ঞা লাভ করে, সেই হেতু ঈমন্ত
দিকে অর্থাৎ দশদিকেই অগ্নি প্রভৃতি, এবং বাগাদি পদার্থগুলি
দশসংখ্যার সহিত সম্বন্ধ থাকায় নিশ্চয়ই অন্নস্বরূপ । কেননা, শ্রুতি
বলিয়াছেন—'বিরাট্' ছন্দটি দশ অক্ষরযুক্ত, আবার সেই বিরাট্ই অন্ন-
স্বরূপ । অতএব দশসংখ্যার সাম্য থাকায় উহারা অন্নস্বরূপই বটে ।
সেই কারণেই চারি অক্ষবিশিষ্ট পাশক বলিয়া উহা কৃতের অন্তর্ভূত,
এবং সেই হেতুই যে, 'ঐ' দশটি 'কৃত' নামে অভিহিত হয়, ইহাও
সাম্য বলিয়াছি । সেই এই বিরাট্ দশসংখ্যায়ুক্ত হইয়া কৃত
নিবন্ধন অন্ন ও অন্নভোক্তা । কেননা, ঐ কৃতের মধ্যস্থিত দশ সংখ্যা
অন্তর্ভূত রহিয়াছে ; অতএব তাহাও অন্ন ও অন্নভোক্তা । এইপ্রকার
জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি উক্ত দশবিধ দেবতায়ক হইয়া দশসংখ্যায়োগে

বিরাট্‌ভাবাপন্ন হইয়া 'অন্নস্বরূপঃ' বটে, 'এবং 'কৃত' সংখ্যাযোগে
অন্নভোক্তাও বটে। অন্ন ও অন্নভোক্তরূপা সেই বিরাট্‌ দ্বারা
দশদিগ্‌বল্লী এই জগৎ দৃষ্ট, অর্থাৎ 'কৃত' সংখ্যাস্বরূপ ঐ দশটি দ্বারা
অনুভূত হইয়া থাকে। যিনি এইপ্রকার জানেন, কৃতসংখ্যারূপী
সেই জ্ঞানী পুরুষও দশদিক্‌স্থিত এই সমস্ত বস্তু উপলব্ধি করিয়া
থাকেন, এবং নিজেও অন্নভোগী হন * । উক্ত উপাসনাপ্রসঙ্গ-
সমাপ্তির জন্য বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৬০ ॥ ৮

চতুর্থোধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥ ৩

(*) তাৎপর্য—ভাষ্যটি বড়ই জটিল, সহজে ইহার ভাবার্থ সংগ্রহ করা কঠিন : এই জন্ত
সংক্ষেপে ইহার মর্মার্থ প্রকাশ করিতেছি—লোকপ্রসিদ্ধ দ্যুতক্রীড়ায় যে পাশা থাকে তাহার
অপর নাম 'অয়' । সেই দ্যুতক্রীড়ায় যেমন একটি অয়ে চারিটি অঙ্ক থাকে, এখানেও তেমনি
ত্রিশমান শ্রেণীর মধ্যেও অগ্নি প্রভৃতি অধিদেবত চারিটি আর বাক্‌ প্রভৃতি অধ্যাত্ম চারিটি,
এই চারি অঙ্কবিশিষ্ট অয়ের নাম কৃত । ত্রেতা নামে আর একটি অয়ে যেমন তিনটি
করিয়া অঙ্ক থাকে, তেমনি অগ্নিপ্রভৃতি এবং বাক্‌প্রভৃতির মধ্যেও এক একটিকে বাদ দিলেই
তিন তিনটি হয় । ছাপরনামক আর একটি অয়ের মধ্যে যেমন দুইটি অঙ্ক আছে, তেমনি
এখানেও অগ্নি প্রভৃতি ও বাক্‌প্রভৃতির মধ্যেও দুই দুইটি বাদ দিলে সেই সংখ্যাই হয় ।
তাহার পর কলি নামক আর একটি অয়ে যেমন একটি মাত্র অঙ্ক থাকে, তেমনি এখানেও
গ্রাসকর্তা—অধিদেবত, বায়ু আর অধ্যাত্ম প্রাণ এই দুইটিমাত্র পুদার্থ আছে । এই রূপে
দশসংখ্যার যোগ থাকায় অগ্নিাদি পাঁচ ও বায়ু প্রভৃতি পাঁচকে 'কৃত' বলা হইয়াছে ।
দ্যুতক্রীড়ায় সর্বসংহারকর প্রসিদ্ধি আছে : তদনুসারেই দশসংখ্যানির্দিষ্ট উক্ত দেবতাগণের সর্বসং-
হারকর করিত হইয়াছে।

চতুর্থধ্যায়ৈ.

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

সত্যকামো হ জবালো জবালাং মাতরমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে
ব্রহ্মচর্য্যং ভবতি বিবংশ্রামি, কিংগোত্রোহমস্মীতি ॥২৬১॥১

সত্যকামঃ (তন্নামা) হ (প্রসিদ্ধৌ) জবালঃ (জবালায়াঃ পুত্রঃ)
জবালাং (জবালনারীং) মাতরম্ আমন্ত্রয়াঞ্চক্রে (আমন্ত্রিতবান্) । [কিমর্থম্ ?
ইত্যাহ]—ভবতি (হে পূজনীয়ে) অহং ব্রহ্মচর্য্যং (বেদাধ্যয়নার্থং নিয়ম-
বিশেষম্ [আশ্রিতা] বিবংশ্রামি (গুরুগৃহে বাসং 'করিষ্যামি) নু (পৃচ্ছামি)
অহং কিংগোত্রঃ (কিং গোত্রম্ অশ্র মমেতি কিংগোত্রঃ) অস্মি (ভবামি ;
নম বংশপরিচয়ঃ জ্ঞাতুমিচ্ছামীতি ভাবঃ) ।

সত্যকাম-নামক জবালানন্দন মাতা জবালাকে আহ্বান করিয়া বলিয়া
ছিলেন— হে পূজনীয়ে, আমি ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া গুরুগৃহে বাস করিতে
ইচ্ছা করি, বলুন, আমার গোত্র কি ? ॥ ২৬১ ॥ ১]

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সৰ্বং বাগাণ্ড্যাদি চ অন্নাদদেহেন সংস্কৃতং * জগদেকীকৃত্য
ষো ডশধা প্রভিজ্ঞা তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টির্বিধাতব্যা, ইত্যারভাতে । শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মো-
পাসনাভ্যপ্রদর্শনায় আধ্যাত্মিক্য । সত্যকামো হ নামতঃ, হশব্দ ঐতিহ্যার্থঃ,
জবালায়া অপত্যং জবালঃ জবালাং স্বাং মাতরমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে আমন্ত্রিতবান্—
ব্রহ্মচর্য্যং স্বাধ্যায়গ্রহণায় হে ভবতি, বিবংশ্রাম্যাচার্য্যকুলে ; কিংগোত্রো-
হং—কিমশ্র মম গোত্রং, সোহহং কিংগোত্রঃ নু অহমস্মীতি ॥ ২৬১ ॥ ১

'আনন্দসিদ্ধিঃ' । পূর্বেণ সংবন্ধং দশয়িতুমন্তরশ্চ তাৎপৰ্য্যমাহ—সর্বমিতি । একী-
কৃত্য কারণরূপৈক্যাদায়েত্যর্থঃ । তর্হি তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টিরেব বিধীয়তাং, কিমিত্যাধ্যাত্মিকা
অপীয়েতে, তত্রাহ— শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মো-
স্মিতি । আচাৰ্য্যো হি মাণবকমুপনয়তে বিজ্ঞাতকুলগোত্রমেবেতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি কিং-
গোত্রোহমিতি । ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বে অন্ন ও অন্নাদরূপে বাহাদের প্রশংসা
করা হইয়াছে, সেই বাগাদি ও অগ্নিপ্রভৃতি সর্ব জগৎকে একীকৃত
করিয়া সৃষ্টিরূপে গ্রহণ করিয়া পুনশ্চ ষোল্লঙ্গে বিভক্ত করিয়া

* অন্নাদেহ সংস্কৃতম্ ইতি কচিৎপাঠঃ ।

তাহাতে ব্রহ্ম-দৃষ্টি বিধান করা আবশ্যিক ; এতদর্থে এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—শ্রদ্ধা ও তপস্যা যে ব্রহ্মোপাসনার অঙ্গ, তাহা প্রদর্শনের উদ্দেশে এই আখ্যায়িকা [কল্পিত হইয়াছে]। ‘হ’ শব্দটি পুরায়ত্ত-সূচক। সত্যকাম নামে জবালার পুত্র—জাবাল স্বীয় মাতা জবালাকে আহ্বান করিয়াছিলেন [আহ্বান করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন]—
হে ভবতি, (পূজনীয়ে) ব্রহ্মচর্যের—বেদাভ্যাসের নিমিত্ত আচার্য্য-গৃহে বাস করিতে ইচ্ছা করি ; জিজ্ঞাসা করি, আমি কোন্ গোত্রীয়, অর্থাৎ এই আমার গোত্র কি (*) ॥ ২৬১ ॥১

সা হৈনমুবাচ নাইমেতদ্বেদ তাত যদগোত্রমসি, বহুহং
চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে ত্বামলভে, সাহমেতন্ন বেদ
যদগোত্রমসি, জবাল তু নামাহমস্মি সত্যকামো নাম
ত্বমসি স সত্যকাম এব জাবালো ব্রবীথা ইতি ॥ ২৬২ ॥২

[এবং পৃষ্ঠা] সা হ (জবাল) এনম্ (পুত্রঃ) উবাচ (উক্তবতী) তাত (হে পুত্র,) হং যদগোত্রঃ (যস্মিন্ গোত্রে জাতঃ), অহম্ এতৎ ন বেদ (বেদম্) ; অহং বহু (নানাবিধং গৃহকর্ম) চরন্তী (কুর্ন্তী) পরিচারিণী (পরিচর্যাপরা সতী) যৌবনে ত্বাম্ অলভে (লব্ধবতী), [অতঃ পরিচর্য্যাবাসক-চিকীর্ষয়া গোত্রাদিজ্ঞানে মম মনো নাভূৎ ; তদৈব তে পিতা চ উপরতঃ ; তস্মাৎ] সা (তথা পরিচরণশীলা) অহম্ এতৎ ন বেদ হং যদগোত্রঃ অসি (ভবসি) ; তু (পুত্রঃ) অহং জবাল নাম অস্মি, হং চ সত্যকামঃ নাম অসি ; স (হং) [অহং] সত্যকামঃ এব জাবালঃ [অস্মীতি] ব্রবীথাঃ (ব্রবীথাঃ—আচার্য্যসমীপে কথয়েঃ) ইতি ।

তিনি (জবাল) ইহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন,—বাবা, তুমি যে গোত্রে ছাত, আমি তাগ জানি না ; আমি বহু গৃহকর্ম সম্পাদন করত পরিচর্যাপরা অবস্থায় যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম, সেইজন্তই তুমি যে গোত্রীয়, তাহা আমি জানি না। কিন্তু আমি হই জবাল, আর তুমি হইতেছ

(*) তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্য কার্য্যটি বেদশিক্ষারই অঙ্গ ; বেদশিক্ষা আবার উপনয়ন-সু. অর্থে ; সুতরাং ব্রহ্মচর্য্যবাসের কালেই উপনয়নের কথাও বলাই হইয়াছে। উপনয়নে গোত্রের উল্লেখ করিতে হয়, এইজন্ত নিজের গোত্র-পরিচয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন।

সত্যকাম, [এইমাত্র জানি]। সেই তুমি [আপনাতে] সত্যকাম জ্বাল
বলিয়াই পরিচয় দিবে ॥ ২৬২ ॥ ২

শাকুর-ভাষ্যম্ । এবং পৃষ্ঠা জ্বালা সা হৈনং পুত্রমুবাচ—নাহমেতৎ তব
গোত্রং বেদ, হে তাত, যদগোত্রমসি । কস্মিন্ন বেৎসীতুক্তা আহ—বহু ভর্তৃগৃহে
পরিচর্যাজাতম্ অতিথ্যভ্যাগতাদি চরন্তী অহং পরিচারিণী পরিচরন্তীতি পরি-
চরণশীলৈবাহম্, পরিচরণচিত্ততয়া গোত্রাদিস্মরণে মম মনো নাভূৎ । যৌবনে চ
তৎকালে ত্বাম্ অলভে লব্ধবতাম্মি ; তদৈব তে পিতা উপরতঃ ; অতঃ
অনাথাহম্, সাহমেতৎ ন বেদ যদগোত্রমসি । জ্বালা তু নামাহম্মি, সত্য-
কামো নাম ত্বমসি, স ত্বং সত্যকাম এবাহং জ্বালোহস্মীত্যচার্য্যাম্ ক্রবীথাঃ ;
যদ্বাচার্যেণ পৃষ্ঠ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৬২ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অতিথ্যভ্যাগতাদ্যধিকৃত্য পরিচর্যাজাতং বহু চরন্তী ভর্তৃগৃহে যতোহহং
হিতা, তেন পরিচরন্তী সতী পরিচরণচিত্ততয়া গোত্রাদীরাপৃচ্ছম্ । তথাচ তৎস্মরণে মনো
মম নাসীদिति । গোত্রাদিপ্রগাভাবে হেতুস্তরমাহ—যৌবন ইতি । যদ্যপি তস্যামবস্থায়
কল্পয়া গোত্রাদি নাপ্রাক্ষীন্তথাপি কাণ্ডান্তরে কিমिति পিতরং ন পৃষ্টবতী ? ইত্যশঙ্ক্যাহ
তদৈবেতি । তথাপি কিমিত্যশ্চমভিজ্ঞং নাপ্রাক্ষাঃ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ অত্র ইতি ।
প্রথমং লজ্জয়া পিতরং প্রতি ন প্রশ্নঃ, পুনশ্চ তস্তোপরতত্বাৎ পশ্চাৎ ন ত্বঃখবাহুদাদন্তং
প্রতি প্রশ্ন ইতি স্থিতে প্রগাভাবকলমাহ—জাহম্মিতি । কিং তহি তব জানমস্তি ? তদাহ—
জ্বালা ইতি । এবং স্থিতে কিমাচাৰ্য্যং প্রতি নয়্য বক্তবাম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—অ জম্মিতি ।
ন গৃষ্টঃ কশ্চিদ্ কয়াদিতি জ্ঞায়ং সূচয়তি—যদীতি ॥ ২৬২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া সেই জ্বালা এই
পুত্রকে বলিলেন—হে তাত, তুমি যে-গোত্রীয় তাহা আমি জানি না,
অর্থাৎ তোমার গোত্র পরিচয় জানি না । তুমি জান না কেন ? ইহা
জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বামি-গৃহে অতিথি-অভ্যাগতাদির বহু
পরিচর্যা করিতে করিতে আমি পরিচারিণী অর্থাৎ পরিচর্যাশীলাই
ছিলাম ; ঐ পরিচর্যা-কার্য্যে ব্যগ্রচিত্ত থাকায় গোত্রাদি-চিন্তায় আমার
মন ছিল না । আর সেই সময় আমার যৌবনকাল ; সেই
যৌবনেই তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম ; সেই সময়ই তোমার পিতাও
মুরা যান ; অতএব আমি অনাথা [হইয়া পড়ি] । তদবস্থায় আমি
ইহা জানি না যে, তুমি কোন্ গোত্রীয় ; পরন্তু, আমি হই নামে
জ্বালা আর তুমি হইতেছ নামে সত্যকাম [এইমাত্র জানি] । সেই
তুমি এই কথাই বলিবে যে, আমি হই সত্যকাম নামক জ্বালা ।

অভিপ্রায় এই যে, আচার্য্য যদি জিজ্ঞাসা করেন, [তাহা হইলেই বলিবে, নচেৎ নহে] ॥ ২৬২ ॥ ২

স হ হারিদ্ৰমতং গোতমমেত্যোবাচ ব্রহ্মচর্য্যং ভগবাত
বংশাম্যুপেয়াং ভগবন্তুমিতি ॥ ২৬৩ ॥ ৩

সঃ (সত্যকামঃ) হ হারিদ্ৰমতং (হরিদ্ৰমতোহপতাং) গোতমম্ (গোতম-
বংশীয়ং গুরুম্) এত্য (প্রাপ্য) উবাচ—ভগবতি (পূজনীয়ৈ) [হস্মি] ব্রহ্মচর্য্যং
বংশামি ; [অতঃ] ভগবন্তম্ (ত্বাং) উপেয়াম্ (শিষ্যরূপেণ উপাগচ্ছ্যম্)
ইতি ॥

সেই সত্যকাম হরিদ্ৰমানের পুত্র--হারিদ্ৰমত নামক গোতম ঋষির সমীপে
উপস্থিত হইয়া বলিলেন, আমি আপনার নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিব, এইকুণ্ড
পূজনীয় আপনার নিকট আসিয়াছি ॥

তৎ হোবাচ কিংগোত্রো নু সোম্যাসীতি, স হোবাচ
নাহমেতদ্বেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি, অপৃচ্ছং মাতরং স্ম মা
প্রত্যব্রুবীদ্বহস্বহং চরন্তা পরিচারিণী যৌবনে ত্বামলভে, সমহমে-
তন্ন বেদ যদগোত্রস্বমসি, জবালা তু নামাহহমস্মি সত্যকামো
নাম ত্বমসীতি ; সোহহং সত্যকামো জাবালোহস্মি ভো
ইতি ॥ ২৬৪ ॥ ৪

[এবমুক্তবস্তং] তং (সত্যকামঃ) গোতমঃ উবাচ—নু (ভোঃ) সোম্য
(প্রিয়দর্শন,) [ত্বং] কিংগোত্রঃ (কস্মিন্ বংশে জাতঃ) অসি (ভবসি)
ইতি । সঃ (সত্যকামঃ) হ উবাচ—ভোঃ (সম্বোধনং) অহম্ এতৎ (ত্বং-
পৃষ্ঠং) ন বেদ (ন বেদ্বি), অহং যদগোত্রঃ অস্মি (ভবামি) ইতি । মাতরম
(মম জননীং) অপৃচ্ছং (পৃষ্টবান্ অস্মি) ; সা (মাতা) মা (মাং) প্রত্যব্রুবীৎ
(প্রত্যুক্তবতী)—‘অহং বহু চরন্তী পরিচারিণী (পরিচর্য্যাপরা সতী) যৌবনে
ত্বাম্ অলভে ; সা অহম্ : তৎ ন বেদ যদগোত্রঃ ত্বম্ অসি ; তু (পুনঃ) অহং
জবালা নাম অস্মি, ত্বং [চ] সত্যকামঃ নাম অসি ইতি । ভোঃ (সম্বোধনং)
সঃ অহং সত্যকামঃ জাবালঃ অস্মি ইতি ।

[এই কথা বলিলে পর] ঋষি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন--হে সোম্য, তুমি

কোন্ গোত্রীয় ? [তহুত্তরে সত্যকামং] বলিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না যে, আমি কোন্‌গোত্রীয় । মাতাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তিনি প্রত্যুত্তরে আমাকে বলিলেন—‘আমি বহুতর গৃহকর্মে ব্যাপ্ত পরিচারিকা অবস্থায় যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছি ; সেইজন্ত আমি জানি না যে, তুমি যে গোত্রে উৎপন্ন হইয়াছ ; পরন্তু, আমি হইতেছি জ্বালা নামে প্রসিদ্ধ, আর তুমি হইতেছ সত্যকাম নামে প্রসিদ্ধ, [এই মাত্র জানি] । মহাশয়, সেই আমি হইতেছি জ্বালাপুত্র—জ্বাল সত্যকাম ॥ ২৬৪ ॥ ৪

শাকুরভাষ্যম্ । স হ সত্যকামঃ হারিদ্ৰমতং হরিদ্ৰমতোহপত্যং হারিদ্ৰমতং
 'গৌতমঃ গৌত্রত এত্য গহা উবাচ—ব্রহ্মচর্যাং ভগবতি পূজাবতি ত্বয়ি বৎসামি,
 অত উপেয়ামুপগচ্ছেয়ম্ শিষ্যতয়া ভগবন্তম্, ইত্যুক্তবন্তঃ তং হ উবাচ গৌতমঃ—
 কিং গোত্রৌ নু সোম্য অসীতি ; বিজ্ঞাতকুলগোত্রঃ শিষ্য উপনেতব্যঃ ; ইতি পৃষ্টঃ
 'প্রত্যাহ সত্যকামঃ । স হোবাচ—নাহমেতৎ বেদ ভো যদগোত্রৌহমস্মি ; কিন্তু,
 'অপৃচ্ছং পৃষ্টবানস্মি মাতরম্ ; সা ময়া পৃষ্টা মাং প্রত্যব্রবীৎ মাতা—বহু অহং
 চরন্তীত্যাদি পূর্ববৎ । তস্মা অহং বচঃ স্মরামি ; সোহহং সত্যকামো জ্বালোহস্মি
 ভো ইতি ॥ ২৬৩—২৬৪ ॥ ৩—৪

“ আনন্দগিরিঃ । মাতৃবচনশ্রবণানন্তরং কিং কৃতবানিত্যপেক্ষায়ামাহ—স হেতি ।
 আচাৰ্য্যসমীপে, ব্রহ্মচর্য্যবাসঃ শিষ্যভাবাদৃতে ন সিধ্যতীত্যভিমত্যানায়োক্তং—অত ইতি ।
 কিমনয়া কাকদন্তপরীক্ষয়া, ভবতা ত্বমুপনেতব্যোহস্মি ইত্যশঙ্ক্যাহ—বিজ্ঞাতভেতি । মাতরঃ
 পৃষ্টা বিজ্ঞায়গম্যতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং জিত্যাদিনা ॥ ২৬৩ ২৬৪ ॥ ৩ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই সত্যকাম হারিদ্ৰমত অর্থাৎ হরিদ্ৰমানের
 "পুত্র—হারিদ্ৰমতনামক গৌতমবংশীয় গৌতম ঋষিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ
 তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—পূজনীয় আপনার নিকট
 আমি ব্রহ্মচারিরূপে বাস করিব, এই নিমিত্ত শিষ্যভাবে আপনার নিকট
 আসিয়াছি । এইরূপ বলিলে পর গৌতম তাহাকে জিজ্ঞাসা
 করিলেন—হে সোম্য (প্রিয়দর্শন), তুমি কোন্‌ গোত্রীয় ? কেননা,
 ঋহার বংশ ও গোত্র পরিজ্ঞাত আছে, 'তাহাকেই উপনীত করিতে হয়',
 নচেৎ নহে । ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া সত্যকাম প্রত্যুত্তর দিলেন ; তিনি
 বলিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না যে, আমি হইতেছি কোন্
 গোত্রীয় ; কিন্তু আমি মাতাকেও জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ;

আমার জিজ্ঞাসার পর মাতা আমাকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন—“বহু অহং চরন্তী” ইত্যাদি ; ইহার অর্থ পূর্ববৎ । আমি তাঁহার (মাতার) কথা স্মরণ করিতেছি, অর্থাৎ তাঁহার উপদেশানুসারে বলিতেছি মহাশয়, আমি হইতেছি সত্যকামনামক জবাল অর্থাৎ আমার মাতার নাম জবাল, এবং আমার নাম সত্যকাম ॥ ২৬৩॥২৬৪॥৩১৪

তৎ হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো বিবক্তুমর্হতি, সমিধৎ সোম্যাহ-
রোপ ত্বা নেষ্যে ন সত্যাদগা ইতি । তমুপনীয় কুশানামবলানাং
চতুঃশতা গা নিরাকৃত্যোবাচেমাঃ সোম্যানুসংব্রজেতি, তা
অভিপ্রস্থাপয়ন্ বাচ—নাসহস্রেনাবর্তেয়েতি ; স হ বর্ষগণং
প্রোবাস তা যদা সহস্রং সম্পেতুঃ ॥ ২৬৫॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪॥৪

[অনস্তুরং গৌতমঃ] তং (সত্যকামম্) হ (ইতিহে) উবাচ (উক্ত্বান্)—
অব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণেতরঃ বর্ণঃ) এতৎ (ঐদৃশং সারল্যপূর্ণং বচনং) বিবক্তুঃ
(বিশেষে ণকথয়িতুং) ন অর্হতি (ন শক্নোতি) ; [নুনং ব্রাহ্মণস্বমসীতি ভাবঃ] ।
[অতঃ] হে সোম্য, সমিধং (যজ্ঞকাষ্ঠং) আহর (সমানয়), ত্বা (ত্বাং)
উপনৈষ্যে (উপনীতং করিষ্যামি) [অহমিতি শেষঃ] ; [যতঃ ত্বং] সত্যৎ
(ব্রাহ্মণজাতীয়ধর্ম্মাং যথার্থভাষণাৎ) ন অগাঃ (ন স্বলিতোহসীত্যর্থঃ) ।
[অনস্তুরঞ্চ] তং (সত্যকামঃ) উপনীয় (উপনয়নসংস্কারসম্পন্নং কৃত্বী)
কুশানাং (ক্ষীণদেহানাং) অবলানাং (বলহীনানাঞ্চ) [গবাং যুথাৎ] চতুঃশতাং
(চতুঃশতসংখ্যাকাঃ) গাঃ নিরাকৃত্য (পৃথক্কৃত্বা) উবাচ—হে সোম্য, ইমাঃ
(ময়া ত্যক্তাঃ গাঃ) অনুসংব্রজ (অনুসর) ইতি [আদিষ্টঃ সত্যকামঃ]
তাঃ গাঃ অভিপ্রস্থাপয়ন্ (অরণ্যং প্রতি নয়ন্) উবাচ—অসহস্রেন (যাবৎ
সহস্রসংখ্যা ন পূর্য্যতে, ভাবৎ) ন আবর্তেয় (প্রত্যাগচ্ছয়ম্), [ইত্যুক্ত্বা]
সঃ (সত্যকামঃ) হ বর্ষগণং (বর্ষাণাং গণং দীর্ঘকালিং ব্যাপ্য) প্রোবাস
(প্রবাসং কৃত্বান্) । যদা (যস্মিন্ কালে যাবতা কালেন) তুঃ (গাভুঃ) সহস্রং
সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্পেতুঃ (সম্পন্ন বভূবুঃ) ॥

গৌতমঃ সত্যকামকে বলিলেন ; ব্রাহ্মণ না হইলে এরূপ সত্য কথা দৃঢ়তার

সহিত বলিতে সমর্থ হয় না ; হে সোম্য, তুমি সমিধ্ আহরণ কর, আমি তোমাকে উপনীত করিব ; কারণ, তুমি [ব্রাহ্মণধর্ম] সত্য হইতে ঋণিত হও নাই । অনন্তর তাহাকে উপনীত করিয়া কুশ ও দুর্বল গো সমূহ হইতে চারিশত গোকে পৃথক্ কুরিয়া দিয়া বলিলেন,—হে সোম্য, তুমি এই গোসমূহের অনুগমন কর । সত্যকাম সেই গো সমূহকে লইয়া যাইবার সময় [গুরুকে] বলিলেন, সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হইলে আমি প্রত্যাগমন করিব না ; [এই বলিয়া প্রস্থান করত] তিনি বহু বৎসর প্রবাস করিলেন । যে সময় সেই গোসমূহ সহস্রসংখ্যায় পূর্ণ হইল, [সেই সময়] ॥২৬৫॥৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তং হ উবাচ গৌতমঃ—নৈতৎ বচঃ অত্রাহণো বিশেষণ বক্তুমর্হতি আর্জবার্থসংযুক্তম্ । ঋজবো হি ব্রাহ্মণাঃ, নেতরে স্বভাবতঃ । যস্মাৎ ন সত্যাদ্ ব্রাহ্মণজাতিধর্ম্মাৎ অগাঃ নাপেতবানসি, অতো ব্রাহ্মণং ত্রায়ুপনেষো , অতঃ সংস্কারার্থং হোমায় সমিধং সোম্য আহর, ইত্যুক্তা তম্পনীয় কুশানামবলানাং গোযুথং নিতাকৃত্য অপকৃষ্য চতুঃশতা চত্বারি শতানি গবাম্ উবাচ ইমা গাঃ সোম্য অনুসংব্রজ অনুগচ্ছ ; ইত্যুক্তঃ তা অরণাং প্রতি অভিপ্রস্থাপয়ন্ উবাচ—ন অসহস্রেন অপূর্ণেন সহস্রেন আবর্তেয় ন প্রত্যাগচ্ছেয়ম্ । স এবমুক্তা গা অরণাং তৃণোদকবহলং স্বন্দরহিতং প্রবেশ্য স হ বর্ষগণং দীর্ঘং প্রোবাস প্রোষিত-বান্ । তাঃ সম্যক্গাবো রক্ষিতা যদা যস্মিন্ কালে সহস্রং সম্প্পদুঃ সম্প্পন্ন বভূবুঃ ॥ ২৬৫ ॥ ৫ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৪

জ্ঞানন্দগিরিঃ । ব্রাহ্মণস্ত বানুতং বিনা কথমার্জবসংযুক্তবচনম্ ? ইত্যাশঙ্ক্যাহ— ঋজবো হীতি । ক্ষত্রিয়াদীনামপি কেবাঞ্চিদার্জবমন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতরে ইতি । ঋজুবচনেন ব্রাহ্মণত্বং প্রতিজানীতে—যস্মাদিতি । উপনীয়াব্যাপ্য চেতি শেষঃ । তস্মাৎ-গ্রহণং শুক্রমাদিষ্টেবানিত্যাহ—কুশানামিতি । আচাৰ্য্যনিয়োগশ্চ শিমোণ সফলীকর্তব্য ইত্যাশয়েনাই—ইত্যুক্ত ইতি । সম্প্পন্ন বভূবুস্তদৈনমসতোহভ্যুক্তবানিতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৬৫॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । গৌতম তাহাকে বলিলেন—ব্রাহ্মণ ভিন্ন কেহ এইরূপ সরলতাপূর্ণ বাক্য বিশেষরূপে (নিঃশঙ্কচিত্তে) বলিতে সমর্থ হয় না । কেন না, ব্রাহ্মণগণই স্বভাবতঃ সরল, অপর সকলে নহে । যেহেতু তুমি ব্রাহ্মণজাতির ধর্ম্ম—সত্যব্যবহার হইতে ঋণিত—অপগত হও নাই, অতএব ব্রাহ্মণজাতীয় তোমাকে উপনীত করিব ; অতএব

হে সোম্য, উপনয়ন-সংস্কারাঙ্গ হোমের নিমিত্ত সমিধ্ (যজ্ঞকাষ্ঠ) আহরণ কর ; এই কথা বলিয়া তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুর্বল গোসমূহ হইতে চারি শত গো বাহির করিয়া বলিলেন,—হে সোম্য, তুমি এই গো সমূহের অনুগমন কর । এই কথা বলিলে পর সত্যকাম সেই গো-সমূহকে অরণ্যাভিমুখে লইয়া যাইবার কালে [গৌতমকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন—সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হওয়া পর্য্যন্ত আমি প্রত্যগমন করিব না । তিনি এইরূপ বলিয়া বহুতর তৃণোদকপূর্ণ ও নিরুপদ্রব অরণ্যমধ্যে গো-সমূহ প্রবেশ করাইয়া বহুবর্ষব্যাপী দীর্ঘ-প্রবাস গ্রহণ করিয়াছিলেন । উপযুক্ত যত্নসহকারে রক্ষিত সেই গো-সমূহ যখন [অর্থাৎ যে দীর্ঘকাল প্রবাসে] সহস্র সংখ্যায় পূর্ণ হইল—॥ ২৬ঃ ॥ ৫ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্থখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪॥৪

চতুর্থাধ্যায়ে
পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমৃষতোহভ্যবাদ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগব ইতি
হ প্রতিশুশ্রাব, প্রাপ্তাঃ সোম্য, সহস্রং স্মঃ, প্রাপয় ন
আচার্য্যকুলম্ ॥ ২৬৬ ॥ ১

অথ (সহস্রং সংখ্যা পূরণানন্তরং) ঋষভঃ (তদগোযুধস্থঃ কশ্চিৎ বৃষঃ) হ
এনম্ (সত্যকামম্) অভ্যবাদ (উক্তবান্)—হে সত্যকাম ৩ ইতি ।
[সত্যকামশ্চ] ভগবঃ (ভগবন্) ইতি প্রতিশুশ্রাব (প্রতিবচনং দত্তবান্),
[ঋষভ আহ—] হে সোম্য, [বয়ং] সহস্রং (স্বং-প্রতিজ্ঞাতসংখ্যা-পূর্ত্তিং) প্রাপ্তাঃ
স্মঃ (ভক্তমঃ), (বয়ং সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্পন্ন ইত্যর্থঃ), [অতঃ] ,নঃ (জ্ঞান্মান্)
(আচার্য্যকুলং গুরুগৃহং) প্রাপয় (নয়) ।

অনন্তর একটি বৃষ তাঁহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন—হে সত্যকাম,
সত্যকাম প্রত্যুত্তরে বলিলেন—ভগবন্ ; [বৃষ বলিলেন—] হে সোম্য, আমরা
সহস্র সংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি ; আমাদেরিগকে আচার্য্যগৃহে লইয়া যাও ।

শাক্করভাব্যম্ । তমেতং শ্রদ্ধাতপোভ্যাং সিদ্ধং বায়ুদেবতা দিক্‌সম্বন্ধিনী
তুষ্টি সতী ঋষভমনুপ্রবশ্ত ঋষভভাবমাপন্নানুগ্রহার অথ হ এনম্ ঋষভোহভ্যবাদ
অভুক্তবান্—সত্যকাম ৩ ইতি সম্বোধ্য । তমসৌ সত্যকামো ভগবঃ ইতি হ
প্রতিশুশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ । প্রাপ্তাঃ সোম্য সহস্রং স্মঃ, পূর্ণা তব প্রতিজ্ঞা,
অতঃ প্রাপয় নোহস্মান্ আচার্য্যকুলম্ ॥ ২৬৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কথমৃষভঃ সত্যকামং প্রতিবক্ত মলং, ন হি লোকে বলীবর্দ্ধস্ত মনুষ্যঃ
প্রতি প্রতিবচনং দৃষ্টম্ অত আহ—তমেতমিতি । সত্যকামং শ্রদ্ধাদিসম্পন্নমেন্দ্রমথ তস্যাম-
বহ্নীম্ ঋষভোহনুগ্রহার অভ্যবাদেতি সম্বন্ধঃ । ঋষভস্য স্বরূপমাহ—বায়ুদেবতেতি ।
অরণ্যে তত্র তত্র গাশ্চারণতঃ শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং তপশ্চরতো বায়ুদেবতা কথং তুষ্টিত্যাশঙ্ক্যাহ—
দিক্‌সম্বন্ধিনীতি ॥ ২৬৬ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর দিগধিপতি বায়ুদেবতা পরিতুষ্ট হইয়া,
সত্যকামের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশার্থ বৃষদেহে প্রবেশপূর্ব্বক বৃষভাবা-
পন্ন হইয়া বৃষরূপে শ্রদ্ধা ও তপশ্চা দ্বারা সিদ্ধিপ্রাপ্ত সেই এই

সত্যকামকে সত্যকাম ৩ [দীর্ঘস্বরে সম্বোধনসূচনার্থ ৩ অক্ষটি প্রদত্ত হইয়াছে ।] এইরূপে সম্বোধন করিয়া বলিলেন । সত্যকামও তাঁহাকে ভগবন্ বলিয়া প্রতিবচন দিলেন । [বৃষ বলিলেন—] হে সোম্য, আমরা সহস্রসংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি ; তোমার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়াছে ; অতএব আমাদিগকে আচার্য্য-গৃহে লইয়া চল ॥ ২৬৬ ॥ ১

ব্রহ্মণশ্চ তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগবানিতি ; তস্মৈ হোবাচ—প্রাচী দিক্‌লা প্রতীচী দিক্‌লা দক্ষিণা দিক্‌লোদীচী দিক্‌লৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মাণঃ প্রকাশবান্ নাম ॥ ২৬৭ ॥ ২

[ঋষভ উবাচ—হে সত্যকাম] তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ (পরব্রহ্মণঃ) . পাদং (অংশং) ব্রবাণি [কথয়ানি, প্রার্থনায়াং লোট্], [সত্যকাম উবাচ—] ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) ব্রবীতু (কথয়তু) ইতি ; [ঋষভঃ] তস্মৈ (সত্যকামায়) উবাচ হ—প্রাচী (পূর্বা) দিক্‌ কলা (একঃ অংশঃ), প্রতীচী (পশ্চিমা দিক্‌ কলা (অপরঃ ভাগঃ), দক্ষিণা দিক্‌কলা (তৃতীয়ো ভাগঃ), উদীচী (উত্তরা) দিক্‌কলা (চতুর্থোভাগঃ) । হে সোম্য, এষঃ বৈ (এব) ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম চতুষ্কলঃ পাদঃ ।

• ৩ বৃষ তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম,] তোমাকে পরব্রহ্মের পাদ বা অংশ বলিতে চাই ; [সত্যকাম বলিলেন—] ভগবান্ (পূজনীয় আপনি) বলুন ; তাহার উদ্দেশে বলিলেন—পূর্বদিক্‌ এক কলা, পশ্চিমদিক্‌ অপর কলা, দক্ষিণদিক্‌ তৃতীয় কলা এবং উত্তরদিক্‌ চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের প্রকাশবান্ নামক কলা-চতুষ্টয়-বিশিষ্ট এক পাদ ।

শাকরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, অহং ব্রহ্মণঃ পরশ্চ তে তুভ্যং পাদং ব্রবাণি কথয়ানি, ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ—ব্রবীতু কথয়তু মে মহং ভগবান্ । ইত্যুক্তঃ ঋষভস্তস্মৈ সত্যকামায় হোবাচ—প্রাচী দিক্‌কলা ব্রহ্মণঃ পাদশ্চ চতুর্থো ভাগঃ । তথা প্রতীচী দিক্‌কলা, তথা দক্ষিণা দিক্‌কলা, উদীচী দিক্‌কলা, এষঃ বৈ সোম্য, ব্রহ্মণঃ পাদশ্চ চতুষ্কলঃ—চতস্রঃ কলা অবয়ব যন্ত সোহরং চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম—প্রকাশবানিত্যেব নাম অভিধানং যন্ত । তথোক্তরেহপি পাদীশ্রয়-শ্চতুষ্কলা ব্রহ্মণঃ ॥ ২৬৭ ॥ ২

আনন্দগিহিঃ । বাসাস্তরং চ বর্ষাঃ ক্রমতাবিত্যাহ—কিং চেতি । বায়ুদেবতা
দিক্‌সম্বন্ধিনীত্বাঙ্করাৎ দিগ্‌গোচরং বৈ দর্শনমুবাচ, ইত্যাহ—প্রাচীতি । ব্রহ্মণঃ পাদসৌতি
ব্যতিকরণে বচ্যে । একপাদ এব ব্রহ্মেতি বিব্রমং ব্যাঘৃতি—তথেষতি ॥ ২৬৭ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, আমি তোমার উদ্দেশে পরব্রহ্মের
পাদ বলিতে ইচ্ছা করি । এই কথা বলিলে পর [সত্যকাম]
বলিলেন—পূজনীয় আপনি আমার উদ্দেশে বলুন । ঋষভ এইরূপ
অভিহিত হইয়া সেই সত্যকামের উদ্দেশে বলিলেন,—প্রাচী অর্থাৎ
পূর্বদিক্‌ একটি কলা, অর্থাৎ ব্রহ্মপাদের চতুর্থ ভাগ, সেইরূপ পশ্চিম-
দিক্‌ অপর কলা, দক্ষিণদিক্‌ অপর কলা, উত্তরদিক্‌ আর একটি
কলা, ইহাই ব্রহ্মের চারিটি কলা বা অংশবিশিষ্ট—চতুষ্কল প্রকাশবান্
অর্থাৎ প্রকাশবান্ এই নামবিশিষ্ট পাদ । ব্রহ্মের পরবর্তী পাদত্রয়ও
এইরূপ চতুষ্কল ॥ ২৬৭ ॥ ২

সু য এতমেবং বিদ্বাংশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশ-
বানিত্যুপাস্তে, প্রকাশবানস্মি ল্লোকে ভবতি প্রকাশবতো হ
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাংশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ
প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থঃধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৫

[ইদানীং বিদ্বাফলমুপদিশতি 'সঃ যঃ' ইত্যাদিনা ।]—সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্) এতং (পূর্বোক্তং) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং
'প্রকাশবান্, ইতি (প্রকাশবান্ ইত্যেবং গুণেন) উপাস্তে, [সঃ বিদ্বান্] অস্মিন্
লোকে প্রকাশবান্ (প্রতিষ্ঠাবান্) ভবতি, [এতৎ তু দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টং ফল
মাহ]—প্রকাশবতঃ (উজ্জলান্) লোকান্ হ জয়তি (আয়ত্তীকরোতি); যঃ
এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং প্রকাশবান্ ইতি উপাস্তে ।

সেই যে কোন লোক উক্তপ্রকার অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে
প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে লোক ইহ লোকে প্রতিষ্ঠাসম্পন্ন হইবে
এবং মৃত্যুর পরও উজ্জল লোকসমূহ জয় করেন । যিনি ব্রহ্মের এই
চতুষ্কল পাদকে যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা
করেন ।

শাক্তরভাষ্যম্ ৭ স. যঃ কৃশ্চিদেবং যথোক্তমেতৎ ব্রহ্মণশ্চতুষ্কলং পাদং বিদ্বান্
প্রকাশবানিত্যেনেণ গুণেন বিশিষ্টমুপাস্তে, তস্মৈদং ফলম্—প্রকাশবান্ অস্মিন
লোকে ভবতি প্রথ্যাতো ভবতীত্যর্থঃ । তথা অদৃষ্টং ফলম্—প্রকাশবতো হ
লোকান্ দেবাদিসম্বন্ধিনো মৃতঃ সন্ জয়তি প্রাপ্নোতি । য এতমেবং বিদ্বান্
চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৫

আমন্ত্রণিঃ । প্রথমপাদোপাসকস্ত দৃষ্টমদৃষ্টঞ্চ ফলমাহ—স য ইত্যাদিনা
কস্যোদং ফলমিত্যুক্তে পূর্বোক্তমেবোপাসকমনুবদতি—য একমিতি ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । 'সেই যে কোনও লোক ব্রহ্মের এই যথোক্ত
প্রকার এই চতুষ্কল পাদটিকে অবগত হইয়া 'প্রকাশবান্' এই গুণ-
বিশিষ্টরূপে উপাসনা করে, তাহার ফল এই—সে লোক ইহ লোকে
প্রকাশবান্ অর্থাৎ বিখ্যাত হয় ; [ইহা হইতেছে দৃষ্ট ফল], সেইরূপ
অদৃষ্ট ফল এই—[সে লোক] মৃত্যুর পর দেবতাসম্বন্ধী প্রকাশবান
(উচ্ছল) লোকসমূহ প্রাপ্ত হয় । যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া
ব্রহ্মের চতুষ্কল পাদটিকে 'প্রকাশবান্' বলিয়া উপাসনা করেন, [তাঁহার
উক্তপ্রকার ফল লাভ হয়] ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৫

—

চতুর্থাধ্যায়ে

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিষ্টে পাদং বক্তেতি । স হ শ্বোভূতে গা অভি-
'প্রস্থাপয়াক্কার তা যত্রাভি সায়ং বভূবস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায়
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুপো-
বিবেশ ॥ ২৬৯ ॥ ১

[সহে সত্যাকাম,] সঃ (প্রসিদ্ধঃ) অগ্নিঃ তে (তুভ্যং) পাদং (দ্বিতীয়-
পাদং) বক্তা (বক্ত্যতি ইতি (এতৎ) [উক্তা উপররাম ঋষভঃ ইতি শেষঃ] ।
'সঃ (সত্যাকামঃ) হ শ্বোভূতে (পরাতঃ সংজ্ঞাতে) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াক্কার
(আচার্য্যগৃহাভিমুখং প্রস্থাপয়ামাস) ; তাঃ (গাবঃ) যত্র (যস্মিন্ দেশে বা)
সায়ং (নিশামুখে) অভিসম্বভূবুঃ (সম্মিলিতাঃ বভূবুঃ) ; তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়
(প্রস্থাপয়) গাঃ উপরুধ্য (বক্তা) সমিধম্ (কাষ্ঠম্) আধায় (গৃহীত্বা—আহুত্বা)
গ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাক্ (প্রাঙ্গুখঃ সন্) উপবিবেশ (উপবিষ্টঃ বভূব) ।

হে সত্যাকাম, প্রসিদ্ধ অগ্নি তোমাকে (দ্বিতীয় পাদ) উপদেশ করিলেন ;
ইহা বলিয়া সেই বৃষ বিরত হইলেন । পর দিন উপস্থিত হইলে, সত্যাকাম
গো-সমূহকে গুরুগৃহাভিমুখে পেরণ করিলেন ; সায়ংসময়ে সেই গো সমূহ
বেধানে সম্মিলিত হইল, সেখানে অগ্নিসংস্থাপন করিয়া গো সমূহকে অপরুদ্ধ
করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহ পূর্বক অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্বমুখ হইয়া উপবেশন
করিলেন । -

শাকুরভাষ্যম্ । সোহগ্নিঃ তে পাদং বক্তেতুপররাম ঋষভঃ । স সত্যাকামো
হ শ্বোভূতে পরেভ্যর্নৈতিকং কৃত্বা গা অভিপ্রস্থাপয়াক্কার আচার্য্যকুলং
প্রতি । তাঃ শনৈশ্চরন্ত্য আচার্য্যকুলাভিমুখ্যঃ প্রস্থিতাঃ । যত্র যস্মিন্ কালে
দেশে অভি সায়ম্ নিশামুখভিমুখং বভূবুরেকত্রাভিমুখ্যঃ সম্বভূবুঃ, তত্রাগ্নিমুপসমাধায়
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুখ উপবিবেশ ঋষভবৃচো
ভ্যায়ন্ ॥ ২৬৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অবশিষ্টং পাদত্রয়ং কথং ব্রহ্মবাসিত্তি বৃহৎসমানং সত্যকামং প্রত্যাহ—
সোহগ্নিরিত্তি । অবিদ্ববো বিদ্যাভিমাননিমিত্তকর্মত্যাগো ন যুক্ত ইতি মত্বাহঁ—সুত্ৰা-
কাম ইত্তি । অস্তি সায়ং বভূবুঃ সায়ংকালং প্রাপ্তা যাবৎ । তস্ত ব্রহ্মচর্য্যমব্যাহঁতমিত্তি
সূচয়তি—তত্রৈত্তি । উপোপবিবেশ তত্রোপশকাভ্যাং গবামগ্লেচ্চ সান্ধ্যপ্যে নিবেশন-
মস্তোচাতে ! অগ্নিনে বিদ্যা বক্তব্যোত্তি সূচয়তি—ঋষন্তেত্তি ॥ ২৬৯ ॥ ১

ভাস্যানুবাদ । অগ্নি তোমাকে [দ্বিতীয়] পাদ বলিবেন,
ইহা বলিয়া বৃষ বিরত হইলেন । পরদিন উপস্থিত হইলে, সেই
সত্যকাম নৈতিক অর্থাৎ নিত্য কর্ম করিয়া গো-সমূহকে আচার্য্য-
গৃহাভিমুখে প্রেরণ করিলেন । সেই গো-সমূহ আচার্য্য-গৃহাভিমুখে
শনৈঃ শনৈঃ প্রশ্রয় কথিতে করিতে যে দেশে ও যে কালে রাত্রি-
প্রারম্ভে এক স্থানে সম্মিলিত হইল, [সত্যকাম] সেখানে অগ্নি
সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে অপরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহ
করিয়া ঋষভের কথা চিন্তা করত অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্বাভিমুখী হইয়া
উপবেশন করিলেন ॥ ২৬৯ ॥ ১

তমগ্নিরভ্যবাদ সত্যকাম ও ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতি-
শ্রাব ॥ ২৭০ ॥ ২

অগ্নিঃ তম্ (সত্যকামম্) অভ্যবাদ (উক্তবান্)—হে সত্যকাম ও ইতি ;
ভগবঃ (ভগবন্) ইতি হ প্রতিশ্রাব (প্রতিবচনং দদৌ) [সত্যকামঃ ইতি শ্বেষঃ] ।
অগ্নি তাঁহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন, হে সত্যকাম ; [সত্যকামও]
ভগবন্, বলিয়া প্রতিবচন প্রদান করিলেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । তমগ্নিরভ্যবাদ সত্যকাম ও ইতি সঙ্ঘোধ্য ; তমসৌ সত্য-
কামো ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ ॥ ২৭০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৭০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অগ্নি তাহাকে সত্যকাম বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে
সঙ্ঘোধন করিয়া বলিলেন । সত্যকামও হে ভগবঃ, বলিয়া প্রত্যুত্তর
দিলেন ॥ ২৭০ ॥ ২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-
বান্নিতি ; তস্মৈ হোবাচ পৃথিবী কলাস্তরিক্কং কলা, ত্র্যোঃ
কলা, সমুদ্রঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনস্ত-
বান্ নাম ॥ ২৭১ ॥ ৩

হে সোম্য, তে (তুভাং) ব্রহ্মণঃ পাদং (দ্বিতীয়ঃ ভাগং) ব্রবাণি
(কথয়ানি) ইতি ; ভগবান্ (ভবান্) মে (মহং) ব্রবীতু ইতি [সত্যকাম
আহ] । [অগ্নিঃ] তস্মৈ (সত্যকামায়) উবাচ (উক্তবান্) হ—পৃথিবী
কলা (প্রথমো ভাগঃ), অন্তরিক্কং কলা (দ্বিতীয়ো ভাগঃ) ত্র্যোঃ কলা (তৃতীয়ো
ভাগঃ), সমুদ্রঃ কলা । হে সোম্য, এষ (উক্তপ্রকারঃ) চতুষ্কলঃ ব্রহ্মণঃ
পাদঃ অনস্তবান্ নাম (‘অনস্তবান্’ ইতি উপাশ্রুতঃ) ।

[অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের পাদ বলিতে ইচ্ছা
করি ; [সত্যকাম বলিলেন—] ভগবন্ আপনি আমাকে বলুন । [অগ্নি তাঁহাকে
বলিলেন—] পৃথিবী এক কলা, অন্তরিক্ক দ্বিতীয় কলা, ছালোক তৃতীয় কলা,
সমুদ্র চতুর্থ কলা ; হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের অনস্তবান্ নামক চতুষ্কল
পাদ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং ব্রবাণীতি ; ব্রবীতু মে ভগবান্নিতি,
তস্মৈ হোবাচ—পৃথিবী কলা অন্তরিক্কং কলা ত্র্যোঃ কলা সমুদ্রঃ কলেত্যস্মশ্চোচরঃ
মেব দশনমগ্নিরব্রবীৎ । এষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনস্ত-
বান্ ॥ ২৭১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । আশ্রগোচরমগ্ণেচ্চাত্ত বিদ্যমানমিত্যর্থঃ । যদ্বা পৃথিব্যাদিরূপেণ
অগ্নেরবহানাঙ্গবিষয়মিত্যর্থঃ । যথোক্তপাদে গুণবিশেষঃ নির্দিশতি—এষ বা
ইতি । ২৭১ ৬ ০

ভাষ্যানুবাদ । [অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, তোমাকে
ব্রহ্মের [আর এক] পাদ বলিতে চাই ; [সত্যকাম বলিলেন,—]
মহাশয়, আপনি বলুন । তাঁহাকে বলিলেন,—পৃথিবী এক কলা,
অন্তরিক্ক দ্বিতীয় কলা, ছালোক তৃতীয় কলা, এবং সমুদ্র তাহার
চতুর্থ কলা ; অগ্নি এখানে আশ্রবিষয়ক দৃষ্টিরই উপদেশ দিয়াছেন ।
হে সোম্য, ইহা ব্রহ্মের ‘অনস্তবান্’ নামক চতুষ্কল পাদ ॥ ২৭১ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বাংশ্চতুষ্কলং . পাদং ব্রহ্মগোহনস্ত-
বানিত্যুপাস্তেহনস্তবানস্মি'ল্লোকে ভবত্যনস্তবতো হ লোকা-
জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাংশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মগোহনস্ত-
বানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৬

[বিষ্ণাকলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি ।]—সঃ যঃ (কশ্চৎ জনঃ) এবং
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) ব্রহ্মণঃ এতং (বক্ষ্যমাণং) চতুষ্কলং
পাদং ‘অনস্তবান্’ ইতি (অনস্তবান্ ইতি গুণেন) উপাস্তে, [সঃ | অস্মিন্গোকে
অনস্তবান্ (তস্য মহিমাতিশয়ঃ) ভবতি, [তথা] অনস্তবতঃ (অন্তহীনান্—
সুচিরস্থায়িনঃ) লোকান্ জয়তি (অধিকরোতি) হ । “য এতমেবম্” ইত্যাদি
পূর্ববৎ ।

উক্ত বিষ্ণার ফল বলিতেছেন—সেই যে কোনও লোক এই প্রকার জানি
নাভিকরিয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে ‘অনস্তবান্’ গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা
করেন, তিনি ইহ লোকে অনস্তবান্ হন, এবং [মৃত্যুর পর] অনস্তবান্, অর্থাৎ
অক্ষয় লোকসমূহ জয় করেন । “যঃ এতমেবম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চৎ যথোক্তঃ পাদমনস্তবত্বেন গুণেনোপাস্তে,
স তথৈব তদগুণো ভবতি অস্মি'ল্লোকে মৃতশ্চ অনস্তবতো হ লোকান্ স
জয়তি, য এতমেবমিত্যাди পূর্ববৎ ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥৪॥৬

আনন্দগিরিঃ । দ্বিতীয়পাদোপাসকন্য দ্বিবিধং ফলং দশয়তি—স য ইতি ।
যথোক্তং চতুষ্কলমিতি যাবৎ । তথৈবোপাস্যগুণানুরোধেনেত্যর্থঃ । তদগুণত্বেন গুণেন
গুণবান্ অনস্তবান্ অবিচ্ছিন্নসন্তানো ভবতীত্যর্থঃ । অনস্তবতো লোকানকরানিত্যেত্যৎ ॥২৭২॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৪.৬

ভাষ্যানুবাদ । সে যে কোনও লোক উক্তপ্রকার পাদকে
অনস্তবত্ব-গুণে উপাসনা করে, সেও ইহলোকে সেইরূপ গুণসম্পন্ন হয়,
এবং সে লোক মৃত্যুর পরও অনস্তবান্ (যাহাদের অন্তনাই, ঐরূপ)
লোকসমূহ লাভ করে । অন্ত্যাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৭২ ॥ ৪

• ইতি চতুর্থাধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৬

চতুর্থাধ্যায়ে

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

হংসস্তে পাদং বক্তেতি, স হ শ্বোভূতে গা অভিপ্রস্থ-
পয়াঙ্ককার, তা যত্রাতি সায়ং বভুবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায়
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুপোপ-
বিবেশ ॥ ২৭৩ ॥ ১

[হেসত্যকাম,] হংসঃ তে (তৃত্যং) পাদং (তৃতীয়ং) বক্তা (বক্ত্যতি)
ইতি [উক্তা, বিরতোহভূৎ অগ্নিঃ] । সঃ (সত্যকামঃ) হ শ্বোভূতে (পুনঃ
প্রাতঃসময়ে) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঙ্ককার (গুরুগৃহাতিমুখং প্রেরিতবান্), যত্র
(দেশে) তাঃ (গাবঃ) সায়ং (সায়ংকালে) অভিসংবভুবুঃ (মিলিতাঃ বভুবুঃ),
তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায় (অদূরে প্রজ্জাল্য) গাঃ উপরুধ্য (অবরোধং কৃৎস্বা)
সমিধং সমাধায় অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাঙু (প্রাঙ্গুখঃ সন্) উপোপবিবেশ (অত্যন্ত-
সমীপে উপবিষ্টোহভূদিত্যর্থঃ) ।

[হে সত্যকাম,] হংস তোমাকে ব্রহ্মের আর এক পাদ উপদেশ করিবেন,
এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । প্রাতঃসময় উপস্থিত হইলে পর,
সত্যকাম গো-সমূহকে পরিচালিত করিলেন ; সায়ংসময়ে গো-সমূহ যেখানে
সম্মিলিত হইল, সেখানে তিনি অগ্নি সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে
অবরুদ্ধ করিয়া কাষ্ঠ লইয়া অগ্নির পশ্চাতে পূর্বমুখ হইয়া খুব নিকটে উপবেশন
করিলেন ॥

তৎ হংস উপনিপত্যাভ্যুবাদ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগবঃ
ইতি ই প্রতিশ্রুত্বা ॥ ২৭৪ ॥ ২

হংস উপনিপতা (তৎসমীপে আকাশাৎ অবতীর্ষ্য) তন্ (সত্যকামম্)
অভ্যুবাদ—তো সত্যকাম ৩ ইতি । ভগবঃ (ভগবন্) ইতি হ প্রতিশ্রুত্বা
[সত্যকাম ইতি শেষঃ] ।

হংস আকাশ হইতে অবতরণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম সত্যকাম প্রতিবচনে বলিলেন—ভগবঃ অর্থাৎ হে ভগবন্ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । সোহগ্নিঃ হংসঃ তে পাদং বক্তেত্যুক্তা উপরায়াম্ ।
হংস আদিত্যঃ, শৌক্ল্যাং পতনসামান্যচ্চ । “স হ শোভূতে” ইত্যাদি
সমানম্ ॥২৭৩-২৭৪ ॥ ১-২ ॥

আনন্দগিরিঃ । অবশিষ্টপাদদ্বয়ং কথং জ্ঞাতব্যমিতি জিজ্ঞাসমানং প্রত্যাহ—
সোহগ্নিরিতি । পক্ষিবেশেষবিষয়ত্বং হংসশব্দস্ত ব্যবহৃত্যতি—আদিত্য ইতি ।
কথং তত্র হংসশব্দস্ত প্রবৃত্তিরিত্যান্বয়ান্—শৌক্ল্যাং ইতি ॥২৭৩-২৭৪ ॥ ১-২

ভাষ্যানুবাদ । হংস তোমাকে [ব্রহ্মের অপর] পাদ
বলিবেন, এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । এখানে ‘হংস’ অর্থ—
আদিত্য; কারণ, ধর্ম উভয়েরই শুরু গুণ ও আকাশে গমন সমান ।
“স হ শোভূতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ২৭৩-২৭৪ ॥ ১-২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-
বানিতি, তস্মৈ হোবাচাগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা
বিদ্যাৎ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণো
জ্যোতিষ্মানাম ॥ ২৭৫ ॥ ৩

[হংসঃ আহ—] হে সোম্য, তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ পাদং ব্রবাণি ইতি ।
ভগবান্ ব্রবীতু ইতি [আহ সত্যকামঃ], [হংসঃ] তস্মৈ (সত্যকামার)
উবাচ হ অগ্নিঃ কলা, সূর্য্যঃ কলা, চন্দ্রঃ কলা, বিদ্যাৎ কলা, হে সোম্যঃ এষঃ
ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ জ্যোতিষ্মান্ নাম ।

[হংস বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের তৃতীয় পাদ বলিতে
ইচ্ছা করি ; [সত্যকাম] বলিলেন—ভগবান্ (আপনি) আমাকে বলুন ।
[হংস] তাঁহাকে বলিলেন—অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয়
কলা, এবং বিদ্যাৎ চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের জ্যোতিষ্মান্ নামক
চতুষ্কল তৃতীয় পাদ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । অগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা বিদ্যাৎ কলা ; এষ
বৈ সোম্যেতি জ্যোতির্বিষয়মেব চ দর্শনং প্রোবাচ ; অতো হংসস্তাদিত্যঃ
প্রতীয়তে ॥ ২৭৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয় কলা, বিদ্যা চতুর্থ কলা । ‘হে সোমা, ইহাই’ এই বলিয়া তিনি জ্যোতিঃ সৃষ্কেই এই উপাসনা বলিয়াছিলেন । এই কারণেই হংসের আদিভাষ্য প্রতীত হইতেছে [কারণ, জ্যোতিষ্মান্ সূর্য্যের পক্ষেই জ্যোতির্বিষয়ক উপদেশ প্রদান করা অধিকতর সঙ্গত] ॥ ২৭৫ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্যাশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে; জ্যোতিষ্মানস্মিঁল্লোকে ভবতি, জ্যোতি-
ষ্মশোঁ হ লোকাঙ্ঘয়তি, য এতমেবং বিদ্যাশ্চতুষ্কলং পাদং
ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৭

[বিভাকরমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি ।] সঃ যঃ (কশিৎ) এবং বিদ্বান্ সন্
ব্রহ্মণঃ এতং (প্রাপ্তকঃ) চতুষ্কলং পাদং জ্যোতিষ্মান ইতি (জ্যোতিষ্মত্বগুণেন)
উপাস্তে; [সঃ জীবনৈব] অস্মিন্ লোকে জ্যোতিষ্মান্ (দীপ্তিমান্) ভবতি,
[মৃতঃ সন্] জ্যোতিষ্মতঃ (চন্দ্রাদীনাং জ্যোতিষ্মান্) লোকান্ জঘতি চ ।
অন্তং সমানম্ ।

বিভাকর কথিত হইতেছে—সেই যে কোনও লোক এইপ্রকার “অবগত
হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে জ্যোতিষ্মান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে
লোক ইহ লোকেই জ্যোতিষ্মান্ হয়েন, এবং মৃত্যুর পরও জ্যোতিষ্মর লোক-
সমূহ জয় করেন । “য এতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্ববৎ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । বিদ্যাশ্চতুষ্কলং - জ্যোতিষ্মান্ দীপ্তিযুক্তোহস্মিঁল্লোকে ভবতি ।
চন্দ্রাদিত্যাদীনাং জ্যোতিষ্মত এব মৃত্বা লোকান্ জঘতি । সমানমুক্তরম্ ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৭

অনন্দগিরিঃ । আদিত্যোহপি ঋবিষয়মেব দর্শনমুক্তবান্ ইত্যাহ—অগ্নিরিতি ।
তৃতীয়ে পাদেহপি গুণবিশেষরূপদিশতি—এষ বা ইতি । যতো হেতোর্জ্যোতির্বিষয়মেব
দর্শনমুক্তবানত এব তদাদিত্যঃ প্রতিভাতীত্যাদিত্যে হংসস্ত গমকান্তরমাহ—জ্যোতি-
র্বিষয়মেবেতি । য এতমেবং বিদ্বানিত্যাদান্তরম্ ॥ ২৭৫ । ২৭৬ ॥ ৩-৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । বিধানের ফলং কথিত হইতেছে—সেই বিধান
ইহঁ লোকে জ্যোতিষ্মান্ অর্থাৎ দীপ্তিসম্পন্ন হয়েন ; এবং মৃত্যুর পর
চন্দ্র ও আদিত্যাদির জ্যোতির্শ্চয় লোকসমূহ জয় করেন । অশ্রীংশ
পূর্বেবর সমান ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থোধ্যায়ৈ সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৭

চতুর্থাধ্যায়ে

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

মদৃগৃষ্টে পাদং বক্তেতি, স হ শোভুতে গা অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চ-
কার, তা যত্রাভি সায়ং ॥ ভুবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায় গা উপরুধ্য
সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙ উপোপবিবেশ ॥ ২৭৭ ॥ ১

মদৃগৃঃ (জলচরঃ পক্ষিবিশেষঃ) তে (তুভ্যং) পাদং (ব্রহ্মণঃ চতুর্থং
পাদং) বক্তা ইতি [উক্তা হংসঃ বিরতোভূৎ) । সঃ (সত্যকামঃ) হ
শোভুতে (পূর্ববৎ) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার ; তাঃ (গাবঃ) যত্র সায়ম্
অভিসংবভূবুঃ ; তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়, গাঃ উপরুধ্য সমিধঞ্চ আধায় অগ্নেঃ
পশ্চাৎ প্রাঙ উপোপবিবেশ ॥

মদৃগৃনামক জলচর পক্ষী তোমাকে [ব্রহ্মের চতুর্থ] পাদ বলিবেন, ইহা
বলিয়া হংস নিবৃত্ত হইলেন । পূর্বের ত্রায় পরদিন গোসমূহকে গুরুগৃহাভিমুখে
প্রেরণ করিলেন; সায়ং সময়ে সেট গোসমূহ যেখানে সম্মিলিত হইল, তিনি
সেখানে নিকটে অগ্নি স্থাপন করিয়া গোসমূহকে অবরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ
সংগ্রহ করিয়া অগ্নির পশ্চাতে পূর্বাভিমুখ হইয়া নিকটে উপবেশন
করিলেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । হংসোহপি মদৃগৃঃ তে পাদং বক্তেত্যুক্তাপররাম ;
মদৃগৃদকচরঃ পক্ষী, স চাপ্সম্বন্ধাৎ প্রাণঃ । স হ শোভুত ইত্যাদি
পূর্ববৎ ॥ ২৭৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অবশিষ্টং পদান্তরং তর্হি কথং জায়তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—হংসোহ-
সীতি । মদৃগৃশব্দস্ত বাচ্যমর্থমর্ষাচংষ্টে—মদৃগৃরিত্তি । তস্য কথং সত্যকামঃ প্রত্যাপদেষ্টে-
মত আহ—অ চেতি ॥ ২৭৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । মদৃগৃ তোমাকে চতুর্থ পাদ বলিবেন, 'ইহা
বলিয়া হংসও বিরত হইলেন । মদৃগৃ একপ্রকার জলচর পক্ষী ;
জলের সহিত সম্বন্ধ থাকায় [বুঝা যাইতেছে যে,], ইহা এখানে
প্রাণ ভিন্ন আর কিছুই নহে । স হ শোভুতে ইত্যাদির অর্থ
পূর্ববৎ ॥ ২৭৭ ॥ ১

তং মদৃগুরুপনিপত্যাভ্যুবাদঃ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগবঃ,
ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৭৮ ॥ ২

মদৃগুঃ উপনিপত্য (তৎসমীপে অবতীৰ্ণ্য) তম্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ—
ভো সত্যকাম ৩ ইতি, [স চ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব ॥

মদৃগু তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া সম্বোধন করিয়া বলিলেন, - হে
সত্যকাম ! তিনি 'ভগবঃ', বলিয়া প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন ॥

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-
বানিতি, তস্মৈ হোবাচ—প্রাণঃ কলা চক্ষুঃ কলা শ্রোত্রং
কলা মনঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণ
আয়তনবান্নাম ॥ ২৭৮ ॥ ৩

[মদৃগুঃ উবাচ—] হে সোম্য, তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ পাদং (চতুৰ্থং পাদং)
ব্রবাণীতি ইতি ; [সত্যকাম আহ—] ভগবান্ মে (মহং) ব্রবীতু ; [মদৃগুঃ]
তস্মৈ উবাচ হ— প্রাণঃ কলা, চক্ষুঃ কলা, শ্রোত্রং কলা, মনঃ কলা । হে সোম্য,
এষ বৈ (এব) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ আয়তনবান্ নাম ॥

[মদৃগু বলিলেন --হে সত্যকাম] তোমাকে ব্রহ্মের চতুষ্কল পাদ বলিতে
চাই ; [সত্যকাম বলিলেন —] মহাশয় বলুন । [মদৃগু] তাঁহাকে বলিলেন—
প্রাণ এক কলা চক্ষু দ্বিতীয় কলা, শ্রোত্র তৃতীয় কলা, মনই চতুর্থ কলা । হে
সোম্য, ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদই আয়তনবান্ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥

শাক্তরভাব্যম্ । স চ মদৃগুঃ প্রাণঃ স্ববিষয়মেব চ দর্শনমুবাচ—প্রাণঃ
কলেত্যায়ায়তনবানিত্যেবং নাম । আয়তনং নাম মনঃ সৰ্ব্বকরণোপহৃতানাং
ভোগানাং তদ্ বস্মিন্ পাদে বিদ্যত ইত্যায়তনবান্ নাম পাদঃ ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥ ২-৩

আনন্দগিরিঃ । তং মদৃগুরুপনিপত্যেত্যত্র মদৃগুরুকার্থং পুঙ্খোক্তমেব স্মারয়তি—
মদৃগুঃ প্রাণ ইতি । প্রাণঃ কলেত্যায়ায়তনবানিত্যেবমিত্যুক্তগুণঃ সমর্থন্যতে—
আয়তনমিত্যাদিনাং তদ্ বস্মিন্ পাদে বর্ততে, সোহয়মায়তনবান্নাম পাদ ইতি ব্রহ্মব্য-
মিতি যোজনা ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥ ২-৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই মদৃগুরুগণী প্রাণ, 'প্রাণই একটি কলা'
ইত্যাদি হইতে 'আয়তনবান্ নাম' পর্য্যন্ত প্রাণবিদ্যা বিষয়েই উপদেশ
প্রদান করিয়াছিলেন । মনই আয়তন বা আশ্রয়রূপে প্রসিদ্ধ ;

কেননা, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা সম্বাহৃত ভোগ্যবিষয়সমূহ এই চতুর্থ পাদটিকে বিদ্যমান থাকে, অর্থাৎ ভোগ নিষ্পন্ন হয়; এইজন্যই এই পাদটি 'আয়তনবান্' বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥২-৩

সু য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ আয়তন-
বানিত্যুপাস্তু আয়তনবানস্মি'ল্লোকে ভবত্যাযতনবতো হ
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ
আয়তনবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৮

সঃ যঃ (কশিৎ) এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ এতং (উক্তলক্ষণং) চতুষ্কলং
পাদং আয়তনবান্ ইতি আয়তনবব্রহ্মণযোগেন উপাস্তে ; [সঃ] অস্মিন্ লোকে
(জীবন্ময়ে) আয়তনবান্ (আশ্রয়বান্) ভবতি, [যুতঃ সন্] আয়তনবতঃ
লোকান্ জয়তি । “যঃ এবম্” ইত্যাদি সমানম্ ।

সেই যে কোন লোক এইরূপ অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদটিকে
'আয়তনবান্' বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি ইহ লোকেই আশ্রয়বান্ হন,
এবং যুত হইয়াও আয়তনবান্ লোকসমূহ লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরত্নব্যাং । তং পাদং তথৈবোপাস্তে যঃ আয়তনবান্ আশ্রয়বান্ অস্মিন্
লোকে ভবতি । তথা আয়তনবত এব সাবকাশান্ লোকান্ যুতো জয়তি, য
এতমেবমিত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য অষ্টমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৮

অনামকগিরিঃ । দ্বিবিধঃ বিদ্যাফলমভিধত্তে—তং পাদমিতি । তথৈবারতনব-
ব্রহ্মণ্যক্রান্ত্বেনৈবেত্যর্থঃ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ ! যিনি সেই পাদটিকে সেই প্রকারেই উপাসনা
করেন, তিনি ইহ লোকেই আয়তনবান্ হন অর্থাৎ উপযুক্ত আশ্রয়
লাভ করেন । সেইরূপ যুত হইয়াও আয়তনবান্ অর্থাৎ অবকাশ-
যুক্ত লোকসমূহকে জয় করেন । “যঃ একম্ এবম্” ইত্যাদির অর্থ
পূর্ববৎ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৮

চতুর্থাধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাপ হাচার্য্যকুলং, তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ সত্যকাম ও
ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৮০ ॥ ১

[সঃ এবং পর্যটন্] অচার্য্যকুলং হ (নিশ্চয়ে) প্রাপ (প্রাপ্তবান্) ;
আচার্য্যঃ (গৌতমঃ) তম্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ (উক্তবান্) —সত্যকাম ও
ইতি ; [স চ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব (প্রতিবচনং দত্তবান্) ।

[সত্যকাম এইরূপে চলিতে চলিতে] আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন ; আচার্য্য
[সম্বোধন করিয়া] তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [তিনি 'ভগবঃ'
বলিয়া প্রত্যুত্তর দিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স এবং ব্রহ্মবিৎ সন্ প্রাপ হ প্রাপ্তবানাচার্য্যকুলম্ ।
তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি । ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৮০ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৮০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । সেই সত্যকাম এইপ্রকারে ব্রহ্মজ্ঞ হইয়া
আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন । আচার্য্য তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া
বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [তিনিও] 'ভগবঃ', বলিয়া প্রতিবচন
প্রদান করিলেন ॥ ২৮০ ॥ ১

ব্রহ্মবিদিব বৈ সোম্য ভাসি ; কো নু ত্বানুশশাসেত্যন্তে
মনুষ্যেভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞে ; ভগবাণ্ড্বেব মে কামে
ক্রয়াৎ ॥ ২৮১ ॥ ২

হে সোম্য, [স্বঃ] ব্রহ্মবিৎ ইব (ব্রহ্মজ্ঞবৎ) বৈ (নিশ্চয়ে) ভাসি
(শোভসে), হু (প্রপ্নে) কঃ স্বাম্ (স্বা) অনুশশাস (উপদিষ্টবান্) ? ইতি ।
মনুষ্যেভ্যঃ অন্তে (পশ্বাদয়ঃ) [অনুশাসন্], ইতি, হ (এব) প্রতিজ্ঞে
(প্রতিজ্ঞাতবান্) [সত্যকাম ইতি শেষঃ ।] তু (পুনঃ) ভগবান্ এব মে (মহৎ)
কামে (অতীষ্ট-ব্রহ্ম-কিয়মে) ক্রয়াৎ (কথয়েৎ) ॥

[আচার্য্য বলিলেন—] হে সোম্য, তুমি নিশ্চয়ই ব্রহ্মবিদের শ্রায় প্রতিভাত হইতেছ; জিজ্ঞাসা করি, কে তোমাকে উপদেশ দিলেন? [সত্যকাম] প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলিলেন—নিশ্চয়ই মনুষ্য ভিন্ন—পশুপ্রভৃতির। [উপদেশ দিয়াছেন], আপনিই আমার অভীষ্ট বিষয়ে উপদেশ প্রদান করুন ॥

শাকরভাষ্যম্ । ব্রহ্মবিদিব বৈ সোম্য, ভাসি । প্রসন্নেন্দ্রিয়ঃ প্রহসিত-
বদনশ্চ নিশ্চিন্তঃ কৃতার্থো ব্রহ্মবিদ্ববতি ; অত আহ—আচার্য্যঃ ব্রহ্মবিদিব
ভাসীতি । কো নু ইতি বিতর্কয়ন্নু বাচ—কস্বামনুশশাসেতি । স চাহ সত্যকামঃ
—অন্তে মনুষ্যোভ্যঃ দেবতা মামনুশিষ্টবত্যঃ । কোহন্তো ভগবচ্ছিষ্যং মাং মনুষ্যঃ
সন্ অনুশাসিতুমুৎসহত ইত্যভিপ্রায়ঃ । অতোহন্তে মনুষ্যোভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞে
প্রতিজ্ঞাতবান্ । ভগবাংস্বেব মে কামে মমেচ্ছায়াং ক্রমাৎ, কিমন্তেক্তেন;
মাং তদগণরামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৮১ ॥ ২

জ্ঞানন্দগিরিঃ । ব্রহ্মবিদিব ভাসীত্যুক্তে কৌদৃশো ব্রহ্মবিদিত্যপেক্ষায়ামাহ— প্রসন্নেন্দ্রিয়-
শ্চি ইতি । সত্যকামস্যপি তন্নক্ষণবস্তুমতঃশকার্থঃ । মাং তদাচার্য্যমবজ্ঞায় মচ্ছিষ্যং হ্যং
কোহন্তে মনুষ্যো মচ্ছাপাদভীতঃ শিষ্যত্বেনাদায়ানুশাসনং কৃতবান্, বদনুশাসনাৎ তে ব্রহ্মবিদ্যা
জাতিতি সাক্ষেপং পৃচ্ছতি—কস্বামিতি । মনুষ্যোভ্যঃ সকাশাদন্তে মামনুশিষ্টবন্ত ইতি সামান্য-
প্রতিজ্ঞাং বিতজ্ঞত—দেবতায় ইতি । দেবতানামেবোপদেষ্ট্বং ব্যতিরেকঘারা বিশদয়তি—
কোহন্য ইতি ; প্রতিজ্ঞাং নিগময়তি—অত ইতি । ময়া তর্হীদানীং ন কিঞ্চিদন্তি
তব কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যং বারয়তি—ভগবানিতি ॥ ২৮১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [আচার্য্য বলিলেন] হে সোম্য, তুমি যেন ব্রহ্ম-
বিদের শ্রায় প্রতিভাত হইতেছ । ব্রহ্মবিদ্ ব্যক্তির ইন্দ্রিয়সমূহ প্রসন্ন,
মুগ্ধমণ্ডল হাস্যপূর্ণ, এবং তিনি নিজেও নিশ্চিন্ত (নিরুদ্ধেগ) ও
কৃতার্থ হন ; এইজন্যই আচার্য্য বলিলেন—ব্রহ্মবিদের শ্রায় প্রতিভাত
হইতেছ । ['নু' শব্দটি বিতর্কবোধক] “কো নু” বলিয়া বিতর্ক
করত বলিলেন—কে তোমাকে উপদেশ দিয়াছে? সত্যকাম বলিলেন
—মনুষ্য হইতে ভিন্ন প্রাণিগণ, অর্থাৎ দেবতাগণ আমাকে উপদেশ
দিয়াছেন । অভিপ্রায় এই যে, মনুষ্য হইয়া' অপর কোন্ লোক
আপনার শিষ্য আমাকে উপদেশ দিতে উৎসাহী হইতে পারে? এই
কারণেই মনুষ্য হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।' অতএব,
পূজনীয় আপনিই আমার অন্তর্লিখিত বিষয় বলুন । অভিপ্রায়

এই যে, অপরের উক্ত উপদেশে প্রয়োজন কি ? আমি তাহা গণ্য করি না ॥ ২৮১ ॥ ২

শ্রুতং হেব মে ভগবদৃশেভ্য আচার্য্যাদৈব বিদ্যা
বিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপয়তীতি তস্মৈ হৈতদেবোবাচাত্ত্ব হ ন
কিঞ্চন বীয়ায়েতি বীয়ায়েতি ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৯

হি (যস্মাৎ) মে (মম-ময়া) ভগবদৃশেভ্যঃ (ভবাদৃশেভ্যঃ) শ্রুতম্
(জ্ঞাতম্) এব, [ষৎ], বিদ্যা আচার্য্যাত্ বিদিতা (বিজ্ঞাতা) এব সাধিষ্ঠং
(অতিশয়েন সাধুত্বং) প্রাপয়তি (প্রাপ্নোতি); হ (প্রসিদ্ধৌ) ইতি ।
[অনন্তরম্ আচার্য্যাত্] এতৎ (এতাং দৈবৈরুক্তাং বিদ্যাম্) এব উবাচ হ ; ন
কিঞ্চন (কিঞ্চিৎ, একাংশমাত্রম্ অপি) বীয়ায় (বিগতং পরিত্যক্তম্ অভূদিত্যর্থঃ) ।
বীয়ায়েতি দ্বিরুক্তিঃ বিদ্যোপদেশসমাপ্ত্যর্থী ॥

[হে শুরো,] যেহেতু আমি আপনাদের গায় লোকের নিকটই শ্রুতিরাছি
যে, আচার্য্য হইতে বিজ্ঞাত বিদ্যাই অতিশয় উৎকর্ষ লাভ করিয়া থাকে, ইহাই
প্রসিদ্ধ । [অনন্তর] আচার্য্য [তাহাকে] সেই ঋষিভাঙ্ক বিদ্যাই
বলিয়াছিলেন; কিছুমাত্র পরিত্যাগ করেন নাই । উপাসনা-সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ
“বীয়ায়” পদের দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ২৮২ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । কিং, শ্রুতং হি যস্মান্মম বিদ্বত এব অস্মিন্নর্থৈ ভগবদৃ-
দৃশেভ্যো ভগবৎসমেভ্য ঋষিভ্যঃ— আচার্য্যাত্ হ এব বিদ্যা বিদিতা সাধিষ্ঠং সাধুত-
মত্বং প্রাপয়তি প্রাপ্নোতীতি; অতো ভগবানেব ক্রয়াদিত্যুক্ত আচার্য্যোহিববৌৎ—
তস্মৈ তামেব দৈবতৈরুক্তাং বিদ্যাম্ । অত্র হ ন কিঞ্চন ষোড়শকলবিদ্যায়াঃ
কিঞ্চিদেকদেশমাত্রমপি ন বীয়ায় ন বিগতমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাসো বিদ্যাপরি-
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৯ ॥

আমন্ত্রণিবিঃ । ইতচ্চ ভগবানেব ব্রবীতু মে বিদ্যামিত্যাহ—কিসংক্রান্তি । তস্মৈ
কারণং দর্শয়তি—শ্রুতমিতি । অস্মিন্নর্থ আচার্য্যাত্বেব বিদ্যা শ্রোতব্যবৎসঙ্গত্বেন । শ্রুতমেব
বিশদয়তি—আচার্য্যাদিতি । বিদিতা প্রাপ্নোতি যাবৎ । আচার্য্যাদীনা ধীরেব কল
বতীভ্যতুঃশকার্থঃ । বিদ্যাস্তরমাচার্য্যেণোক্তমিতি শঙ্কামেবকায়েণ বারয়তি । দৈবতৈরাচার্য্যেণ
চ সত্যকাম্যমোক্তাং বিদ্যামস্মান্ প্রতি শ্রুতিজ্ঞাপয়তি—অসংক্রান্তি । ন বিগতং কিঞ্চ

পূর্ণৈব বিদ্যা বাচ্যাদিত্তিরাচার্যোণ চোপদিষ্টেতি শেবঃ । তত্রাপি পাদচতুষ্ঠয়ানুধ্যানসমুচ্চি-
 মেকমেব বিজ্ঞানং তৎকলঞ্চ সংহৃত্যৈকবিজ্ঞানফলত্বেন পরিণয়মেকৈকপাদোপাসনস্ত কৃত্ত্বা-
 হুত্বাতিত্বাচার্যোপদেশস্যৈব সার্থকত্বমিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, যেহেতু এবিষয় আমার এইরূপ
 শোনাও আছে যে, বিদ্যা আচার্যের নিকট হইতে বিজ্ঞাত হইলেই
 অতিশয় উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, অতএব পূজনীয় আপনিই বলুন;
 এইরূপ অভিহিত হইয়া আচার্য্য তাঁহাকে সেই ঋষভাদি দেবগণের
 উপদিষ্ট বিদ্যাই বলিয়াছিলেন । ইহাতে ষোড়শকলাযুক্ত বিদ্যার
 কিছু—এমন কি, একাংশ মাত্রও বিগত বা পরিত্যক্ত হয় নাই ।
 বিদ্যোপদেশের সমাপ্তিসূচনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৯

चतुर्थाध्याये

दशमः खण्डः ।

उपकोसलो ह वै कामलायनः सत्यकामे जाबाले
ब्रह्मचर्यमुवास, तस्य ह द्वादशवर्षाण्यग्नीन् परिचचार स ह
श्यान्तान्तेवासिनः समावर्तयत्सुत्सु ह . सैव न
समावर्तयति ॥ २८७ ॥ १

[पुनरपि ब्रह्मविद्याम्, अग्निविद्यां, तद्विदो गतिं च वक्तुम् उपक्रमते
“उपकोसलः” इत्यादि ना ।]—उपकोसलः ह (प्रसिद्धः) कामलायनः (कमलश्रु-
अपत्यां) सत्यकामे जाबाले ब्रह्मचर्याम् उवास । द्वादश वर्षाणि (व्याप्य) तस्य
(सत्याकामश्च) अग्नीन् [च] परिचचार (अग्निसेवां कृतवान्) । सः
(सत्यकामः) ह अश्यान् अन्तेवासिनः (शिष्यान्) समावर्तयन् (ब्रह्मचर्यां समापया-
गृहं प्रति प्रेषयन् सन्) तं (उपकोसलं) ह एव न समावर्तयति च
(गृहस्थाश्रमं प्रति न प्रेषयति च) ॥

• पुनश्च ब्रह्मविद्या, अग्निविद्या ओ तदभिज्ञेय गति वर्णनार्थं “उपकोसलः”
इत्यादि वाक्येण आरम्भ इति चेत्— उपकोसलनामक प्रसिद्ध कामलायन
सत्यकाम जाबालेन निकट ब्रह्मचर्या अवलम्बनपूर्वक वास कार्याहिलेन, एव
द्वादश वर्ष पर्यन्तं तांहाय अग्निपरिचर्या करिआहिलेन । तनि (सत्याकाम)
अपरापर शिष्यागणेर समावर्तन करीहिलेन, किन्तु तांहाके आर समावर्तन
करीहिलेन ना ॥

शाङ्करभाष्यम् । पुनर्ब्रह्मविद्यां प्रकारान्तरेण वक्ष्यामीत्यादिभ्यो गतिं
तद्विदोऽग्निविद्यां । आध्यात्मिका पूर्ववच्छ्रद्धा-तपसोर्ब्रह्मविद्यासाधनप्रदर्शनार्था—

उपकोसलो ह वै नामतः कमलश्रुअपत्यां कामलायनः सत्यकामे जाबाले
ब्रह्मचर्यमुवास । तस्य, ह इतिहार्थः ; तस्याचार्याश्च द्वादश वर्षाणि अग्नीन् परि-
चार अग्नीनां परिचरणं कृतवान् । स ह आचार्योऽश्यान् ब्रह्मचारिणः स्वाध्यायं
आह्वयिष्या समावर्तयन् तमेवोपकोसलमेकं न समावर्तयति च ॥ २८७ ॥ १

আনন্দপিরিঃ । সপ্রপঞ্চত্রয়োপাসনমুহুঃ । কার্যত্রয়োপাসনসমুচ্চিতং কারণত্রয়ো-
পাসনং বক্তং । খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পুনরিত্তি । ন কেবলং ব্রহ্মবিদ্যাশেষাদিত্যর্থঃ
পূর্ব্ববদিত্তি । যথা পূর্ব্বম্বিন্ খণ্ডে ব্রহ্মতপসোত্রয়োপাসনাদ্ব্যপ্রদর্শনার আখ্যায়িকেষু ত্যক্তং,
তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২৮৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পুনশ্চ প্রকারান্তরে ব্রহ্মবিদ্যা বলিব—এই
অভিপ্রায়ে উক্ত বিদ্যাভিজ্ঞের গতি ও অগ্নিবিদ্যা আরম্ভ হইতেছে ;
পূর্ব্বের ন্যায় এখানেও শ্রদ্ধা ও তপস্যার ব্রহ্মবিদ্যা-সাধনত্ব জ্ঞাপনার্থ
আখ্যায়িকার সৃষ্টি । উপকোসল নামে কমলের পুত্র—কামলায়ন সত্য-
কামনামক জাবাল ঋষির নিকট ব্রহ্মচার্য্য বাস করিয়াছিলেন । ‘হ’ শব্দ
ঐতিহ্যজ্ঞাপনার্থ । দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত সেই আচার্য্যের অগ্নিসমূহের
পরিচর্যা গর্থাৎ সেবা করিয়াছিলেন । সেই আচার্য্য অন্যান্য ব্রহ্মচারী-
র্দিগকে বেদশিক্ষা দিয়া সমাবর্তন করিবার সময় একমাত্র সেই
উপকোসলকেই সমাবর্তন করাইলেন না ॥ ২৮৩ ॥ ১

• ‘ তং জায়োবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলমগ্নীন্ পরিচচারীন্মা
ত্বাগ্নয়ঃ পরিপ্রবোচন্, প্রক্রহস্মা ইতি ; তস্মৈ হাপ্রোচ্যেব
প্রবাসাঞ্চক্রে ॥ ২৮৪ ॥ ২

জায়া (সত্যকামপত্নী) তন্ (সত্যকাম) উবাচ—তপ্তঃ (তপোযুক্তঃ),
ব্রহ্মচারী কুশলঃ (সম্যক্) অগ্নীন্ পরিচচারীং (সেবিতবান্), [অতঃ অবশ্রমেব
দ্বয়া অশ্র সমাবর্তনে অনুমতিদেয়া ইতি ভাবঃ । অন্তথা] অগ্নয়ঃ ত্বা (ত্বাং) মা
পরিপ্রবোচন্ (গর্হাং মা কুর্ষ্যঃ) । অতঃ তস্মৈ (উপকোসলায়) প্রক্রহি
(বিদ্বান্ উপদিশ) । [সত্যকামশ্চ] তস্মৈ (উপকোসলায়) অপ্ৰোচ্য (বিদ্বাং
অনুভূয়া এথ) প্রবাসাঞ্চক্রে (প্রোষিতবান্) ।

পত্নী সত্যকামকে বলিলেন—তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের
পরিচর্যা করিয়াছে ; [অতএব ইহাকে সমাবর্তনের অনুমতি দেওয়া উচিত,
নতুবা] অগ্নিসমূহ তোমাকে নিন্দা না করুন ; এইজন্য তুমি ইহাকে উপদেশ
দাও ; [কিন্তু, তিনি] ইহাকে উপদেশ না দিয়াই প্রবাসে চলিয়া
গেলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তমাচার্য্যং জায়া উবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলং সমাগ-

গ্নীন্ পরিচচারীং পশ্চিচরিত্বান্ ; উগব্যুচাগ্নিষু ভক্তং ন সমাবর্তয়তি ; অতো-
 হুমত্ত্বং ন সমাবর্তয়তীতি জ্ঞাত্বা হাম্ অগ্নয়ো মা' পরিপ্রবোচন্ গর্হাং তব মা
 কুৰ্ব্যঃ ; অতঃ প্রক্ৰুহি অগ্নেয় বিদ্যামিষ্টাম্ উপকোসলায়েতি । তস্মৈ এবং
 জায়য়োক্তোহপি হ অপ্রোচ্যেব অনুরক্তেব কিঞ্চিৎ প্রবাসাধিক্রে প্রবসিত-
 বান্ ॥ ২৮৪ ॥ ২

স্মানন্দগিরিঃ । তপ্ত ইতি । ভবদপেক্ষিতাং শুক্রাণাং বিদধানো বহুকায়কেশং
 কৃতবানিত্যর্থঃ । বিবক্ষিতশুক্রাকরণমেব বিশদয়তি—কুশলমিতি । কিমিতি ভবত্যা
 মাং ক্রহীদমিদানীমুচ্যতে, ন হি মত্তোহন্তত্র স্বদগ্নুরাগো যুক্তিনানিত্যাশঙ্ক্য ভগবতি
 স্নেহাদিত্যাহ—ভগবানিতি । অগ্নীন্ পরিচরমাণব্রহ্মচারিণোঃ সমাবর্তনমতঃশব্দার্থঃ ।
 গর্হাপরিহারো দ্বিতীয়েনাতঃশব্দেন পরামৃশ্যতে । আচার্য্যশুক্রাণাপরং শিষ্যং দেবতৈবানুগৃহ্না-
 তীতি জ্ঞাপয়িতুমারম্ভতে—তস্মা ইতি ॥ ২৮৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । পত্নী সেই আচার্য্য সত্যকামকে বলিলেন—
 তপ্ত অর্থাৎ তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের পরিচর্যা
 করিয়াছে ; অথচ আপনি অগ্নিভক্ত ইহাকে সমাবর্তন করাইতেছেন না ;
 অতএব ‘আমাদের ভক্তকে সমাবর্তিত করিতেছে না’ ইহা জানিয়া
 অগ্নিসমূহ আপনাকে নিন্দা না করুন, অর্থাৎ ইহাকে সমাবর্তনের
 অনুমতি না দিলে, অগ্নিসমূহ আপনাকে নিশ্চয়ই নিন্দা করিবেন ।
 অতএব এই উপকোসলকে ইহার অভীষ্টবিদ্যা উপদেশ দিন । পত্নী
 এইরূপ বলিলেও, সত্যকাম তাঁহাকে কিছুমাত্র উপদেশ না দিয়াই
 প্রবাসে চলিয়া গেলেন ॥ ২৮৪ ॥ ২

স হ ব্যাধিনানশিতুং দধে, তমাচার্য্যজাযোবাচ—ব্রহ্ম-
 চারিন্নশান কিং নু নাশ্বাসীতি, স হোবাচ বহব ইমেহস্মিন্
 পুরুষে কামা নানাত্যয়া ব্যাধিভিঃ প্রতিপূর্ণোহস্মি, নাশি-
 য্যামীতি ॥ ২৮৫ ॥ ৩

সঃ (উপকোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) ব্যাধিনা (পীড়য়া মানসেন হঃধেন
 হেতুনেত্যর্থঃ), অনশিতুং (উপোষিতুং) দধে (মনে, ধৃতবান্) । অ্চার্য্যজায়া
 (সত্যকামপত্নী) তম্ (উপকোসলম্) উবাচ (উকুবতী)—হে ব্রহ্মচারিন্,
 অশান (ভোজনং কুরু), হু (বিতর্কে) কিং (কস্মাৎ) ন অশ্বাসি (ন
 ভঙ্কয়সি) ? [অনশনস্ত কারণং ক্রহীতি ভাবঃ] ইতি । সঃ (উপকোসলঃ)

হ উবাচ (আচার্য্যপত্নীম্ উক্ৰবান্)—অস্মিন্ পুরুষে (ঘয়ি ৭ নানাত্যয়াঃ (নানা
অত্যয়ঃ অতিক্রমঃ ব্যাঘাতঃ যেমাং, তে) বহবঃ কামাঃ (অভিলাষাঃ) [বিস্তৃষ্টে] .
ব্যাধিভিঃ (শারীরৈঃ রোগৈশ্চ) প্রতিপূর্ণঃ (পরিপূর্ণঃ) অস্মি [অহমিতিশেষঃ] ;
[অতঃ] ন অশিষ্যামি (কিঞ্চিদপি ভক্ষয়িষ্যামীতার্থঃ) ।

সেই উপকোসল ব্যাধি অর্থাৎ মানস দুঃখবশতঃ অনশনে মনোনিবেশ
করিয়াছিলেন ; আচার্য্যপত্নী তাঁহাকে বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্ ভোজন কর,
কেন তুমি ভোজন করিতেছ না । উপকোসল বলিলেন—এই ব্যক্তিতে অর্থাৎ
আমাতে নানাবিঘ্নবিহত বহুতর কামনা বা অভিলাষ রহিয়াছে . [তাহার ফলে]
বিবিধ রোগে পরিপূর্ণ আছি ; আমি ভোজন করিব না ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স হ উপকোসলঃ ব্যাধিনা মানসেন দুঃখেণ অনশিতুম্
অনশনং কর্ত্ব্যং দধে ধৃতবান্ মনঃ । তং তৃষ্ণীমগ্ন্যাগারেহবস্থিতম্ আচার্য্যজয়া
উবাচ—হে ব্রহ্মচারিন্, অশান ভুঙ্ক্ষু । কিং নু কস্মান্ন কারণান্নাসি ইতি ।
স হোবাচ—বহুবোহনেকে অস্মিন্ পুরুষে অকৃতার্থে প্রাকৃতে কামা ইচ্ছাঃ
কর্তব্যং প্রতি নানা অত্যয়োহতিগমনং যেমাং ব্যাধিনাং কর্তব্যচিন্তানাং তে
নানাত্যয়া ব্যাধয়ঃ কর্তব্যপ্রাপ্তিনিবন্ধানি চিত্তোৎপাদিতার্থঃ ; তৈঃ প্রত-
পূর্ণোহস্মিঃ; অতেন অশিষ্যামীতি ॥ ২৮৫ ॥ ৩

আনন্দপিরিঃ । আচার্য্যভিপ্রায়মজানতঃ শিষ্যাসা দুঃখপ্রাপ্তিঃ দর্শয়তি—অ হেতি ।
অতিগমনং বস্তুস্বরূপমতীত্য বিসয়েষু প্রবেশ ইতি যাবৎ । নানাত্যয়া ইতি কামানাং
বিশেষণম্ । কথং তেন ব্যাধয়ো বিশেষ্যন্তে তত্রাহ—কর্তব্যবোক্তি । কামা এব ব্যাধয়ঃ
ইত্যর্থঃ ॥ ২৮৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই উপকোসল ব্যাধিবশতঃ অর্থাৎ মনের
দুঃখে ভোজন না করিতে অর্থাৎ উপবাস করিতে মনঃস্থির করিয়া-
ছিলেন । তৃষ্ণীস্তাবে অগ্নিসদনে অবস্থিত তাঁহাকে আচার্য্যপত্নী
বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্, অশন কর—ভোজন কর ; কি কারণে
তুমি ভোজন করিতেছ না ? উপকোসল বলিলেন—এই পুরুষে
অর্থাৎ অকৃতকার্য্য এই সাধারণ মনুষ্যে নানাপ্রকার বিঘ্ন-প্রতিহত
বহু—অনেক কামনা, অর্থাৎ কর্তব্য বিষয়ে ইচ্ছারূপ ব্যাধি, অর্থাৎ
স্বীয় কর্তব্য বিষয়ের অপ্রাপ্তি-নিবন্ধন মনের মধ্যে দুঃখ হইয়াছে ;
আমি তৎসমুদয়ে পরিপূর্ণ আছি ; অতএব ভোজন করিব
না ॥ ২৮৫ ॥ ৩

অথ আগ্নয়ঃ সমুদিরে—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলং নঃ
পর্যচারীৎ, হস্তাশ্চৈ প্রব্রবামেতি তশ্চৈ হোচুঃ প্রাণো ব্রহ্ম কং
ব্রহ্ম খং ব্রহ্মোতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

অথ (উপকোসল-বাক্যসমাপ্ত্যানস্তরম্) আগ্নয়ঃ (গার্হপত্যাদয়ঃ) সমুদিরে
(যগপৎ উক্তবস্তঃ)—তপ্তঃ (তপোনিরতঃ) ব্রহ্মচারী (উপকোসলঃ) নঃ
(অস্থানু) কুশলং (উত্তমং যথা স্তাৎ, তথা) পর্যচারীৎ (পরিচর্যাং সেবাং
কৃত্বান্) ; হস্ত (আদরে) অশ্চৈ (ব্রহ্মচরিতে উপকোসলায়) প্রব্রবাম
(এতদভিলষিতাং বিদ্যাং কথয়াম) ইতি ; তশ্চৈ (উপকোসলায়) হ উচুঃ
(উক্তবস্তঃ) [বিদ্যামিতি শেষঃ] ।

অনস্তর আগ্নিসমূহ এক সঙ্গে বলিয়াছিলেন—এই তাপস ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে
আমাদের সেবা করিয়াছে ; [অতএব] আহ্লাদের সহিত আমরা ইহাকে
বিদ্যার উপদেশ দিব ; [এইরূপ পরামর্শ করিয়া] তাঁহাকে বিদ্যার উপদেশ
দিয়াছিলেন ॥

পাক্ষরভাষ্যম্ । উক্তা তুষ্ণীংভূতে ব্রহ্মচারিণি অথ হ আগ্নয়ঃ শুশ্রূষাম্
স্বার্থকৃত্যঃ কারুণ্যাবিষ্টাঃ সন্তঃ ত্রয়োহপি সমুদিরে সন্তুয়োক্তবস্তঃ—হস্ত ইদানীম্
অশ্চৈ ব্রহ্মচারিণে অশ্বদ্বক্রায় দুঃখিতায় তপস্বিনে শ্রদ্ধধানায় সর্বে অনুশাস্যঃ অনু-
প্রব্রবাম ব্রহ্মবিদ্যাম্, ইত্যেবং সম্প্রথার্থ্য তশ্চৈ হোচুঃ উক্তবস্তঃ—প্রাণো ব্রহ্ম, কং
ব্রহ্ম, খং ব্রহ্মোতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । আচার্যপ্রাসাদং তজ্জায়মা ব্রহ্মচারিণ্যানুগ্রহাৎ তস্য চানশন্যুধ্যবসায়াদন-
স্তরামত্যশ্বদার্থঃ, হস্তেতি যদার্থঃ অশ্বদ্বক্রয়ং ব্রহ্মচারিণমুপেক্ষ্য দেশান্তরং গতস্তহীতি যাবৎ ।
অথ পুনরেত্যাচাখ্যো ব্রহ্মবিদ্যামশ্চৈ বিবক্ষিতাং চ বক্ষ্যতি, কিং ত্রয়োত্যাশঙ্ক্যাহ—দুঃখিতা-
য়েতি । ব্রহ্মবিদ্যাসাধনসম্পাদিতমস্য দর্শয়তি—তপস্বিন ইতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মচারী উপকোসল কথা বলিয়া চুপ করিলে
পর, আগ্নিত্রয় (দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়) তাঁহার শুশ্রূষায়
বশীভূত হইয়া একসঙ্গে বলিয়াছিলেন—ভাল, এখন আমরা সকলে
আমাদের ভক্ত দুঃখিত তপস্বী ও শ্রদ্ধাবান এই ব্রহ্মচারীকে অনুশাসন
করি, অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ্যার উপদেশ প্রদান করি । এই প্রকার অব-
ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিয়াছিলেন—প্রাণই ব্রহ্ম, 'কং' ব্রহ্ম, ও 'খং'
ব্রহ্ম ॥ ২৮৬ ॥ ৪

স হোবাচ বিজানাংম্যহং যৎপ্রাণো ব্রহ্ম, কঞ্চ তু খঞ্চ ন
বিজানাংমীতি । তে হোচূর্ষদ্বাব কং তদেব খং যদেব খং
তদেব কমিতি প্রাণঞ্চ হ্যস্মৈ তদাকাশঞ্চোচুঃ ॥ ২৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১০

[অগ্নিভিঃ “প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম” ইত্যুপদিষ্টে সতি] সঃ (উপ-
কোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ—অহং বিজানামি যৎ [ভবত্ত্বিকৃতং] প্রাণঃ
ব্রহ্ম [ইতি], তু (পুনঃ) কং চ খং চ ন বিজানামি, (কং—সুখম্, খম্—
আকাশং চ কথং ব্রহ্ম, ইত্যেতৎ ন অবগচ্ছামীতি ভাবঃ) । তে (অগ্নয়ঃ)
হ উচুঃ (উক্তবস্তঃ)—যৎ বাব (প্রসিদ্ধৌ) কং (সুখরূপং), তৎ এব খং
(আকাশরূপং), [তথা] যৎ বাব খং, তৎ এব কম্, (নাস্ত্যানয়োর্ভেদ ইতি
ভাবঃ) ; ইতি (ইখং) প্রাণং চ (অপি), তৎ আকাশং চ (অপি) অস্মৈ
(উপকোসণায়) উচুঃ (উক্তবস্তঃ ব্রহ্মবিজ্ঞানিতার্থঃ) ।

[অগ্নিত্রয় প্রাণ এবং ক ও খ-কে ব্রহ্মরূপে উপদেশ করিলে পর] উপ-
কোসল বলিলেন—প্রাণ যে ব্রহ্ম, তাহা আমি বিশেষরূপে জানি ; কিন্তু ক ও
খ যে কিরূপে ব্রহ্ম, তাহাত বুঝিতেছি না । তাঁহারা (অগ্নিত্রয়) বলিলেন—
যাহাই ক, তাহাই খ, আবার যাহাই খ, তাহাই ক ; এইরূপে তাঁহারা প্রাণ ও
সেই আকাশের উপদেশ দিয়াছিলেন ॥

শাক্ষভাষ্যম্ । স হোবাচ ব্রহ্মচারী—বিজানাংম্যহং যদ্ববত্ত্বিকৃতং প্রসিদ্ধ-
পদার্থকত্বাৎ প্রাণো ব্রহ্মেতি । স যস্মিন্ সতি জীবনং, যদপগমে চ ন ভবতি,
তস্মিন্ বায়ুবিশেষে লোকে ক্রতঃ, অতশ্চ যুক্তং ব্রহ্মত্বং তস্ম । তেন প্রসিদ্ধ-
পদার্থকত্বাদ্বিজানাংম্যহং যৎ প্রাণো ব্রহ্মেতি । কং চ তু খং চ ন বিজানাংমীতি ।

নহু ক-খশব্দয়োরাপি সুখাকাশবিষয়ত্বেন প্রসিদ্ধপদার্থকত্বমেব, কস্মাৎ
ব্রহ্মচারিণোহজ্ঞানম্ ? নুনং সুখস্ত কংশব্দবাচ্যস্ত কণপ্রধবংসিত্বাৎ খংশব্দবাচ্যস্তা-
কাশস্তাচেতনস্ত কণং ব্রহ্মত্বম্ ইতি মন্ততে ? কথঞ্চ লগবতাং বাক্যমপ্রমাণঃ
স্তাদিভিঃ ; অতো ন বিজানাংমীত্যাহ । তমেবমুক্তবস্তং ব্রহ্মচারিণং তে ই
অগ্নয় উচুঃ—যদ্বাব যদেব বসং কমবোচাম, তদেব খমাকাশম্, ইত্যেবং খেন
বিশেষ্যমাণং কং বিষয়েত্রিয়সংযোগজ্ঞাৎ সুখান্নিবর্তিতং স্তাৎ, নীলেনেব বিশেষ্য-
মাণমুৎপলং রক্তাদিভ্যঃ । যদেব খম্ ইত্যাকাশমবোচাম, তদেব চ কং সুখমিতি

जानीहि । एवञ्च सुखेन विशेष्यार्णः षुः भौतिकदिचेतनां षां निवर्तितः
श्रां, नीलोऽपलवदेव । सुखमाकाशः नेतरल्लोकिकमाकाशञ्च सुखाश्रयः नेतरं
भौतिकमित्यर्थः ।

ननु आकाशञ्च सुखेन विशेषयितुमिष्टम्, अश्रयतरदेव विशेषणम्—‘यद्वाव
कं तदेव षम्, अतिरिक्तमितरं ; “वदेव षं तदेव कम्” इति पूर्वविशेषणं
वा । ननु सुखाकाशयोरुभयोरपि लौकिकसुखाकाशाभ्यां व्यावृत्तिरिष्टा इता-
वोचाम् । सुखेन आकाशे विशेषिते व्यावृत्तिरुभयोरर्थप्रतिष्ठेति चेत् ; सता-
मेवम् ; किञ्च सुखेन विशेषितश्चैव आकाशश्च ध्ययत्तः विहितः, न तु आकाश-
ञ्च विशेषणञ्च सुखञ्च ध्ययत्तः विहितः श्रां ; विशेषणोपादानञ्च विशेष्या-
नियन्तृत्वेनैवोपक्रयात् । अतः खेन सुखमपि विशेष्यते ध्ययत्तम् । कुतश्चेत-
न्निश्चीते ? कंशकश्चापि ब्रह्मशकसम्बन्धः—कं ब्रह्मेति । यदि हि सुखञ्च विशेषितञ्च
षञ्च ध्ययत्तं विवक्षितं श्रां, कं षं ब्रह्मेति क्रयुरग्रः प्रथमम् ; न चैवमुक्त-
वत्तः ; किं तर्हि ? कं ब्रह्म षं ब्रह्मेति । अतो ब्रह्मचारिणो मोहापन्नयन्यु-
क्तसुखशक्योरितरविशेषण-विशेष्यान्निर्देशो मुक्त एव यद्वाव कमित्यादिः ।
तदेतदग्निभिरुक्तं वाक्यार्थमस्यद्बोधाय श्रुतिराह—प्राणञ्च हास्ये ब्रह्मचारिणे,
तञ्च आकाशः तदाकाशः, प्राणञ्च सम्बन्धी आश्रयत्वेन हार्द आकाश इत्यर्थः, सुख-
ञ्च विशेष्यनिर्देशात् । तञ्च आकाशं सुखञ्च विशेषितं ब्रह्म तंश्च प्राणं ब्रह्मसम्पर्का-
देव ब्रह्म इत्युभयं प्राणकाशञ्च समुचित्या ब्रह्मणी उच्यते इति ॥ ८१ ॥ ५

इति चतुर्थाध्यायश्च दशम-खण्ड-भाष्यम् ॥ ४ ॥ १०

आनन्दगिरिः । प्राणो ब्रह्मेति शब्दभिरुक्तः, तदहं विजानामीति संवदः । तत्र
हेतुमाह—प्रसिद्धेति । प्राणपदञ्च प्रसिद्धार्थमेव समर्थयते—यस्मिन्निति । एवंभूतः
प्राणशक इतिशेषः । प्राणशकञ्च प्रसिद्धार्थेऽपि कुतो ब्रह्मत्वं तस्मिन् प्रसिद्धमित्या-
शङ्क्याह—अतइति । कार्यकरणसंघाते नष्टेऽग्रगण्यताः शक्यार्थः । स्वकीयज्ञान-
समुच्चयार्थशकारः । विजानामीत्युक्तमुपसंहरति—तेनेति । येनाज्ञातः ब्रह्मचारी
दर्शयति—कं चेति । तज्ज्ञानमास्किपति—नश्चित्ति । प्राणशकञ्च वायुविशेषविवरणेन
प्रसिद्धार्थवदित्यापेक्षः । ब्रह्मचारिणोऽस्तिप्राणः दर्शयन्तु इति—नूनमिति । ननु विरुद्धार्थ-
त्वादयिनां वाक्यं शब्दप्रमाणमित्याशङ्क्याह—कथं चेति । विरुद्धार्थप्रतीतेराशुवाक्यञ्च
साप्रामाण्यायोगाद्ब्रह्मं ब्रह्मचारिणोऽज्ञानमिति निगमयति—अतइति ।

षञ्च विशेषणञ्च कञ्च च विशेष्यत्वमित्याहकारे फलं कथयति—इत्येवमिति । कञ्च
विशेषणञ्च षञ्च विशेष्यत्वमित्येवमपि विशेषण-विशेष्यत्वमवगम्यमित्याह—यदेवेति ।
यथोक्तविशेषण-विशेष्यत्वात् फलमाह—एवं चेति । यद्वावेत्यादिवाक्यार्थमुक्तमेव
प्रतिपत्तिनोकम्यार्थं संक्षिपति—अप्रमिति । इतरेतरविशेषण-विशेष्यत्वमास्किपति—
नश्चित्ति । अश्रयतरदेवेत्याह यदेव षमित्येतदुच्यते, यद्वाव कं तदेव षमित्याह यद्वाव
कमित्येतरविशेषणमिति, रिक्तमधिकमकिञ्चिद्व्यकरणमिति योजना । यदि तु वदेव षं तदेव कमित्येति

খেন কং বিশেষ্যতে, তদা বদেব খমিত্যেতদেব বিশেষণমস্তু । যদবাব কমিতি পূর্ববিশেষণমঃ-
কিক্বিক্বকরমিত্যাহ—যদেবেতি । বাগদোহাতিরিক্তমিত্যেতদনুকরণার্থঃ । বিশেষণমঃ
বুর্ধবর্ধং পূর্বোক্তং সিদ্ধান্তী আদয়তি—নস্বিত্তি । তথা চ সূক্ষ্ম লৌকিকসুখাদব্যাবৃত্ত্যর্থঃ
যদেব খমিতি বিশেষণমাকাশস্ত চ লৌকিকাকাশাদব্যাবৃত্ত্যর্থঃ যদবাব কমিতি বিশেষণমর্থবদিতি
শেষঃ ।

অন্যতরশিবেশবশাদপ বগোক্তব্যাবৃত্তিসিদ্ধেরকিক্বিক্বকরং বিশেষণমস্তুমিতি শঙ্কতে--
সুশ্চেনেতি । যদা সূপেন আকাশং বিশেষ্যতে, তদা ভূতাকাশাদাকাশং ব্যাবৃত্তিতং ভবতি,
সুখস্ত তদবিশেষণত্বাযোগাৎ । সূক্ষ্মমপি লৌকিকসুখাদব্যাবৃত্তিদ্যতে । লৌকিকসুখাদাকাশ-
বিশেষণত্বানুপপত্তেঃ । অতঃ সূপেনাকাশস্তাকাশেন সূক্ষ্ম বা বিশেষিতত্বসামর্থ্যাৎ প্রাপ্তমঃ
সুখাকাশরোলৌকিকসুখাকাশভ্যাং ব্যাবৃত্তিরিত্যান্তরদেব বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । 'কিমন্তর
শ্চৈব বিশেষণস্ত ব্যাবৃত্তকত্বমিত্যাপাদ্যতে, কিং বা তশ্চৈবার্থবহুমিতি, তত্রাদ্যমঙ্গীকরোতি--
সত্যমেবেতিমিতি । দ্বিতীয়ং দুয়য়তি—ন স্তিত্ত্যাদিনা । বিশেষ্টম্যেব ধ্যেয়ত্বে বিশেষণ-
স্যাপি ধ্যেয়ত্বং সিধ্যতীতি চেৎ, নৈবং দণ্ডী প্রৈযানবাহেতিবদবিশেষণস্যান্তথা সিদ্ধত্বাদিত্যাহ—
বিশেষণমেনেতি । দ্বয়োরপি বিশেষণয়োরর্থবহুং নিগময়তি—অত ইতি । বিধাত্ত্বেন
ধ্যয়নবাস্তববাদিত্যতঃশব্দার্থঃ । খমিব সূপেনেত্যপেরর্থঃ । ইতশ্চ সূখাকাশয়োরিতরেতৎ-
বিশেষণবিশেষ্যত্বমেধিতব্যমিত্যাহ—কুতশ্চেতি । কুতঃশব্দোপাত্তমিতঃশব্দার্থঃ স্ফুটয়তি—
কংশব্দমস্তুতি । খং ব্রজেতি খংশব্দস্য ব্রজশব্দসদ্বন্ধবদিত্যপেরর্থঃ । গুণগুণিনোরভয়ে-
রপি ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থমিতরেতরবিশেষণবিশেষ্যত্বং কংশব্দস্য খংশব্দস্য চ প্রত্যেকং ব্রজশব্দ-
সদ্বন্ধাদপি স্বীকর্তব্যমিত্যুক্তং ব্যতিরেকদ্বারা সাধয়তি যদি হীতি । উক্তরীত্যা দ্বয়োরপি
ধ্যয়নত্বমতঃশব্দার্থঃ । ব্রজচারিণো মোহো নামান্তোক্তবিশেষণাবশেষ্যত্বপ্রত্যাশাদাকাশমোহ-
গুণিনো ধ্যেয়ত্বং ন তু সূক্ষ্মস্য গুণস্যোতি বিব্রমঃ ।

প্রাণং চেত্যাদি বাক্যং নাগীনাং ন ব্রজচারিণঃ । তথা চ কথমুপা-ন্যায়িকামিদং নির্বহতাঃ
শব্দাহ—তদেভেনিতি । আকাশস্য প্রাণসম্বন্ধিত্বং কয়া বিবয়েত্যপেক্ষায়ানাহ—
আশ্রয়জ্ঞেনেতি । কাথ্যব্রজোপাসনসমুচ্চিতং কারণব্রজোপাসনমুপসংহর্ষুমিতিশব্দঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য দশমঃ পঙঃ ॥ ১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই ব্রজচারী বলিলেন—আমি বেশ বুঝি
তেছি যে, আপনাদের কথিত প্রাণই ব্রজস্বরূপ ; কারণ, প্রাণ শব্দের
অর্থ প্রসিদ্ধ । যাহা থাকিলে জীবন থাকে, এবং যাহার অপগমে
জীবন থাকে না, লোকব্যবহারে সেই বায়ুবিশেষেই (প্রাণাপানাদি
পঞ্চবৃত্তিযুক্ত বায়ুতেই) 'প্রাণ' শব্দটি রুঢ় বা লোক প্রসিদ্ধ ; এই
কারণেও তাহার ব্রজভাব যুক্তিযুক্ত হয় ; অতএব, প্রসিদ্ধ পদার্থ
বলিয়া প্রাণ যে ব্রজস্বরূপ, ইহা বেশ বুঝিতেছি ; কিন্তু 'ক' ও 'খ'কে
'ত' বুঝিতে পারিতেছি না ।

ভাল, 'ক' 'খ' শব্দও ত সূক্ষ্ম ও আকাশে প্রসিদ্ধ ; সুতরাং
[পূর্বের মত] 'ক' 'খ' শব্দের অর্থও প্রসিদ্ধই রাখিয়াছে, তবে

ব্রহ্মচারী বুঝিতে পারিলেন না কেন? হাঁ, ব্রহ্মচারী মনে করেন যে, 'ক' শব্দের অর্থ সুখ, তাহাত ক্ষণস্থায়ী; আর 'খ' শব্দের অর্থ আকাশ তাহাও অচেতন জড় পদার্থ; সুতরাং তাহাদের ব্রহ্মত্ব হইতে পারে কিরূপে? অথচ পৃজনীঃ মহাশয়দিগের বাক্যই বা অপ্রমাণ হইতে পারে কিরূপে? এইজন্য বলিতে চেন—আমি উক্তরূপে বুঝিতে পারি-তেছি না। এই প্রকার বক্তা সেই ব্রহ্মচারীকে অগিত্রয় বলিলেন—যাহাকেই আমরা 'ক' বলিয়া ছি. তাহাই 'খ'—আকাশ; কেননা, 'খ' শব্দ দ্বারা বিশেষিত হওয়ায় বিষয়-সংযোগজাত যে, লৌকিক সুখ, তাহা হইতে 'ক' শব্দার্থকে পৃথক্ করা যাইতে পারে; যেমন 'নাল' পদ দ্বারা বিশেষিত পদ্ম রক্তপদ্মাদি হইতে পৃথক্কৃত হয়, (তদ্রূপ)। আর যাহাকে আমরা 'খ' বলিয়াছি, তাহাকেই আবার 'ক'—সুখস্বরূপ বলিয়া জানিবে; এইরূপ বলায় ['ক' শব্দার্থ] সুখ দ্বারা বিশেষিত হওয়ায় 'আকাশ' শব্দার্থও ভৌতিক অচেতন আকাশ-পদার্থ হইতে নিবৃত্ত বা স্বতন্ত্র হইতে পারে, 'নীল-উৎপল' শব্দই ইহার দৃষ্টান্ত। এই সুখ আকাশস্থ সুখ, অন্য লৌকিক সুখ নহে; এবং আকাশও সুখাশ্রয়ভূত আকাশ, কিন্তু অপর ভৌতিক আকাশ নহে* ।

প্রশ্ন হইতেছে যে, আকাশকেই যদি বিশেষিত করা অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে একটিমাত্রই বিশেষণ হউক—'যাহাই 'ক', তাহাই 'খ'; অপরংশত ('যদেব খং, তদেব কং' এই অংশত) অতিরিক্ত বা অনাবশ্যক; অথবা, যাহা 'খ', তাহাই 'ক'—এইরূপে পূর্বেবরই বিশেষণ হউক, [যদেব কং, তদেব খং, যদেব খং, তদেব কং,] এইরূপে

* তাৎপৰ্য—উৎপল অর্থ—পদ্ম। পদ্ম নানাবর্ণের আছে; নীলাদি বর্ণও অনেকপ্রকার আছে। 'নীল উৎপল' বলায়, নীল শব্দে হরাদি বর্ণের ব্যাবৃতি, আর 'উৎপল' শব্দে ষট-পটাদি পদার্থের ব্যাবৃতি করা হইয়াছে। এইরূপ এই স্থলেও 'ক' শব্দে ভূতাকাশের, আর 'খ' শব্দেও লৌকিক স্থলের ব্যাবৃতি হওয়ায়, "যদেব কং, তদেব খং," আর "যদেব খং তদেব কং" এই বিশেষণের সাধক হইল।

পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব কল্পনার প্রয়োজন কি ?] * ভাল, আমরা ত পূর্বেই বলিয়াছি যে, লৌকিক সুখ ও ভূতাকাশ, উভয়েরই ব্যাবৃত্তি করা এখানে অভিপ্রেত ; [সূত্রং একটি মাত্রের উল্লেখে তাহা সিদ্ধ হইতে পারে না ।] যদি বল, সুখবাচক 'ক' শব্দ দ্বারা আকাশকে বিশেষিত করিলে, তাহাতেই উভয়ের ব্যাবৃত্তি সিদ্ধ হইতে পারে ? হাঁ, ব্যাবৃত্তি হইতে পারে সত্য, কিন্তু এখানে যখন সুখবিশিষ্ট আকাশই ধ্যেয়রূপে বিহিত হইয়াছে ; তখন আকাশেরই বিশেষণীভূত সুখের আর ত ধ্যেয়ত্ব হইতে পারে না ; কেননা, বিশেষণ পদ কেবল বিশেষ্যকে নিয়মিত করিয়াই (বিশেষার্থে পর্য্যবসিত করিয়াই) বিরত হইয়া থাকে । অতএব সুখের ধ্যেয়ত্ব-সম্পাদনের জন্মই [আকাশের 'শ্যায়'] সুখকেও 'খ' শব্দ দ্বারা বিশেষিত করা আবশ্যিক হইতেছে ।

যদি বল, ইহা নিশ্চিত হইতেছে কিরূপে ? [উত্তর—] যেহেতু 'কং ব্রহ্ম' এইস্থলে 'ক' শব্দেরও ব্রহ্ম শব্দের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে । যদি সুখগুণবিশিষ্ট আকাশের ধ্যেয়ত্ব অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অগ্নিত্রয় প্রথমেই 'কং খং ব্রহ্ম', অর্থাৎ 'ক'বিশিষ্ট 'খ'কেই ব্রহ্ম বলিয়া নির্দেশ করিতেন, অথচ এইরূপ ত বলেন নাই ; পরন্তু "কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম," এইরূপই [বলিয়াছেন] । অতএব, ব্রহ্মচারীর মোহাপনোদনের নিমিত্ত যে, "যদ্বাব কন্" ইত্যাদিরূপ

* তাৎপৰ্য—ক্রমিত্তে প্রথমতঃ "কং ব্রহ্ম" 'ক'ই ব্রহ্ম, "খং ব্রহ্ম" 'খ'ই ব্রহ্ম, এইরূপে 'ক' ও 'খ'কে ব্রহ্মরূপ বলিয়া নির্দেশ করিবার পর "যদ্বাব কং, তদেব খং, যদেব খং তদেব কং," এইরূপে 'ক' ও 'খ'কে পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্য-ভাবাপন্ন বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । তাহা না হইলে 'ক' শব্দে লৌকিক সুখ, আর 'খ' শব্দেও ভূতাকাশ প্রভৃতি হইতে পারিত । এখন সুখ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার 'খ' শব্দের ভূতাকাশত্ব, আর ব্যাপক আকাশ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার সুখের লৌকিকত্ব শঙ্কা নিবারিত হইল । এখন আপত্তি হইতেছে যে, যদি সুখগুণবিশিষ্ট আকাশের ব্রহ্মভাবে উপাসনা করাই অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে 'ক' ও 'খ'কে পরস্পরে বিশেষিত করা আবশ্যিক হইয়া পড়ে, কেবল, "যদেব কং, তদেব খং," এই একটি মাত্র বলিলেই হয়, আবার "যদেব খং, তদেব কং" এইরূপে দ্বিতীয়বার বিশেষিত করিবার প্রয়োজন হয় না । তদুত্তরে বলিতেছেন যে, না—প্রয়োজন আছে ; সুখরূপের ধ্যেয়ত্ব-সম্পাদনই প্রয়োজন ; সুখকে যদি আকাশের বিশেষণ করিয়া আকাশের ধ্যেয়ত্ব বলা হইত, তাহা হইলে, কেবল আকাশেরই ধ্যেয়ত্ব হইত, তাহার বিশেষণীভূত সুখরূপের আর ধ্যেয়ত্ব সিদ্ধ হইত না । এখন পরস্পর বিশেষণ দ্বারা উভয়েরই ধ্যেয়ত্ব সম্পন্ন হইল । ।

‘ক-খ’-শব্দের পরস্পর ‘বিশেষণ-বিশেষ্যভাব’ নির্দেশ, তাহা যুক্তি-যুক্তই বটে ।

এইরূপে অগ্নিত্রয়কর্তৃক অভিহিত সেই এই বাক্যের অর্থই আমাদিগকে জানাইবার জন্য শ্রুতি বলিতেছেন—সেই ব্রহ্মচারী উদ্দেশে, প্রাণও তদাকাশ অর্থাৎ প্রাণসম্বন্ধী—হৃদয়কাশ ; কেননা, সুখ-গুণের নির্দেশ রহিয়াছে [হৃদয়াকাশ ব্যতীত ভূতাকাশে কখনই সুখ-সম্বন্ধ থাকিতে পারে না] । সেই হৃদয়াকাশস্থ সুখবিশিষ্ট ব্রহ্ম এবং প্রাণব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধোল্লেখ থাকায়ই এই প্রাণ ব্রহ্মস্বরূপ ; অগ্নিত্রয় এই উভয়কে অর্থাৎ প্রাণ ও আকাশকে একত্র করিয়া ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ করিলেন ॥ ২৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১০ ॥

চতুর্থাধ্যায়ে একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং গার্হপত্যোহনুশশাস পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য
ইতি ; য এষ আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি স
এবাহমস্মীতি ॥ ২৮৮ ॥ ১

অথ (অগ্নীনাং সম্ব্যক্তানন্তরং) গার্হপত্যঃ (গৃহপতি-সম্বন্ধী—অবাহার্যা-
পচনঃ অগ্নিঃ) হ এনম্ (উপকোশলং) অনুশশাস (বক্ষ্যমাণাং বিদ্যামুপদিদেশ)
—পৃথিবী, অগ্নিঃ, অন্নং (ভক্ষণীয়ং তণ্ডুলাদি), আদিত্যঃ [এতে চত্বারঃ মম
দেহভেদাঃ] ইতি । আদিত্যে (সূর্য্যামণ্ডলে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে
[যোগিভিঃ], অহং সঃ অস্মি (অহং তদভিন্ন ইত্যর্থঃ) । সঃ (আদিত্যস্থঃ
পুরুষঃ) এব অহম্ অস্মি । [পৃথিব্যান্নয়োরিব অগ্ন্যাদিত্যয়োঃ ভোজ্যভ্বলক্ষণয়োঃ
পুনর্কচনমিত্যাচার্য্যাঃ] ।

অগ্নিত্রয় একসঙ্গে উপদেশ দিবার পর গার্হপত্যনামক অগ্নি এই উপ-
কোশলকে উপদেশ দিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য । এই যে আদিত্য-
মণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হন, আমিই তাহা, এবং তাহাই আমি ॥

শাক্তরত্নাব্যম্ । সম্ব্যক্তানন্তরং ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্ম উক্তবন্তঃ । অথ অনন্তরং
প্রত্যেকং স্বস্ববিষয়াং বিদ্যাং বক্তুং মারেভিরে । তত্রাদৌ এনং ব্রহ্মচারিণং
গার্হপত্যোহগ্নিঃ অনুশশাস—পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য ইতি, মমৈতাশ্চতস্রস্তনবঃ । তত্র
য আদিত্যে এষ পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি গার্হপত্যোহগ্নিঃ, যশ্চ গার্হপত্যোহগ্নিঃ,
স এবাহমাদিত্যে পুরুষোহস্মীতি পুনঃ পরাবৃত্ত্যা স এবাহমস্মীতি বচনম্ ।
পৃথিব্যান্নয়োরিব ভোজ্যভ্বলক্ষণয়োঃ সম্বন্ধো ন গার্হপত্যাদিত্যয়োঃ অতৃহপক্তৃহ-
প্রকাশনধর্ম্মা অবাশিষ্টাঃ, ইত্যত একত্বমেবান্নয়োরত্যস্তম্ ; পৃথিব্যান্নয়োস্ত
ভোজ্যভ্বলক্ষণয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥ ২৮৮ ॥ ১

আমন্স্কগিরিঃ । প্রধানবিদ্যামুপদিষ্টাঃ বিদ্যাঃ বিধানান্নোপক্রমতে—অস্মুয়েতি । অন-
ন্তরং প্রধানবিদ্যোপদেশাদিতি শেষঃ । অগ্নিবিদ্যাং বক্তুং মারকানামগ্নীনাং মধ্যে প্রথমমিতি
প্রতিবধশকার্থঃ । পৃথিব্যাদিচতুষ্টয়মনুদ্যাগ্ন্যাদিত্যয়োঃ রবাস্তরভেদং দর্শয়তি—তত্রোক্তি । এক-
সগ্ন্যাদিত্যয়োস্তাদান্নামিতীতিশকার্থঃ । য এষ আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মীতিত্যভ্যভ্যভ্যভ্য

তয়োস্তাদান্যসিদ্ধে: স এবাহমস্মিতি, পুনরুক্তিনুর্ধ্বিকেষ্যশব্দ্যাহ—পুনরিত্তি । ভোক্তাৎ লক্ষণং স্বভাবো যয়ো: তয়োর্গার্হপত্যেন যথা সম্বন্ধ: তথা গার্হপত্যাদিত্যয়োর্ন সম্বন্ধ:, কিন্তু তাদান্যলক্ষণ এবত্যত্র হেতুমাহ—অন্তুজ্জৈতি । পৃথিব্যাদাবপি তাদান্যং কিং ন তাদি-
ত্যাশব্দ্যাহ—পৃথিবীতি । আত্মামগ্নাদিত্যাভ্যামিতি যাবৎ । স এবাহমস্মিতি পুনরাবৃত্ত্যা পুনর্কচনং যথোক্তার্থবিশেষসিদ্ধার্থমিতি ভাব: ॥ ২৮৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । প্রথমে অগ্নিত্রয় সম্মিলিতভাবে ব্রহ্মচারীকে ব্রহ্মোপদেশ দিয়াছিলেন । অনন্তর প্রত্যেকে নিজ নিজ বিষয়ে বিস্তার উপদেশ করিতে আরম্ভ করিলেন । তন্মধ্যে গার্হপত্যনামক অগ্নি প্রথমে উপদেশ করিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য, এই চারিটি আমার দেহ । তন্মধ্যে, এই যে আদিত্যমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি—গার্হপত্যনামক অগ্নি; এবং যে আমি গার্হপত্য নামক অগ্নি, সেই আমিই হইতেছি আবার আদিত্যমণ্ডলস্থ পুরুষ । এইরূপে [অভেদ জ্ঞাপনার্থই] “স এব অহমস্মি” কথার পুনরুল্লেখ হইয়াছে । পৃথিবী ও অন্ন যেরূপ জীবভোগ্য, অগ্নি ও আদিত্য সেরূপ জীবভোগ্য নহে, পরন্তু ভোক্তৃৎ, পক্তৃৎ ও প্রকাশন-ধর্ম উভয়েরই অবিশেষ, বা সমান এই কারণে এই অগ্নি ও আদিত্যের মধ্যে অত্যন্ত অভেদ; আর অন্ন (ভোজ্য) বলিয়াই পৃথিবীর সহিতও সম্বন্ধ ঘটিয়াছে ॥ ২৮৮ ॥ ১

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্ষীয়ন্ত উপ বয়ং তং ভূঞ্জামোহস্মিৎশ্চ লোকেহমুস্মিৎশ্চ, য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১১

সঃ যঃ (কশ্চিৎ), এতম্ (গার্হপত্যম্ অগ্নিং) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ)
বিদ্বান্ (জানন্ সন্) উপাস্তে, [সঃ উপাসকঃ] পাপকৃত্যাং (পাপং কর্ত্ব)
অপহতে (বিনাশয়তি), লোকী (আয়ুরলোকভূক্ত) ভবতি, সর্বং (পূর্ণং
বর্ষশতং) আয়ুঃ এতি (প্রাপ্নোতি), জ্যোগ্ (উজ্জলং যথা স্মাৎ, তথা) জীবতি ।
অস্ত (বিহ্বঃ) অবরপুরুষাঃ (অধস্তনাঃ পুত্রাদয়ঃ) ন ক্ষীয়ন্তে (বিচ্ছিন্তন্তে,

বংশলোপো ন ভবতীত্যর্থঃ) । কিঞ্চ, স্মৃশ্বিন্ চ লোকেৎ (জীবদেহে) অস্মৃশ্বিন্ চ লোকে (পরলোকে) বয়ং (অগ্নয়ঃ) তম্ (উপাসকম্) উপভূজামঃ (উপভোগঃ কুর্শঃ) । [উক্তার্থমুপসংহরতি—] যঃ বিদ্বান্ এতম্ অগ্নিম্ এবম্ উপাস্তে (সেবতে, তুমিত্যর্থঃ) ।

সেই যে কোন লোক যথোক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপকর্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, এবং উৎকৃষ্ট জীবন লাভ করে; অধিকন্তু, তাহার অধস্তন সন্তানগণ ক্রম প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ কখনও তাহার বংশ লোপ হয় না, এবং ইহলোকে ও পরলোকে আনরা তাহাকে উপভোগ করিয়া থাকি, (রক্ষা করিয়া থাকি)

শাকুরভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চিদেবং যথোক্তং গার্হপত্যমগ্নিম্ অন্নাদভেদে চতুর্থা প্লবিভক্তম্ উপাস্তে, সঃ অপহতে বিনাশয়তি পাপকৃত্যাং পাপং কর্ম, লোকী লোকবাংশ্চ অন্নদানেন লোকেনাগ্নয়েন তদ্বান্ ভবতি, যথা বয়ম্ ; ইহ চ লোকে সর্বং বর্ষশতমায়ুর্ভেতি প্রাপ্নোতি । জ্যোক্ত উজ্জ্বলং জীবতি; না পর্থাৎ ইত্যোতৎ । ন চাগ্র অবরাশ্চ তে পুরুষাশ্চ অশ্চ বিদুষঃ সন্ততিজা ইত্যর্থঃ, ন কীর্ত্তে সন্তত্যাচ্ছেদো ন ভবতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তং বয়মুপভূজামঃ পালয়ামঃ স্মৃশ্বিন্শ্চ লোকে জীবন্তম্ অস্মৃশ্বিন্শ্চ পরলোকে । য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে যথোক্তং, তস্মৈতৎ ফলমিত্যর্থঃ ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । উক্তান্না বিদ্যান্না গার্হপত্যবিষয়ান্না বিবিধং কলং দর্শয়তি—অ যঃ কশ্চিদিত্যাদিনা । কস্মৈতৎফলমিত্যেপকারামুক্তমেব সংক্ষিপতি—য এতমেবমিতি ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া অন্ন ও অন্নাদরূপে চারিভাগে বিভক্ত এই গার্হপত্য-নামক অগ্নির উপাসনা করে, সেই উপাসক পাপকৃত্য অর্থাৎ পাপকর্ম বিনষ্ট করে, লোকী অর্থাৎ আমাদের স্থায় সেও আমাদের আগের লোকে যাইয়া সেই লোকবান্ হয়, ইহলোকেও সমস্ত অর্থাৎ শতবর্ষ-পরিমিত আয়ু লাভ করে, উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ লোক-

প্রতিষ্ঠারহিত হয় না । ইহার অধস্তন পুরুষগণ অর্থাৎ ইহারই
 বংশজাত সন্তানগণ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ বংশলোপ হয় না ।
 অপিচ, আমরা তাহাকে ইহলোকে অর্থাৎ জীবদ্দশায় এবং পরলোকেও
 উপভোগ করিয়া থাকি, অর্থাৎ পালন করি যিনি এইরূপে জানিয়া
 উপাসনা করেন, তাঁহার উক্তপ্রকার এই ফল লাভ হইয়া
 থাকে ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১১ ॥

चतुर्थाध्याये

द्वादशः खण्डः ।

अथ हैनमन्नाहार्यापचनोहनुशशासापो दिशो नक्षत्राणि
चन्द्रमा इति । य एष चन्द्रमसि पुरुषो दृश्यते, सोहहमस्मि
स एवाहमस्मीति ॥ २९० ॥ १

“ अथ (गार्हपत्यावचनानुसंगं) अन्नाहार्यापचनः (दक्षिणाग्निः) एनम् (उप-
कोसगम्) अनुशशास (उपदिष्टवान्)—आपः (जलानि) दिशः (पूर्वाङ्गाः),
नक्षत्राणि (अश्विन्नादीनि), चन्द्रमा इति । चन्द्रमसि (चन्द्रमण्डले) यः एषः
पुरुषः दृश्यते, सः (पुरुषः) अहम् अस्मि, सः पुरुषः एव अहम् अस्मि (भवामि),
तदभिज्ञोहहमस्मीति भावः ।

गार्हपत्या अग्निर कथार पर अन्नाहार्यापचननामक अग्नि (दक्षिणाग्नि)
ईशानके बलिलेन—समस्त जल, समस्त दिक्, समस्त नक्षत्रं च चन्द्र, [ईशाना आमार
चारिणि शरीर] इति । तन्मध्ये एहि ये चन्द्रमण्डले पुरुष दृष्ट हईतेछे, ताहा
हई आमि—ताहाई हई आमि, अर्थात् सेहि पुरुष च आमि अडिर
पदार्थ ॥

स य एतमेव विद्वानुपास्तेऽपहते पापकृत्यां लोकौ
भवति सर्वमायुरेति ज्योग्जीवति नाश्रावरपुरुषाः क्षीयन्त-
उप वयं तं भुङ्गामोहस्मिञ्च लोकेहमुस्मिञ्च, य एतमेव
विद्वानुपास्ते ॥ २९१ ॥ २

इति चतुर्थाध्याये द्वादशः खण्डः ॥ ४ ॥ १२

[विद्वानुपास्ते “सः यः” इत्यादि ।] सः यः (कश्चित्) एवं विद्वान्
(ज्ञानं सन्) एतम् (अन्नाहार्यापचनम्) उपास्ते, सः पापकृत्याम् अपहते
(विनाशयति), लोकौ (अग्निलोकतापी) भवति, सर्वम् आयुः एति
(प्राप्नोति), ज्योग् (उज्ज्वलः) जीवति, अन्त (विद्वयः) अवरपुरुषाः
न क्षीयन्ते ; वयं तम् (विद्वयम्) अस्मिन् लोके, अस्मिन् लोके च उपभुङ्गामः ।
यः एव विद्वान् सन् एतम् उपास्ते, [तस्मैतत्फलमिति भावः] ।

[এখন বিষ্ণাৱ ফল কথিত হইতেছে—] যে কোনও লোক এই প্ৰকাৰ অৰুগত হইয়া, এই অম্বাহাৰ্য্যপচননামক দক্ষিণাগ্নিৰ উপাসনা কৰে, সেই লোক পাপ বিনাশ কৰে, অগ্নিলোকগামী হয় সম্পূৰ্ণ আয়ু: প্ৰাপ্ত হয়, উৎকৃষ্ট জীৱন লাভ কৰে, ইহাৰ অধস্তন পুৰুষগণ কয় প্ৰাপ্ত হয় না, অধিকন্তু, আমাৰও তাহাকে ইহলোক ও পৰলোকে ৰক্ষা কৰিয়া থাকি । যিনি এই প্ৰকাৰ জানিয়া ইহাৰ উপাসনা কৰেন, [তাহাৰ এইৰূপ ফল লাভ হয়] ॥

শাক্তৰভাষ্যম্ । অথ হ এনম্ অম্বাহাৰ্য্যপচন: অম্বুশশাস দক্ষিণাগ্নি:—
আপো দিশো নক্ষত্ৰাণি চক্ৰমা ইত্যেতা মম চতস্ৰস্তনব:, চতুৰ্দ্ধা অম্বাহাৰ্য্য-
পচনে আস্থানং প্ৰতিভজ্যাবস্থিত: । তত্র য এষ চক্ৰমসি পুৰুষো দৃশ্ততে,
সেইহমস্মি, স এবাহমস্মাতি পূৰ্ববং ।

অম্বসম্বন্ধাৎ জ্যোতিষ্টসামাখ্যাচ্চ অম্বাহাৰ্য্যপচন-চক্ৰমসৌৱেকত্বং দক্ষিণদিক্-
সম্বন্ধাচ্চ । অপাং নক্ষত্ৰাণাঞ্চ পূৰ্ববদম্বাহাৰ্য্যপচনে নক্ষত্ৰাণাং চক্ৰমসৌ-
ভোগ্যত্বপ্ৰসিদ্ধে: । অপামনোৎপাদকত্বাদম্বাহাৰ্য্যপচন-দক্ষিণাগ্নে:—পৃথিবীবিদগাৰ্হপত্যস্ত'
সমানম্বাহাৰ্য্যপচনং ॥ ২২০—২২১ ॥ ১—২

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১২

আনন্দগিৰি: । গাৰ্হপত্যোপদেশানন্তৰমম্বাহাৰ্য্যপচন: । অবাচিচতুৰ্দ্ধাৰ্হপত্যো দক্ষিণাগ্নৌ
চক্ৰে চ বিশেষং দৰ্শয়তি—তত্রৈতি । অম্বাহাৰ্য্যপচনচক্ৰমসৌৱেকত্বেন নক্ষত্ৰাণাং চ
তাভ্যাং ভোজ্যত্বেন সম্বন্ধ ইতি বক্তুং পুনৰ্বচনমিত্যাহ—স এবৈতি । কথং পুনৰম্বাহাৰ্য্য-
পচনচক্ৰমসৌৱেকত্বাৎ, তত্রাহ—অম্বসম্বন্ধাদিত্তি । প্ৰসিদ্ধং :হি দৰ্শপূৰ্ণমাসম্বাহাৰ্য্য-
পচনে হবিঃপ্ৰপণম্ । তে চক্ৰং প্ৰাপ্য অম্ব: ভবতীত্যাদৌ চক্ৰমসি প্ৰসিদ্ধোহম্বসম্বন্ধ: ।
তস্মাৎ তসৌৱেকত্বমিত্যৰ্থ: ।

তসৌৱেকত্বে হেতুস্তমাহ—জ্যোতিষ্টৈষ্টিতি । তত্রৈব হেতুস্তমাহ—দক্ষিণেতি ।
অম্বাহাৰ্য্যপচনো হি দক্ষিণাগ্নিকৃত্যে । চক্ৰমাশ্চ দক্ষিণেন পথা প্ৰাপ্যমাণো দক্ষিণস্তাং
দিশি ভবতীতি গম্যতে । উত্তৰদিগধিষ্ঠাতুৰপি তস্ত তৎসম্বন্ধানিবাৰণাৎ, তদ্ব্যুত্বং
তসৌৱেকত্বমিত্যৰ্থ: । অপাং নক্ষত্ৰাণাং চ চক্ৰবদম্বাহাৰ্য্যপচনে তাৎপৰ্য্যমা-
শ্চাহ—অপামিত্তি । পূৰ্ববং পৃথিব্যম্বাহাৰ্য্যপচনো গাৰ্হপত্যাদিত্যাভ্যামম্বাহাৰ্য্যপচন-
সম্বন্ধবদিত্তি বাবৎ । সম্বন্ধোহম্বাহাৰ্য্যপচনচক্ৰমোভ্যামিত্তি শেষ: । কথং নক্ষত্ৰাণামম্বাহাৰ্য্যপচন-
ত্ৰাপ্যমিত্তি । কথং পুনৰম্বাহাৰ্য্যপচনং, তত্রাহ—অপামিত্তি । দক্ষিণাগ্নেৰ্দক্ষিণাগ্নিঃ প্ৰতীতি
বাবৎ । পৃথিব্যা গাৰ্হপত্যগ্নিঃ প্ৰত্যম্বাহাৰ্য্যপচনাদিত্যাদিহাৰ্য্যপচনং । স য এতমেবং বিদ্যানিত্যাম্বাহাৰ্য্যপচন-
ত্বম্ ॥ ২২০—২২১ ॥ ১—২ ॥

ভাষ্যম্বাহাৰ্য্যপচন: । অনন্তৰ অম্বাহাৰ্য্যপচননামক দক্ষিণাগ্নি ইহাকে

উপদেশ কৰিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক, সমস্ত নক্ষত্ৰ ও চক্ৰ—
ইহাৰা আমাৰ চৰ্ম্মিটি শৰীৰ; আমি আপনাকে চাৰিভাগে বিভক্ত

করিয়া অম্বাহার্যপচনরূপে অবস্থান করিতেছি । তন্মধ্যে এই বে
চন্দ্রমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি, ইত্যাদির অর্থ
পূর্বেবর শ্রায় ।

চন্দ্র ও অম্বাহার্যপচন উভয়ই অন্নপাচক (১) এবং জ্যোতির্শ্রয়
ও দক্ষিণদিকের সহিত সম্বন্ধ ; এই কারণে চন্দ্র ও অম্বাহার্যপচনের
একত্ব কথিত হইয়াছে । পূর্বেবর শ্রায় এখানেও জল ও নক্ষত্রের
সহিত অন্নরূপেই সম্বন্ধ ; কারণ, নক্ষত্রসমূহ যে চন্দ্রের ভোগ্য, ইহা
প্রসিদ্ধই আছে ; আর পৃথিবী যেমন গার্হপত্য অগ্নির অন্ন, তেমনি
অম্বোপাদকত্ব-নিবন্ধন জলসমূহও দক্ষিণাগ্নির অন্ন । অপরাংশ
পূর্বেবর সমান ॥ ২৯০—২৯১ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১২ ॥

(১) ভাৎপর্ধ্য—অম্বাহার্যপচন নামক অগ্নি দ্বারা অন্নপাক প্রসিদ্ধই আছে ; আর চন্দ্রও
অমৃতময় রশ্মি দ্বারা ব্রাহ্মিণ্যাদি অন্নসমূহের পরিপকতা সম্পাদন করিয়া থাকেন ; এইজন্য
অম্বাহার্যপচন ও চন্দ্রকে অন্নপাচক বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে, এবং এইপ্রকার কর্তব্যগণ্ড
সাবুস্ত থাকার, উভয়ের একত্ব কথিত হইয়াছে ।

चतुर्थाध्याये

त्रयोदशः खण्डः ।

अथ हैनमाहवनीयोहनुशशास प्राण आकाशो द्यौ-
र्बिद्युदिति । य एष विद्यति पुरुषो दृश्यते सोहहमस्मि स
एवाहमस्मीति ॥ २९२ ॥ १

अथ (अवाहार्थापचन-वचनानुतरं) आहवनीयः (यत्र अग्नी ह्यते, सः
आहवनीयः अग्निः) ह (ईतिहे) एनम् (उपकोसलम्) अहनुशशास - प्राणः,
आकाशः, द्यौः (ह्यालोकः), विद्या इति (एताश्च ह्यः मम तनवः) । [उत्र]
विद्यति यः एषः पुरुषः दृश्यते (अनुभूयते जानिभिः), सः (पुरुषः) अहम्
अस्मि, स एव अहम् अस्मि इति ।

अनन्तरं 'आहवनीय' नामक अग्नि ईहाके उपदेश दिलेन ये, प्राण, आकाश,
ह्यालोक ओ विद्या [এই চারিটি আমার शरीर] । तन्नाथो, এই ये विद्यातेर
मध्ये पुरुष दृष्ट हईतेछे, ताहा हई आमि, ताहाई हईतेछि आमि,
इति ॥

स य एतमेव विद्वानुपास्तेऽपहते पापकृत्यां लोकी
भवति सर्वमायुरेति ज्योग्जीवति नाश्रावरपुरुषाः क्रीयन्ते,
उप वयं तं भुञ्जामोहस्मिन्श्च लोकेहमस्मिन्श्च ; य एतमेव
विद्वानुपास्ते ॥ २९३ ॥ २

इति चतुर्थाध्यायस्य त्रयोदशः खण्डः ॥ ४ ॥ १३ ॥

[विद्याफलमुच्यते—“सः यः” इत्यादिना ।] सः यः (कश्चित्) एव
(यथैकप्रकारं) विद्वान् एतम् (आहवनीयम्) उपास्ते, सः (उपान्तकः ;
पापकृत्याम् अपहते, लोकी भवति, सर्वम् आयुः एति, ज्योक् जीवति ;
अस्मि (विद्वः) अवरपुरुषाः न क्रीयन्ते ; वयं तम् (उपान्तकम्) अस्मिन् लोके
अस्मिन् लोके च उपभुञ्जामः । यः एव विद्वान् सन् एतम् (आहवनीयम् अग्निम् ;
उपास्ते [तस्मैतु कलमित्यर्थः] ।

যে কোনও লোক এইপ্রকার অবগত হইয়া এই আহবনীয় অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপ কর্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ অ্যুষ্ণ প্রাপ্ত হয়, উত্তম জীবন লাভ করে, তাহার অধস্তন সম্ভানগণ কর্ম প্রাপ্ত হয় না । অধিকন্তু, আমরা ইহলোকে ও পরলোকে তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি । যিনি এইপ্রকার জানিয়া উপাসনা করেন, [তাহার এইরূপ ফল লাভ হয়] ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ হৈনমাহবনীয়োহনুশশাস—প্রাণ আকাশো জ্যোতির্ভ্যং ইতি মমাপ্যেতাশ্চতস্রস্তনবঃ । য এষ বিদ্যতি পুরুষো দৃশ্ততে, সোহহমস্মীত্যাদি পূর্ববৎ সামান্ত্যং । দিবা (দ্যা) কাশয়োঃ স্বাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্যদাহবনীয়রোর্তোগ্যেষ্টেনৈব সম্বন্ধঃ । সমানমন্ত্ৰং ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । গার্হপত্যস্ত দক্ষিণাগ্নেশোপাসনানন্তর্যমথশকার্থঃ । তত্রাবান্তরভেদং বর্ণয়তি—য এষ ইতি । সোহহমস্মীত্যাদ্যন্তঃসমানমিতি সম্বন্ধঃ । যথা পূর্বং জ্যোতিষ্টো- বিশেষ্যগার্হপত্যাদিত্যোরস্বাহার্যপচনচন্দ্রসোস্চ সাম্যমুক্তং, তথা জ্যোতিষ্টো সামান্ত্যং বিদ্যদাহবনীয়রোর্তোগ্যেষ্টেনৈব সামান্ত্যমন্ত্ৰমিত্যাহ—পূর্ববদিত্তি । কথং তর্হিঃ তাত্যাং দিবা (দ্যা) কাশয়োঃ সম্বন্ধস্তত্রাহ—দিবা (দ্যা) কাশয়োস্তিত্তি । আহবনীয়স্ত ফলত্বাদিবো বিষয়ত্বং তত্র ধোর্মদিদ্বারা নিম্পন্নাপূর্বস্ত ছালোকফলত্বাভূপগমাদবিদ্যাতস্বাকাশাশ্রয়ত্বং প্রসিদ্ধমতো বিদ্যদাহবনীয়রোর্তোগ্যেষ্টেনৈব দিবা (দ্যা) কাশয়োঃ সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ । স য এতমেবমিত্যাদ্যন্ত- দ্বিত্যন্তম্ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তর আহবনীয়নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন—প্রাণ, আকাশ, ছ্যালোক ও বিদ্যৎ—এই চারিটিও আমার শরীর । বিদ্যতের মধ্যে সেই যে এই পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । বিদ্যৎ ও আহবনীয় উভয়েরই আশ্রয়-স্থান ছ্যালোক ও আকাশ, এইজন্য ভোগ্যত্বরূপেই তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধ । অন্ত্যাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

চতুর্থাধ্যায়ে

চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

তে হোচুরূপকোসলৈষা সোম্য, তেহস্মদ্বিদ্ভাঅবিদ্ভা^১
চার্ধ্যস্ত তে গতিং বক্তেতি ; আজগাম হাস্মাচার্ধ্যস্তমাচার্যো-
হভ্যবাদোপকোসল ইতি ॥ ২৯৪ ॥ ১ .

[পুনশ্চ অগ্নীনাং সম্ভ্রয়োক্তিরূপত্বশ্চতে—“তে হোচুঃ” ইত্যাদিনা—] তে
(অগ্নয়ঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচুঃ (উক্তবস্তুঃ)—হে সোম্য উপকোসল, তে
(তুভ্যং) [উক্তা] এষা (বিদ্ভা) অস্মদ্বিদ্ভা (অগ্নিবিদ্ভা) আত্মবিদ্ভা শু
(‘প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম’ ইত্যাদি) ; আচার্ধ্যঃ তু (পুনঃ) তে (তুভ্যং) গতিং
(বিদ্ভাফলমার্গং) বক্তা (বক্ষ্যতি), ইতি [উক্তা অগ্নয় উপরেমুঃ] । অস্ম
আচার্ধ্যঃ হ আজগাম (প্রবাসাং প্রত্যাগতবান্) ; [আগত্য চ] আচার্ধ্যঃ
তম্ (উপকোসলম্) অভ্যবাদ (উক্তবান্)—উপকোসল ৩ ইতি ।

[পুনশ্চ অগ্নিত্রয় মিলিতভাবে বলিতে লাগিলেন,—] সেই অগ্নিত্রয়
বলিলেন—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [যাহা বলা হইল,] ইহা
অগ্নিবিদ্ভাও বটে এবং আত্মবিদ্ভাও বটে ; আচার্ধ্যই তোমাকে ফলপ্রাপ্তির
পথ বলিয়া দিবেন, [এই কথা বলিয়া অগ্নিত্রয় বিরত হইলেন] । তাহার পর
আচার্ধ্য প্রত্যাগত হইলেন ; তিনি সম্বোধন করিয়া বলিলেন—
উপকোসল ৩ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । তে পুনঃ সম্ভ্রয়োচুঃ হ—উপকোসল, এষা সোম্য, তে
তব অস্মদ্বিদ্ভা অগ্নিবিদ্ভেত্যর্থঃ ; আত্মবিদ্ভা “পূর্বোক্তা প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম
ব্রহ্ম” ইতি চ । আচার্ধ্যস্ত তে গতিং বক্তা বিদ্ভাফলপ্রাপ্তয়ে, ইতি উক্তা উপরেমু-
রগ্নয়ঃ । আজগাম হ অস্ম আচার্ধ্যঃ কালেন ; তঞ্চ শিষ্যম্ আচার্যোহভ্যবাদ—
উপকোসল ৩ ইতি ॥ ২৯৪ ॥ ১

অচলন্দলিঙ্গিঃ । অগ্নীনাং মিথো বিসংবাদং ব্যবহরতি—স্তে পুনরিত্তি । তৎ
স্ম্যাবিদ্ভা। শ্রোতব্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবিদ্ভেত্যক্তি । কথমাচার্যোপদেশমন্তরেন
তদ্ব্যবহৃৎপদেশবশাদেব মে বিদ্যা কলবতী আচার্ধ্যাক্ষেপ বিদ্যা বিদিতা সাধিষ্ঠমিত্যাदि हि
প্রাপ্তম্ অত আহ—আচার্ধ্যস্বিত্তি ॥ ২৯৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই অগ্নিত্রয় পুনর্বার মিলিতভাবে বলিলেন—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [যাহা বলা হইল], ইহাই আশাদের বিদ্যা অর্থাৎ অগ্নিবিদ্যা, এবং আত্মবিদ্যা অর্থাৎ পূর্বোক্ত “প্রাণই ব্রহ্ম, ‘ক’ই ব্রহ্ম, ‘খ’ই ব্রহ্ম” ইত্যাদিরূপ আত্মবিদ্যাও বটে ; কিন্তু আচার্যাই তোমাকে বিদ্যার উপযুক্ত ফলপ্রাপ্তির জন্য গতি অর্থাৎ গন্তব্য পথ (উপায়) বলিয়া দিবেন,—ইহা বলিয়া অগ্নিত্রয় বিরত হইলেন । যথাকালে তাঁহার আচার্য ফিরিয়া আসিলেন ; এবং আচার্য সেই শিষ্যকে ‘উপকোসল’ এই বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে আহ্বান করিলেন ॥ ২৯৪ ॥১

ভগব ইতি হ প্রতিশ্রাব, ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য তে মুখং ভাতি, কো নু ত্বানুশশাসেতি । কো নু মানুশিষ্যাভ্যো ইতীহাপেব নিহুত, ইমে নুনমীদৃশা অন্যাৎদৃশা ইতীহগ্নীনভূত্বে, কিং নু সোম্য কিল তেহবোচনিতি ॥ ২৯৫ ॥ ২ ॥

ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশ্রাব (প্রতিবচনং দত্তবান্) [উপকোসল ইতি শেষঃ] । [আচার্য্য আহ—] হে সোম্য, ব্রহ্মবিদঃ (ব্রহ্মজ্ঞেব) তে (তব) মুখং ভাতি (প্রকাশতে) ; নু (ভোঃ) কঃ (আচার্য্যঃ) ত্বা (ত্বাং) অনুশশাস (উপদিশেবান্) ইতি । [উপকোসল আহ—] ভোঃ (ভগবন্) নু (বিভর্কে) কঃ (আচার্য্যঃ) মা (মাং) অনুশিষ্যাং (উপদিশেৎ) ? [ন কোহপীতি ভাবঃ] ; ইতি (ইৎ) ইহ (উপদেশবিষয়ে) অপনিহুতে (গোপায়তি) ইব ; ‘ইব’-শব্দ-প্রয়োগাদ্ অগ্নিভিক্রমপি অসম্পূর্ণত্বাদনুক্ৰমবেত্যাভিপ্রায়ঃ) । নুনম্ (নিশ্চিতম্) ইমে (অজুলা নিদিষ্টমানাঃ অগ্নয়ঃ) [অবশাসন্ ইতি শেষঃ] । [যতঃ পূর্বম্] অন্যাৎদৃশাঃ (অন্তরূপাঃ সতঃ) [ইদানীং ভয়াৎ] ঈদৃশাঃ (বিরূপাঃ) [দৃশাস্তে] । ইতি (ইৎ) হ অগ্নীন অভূত্বে (উক্তবান্) । [আচার্য্য আহ—] হে সোম্য, তে (অগ্নয়ঃ) কিল নু (প্রপ্নে) কিম্ অবোচন্ (উক্তবন্তঃ) ইতি ।

‘ভগবন্’ বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর প্রদানে করিলেন । [আচার্য্য বলিলেন, —] হে সোম্য, তোমার মুখখানি যেন ব্রহ্মজ্ঞের ভায়ই প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ দিল ? [উপকোসল বলিলেন,—] ‘ভগবন্ ! কে আমাকে উপদেশ দিবে ?’ এই বলিয়া যেন কিঞ্চিৎ গোপনই করিলেন ; [কথার না বলিয়া

অঙ্গুলী দ্বারা দেখাইয়া বলিলেন—] নিশ্চয় ইহারা (অগ্নিত্রয়) [উপদেশ দিয়াছেন] ।
 যেহেতু ইহারা পূর্বে অন্যপ্রকার ছিল, এখন ঈদৃশ—ভয়বিহীন বলিয়া অহুত
 হইতেছে ; [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—] হে সোম্য, অগ্নিত্রয় তোমাকে
 কোন্ বিষয় উপদেশ করিয়াছেন ? ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব ; ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য, তে
 মুখঃ প্রশ্নঃ ভাতি, কো হু যা অনুশাস ? ইত্যুক্তঃ প্রত্যাহ—কো হু যা
 অনুশাসাদনুশাসনং কুর্যাৎ ভো ভগবন্ ত্বয়ি প্রোষিতে, ইতি ইহ অপ ইব নিহু তে
 অপনিহু ত ইবেতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ, ন চ অপনিহু তে, ন চ যথাবদগ্নিত্রয়ঃ
 ব্রবীতীত্যভিপ্রায়ঃ । কথম্ ? ইমে অগ্নয়ঃ ময়া পরিচরিতা উক্তবস্তো নুনম্,
 যত্নঃ দৃষ্টা বেপমানা ইব ঈদৃশা দৃশস্তে, পূর্বমস্তাদৃশাঃ সন্তঃ ; ইতীহ অগ্নীন্
 অভ্যদে অভ্যক্তবান্ কাকা অগ্নীন্ দর্শয়ন্ । কিং হু সোম্য কিলতু তে তুভ্যম্
 অবাচনু অগ্নয়ঃ ? ইতি, পৃষ্টঃ ইত্যেবম্— ॥ ২৯৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ভগবঃ, বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর দিলেন ।
 [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে প্রিয়দর্শন, ব্রহ্মবিদের জ্ঞায়,
 তোমার মুখমণ্ডল প্রশ্ন প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ
 করিল ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া [উপকোসল] প্রতিবচনে
 বলিলেন—মহাশয়, আপনি প্রবাসে গেলে পর আর কে আমাকে
 উপদেশ দিবে ? এইরূপে ইহা যেন গোপনই করিলেন, প্রকৃত-
 পক্ষে কিন্তু গোপন করেন নাই ; অভিপ্রায় এই যে, অগ্নিত্রয়
 তাঁহাকে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি যথাযথভাবে বিবৃত করেন
 নাই মাত্র ; কিপ্রকারে [বলিয়াছিলেন] ? [উত্তর] আমার পরিচর্য্যায়
 পরিতুষ্ট এই অগ্নিত্রয়ই [বলিয়াছেন] ; যেহেতু ইহারা (অগ্নিত্রয়)
 পূর্বে এবংবিধ অবস্থাপন্ন না হইলেও এখন আপনাকে দেখিয়া যেন
 কম্পমান বলিয়াই পরিলক্ষিত হইতেছেন ; এইরূপে কাকু (বিকৃত
 কণ্ঠস্বর) দ্বারা অগ্নিত্রয়কে প্রদর্শন করত অগ্নিত্রয়ের কথা
 বলিয়াছিলেন । [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে সোম্য,
 অগ্নিত্রয় তোমাকে কোন্ বিষয় বলিয়াছেন ? এইরূপে জিজ্ঞাসিত
 হইয়া— ॥ ২৯৫ ॥

ইদমিতি হ প্রতিজ্ঞে, :লোকান্ বাব্ কিল সোম্য,
তেহবোচনহস্ত তে তদ্বক্ষ্যামি—যথা পুষ্করপলাশ আপে
ন শ্লিষ্যন্তে, এবমেবংবিদি পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যত ইতি ;
ত্রবীতু মে ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচ ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৪॥১৪

ইদম্ ইতি [উপদেশস্ত অংশমাত্রং নির্দিষ্টম্] হ প্রতিজ্ঞে (প্রতিজ্ঞাত-
বান্ । [তত আচার্য্য উবাচ—] হে সোম্য, বাব (প্রসিদ্ধৌ) তে (অগ্নয়ঃ)
কিল (নিশ্চয়ে) লোকান্ (পৃথিব্যাদীন) তে (তুভ্যং) অবোচন্ (উক্তবন্তঃ),
[ন তু পরং ব্রহ্ম] ; অহং তু (পুনঃ) তৎ (ব্রহ্ম) বক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি),—
যথা (যদ্বং) পুষ্করপলাশে (পদ্মপত্রে) আপঃ (জলানি) ন শ্লিষ্যন্তে ন সম্বধ্যন্তে,
এবং (তথা) এবংবিদি (বক্ষ্যমাণপরব্রহ্মজ্ঞে) পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যতে ইতি ।
[উপকোসল উবাচ—] ভগবান্ (পূজনীয়ো ভবান্) মে (মহৎ) ত্রবীতু
(উপদিশতু) ইতি [উক্ত আচার্য্যঃ] তস্মৈ (উপকোসলায়) উবাচ (উক্তবান্)—।

• [উপকোসল অগ্নিপ্রদত্ত উপদেশের অংশমাত্র উল্লেখ করিয়া] 'ইদম্' অর্থাৎ
'এইমাত্র' এই বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন । [অতঃপর আচার্য্য বলিলেন,]—
হে সোম্য, তাঁহারা তোমাকে নিশ্চয়ই পৃথিব্যাदि লোকের কথা বলিয়াছেন.
[কিন্তু পরব্রহ্মের উপদেশ দেন নাই] ; আমি তোমাকে তাহা বলিতেছি—পদ্ম-
পত্রে যেমন জল সংশ্লিষ্ট (মিলিত) হয় না, তেমনি এইপ্রকার জ্ঞানবান্ লোকেও
পাপ কৰ্ম সংশ্লিষ্ট হয় না । [উপকোসল বলিলেন,—] পূজনীয় আপনি আমাকে
তাঁহা বলুন । তিনি তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । ইদমুক্তবন্তঃ, ইতি এবং হ প্রতিজ্ঞে প্রতিজ্ঞাতবান্
প্রতীকমাত্রং কিঞ্চিৎ, ন সৰ্বং যথোক্তমগ্নিভিক্তমবোচৎ ! অত আহ আচার্য্যঃ—
লোকান্ বাব্ পৃথিব্যাদীন হে সোম্য, কিল তে অবোচন্, ন ব্রহ্ম সাকল্যেন ।
অহং তে তুভ্যং তদ্বক্ষ্যামি,—যদিচ্ছসি স্বং শ্রোতুং বক্ষ্যামি, শৃণু তস্মৈ ময়োচ্যমানস্ত
ব্রহ্মণো জ্ঞানমাহাভ্যাম্—যথা পুষ্করপলাশে পদ্মপত্রে আপঃ ন শ্লিষ্যন্তে, এবং
যথা বক্ষ্যামি ব্রহ্ম, এবংবিদি পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যতে ন সম্বধ্যতে ইতি । এবমুক্ত-
বতি আচার্য্যো আহ উপকোসলঃ—ত্রবীতু মে ভগবানিতি । তস্মৈ হ উবাচা-
চার্য্যঃ ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশখণ্ডভাষ্যম্ ॥৪॥ ২৬

আনন্দগিরিঃ । অপনিহৃত ইত্যেত্রেবশ্বতাংপর্যং দর্শয়তি—ন চেতি । উক্তমতিপ্রার-
বাক্যে কাপূর্বকং বিবৃণোতি—কথমিত্যাদিনা । কাং বরভক্তেন (৭) ভীতঃ সন্নত-
বানক্ষুটমিতি বাবৎ । ভীতিং শিষ্যস্তাপনয়ন্যচাৰ্যো ক্রতে—কিং নু সোমোতি । আচার্য-
বাক্যমিতি শব্দমন্দ্য ব্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । পৃষ্টঃ সন্নতি পূর্বেণ সধকঃ । বস্মাদগ্নি-
তিরুক্তমাচার্যার প্রতীকধারা শিষ্যো নিবেদিতবাংস্তস্মাদাচার্য্যঃ প্রাপ্তঃ সাবকীশমিত্যাহ—
যত্র ইতি । কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মত্যাদিনা ব্রহ্মাপি তৈরুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ব্রহ্মেতি ।
কথং তহি সাকল্যেন ব্রহ্ম জ্ঞাতব্যমিত্যত আহ—অহং স্তিতি । ব্রহ্মজ্ঞানে কিং স্তাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—শৃণুতি । ২২৫-২২৬-৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ । ৪ । ১৪

ভাষ্যানুবাদ । ইহা এইরূপে বলিয়াছেন, এই বলিয়া
কেবল প্রতীক বা উপদেশাংশমাত্র কিঞ্চিৎ প্রকাশ করিলেন,
কিন্তু অগ্নিত্রয় যাহা বলিয়াছিলেন, ঠিক যথাযথভাবে তাহাই প্রকাশ
করেন নাই । অতএব আচার্য্য বলিলেন—হে সোম্য, অগ্নিত্রয়
তোমাকে পৃথিবী প্রভৃতি লোক সম্বন্ধেই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন,
কিন্তু সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করেন নাই । কিন্তু তুমি যেরূপে
ব্রহ্ম শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ, আমি তাহাই তুমাকে বলিব ।
আমার কথ্যমান সেই ব্রহ্মবিষয়ক জ্ঞানের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—পুষ্কর-
পলাশে—পদ্মপত্রে যেরূপ জল মিশ্রিত হয় না, তদ্রূপ আমি যে
প্রকার ব্রহ্ম বলিব, সেই প্রকারে ব্রহ্মবিদ পুরুষেও পাপ কর্ম
সংশ্লিষ্ট—সম্বন্ধ হয় না । আচার্য্য এইপ্রকার বলিলে পর, উপ-
কোসল বলিলেন—ভগবান্ (পূজনীয় আপনি) আমাকে বলুন ;
অনন্তর আচার্য্য তাঁহাকে উপদেশ দিলেন ॥ ২২৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্দশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৪

চতুর্থাধ্যায়ে

পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

য এষোহক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে এষ আত্মেতি হোবাচৈ-
তদমৃতমভয়মেতদ্ ব্রহ্মেতি । তদ্ব্যপ্যস্মিন্ সর্পির্কোদকং
বা সিকতি, বস্বনী এব গচ্ছতি ॥ ২৯৭ ॥ ১

[মন্ত্রাতি 'আচার্যোপদেশঃ' প্রকটয়তি "য এষ:" ইত্যাদিনা ।] অক্ষিণি
(চক্ষুর্মধ্যে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে (নিবৃত্তচক্ষুর্ভিঃ বিবেকিভিঃ অনুভূয়তে),
এষঃ (অক্ষিপুরুষঃ) আত্মা ইতি হ উবাচ (উক্তবান্) [আচার্য্য ইতি শেষঃ] ।
[কিক] এতৎ (এষঃ, বিধেয়প্রাধান্যং ক্রাবস্বম্)—অমৃতম্ (অমরণধর্ম্মি—
নিভয়ম্), অভয়ম্ (সংসারভয়রহিতম্), এতৎ (এষঃ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা)
ইতি । তৎ (তস্মাৎ) যস্যপি (সম্ভাবনারাং) অস্মিন্ (অক্ষিণি) সর্পিঃ
(স্তম্ভঃ) বা উদকং (জলং) বা সিকতি (নিক্ষিপতি) [কশ্চৎ]; তে
(স্বত্ব-জলে) বস্বনী (চক্ষুঃকোণে) এব (নিশ্চয়ে) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

[এখন আচার্যোপদেশ কথিত হইতেছে—' আচার্য্য] বলিলেন—] এই যে,
চক্ষুর্মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হয়, ইহাই আত্মা, ইহাই অমৃত ও অভয়, এবং ইহাই ব্রহ্ম ।
সেইজন্যই, কেহ যদি ইহাতে যত্ন কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই
মৃত ও জল চক্ষুর কোণেই গমন করে (চক্ষুতে থাকে না) ॥

' শাক্ত-ভাষ্যম্ । য এষঃ অক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ষুর্ভিব্রহ্মর্ষ্যাদি-
সাধনম্পর্শৈঃ শাষ্ট্রিকিবেকিভিঃ, দৃষ্টেদ্রষ্টা "চক্ষুশ্চক্ষুঃ" ইত্যাদিশ্রুতাস্তরাৎ ।
নহু অগ্নিভিরুক্তং বিভয়ম্, যতঃ 'আচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তা' ইতি গতিমাত্রস্ত
বক্তব্যবোচনু, ভবিষ্যদ্বিষয়াপরিজ্ঞানকাণীনাম্ । নৈব দোষঃ ; সুখাকাশশ্রেণ
অক্ষিণি 'দৃশ্যতে' ইতি দ্রষ্টুয়ম্বাদাৎ । এষ আত্মা প্রাণিনামিতি হ উবাচ
এবমুক্তবান্ ; এতদ্বদেবাত্মত্বমবোচাম, এতৎ অমৃতম্ অমরণধর্ম্মি অবিনাশি,
অত 'এব অভয়ম্, যস্ত হি বিনাশশকা, তস্ত ভয়োপপত্তিঃ তদভাবাদভয়ম্ ; অত
এব এতদ্ ব্রহ্ম বৃহদনন্তমিতি । '

কিক, অস্ত ব্রহ্মগোহক্ষিপুরুষস্ত মাহাত্ম্যম্—তৎ তত্র পুরুষস্ত স্থানে 'অক্ষিণি যস্যপি'
অস্মিন্ সর্পির্কো উদকং বা সিকতি, বস্বনী এব গচ্ছতি পশ্নাবেব্ গচ্ছতি, ন' চক্ষুর্বা

সম্ব্যতে, পদ্যপত্রেনেবোদ্ধকম্ । স্থানভ্যাপ্যেতন্মাহাত্ম্যম, কিং পুনঃ স্থানিনোহঙ্কি-
পুরুষস্ত নিরঞ্জনহঃ বক্তব্যমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥২৯৭॥১

আনন্দগিরিঃ । কথমুপসন্নাত্যচার্যোঃ ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্মবিদ্যামুক্তবান, ইত্যত আহ—য এষ
ইতি । অঙ্কিহানে তদুপলক্ষিতো দ্রষ্টা য এষ পুরুষো দৃশ্যতে ইতি সম্বকঃ । * নাসৌ সর্বেষাং
ছারাস্মাতিরিক্তো দৃষ্টিগোচরতামাচরতি ইত্যশঙ্ক্যাধিকারিণো বিশিনষ্টি—নিবৃত্তেতি ।
নিবৃত্তানি বিষয়েভ্যো বিমুখানি চক্ষুঃবি বাহ্যানি করণানি যেষাং তৈরিত্যি বাবৎ । বাহ্যকরণানাং
বরশত্বাধীনং বিশেষণান্তরমাধস্তে—ব্রহ্মচর্যাদীতি । মনসো বিষয়পারবস্তুরাহিত্যে বিশেষণুঃ
স্তরমাহ—শাষ্ট্রস্তিরিত্তি । তেষাং নিবৃত্তচক্ষুঃ, হেতুমাহ—বিবেকিত্তিরিত্তি । পুরুষোহ-
ঙ্কিণি দ্রষ্টেত্যত্র বৃহদারণাকশ্রুতিং প্রমাণমতি—চক্ষুঃ ইতি । আচার্যোণাপূর্কবিদ্যোপদেশাৎ
অগ্নীনামুক্তিমিথ্যা প্রাপ্তেতি শব্দতে—নস্তিরিত্তি । অগ্নিবচনস্ত গত্যস্তরমাহ—ভবিষ্যাদিত্তি ।
নান্নীনামুক্তিমুখা নাপি তেষাং ভবিষ্যদ্বিষয়াজ্ঞানমিতি দুষয়তি - নৈষ দোষ ইতি । যৎ
স্বপ্নকমাকামমুপাস্তমগ্নিভিরুপদিষ্টং, তন্তৈব কারণব্রহ্মণো দ্রষ্টৃরুপশ্চাঙ্কিণি দৃশ্যতে ইত্যনুবাদো
গতিব্যাপ্যানাত্যচার্যোণ ক্রিয়তে, তন্নাস্তি দোষঘরমিত্যর্থঃ । অঙ্কিণি দৃশ্যত ইতি প্রয়োগাৎ
আচার্যোণ ছারাস্মা বিবক্ষিত ইত্যশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি । ইৎশ নারং পুরুষশ্ছারায়ৈতি অনস্তর-
বাক্যমবহায্য ব্যাকরোতি—এতদ্ভিত্ত্যাদিনা । ইতিশব্দো যথোক্তগুণৈরুপাস্তঃ পুরুষো ন
ছারাস্মা ভবিতুমর্হতীত্যর্থঃ । অসঙ্গত্বাচ্চ নারং ছারাস্মেত্যাহ—কিং চেতি । মাহাত্ম্যং স্থান-
ধারেণোচ্যত ইতি শেষঃ । কিমেতাভতা পুরুষশ্ছারাতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্থানজ্ঞাপীতি ॥ ২৯৭ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । আচার্য্য বলিলেন, ব্রহ্মচর্য্যাদি-সাধনসম্পন্ন এবং
শান্তশীল, যাহাদের দৃষ্টিশক্তি বাহ্যবিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া অন্তর্মুখী
হইয়াছে, সেই সকল বিবেকী পুরুষ চক্ষুর মধ্যে এই যে পুরুষকে
দর্শন করেন ; এবং ‘চক্ষুরও চক্ষুঃ’ ইত্যাদি অপর শ্রুতি হইতে যাহাকে
‘দৃষ্টিরও দ্রষ্টা’ বলিয়া জানা যায়, ইহাই প্রাণিগণের আত্মস্বরূপ ।
যাহাকে আত্মতত্ত্ব বলিয়া নির্দেশ করিয়াছিলেন, ইহাই অমৃত অমর-
ণ-শীল অর্থাৎ অবিনাশী, এই কারণেই অভয় ; কেননা, যাহার বিনাশা-
শক্তি আছে, তাহারই ভয় হইয়া থাকে তাহা না থাকায়ই ইহা অভয়
(ভয়শূন্য), এবং এই কারণেই ইহা ব্রহ্ম অর্থাৎ বৃহৎ—অনন্ত । * প্রশ্ন
হইতেছে যে, অগ্নিরা ত মিথ্যাকথা বলিয়াছেন ; কারণ, তাহার,
‘আচার্য্য তোমাকে গম্ভব্য পথ বলিবেন’ এইরূপে আচার্য্যকে কেবল
গম্ভব্য পথেরই বক্তা বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; অধিকন্তু, অগ্নিত্রয়ের
ভবিষ্যৎবিষয়ে জ্ঞানাতাবও প্রতিপন্ন হইতেছে । না—ইহা দোষাবহ

নহে ; কারণ, অগ্নিত্রয় স্থূখস্বরূপে যে আকাশের উপদেশ করিয়াছেন, এখানে ‘অক্ষিমধ্যে দৃষ্ট হয়’ বলিয়া কেবল তাহারই দ্রষ্টার পুনরুল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র ।

অপিচ, এই ব্রহ্মস্বরূপ অক্ষিপুরুষের মাহাত্ম্য এইরূপ—এই পুরুষের অভিব্যক্তিস্থান সেই এই অক্ষিমধ্যে কেহ যদি ঘৃত কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই ঘৃত ও জল চক্ষুর পক্ষদ্বয়েই (চক্ষুর কোণেই) গমন করে ; পরন্তু পদ্মপত্রের সহিত জল যেমন সংশ্লিষ্ট হয় না, তেমনি তাহাও চক্ষুর সহিত সম্বন্ধ হয় না । অতিপ্রায় এই যে, স্থানেরই যখন এত মাহাত্ম্য, তখন সেই স্থানাধিপতি অক্ষিপুরুষের যে নিরঞ্জনত্ব (নিলেপভাব), তাহা কি আর বলিতে হয় ? ॥ ২৯৭ ॥ ১

এতৎ সংঘদ্বাম ইত্যচক্ষত এতৎ হি সর্বাণি বামান্যভিঃ সংযন্তি ; সর্বাণ্যেনং বামান্যভিসংযন্তি য এবং বেদ ॥ ২৯৮ ॥ ২

[বিষ্ণু], এতং (অক্ষিপুরুষঃ) ‘সংঘদ্বামঃ’ ইতি আচক্ষতে [বিবেকিনঃ] ; হি (যতঃ) সর্বাণি বামানি (বননীয়ানি শোভনানি) এতম্ (অক্ষিপুরুষম্) অভি (সর্কতোভাবেন) সংযন্তি (আশ্রয়ন্তে) । যঃ (উপাসকঃ) এবং (যথোক্ত গুণসম্পত্ত্যা অক্ষিপুরুষঃ) বেদ জানাতি—উপাস্তে, সর্বাণি বামানি এনম্ (বিদ্বাসম্) অভিসংযন্তি ।

এই অক্ষিপুরুষকে ‘সংঘদ্বাম’ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ; কারণ, সমস্ত উত্তম গুণ ও ক্ম ইহাকে সর্কতোভাবে আশ্রয় করে ; যিনি এইপ্রকার জানেন, উৎকৃষ্ট গুণরাশি তাঁহাকেও আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ২৯৮ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । এতং যথোক্তং পুরুষং সংঘদ্বাম ইত্যচক্ষত । কস্মাৎ ? যস্মাদেতঃ সর্বাণি বামানি বননীয়ানি সন্তজনীয়ানি শোভনানি অভিসংযন্তি অভিসংগচ্ছন্তি, ইত্যাতঃ সংঘদ্বামঃ তথা এবং বেদম্ এনং সর্বাণি বামানি অভিসংযন্তি, য এবং বেদ ॥ ২৯৮ ॥ ২

আনন্দপিরিঃ । তন্ত্বেবোগান্তর্দ্বারং গুণান্তরং দর্শয়তি—এতমিতি । পুরুষতঃ সংঘদ্বামতঃ ব্রহ্মবিহুত্যা সিক্তমপি নাস্বর্ধমন্তরেণ ব্যক্তীভবতীতি শক্তে—কস্মাদিতি ।

অবরবার্ধোগস্তাসেন পরিহরতি—যস্মাদিত্তি ।: গুণোপাস্তিফলমাহ—তথেতি । উপাস্ত-
গুণানুসারেণেত্যর্থঃ । এবংবিদং সংযদ্বামগুণবিশিষ্টপুরুষোহস্মীতি বেদিতারমিত্যেতৎ ॥ ২৯৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [বিবেকিগণ] পূর্বেকাক্তপ্রকার এই পুরুষকে
'সংযদ্বাম' বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন ; কি হেতু ? যেহেতু সমস্ত
'বাম' অর্থাৎ প্রার্থনীয় শোভন কর্মসমূহ ইঁহাকে সর্বতোভাবে আশ্রয়
করিয়া থাকে ; এই কারণেই ইনি 'সংযদ্বাম' শব্দে অভিহিত হন ।
সেইরূপ, যিনি এইপ্রকার তত্ত্ব জানেন, এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন সেই
ব্যক্তিকেও সমস্ত শোভন কর্মরাশি আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ২৯৮ ॥ ২

এষ উ বামনৌরেষ হি সর্বাণি বামানি নয়তি ; সর্বাণি
বামানি নয়তি য এবং বেদ ॥ ২৯৯ ॥ ৩

তথা, এষঃ (অক্ষিপুরুষঃ) এব উ 'বামনৌঃ' ; হি (যস্মাৎ) এষঃ
(অক্ষিপুরুষঃ) এব (নিশ্চয়ে) সর্বাণি বামানি (পুণ্যকর্মাণি) নয়তি (প্রাপ্নিনঃ
প্রাপয়তি) । যঃ (পুরুষঃ) এবং (যথোক্তগুণসম্পন্নম্ অক্ষিপুরুষং) বেদ
(জানাতি), [সোহপি] সর্বাণি বামানি নয়তি (অজ্ঞান্ প্রাপয়ন্তীত্যর্থঃ) ।

সেইরূপ এই অক্ষিপুরুষই 'বামনী' ; কারণ, ইনিই অপরকে সমস্ত পুণ্যকর্মে
প্রাপ্ত করান ; যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনিও অপরকে পুণ্যকর্মে সংযোজিত
করিয়া থাকেন ॥ ২৯৯ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । এষ উ এব বামনৌঃ, যস্মাৎ এষ হি সর্বাণি বামানি ।
'পুণ্যকর্মফলানি পুণ্যানুরূপং প্রাপ্নিত্যো নয়তি প্রাপয়তি বহতি চ আশ্রয়ধর্মত্বেন ।
বিদ্বষঃ ফলং—সর্বাণি বামানি নয়তি, য এবং বেদ ॥ ২৯৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । গুণান্তরম্ উপাস্তদ্বায় দর্শয়তি—এষ ইতি । তদ্ব্যাংপাদয়তি—
এষ ইতি ॥ ২৯৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ইনিই 'বামনী' ; যেহেতু, ইনিই পুণ্যানুরূপ
পুণ্যকর্মের ফল প্রাপ্তিগণকে প্রাপ্ত করান, এবং আপনার ধর্মরূপে
বহনও করেন । বিদ্বানের ফল—যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি সমস্ত
পুণ্য কর্মের ফল [অপরকে] প্রাপ্ত করান ॥ ২৯৯ ॥ ৩

এষ উ এব ভামনীৱেষ। হি সর্কেষু লোকেষু ভাতি ;
সর্কেষু লোকেষু ভাতি য এবং বেদ ॥ ৩০০ ॥ ৪

এষঃ (অক্ষিপুরুষঃ) উ এব (নিশ্চয়ে) 'ভামনীঃ' ; হি (যস্মাৎ) এষঃ
(অক্ষিপুরুষঃ) সর্কেষু লোকেষু (সূর্য্যমণ্ডলাদিষু) ভাতি (দীপ্যতে) । যঃ
(পুরুষঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ, [সঃ] সর্কেষু লোকেষু ভাতি (প্রকাশতে) ।

ইনিই 'ভামনী', কারণ ইনিই সূর্য্যমণ্ডলাদি সমস্ত লোকে দীপ্তি পাইতেছেন।
যিনি যথোক্তপ্রকারে ইহা জানেন, তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন ॥ ৩০০ ॥ ৪

শাক্তর ভাব্যম্ । এষ উ এব ভামনীঃ ; এষ হি যস্মাৎ সর্কেষু লোকেষু আদিত্য-
চন্দ্রাদিক্রপেভাতি দীপ্যতে, 'তশ্চ ভাসা সর্কামিদং বিভাতি' ইতি শ্রুতেঃ । অতো
ভামনি নমতীতি ভামনীঃ । য এবং বেদ, অসাবপি সর্কেষু লোকেষু ভাতি ॥ ৩০০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । গুণানুরং ধ্যানায় উক্তা ব্যুৎপাদয়তি—এষ ইত্যাদিনা।
আদিত্যাদিক্রপেণ অশ্চৈব দীপ্যমানভে প্রত্যস্তরম্নুক্ণয়তি—তস্মৈতি । গুণোপাস্তিফলমার্-
যং প্রমিত্তি ॥ ৩০০ ॥ ৪

ভামন্যনুবাদ । ইনিই "ভামনী" ; কেননা, যেহেতু এই অক্ষি-
পুরুষই সমস্ত লোকে সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রভৃতি রূপে দীপ্তি পাইয়া
থাকেন ; 'তাহার দীপ্তিতেই এই সমস্ত জগৎ প্রকাশ পাইতেছে' এই
শ্রুতিও এ বিষয়ে প্রমাণ । অতএব ভামসমূহ (দীপ্তিসমূহ) প্রাপ্ত
করান বলিয়া 'ভামনী' সংজ্ঞায় অভিহিত হন । যিনি এইরূপ জানেন,
তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন ॥ ৩০০ ॥ ৪

অপ. যচ্ চৈবাস্মিগ্ণব্যং কুর্কবন্তি যদি চ ন অচ্চিষমেবাভি-
সম্ভবন্ত্যচ্চিষোহহরহু আপূর্য্যমাণপক্ষমাপূর্য্যমাণপক্ষাদ্ . যান্
ষড়্ দণ্ডেতি মাসাণ্ স্তান্মাসেভ্যঃ সংবৎসরণ্ সংবৎসরাদিত্য-
মাদিত্যাচ্চন্দ্রমসং চন্দ্রমসো বিদ্যুতং তৎপুরুষোহমানবঃ স
এনান্ * ব্রহ্ম গময়তি ; এষ দেবপথো ব্রহ্মপথঃ, এতেন প্রতি-
পদ্যমান! ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে নাবর্তন্তে ॥ ৩০১ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৫ ॥

* এতান্ ব্রহ্ম গময়তি ইতি পাঠঃ: কচিং দৃশ্যতে।

[ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদ উত্তরা গতিরুচ্যতে—] অথ (যতোরনন্তরং)
 রং (যদি) উ (সম্ভাবনায়াং) অস্মিন্ (অন্ধিপুরুষবিদি, 'অস্মিন্' ইতি জাত্য-
 পেক্ষয়া একবচনম্—'এষু' ইতি বোদ্ধব্যম্ ;) শবাং (শবকর্ম দাহাদিকং) কুর্কন্তি,
 যদি চ (বা) ন (শবাং কর্ম ন কুর্কন্তি) ; [জাতয় ইতি শেষঃ] ; [তথাপি,
 তে] অচ্চিষঃ (অচ্চিরভিমানিনীং দেবতাং) প্রতিপত্ত্বন্তে (লভন্তে) এব
 অচ্চিষঃ অহঃ অহঃ আপূর্যমাণপক্ষম্ (শুরুপক্ষম্), আপূর্যমাণপক্ষাৎ [অনন্তরং]
 যান্ ষট্ মাসান্ [ব্যাপ্য] উদঙ্ (উত্তরাং দিশম্) এতি (গচ্ছতি) [সূর্য্যঃ
 ইতি শেষঃ], তান্ (উত্তরায়ণমাসান্) মাসেভ্যঃ সংবৎসরং, সংবৎসরাৎ
 আদিত্যম্, আদিত্যাৎ চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসং বিদ্যাৎ [অভিসংভবন্তি] । অমানবঃ
 (মানবসৃষ্টিবহির্ভূতঃ) সঃ পুরুষঃ তৎ (তত্রস্থান্) এনান্ (উপাসকান্) ব্রহ্ম
 (ব্রহ্মলোকং—সতালোকং) গময়তি (প্রাপয়তি) । এষঃ (পূর্বোক্তঃ পক্ষাৎ এব)
 দেবপথঃ দেবৈঃ অচ্চিরাত্তভিমানিভিরূপলক্ষিতত্বাৎ দেবপথঃ), [তথা] ব্রহ্মপথঃ
 (ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বাৎ) ; এতেন (পথা) প্রাপ্তপত্ত্বমানাঃ (ব্রহ্ম গন্তারঃ) ইমং
 (বর্তমান-কল্পীয়ং, অনুভূয়মানং বা) মানবম্ (মনোঃ সৃষ্টিসম্বন্ধিনম্) আবর্ত্তং
 (পুনঃপুনঃ জন্মমরণলক্ষণং) ন আবর্ত্তন্তে (ন প্রত্যাগচ্ছন্তীত্যর্থঃ) । বিদ্যাফল-
 পরিসমাপ্তার্থা বিরুক্তিঃ ।

[এখন বিদ্যাফল কথিত হইতেছে—] মৃত্যুর পর [তাহার জাতিগণ]
 যদি উক্ত ব্রহ্মবিদের শব্য কর্ম অর্থাৎ দাহাদিরূপ অস্ত্যোষ্টিক্রিয়া করে, অথবা
 যদি না-ই করে, তথাপি তাঁহারা অচ্চিরক (জ্যোতির অভিমানিনী দেবতাকে)
 প্রাপ্ত হন, অচ্চিঃ হইতে অহঃ অহঃ হইতে শুরুপক্ষ, শুরুপক্ষ হইতে—সূর্য্য
 যে ছয়মাস উত্তর দিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয়মাস, ষণ্মাস হইতে
 সংবৎসর, সংবৎসর হইতে আদিত্য, আদিত্য হইতে চন্দ্র, চন্দ্র হইতে বিদ্যাৎকে
 প্রাপ্ত হন ; [তাহার পর], প্রসিদ্ধ অমানব (মহুষ্যেতর) একজন পুরুষ আসিয়া
 বিদ্যাৎ-লোকস্থিত সেই সকল লোককে সত্যালোকে লইয়া যান ; হুইই দেবপথ
 এবং ব্রহ্মপথ ; এই পথে যাহারা গমন করেন, তাহারা পুনর্বার এই মানব-আবর্ত্তে
 অর্থাৎ এই সংসারচক্রে আর ফিরিয়া আসেন না ॥ ৩০ঃ ॥ ৫

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদো গতিরুচ্যতে—বৎ যদি
 উ চ এষ অস্মিন্ এবংবিদি শবাং শবকর্ম মৃতে কুর্কন্তি, যদি চ ন কুর্কন্তি
 সচ্চিষঃ, সর্কথাপ্যেবংবিৎ তেন শবকর্মণা অকৃত্তেনাপি প্রতিবন্ধো ন ব্রহ্ম
 প্রাপ্তোত্তীতি ন ; নৃচ কৃত্তেন শবকর্মণাশ্চ কশ্চন অত্যধিকো লোকঃ, "ন

कर्मणा बर्हते नो कनीयान्” इति श्रुत्यास्तुरात् । श्वकर्मणि अनादरं दर्शयन् विद्याः श्रुतिः, न पुनः श्वकर्म एव विदो न कर्तव्यमिति । अक्रियमाणे हि श्वकर्मणि कर्मणां फलारम्भे प्रतिबन्धः कश्चिदनुमीयते अत्र ; यत इह विद्याफलारम्भकाले श्वकर्म श्रुत्या न वेति विद्यावतोऽप्रतिबन्धेन फलारम्भं दर्शयति ।

ये सुधाकाशमस्मिन् संयद्रामो वामनौर्भामनीरित्येवंगुणमुपासते प्राणसहिता-
मग्निविद्यां च, तेषामग्रे कर्म भवतु मा वा भूत्, सर्वथापि ते अर्चिषमेव
अभिसम्भवन्ति, अक्षिरभिमानिनीः देवतामभिसम्भवन्ति प्रतिपद्यन्त इत्यर्थः ।
अर्चिषः अर्चिर्देवतायाः अहः अहरभिमानिनीः देवताम्, अह आपूर्यामाणपक्षः
शुक्लपक्षदेवताम्, अपूर्यामाणपक्षात् यान् षण्मासान् उदङ् उत्तराः दिशमेति सविता,
तान् मासान् उत्तरायणदेवताम्, तेभ्यो मासेभ्यः संवत्सरं संवत्सरदेवताम्,
ततः संवत्सरात् आदित्याम्, आदित्यात् चन्द्रमसम्, चन्द्रमसो विद्यातम् । तं
तत्रस्थान् तान् पुरुषः कश्चिद् ब्रह्मलोकान् अमानवः—मानव्यां सृष्टौ भवो
मानवः, न मानवः अमानवः, स पुरुष एतान् ब्रह्म सत्यालोकस्य गमयति, गच्छ-
गच्छ्यागमयित्वापदेशेभ्यः ; सन्नात्र ब्रह्मप्राप्तौ तदनुपपत्तेः । “ब्रह्मैव सन् ब्रह्मा-
प्येति” इति हि तत्र वक्तुं शक्यम् । सर्वभेदनिरासेन सन्नात्र प्रतिपत्तिः
भवति । न चादृष्टा मार्गो गमनारोपतिष्ठते, “स एनमविदितो न भून्क्ति”
इति श्रुत्यास्तुरात् । एष देवपथः देवैरक्षिरादिभिः गमयित्वाधिकृतैरुप-
लक्षितः पथः—देवपथ उच्यते । ब्रह्म गच्छ्याम्, तेन चोपलक्षित इति ब्रह्मपथः ।
एतेन प्रतिपद्यमाना गच्छन्तो ब्रह्म, इमं मानवः मनुसश्चिन्मनोः सृष्टिर्लक्षण-
मावर्तः नावर्तते ; आवर्तते अस्मिन् जननमरणप्रवृत्तचक्रात् घटावृत्तवत् पुनः
पुनरित्यावर्तः, तं न प्रतिपद्यते । नावर्तते इति द्विरुक्तिः सफलयाः विद्यायाः
पश्चिसम्पत्तिप्रदर्शनार्था ॥ ३०१ ॥ ८

इति चतुर्थाध्यायश्च पञ्चदश-खण्ड-भाष्यम् ॥ ४ ॥ १८

आनन्दगिरिः । गतिः वक्तुं पूर्वोक्तब्रह्मविद्यायामधिकगुणानेव आचार्योऽहंवादी इदानीं
तामेव गतिमवतारयति—अपेक्षित्ति । तां वक्तुं पातनिकां करोति—यद् यद्विदिति ।
कर्मणिकर्मणां विदुषो न वृद्धिनापि हानिरित्यत्र श्रुत्यास्तुरात् प्रमाणयति—न कर्मणेति ।
अथ यद् देवतादिव्याक्यां तां पथां दर्शयति—श्वकर्मणीति । तां पथां दर्शयति—न
पुनरिति । यदि विदुषोऽपि श्वकर्म कर्तव्यम्, कस्तुहि तत्र विशेषः, तत्राह—अक्रियमाणे
श्रुतिः । अत्रेत्याविद्यावाच्यते—इहैति । अत्रेत्याविद्यावतो वा उक्तिरिति श्व-
कर्मणानादरपूर्वकमिति शेषः । विद्यावतः श्वकर्मभावभावरोरप्रतिबन्धः फलं सिध्यति ।
अविद्यावतश्च श्वकर्माकरणे कर्माणि न कलदानीति, विद्यावतिरिहातिप्रैतेतिभावः ।

তে-অর্চিবমেবেত্যত্র তচ্ছকার্থং ব্যাচষ্টে—যে ক্ষুশ্ণাকগামিত্তি । সত্যলোকস্থমিত্তি
 দেশব্যবচ্ছেদেন কিমিত্তি ব্যাপ্যায়তে, মুখ্যমেব ব্রহ্ম ব্রহ্মশকাবলম্বনং কিং নোচ্যতে, তত্রাহ—
 গন্তুং গন্তুং ব্বেতি । এতেভ্যো হেতুভ্যঃ সত্যলোকস্থঃ ব্রহ্ম ন মুখ্যমিত্তি সূর্বকঃ ।
 মুখ্যব্রহ্মপ্রাপ্তাবপি যথোক্তব্যপদেশা ভবিষ্যন্তীত্যাহ—সন্মাত্রেতি । তদনুপপত্তের্ন
 তাদৃগ্ ব্রহ্ম ব্রহ্মশকমিত্তি শেষঃ । অনুপপত্তিম্বেব ক্ষোরয়তি—ব্রহ্মৈব ব্বেতি । তত্রৈতি
 মুখ্যপ্রাপ্তিরুচ্যতে । কস্তচিদপি সন্মাত্রব্রহ্মপ্রাপ্তিরত্র নাস্তীত্যাহ—সর্বভেদেতি ।
 নক্ষ্যতি যথেষ্টধায়ে শ্রুতিরিত্তি শেষঃ । জীবন্ত সন্মাত্রং ব্রহ্ম পারমার্থিকং রূপং চেতুপাসক-
 স্তাপি ন গতিরুচ্যতে, তস্তাপি ব্রহ্মতিরিক্তরূপভাবাদিত্যাগাহ—ন চেতি । একত্ব-
 লক্ষণো মার্গো ন দৃষ্টশ্চেদগমনায় নোপতিষ্ঠতে । ন হি ধ্যাননিষ্ঠস্যাদৃষ্টমেকত্বং গমনং
 বারয়িতুং পারয়ত্যজ্ঞানপ্রতিবন্ধাৎ । তস্য গমনভাস্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ । যদা, একত্বলক্ষণো
 মার্গো নাবগতো ন গমনায় মোক্ষায়োপাশ্রিতো ভবতীত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণমাহ—স এনমিত্তি ।
 স পরমাত্মা প্রত্যক্হেনাজাতঃ সন্নেনমধিকারিণঃ মুক্তিপ্রদানেন ন পালয়তীত্যর্থঃ । প্রকৃতাং
 গতিমুপসংহরতি—এষ ইতি । গতিকলং নিগময়তি—এভেনেতি । ইমমিত্তি বিদ্যে-
 মণাদনাবৃত্তিরস্মিন্ কলে, কল্পান্তরে হাবৃত্তিরিত্তি সূচ্যতে । আবর্তশব্দং ব্যাকরোতি—
 আবর্ত্তস্ত ইতি । সফলায় যথোক্তেন গতিপূর্বকেন কলেন সহিতায় ইতি শব্দাৎ ।
 কাব্যত্রয়োপায়নসমুচ্চিতা কারণত্রয়োপায়না যথোক্তা ন বিদ্যাসহিতাবিদ্যা অত্র বিবক্ষিতা
 তস্য ইত্যর্থঃ । ৩০১।৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এখন পূর্বোক্ত ব্রহ্মজ্ঞের গতি,

(গমন-প্রণালী) কথিত হইতেছে— এই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ মরিলে
 পর ঋত্বিক্গণ যদি তাঁহার শব কৰ্ম্ম (অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া) করেন,
 কিংবা নাই করেন, সর্ব প্রকারেই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ ব্যক্তি ব্রহ্মকে
 প্রাপ্ত হন, কিন্তু, সেই শব-কৰ্ম্ম না করাতেও যে, তিনি প্রতিরুদ্ধ
 হইয়া ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন না, তাহা নহে, আর সেই শব-কৰ্ম্ম করাতেও
 যে, তাঁহার কোন একটা বিশেষ উপকার হয়, তাহাও নহে, কারণ,
 অপর শ্রুতিতে আছে—‘তিনি পুণ্য কৰ্ম্মদ্বারাও বড় হন না, আর পাপ
 কৰ্ম্ম দ্বারাও হীন হন না’ । [এখানে বিদ্বানের পক্ষে] শব-কৰ্ম্মের
 প্রতি অনাদর প্রদর্শন করায় বিচারই স্মৃতি বা উৎকর্ষ জ্ঞাপন করা
 হইতেছে মাত্র, কিন্তু তাদৃশ বিদ্বানের পক্ষে শব-কৰ্ম্মের অকর্তব্যতা
 প্রতিপাদন হইতেছে না । যেহেতু এখানে বিদ্যাফল উল্লেখের প্রারম্ভে,
 বিদ্বান্ ব্যক্তির শব-কৰ্ম্ম করা হউক বা নাই হউক, তাঁহার অবাধে ফল

প্রাপ্তি হয়—ইহাই কথিত হইয়াছে; [তাহাতে বুঝা যাইতেছে যে,]
অন্যত্র (অত্রাক্ষবিদের; পক্ষে) শব্দকর্ম না করিলে ফলপ্রাপ্তিতে
কোনপ্রকার প্রতিবন্ধক বিটিয়া থাকে ।

যাহারা 'সংঘদাম, নামনী ও ভামনী'-প্রমুখগুণ-বিশিষ্টরূপে সূর্য ও
'আকাশাত্মক অক্ষিমধাস্থ পুরুষের এবং প্রাণসহকারে অগ্নিবিচারও
উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহাদের সম্বন্ধে অন্য কোন কর্ম অনুষ্ঠিত
হউক বা না-ই হউক, তাহারা সর্বপ্রকারেই অর্চিকে প্রাপ্ত হইয়া
থাকেন, অর্চিঃ, অর্থ—অর্চির অভিমানিনী দেবতা (১) অর্থাৎ
জ্যোতির দেবতা, তাহারা সেই দেবতাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ;
অর্চিঃ হইতে অর্থাৎ অর্চির অভিমানিনী দেবতার পর অহঃ—
দিবসাত্মিকানী দেবতাকে, তাহার পর আপূর্যমাণ পক্ষকে অর্থাৎ
শুক্লপক্ষের, দেবতাকে, আপূর্যমাণ পক্ষের পর, সূর্য যে ছয় মাস
কাম উত্তরদিকে গমন করেন, সেই ছয়মাসকে অর্থাৎ উত্তরায়ণের
দেবতাকে, সেই ছয়মাসের পর সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসর-দেবতাকে,
সেই সংবৎসরের পর আদিত্যকে, আদিত্য হইতে চন্দ্রকে, চন্দ্র হইতে
বিদ্যাৎকে [প্রাপ্ত হইয়া থাকেন] । তাহারপর, অমানব পুরুষ—অর্থাৎ
—মানবসৃষ্টিতে যাহার জন্ম, তাহার নাম মানব, যিনি মানব নহেন,
তিনি অমানব ; সেই অমানব কোন পুরুষ ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়া

(১) তাৎপৰ্য্য—এখানে যে, 'অর্চিঃ' ও 'অহঃ' শব্দে কেবল গন্তব্য স্থানমাত্র
বুঝিতে হইবে, এমন নহে ; পরে সেই সকল স্থানের অধিপতি দেবতাও বুঝিতে হইবে । এই
সম্বন্ধে ভাষ্যকার অর্চিঃ শব্দের 'অর্চিরভিমানিনী দেবতা' অর্থ করিয়াছেন । বেদান্তদর্শনের চতুর্থ
অধ্যায়ে "অতিবাহিকঃ তন্নিহাৎ" (৩.৪) শ্লোকে এই বিষয়টি উত্তমরূপে সমালোচিত ও
সীমাসিত হইয়াছে ।

'অর্চিঃ' শব্দে তদভিমানিনী দেবতা অর্থ করিবার পক্ষে যুক্তি এই যে, 'তৎ পুরুষোহ-
মানবঃ, স এতান্ ব্রহ্ম গময়তি' । এখানে যখন 'অমানব' পুরুষ আসিয়া তাহাদিগকে ব্রহ্মলোকে
লইয়া যান, এই কথা স্পষ্টাক্ষরে কথিত হইয়াছে, তখন তৎপূর্ববর্তী অর্চিরাশি স্থানেও পথ-
প্রদর্শক অর্চিরাশি দেবতা-অর্থই বুঝা উচিত । বর্তমান সময়েও যেমন রাজদণ্ডাই বা দণ্ড-
প্রাপ্ত লোককে এক খানার লোকে অপার খানায়, সেই খানার লোকে আবার অপার খানায়
পৌঁছাইয়া দেয়, তেমনি এখানেও যতব্যক্তি প্রথমতঃ অর্চিঃস্থানে উপস্থিত হইলে অর্চির
অধিপতি পুরুষ তাহাকে দিবসাত্মিকানী দেবতার নিকট লইয়া যান, তিন আবার শুক্লপক্ষ
দেবতার নিকট, এইরূপে ক্রমে বিদ্যাৎলোক পর্য্যন্ত লইয়া যান, শেষে অমানব—মানবের
বিদ্যাতীর্ণ পুরুষ আসিয়া তাহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান ।

বিদ্যাৎ-লোকে স্থিত সেই সকল পুরুষাক সত্যলোকস্থ ব্রহ্মার সমীপে
 লইয়া যান । এখানে গমনের কর্তা, গন্তব্য স্থান, ও গময়িতার (যিনি
 ব্রহ্মলোকে লইয়া যান, তাহার) উল্লেখ থাকিবে [বুঝিতে হইবে যে, এই
 ব্রহ্মশব্দের অর্থ—পরব্রহ্ম নহে, কার্যব্রহ্ম], কেননা, শুদ্ধ সংস্বরূপ
 ব্রহ্মের প্রাপ্তি হইলে উক্ত গন্তু-গন্তব্যাদি ত্রিবিধ ভেদের উপপত্তি হয়
 না । বিশেষতঃ উক্ত ব্রহ্মশব্দের অর্থ শুদ্ধ ব্রহ্ম হইলে ‘ব্রহ্মস্বরূপই
 প্রাপ্ত হন’ এইরূপ বলাই উচিত হইত । সর্বপ্রকার ভেদবুদ্ধি
 বিলুপ্ত হইলেই যে, শুদ্ধ সংস্বরূপ ব্রহ্মভাক প্রাপ্তি হয়, সে কথা পরে
 বলা হইবে । অধিকন্তু; অপর শ্রুতিতে আছে, ‘পরমাত্মা অবিদিত
 থাকিয়া—অর্থাৎ তিনি আত্মস্বরূপে বিজ্ঞাত না হইয়া কখনই
 উপাসককে ভোগ (পরিপালন) করেন না’ । [ইহা হইতেও বেশ
 বুঝা যাইতেছে যে,] ব্রহ্মের আত্মায় একত্ববিজ্ঞানরূপ উপাস্তি
 বিজ্ঞাত না হইলে কখনই কেহ, গতিরহিত মোক্ষ-সাধনে সমর্থ
 হয় না । ইহাই দেবপথ—অর্থাৎ ব্রহ্মলোক-নেতৃত্বপদের অধিকারী
 অচ্চিরাদি দেবতা দ্বারা চর্চিত পথ, এই জন্য ‘দেবপথ’ বলিয়া
 অভিহিত হয়, এবং গন্তব্য ব্রহ্ম দ্বারা বিশেষিত বলিয়া ব্রহ্মপথ
 [নামেও অভিহিত] । এই পথে ব্রহ্ম প্রাপ্ত লোকেরা পুনর্ব্বার
 আর এই মানব—আুর সৃষ্টি-রূপ আবর্ত মধ্যে ফিরিয়া আইসে না ;
 জন্ম-মরণ-চক্রাক্রম ব্যক্তিগণ ‘ঘটীয়ন্তের ন্যায় পুনঃপুনঃ যেখানে
 ফিরিয়া আইসে, তাহার নাম আবর্ত, সেই আবর্তকে প্রাপ্ত হয়
 না ; বিদ্যার প্রকরণ সমাপ্তি সূচনার্থ ‘নাবর্তন্তে’ কথার দ্বিকল্প করা
 হইয়াছে ॥ ৩০১ ॥ ৫

• ইতি চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৫

চতুর্থাধ্যায়ে

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

এষ হ বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে এষঃ হ যন্নিদং সর্বং
পুনাতি ; যদেষ যন্নিদং সর্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞস্তস্য
বাক্ চ মনশ্চ বর্তনী * ॥ ৩০২ ॥ ১

এষঃ (বায়ুঃ) হ (প্রসিদ্ধো) বৈ (এব) যজ্ঞঃ, [কোহসৌ ? ইত্যাহ—]
যঃ অয়ং (অহুভূয়মানঃ) পবতে (পবিত্রীকরোতি) ; হ (যস্মাৎ) এষঃ (বায়ুঃ)
যন্ (গচ্ছন্) ইদং সর্বং (জগৎ) পুনাতি (পবিত্রীকরোতি) : যৎ (যস্মাৎ)
এষুঃ (বায়ুঃ) যন্ (চলন্ সন্) ইদং সর্বং পুনাতি, তস্মাৎ হেতোঃ এষঃ (বায়ুঃ)
এষ যজ্ঞঃ ; তস্য (বায়ু-যজ্ঞস্য) বাক্ চ (মন্ত্রোচ্চারণ-হেতুঃ) মনঃ চ (মন্ত্রার্থ-
ভাবনা-সাধনং) বর্তনী (পস্থানো—উপায়ো ইত্যর্থঃ) ।

ইহাই যজ্ঞরূপ, এই বাহা পবিত্রতাসম্পাদনপূর্বক গমন করিতেছে।
কেননা, এই বায়ুই চলিতে চলিতে এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করিয়া থাকে।
যেহেতু এই বায়ু প্রবাহিত হইয়া এই সমস্তকে পবিত্র করে, সেই হেতুই ইহা
যজ্ঞরূপ ; বাক্য ও মনই তাহার দুইটি পথ বা উপায় ॥ ৩০২ ॥ ১

শাক্তরভ্যাম্ । রহস্যপ্রকরণে প্রসঙ্গাদারণ্যকণ্ডসামাগ্রাচ্চ যজ্ঞে ক্রতে
উৎপন্নো ব্যাহতয়ঃ প্রায়শ্চিত্তার্থা বিধাতব্যাঃ, তদভিজ্ঞস্য চ ঋত্বিজো ব্রহ্মণো
মৌনম্, ইত্যত ইদমারভাতে—এষ চ বৈ এষ বায়ুঃ যোহয়ং পবতে, অয়ং যজ্ঞঃ ।
হ বৈ ইতি প্রসিদ্ধার্থাবছোংকৌ নিপাতৌ । বায়ুপ্রতিষ্ঠা হি যজ্ঞঃ প্রসিদ্ধঃ
শ্রুতিষু, “বাহা বাতেধাঃ”, “অয়ং বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ ।
“বাত এব হি চলনাত্মকজাৎ ক্রিয়াসমবায়ী, “বাত এব যজ্ঞস্তারম্ভকঃ, বাতঃ
প্রতিষ্ঠা” ইতি চ শ্রবণাৎ । এষ হ যন্ গচ্ছন্ চলন্ ইদং সর্বং জগৎ পুনাতি
পাথিয়তি শোধয়তি । ন হীচলতঃ শুদ্ধিরস্তি । দোষনিরসনং চলতো হি দৃষ্টম্, ন
হিরস্ত । যৎ যস্মাচ্চ যন্ এষ ইদং সর্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞঃ যৎ, পুনাতি ।
তস্যাস্ত এবং বিশিষ্টস্য যজ্ঞস্য বাক্ চ মন্ত্রোচ্চারণে ব্যাপ্তা, মনশ্চ বধাতৃত্যধজ্ঞানে

* মনশ্চ বাক্চ বর্তনী ইতি কচিং পাঠঃ ।

व्याप्तम्, ते एते वाचनसे वर्तनी मागौ, वाच्यां यज्जस्तारमानः प्रवर्तते, ते वर्तनी; “प्राणापानपरिचलनवत्या हि वाचश्चित्तञ्च तात्तरोत्तरक्रमो यद् बुद्धः” इति हि श्रुत्यस्तम् । अतो वाचनसाध्यां यज्जे वर्तत इति वाचनसे वर्तनी उच्येते यज्ज ॥ ७०२ ॥ १

आनन्दगिरिः । पूर्वोत्तरग्रहणोरसङ्गतिशङ्का प्रासङ्गिकीः सङ्गतिमाह—रहस्य-
प्रकरणं इति । रहस्यमुपासनं, तत्र प्रकरणे विद्वांसः फलप्राप्तये मार्गोपदेशप्रसङ्गेन यज्ज
समाप्तिगमनानन्तरग्रहणेन मार्गोपदेशादस्ति सङ्गतिरित्यर्थः । किञ्च, पूर्वोत्तरग्रहणो-
रारण्यकत्वेन समानत्वादपि सङ्गतिरस्तीत्याह—आरण्यकत्वेति । किञ्च, अग्निविद्यया विद्या
एकता, यज्जे च सिद्धेऽग्निसङ्घे यदि किमपि कृतमुत्पद्यते, तदा प्राश्चित्तार्था
ग्राह्यतरो विधातव्या इतानन्तरग्रहणप्रवृत्तिरिति सङ्गत्यस्तमाह—यज्ज इति । एकताया-
मुपासनायां मोनमङ्गीक्रियते वाग्व्यापारे विक्रिपुचित्ततरा ध्यानानुष्ठानासिद्धेः । षड्विंश-
विशेषश्च च प्राश्चित्तार्थिज्जस्य मोनमत्र विधीयते, तेनास्ति मिथः सङ्गतिरित्याह—
तदस्तिज्जस्येति । यज्जस्य देवतोद्देशेन ज्यव्यागात्प्रकृतां क्रियामास्तु कर्तव्यता
गुतिमद्वाधोगां मार्गोपदेशासम्भवां कथमाद्या सङ्गतिरित्याशङ्का गतिमद्वां सम्पादयितुं
यज्जस्य वायुरूपमिहाह—एष इत्यादिना । यज्जे वायुप्रः वायुप्रक इति श्रुती
प्रसिद्धिः, तामेव प्रकटयति—वायुप्रतिष्ठ इति । श्रुतीरुदाहरति—यज्जेति । वाहा-
कारमुच्चार्य वाते वातो धीयते क्रियाते इति वातेषां यज्जः । श्रुत्यस्तमाह—अम-
मिति । आदिशब्देन ‘वाताद्वज्जः प्रवृत्त्याम्’ इति श्रुतिगृह्यते । आदर्शितश्रुतीनामर्थः
संगृह्यति—वात् इति । यो यज्जः क्रियासमवारी, तत्समुदायान्नकः स वायुरेव । यज्जेऽन-
नीयकविशेषां, तस्माद् वायुप्रतिष्ठः तदाज्ञकः यज्ज इत्यर्थः । वायुप्रतिष्ठो यज्ज इत्याह
श्रुत्यस्तमाह—वात् एवेति । पवनश्चश्रुत्यापि वायुयज्जयोरैकत्वमाह—एष ह यज्जिति ।
विनापि वायुः शुद्धिः सिध्यति, इत्याशङ्क्याह—न हीति । अचलतो विहितक्रियामनुत्तिष्ठत
इति यावत् । शुद्धिर्नाम दोषनिरासः, स च निश्चिन्तं प्रत्यक्षं यतमानस्य सिध्यति, न तु निश्चिन्त-
क्रियात्प्राप्तोपासनीयस्य दोषनिरासादिका शुद्धिः संभवति । चलनं च वायुः । तस्माद् वायुरेव
चलनवारी सर्वं जगत् पुनातीत्याह—दोषेति । वायोरस्य पावनत्वं, एकत्वे किमारात-
नित्याशङ्क्याह—यद् यज्जिति । वायुना गतिविशिष्टस्य यज्जस्य मार्गव्युपदिशति—
ज्जस्येति । एवं विशिष्टस्य पावनस्य वायुरूपस्येति यावत् । यज्जस्योक्तमार्गव्युपदिशति
सोपकारमेतरेणवाक्यमुदाहरति—प्राप्तेति । प्राणापानाभ्याम् उच्छ्वासनिश्वासाभ्यां परिचलनं
विद्यते वस्योक्तस्य वाचश्चित्तस्य च पूर्वापरतावक्रमेण यज्जः सम्पाद्यते । मनसा हि ध्यानं
वाचमतिव्याहृत्य पूर्वोपरीतावेन यज्जः सम्पादयतीत्यर्थः । यज्जस्य मार्गव्युपदिशति
—यज्ज इति । ७०२ ।

• वाचानुवादः । • पूर्वप्रकरणे विद्याफलप्राप्तये पथ उपदिष्ट

হইয়াছে, সেই প্রসঙ্গে এবং পূর্বের স্থায় ইহাতেও আরণ্যকস্বরূপ (অরণ্যে পাঠ্যস্বরূপ) সমান ধর্ম থাকায়, বিশেষতঃ যজ্ঞে কোনপ্রকার অঙ্গহানি উপস্থিত হইলে প্রায়শ্চিত্তের জন্ম ব্যাহতি-হোম বিহিত আছে; এখানেও তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ ঋত্বিক ব্রাহ্মণের মৌনাবলম্বন বিহিত থাকায় উপাসনাপ্রকরণের মধ্যেই পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে (১)।—

এখানে ‘হ’ ও ‘বৈ’ শব্দ দুইটি প্রসিদ্ধার্থসূচক নিপাত [ব্যাকরণ-শাস্ত্রের সাধারণ নিয়মে যে পদ সিদ্ধ হয় না, তাহাকে ‘নিপাত’ বলে]। এই প্রসিদ্ধ বায়ু—এই যাহা গমনাগমন করিতেছে; ইহাই যজ্ঞস্বরূপ; কেননা, শ্রুতিতে যজ্ঞ পদার্থটি বায়ুতে প্রতিষ্ঠিত বলিয়াই প্রসিদ্ধ। [যজ্ঞ] ‘স্বাহা’ শব্দ উচ্চারণপূর্বক বায়ুমণ্ডলে আহিত হয়। ‘এই যাহা গমনাগমন করিতেছে, ইহাই যজ্ঞ’—ইত্যাদি শ্রুতি হইতে জানা যায় যে, বায়ুমণ্ডলে যজ্ঞের প্রকৃত অবস্থিতি প্রসিদ্ধ। ‘বায়ুই যজ্ঞের প্রবর্তক এবং বায়ুই প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয়স্থান’—এই শ্রুতি হইতেও জানা যায় যে, স্পন্দনাত্মক বা ক্রিয়াশীল বলিয়া বায়ুই সর্বক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ। যেহেতু এই বায়ুই ইতস্ততঃ গমন পূর্বক এই সমস্ত জগৎকে পবিত্র—বিশুদ্ধ করিয়া থাকে; প্রকৃতপক্ষেও কোন নিষ্ক্রিয় পদার্থেরই বিশুদ্ধি সাধন করা সম্ভব হয় না; কেননা, ক্রিয়াশীল পদার্থেরই দোষপরিহার-শক্তি দেখা যায়, কিন্তু স্থির

(১) তাৎপর্য—পূর্ব প্রকরণের সহিত সম্বন্ধশূন্য কোন প্রকরণ আরম্ভ করিতে নাই; আরম্ভ করিলেও তাহা অপ্রাসঙ্গিক কথা হইয়া পড়ে; এইজন্য ভাব্যকার পূর্বপ্রকরণের সহিত এই প্রকরণের সম্বন্ধ বা উপযোগিতা প্রদর্শন করিতেছেন।—যদিও উপাসনাপ্রকরণে যজ্ঞের উল্লেখ আপাতদৃষ্টিতে অসম্বন্ধ বলিয়াই মনে হয়, তথাপি প্রকৃতপক্ষে ইহা অসম্বন্ধ নহে। সম্বন্ধ এইরূপ—প্রথমতঃ পূর্বধণ্ডে বিদ্যাকলপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট হইয়াছে; সুতরাং সেই প্রসিদ্ধ যজ্ঞফলের পথোপদেশ করাও বুদ্ধিসিদ্ধ। দ্বিতীয়তঃ, উহা যেমন অরণ্যে প্রযোজ্য—আরণ্যক, ইহাও তেমনি আরণ্যক; সুতরাং আরণ্যকস্বরূপে উভয়ের মধ্যে সাধারণ্য রহিয়াছে। তৃতীয়তঃ প্রসিদ্ধ যজ্ঞে কোনরূপ অঙ্গহানি ঘটিলে, তৎপ্রতিকারার্থ ব্যাহতি (মন্ত্রবিলম্ব) পাঠের বিধান আছে; এখানেও প্রায়শ্চিত্তাত্মক ব্রাহ্মণ (একজন ঋত্বিকের) মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে; সুতরাং পূর্বপ্রকরণের সহিত সম্বন্ধ থাকায়, উপাসনাপ্রকরণের মধ্যে এই বক্তব্য-বিধি কখন অসম্বন্ধ বা অপ্রাসঙ্গিক হইতেছে না।

(নিষ্ক্রিয়) পদার্থের মনোহেৎবেই বায়ু প্রবহমান হইয়া এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করে, সেইহেতু—পবিত্র করে বলিয়াই এই বায়ু যজ্ঞস্বরূপ। মনোচ্চারণে ব্যাপ্ত বাক্য, আর যথাযথভাবে মনোার্থ-বিজ্ঞানে ব্যাপ্ত মন, এই উভয়ই উক্তপ্রকার এই বিশিষ্ট যজ্ঞের দুইটি পথ ; যে দুইটির সাহায্যে পরিপুষ্ট হইয়া যজ্ঞ আরম্ভ হয়, এখানে সেই দুইটিই ‘বর্ত্ত’ শব্দে অভিহিত হইয়াছে ; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘যাহা যজ্ঞ নামে প্রসিদ্ধ, তাহা কেবল প্রাণ ও অপান বায়ুর পরি-স্পন্দবিশিষ্ট বাক্য ও মনের পারস্পর্যক্রমে প্রবর্ত্তমান ক্রিয়াপ্রচয়-মাত্র (১)। অতএব বাক্য ও মনের সাহায্যে যজ্ঞ আরম্ভ হয় বলিয়া, বাক্য ও মনকে যজ্ঞের দুইটি পথ বা উপায় বলা হইয়া থাকে ॥৩০২॥১

তয়োরন্যতরাং মনসা সংস্করোতি ব্রহ্মা বাচা হোতা-
ধ্বয়ুর্উল্লাতাতান্যতরাং স যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে পুরা-
পরিধানীয়ায়া ব্রহ্মা ব্যবদতি ॥ ৩০৩ ॥ ২

ব্রহ্মা (তদাধ্যঃ ঋত্বিক্) মনসা (বিবেকজ্ঞানসম্পন্নেন চিন্তেন) তয়োঃ (পূর্বোক্তয়োঃ বর্ত্তনোঃ) অন্ততরাং (বাচং) সংস্করোতি (বিশোধয়তি) ; [তথা] হোতা (হোমকর্ত্তা) অধ্বর্যুঃ, উল্লাতা [চ], [এতে ত্রয়োহপি । বাচা (সংস্কারসম্পন্নয়া—বিগুহয়া) অন্ততরাং (বাচং) [সংস্করন্তি] । সঃ ব্রহ্মা [যদি] প্রাতরনুবাকে (শব্দসংজ্ঞকে বেদাংশে) উপাকৃতে (পঠিতুন্ আরম্ভে সতি) পরিধানীয়ায়াঃ (তদাধ্যায়াঃ ঋচঃ) পুরা (পূর্বঃ) যত্র (যন্মিন্ কালে) ব্যবদতি (মৌনং পরিত্যজতি—শব্দং করোতীত্যর্থঃ) ।

—ব্রহ্মা (একজন ব্রতী) বিবেকজ্ঞানসম্পন্ন মনঃ দ্বারা পূর্বোক্ত উপনিষদের মধ্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যকে শুদ্ধ করিবেন ; এবং হোতা, অধ্বর্যু ও উল্লাতা, এই তিনজনই বিগুহ বাক্যের সাহায্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যের শুদ্ধ-সম্পাদন করিবেন । প্রাতঃপঠনীয় অনুবাক নামক শব্দপাঠ আরম্ভ হইলে পর,

(১) তাৎপর্য—প্রাণ ও অপান বায়ু দ্বারা নিষ্পাদিত বায়ুপ্রবাহের সাহায্যে বাক্যোচ্চারণ হয়, এইজন্য বাক্যকে ‘প্রাণাপানবায়ুর স্পন্দনবিশেষ’ বলা হইয়াছে। প্রথমে মনে মনে কর্তব্যার্থের চিন্তা, পরে বাক্য দ্বারা তাহার উল্লেখ, তাহার পর ক্রিয়া (যজ্ঞ) সম্পাদন করিতে হয় ; এইরূপ পৌর্বাণু্য থাকার বাক্যকে ‘বাক্য ও মনের উত্তরোত্তর ক্রম’ বলা হইয়াছে।

এবং 'পরিধানীর' ঋকপাঠের পূর্বে সেই ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন পরিত্যাগ করেন—॥

শাকরভাষ্যম্ । তদ্বৈকরক্তোরন্তরাং বর্তনীং মনসা বিবেকজ্ঞানবতা সংস্করোতি ব্রহ্মা ঋত্বিক্; বাচা বর্তন্তা হোতা অধ্বর্যুঃ উদগাতা, ইত্যেতে ত্রয়োহপি ঋত্বিজঃ অন্তরাং বাগ্নকণাং বর্তনীং বাচৈব সংস্করন্তি । তত্রৈব সতি বাঘনসে বর্তনী সংস্কার্যো যজ্ঞে । অথ স ব্রহ্মা যত্র যস্মিন্ কালে উপাকুতে প্রারকে প্রাতরনুবাকে শব্দে, পুরা পূর্বে পরিধানীয়ায়া ঋচঃ ব্রহ্মা এতস্মিন্ অন্তরে কালে বাবদতি মৌনং পরিত্যজতি যদি—॥ ৩০৩ ॥ ২

আনন্দপিরিঃ । ত্রয়োহন্তোন্তম্ উপকার্যোপকারকভাবে দর্শয়তি—তয়োহিতি । বাচ সমাক্ প্রযুক্তয়েতিশেষঃ । সংস্কৃতারাঞ্চ বাগ্, বর্তন্তাং তত্রৈব যজ্ঞো নিষ্পন্নো ভবতীত্যাহ—বাচৈবেতি । কিং তহি মনোবর্তন্তা সংক্রিয়তে ? ইত্যাহ—তত্রৈতি । যজ্ঞস্ত দ্বাত্যাং মার্গাত্যাং নীরমানসে পূর্বোক্তরীত্যা স্থিতে সতীতি যাবৎ । মনোবর্তন্তাঃ সংস্কারভাবে প্রত্যাহারং দর্শয়তি—অথৈত্যাদিনা । মনোবর্তনী ব্রহ্মণা, বাগ্, বর্তনী চ হোতৃপ্রভৃতিভিঃ সংস্কার্যতি স্ববহাঙ্গরমিত্যর্থঃ । স ব্রহ্মেত্যধ্বরং সূচয়তি—ব্রহ্মেতি ॥ ৩০৩ ॥ ২

সোম্যানুবাদ । ব্রহ্মা—একজন ঋত্বিক্ (ব্রতী, তিনি) সেই উভয়বিধ উপায়ের মধ্যে একটি বর্তনীকে (বাক্যকে) বিবেকজ্ঞানশালী মনের দ্বারা সংস্কারবিশিষ্ট (বিশুদ্ধ) করিবেন । আর হোতা, অধ্বর্যু ও উদগাতা—এই তিনজন ঋত্বিক্ই বাক্যরূপ বর্তনী দ্বারা একটি বর্তনীকে (বাক্যকে) সংশোধিত করিবেন । এইরূপই যদি ব্যবস্থা হইল, তাহা হইলে যজ্ঞে বাক্ ও মন, এই উভয় বর্তনীরই সংস্কার করা আবশ্যিক হইতেছে । কিন্তু, পরিধানীর ঋকপাঠের পূর্বে এবং প্রাতরনুবাকের অর্থাৎ শব্দসংজ্ঞক বেদভাগ-পাঠারম্ভের পর, এই সময়ের মধ্যে ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন ত্যাগ করেন—(১) ॥ ৩০৩ ॥ ২

(১) স্ত্রীংপর্বা—ব্রহ্মা, হোতা, অধ্বর্যু, উদগাতা, এই কয়জন ঋত্বিক্ যজ্ঞে ব্রতী থাকেন । অন্তর্গত, ব্রহ্মাকে কিরংকালের জন্য মৌনাবলম্বন করিয়া থাকিতে হয় । ঋত্বিক্কে 'হোতা' ব্রহ্মকে 'অধ্বর্যু', আর সার্ববেদীকে 'উদগাতা' বলে । ইহাদের প্রত্যেকের জন্য পৃথক পৃথক কার্য নিদিষ্ট আছে । 'প্রাতরনুবাক' ও 'পরিধানীর,' এই দুইটি-ব্রহ্মীর ঋকবিশেষ, যজ্ঞকালে ইহাদের বিশেষ বিবরণ উক্ত আছে ।

অন্যতরামেব বর্জনীং সংস্করোত হীয়তেহন্যতরা ; স
 ষ্ঠৈকপাদ্ ব্রজন্ রথো বৈকেন চক্রেণ র্ত্তমানো রিষ্যতে্যমস্ত
 যজ্ঞো রিষ্যতি ; যজ্ঞং রিষ্যন্তং যজমানোহনুরিষ্যতি ; স ইষ্টা
 পাপীয়ান্ ভবতি ॥ ৩০৪ ॥ ৩ ॥

[তদা] অন্যতরাম্ (বাগ্‌লক্ষণাং বর্জনীম্) এব সংস্করোতি, অন্যতরা
 (মনোলক্ষণা বর্জনী) হীয়তে (হীনা—বিনষ্টা ভবতি) । [ততশ্চ] যথা একপাদ্
 (একচরণবিশিষ্টঃ মনুষ্যাদিঃ) ব্রজন্ (গচ্ছন্), বা (অথবা) একেন চক্রেণ
 বর্ত্তমানঃ (পরিবর্ত্তমানঃ গচ্ছন্নিত্যর্থঃ) রথঃরিষ্যতি (গন্তুং অশকুং বন্ ব্রভতি,
 নশ্রুতীতি যাবৎ), এবং (তথা) অস্ত (যজমানস্ত) সঃ যজ্ঞঃ রিষ্যতি (নশ্রুতি),
 যজ্ঞঃ রিষ্যন্তম্ অগ্নু (লক্ষ্যীকৃত্য) যজমানঃ রিষ্যতি । [কিঞ্চ], সঃ (বর্জনীঃ)
 ইষ্টা (যজ্ঞঃ কৃত্বা) পাপীয়ান্ (অতিশয়েন পাপী) ভবতি । [অতঃ বর্জনীনে
 তত্র সাবধানেন ভবিতব্যমিত্যাশয়ঃ] ।

• তাহা হইলে যজ্ঞের একটিমাত্র বর্জনীরই সংস্কার সম্পাদিত হয় ; ব্রহ্মা-বাহার
 সংস্কার করিতেছিলেন, সেই বাক্যরূপ বর্জনীটি হীন—বিনষ্ট হয় । তাহার ফলে,
 একপাদ পুরুষ যেমন গমন করিতে যাইয়া পতিত হয়, অথবা একচক্র দ্বারা গমন
 শীল রথ যেমন বিনষ্ট হয়, যজ্ঞমানের সেই যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট বা বিকল হয় ;
 যজ্ঞ-বিনাশের সঙ্গে সেই যজ্ঞমানও বিনষ্ট হয় । অধিকন্তু, সেই যজ্ঞমান ঐরূপ
 বর্জনী করিয়া অতিশয় পাপগ্রস্তও হয় ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তদা অন্যতরামেব বাবর্জনীঃ সংস্করোতি । ব্রহ্মণা
 সংক্রিয়মাণা মনো বর্জনী হীয়তে বিনশ্রুতি হিঙ্গীভবতান্যতরা । সঃ যজ্ঞো
 বাবর্জনীং ব্রজন্ বর্জিতুমশকুং বন্ রিষ্যতি । কথামিব ? ইত্যাহ—সঃ যথা
 একপাদ্ পুরুষো ব্রজন্ গচ্ছন্ অধ্বানং রিষ্যতি, রথো বা একেন চক্রেণ বর্ত্তমানো
 গচ্ছন্ রিষ্যতি, একশস্ত্র যজ্ঞমানস্ত কুব্জগা যজ্ঞো রিষ্যতি বিনশ্রুতি । যজ্ঞঃ
 রিষ্যন্তঃ যজ্ঞমানঃ অনুরিষ্যতি ; যজ্ঞপ্রাণো হি যজ্ঞমানঃ ; অতো যুক্তো যুক্তয়েবে
 রেষস্তস্ত । স তং যজ্ঞমিষ্টা তাদৃশং পাপীয়ান্ পাপতরো ভবতি ॥ ৩০৫ ॥ •

আনন্দপারিঃ । পুনরুক্তিস্তস্ত ক্রিয়াদেনে সধক্‌দ্যোতমার্থা । এতন্নিরন্তরে কালে
 প্রাতঃস্মৃতিবাক্যস্বরূপত্ব তৎপরিসমাণ্ডে রত্নরাবহারাম্ ইত্যর্থঃ । বাণে হোত্রাদিভিঃ সংস্কার্য-
 য়মন্ত, মনসশ্চ ব্রহ্মসংস্কার্যম্ যাহুং, এতাবতা যজ্ঞস্ত ক্রিয়াদিত্যাশক্যাহ—অ যজ্ঞ

ইতি । যজ্ঞত্রয়মেবাকাক্ষারায় ব্যৎপদয়তি - কথমিত্যাদিমা । নাশেহপি যজ্ঞত্রয়-
বর্তমানস্ত কিমাতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞপ্রাণো হীতি । বাগ্বর্তনীসংস্কারাতাবেহপি
তুল্যো দোষঃ ॥ ৩০৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তাহা হইলে অন্যতর অর্থাৎ কেবল বাক্যরূপ
বর্তনীরই সংস্কার করিতে হয় ; আর ব্রহ্মা যাহার সংস্কার করিতে
ছিলেন, সেই মনোবর্তনীটি হীন হয়—বিনষ্ট হয়, অর্থাৎ অকর্ষণ্য
হয় । তখন সেই যজ্ঞ একমাত্র বাক্যরূপ বর্তনীর সাহায্যে অবস্থান
করিতে অসমর্থ হইয়া ভ্রষ্ট হয় । কি প্রকার ? তাহা বলিতেছেন—
একপদবিশিষ্ট লোক যেমন পথ চলিতে যাইয়া ভ্রষ্ট হয়—পড়িয়া যায়,
এবং একচক্রে বর্তমান রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া পড়িয়া যায়,
কুব্জকাকর্ষক সম্পাদিত যজ্ঞমানের যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট হয় ; যজ্ঞ
নষ্ট হইলে পর যজ্ঞমানও নষ্ট হয় ; কেননা, যজ্ঞই যজ্ঞমানের প্রাণ-
স্বরূপ ; অতএব যজ্ঞবিনাশে তাহার বিনাশ সঙ্গতই বটে । সেই
যজ্ঞমানেরূপ যজ্ঞ করিয়া পাপীয়ান্—সমধিক পাপভাগী হয় ॥ ৩০৪ ॥ ৩

অথ যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে ন পুরা পরিধানীয়ায়া
ব্রহ্মা ব্যবদত্যাভে * এব বর্তনী সংস্কর্ষন্তি ন হীয়তেহন্য-
তরা ॥ ৩০৫ ॥ ৪

অথ (পক্ষান্তরে) যত্র (যস্মিন্ যজ্ঞে) প্রাতরনুবাকে (তদাধ্যশস্ত্রে)
উপাকৃতে (প্রারন্ধে সতি) পরিধানীয়ায়াঃ (ঋগ্বিশেষস্ত) পুরা (পরিধানীয়া-
রম্ভাৎ প্রাক্) ব্রহ্মা ন ব্যবদতি (মৌনং ন পরিত্যজতি, মৌনী সন্ তিষ্ঠতীতি
যাবৎ) ; [তত্র ঋত্বিজঃ] টভে (বর্তন্তৌ) এব সংস্কর্ষন্তি ; অন্যতরা (একান্তি
বর্তনী) ন হীয়তে (ন পরিত্যজ্যতে) ॥

পক্ষান্তরে, যে যজ্ঞে প্রাতঃকালীন অনুবাক আরম্ভের পর পরিধানীয় ঋক-
পাঠের পূর্বে ব্রহ্মা কথা না বলেন—মৌনী হইয়া থাকেন, সেই যজ্ঞে উত্তর
বর্তনীরই সংস্কার করা হয়, একটি বর্তনীও হীন বা বিনষ্ট হয় না ॥ ৩০৫ ॥ ৪

শাক্তরভাব্যম্ । অথ পূর্নর্ষত্র ব্রহ্মা বিদ্বান্ মৌনং পরিগৃহ্য বাগ্বিসর্গমকুর্ষন্

* ব্যবদত্যাভে ইতি কচিং পাঠঃ ।

বর্ততে, বাবৎপরিধানীয়া ন ব্যবদতি, তথৈব সর্কে ঋত্বিজঃ, উভে এব বর্তনী
• সংস্কৃষ্টি, ন হীরতেহন্ততরাপি ॥ ৩০৫ ॥ ৪

আনঙ্কগিরিঃ । মৌনগুণঃ দর্শয়তি—অথ পুনরিত্তি । তথৈব সমাগুষ্ঠাতার ইতি
বাবৎ । তথা সতি ব্রহ্মা চাস্তে চ ঋত্বিজো হে বর্তন্তৌ সংস্কৃষ্টিবেত্যাহ—নেত্রি ৩০৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । পক্ষান্তরে, যেখানে বিজ্ঞ ব্রহ্মা মৌন অবলম্বন
করিয়া থাকেন—পরিধানীয়া ঋকৃপাঠ পর্য্যন্ত শব্দোচ্চারণ না করেন
এবং সমস্ত ঋত্বিজগণও সেইরূপ থাকেন, [সেখানে] উভ্যঃ বর্তনীরই
সংস্কার সম্পন্ন হয়, একটিও হীন হয় না ॥ ৩০৫ ॥ ৪

স যথোভয়পাদব্রজন্ রথো বোভাভ্যাং চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ
প্রতিতিষ্ঠত্যেবমস্ম যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি ; যজ্ঞঃ প্র ত্তিতিষ্ঠন্তঃ
যজমানোহনু প্রতিতিষ্ঠতি ; স ইষ্টা শ্রেয়ান্ ভবতি ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৬ ॥

অত্র দৃষ্টান্তমাহ—“স যথা” ইত্যাদি ।]—যথা (যদ্বৎ) উভয়পাৎ (পাদ-
দ্বয়সম্পন্নঃ লোকঃ) ব্রজন্ (গচ্ছন্), উভাভ্যাং (দ্বাভ্যাং) চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ
(পরিবর্তমানঃ চলন্) রথঃ বা প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং লভতে), এবন্ (উক্ত-
দৃষ্টান্তদ্বয়বৎ) অস্ম (যজমানস্ম) যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং পূর্ণতাং লভতে,
ন নশ্বতীতি ভাবঃ) ; যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠন্তম্ অনু (লক্ষ্যীকৃত্য) যজমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি ।
সঃ (যজমানঃ) ইষ্টা (তাদৃশং যজ্ঞং কৃত্বা) শ্রেয়ান্ (শ্রেষ্ঠতমঃ) ভবতি [ন
পুনঃ পাপভাক্ ভবতি ইতি ভাবঃ] ।

এ বিষয়ে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ;—পদদ্বয়যুক্ত লোক কিংবা
চক্রদ্বয়যুক্ত রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া স্থিতি লাভ করে (পড়িয়া যায় না),
তেমনি যজ্ঞমানের সেই যজ্ঞও স্থিতি লাভ করে, বিনষ্ট হয় না ; যজ্ঞ স্থিতি লাভ
করিলে, যজ্ঞমানও স্থিতি লাভ করেন ; যজ্ঞমান তাদৃশ যজ্ঞ করিয়া সমাধিক
শ্রেয়োভাগী হন [কখনও পাপী হন না] ॥

• শাক্তরভাষ্যম্ । কিমিব ? ইত্যাহ পূর্বোক্তক্কারীতৌ দৃষ্টান্তৌ । এবমস্ম
বর্তমানস্ম যজ্ঞঃ । স্ববর্তনীভ্যাং বর্তমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি, সেনাশ্বনী অবিনশ্বন্ বর্তত

ইত্যর্থঃ । যজ্ঞং প্রতিষ্ঠিত্বং যজমানোহুঃ প্রতিষ্ঠিত্বি, সঃ যজমানঃ এবং মৌন-
বিজ্ঞানবদ্ব্রহ্মোপেতং যজমিষ্টুঃ শ্রেয়ান্ ভবতি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যোড়শ-খণ্ড-ভাব্যম্ ॥৪॥১৬॥

আনন্দগিরিঃ । বর্তনীঘরসংসারে কিং সাদিত্যপেকারামাহ—এবমিচ্ছি ॥৩০৬॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যোড়শঃ খণ্ডঃ ॥৪॥১৬॥

ভাষ্যানুবাদ । কাহার আয় ? এইরূপ প্রশ্নে পূর্বেবক্ত
দৃষ্টান্তের বিপরীতভাবে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । এই প্রকার
এই যজমানের যজ্ঞও স্বীয় বর্তনীদ্বয়ে অবস্থিত হইয়া স্থিতি লাভ করে,
অর্থাৎ বিনষ্ট না হইয়া স্ব-স্বরূপে বর্তমান থাকে । যজ্ঞ প্রতিষ্ঠা লাভ
করিলে পর যজমানও প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । সেই যজমান মৌন-
বিষয়ক বিজ্ঞানসম্পন্ন তাদৃশ ব্রহ্মায়ুক্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া শ্রেয়ান্
—শ্রেষ্ঠ হন ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়ৈ যোড়শখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৪ ॥ ১৬ ॥

চতুর্থাধ্যায়ে .
সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

প্রজাপতিলোকানভ্যতপভেষাং তপ্যমানানাং রসান্
প্রাবৃহৎ পৃথিব্যা বায়ুমন্তরীক্ষাদাদিত্যং দিবঃ ॥ ৩০৭ ॥ ১

[ইদানীং প্রায়শ্চিত্তার্থং ব্যাহৃতানিরূপয়িত্ব উপক্রমতে—“প্রজাপতিঃ” ইত্যাদি ।] প্রজাপতিঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) লোকান (ভূবাদান্) [উদ্দিশ্য তেষাং সারগ্রহণার্থম্] অভ্যতপং (ধ্যানলক্ষণং তপঃ কৃতবান্) । তপ্যমানানাং (ধ্যানমানানাং) তেষাং (লোকানাং) রসান্ (সারান্) প্রাবৃহৎ (উদ্ভূতবান্) । [তদ্ব্যথা—] পৃথিব্যাঃ (ভূমেঃ সকাশাৎ) অগ্নিম্, অন্তরীক্ষাৎ (নভোমণ্ডলাৎ) বায়ুম্, দিবঃ (ছ্যালোকাৎ) আদিত্যম্ (সূর্যাম্) [উদ্ভূতবান্ ইতি পূর্বেণ গমকঃ] ।

[এখন প্রায়শ্চিত্তার্থ ব্যাহৃতর বিষয় কথিত হইতেছে—] প্রজাপতি হিরণ্যগর্ভ ত্রিলোক উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা (ধ্যান) করিয়াছিলেন; তপ্যমান (ধ্যানের বিষয়ীভূত) সেই সমস্ত লোক হইতে সার উদ্ধার করিয়াছিলেন— পৃথিবী হইতে অগ্নি, অন্তরীক্ষ হইতে বায়ু, এবং ছ্যালোক হইতে আদিত্য [এই তিনটি সার উদ্ভূত করিয়াছিলেন] ॥ ৩০৭ ॥ ১

শাক্তরভ্যাম্ । অত্র ব্রহ্মণো মৌনং বিহিতম্ ; তদ্রেষে ব্রহ্মকুর্শ্বণি চ অথাত্মস্বিঃ হৌত্রাদিকশ্বরেষে ব্যাহৃতিশ্রেমঃ প্রায়শ্চিত্তমিতি তদর্থং ব্যাহৃতয়ো বিধাতব্যঃ, ইত্যাহ -

প্রজাপতিঃ লোকান্ অভ্যতপং—লোকানুদ্দিশ্য তত্র সারজিয়ক্ষয়া ধ্যানলক্ষণং তপশ্চচার । তেষাং তপ্যমানানাং লোকানাং রসান্ সাররূপান্ প্রাবৃহৎ উদ্ভূতবান্ জগ্ৰাহেত্যর্থঃ । কান্ ?—অগ্নিঃ রসং পৃথিব্যাঃ, বায়ুম্ অন্তরীক্ষাৎ, আদিত্যং দিবঃ ॥ ৩০৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । নিত্যানুষ্ঠানমুক্তা নৈমিত্তিকপ্রায়শ্চিত্তবিধানার্থমুপক্রমতে—অত্রৈতি । তদ্রেণে ব্রহ্মণো মৌনব্রহ্মেণে সতীতি যাবৎ । রসান্ বিশেষতো জ্ঞাত্বৈঃ পূর্বেতি—কানিতি ॥ ৩০৭ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । পূর্বপ্রকরণে ব্রহ্মার মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে ; ব্রহ্মকর্মে সেই মৌনভঙ্গ হইলে এবং অপরাপর হৌত্বকর্মেরও

ভগ্ন হইলে ব্যাহতিহোমই প্রায়শ্চিত্ত ; তজ্জন্য ব্যাহতিসমূহের বিধান করা আবশ্যিক ; সেইহেতু বলিতেছেন—

প্রজাপতি ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্বী করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তত্রত্য সারণ্যেহণাভিলাষা হইয়া ধ্যানরূপ তপস্বী করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই সমস্ত লোকের সারভূত পদার্থ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন— গ্রহণ করিয়াছিলেন । কোন কোন সারপদার্থকে ? [তাহা বলিতেছেন—] পৃথিবী হইতে সারভূত অগ্নিকে, অস্তরিক্ক হইতে বায়ুকে, আর দ্বালোক হইতে আদিত্যকে [উদ্ধার করিয়াছিলেন] ॥ ৩০৭ ॥ ১

স এতাস্তিস্রো দেবতা অভ্যতপৎ, তাসাং তপ্যমানানাং রসান্ প্রাবৃহৎগে ঋচো বায়োৰ্যজুঃশুশি সামান্যাদিত্যাৎ ॥ ৩০৮ ॥ ২

[সঃ (প্রজাপতিঃ) এতাঃ (উল্লিখিতাঃ) তিস্রঃ দেবতাঃ (অগ্নি-বায়ু-সূর্য্যাক্ষকাঃ) [উদ্দিষ্ট] অভ্যতপৎ, তপ্যমানানাং তাসাং (দেবতানাং) রসান্ (সারান্) প্রাবৃহৎ (উদ্ধৃতবান্)—অগ্নেঃ (সকাশাৎ) ঋচঃ (ঋগ্বেদান্), বায়োঃ যজুঃশুশি, আদিত্যাৎ সামানি (সামবেদান্) [প্রাবৃহৎ ইত্যনেন সম্বন্ধঃ] ।

সেই প্রজাপতি উক্ত তিন দেবতা—অগ্নি, বায়ু ও সূর্য্যকে উদ্দেশ করিয়া তপস্বী করিয়াছিলেন ; তপ্যমান সেই দেবতাদের রস (সার) গ্রহণ করিয়াছিলেন,—অগ্নি হইতে ঋগ্বেদ, বায়ু হইতে যজুর্বেদ এবং আদিত্য হইতে সামবেদ উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥ ৩০৮ ॥ ২

শাক্তরভাব্যম্ । পুনরপ্যেবমেব অগ্ন্যাগ্নাঃ স এতাস্তিস্রো দেবতা উদ্দিষ্ট অভ্যতপৎ । ততোহপি সারং রসং ত্রয়ীবিদ্যাং জগ্রাহ ॥ ৩০৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । এবং যথা লোকানভ্যতপৎ, তথৈতি যাবৎ । জগ্রাহেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩০৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । তিনি পুনশ্চ এই প্রকারেই এই অগ্ন্যাগ্নি তিন দেবতাকে উদ্দেশ করিয়া তপস্বী করিয়াছিলেন । সে সমুদয় হইতেও ত্রয়ীবিদ্যারূপ (বেদবিদ্যা) রস বা সার গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৩০৮ ॥ ২

স এতাং ত্রয়ীং বিদ্যামভ্যতপৎ তস্মান্তুপ্যমানায়ান্ রসান্ প্রাবৃহৎভূরিভ্যগ্ভ্যো ভুবরিতি যজুর্ভ্যঃ স্মরিত সামভ্যঃ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

সঃ (প্রজাপতিঃ) এতীং (উক্তাং ৪ঃ ত্রী-বিদ্যাং (ঋগ্-যজুঃসামবেদরূপাং) উক্তিত্ব অভ্যতপং ; তপ্যমানায়াঃ (ধ্যায়মানায়াঃ) তস্মাঃ (ত্রী-বিদ্যায়াঃ) রসান্ (সারান্) প্রাবৃহৎ (গৃহীতবান্)—ঋগ্-ভ্যঃ ‘ভুঃ’ ইতি, যজুর্ভ্যঃ ‘ভুবঃ’ ইতি, সামভ্যঃ ‘স্বঃ’ ইতি । [এতা এব তিস্রঃ ব্যাহতয় উচ্যন্তে] ।

প্রজাপতি পুনশ্চ উক্ত ত্রীবিদ্যা উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রী-বিদ্যা হইতে রসসমূহ উক্ত করিয়াছিলেন—ঋগ্বেদ হইতে ভুঃ, যজুর্বেদ হইতে ভুবঃ, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ । [‘ভুঃ, ভুবঃ স্বঃ’ এই তিনটিকেই ব্যাহতি বলে] ॥ ৩০৯ ॥ ৩

শাকরভাষ্যম্ । সঃ এতাং পুনরভ্যতপং ত্রীং বিদ্যাং । তস্মাস্ত্যমানায়াঃ রসঃ ভুরিতি ব্যাহতিম্ ঋগ্-ভ্যো জগ্রাহ ; ভুবুরিতি ব্যাহতিং যজুর্ভ্যঃ ; স্বুরিতি ব্যাহতিং সামভ্যঃ । অতএব লোক-দেব-বেদরসা মহাব্যাহতয়ঃ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । তদেব বিব্রণোতি—ভুরিতি ব্যাহতিমিত্যাদিনা ॥ ৩০৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তিনি পুনশ্চ এই ত্রীবিদ্যা উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রীবিদ্যা হইতে রস উক্ত করিয়াছিলেন—ঋগ্বেদ হইতে ‘ভুঃ’ এই ব্যাহতি গ্রহণ করিয়াছিলেন । যজুর্বেদ হইতে ‘ভুবঃ’ এই ব্যাহতি, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ এই ব্যাহতি উক্ত করিয়াছিলেন । এইজন্যই মহাব্যাহতিসমূহ উক্ত লোক, দেবতা ও বেদের সারস্বরূপ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

তদযদুক্তো রিষ্যেদ্ ভুঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহুয়াদ্‌চামেব ।
তদ্রসেনর্চাং বীর্যেণর্চাং যজ্ঞস্য বিরিষ্টং সন্দধাতি ॥ ৩১০ ॥ ৪

[ইদানীং প্রারশ্চিত্তার্থং ব্যাহতিহোম] উচ্যতে—[অতঃ] তৎ (তত্র যজ্ঞে) যদি (সম্ভাবনায়াং) ঋক্তঃ (ঋগ্বেদাৎ—ঋগ্বেদ-প্রয়োগদেঃষাৎ) রিষ্যেৎ (যজ্ঞঃ কৃতং প্রাপ্নুয়াৎ), [তর্হি] গার্হপত্যে (তদাখ্যে অগ্নৌ) ‘ভুঃ স্বাহা’ ইতি জুহুয়াৎ, [ইদমেব তত্র প্রারশ্চিত্তম্, তেন চ] ঋচাম্ এব রসেন (প্রভাবেন) ঋচাং বীর্যেণ (ঔজসা) ঋচাং (ঋক্-সম্বন্ধিনঃ) যজ্ঞস্য বিরিষ্টং (কৃতং বৈশ্বাৎ) তৎ (অকৃতং যথা স্তাৎ, তথা) সন্দধাতি (পূর্ণতাং সম্পাদয়তি) [ঋষিকু ইতি শেষঃ] ॥

সেই যজ্ঞে যদি ঋগ্বেদ হইতে অর্থাৎ ঋক্-প্রয়োগের দোবে স্থলিত হয়,

তাহা হইলে [প্রায়শ্চিত্তার্থ] 'ভূঃ স্বাহা' বলিয়া গার্হপত্য অগ্নিতে হোম করিবে ,
তাহা হইলেই ঋক্ প্রভাবে ও ঋক্শক্তি বলে ঋক্সম্বন্ধী সেই যজ্ঞের দোষ
বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ৩১০ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । অতস্তৎ তত্র যজ্ঞে যদি ঋক্ঃ ঋক্সম্বন্ধাদ্ ঋত্ত্বিমিত্তং
রিষোদ্ যজ্ঞঃ কৃতং প্রাপ্নুয়াৎ, ভূঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহুয়াৎ । সা তত্র
প্রায়শ্চিত্তিঃ । কথম্ ? ঋচামেব, তদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্, রসেন, ঋচাং বীর্যেণ
ওজসা, ঋচাং যজ্ঞস্য ঋক্সম্বন্ধিনো যজ্ঞস্য বিরিষ্টং বিচ্ছিন্নং ক্তরূপযুৎপন্নং
সন্দধাতি প্রতिसন্ধতে ॥ ৩১০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । প্রথমঃ অতঃশব্দো যত ইত্যশ্মিন্নর্থে । যদি ঋক্ ইতি । ঋক্-
শব্দশ্মিন্ : উক্তপ্রায়শ্চিত্তমেবাক্রাপূর্বকং বিরূপোতি - কথমিত্যাদিনা । ক্রিয়া-
বিশেষণমিতি । যজ্ঞস্য কৃতং সংদধাতি ইতি যৎ তদৃচামেব রসেন সংদধাতীত্যর্থঃ । ওজসা
সংদধাতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩১০ ॥ ৪

ভাম্যানুবাদ । অতএব সেই যজ্ঞে যদি ঋক্ হইতে—ঋক্
সম্বন্ধের ক্রটিতে ভ্রংশ হয়, অর্থাৎ যজ্ঞ যদি কৃতপ্রাপ্ত হয়, তাহা
হইলে 'ভূঃ স্বাহা' বলিয়া গার্হপত্যানামক অগ্নিতে হোম করিবে ।
ইহাই সেখানে প্রায়শ্চিত্ত । কি প্রকারে ? ঋক্সমূহেরই রসে এবং
ঋক্সমূহেরই প্রভাবে ঋক্সম্পর্কিত যজ্ঞসম্বন্ধে উৎপন্ন যে, বিরিষ্ট —
বিচ্ছিন্নতা অর্থাৎ কৃত বা হানি, এইরূপে তাহার প্রতিবিধান বা প্রতী-
কার করিয়া থাকেন ॥ ৩১০ ॥ ৪

অথ যদি যজুন্টো রিষোদ্ ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াৎ ।
যজুর্ভামেব তদ্রসেন যজুমাং বীর্যেণ যজুর্মাং যজ্ঞস্য বিরিষ্টং
সন্দধাতি ॥ ৩১১ ॥ ৫

অথ (পক্ষান্তরে) যদি যজুষ্টেঃ (যজুনিমিত্তং) রিষোৎ (বিনশ্চেৎ)
[যজ্ঞঃ], [তর্হি] 'ভুবঃ স্বাহা' ইতি (মন্ত্রেণ) দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াৎ, [ইদমেব
তত্র প্রায়শ্চিত্তং, তেন ঠ] যজুর্ভাম্ এব রসেন যজুর্মাং [এব] বীর্যেণ যজুর্মাং
(যজুঃসম্বন্ধিনঃ) যজ্ঞস্য বিরিষ্টং (কৃতং) [তৎ যথা স্তাৎ, তুথা] সংদধাতি
(প্রতিবধতে) ।

আর যদি যজুর প্রয়োগদোষে যজ্ঞ ভ্রষ্ট হয়, তাহা হইলে 'ভুবঃ স্বাহা' বলিয়া

দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে । যজুর রসেই এবং যজুর প্রভাবেই যজুঃসম্পর্কিত সেই যজ্ঞের ক্ষত সমাধান করিয়া থাকেন] ॥ ৩১১ ॥ ৫

শাকরভাষ্যম্ । অথ যদি যজুষ্ঠো যজুনিমিত্তং রিষ্যৎ, ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াৎ ॥ ৩১১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । ৩১১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । আর যদি যজুঃ হইতে অর্থাৎ যজুর প্রয়োগ-দেহে ক্ষত উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে ‘ভুবঃ’ স্বাহা বলিয়া দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে ॥ ৩১১ ॥ ৫

অথ যদি সামতো রিষ্যৎ স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহুয়াৎ, সান্নামেব তদ্রসেন সান্নাং বীর্যেণ সান্নাং যজ্ঞস্য বিরিষ্ট-সন্দধাতি ॥ ৩১২ ॥ ৬

অথ (পক্ষান্তরে) যদি সামতঃ (সাম প্রয়োগনিমিত্তং) রিষ্যৎ (স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে), [তর্হি] ‘স্বঃ স্বাহা’ ইতি (মন্ত্রেণ) আহবনীয়ে (তদাখ্যে অগ্নৌ) জুহুয়াৎ, [ইদমেব তত্র প্রারশ্চিত্তম্ । ততশ্চ] সান্নামেব রসেন সান্নাং বীর্যেণ চ যজ্ঞস্য তৎ বিরিষ্টং (ক্ষতং) সংদধাতি (প্রতিবিধত্তে) ।

আর যদি সাম প্রয়োগের দোমে যজ্ঞ ক্ষত প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে ‘স্বঃ স্বাহা’ মন্ত্রে আহবনীর অগ্নিতে হোম করিবে । সামেরই রসে ও সামেরই প্রভাবে সামসম্বন্ধী যজ্ঞের সেই ক্ষতির প্রতিবিধান করিয়া থাকেন ॥ ৩১২ ॥ ৬

শাকরভাষ্যম্ । তথা সামনিমিত্তে রেবে স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহুয়াৎ । তথা পূর্ববৎ যজ্ঞঃ সন্দধাতি । ব্রহ্মনিমিত্তে তু রেবে ত্রিষগ্নিবু তিস্তির্কামহতিভিঃ জুহুয়াৎ ; ত্রয়া হি বিষ্ণায়াঃ স রেবঃ । “অথ কেন ব্রহ্মত্বমিতি ? অনটয়ং ত্রয়া বিষ্ণয়া” ইতি শ্রুতেঃ । ঞ্চান্নাস্তরং বা মৃগাং ব্রহ্মনিমিত্তে রেবে ॥ ৩১২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । তথাচ যথোক্তে সাধনে সত্যার্থঃ । যথা সর্বগ্নিন্ প্রারশ্চিত্তে যজ্ঞস্য ক্ষত্বমিব রসেন হোতা সংদধাতি দ্বিতীয়-তৃতীয়-প্রারশ্চিত্তরোরপি যজুবাৎ সান্নাং চ রসেনাধ্বত্ব-রুদ্রগাতাচ তৎক্ষতং সংদধতীত্যাহ—পূর্ব্ববদিত্তি । হোতাদ্যপরাধাধীমবজ্ঞান্বে প্রারশ্চিত্তমুক্তা ব্রহ্মপরাধকৃতে যজ্ঞনাশে কিং প্রারশ্চিত্তস্থিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মত্বমিতি । যথা-যথোক্ত প্রারশ্চিত্তে লিঙ্গং দর্শয়তি—ত্রয়া হীতি । ব্রহ্মগ্নয়ীসারথে প্রমাণমাহ—অথু কেহনতি । সাধারণকাব্যস্ত সাধারণসীমগ্রীজ্ঞাননির্মাৎ বেদত্রয়সাধারণে ব্রহ্মবেদত্রয়সাধারণমেব প্রারশ্চিত্তং বাচ্যম্, ইত্যেকো ঞ্চান্নো দর্শিতঃ । সংপ্রত্যন্তৈব কেবল-প্রসিদ্ধে ব্রহ্মণঃ সর্ববেদার্থাভিষ্কৃত্ত আনমাহাশ্ব্যোনেব দোষনিরাসান্নাস্তং প্রারশ্চিত্তং বিধেয়ম্, ইতি ঞ্চান্নাস্তরমাহ—মৃগায়াস্তরং বেডি ॥ ৩১২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ সাংবেদের দক্ষিণ বক্ত্র ভ্রংশ হইলে 'স্বঃ স্বাহা' মন্ত্রে আহবনীয় অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে । পূর্বের 'স্বায়' ['ইহা দ্বারাও] যজ্ঞের অচ্ছিন্নত্ব (সম্পূর্ণতা) সম্পাদন করা হয় । কিন্তু ব্রহ্মার কর্তব্য কর্মের ক্রটিতে ক্ষত উপস্থিত হইলে, তিন অগ্নিতেই তিনটি বাহুতি-মন্ত্রে হোম করিবে ; কারণ, [ঐ যে, ব্রহ্ম-নিমিত্তক যে, ভ্রংশ, প্রকৃতপক্ষে তাহা] ত্রয়ী-বিছারই [বেদত্রয়েরই] ভ্রংশ ; কেন না, শ্রুতি বলিয়াছেন, — 'ব্রহ্মার ব্রহ্মত্ব কিসের দ্বারা হয় ? [উত্তর] এই ত্রয়ী-বিছা দ্বারাই—' । অথবা, ব্রহ্মনিমিত্তক ব্রহ্মহানিতে [বাহুতিত্রয় হোমের অনুকূল] অন্যপ্রকার যুক্তিরও অনু-সন্ধান করিতে হইবে ॥ ৩১২ ॥ ৬

তদ্বথা লবণেন স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ, স্তবর্ণেন রজতং
রজতেন ত্রপু, ত্রপুণা সীসং সীসেন লোহং লোহেন দারু,
দারু চর্মণা ॥ ৩১৩ ॥ ৭

এবমেমাং লোকানামাসাং দেবতানামশ্রাঙ্গয়্যা বিছায়া
কীর্যেণ যজ্ঞশ্চ বিরিষ্টং সন্দধ্যতি ভেষজকৃতো হ বা এষ
যজ্ঞো যত্রৈবংবিদ্ ব্রহ্মা ভবতি ॥ ৩১৪ ॥ ৮

যথা (যজ্ঞং) লবণেন (ক্ষারেণ) স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ (সংযোজয়েৎ), স্তবর্ণেন রজতং (রৌপ্যং), রজতেন ত্রপু (রঙ্গং) ত্রপুণা সীসং (সীসকং), সীসেন লোহং, লোহেন দারু (কাষ্ঠং), চর্মণা [চ] দারু (কাষ্ঠং) [সন্দধ্যাৎ ইত্যস্য সর্বত্রাদয়ঃ] ।

এবং (লবণাদিবদেব) এমাং পূর্কোক্তানাং লোকানাং (পৃথিব্যস্তরীক-দিবাম্), আসাং (পূর্কোক্তানাং) দেবতানাং (অগ্নি বায়ু-সূর্য্যাণাং), শ্রাঙ্গাঃ (উক্তায়াঃ) এয়াঃ বিছায়াঃ (ঋগযজুঃসামরূপায়াঃ) কীর্যেণ (বাহুতি-রূপসামর্থ্যেন) যজ্ঞশ্চ বিরিষ্টং (ভ্রংশং) সন্দধ্যতি (প্রতিকরোতি) [ঋষিক্ ইতি শেষঃ] হ (যজ্ঞাৎ) যত্র (যস্মিন্ যজ্ঞে), এবংবিৎ (বাহুতিহোমপ্রায়-শিত্তান্তিভ্যঃ) ব্রহ্মা ঋষিক্ (ব্রতী) ভবতি, এষঃ যজ্ঞঃ ভেষজকৃতঃ (ভিষজা-রোগার্হ ইব, সুশিক্তেন ব্রহ্মণ প্রতিসমাহিতঃ ভবতি) ।

বেরূপ লবণাদি কার বস্ত্র দ্বারা সুবর্ণ, সুবর্ণ দ্বারা রৌপ্য, রৌপ্য দ্বারা রত্ন, রত্ন দ্বারা সীসা. সীসা দ্বারা লৌহ, লৌহ দ্বারা কাষ্ঠ এবং চন্দ্র দ্বারা কাষ্ঠ সংযোজিত (যোড়া লাগান) হয় ।

তদ্রূপ পূর্বেক পৃথিব্যাদি লোকত্রয়ের, পূর্জেক দেবতাত্রয়ের, এবং ত্রয়ো বিদ্যার (ঋক্ প্রভৃতি বেদের) নামথাকুপী উক্ত ব্যাহতি দ্বারা যজ্ঞায় কৃতির প্রতিকার করা হইয়া থাকে । [ফলকথা —] ব্যাহতিহোমরূপ প্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞ ব্রহ্মাণে যজ্ঞে ঋত্বিক্ হন, সে যজ্ঞ নিশ্চয়ই স্মৃতিকিৎসকের চিকিৎসিত রোগীকৃত্যয় প্রতিকার লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

শাকরভাব্যম্ । তৎ নখা লবণেন সুবর্ণং সন্দধ্যাৎ । কারেণ টঙ্কগাদিনা ধরে মূহুরণং হি তৎ । সুবর্ণেন রজঃমশকাসন্ধানং সন্দধ্যাৎ । রজতেন তথা ত্রপু, ত্রপুণা সীসম্, সীসেন লৌহম্, লৌহেন দারু, দারু চন্দ্রণা চন্দ্রবন্ধনেন । এবমেবাং লোকানামাং দেবতানামস্তাজ্ঞয়া বিদ্যয়া বীর্যেণ রসাথোনৌজমা যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং সন্দধ্যতি । ভেষজকৃতো হ ব্ এষ যজ্ঞঃ । রোগার্ক্ত ইব পুষ্টিশক্তিৎসকৈন স্মৃতিশক্তিতেনৈষ যজ্ঞো ভবতি : কোহসৌ ? যত্র যস্মিন্ যজ্ঞে এবংবিৎ যথোক্তব্যাহতিহোম প্রায়শ্চিত্তাবৎ ব্রহ্মা ঋত্বিক্ ভবতি, স যজ্ঞ চ ত্যর্থঃ ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

আনন্দগিরিঃ ! বস্ত্রভাববৈচিত্র্যাছংপন্নস্তাপি কৃতস্ত কেনচিত্ সংধানং ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তানাহ—ভ্রূহ্মথেষ্ট্যাদিনা । কিং তত্র সাধনমিতি তদর্শয়তি—ক্ষমারেনেতি । ধরে সুবর্ণে বহিসংযুক্তে দ্রবীভূতে কারপ্রক্ষেপেণ টঙ্কগাদিনা । মূহুরণং মিথোহবরবসংযোজনং সন্ধানং প্রসিদ্ধামত্যর্থঃ । রজতং সুবর্ণেন স্বরসতস্তাবদশকাসন্ধানম্, তথাপি বহিসংযোগপূর্বকং পূর্ববদেব তত্রাপি প্রসিদ্ধং সন্ধানমিত্যাহ—সুবর্ণেনেতি । রজতেনেত্যা দাবপি যথোক্তং দ্রষ্টব্যম্ । সংদধ্যতি ব্রহ্মেতি শেষঃ । ভেষজেনেব কৃতঃ সংস্কৃত ইতি বাবৎ । তদেব কুটয়তি—রোগার্ক্তইতি । ভবতি সংস্কৃতইতি শেষঃ ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

ভাষ্যানুবাদ । লবণ দ্বারা যেমন সুবর্ণের সংযোগ ঘটায়, টঙ্কণ প্রভৃতি কার দ্রব্য দ্বারা সুবর্ণের যে, মূহুর্তা সম্পাদন করা হয়, তাহা স্মৃপ্রসিদ্ধ (১) । সহজে যাহার যোড়া লাগে না, সেই রজতকেও সুবর্ণ দ্বারা যোড়া লাগান যায় ; সেইরূপ, রজঃ দ্বারা ত্রপুকে (রত্ন), ত্রপু দ্বারা সীসাকে, সীসা দ্বারা লৌহকে, লৌহ দ্বারা কাষ্ঠকে, এবং

(১) ভাষ্যে—অতি কঠিন সুবর্ণকে অস্ত্রের সহিত মিলাইতে হইলে টঙ্কণ (সোহাগা) লভ্যকার দ্রব্যের সহযোগে সুবর্ণকে অগ্নিতে উত্তপ্ত করিতে হয়, তখন উহা গলিয়া দ্রবীভূত হইয়া যায়, শেবে অস্ত্রের সহিত উহাকে যোড়া দিয়া অগণ্ড একটি বস্তুরূপে পারণত করা হয় । ভেমনি প্রয়োগের দোষে যজ্ঞেও যদি কোনপ্রকার ক্ষতি ঘটে, তাহা হইলে এরূপ আহতি দ্বারা উহার পূর্ণতা সম্পাদন করা হইয়া থাকে ।

চন্দ্র অর্থাৎ চন্দ্রনির্মিত রজ্জু দ্বারা কাঠকে সংযোজিত করা যায়, তেমনি, উক্ত লোকত্রয়ের, উক্ত দেবতাত্রয়ের এবং এই ত্রয়ী বিচার অর্থাৎ ঋকপ্রভৃতি বেদত্রয়ের বার্য্য দ্বারা অর্থাৎ উহাদের রস বা সারসংজ্ঞক শক্তির সাহায্যে যজ্ঞীয় হানিরও সন্ধান—সংযোজনা অর্থাৎ প্রতীকার করিয়া থাকেন । নিশ্চয়ই এবংবিধ যজ্ঞও ভেষজকৃত, অর্থাৎ রোগার্হ লোক মেরুপ সূচিকৎসকের চিকিৎসায় [নীরোগ হইয়া থাকে,] তদ্রূপ এই যজ্ঞও অক্ষত হইয়া থাকে । কোন্ যজ্ঞ ? যে যজ্ঞে এবংবিধ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার ব্যাহতিহোমরূপ প্রায়শ্চিত্তে অভিজ্ঞ ব্রহ্মা ঋত্বিক্ (ব্রতী) হন ; সেই যজ্ঞ ॥ ৩১৩-৩১৪ ॥ ৭-৮ ॥

এষ হঁ বা উদকপ্রবণো যজ্ঞো যত্রৈবংবিদ ব্রহ্মা ভব-
ত্বেবংবিদং হ বা এষা ব্রহ্মাণমনুগাথা যতো যত আব-
র্ততে তদুদগচ্ছতি ॥ ৩১৫ ॥ ৯

[এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ) হ (প্রসিদ্ধৌ) বৈ (এব) যজ্ঞঃ উদকপ্রবণঃ (উত্তর-
ভাগনিম্নঃ, উত্তরমার্গপ্রাপ্তি-হেতুভূত ইতি বাবৎ), [কঃ ?] যত্র (যস্মিন্ যজ্ঞে)
এবংবিদং (যজ্ঞে প্রায়শ্চিত্তভিজ্ঞঃ) ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) ভবতি, [এষঃ যজ্ঞঃ
ইত্যর্থঃ] । এবংবিদং হ বৈ (এব) ব্রহ্মাণং অনু (অনুস্থত্যা) [প্রবর্তমানা]
গাথা (ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা গীতিঃ) [যৎ]—যতঃ যতঃ (যত্র যত্র স্থানে—কস্মিণি)
আবর্ততে (ক্রতযুক্তঃ ভবতি) [যজ্ঞ ইতি শেষঃ], তৎ তৎ (কস্মস্থানং)
গচ্ছতি (ক্রতং প্রতিসমাধায় যজ্ঞং রক্ষতি, সাঙ্গঃ করোতীত্যর্থঃ, [উক্তলক্ষণঃ
ব্রহ্মা ইতি শেষঃ] ॥

এই যজ্ঞই উদকপ্রবণ অর্থাৎ উত্তরভাগে নিম্ন—উত্তরায়ণ পথে গতির ক্ষেত্র
হয়, যে যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মা ঋত্বিক্ থাকেন । এবংবিধ জ্ঞানবান্
ব্রহ্মার সম্বন্ধে এইরূপ একটি গাথা অর্থাৎ প্রশংসাসূচক বাক্য আছে যে, যজ্ঞের
যে যে অংশে কোনরূপ ত্রুটি উপস্থিত হয়, ব্রহ্মা [প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা সেই ত্রুটির
প্রতিকারপূর্ব্বক] সেই সমস্ত অংশ রক্ষা করেন ॥ ৩১৫ ॥ ৯

শাকরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, এষ হঁ বৈ উদকপ্রবণ উদকনিরো দক্ষিণোচ্ছুরো
যজ্ঞী ভবতি ; উত্তরমার্গপ্রতিপত্তিহেতুরিত্যর্থঃ । যত্র এবংবিদে ব্রহ্মা ভবতি ।
এবংবিদং হ বৈ ব্রহ্মাণমুদ্বিজং প্রতি এষা অনু গাথা ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা—যতো

যত আবর্ততে কৰ্ম প্রদেশাৎ ঋষিভাঃ যজ্ঞঃ কৰ্তীভবন, তত্তদবজ্ঞস্ত কতরূপং
প্রতিসন্দধৎ প্রায়শ্চিত্তেন গচ্ছতি পরিপালয়তীত্যোতৎ ॥ ৩১৫ ॥ ৯

আনন্দপিরিঃ । ইতশ্চৈবংবিদা ব্রহ্মণা ভবিতব্যমিত্যাহ—কিন্দ্রেণ্ডি । গীৰ্ণাশকো
গায়ত্র্যাচ্ছন্দোব্যতিরিক্তঃ ছন্দোবিধয়ঃ । যতোযতঃ প্রদেশাৎ কৰ্মাবর্তত ইত্যুক্তঃ বিবৃণোতি
—ঋষিভামিতি । যত্র যত্র প্রদেশে যজ্ঞস্ত কতিরধ্বৰ্যুপ্রভৃতীনাভবত্তত্র তত্র যজ্ঞস্ত
কতরূপং প্রায়শ্চিত্তেন প্রতিসন্দধানো ব্রহ্মা কৰ্ত্বনু পরিপালয়তীতি সন্দ্বকঃ ॥ ৩১৫ ॥ ৯

• ভাষ্যানুবাদ । আরও এক কথা, এইরূপ যজ্ঞই উদকপ্রবণ—
দক্ষিণ ভাগে উন্নত, অর্থাৎ উত্তরায়ণমার্গলাভের হেতু হয় ; যে
যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি ব্রহ্মা হন । এবংবিধ জ্ঞানী ব্রহ্মা—
ঋষিকের সম্বন্ধে এইরূপ গাথা অর্থাৎ ব্রহ্মার প্রশংসাবোধক কথা
আছে যে, যে যে অংশে কৰ্মটি কতিগ্রস্ত হয়, অর্থাৎ ঋষিকগণের যে
যে কৰ্তব্যংশে যজ্ঞের কতি উপস্থিত হয়, [ব্রহ্মা] প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা
কতি পরিপূরণ করিয়া যজ্ঞের সেই সেই অংশকে রক্ষা করেন ;
অর্থাৎ যজ্ঞটিকে অক্ষত করেন ॥ ৩১৫ ॥ ৯

মানবো ব্রহ্মৈবৈক ঋষিক্কুরনশ্চাভিরক্ৰত্যবংবিদ্ব বৈ
ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সৰ্বাংশ্চ ঋষিজোহভিরক্ৰতি, তস্মা-
• দেবংবিদমেব ব্রহ্মাণং কুব্বীত নানেবংবিদং নানেবং
বিদম্ ॥ ৬১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ব্রাহ্মণে চতুর্থোহ-

ধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

সূত্রান্তি প্রকরণার্থ মুপসংহরতি “মানবঃ” ইত্যাদিনা । মানবঃ (যথোক্ত
মননশীলঃ) ব্রহ্মা এক একঃ (মুখ্যঃ) ঋষিক্ ; অশ্বা (ঘোটকী) [যথা] কুরন
(যজ্ঞকৰ্ত্বনু, তদ্ব্যাক্তান কুরবংশীয়ান বা) অভিরক্ৰতি (বহনেন পরিপালয়তি),
[তথা] এবংবিৎ (যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তকঃ) ব্রহ্মাই (প্রসিদ্ধৌ) বৈ (এব)
যজ্ঞং (অল্পঠেয়ং কৰ্ম) যজমানং, সৰ্বান ঋষিজঃ (অধ্বৰ্যুপ্রভৃতীন্) চ (অপি)
অভিরক্ৰতি (সৰ্বতঃ পরিপালয়তি) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) এবংবিদম্ এব

(নিশ্চয়ে) ব্রহ্মাণং কুব্বীত (ব্রহ্মকর্ষণি নিযুক্তীত), অনেবংবিদং (উক্তবিজ্ঞান-
রহিতং) ন [নিযুক্তীত ইতি শেষঃ] । দ্বিকৃতিরধ্যায়-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥

অতএব উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাই প্রধান ঋত্বিক্ ; ঘোটকী যেমন পৃষ্ঠাক্রম
ঘোড়গণকে রক্ষা করিয়া থাকে, তেমনি যথোক্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই
ব্রহ্ম, যজমান এবং সমস্ত ঋত্বিক্গণকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন ; অতএব
এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, উক্তপ্রকার জ্ঞানহীনকে নহে ।
অধ্যায়-সমাপ্তি সূচনার জন্তু দ্বিকৃতি করা হইয়াছে ॥ ৩১৬ ॥ ১০

চতুর্থাধ্যায়ৈ সপ্তদশ-খণ্ড-ব্যাখ্যা সমাপ্ত ॥ ৪ ॥ ১৭

শাক্তরভ্যাম্ । মানবো ব্রহ্মা । মৌনাচরণাৎ মননাচ্চ জ্ঞানবদ্বাৎ ; ততো
ব্রহ্মৈষ্টৈবক্ ঋত্বিক্ কুরন্ কৰ্ত্ত্বন্,—ঘোড়ান্ আকৃতান্ অশ্বা বড়বা যথা অভিরক্ষতি,
এবংবিৎ তু বৈ ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সর্বাশ্চ ঋত্বিজঃ অভিরক্ষতি, তৎকৃতদোষা-
পক্ষয়নাৎ ; যত এবং বিশিষ্টো ব্রহ্মা বিদ্বান্, তস্মাদেবংবিদমেব যথোক্তব্যাহৃত্যাদি-
বিদং ব্রহ্মাণং কুব্বীত, নানেবংবিদং কদাচনেতি । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়-
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়ৈ সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদেগাবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-
শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে
চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । ঋত্বিজি ব্রহ্মণি মানবশব্দপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তময়মাহ—মৌনেতি ।
জ্ঞানাতিশয়শুদ্ধস্বার্থঃ । কৰ্ত্ত্বনভিরক্ষতীতি সন্ধঃ । উক্তমর্থং, দৃষ্টাস্তেন প্রকটয়তি—
ঘোড়ান্ কৃত্যানা । প্রকরণার্থমুপসংহরতি—এবমিতি ॥ ৩১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭

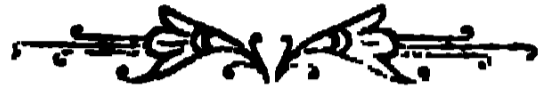
ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-শ্রীশুক্ৰজ্ঞানন্দ পূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দজ্ঞান-
কৃত্যায়ং ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্য-টীকায়ং চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ‘মৌনাবলম্বন করেন বলিয়া অথবা মনন (চিন্তা) ’
করেন বলিয়া জ্ঞানাতিশয়-সম্পন্ন ব্রহ্মা ‘মানব’ পদে [অতিহিত
হইয়াছেন] । সেই জ্ঞানাতিশয় নিবন্ধন ব্রহ্মাই ঋত্বিক্গণের মধ্যে
প্রধান । কুরন্-অর্থ—কর্ত্তা, অর্থাৎ যুদ্ধকর্ত্তা, অশ্বা—বড়বা (ঘোটকী)

যেমন তদারূঢ় যোদ্ধাপুরুষগণকে রক্ষা করে, তেমনি যথোক্ত
 জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই যজ্ঞ, যজমান ও সমুদয় ঋত্বিকগণকে
 রক্ষা করেন ; কারণ, তিনিই ঋত্বিকগণের সমস্ত দোষ অর্পণ করেন
 করেন । যেহেতু বিদ্বান্ ব্রহ্মা এইরূপ বিশিষ্ট গুণশালী [হওয়া
 আবশ্যিক] ; অতএব, এবংবিদকে অর্থাৎ যথোক্ত ব্যাহতিপ্রভৃতিতে
 অভিজ্ঞ ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, কখনও তদ্বিপরীত ব্যক্তিকে নহে ।
 অধ্যায় সমাপ্তির জন্তু দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ৩১৬ ॥ ১০



পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।



প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

যো হ বৈ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ বেদ, জ্যেষ্ঠঞ্চ হ বৈ শ্রেষ্ঠঞ্চ
ভবতি । প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ ॥ ৩১৭ ॥ ১

যঃ (জনঃ) হ (প্রসিদ্ধৌ) বৈ (এব) জ্যেষ্ঠং চ (বয়সা প্রথমং)
শ্রেষ্ঠং চ (গুণৈশ্চ উৎকৃষ্টং) [প্রাণঃ] বেদ (বিজানাতি—উপাস্তে), [সঃ
বিধান্] জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ হ বৈ (এব) ভবতি । [কোহসৌ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ
উপাস্তঃ, ইত্যাহ—] প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) বাব (অবধারণে) জ্যেষ্ঠঞ্চ
শ্রেষ্ঠঞ্চ ; জ্যেষ্ঠঞ্চশ্রেষ্ঠঞ্চ-গুণযোগেন মুখ্যঃ প্রাণ উপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

‘ বে লোক প্রসিদ্ধ জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠকেই জানেন, অর্থাৎ ঐরূপগুণযোগে উপাসনা
করেন, তিনিও জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হন । প্রাণই [অস্তান্ত ইন্দিয়োগেকা] জ্যেষ্ঠও
বটে, এবং শ্রেষ্ঠও বটে ॥ ৩১৭ ॥ ১

শাকরভাষ্যম্ । সগুণব্রহ্মবিজ্ঞান উত্তরা গতিক্রমা ; অধেদানীং পঞ্চমে-
হুধ্যয়ে পঞ্চাশ্চবিদো গৃহস্থস্ত উর্দ্ধরেতসাক্ প্রকালনাং বিজ্ঞাস্তরশীলিনাং তামেব
গতিমনুস্তান্তা দক্ষিণাদিক্সম্বন্ধিনী কেবলকন্নিণাং ধূমাদিলক্ষণা পুনরাবৃত্তিরূপা,
তৃতীয়া চ ততঃ কষ্টতরা সংসারগতিঃ বৈরাগ্যাহেতোর্ককব্যোত্যারভ্যতে । প্রাণঃ
শ্রেষ্ঠো বাগাদিভ্যঃ, প্রাণো বাব সংবর্গঃ ইত্যাদি চ বহশোহতীও গ্রিহে
প্রাণগ্রহণং কৃতম্ । স কথং শ্রেষ্ঠো বাগাদিষু সর্কৈঃ সংহত্যকারিষ্যবিশেষে, কথঞ্চ
‘ তস্তোপাসনম্ ? ইতি তস্ত শ্রেষ্ঠাদিগুণবিধিৎসমা ইদমনস্তরমারভাতে—

ভাষ্যানুবাদ । সগুণ ব্রহ্মবিজ্ঞান ফল যে উত্তরায়ণ পথে গমন,
তাহা কথিত হইয়াছে । অতঃপর এখন এই পঞ্চম অধ্যায়ে পঞ্চাশ্চবিৎ
গৃহস্থের, উর্দ্ধরেতাঃ সন্ন্যাসীর এবং শ্রদ্ধাসহকারে অশ্রুবিজ্ঞাসেবী
দিগেরও সেই উত্তরায়ণগতির পুনরুল্লেখ করিয়া—বাহারা কেবলই

কর্মা—জ্ঞানরহিত কর্মের অনুরূপতা, তাহাদের সম্বন্ধে পুনরাবস্থিরূপা (যে পথে গমন করিলে ফলভোগের পর পুনর্ব্বার সংসারে আসিতে হয়, সেই) ধূমাদিলক্ষণ দক্ষিণায়নগতি এবং তদপেক্ষাও ক্লেষণপ্রদ তৃতীয়া (উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ন অপেক্ষা তৃতীয়া) সংসারিখতি বলা আবশ্যিক ; [কারণ,] উহা জানিলে লোকের হৃদয়ে বৈরাগ্যের সঞ্চারণ হইতে পারে ; এইজন্য এখন তাহাই বর্ণিত হইতেছে । অতীত গ্রন্থভাগে, প্রাণই বাগাদি ইন্দ্রিয় অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, প্রাণই সংবর্গ, ইত্যাদিরূপে বহুবার প্রাণের উল্লেখ করা হইয়াছে । [এখন কথা হইতেছে যে,] প্রাণ মখন অপরাপর ইন্দ্রিয়ের সহযোগেই কার্য্য করিয়া থাকে, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়াপেক্ষা তাহার শ্রেষ্ঠত্ব কিম্বা ? এবং তাহার উপাসনাই বা কেন ? এই আশঙ্কায় তাহার শ্রেষ্ঠত্বাদি গুণ বিধানের অভিপ্রায়ে এই পরবর্ত্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে—

শাক্তরভাষ্যম্ । যো হ বৈ কশ্চিৎ জ্যেষ্ঠঞ্চ প্রথমং বয়সা শ্রেষ্ঠঞ্চ তৃতীয়ত্যা-
ধিকং বেদ, স জ্যেষ্ঠশ্চ হ বৈ শ্রেষ্ঠশ্চ ভবতি । কলেন পুরুষং প্রালোভ্য অতিমুখী-
কৃত্য আহ—প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠশ্চ বয়সা বাগাদিত্যঃ ; গর্ভস্থেহি পুরুষে প্রাণস্ত
বৃত্তির্বাগাদিত্যঃ পূর্ব্বং লক্ষ্যম্বিকা ভবতি ; যন্মা গর্ভো বিবর্দ্ধতে । চক্ষুরাদিস্থানা-
বয়বুনিপত্তৌ সত্য্যং পশ্চাদ্‌বাগাদীনাং বৃত্তিলাভঃ, ইতি প্রাণো জ্যেষ্ঠো বয়সা
ভবতি । শ্রেষ্ঠত্বং প্রতিপাদয়িষ্যতি “সুহরঃ” ইত্যাদিনিদর্শনেন । অতঃ প্রাণ
এব জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চান্বিন্ কার্য্যকরণসম্ভব্যাতে ॥ ৩১৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । বৃহস্পত্যা বর্ত্তমান্যাদ্যায়স্য সংগতিং সংগিরতে—সংগুপ্তেতি ।
বিদ্যাভ্রং পঞ্চাশ্চিবিদ্যাতিরিক্তা সগুণবিদ্যা, তচ্ছৌপিনাং তন্নিতানামিতি যাবৎ । তামেব গুণি-
মচিরাদিলক্ষণামিত্যর্থঃ । ততো গতিধরাং তৃতীয়া চ বিদ্যা কর্মরহিতানামিতি শ্রেণ্যঃ ।
সুখ স্মরণ মুক্তিসম্বাহুত্তরা গতিরচ্যতাং, কিমিতি দক্ষিণা তৃতীয়াচ সংসাররূপা গতিরতি-
নিকৃষ্টা ব্যপদিশ্যতে, তত্রাহ—কশ্চিৎ তরেতি । সগুণত্রয়বিদ্যাবতামচিরাদিত্যং গতিমুক্ত্য
সমুচ্চিন্তানামসমুচ্চিতানাং কর্মণাং সংসারগতিপ্রভেদরূপং ফলং বক্তুমরমরমইত্যর্থঃ । কর্ম-
বিধিশ্চন্দনসম্পত্তৌ সত্য্যং ভবতি । তৎসম্পত্তিশ্চ ব্রাহ্মণস্ত শ্রেষ্ঠ্যে সত্য্যেব সম্ভবতীতি শ্রেষ্ঠ্য-
সিদ্ধয়ে প্রাণোপাসনং পূর্ব্বজ্ঞানুত্তং বক্তব্যমিত্যনন্তরগ্রন্থসংগতিং বদন্‌ এসকং করোতি—প্রাণঃ
শ্রেষ্ঠ ইত্যাদিনা । প্রাণো ব্রহ্মেত্যাদিবাচ্যাদিশকার্ধঃণ উদাহতানুদাহৃতপ্রত্যক্ষ-
সমুচ্চরার্ধশ্চকারঃ । প্রাণস্ত বাগাদিত্যঃ শ্রেষ্ঠ্যমুক্তমাক্ষিপতি—স কথমিতি । সর্ব্বৈর্বাগা-
দিত্যঃ সংহতস্ত প্রাণস্ত কার্য্যকরত্বে সম্প্রতিপরে স এব কথং শ্রেষ্ঠো নির্ধার্য্যতে, তেবামন্ততমন্তেব
শ্রেষ্ঠ্যং কিং ন স্যাসিত্যর্থঃ । তন্তেবোপাস্ততরা শ্রেষ্ঠ্যমাশ্রয় বাগাদীনামন্যতমতোপাস্ততরপাতি
প্রাণন্তেব নোপাস্তত্বং হেতুতাবাদিত্যাক্ষেপান্তরমাহ—কথং চেতি । প্রাণস্ত শ্রেষ্ঠ্যং
জ্যেষ্ঠমিত্যাধিগুণবিধীনার্ধমেব তাবৎ প্রথমমারম্ভ্যতে—যো হ বৈ জ্যেষ্ঠঃ চেতি ।

আদ্যং চোদ্যং পরিহরতি—প্রার্থমমিতি । .; প্রাণৈস্ত্রিবোপাসনং নং বাগাদীনামিত্যেতদনন্তর-
নারভ্যতে—অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিবন্ ইত্যাদিনেতি দ্বিতীয়ং চোদ্যমুকরতি ইদমনন্তর-
মিতি । কোঃসৌ জ্যেষ্ঠশ্চৈষ্ঠত্বস্ত্রয়ো বেদিতব্যঃ ? ইত্যতঃ আহ—ফলেনেতি । কুণ্ডো
বাগাদিত্যা জ্যেষ্ঠাং প্রাণস্ত প্রতীতং ? সন্দেহি বাগাদয়ঃ সপ্রাণাঃ সইব গর্ভস্থে স্বতো
বৃদ্ধিতাগিনো ভবন্তি, তত্রাহ—গর্ভস্থে হীতি । তত্র গর্ভনিবন্ধির্শনং প্রমাণয়তি—
যয়েতি । কদা তর্হি বাগাদীনাং বাস্তবভক্ত্যত্র চক্ষুরাদীতি । প্রাণস্ত জ্যেষ্ঠাং
প্রতিপাদিতং নিগময়তি—ইতি প্রাণইতি । গুণদ্বয়মূপ শ্বহায় দর্শিতং নিগময়তি—অত্র
ইতি ॥ ৩১৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোকপ্রসিদ্ধ জ্যেষ্ঠ—বয়সে প্রথম
এবং শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ গুণেও অন্য অপেক্ষায় উত্তম পদার্থকে জানেন,
তিনিও নিশ্চয়ই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হন । এইরূপে জ্ঞানফলের উল্লেখ
দ্বারা পুরুষকে প্রলোভিত করিয়া অর্থাৎ জ্ঞানান্ভিমুখী করিয়া বলিতে-
ছেন—প্রাণই বাগাদি অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠও বটে ; কেননা, পুরুষ
যখন গর্ভস্থ থাকে, তখনই—বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বৃদ্ধিলাভের পূর্বেই
প্রাণের বৃদ্ধি বা ব্যাপার আত্মলাভ করিয়া থাকে ; বাহার ফলে
গর্ভস্থ গিশু বড় হইতে থাকে । চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের আশ্রয়ীভূত
অবয়বগমূহ সমুৎপন্ন হইলে পর, বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বৃদ্ধিলাভ হইয়া
থাকে ; অতএব প্রাণই সর্বাপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ । “সুহয়ঃ”
ইত্যাদি উদাহরণ দ্বারা প্রাণের শ্রেষ্ঠত্বও প্রতিপাদন করিবেন ।
অতএব এই দেহেন্দ্রিয়-সমষ্টির মধ্যে প্রাণই জ্যেষ্ঠও বটে, শ্রেষ্ঠও
বটে ॥ ৩১৭ ॥ ১

“যো হ বৈ বসিষ্ঠং বেদ, বসিষ্ঠো হ স্বানাং ভবতি ।
বাগ্ বাব বসিষ্ঠঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

বঃ (জনঃ) হ (প্রসিদ্ধো) বৈ (নিশ্চয়ে) বসিষ্ঠং (বসুমত্বাৎ, অতিশয়
অতিশয়েন নিবাসকারণত্বাৎ বসিষ্ঠং) বেদ (জানাতি—উপাস্তে), [সঃ
বিদ্বানপি] স্বানাং (জ্ঞাতীনাং মধ্যে) হ (নিশ্চয়), বসিষ্ঠঃ (অতিশয়েন
বসিতা) ভবতি ; বাগ্ বাব (এব) বসিষ্ঠঃ (বসুমত্বাদি গুণসম্পন্নঃ) ।

যে লোক প্রসিদ্ধ বসিষ্ঠকে নিশ্চয়ই উপাসনা করেন, তিনি নিজেও জ্ঞান-
গুণের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ উত্তমরূপে স্থিতি লাভ করেন । বাগ্‌ই বসিষ্ঠ
অর্থাৎ উক্ত বসিষ্ঠ গুণসম্পন্ন ॥ ৩১৮ ॥ ২

শাকুরভাষ্যম্ । যো হ বৈ বসিষ্ঠঃ বসিতৃতমম্ আচ্ছাদয়িতৃতমং বসুমন্তমং
বী যো বেদ, স তথৈব বসিষ্ঠো হ ভবতি স্বানাং জ্ঞাতীনাম্ । কস্তর্হি বসিষ্ঠঃ ?
ইত্যাহ—বাগ্‌বাব বসিষ্ঠঃ ; বাগ্মিনো হি পুরুষা বসন্তি অভিতবন্ত্যাগ্‌নান্
বসুমন্তমাশ্চ । অতো বাক্ বসিষ্ঠঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । তদর্থঃ তনৈব গুণান্তরং দর্শয়তি—যো হ বা ইতি । বসুমন্তক
ধনবদ্ধাদশ্চেষাং নিরাসকারণমিত্যর্থঃ । তথৈবেত্যুপাসনানুসারেণেতি যাবৎ । বসিষ্ঠো হ ভব-
তীতি রাসয়িতা বেত্যর্থঃ । বাচো বসিষ্ঠঃ সমর্থয়তে—বাগ্মিনো হীতি । বসুমন্তমাশ্চ
তেনাশ্চান্ নিবাসয়ন্তীতি শেষঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক বসিষ্ঠকে অর্থাৎ অগ্নের বাসকারক,
আচ্ছাদক অথবা অতিশয় ধনশালোকে জানেন, তিনি নিজেও সেই
প্রকারই জ্ঞাতীগণের বসিষ্ঠ (ভরণপোষণকারী) হন । তবে উক্ত
বসিষ্ঠ কে ? [তদ্বৃত্তরে] বলিতেছেন—বাক্‌ই বসিষ্ঠ ; কারণ, বাগ্মী
পুরুষগণ নিজেরাও বাস করে, এবং অগ্নি ধনদার! অগ্নিকেও পরাভূত
করিয়া থাকে ; এই কারণে বাক্‌ই বসিষ্ঠ ॥ ৩১৮ ॥ ২

যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, প্রতি হ তিষ্ঠত্যস্মিংশ্চ লোকেহ-
মুস্মিংশ্চ, চক্ষুর্‌বাব প্রতিষ্ঠা ॥ ৩১৯ ॥ ৩

যঃ (জনঃ) হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] অস্মিন্ চ (বর্তমানে চ)
অস্মিন্ লোকে চ (স্বর্গাদৌ অ'প) প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং—ধ্যাতিং লভতে) ।
[কাসৌ প্রতিষ্ঠা ? ইত্যাহ—] চক্ষুঃ (নয়নং) বাব প্রতিষ্ঠা, (প্রতিষ্ঠাংগণযোগেন
চক্ষুঃ উপাস্তামত্যর্থঃ) ।

যে লোক প্রতিষ্ঠাকে জানেন, তিনি নিজেও, ইহলোকে ও পরলোকে
প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । চক্ষুই প্রতিষ্ঠা বলিয়া পসিক ॥ ৩১৯ ॥ ৩

শাকুরভাষ্যম্ । যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, স চাস্মিন্ লোকে অস্মিংশ্চ
পরে প্রতিতিষ্ঠতি হ । কা তর্হি প্রতিষ্ঠা ? ইত্যাহ—চক্ষুর্‌বাব প্রতিষ্ঠা । চক্ষুর্‌হি
পশ্চান্ সমে চ হর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি যস্মাং, অতঃ প্রতিষ্ঠা চক্ষুঃ ॥ ৩১৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । গুণান্তরমাধ্যানায়োপদিশতি—যো হেতি । প্রতিষ্ঠাং চক্ষুর্‌বো
বিশদয়তি—চক্ষুর্‌হি হীতি ॥ ৩১৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রসিদ্ধ প্রতিষ্ঠাকে জানেন, তিনি
ইহলোকে এবং পরলোকেও নিশ্চয়ই প্রতিষ্ঠা (প্রশংসা) লাভ করেন ।

তবে সেই প্রতিষ্ঠা কে ? তাহা বলিতেছেন—চক্ষুই সেই প্রতিষ্ঠা
বলিয়া প্রসিদ্ধ ; যেহেতু লোকে চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়াই সমানে ও
তুর্গমে অবস্থিতি করিয়া থাকে, সেই হেতু চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ॥৩১৯॥৩

যো হ বৈ সম্পদং বেদ, সত্বহাস্মৈ কামাঃ পদ্যন্তে দৈবাশ্চ
মানুষাশ্চ, শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ॥ ৪২০ ॥ ৪

যঃ (জনঃ) সম্পদং বেদ, দৈবাঃ (দিব্যাঃ) চ মানুবাঃ চ (মনুষ্যসংস্কৃতিঃ
অপি) কামাঃ (ভোগ্যাঃ) স্মৈ (বিহুবে) সম্পত্তে (উপতিষ্ঠন্তি, আয়ত্তা
ভবন্তীত্যর্থঃ) । [কা তর্হি সম্পৎ ? ইত্যাহ—] শ্রোত্রং (কণঃ) বাব
(প্রসিদ্ধৌ) সম্পৎ, (সম্পৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ ইতি ভাবঃ) ।

যে লোক সম্পৎকে জানেন, স্বর্গীয় ও পার্থিব সমস্ত ভোগ্য বিষয় তাঁহার
নিকট উপস্থিত হয় । সেই সম্পৎ কে ? তাহা বলিতেছেন—শ্রবণেন্দ্রিয়ই সম্পৎ
বলিয়া প্রসিদ্ধ ; কারণ, শ্রবণের সাহায্যেই সম্পৎ লাভ হইয়া থাকে ॥ ৩২০ ॥ ৪

শঙ্করভাষ্যম্ । যো হ বৈ সম্পদং বেদ, তস্মৈ স্মৈ দৈবাশ্চ মানুবাশ্চ
কামাঃ সম্পত্তে হ । কা তর্হি সম্পৎ ? ইত্যাহ—শ্রোত্রং বাব সম্পৎ । বস্মাৎ
শ্রোত্রেণ বেদা গৃহীতে তদর্থবিজ্ঞানঞ্চ, ততঃ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে, ততঃ কাম-
সম্পৎ ইত্যেবং কামসম্পৎহেতুত্বাৎ শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ॥ ৩২০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । ষণ্মত্ৰমাহ—যো হ বা ইতি । দৈবাঃ কামাঃ স্বর্গাচরঃ,
মানুবাঃ পৃথ্বীচরঃ । শ্রোত্রস্য সম্পৎ সাধয়তি—মম্মাদিতি ইত্যেবং বস্মাৎ, তস্মাদিতি
বোজনা ॥ ৩২০ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক সম্পৎকে জানেন, সেই এই বিদ্যা-
নের উদ্দেশে স্বর্গীয় ও পার্থিব কাম অর্থাৎ ভোগ্যবিষয়সমূহ প্রস্তুত
থাকে । তবে সেই সম্পৎ কি ? এই আকাঙ্ক্ষাবলিতেছেন—
শ্রোত্রই সম্পৎ বলিয়া প্রসিদ্ধ । যেহেতু শ্রবণেন্দ্রিয়ের সাহায্যেই
প্রথমতঃ বেদসমূহ গৃহীত হয় অর্থাৎ পঠিত হয় এবং বেদার্থও বিজ্ঞাত
হয়, তাহা হইতে [বেদোক্ত] কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করা হয়, তাহা হইতে
আর কামসম্পৎ অর্থাৎ স্তম্ভীকৃত ফললাভ হয়, এই প্রকারে কাম-
সম্পত্তি-প্রাপ্তির হেতু বলিয়া শ্রবণেন্দ্রিয়ই ‘সম্পৎ’ রূপে
প্রসিদ্ধ ॥ ৩২০ ॥ ৪

যো হ বা আয়তনং বেদায়িতনং হ স্বানাং ভবতি, মনো হ
বা আয়তনম্ ॥ ৩২১ ॥ ৫

[যঃ জনঃ] হ বৈ আয়তনং বেদ ; [সঃ স্বয়মপি] স্বানাম্ (জ্ঞাতীনাম্)
আয়তনং (আশ্রয়ঃ) ভবতি । [কিমিদমায়তনং নাম ? ইত্যাহ—] মনঃ (অন্তঃ-
করণং) হ (প্রসিদ্ধৌ) বৈ (এব) আয়তনং (মনোহধীনত্বাৎ সৰ্ব্বপ্রবৃত্তেরিতি
ভাবঃ) ।

যে লোক আয়তনকে জানেন, তিনি নিজেও জ্ঞাতীগণের আশ্রয়স্থান
হইয়া থাকেন । [আয়তন কে ? তাহা বলিতেছেন] মন অর্থাৎ অন্তঃকরণই
'আয়তন' বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ .

শাক্তরভাষ্যম্ । যো হ বা আয়তনং বেদ, আয়তনং হ স্বানাং ভবতি
আশ্রয়ো ভবতীত্যর্থঃ । কিং তদায়তনমিত্যাহ—মনো হ বা আয়তনম্ ।
ইন্দ্রিয়োপহৃতানাং বিষয়াণাং ভোক্তৃর্থানাং প্রত্যয়রূপাণাং মন আয়তনুপ্রায়ঃ ;
অতো মনো হ বা আয়তনমিত্যুক্তম্ ॥ ৩২১ ॥ ৫

স্বানন্দগিরিঃ । সংপ্রতি গুণান্তরমাহ—যো হেতি । কথং পুনরায়তনং মনসঃ
সিদ্ধমিত্যত আহ—ইন্দ্রিয়োপহৃতানামিতি ॥ ৩২১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রসিদ্ধ আয়তনকে জানেন, [তিনি
নিজেও] জ্ঞাতিবর্গের আশ্রয়স্থান হন । মনই 'আয়তন' বলিয়া
প্রসিদ্ধ ; কারণ, ইন্দ্রিয়সমূহ আত্মার ভোগের জন্য যে সমস্ত বিষয়কে
জ্ঞানাকারে আনয়ন করিয়া থাকে, মনই সে সমুদয়ের আশ্রয়, অর্থাৎ
মনই সে সমুদয় বিষয়ের আলোচনা করিয়া থাকে ; এই কারণে
মনকে 'আয়তন' বলা হইয়াছে ॥ ৩২১ ॥ ৫

অথ হ প্রাণা অহং শ্রেয়সি ব্যুদিরেহহং শ্রেয়ানস্ম্যহং
শ্রেয়ানস্ম্যীতি ॥ ৩২২ ॥ ৬

অথ (কথাস্তরারম্ভে), হ (ঐতিহ্যে) প্রাণাঃ (বাগাদয়ঃ) 'অহং শ্রেয়ানু
(অতিশয়েন শ্রেষ্ঠঃ) অস্মি (ভবামি)—অহং শ্রেয়ানু অস্মি' ইতি কৃৎ অহঃ
শ্রেয়সি (স্বশ্রেষ্ঠত্বখ্যাগনার্থঃ) ব্যুদিরে (পরস্পরং কিংকমুক্তবস্ত ইত্যর্থঃ) ॥

বাক্যপ্রতি ইন্দ্রিয়গণ স্বয়ং শ্রেষ্ঠত্বখ্যাগনার্থ 'আস্মিই [সর্বাপেক্ষা] শ্রেষ্ঠ,
আস্মিই শ্রেষ্ঠ' এইরূপে বিবাদ করিয়াছিল ॥

শাকরভাষ্যম্ । অথ হ প্রাণা এবং যথোক্তগুণাঃ সন্তঃ অহং শ্রেয়সি অহং শ্রেয়ানস্মি অহং শ্রেয়ানস্মীভ্যেতস্মিন্ প্রয়োজনে ব্যাদিরে—নানা বিরুদ্ধ উদ্বিগ্ন উক্তবস্তুঃ ॥ ৩২২ ॥ ৬

আনন্দহর্গিরিঃ । যথোক্তা গুণা মুখ্যপ্রাণগামিনঃ ন প্রত্যেকং বাগাদিবু ভবন্তীতি বৃক্ষনাথ্যায়িকাঃ প্রমাণয়তি—অথৈতি ॥ ৩২২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । প্রসিদ্ধ প্রাণসমূহ (বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ) উক্ত-
প্রকার গুণসম্পন্ন হইয়া 'আমিই হইতেছি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, আমিই
হইতেছি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ', এইরূপে নিজ নিজ শ্রেষ্ঠত্ব লাভের
উদ্দেশ্যে বিবাদ করিয়াছিল, অর্থাৎ নানাবিধ বিরুদ্ধ বাক্য বলিয়া-
ছিল ॥ ৩২২ ॥ ৬

তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং পিতরমেত্যোচুর্ভগবন্ কো নঃ
শ্রেষ্ঠ ইতি । তান্ হোবাচ—যস্মিন্ ব উৎক্রান্তে শরীরং
পাপিষ্ঠতরমিব দৃশ্যেত; স বঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ॥ ৩২৩ ॥ ৭

তে (এবং বিবদমানাঃ) প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াণি) হ (ঐতিহ্যে) পিতরং
(জনকং) প্রজাপতিম্ এত্য (তৎসমীপম্ উপগম্য) উচুঃ (উক্তবস্তুঃ)—ভগবন্
(হে পূজার্থ), নঃ (অস্মাকং প্রাণানাং মধ্যে) কঃ শ্রেষ্ঠঃ? ইতি । [এবং
পৃষ্ঠঃ প্রজাপতিঃ] তান্ (শ্রেষ্ঠত্বজিজ্ঞাসহ্নু প্রাণান্) উবাচ (উক্তবান্) হ
(ঐতিহ্যে)—বঃ (যস্মাকং মধ্যে) যস্মিন্ উৎক্রান্তে (দেহাৎ নির্গতে সতি)
শরীরং পাপিষ্ঠতরম্ (স্বভাবতঃ কলুষিতমপি অতিশয়েন অম্পৃশ্ণাদিবুদ্ধম্) ইব
দৃশ্যেত (অনুভূয়েত), সঃ (প্রাণঃ) বঃ (যস্মাকং মধ্যে) শ্রেষ্ঠঃ (সর্বোৎকৃষ্টঃ
বেদিতব্য ইত্যর্থঃ) ইতি ॥

এইপ্রকার বিবাদ করিতে করিতে প্রাণসমূহ পিতা প্রজাপতির নিকট
উপস্থিত হইয়া বলিল—ভগবন্, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে? প্রজাপতি তাহা-
দিগকে বলিলেন—যিনি বহির্গত হইলে এই শরীর অতিশয় পাপিষ্ঠের স্তায়
হয়, অর্থাৎ নিতান্ত অম্পৃশ্ণ হয়; তিনিই আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥

শাকরভাষ্যম্ । তে হ তে হ এবং বিবদমানা আশ্বনঃ শ্রেষ্ঠত্ববিজ্ঞানায়
প্রজাপতিং পিতরং জনকিতারং কথিতব্য উচুঃ উক্তবস্তুঃ—হে ভগবন্, কঃ
নোংস্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠোভ্যুদিকো গুণৈরিভ্যেবং পৃষ্ঠবস্তুঃ । তান্ পিতোবাচ

হ—বস্তু বঃ স্মৃতিং মধ্যে উৎক্রান্তে শরীরমিদং পাপিষ্ঠমিবাতিশয়েন
জীবতোহপি, সমুৎক্রান্তপ্রাণং ততোহপি পাপিষ্ঠতরমিবাতিশয়েন দৃশ্যেত—
কুণপম্পৃশ্চমশ্চি দৃশ্যেত, স বো স্মৃতিং শ্রেষ্ঠ ইত্যবোচৎ কাকা তদুঃখং
পরিজিহীষুঃ ॥ ৩২৩ ॥ ৭

আমন্ত্রণিঃ । কঞ্চিদ বিরাজং কথপাদীনামন্ততমং বেত্যর্থঃ । শরীরন্ত পাপিষ্ঠং
পাপকার্যপ্রধানত্বম্ । ইবশকোহবধারণার্থঃ । উক্তমেবার্থং সংক্ষিপ্যাহ—কুণপমিত্তি ।
ত্যক্তপ্রাণং শবরূপমিতি যাবৎ । নহু প্রজাপতিঃ সর্বজ্ঞো মুখ্যমেব প্রাণং কিমিতি শ্রেষ্ঠং নাতি-
বদতিশ্যাহ—কাকৈক্তি । অয়ং শ্রেষ্ঠ ইত্যুক্তে যৎ তেবাৎ বাগাদীনাং দুঃখং তৎ পরিজিহী-
ষুঃ মিচ্ছন্ প্রজাপতিঃ স্বরভক্ষোপায়বিশেষেণ শ্রেষ্ঠত্বমুক্তবান্ ন ক্ষুটমিত্যর্থঃ ॥ ৩২৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “তে হ” ইতি । এইপ্রকার বিবাদকারী প্রাণ-
সমূহ আপনাদের শ্রেষ্ঠত্ব জানিবার উদ্দেশে পিতা—প্রজাপতির নিকট
অর্থাৎ আপনাদের কোন এক জনকের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিল—
হে ভগবন্, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ সমধিক গুণসম্পন্ন কে ?
এই কথা জিজ্ঞাসা করিল । পিতা তাহাদিগকে বলিলেন—তোমাদের
মধ্যে যিনি উৎক্রান্ত—শরীর হইতে বহির্গত হইলে,—এই শরীর
জীবদবস্থায়ও যেন অতিশয় পাপিষ্ঠই বটে, প্রাণ বহির্গত হইলে পর
তদপেক্ষাও অতিশয় পাপিষ্ঠ বলিয়াই যেন দৃষ্ট হয়, অশুচি অম্পৃশ্য
শব বলিয়া অনুভূত হয়, তিনিই তোমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । তাহাদের
দুঃখ দূরীকরণার্থ কালুস্তি দ্বারা (১) এই কথাই তিনি বলিয়া-
ছিলেন ॥ ৩২৩ ॥ ৭

সা হ বাগুচ্ছক্রাম, সা সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যোত্যোবাচ—
কথমশকতর্ভে মজ্জীবিভুমিতি । যথা কলা অবদন্তঃ প্রাণন্তঃ
প্রাণেন পশ্যন্তশ্চক্ষুষা শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি ;
প্রবিবেশ হ বাক্ ॥ ৩২৪ ॥ ৮

(১) ভাৎপর্ধ্য—কাকু অর্থ—স্বাভাবিক কঠবরের বিকৃতি করা ; বিশ্বনাথ বলিয়াছেন—
“ভিন্নঃ কঠধনির্ধায়েঃ ‘কাকু’রিত্যভিধীয়তে” অর্থাৎ যে কোন কারণেই হউক, স্বাভাবিক
কঠবরের বিকৃতি হইলেই তাহাকে “কাকু” বলা হয় । প্রজাপতি সর্বজ্ঞ ; হতরাং উহাদের
মধ্যে কে শ্রেষ্ঠ, অহা তিনি জানিতেন, তথাপি “অমুক শ্রেষ্ঠ” এই কথা বলিলে বাগাদি
ইঞ্জিরের দুঃখ হইতে পারে ; সেইজন্য তিনি স্পষ্ট কথায় না বলিয়া কাকুর সাহায্যে প্রাণের
শ্রেষ্ঠত্ব নির্দেশ করিলেন ।

সা (প্রসিদ্ধা) হ (ঐতিহ্যে) বাক্ [ঐবমুক্তা 'সতী'] উচ্চক্রাম (দেহাৎ নির্গতবতী); সা [চ] সংবৎসরং (বর্ষেকপরিমিতং কালং ব্যাপ্য) প্রোষ্য (প্রবাসং কৃৎয়া—শরীরাদ্ বহির্দেশে অবস্থায়) পর্যোত্য (পুনরাগত্য) ইতি উবাচ (অন্তান্ প্রাণান্ উক্তবতী)—[ভোঃ প্রাণাঃ] মৎ ঋতে (মাং বিনা) কথং (কেন প্রকারেণ) জীবিতুং (আত্মানং ধারয়িতুং) অশকত (সমর্থী অভবত)? [যুগ্মমিতি শেষঃ]। [ইতরে প্রাণা উচুঃ—] কলাঃ (বাগ্‌বিধুরাঃ মুকা ইত্যর্থঃ,) যথা (সংবৎসরং) অবদন্তঃ (বাগ্‌ব্যাপারমাত্রম্ অকুর্কন্তঃ সন্তঃ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ (নিঃশ্বাস-প্রশ্বাসাদিব্যাপারং কুর্কন্তঃ) চক্ষুবা পশুন্তঃ (রূপাদিকম্ আলোকয়ন্তঃ), শ্রোত্রেন (শ্রবণেন্দ্রিয়েন) শৃণুন্তঃ (শব্দমুপলভমানাঃ), মনসা ধ্যায়ন্তঃ (ধ্যানং—চিন্তাং কুর্কন্তঃ) [জীবন্তি], এবং (তথৈব) [বয়ং অজীবিষ্ম] ইতি। [তৎ কৃৎয়া] বাক্ প্রবিবেশহ (শরীরং প্রাবিশৎ খলু) ॥

‘[এই কথার পর] বাগিন্দ্রিয় শরীর হইতে চলিয়া গেল; সেই একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনঃ প্রত্যাগত হইয়া জিজ্ঞাসা করিল—[হে ইন্দ্রিয়গণ তোমরা] আমার অভাবে কিপ্রকারে জীবিত ছিলে? অর্থাৎ আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? [ইন্দ্রিয়গণ বলিল—] বাগিন্দ্রিয়বিহীন মুক ব্যক্তির মতরূপে কৃৎয়া না বলিয়া প্রাণের সাহায্যে জীবনধারণ করিয়া, চক্ষু দ্বারা স্পর্শন করিয়া, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শ্রবণ করিয়া, এবং মনের সাহায্যে ধ্যান করিয়া জীবিত থাকে, তদ্রূপ আমরাও [ছিলাম]। [ইহা শুনিয়া] বাগিন্দ্রিয় [শরীরमध्ये] প্রবেশ করিল ॥

চক্ষুর্হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্যোত্যোবাচ কথম-শকর্ত্তে মজ্জীবিতুমিতি। যথাহ্‌ক্কা অপশুন্তঃ প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেন ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি; প্রবিবেশ হ চক্ষুঃ ॥ ৩২৫ ॥ ৯

চক্ষুঃ হ (ঐতিহ্যে) উচ্চক্রাম; তৎ (চক্ষুঃ) সংবৎসরং প্রোষ্য (শরীরাদ্ বহিঃ স্থিত্বা) পর্যোত্য উবাচ—[ভোঃ প্রাণাঃ, বয়ং] মৎ ঋতে কথং জীবিতুম্ অশকত? [প্রাণা উচুঃ—] অক্কাঃ (চক্ষুর্হীনাঃ জনাঃ) যথা অপশুন্তঃ (চক্ষু-ব্যাপারমাত্রম্ অকুর্কন্তঃ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

অনন্তর চক্ষু চলিয়া গেল; সে একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনর্বার আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল, হে ইন্দ্রিয়গণ, তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবন

ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? তাহার। বলিল, অন্ধ ব্যক্তির। যেরূপ চাক্ষুষ কর্শন না করিয়াও প্রাণের সাহায্যে প্রাণন করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম ; তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ
কথমশকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি । যথা বধিরা অশৃণুস্তঃ প্রাণস্তঃ
প্রাণেন বদন্তো বাচ। পশ্যন্তশ্চক্ষুষা ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি ;
প্রবিবেশ হ শ্রোত্রম্ ॥ ৩২৬ ॥ ১০

[অনন্তরম্] শ্রোত্রং হ উচ্চক্রাম ; তৎ (শ্রোত্রং) সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্য উবাচ—[ভো ইন্দ্রিয়ানি ।] মৎ ঋতে কথং জীবিতুম্ অশকত ? [ইন্দ্রিয়ানি উচুঃ—] বধিরাঃ (শ্রোত্রবিকলাঃ) যথা অশৃণুস্তঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ব্যাপারমাত্রম্ অকুর্কুস্তঃ) প্রাণেন প্রাণস্তঃ, ইত্যাদ্যন্তৎ সমানম্ ।

অনন্তর শ্রবণেন্দ্রিয় শরীর হইতে চলিয়া গেল, সে একবৎসর কাল প্রবাসেই পর প্রত্যাগমন করিয়া জিজ্ঞাসা করিল, [হে ইন্দ্রিয়গণ,] আমার অভাবে তোমরা কিরূপে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? তাহার। বলিল, বধির লোকের। যেরূপ কেবল শুনিতে পায় না, অথচ প্রাণের সাহায্যে জীবন ধারণ করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

মনো হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ ।
কথমশকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি । যথা বালা অমনসঃ প্রাণস্তঃ
প্রাণেন বদন্তো বাচ। পশ্যন্তশ্চক্ষুষা শৃণুস্তঃ শ্রোত্রেণৈবমিতি ;
প্রবিবেশ হ মনঃ ॥ ৩২৭ ॥ ১১

[অনন্তরং] মনঃ (অন্তঃকরণং) হ (ঐতিহ্যে) উচ্চক্রাম ; তৎ (মনঃ) সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্য উবাচ—[ভো ইন্দ্রিয়ানি, যুয়ং] মৎ ঋতে কথং জীবিতুম্ অশকত ? [ইন্দ্রিয়ানি উচুঃ—] বালাঃ (শিশবঃ) যথা অমনস (অপ্রবুদ্ধমনোবৃত্তয়ঃ সন্তঃ) প্রাণেন প্রাণস্তঃ, ইত্যাদ্যন্তৎ সমানম্ ॥

অনন্তর মন শরীর হইতে চলিয়া গেল, সে একবৎসর পরে ফিরিয়া আসিয়া অপর সকল প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিল,—আমার অভাবে তোমরা, কিরূপে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? প্রাণসমূহ বলিল—শিশুগণ যেরূপ কেবল মানসিক চিন্তা করিতে না পারিলেও প্রাণের সাহায্যে জীবন ধারণ করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তর্খোক্তেষু পিতাঃ প্রাণেষু সা 'হ বাক্ উচ্ক্রামোৎক্রান্ত-
বতী । সা চোৎক্রম্য সংবৎসরমাত্রং প্রোষ্য স্বব্যাপারানিবৃত্তা সতী পুনঃ পর্যোত্যা
ইতরান্ প্রাণানুবাচ—কথং কের্ন প্রকারেণ অশকত শক্তবন্তো যুয়ং মদৃতে মাং
বিনা জীবিতুঃ—ধারয়িতুমাআনমিতি । তে হ উচুঃ—যথা কলা ইত্যাদি ।

কলা মুকাঃ যথা লোকে অবদন্তো বাচা জীবন্তি । কথম্ ? প্রাণস্তঃ প্রাণেন,
পশুস্তশ্চক্ষুষা, শ্বশ্বস্তঃ শ্রোত্রেণ, ধ্যায়ন্তো মনসা, এবং সর্ককরণ-চেষ্টাং কুর্ক্বণ্ড
ইত্যর্থঃ । এবং বয়ম্ অজীবিত্বৈত্যর্থঃ । আত্মনোহশ্রেষ্ঠতাং প্রাণেষু বুদ্ধা
প্রবিবেশ হ বাক্—পুনঃ স্বব্যাপারে প্রবৃত্তা বভূবেত্যর্থঃ ।

২. সমানমত্তং—চক্ষুর্ উচ্ক্রামি, শ্রোত্রং হোচ্ক্রামি, মনো হোচ্ক্রামেত্যাদি ।
কথা বালা অমনসঃ অপ্রকৃতমনস ইত্যর্থঃ ॥ ৩২৪—৩২৭ ॥ ৮ ॥ ১১

অমানস্কল্পিরিঃ । অশুদিত্যস্য বিষয়মাহ—চক্ষু রিতি । বালানামপি বহিরন্তরিন্দ্রিয়-
দ্বাবিশেষাৎ কথমমনস ইতি বিশেষণম্ ? অত আহ—অপ্রকৃতেতি ॥ ৩২৪—২৭ ॥ ৮—১১

ভাষ্যানুবাদ । পিতা প্রজাপতি প্রাণসমূহকে ঐরূপ বলিলে
পর প্রসিদ্ধ বাগিন্দ্রিয় দেহ হইতে বহির্গত হইল, সে বহির্গত হইয়া
কেবল ঐক বৎসর কাল প্রবাস করিয়া অর্থাৎ নিজের কর্তব্য ব্যাপার
হইতে নিবৃত্ত থাকিয়া, পুনশ্চ প্রত্যাগত হইয়া অপর প্রাণসমূহকে বলিল
—তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবিত থাকিতে অর্থাৎ আত্মরক্ষা
করিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তাহারা বলিল—“যথা কলাঃ” ইত্যাদি ।

জগতে, কল অর্থাৎ বাগিন্দ্রিয়-বিকল মুক লোকেয়া যেরূপ
বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কথা না বলিয়াও জীবিত থাকে, কিরূপে ?—প্রাণের
দ্বারা নিঃশ্বাস-প্রশ্বাসের কার্য্য করিয়া, চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়া, কণ
দ্বারা শব্দ শ্রবণ করিয়া, এবং মনের দ্বারা ধ্যান (চিন্তা) করিয়া—
এইরূপে সমস্ত ইন্দ্রিয়ের কার্য্য করিয়া [জীবিত থাকে], তদ্রূপ
আমরাও জীবিত ছিলাম । তখন বাগিন্দ্রিয় প্রাণবর্গের মধ্যে আপনার
অপ্রাধান্য বুঝিতে পারিয়া শরীরে প্রবেশ করিল, অর্থাৎ পুনশ্চ স্বীয়
কর্তব্য সাধনে প্রবৃত্ত হইল । অগ্ন্যাংশও (৯—১১ শ্রুতির অর্থও) ইহারই
অনুরূপ । চক্ষু বহির্গত হইল, শ্রোত্র বহির্গত হইল, এবং মন বহির্গত
হইল ইত্যাদি । বালকগণ যেরূপ অমনস্ অর্থাৎ তখনও জাহাদের
মনোবৃত্তি পরিস্ফুট হয় না ॥ ৩২৪—৩২৭ ॥ ৮—১১ ॥

অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষন্ স, যথা সুহয়ঃ পডীশ-শঙ্কূন্
সংখিদেৎ এবমিতরান্ প্রাণান্ সমখিদৎ তৎ হাভিসমেত্যোচ্চ-
ভগবন্মেধি, স্বং নঃ শ্রেষ্ঠোহসি, মোৎক্রমীরিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

অথ (অনন্তরং) প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচ্চিক্রমিষন্
(উৎক্রমিতুং ইচ্ছন্ সন্), সুহয়ঃ (উত্তমঃ অশ্বঃ) যথা পডীশ-শঙ্কূন্ (পাদবন্ধন-
কৌলান্) সংখিদেৎ (উৎপাটয়েৎ), এবং (তথা) সঃ (প্রাণঃ) ইতরান্ প্রাণানু
(বাগাদীন্) সমখিদৎ (সমুচ্ছতবান্)। [বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ] তন্ (মুখ্যং প্রাণম্)
অভিসমেত্য (বিনয়েন সমাগম্য) উচ্চঃ (উচ্চবর্ত্তঃ) হ—ভগবন্, এধি (ভব)
[স্বম্ অস্মৎ প্রভুরিতি শেষঃ]; নঃ (অস্মাকং মধ্যে) স্বং শ্রেষ্ঠঃ (প্রধানঃ) অস্মি
(ভবসি), [অতঃ] মা উৎক্রমীঃ (উৎক্রান্তঃ মা ভূঃ) ইতি।

অনন্তর মুখ্য প্রাণ উৎক্রমণের ইচ্ছা করিলে পর, উৎকৃষ্ট অশ্ব যেক্ষণ
নিজের পাদবন্ধনের খুঁটীগুলি উঠাইয়া ফেলে, তদ্রূপ সেই প্রাণও অপর
প্রাণগণকে (বাকু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়কে) উৎক্রমণোন্মুখ করিয়াছিল। তখন
অপর প্রাণ সমূহ তাহার নিকট সমাগত হইয়া বলিল যে, হে ভগবন্, তুমিই
[আমাদের প্রভু] হও; আমাদের মধ্যে তুমিই হইতেছ, শ্রেষ্ঠ; উৎক্রমণ
করিও না।

শাকুরভাষ্যম্ । এবং পরীক্ষিতেষু বাগাদিষু অথ অনন্তরং হ সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ
উচ্চিক্রমিষন্ উৎক্রমিতুসিচ্ছন্ কিমকরোৎ? ইত্যুচ্যতে—যথা লোকে সুহয়ঃ
শোভনোহশ্বঃ পডীশশঙ্কূন্ পাদবন্ধনকৌলান্ পরীক্ষণায়াক্রুঢ়েন কর্শরা হতঃ সন্
সংখিদেৎ সমুৎখনেৎ সমুৎপাটয়েৎ, এবমিতরান্ বাগাদীন্ সমখিদৎ সমুচ্ছত-
বান্ । তে প্রাণাঃ সংখালিতাঃ সন্তঃ স্বস্থানে স্বাত্মমন্তঃসহমানা অভিসমেত্য
মুখ্যং প্রাণং তমুচ্চঃ—হে ভগবন্ এধি ভব নঃ স্বামী, যস্মাৎ স্বং নোহস্মাকং শ্রেষ্ঠো-
হসি, মা চাস্মদেহাচ্ছৎক্রমীরিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

আমন্দগিরিঃ । পরীক্ষিতেষু শ্রেষ্ঠতারহিতেষু নিরূপ্য নিশ্চিতেষু ইত্যোতৎ । পদন-
শীলাঃ পাদান্তেবাং সংহতিঃ পড়িস্ততা ঈশা নিরামকাঃ শঙ্কবঃ, বর্ণবিকারঃ ছান্দসঃ । তান্
যথোক্তান্ অথো যুগপৎ উৎপাটয়েৎ । যথেনি দৃষ্টান্তমুক্ত্য দাষ্ট্যাস্তিকমাহ—এবমিচ্ছি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

ভাষ্যানুবাদ । বাকু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ এইরূপে পরীক্ষিত
হইলে পর অর্থাৎ অপ্রধানরূপে নিশ্চিত হইলে পর, সেই
প্রসিদ্ধ মুখ্য প্রাণ (পঞ্চকৃত্যায়ক প্রাণ) উৎক্রমণের ইচ্ছা করিয়া

কি করিয়াছিলেন ; তাহা কথিত হইতেছে—উক্তম^১ অশ্ব বেরূপ অশ্ব-
পরীক্ষার্থ আরাঢ় ব্যক্তিকর্তৃক কশা (চাবুক) দ্বারা আহত হইয়া
পর্দীপ-শঙ্কুসমূহকে অর্থাৎ অশ্বের চরণ যাহাতে বাঁধা থাকে, সেই
খুঁটি সমূহকে সম্যক্রূপে উৎখাত করে, অর্থাৎ সমুৎপাটিত করে,
তদ্রূপ [উৎক্রমণেচ্ছ প্রাণও] বাক্ প্রভৃতি অপর প্রাণসমূহকে
সমুজ্জ্বত (চঞ্চল) করিয়াছিল। সেই প্রাণসমূহ সঞ্চালিত হইয়া—
'নিজ নিজ স্থানে অবস্থান করিতে অসমর্থ হইয়া সেই মুখ্যপ্রাণের
অভিমুখে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিল—হে ভগবন্ (পূজনীয়),
তুমিই আমাদের স্বামী (প্রভু) ; যেহেতু তুমিই হইতেছ আমাদের
মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অতএব এই দেহ হইতে বহির্গত হইও না ॥ ৩২৮ ॥ ১২

! ' অথ হৈনং বাণ্ডবাচ—যদহং বসিষ্ঠোহস্মি, ত্বং তদ্বসিষ্ঠো-
হুসীতি । অথ হৈনং চক্ষুরবাচ—যদহং প্রতিষ্ঠাস্মি, ত্বং
তৎপ্রতিষ্ঠাসীতি ॥ ৩২৯ ॥ ১৩

অথ (অনন্তরঃ) বাক্ এনম্ (মুখ্যঃ প্রাণম্) উবাচ হ (ঐতিহ্যে)—অহং
যৎ বসিষ্ঠা (যাদৃগ্ বসিষ্ঠত্বগুণযুক্তা) অস্মি (ভবামি), ত্বং তদ্বসিষ্ঠঃ (তেন
বসিষ্ঠত্বগুণেন যুক্তঃ) অসি, (মম বসিষ্ঠত্বগুণস্বদধীন ইত্যর্থঃ) ইতি । অথ
(অনন্তরঃ) চক্ষুঃ এনম্ (প্রাণম্) উবাচ হ—অহং যৎ প্রতিষ্ঠা (প্রতিষ্ঠাগুণ-
বিশিষ্টম্) অস্মি, ত্বং তৎপ্রতিষ্ঠা (তেন প্রতিষ্ঠা গুণেন যুক্তঃ) অসি (ভবসি) ॥

১৩ অর্ন্তঃপর বাগিত্তিয় এই মুখ্য প্রাণকে বলিল—আমি যে বসিষ্ঠত্বগুণে
বিশেষিত আছি, বস্তুতঃ তুমিই হইতেছ সেই বসিষ্ঠত্বগুণবান্ । অনন্তর চক্ষু
ইহাকে বলিল—আমার যে প্রতিষ্ঠাগুণ আছে, প্রকৃত পক্ষে তুমিই সেই
প্রতিষ্ঠাগুণের অধিকারী ॥

! ' অথ হৈনং শ্রোত্রমুবাচ—যদহং সম্পদস্মি, ত্বং
তৎসম্পদসীতি । অথ হৈনং মন উবাচ—যদহমায়তনমস্মি, ত্বং
তদায়তনমসীতি ॥ ৩৩০ ॥ ১৪

১৪ অথ (অনন্তরঃ) শ্রোত্রং হ এনম্ (মুখ্যঃ প্রাণম্) উবাচ—অহং যৎ সম্পদ
(সম্পদগুণবৎ) অস্মি, ত্বং তৎসম্পদ (সম্পদগুণবান্) অসি । অথ মন এনম্

উবাচ—অহং যৎ আয়তনম্ (আয়তনংগুণবৎ) অগ্নি, যৎ তৎ আয়তনম্
অসি । বস্তুতঃ তটৈবৈতে বসিষ্ঠস্বাদয়োগাঃ, অজানাৎ অস্মাতিরাস্মীরত্বা
অভিমন্ত্রস্তে ইত্যশয়ঃ ।

অনন্তর প্রবণেন্দ্রিয় ইহাকে বলিল, আমি যে সম্পদগুণে বিশিষ্ট হইয়া
থাকি, প্রকৃতপক্ষে আপনিই হইতেছেন সেই সম্পদ-গুণবিশিষ্ট । তাহার
পর মন ইহাকে বলিল, আমি যে আয়তনগুণবিশিষ্ট হই, তুমিই হইতেছ,
সেই আয়তন-গুণবান্ ।

শাকর-ভাষ্যম্ । অথ হৈনং বাগাদয়ঃ প্রাণস্ত শ্রেষ্ঠত্বং কার্যেণ আপাদয়স্ত
আহঃ বলিমিব হরস্তো রাজ্ঞে বিশঃ । কথম্ বাক্ তাবহুবাচ—বদহং বসিষ্ঠোহগ্নি,
যদিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্ ; যদ্বসিষ্ঠত্বগুণাস্মীত্যর্থঃ, যৎ তদ্বসিষ্ঠঃ—তেন বসিষ্ঠত্ব-
গুণেন যৎ তদ্বসিষ্ঠোহসি তদ্বসিষ্ঠত্বমিত্যর্থঃ । অথবা, তচ্ছকোহপি ক্রিয়া-
বিশেষণমেব । তৎকৃতত্বদীয়োহসৌ বসিষ্ঠত্বগুণোহজ্ঞানায়মেতি স্মাতিমত
ইত্যোক্তং । তথোক্তরেষু যোজ্যঃ চক্ষুঃশ্রোত্রমনঃসু ॥ ৩২২—৩৩০ ॥ ১৩—১৪

স্মানস্বপ্নিরিঃ । মরি শ্রেষ্ঠত্বদীয়োহসৌ কথং জাতুং শক্যম্ ? ইত্যশয়ঃ—
অপ্রথিত্তি । বচনং প্রমপূর্বকং একটয়তি—কথমিত্যাদিনা । ক্রিয়াবিশেষণমেব
বিশদয়তি—যদ্বসিষ্ঠত্বত্বত্বিত্তি । বসিষ্ঠত্বেন গুণনাহং গুণবানস্মি ইতি যৎ, তৎ যমে-
বেতি যোজন্য । অনন্তরঃ বাক্যম্ আদায় ব্যাচটে—অমিত্যাদিনা । তদ্বসিষ্ঠ ইতি
সমস্তপুৰ্ব্বমিত্তি গৃহীত্বা ব্যাখ্যায় পক্ষান্তরমাহ—অপ্রথিত্তি । বস্তুবদিত্যপেক্ষার্থঃ । অহং
বসিষ্ঠত্বগুণোহগ্নি ইতিযৎ, তৎ যমেব বসিষ্ঠত্বগুণোহসীতি কথমিদানীমুচ্যতে । অতথা হি
পূর্ব্বমতিথানং তবাসীদিত্যাশয়ম্—তৎকৃত ইতি । বাচি মণিতং জ্ঞায়ং চক্ষুর দাবতিদিশতি
—ত্বপ্রথিত্তি । ৩২২ । ৩৩০ । ১৩—১৪

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর প্রকারা যেরূপ রাজার নিকট উপ-
ঢৌকম প্রদান করে, তদ্রূপ প্রসিদ্ধ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ কর্তব্য দ্বারা
প্রাণের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনপূর্ব্বক এই প্রাণকে বলিয়াছিলেন—কি-
প্রকারি ? প্রথমতঃ বাগিন্দ্রিয় বলিল, আমি যে বসিষ্ঠ হই, 'যৎ'
পদটি ['অগ্নি'—হই] ক্রিয়ার বিশেষণ ; অর্থাৎ আমি যেরূপ
বসিষ্ঠ-গুণসম্পন্ন হই, তুমি সেই বসিষ্ঠ, তুমিই হইতেছ সেই
বসিষ্ঠত্বগুণে বসিষ্ঠ, অর্থাৎ তুমি সেই গুণযুক্ত । অথবা ["তৎ
বসিষ্ঠঃ" কথায়] 'তৎ' শব্দটিও ক্রিয়াবিশেষণই বটে ; অতিপ্রায় এই

যে, এই যে বসিষ্ঠ গুণ, ইহাঃতোমা দ্বারা সম্পাদিত—তোমারই
বটে, কেবল অজ্ঞান-স্বভাবঃ 'আমার গুণ' বলিয়া আমি অভিমান
করিয়া থাকি মাত্র । পরধর্তী চক্ষুঃ শ্রোত্র ও মনের সম্বন্ধেও এই-
রূপই অর্থ যোজনা করিতে হইবে ॥ ৩২৯—৩৩০ ॥ ১৩—১৪

ন বৈ বাচো ন চক্ষুঃশ্রি ন শ্রোত্রানি ন মনাংসীত্যা-
চক্ষতে, প্রাণা ইত্যেবাচক্ষতে, প্রাণো হেবৈতানি সর্বাণি
ভবতি ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ১

[ইদানীং শ্রুতিরেব প্রকরণার্থং ব্যাকরোতি “ন বৈ” ইত্যাদিনা ।]—[বাগাদীনি
করণানি] ন বৈ (নৈব) বাচঃ (বাগিঞ্জিয়ানি), ন চক্ষুঃশ্রি, ন শ্রোত্রানি, ন
মনাংসি ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি) [পণ্ডিতা ইতি শেষঃ]; [পরস্ত] ‘প্রাণাঃ’
ইত্যেব আচক্ষতে; হি (যস্মাৎ) এতানি সর্বাণি (বাগাদীনি ইঞ্জিয়ানি) প্রাণঃ
(প্রাণরূপাণি) ভবতি ।

এখন শ্রুতি বলিতেছেন—পণ্ডিতগণ বাক্ প্রভৃতি ইঞ্জিয়াদিকে বাক্ বলেন
না, চক্ষু বলেন না, শ্রোত্র বলেন না, এবং মনও বলেন না, [পরস্ত সকলকেই]
প্রাণ বলিয়াই নির্দেশ করেন; কারণ, প্রাণই হইতেছে এই সমস্ত ইঞ্জিয়-
স্বরূপ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । শ্রুতেরিদং বচঃ—যুক্তমিদং বাগাদিভিমুখ্যং প্রাণং
প্রত্যাহিতম্ ; যস্মাৎ ন বৈ লোকে বাচো ন চক্ষুঃশ্রি ন শ্রোত্রানি ন মনাংসীতি
বাগাদীনি করণাত্মাচক্ষতে লৌকিকা আগমজ্ঞা বা ; কিং তর্হি ? প্রাণা ইত্যেবা-
চক্ষতে কথয়ন্তি ; যস্মাৎ প্রাণো হি এব এতানি সর্বাণি বাগাদীনি করণাত্মানি
ভবতি ; অতো মুখ্যং প্রাণং প্রতি অনুরূপমেব বাগাদিভিকৃতমিতি প্রকরণার্থ-
মুপসঞ্জিহীষতি ।

দহু কথমিদং যুক্তম্ ?—চেতনাবস্ত ইব পুরুষা অহং শ্রেষ্ঠতরৈ বিবদন্তঃ*
অন্তোন্তং স্পর্ধেরমিতি ; ন হি চক্ষুরাদীনাং বাচং প্রত্যাখ্যায় প্রত্যেকং”
বদনং + সম্ভবতি ; তথা অপূর্ণমো দেহাৎ পুনঃ প্রবেশো ব্রহ্মগমনং প্ৰাণস্ততিরী

* বিবদমানাঃ ইতি সাধীদান্ পাঠঃ ।

† বচনমিতি কেচিৎ ।

উপপত্ততে । তত্র অগ্ন্যাदिचेतनावदेवताभिष्टितथाৎ . वागादीनां चेतनावद्यं तावत् सिद्धमागतः ।

তর্কিকসময়বিরোধ ইতি চেৎ, দেহে একস্মিন্ননেকচেতनावদে ন, ঈশ্বরস্ত নিমিত্তকারণত্বাপগমাৎ । যে তাবদীশ্বরমত্বাপগচ্ছন্তি তর্কিকাঃ, তে মনআদিকার্য্যকরণানামাধ্যাত্মিকানাং বাহ্যানাঞ্চ পৃথিবাদীনাং ঈশ্বরাধিষ্টিতানা- মেব নিয়মেন প্রবৃত্তিমিচ্ছন্তি রথাদিবৎ । ন চাস্মাভিঃ অগ্ন্যাচ্চাশেতनावতোহপি দেবতা অধ্যাত্মং ভোক্তাঃ (১) অত্বাপগম্যন্তে ; কিং তহি ? কার্য্যকরণবতীনাং হি তাগাং প্রাণৈকদেবতাভেদানাং অধ্যাত্মাধিষ্ঠিতাধিদৈবভেদকোটিবিকল্পানাং অধ্যাক্ততামাত্রেন নিয়ন্তা ঈশ্বরোহত্বাপগম্যতে । স হি অকরণঃ, “অপানিপাদো জ্বনো গ্রহীতা পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ । “হিরণ্যগর্ভঃ পশুত জায়মানম্”, “হিরণ্যগর্ভঃ জনয়ামাস পূর্বম্” ইত্যাদি চ খেতাশ্বতরীয়াঃ পঠন্তি । ভোক্তা কর্মফলসম্বন্ধী দেহে তদ্বিলক্ষণো জীব ইতি বক্ষ্যামঃ ।

বাগাদীনাঞ্চেহ সংবাদঃ কল্পিতঃ বিদুষোহস্বয়ব্যতিরেকাত্যাং প্রাণশ্রেষ্ঠতানির্দা- রণার্থম্—যথা, লোকে পুরুষা অন্তোন্তমান্বনঃ শ্রেষ্ঠতারৈ বিবদমানাঃ কঞ্চিৎ শ্রেণ বিশেষাভিজ্ঞং পৃচ্ছন্তি—‘কো নঃ শ্রেষ্ঠো গুণৈঃ’ ইতি ; তেনোক্তাঃ—‘একেকশ্চেন অদঃ কার্য্যং সাধয়িতুমদ্বচ্ছত, যেনাদঃ কার্য্যং সাধ্যতে, স বঃ শ্রেষ্ঠঃ’ ইত্যুক্তাঃ তথৈব উদ্বচ্ছন্ত আত্মনোহন্তস্ত ব শ্রেষ্ঠতাং নির্দারয়ন্তি, তথা ইমং সংব্যবহারং বাগাদিষু কল্পিতবতী শ্রুতিঃ—কথং নাম বিদ্বান্ বাগাদীনামেকেকশ্চাতাবেহপি জীবনং দৃষ্টম্, ন তু প্রাণশ্র, ইতি প্রাণশ্রেষ্ঠতাং প্রতিপত্তেত, ইতি । তথচ শ্রুতিঃ কৌষীতর্কিনাম্—“জীবতি বাগপেতো মুকান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি চক্ষুরপেতো- হকান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি শ্রোত্রাপেতো ব’ধরান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি মনোহপেতঃ বালান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি বাহুচ্ছিন্নঃ, জীবত্বাকৃচ্ছিন্নঃ” ইত্যাত্মা ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ প্রথমখণ্ড-ভাষ্যম্ । ॥ ৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । বাগাদিবচনানুসার প্রাণাধীনতাং বাগাদেঃ শ্রুতিরৈব কথয়তি, ইত্যন্তরস্ত ‘ন বৈ বাচঃ’ ইত্যাদেস্তাৎপর্য্যম্ আহ—শ্রুতৈস্তত্রিতি । তদেব চ সোপকারুং ব্যাক- রোতি—মুক্তমিত্যাদিনা । যদি, সর্বাণ্যেব করণানি বাক্তব্রাণি স্যন্তর্হি বাচ ইত্যেব তানি ক্রমুঃ । যদি চক্ষুস্তব্রাণি স্যন্তদা সর্বাণ্যেব চক্ষুঃবীতি বক্ষ্যেৎ, নচৈবং বদন্তি, প্রাণা ইতি তু তানি কথয়ন্তি । তস্মাৎ প্রাণপারতন্ত্র্য করণানাং সিদ্ধমিত্যর্থঃ । বাগাদিতিকৃতং

इत्थं तद्वसिष्ठोऽसि इत्यादि प्राणशैव वक्षोक्तगुणवर्तो ध्येयं अकर्णार्थः । साकारगुणसंहारा-
दर्शनानुगमनिर्वाह इत्युक्तम् ।

आध्यात्मिकारा वक्षोक्तवर्णनाकिंपति—नञ्छिति । यथा पुरवाश्लेषतनावतो विवदमानाः
पर्युक्ते, तथा वागादीरोऽचेतनाः शरीरश्लेषसिद्धार्थं विप्रतिपत्ता निधः पर्युक्ते इति नैव
युक्तम् ; अचेतनेषु पर्यादेरदर्शनादित्यर्थः । किञ्च, वाग्, व्यातिरिक्तानामश्लेषं वचनमेवायुचितं
वचनञ्च वाग्, व्यापारवादिताह—न हीति । किञ्च वागादीनां देहाद्यगुणसर्पणादि अयुक्तम्,
अचेतनत्वात् ; इत्याह—उच्येति । वाशको न हीत्युक्तानुकर्णार्थः ।

“ अग्रादयश्चेतनावतो देवताः, तातिरिधित्वात् तदाश्लेषातिप्रायेण वागादीनां चेतनावश-
सम्बन्धं वदनासिवावहारः सम्भवतीति, अग्निर्वाग्, बुद्ध्या मुखं आविशत् इत्यादि श्रुतिम् अमुह्यता
उत्तरमाह—उच्येति । एकस्मिन् देहे अनेकचेतनावताः असह विरुद्धानेकातिप्रायानु-
विधारिणेन देहश्लेषात्प्रसङ्गादक्रियत्प्रसङ्गाद्वा नानेकचेतनाधिष्ठितम् एकञ्च देहञ्च
सम्भवतीति शक्ये—कारिकेति । किमेकशरीरम् अनेकचेतनाधिष्ठितं न भवति ?
किंवा तैर्निर्णीतकर्तृत्वोक्त्याधिष्ठितम् ? इति विरुद्धा आद्याः दूयति—नेति । अस्ति हि
परमते शरीरञ्च जीवाधिष्ठितञ्च एव शरीराधिष्ठितञ्च, तथाच एकशरीरम् अनेकचेतनाधिष्ठितं न
भवतीति नास्ति सेधरवादिनां शक्यत्वार्थः । संग्रहवाक्यं विवृणोति—ये तावदिति ।
अहोऽनानुः चेतनाधिष्ठितानामेव प्रवृत्तिरित्यत्र दृष्टान्तमाह—रुथादिवदिति । वितीर्य
प्रत्याह—न चेति । कार्याकरणानामधिष्ठातृदेवता, तर्हि तत्कार्याकरणानाम् किम् अधि-
ष्ठातृ देवतात्वरम् ? इति पृच्छति—किञ्च उच्येति । देवताकार्याकरणानाम् अधिष्ठातृदेवता-
त्वरमिष्टं चेत्, पनवहा श्रुतिरिति मयानः प्रत्याह—कार्याकरणवत्तरीनामिति । शाकल्य-
ब्राह्मणमनुह्यताह—प्रापेति । ननु त्वयस्तौ देवताः कथं तस्मात् प्राणलक्षणैर्देवता-
प्रतेदद्वयत आह—अध्यात्मेति । अध्यात्माधिष्ठिताधिदेवानां तेषांकोटिर्बिकरोऽसा-
मिति विग्रहः । निरुद्धप्रयुक्तव्यापारवधः वाररितुः विशिनष्टि—अध्यात्मात्मात्मेति ।
अध्यात्मात्मात्मात्मेति निरुद्धत्वात् कार्याकरणवत्तः देवतानामिति श्रुतिरिति चेत्प्रत्याह—न हीति ।
अकरणवत्कार्यात्प्रापणकम् । तत्र श्रुतिः प्रमाणरति—अपानीति । आदिपदेन
च “न तत्र कार्या करणक विद्यते इत्यादिमन्त्रवर्णो गृहीतः । सूत्राद्वा हिरण्यगर्तः, सः चैका
समष्टिरूपा देवता, तदवहात्तेदानां देवतानामीश्वरो निरुद्धेयुक्तम् । तत्र प्रमाणमाह—हिरण्य-
गर्तमिति । आदिपदेन “हिरण्यगर्तः समवर्तत” इत्यादि गृह्यते । देवानामीश्वरञ्च चास्मिन्
देहे तौत्वात्वात्वे कञ्च तौत्वात्वात् आह—उच्येति । तद्विलक्षणो देवत-
वरात्वात् व्यावृत्त इति वाच्यम् ।

“ वागादि शकवाच्याश्लेषतनावतो देवता इति शक्यं आध्यात्मिकाराः शार्थनिवृत्तार्थयुक्तम्,
इदानीं तत्राश्लेषार्थमाह—वागादीनां चेति । करणाप्रयोजनमाह—विदुष
इति । वक्षोक्ताः करणाः दृष्टान्तेन श्लेषमिति—अश्लेषादिना । तेनोक्ता इत्युक्तः नव
व्यक्ति—एकैककश्लेषेनेति । विदुष इत्यादिनोक्तं प्रयोजनं एकतरति—कथां
माहमेति । विद्वान् प्राणश्लेषतां कथं नाम प्रतिपद्येत इति शक्यः । प्रतिपत्ति-

একারণং সংক্ষিপ্ত—বাগাদীনাংমিত্তি । কলবতী কল্পনেতি শেবঃ । সৃষ্টেংগার্ধে ক্রতি-
সমুগ্রাহকত্বেন দর্শয়তি—তথা চেতি । ৩৩১ । ১৫

ইতি পঞ্চমোহধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ । ৫ । ১

ভাষ্যানুবাদ । ইহা শ্রুতির কথা—বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ
মুখ্যপ্রাণের সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছে, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে ; যেহেতু
জগতে সাধারণ লোকেরা কিংবা শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরা বাক্ প্রভৃতি
ইন্দ্রিয়গণকে নিশ্চয়ই বাক্, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন বলিয়া নির্দেশ করেন
না ; তবে কি ?—না, 'প্রাণ' ইহাই বলিয়া থাকেন । কেননা, যেহেতু
প্রাণই হইতেছে এই সমস্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়স্বরূপ ; অতএব বাগাদি
ইন্দ্রিয়গণ মুখ্যপ্রাণের প্রতি উপযুক্ত কথাই বলিয়াছে ; [শ্রুতিও]
এইরূপেই প্রকরণার্থের উপসংহার করিতে ইচ্ছা করিতেছেন । !

ভাল, এটা কিরূপ যুক্তিযুক্ত হয় যে, [বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ] চেতন
পুরুষের স্তায় স্বয়ংপ্রাধান্যের জন্ত পরস্পর বিবাদ করিবে ? বিশেষতঃ
চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে একমাত্র বাগিন্দ্রিয় ভিন্ন আরু কাহারো
পক্ষে কথা বলা সম্ভবপর হয় না । এইরূপ, দেহ হইতে নির্গমন,
পুনর্ব্বার দেহমধ্যে প্রবেশ, ব্রহ্মসমীপে গমন কিংবা প্রাণকে স্থব করা,
ইহার কিছুই উপপন্ন হয় না । তদন্তরে [কথিত হইতেছে যে,]
বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ অগ্নি প্রভৃতি চেতন দেবতা দ্বারা অধিষ্ঠিত বলিয়া
শাস্ত্রানুসারে বাগাদি ইন্দ্রিয়েরও চেতনত্ব অবশ্যই সিদ্ধ আছে (১) ১

বলিতে পার যে, একই দেহে অনেক চেতনের অধিষ্ঠান স্বীকার
করিলে তর্কশাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তের সহিত বিরোধ উপস্থিত হয় ; না, তাহাও
হয় না ; যেহেতু তাহারো ঈশ্বরকেই নিমিত্ত কারণ বলিয়া স্বীকার
করেন । অতিপ্রায় এই যে, যে তর্কিকগণ ঈশ্বরের অস্তিত্ব স্বীকার
করেন, তাহারো আধ্যাত্মিক দেহেইন্দ্রিয়াদিতে এবং বাহ্য পদার্থ

(১) ভাষণ—শাস্ত্রানুসারে জানা যায়, দশবিধ জ্ঞান-কুর্ষেইন্দ্রিয়ই দশটি দেবতা দ্বারা
অধিষ্ঠিত বা পরিচালিত । তন্মধ্যে শ্রোত্রের দেবতা দিক্, স্বকের বারু, চক্ষুর সূর্য্য, জিহ্বার
বরুণ, বাসিকার সুমিনীকুমার । বাগিন্দ্রিয়ের অগ্নি, হস্তের ইন্দ্র, পদের বিষ্ণু, পায়ুর বিজ
এবং উপহের দেবতা ব্রহ্মা ।

পৃথিব্যাদিতো ঈশ্বরানিষ্ঠান-বশতই যথানিয়মে প্রবৃত্তি স্বীকার করিয়া থাকেন ; [অচেতন] রূখাদি-প্রবৃত্তিই ইহার দৃষ্টান্তস্বল । চৈতন্য-সম্পন্ন অগ্ন্যাদি দেবতাকে আমরাও দেহের ভোক্তা বলিয়া স্বীকার করি না ; তবে কি না, অধ্যাত্ম, অধিদৈবত ও অধিভূতাদিরূপে বিবিধ বিকল্পাস্পদ (নানারূপ) একই প্রাণদেবতার রূপভেদমাত্র । স্বতন্ত্র দেহেহিঙ্গ্রিয়াদিবিশিষ্ট সেই দেবতাগণের কেবল অধ্যাক্ষতা বা সহায়তা দ্বারা স্বয়ং ঈশ্বরকেই আমরা সর্বনিয়ন্তা রূপে স্বীকার করিয়া থাকি । কারণ, 'তিনি' হস্তপদবিহীন অথচ দ্রুতগামী ও গ্রহীতা, চক্ষুবর্জিত অথচ দর্শন করেন, কর্ণহীন অথচ শ্রবণ করেন,' এই মন্ত্র হইতে জানা যায় যে, তাঁহার কোনরূপ ইন্দ্রিয় নাই । শ্বেতাশ্বতরশাখীরাও পাঠ করিয়া থাকেন যে, 'যিনি জায়মান হিরণ্যগর্ভকে দর্শন করেন,' এবং 'যিনি প্রথমে হিরণ্যগর্ভকে উৎপাদন করিয়াছেন' ইত্যাদি । দেহে কস্মিন্শ্চলসম্বন্ধী ভোক্তা জীব যে অধিষ্ঠাতৃগণ হইতে ভিন্ন; তাহা পরে প্রতিপাদন করিব ।

বিদ্বজ্জনেয়া অশ্বয় ও ব্যতিরেক নিয়ম দ্বারা প্রাণের শ্রেষ্ঠতা অবধারণ করিতে পারিবেন, এতদর্থে এখানে প্রাণ-সংবাদটি কল্পিত হইয়াছে, অর্থাৎ ইহা বাস্তবিক ঘটনা নহে, প্রাণের শ্রেষ্ঠতা জ্ঞাপনের জন্ত ঐরূপ আখ্যায়িকা কল্পনা করা হইয়াছে মাত্র । ব্যবহারক্ষেত্রে যেরূপ বহুলোক আপন আপন শ্রেষ্ঠতার নিমিত্ত পরস্পর বিবাদ করিতে করিতে কোন একজন গুণ-বিশেষাভিষ্ঠ পুরুষের নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে,—“আমাদের মধ্যে গুণে শ্রেষ্ঠ কে” ? তখন সেই বিশেষজ্ঞ ব্যক্তি বলেন যে, 'তোমরা' এক একজন করিয়া এই কার্য সম্পাদন করিতে যত্ববান হও, 'যাহা' দ্বারা এই কার্য সম্পাদিত হইবে, সে-ই তোমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ' ; এই কথাই শ্রবণ তাঁহারা সেইরূপই কার্য সম্পাদন করিয়া নিজের অথবা অপরের শ্রেষ্ঠতা অবধারণ করিয়া থাকে । শ্রুতিও বাগাদি সম্বন্ধে তদনুরূপ এই সংবাদ কল্পনা করিয়াছেন ।

অভিপ্রায় এই যে, বাগাদি ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে এক এক ইন্দ্রিয়ের অভাবেও জীবন ধারণ দেখা গিয়াছে, কিন্তু প্রাণের অভাবে নহে ; এই হেতুতে বিদ্বান্ পুরুষ প্রাণের শ্রেষ্ঠতা উপলব্ধি করিতে সমর্থ হইবেন । কৌষীতকীদিগের তদনুরূপ শ্রুতিও আছে—‘বাগ্‌বিহীন লোকও জীবিত থাকে ; কারণ, মৃক (বাগ্‌বিকল) লোকও দেখিয়া থাকি ; চক্ষুহীন লোক বাঁচিয়া থাকে ; কারণ, অন্ধলোকও দেখিতে পাইয়া থাকি ; শ্রোত্ররহিত লোকও জীবিত থাকে ; কারণ, বধির লোকসমূহও দেখিতে পাইয়া থাকি ; মনঃশূন্য লোকও বাঁচিয়া থাকে , কেন না, বালকদিগকে দেখিতে পাইয়া থাকি ; ছিন্নবাহু লোকও জীবন ধারণ করে ; উরুচ্ছেদনের পরও লোক জীবিত থাকে’ ইত্যাদি । [অতএব উক্ত আখ্যায়িকা সম্বন্ধে উত্থাপিত আপত্তিগুলি ভিত্তি-হীন] ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

• ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৩০ •

পঞ্চমাধ্যয়ে

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

স হোবাচ কিং মেহ্নঃ ভবিষ্যতীতি, যৎকিঞ্চিদিদম্
আ শ্ৰভ্য আ শকুনিভ্য ইতি হোচুঃ। তদ্বা এতদনশ্চান্নমনো হ
বৈ নাম প্রত্যক্ষম্, ন হ বা এবংবিদি কিঞ্চনান্নঃ ভব-
তীতি ॥৩৩২॥১

সঃ (প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (পৃষ্টবান্) [ইতরান্ প্রাণান্]—কিং
(কিং বস্ত) মে (মম) অন্নং (ভক্ষণীয়ং) স্তাৎ, ইতি। [এবং পৃষ্টা ইতরে
প্রাণাঃ] উচুঃ—আ শ্ৰভ্যঃ (কুকুরান্নপৰ্য্যন্তং) আ শকুনিভ্যঃ (শকুনিভক্ষ্য-
পৰ্য্যন্তং) যৎ ইদম্ (লোক প্রসিদ্ধম্) অন্নম্ (ভক্ষণীয়ম্) [অস্তি], তৎ (সৰ্ব-
প্রাণি-ভক্ষণীয়ং) বৈ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (অন্নজাতং) অনস্ত (প্রাণস্ত তব্)
অন্নম্ [অস্তি ইতি শেবঃ]। হ (যস্মাৎ) অনঃ (প্রাণনাথ্য-চেষ্টাবান্) ইতি
প্রত্যক্ষং (প্রাণস্ত সাক্ষাৎ বাচকং পদমিত্যর্থঃ)। [বিজ্ঞানমুচ্যতে—] এবংবিদি
(যথোক্ত প্রাণতত্ত্বাভিজ্ঞে) কিঞ্চন (কিমপি) ন অনন্নং (অভক্ষ্যং) ভবতি,
(এবংবিদঃ সৰ্বমেব অন্নরূপেণ পরিণমতে ইতি ভাবঃ)।

প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল—আমার অন্ন কি হইবে? [অপর প্রাণগণ] বলিল—
কুকুর ও শকুনি হইতে আরম্ভ করিয়া অগতে বাহা কিছু ভক্ষ্য বস্ত অন্ন বলিয়া
প্রসিদ্ধ আছে, তৎসমস্তই তোমার (প্রাণের) অন্ন হইবে। ‘অন’ এইটি
সাক্ষাৎ প্রাণ-বাচক নাম; প্রাণের উক্ত প্রকার তত্ত্বজ ব্যক্তির পক্ষেও কোন
বস্তই অন্ন (অভক্ষ্য) হয় না, অর্থাৎ সৰ্বপ্রাণিভক্ষ্য অন্নই তাহার
অন্নরূপে পরিণত হয় ॥

শাক্তিরভাষ্যম্। স হোবাচ মুখ্যঃ প্রাণঃ—কিং মে অন্নং ভবিষ্যতীতি।
মুখ্যপ্রাণং ঋষ্টারমিব কল্পয়িত্বা বাগাদীন্ প্রতিবক্তৃনিব কল্পয়ন্তী শ্রুতিরাহ—
যদিদং লোকে অন্নজাতং প্রসিদ্ধম্—আ শ্ৰভ্যঃ স্তিঃ সহ আ শকুনিভ্যঃ
শকুনিভিঃ সহ সৰ্বপ্রাণিনাং বদন্নম্, তৎ তব অন্নমিতি হ উচুর্বাগাদয় ইতি।
প্রাণস্ত সৰ্বমন্নং, প্রাণোহস্তা সৰ্বভক্ষয় ইত্যেবং প্রতিপদ্যে কল্পিতব্যায়িকারূপাৎ

ব্যবৃত্ত্য কেন প্রতিরূপগাহ—তবে এতদু বৎকিকিং লোকে প্রাণিত্তিরন্নমন্তে,
অনন্ত প্রাণন্ত তদন্নম্, প্রাণেইব তদন্তত ইত্যর্থঃ । সর্ব প্রকারচেষ্টাব্যাণ্ডিগুণ-
প্রদর্শনার্থম্ অন ইতি প্রাণন্ত প্রত্যক্ষং নাম । প্রাণ্যপিসর্বপূর্বভে হি
বিশেষগতিরেব স্তাৎ । তথাচ সর্কারানাম্ অন্তূর্নামগ্রহণমিতীদং প্রত্যক্ষং নাম
অন ইতি সর্কারানাম্ অন্তূঃ সাক্ষাদভিধানম্ ।

ন হ বৈ এবংবিদি যথোক্তপ্রাণবিদি—প্রাণোহহমস্মি সর্বভূতহঃ
সর্কারানামন্তেতি, তস্মিন্ এবংবিদি হ বৈ কিঞ্চন কিঞ্চিদপি প্রাণিত্তিরাত্তঃ
সর্কঃ অনন্নম্ অন্নাত্তং ন ভবতি, সর্বমেবংবিদি অন্নং ভবতীত্যর্থঃ, প্রাণভূতত্বাদ্
বিদ্বঃ, “প্রাণাদ্ বা এষ উদেতি প্রাণেহন্তমেতি” ইত্যুপক্রম্য “এবংবিদো হ বৃ
উদেতি সূর্য্য এবংবিদন্তমেতি” ইতি শ্রুত্যস্তরাৎ ॥ ৩৩২ ॥ ১

আনঙ্কগিরিঃ । বাগাদীনাং স্বামী শ্রেষ্ঠাদিগুণঃ প্রাণোহস্মীতি বিদগাদিত্তি-প্রধান-
বিদ্যানুপদিষ্ট তদর্শনার্থভূতান্নবাসোদৃষ্টবিধানার্থে প্রক্রমে প্রথমমন্নদৃষ্টং বিধাতুং অসদ্য
প্রকুরতে—অ হোবাচেতি । মুখ্যস্য প্রাণস্য প্রষ্টৎ বাগাদীনাং প্রতিবক্তৃত্বং চ
কামনিকমিত্যাহ—মুশ্যামিত্তি । যদিদমিত্ত্যুক্তমেব চ যৎগদং বাক্যার্থকল্পনার্থং বদন্ত
মিতাত্রানুদ্যতে । তদ্বা এতদিত্ত্যাছ্যন্তরবাক্যস্য পূর্ববাক্যদর্ভভেদাত্তাভ্যশস্যক্ত-প্রাণ-
স্তুতি । প্রাণশব্দং বিহার অনশব্দপ্রয়োগে তাৎপর্য্যমাহ—অর্ব প্রকারেতি ।
অন চেষ্টায়ামিত্তি ধাতুজস্য অন-শব্দস্য উপাদানং সর্বপ্রকারচেষ্টয়া প্রাণস্য ব্যাণ্ডিগুণ-
প্রদর্শনার্থম্ । তথাচ যঃ কোহপি দহতি শোষয়তি প্রাবন্নাত বা, স সর্বোহপি প্রাণ এণোত বৃত্তঃ
প্রাণস্যান ইতি নামেত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষং পূর্বোক্তধাতুজ্ঞানমেতি বাবৎ । উক্তমেবার্থং সমর্থয়তে
—প্রাদীতি । অনশব্দস্যেতি শেষঃ । ন প্রাণস্য সর্বচেষ্টায়ামিত্তিরিত্যেবকারার্থঃ । তথাচ
প্রাণাদি-শব্দোপাদানে বিশেষব্যাপ্তিরেবেতি স্থিতে সতীত্যর্থঃ । অন ইতি প্রত্যক্ষমিদং
নাম সর্কারানামন্তূর্নামগ্রহণমিত্তি সধকঃ । তদেব ব্যাচষ্টে—অর্বান্নামামিত্তি ? তত্কু
প্রাণশব্দন্ত প্রাণবিদঃ সর্বমন্নং চেৎ, তদ্বিদ্ভবো ভক্ষ্যভক্ষ্যবিভাগাসিদ্ধৌ তদ্বিবরণং শাস্ত্রং
বিরুদ্ধেচ, ইত্যশব্যাত্ত্যাম্বিকং রূপং হিহা আধিদৈবিকেন রূপেণ তন্ত সর্বান্নে বিভাগশাস্ত্র-
মাধ্যমিকপরিচ্ছেদবিবরণেনাবিরুদ্ধমিত্যাহ—প্রাণভূতত্বাদিত্তি । প্রাণভূতৌ বিদ্যানিত্ত্যত্র
শ্রুত্যস্তরং সংবাদয়তি—প্রাণাদিত্তি ॥ ৩৩২ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । সেই প্রধান প্রাণ বলিল—আমার অন্ন (খাদ্য)

কি হইবে ? প্রতি মুখ্যপ্রাণকে প্রম্বকর্তার স্থায় কল্পনা করিয়া এবং
বাগাদি ইন্দ্রিয়গণকে প্রত্যাশ্রয়-দাতার স্থায় কল্পনা করিয়া বলিতেছেন—
ভুগতে এই যে কিছু অন্নরাশি প্রসিদ্ধ আছে—কুকুরের সহিত এবং
শকুনির (পক্ষীর) সহিত সমস্ত প্রাণিগণের যাহা অন্ন, তাহা তোমার

অন্ন, এই কথা বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ বলিলা । 'সমস্ত অন্নই' প্রাণের এবং প্রাণই সমস্ত অন্নের ভোক্তা, ইহা জ্ঞাপনার্থ কল্পিত আখ্যায়িকা-ভাব পরিত্যাগ করিয়া, শ্রুতি এখন নিজরূপেই বলিতেছেন—জগতে প্রাণিগণ যে কিছু অন্ন ভোজন করে, তাহা প্রাণেরই অন্ন, অর্থাৎ প্রাণই সে সমস্ত ভক্ষণ করে । সর্বপ্রকার চেষ্টা বা ব্যাপারই যে প্রাণাধীন, তাহা জ্ঞাপন করিবার জন্ম প্রাণের 'অন' এই প্রত্যক্ষ (সাক্ষাৎ—যৌগিকার্থ সমন্বিত) নামটি অভিহিত হইয়াছে ; নচেৎ 'প্র'-প্রভৃতি উপসর্গসহযোগে (প্রাণ শব্দের) নির্দেশ করিলে, তদ্বারা বিশেষার্থেরই প্রতীতি হইত ; (নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস-রূপ ব্যাপারবিশিষ্টেরই প্রতীতি হইত, কিন্তু সমস্ত ব্যাপার সম্বন্ধ প্রতীত হইত না) । এইরূপ নির্দেশে সর্বান্নভোক্তার নাম গ্রহণ করা হয় বলিয়াই 'অন' এইটি প্রত্যক্ষ (মুখ্য) নাম, অর্থাৎ 'অন' শব্দে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে সর্বান্নভোক্তার উল্লেখ সিদ্ধ হইল ।

'এবং অর্থাৎ 'আমিই হইতেছি সর্বান্ন-ভোক্তা, সর্বভূতস্ব প্রাণস্বরূপ'; এই প্রকার প্রাণতত্ত্ববিৎ পুরুষের সম্বন্ধে সর্বপ্রাণির ভক্ষ্য কোন বস্তুই অনন্ন—অভক্ষ্য হয় না ; অর্থাৎ যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞের নিকট সমস্তই অন্নস্বরূপে গৃহীত হয় । কেননা, সেই বিদ্বান্‌পুরুষ স্বয়ংই প্রাণস্বরূপ ; কারণ, অল্প শ্রুতিতে আছে—'এই সূর্য প্রাণ হইতেই উদ্ভিত হন, এবং প্রাণেই অন্তমিত হন এইরূপ উপক্রমের পর কথিত আছে যে, 'সূর্যদেব যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞ হইতেই উদ্ভিত হন, এবং যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞেই অন্তমিত হন' ইতি ॥ ৩৩২ ॥ ১ ।

স হোঁবাচ কিং মে বাসো ভবিষ্যতীত্যাপ ইতি হোঁচুঃ,
তন্মায়া এতদশিষ্যন্তঃ পুরস্তাচ্চোপরিষ্ঠাচ্চাস্তিঃ পরিদধতি,
লভুকো হু বাসো ভবত্যনমো হু ভবতি ॥ ৩৩৩ ॥ ২

[পুনশ্চ] সঃ (প্রাণঃ) হু (ঐতিহ্যে) উবাচ—কিং (বস্ত) মে (মম) বাসঃ (আচ্ছাদনং) ভবিষ্যতি ইতি । আপঃ (অগ্নিঃ) [বাসঃ ভবিষ্যতীতি] উচুঃ (উক্তবস্তঃ) [বাগদী ইতি শেষঃ], তন্মায়াং (হেতোঃ) বৈ (এব) অশিষ্যন্তঃ

(अशनं करिष्यन्तः जनाः) पुरस्तात् (अग्रे) उपरिष्ठात् च (पश्चात्पि) एतत्
(आच्छादनं यथा स्यात्, तथा) अग्निः (अग्नेः) परिदधति (मुख्याणां प्राणस्य परिधानं
कुर्यात्), [तेन च प्राणः] ह (एव) वासः (आच्छादनः) लङ्कः (लङ्का)
भवति, अनग्नेः (साच्छादनः) ह (एव) भवति ।

पुनश्च मुख्या प्राण विज्ञप्ता करिष्यन्तः—आमार आच्छादन कि हईवे ? [इन्द्रिय-
गण] बलिष—“आपः” अर्थात् जलई त्वामार आच्छादन हईवे । सेई एई
हेतुतेई लोक सकल भोजन करिष्यन्तः पूर्वे ऽपरे जल द्वारा प्राणेर परि-
धान सम्पादन करिष्यन्तः धाके ; ताहातेई प्राण आच्छादन प्राप्त हर, एवम् अनग्ने
(कल्पपरिहित) हर ॥ ७७७ ॥ २

शाङ्करभाष्यम् । स होवाच पुनः प्राणः—पूर्ववदेव कल्पना । किं मे
वासो भविष्यतीति ; आप इति होचूर्वागादयः । यन्नात् प्राणश्च वास आपः, तन्नात्
वै एतत् अग्निष्यन्तो भोज्यामाणा भुक्तवन्तश्च ब्राह्मणा विद्यांस एतत् कुर्यात् ।
किम् ? अग्निः वासस्थानीयातिः पुरस्ताद्भोजनात् पूर्वम्, उपरिष्ठात् भोजनादूर्ध्वम्
परिदधति परिधानं कुर्यात् मुख्यात् प्राणश्च । लङ्कः । लङ्कनशीलो वासो ह भवति,
वाससो लङ्कैव भवतीत्यर्थः ; अनग्ने ह भवति । वाससो लङ्ककल्पेनार्थसिद्धेः
वानग्नेतेति अनग्ने ह भवतीति उक्तरीयवान् भवतीत्येतत् ।

“भोज्यामाणात् भुक्तवन्तश्च यदाचमनं उक्त्यर्थं विज्ञातम्, तस्मिन् प्राणश्च वास
इति दर्शनमात्रमिह विधीयते—अग्निः परिदधतीति, न आचमनास्तरम् । यथा
लौकिकैः प्राणित्तिरदामानमग्ने प्राणश्चेति दर्शनमात्रम्, तद्वत् ; किं मेहरत्, किं
मे वासः” इत्यादिप्रश्न-प्रतिबचनस्योक्त्यात् । यदाचमनमपूर्वं तादर्थ्येन क्रियते,
तदा कुर्यात्पुनश्च प्राणश्चेति उक्त्यर्थेन विहितं स्यात् । तुल्यार्थोक्तिज्ञानार्थस्योः
प्रश्नप्रतिबचनस्योः प्रकरणश्च विज्ञानार्थत्वात् ‘अर्द्धज्वरतीरो’ श्रायो न युक्तः
करिष्यन्तुम् ।

यत्तु प्रसिद्धमाचमनं प्राणतार्थं प्राणश्चान्यतार्थं न भवतीत्याद्यते, न
तथा यदाचमनमुक्त्यर्थः क्रमः ; किं तर्हि ? प्राणतार्थाचमनसाधनत्वात् आपः
प्राणश्च वास इति दर्शनं चोक्तं इति क्रमः । तत्र आचमनश्रावणार्थप्रसिद्धोक्त-
श्रावणो अल्पपला । वासोऽर्थ एव आचमने उक्तं नुं श्राविति चेत्, न ; वासो-
ज्ञानार्थत्वात् वासोऽर्थपूर्वाचमनविधाने तत्र अन्यतार्थश्रावणविधाने च वाक्य-
तेनः । आचमनश्च उक्त्यर्थस्यार्थत्वात् प्रमाणत्वात् ॥ ७७७ ॥ २

‘আনন্দগিরিঃ । প্রাণবিদ্যাৰ্থেনান্দ্রদৃষ্টিৰূপদৃষ্টা । সংপ্রতি ‘তদজঘেন বাসোদৃষ্টিং
প্রযোতি—স হোনাচেতি । অত্রাপি প্রাণস্ত প্রষ্টং বাগদীনাং প্রতিবক্তং চ কল্পি-
যেবেতাহ—পূৰ্ব্ববদিত্তি । অর্থাৎ প্রাণং প্রতি বাসোরূপে গমকমাহ—যস্যাদিত্তি ।
বাসোদৃষ্টিৰূপদৃষ্টি—লুক্ক ইতি । অনর্থো হ তবতীত্যস্ত গৌনরূপ্যমাশঙ্ক্যার্থবিশেষ-
মাহ—বাসল ইতি ।

আচমনান্তরং প্রাণবিদ্যো বিধীয়তে এবংবিদশিষ্যরাচামেদিত্তি ক্রতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
‘স্কোক্ষ্যামাশঙ্কতি । আদিপদেন প্রতিবচনে গৃহ্যেতে । সর্বপ্রাণিতোগোহরে তত্তার-
মিতি দৃষ্টবদাচমনীয়ম্, তস্ত বিধীয়তে বাসোদৃষ্টিরিত্যুক্তং ব্যতিরেকধারা বিবৃণোতি—
মুদীতি । তাৎপর্যনানর্থার্থধেনেতি বাবৎ । অথ পূৰ্ব্বমদ্রুষ্টিরেব বিধীয়তে, সর্বারূপকণ্ড
প্রমাণবিরুদ্ধমিহ স্বপূৰ্ব্বমাচমনবিরোধাদবিধীয়তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভুলোয়োরিত্তি ।

একস্তাচমনস্ত শুদ্ধার্থমনর্থার্থং চ বক্তৃমশ্যং বিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্তিত্তি ।
বিরোধো যথা ভাস্তথেনি বাবৎ । তর্হি কীদৃগাচমনং বিবক্ষিতমিত্যাহ—কিং তর্হীতি ।
প্রবৃত্তস্য তাবঃ প্রারত্যং, তদর্থা বা আচমনক্রিয়া তৎসাধনভূতাম্, বাসঃসকরনং ক্রিয়াস্তর,
বর্জং, বিবিক্ষিতমিত্যাহ—প্রায়ত্তোতি । ক্রিয়াভেদে কলিতমাহ—তত্রৈতি । অস্তা-
র্থার্থম্, বক্তৃমশ্যং চিত্তনে প্রমাণবিরোধাদিধিবোগেন বাসোহর্থাচমনান্তরমেব বিধেয়ং, তত্র চান-
র্থার্থার্থচিহ্ননমুচিতমিতি শঙ্ক্যঃ । বাসোহর্থাপূৰ্ব্বমাচমনবিধানে তত্রানর্থার্থদৃষ্টিবিধানে চ
বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ এসিদ্ধাচমনসাধনভূতাম্, বাসোদৃষ্টিপরমেব চ বাক্যমিত্যুক্তমাহ—
মেত্যাदिना । বাসোহর্থাচমনার্থং দৃষ্টার্থমিত্যুক্তে প্রমাণশৈক্যস্য বাক্যস্তাপ্রমাণ-
প্রমাণমিতি বাবৎ । ৩৩৩ । ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই মুখ্যপ্রাণ পুনশ্চ বলিল,—কোন দৃষ্ট
আমার বস্ত্র হইবে ? ইহাও পূর্বের শ্রায়ই কল্পনা মাত্র । বাক
প্রবৃতিয়া বলিল—‘আপঃ’ (জল) । যেহেতু জলই প্রাণের বাসঃ
বা আচ্ছাদন, সেই হেতুতেই বাহারা ভোজন করিবে, এবং ভোজন
করিয়াছে, সেই সমস্ত বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ এই কার্য করিয়া থাকেন ।
কি করেন ? বস্ত্রস্থানীয় জল দ্বারা পুরস্তাৎ—ভোজনের পূর্বে এবং
উপরিষ্ঠাৎ—ভোজনের পরেও মুখ্য প্রাণের পরিধান (আবরণ
সম্পাদন) করিয়া থাকেন । [তাহাতেই প্রাণ] বস্ত্রের লুক্ক—
প্রাপ্তিশীল হইয়া থাকে, অর্থাৎ নিশ্চয়ই বস্ত্র লাভ করিয়া থাকে এবং
‘অনর্থ হইয়া থাকে’ । আচ্ছাদন লাভ করায় তাহার যে অনর্থতা
(উল্লভ্যতাবের অভাব হয়), তাহাত অর্থসিদ্ধই বটে (স্বভঃসিদ্ধই

বটে), 'অনগ্ন হয়' অর্থ—'উত্তরীয়' বস্ত্রযুক্ত হয়। [অভিপ্রায় এই যে, ভোজনের পূর্বে গীত জল হয় অধোভাগের বস্ত্র, আর পশ্চাৎ গীত জল হয় উত্তরীয় বস্ত্র]।

ভোজন করিবার পূর্বে ও পরে মুখশুদ্ধির জন্য যে আচমনের বিধি উপদিষ্ট আছে, এখানে "অস্তিঃ পরিদধতি" বলিয়া সেই আচমনেই কেবল প্রাণের আচ্ছাদন-দৃষ্টিমাত্র বিহিত হইতেছে, কিন্তু পৃথক স্বতন্ত্র আচমন নহে। যেমন লোকসাধারণের ভক্ষণীয় অন্ন প্রাণান্নদৃষ্টিমাত্র বিহিত হইয়াছে, ইহাও তদ্রূপ; কারণ, 'আমার অন্ন কি? আমার আচ্ছাদন কি? ইত্যাদি প্রশ্ন ও তাহার প্রতিবচন, উভয়ই তুল্য (১)। আর যদি প্রাণের জন্য নূতন করিয়াই আচমন করিতে হয়, তাহা হইলেত কৃষি প্রভৃতির অন্নও যখন প্রাণেরই অন্ন, তখন তাহাও জ্ঞানীরা ভক্ষণীয়রূপে বিহিত হইতে পারে! কেন না, প্রশ্ন ও প্রতিবচন, উভয়ই যখন তুল্য—বিজ্ঞানার্থ; অর্থাৎ অন্ন ও বাসদৃষ্টির জন্যই কল্পিত, তখন [বুঝিতে হইবে,] এই প্রকরণটিই বিজ্ঞানার্থ; সুতরাং এক্ষেত্রে 'অর্দ্ধজরতীয়' শ্রায় কল্পনা করা যুক্তিসঙ্গত হয় না? (২)

আর যে, শুদ্ধির নিমিত্ত বিহিত প্রসিদ্ধ আচমনটি প্রাণের জ্ঞানগত সম্পাদনার্থ হইতে পারে না, বল্য হইয়া থাকে; আমরা কিন্তু আচমনকে সেরূপ উভয়ার্থক (শুদ্ধি ও অনগ্নতার জন্য) বলি না; তবে কি?—আমরা বলি, শুদ্ধির নিমিত্ত বিহিত আচমনের সাধনীভূতজন্মেই

(১) তাৎপর্য—'আমার অন্ন কি?' এই প্রশ্নোত্তরে যেমন সর্বপ্রাণীর ভক্ষণীয় অন্নই প্রাণের দৃষ্টিমাত্র অভিহিত হইয়াছে, কিন্তু সর্বপ্রকার অন্ন ভক্ষণের বিধান হয় নাই, তেমনি শাস্ত্রান্তরে ভোজনের পূর্বে ও পরে যে, জলপানের বিধান রহিয়াছে, এখানে সেই আচমনীয় জলেই কেবল প্রাণের আচ্ছাদন-জ্ঞান করিবার উপদেশ করা হইয়াছে মাত্র; কিন্তু বস্ত্রভাষে পৃথক আচমনের বিধান করা হয় নাই।

(২) তাৎপর্য—'অর্দ্ধজরতীয়' শ্রায়টি এইরূপ—একই ব্যক্তির যেমন অর্দ্ধাঙ্গ যৌবনসম্পন্ন, আর অর্দ্ধাঙ্গ জরাগ্রস্ত কখনই হয় না; এইরূপ অসম্ভব কল্পনাকে 'অর্দ্ধজরতীয়' শ্রায় বলে। এখানেও, "কিং বে অন্নং" এহলে সর্বপ্রাণিতক্য অন্নই প্রাণের দৃষ্টি স্বীকার করিয়া "কিং বে বাসঃ" হলে আবার বাসঃ জ্ঞানেক্ষেত্র নূতন আচমনের বিধান করিলে ঠিক সেই 'অর্দ্ধজরতীয়' শ্রায়ই উপস্থিত হয়।

কেবল প্রাণের 'বাসঃ' দৃষ্টিমাত্র উপদিষ্ট হইতেছে ; সুতরাং সেখানে আচমনের উত্তরার্থতা দোষের আশঙ্কা করাই সম্ভব হয় না (৩) যদি বল, প্রাণের আচ্ছাদনার্থ আচমনেই বিহিত বাসঃ ও দৃষ্টি হইতে পারে ; ন-তাহা হইতে পারে না ; কারণ, প্রাণের বাসঃ-দৃষ্টির জন্য যে বাক্য উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই বাক্যেই যদি স্বতন্ত্র আচমনের এবং প্রাণের অনগ্নতার্থতা দৃষ্টির বিধান স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে বাক্যভেদ দোষ উপস্থিত হয় ; কেন না, একই আচমনে, বাসঃ-দৃষ্টি ও অনগ্নতাদৃষ্টি সম্পাদনার্থ বিহিত, এ বিষয়ে কোন প্রমাণ নাই ॥ ৩৩৩ ॥ ২

তদ্বৈতৎ সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতয়ে বৈয়াক্র-
পদ্যায়োক্তে বাচ—যত্বেপ্যনচ্ছু কায় স্থাগবে ক্রয়াজ্জায়েরমে-
বস্মিগ্ধাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

[প্রস্তুতিশ্চ প্রাণদর্শনশ্চ স্ত তরে ইদমুচ্যতে—] জাবালঃ (জবালিয়াঃ অপত্যং) সত্যকামঃ তৎ এতৎ (পূর্বোক্তং প্রাণদর্শনং) বৈয়াক্রপদ্যায় (ব্যাক্রপদোহপত্যং— বৈয়াক্রপদ্যঃ, অস্ম) গোশ্রুতয়ে (গোশ্রুতনামকায় ঋষয়ে) উক্তা (কথয়িত্বা) উবাচ (উক্তবান্)—যতপি (সম্ভাবনায়াং) শুকায় (মৃতার) স্থাগবে (শাখা-পল্লবাদিহীনায় বৃক্ষায়) এতৎ (যথোক্তং প্রাণদর্শনং) ক্রয়াৎ (উপদিশেৎ), [তর্হি] এতস্মিন্ (শুকস্থাগৌ) শাখাঃ জায়েরন্ (উৎপত্তেরন্), পলাশানি (পত্রাণি চ) প্ররোহেয়ুঃ (প্রাহর্ভবেয়ুঃ), [কিং বক্রব্যং জীবতে পুরুষায় কথনে, ইত্যভি-প্রায়ঃ ॥]

উক্ত প্রাণদর্শনের স্তব্যর্থ বলা হইতেছে—জবালানন্দন জাবাল সত্যকাম সেই এই প্রাণদর্শন বিত্তা বৈয়াক্রপদ্য গোশ্রুতিকে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন—কেহ যদি শুক বৃক্ষের নিকটও এই প্রাণদর্শন বলে, তাহা হইলে সেই শুক বৃক্ষেও শাখা জন্মিতে পারে এবং পত্র সমূহও প্রাহর্ভূত হইতে পারে ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

(৩) তাৎপর্য—একই আচমনে শুষ্কি ও প্রাণের অনগ্নতা, এই উত্তরার্থতা স্বীকার করা শাস্ত্রানুসারে দোষাবহ হয়। তাৎকার তদ্বস্তরে বলিতেছেন—আমরা আচমনকে উত্তরার্থক বলিতেছি না ; পরন্তু মুখশুদ্ধির নিমিত্ত শাস্ত্রে যে আচমন বিহিত হইয়াছে, সেই আচমনেই 'প্রাণাচ্ছাদন' দৃষ্টির বিধান করা হইতেছে মাত্র, সুতরাং উত্তরার্থতা হইতেছে নী ।

শাক্ষভাষ্যম্ ৭ তদেতৎ প্রাণদর্শনং স্তূরতে । কথম্ ? তদেতৎ
প্রাণদর্শনং সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতয়ে নাম্নাঃ বৈয়াত্রপত্তায়—ব্যাত্রপদোহ-
পত্যং বৈয়াত্রপত্তঃ, তন্মৈ গোশ্রুত্যাখ্যায় উক্তা উবাচ অস্তদপি বক্ষ্যমাণং বচঃ ।
কিং তদ্বাচ ইত্যাহ—যত্বপি শুকায় স্থাগবে এতদর্শনং ক্রমাৎ প্রাণবিৎ,
জায়েরন উৎপত্তেরনৈব অস্মিন্ স্থাগৌ শাখাঃ, প্ররোহেযুশ্চ পলাশানি পত্রাণি,
কিমু জীবতে পুরুষায় ক্রমাদিতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । তদেতদিত্যাदि वाक्यं न विधानार्थं नापि फलवचनं तथाच बार्थ-
मित्याशङ्क्याह—तदेतदिति । सुतिमेव अन्नपूर्वकं विवृणोति—कथमिति जीविते
पुरुषाय प्राणविद्यावत् एतददर्शनं क्रमात्, तदा अस्मिन् महाकले भवतीति किमु वक्ष्यामिति ।
योजना ॥ ३३४ ॥ ३

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বকথিত প্রাণদর্শনের প্রশংসা করা হইতেছে ;
কি প্রকারে ? জাবাল (জবালার পুত্র) সত্যকাম সেই এই প্রাণ-
বিদ্যা গোশ্রুতি নামক বৈয়াত্রপত্তকে—ব্যাত্রপদের পুত্র—বৈয়াত্রপত্ত,
তাহাকে উপদেশ করিয়া আরও—যাহা পরে বলা হইবে, সেই কথা
বলিয়াছিলেন । সেই কি কথা বলিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন ;
—যত্বপি প্রাণতত্ত্বজ্ঞ পুরুষ শুক স্থাগুকে (শাখাপল্লবাদি রহিত বৃক্ষ-
মূলকে) এই বিদ্যা বলেন, [তাহা হইলে,] সেই স্থাগুতেও নিশ্চয়ই
শাখাসমূহ উৎপন্ন হইবে, এবং পলাশসমূহ—পত্ররাশিও প্রাদুর্ভূত
হইবে ; কি আর বলিব যদি জীবিত ব্যক্তিকে বলে ; অর্থাৎ
জীবিত ব্যক্তির যে আরও বিশেষ ফল হইবে, তাহা আর বলিতে হইবে
না ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

अथ यदि महज्जिगमिषेदमावास्यायां दीक्षित्वा पूर्णमास्यां
रात्रौ सर्वेष्वधश्च मन्त्रं दाधमधूनोरुपमथ्य ज्येष्ठाय श्रेष्ठाय
साहेत्यग्रावज्यंश्च ह्य्वा मन्त्रे सम्पातमवनयेत् ॥ ३३५ ॥ ४

ইদানীং মহজ্জগমিষেদমাওয়ায়াং দীক্ষিত্বা পূর্ণমাশ্রাণ্ড
রাত্রৌ সর্বেষ্বধশ্চ মন্ত্রং দাধমধুনোরুপমথ্য জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায়
(মহজ্জ) জিগমিষেৎ (গ্রাণ্ড) মিছেৎ, [তর্হি] অমাওয়ায়াং (সমাওয়াতির্থৌ)

দীক্ষিত্বা (দীক্ষাবৎ ভূমিশরনাদি, নিয়মং গ্রহীত্বা) পৌর্ণমাস্যং রাত্নৌ সর্কৌষধস্ত
(গ্রাম্যাণ্যামারণ্যানাঞ্চ ওষধীনাং সমুদায়স্ত, মুরামাংসী-বচাদিষটিত-পারিত্যাদি-
কৌষধিসমুদায়স্ত বা) মহং (পিষ্টং) দধি-মধুনোঃ (দধা মধুনা চ) উপমথ্য
(উপমর্দ্য, একীকৃত্যেত্যর্থঃ), অগ্নৌ আজ্যস্ত (হবনীয়স্থানে) 'জ্যেষ্ঠায়
শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' ইতি হুত্বা সম্পাতং (শ্রবসংলগ্নং) মহে (মহুপাত্রে) অবনয়েৎ
(অধঃপাতয়েৎ) ।

অনন্তর সেই প্রাণবিৎ যদি শ্রেষ্ঠত্বলাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে
অমাবস্যাতে দীক্ষাচিত ভূমিশরনাদি নিয়ম গ্রহণ করিয়া পূর্ণিমা রাত্নিতে গ্রাম্য ও
কুরগ্যজাত তৃণলতা প্রভৃতির ঝল্ল অল্প অংশ সংগ্রহ করিয়া পেষণ করতঃ দধি ও
মধুতে মিশ্রিত করিয়া 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' বলিয়া আজ্য নিক্ষেপ স্থানে অগ্নিতে
আর্হাতি প্রদান করিয়া শ্রবসংলগ্ন অংশ [স্বাহা স্বারা হোম করা হয়, চমসাকার
সেই পাত্রকে শ্রব বলে ।] সেই মহুপাত্রে নীচে নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । যথোক্তপ্রাণদর্শনবিদ ইদং মহাধ্যং কৰ্ম্মারভ্যতে—
অথ অনন্তরং, যদি মহং মহস্বং জিগমিষেৎ গন্তুমিচ্ছেৎ—মহস্বং প্রাপ্তুং যদি
কাময়েদিত্যর্থঃ, তশ্চেদং কৰ্ম্ম বিধীয়তে । মহস্বে হি সতি ত্রীকপনমতে ; ত্রীমণ্ডো হি
অর্থ-প্রাপ্তং, ধনম্, ততঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানম, ততশ্চ দেবধানং পিতৃবাণং বা পত্নানং
প্রতিপৎস্তুতে, ইত্যেতৎ প্রয়োজনমুররীকৃত্য মহস্বপ্রোঙ্গারিদং কৰ্ম্ম, ন
বিষয়োগভোগকামস্ত । তস্তায়ং কালাদিবিধিকৃত্যে—“অমাবাস্যায়ং দীক্ষিত্বা—
দীক্ষিত ইব ভূমিশরনাদিনিয়মং কৃত্বা—তপোরূপং সত্যবচনং ব্রহ্মচর্যামিত্যাদি-
ধৰ্ম্মবানু ভূত্বা ইত্যর্থঃ, ন পুনর্দৈক্যমেব কৰ্ম্মজাতং সৰ্ব্বমুপাদত্তে ; অতদ্বিকার-
ত্বাদি মহাধ্যস্ত কৰ্ম্মণঃ । “উপসদ্ব্রতী” ইতিশ্রুত্যস্তরাৎ—পরোমাত্রভক্ষণঞ্চ
তদ্বিকারণং তপ্ উপাদত্তে । পৌর্ণমাস্যং রাত্নৌ কৰ্ম্ম আরভতে—সর্কৌষধস্ত
গ্রাম্যারণ্যানামোষধীনাং যাবচ্ছক্তি অল্পমল্পমুপাদায় তদ্বিতুবীকৃত্য আমমেব পিষ্টং,
দধি-মধুনু ওহুত্বরে কংসাকারে চমসাকারে বা পাত্রে শ্রুত্যস্তরাৎ প্রক্ষিপ্য উপমথ্য
অত্রতঃ স্থাপয়িত্বা 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' ইতি অগ্নৌ আবসথ্য আজ্যস্ত আবাপ-
স্থানে হুত্বা শ্রবসংলগ্নং মহে সম্পাতমবনয়েৎ সংস্রবমধঃ পাতয়েৎ ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

আনন্দপিরিঃ । গোদোহনবর্দধিকৃত্যধিকারমিদং কৰ্ম্ম ; প্রাণবিদোহবিদ্বিকারোহন্তীত্যাহ
—যথোক্তেন্তি । অনন্তরং প্রাণবিদ্যানিম্পত্তেরিতি শেবঃ । বাক্যশেবং গুণ্যতি—
ভবেন্তি । মহস্বয়ারা বিষয়োগভোগকামস্য কৰ্ম্মবিধায়ি শাস্ত্রং শ্রেণাংশিলাভবদনর্ধুকম-
নেমেত্যান্ধ্যাহ—মহস্বে হীতি । তস্যোতি প্রকৃত-মহাধ্যকর্মাতিঃ । কালাদীত্যাदि-

শব্দো ঐত্যাৎসংগ্রহার্থঃ। দৈক্ষ্যং দীক্ষাং প্রবং মৌখ্যভ্যাংনাদি ন সর্বমেবারমভূতিষ্ঠতি ।
প্রকৃতিধর্মী হি বিকৃতাবনুবর্তন্তে । প্রকৃতিবদ্ বিকৃতিঃ কৰ্তব্যোতি জ্ঞাতাং । ন চেদং কৰ্ম
কস্যচিদ্ বিকৃতিঃ অতো যথোক্তধর্মবন্ধমেবাত্র বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । দীক্ষিৎবেত্যননং বিবক্ষিতং
ধর্মাস্তরমাহ—উপসদিত্তি । উপসদো নামেষ্টয়ঃ প্রবর্গ্যাহঃস্ব প্রসিদ্ধাঃ তাহু ব্রতং
পয়োমাত্রশক্ষণং, তদুপেতো ভূত্বা মহুং সম্পাদ্য জুহোতীতি বাজসনেয়কে সমান-প্রকরণে
শ্রবণাদিত্তি যাবৎ । পিষ্টং কৃত্বা তদামমপকসেব দধিমধুনোঃ সম্বন্ধিপাত্রে প্রক্ষিপেত্যতি
সম্বন্ধঃ । ঔহুস্বরস্বে নিয়মঃ, পাত্রস্তাকারে শু বিকল্পঃ । কথমশ্রুতং পাত্রমত্র কল্যতে ?
তত্রাহ—শ্রুতাস্তরানিত্তি । ঔহুস্বরে কংসাকারে কংসে চমসে বেতি বাজসনেয়ে শ্রবণাঃ
সর্বশাখাশ্রিত্যয়জ্ঞায়েনাপেক্ষিতং পাত্রমত্র গৃহীতমিত্যর্থঃ । আবসথসম্বন্ধী লৌকিকোহগ্নিরা-
বসথ্যো বিবক্ষিতঃ যস্মিন্ ঔপাসনাখ্যং কৰ্ম ক্রিয়তে । অজ্যং হস্বেতি সম্বন্ধঃ । আবাপহানু-
মাহতিপ্রক্ষেপপ্রদেশো গৃহোক্তঃ ॥ ৩৩৫ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । যথোক্ত প্রাণদর্শনাভিজ্ঞের করণীয় বক্ষ্যমাণ
'মহু'নামক কর্মের আরম্ভ কথিত হইতেছে—

অনন্তর, [প্রাণবিৎ] যদি মহৎ—মহত্ব লাভ করিতে ইচ্ছা
করেন, অর্থাৎ যদি মহত্ব পাইতে কামনা করেন, তাহার সম্বন্ধে এই
কর্ম বিহিত হইতেছে । মহত্ব সিদ্ধ হইলে শ্রী (সম্পৎ) উপস্থিত হয়,
শ্রীমান্ ব্যক্তির ধনলাভ স্বভাবসিদ্ধ, ধন হইতে কর্মানুষ্ঠান হয়, তাহা
হইতে আবার দেবযান (উত্তরায়ণ) বা পিতৃযান (দক্ষিণায়ন) পথ
লাভ হয়, এইরূপ উদ্দেশ্য মনস্থ করিয়াই মহত্বাভিলাষীর জন্ম এই কর্ম
[বিহিত হইতেছে], কিন্তু বিষয়োপভোগ্যভিলাষীর জন্ম নহে । সেই
কর্মের জন্ম নিম্নলিখিত কালাদির বিধান কথিত হইতেছে—

অমাবস্ত্যা তিথিতে দীক্ষিত হইয়া—অর্থাৎ দীক্ষিতের ন্যায় ভূমি-
শয়নাদি নিয়ম গ্রহণ করিয়া, অর্থাৎ তপস্তাস্বরূপ মত্যা-বচন ও
ঔষ্মার্চ্যা-ধর্মসম্পন্ন হইয়া,—কিন্তু দীক্ষোক্ত সমস্ত কর্মই যে গ্রহণ
করিবে, তাহা নহে ; কারণ, এই মন্থাখ্য কর্মটি তাহার (দীক্ষা
কর্মের) বিকার বা অনুগত নহে (১) ; অথ্য শ্রুতিতে “উপসদ্ব্রতী”

(১) তাৎপর্য—ভাষ্যে “অজ্ঞবিকারত্বাৎ মন্থাখ্যস্ত কর্মণঃ” বলিবার অভিপ্রায় এই যে,
শ্রুতিতে যে সমস্ত কর্মবিধিতে সজে পজে তাহার পূর্বাগর কর্তব্য সমস্ত কর্মপদ্ধতি উক্ত থাকে,
সেই সমস্ত কর্ম ‘ঐকৃতি’নামে অভিহিত হয় ; আর যে সমস্ত কর্ম-বিধিতে পূর্বাগর কর্তব্য সমস্ত
অঙ্গের নির্দেশ করা নাই, বিশেষ, বিশেষ অংশমাত্র নির্দেশের পর অবশিষ্টাংশের জন্ম অজ্ঞ

এইরূপ কথা থাকায় শুদ্ধি সম্প্রদানের জন্য “কেধল দুগ্ধতক্ষণরূপ
‘তপস্বা’মাত্র এখানে গৃহীত হয়, (অল্প কিছু নহে) । পূর্ণিমা রাত্রিতে
কর্ষ্ম আঁরস্ত করে,—সর্বোষধের অর্থাৎ শক্তি অনুসারে গ্রাম্য ও
অরণ্যজাত তৃণলতা প্রভৃতির অল্প অল্প অংশ লইয়া তাহা তুষীমুক্ত
(বৃক্হীন) করিয়া অপক্কাবস্থায়ই পেষণ করিয়া—অপর শ্রুতি
অনুসারে [বুঝিতে হইবে, উহা] ‘কংসাকার বা চমসাকার ঔদুম্বর-
পোত্রে (তাম্রপাত্রে) নিক্ষেপ করিয়া—দধি ও মধুতে মস্থন করিয়া
সম্মুখে সংস্থাপনপূর্বক অগ্নিবন্য (গার্হপত্য) অগ্নিতে আজ্যপ্রক্ষেপ-
স্থানে ‘জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা’ বলিয়া হোম করিবে, পশ্চাৎ শ্রব-
সংলগ্ন সম্পাত (প্রক্ষেপযোগ্য হোমীয় দ্রব্যংশ) মন্থে—নিম্নদেশে
নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

‘বসিষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্নাবাজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতমবনয়েৎ,
প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহেত্যগ্নাবাজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতমবনয়েৎ,
সম্পাদে স্বাহেত্যগ্নাবাজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতমবনয়েৎ, আয়ত-
নায় স্বাহেত্যগ্নাবাজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতমবনয়েৎ ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

[অস্তানপি আহুতিপ্রকারানাহ—“বসিষ্ঠায়” ইত্যাদিভিঃ] ।—‘বসিষ্ঠায় স্বাহা’
ইতি মন্থেণ [পূর্ববৎ] অগ্নৌ আজ্যস্য আবাণস্থানে হুত্বা মন্থে সম্পাতম্
অবনয়েৎ ; ‘প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা’ ইতি অগ্নৌ আজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতম্ অব-
নয়েৎ ; ‘সম্পাদে স্বাহা’ ইতি অগ্নৌ আজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতম্ অবনয়েৎ ;
‘আয়তনায় স্বাহা’ ইতি অগ্নৌ আজ্যস্য হুত্বা মন্থে সম্পাতম্ অবনয়েৎ [ব্যাখ্যা
পূর্ববৎ] ।

এখন অপরূপর আহুতির কথা কথিত হইতেছে—‘বসিষ্ঠায় স্বাহা’ বলিয়া
অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিয়া মন্থে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ; ‘প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা’

বস্তুত দেওয়া আছে, অর্থাৎ ‘ইহার অস্তান্ত অংশ অমুক কর্ণের স্থান’ এইরূপমাত্র বলা আছে,
সেই সমস্ত কর্ণকে ‘বিকৃতি’ কল্প বলে । যেমন, পার্কণ শ্রাব্ধি প্রকৃতি, আর ‘আত্মদিক’
শ্রাব্ধি তাহার বিকৃতি । মীমাংসকগণ বলেন যে, “প্রকৃতিবৎ বিকৃতরো ভবন্তি” । অর্থাৎ, বিকৃতি
কর্ষ্মগুলি ‘প্রকৃতি’ কর্ণের ন্যায় হইয়া থাকে । এখানেও এই মহাখ্য কর্ণটি বঁধন দীক্ষাসম্বলিত
কর্ণের বিকৃতি নহে; তখন ইহাতে সম্পূর্ণ দীক্ষাপদ্ধতি গ্রহণীয় হইতে পারে না ।

বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহুতিস্থানে আহুতি দিয়া মহে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ।
‘সম্পদে স্বাহা’ বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহুতিস্থানে আহুতি প্রদান করিয়া মহে
সম্পাত নিক্ষেপ করিবে । ‘আয়তনায় স্বাহা’ বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহুতিস্থানে
আহুতি দিয়া মহে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

শাক্করভাষ্যম্ । সমানমন্ত্রং । বসিষ্ঠায় প্রতিষ্ঠায় সম্পদে আয়তনায় স্বাহেতি
প্রত্যেকং তথৈব সম্পাতমবনয়েৎ হত্বা ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । বসিষ্ঠায় স্বাহেত্যাদিবাক্যং পূর্ববাক্যেন তুল্যার্থমিত্যাহ—সমান-
মিত্তি । তুল্যম্বেব স্পষ্টরতি—বসিষ্ঠায়ৈতি । ‘স্বাহেতি মন্ত্রঃ সমুচ্চার্য্য হুয়েতি সৰ্ব্বঃ ।
তথৈব প্রথমহোমানস্তরমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অন্যান্য অংশ পূর্বের ন্যায় । ‘বসিষ্ঠায়’
‘প্রতিষ্ঠায়’ ‘সম্পদে’ ও ‘আয়তনায় স্বাহা’ বলিয়া প্রত্যেক আহুতিবু
সম্পাত পূর্ববৎ অধোনিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

• অথু প্রতিস্থপ্যাঙ্কলৌ মনুমাধায় জপত্যমো নামাস্ত্রমা হি
তে সৰ্বমিদং স হি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠো রাজাধিপতিঃ, স মা
জ্যেষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠ্যং রাজ্যমাধিপত্যং গময়ত্বহমেবেদং সৰ্বমসা-
নীতি ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

• অথ (অনন্তরঃ) প্রতিস্থপ্য (অগ্নেঃ সকাশাৎ ঈষৎ অপস্থত্য) অঙ্কলৌ
(করপুটে) মনু (পূর্বসম্পাদিতম্) আধায় (গৃহীত্বা) জপতি [ইমং মন্ত্রম্—]
[হে মনু, ত্বম্] অমো নাম অসি ; (অম ইতি প্রাণস্ত নাম, প্রাণস্ত চ অন্ন-
মূলকৃত্বাৎ প্রাণনাম্ । অমণশ্চেন মনুদ্রবাং স্তূয়তে ইতি ভাবঃ), হি (বস্মাৎ)
• ইদং সৰ্বম্ [জগৎ] .তে (তব—ত্বয়া) অমা [সহ] [বর্ততে ইতি শেষঃ] ।
[বস্মাৎ] সঃ (মনুরূপী প্রাণঃ) জ্যেষ্ঠঃ (প্রথমঃ), শ্রেষ্ঠঃ, রাজা (দীপ্তিমান্),
অধিপতিঃ (সৰ্বস্ত পালকঃ) ; সঃ (মনুঃ প্রাণঃ) মা (মাং) জ্যেষ্ঠ্যং (জ্যেষ্ঠ্যং),
শ্রেষ্ঠ্যং (সর্বোৎকর্ষং), রাজ্যম্ (দীপ্তিম্) আধিপত্যং (পালকত্বং) [চ]
গময়ত্ব (প্রাপয়ত্ব) ; অহং (মনুধাকর্ষকং) .এব ইদং সৰ্বম্ [জগৎ]
অসান্নি (ভবানি, প্রাণবৎ অহমেব সর্বাশ্রকঃ ভবেমিত্যর্থঃ) ।

• অনন্তর কৰ্মকর্তা অগ্নির নিকট হইতে কিঞ্চিৎ সন্নিয়া অঙ্কলিতে অবশিষ্ট
মনু গ্রহণপূর্বক এই মন্ত্র জপ করিবে—[হে মনু, ত্বমি] হইতেহ অম ; কারণ,

এই সমস্ত জগৎ তোমার সহিত অবস্থিত সেই মহরূপী প্রাণই জ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ, রাজা ও অধিপতি স্বরূপ, সেই মহরূপী প্রাণ আমাকে জ্যেষ্ঠত্ব, শ্রেষ্ঠত্ব, রাজ্য (দীপ্তি) ও অধিপত্য দান করুন ; আমিই যেন এই সর্বজগৎস্বরূপ হই । ৩৩৭ । ৬

‘শাকরভাষ্যম্ । অথ প্রতিস্থপ্য অগ্নেরীষদপন্থত্য অঞ্জলৌ মহমাধার
অপতি ইমং মন্ত্রম্—অমো নামাসি অমা হি তে ; অম ইতি প্রাণস্ত নাম । অগ্নেন হি
প্রাণঃ প্রাণিতি দেহে, ইত্যতো মহদ্রবাং প্রাণস্তারত্বাৎ প্রাণত্বেন স্তুরতে অমো
নামাসীতি । কুতঃ ? যতঃ অমা সহ হি যস্মাৎ তে তব প্রাণভূতস্ত সর্বং সমস্তং
জগদিদম্, অতোহমো নামাসীত্যর্থঃ । স হি প্রাণভূতো মহো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠশ্চ ;
অতএব চ রাজা দীপ্তিমান্ অধিপতিশ্চ অধিষ্ঠায় পালয়িতা সর্বশ্চ । সঃ মা
মামপি মন্বঃ প্রাণো জ্যেষ্ঠাদিগুণপূর্ণমাগ্ন্যনো গময়তু ; অহমেবেদং সর্বং জগৎ
অসানি ভবানি প্রাণবৎ । ইতি শব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

‘অনিষ্কণ্ডিঃ । আহত্যানস্তর্ঘ্যমধশকার্থঃ । ভবতু প্রাণস্তেদং নাম, মন্বস্ত তু কথং
তর্ঘ্যমিতি শব্দাহ—অগ্নেন হীতি । প্রতিজ্ঞাত্তেহর্থে প্রণপূর্বকং হেতুমাহ—কুত-
ইতি । অতশ্চামো নামাসীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । হেতুং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর অগ্নির নিকট হইতে কিঞ্চিৎ দূরে
ধাইয়া অঞ্জলিতে অবশিষ্ট মন্ব গ্রহণ-পূর্বক এই মন্ত্র জপ করিবে—
[হে মন্ব, তুমি] হইতেছ ‘অম’নামক ; ‘অম’ এইটি প্রাণের নাম ;
প্রাণ অগ্নির সাহায্যেই দেহে বর্তমান থাকে ; মন্ব দ্রব্যও প্রাণের
অঙ্গস্বরূপ ; এইজন্য ‘অমো নামাসি’ বলিয়া মন্বকেই প্রাণরূপে স্তব
করা হইতেছে । কারণ ? যেহেতু এই সমস্ত জগৎই প্রাণরূপী
তোমার সহিত অবস্থিত, সেই হেতু তুমি অম নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছ ।
প্রাণস্বরূপ সেই মন্বই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ; এই কারণেই রাজা দীপ্তিশালী,
ও অধিপতি অর্থাৎ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে সকলের পালক । সেই প্রাণ-
স্বরূপ মন্ব আমাকেও তদীয় জ্যেষ্ঠত্বাদি গুণরাশি প্রাপণ করুক ;
আমিই যেন প্রাণের ন্যায় এই সমস্ত জগৎস্বরূপ হই । মন্ত্র-সমাপ্তি-
সূচনার্থ ‘ইতি’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

‘অথ ধ্বেন্তয়র্চা পছ আচামতি—তৎ সবিভূর্বুগীমহ-
ইত্যাচামতি, বয়ং দেবশ্চ ভোজনমিত্যাচামতি, শ্রেষ্ঠত্ব

সর্বধাতমমিত্যাচামতি, তুরং ভগস্য ধীমহীতি সর্কং পিবতি,
নির্গিজ্য কংসং চমসং বা পশ্চাদগ্নেঃ সংবিশতি চূর্ণিণি বা
স্থণ্ডিলে বা বাচংযমোহপ্রসাহঃ, স যদি স্ত্রিয়ং পশ্চেৎ সমৃদ্ধং
কর্মেতি বিদ্যাৎ ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

অথ (অনন্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) এতয়া (বক্ষ্যমাণয়া) ঋচা (মন্ত্রেণ)
পচ্ছঃ (পাদশঃ—এককপাদোচ্চারণপূর্বকম্ এককং গ্রাসং) আচামতি (ভক্ষয়তি)
[মহুমিতি শেষঃ] । বয়ং (মহাথাকর্ষকর্তারঃ) দেবস্ব (ছোতমানেশ্ব) সবিতুঃ
(জগৎ প্রসবিতুঃ আদিত্যস্ব) সর্বধাতমং (সর্বস্ব বিধাতৃতমং) শ্রেষ্ঠং (প্রশস্তং)
তৎ (ভোজনং) বৃণীমহে (বৃণীমহি—প্রার্থয়েমহি); তুরং (তূর্ণং শীঘ্রং) ভগস্য
(স্ব্যস্য) [স্বরূপং] ধীমহি (ধ্যায়েম—চিন্তয়েমহি ইতি সমুদিতার্থঃ) । আচমনে
পাদবিভাগস্ত—“তৎ সবিতুবৃণীমহে” ইতি প্রথমঃ; “বয়ং দেবস্য ভোজনম্” ইতি
দ্বিতীয়ঃ; “শ্রেষ্ঠং সর্বধাতমম্” ইতি তৃতীয়ঃ; “তুরং ভগস্য ধীমহি” ইতি চতুর্থঃ ।
[চতুর্থং পাদং জপন্] কংসং চমসং বা (পাত্রবিশেষঃ) নির্গিজ্য (প্রক্ষাল্য)
সর্কং (মহলেপঃ) পিবতি । [অতঃ পরং] বাচংযমঃ (সংযতবাক্) অপ্রসাহঃ
(সংযতচিত্তশ্চ সন্) অগ্নেঃ পশ্চাৎ চূর্ণিণি (অগ্নিনে) বা স্থণ্ডিলে বা সংবিশতি
(নিদ্রাতি) । সঃ [স্বপ্তঃ সন্] যদি স্ত্রিয়ং (স্ত্রীমূর্তিঃ) পশ্চেৎ, [তদা] কর্ণ
(অমুষ্ঠিতং কর্ণ) সমৃদ্ধং (সফলং) বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) ।

• অনন্তর বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে পাদক্রমে অর্থাৎ এক এক পাদ মন্ত্র জপ করিতে করিতে
এক এক বার ভক্ষণ করিবে—প্রকাশমান সবিতার (সূর্য্যের) সেই সূর্য্যবিষয়ক
ও শ্রেষ্ঠতম ভোজন আমরা প্রার্থনা করিতেছি এবং অবিলম্বে সেই সূর্য্যের স্বরূপ
ধ্যান করিতেছি; এইমন্ত্র জপ করিতে করিতে কংস বা চমস (উভয়ই পাত্রবিশেষ)-
ধেত করিয়া তৎসংলগ্ন সমস্ত মহু পান করিবে। অতঃপর বাক্য ও মনকে সংযত
করিয়া অগ্নির পশ্চাত্তাগে চর্ণে কিংবা স্থণ্ডিলে (যজ্ঞীয় পবিত্র ভূমিতে) শয়ন
করিবে। সেই স্ত্রী ব্যক্তি যদি স্ত্রীমূর্তি দর্শন করে, তাহা হইলে অমুষ্ঠিত কর্ণকে
সফল বলিয়া জানিবে। আচমনের মন্ত্রবিভাগ এইরূপ;—(১) (‘তৎ সবিতুঃ
বৃণীমহে’, (২) ‘বয়ং দেবস্য ভোজনম্’, (৩) ‘শ্রেষ্ঠং সর্বধাতমম্’, (৪) ‘তুরং
ভগস্য ধীমহি’ । ৩৩৮ ॥ ৭

• শাক্তরভ্যায়ম্ । অথ অনন্তরং খলু তয়া বক্ষ্যমাণয়া ঋচা পচ্ছঃ পাদশঃ
আচামতি ভক্ষয়তি, মন্ত্রষ্টকৈকেন পাদেনৈকৈকং গ্রাসং ভক্ষয়তি । তৎ ভোজনং

সবিতুঃ সর্বশ্চ প্রসবিতুঃ, প্রাণমাদিত্যঞ্চ একীকৃত্যোচ্যতে, আদিত্যশ্চ বৃণীমহে
 প্রার্থয়েমাহি মহরুপম্; যেনান্নেন সাবিত্রেণ ভোজনেনোপভুক্তেন বয়ং সবিতৃস্বরূপাপন্ন
 ভবেমেত্যন্তি প্রারঃ । দেবশ্চ সবিতুরিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ সর্বা-
 য়েষ্ঠ্যঃ, সর্বদাস্তমঃ সর্বশ্চ জগতো ধারয়িতৃতমম্ অতিশয়েন বিধাতৃতমমিতি বা ;
 সর্বথা ভোজনবিশেষণম্ । তুরং ত্বরং তূর্ণং শীঘ্রমিত্যেতৎ, ভগশ্চ দেবশ্চ সবিতুঃ
 স্বরূপমিতি শেষঃ । ধীমহি চিস্তয়েমহি, বিশিষ্টভোজনেন সংস্কৃতাঃ শুক্লাস্থানঃ সন্ত
 কৃজন্তি প্রারঃ । অথবা, ভগশ্চ শ্রিয়ঃ কারণং মহস্বঃ প্রাপুং কস্ম কৃতবস্তে। বয়ং তৎ
 ধীমহি চিস্তয়েমহি, ইতি সর্কং চ মহুলেপং পিবতি । নির্গিজ্য প্রকাল্য কংসং কংসা-
 করং চমসং চমসাকারং বা ঔচস্বরং পাত্রম্ । পীত্বা আচম্য পশ্চাদগ্নেঃ প্রাকৃশিরাঃ
 স বিশ্ণতি চর্মণি বা অজিনে স্থণ্ডিলে কেবলায়াং বা ভূমৌ । বাচংযমো বাগ্ যতঃ
 সন্নিত্যর্থঃ, অপ্রনাহঃ ন প্রসহাতে নাভিভূয়তে জ্ঞাদ্যানিষ্টস্বপ্নদর্শনেন যথা,
 তথা সংস্কৃতচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ । স এবস্তুতো যদি স্থিয়ং পশ্চেৎ স্বপ্নেষু, তদা বিদ্যাৎ
 সম্বন্ধঃ মন্দেৎ কস্মেতি ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

আনন্দশিরিঃ । অনন্তরং জপকর্মণঃ সকাশাদিতিশেষঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—মন্ত্র
 স্মেতি । মন্ত্রশ্রেণিকৈকেন পাদেন মন্ত্রশ্রেণিকৈকং গ্রাসং ভক্ষয়তীতি যোজনা । ভোজনং মহরুপ-
 মিত্তি সম্বন্ধঃ । তৎ কৎ সবিতুঃ স্তাৎ, প্রাণশ্চ হি মহরুপমন্নমিত্যুক্তং, তত্রাহ—প্রাণমিতি ।
 উচ্যতে সবিতুর্তোক্তনমিতিশেষঃ । প্রাণাদিত্যয়োরেকত্বে ফলিতং বাক্যার্থমাহ—আদিত্য-
 স্মেতি । মহরুপং তদভোজনমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । প্রার্থনাবিবরণং ভোজনমেব বিশিনষ্টি—
 যেনেতি । তস্মৈব বিশেষণান্তরং শ্রেষ্ঠমিত্যাदि । স্থিতিকারণত্বমুক্ত্য জনকত্বং পক্ষান্তরমাহ—
 অতিশয়েনেনুতি । জগদ্ব্যাপ্তৌ ফলদানে ধাতুঃ শৈল্যাম্ । কিমিতি ভোজনে কথ্যমানে
 ধ্যানমুচ্যতে, তত্রাহ—বিশিষ্টেতি । শুদ্ধধীত্বং ধ্যানকারণমুক্ত্য প্রকৃতকর্মবৎ প্রেমিত-
 মহর্ষে হেতুত্বাদপি ধ্যানমন্ত্রেণমিত্যাহ—অথবেতি । সাবিত্রং রূপমুক্তং, নিয়মে নৌত্বস্বরং
 বৈকল্লিতাকারে বিশেষঃ । পাত্রং প্রকাল্য পিবতীতি সম্বন্ধঃ । মহুলেপং পাত্রং প্রকাল্য
 পীত্বা আচমনপূর্বকমগ্নেঃ পশ্চিমভাগে কৃষ্ণাজিনব্যবহিতান্নং কেবলায়াং বা ভূমৌ প্রাকৃশিরা
 ভূত্বা শরীতেত্যাহ—সীতেনুতি । শরানশ্চ কঠব্যং দর্শয়তি—বাচংযম ইতি । তন্ত
 স্বপ্নে কথঞ্চিৎস্বপ্নদর্শনে শুভাগমঃ সূচ্যতে, ইত্যাহ—স এবস্তুত ইতি ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এই বাক্যমাণ মন্ত্রে পাদবিভাগ ক্রমে
 (মন্ত্রের চারিভাগের এক এক ভাগকে 'পাদ' বলা), হইয়াছে । আচমন
 করিবে—ভক্ষণ করিবে, অর্থাৎ 'মন্ত্রের এক এক পাদ জপ করত এক
 এক গ্রাস ভক্ষণ করিবে । 'তৎ' অর্থ—ভোজন ; 'সবিতুঃ' অর্থ—সর্ব-
 প্রসবিতার ; এখানে প্রাণ ও আদিত্যকে এক করিয়া 'সবিতুঃ' বলা

হইতেছে । [সুস্তরাং অর্থ হইতেছে—] সবিভা আদিত্যের সেই
 মন্থরূপ ভোজন বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি । ইহার অতিপ্রায়
 এইরূপ,—সবিতৃসম্বন্ধীয় যে অন্ন ভোজন করিয়া আমরা সবিতৃ
 স্বরূপই প্রাপ্ত হইতে পারি । ‘দেবশ্চ সবিতুঃ’ এ কথাই স্মৃষ্ক পূর্বে
 সঙ্গে । শ্রেষ্ঠ অর্থ—সর্বপ্রকার অন্ন অপেক্ষা অতিশয় প্রশংসনীয়;
 ‘সর্বধাতমঃ’ অর্থ—সর্বজগতের শ্রেষ্ঠ ধারক অথবা সর্বাপেক্ষা অতি-
 শয়রূপে ধারণের হেতুভূত ; [যাহাই হউক] সর্বথাই ইহা ভোজনে
 বিশেষণ । ‘তুর’ অর্থ—তূর্ণ অর্থাৎ শীঘ্র ; ‘ভগশ্চ’ অর্থাৎ সবিতার স্বরূপ ;
 [স্বরূপ শব্দটি এখানে] অনুক্ত রহিয়াছে, ধীমহি—চিন্তা করিতেছি ;
 অতিপ্রায় এই যে, উক্তপ্রকার বিশেষ ভোজন দ্বারা সংস্কারসম্পন্ন
 শুদ্ধাত্মা হইয়া চিন্তা করিতেছি । অথবা, ভগশ্চ অর্থাৎ সম্পদের
 কারণীভূত মহাভাভের জ্ঞান কৰ্ম্মানুষ্ঠান আমরা তাহা ধ্যান করিতেছি ;
 এই বলিয়া কংস — কংসের গায় অথবা চমস অর্থাৎ চমসাকার ঐদৃশ্য
 পাত্র নির্গেজন করিয়া— প্রক্ষালন করিয়া সমস্ত মন্থলেপ পান করিবে ।
 পানের পর আচমন করিয়া, বাচংযম অর্থাৎ সংযতরাঙ্ক হইয়া এবং
 অপ্রসহ অর্থাৎ বাহাতে স্বপ্নসময়ে স্ত্রীমূর্ত্তিপ্রভৃতি অনিষ্ট বস্তু দর্শনে
 কলুষিত না হয়, মেরূপভাবে সংযতচিত্ত হইয়া অগ্নির পশ্চাত্তাগে
 পূর্বশিরা হইয়া চক্ষু কৃষ্ণাজিনে কিংবা স্থণ্ডলে অর্থাৎ কেবল শুদ্ধ
 ভূমিতেই শয়ন করিবে । সেই ব্যক্তি এবংবিধ অবস্থায় স্বপ্নসময়ে
 যদি স্ত্রী দর্শন করে, তাহা হইলে, ‘আমার এই কৰ্ম্মটি সমৃদ্ধ অর্থাৎ
 সফল’ বলিয়া জানিবে ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

তদেষ শ্লোকঃ—

যদা কৰ্ম্মাশু কাম্যেষু স্ত্রিয়ং স্বপ্নেষু পশ্যতি ।

সমৃদ্ধিং তত্র জানীয়াৎ তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে ।

তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ২

তৎ (তস্মিন্ অর্থে) এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ) শ্লোকঃ [অস্তীতি 'শেষঃ'] ।
 কাম্যেষু (কাম্যফলার্থেষু) কৰ্ম্মণু [ক্রিয়মাণেষু সংস্থ] যদা স্বপ্নেষু (স্বপ্নকালেষু)
 ত্রির্য়ং (স্ত্রীমূর্তিঃ) পশুতি, [তদা] তস্মিন্ স্বপ্নদর্শনে (স্বপ্ননিদর্শনে সতি) তত্র
 (কৰ্ম্মণি) সমৃদ্ধিং (ফলসিদ্ধিং) জানীয়াৎ (অবগচ্ছেৎ) ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি সংক্ষিপ্তার্থক কথা আছে—যখন কাম্য কৰ্ম্মে স্বপ্ন-
 বস্থায় স্ত্রীমূর্তি দর্শন করে, তখন সেই স্বপ্নদর্শনের ফলে সেই কৰ্ম্মে সফলতা
 জানিবে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

শাকরভাষ্যম্ । তদেতস্মিন্নর্থং এষ শ্লোকো মন্তোহপি ভবতি—যদা কৰ্ম্মণু
 'কাম্যেষু কাম্যার্থেষু ত্রির্য়ং স্বপ্নেষু স্বপ্নদর্শনেষু স্বপ্নকালেষু বা পশুতি, সমৃদ্ধিং তত্র
 জানীয়াৎ, কৰ্ম্মণাং ফলনিষ্পত্তির্ভবিষ্যতীতি জানীয়াদিত্যর্থঃ; তস্মিন্ স্ত্রীাদি-
 প্রশস্তস্বপ্নদর্শনে সতি ইত্যভিপ্রায়ঃ । দ্বিরুক্তিঃ কৰ্ম্মসমাপ্ত্যর্থী ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ২

অানন্দগিরিঃ । ৩৩৯ । ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্ত
 আছে—যখন কাম্য অর্থাৎ ফলকামনায় কৃতকৰ্ম্মে স্বপ্নে অর্থাৎ স্বপ্নদর্শনে
 অথবা সেই স্বপ্নসময়ে স্ত্রীরূপ দর্শন করে, তাহাতে সমৃদ্ধি জানিবে,
 অর্থাৎ কৰ্ম্মের ফলসিদ্ধি হইল বলিয়া জানিবে । অভিপ্রায় এই যে,
 সেই স্ত্রীমূর্তিরও সৌন্দর্য্যাদি উৎকর্ষ দর্শনেই [উক্তরূপ ফল জানিবে,
 নচেৎ নহে] । কৰ্ম্মকাণ্ডসমাপ্তিসূচনার্থ দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ২

পঞ্চমাধ্যায়ে
তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্যাস্তাঃ সংসারগতয়ো বক্তব্য। বৈরাগ্যহেতোর্মুখুণাম্, ইত্যন্ত
আধ্যাত্মিকা আরভ্যতে—

শ্বেতকেতুর্হারণেয়ঃ পঞ্চালানাং সমিতিমেয়ায় ; তৎ
হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—কুমারানু ঙ্গাশিষং পিত্তেতি, অনু
হি ভগব ইতি ॥ ৩৪০ ॥ ১

[বৈরাগ্যহেতোঃ ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্যাস্তাঃ সংসারাবস্থাং বক্তু মাধ্যাত্মিকা আরভ্যতে]
—শ্বেতকেতুঃ (তন্নামকঃ) হ (ঐতিহ্যে) অারণেয়ঃ (অরণ্যস্থাপত্যং আরণিঃ
তস্থাপত্যং—আরণেয়ঃ) পঞ্চালানাং (তন্নামধেয়-জনপদানাং) সমিতিম্ (সভ্যাম্)
এয়ায় (আজগাম) ; প্রবাহণঃ (তন্নামকঃ) জৈবলিঃ (জীবলস্থাপত্যং) তম্
(শ্বেতকেতুম্) হ উবাচ (উক্তবান্)—হে কুমার, পিতা (তব জনকঃ) হাঁ (হ্যাং)
অশিষং ? (অনুশিষ্টবান্—পিত্রা ত্বম্ অনুশিষ্টোহসি কিম্) ? [ইতি পৃষ্ঠঃ শ্বেত-
কেতুঃ আহ—] হে ভগবঃ (ভগবন্) হি (নিশ্চয়ে) অনু (অনুশিষ্টবান্ পিতা,
'পদৈকদেশগ্রহণে পদমসমুদায়গ্রহণম্' ইতি শ্রায়াং 'অনু'গ্রহণেনৈব অনুশাসন-
প্রতিতিরিত্যভাবঃ) ।

সম্প্রতি মুখুর বৈরাগ্যসমুৎপাদনার্থ ব্রহ্মাদি তৃণপর্যাস্ত সমস্ত জুগতের
অবস্থা প্রদর্শনার্থ এই আধ্যাত্মিকা আরম্ভ হইতেছে—আরণির পুত্র—আরণের
শ্বেতকেতু পঞ্চালদেশের প্রসিদ্ধ সভায় গমন করিয়াছিলেন ; জীবল-নন্দন প্রবাহণ
তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—হে কুমার, পিতা তোমাকে উপদেশ (শিক্ষা)
দিয়াছেন কি ? [শ্বেতকেতু বলিলেন—] ভগবন্, অনু, অর্থাৎ হাঁ। অনুশাসন
করিয়াছেন ॥ ৩৪০ ॥ ১

শাকরভাষ্যম্। শ্বেতকেতুর্নামতঃ হ ইত্যেতিহ্যার্থঃ । অরণ্যস্থাপত্যারণিঃ,
তস্থাপত্যারণেয়ঃ, পঞ্চালানাং জনপদানাং সমিতিং সভ্যাম্ এয়ায় আজগাম।
তমাগতবস্তং হ প্রবাহণো নামতঃ জীবলস্যাপত্যং জৈবলিঃ উবাচ উক্তবান্—হে
কুমার, অনু হাঁ হ্যাম্ অশিষং অশিষং পিতা ? কিমনুশিষ্টং পিত্তেত্যর্থঃ ।
ইত্যুক্তঃ স আহ—অনু হি অনুশিষ্টোহসি ভগব ইতি সূচয়ামাহ ॥ ৩৪০ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাণবিদ্যা তদন্বয়ঃ ; চেতনান্বয়ঃ ইদানীমগ্নিবিদ্যাভ্যাত্মিকামঃ
 ভাবদাখ্যায়িকাতাপর্ধ্যমাহ—ব্রহ্মাদীতি । ত্বাং চ বক্তব্যে হেতুমাং—বৈরাগ্য-
 হেতোরীতি । • রাজা কুমার্যেতি সঙ্ঘোধরনভির্মানং শ্বেতকেতোরপনিবীষতি ॥৩৪০॥১

• ভাষ্যানুবাদ । হ. শব্দ পুরাবৃত্তসূচনার্থক ; শ্বেতকেতু নামক
 অরুণেয়—অরুণের পুত্র আরুণি, তাহার পুত্র অরুণেয়, পঞ্চাল-নামক
 জনপদের (প্রদেশের) সমিতিতে—মতায় গিয়াছিলেন ; প্রবাহন নামক
 • জীবলপুত্র—জৈবলি সমাগত সেই শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—
 হে কুমার, পিতা তোমাকে, অনুশাসন করিয়াছেন কি ? অর্থাৎ তুমি
 কি পিতার নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াছ ? এই কথা জিজ্ঞাসিত হইয়া
 নিজের অনুশাসনপ্রাপ্তি সূচনার্থ তিনি বলিলেন—‘হে ভগব (মহাশয়),
 অনু হি, অর্থাৎ আমি অনুশাসন লাভ করিয়াছি ॥ ৩৪০ ॥ ১ ॥

• বেথ যদিতোহধি প্রজাঃ প্রযন্তীতি ? ন ভগব ইতি । বেথ
 যথা পুনরাবর্তন্ত ৩ ইতি ? ন ভগব ইতি । বেথ পথোদ্দেব-
 যানশ্চ পিতৃযাণশ্চ চ ব্যাবর্তনা ৩ ইতি ? ন ভগব
 ইতি ॥ ৩৪১ ॥ ২

[পঞ্চাগ্নিবিদ্যাভ্যাত্মিকামঃ প্রবাহনঃ তং পপ্রচ্ছ]—[হে কুমার], [হুং]
 বেথ (জানাসি)—প্রজাঃ (প্রাণিনঃ) [মরণানন্তরং] ইতঃ (অস্মাৎ লোকং)
 অধি (উর্দ্ধং) যং প্রযন্তি (গচ্ছন্তি) ? ইতি । [শ্বেতকেতুঃ আহ—] ভগবঃ, ন
 ইতি (ন বেদি ইত্যর্থঃ) । বেথ—যথা (যেন প্রকারেণ) পুনঃ আবর্তন্তে (ইদং
 লোকং প্রত্যাগচ্ছন্তি) ? ইতি । [শ্বেতকেতুঃ আহ—] ন ভগবঃ, ইতি । বেথ—
 দেবযানশ্চ পিতৃযাণশ্চ চ পথোঃ ব্যাবর্তনা (পরস্পরবিয়োগস্থানম্) ? [শ্বেতকেতুঃ
 আহ—] ন ভগবঃ ইতি ।

• প্রবাহন শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—তুমি জান কি, প্রাণিগণ [মৃত্যুর
 পর] এতদপেক্ষা উর্দ্ধে যেখানে গমন করে ? [শ্বেতকেতু বলিলেন—] না, মহাশয়,
 অর্থাৎ জানি না । [পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—] জান কি, প্রাণিগণ যে প্রকারে
 [ইহ লোকে] ফিরিয়া আইসে ? [উত্তর—] না মহাশয় । [প্রশ্ন—] দেবযান ও
 পিতৃযাণ, এই পথদ্বয়ের ব্যাবর্তনা অর্থাৎ পরস্পরবিয়োগস্থান জান কি ?
 [উত্তর—] না মহাশয় ॥ ৩৪১ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । তং হোবাচ—যন্তমুনিষ্টোহসি, বেথ যৎ ইতঃ অস্মৎ
লোকাৎ অধি উর্দ্ধং যৎ প্রজাঃ প্রযন্তি যৎ গচ্ছন্তি, তৎ কিং জানীষে ? ইত্যর্থঃ ।
ন ভগব, ইত্যাহ ইতরঃ, ন জানেহং তৎ, যৎ পৃচ্ছসি । এবং তহি, বেথ জানীষে
যথা যেন প্রকারেণ পুনরাবর্তন্তে ? ইতি । ন ভগব, ইতি প্রত্যাহ । বেথ
পথোন্মার্গয়োঃ সহপ্রমাণয়োর্দেবযানশ্চ পিতৃযাণশ্চ চ ব্যাবর্তনা ব্যাবর্তনম্—
ইতরেতরবিয়োগস্থানং সহ গচ্ছতাম্ ? ইত্যর্থঃ । ন ভগব ইতি ॥ ৩৪১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যথেষ্টার্থমাহ—যেনেতি । বিষদবিদুষোস্তল্যমার্গয়োঃ সতোঃ যৌ-
মাগৌ, তয়োমধ্যে দেবযানশ্চেত্যাদি যোজ্যম্ । উক্তং বাক্যার্থং সংক্ষিপতি—ইতরেত-
রেতি । বিদুষাক কশ্মিণাক নার্গদ্বয়মধিকৃত্য সহ প্রস্থিতানাং যত্র মিথো বিয়োগো ভবতি,
তৎ কিং বেথোত্যর্থঃ ॥ ৩৪১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [প্রবাহণ] তাঁহাকে বলিলেন—যদি অনুশাগন
প্রাপ্ত হইয়া থাক, [জিজ্ঞাসা করি,] তুমি জান কি, প্রজাগণ
(প্রাণিগণ) যে, ইহ লোক হইতে অধি অর্থাৎ উর্দ্ধে যেখানে গমন করে,
তাহা তুমি জান কি ? অপর—শ্বেতকেতু বলিল—না, মহাশয়, অর্থাৎ
আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাহা আমি জানি না । আচ্ছ,
তাহা হইলে, প্রজাগণ যে প্রকারে পুনর্ব্বার ফিরিয়া আইসে, [তাহা]
জান কি ? [শ্বেতকেতু] প্রত্যুত্তরে বলিলেন—না মহাশয় । সহগামী
পথদ্বয়ের—দেবযান ও পিতৃযাণের ব্যাবর্তনা—বিভাগ, অর্থাৎ
সহগামী পথদ্বয়ে এক সঙ্গে গমনশীলদিগের পরস্পর বিচ্ছেদস্থান
জান কি ? (১) [উত্তর—] না মহাশয় ॥ ৩৪১ ॥ ২

বেথ যথাসৌ লোকো ন সম্পূর্য্যত ৩ ইতি ? ন ভগব ইতি
বেথ যথা পঞ্চম্যামাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তীতি ?
নৈব ভগব ইতি ॥ ৩৪২ ॥ ৩

[কিঞ্চ,] বেথ (জানাসি কিং ?) যথা (যেন কারণে) অসৌ লোকঃ

(১) তাৎপর্য—দেবযান ও পিতৃযাণ পথদ্বয় স্বতন্ত্র হইলেও পাশাপাশিভাবে অবস্থিত ;
উভয় পথই একসঙ্গে বহুদূর বাইরা বিভিন্নদিক্কে চলিয়া গিয়াছে । এই কারণে এই দুই পথে
যাহারা গমন করে, তাহাদিগকেও 'সহগামী' বলা বাইতে পারে । ভাষ্যকার সেই কারণেই
'সহ গচ্ছতাম্' বলিয়াছেন ।

(পিতৃস্বকী চন্দ্রলোকঃ) [তত্র প্রসক্তিঃ] ন সংপূৰ্ণ্যতে (সংপূৰ্ণঃ ন উবতি) ? ইতি । [খেতকেতুঃ আহ—] ন, ভগবঃ, ইতি । [পুনঃ প্রশ্নঃ—] বেথ পঞ্চম্যাম্ (পূৰ্ব্বাপেক্ষা পঞ্চসংখ্যাকারাম্) আহতো (হতায়ঃ সত্যঃ) আপঃ (সোমাজ্বরমাঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) পুরুষবচসঃ (পুরুষপদবাচ্যাঃ) ভবন্তি ? ইতি । [উত্তরম্—] ন এব ভগবঃ [নৈব বেদীত্যর্থঃ] ॥

অপিচ, তুমি জান কি, এই পিতৃযাগগামী জীব দ্বারা এই চন্দ্রলোক [কেন] পূর্ণ হয় না ? [উত্তর—] না মহাশয় । [প্রশ্ন—] তুমি জান কি, পঞ্চমী আহতিতে আহত সোমযুতাди রসসমূহ বেক্রমে পুরুষপদবাচ্য হয়, অর্থাৎ প্রাণিসংজ্ঞা প্রাপ্ত হয় ? [উত্তর—] মহাশয়, নিশ্চয়ই নহে ॥ ৩৪২ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । বেথ যথা অসৌ লোকঃ পিতৃস্বকী, যঃ প্রাপ্য পুনরা-
বর্ত্তন্তে, বহুতিঃ প্রসক্তিঃ যেন কারণেন ন সম্পূৰ্ণ্যতে ? ইতি । ন ভগব ইতি
প্রত্যাহ । বেথ যথা যেন ক্রমেণ পঞ্চম্যাং পঞ্চসংখ্যাকারাম্ আহতো হতায়াম্
আহতিনিবৃত্তাঃ আহতিসাধনাশ্চাপঃ পুরুষবচসঃ—পুরুষ ইত্যেবং বচোহুতিধানং
যাস্মৎ হুয়মানানাং ক্রমেণ বর্থাহতিভূতানাং তাঃ পুরুষবচসঃ পুরুষশব্দবাচ্যা
ভবন্তি পুরুষাখ্যাঃ লভন্তে ? ইত্যর্থঃ । ইত্যুক্তঃ নৈব ভগব ইত্যাহ, নৈবাহমত্র
কিঞ্চন জানামীত্যর্থঃ ॥ ৩৪২ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । পিতৃলোকস্বকিনং লোকমেব ব্যাকরোতি—যৎ প্রাপ্তেতি ।
আহতিনিবৃত্তা ইত্যস্ত ব্যাখ্যানমাহতিসাধনাশ্চেতি । অপূৰ্ব্বরূপাণামপাং ভূতান্তরসমুচ্চারণ-
শ্চকারঃ । স্বথবা পরোযুতাদিরূপেণ আহতিং সাধয়ন্তীতি চাহত্যা পুনরপূৰ্ব্বাস্থনা নিষ্পন্ন
ইত্যর্থঃ । ক্রমেণেতি । শঙ্কাসোমবৃষ্ট্যররতসাং হবনদ্বারেণেতি যাবৎ । বর্থাহতিভূতানাম-
হুয়মানানাং শরীরাহতিদ্বারা হুয়তাং গতানামিত্যর্থঃ ॥ ৩৪২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তুমি জান কি ?—যাহাতে এই পিতৃস্বকী
লোক—যাহাকে প্রাপ্ত হইয়া জীবগণ পুনর্বার ফিরিয়া আইসে, [সেই
'চন্দ্রলোক'] পরলোকগামী বহুলোক দ্বারাও কি কারণে পূর্ণ হয় না ।
প্রত্যুত্তরে বলিলেন—না, মহাশয় । [প্রশ্ন—] জান কি ?—পঞ্চমী
অর্থাৎ পূৰ্ব্বাপেক্ষা পঞ্চসংখ্যক আহতি অর্পিত হইলে পর সেই
আহতি হইতে নিষ্পন্ন এবং আহতির সাধনস্বরূপ জল (সোমযুতাदि
রসসমূহ) বেক্রমে প্রণালীতে পুরুষবচস্ অর্থাৎ 'পুরুষ' এইরূপ বচন—
নাম যাহাদের—আহতিরূপে অর্প্যমাণ এবং ক্রমানুগারে বর্থাহতি-

দিগের, তাহার। ‘পুরুষবচস্’ অর্থাৎ ‘পুরুষ’-পদবাচ্য হয়, পুরুষ-সংজ্ঞা লাভ করে। এইরূপ জিজ্ঞাসিত খেতকেতু প্রত্যুত্তরে বলিলেন—
“নৈব ভগবঃ”, মহাশয়, আমি এ বিষয় কিছুমাত্রও জানি না ॥৩৪২॥৩

অথানু কিমনুশিষ্টোহবোচথাঃ, যো হীমানি ম বিজ্ঞাৎ
কথং সোহনুশিষ্টো ব্রবীতেতি । স হায়ন্তঃ পিতুরর্কমেয়ায়ি,
তং হোবাচাননুশিষ্য বাব কিল মা ভগবানব্রবীদনু
দ্বাশিষমিতি ॥ ৩৪৩ ॥৪

অথ (অনস্তরং) [প্রবাহণ আহ—] [এবমজ্জঃ সন্] কিং (কস্মাৎ)
অনুশিষ্টঃ (পিত্রা উপদিষ্টঃ) [অহম্ অস্মীতি] অবোচথাঃ (উক্তবানু অস্মি) ? হি
(যস্মাৎ) বঃ (জনঃ) ইমানি (প্রাপ্তজ্ঞানি প্রশ্নোত্তরাণি) ন বিজ্ঞাৎ (জানীয়াৎ) ;
সঃ কথম্ অনুশিষ্টঃ [অস্মীতি] ব্রবীত ইতি । সঃ (খেতকেতুঃ) হ আর্কন্তঃ
(এবং পরাতৃতঃ সন্) পিতুঃ অর্কম্ (স্থানং সমীপম্) এয়ায় (গতুয়ান্) ।
[গত্বা চ] তং (পিতরং) হ উবাচ (উক্তবানু—) ভগবানু (পূজনীয়ঃ ভবানু)
মা (মাং) কিল অননুশিষ্য বাব (অননুশাসনম্ অকুর্ষেব) কিল হা (হাম্)
অনুশিষম্ (অনুশিষ্টবানু অস্মি) ইতি অবব্রবীৎ (উক্তবানু) ৭

অনস্তর প্রবাহণ বলিলেন,—তুমি না জানিয়াও কেন আমাকে বলিল
‘আমি পিতাকর্তৃক অনুশিষ্ট হইয়াছি’ ; যে লোক মন্ত্র প্রসার্থ পর্য্যন্ত জানে না,
সে কিরূপে বলে—‘আমি অনুশিষ্ট হইয়াছি ? খেতকেতু এইরূপে পরাতৃত হইয়া
পিতার সমীপে গমন করিলেন, এবং পিতাকে বলিলেন—‘পূজনীয় আপনি
আমাকে উপযুক্ত উপদেশ না দিয়াই ‘তোমাকে উপদেশ দিলাম’ বলিয়া
ছিলেন’ ! ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ এবমজ্জঃ সন্ কিমনু কস্মাৎ তম্ অনুশিষ্টোহস্মীত্যবো-
চথাঃ উক্তবানসি ? যো হি ইমানি ময়া পৃষ্টার্থজ্ঞাতানি ন বিজ্ঞাৎ ন বিজানীয়াৎ,
কথং সঃ বিদ্যৎসু অনুশিষ্টোহস্মীতি ব্রবীত ইতি । এবং স খেতকেতুঃ রাজা
আর্যন্তঃ আশ্রাসিতঃ সন্ পিতুরর্কং স্থানম্ এয়ায় গতবানু তং চ পিতরমুবাচ
অননুশিষ্য অননুশাসনমকুর্ষেব মা মাং কিল ভগবানু সম্ভাবর্তনকালে অবব্রবীদনু
—অনু শিষম্ অনুশিষং দ্বামিতি ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

জ্ঞান-স্বপ্নিনিঃ । তৎপৃষ্টার্থজ্ঞাতাতিরিক্তবিষয়মনুশাসনং সমাস্তীতি অনুশিষ্টোহস্মীত্যুতম্,
ইত্যশ্বত্থাৎ—যোহস্মীতি ॥৩৪৩॥৪

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর [প্রার্থনা বলিলেন -] তুমি এইরূপ অজ্ঞ হইয়াও কেন 'অনুশিষ্ট' হইয়াছি' বলিয়াছ ? কারণ, যে লোক আমার জিজ্ঞাসিত এই সমস্ত প্রশ্নার্থ পর্য্যন্ত না জানে, সে কিরূপে পণ্ডিত-মণ্ডলীয় মধ্যে আপনাকে 'অনুশিষ্ট' বলিতে পারে ? শ্বেতকেতু এইরূপে আয়াসিত হইয়া পিতার অর্ধে—সমীপে আগমন করিলেন, এবং পিতাকে বলিলেন, পূজনীয় আপনি আমাকে অনুশাসন না করিয়াই সমাবর্তন-সময়ে (ব্রহ্মচর্যা-সমাপ্তি-সময়ে) বলিয়াছিলেন— 'তোমাকে অনুশাসন করিয়াছি', অর্থাৎ বিজ্ঞেয় বিষয়-সমূহ তোমাকে শিক্ষা দেওয়া হইয়াছে ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

পঞ্চ মা রাজন্তবন্ধুঃ প্রশ্নানপ্রাকীৎ ; তেষাং নৈকঞ্চ-
নাশিকং বিবক্তুমিতি । স হোবাচ যথা মা ত্বং তদৈতানবদো
যথাহমেষাং নৈকঞ্চন বেদ ; যদ্যহমিমানবেদিষ্যৎ কথং তে না-
বক্ষ্যমিতি ॥ ৩৪৪ ॥ ৫

[কৃত এবমু ? ইত্যাহ—] পঞ্চতি । রাজন্তবন্ধুঃ (রাজন্তাঃ বন্ধবঃ যন্ত, সঃ রাজন্তবন্ধুঃ, স্বয়ং পুনর্হর্ভু ইত্যভিপ্রায়ঃ ; বস্ততস্ত অনাদরব্যঞ্জকমিদং) মা (মাং) পঞ্চ প্রশ্নান্ অপ্রাকীৎ (পৃষ্টবান্) ; [অহং পুনঃ] তেষাম্ (প্রশ্নানাম্) একঞ্চন (একমপি) বিবক্তুং (বিম্পষ্টং বক্তুং) ন অশকম্ (সমর্থঃ ন অভবম্) ইতি । সঃ (পিতা) হ উবাচ—ত্বং তদা (আগমন-সময়ে এব) মা (মাং) যথা এতান্ (পঞ্চ প্রশ্নান্) অবদঃ (উক্তবানসি)—যথা 'অহম্ এষাং নৃ একঞ্চন বেদ' ইতি ; [তথা অহমপি এষাম্ একঞ্চন ন জানে] । অহং যদি ইমান্-অবেদিষ্যৎ (অজ্ঞাসিষ্যৎ), কথং (কেন হেতুনা) তে (তুভ্যং) ন অবক্ষ্যম্ (অকথয়িষ্যম্) ইতি ।

[কুমার বলিলেন—] সেই রাজন্তবন্ধু (যে লোক রাজন্তর্জনোচিত আচার-প্রতিপালন করে না, আপনাকে কেবল রাজন্তগণের বন্ধু বা সজাতীয় বলিয়া পরিচয় প্রদান করে, তাহাকে রাজন্তবন্ধু বলে ।) আমাকে পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, আমি তাহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই । [গৌতম বলিলেন—] তুমি তখনই (আগমনমাত্রেই) আমাকে বেরূপ এই সকল প্রশ্নের

কথা বলিলে—“আমি ইহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই” [জানিবে, আমিও ইহার একটি মাত্রও জানি না ।] আমি যদি জানিতাম, কেন, তোমাকে বলিতাম না, অর্থাৎ জানিলে অবশ্যই তোমাকে বলিতাম ॥ ৩৪৪ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । যতঃ পঞ্চ পঞ্চসংখ্যাকান্ প্রশ্নান্ রাজশ্রবক্ষুঃ—রাজশ্রাঃ বক্ষুঃ অস্তেতি রাজশ্রবক্ষুঃ, স্বয়ং দুর্বৃত্ত ইত্যর্থঃ, অপ্রাকীং পৃষ্টবান্, তেষাং প্রশ্নানাং নৈকঞ্চন একমপি নাশকং ন শক্তবানহং বিবক্তুঃ বিশেষণ অর্থতো নির্ণেতুমিত্যর্থঃ । স হোবাচ পিতা—যথা মা মাং বৎস, ত্বং তদা আগতমাত্র এব এতান্ প্রশ্নান্ অবদঃ উক্তবানসি—তেষাং নৈকঞ্চন অশকং বিবক্তুমিতি; তথা মাং জানীহি, তদীয়াজ্ঞানেন লিঙ্গেন মম তদ্বিষয়মজ্ঞানং জানীহীত্যর্থঃ । কথম্? যথা অহম্ এষাং প্রশ্নানামেকঞ্চন একমপি ন বেদ ন জানে ইতি—যথা ত্বমেবাদ্ এতান্ প্রশ্নান্ ন জানীষে, তথা অহমপি এতান্ ন জানে ইত্যর্থঃ । অতো ময়ি অগ্ৰথাভাবো ন কর্তব্যঃ । কুত এতদেবম্? যতো ন জানে; যন্তু ইমিমান্ প্রশ্নান্ অবেদিত্যং বিদিতবানস্মি, কথং তে তুভ্যং প্রিয়ায় পুত্রায় সমবর্তনকালে পুরা নাবক্ষ্যং নোক্তবানস্মি, ইত্যুক্তা—॥ ৩৪৪ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । অননুশিষ্য হামদশিবমিতি কথমুক্তবানস্মীত্যশঙ্ক্যাহ—যত্র ইতি । নৈকংচনেত্যুক্তমেব নঞপদং নাশকমিতি সম্বন্ধং দর্শয়িতুং পুনরুপাত্তম্ । অতো মাং প্রতি তব মিথ্যাবাদিতা সিদ্ধেতি শেষঃ । পিতা স্বকীয়মিথ্যাবাদিহশঙ্কাং পরিহরতি—স হোবাচেতি । যথা মা ইমিত্যাди বাক্যং পুরয়িত্বা ব্যাখ্যানান্তরবাক্যমাকাজ্জপূর্বকমুখাপয়তি—কথমিত্যাদিনা । তদ্ব্যাচষ্টে—যথৈতি । অজ্ঞানাবিশেষো হতঃ শকার্থঃ । অগ্ৰথাভাবো জ্ঞাতেহপি বিষয়ে তদানুরক্তিরিতি যাবৎ । তদীয়ামজ্ঞানং কুতো হেতোময়া জ্ঞাতব্যান্ত্যাশঙ্কানুভাব্য । অনন্তরবাক্যেনোত্তরমাহ—কুত ইত্যাদিনা । অতুস্তব পাত্রভূতস্ত অঙ্গুপদেশাৎ তদীয়ামজ্ঞানং জ্ঞাতব্যান্তি শেষঃ । ৩৪৪।৫

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু রাজশ্রবক্ষু অর্থাৎ রাজশ্রবগণ (কত্রিয়গণ) ইহার বক্ষু, কিন্তু নিজে অত্যন্ত দুর্বৃত্ত, সে আমাকে পাঁচটি—পঞ্চসংখ্যক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল; আমি সেই প্রশ্নসমূহের একটিও বলিতে—বিশেষভাবে অর্থ নির্ণয় করিয়া বলিতে সমর্থ হই নাই । পিতা (গৌতম) বলিলেন,—হে বৎস, তুমি যেমন তখন আসিবামাত্রই এই প্রশ্নসমূহ উল্লেখ করিয়া বলিয়াছ—‘ইহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই’, আমাকেও তদ্রূপই জানিবে, অর্থাৎ তোমার অজ্ঞতা হইতেই আমারও তদ্বিষয়ে জ্ঞানাভাব অবগত হইও । কেন? আমি যেসকল এই প্রশ্নসমূহের একটিও জানি না, অর্থাৎ হে বৎস,

তুমি যেমন এই সমস্ত প্রশ্নার্থ জাননা, তেমনি আমিও এ সকল প্রশ্ন জানি না; অতএব আমার প্রতি অন্তপ্রকার (প্রতারণা) মনে করিও না। [কুমার বলিল,—] ইহা কিরূপে হইতে পারে? [পিতা বলিলেন,—] যেহেতু আমি জানি না; আমি যদি এই সমস্ত প্রশ্ন জানিতাম, [তাহা হইলে] প্রিয় পুত্র! সমাবর্তনসময়েই তোমাকে কেন না বলিব? অর্থাৎ আমি জানিলে, অবশ্যই সমাবর্তনসময়ে তোমাকেও বলিতাম; এই কথা বলিয়া—॥ ৩৪৪ ॥ ৫

স হ গোতমো রাজ্ঞোহর্কমেয়ায়, তস্মৈ হ প্রাপ্তয়া-
র্হাঞ্চকার, স হ প্রাতঃ সভাগ উদেয়ায়, তৎ হোবাচ মানুষ্য
ভগবন্ গোতম বিত্তস্য বরং বৃণীথা ইতি । স হোবাচ
তবৈব রাজন্ মানুষ্যং বিত্তম্, যামেব কুমারশাস্ত্রে বাচম-
ভাষথাস্তামেব মে ক্রহীতি । স হ কৃচ্ছী বভূব ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

হ (ঐতিহ্যে) সঃ গোতমঃ (গোতমগোত্রীয়ঃ) রাজঃ (প্রবাহনশ্চ)
অর্হাং (স্থানং সমীপং) এয়ায় (গতবান্); [স চ রাজা] প্রাপ্তায় (সমাগ-
তায়) তস্মৈ (গোতমায়) অর্হাং (পূজাং) চকার (কৃতবান্) হ। সঃ
(গোতমঃ) হ প্রাতঃ (প্রাতঃসময়ে) সভাগে (রাজি সভাংগতে সতি, ভাগেন
অন্তজনকৃতার্ছুনেন সহ বর্তমানঃ—সভাগঃ ইতি বা)। উদেয়ায় (রাজ্ঞো
দর্শনপথং গতঃ)। [রাজা] তৎ (গোতমং) হ উবাচ—ভগবন্ গোতম,
মানুষ্য (মনুষ্যসম্বন্ধিনঃ) বিত্তস্য (সম্পদঃ) বরং (প্রার্থনীয়ং) বৃণীথাঃ
(প্রার্থয়) ইতি। সঃ (গোতমঃ) হ উবাচ—হে রাজন্, মানুষ্যং বিত্তং তেব
এব [তিষ্ঠতু ইতি শেষঃ], কুমারশ্চ (মম পুত্রস্য) শাস্ত্রে (সমীপে) ধাম্
এব বাচং (পঞ্চপ্রশ্নাঙ্ঘিকাং) অভাষথাঃ (উক্তবানসি), তাম্ এব (বাচং)
মে (মহং) ক্রহি (কথয়) ইতি। [তৎ শ্রুত্বা] সঃ (রাজা) কৃচ্ছী (কথম্
প্রোক্তাং বাচং কথয়েচ্ছী ইতি চুঃখী) বভূব হ ॥

সেই গোতম রাজার সমীপে গমন করিলেন; রাজাও সমাগত গোতমের
পূজা করিলেন। প্রাতঃকালে রাজা সভায় সমাগত হইলে গোতম উপস্থিত
হইলেন; রাজা তাঁহাকে বলিলেন—ভগবন্ গোতম, মানবীয় বিত্তসম্বন্ধে প্রার্থনীয়
বর প্রার্থনা করুন; তিনি বলিলেন—হে রাজন্, মনুষ্যসম্বন্ধীয় বিত্ত তোমারই

থাকুক; তুমি আমার পুত্রের নিকট :কে বাক্য (যে পঞ্চপ্রশ্ন) করিয়াছিলে, তাহাই আমাকে বল । [একথা শুনিয়া] রাজা দুঃখিত হইয়াছিলেন ।

শাকুরভাষ্যম্ । স হ গৌতমঃ গোত্রতঃ রাজঃ জৈবলেঃ অর্কঃ হানম্ প্রায়ি গভবান্ । তস্মৈ হ গৌতমায় প্রাপ্তায় অর্হামহর্গাং চকার কৃতবান্ । সূচ গৌতমঃ কৃতাতিথ্য উষিত্বা পরেহ্যঃ প্রাতঃকালে সভাগে সভাগর্ভে রাজি উদেয়ায় । ভজনং ভাগঃ—পূজা সেবা, সহ ভাগেন বর্তমানো বা সভাগঃ—পূজ্যমানোহর্গৈঃ স্বয়ং গৌতম উদেয়ায় রাজানমুদগতবান্ । তং হোবাচ গৌতমঃ রাজা, মাহুযশ্চ ভগবন্ গৌতম মনুষ্যসম্বন্ধিনো বিস্তশ্চ গ্রামাদেক্ষরং ববণীয়ং কামং বৃণীথাঃ প্রার্থয়েথাঃ । স হোবাচ গৌতমঃ তবৈব তিষ্ঠতু রাজন্,—মাহুযং বিস্তম্ ; যামেব কুমারশ্চ মম পুত্রশ্চাস্তে সমীপে বাচং পঞ্চপ্রশ্নলক্ষণাম্ অভাবথাঃ উক্তবানসি, তামেব বাচং মে মহং ক্রহি কথয়, ইত্যুক্তো গৌতমেন রাজা, স হ কচ্ছী হুঃখী বভূব—কথম্বিদমিতি ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

অ্যানন্দশিষ্যিঃ । অর্হণাং যোগ্যাং পূজামিত্যর্থঃ । সভাগপদং সপ্তম্যন্তং রাজবিবরণং প্রথমান্তং গৌতমবিবরণমিতি ভেদঃ । গৌতমমাগতং যোগক্ষেমার্থিনং বুদ্ধা রাজা প্রসন্নঃ সন্নতব্রাহ্মণিত্যাহ—ভ্রং হোবাচেষতি । তর্হি কৃতকৃত্যশ্চ তব কিমিত্যাগমনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যামেবেতি । কচ্ছীভাবমভিনয়তি—কথমিতি ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । গৌতমবংশীয় সেই ঋষি রাজা জৈবলির অর্কে—স্থানে গমন করিলেন ; রাজা সমাগত সেই গৌতমের অর্হা—পূজা করিলেন, সেই গৌতম অতিশয় সৎকার লাভ করিয়া রাত্রিবাস করিয়া পর দিবস প্রাতঃকালে রাজা সভাগত হইলে পর উপস্থিত হইলেন । অথবা, ভাগ অর্থ—ভজনা—পূজা অর্থাৎ সেবা, গৌতম সেই ভাগের সহিত বর্তমান হইয়া অর্থাৎ অপর জনসমূহকর্তৃক পূজিত হইয়া আপনি রাজসমীপে উপস্থিত হইলেন । রাজা সেই গৌতমকে বলিলেন—ভগবন্, গৌতম, আপনি মনুষ্যসম্বন্ধী বিস্ত গ্রামাদি সম্বন্ধে বর অর্থাৎ কাম্য বিষয় প্রার্থনা করুন । সেই গৌতম বলিলেন—হে রাজন্, মনুষ্যসম্বন্ধীয় সম্পত্তি তোমারই থাকুক, (উহাতে আমার প্রয়োজন নাই) ; তুমি আমার কুমারের—পুত্রের সমীপে পঞ্চ প্রশ্নাত্মক যে কথা বলিয়াছ, সেই কথাই আমাকে বল ; গৌতম এই কথা বলিলে পর রাজা 'কিরূপে ইহা হইতে পারে' মনে করিয়া কচ্ছী অর্থাৎ দুঃখী হইয়াছিল ॥ ৩৪৫ ॥ ৬ ॥

তৎ হ চিরং বসেত্যাজ্ঞাপয়ঙ্ককারঃ ; তৎ হোবাচ যথা
 মা ত্বং যৌতমাবদো যথেষং ন প্রাক্ স্বতঃ পুরা বিদ্যা ব্রাহ্মণান্
 গচ্ছতি, তস্মাদু সর্বেষু লোকেষু ক্ষত্রৈশ্চৈব প্রশাসনমভূদिति ;
 তস্মৈ হোবাচ ॥৩৪৬॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৫॥৩

• [তৎ শ্রদ্ধা রাজা] চিরং (দীর্ঘকালং) বস (ত্বম্ অভ্য তিষ্ঠ) ইতি তম্
 (গৌতমম্) আজ্ঞাপয়ঙ্ককার (আদিষ্টবান্) । তম্ (গৌতমম্) উবাচ হ
 [রাজা]—গৌতম, ত্বং যথা (যেন প্রকারেণ) মা (মাম্) অবদঃ (“তামেব বাচং
 মে ব্রূহি” ইত্যুক্তবানসি) ; [অত্রৈতদবধেষম্—] [যস্মাৎ] ইয়ং বিদ্যা (পঞ্চ-
 প্রমায়িকা) যথা (যেন প্রকারেণ) স্বতঃ প্রাক্ ব্রাহ্মণান্ ন পুরা গচ্ছতি
 (গতবতী), [তথা প্রসিদ্ধং লোকে], তস্মাৎ (হেতোঃ) উ (অবধারণে)
 সর্বেষু লোকেষু, ক্ষত্রশ্চ (ক্ষত্রিয়জাতেরেব) প্রশাসনম্ (অনয়া বিদ্যা উপদেশ-
 কর্তৃত্বম্) অভূৎ (বভূব), ইতি [উক্তা রাজা] তস্মৈ (গৌতমায়) উবাচ হ
 [বিদ্যাম্ ইতি শেষঃ] ।

• রাজা গৌতমকে “দীর্ঘকাল বাস কর’ বলিয়া আজ্ঞা করিলেন । রাজা
 গৌতমকে বলিলেন,—হে গৌতম, তুমি আমাকে যে প্রকারে বলিয়াছ, অর্থাৎ
 উক্ত বিদ্যা দানের নিমিত্ত প্রার্থনা করিয়াছ, [কিন্তু জানিও] তোমার পূর্বে
 এই বিদ্যা ব্রাহ্মণগণকে প্রাপ্ত হয় নাই ; সেই কারণেই সর্বজগতে ক্ষত্রিয়
 জাতিরই এই বিদ্যার উপদেশকর্তৃত্ব ছিল, ইহা বলিয়া রাজা তাঁহাকে
 উপদেশ দিলেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । স হ কচ্ছীভূতোঃপ্রত্যাখ্যেয়ং ব্রাহ্মণং মন্বানঃ ত্রায়ৈন
 বিদ্যা বক্তব্যেতি মত্বা তং হ গৌতমং চিরং দীর্ঘকালং বস, ইত্যেবমাজ্ঞাপয়ঙ্ককার
 আজ্ঞপ্তবান্ । যৎ পূর্বে প্রখ্যাতবান্ রাজা বিদ্যাম্, যচ্চ পশ্চাচ্চিরং বসেত্যাজ্ঞপ্ত-
 বান্, তন্নিমিত্তং ব্রাহ্মণং ক্ষমাপয়তি হেতুবচনোক্ত্যা । তং হোবাচ রাজা—
 সর্ববিদ্যা ব্রাহ্মণোহসি সমৃণথা যেন প্রকারেণ মা মাং হে গৌতম অবদঃ ত্বং—
 তামেব বিদ্যালক্ষণাং বাচঃ মে ব্রূহীতি অজ্ঞানাৎ, তেন ত্বং জানীহি । তদ্রাস্তি
 বক্তব্যম্—যথা যেন প্রকারেণেয়ং বিদ্যা প্রাক্ স্বতঃ ব্রাহ্মণান্ ন গচ্ছতি ন
 গতবতী, ন চ ব্রাহ্মণা অনয়া বিদ্যা অনুশাসিতবন্তঃ ; তথৈতৎ প্রসিদ্ধং লোকে

বতঃ, তস্মাহ পুরা পূৰ্ব্বং সৰ্ব্বেষু লোকেষু কল্পশ্চৈব কল্পজাতেষু অনয়া বিস্তয়া
প্রশাসনং প্রশাস্ত্বঃ শিষ্যাণামভূৎ বভূব ; কল্পিরপারম্পরয়েঃ বিদ্যা এতাবস্তং
কালমাগতা ; তথাপ্যহম্ এতাং তুভ্যাং বক্ষ্যামি ; স্বংসম্প্রদানাদৃক্ষং ব্রাহ্মণান
গমিষ্যতি ; অতো ময়া বহুক্ৰমং তং কল্পমহসি, ইত্যুক্তা তস্মৈ হোবাচ বিদ্যাং
রাজা ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়তৃতীয়খণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । গোতমস্ত বচনং রাজ্ঞো দুঃখীভাবকারণং তর্হি প্রত্যাখ্যানতামিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—স হেতি । কিমিতি তর্হি চিরং বসেভ্যুক্তগানিত্যত আই—ন্যায়েনেতি ।
সংবৎসরং বসেতি যাবৎ । বক্তব্য বিদ্যোতি শেঃ । কথং রাজ্ঞো ব্রাহ্মণং প্রত্যাখ্যাং কুর্বেত্যে-
ন প্রত্যবারঃ স্তাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—সংপূর্ব্বমিতি । প্রত্যাখ্যানাদিবিষয়ং হেতুবচনম্ । ন
কেবলং বিদ্যাবশাদেব শ্রেষ্ঠ্যং, কিন্তু জাতিভেদেপি ইত্যপেরর্থঃ । তর্হি ক্রহি তাং বাচমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । বিদ্যাপ্রবচনে প্রস্তুতে সতীতি যাবৎ । যথেষ্ট্যপেক্ষিতং পূর্ব্বমিতি—
তথৈতি । প্রসিদ্ধমেব ক্ষোরয়তি—তস্মাদিতি । ব্রাহ্মণানামনয়া বিদ্যায়া প্রশাস্ত্বস্ত
প্রাগ্ভাবাদিতি যাবৎ । ইতিশব্দোপাত্তমর্থং কথয়তি—ক্ষত্রিয়েতি । উক্তপ্রত্যাখ্যানাদি-
কারণমতঃশকার্থঃ ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । রাজা দুঃখিত হইয়া, ব্রাহ্মণকে প্রত্যাখ্যান করা
উচিত নহে—মনে করিয়া, এবং যথানিয়মে বিদ্যোপদেশ করা
আবশ্যক বিবেচনা করিয়া গোতমকে আদেশ করিলেন, তুমি দীর্ঘকাল
এখানে বাস কর । রাজা প্রথমে যে, প্রত্যাখ্যান করিলেন, এবং
পশ্চাৎ যে, আবার দীর্ঘকাল বাসের আদেশ দিলেন, তজ্জন্য কারণ-
প্রদর্শন-পুরঃসর ব্রাহ্মণের নিকট ক্রমা প্রার্থনা করিতেছেন,—রাজা
তাহাকে বলিলেন,—‘হে গোতম, যেহেতু তুমি সর্ববিদ্যা বিশারদ
ব্রাহ্মণ হইয়াও জানা না থাকায়, ‘সেই বিদ্যাত্মক বাক্যই আমাকে
বলুন’ বলিয়া আমাকে যে প্রকার অনুরোধ করিয়াছ, সেই হেতু
তাহা তুমি অবগত হও । কিন্তু এ বিষয়ে কিঞ্চিৎ কল্পব্য আছে’
—তোমার পূর্বে এই বিদ্যা যে প্রকারে ব্রাহ্মণগত হয় নাই, এবং
যেহেতু ব্রাহ্মণগণও এই বিদ্যা দ্বারা কখনও উপদেশ প্রদান করেন
নাই, সেই প্রকারেই ইহা প্রসিদ্ধ আছে ; সেই হেতু পূর্বে সর্ব

স্বগতে কলিত্রয়জাতিই এই বিদ্যা দ্বারা শিষ্যগণের উপদেষ্টা হইয়া
 ছিলেন। এই বিদ্যা এককাল কলিত্রয়পরম্পরা-ক্রমেই চলিয়া
 আসিয়াছে; তথাপি এই বিদ্যা আমি তোমাকে বলিব; তোমাকে
 দান করি পর অপর ব্রাহ্মণগণেও যাইবে; এই কারণে আমি যাহা
 বলিয়াছি, তাহা তুমি কমা করিতে সমর্থ।' এই কথা বলিয়া, রাজা
 তাঁহাকে বিদ্যা বলিয়াছিলেন ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৩

—

পঞ্চমাধ্যায়ে ।
চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অসৌ বাব লোকে গৌতমাগ্নিস্তস্মাদিত্য এব সমিদ্
রশ্ময়ো ধূমোহহরচ্চিচ্চন্দ্রমা অঙ্গারা নক্ষত্রাণি বিস্ফু-
লিঙ্গাঃ ॥৩৪৭ ॥ ১॥

[উত্তরপ্রশ্নোত্তরসৌকর্যার্থং প্রথমমেব পঞ্চমপ্রশ্নোত্তরমাহ—“অসৌ বাব”
ইত্যাদি ।]—হে গৌতম, অসৌ (বিপ্রকৃষ্টঃ) বাব (প্রসিদ্ধঃ) . লোকঃ
(ছালোকঃ) অগ্নিঃ (পঞ্চমঃ আহুতাদিকরণরূপঃ), তস্ম (অগ্নেঃ) আদিত্যঃ
(সূর্য্যঃ) এব সমিৎ (কাষ্ঠস্থানীয়ঃ) ; রশ্ময়ঃ (সূর্য্যাকিরণাঃ) ধূমঃ (ধূমবৎ
ছালোক্যাগ্নেঃ সমুখানাং) ; অহঃ (দিনং) অর্চিঃ (শিখা) ; চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ)
অঙ্গারাঃ, নক্ষত্রাণি (অশ্বিনাদীনি) বিস্ফুলিঙ্গাঃ (স্ফুলিঙ্গাঃ) ।

পরবর্তী প্রশ্ননিচয়ের উত্তর প্রদানে সুবিধার জন্য প্রথমেই পঞ্চম প্রশ্নের
উত্তর প্রদান করিতেছেন—হে গৌতম, এই প্রসিদ্ধ ছালোকই একটি অগ্নি,
আদিত্যই তাহার সমিৎ (কাষ্ঠ), রশ্মি-সমূহই ধূম, দিবসই অর্চি বা শিখা-
স্বরূপ, চন্দ্রই অঙ্গাররাশি, নক্ষত্রগণ স্ফুলিঙ্গ-সমূহ ॥

শাকরভাষ্যম্ । “পঞ্চম্যানাহুতাবাপঃ” ইত্যয়ং প্রশ্নঃ প্রাথম্যেনাপাক্রিয়তে ।
তদপাকরণমহু ইতরেষামপাকরণমহুকুলং ভবেদिति । অগ্নিহোত্রাহুত্যাঃ
কার্য্যারম্ভো যঃ, স উক্তো বাজসনেয়কে—“তং প্রতি প্রশ্নাঃ । উৎক্রান্তিরাহুত্যা-
গ্নিতঃ প্রতিষ্ঠা তৃপ্তিঃ পুনরাবৃত্তিলোকং প্রত্যাখ্যায়ী” ইতি । * তেয়াঞ্চ অপাকরণ-
মুক্তং তত্রৈব—“তে বা এতে আহুতী হতে উৎক্রামতঃ ; তেহস্তরিক্কাবিশতঃ,
তেহস্তরিক্কেবাহবনীয়ঃ কুর্ক্বাতে, বায়ুঃ সমিধঃ মরীচিরেব শুক্রামাহুতিং, তেহস্ত-
রিক্কাং তর্পয়তঃ, তে তত উৎক্রামতঃ” ইত্যাদি । “এবমেব পূর্ব্ববদ্বিবং তর্পয়-
তস্তে ততঃ আবর্তন্তে । ইমামাবিশ্ত তর্পয়িত্বা পুঞ্চমার্শিতঃ । ততঃ ত্রিংশ-
বিশ্ত লোকং প্রত্যাখ্যায়ী ভবতি” ইতি । তজ্জাগ্নিহোত্রাহুত্যাঃ কার্য্যারম্ভমাত্র-
মেবংপ্রকারং ভবতীত্যুক্তম্, ইহ তু তং কার্য্যারম্ভমগ্নিহোত্রাপূর্ব্ববিপরিণাম-
লক্ষণং পঞ্চম্য প্রবিভক্ত্য অগ্নিহোত্রোপাসনমুক্তরমার্গপ্রতিপত্তিসাধনং বিধিৎসন্
আহ—অসৌ বাব লোকে গৌতমাগ্নিরিত্যাদি ।

इह सायंप्रातरग्निहोत्राहती हते पर्यादिसाधने प्रकाशपुरःसरे आहवनी-
याग्निसमिधुर्गार्धिरज्ज्वरविस्फुलिज्ज्वाविते कर्त्तृादिकारकभाविता च अस्तुरिक्-
क्रमेणोत्क्रम्य द्युलोकं प्रविशन्तोऽस्मिन्भूते अप्सववाग्निहा अप्शब्दवाच्ये
प्रकाशेत्तुर्वाच्ये प्रकाशकवाच्ये ; तन्नोरधिकरणमग्निः, अत्र च तत्संश्लेषं समिदादी-
त्याच्यते । या च असावध्यादिभावना आहृत्याः, सापि तथैव निदिशते ।

असौ वाव लोकोऽग्निः हे गौतम—यथाग्निहोत्राधिकरणम् आहवनीय इह ।
तत्राग्नेर्द्युलोकस्थ आदित्य एव समिधुः, तेन हि ईक्षोऽसौ लोको दीपाते ;
अतः समिधुना समिदादित्यः । रश्मयो धूमः, तदुत्थानाः ; समिधो हि धूम उक्ति-
र्भूति । अहरर्चिः, प्रकाशसामान्यात्, आदित्यकार्यत्वात् । चन्द्रमा अक्षराः, अक्षः
प्रशमेत्तद्विद्युत्क्रेः ; अर्चिषो हि प्रशमे अक्षरा अभिव्याज्यन्ते । नक्षत्राणि विस्फु-
लिजाः, चन्द्रमसोऽहवग्ना इव, विप्रकर्णहसामान्यात् ॥३४१॥ १

आग्निर्गिरिः । ननु यथाप्रशमेव प्रतिवचनमूचितं पक्षमस्तु प्रशं प्राथम्येन प्रति-
वदता क्रमो निराकृतः, तत्र किं कारणमत आह—परप्रामाण्यमिति । अर्थक्रममनुसृत्य पार्श्व-
क्रमोऽभिधातव्य इत्यर्थः । ननु वाजसनेयकेऽग्निहोत्रप्रकरणे अग्निहोत्राहत्यापूर्वपरिणामं
जगदित्युक्तं, तदनेहापि विवक्ष्यत इति चेत् किमनेन पिष्टपेषणश्रानेन, इत्याशङ्कार्थभेदं
वक्तुम् अग्निहोत्रप्रकरणस्थितम् अर्थमनुवदति—अग्निहोत्राहृत्याग्निर्गिरिः । उक्तप्रकार-
मेव प्रदर्शनं प्रथमं वाजसनेयकं जनकं प्रति वटुप्रश्नानुत्थापयति—तत्र प्रतीतिः ।
कार्यारम्भसुखकार्थः । अग्निहोत्राहृत्यापूर्वपरिणामो जगदित्युक्तः । तत्राग्निहोत्रे सायं प्रातश्च
तन्नोरहोत्रोरग्नाल्लोकाद्द्वैक्रास्तिः । उदक्रास्त्रयोः परलोकं प्रति गतिः । गतयोस्तत्र
प्रतिष्ठा । प्रतिष्ठितयोः स्वाश्रये सम्पाद्यमाना तृप्तिः । तृप्तिमापाद्यावहितयोः पुनरिमं
लोकं प्रत्यावृत्तिः । आवृत्तयोरश्रयः पुमान् कथममुं लोकं प्रत्याथानशीलो भवतीति
काथारम्भमधिकृत्य वटुप्रश्नाः प्रवृत्ता इत्यर्थः । तत्रैव वाजसनेयके वाजसनेयकं प्रति जनकं
प्रतिवचनं दर्शयति—त्रेष्वां चेत्ति । अपूर्वरूपे यथाहती यजमानमुत्क्रामस्तं परि-
वेष्टोऽक्रामतः । ते च धूमादिना यजमाने हस्तुरिक्काविशति तदाग्निहोत्रात् तदाविशतः । ते
पुनरस्तुरिक्कायजमानानुकूलतया स्थिते अयमस्तुरिक्काधिकरणे तदाहवनीयमिव कूर्वाते । आह-
तः अधिकरणश्चाहवनीयत्वात् । तत्र वायुं समिधमिव कुरतः । वायुनास्तुरिक्कां समिधमानत्वात् ।
कुलां कुलामाहतिमिव मरीचिरेवादधाते । मरीचीनामस्तुरिक्के व्यापुत्वात् ते चास्तुरिक्के-
त्तुरिष्ठं यजमानं फलोन्मुखमादधाते । ते पुनरस्तुरिक्काद्द्वैक्रामति यजमाने सहोऽक्रामतः ।
यजमाने च द्युलोकमाविशति महाविशतः । तमाविश तमेवाहवनीयं कूर्वाते, आदित्यां समिध-
मित्याद्यस्तुरिक्कादेवोक्तम् । यथा वा आहती पूर्वमस्तुरिक्कां तर्पयत इत्याहुः, तथैव द्युलोक-
यजमानं फलदानेन स्थिनमृतवाते । ते चारककये ततो द्युलोकान् यजमाने पृथिवी-
माविशत्यवभृते सहावर्षेते । पृथिवीं चाविश त्रीणादिना स्वाश्रयं श्लेषयित्वा रेतःसिचं
पुरुषमाश्रयारेणाविशतः । पुण्यात् तेतोद्गारा द्वितीयां प्रकृतिमाविश गर्भाभूतं स्वाश्रयं
कर्मानुष्ठानयोग्यं देहताग्निमार्पादयतः । ततोऽसौ पारलौकिकं कर्मानुष्ठानात् लोकं
प्रत्याथानशीलो भवति, इति सर्वं जनकनोक्तमित्यर्थः । तथापि कथमर्थभेदमिदं
रित्याशङ्क्योक्तमेव संक्षिप्याह—तत्रेत्ति । वाजसनेयकं सप्तम्याः । प्रकृतप्रश्नेरर्थ-
विशेषं दर्शयति—इह चिति । पक्षया द्युपर्वस्तुपृथिवीपुरुषयोर्विषयैरिति वाच्यं ।

পঞ্চাশিসঙ্কমবতাব্য প্রথমপর্যায়স্ত তাৎপর্যম্—ইহেতি । অন্নং লোকো ভুলোকঃ, তন্মিত্যর্থঃ । আহত্যোরপ্‌সমবায়িত্বসিদ্ধার্থঃ বিশিনষ্টি—পয়ুজাদীতি । তয়োঃ শ্রদ্ধাৎ সিন্ধার্থঃ শ্রদ্ধাপুরঃসরে ইতুক্তম্ । তয়োঃ অধিকরণে হিগ্নিত্যা দিকল্পনোপযোগিত্বেন বিশেষণা-
স্তরমাদর্ভে—আহবনীয়েতি । তয়োঃ স্বাতন্ত্র্যং পবিহরতি—কর্ত্বাদীতি । অধিকরণ-
শকো ভাবপ্রধানো ধর্মপরঃ । কালনিকো হ্যালোকাখ্যোহগ্নিঃ, তৎসম্বন্ধমিতি তচ্ছব্দোহগ্নিবিষয়ঃ ।
অশ্চছেতুক্তং স্পষ্টয়তি—স্মিাদাদীতি । আদিশব্দো ধূমাচিরঙ্গারাদিবিঃস্রঃ ।

পর্যায়তাৎপর্যমুক্তাঙ্করাণি ব্যাকরোতি—অজাবিত্যাদিনা । ইহেত্যেতল্লোকনির্দেশঃ
পূর্বেণ সংবধাতে । তদুথানাদিত্যত্র তচ্ছব্দেনাদিত্যো গৃহীতঃ ॥ ৩৪৭ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । প্রথমেই “পঞ্চম্যাম্ আহতো আপঃ” এই পঞ্চম
প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে ; কারণ, তাহা হইলেই অপরাপর প্রশ্ন-
গুলির উত্তর দেওয়া সহজ হইবে । ‘অগ্নিহোত্র’ নামক যজ্ঞের [সায়ং
ও প্রাতঃকালীন] আহতিদ্বয়ের যাহা কার্য্যারম্ভ বা পরিণতি, তাহা
বাক্সনেয়কে (যজুর্বেদীয় উপনিষদে) এইরূপ উক্ত আছে—‘তাহার
প্রতি এই সকল প্রশ্ন [হইতেছে]-১ম—উৎক্রান্তি (মৃত্যুর পর দেহ
হইতে নিষ্কামণ) ২য়—সায়ং ও প্রাতঃকালীন আহতিদ্বয়ের গতি, ৩য়—
প্রতিষ্ঠা, ৪র্থ—তৃপ্তি, ৫ম—পুনরাবৃতি—অর্থাৎ কস্মানুযায়ী লোক-
উদ্দেশে প্রত্যুত্থান বা পুনরাবির্ভাব’ । এ সকল প্রশ্নের উত্তরও সেখানেই
প্রদত্ত হইয়াছে,—‘সেই এই প্রসিদ্ধ আহতিদ্বয় অগ্নিতে অর্পিত হইয়া
উৎক্রমণ অর্থাৎ উর্দ্ধে গমন করে ; তাহারা অন্তরিক্ষে (আকাশে)
প্রবেশ করে ; তাহারা অন্তরিক্ষ লোকেই, আহবনীয় অর্থাৎ হোমাধি-
করণ অগ্নিস্বরূপ করে, এবং বায়ুকে সমিৎস্থানীয় করে ; সূর্য্য কিরণ
সমূহকেই শুক্ল (বিশুদ্ধ) আহতি করে ; তাহারা উভয়ে অন্তরিক্ষকে
পরিভ্রমণ করে অর্থাৎ সেখানে যায় ; তাহারা সেখানে হইতে উর্দ্ধে
গমন করে’, ইত্যাদি ; ঠিক এইরূপই সেই অগ্নিহোত্রীয় আহতিদ্বয়
হ্যালোককে তর্পিত করে, পশ্চাৎ তথা হইতে পুনরাগত হয় । এই
পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়া এবং পৃথিবীকে পরিভ্রমণ করিয়া পুরুষদেহে
প্রবেশ করে ; সেখান হইতে আবার স্ত্রী শরীরে প্রবেশ করিয়া, জীর্ন-
লোকের উদ্দেশে উৎখিত হয় অর্থাৎ ব্যবহার-সম্পাদন-সমর্থ পুরুষ-
সংজ্ঞা লাভ করে’ ; ইতি । অগ্নিহোত্রীয় আহতিদ্বয়ের কার্য্যারম্ভ ষেরূপে
হইয়া থাকে, সেখানে কেবল তাহাই অভিহিত হইয়াছে । এখানে

বিশেষভাবে অগ্নিহোত্রীয় আহুতির পরিণামাশ্রয় সেই কার্যাসম্বন্ধকেই পাঁচপ্রকারে বিভক্ত করিয়া । এখং তাহাকেই আবার অগ্নিরূপে কল্পনা করিয়া উত্তরমার্গপ্রাপ্তির সাধনীভূত উপাসনা-বিধানার্থ বলিতেছেন,—“অসৌ বাব” ইত্যাদি । (১)

কর্মক্ষেত্রে প্রকৃত অগ্নিহোত্রের সায়ং ও প্রাতঃকালীন আহুতিদ্বয় সাধারণতঃ জলাদিসাধনসাধ্য, শ্রদ্ধাপূর্বক, অর্থাৎ শ্রদ্ধাবান্ ব্যক্তিরাই এই কার্য করিয়া থাকেন ; আহবনীয় (যাহাতে হোম করা হয়, সেই) অগ্নি, সমিৎ, ধূম, অর্চিঃ, অঙ্গার ও স্ফুলিঙ্গাদি সমন্বিত, কর্তা প্রভৃতি কারক-নিষ্পাদিত হইয়া থাকে, এবং তাহাই আবার অন্তরিক্ষাদিক্রমে উর্দ্ধে উত্থিত হইয়া সূক্ষ্মরূপে দ্যুলোকে প্রবেশ করত অপ্সম্বন্ধ (জলসম্বন্ধ) বলিয়া ‘অপ্’ শব্দবাচ্য, এবং শ্রদ্ধাপূর্বক অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া ‘শ্রদ্ধা’-শব্দবাচ্যও হয় । এখানে সেই আহুতি-দ্বয়ের অধিকরণভূত অগ্নি ও তৎসম্বন্ধ সমিৎ প্রভৃতি অভিহিত হইতেছে, আর আহুতিদ্বয়ে যে, এইরূপ অগ্ন্যাভিভাবে ভাবনা, তাহাও দৃষ্টান্তসারে নির্দিষ্ট হইতেছে, [তাহাতে আর নূতন কিছু কল্পনা করিবার বিষয় নাই] ।

হে গোতম, ব্যবহার-জগতে আহবনীয় অগ্নি যেমন অগ্নিহোত্র আহুতির অধিকরণ, তেমনি প্রসিদ্ধ এই দ্যুলোকই অগ্নিস্বরূপ; সেই দ্যুলোক নামক অগ্নির আদিত্যই সমিৎ (কাষ্ঠ) ; কারণ, এই আদিত্য দ্বারা উদ্দীপিত হইয়াই এই দ্যুলোক দীপ্তি লাভ করে ; এই

(১) ষিদ্ধান্তটির পক্ষে যাবজ্জীবন ‘অগ্নিহোত্র’ বঙ্গানুষ্ঠানের বিধান রহিয়াছে । অগ্নিহোত্র যজ্ঞে প্রধানতঃ প্রাতঃ ও সায়ংকালে আহুতি প্রদানের নিয়ম ; মাধ্যাহ্নিক আহুতিটুকুর ইচ্ছাধীন ; এইজন্ত এখানে ‘আহুতী’ (আহুতি হয়) বলা হইয়াছে ।

অগ্নিহোত্রী ব্যক্তি, মৃত্যুর পর স্থানুষ্ঠিত আহুতিদ্বয়ের সহযোগে অন্তরিক্ষাদি লোকপরম্পরা ক্রমে গিড়লোকে গমন করেন, ঐত্যাবর্তনসময়ে আবার দ্যুলোক, পর্জন্ত, পৃথিবী, পুরুষ ও স্ত্রী, এই পাঁচটি পদার্থের মধ্য দিয়া পুনর্বার প্রাণিদের লাভ করিয়া থাকেন । কিন্তু, ‘অগ্নিহোত্র’ বঙ্গ করুক বা না-ই করুক, উক্ত পাঁচটি পদার্থকে যদি অগ্নিরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিতে পারে, তাহা হইলে উৎসাহক পিতৃলোকপ্রাপক ধর্মিণ্যনে গমন না করিয়া উত্তরায়ণ পথে গমন করিতে সমর্থ হন । এই জাতীয় উপাসনাকে কর্মজ উপাসনা বলে ।

জগৎ দীপ্তির হেতুভূত বলিয়া আদিত্যদেব সমিৎস্থানীয় । সূর্যোর রশ্মি-
সমূহ ধূমস্বরূপ ; কারণ, যেমনঃ প্রসিক্ক ধূমঃ অগ্নি হইতেই উখিত
হইয়া থাকে, তেমনি রশ্মিসমূহও আদিত্যরূপ অগ্নি হইতে উখিত
হয় । দিবস তাহার অর্চ্চিঃ (শিখা) ; কারণ, প্রকাশরূপ ধর্মের
সহিত উহার সাদৃশ্য রহিয়াছে, এবং উহা আদিত্য হইতে উৎপন্নও বটে ।
চন্দ্রই তাহার অঙ্গারস্বরূপ ; কারণ, দিবসরূপ শিখার অবসানেই উহার
আবির্ভাব হয় ; আর প্রসিক্ক অঙ্গারও অগ্নিশিখার উপশমেই অভিব্যক্ত
হইয়া থাকে । নক্ষত্রসমূহ তাহার স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ; চতুর্দিকে প্রসারিত
হওয়ায় উহারাও চন্দ্রাবয়ুদেরই অনুরূপ ॥ ৩৪৭ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্মগ্নৌ দেবাঃ শ্রদ্ধাং জুহ্বতি, তস্মা আহ্নীতেঃ
সোমো রাজা সম্ভবতি ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৪ ॥

দেবাঃ (যজমান-প্রাণাঃ) তস্মিন্ এতস্মিন্ অগ্নৌ (ছালোকাগ্নৌ) শ্রদ্ধাং
(অপ-স্বরূপাং) জুহ্বতি (আহ্নিতরূপেণ অর্পয়ন্তি) ; তস্মা আহ্নীতেঃ (শ্রদ্ধা-
রূপায়াঃ) রাজা (দীপ্তিমান্) সোমঃ (চন্দ্রঃ) সম্ভবতি (প্রোত্ভবতি) ।

যজমানের প্রাণরূপী দেবতাগণ সেই এই ছালোকাগ্নিতে শ্রদ্ধাকে (শ্রদ্ধা-
সম্পাদিত জলকে) আহ্নিতরূপে অর্পণ করেন ; সেই আহ্নিত হইতে দীপ্যমান
চন্দ্র প্রোত্ভূত হইয়া থাকেন, অর্থাৎ চন্দ্রমণ্ডলে তদুপভোগযোগ্য কার্য সম্পাদন
করিয়া থাকে ॥ ৩৪৮ ॥ ২

শীক্করভাষ্যম্ । তস্মিন্ এতস্মিন্ যথোক্তলক্ষণে অগ্নৌ দেবাঃ • যজমান-
প্রাণাঃ অগ্নাদিরূপাঃ অধিদৈবতম্, শ্রদ্ধাম্ অগ্নিহোত্রাহ্নিতপরিণামাবস্থারূপাঃ
স্বপ্না আপঃ শ্রদ্ধাভাবিতাঃ শ্রদ্ধা উচ্যন্তে । “পঞ্চম্যাহ্নিতাবাপঃ পুরুষবচসে
ভবন্তি” ইত্যপাং হৌম্যতয়া প্রশ্নে শ্রুত্বাৎ, “শ্রদ্ধা বা আপঃ শ্রদ্ধামেবারভ্য
প্রণীয় প্রচরন্তি” ইতি চ বিজ্ঞায়তে । তাং শ্রদ্ধাম্ অপ-রূপাং জুহ্বতি ; তস্মা
আহ্নীতেঃ সোমো রাজা ;—অপাং শ্রদ্ধাশব্দবাচ্যানাং • ছালোকাগ্নৌ হতানাং
পূর্ণিণাম্ সোমৌ রাজা সম্ভবতি । যথা ঋগ্বেদাদিপূর্ণিণা ঋগাদিমধুকরোপনীতঃ
তে আদিত্যে যশস্বাদি কার্য্যং রোহিতাদিরূপলক্ষণমারভন্তে ইত্যুক্তম্, তথা ইমা

অগ্নিহোত্রাহতিসমসারিত্তঃ সূক্তাঃ 'শ্রদ্ধাশব্দাচ্যা-আপোঃ দ্যুলোকমহুপ্রবিশু
 চান্দ্রং কার্যমারভন্তে কলরূপমগ্নিহোত্রাহতেয়াঃ। বজমানাশ্চ তৎকর্তারঃ আহতি-
 র্কা 'আহতিভাবনাতাবিতা' আহতিরূপেণ কৰ্মণা আকৃষ্টাঃ শ্রদ্ধাশব্দবায়িনো
 দ্যুলোকমহুপ্রবিশু সোমভূতা ভবন্তি। তদৰ্থং হি তৈরগ্নিহোত্রং হতম্। অত্র তু
 আহতিপরিণাম এব পঞ্চাশ্বস্বক্ৰমেণ প্রাধান্তেন বিবক্ষিত উপাসনার্থম্, ন
 বজমানানাং গতিঃ। তাং তু অবিহ্বাং ধূমাদিক্রমেণোত্তরত্র বক্ষ্যতি, বিহ্বাঞ্চোত্তরাং
 বিদ্যাকৃতাম্ ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ। অধ্যাক্ষাধিদৈববিভাগেন দেবান্ বিশদয়তি—যজ্ঞমানেতি।
 প্রত্যয়বিশেষেণ শ্রদ্ধায়া হোম্যত্বানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য শ্রদ্ধাং ব্যাকরোতি—অগ্নিহোত্রেতি।
 কিং চ, প্রথপ্রতিবচনয়োবেকার্ধ্বাৎ প্রথমে চাপাং হোম্যতয়া শ্রুতত্বাৎ প্রতিবচনেহপি তাঃ শ্রদ্ধা-
 শব্দিতা হোম্যতয়া বিবক্ষিতাঃ, ইত্যাহ—পঞ্চম্যামিতি। অপ্-স্ব শ্রদ্ধাশব্দস্ত বৃদ্ধব্যবহার-
 প্রয়োগান্তবান্নৈবমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রদ্ধেতি। কথমাপঃ শ্রদ্ধাশব্দেন প্রসিদ্ধবহুচ্যন্তে, তত্রাহ—
 শ্রদ্ধামিতি। শ্রদ্ধাপূর্বকহোমমুদ্दिष्ट परःसोमाज्यादिसाधनं संपाद्य जुहोतीति তৈত্তি-
 রীরকাঃ পঠন্তি। তথা চাপ্-শ্রদ্ধাশব্দঃ সংভবতীত্যর্থঃ। উক্তম্ অর্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—
 যথেষ্ট্যাদিনা। উক্তং মধুবিদ্যায়ামিতি শেষঃ। চান্দ্রং কার্যং চন্দ্রসমীপস্থং তৎসদৃশং
 শরীরমিত্যর্থঃ। তথাপি বজমানানাং কথং ফলিতত্বমত আহ—যজ্ঞমানাশ্চতি।
 আহতী তচ্ছব্দবাচ্যে, প্রাধান্তং মর্যদার্থঃ। তদেব স্পষ্টয়তি—আহতিভাবনাতাবিতা
 ইতি। তৎসংস্রতা-স্তদহুসারিণস্তদাশ্রয়া ইত্যর্থঃ। তদভাবিতত্বফলমাহ—আহতি-
 রূপেণেতি। তেনাকৃষ্টত্বং বশীকৃতত্বম্। আহতিভাবিতা ইত্যুক্তং স্পষ্টয়তি—শ্রদ্ধেতি।
 তৎপূর্বকং পরঃসোমাদিসাধ্যং স্বর্কশ্চ তদাশ্রয়া ইত্যর্থঃ। সোমভূতাস্তৎসমীপস্থং শরীরং
 প্রাণ্য তৎস্বরূপা ইত্যর্থঃ। কথং সোমসাক্ষ্যং ধম্মিণাং কলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদর্থমিতি।
 বজমানানাং সোমভাবো গতিমন্তরেণ ন সিধ্যতি। তথাচ বক্তব্য গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 অহত্রেতি। আহবনীরোহগ্নিঃ সপ্তম্যর্থঃ। সা তর্হি কুত্রোচ্যতে, ন হি তদুক্তিমন্তরেণ যথোক্তং
 কলং সিধ্যতি, অত আহ—তাং জিতি ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই পূর্বোক্ত দ্যুলোকাখ্য অগ্নিতে দেবতা-

গুণ অর্থাৎ যজ্ঞমানেয় প্রাণসমূহ, দেবতাপক্ষে অগ্ন্যাদি-দেবতাগণ ;—
 অগ্নিহোত্রাহতির পরিণতি অবস্থারূপ সূক্ষ্ম-জলীয় ভাগই শ্রদ্ধাপূর্বক
 সম্পাদিত হয় বলিয়া, 'শ্রদ্ধা' শব্দে অভিহিত হইয়া থাকে ; কারণ,
 'পঞ্চমী-আহতিতে অর্পিত অপ্-সমূহই পুরুষ-পদ, বাচ্য হইয়া থাকে' ;

এই প্রণে অপ্সমূহই শ্রদ্ধা শব্দে শ্রুত হইয়াছে, এবং 'শ্রদ্ধাই অপ্স-
স্বরূপ, সেই অপ্সমূহই শ্রদ্ধা অবলম্বনে সংস্কারবিশেষসম্পন্ন হইয়া
গমন করে', এখানেও অপের (জলের) শ্রদ্ধাশব্দবাচ্যতা জানা
যাইতেছে । [দেবগণ] সেই জলরূপা শ্রদ্ধার হোম করিয়া থাকেন ।
সেই আহুতি হইতে দৌশ্টিমান্ সোম—অর্থাৎ দ্যুলোকাগ্নিতে আহুত
শ্রদ্ধা-শব্দবাচ্য জল সমূহের পরিণামেই দৌশ্টিমান্ সোম সমুৎপন্ন
হইয়া থাকে । 'ঋক্ প্রভৃতি মধুকর কর্তৃক উপস্থাপিত ঋগ্বেদাদি
পুষ্পরস সমূহ যেমন আদিত্যমণ্ডলে লৌহিতাদি রূপাঙ্ক যশঃ
প্রভৃতি কার্য্য সমুৎপাদন করে', এ কথা উক্ত হইয়াছে, তেমনি
অগ্নিহোত্রীয় আহুতিসম্বন্ধী শ্রদ্ধাশব্দবাচ্য সূক্ষ্ম অপ্সমূহও দ্যুলোকে
প্রবিষ্ট হইয়া, অগ্নিহোত্রীয় আহুতিদ্বয়ের ফলস্বরূপ চন্দ্রমণ্ডলগত
কার্য্য আরম্ভ করিয়া থাকে । যজ্ঞকর্ত্তা—যজমানগণও, আহুতিময়
—আহুতিভাবনায় ভাবিত হইয়া এবং আহুতিরূপ কৰ্ম্ম দ্বারা
আকৃষ্ট ও শ্রদ্ধাশব্দবাচ্য অপ্সমবেত হইয়া দ্যুলোকের অভ্যন্তরে
প্রবেশ করত সোমস্বরূপ হইয়া থাকে ; কারণ, তাঁহারা ঐরূপ
ফললাভের জন্মই অগ্নিহোত্র হোম করিয়াছেন । এখানে উপাসনার
জন্ম প্রধানতঃ পঞ্চাগ্নিসম্বন্ধপরম্পরাক্রমে আহুতির পরিণাম নির্দেশ
করাই অভিপ্রেত ; কিন্তু যজমানের [কৰ্ম্মানুযায়ী] গতি নহে । উক্ত
বিজ্ঞাবিহীন ব্যক্তিবর্গের যে, ধূমাদিক্রমে গতি, এবং বিদ্বান্দিগেরও
যে বিজ্ঞাকলে উত্তরায়ণগতি, তাহাও ইতঃপরে বলিবেন ॥ ৩৪৮ ॥ ২

• ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৪

পঞ্চমাধ্যায়ে
পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

পৰ্জ্জনো বাব গৌতমাগ্নস্তস্ত বায়ুরেব সমিদম্ভ্রং ধূমো
বিদ্যদর্চিরশনিরঙ্গারা হ্রাদনয়ো বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥৩৪৯ ॥১

[দ্বিতীয়হোমক্রমমাহ—“পৰ্জ্জনো বাব” ইত্যাদি ।]--হে গৌতম, পৰ্জ্জন্তুঃ
(মেঘঃ—বর্ষণাভিমানিনী দেবতেত্যর্থঃ) বাব (প্রসিকৌ) অগ্নিঃ (অগ্নিরূপেণ
উপাস্তুঃ) ; তস্ত (অগ্নেঃ) বায়ুঃ এব (নিশ্চয়ে) সমিৎ (কাষ্ঠরূপঃ), অম্ভ্রং
(অপঃ বিভর্তীতি বাৎপত্যা পৰ্জ্জনাস্ত বাবিবর্ষণোপযোগিনী অবস্থা সূচ্যতে),
তদেৎ ধূমঃ (ধূমজন্তুত্বাৎ ধূমবৎ প্রতীয়মানত্বাৎ), বিদ্যাৎ অর্চিঃ (শিখা),
অশনিঃ (বজ্রং) অঙ্গারাঃ (বিদ্যাক্রপার্চিঃসম্বন্ধাৎ) ; হ্রাদনয়ঃ (মেঘপঙ্ক্তিতানি)
বিস্ফুলিঙ্গাঃ (স্ফুলিঙ্গবৎ বিপ্রকৌর্গত্বাৎ) ॥

দ্বিতীয় হোমক্রম কথিত হইতেছে—প্রসিক পৰ্জ্জন্তুই (মেঘই) অগ্নি ;
বায়ুই তাহার কাষ্ঠরূপ, জলভরাবস্থাই ধূমরূপ, বিদ্যাৎই শিখারূপ, বজ্রই
অঙ্গাররাশি ; গৰ্জ্জনসমূহই স্ফুলিঙ্গরাশি ॥ ৩৪৯ ॥ ১

শাকুরভাষ্যম্ । দ্বিতীয়হোমপর্যায়মাহ—পৰ্জ্জন্তো বাব—পৰ্জ্জন্তু এব
গৌতম অগ্নিঃ, পৰ্জ্জন্তো নাম বৃষ্ট্যপকরণাভিমানী দেবতাবিশেষঃ । তস্ত বায়ু-
রেব সমিৎ ; বায়ুনা হি পৰ্জ্জন্তোহগ্নিঃ সমিধাতে ; পুরোবাতাদিপ্রাবল্যে বৃষ্টি-
দর্শনাৎ । অম্ভ্রং ধূমঃ, ধূমকার্যত্বাৎ ধূমবচ্চ লক্ষ্যমাণত্বাৎ । বিদ্যাৎ অর্চিঃ, একাশ-
সামান্তাৎ । অশনিঃ অঙ্গারাঃ, কাষ্ঠিত্বাৎ বিদ্যাৎসম্বন্ধাদ্বা । হ্রাদনয়ঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ ;
হ্রাদনয়ো গৰ্জ্জিতশব্দাঃ মেঘানাম্, বিপ্রকৌর্গত্বসামান্তাৎ ॥ ৩৪৯ ॥ ১

আনন্দগির্জিঃ- দ্বিতীয়হোমসংবন্ধী দ্বিতীয়ঃ পর্যায়ঃ, তস্তার্থঃ । নির্জাতুঃ তমেব
পর্যায়মাদত্তে অতিরিতার্থঃ । পুরোবাতাদীত্যাदिशकेन बर्षहेतुर्वायुतेजसौ” गृह्यते । उक्तं च
अङ्गाणां धूमकार्यत्वं पौराणिकैः—

“बहु-धूमोत्पन्नं च्छ्रं विज्जामाक हितं सदा ।

दावाग्निधूमसंतुतमन्नं वनहितं श्रुतम् ।

বৃত্তধূমোদভবং ব্রহ্মমন্তীয় ভবিষ্যতি ।

অভিচারায়িধূমোৎ ভূতনাশায় বৈ বিজ্ঞাঃ ॥" ইতি ॥ ৩৪৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । দ্বিতীয় হোমের ক্রম বলিতেছেন—'বান' অর্থ নিশ্চয় ; হে গৌতম, পর্জন্তাই অগ্নি, পর্জন্ত্য অর্থ—যে সমস্ত উপ-
করণের সাহায্যে বৃষ্টি হয়, তদভিমানী দেবতাবিশেষ । বায়ুই তাহার
সমিৎ ; কারণ, বায়ুর সাহায্যেই পর্জন্তরূপ অগ্নি উদ্দীপিত হইয়া
থাকে ; দেখিতেও পাওয়া যায়, পূর্বদিকের বায়ু প্রবল হইলে 'বৃষ্টি
হইয়া থাকে । অত্রই ধূম স্বরূপ ; কারণ, উহা ধূম হইতে সমুৎপন্ন
হয়, এবং দেখিতেও ধূমের ন্যায় বোধ হয় । বিদ্যাই অর্চিঃ (শিখা),
কারণ, অর্চির ন্যায় উহারও প্রকাশরূপ ধর্ম্ম সমান । অশনিই (বজ্রই)
অঙ্গাররাশি ; কারণ, উহা অঙ্গারবৎ কঠিন, পক্ষান্তরে বিদ্যাতের
সহিত সম্বন্ধও বটে । হ্রাদনি অর্থ মেঘগর্জনধ্বনি, ইত্যন্ততঃ প্রসৃত
হয় বলিয়া হ্রাদনিসমূহই স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৪৯ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবাঃ সোমং রাজানং জুহ্বতি, তস্মা
আহতেবর্ষং সন্তবতি ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

তস্মিন্ (উক্তকরণে) এতস্মিন্ (পর্জন্তে) অগ্নৌ দেবাঃ (ব্রহ্মমানপ্রাণাঃ)
সোমং রাজানং (শ্রদ্ধারূপং) জুহ্বতি ; তস্মাঃ আহতেঃ বর্ষং (বৃষ্টিঃ) সন্তবতি ॥

ব্রহ্মমানের প্রাণরূপী দেবতাগণ সেই এই পর্জন্তাগ্নিতে দীপ্তিমামু সোমের
আহতি প্রদান করেন, সেই আহতি হইতে বৃষ্টি সমুদ্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৩৫০ ॥ ২

শাকরভাষ্যম্ । তস্মিন্নেতস্মিন্ অগ্নৌ দেবাঃ পূর্ববৎ সোমং রাজানং
জুহ্বতি, তস্মা আহতেঃ বর্ষং সন্তবতি । শ্রদ্ধাখ্যা আপঃ সোমাকারপরিকতাঃ
দ্বিতীয়ে পর্যায়ৈ পর্জন্তাগ্নিং প্রাপ্য বৃষ্টিশ্চেন পরিণমন্তে ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৬

• আমন্ত্রণিঃ । অধ্যায়ং ব্রহ্মমানস্ত প্রাণাঃ, ইত্যাদয় বৃষিদেবতং দেবাঃ, ইত্যাহ—
পূর্ববদিত্তি । সোমং রাজানম্ ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—শ্রদ্ধাখ্যা ইতি ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । দেবগণ পূর্ববর্ষে সেই এই অগ্নিতে সোম-
 রাজকে আহুতিরূপে প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে বৃষ্টি সমুৎপন্ন
 হয়। এই দ্বিতীয় পর্ধ্যায়ে শ্রদ্ধাসংক্রম জলসমূহই সোমাকারে
 পরিণত হয় এবং পর্জন্তরূপ অগ্নিকে প্রাপ্ত হইয়া বৃষ্টিরূপে পরিণত
 হয় ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৫

পঞ্চমাধ্যায়ে
ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

পৃথিবী বাব গৌতমাগ্নিস্ত্যাহঃ সংবৎসর এব সমিৎ-
কাশো ধূমো রাত্রিরর্চির্দিশোহঙ্গারা অবাস্তরদিশো
বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫১ ॥ ১

[ইদানীং তৃতীয়ং হোমক্রমমাহ—“পৃথিবী” ইত্যাদি ।] হে গৌতম, পৃথিবী
বাব (এব) অগ্নিঃ, তস্যাহ (অগ্নিরূপায়াঃ পৃথিব্যাঃ) সংবৎসরঃ (ষোড়শমাসাত্মকঃ
ত্রয়োদশমাসাত্মকঃ বা) এব (নিশ্চয়ে) সমিৎ, আকাশঃ ধূমঃ, রাত্রিঃ অর্চিঃ,
(মলিনায়াঃ পৃথিব্যা অর্চিসোহপি মালিত্বোচিত্যাৎ), দিশঃ অঙ্গারাঃ, অবাস্তর-
দিশঃ (অগ্ন্যাঙ্গাঃ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥

এখন তৃতীয় হোমক্রম কথিত হইতেছে—হে গৌতম, পৃথিবীই অগ্নি,
সংবৎসর তাহার কাঠ, আকাশ তাহার ধূম, রাত্রি তাহার অর্চিঃ, পূর্বাঙ্গি দিক্,
সমূহ অঙ্গারস্বরূপ, এবং অবাস্তর দিক্সমূহ (কোণসমূহ) বিস্ফুলিঙ্গ স্বরূপ ॥ ৩৫১ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । পৃথিবী বাব গৌতমাগ্নিরিত্যাঙ্গি পূর্ববৎ । তস্যঃ
পৃথিব্যাধ্যাত্মাঃ সংবৎসর এব সমিৎ ; সংবৎসরেণ হি কালেন সমিৎ পৃথিবী
ত্রীহাদিনিপত্তয়ে ভবতি । আকাশঃ ধূমঃ, পৃথিব্যা ইবোথিত আকাশো দৃশ্যতে,
যথা অগ্নেধূমঃ । রাত্রিরর্চিঃ, পৃথিব্যা হুপ্রকাশাত্মিকায় অঙ্গুরূপা রাত্রিঃ,
ভমোরূপত্যাৎ, অগ্নেরিবাহুরূপমর্চিঃ । দিশঃ অঙ্গারাঃ, উপশাস্ত্রসাম্প্রত্যাৎ ।
অবাস্তরদিশঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ, কুদ্রবসাম্প্রত্যাৎ ॥ ৩৫১ ॥ ১

• আমন্দগিরিঃ ॥ ৩৫১ ॥ ১

• “ভাষ্যানুবাদ । হে গৌতম, পৃথিবীই অগ্নি, ইত্যঙ্গিদির অর্থ
পূর্ববৎ । সেই পৃথিবী নামক অগ্নির সংবৎসরই সমিৎ ; কারণ, পৃথিবী
একবৎসরে শক্তিসঞ্চয় করিয়া ধাত্বাদি শস্যসমুৎপাদনে সমর্থ হইয়া
থাকে । আকাশই ধূমস্বরূপ ; কারণ, অগ্নি হইতে উৎখিত ধূমের স্তায়
আকাশকেও বেন পৃথিবী হইতেই উৎখিত বলিয়া মনে হয় । রাত্রিই
তাহার অর্চি ; কারণ, অগ্নের শিখার স্তায় ভমোরূপ রাত্রিও

মলিনাস্থক পৃথিবীরই অনুরূপ । দিক্‌সমূহ তাহার অঙ্গরূপ ; কারণ, উপশমের, সাদৃশ্য আছে, অর্থাৎ অগ্নি-নির্বাণে যেমন অঙ্গার হয়, তেমনি দিক্‌সমূহকেও যেন পৃথিবীর শেষভাগেই অবস্থিত বলিয়া মনে হয় । অবাস্তুর দিক্‌সমূহ (মধ্যবর্তী কোণসমূহ) স্ফুলিঙ্গরূপ ; স্ফুলিঙ্গের খায় উহাদেরও ক্ষুদ্রত্ব সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥ ৩৫১ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা বর্ষং জুহ্বতি, তস্মা আহতে-
রন্নং সম্ভবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

তস্মিন্ তস্মিন্ অগ্নৌ দেবাঃ বর্ষং জুহ্বতি ; তস্মাঃ আহতেঃ অন্নং
(ব্রীহির্ষবাদি) সম্ভবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

সেই এই অগ্নিতে দেবগণ বর্ষ (বৃষ্টি) আহতি প্রদান করেন ; সেই আহতি
হইতে অন্ন (ধান্যাদি) প্রাদুর্ভূত হয় ॥

শাক্করভাষ্যম্ । তস্মিন্নিত্যাদি সমানম্ । তস্মা আহতেঃ অন্নং ব্রীহি-
ষবাদি সম্ভবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৬

আমন্‌গিরিঃ । ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । “তস্মিন্” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের সমান । সেই
আহতি হইতে ধান্যষবাদি অন্ন উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৬

পঞ্চমাধ্যায়ে :
সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব গোতমাগ্নিস্তস্য বাগেব সমিৎ প্রাণো ধূমে
জিহ্বার্চিস্চকুরঙ্গারাঃ শ্রোত্রং বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

অথ চতুর্থহোমক্রমমাহ—“পুরুষ” ইত্যাদি । হে গোতম, পুরুষঃ বাব অগ্নিঃ,
তস্য (পুরুষাণেঃ) বাক্ এব সমিৎ, প্রাণঃ ধূমঃ, জিহ্বা অর্চিঃ, চকুঃ অঙ্গারাঃ,
শ্রোত্রং বিস্ফুলিঙ্গাঃ (ব্যাখ্যা পূর্ববৎ) ॥

হে গোতম, পুরুষই অগ্নি, বাক্যই তাহার সমিৎ, প্রাণই ধূম, জিহ্বাই
অর্চিঃ, চকুই অঙ্গারস্বরূপ, এবং শ্রোত্রই স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । পুরুষো বাব গোতম, অগ্নিঃ, তস্য বাগেব সমিৎ ; বাচা
হি মূর্ধেন সমিধ্যতে পুরুষো ন মুকঃ । প্রাণো ধূমঃ, ধূম ইব মুখাগ্নির্গমনাৎ ।
জিহ্বা অর্চিঃ, লোহিতত্বাৎ । চকুঃ অঙ্গারাঃ, ভাস আশ্রয়ত্বাৎ । শ্রোত্রং
বিস্ফুলিঙ্গাঃ, বিপ্রকীর্ণত্বসামান্তাৎ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । হে গোতম, পুরুষই অগ্নিস্বরূপ ; বাক্যই
তাহার সমিৎ ; কারণ পুরুষ (প্রাণী) বাক্ অর্থাৎ মুখ দ্বারাই সমিদ্ধ
(প্রখ্যাত) হয় ; কিন্তু মুক (বাগিন্দ্রিয়বিকল) পুরুষ হয় না । প্রাণই
ধূম ; কারণ, উহা ধূমের গায় মুখ হইতে নির্গত হয় । জিহ্বাই অর্চিঃ ;
যেহেতু উহাও লোহিত বর্ণ । চকুই অঙ্গারসমূহ ; কারণ, উহাও
প্রভাস (জ্যোতির) আশ্রয় । শ্রোত্রই স্ফুলিঙ্গ ; কারণ, উহাও
স্ফুলিঙ্গবৎ চতুর্দিকে প্রসৃত ॥ ৩৫৩ ॥ ১

তস্মিন্বেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা অন্নং জুহ্বতি, তস্য আহুতে রক্তঃ
সম্ভবতি ॥ ৩৫৪ ॥ ২ .

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৭ ॥

তন্মিন্ এতন্মিন্ (পুরুষরূপে) অমৌ দেবঃ অন্নং কুস্বতি ; তস্তাঃ
আহিতেঃ রেতঃ (শুক্রং) সমুৎপত্তি ॥

‘দেবগণ সেই’ এই অর্থে অন্ন আহতি প্রদান করেন, সেই আহতি হইতে
শুক্র সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৪ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । সমানমন্ত্রং । অন্নং কুস্বতি ত্রীহাদি সংকৃতম্ । তস্তা
আহিতেঃ রেতঃ সমুৎপত্তি ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । ৩৫৪ । ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ । ৫ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অগ্ন্যাংশ পূর্বের গ্নায় । অন্ন অর্থাৎ পাকাদি
দ্বারা সংস্কারসম্পন্ন খাদ্যাদি আহতি প্রদান করেন । সেই আহতি
হইতে রেতঃ (শুক্র) সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৪ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৭

পঞ্চমাধ্যায়
অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

যোষা বাব গোতমাগ্নিস্তস্মা উপস্থ এব সমিদ্ যদুপমন্ত্রয়তে
স ধূমো যোনিরর্চির্ঘদন্তঃ করোতি তেঙ্গারা অভিনন্দা
বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

হে গোতম, যোষা (স্ত্রী) বাব (এব) অগ্নিঃ, তস্মাঃ (অগ্নিরূপায়াঃ
যোষায়াঃ) উপস্থঃ এব সমিৎ; যৎ উপমন্ত্রয়তে (সম্ভাষণং কুরুতে), সঃ (উৎ
—উপমন্ত্রণং) ধূমঃ, যোনিঃ অর্চিঃ, যৎ অন্তঃ করোতি, তে অঙ্গারাঃ, অভিনন্দাঃ
(সুখানুভূতয়ঃ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥

হে গোতম, যোষাই (স্ত্রীই) অগ্নি, উপস্থই তাহার সমিৎ, আর যে সম্ভাষণ
করে, তাহাই ধূম, জনেন্দ্রিয়ই অর্চিঃ, আর যে আভ্যন্তরীণ করে, তাহাই
অঙ্গারস্বরূপ, এবং আনন্দানুভূতিই বিস্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । যোষা বাব গোতমাগ্নিঃ । তস্মা উপস্থ এব সমিৎ, তেন
হি স্মা পুত্রাদ্যুৎপাদনায় সমিধ্যতে । যদুপমন্ত্রয়তে, স ধূমঃ; স্ত্রীসম্ভবানুপমন্ত্রণতঃ
যোনিরর্চিঃ, লোহিতহাৎ । যৎ অন্তঃ করোতি, তে অঙ্গারাঃ, অগ্নিসম্বন্ধাৎ ।
অভিনন্দাঃ সুখলবাঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ, কুত্রহাৎ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ৩৫৫ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । হে গোতম, যোষাই অগ্নিস্বরূপ; উপস্থই
তাহার সমিৎ; কেননা, ইহা দ্বারাই সেই যোষা পুত্রাদি সমুৎপাদনার্থ
উত্তেজিত হয় । • আর যে, উপমন্ত্রণ করে, [পুরুষকে] আহ্বান করে,
তাহাই ধূমস্বরূপ; কারণ, সেই উপমন্ত্রণ কার্যটি স্ত্রী হইতেই সমুদ্ভূত
হয় । জনেন্দ্রিয়ই অর্চিঃ, কারণ, উহাও লোহিতবর্ণ । • আর, যে
আভ্যন্তরীণ করে, তাহাই অঙ্গারসমূহ; কারণ, উক্ত অগ্নির সহিত
উহারও সম্বন্ধ রহিয়াছে । অভিনন্দ অর্থ—স্বল্পমাত্র সুখ, তাহা
বিস্ফুলিঙ্গরাশি; কারণ, উহারও কুত্র কুত্র ॥ ৩৫৫ ॥ ১

তন্নিম্নেতন্নিম্নমগ্নৌ দেবা রেতো জুহ্বতি, তস্তা আহ-
তের্গর্ভঃ সস্তবতি ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৮

তন্নিম্ন এতন্নিম্ন অগ্নৌ (যোষানক্ষণে) দেবা: রেত: জুহ্বতি ; তস্তা: আহতে:
গর্ভঃ সস্তবতি ॥

সেই এই যোষারূপ অগ্নিতে দেবগণ রেত: (শুক্র) আহতি প্রদান করেন,
'সেই আহতি হইতে গর্ভ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৬ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । তন্নিম্নেতন্নিম্ন অগ্নৌ দেবা রেতো জুহ্বতি । তস্তা আহতে:
গর্ভঃ সস্তবতীতি ।

এবং . শ্রদ্ধাসোম-বর্ষান-রেতো-হবনপর্যায়ক্রমেণাপ এব গর্ভীভূতাস্তা: ।
তত্র অপ্যমাহতিসমবায়িত্বাৎ প্রাধান্তবিরুদ্ধা—আপ: পঞ্চম্যামাহতো পুরুষবচসো
ভবন্তীতি, ন তু আপ এব কেবলা: সোমাদিকার্য্যমারভস্তে ; ন চাপোহত্রিবৃৎ
কৃত্বা: সন্তীতি। ত্রিবৃৎকৃতত্বেহপি বিশেষসংজ্ঞালাভো দৃষ্ট:—পৃথিবীম্ ইমা
আপ: অরমণি:, ইত্যন্ততমবাহল্যানিমিত্ত: । তস্মাৎ সমুদিতান্তেব ভূতানি অব-
বাহল্যাৎ কৰ্ম্মসমবায়ীনি সোমাদিকার্য্যারম্ভকাণ্যাপ ইত্যাচ্যস্তে । দৃশ্তে চ
জ্ববাহল্যাৎ সৌমবৃষ্ট্যন্নরেতোদেহেষ্ণু । বহুদ্রবঞ্চ শরীরং যন্তপি পাথিবম্, তত্র
পঞ্চম্যামাহতো হতারাং রেতোরূপা আপো গর্ভীভূতা: ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য অষ্টম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৮

আনন্দপিরি: । তস্তা আহতের্গর্ভ: সস্তবতীভূক্তং ব্যস্তীকরোতি—এবমিতি ।
যথোক্তরা রীত্যা শ্রদ্ধাদীনাং রেতোহস্তানাং যানি স্থালোকাदिषু যোগিদেভেষু হবনানি, তেবা-
বেককন্নিম্ন পর্য্যায়ৈ ব: ক্রম: ব্যাখ্যাতস্তেনেতি বাবৎ । কথং পুনরাপো গর্ভীভবন্তি, ভূতাস্ত-
রাণামপি তুল্যো গর্ভীভাবস্তস্ত পাকর্ভৌতিকত্বাৎ অত আহ—তত্রৈতি । ভূতানাং মধ্যে
কিমিত্যপাং প্রাধান্তবিরুদ্ধৈব নির্দেশস্তাসামেব কেবলানাং কার্য্যারম্ভকত্ববিরুদ্ধা কিং নস্তাৎ,
তত্রাহ—ন ইতি । ভূতাস্তরাসুহকৃতানাং কেবলানামপ্যামারম্ভকত্বে বদারকং কার্য্যং, ন
ততোগারতনং, তস্ত জলবুদ্ধবদত্যস্তচকলত্বাদিত্যর্থ: । কেবলানামপ্চমুপেত্যোক্তমিদানীং
তদেব নাস্তীত্যাহ—ন চেতি । ইতিশব্দস্তাসাং ত্রিবৃতং ত্রিবৃতমৈকৈকামকরোদিত্তি শ্রুতে-
রিত্তি হেতুর্ধ: । সর্বস্ত ত্রিবৃৎকৃতত্বে কথং দৃষ্টো বিশেষব্যপদেশ: বুজ্যেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—
ত্রিবৃৎকৃতত্বেহসীতি । আপাং প্রাধান্তবিরুদ্ধা প্রম্মপ্রতিবচনমোরপ্শব ইত্যুক্ত-
মুপসংহরতি—তস্মাদিতি । কেবলানামপ্যামসত্বাদিত্তি বাবৎ । কথমারম্ভকেবু ভূতেষপাং
বাহল্যমবগতমিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যধারা, তদধিগতিরিত্যাহ—দৃশ্যতে চেতি । 'সোমাদীনাং ব-
বাহল্যেহপি কথং পার্শ্ববশরীরেস্ত চব্বাহল্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহুদ্রবং চেতি । পঞ্চম্ প্রম্ম-
নির্ভূতমুপসংহর্ভ: পাতনিকাং করোতি—তত্রৈতি । যোষান্তাবিত্তি বাবৎ । গর্ভীভূতাঃ
পুরুষবচসো ভবন্তীতি সত্বক: ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদি । সেই ত্রিই অগ্নিতে দেবগণ রেতঃ আহুতি
প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে গর্ভ সমূহপন্ন হয় । . . .

হোমসংশ্লিষ্ট সেই জলই এইরূপে শ্রদ্ধা, সোম, বর্ষ, অন্ন ও
রেতোরূপ আহুতিক্রমে গর্ভীভূত হয় । তন্মধ্যে আহুতির সহিত সম্বন্ধ
বলিয়া জলেরই প্রধানত্ব বিবক্ষিত (শ্রুতির অভিপ্রেত) হইয়াছে ; এই
জন্মই পঞ্চমী আহুতিতে আহুত জলসমূহ পুরুষসংজ্ঞা লাভ করে বলা
হইয়াছে ; বাস্তবিক পক্ষে কিন্তু কেবল জলেই যে, সোমাদিরূপ কার্য
আরম্ভ করে, তাহা নহে । আর জলও যে, অত্রিবৃৎকৃত (পঞ্চীকৃত ভিন্ন)
আছে, তাহাও নহে । ত্রিবৃৎকৃত হইলেও এক একটি ভূতের প্রাধিক্তা-
নুসারে ইহা পৃথিবী, ইহা জল, ইহা অগ্নি, এইরূপ বিশেষ বিশেষ
সংজ্ঞা ব্যবহার দৃষ্ট হয় । অতএব কৰ্ম্মসম্বন্ধ সম্মিলিত ভূতসমূহই
জলভাগের আধিক্যানিবন্ধন 'আপঃ' বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে ।
আর সোম, বৃষ্টি, অন্ন, শুক্র ও দেহের মধ্যে বহুল পরিমাণে
দ্রবভাবও দেখিতে পাওয়া যায় । শরীর যদিও পার্থিব (পৃথিবীর
পরিণাম) হউক, তথাপি উহাতে দ্রবভাবেরই বাহুল্য রহিয়াছে ।
তন্মধ্যে পঞ্চমী আহুতি আহুত হইলে রেতোরূপ জলই গর্ভাবস্থা
প্রাপ্ত হয় ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাঃ্যয়ে অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৮ .

पञ्चमाध्याये

नवमः खण्डः ।

इति तु पञ्चम्यामाहतावापः पुरुषवचसो भवन्तीति, स
• उद्धारतो गर्भो दश वा नव वा मासान्तः शयित्वा यावद्वाथ
ज्जायते ॥ ७५१ ॥ १

• इति (एवं) तु (पुनः) पञ्चम्यां आहतो . [हतारां सत्यां] आपः
पुरुषवचसः (पुरुषपदवाच्याः) भवन्ति इति (प्रश्नसमाप्त्यर्थं इतिशब्दः) ।
सः गर्भः उद्धारतः (जरायुपरिवेष्टितः सन्) दश वा नव वा मासान्, यावद्वा
(वधासम्भवः वा) [मासान् व्याप्य] अन्तः (अन्त्यस्तरे—जठरे) शयित्वा
(अवधार्य) ज्जायते (उत्पद्यते) ॥

एतद्रूपे पञ्चम आहति आहत हहिले पर जलभाग पुरुषसंज्ञा लाभ करिमा
पाके, सेहै गर्भ दश मास नव मास अथवा वधासम्भव काल जठरमध्ये शयन करिमा
उत्पन्न (भूमिष्ठ) ह्य इहाहै एकटि प्रश्नेर उत्तर ॥ ७५१ ॥ १

शाङ्करभाष्यम् । इति तु एवं तु पञ्चम्यामाहतावापः पुरुषवचसो भवन्तीति
व्याख्यात एकः प्रश्नः । यत्तु ह्यल्लोकां इमां प्रति आवृत्तोर्राहत्याः पृथिवीं
पुरुषं ज्वियं क्रमेणाविशु लोकं प्रत्याधारी भवतीति वाजसनेयके उक्तम्,
७५ प्रोसदिकमिहोच्यते । इह च प्रथमे प्रश्न उक्तः—“वेथ यदितोहधिप्रजाः
प्रवृत्ति” इति । तस्य चायमुपक्रमः—

स गर्भः अपां पञ्चमः परिणाम-विशेषः आहतिकर्मसमवारिनीनां श्रद्धाशक-
वाच्यानाम्, उद्धारतः—उभेन जरायुणा वृतो वेष्टितः दश वा नव वा मासान्
अन्तः मातुः कुक्षौ शयित्वा यावद्वा यावता कालेन नूनैनातिरिक्तेन वा,
अथ अनन्तरं ज्जायते ।

• उद्धारत इत्यादि वैराग्याहेतोरिदमुच्यते । कष्टं हि मातुः कुक्षौ मूत्रपुरीष-
वातपित्तश्लेष्मादिपूर्णे तद्वह्निप्रसूत गर्भशोषावाञ्छिपट्वावृत्तस्य, लोहितरेतोहृत्पि-
वीजस्य मातुराशतपीतरसाहं प्रवेशेन विवर्द्धमानस्य निरक्षयशक्तिबलवीर्यातेजः-
प्रकाशेष्टस्य शयनम् । ततो धोनिद्वारेण पीड्यमानस्य कष्टतरा निःसृतिर्जायतेति

বৈরাগ্যং • গ্রাহয়তি, মুহূর্তমপ্যসহং দশ বা নব বা মাসানতিদীর্ঘকালমন্তঃ
শয়িত্বৈতি চ ॥ ৩৫৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । উক্তার্থে বাক্যং বোজয়তি—ইতি জিহ্বিত্তি । অপাং গর্ভাভাবোক্তি-
মাশ্রয়েণ পুরুষবচনস্ত নিগাঁতবাদলমুত্তরগ্রহেণেত্যশক্য তস্ত তাৎপর্যমাহ—যচ্ছিত্তি ।
আহতোয়াঃ সম্বন্ধীতি শেষঃ । প্রাসঙ্গিকং গর্ভাভাবোক্তিপ্রসঙ্গাদাগতমিতি 'বারং । ইহেতি
প্রকৃতশ্রুত্যাক্তিঃ । প্রাসঙ্গিকীং সংগতিং ভ্যক্ত্ব। সাক্ষাদেব পূর্বোত্তরগ্রহয়োরস্তি সংগতিরিত্তি
তাৎপর্যাস্তরমাহ—ইহ চেতি । প্রজ্ঞানামূর্ছগমনমুত্তরত্র নিরুপরিব্যতে । তাদর্শেন
তাসামুৎপত্তিরাক্ষাবুচ্যতে ইত্যর্থঃ । বিধাসংগতিমুক্ত্ব। বাক্যাক্ষরাণি বোজয়তি—স গর্ভ
ইতি । সোমবৃষ্ট্যন্নরেতাংস্তপেক্য পঞ্চমত্বং গর্ভাভাবস্ত পরিণামস্ত দ্রষ্টব্যম্ । অপাং প্রকৃতত্ব-
দ্যোতনার্থমাহতীত্যাदि বিশেষণত্বম্ । অথবা পূর্বোক্তাং কালং ন্যূনাধিকেন বা কালেন
বাবতা জন্তুঃ সমগ্রাঙ্গে জায়তে, তাবতা কালেন কুন্ঠে শয়িত্বৈতি সম্বন্ধঃ । অমন্তরং বোনিতো
নির্গমনকারণীভূতকর্মাভিব্যক্তেরিত্তি শেষঃ ।

উদ্বাবৃত্ত্বং কুকৌ চিরং শয়নং, বোনিতো নিঃসরণমিত্যেতদশেষমতিপ্রসিদ্ধং, কিমিতি
শ্রুত্যা বাপদিশ্বতে, তত্রাহ—উদ্বাবৃত্ত ইত্যাদীতি । বৈরাগ্যার্থত্বমন্তু • স্টটয়তি—
কচ্চৎ ইতি । শ্রেয়াদীত্যাदिশব্দেনাস্বকৃপুষ্মায়ুমজ্জাদীনি গৃহ্ষন্তে । তদনুলিপ্তস্তেতি
তচ্ছব্দো মূত্রপুরীষাদিবিষয়ঃ । শক্তিবুদ্ধিসামর্থ্যম্ । বলং দেহসামর্থ্যম্, বীৰ্যমিন্দিয়সামর্থ্যম্ ।
তেজঃ শরীরগতা কাশ্টিঃ । প্রজ্ঞা চেতনা জীবনধর্মঃ । চেষ্টা প্রাণধর্মঃ । তানিরুদ্ধা যন্তঃ
তস্তেতি বিগ্রহঃ । মাতুরুদরে শয়ানস্ত কষ্টেহপি তদুদরাদেখানিহার্য। নিঃসরণং স্বথর্করমিতি
চেন্নেতাহ—তত্র ইতি । তদগ্রাহকত্বপ্রকারমেবাভিনয়তি—মুহূর্তমসীতি । • বস্মাতু-
রন্তঃশয়নং মুহূর্তমপি দুঃসহং, তৎ কথং দীর্ঘকালং শয়িত্বং শক্যম্, কথং চ দশ বা নব বা
মাসানন্তঃ শয়িত্বা পুনর্বোনিহার্য। দুঃসহং নিঃসরণং দুঃসহং স্তাদিতি, বৈরাগ্যং গ্রাহয়তি
শ্রুতিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৫৭ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । এই প্রকারই পঞ্চমী আছতিতে আছত জলভাগ
পুরুষপদ-বাচ্য হয় ; এই একটি প্রশ্নের উত্তর বর্ণিত হইল । আর
বাক্সনেয়কে যে, ছ্যালাক হইতে পৃথিবী অভিমুখে আগত আছতি-
দ্বয়ের সম্বন্ধে ক্রমে পৃথিবী, পুরুষ ও স্ত্রীতে প্রবেশ পূর্বক ভ্রমিষ্যৎ
জন্মের নিমিত্ত উৎখিত হওয়ার কথা উক্ত আছে, এখানেও প্রসঙ্গক্রমে
তাহাই কথিত হইতেছে । এখানেও প্রথম প্রশ্নে কথিত হইয়াছে যে,
'তুমি জান কি ?—প্রাণিগণ এখান হইতে উর্দ্ধে যেখানে গমন করে' ।
সে কথারই উত্তরার্থ কথিত হইতেছে যে, আছতি-সম্পর্কিত শ্রদ্ধাশব্দ-
বাচ্য জল সমূহেরই পঞ্চম পরিণামবিশেষ সেই গর্ভ উদ্বাবৃত্ত অর্থাৎ
উদ্ব—জরায়ু' দ্বারা বেষ্টিত হইয়া 'দশ কিংবা নয়মাস কাল অথবা
ন্যূনাধিক—যত কাল আবশ্যিক হয়, ততকাল অন্তরে—মাতৃকুক্ষিতে
শয়ন করিয়া তাহার পূর্ জন্মধারণ করে ।

‘উদ্বারত’ ইত্যাদি কথাগুলি লোকের বৈরাগ্য-সমুৎপাদনার্থ কথিত হইতেছে ; কারণ, প্রথমতঃ মূত্র, পুরীষ, বাত, পিত্ত ও শ্লেষাদিপূর্ণ মাতৃকুক্ষিতে ঐ সমস্ত পদার্থে লিপ্তাঙ্গ এবং জরায়ুরূপ অশুচিবস্ত্রে আবৃত থাকিয়া লোহিত ও শুক্ররূপ অপবিত্র উপাদান হইতে উৎপন্ন ও মাতৃভুক্ত অন্ন জলের রস-সংস্পর্শে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া শক্তি, বল, বীৰ্য্য, তেজঃ, বুদ্ধি ও তদনুরূপ চেঁচাবিহীন অবস্থায় সেই গর্ভে— মাতৃকুক্ষিতে অবস্থান করিতে হয় ; তাহার পর জননেন্দ্রিয় দ্বারা পীড়ায়মান অবস্থায় অতি কক্ষে নিঃসরণরূপ জন্ম লাভ হয়, এই সমুদায় অবস্থা প্রদর্শন করিয়া [লোকের মনে], বৈরাগ্য সমুৎপাদন করিতেছেন । বিশেষতঃ বাহা মুহূর্ত্তমাত্রও অসহনীয়,—অতি দীর্ঘকাল নয় বা দশ মাস সেই কুক্ষিমধ্যে শয়ন করিবার পর [যে, জন্ম লাভ], ইহাও (বৈরাগ্যের অপর কারণ) ॥ ৩৫৭ ॥ ১

মৃ জাতো যাবদায়ুষং জীবতি, তং প্রেতং দিষ্টমিত্তেহগ্নয়-
এব হরন্তি, যত্ এবেতো যতঃ সন্তুতো ভবতি ॥ ৩৫৮ ॥ ২

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

সঃ (পূর্কোক্তঃ গর্ভঃ) জাতঃ (ভূমিষ্ঠঃ সন্) যাবদায়ুষং (আয়ুষঃ যাবান্ কালঃ, তাবদং কালং) জীবতি (প্রাণান্ ধারয়তি) ; দিষ্টং (দৈববশং গতং) প্রেতং (মৃতং সন্তং) তং (মনুষ্যং) ইতঃ (বাসস্থানাৎ) অগ্নয়ে (অগ্নিসাৎকরণার্থং অস্ত্যেষ্টিক্রিয়ার্থমিতি যাবৎ) এব (নিশ্চয়ে) হরন্তি (নরন্তি) [পুত্রাঃ ঋষিভঃ বা] । যতঃ (যস্যং পূর্কোক্তাৎ অগ্নেঃ) এব ইতঃ (শ্রদ্ধাত্মাহতিক্রমেণ আগতঃ), যতঃ (যেভ্যশ্চ পঞ্চভ্যঃ অগ্নিভ্যঃ) সন্তুতঃ (সমুৎপন্নঃ) ; ভবতি [তস্মৈ তদ্বৎ-পত্তিহেতুত্বায় হরন্তি ইত্যর্থঃ] ॥

সেই গর্ভ ভূমিষ্ঠ হইয়া আয়ুর নির্দিষ্ট কাল পর্য্যন্ত জীবন ধারণ করে ; স্বীয় কর্ম্মফলদ্বারা লোক উদ্দেশে প্রেত (প্রস্থিত—মৃত) সেই লোককে পুত্র বা ঋষিকগণ, সে বাহা হইতে [শ্রদ্ধাদি আহুতি পরম্পরাক্রমে] আসিয়াছে, এবং বাহা হইতে সন্তুত হইয়াছে, সেই অগ্নির উদ্দেশে লইয়া যার, অর্ঘ্য অস্ত্যেষ্টি ক্রিয়ার অন্ত লইয়া যার ॥ ৩৫৮ ॥ ২

শাকরভাষ্যম্ । স এবং জাতো বাবদায়ুঃ পুনঃপুনঃ ঘটীয়ন্তবৎ গমনা-
 গমনায় কৰ্ম কুৰ্বন্ কুলালচক্রবদ্বা তিৰ্য্যগ্ভ্রমণায় বাবৎ কৰ্মণোপাত্তমায়ুঃ, তাবৎ
 জীবতি । তমেবং * কীণায়ুঃ প্রেতং মৃতং দিষ্টং কৰ্মণা নির্দিষ্টং পরলোকং
 প্রতি, যদি চেজ্জীবম্ বৈদিকে কৰ্মণি জ্ঞানে † বা অধিকৃতঃ, তমেনং মৃতম্
 ইতঃ অনাদ্ গ্রামাৎ অগ্নয়ে অগ্ন্যর্থম্ ঋষিজো হরন্তি পুত্রা বা অন্ত্যকৰ্মণে । কত
 এব ইত আগতোহগ্নেঃ সকাশাৎ শ্রদ্ধাদ্যাহতিক্রমেণ, যতশ্চ পঞ্চতোহগ্নিত্যঃ
 সমুত উৎপন্নো ভবতি, তস্মৈ এব অগ্নয়ে হরন্তি নামেব ঘোনিম্ অগ্নিপাদ-
 যন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৫৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । জাতশ্চ পুনরনর্থো নাস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—অ এবমিতি । বাবদায়ুস্মি-
 ত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—পুনরিত্তি । ঘটীয়ন্তবদুর্ভগমনার্থং বা নিষিদ্ধং কৰ্ম পোনঃপুন্তেনাচরন্ বাবৎ
 কৰ্মণাৰ্জিতমায়ুস্তাবদগ্নিন্ দেহে জীবতি, ততো ম্রিয়তে । তথা চ জাতশ্চ মৃত্যুশ্চৌব্যাস্তি
 সমাগ্জ্ঞানং বিনা ঋষিপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ । অন্ত তর্হি মৃতস্য কৃতকৃত্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—
 তমেনমিতি । সৰ্বস্য তর্হি মৃতস্য পরলোকিত্বং স্যাদিতি চেৎ, ন, ইত্যাহ—ঘদীতি ।
 তদা পরলোকং প্রতি কৰ্মণা নির্দিষ্টমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । যুক্তং চ তন্নৃতস্যার্থং, নরন-
 মিত্যাহ—ইত ইতি । ৩৫৮ । ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । সেই গর্তে এইরূপে জন্ম ধারণ কুরিয়া, যতকাল
 আয়ু থাকে, তাবৎকাল ঘটীয়ন্তের স্তায় বারংবার [উর্দ্ধাধোভাবে
 গমনাগমনের জন্ত কৰ্ম করিতে করিতে, অথবা কুস্তকার-চক্রের স্তায়
 ঋক্ৰভাবে ভ্রমণের জন্ত কৰ্মানুসারে, যে পরিমাণে আয়ু প্রাপ্ত
 হইয়াছে, তাবৎকাল জীবিত থাকে ; আয়ুঃ-ক্ষয়ে প্রেত অর্থাৎ মৃত
 এবং দিষ্ট অর্থাৎ কৰ্মনির্দিষ্ট পরলোকাভিমুখে প্রস্থিত,—জীবদ্দশায়
 বেদোক্ত কৰ্মে কিংবা জ্ঞানে অধিকারী হইয়া থাকিলে তদনুসারে
 প্রস্থিত সেই এই মৃত ব্যক্তিকে ঋষিক বা পুত্রগণ অগ্নিসংকরার্থ অর্থাৎ
 অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার জন্ত লইয়া যায় । [অগ্নিপ্রায় এই যে,] যে অগ্নি
 হইতে শ্রদ্ধাদি-আহুতি পরম্পরায় আগত হইয়াছে, এবং যে পঞ্চাগ্নি
 হইতে সমুত—সমুৎপন্ন হইয়াছে, সেই অগ্নির উদ্দেশেই লইয়া যায়,
 অর্থাৎ তাহাকে স্বীয় উপাদানভূত অগ্নিকেই প্রাপ্ত করায় ॥ ৩৫৮ ॥ ২

পঞ্চমাধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৯

‘পঞ্চমাধুর্নয়ে

দর্শমঃ খণ্ডঃ ।

‘ তদ্ব ইখং বিহুঃ, যে চেমেহরণ্যে শ্রদ্ধা তপ ইতু্যপাসতে,
তেহর্চিষমভিসম্ভবন্ত্যর্চিষোহহরহু আপূর্যমাণপক্ষমপূর্যমাণ-
পক্ষাদ্যান্ ষড়্ উত্তেতি মাসাণ্ স্তান্ ॥ ৩৫৯ ॥ ১

। ইদানীং “বেথ যদিতোহধি প্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যেতৎ প্রমোক্তরং বক্তৃগুণ-
ক্রমতে “তদ্ব” ইত্যাদিনা ।]—যে গৃহস্থাঃ ইখং (বথোক্তপ্রকারং) তৎ (পঞ্চাশি-
দর্শনং) বিহুঃ (জানন্তি), যে চ (যে অপি) ইমে (বুদ্ধিহাঃ—বৈধানস-ব্রতধারিণঃ
পরিব্রাজকাস্চ) অরণ্যে ‘শ্রদ্ধা তপঃ’ ইতি উপাসতে ; তে (উপাসকাঃ)
[মরণানন্তরং] অর্চিষম্ অভিসম্ভবন্তি, অর্চিসঃ অহঃ, অহঃ আপূর্যমাণপক্ষম্
(গুরুপক্ষম্), আপূর্যমাণপক্ষাৎ যান্ ষট্ মাসান্ উদত্ত (উত্তরাং দিশম্) এতি
(গচ্ছতি) [সূর্য্যঃ], তান্ (ষট্ উত্তরায়ণমাসান্)—॥

‘তুমি জ্ঞান কি ?—প্রজারা এখান হইতে উর্কে যেখানে গমন করে,
এখন এই প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে—যাহারা (গৃহস্থগণ) এইপ্রকারে
পঞ্চাশি-বিহু অবগত হয়, এবং যাহারা (বানপ্রস্থ ও সন্ন্যাসিগণ) অরণ্যে শ্রদ্ধাকে
তপস্শরূপে উপাসনা করে, তাহারা অর্চিতে গমন করে, অর্চি হইতে অহঃ,
অহঃ হইতে আপূর্যমাণপক্ষ (গুরুপক্ষ), এবং গুরুপক্ষ হইতে সূর্য্য বে ছয় মাস
উত্তরদিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসকে প্রাপ্ত হয় ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । “বেথ যদিতোহধি প্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যয়ং প্রশ্নঃ প্রত্যা-
পস্থিতোহপাকর্তব্যতয়া । তৎ তত্র লোকং প্রতি উখিতানাধিকৃতানাং গৃহস্থানাং
যে ইখমেবুং যথোক্তং পঞ্চাশিদর্শনং—দ্যালোকাদ্যগ্নিত্যো বয়ং ক্রমেণ জাতা
অগ্নির্ধরুপাঃ পঞ্চাশ্যাখ্যানঃ, ইত্যেবং বিহুর্জানীযুঃ—। কথমবগম্যতে ?—‘ইখং
বিহুঃ’ ইতি গৃহস্থা এব উচ্যন্তে, নাশ্চ ইতি । গৃহস্থানাং যে তু অনিখংবিহুঃ,
কেবলেষ্টাপূর্ষদত্তপরাঃ, তে ধূমাদিনা চত্বঃ গচ্ছন্তীতি বক্ষ্যতি ; যে চ অরণ্যোপ-
লক্ষিতা বৈধানসাঃ পরিব্রাজকাস্চ ‘শ্রদ্ধা তপ ইতু্যপাসতে’; তেষাঞ্চ ইখংবিহুঃ
সহ অর্চিষাদিনা গমমং বক্ষ্যতি ; পারিশেষ্যাৎ অগ্নিহোত্ৰাহতিসম্বন্ধাচ্চ গৃহস্থা
এব গৃহস্থে “ইখং বিহুঃ” ইতি ।

नह्ये ब्रह्मचारिणोऽप्यगृहीताः, अथैव त्वाग्निहोत्रादि-चान्द्रपलङ्कितानि विद्यान्ते,
कथं पारिशेष्यासिद्धिः ? नैव दोषः । पुराणस्युक्तिप्रामाण्यात् । उक्तरैतसां
नैतिकब्रह्मचारिणाम् उक्तरेणार्थान्नः पक्षाः प्रसिद्धः ; अतस्तेह्यप्यग्निहोत्रादिभिः सह
गमिष्यन्ति ; उपकूर्वाणकालं वाध्याग्रग्रहणार्था इति न विशेषनिर्देश्यार्थाः ।

नह्ये उक्तरैतसां चेह्युक्तमार्गप्रतिपत्तिकारणः पुराणस्युक्तिप्रामाण्यादिव्याप्ते,
इत्थंविद्यमनर्थकं प्राप्तम् ? न, गृहस्थान् प्रत्यर्थवद्वात् । ये गृहस्था अनिर्ध-
विदुः, तेषां स्वभावतो दक्षिणो ध्रुवादिः पक्षाः प्रसिद्धः, तेषां—ये इत्थं विदुः
सङ्गणं वा अत्राद् ब्रह्म विदुः, “अथ यद् चैवास्मिन् पक्षां कुर्वन्ति, यदि च न, अस्मिन्-
मेव” इति लिङ्गाह्वारेण ते गच्छन्ति ।

नह्ये उक्तरैतसां गृहस्थानां समाने आश्रमिन्ने उक्तरैतसामेव उक्तरेण
पथा गमनम्, न गृहस्थानाम्, इति न युक्तम् ?—अग्निहोत्रादि-वैदिककर्मावाहने च
सति । नैव दोषः । अपुत्रा हि ते,—शक्रमित्र-संयोगनिमित्तो हि तेषां राग-
धर्मो, तथा धर्माधर्मो हिंसानुग्रहनिमित्तो, हिंसानुत्तमायाब्रह्मचर्यादि च ब्रह्म-
कारुण्यमप्यपरिहार्यां तेषाम्, अतोऽपुत्राः ; अपुत्रत्वात् न उक्तरेण पथा गमनम् ।
हिंसानुत्तमायाब्रह्मचर्यादिपरिहाराल्लुक्त्वात्मानो हि इतरे, शक्रमित्ररागधर्मादि-
परिहाराल्ल विरजसः, तेषां युक्त उक्तः पक्षाः । तथाच पौराणिकाः—

“ये प्रजापतीषिरेहधीरास्ते अशानानि भेजिरे ।

ये प्रजां नेषिरे धीरास्तेह्युतस्यं हि भेजिरे” इत्याहः ।

• इत्थंविदां गृहस्थानामग्न्यावासिनां समानुत्तमार्गत्वे अमृतत्वे फले च सति
अग्न्यावासिनां विद्यानर्थक्यं प्राप्तम् । तथा च श्रुतिविरोधः—“न तत्र दक्षिणा
यस्ति नाविद्यांस्तपस्विनः” इति । “स एनमविदितो न भून्क्ति” इति च विदुःकाम् ।
न, आहुतसंग्रहस्थानस्यामृतत्वेन विवक्षितत्वात् । तत्रैवोक्तं पौराणिकैः—
• “आहुतसंग्रहं स्थानममृतस्यं हि भाष्यते” इति । षष्ठात्यस्तिकममृतस्यं, तद-
पेक्षया “न तत्र दक्षिणा यस्ति,” “स एनमविदितो न भून्क्ति” इत्याद्याः श्रुतयः,
इत्यतो न विरोधः । “न च पुनरावर्तन्ते” इति “इमं मानवमावर्तं नावर्तन्ते”
इत्यादिश्रुतिविरोधः इति चेत्, न, “इमं मानवम्” इति विशेषणत्वात् “तेषामिह
न पुनरावृत्तिरस्ति” इति च । यदि हि एकास्तेनैव नावर्तन्ते “इमं मानवम्,
“इह” इति च विशेषणमनर्थकं स्यात् । “इमम्” “इह” इत्याकृतिमात्रमुच्यते इति
चेत्, न, अनवृत्तिशब्देनैव नित्यानावृत्त्यर्थस्य प्रतीकत्वात् आकृतिकर्मनानधिका ।
अतः “इमम्” “इह” इति च विशेषणार्थवद्वाग्र अत्रावृत्तिः कर्तव्या । न च

‘সর্কেবৈবাধিত্ত্বম্’ ইত্যেবংপ্রত্যয়বতাং সূক্তা নাভ্যা অর্চিরাতিমার্গেণ গমনম্,
 “অত্রৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি ।” “তস্মাৎ তৎসর্কেবতবৎ ।” “ন তন্ত প্রাণা
 উৎক্রামন্তি, অত্রৈব সমবলীয়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতিশতেভ্যঃ ।

নহু তস্মাজীবাচ্চিক্রমিষোঃ প্রাণা নোৎক্রামন্তি, সর্কেব গচ্ছতীত্যরমর্থঃ
 কর্ণাত ইতি চেৎ, ন, “অত্রৈব সমবলীয়ন্তে” ইতি বিশেষণানর্থক্যাৎ, “সর্কে
 প্রাণা অনুৎক্রামন্তি” ইতি চ প্রাণৈর্গমনস্ত প্রাপ্তত্বাৎ । তস্মাহুৎক্রামন্তীত্য-
 আশট্ঠক্বেবা । বদ্যপি মোক্ষস্ত সংসারগতিবৈলক্ষণ্যাৎ প্রাণানাং জীবেন সহ-
 গমনশাস্ক্য তস্মাৎ নোৎক্রামন্তীত্যাচ্যতে, তদ্যপি “অত্রৈব সমবলীয়ন্তে” ইতি
 বিশেষণমর্থকং স্তাৎ । ন চ প্রাণৈর্কিবু ক্তস্ত গতিরূপপ্ৰত্যয়ে, জীবন্তঃ বা । সর্ক-
 গতত্বাৎ সদাশ্রমো নিরবয়বত্বাৎ প্রাণসম্বন্ধমাত্রমেব হি অগ্নিবিন্দুলিবৎ জীবন্ত-
 ত্তেদকার্ণমিতি, অতস্তদ্বিয়োগে জীবন্তঃ গতিরী ন শক্যা পরিকল্পয়িতুং শ্রুতরশ্চেৎ
 প্রমাণম্ । ন চ সতোহগুরবয়বঃ স্ফুটিতো জীবাখ্যঃ সক্রপং ছিদ্রীকূর্কন গচ্ছতীতি
 শূক্যাৎ কল্পয়িতুন্ । তস্মাৎ “তয়োর্দ্ধিমায়নমৃতত্বমেতি” ইতি সগুণব্রহ্মোপাধকস্ত
 প্রাণৈঃ সহ নাভ্যা গমনঃ, সাপেক্ষমেব চান্তত্বম্, ন সাক্ষান্নোক ইতিগমাতে,
 “তদপরাভিত্ত্বা পুস্তদৈরং মদীয়ং সরঃ” ইত্যাহুস্ত, “তেষামেবৈষ ব্রহ্মলোকঃ”
 ইতি বিশেষণাৎ ।

অতঃ পুংস্বিন্দিদো গৃহস্থাঃ যে চ ইমে অরণ্যে বানপ্রস্থাঃ পরিত্রাজকাশ্চ সহ
 নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিতিঃ শ্রদ্ধা তপ ইত্যেবমাহ্যপাসতে, শ্রদ্ধথানান্তপশ্বিনশ্চেত্যর্থঃ ।
 উপাসনশব্দঃ অংপর্য্যার্থঃ, “ইষ্টাপূর্তে দত্তমিত্যুপাসতে” ইতি বহৎ । শ্রুত্যস্তরাৎ
 যেচ সত্যং ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভাখ্যমুপাসতে, তে সর্কে অর্চিবন্ অর্চিরতিমানিনীং
 দেবতামতিসম্ভবন্তি, প্রতিপত্ত্বন্তে ॥৩৫৯॥১

আনন্দসিদ্ধিঃ । স উষাবৃত্ত ইত্যাদিনোক্তমহুবদতি—বেদেখতি । এত্য়পহিত
 প্রকোৎপত্তি ধর্মর্শনেন প্রসঙ্গত ইতি বাবৎ । তদ্ ব ইখং বিছুরিত্যেতদ্ ব্যাচষ্টে—কৃত্বৎ
 ভ্রম্ভেভ্যাদির্মা । সপ্তমার্থমেব কোরয়তি—লোকমিতি । নির্ধারণার্থা বগী । বেদনপ্রকার-
 বহুবদতি—দ্ব্যলোকাদীতি । তেহর্চিবমতিসম্ভবন্তীত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । সাধারণোক্তে-
 বিশেষে সংকোচো হেতুঃ যিবা ব সিধ্যতীতি শব্দতে—কথমিতি । পারির্শেব্যং সংকোচক-
 মিতি পরিহরতি—গৃহস্থানামিতি । বগী নির্ধারণে । অতশ্চ কেবলকর্ম্মিণো গৃহস্থা ন
 বিছুরিতি গ্রহণমর্থতীতি শেবঃ । ঐরিত্রাজকা বানপ্রস্থাশ্চ গৃহস্থামিতি চেৎ নেত্যাৎ—হে
 চেতি । কেবাং তর্হীহ গ্রহণমর্থত্বাহ—পারির্শেব্যাদিতি । গৃহস্থ এব হেতুস্তরমাহ—এ
 অগ্নিহোত্রেতি । তদাহুত্বপূর্বে পরিণামশব্দং অসদ্ব পঞ্চাং ঐবিত্ত্ব্যায়ির্শেবন ধর্ম্মনৃত্তর-

मार्गप्राप्तिसाधनं चोच्यते । अतो विद्यायास्तत्संबन्धात् गृहस्थानामपि तत्संबन्धात् प्राप्तिर्वात्
तेषामेवैव ग्रहणमुचितमित्यर्थः ।

पारिशेष्यामाकिपति—नश्चित्ति । ग्रामे सपत्नीकौ वासः, न च ब्रह्मचारिणीं पत्नीसंबन्धः ।
तत्र ग्रामश्रुत्या ब्रह्मचारिणो गृहीताः । गुरुकुलवासिद्वाच्च नारण्यश्रुत्योपलक्षिताः । तदुत्तेवा-
मिह ग्रहणसंबन्धात् न पारिशेष्यामित्यर्थः । किं नैष्ठिकब्रह्मचारिणोऽत्र इत्थं विद्वरिति
गृह्येण ? किं वोगकूर्वाणाः ? इति विकल्पाद्यां दूषयति—नैश्च दोष इति ।

“अष्टाशीतिसहस्राणि यतीनामुर्द्धरेतसाम् ।

श्रुतं ह्यनं तु यत्तेषां तदेव गुरुवासिनाम् ॥”

इत्यादिपुराणश्रुतेः ऋत्विगुलत्वेन प्रामाण्यात् नैष्ठिकब्रह्मचारिणामुर्द्धरेतसामादित्यसंबन्धे-
नोत्तरारणेनोपलक्षितो देवयानाद्यो मार्गो यावता प्रसिद्धस्तस्मात् तेषामरण्यवासिभिः गृह
अशुभितब्रह्मचर्येणैव अर्चिरादिगतितात्वात् न पक्षाग्निविद्येन प्रयोजनमिति पारिशेष्युक्ति-
रित्यर्थः । द्वितीयप्रत्याह—उपकूर्वाणकाश्चित्ति । ते हि साधारणग्रहणार्थाः, तस्मिन्
गृहीते चेच्छावशादाश्रमास्तुरं गृह्यस्तत्संबन्धेनैव फलवन्ते । उच्यते न गृह्यादित्यो विद्वज्जा
इत्थं विद्वरिति निर्देशमर्हतीत्यर्थः ।

किं नैष्ठिकानां ब्रह्मचारिणाम् उत्तरमार्गप्राप्तिसंबन्धात् अनर्थकमित्थं विद्वः प्राप्तिमिति श्रुति-
विरोधात्, द्वितीये तु पारिशेष्यासिद्धिर्वावहायमिति शक्यार्थः । किमित्थं विद्वः नैष्ठिकान्
प्रति अनर्थकमित्याद्यते, किंवा सर्वानेव प्रतीति विकल्पाद्यामकीकृत्या द्वितीयं दूषयति—न
गृहस्थानिति । तान् प्रति अर्थवद्भवमेव इत्थं विद्वत्तु विद्वज्जा समर्थयते—ये गृहस्था इति ।
यथावत्सुदमुष्टितेष्टापूर्ववलादित्यर्थः । तेषामेव गृहस्थानां मध्ये ये केचिदुक्तेन प्रकारेणैव
पक्षाग्निदर्शनं विद्वरिण्योऽश्रुद् वा सगुणं ब्रह्म विद्वन्ते देवयानेनोत्तरेण पथा गच्छतीति
वर्णकः । न केवलं गृहस्थानां पक्षाग्निविद्यमेव, किन्तु सगुणब्रह्मविद्यमपि तेषामतीति प्रमाणमाह
—अथेति । अस्त्येष्टिकरणकरणयोरविशेषेण ब्रह्मविद्याम् अर्चिरादिगतिप्रवणां अति
गृहस्थानामपि ब्रह्मविद्यमिति गम्यते । परिव्राजकादिषु अस्त्येष्ट्यसम्भवेन विद्यास्तुतेरपि हर्षहृन्-
वादित्यर्थः । विहितशानिषेवादाश्रमाणां तुल्यात्माश्रित्य शक्यते—नश्चित्ति । सामान्यतः गृहस्थेषु
विशेषः दर्शयति—अग्निहोत्रादीति । वैदिकानि कर्माणि तुल्यं सति, तेषां च
बाह्ये सति अविद्यमानुर्द्धरेतसामेव देवयानेन पथा गमनं न गृहस्थानामित्युक्तं, साधनद्वये
फलद्वयस्य विरोधादित्यर्थः । आश्रमिन्नाविशेषेऽपि धर्मविशेषाद्विशुद्धितारुम्यासम्भवारैक-
रूप्यमिति परिहरति—नैश्च दोष इति । कथं गृहस्थानामग्निहोत्रादिभूयोधर्मवर्तां विद्या-
हीनानामप्युत्तमं, तत्राह—शक्यमित्येति । अब्रह्मचर्यादीत्यादिपदेन पुरिग्रहिवादि गृह्ये ।
अशुद्धिवाहल्याकारुण्यतः शक्यार्थः । तुल्यमुर्द्धरेतसामपि अशुद्धिहेतुं वाहल्यात् अपूतव्यमिती-
शक्याह—हिंस्रमित्येति । उर्द्धरेतसां पुत्रये सिद्धे, फलित्वाह—उत्सामिति । उर्द्धरेतसां
देवयानेन पथाद्युत्तरेण प्रमाणमाह—तथा चेति । गौराशिकाः आहरिति संबन्धः ।

आश्रमधर्ममात्रमार्गवारेण मुमुक्षुर्द्धरेतसामुक्तमाकिपति—इत्थं विद्वामिति । तेषां
विद्यानर्थक्यमित्येवैव ग्यापक्याह—तथा चेति । स परुमारो सुवर्णतः सन् एतदधि-

कारिणम् अपवर्गप्रदानेन न पालयति इति च 'वाक्यविद्यामन्त्रेण' अनुष्ठानं कृत्वो विरक्त-
 मित्यर्थः । उक्तेरेतसामनुष्ठानस्यापेक्षिकत्वात् । तत्र • विद्यानर्थक्यमेवेति परिहरति—
 नाहूतेति । आपेक्षिकमनुष्ठानमित्यत्र प्रमाणमाह—तत्रैवेति । यत्र प्रजाः
 कामरमान् मुक्तितामो न भवन्तीत्युक्तं, तत्रैव तत्सन्निधाविति यावत् । कथं तर्हि यथोक्त-
 श्रुतिविरोधसमाधिः इत्याशङ्क्याह—घटेऽस्ति । आदिशब्दः "तमेव विद्याननुष्ठानं इह
 भवति" इत्यादिश्रुतिसंग्रहार्थः । आपेक्षिकानुष्ठाने श्रुतिविरोधो न शक्यते परिहर्तुमिति
 शक्यते—नचेति । आदिशब्दस्तेषामिह न पुनराश्रुतिरित्यादिवाक्यसंग्रहार्थः । इममिहेति
 विशेषणव्युत्पत्तेन निराचष्टे—नेत्यादिना । तदेव व्यतिरेकमूखेन विशदयति—घदीति ।
 सर्वकर्मेषु श्रुतेरेतादृशवादिममिहेति पदद्वयसामान्येन सर्वकर्मविषये विशेषणनर्थक्यं दुर्बलम्
 इत्युत्तरमाह—नानाश्रुतीति । विधातुरेण विशेषणार्थसम्भवे क्लृप्तमाह—अत्र इति ।
 मन्त्रिन् कर्म ब्रह्मलोकप्राप्तिः तन्मां कर्त्तव्यमनुष्ठानं इत्युक्तम् । उक्तेरेतसाम् आश्रमधर्म-
 मात्रनिर्णयानुष्ठानम् आपेक्षिकमुपनिषत्सु, संप्रति तेषामेव साक्षात्कृतब्रह्मतत्त्वानाम्
 आत्यन्तिकमनुष्ठानं गतिनिरपेक्षं सिध्यतीत्याह—न चेति । तेषां गत्यादिनिरपेक्षम्
 आत्यन्तिकमनुष्ठानं भवतीत्यत्र प्रमाणमाह—तत्रैवेति ।

न तुन्मां प्राणा उक्तामस्ति इति माध्विनश्चरितमनुष्ठानं न तस्योक्त्यादिकाणुश्रुतिरपि
 नेष्टव्येति शक्यते—ननु तस्मादिति । वाक्यशेषविरोधात्तैवमिति दूषयति—नाहूतेति ।
 श्रुत्यास्तुराचोचनारामपि न स्वयं कर्मनेत्याह—सर्वे प्राणा इति । प्राणैः सह जीवस्योत्पि-
 शेषः । संसारविशाराः प्राणैः सह विज्ञानान्नो गमनेऽपि मोक्षे नास्ति प्राणानां जीवेन
 सह गमनम् इत्याशङ्क्याह—तस्मादित्यादिवाक्यम् इत्याशङ्क्याह—घदीति ।

भवतु प्राणानामत्रैव समवलनः तथापि जीवस्य गमनास्तमनुष्ठानम् इत्याशङ्क्याह—नचेति ।
 कस्मिन् अहमुक्तास्त उक्तास्तो भविष्यामि । कस्मिन् वा प्रतिष्ठिते प्रतिष्ठास्यामीति । स
 प्राणमनुष्ठानेति श्रुतेरिति शेषः । किञ्च, प्राणैर्विद्युत्स्य चिदात्मनो जीवस्य नोपपद्यते,
 प्राणोपाधिकृतस्य तस्य जीवशब्दवाच्यत्वादित्याह—जीवस्य वेति । उक्तमर्थं समर्थयते—
 सर्वगत इति । चिदात्मा हि कर्त्तव्यमधिष्ठाने सति यतो निर्भागः सर्वत्रात्मा तन्मा-
 दग्नेर्विष्णुर्लिङ्गवज्जीववाक्येभेदसम्पादनं तस्य प्राणसम्बन्धमात्रमेवेति वैदिकानां प्रसिद्धम् । तथाच
 प्राणवियोगे चिदात्मनो जीवस्य गतिर्षु न शक्यते कल्पितुम् । तन्मां पूर्णत्वादिप्रतिपादक-
 श्रुतीनां प्रमाणत्वादित्यर्थः । सदात्मनः सर्वगतस्य जीवाक्येभेदकरणं न प्राणोपाधिकृतं किञ्च
 यत एव तन्मांशो जीवः, तथा च अग्निर्विष्णुर्लिङ्गवत् तस्य गत्यापत्तिरित्याशङ्क्याह—न चेति ।
 निर्विकलं निर्विकरं शाश्वतमित्यादि श्रुतेरिति शेषः । प्रकरणार्थमुपसंहरति—तस्मादिति ।
 निष्कृष्टब्रह्मविद्याम् आत्यन्तिकमनुष्ठानम् गमनादिनिरपेक्षत्वादिति यावत् । सप्तमब्रह्मोपासकस्य
 सापेक्षमनुष्ठानमित्यत्र विशेषश्रुतिरनुकूलयति—तदपि राज्ञिऽस्ति । आदिर्पदेन तदर्थः
 सोमसवुन इत्यादि गृह्यते । तेषामेव ब्रह्मविदमेव पूर्वोक्तविशेषणो ब्रह्मणः सत्याध्याय
 लोको नास्तेषामकृतानामिति विशेषदर्शनात् अनुष्ठानं तेषां तन्नोकनिवासितिः समं
 सापेक्षमेवेति निर्धारितमित्यर्थः ।

উর্ধ্বরেতসাম্ আশ্রমভাষ্যনিষ্ঠানামপি চন্দ্রলোকে লভ্যতে, গৃহস্থানাং পুনর্বিহ্বানেবেতু্যপাদ্য
 একতক্রতিব্যাখ্যানমম্ববর্তরতি—অত্র ইতিঃ গুর্কোক্তপারিশেষ্যাদিবশাদিতি যাবৎ ।
 পরিব্রাজকাক্ষেত্যমুখ্যসংস্থাসিনস্ত্রিদিগিনো গৃহস্তে, মুখ্যসংস্থাসিনাং ব্রহ্মসংস্থেইমৃতম্বফেতীতি
 পৃথক্কৃত্বাৎ । অক্ষাং সত্যমিত্যুপাসত ইতি শ্রত্যস্তরম্ । পঞ্চায়িবিদো গৃহস্থাঃ স্বাশ্রমভাষ্য-
 প্রবণা উর্ধ্বরেতসঃ সত্যব্রহ্মোপাসকাক্ষেতরে সর্বশকেনোচ্যন্তে ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সম্প্রতি “তুমি জান,—প্রাণিগণ এখন হইতে
 উর্ধ্বে কোঁথায় গমন করে ?” এই প্রশ্নের উত্তর প্রদানের অবসর
 উপস্থিত হইতেছে । তন্মধ্যে পৃথিবী-লোকাভিমুখে আগত অর্থাৎ
 সংসারদশা প্রাপ্ত কর্ম্মাধিকারী গৃহস্থগণের মধ্যে যাহারা যথোক্ত
 প্রকার পঞ্চায়িদর্শন—‘আমরা ক্রমশঃ চন্দ্রলোকাদি-অগ্নি হইতে অগ্নি-
 স্বরূপ অর্থাৎ পঞ্চায়িস্বরূপেই জন্মলাভ করিয়াছি এইরূপ জ্ঞানেন । ভাল,
 “ইথং বিদুঃ” কথায় যে, গৃহস্থগণই অভিহিত হইতেছে, অপরে নহে,
 ইহা জানা যাইতেছে কিরূপে ? [উত্তর—] গৃহস্থগণের মধ্যে যাহারা
 এবং প্রকার জ্ঞানসম্পন্ন নহে—কেবলই ইচ্ছাপূর্ত্ত দত্তপরায়ণ (ইচ্ছা =
 যজ্ঞাদি, পূর্ত্ত = বাপী কূপাদি দান, দত্ত = বিধিপূর্ব্বক ধনাদি দান), তাহারা
 ধূমাদি-পথে চন্দ্রলোকে গমন করেন, এ কথা পক্ষাৎ কথিত হইবে ।
 আর যাহারা—‘অরণ্য’পদ-সূচিত বৈখানস বানপ্রস্থ; ও পরিব্রাজকগণ
 (সন্ন্যাসিগণ) শ্রদ্ধাকেই তপস্বী জ্ঞানে উপাসনা করেন, তাঁহাদেরও
 উক্ত জ্ঞানিগণের সহিত অর্চিরাদি পথে গমনের কথা পরে বলিবেন ;
 সুতরাং পারিশেষ্য বশতঃ অর্থাৎ অবশিষ্ট থাকায় এবং অগ্নিহোত্র-
 আহতিরও সম্বন্ধ থাকায় [বুঝিতে হইবে যে,] “ইথং বিদুঃ” কথায়
 গৃহস্থগণই পরিগৃহীত হইতেছে ।

• ভাল, ব্রহ্মচারিগণও অনুক্ত রহিয়াছেন এবং গ্রাম ও অরণ্য
 কথায়ও তাঁহারা অভিহিত হন নাই, সুতরাং পারিশেষ্য-সিদ্ধি হয়
 কিরূপে ? না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, প্রমাণভূত পুরাণ ও
 স্মৃতিশাস্ত্রে উর্ধ্বরেতা নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারিগণের সম্বন্ধে সূর্য্যসম্বন্ধী
 উত্তরায়ণ পথই প্রসিদ্ধ আছে ; সুতরাং তাঁহারাও যে, অরণ্যবাসি-
 গণের সঙ্গেই গমন করিবেন, [ইহা বেশ বুঝা যাইতেছে] । আর

যাহারা 'উপকুর্বাণ' ব্রহ্মচারী (১) তাঁহাদের 'ব্রহ্মচর্য' কেবল বেদাধ্যয়নের জন্যই ; সুতরাং তাঁহাদেরও আর বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা আবশ্যিক হয় না ; [গৃহস্থের গ্রহণেই তাঁহারা গৃহীত হইয়াছেন ।]

ভাল, যদি পুরাণ ও স্মৃতিশাস্ত্রের প্রামাণ্যানুসারে কেবল উর্দ্ধ রেতোভাবকেই উত্তরায়ণপথপ্রাপ্তির কারণ বলিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে ত পূর্বেবক্ত 'ইথংবিৎ' কথা অনর্থক হইয়া পড়ে । না, গৃহস্থগণের পক্ষেই উহা সার্থক । যে সমস্ত গৃহস্থ 'ইথংবিৎ' নহে, তাহাদের জন্য সাধারণতঃ দক্ষিণায়ন-ধূমাদিপথই প্রসিদ্ধ ; তন্মধ্যে যাহারা উর্দ্ধপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন, অর্থাৎ সপ্তর্ষি হইক বা অগ্ন্যুৎসবপ্রকারই ব্রহ্মকে জানেন, 'জ্ঞাতিগণ যদি ইহার শব্দকর্ম (অস্ত্যোষ্টিক্রিয়া) করে, অথবা না-ই করে, নিশ্চয়ই তাঁহারা অর্চিকে (উত্তরায়ণ পথ) প্রাপ্ত হন', এই শ্রুতি হইতে জানা যায় যে, তাঁহারা উত্তর পথে গমন করিয়া থাকেন ।

আপত্তি হইতেছে যে, উর্দ্ধরেতা (নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী) ও গৃহস্থ, উভয়েরই যখন আশ্রমিক এবং বেদোক্ত অগ্নিহোত্রাদি কর্ম-বাহুল্যও সমান, তখন কেবল উর্দ্ধরেতাঙ্গিরেরই উত্তরপথে গমন হইবে, গৃহস্থগণের হইবে না, ইহাত যুক্তিযুক্ত হয় না ? না—ইহাও দোষাবহ নহে ; কারণ, তাহারা (গৃহস্থগণ) অপূত (অশুদ্ধ চিত্ত) ;—কেন না, শত্রুসংযোগে তাহাদের ঘেব, আর মিত্রসংযোগে অনুরাগ, এবং হিংসা ও অনুগ্রহনিবন্ধন ধর্মাদর্শপ্রবৃত্তি ; অধিকন্তু, হিংসা, অসত্য, কপটতা ও ব্রহ্মচর্যাভাব প্রভৃতি বহুতর অশুদ্ধিকারণ

(১) জ্ঞানার্থী—ব্রহ্মচারী দুই প্রকার—(১) নৈষ্ঠিক ও (২) উপকুর্বাণ। নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারীরা আশ্রমিক গুরুগৃহে বাস করেন, অধ্যয়ন ও সংযমপরায়ণ থাকেন ; কখনও তাঁহাদের রেতঃপাত হয় না ; এইজন্য তাঁহাদিগকে 'উর্দ্ধরেতা' বলা হয় । আর উপকুর্বাণ ব্রহ্মচারীগণ ঘাদশ বৎসর ধীঃ গুরুগৃহে বাস করিয়া বেদাধ্যয়ন করেন, সংযতচিত্তে গুরুশ্রাব্য ও অশ্রাব্য কর্ম সম্পাদন করেন ; প্রধানতঃ বেদাধ্যয়নার্থই তাঁহাদের ব্রহ্মচর্য । তাহারা বেদাধ্যয়ন পরিসমাপ্ত করিয়া গুরুর আদেশানুসারে ব্রহ্মচর্য শেষ করিয়া সমাবর্তন করিয়া থাকেন,—গৃহস্থপ্রভে প্রবেশ করিয়া থাকেন । ব্রহ্মচর্য দ্বারা অধ্যায়ালীকনের ও ভবিষ্যৎ গৃহস্থপ্রভের উপকার (উপকুর্বাণ) সম্পাদন করেন বলিয়াই তাঁহাদের নাম 'উপকুর্বাণ' হইয়াছে ।

তাহাদের পক্ষে অপরিস্ফুট হইয়া পড়ে ; কাজেই তাহারা পূর্নচিত্ত
নহে ; এই অপবিত্রতা নিবন্ধমই তাহাদের উত্তরপথে গমন হয় না ।
পক্ষান্তরে, অন্তরা (উদ্ধারেরতাগণ) হিংসা, অসত্য, কপটতা ও অকৃত-
চর্যাভাবগুলি পরিত্যাগ করার জন্যই বিশুদ্ধ, এবং শত্রুতে ঘেব
ও মিত্রেতে আসক্তি পরিত্যাগ করার জন্যও বিরজস্ব অর্থাৎ রজো-
গুণবিরহিত ; কাজেই তাহাদের পক্ষে উত্তর পথ যুক্তিযুক্ত ।
পৌরাণিকগণও সেইরূপই বলিয়া থাকেন—‘যে সমস্ত অবোধ লোক
সন্তান কামনা করিয়া থাকে, তাহারা শ্মশান ভজনা করে, অর্থাৎ মৃত্যু-
প্রাপ্ত হয়, আর যে সমস্ত ধীর লোক সন্তান কামনা করেন নাই,
উদ্ধারেরতা হইয়াছেন, তাহারাই অমৃতত্ব (মুক্তি) লাভ করিয়াছেন ।’

ভাল, উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন গৃহস্থগণের এবং অরণ্যবাসীগণের
গতিপথ ও অমৃতত্ব ফল সমান হইলে, ত অরণ্যবাসীগণের বিচার
অনর্থক্য উপস্থিত হয় ? তাহা হইলে আবার গতি সম্বন্ধেও
বিরোধ উপস্থিত হয়,—‘কন্নিগণ ও জ্ঞানহীন তপস্বীগণও সেখানে
গমন করেন না’ আর সেই পরমাত্মা বিজ্ঞাত না হইয়া ইহাকে
(জীবকে) ভোগ করেন না ।’ এ কথাও বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে
না,—কারণ, সেখানে ‘অমৃত’ পদে মহাপ্রলয় পর্য্যন্ত অবস্থিতিই
বিবক্ষিত হইয়াছে । সেখানেই পৌরাণিকগণ বলিয়াছেন,—‘ভূত-
সংগ্রহ অর্থাৎ প্রলয়কাল পর্য্যন্ত অবস্থিতিই ‘অমৃতত্ব’ নামে কথিত
হয় ।’ আর আত্যন্তিক ‘অমৃতত্ব (চরমমুক্তি) অপেক্ষা করিয়াই
‘কন্নিগণ এবং অবিদ্বান্ তপস্বীগণ সেখানে যান না,’ ‘বিচারহিত
সেই পুরুষকে পরমাত্মা ভোগ করেন না’ ইত্যাদি শ্রুতিতে [মুক্তি
প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে] ; সুতরাং পূর্বোক্ত বিরোধ হইতেছে না ?

যদি বল, [এ পক্ষেও] ‘সেই পুরুষ পুনর্বার আর কিরিয়া
আইসে না,’ ‘তাহারা পুনর্বার আর এই মানবস্বষ্টিতে প্রত্যাবৃত্ত হন
না,’ এই সকল শ্রুতির সহিত ত বিরোধ উপস্থিত হয় ? না,—তাহা হয়
না ; কারণ, এ শ্রুতিতে “ইমং মানবম্” (এই--বর্তমান মানব স্বষ্টিতে)

বলায় (এই কল্পেরই) বিশেষ করিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । বিশেষতঃ, 'তাহাদের আর এই স্থিতিতে প্রত্যর্গমন হয় না' এ কথাও উক্ত আছে । তাহারা যদি একেবারেই প্রত্যাবৃত্ত না হইতেন, তাহা হইলে "ইমং মানবম্," ও "ইহ" এই দুইটি বিশেষণ অনর্থক হইয়া যায় ।

যদি বল, 'ইমম্' ও 'ইহ' এই দুইটি বিশেষণে কেবল আকৃতি মাত্র কথিত হইতেছে, [কোনও নির্দিষ্ট কাল বা স্থান কথিত হইতেছে না] (১) । না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, 'অনাবৃতি' শব্দেই যখন আত্যন্তিক অনাবৃতি-অর্থ বুঝাইতে পারে, তখন আকৃতি কল্পনার কিছুমাত্র প্রয়োজন নাই ; অতএব, 'ইমম্' ও 'ইহ' এই বিশেষণদ্বয়ের সার্থকতা রক্ষার জন্মই অন্যত্র অর্থাৎ কল্পান্তরে আগমন কল্পনা করা আবশ্যিক হয় । আর এ কথাও বলা যায় না যে, বাহারা 'সৎ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক অদ্বিতীয়' এবং বিধ জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, কেবল তাহাদেরই মুক্তি নাড়ী দ্বারা অর্চিরাদি-মার্গে গমন হয়, [অশ্রের নহে] ; কারণ, 'জীব ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া, 'সেই হেতু' সর্ববাক্যক হইয়াছিলেন,' 'তাহার (ব্রহ্মবিদের) প্রাণসমূহ (ইন্দ্রিয়গণ) আর বহির্গত হয় না, এখানেই [নিজ নিজ উপাদানে] বিলীন হইয়া যায়' ইত্যাদি শত শত শ্রুতি হইতেই ইহা প্রমাণিত হয় ।

যদি বল, সেই উৎক্রমণে পুরুষের প্রাণসমূহ পৃথক হইয়া চলিয়া যায় না, পরন্তু তাহার সঙ্গে সঙ্গেই গমন করে, এরূপ অর্থও ত কল্পনা করা কঠিন হইতে পারে ? না—তাহা হইতে পারে না ;

(১) তাৎপৰ্য—এ কথার অভিপ্রায় এই যে, বাহারা উত্তরায়ণ মার্গে প্রয়াণ করে, তাহাদের আর কখনও সংসারে প্রত্যাবৃতি হয় না ; চিরকালের জন্ম তাহাদের সংসার সম্বন্ধ ছিন্ন হইয়া থাকে । এইরূপ অনাবৃতি হওয়ার জন্মই 'ইমম্' ও 'ইহ' শব্দদ্বয়ে আগমনযোগ্য স্থান নাম্বেরই প্রতিবেদন করা হইয়াছে ; কেবল বর্তমান মানবস্থিতির প্রতিবেদন নহে । উক্তরূপে ভাব্যকার বলিতেছেন যে, না, একথা বলিতে পারা যায় না ; কারণ, তাহা হইলে 'ইমম্' ও 'ইহ' শব্দ দুইটি না দিয়া কেবল "নাবর্তন্তে" বলিলেই যথেষ্ট হইত । অতএব বিশেষণ দ্বয়ের প্রয়োগেই বুঝাইতেছে যে, উত্তরায়ণ মার্গধারী ব্যক্তিরও পুনর্বীর সংসারে আসিতে পারেন, কিন্তু বর্তমান করে নহে—কল্পান্তরে ।

কারণ, 'তাহা হইলে 'এখানেই সম্পূর্ণরূপে বিলীন হইয়া যায়' এই বিশেষোক্তি ব্যর্থ হইয়া পড়ে, বিশেষতঃ 'সমস্ত প্রাণই তাহার অমুগমন করে' এইস্থলে প্রাণসমূহের 'সহিত একসঙ্গে গমনই পাওয়া যায় ; অতএব "উৎক্রামস্তি" কথায় কোনরূপ আশঙ্কাই নাই । আর যদি বল, সংসার-গতি (জন্মান্তর গ্রহণ) হইতে যোক্ষপ্রাপ্তির সম্পূর্ণ পার্থক্য নিবন্ধনই জীবের সহিত প্রাণসমূহের অগমন আশঙ্কা করিয়া উল্লিখার্থ—'তাহা হইতে উৎক্রমণ করে না' বলা হইতেছে, তাহা হইলেও 'এখানেই সম্পূর্ণরূপে বিলীন হয়' বলা নিরর্থক হইতে পারে, বিশেষতঃ, প্রাণবিযুক্তের পক্ষে অমৃত্র গমন কিংবা জীবজীব কখনও উপপন্ন হয় না ; কারণ, আত্মা স্বভাবতই সর্বগত ও নিরর্থক ; সুতরাং অগ্নিস্ফুলিঙ্গের স্থায় প্রাণসম্বন্ধই তাহার জীবরূপ ভেদোৎপত্তির একমাত্র কারণ ; অতএব শ্রুতির প্রামাণ্য স্বীকার করিলে প্রাণরহিত আত্মার জীবত্ব কিংবা অমৃত্র গতি পরিকল্পনা করিতে পারা যায় না । আর এরূপও কল্পনা করা যাইতে পারে না যে, সংস্বরূপ ব্রহ্মেরই সূক্ষ্ম অবয়বরূপী জীবনামক পদার্থ স্ফুটিত হইয়া সেই সংস্বরূপের ছিদ্র সমুৎপাদন করত গমন করে । ইহা হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে, 'তাহা (মূর্ধন্য নাড়া) দ্বারা নির্গত হইয়া অমৃত্ত্ব লাভ করে' এই শ্রুতিতে সঙ্গুণ ব্রহ্মোপাসকের সম্বন্ধেই প্রাণসহযোগে নাড়া দ্বারা নিগমন, এবং আপেক্ষিক অমৃত্ত্ব লাভ অভিহিত হইয়াছে (১), সাক্ষাৎ সম্বন্ধে মোক্ষ নহে ; কেন না, সেখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, 'তাহাই ভূপরাজিত (দোষানাত্ম) পুরী, তাহাই মদীয় রসসরোবর,' ইত্যাদি কথার পর বলা হইয়াছে যে, 'তাহাদের সম্বন্ধেই এই ব্রহ্মলোক লাভ হয় ।' ইতি অতএব

(১) তাৎপর্য—সঙ্গুণ ব্রহ্মোপাসনার যে মুক্তি লাভ হয়, তাহা চরম মুক্তি—নির্বাণ নহে ; পরন্তু কার্য-ব্রহ্মলোকে গমন । সেখানে যাইয়াও ষষ্ঠার গরব্রহ্মচিন্তায় নিরত থাকেন, তাঁহারা সেই কার্য-ব্রহ্মের কার্য-কাল সমাপ্তি হইলে তাহারই সঙ্গে সঙ্গে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । এ কথা, "ব্রহ্মণা সহ তে সর্জ্ব সপ্রাপ্তে প্রুতিসকরে । পরস্যান্তে কৃতান্নানঃ এবিণস্তি পরং ব্ৰহ্ম" । এই স্থলে বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে ।

ইহার অর্থ এইরূপ যে, পঞ্চাশিবিষ্ঠাবিৎ গৃহস্থ এবং এই যে সমস্ত যানপ্রস্থ, পরিব্রাজক ও নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী শ্রদ্ধা ও তপস্বীযোগে উপাসনা করেন, অর্থাৎ শ্রদ্ধাবান্ ও তপস্বী,—এখানে 'উপাসনা' অর্থ তৎপরতা অর্থাৎ আরাধ্য বিষয়ে একাগ্রতা ; যাগ ও বাসী-কুপাদি দান এবং বৈধ দানের সাহায্যে উপাসনা করেন, অর্থাৎ এই সমস্ত বিষয়ে নিরত থাকেন ; সেখানে উপাসনা অর্থে ব্রহ্মপ তৎপরতা, এখানেও তক্রপ । শ্রুত্যান্তর-সংবাদানুসারে বুঝিতে হইবে, সাহায্য হিরণ্যগর্ভনামক সত্যব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাহার সকলেই অর্চিতে—অর্চির অভিমানিনী দেবতাতে সর্বতোভাবে প্রবেশ করেন, অর্থাৎ তাহাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৩৫৯ ॥ ১

মাসেভ্যঃ সংবৎসরঞ্চ সংবৎসরাদাদিত্যমাদিত্যাচ্চন্দ্রমসং
চন্দ্রমসো বিদ্যাতং তৎপুরুষোহমানবঃ স এনং * ব্রহ্ম গময়ত্যেষ
দেবর্ষানঃ পস্থা ইতি ॥ ৩৬০ ॥ ২

• মাসেভ্যঃ (উক্তঘণাসেভ্যঃ) সংবৎসরং, সংবৎসরাৎ আদিত্যাং (সূর্য্যাং)
আদিত্যাং চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসঃ বিদ্যাতম্, [অভিসংভবতি] । তৎ (তত্র) সঃ
(এসিদ্ধঃ) অমানবঃ (মানবসৃষ্টাতীতঃ) পুরুষঃ [আগত্য] এনং (আগতঃ
জনং) ব্রহ্ম (কার্যাব্রহ্মলোকং) গময়তি (প্রাপয়তীত্যর্থঃ) ॥

মাসের পর সংবৎসর, সংবৎসরের পর আদিত্য, আদিত্যের পর চন্দ্র, চন্দ্রের
পর বিদ্যাতং প্রাপ্ত হন ; অমানব পুরুষ আসিয়া সেখান হইতে তাহাকে ব্রহ্মলোকে
লইয়া যান ॥

শাক্তরভ্যাম্ । সমানমিত্তং চতুর্থাগতিব্যাখ্যানেন । এব দেবর্ষানঃ পস্থা
ব্যাখ্যাতঃ পত্যলোকাবসানো নাণাদবহিঃ, “ষদন্তরা পিতরং মাতরঞ্চ” ইতি
শব্দবর্ণাৎ ॥ ৩৬০ ॥ ২

• অমানম্ভির্ষিঃ । চতুর্থে যৎ উপকোসলবিদ্যারাগ গতিব্যাখ্যানম্ অতিবৃত্তম্, তেন সমানম্
অর্চিবোহহরিত্যাদিবাক্যব্যাখ্যানম্ । তথা চ তন্ন পৃথক্ কর্তব্যমিত্যাহ—অমানমিত্তি ।
উক্তদ্বারগব্যখ্যানমুপসংহরতি—এষ ইতি । দেবর্ষানেন পথা বহিরণাদব্যবহিতং ব্রহ্ম

গন্তবামিত্যেকৈ, তান্ পতাহ—নাশ্রাদিত্তি । তত্র হেতুর্মাহ—ঘদন্তুরেতি । পিতরং
 ৬ দ্যালোকং মাতরং চ পৃথিবীং, মধ্যে বে'ষে তৃতী স্রগংখম্, তীত্যামিদং বিখং কর্ণজানাধিকৃতং
 গচ্ছতি, ন চাভাদ্ বহিরস্তি গতিস্বরমিতার্থঃ ॥ ৩৬০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অপর সমস্ত অংশ চতুর্থ গুণি ব্যাখ্যার
 অনুরূপ । এই যে দেবধানসংক্রমক পথ ব্যাখ্যাত হইল, সত্য লোকেই
 ইহার অবসান বা শেষ ; কিন্তু ইহা ব্রহ্মাণ্ডের বহির্ভূত নহে ; কারণ,
 অন্য মন্ত্রে আছে--‘যাহার অভ্যন্তরে পিতা ও মাতাকে অর্থাৎ দ্যালোক
 ও পৃথিবীকে দর্শন করেন’ ; [স্মৃতরাং] ইহা ব্রহ্মাণ্ডমধ্যেই
 অবস্থিত ॥ ৩৬০ ॥ ২

অথ য ইমে গ্রাম ইষ্টাপূর্তে দত্তমিত্যুপাসতে, তে ধূমভি-
 সম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিৎ রাত্রেরপরপক্ষমপরপক্ষাদ্ যান্ ষড়্-
 দক্ষিণৈতি মাসাংস্তান্ নৈতে সংবৎসরমভিপ্রাপ্নু বন্তি ॥ ৩৬১ ॥ ৩

অথ (বিষয়ান্তরাস্তে) যে ইমে (গৃহস্থাঃ) গ্রামে ইষ্টাপূর্তে দত্তম্ ইতি (এবং-
 প্রকারং) উপাসতে, তে (উপাসকাঃ) ধূমম্ (ধূমভিমানিনীং দেবতাং) অতি-
 সম্ভবন্তি (সক্রতঃ প্রতিপত্ত্বস্তে), ধূমাং রাত্রিঃ, রাত্রৈঃ অপরিপক্ষম্, অপরিপক্ষাং
 (কৃষ্ণপক্ষাং) যান্ ষট্ মাসান্ (শ্রাবণাণান্) দক্ষিণা (দক্ষিণাং দিশং) এতি
 ৩ গচ্ছতি) [সবিতা], তান্ (দক্ষিণায়নমাসান্) [অভিসংভবন্তি], এতে
 সংবৎসরং ন অভিপ্রাপ্নু বন্তি (ন লভন্তে) । [অত্র ধূমাদিশব্দৈঃ তত্তদভিমানিতঃ
 আতিবাহিকা দেবতা অভিধীয়ন্তে, ন তু ধূমাদিদ্রব্যমাত্রমিতি ভাবঃ] ॥

পক্ষান্তরে, যে সমস্ত গৃহস্থ গ্রামে ইষ্ট (যজ্ঞাদি), পূর্ত (কুপ, তড়াগাদি দান)
 ও দত্ত (যথাশক্তি দান), এই সমস্ত কর্মের উপাসনা করেন, অর্থাৎ এই সমস্ত
 কর্ম সম্পাদনে তৎপর থাকেন, তাহারা [মৃত্যুর পর প্রথমে] ধূমভিমानी
 দেবতাকে প্রাপ্ত হন, ধূমের পর রাত্রি, রাত্রির পর কৃষ্ণপক্ষ, কৃষ্ণপক্ষের পর—
 সূর্য্যদেব যে ছয় মাস দক্ষিণ দিকে গমন করেন, সেই ছয় মাসকে প্রাপ্ত হন,
 কিন্তু ইহার, সংবৎসরকে প্রাপ্ত হন না । [এখানে ‘ধূম’ রাত্রি প্রভৃতি শব্দে]
 তাহাদের অভিমানী দেবতা বুঝিতে হইবে] ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথৈত্যাধীশ্বরপ্রস্তাবনর্থঃ, যে ইমে গৃহস্থাঃ গ্রামে, গ্রাম
 ইতি গৃহস্থানামগাধারগংবিঃ শব্দম্ রণ্যবাসিত্যোঁ ব্যাবৃত্তার্থম্; যথা বান প্রস্থ পরিব্রাজ-

कान्तरणां विशेषणं गृह्येतेषां व्यावृत्त्यर्थं । 'ईष्टापूर्ते—ईष्टमग्निहोत्रादि
वैदिकं कर्म, पूर्तं वापीकूपकुडुङ्गाराद्यादिकर्मणम् ; दत्तं—बहिर्वेदि यथाशक्त्य-
हेतेषां देव्यसंवितागो दत्तम्, इति एवंनिधः परिचरणपरिज्ञाणादि उपसते ;
इति-शब्दश्च प्रकारदर्शनार्थत्वात् । ते दर्शनवर्जितत्वाद् धूमं धूमाभिमानिनीं
देवताम् आभिसूच्येन सम्भवति प्रतिपद्यन्ते । तत्रा अतिवाहिता धूमां रात्रिं
रात्रिदेवताम्, रात्रेः अपरपक्षदेवताम्, एवमेव कृष्णपक्षाभिमानिनीम्,
अपरपक्षां यान् यन्नासान् दक्षिणा दक्षिणां दिशमेति सविता, तान् मासान्
दक्षिणारनयनासाभिमानिनीः देवताः प्रतिपद्यन्ते इत्यर्थः । सञ्चचारिणो हि
यन्नासदेवताः इति मासानिति बहवचनप्रयोगस्तान् ।

नैते कर्षिणः प्रकृताः संवत्सरं संवत्सराभिमानिनीं देवतामभि प्राप्नुवन्ति ।
कृतः पूनः संवत्सरप्राप्तिप्रसङ्गः ? यतः प्रतिषिध्यते ? अस्ति हि प्रसङ्गः—
संवत्सरं ह्येकं श्रावणवत्सरे दक्षिणोत्तरारणे ; तत्राचिरादिमार्गप्रवृत्तानामुदगगमन-
मासेभ्योऽवगमिनः संवत्सरं प्राप्तिरुक्ता ; अत इहापि तदवगमनवत्सरे दक्षिणा-
रनमासानां प्राप्तिं श्रद्धा तदवगमिनः संवत्सरं प्राप्तिरुक्तेति ;
अतस्तं प्राप्तिः प्रतिषिध्यते—नैते संवत्सरमभि प्राप्नुवन्तीति ॥ ७७१ ॥ ७

ग्रामान्तरिणः । एवमथ यदितोऽपि प्रजाः प्रवृत्ति इत्यन्त प्रसङ्ग प्रतिवचनं देववानो-
पदेशेन व्याख्यातं, सप्रति पितृवानोपदेशेनापि ग्रामनिवासिद्वाविशेषात् इत्याशङ्क्यह—
ग्रामइतीति । सपत्नीको हि वासो ग्राम इत्याच्यते । न च सपत्नीकत्वमुद्धरेतसां युक्तम्,
तथा च गृहस्थानामेव ग्रामविशेषणमसाधारणम्, न च तदनर्थकम् उद्धरेतोऽप्युक्तं व्यावृत्त्यर्थत्वात्
इत्यर्थः । तदेव दृष्टान्तेन कृत्स्नं प्रति—यत्प्रति । वेद्यास्तर्भाव्यासेधात् बहिर्वेदीति विशेषण-
मात्रेण दत्तमिति प्रतीकोपादानम्, पुनर्व्याख्यातश्च अनुवाद इत्यनुवृत्तिः । इतिशब्दार्थमाह—
इत्येवैवमिति । परिचरणं चर्कादिशुक्रा, परिज्ञाणं रक्षणम् । आदिपदं नित्य
व्याख्यासिद्धार्थम् । उपसते तां गण्येणानुतिष्ठतीति यावत् । कथमिति शब्दश्च यथोक्तार्थक-
मिति ह्येवोपाध्यायः कथयति इतिवत् प्रकृतमात्रगामिद्वात् इत्याशङ्क्यह—इतिशब्दश्चेति ।
देववानाधिकृतैः सकाशात् पितृवाणाधिकृतेषु विशेषास्तरमाह—नैते इति । अत्रा-
नुतिवेधोऽस्ति शक्यते—कृत इति । प्राप्तिं दर्शयन् उक्तरमाह—अस्ति इतीति । पूर्ववत्
यथापूर्वः देववान् पुथा अवगमिनः संवत्सरं प्राप्तिरुक्तेति यावत् ॥ ७७१ ॥ ७

भाष्यानुवाद । 'अथ' शब्देन अर्थ—कियन्तुसूचना । ईष्टा-
पूर्त—ईष्ट अर्थ—वेदोक्त अग्निहोत्रादि कर्म, पूर्त अर्थ—वापी, कुपि,
कुडुङ्गारं उक्त्वा प्रवृत्तिं निर्माणं करा, एवं दत्त अर्थ—वज्रद्वय वेदीर् ।

- বাহিরে উপযুক্ত পাত্রের যথাশক্তি দান করা, (১) এই যে সমস্ত গৃহস্থ গ্রামে ইতি—এবংবিধ ক্রিয়ানুষ্ঠান ও পরপরিভ্রাণাদি ক্রিয়ার উপাসনা করেন। বানপ্রস্থ ও পরিভ্রাজকগণের ‘অরণ্য’ বিশেষণটি যেমন গৃহস্থ হইতে ব্যাবৃত্তিসাধক ও অসাধারণ তেমনি এই গ্রাম বিশেষণটিও গৃহস্থগণের অসাধারণ (বিশেষ ধর্ম) এবং অরণ্যবাসীর ব্যাবৃত্তিসাধক। ‘ইতি’ শব্দটি প্রকার প্রদর্শক; এইজন্য ‘ইতি’ শব্দে ‘এবংবিধ’ বা ‘এইজাতীয়’ অর্থ বুঝিতে হইবে। তাহারা (সেই উপাসকগণ) জ্ঞান-দৃষ্টি রহিত বলিয়া ধূম অর্থাৎ ধূমের অভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন। সেই ধূমাভিমানিনী দেবতাকর্তৃক অস্তি বাহিত হইয়া অর্থাৎ কিঞ্চিৎ পথ অতিক্রম করিয়া, ধূমের পর রাত্রিকে অর্থাৎ রাত্রির অভিমানী দেবতাকে, রাত্রির পর অপরপক্ষ দেবতাকে, অর্থাৎ পূর্বের মায় কৃষ্ণপক্ষাভিমানিনী দেবতাকে, অপর পক্ষের পর, সুবিতা (সূর্য্যদেব) যে ছয় মাস কাল দক্ষিণদিকে গমন করেন, সেই সমুদয় মাসকে অর্থাৎ দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাগণকে প্রাপ্ত হন। উক্ত দক্ষিণায়ন ষণ্মাসের দেবতাগণ সংঘচারী [একদলবন্ধ]; তাই তাহাদের সম্বন্ধে ‘মাসান্’ এইরূপ বহুবচনের প্রয়োগ করা হইয়াছে।
- উল্লিখিত এই কস্মিগণ সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসরাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন না। এখন আপত্তি হইতেছে যে, এখানে সংবৎসর-প্রাপ্তির সম্ভাবনা কোথায়? বাহাতে তৎপ্রাপ্তির নিম্বেধ করা আবশ্যিক হইতেছে? হাঁ, সম্ভাবনা আছে—কারণ, অবয়বী বা সমষ্টিভূত একই সংবৎসরের দুইটি অবয়ব—দক্ষিণায়ন ও উত্তরায়ন,

(১) তাৎপর্য্য ইষ্ট, পূর্ত ও দত্তের লক্ষণ এইরূপ—“অগ্নিহোত্রঃ তপঃ সত্যঃ বেদানাঞ্চান্দু পালনম্। আতিথ্যঃ বৈবদেবঞ্চ ‘ইষ্টম্’ ইত্যভিধীয়তে ॥” “বাণী-কূপ-ভড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমাত্রায়ঃ ‘পূর্তম্’ ইত্যভিধীয়তে ॥” “শরণাগতসংক্রাঞ্চঃ ভূতানাং বাপ্যাহিঃসনম্। বহির্বেদি চ যদানং ‘দত্তম্’ ইত্যভিধীয়তে ॥”

অর্থাৎ অগ্নিহোত্র যজ্ঞ, তপস্বী, সত্যনিষ্ঠা, বেদোক্ত ক্রিয়া রক্ষা, অতিথিসেবা, বৈবদেব বর্গি এই সমস্ত কর্মকে ‘ইষ্ট’ বলা হয়। বাণী (দীর্ঘিকা), কূপ, ভড়াগ, দেবালয় প্রতিষ্ঠা, অন্নপ্রদান, এবং উদ্যান নির্মাণ প্রভৃতিতে ‘পূর্ত’ বলা হয়। আর শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করা, সর্বদেবীর আহিঁসা, বেদীর বহুইল অর্থাৎ বহুব্যক্তিরকে দান করা, ইত্যাকে ‘দত্ত’ বলা হয়।

তন্মধ্যে অর্চিরাদি-পথগামীদিগের স্মৃতি উত্তরায়ণ মাসের পর
তদবয়বীভূত সংবৎসরের প্রাপ্তি উক্ত হইয়াছে ; অতএব এখানেও
সংবৎসরাবয়বরূপী দক্ষিণায়ন-মাসের প্রাপ্তি শ্রবণ-থাকায় পূর্বের
মায় দক্ষিণায়ন-মাসের অবয়বী সংবৎসরের প্রাপ্তিও আশঙ্কিত
হইয়াছিল ; এই অর্থাৎ 'ইহারা আর সংবৎসর প্রাপ্ত হন না' বলিয়া
সংবৎসর-প্রাপ্তি প্রতিষিদ্ধ হইতেছে ॥ ৩৬১ ॥ ৩

মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাদাকাশমাকাশাচ্চন্দ্রমস-
ম্ভষ সোমো রাজা তদেবানামন্নং তং দেবা ভক্ষয়ন্তি ॥ ৩৬২ ॥ ৪

মাসেভ্যঃ (দক্ষিণায়নমাসেভ্যঃ) পিতৃলোকম্, পিতৃলোকাৎ আকাশম্,
আকাশাৎ চন্দ্রমসম্ [অভিসম্বতীতি শেষঃ] । এষঃ (অনন্তরোক্তঃ চন্দ্রঃ)
সোমঃ রাজা (ব্রাহ্মণানাং রজকৃৎ) ; তং (সঃ সোমঃ) দেবানাম্ (ইন্দ্রাদীনাম্)
অন্নং ভোগ্যম্ ; দেবাঃ তং (সোমান্নং) ভক্ষয়ন্তি (উপভুক্তে, নতু কবলী-
কুবলীত্যাৰ্থঃ) ॥

দক্ষিণায়ন ছয় মাসের পর পিতৃলোকে, পিতৃলোক হইতে আকাশে, আকাশ
হইতে চন্দ্রমণ্ডলে পান করেন ; ইহাই দীপ্তিমান্ সোম ; তাহাই দেবগণের
অন্নরূপ, দেবগণ তাহাকে ভক্ষণ করেন অর্থাৎ উপভোগ করেন । [এখানে
ভক্ষণ অর্থ কবলিত করা নহে, উপভোগ মাত্র] ॥

শাক্তরভ্যাম্যম্ । মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাদাকাশম্ আকাশাচ্চন্দ্রমসম্ ।
ক্লোহসৌ, যন্তেঃ প্রাপ্যতে চন্দ্রমাঃ ? য এষ দৃশ্যতেহস্তরিক্ষে সোমো রাজা ব্রাহ্মণা-
নাম্, তদন্নং দেবানাম্, তং চন্দ্রমসমন্নং দেবা ইন্দ্রাদিয়ো ভক্ষয়ন্তি ॥ অতন্তে ধূমাদিনা
গয়া চন্দ্রভূতাঃ কশ্মিণো দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে । নহু অনর্থায় ইষ্টাদিকরণম্, বদ্যন্নর্ভূতা
দেবৈর্ভক্ষ্যন্নং নৈষ দোষঃ, অন্নমিত্যুপকরণমাত্রম্ বিবক্ষিতত্বাৎ ; ন হি তে
করলোৎকর্ষেণ দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে ; কিং তর্হি উপকরণমাত্রং দেবানাং ভবন্তি তে,
দ্রীপশুভৃত্যাদিষৎ । দৃষ্টচারণক উপকরণেষু—ত্রিরোহন্নং, পশুবোহন্নং, বিশোহন্নং
রাষ্ট্রমিত্যাदि । 'ন' চ তেষাং জ্যাদীনাং পুরুষোপভোগ্যত্বেন্ন্যুপভোগো নাস্তি ।
তন্নাৎ কশ্মিণো দেবানামুপভোগ্যা অপি সন্তঃ সূধিনো দেবৈঃ ক্রীড়ন্তি । শরীরক
তেষাং সুখোপভোগযোগ্যত্বেন্ন্যুপভোগো নাস্তি । তদ্বৎ পুরুষাৎ—ঋদ্ধা-
শকা আপো হ্যালোকানো হিতাঃ সোমো রাজা সম্বতীতি । তা আপঃ কশ্মি-

ভাষ্যানুবাদ ।—এই সেই চতুস্পাদা ষড়্‌বর্গাদা । ছন্দোন্নয়ন
 গায়ত্রী—বাক্ ভূত পৃথিবী শরীর হৃদয় ও প্রাণ এই ছয়টি তাহার
 প্রকার । বাক্ ও প্রাণের অন্তর্গত নির্দিষ্ট থাকিলেও, উহাকে
 গায়ত্রীর প্রকার বলা হইয়াছে ; নতুবা ষড়্‌বিধ সংখ্যা পূর্ণ হইতে পারে
 না । এখানে গায়ত্রীতে অনুগত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্মগায়ত্রী বুলিয়া
 অভিহিত হইল, ঋক্ মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥ ২৩২ ॥ ৫

তাবানশ্চ মহিমা ততো জ্যায়াশ্চ পুরুষঃ । পাদোহশ্চ
 সর্বা ভূতানি ত্রিপাদশ্চামৃতং দিবীতি ॥ ২৩৩ ॥ ৬

অশ্চ (গায়ত্র্যাশ্চ ব্রহ্মণঃ) তাবান্ (তৎপরিমাণঃ পূর্বোক্তসর্ববিকারময়ঃ)
 মহিমা (বিভূতিঃ), ততঃ (তস্মাৎ সর্ববিকারলক্ষণাদ্ ব্রহ্মণঃ) জ্যায়াশ্চ (অতিশয়েন
 মহান্) পুরুষঃ (পূর্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বর ইত্যর্থঃ) ; সর্বা (সর্বাণি) ভূতানি
 (বস্তুজাতানি) অশ্চ পাদঃ (একঃ অংশঃ), অশ্চ অমৃতং (অবিকারি) ত্রিপাৎ
 (পাদত্রয়ং) দিবি (প্রকাশময়ে স্বরূপে) [প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষঃ ।]

পূর্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রী নামক
 ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র ; পুরুষ অর্থাৎ পূর্ণব্রহ্ম তদপেক্ষাও অতিশয় মহান্ ।
 সমস্ত ভূতবর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নিবিকার তিন অংশ
 স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥ ২৩৩ ॥ ৬

শাকুরভাষ্যম্ । তাবান্ অশ্চ গায়ত্র্যাশ্চ ব্রহ্মণঃ সমস্তশ্চ মহিমা বিভূতি-
 বিস্তারঃ, ষাবান্ চতুস্পাৎ ষড়্‌বিধশ্চ ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাতঃ ।
 ততঃ তস্মাদ্‌বিকারলক্ষণাৎ গায়ত্র্যাশ্চ বাচারভুগমাত্রাৎ ততো জ্যায়াশ্চ মহন্তরশ্চ
 পরমার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সর্বপূরণাৎ পুরি শর্যনাক্ত । তস্মাশ্চ
 পাদঃ সর্বা সর্বাণি ভূতানি তেজোহব্রহ্মাদৌনি সন্থাবর-জজমানি । ত্রিপাৎ ত্রয়ঃ
 পাদা অশ্চ সোহয়ং ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাধাৎ সমস্তশ্চ গায়ত্র্যাশ্চনো দিবি
 দ্যোতনবর্কি স্বাত্মশ্চবস্থিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥ ২৩৩ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । সমস্তশ্চ পাদবিভাগবিশিষ্টশ্চেতি স্যবৎ । বিস্তারমেব বিবৃণোতি—
 ষাবানিতি । বাচারভুগং বিকারো নামধেয়মিতি বাস্তবশেবমাত্রিত্য বিশিনষ্টি ষা-
 ষড়্‌পূর্ণমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যে হেতুর্মাহ—অবিকার ইতি । তাবানশ্চেত্যাদি
 শ্চৈব—অমৃতম্ । ঋদিপদেন বায়ুরাকারশ্চেত্যন্তমুক্তম্ । ততো জ্যায়াশ্চনিত্যাদি
 শ্চৈব—ত্রিপাদিতি । সমস্তশ্চ অপর্যায়কশ্চেত্যর্থঃ । স্ত্রীভাবিত মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৩৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মের চতুস্পাদ ও ষড়্‌বিধ বিকারাত্মক যে ঐরি-

মাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎ-
সমস্তই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির
কিষ্কারি; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংজ্ঞক বাচারম্ভগমাত্ররূপী
অসত্য-বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকারহীন পুরুষ
(পরব্রহ্ম) জ্যায়ান—অতিশয় মহৎ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে
পরিপূরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [এইজন্ত
পুরুষ-পদবাচ্য হন] । সমস্ত তৃত অর্থাৎ তেজ, জল ও পৃথিবী
প্রভৃতি স্বাবর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ (একাংশ-
মাত্র) ; এই গায়ত্রীাত্মক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদযুক্ত অমৃতস্বরূপ পুরুষ
প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । * [ইতি শব্দ মহিমা-
কথন-সমাप्ति জ্ঞাপনার্থ] ॥২৩৩॥ ৬

যদ্বৈ তদব্রহ্মেতীদং বাব তদ্ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদা-
কাশঃ, যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥ ২৩৪ ॥ ৭

৮ অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো বৈ সোহন্তঃ-
পুরুষ আকাশঃ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃস্বদয় আকাশন্তদেতৎ পূর্ণমপ্রবর্তি ;
পূর্ণম প্রবর্তিনীশ্চ শ্রিয়ং লভতে, য এবং বেদ ॥ ২৩৬ ॥ ৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১২

* “তাৎপৰ্য্য”—পূর্বে যে, চতুর্পদ ও ষড়্‌পদ গায়ত্রীর ব্রহ্মত্ব উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা
কার্য্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্য্যাকারে বিবর্তমান ব্রহ্ম ; সুতরাং ঐ রূপটি ব্রহ্মের স্বপ্রকাশ স্বরূপ, নহে ;
পরন্তু বিকারাত্মক—অসত্য । ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র । অবশিষ্ট তিনটি অংশ
কেন্দ্ররূপ বিকার সংঘটন নাই ; সেই অংশত্রয় নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে
অবস্থিত । একত্ব পক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ ; তাহার অংশ বা পাদ-কল্পনা হইতেই পারে না ; তথাপি
কেবল শিবের অনায়াসে বুদ্ধিগম্য-করিবার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিতাব করণ করা হইয়াছে
মাত্র । বস্তুতঃ ইহা সত্য নহে ।

পঞ্চশীকার বলিয়াছেন,—

“নিরংশেহপ্যাংশমারোপ্য কুৎসেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ ।

তদ্বাযরোত্তরং ক্রতে ক্রতিঃ প্রোক্তাঃ তৈবিনী ॥”

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও, শিষ্য চিরন্তন সংস্কারবশে সেই ব্রহ্মের অংশের আরোপ কা
অংশ-অংশিতাবে প্রণ করেন ; তাহা হইলেই প্রোক্তাঃ হইতের ক্রম প্রাপ্তিও সেই শিষ্যের ভাব হইত—
অংশাংশিতাবেই প্রণের উত্তর দিয়া থাকেন । বস্তুতঃ ইহা যারা পরব্রহ্মের সাংশক সিদ্ধ হয় না ।

